III
1-66

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ IV.

51

СИНАЙСКАЯ ПСАЛТЫРЬ

ГЛАГОЛИЧЕСКІЙ ПАМЯТНИКЪ XI ВѢКА.

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ

Сергѣй Северьяновъ.

ИЗДАНІЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

14077
Библиотека

ПЕТРОГРАДЪ.
1922.

Напечатано по распоряженію Россійской Академіи Наукъ.
Мартъ 1922 года.

Непремѣнный Секретарь, академикъ *С. Ольденбургъ*.

Россійская Государственная Академическая Типографія.
Р. В. Ц. № 1432. — 600 экз.

Оглавленіе.

стр.

Предисловіе ..... V—VII

Синайская псалтырь. Текстъ съ подстрочными примѣчаніями.

Псалмы 1—137 ..... 1—177

Словарь ..... 179—392

а (181), б (183), в (193), г (226), д (233), е (243), ж (244), ѕ (246), ꙁ (ib.), и—і—ї (252), к (269), л (278), м (277), н (282), о (297), п (317), р (350), с (355), т (373), оу—ѡ—ѹ (377), ф (387), х (ib.), ц (388), ч (389), ш (390), щ (ib.), ю (ib.), ѣ (ib.), ꙗ (392), ѫ (ib.), ѧ—ѩ (ib.).

Снимки 393

I т. — л. 4[b] и л. 5[a]; II т. — л. 9[b] и л. 10[a]; III т. — л. 10[b] и л. 11[a]; IV т. — л. 11[b] и л. 22[a]; V т. — л. 23[a], части лл. 36[a] и 39[b]; VI т. — части лл. 40[a], 43[b], 44[a], 49[b] и 50[a]; VII т. — части лл. 73[b], 78[a], 79[a] и 81[b]; VIII т. — части лл. 82[a], 97[a] и л. 98[a]; IX т. — части лл. 113[b], 114[a], 122[a] и 134[a]; X т. — части лл. 145[b], 146[a], 150[a], 150[b] и 159[b]; XI т. — л. 169[b] и л. 175[b].

Предисловіе.

По порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности Академіи Наукъ проф. В. Н. Бенешевичъ лѣтомъ 1907 года во время командировки на Синай въ библіотекѣ монастыря св. Екатерины воспроизвелъ свѣтописью посредствомъ бѣлой на черномъ фотографіи черезъ призму на бумажныхъ бромистосеребряныхъ пластинкахъ всю старославянскую глаголическую псалтырь, хранящуюся тамъ подъ № 38 *. Снимки были доставлены въ Отдѣленіе, которое передало ихъ акад. Ф. Ѳ. Фортунатову для разсмотрѣнія. Послѣдній въ декабрѣ того же года пригласилъ для приготовленія ихъ къ печати кирилловскимъ письмомъ С. Н. Северьянова, извѣстнаго Отдѣленію по точному изданію Супрасльской рукописи XI в. Северьяновъ переписалъ всѣ снимки кириллицей — листъ въ листъ, страница въ страницу, строка въ строку, знакъ въ знакъ. Отличія отъ оригинала состоятъ лишь въ переводѣ глаголическихъ буквъ-числительныхъ на соотвѣтствующія обозначенія кирилловскія **, въ раздѣленіи сплошныхъ написаній на слова, да въ прибавкѣ на поляхъ обозначеній псалмовъ и стиховъ. Въ такомъ видѣ и напечатанъ весь текстъ — на каждой страницѣ только одинъ листъ рукописи recto и verso (*a* и *b*). Въ промежуткѣ между двумя

* Какъ видно изъ наклейки на 1 л. ея, гдѣ читаемъ: Sinait.: 38. Не понятна другая подобная помѣтка на л. 169^{b}, гдѣ имѣется: Sinait: 38 (см. снимокъ съ этого листа на т. XI). В. Н. Бенешевичъ полагаетъ, что эта помѣтка могла появиться случайно: можетъ быть даже, это бумажка, положенная при сниманіи изъ другой рукописи.

** Ср., напр., на табл. XI $\overline{\text{ѣѕѵ}}$ и л. 169^{b} изданія, гдѣ $\overline{\text{рѯѳ}}$.

столбцами ведется еще счетъ строкъ. Внизу текста даются примѣчанія, касающіяся палеографическихъ особенностей рукописи и самого текста Синайской псалтыри, которая является древнѣйшей въ старославянской письменности; славянскій переводъ сопоставляется съ греческимъ соотвѣтствующаго времени. Въ случаѣ разногласія съ другими древними ц.-славянскими переводами приводятся параллели изъ другихъ псалтырей (Болон., Чудов., Погод. и т. п.). Отмѣчаются также погрѣшности въ первомъ изданіи памятника д-ромъ Лавославомъ Гейтлеромъ: «Psalterium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda» (U Zagrebu, 1883), каковыхъ оказалось не мало.

Вскорѣ началось печатаніе псалтыри подъ наблюденіемъ Фортунатова. Къ 1912 году весь текстъ (лл. 1 по 177, *a* и *b*) былъ отпечатанъ и къ нему составленъ словарь, законченный въ октябрѣ 1912 г. Здѣсь даны рѣшительно всѣ слова, встрѣчающіяся въ памятникѣ, и приведены всѣ формы ихъ, употребленныя въ старославянскомъ переводѣ псалтыри съ предполагаемымъ греческимъ оригиналомъ, взятымъ изъ древнѣйшихъ рукописей. При словахъ и формахъ указаны положительно всѣ мѣста, гдѣ они встрѣчаются. И тутъ также даются сопоставленія съ текстами другихъ ц.-славянскихъ псалтырей древнѣйшаго періода.

Печатаніе словаря, въ виду большой сложности набора и обстоятельствъ военнаго времени, затянулось. Въ 1914 г. умеръ Фортунатовъ, и наблюденіе за изданіемъ перешло къ акад. А. А. Шахматову. Вскорѣ скончался Северьяновъ (въ 1918 г.), чтеніе корректуръ и фактическое веденіе изданія было поручено Ю. В. Петровской. Наступившая въ Петроградѣ голодовка унесла и Петровскую (въ 1919 г.); въ августѣ 1920 года умеръ и Шахматовъ, а словарь былъ напечатанъ только до 338 страницы. Тогда Отдѣленіе поручило довести до конца изданіе акад. Е. Ѳ. Карскому, которому пришлось провѣрить около двухъ листовъ непрокорректированнаго набора по самой псалтыри, а греческій переводъ соотвѣтствующихъ мѣстъ по изданію К. Тишендорфа, такъ какъ оригиналъ этихъ листовъ оказался утраченнымъ и только не набранный конецъ его (стр. 371—392 изданія) находился въ типографіи. Карскій правилъ и всю корректуру послѣднихъ листовъ; ему же принадлежитъ и настоящее предисловіе.

Къ изданію приложено 11 таблицъ фототипическихъ снимковъ, исполненныхъ еще при Фортунатовѣ. Примѣнительно къ этимъ снимкамъ у Северьянова въ разныхъ мѣстахъ въ примѣчаніяхъ дѣлаются палеогра-

фическія оговорки относительно почерковъ и писцовъ*. Неизвѣстно, былъ ли составленъ Северьяновымъ палеографическій очеркъ рукописи, сдѣлать который, руководствуясь только снимками, было конечно рискованно. Въ бѣло-черныхъ фотографіяхъ даже буквы кажутся нѣсколько толще, нежели на обыкновенныхъ снимкахъ съ этой рукописи, имѣющихся, напр., въ бумагахъ Фортунатова (лл. 5^b, 6^a, 66^b, 67^a); судить же о форматѣ, пергаменѣ, чернилахъ, разлиновкѣ, постановкѣ буквъ надъ линіями или подъ ними, о заставкахъ, инніціалахъ, краскѣ, употребленной при исполненіи ихъ, а также для покрытія цѣлыхъ строкъ надписаній псалмовъ, даже композиціи и стилѣ самихъ инніціаловъ и т. п., затруднительно. Думается, что и число почерковъ при непосредственномъ изученіи оригинала рукописи не было бы столь велико, какъ это казалось Северьянову (больше 14): то общее впечатлѣніе, которое получилось у щепетильнаго изслѣдователя ихъ по снимкамъ, часто обусловливалось состояніемъ птичьяго пера и настроеніемъ писавшаго (почерки тонкій, жирный, крупный, болѣе мелкій). Различные почерки древнѣйшихъ рукописей кирилловскихъ и глаголическихъ, въ случаѣ похожаго письма, опредѣляются тонкими отличіями отдѣльныхъ написаній и особенностями орѳографіи. Поэтому для Синайской псалтыри Л. Гейтлеръ предполагаетъ троихъ или м. б. больше писцовъ (VI), И. В. Ягичъ (Глаголическое письмо. Э. С. Ф., 131) допускаетъ двѣ руки или м. б. больше. Вообще изслѣдованіе даннаго памятника съ палеографической стороны далеко еще не закончено, но матеріала для этого въ предлагаемомъ изданіи дано не мало.

---

* Въ сохранившихся бумагахъ Ф. Ѳ. Фортунатова (въ Академической библіотекѣ) есть экземпляръ снимковъ въ 10 таблицъ съ карандашными помѣтками С. И. Северьянова, гдѣ отмѣчены разные почерки. Вотъ эти помѣтки: *поч. № 1*—л. 4^b, стр. 1–10, л. 5^a, л. 9^b; *поч. № 1$_2$*—л. 4^b, стр. 11–21; *поч. № 2*—л. 10^a, 10^b, стр. 1–15; *поч. № 2$_2$*—л. 10^b, стр. 16–20, л. 11^a, л. 11^b, стр. 1–11; *поч. № 2$_3$*—л. 11^b, стр. 12–21, л. 22^a, стр. 1–14, 19–23, л. 23^a, стр. 1–8, 11–21, л. 36^a, стр. 6–8, л. 39^b, стр. 12–22; *поч. № 2$_4$*—л. 23^a, стр. 1–10; *поч. № 2$_5$*—л. 36^a, стр. 1–5; *поч. № 3*—л. 40^a, стр. 1–12, л. 43^b, стр. 12–19; *поч. № 4*—л. 44^a, стр. 1–7; *поч. № 5*—л. 49^b, стр. 12–18; *поч. № 6*—л. 50^a, стр. 1–10, л. 73^b, стр. 10–13, 15–21, л. 78^a, стр. 17–21, л. 79^a, стр. 9–13, л. 81^b, стр. 11–20; *поч. № 6$_2$*—л. 73^b, стр. 14; *поч. № 7*—л. 79^a, стр. 1–8; *поч. № 8*—л. 82^a, стр. 1–11, л. 98^a, стр. 1–14; *поч. № 9*—л. 113^b, стр. 9–19; *поч. № 9$_2$*—л. 98^a, стр. 15–20; *поч. № 10* (лапоть)—л. 114^a, стр. 1–15, л. 122^a, стр. 1–11, л. 134^a, стр. 8–12, 17–23, л. 145^b, стр. 19–19; *поч. № 11*—л. 134^a, стр. 13–16; *поч. № 12*—л. 146^a, стр. 1–10, л. 150^a, стр. 16–20, л. 150^b, стр. 1–5, л. 159^b, стр. 1–2, 7–10; *поч. № 13*—л. 150^a, стр. 21–22; *поч. № 14*—л. 159^b, стр. 3–6; кромѣ того, отмѣченъ *почеркъ справщика* и владѣльца рукописи (ср. стр. изд. 275) на л. 22^a, стр. 14–18, л. 28^a, стр. 22 (Тома Лоукаваръ).

		1	...дъ свои дастъ въ врѣ-
		2	мя свое: І лист. его не
	ПС..ТЫРЬ	3	оупадетъ: и ... ...ко съ-
1	Б...НЕСАНЬКѢ	4	творитъ поспѣе.. .. емоу:˙
		5	Не тако неусст.... .. 4
		6	тако: нъ ѣ҃ко п..хъ его.. къ-
		7	змѣтлетъ вѣтръ отъ лица
1	Блаженъ мужь	8	земліи:˙ ~ ~
	іже не идет. на с.вѣ-	9	Сего ради не коскръснжтъ неусъ- 5
	тъ не...тивъ.-	10	стіи на сжд.:˙ Ни грѣшь-
	іхъ:˙	11	ници ко съвѣтѣ п.аведьнихъ:˙
	. .д пжті грѣ-	12	Ѣко свѣстъ гъ пжть праве- 6
	шьныхъ не ...:˙ І .д ...д-	13	дънъıихъ:˙ и пжть неусти-
	лиці .оуб.....	14	въıхъ погыбнетъ:˙ ~
2	Нъ къ зак..ѣ гн҃и ....:˙ І	15	Сса пьлъсанькѣ: ~ II
	къ законѣ его пооу..іт. ..	16	Къскжж шяташа сѧ 1
	денъ і ноці.	17	ѣзъщі: І людье пооуті-
3	І бждетъ .ко дрѣво ..	18	шя сѧ тъщет.нъмъ:˙ ~ ~
	....	19	.....ашя цр҃и земьнїи: 2
	....	20	. ..... собрашя сѧ въ

1a. Лицевая сторона этого листа остается нечитаемой на фотографіи. Въ настоящемъ изданіи представляется для этой страницы результатъ того сличенія фотографіи съ оригиналомъ, которое сдѣлано В. Н. Бенешевичемъ, производившимъ фотографированіе кодекса. Издателемъ исключены, однако, всѣ догадки и замѣнены соотвѣтствующимъ числомъ точекъ (каждой точкѣ соотвѣтствуетъ одна буква, ожидаемая въ чтеніи). Гейтлеръ видѣлъ заставку и читалъ изъ всей страницы только «п....търъ б.....псанькѣ» и первыя три слова псалма «Блаженъ мужь іже (вм. іже въ коллаціи)». 3—4 «Пс(ал)търъ» и заглавіе 1-го псалма «Б(ѣз н)псанькѣ» писаны внутри заставки, представляющей замкнутый прямоугольникъ византійской плетенки изъ 4-хъ, кажется, лентъ, смыкающихся каждая своими концами. 8 Б — рисованный инициалъ.

1b. 1 (пло)дъ (τὸν καρπόν) первыя три буквы оторваны; дастъ у Гейтлера ошибочно ъ; 2 лист(ъ) (τὸ φύλλον) ъ вырванъ; 3 гдѣ точки (καὶ πάντα ὅσα ἄν), вырвано; 4 то же (κατευοδωθήσεται); 5 то же (οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ); нчъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 [ѣ]ѣко лишнее ять у писца; гдѣ точки, вырвано (ὡς ὁ χνοῦς, ὅν); 9 нчъ- у Гейтлера ошибочно ь; 10 на сжд(ъ) (ἐν κρίσει) и 11 п(р)а- (δικαίων) буквы ъ и р вырваны; 12 скь или ъ, подъ сомнѣніемъ (у Гейтлера и въ коллаціи Бенешевича ъ); 13 -нъıхъ у Гейтлера опущено и; пжтъ у него же ошибочно ь; 17 ѣзъщі (ἔθνη) sic; такъ читалъ и Гейтлеръ; здѣсь кирилловское ѣ передаетъ первую половину глаголическаго знака для ѣ, оставшагося у писца не дописаннымъ во второй половинѣ; 18 тъщі- у Гейтлера ошибочно тъмі-; 19 -ашя (παρέστησαν) начало слова и 20 начало строки (καὶ οἱ ἄρχοντες) оторваны; въ концѣ строки не дописано ѧ(коупѣ) ἐπὶ τὸ αὐτό. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ строкахъ 1, 4 и 9.

на гѣ сна хⷭа его: —

3 Растръгнѣмъ жзы іхъ
і отъкръзѣмъ отъ насъ
иго іхъ:

4 Живыи на нб҃сѣхъ посмѣетъ
сѧ емоу і гъ поржгаетъ сѧ ѩ҃:

5 Тъгда възглѣтъ къ нимъ
гнѣвомъ своимъ: и ѣро-
стьж своеж съмѧтетъ ѧ҃: —

6 Азъ же поставленъ есмъ
цр҃ъ отъ него: Надъ сіно-

7 мъ горж҃ стѣж его: Въ-
звѣщаѭ повелѣнье гн҃е: — —
Гс҃ рече къ мнѣ сн҃ъ мои еси тъı
азъ днесъ родіхъ тѧ: —

8 Проси оу мне и дамъ ті ѩзъ-
къ: достоѣнъе твое і одръ-
жанье твое конець земѩ: —

9 Оупасеши ѩ палицеж же-
лѣзнож: Ѣко съсждъı

1 скждельника съкроуши:
2 Ї нънѣ цр҃е разоумѣите
3 накажѣте сѧ вьси сждѧ-
4 щеи земли: —
5 Работаите гѣі съ страхомъ:
6 и радоуіте сѧ емоу съ тре-
7 петомъ: — —
8 Примѣте наказанье: ада
9 когъда прогнѣваетъ сѧ
10 гъ и погыбнете отъ пж-
11 ті праведьна: —
12 Ѥгда възгоритъ сѧ: въскорѣ
13 ѣростъ его: Блажени вьси
14 надѣѩщиі сѧ на нъ: Псалмъ
ДАВИДОВ ЕГДА БѢГАШЕ ОТЪ ЛИЦ-А-
Ѯ ВЕСЕЛОУМЛА СНА СВОЕГО — — —
15 Гс҃ оуто сѧ оумьножишѧ сътж- 2
16 жающіе мі: Мнози въста-
17 шѧ на мѧ: Мнози въста-
18 шѧ на мѧ: Мнози глѩтъ 3
19 дш҃и моеі нѣсть спнѣ
20
21

2ª. 1 сна титло забыто писцомъ (слово безъ соотвѣтствія въ греч.); 5 на (н)бсѣхъ (ἐν οὐρανοῖς) и опущено у писца, а у Гейтлера (н)бсѣхъ; 12 горж[ж] тв. п.: лишній юсъ подъ вл. стѣж (ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον); 14 тъı вторая половина еры на фотографіи не читается и въ изданіе взята изъ колляціи Бенешевича, согласной съ чтеніемъ Гейтлера; 16 ѩзъ(і)-первая половина еры не ясна (ъ или ь), вторая же вовсе не читается на фотографіи (случай не отмѣченъ въ колляціи); Гейтлеръ даетъ «ѩзъ-(к)ъ» (к видно на фотографіи); итакъ, 2-ую полов. ъı писецъ забылъ на переносѣ; 18 м҃ лигатура; ѩ взято изъ колляціи (на фотографіи не ясно); 19 2-я полов. глаголич. знака ѭ не ясна (подтверждается въ колляціи); ѭ Гейтлеръ заключилъ въ скобки: «(ѭ)»; 20 съсждъı 2-я полов. глаголич. знака для ж и слогъ -дъı не ясны и взяты изъ колляціи; Гейтлеръ далъ чтеніе съ точками (със..ъ..).

2ᵇ. 1 съкроуши (συντρίψεις) у писца вм. съкроушиш; 8 гда у писца д передѣлка изъ г, и Гейтлеръ напрасно читалъ объ буквы: г[г]да; 10 у Гейтлера невѣрно гс҃: ъ (или ъ, не ясно) читается на фотографіи и подтверждается въ колляціи; 11 надъ первыми пятью буквами слѣды глаголич. приписки, въ которыхъ Бенешевичъ читаетъ «мьа»; эта приписка на фотографіи представляется уцѣлѣвшей отъ вытертой глоссы, слѣды которой видны по всей ширинѣ лѣваго поля, вверхъ до 8-й строки, и также между 9, 10 и 11-й строками; 12 двоеточіе у писца ошибочно (его нѣтъ у Гейтлера); 13 -тъ и 14 нъ у Гейтлера ь ошибочно; лм лигатура; 15—16 гаплографія лиц-а-веселоума (ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλώμ) = лица авеселоума; 17 инициалъ рисованный; 19—20 «мнози въсташа (у Гейтлера ошибочно ъ) на мьа» повторяется по ошибкѣ писца; 20 гѩтъ титло забыто у писца. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 2, 7, 15 и 19 (оба) и 1 (-ши), 12, 13 (-ни), 19 (первый) и 20 (оба).

о вс҃ѣ его: диѳса:

1 Ты же г҃и застѫпникъ мои еси:
2 слава моѣ възнесе главѫ мою:
3
5 Гласомъ моимъ къ г҃ви возъ-
4 ваахъ: И оуслъша мя отъ горъ-
5 ы҃ стыя. . . . своея:
6
6 Азъ же оусънѫхъ и съпахъ: къ-
7 стахъ ѣко г҃ъ застѫпитъ мя:
8
7 Не оубоюсѧ отъ тьмы лю-
9 дии: Нападаѭщихъ на мя
10 окрѣстъ:
11
8 Въскръсни г҃и сп҃и мя бже мои:
12 ѣко ты поразилъ всѣхъ вражь-
13 дующихъ мнѣ всоуе:
14 зѹбы грѣшникъ съкроу-
15 шилъ еси:
16
9 Г҃не естъ спнье: и на людехъ
17 твоихъ бл҃гословенье
18 твое: слава: въ конць псал-
19 момъ давидовъ

А
Кънегда възываахъ оу- 2
слъша мя бже правьдъ-
и моея:
Въ скрѣби пространіалъ мя 4
еси: Помилоуи мя и оуслъ-
ши молитвѫ мою:
Сынове оудіи доколѣ тяжькосрьди: 3
Вскыѭ любите соуетьнаа
и щете лъжы:
И оувѣдите ѣко оудиви г҃ъ прѣпод- 4
го своего: г҃ъ оуслъшитъ мя
егда възовѫ къ немоу:
Гнѣваите сѧ а не съгрѣшаите 5
ѣже глете въ ср҃цихъ вашихъ:
На ложихъ вашихъ оумолитѣ сѧ:
Пожрѣте жрътвы правьдж: 6
И оупьваите на г҃ѣ::
Мнози глютъ: къто ѥвитъ 7
намъ блага: Знамена сѧ
на насъ свѣтъ лица твоего г҃и:
даль еси веселье въ ср҃дцѣ 8

3ª. **3** възнеси καὶ ὑψῶν (й възносѧ Погод., възносѧ Болон.); **4** возь- у Гейтлера ошибочно ъ; **5** -лы- у него же ошибочно -лы-; **6** точки означаютъ вытертое мѣсто приблизительно 4-хъ знаковъ (2-я буква была г, а на 4-мъ мѣстѣ двоеточіе); **10** предлогъ на опущенъ у Гейтлера (не разобранъ имъ въ стершемся концѣ строки); τῶν κύκλῳ ἐπιτιθεμένων μοι нападаѭщихъ на мя окрѣстъ (Погод.); **12** у конечнаго въ строкѣ н читается на фотографіи только половина (не умѣстилось на негативѣ и въ коллиціи не оговорено), а двоеточіе совсѣмъ исчезло; слѣдуемъ изданію Гейтлера; **14** первое ꙋ безъ оника у писца; **18** -цѣи- у Гейтлера опущ. и; двоеточія въ концѣ строки нѣтъ на фотографіи; быть можетъ, оно у Гейтлера ошибочно; **19** въ у Гейтлера ошибочно ъ; **20** три титла (не два, какъ у Гейтлера); всѣ буквы строки разобщены попарно, гнѣздами, во всю длину строки и съ равными промежутками между гнѣздами. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 2 (-нікъ), 6 и 13.

3ᵇ. **1** Иниціалъ рисованъ; надъ нимъ число псалма; възы- у Гейтлера ошибочно ъ; **8** Ѣскы- у Гейтлера ошибочно ъ; соуѣтьнаа на пергаменѣ нѣтъ лишняго т, которое показано у Гейтлера; **9** лъжы у Гейтлера ошибочно ж; **10—11** прѣпнаго т. с. прѣподобнаго (Погод., Болон.); **12** възы- у Гейтлера ошибочно ъ; **14** глѣте титло забыто у писца; на надъ строкой писцомъ; **15** оумолитѣ сѧ вм. оумлнѣте сѧ (Погод., Болон. κατανύγητε); **16** правьдж вм. -ьдꙋ (-ьдꙋ Болон. διϰαιοσύνης) или -ьдѣ (-ьдѣ Погод.) подъ вліяніемъ слова жрътвы; между «дж» незаполненная разура какой-то буквы; **18** глютъ титло забыто у писца; **21** даль у Гейтлера ошибочно ъ.

моемъ: Отъ плода пшеницꙗ и вина и олѣа своего оумножишꙗ сѧ:— —
9 Въ мирѣ вькоупѣ оусънж и почиж ѣкъ ты Гі единого на оупованье вселилъ мѧ есі:—
V, 1 Є̃ ВЪ КОНЦЬ О НАСЛАЖДАЮЩИИ ПСАЛМЪ ДАВИДОВЪ:—
2 Гаы моѧ въоуши Гі: Разоумѣи званьѥ мое: Вънъми
3 гласъ молитвъı моеѧ:
Цр҃ю мои вж҃е мои:— — —
4 Ѣко къ тебѣ помолж сѧ Гі.:
ютро оуслъıши гласъ мои:
Ютро станж прѣдъ тобоѫ
оузрѫ:— —
5 Ѣко бъ не хотѧ безаконьѥ ты
есі: не пріселітъ сѧ къ те-
6 бѣ лжвъı: Ни прѣбѫдѫтъ
же законопрѣстѫпьници
прѣдъ оумма твоима:—
1 Възненавидѣ вьсѧ творѧщıѧ безаконенье: Погоуби- 7
2 ши вьсѧ глѫщıѧщıѧ
3 . . . . . лъжж:—
4 Мжжъ кривъ і лъживъ мръ-
5 зитъ гв҃і: Азъ же множъ- 8
6 ствомъ милости твоѥѧ:
7 вънідж въ домъ твои:
8 Поклонѫ сѧ къ цр҃кви ст҃ѣи
9 твоеі въ стасѣ твоемъ:—
10 Гі҃ наведе наведе мѧ 9
11 Наведе мѧ на правъдж
12 твоѫ врагъ моихъ
13 ради исправи прѣдъ тобоѫ
14 пжть мои— —
15 Ѣко нѣстъ въ оустѣхъ ихъ 10
16 истинъı— Срдце ихъ соу-
17 етъно естъ: Гробъ
18 откръстъ грътанї и-
19 хъ: Ꙗзъıкъı своı-
20 ми лъщаахж: Сжди і 11
21

4a. 1 пш- у Гейтлера ъ ошибочно; 5 ѣкъ (ὅτι): ъ — графич. замѣна о; у Гейтлера невѣрно ѣко; 7 -слѧд- вм. -слѣд- (ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης); тѣ лигатура; 8 буквы гнѣздами, як въ 3a, 20; лм лигатура; 9 инициалъ рисованъ; 16 оузрѫ хαὶ ἐπόψομαι; 17 -коньѣ буква н по стертому мѣсту двухъ буквъ (писцомъ?); 19 лж(ка)въı (πονηρευόμενος) описка писца; 20 -ні[і]щ (παράνομοι) то же; 21 тѣ лигатура — передѣлка писца изъ м.

4b. 1 «ѧа» справщикомъ по стертой буквѣ (ѧ вышло въ поле); 2 знакъ препин. по написанїи строки; 3 лишнее «цѧѧ» вытерто и слабо читается; 4 въ началѣ строки незаполненное мѣсто семи стертыхъ буквъ; 5 крівъ sic (αἱμάτων); правильно въ Погод. крѣвнї; но и въ Болонской мжжъ крівнъ и лъстивъ мрзитъ господевн; въ Болон. это искаженіе повторяется въ Пс. 25, 9 (съ мжжи крівнъı), 54, 24 (мжжи крівни) и 58, 3 (отъ мжжъ крівъı!); у насъ случай единичный; 7 первое «тѣ» лигатура; є надъ строкой писцомъ, сравн. 9a, 21 и 17a, 10; то же явленіе въ цѣломъ рядѣ памятниковъ (см. Супрасльскую рукопись, Спб. 1904 г., стр. 510, прим. 12); 8 вьн- у Гейтлера ошибочно ъ и домъ ошибочно ь; 9 къ (у Гейтлера ошибочно въ) грецизмъ: προσκυνήσω πρὸς ναόν; такъ и въ Погод. и Болон., такъ и теперь въ Библіи; 10 въ ст(р)аскѣ (ἐν φόβῳ) описка писца; 11—12 наведе [наведи мѧ Наведи] мѧ вм. наведи мѧ (Погод., Болон.) ἐδήγησόν με; 13 твоѫ у Гейтлера ошибочно -иж; это ѫ справщикомъ; 14—15 тобоѫ у Гейтлера -иж ошибочно; буквы «коѫ» справщикомъ («ко» на полѣ, а ѫ по мѣсту двухъ стертыхъ буквъ); 15 пжть у Гейтлера ошибочно ь; 16 нѣстъ то же; 19 грътанї здѣсь і=ѣ передъ н: ὁ λάρυγξ αὐτῶν грѣтанѣ ихъ (Погод.); 21 въ концѣ строки і(мъ) не дописано: κρῖνον αὐτούς сжди имъ (см. Погод., Болон.) У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5 (ѧді-), 9 (-ші) и 18 (ѣсі и -н-); 1 и 5 (-жі-).

Да отъпадѫтъ отъ мꙋслеи своихъ: По мноꙁѣствꙋ нечьсти-и-хъ: Въргни ѩ ѣко прогнѣвашꙗ тꙗ гі:
12 І вьꙁвеселѧтъ сѧ вьсі ѹпꙋвающи на тꙗ: Въ вѣкъ въздрадоꙋютъ сѧ: І вьселиши сѧ въ нꙗ: И похвалѧтъ сѧ тобоѭ любꙗщіі-мꙗ твое:
13 Ѣко тꙑ бгсиши правдънꙑка гі Ѣко цітотомъ благоволенїемъ вѣньꙁалъ нꙑ есі:
VI, 1 ВЪ КОНЕЦЬ ВЪ
ПѢНІЇХЪ Ѳ ѴСІѪ ПСАЛМЪ ДАВІДѴ:
2 Гі не ꙗростіѭ твоеѭ облічі мне: Ни гнѣвомъ твоімъ покажи мене:
3 Помілꙋі мꙗ гі ѣко немощенъ есмъ: И ісцѣлі мꙗ гі ѣко съмѧшꙗ сѧ кости моꙗ:
4 І дша моѧ съмѧте сѧ ѕѣло: І тꙑ гі доколѣ

Обрати гі ꙁбаві дшѫ моѭ: Гі милости твоеѧ рад:
Ѣко нѣстъ въ съмрѣти поминаи тебе: Въ адѣ же кто исповѣстъ сѧ тебѣ:
Оутроꙋдіхъ сѧ въздꙑханіе-м-оімъ: Измꙑѭ на вьсѣкѫ нощь ложе моѥ: слꙁами моіми постелѭ моѭ оумоꙋѭ:
Съмꙑте сѧ отъ ꙗрости око моѥ: Обетъшахъ въ вьсѣхъ врагѣхъ моіхъ:
Отъстѫпите отъ мене вьсі творꙗщіі беꙁаконнꙑе: Ѣко оуслꙑша гъ гласъ плача моего:
Оуслꙑша гъ молитвѫ моѭ: гъ моленье моѥ прꙗтъ:
Да постꙑдѧтъ сѧ и съмѧтѫтъ сѧ вьсі врагі мої: Въꙁвратѧтъ сѧ и оустꙑдѧтъ сѧ ѕѣло вьскорѣ:

5 6 7 8 9 10 11

5ª. 2 тв лигатура; 3 гаплографія нечьсти-и-хъ = нечьстн нхъ: τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν; въ Погод. нечьстивыіхъ и въ Болон. нечьстивіхъ; въ Бухарестской (Болон. Пс. изд. Ягича, варіантъ «buc.») нечьстны нхъ (такъ и теперь въ Библіи); 5 вьз- у Гейтлера ъ ошибочно; -сѣ- буква ѣ изъ ьѧ (вытерта 2-я половина юсоваго знака ѭ, и получился глаголич. знакъ для с; разура не заполнена); 9—10 гаплографія любꙗщіі-мꙗ = любꙗщіі імꙗ (οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα); 12 цітѳ[то]мъ; 13 вь въ концѣ строки не ясно, ь или ъ (ь у Гейтлера); 14 «лм» лигатура; у Гейтлера опечатка к вм. в и одно титло вм. двухъ; 15 инициалъ рисованъ.

5ᵇ. 2 Сѳ (мѧ Погод., Болон.) σῶσόν με; 3 между буквами «іи» незаполненная разура одной буквы; 6—7 гаплографія въздъхꙗнье-м-оімъ = въздъхꙗньемъ моімъ ἐν τῷ στεναγμῷ μου (переводъ греч. предлога ἐν славянскимъ тв. падежомъ очень обыченъ; см. Супр. рукопись: стр. 433, прим. 15—16, стр. 546, прим. 9, стр. 551 прим. 19 и множество друг. случаевъ); 7 вьсѣ- у Гейтлера ошибочно ъ; 13 «тв» лигатура; 14 между буквами «ѧы» слѣдъ ошибочно начатой какой-то буквы; 16—17 Εἰσήκουσε κς τῆς δεήσεώς μου, κς τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο въ греч. нѣтъ иного чтенія, которое соотвѣтствовало бы постановкѣ словъ молитвѫ (ἡ προσευχή) и моленье (ἡ δέησις) въ чтеніи Синайской Псалт. (и Погод., Болон.); 17 гъ у Гейтлера ошибочно ь; 21 вь- у Гейтлера ошибочно ъ.

VII, 1 Псалмъ Давидовъ: Иже пѣтъ Гви
и словесехъ сосѣдскихъ: сія неже-
3 нина: — — —
2 Гдⷭ̀ иже мои на тя оуповахъ сѧ̀
мя: Отъ всѣхъ гонѧщихъ
мя їзбави мя:
3 Да когда похытитъ ѣко левъ:
дш̑ж моѭ: Ни цю избавлѣ-
ющюмоу ни съпасающюмоу: —
4 Гдⷭ̀ иже мои ѣще створихъ се:
Ащe естъ неправьда въ ржкоу моѥю: —
5 Ащте въздахъ въздающимъ
ми зло:. Отъпадѣмъ оубо отъ
врагъ моихъ тщъ: — —
6 Да поженетъ оубо врагъ дш̑ж моѭ:
И постигнетъ и попереть на
земи животъ мои: И славж
моѭ въ пръсть вселитъ: Д҃и-
7 Въскрьсни гви гнѣвомъ твои- пса
мъ: Възнеси сѧ въ конецихъ
врагъ твоихъ: — —
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
И въстани ги иже мои повелѣ-
ньемъ имъже заповѣдѣ:
И сънемъ людеи обидетъ тѧ 8
и о томь на высотѣ обрати сѧ:
Гдⷭ̀ сждатъ людемъ: сжди ми 9
ги: По правьдѣ моеи: И по не-
зълобѣ моеи на мя: — —
Да съкоуетъ сѧ зълоба грѣшь- 10
никъ испраши правед-
ьнаго: Испытаѧ ср̑дца
и жтровж иже праведьно: —
Помощь моѣ отъ ба: Спажщаго 11
правъшѧ ср̑дцемъ: — —
Бъ сждитель правьденъ и крѣпо- 12
къ и трьпѣливъ: И не гнѣва на-
водѧ на всѣкъ денъ: —
Ащe не обратите сѧ оржжѥ свое 13
оцѣстить: Лжкъ свои отъ-
клѣуе и оуготова и: И въ немъ 14
оуготова съсждъ съмрътънѣ-
ѭ: —

6а. 1 «лм» лигатура; Δαυὶδ у писца забыты титла (обычно у него два); Ὃν ἦσε τῷ κυρίῳ; 2—3 σοῦ-τῆ нем- т. е. Χουσὶ υἱοῦ Ἰεμενεί (χουσὶ τῆ нѣмиинѣна Болон.; αἰθίοπος γλαυπτὸς σχολία); 4 инициалъ рисованъ; 8 Ни (ж)цю: gen. abs. μὴ ὄντος λυτρουμένου, μηδὲ σώζοντος; 9 сѧ̀- титло безъ аббревіатуры; 10 половина буквы м вырвана (сквозь дыру на фотографіи видны три буквы «ъот» надписанія на смежномъ 7-мъ листѣ); 11 е надъ строкою писцомъ; 12 Ащте sic.: Гейтлеръ въ своемъ изданіи не передалъ т; 13 -дѣмъ (такъ и въ Погод., Болон.) 1-е л. ед. ч. оптатива ἀποτέσοιμι; 17 а̑ лигатура; 18 ѣ у Гейтлера ошибочно ъ; вѕс- то же; у него же не вѣренъ знакъ для і; на прав. полѣ въ двѣ строки «диѳсалма» (διάψαλμα) писцомъ; 19 надъ «гнѣ» и надъ «та» на пергаменѣ титла: это слѣдъ бывшаго чтенія, подъ разурой котораго идетъ теперешнее чтеніе (рукой того же писца), отчего строка скривлена; 20 Възнеси у Гейтлера ошибочно «възно-».

6б. 5 о томь ὑπὲρ ταύτης (т. е. τῆς συναγωγῆς λαῶν): Гейтлеръ ошибочно добавилъ «(п)» и далъ невѣрное чтеніе «(п)отомь»; 6 сжди- sic; двоеточіе у писца по написаніи строки; сжди у писца ж какая-то передѣлка (юсъ внѣ сомнѣнія); 9 съко(нь)чатъ сѧ писецъ пропустилъ буквы; 10 (и) испра(вя)ши καὶ κατευθυνεῖς (въ мѣстѣ пропуска буквъ интервалъ шириною буквъ на 8 — 9 изъ-за шва на пергаменѣ); 17 послѣ -водѧ знакъ преп. у писца въ родѣ нашей запятой; 18 -жъ у Гейтлера ошибочно ь; вмѣсто свои (αὐτοῦ) у Гейтлера ошибочно сѣѡ; 19 — 20 отъклѣчѣ (sic) ἐνέτεινε; такъ и Погод. (ѿ-), но въ Болон. Лжкъ свои напряже. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5 (-ти), 10 (-ши) и 18.

Стрѣлы своѧ горѧщимъ сдѣ-
ла: Се болѣ неправьдж: Зачѧтъ
болѣзнь і роди безаконнье:
Ровъ іздрꙋ и ископа і: Ї въ-
паде сѧ въ ѧмж ѥже створи:
Обратитъ сѧ болѣзнь его на глав-
кж емоу: И на врѣхъ емоу непра-
вьда его съшьдетъ:
Исповѣмъ сѧ гⷭ҃ї по правьдѣ его:
и поѥ мени гⷭ҃ю вꙑшьнюмоу:
VIII, 1 И҃ на конецъ о тайнꙑхъ пса҃лмъ дⷭ҃ддовъ:
2 Гⷭ҃ї нашь: ѣко ꙋюдьно імѧ твое
по вьсеи земли: ѣко вꙁꙑдатъ
сѧ вьлѣпота твоѣ прѣвꙑ-
ше нс҃ъ:
3 Їз ꙋстъ младѣнецъ съсѫщихъ
съвръшилъ еси хвалж: Врагъ
твоихъ ради: Да раздроꙋши-
ши врага і мьстьника:
4 Ѣко ꙋзьрѫ нс҃а дѣла пръстъ
твоихъ: Лоꙋнж і звѣздꙑ
ѥже тꙑ ѩ сьноваі:
Ꙋто естъ ѩкъ ѣко помънѣ-
ши и: ли сн҃ъ ѩлꙋ ѣко посѣ-
щаеши его:
Оумьнилъ і еси маломъ ѩ-
мъ отъ а҃нг҃лъ: славоѭ и ѹ-
стьжь вѣньчалъ и еси: и по-
ставилъ і еси на-д-дѣлы рж-
коу твоею:
Въсѣ покорилъ еси подъ носѣ
его: овьцы і волы вьсѩ:
Сѣре же и скотꙑ польскꙑѧ:
и пътицы нѣнꙑѧ: и рꙑбы
моръскꙑѧ: Ї прѣходѧ-
щаа стезѧ моръскꙑѧ:
Гⷭ҃ї нашь ѣко ꙋюдьно і-
мѧ твое по късеи земли:
Сѣ҃ꙗ дѣ҃ кѫ конецъ о таинꙑхъ сн҃ꙋ IX, 1
дⷭ҃ддовъ:
Їсповѣмъ сѧ тебѣ 2
гⷭ҃ї вьсѣмъ срⷣцемъ
моимъ: повѣмъ вьсѣ
ꙋюдеса твоѣ:

7ª. 5 вѫ у Гейтлера ошибочно ъ; 7 оба «ѧмоу» dat. poss. (αὐτοῦ); 8 -ѣѫ- у Гейтлера ошибочно ъ; 10 (н)мени описка писца; 11 т, какъ въ кириллицѣ; лм лигатура; 12 инициалъ рисованъ; -шь у Гейтлера ошибочно ъ; тѫ лигатура; 15 н(҃)съ (τῶν οὐρανῶν); 16 (и) със- καὶ θηλαζόντων; 19 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і (-ши); 20 н(҃)са (τοὺς οὐρανούς); 22 чтеніе Гейтлера «основалъ» измышлено: первоначально было чтеніе «сзи...ри» со знакомъ такъ наз. «большой точки» (⁖); въ передѣлкѣ писецъ добавилъ надъ строкой ѕ (вмѣсто ѕсі), а по стертому, къ оставшемуся чтенію «сзи», приписалъ буквы «ова» вмѣсто основалъ (ἐθεμελίωσας).

7ᵇ. 7 гаплографія на-д-дѣлы=над дѣлы (Погод., Болон.; ἐπὶ τὰ ἔργα); 11 У Гейтлера опечатка нольскꙑѧ вм. по-; 12 пътицѧ у Гейтлера ошибочно ѣкт-; впереди этого слова незаполненное мѣсто стертой буквы; у Гейтлера опущенъ знакъ препинанія; 15 -шь у Гейтлера ошибочно ъ; 17 дѣ у писца ошибочно вмѣсто сѣдмица (см. Болон.; κάθισμα); сравн. искаженіе писцомъ этого слова и въ прочихъ мѣстахъ, а въ одномъ изъ нихъ, послѣ 45-го Пс. (6-я каѳизма), 60ª, 2, «дѣнна», искаженіе очень близкое къ данному случаю; 18 надъ серединой слова дⷭ҃ддовѣ читается лигатура пс=псалмъ, слово опущенное писцомъ и имъ приписанное (Гейтлеръ не доглядѣлъ лигатуру и далъ только одно надстрочное «с», не имѣющее смысла); въ греч. читается: «Δοξά. Κάθισμα. Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν χρυφίων τοῦ υἱοῦ, ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.»; 19 инициалъ рисованъ.

3 Възвеселѭ и въздрадуѭ
сѧ ◦ тебѣ въспоѭ имени твоемоу вышнеи: —
4 Вънегда възвратити сѧ: врагоу моемоу въспѧтъ: Ізнемогѫтъ и погыбнѫтъ отъ
отъ лица твоего: — —
5 Ѣко створилъ еси сѫдъ мои:
пьрѭ моѭ: Сѣдѧ на прѣстолѣ сѫдѧи правьдѫ: — —
6 Ѯапрѣтилъ еси ѩзыкомъ і
гыбе· неуькстівъи: І имѧ
его потрѣвитъ сѧ въ вѣкъ
і въ вѣкъ вѣка: —
7 Кражьѣ оскждѣшѧ оражьѣ в
конець: И грады раздроушлъ е
8 Погыбе памѧть іхъ съ шюмомъ: И ѳ̄ъ въ вѣкъ прѣвѣываетъ
Оуготова на сѫдъ прѣстолъ свои: И тъ сѫдитъ въселенѣи
къ правьдѫ: Сѫдіті людемъ въ правъныѣ: —
10 І бысть гъ прібѣжиште оубогоумоу: помощьникъ:

1 въ благо врѣмѧ въ печалѣхъ
2 да оупъваѭтъ на тѧ знаѭщіі
3 імѧ твое: Ѣко нѣси оставілъ вьсіскаѭщихъ тебе ѳ̄и: —
4 оіте гѣі живѫщюмоу въ сионѣ:
5 възвѣстіте въ ѩзыцѣхъ
6 наѵинаніѣ: к̄ а̄ дипса
7 ко вьзискаѧ крьві іхъ помѧ-
8 нѫ Не забъі зъваньѣ оубогыхъ: —
9 омилоуи мѧ ѳ̄и виждъ съмѣ-
10 ренье мое отъ врагъ моіхъ:
Вьзносыі мѧ отъ вратъ
11 съмрътьныхъ: — —
12 л възвѣщѭ вьсѧ хвалы
13 твоѧ: Въ вратѣхъ дъщери сіоновъ: — —
14 Въздрадоуемъ сѧ сп̄ни
15 твоемъ: Оуглѣѭ ѩзъщі
16 въ пагоувѣ· ѭже створішѧ: Въ сѣті сеі ѭже съкръішѧ
оувязе нога іхъ: —
17 Ѯнаемъ естъ ѳ̄ъ сждъвъі творѧ: Въ дѣлѣхъ ржкоу своею оувязе грѣшьникъ: — к̄ а̄ дипса

8ª. Правое поле оторвано по линіи рѣзца, отчертившаго его; съ полемъ утрачены буквы (означены скобками) въ строкахъ: 4 вр(а)-, 9 прѣс(то)-, 11 (по)-, 12 часть юса, 15 в(ъ), 16 в(сі), 18 -ст(ъ). 1 Възв- (сѧ) εὐφραν θήσομαι; у безъ оника у писца; 2 предлогъ о писцомъ; 5 двоеточіе по написаніи строки; 7 отъ лишнее; 9 вьрѭ у Гейтлера безъ іота ошибочно; сѣдѧ вм. сѣдѣ (такъ Погод., Болов.) ἐκάθισας; 12 въ лигатура; 13 у Гейтлера потрѣкътъ сѧ ошибка; у писца -ѣтъ сѧ ἐξήλειψας (въ Погод., Болон. потрѣкн); 14 между буквами «ка» незаполненное мѣсто стертой буквы (ъ?); 16 ъ надъ строкой писцомъ; 21 Сждіті вм. Сждітъ (Погод., Болон.) κρινεῖ, наст. въ знач. буд. (или при инфинитивѣ опущено имать? сравн. сѣдити имать теперь въ Библіи); 23 ѳ̄ъ титло забыто писцомъ. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5, 11 (третье), 12 (-ті-), 16 (-ш-) и 20 (-ді-).

8ᵇ. Съ полемъ оторваны иниціалы: П (5), Ѣ (8), П (10), Д (15); 1 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 2-3 гаплографія знаѭщіі-і-мѧ = знаѭщіі імѧ (οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομα; у Гейтлера три «іі» произвольно); 4 вьсіск- sic; у Гейтлера ъ ошибочно; 5 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 6 въз- и вь у Гейтлера ошибочно ъ; 9 оук- у Гейтлера опечатка ъ вм. к; 14 (Д)а възв-: Ὅπως ἂν εἰσαγγείλω; 17 сп̄ни у писца опущенъ предлогъ о или въ: ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ (вар. ἐν τῷ σ.); 18 иниціалъ У безъ оника у писца; у Гейтлера ошибочно оуглѣѭ; 20 Вь у Гейтлера ошибочно ъ; 21 у безъ оника у писца (у Гейтлера ошибка); 22 тв лигатура; 23 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 24 -ни- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

18 Възвратѧтъ сѧ грѣшьници
ѩ адъ: Вьсі ѩзъıці забъı-
ваѭщіи ба:·
19 Ꙗко не до конъца завьвенъ бѫдетъ нищіи: Трѫпѣнье оубогъı не погꙋбнетъ до конъца:·—·—
20 Късърѣсни сѧ гі· да не крѣпітъ сѧ ѹкъ сѫдѧтъ сѧ ѩзъıці прѣдѣ тобоѭ:·—
21 Поставі гі законодавьца надъ ними: Да разоумѣѭтъ ѩзъıці ꙗко ѵ҃щі сѫтъ:·—
22 Ꙗскажѫ гі отъстоѣ далеѵе: Прѣзьрѣши ѩ благо крѣмьꙗ ѩ пеѵалехъ:·—·—
23 Ѫ грѣдости неꙋѣстивого възгараетъ сѧ нищіи:· Оувѣзаѭтъ· ѫ сѣтехъ· ѩже помъıшлѣѭтъ:·—
24 Ꙗко хвалімъ естъ грѣшьнои ѩ похотехъ дшѣ своеѣ ї и обидѧи благословествимъ:·—·—

1 Раздражі гѣ грѣшьно: По
2 мьножьствꙋ· гнѣва своего
3 не вьзищетъ:·
4 Нѣстъ ба прѣдъ лицемъ его:·
5 оскврънѣѭтъ сѧ пѫтіі его
6 на вьсѣко крѣмьꙗ:·—·—
7 Сѫтъемлѫтъ сѧ сѫдьбъı твоѧ отъ лица его: Вьсѣмъ
8 врагомъ своімъ оудолѣетъ:·
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

25

26

9a. 2 предл. ѩ у Гейтлера ошибочно съ ъ; 4 зазь- то же; 5 нищіи (щт вѕс.; не щ, кк у Гейтлера) скобки у Гейтлера лишнія: слово полностью читается на пергаменѣ; оꙋогъ(ъ) τῶν πενήτων не дописано на переносѣ писцомъ; 8 прѣдь у Гейтлера ошибочно ъ; 9 знакъ преп. писцомъ (?) по вытертому мѣсту 2—3 буквъ; 10 Поставі (κατάστησον) на фотографіи инициалъ читается скорѣе Е, чѣмъ П (передѣлка П изъ Е): тк кк коллаціей Бенешевича случай не предусмотрѣнъ, слѣдуемъ изданію Гейтлера, гдѣ читается П; надь у Гейтлера ошибочно насъ; 13 Ѩ- еръ у Гейтлера ошибочно; 18 сѣ- у него же ошибочно ъ; 21 своѣмь (ϙϑϑϑϑϵ вм. ϙϑϑϑϑϵ) у писца въ глаголич. знакѣ для звука ѣ ненужная петелька, свойственная первой половинѣ глаголич. знака для іотованнаго ϙ: очевидно, писецъ сперва хотѣлъ написать своѧ вм. своѣ; 22 ї [и] обидѧи ѕ- καὶ ὁ ἀδικῶν ἐνευλογεῖται (вар. εὐλογεῖται); на пергаменѣ членное оконч. -и (въ обидѧи) подернуто краской, какъ инициалъ (инициалы отличаются отъ строчныхъ буквъ не размѣрами, а окраской), и, очевидно, ошибочно принято было за союзъ и.

9b. 1 гѣ буква ѣ передѣлка писца изъ ь; у Гейтлера ошибочно гѣ: Παρώξυνε τὸν κύριον ὁ ἁμαρτωλός; грѣшьно(і) не дописано у писца; 3 вьз- у Гейтлера ъ ошибочно; 4 у него же не вѣренъ знакъ для і; 5 пѫт[т]і описка писца; оставшееся чистымъ отъ письма мѣсто занято упражненіемъ владѣльца рукописи въ латинской транскрипціи: азбука „a b c d e f g h i k l m n o p d (sic вм. q) r s t v x y z“; выше этого „cδekohiltbmnoΓ“; на нижнемъ полѣ рисунокъ перомъ (плывущая утка взмахиваетъ крыльями).

	въсѣмъ врагомъ сво-	1	Въ сѣти своеи съмѣ-	
	имъ оудолѣетъ: ⌣	2	ріто-ї :· Прѣклонитъ	31
27	Реуе бо въ срѣдѣци свои-	3	сѧ і падетъ: егда оудо-	
	мъ:· не подвижѫ сѧ отъ	4	влѣлъ бѫдетъ оубо-	
	рода въ родъ бе зъла:·	5	гѣимъ: ⌣ ⌣ ⌣	
28	Ѥмоуже клѧтвы оуста е-	6	Реуе бо въ срѣдѣци сво-	32
	го плъна сжтъ:· и горести	7	емъ забы бѣ:· Ѻ-	
	і лъсти: подъ ꙗзыко-	8	тъврати лiце свое	
	мъ емоу троудъ і бо҃знъ	9	да не вiдiтъ до конъца:·	
29	Прѣсѣдитъ въ лателіхъ	10	Воскръсні г҃і бже мои	33
	съ богатъіимі: въ та-	11	да възнесетъ сѧ рж-	
	інъіихъ оубіті непо-	12	ка твоѥ:· Не забѫді	
	вінънаго: ⌣ ⌣	13	оубогъінихъ твоіхъ	
	Ѻчі его на оубогаго къзі-	14	до конъца: ⌣	
30	раете:· лаетъ къ таі-	15	Уесо ради прогнѣва неуѣ-	34
	нъіихъ ѣко левъ въ огра-	16	ствоі бо:· Реуе бо въ срѣдѣ-	
	дѣ своеі: ⌣ ⌣	17	ци своімъ не възнитетъ:	
	Лаетъ въсхътіті ништаі-	18	Вiдiші ѣко тъі болѣзнъ і	35
	его:. въсхътіті ні-	19	ѣростъ смотрѣеші· ⌣ да	
	штаего да і прѣвлѣуетъ	20	п..... бѫ.....	

10ª. 1 отсюда идетъ почеркъ другого писца (№ 2); 4 отъ буква т, кк въ кириллицѣ; 6 Ѥмоуже (dat. poss.) у Гейтлера ошибочно «Ѥгда оуже»: Οὗ ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου; 8 дъ лигатура; 9 лѣ надъ строкой писцомъ; въ концѣ строки ъ (не ѣ: петелька у глаголич. знака для ъ залилась чернилами); 10 на фотографіи видны слабые слѣды инициала (Гейтлеръ не видѣлъ); хъ лигатура или петелька у глаголич. ера залилась чернилами (не ясно, что изъ двухъ); 11 -тъіімі (можно читать ъі и ъї) у Гейтлера опущено первое і; 11—12 ἐν ἀποκρύφοις; 16 ъї или ъ? 18 въсхъ(і)тіті τοῦ ἁρπάσαι; ни- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -та- буква т, кк въ кириллицѣ; 19 ті приписка писца (т, кк въ кириллицѣ) надъ въсхъ(і)ті; 20 (ег)да і пр- ἐν τῷ ἑλκύσαι αὐτόν; прѣ- = при- у писца; послѣднее т, кк въ кириллицѣ.

10ᵇ. 1—2 съмѣріто-ї (ї или і? ταπεινώσει αὐτόν) о фонетически изъ ъ въ данномъ положеніи; 3—4 оудолѣлъ буква к стерта, но ясно видна, и напрасно Гейтлеръ читалъ оудолѣлъ: ἐν τῷ αὐτὸν καταχυριεῦσαι τῶν πενήτων; оудолѣлъ Погод., -лъ Болон.; 13 -ънъіхъ у Гейтлера опущено и; 15 нечъ- у Гейтлера напрасно ч въ скобкахъ: у писца нѣтъ пропуска; 16 у Гейтлера вм. бо ошибочно по, а предлогъ въ вовсе опущенъ; дъ лигатура. 17 надстрочное і поправка писца, но исправленное «і» не уничтожено; сравн. о нмъ (ἐν αὐτῷ) 12ᵇ, 10; -мъ у Гейтлера ошибочно ѣ; послѣднее въ строкѣ т, кк въ кириллицѣ; 19 ѣростъ у Гейтлера ошибочно ѣ; 20 вся строка стерлась, но видны слѣды показанныхъ буквъ; текстъ этой строки въ Погод.: (да) «прѣданъ бѫдетъ к рцѣ твоѥ» τοῦ παραδοῦναι αὐτοὺς (вар. αὐτόν) εἰς χεῖρας σου.

Тебе оставленъ естъ ни-
штіи: Сироу ты вжди
помоштънікъ: — —
36 Сѣкоуши мышъцѫ грѣ-
шънаго і лжкаваго:
Вьзыщетъ сѧ грѣхъ
его і не обрѣщетъ сѧ: —
37 Гⷭ цръ въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу:
погыбнете ѩзыци о-
тъ земльѧ его: — —
38 Желанье оубогыхъ оуслъ-
ыша Гⷭ: Оуготованъе сръ-
дьцю ихъ вънмѣтъ оухо твое: —
38 Сжди сироумоу и съмѣ-
реноумоу: Да не приложитъ
потомъ великѣти
сѧ улкоу на земи — — —

Г ѩ КОНЕЦЪ ПСАЛМА ДВѢ

X, 1 На гⷭ оупъвахъ како ре-
уете дшѝ моеи: ·

1 прѣвитаі по горамъ ѣко
2 птица: ·
3 Ѩко се грѣшъници нала-
4 шьѧ лжкь: · Оуготовашьѧ
5 стрѣлы къ тоулѣ: — —
6 Сътрѣлѣти въ мракѣ
7 правыѧ сръдьцемь:
8 зане ѥже ты съвръши
9 они раздроушишь: Я пра-
10 ведьникъ оукто сътвори: ·
11 Гⷭ въ цр҃кви свѧтѣтѣ-
12 і твоеи: · Гⷭ на нб҃си прѣсто-
13 лъ его: — — —
14 Ѡоуі его на нищаего при-
15 зираете: · Вѣждⷢ его іспъ-
16 итаетъ сн҃ы оу҃ѧ: ·
17 Гⷭ испытаетъ праве-
18 дьнаго і неоусътіваго:
19 а любѧи неправьдж не-
20 навидітъ своеѧ дшѝ: ·
21 Ѡдръжітъ на грѣшъни-

[вравеі]

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

11ª. 1 инціалъ Т, кк въ кириллицѣ; Тѣѕі вм. Тѣкѣ (Погод., Болон.) σοί; 2 у Гейтлера невѣрно переданъ знакъ глаголическаго Ф (-шти); Сі или Сї? 4 Сѣк(р)ѫши (σύντριψον); 6 Вьзы- у Гейтлера ошибочно ъ; 8 цр҃ъ титло забыто у писца; въ вѣкъ і (къ) вѣкъ к- εἰς τὸν αἰῶνα καὶ (у Гейтлера союзъ слитъ съ ъ: вѣкы) εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; сравн. Погод. въ вѣкъ й въ вѣкъ вѣка (иначе въ Болон.); 12 -нѣ у Гейтлера ошибочно ы; 12 — 13 сръ- dat. poss. τῆς καρδίας; 13 і или ї? вънмѣ- поправка писца: былъ написанъ глаголич. знакъ юса только въ первой его половинѣ, и по написаніи строки сверху приписана вторая половина этого знака; твоеі буква т, кк въ кириллицѣ, а буквы «оеі», выступившія на поле, такъ сжаты, что разобрать ихъ можно съ трудомъ; въ нихъ видится кириллица; потертый знакъ преп. (: —) не замѣченъ Гейтлеромъ; 16 знака преп. нѣтъ на пергаменѣ (у Гейтлера ошибочно); послѣ приложитъ пропущено писцомъ сѧ (сѧ въ Погод., Болон. и друг.); 19 пс(а)лмъ буква а опущена писцомъ; 20 инціалъ рисованъ; 21 -нѣтъ у Гейтлера ошибочно ъ.

11ᵇ. 2 враѣи глосса къ «птица» (στρουθίον), у писца обведена чертою вокругъ; 4 лжкь у Гейтлера ошибочно ъ; 6 мракѣ то же; 9 они (αὐτοί) у Гейтлера ошибочно нни, а въ -шишь невѣрно выбранъ знакъ для і; 10 тѣ лигатура; 11 — 12 свѧтѣ[тѣ]і (і или ї?) описка писца; 12 твои ошибочно у писца вм. свои (αὐτοῦ); 14 Ѡ[о]ни; 15 и приписка писца; 15—16 испъıтаетъ грецизмъ (един. число при подлеж. ср. р. мн. ч.); въ Погод. и Болон. дв. ч. (Болон.: Вѣжди — ѩспъıтаі́тѣ τὰ βλέφαρα — ἐξετάζει); 18 а приписка писца; 19 Гейтлеръ ошибочно опустилъ союзъ а (ὁ δὲ ἀγαπῶν): онъ потертъ, но читается; 21 Ѡдръжітъ sic ἐπιβρέξει; ѡдъждитъ Погод., Болон.

къи сѣтъ: · Огнъ і зюпе-
лъ і дⷯъ воуренъ ѹмастъ ѹѣшꙗ хⷯ: · 2
7 Ѣко правъденъ гⷭ и пра- 3
вѣдж вꙁлюбі: · Пра- 4
вал видѣ лице его: 5
XI, 1 Слава ва конецъ о-смѣ- 6
ꙗ жь дьнє псалмъ давꙋ: · 7
2 Спⷭ мꙗ гⷭ ѣко оскждѣ 8
прѣподовѣноі: · Ѣко оумалиш- 9
ꙗ сꙗ истінꙋ отъ сн҃ъ ѹлꙋь: 10
3 Соуетꙋна гла къжьдо къ і- 11
скрьнюмоу своемоу: · Оустъ- 12
нъі лъстівꙑꙗ срѣдъ- 13
цемь: И въ срьдъці гла- 14
шꙗ зълѣ: : 15
4 Потрѣбитъ гⷭ въсꙗ оустъ- 16
нъі лъстівꙑꙗ: · 17
18
19

і ꙗзꙑкъі велерѣꙋꙑвъи: · 1
Рекъшꙗ ꙗзꙑкъі нашꙗ къ- 5
звеліꙋімъ: · Оустънъі
нашꙗ при насъ сѫть: · Ѥто
намъ гⷭ есть:
Страсті ради нищихъ: · 6
И въздъиханьѥ оубогꙑхъ:
Нънѣ воскръснж глетъ гⷭ
положж сꙗ во спⷭнѣ и не оби-
нж сꙗ о німъ:
Словеса гⷭнѣ словеса прѣꙋі- 7
ста: · Съребро раждежено и-
скоꙋшьнъ земі: · а и оцѣште-
нье седмериценж:
Тъі же гі сѫхⷭ҃аніши нъі: и съ- 8
блюдеши нъі отъ рода сего
къ вѣкъ:
Окръстъ неѹъстіві ходꙗтъ 9
по въісотѣ твоеі

12ᵃ. 1 -нъ у Гейтлера невѣрно -нь; 1—2 зюпелъ ѳєῖον (жоуп- Погод., Болон.) у Гейтлера скобки лишнія; ´ 2 союзъ і надъ строкой—приписка писца; (і)хъ буква опущена писцомъ (ἡ μερὶς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν); у Гейтлера невѣрно (и)х безъ ъ; . 3—4 правъдж δίκαι-οσύνας; такъ и въ Погод., но въ Болон. правдъі; 4—5 Права т. е. εὐθύτητας (Правал Погод.); 6—7 гаплографія О-СМѢМЬ=О ОСМѢМЬ: ὑπὲρ τῆς ὀγδόης (подразум. λύρας или κιθάρας: въ еврейскомъ надписаніи читается «на осьмиструнной лирѣ», см. Мандельштамъ, Буквальный переводъ Псалтыри); сравн. надписаніе 5ᵃ, 14; 7 ДЬНЄ (у Гейтлера ЛЬНЄ) въ греч. не имѣетъ себѣ соотвѣтствія; ПС(Н)ЛМЪ у писца опущено Н; 8 инціалъ рисованъ; 9 -ноі у Гейтлера и вм. н — опечатка; 10 ѵь лигатура; 11 гⷭа титло забыто у писца; 14 гⷭа- то же; 16 въ концѣ строки принимается въ нашемъ изданіи ъ (какъ у Гейтлера), при чемъ въ «тъ» предполагается лигатура (на фотографіи не видно ни крючка ера, ни петельки ера).

12ᵇ. 1 ꙗзꙑкъ[і] велерѣѵ[ъ]ивъ[и] (у Гейтлера [ь] вм. [ъ]) γλῶσσαν μεγαλορρήμονα (ꙗзꙑкъ вельрѣчивъ Погод.); 2 ꙗзꙑкъі нашꙗ τὴν γλῶσσαν ἡμῶν, но и въ Погод. и въ Болон. множ. ч.; 7 ѣи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 8 Нънѣ sic (νῦν); сравн. въ Болон. написанія: нн҃ѣ (νυνί) Пс. 16, 11, нн҃ѣ 26, 6. 43, 10; нн҃ѣ 11, 6; нн҃ѣ 38, 8 при обычномъ написаніи нꙑнѣ 2, 10, нꙑнѣ 19, 7. 76, 11 и доннѣ (μέχρι νῦν) 70, 17; написаніе черезъ ъ въ Синайской Псалтыри единичный случай; гⷭіѣ титло забыто писцомъ, а ѣ передѣлано имъ изъ а; гⷭ҃ лигатура; 10 о німъ (ἐν αὐτῷ) sic; ср. у того же писца № 2 поправку мѣст. п. своімъ въ своемъ 10ᵇ, 17; 12—13 искоꙋшьнъ(ѣ) δοκίμιον (искоꙋшенніе Погод.); ьѣ описка писца чисто графическаго свойства (ьѣ — ɜє и ѣ — ɜ); сравн. такого же рода описку ѣ вм. ьѣ 1ᵇ, 17 (ꙗзꙑц); 13 земі дат. п., какъ грецизмъ (δοκίμιον τῇ γῇ); «а и» въ греч. нѣтъ никакого союза; 13—14 -нье вм. оцѣштіно κεκαθαρισμένον (ὠμένον Болон.); 15 р надъ строкой писцомъ; 18 неѹъ- ошибочно у Гейтлера ь; «тъ» надъ строкой писцомъ. Въ концѣ строкъ 16, 17-й, 18 и 19 просвѣчиваетъ письмо въ началѣ строкъ оборотной страницы.

оумножілъ есі сн҃ы ѵ҃ло-
вѣчыꙗ: ⸗ ⸗

XII, 1 ВЪ КОНЕЦѢ ПЬСНЬ ѠТЪ ДАВ҃ОВЪ:

2 Доколѣ г҃ѝ забвеши мꙗ
до конъца: · доколѣ отвра-
штаеши лице твое от мене: ⸗

3 Доколѣ положѫ съвѣтъ въ
дш҃и моеи: · болѣзнь въ
сръдьцı̀ моемъ дьнь і ношть҃: ·
Доколѣ възнесеть сꙗ врагъ
4 мои на мꙗ: · призъри оуслъ-
ши мꙗ г҃ѝ бж҃е мои: · просвѣ-
ти оуі мои еда когда оусънѫ
во съмрътı̀: ⸗
5 Ѣда когда реуетъ врагъ мои
6 ѹкрѣпихъ сꙗ на нъ: · сътѫжа-
ѭштеі мі въздрадоуѭ-
тъ сꙗ: аще сꙗ подвіжѫ: ⸗
Ꙗзъ же на мілостъ твоѭ на-
1 дѣахъ сꙗ: · въздрадоуетъ сꙗ
2 сръдьце мое · сн҃ѝ твоемъ: ⸗
3 Поѭ г҃ю̀ благодѣавъшюмоу
4 мнѣ: · і вьспоѭ ımени г҃ю̀ вы-
шьнюмоу: ⸗
6 н҃ѣ ВЪ КОНЕЦѢ ПОЛОЖѪ ДАВ҃ОВЪ: ⸗
7 Реуе бесоуменъ въ срьдьцı̀ XIII, 1
8 своімъ нѣстъ ѣа: · растъ-
лѣшꙗ і омразишꙗ сꙗ въ на-
ѵинанъıхъ . . . . . : · нѣ-
9 стъ творыі благостъıнꙗ: ·:
10 Г҃ь съ нѣсі пріıзе на сн҃ы 2
11 ѵ҃ыꙗ: · відѣті ѣште естъ
12 разоумѣваі ı̀ мі възиска-
ıı̀ ѣа: ⸗
13 Въсі оуклонишꙗ сꙗ вькоупѣ 3
14 неключімі бъишꙗ: · нѣ-
15 стъ творыі благостъ-
ınꙗ нѣстъ до единого: ⸗
16 Ни ı̀ разоумѣѭтъ въсі· 4

13[a]. 1 -жнль у Гейтлера ошибочно ъ; ѵ҃ѣ̀- титло у писца безъ аббревіатуры слова; 3 на пергаменѣ не выставлено число псалма (глаголич. знакъ числа у Гейтлера поставленъ произвольно); 6 ı̀- у Гойтлера не вѣренъ знакъ для і; от у писца безъ ера: у Гейтлера ошибочно отъ; 7 съвѣтъ βουλάς, но един. ч. и въ Погод. и Болон.; въ (у Гейтлера также ъ) не ясно, ъ или ь; 8 болѣзнъ ὀδύνας, но такъ и въ Погод. (-знь), Болон.; въ у Гейтлера ошибочно ъ; 11 — 12 оуслъ()ши ера во 2-й части не дописано у писца на переносѣ; 16 ѹ безъ оника у писца (у Гейтлера оу не вѣрно).

13[b]. 2 предлогъ о надъ строкой писцомъ; 3 Поѭ ᾄσω; такъ и Погод. и Болон., а теперь въ Библіи весной (у Гейтлера ошибочно «(къ)пиѭ»); 4 союзъ і (Ф) у Гейтлера невѣрно переданъ черезъ и (Θ); вьспоѭ (ψαλῶ); такъ и Погод. и Болон. (въс-), а теперь въ Библіи поѭ; слогъ вьс- надъ строкой писцомъ (у Гейтлера ошибочно «въ[с]пиѭ»); 6 н҃ѣ̀ съ двумя «покрытіями» у писца; пс(а)ломъ буква а опущена у писца; 7 инціалъ рисованъ; вкс- віс; възоумиⷮ въ Погод. и Болон. (ἄφρων); 10 точки означаютъ мѣсто стертыхъ 5 — 6 буквъ (пропуска въ текстѣ нѣтъ).

творѧштеі безаконенъ:·
сънѣдаѧштеі люді мо-
ѧ въ хлѣба мѣсто г҃ѣ не пр-
ізъваша:

Тоу оустрашиша сѧ боѣзнь-
ж іже не бѣ боѣзни: ѣко
г҃ъ въ родѣ праведънъıхъ:·
съвѣтъ ништаго посра-
мисте:· Г҃ъ оупованіе
емоу естъ:·

Кто дастъ отъ сіона спс-
е іс҃ю:· егда възвра-
тітъ г҃ъ плѣнъ людеі
своіхъ:· въздрадоу-е-
тъ сѧ ѣковъ і̑ възве-
селітъ сѧ іл҃ь:

іѳ̑ Слава псломѫ Давидъ

XIV,1 Г҃ъ кто обитаетъ въ жі-
ліщі твоіми:

лі къто въселітъ сѧ въ
свѣтеі горѣ твоеі:

Ходѧ бес порока дѣлаѧ пра- 2
въдж:· глѧ истінж въ
срѣдьці своемъ:·

Їже не оулъстітъ ѧзъіко- 3
мъ своімъ: Ні сътво-
ритъ іскрьнюмоу сі зъ-
ла:· Поношеньѣ не прі҃метъ на
ближънѧ своѧ:·

Оуніъженъ естъ прѣдъ німъ 4
лжівон:· боѧштеі же сѧ
г҃ѣ славѧтъ:

Клѣнъı сѧ искрънюмоу свое-
моу не отъмѣтаетъ сѧ:·
сърєбра своего не дастъ
въ лїхвж:

И мъıта на неповінънъıі-
хъ не прі҃метъ:· творъı се не
подвіжітъ сѧ въ вѣкъ. тѣло

14ª. 1 в передѣлка писца изъ ρ; безаконенъ(ѕ) не дописано писцомъ (τὴν ἀνομίαν безаконенїе Погод., безаконіе Болон.); 3 въ хлѣба мѣсто ἐν βρώσει ἄρτου; такъ и въ Погод., такъ и ниже 67ª, 1, а теперь въ Библіи въ снѣдь хлѣба; 5 сѧ у Гейтлера опущено; 6 і(да)же οὗ (вар. ᾧ; идеже Погод., Болон.); 7 г҃ъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ъ); 9 Г҃ъ (жи) ὁ δὲ κύριος; 10 емоу dat. poss. (αὐτοῦ); 12 іс҃ю dat. poss. (τοῦ Ἰσραήλ); 13 г҃ѣ или г҃ѣ (лигатура)? 16 іл҃ь у Гейтлера ошибочно ъ; 18 пс(а)лмъ буква а опущена писцомъ; нумерація псалма съ двумя покрытіями; 19 инціалъ рисованъ.

14ᵇ. 1 предлогъ въ или въ (лигатура)? 4 глѧ у Гейтлера ошибочно г҃ліж; 6 оулъстітъ (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) аор. 3 л. ед. ἐδόλωσεν (и въ Болон оулъстить); 7 Ні у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 7 — 8 сътворітъ аор. 3 л. ед. ἐποίησε (Погод., Болон. створи); 8 сі (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) dat. poss. (αὐτοῦ); 10 ближънѧ еръ опущенъ у Гейтлера; 11 -ужж- у него же ошибочно ъ; 12 лжівон πονηρευόμενος; -шти же сѧ вм. вин. мн. -штıѧ же сѧ τοὺς δὲ φοβουμένους (Погод. боѩщаѧ же сѧ); 13 славѧтъ δοξάζει (славитъ Погод., Болон.); 15 (н) не καὶ οὐκ; -етъ сѧ вм. -ıі сѧ ἀθετῶν (и не Ѡмѣтаѧ сѧ Погод., -таѧи сѧ Болон.); 16 дастъ аор. (ἔδωκεν); 18 мъıта (δῶρα) особенность перевода (мъзды Погод., Болон.); 20 знакъ преп. безъ промежутка писцомъ по написаніи строки (двоеточіе выходитъ изъ нея, вверху и внизу; запятая же подъ нижней точкой есть обычный росчеркъ при «большой точкѣ» (:—), направленный только внизъ за тѣсностью мѣста; «тѣло» обведено кругомъ чертой, какъ обводится у писца обыкновенно глосса, за которую онъ и принялъ недописанное имъ слово тѣло(псанїе) изъ надписанія слѣдующаго псалма (Στηλογραφία τῷ Δαυίδ).

їѣ Псалмъ дв҃ъ:

XV,1 Съхрани мѧ г҃и ѣко на тѧ оупь-
2 вахъ: рѣхъ гю г҃ѣ мои еси
тъı: ѣко благыихъ мои-
хъ не трѣбоуеши:
3 Сѣтымъ іже сѫтъ на зе-
мі его оудіві г҃: късѣмъ во-
лѧ своѧ въ нїхъ:
4 Оумножішѧ сѧ немоштн
іхъ по сїхъ оубѣдрішѧ сѧ
Не съберж сънемъ іхъ отъ
кръвъı: Ні помѧнж ѫ імѧ-
н іхъ оустънамі моімі:
5 Г҃ь оѣстъ достоѣнѣѥ моѥ-
го і оѣшѧ моеѧ: Тъı ѥ-
сі оустраѣıı достоѣнк- мо-
ѥ мънѣ:
6 Жжа допадж мі въ дрь-
жавънъıхъ: Ибо

1 достоѣнѣе мі дръжавънно
2 естъ мънѣ:
3 Благословештж г҃ѣ въразоу- 7
нст- мъшаго мѧ: пакъı же и
4 ıсѣ
5 лыа- до ношті показа мѧ жтро-
6 ıнѣк- ва моѣ:
7 Прѣдізърѣхъ г҃ѣ прѣдо 8
мъноѫ вънж: ѣко о де-
сноѫ мене естъ да сѧ не по-
двіжж:
8 Сего ради възвесе- 9
літъ сѧ срѣдьце мое:
и въздрадова сѧ ѩзъıн-
къ мои: пакъı же і пло-
тъ моѣ въселіт сѧ на оу-
пъванъѥ:
9 Ѣко не оставіши дшѧ мое- 10
ѧ въ адѣ: ні даси прѣпо-
добъноумоу своемоу ві-
дѣті істлѣньнѣ.,

15ª. 2 нумерація псалма съ двойнымъ покрытіемъ; пс(а)ломъ дв҃ъ вм. -псанıѣ (первая часть слова тѣло- принята на л. 15ª за глоссу); дв҃ъ στηλογραφία τῷ δαυίδ; см. 14ᵇ, 20 (въ Погод. к тѣлописанні дв҃и, въ Болон. Ѡ тѣлопс҃анин д҃ѣовн); 3 инніціахъ рисованъ; 8 «г҃ѣ:» справщикомъ; 10 -шти у Гейтлера опечатка н вм. и; 11 -шѧ юсъ не дописанъ во второй части: помѣшала дыра; сѧ дополнено справщикомъ; 13 кръкъı (у Гейтлера ы вм. ъı) род. мн. (= кръвьн) αἱμάτων; же справщикомъ; 13—14 імѧн іхъ (τῶν ὀνομάτων αὐτῶν) описка писца на переносѣ вм. імен іхъ; сравн. Погод. и҃мень и҃хъ (Болон. имини нхъ); у Гейтлера «-нїхъ» (слитно); 17 — 18 гаплографія двухъ словъ съ однимъ окончаніемъ: «достоѣнък-ѥ» и «мо-ѥ» (надстрочная приписка «мо» можетъ быть писцомъ); у Гейтлера невѣрно надъ строкой «ми» вм. «мо»; σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί (достоѧнніѣ моѣ мнѣ Погод.); 19 до- у писца о не додѣлано (э вм. э).

15ᵇ. 1 мі dat. poss. (μου); 3 въраз- у Гейтлера ошибочно къроз-; 5 ж писцомъ на половину въ строкѣ (э) и на половину надъ строкой (є); на полѣ приписка въ шесть строкъ писцомъ, причемъ т написано такое, какъ въ кириллицѣ; глосса эта, истıсѣ лыдяıнѣı (им. двойств. отъ нсто лыдяıнов), относится къ словамъ жтроба моѣ οἱ νεφροί μου; 10 и 11 противъ строкъ, у начала ихъ пергаменная дыра; 15 тъ надъ строкой писцомъ (т, какъ въ кириллицѣ); 20 істъ- у Гейтлера невѣрно выбранъ знакъ для Ф (н вм. і); -лѣнь[и]ѣ (йстлѣнніѣ Погод., истлѣнніи Болон.).

11 Сказалъ ми еси пути
животътныѧ:· Испълниши мѧ веселѣ съ лицемъ твоимъ:· Красота въ десници твоеи до конъца:—

въ конецъ молитвы дѣа:

15
XVI,1 Оуслъши г҃и правьдж мои
конъми молитвж моиж:· Въоуши моленье мое
не оустьнахъ льстивахъ:—
2 Отъ лица твоего сждъба
моѣ изидетъ:· Оуи мои тогда видите правыня:—
3 Искоусилъ еси сръдьце мое:
посѣтилъ еси ноштьиж:
раждеже мѧ і не обрѣтж сѧ
во мнѣ неправъда:——
4 Да не възглѧтъ оуста
моѣ дѣлъ оудвоу:·

1 за словеса оустънъ твоихъ:·
2 аз съхранихъ пути жестокы:—
3 Съвръшилъ еси стопы моѧ 5
4 во стьзѣхъ моихъ:· да не подвижѧтъ сѧ стопы моѧ:—
5
6 Азъ возъвахъ ѣко оуслъша 6
7 мѧ бже приклони ко мънѣ
8 оухо твое и оуслъши гл҃ы моѧ:
9 Оудиви милости твоѧ спсѧ 7
10 оупьвающтыѧ на тѧ:—
11 Отъ противѧштихъ сѧ десници твоеи:· съхрани мѧ г҃и 8
12 ѣко зѣницж ока
13 Въ кровѣ крилоу твоею покрыеши мѧ:· Отъ лица неусти- 9
14 выхъ остращтшихъ мѧ:·—
15 Врази мои дшж моиж одръжашѧ:· тоукъ свои затвори- 10
16 шѧ оуста ихъ глашѧ гръдѣнж:
17 Изгноѧштеи мѧ
18 нынѣ обидж мѧ:· оуи

16[a]. 2 -тъти- второе т стерто (видны слѣды); разура не заполнена; лъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ль); 3 -лъѣ (петелька залилась; у Гейтлера ошибочно ь: ср. ь въ 11-й и 12-й строкахъ на фотографіи); 5 десници подъ титломъ; -нъ- лигатура: петелька глагол. и служитъ и для знака глухого, не имѣющаго ни особой петельки, ни крючка (у Гейтлера невѣрно ь); 7 къ конецъ нѣтъ въ греч.; «те», кк въ кириллицѣ; дѣа у Гейтлера ошибочно дѣ; 8 число псалма съ двумя покрытіями; 9 Оуслъ()ши еры не дописано писцомъ; 10—11 молитжж вм. моленье и моленье вм. молитжж: πρόσχες τῇ δεήσει μου, ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου; такъ и въ Погод. и Болон.; 12 ни (въ) оуст- οὐκ ἐν χείλεσι (ни въ Βστнοу Погод.; ни въ оустѣхъ Болон.); льст- у Гейтлера ошибочно ъ; 14—15 у писца было правильно: Оуи мои да видите (такъ Погод.; да виднтѣ Болон. οἱ ὀφθαλμοί μου ἴδέτωσαν); справщикъ испортилъ чтеніе припиской на правомъ полѣ слога то- и на лѣвомъ буквы г, откуда неумѣстное [тог]да; 16 -дь- или лигатура -дъ-? 18 обрѣтж сѧ вм. обрѣте сѧ (Погод. и Болон. ωρέτε εὑρέθη); сѧ съ юсомъ неяснымъ: онъ пришелся на структурномъ пятнѣ пергамена, гдѣ плохо ложатся чернила.

16[b]. 1 оуста- не ясно, ъ или ь (у Гейтлера ъ); 2 «жестокы:—» (буква т, кк въ кириллицѣ) писцомъ по стертымъ 2—3 буквамъ (выступило въ поле); 3 -шлъ еси такъ и въ Погод., но въ Болон. съвръши хатάртισαι; 4 ни у Гейтлера ошибочно сѣ; 6 -слъ()-; 7 мънѣ у Гейтлера ошибочно ь; 9—10 спѧѧ оупьвающтыѧ на тѧ по разурѣ не писцомъ; 14 кръ()лоу (ь или ъ не ясно) вм. кри-; 15 «ниу» справщикомъ по разурѣ того же числа буквъ; 16 совершенно правильно на пергаменѣ остращтшихъ (τῶν ταλαιπωρησάντων), и скобки у Гейтлера излишни; первое ш и надъ строкой ь не писцомъ; 18 «кор» по разурѣ того же числа буквъ тѣмъ же справщикомъ; 19 гл҃а- у Гейтлера опущено ѧ; -нж безъ іота.

ског къложишꙗ оукло-
нишꙗ на зємлѭ: ✣ ⌐
12 Ѡпасꙑ мꙗ ѣко левъ гото-
къ на ловъ: · и ѣко скоуме-
нъ обитаѭ во съкровишти҃хъ: ⌐
13 Въскрьсни г҃и кари ѩ прѣдѣ-
и-мъ: ⌐ І изведи дш҃ж мо-
ѭ отъ неоучьствіа жржжъ-
14 ѣ твоего: ⌐ Ѿтъ врагъ ржкъи
твоѭ: ⌐ ⌐ ⌐
Г҃и отъ малъ от зємꙗ: · ра-
здѣли ѩ въ животѣ іхъ: ·
и сокрꙑвенꙑхъ твоіхъ и-
сплъни сꙗ жтроба іхъ: ⌐ на-
сꙑтишꙗ сꙗ сн҃въ
й оставишꙗ одълѣкъ млад-
енъцемъ своімъ ✣
15 Ѩзъ же правъдоѭ явлѭ сꙗ
лицю твоемоу·) насъ-
штѫ сꙗ егда авітъ ми

1 сꙗ слава твоѣ: ✣ Слава
2 С҃ѣтая ѳа нєщa стрꙋкꙋ г҃нѣ XVII, 1
3 дві ѣже г҃ѣ ѳа г҃ѣ славе-
4 сѣ пѣсни сєѳѫ ѳа да ѳа нѫже
5 избавіи і г҃ѣ из-д-ржкꙋі ѳа-
6 сѣхъ врагъ емоу ї҃з-д-ржкꙋ
7 ї҃ѯ и савловъі и рече: ⌐
8 Възлюблѭ тꙗ г҃и крѣпо- 2
9 стъ моѣ: · г҃ѣ оутвержденъ- 3
10 е мое і прівѣжище мое
11 изъздавітелъ мои: ✣ ⌐
12 Бъ мои помоштъникъ мо-
13 і оупъваѭ на нъ: · Ѯащи-
14 тъникъ мои рогъ сп҃нѣ мо-
15 его: · І ѯастжпъникъ мои:
16 Хвалꙗ призовѫ г҃ѣ и отъ вра- 4
17 гъ моіхъ сп҃сѫ сꙗ ✣ ✣ ⌐
18 Ѡдржашꙗ мꙗ болѣзни 5
19 съмрътънꙑꙗ ·: І пото-
20

17ª. 1—2 -нишꙗ вм. -нѣті ἐκκλῖναι; 5 во у Гейтлера ошибочно въ; 6—7 граплографія прѣдѣ-і-мъ = прѣдѣі имъ ὑποσκέλισον αὐτούς (запѧтая Бол., Пог. и теперь въ Библ.); у Миклошича (Lexicon) нѣтъ прѣдѣкѣти ὑποσκελίσαι; 8—9 жржжъѣ (у Гейтлера ошибочно ь) вм. ор-; род. п. и въ Пог., Бол.; правильно теперь въ Библ. ορῆκἰ τσεε: ῥομφαίαν σου (подраз. ῥῦσαι) ἀ πό ἐχθρῶν τῆς χειρός σου; 9 ъ надъ строкой справщикомъ; 10 твоѧ род. ед. ж. (твоѣи Пог., Бол.); ср. 4ᵇ, 7 и въ Бол. род. ед. ж. твож (= твоіа) Пс. 24, 7; 11 м̑ лигатура; 15 между буквами тѣ мѣсто стертаго знака (ъ); сп҃нъвъ (у Гейтлера къ отдѣлено ошибочно) = сп҃окъ υἱῶν съ вар. ὑῶν и υἱέων (и въ лат. saturati sunt filiis съ вар. porcina); конечн. ъ (писцомъ?) по мѣсту стертыхъ буквъ (мѣсто 3—4 изъ нихъ не заполнено); 16 одъ- (у Гейтлера ошибочно отъ-), ср. и Пог. ѡдъ- τὰ κατάλοιπα; ср. 97ª, 4 отъ- въ соотвѣтствіи съ Ѳлѣкъ въ Пог., штълнкъ въ Бол.; 19 [л]ицю.

17ᵇ. 2 с҃ѣ[ла вм. с҃ѣ[ꙗ хаѳісμа; (ко)нецъ τὸ τέλος; т кк въ кириллицѣ; 4 въ д(ни)ъ ἐν ἡμέρα (у Гейтлера ошибочно ѣ); 5 г҃ѣ у Гейтлера ошибочно ь; 6 ємоу dat. poss. (αὐτοῦ); 6—7 ї҃з-д-ржкꙋ (у писца ꙋ безъ оника; у Гейтлера ошибочно на концѣ ѫ) и савловъі хаὶ ἐκ χειρός Σαούλ (ѩ ржкы й савловы Пог.); въ Бол. союзъ и слитъ граплографически съ ъі (= ъї ї), и напрасно Ягичъ исключаетъ его въ Пог. угловатыми скобками; 8 инициалъ рисованъ; 9 -нь- (у Гейтлера -нъ-) качество глухого не ясно и не оговорено въ колляціи; 11 из[з]бавителъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька у ера залилась чернилами); 13 оупъваѭ наст. въ знач. буд.: ἐλπιῶ; нъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 14 мои у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; -нъѣ у него же ошибочно ь.

к

ці безаконенькѣ съмѫтишꙗ мꙗ: 1
Бо҃ѥзни адовы овидѫ мꙗ: 2
варишꙗ мꙗ сѣти съмрътьныꙗ: 3
Ї въ скрѣвѣ моѭ призъвахъ гд҃а) 4
..и къ бо҃у моемоу возъвахъ: 5
И оуслꙑша отъ сѣтꙑꙗ цр҃кви своеѭ гласъ мои: 6
и вопль мои прѣдъ нимъ вънидетъ вън-оуши его 7
Ї подвижа сꙗ і трепетъна бꙑстъ землѣ: 8
И осъновань҃ѣ горъ съмꙗсѧ сѧ: і подвижа сѧ ѣко прогнѣва сѧ 9
на ню бъ 10
Ї възиде дъмъ гнѣвомъ 11
его: И огнь отъ него късплан- 12
нетъ сѧ: 13
Жрлѣе възгорѣшꙗ сѧ отъ не- 14
го: І прѣклони нѣса и сънѣде: И примракъ подъ ног- 15
ма его: 16

И възиде на херѹвимъ і 17
летѣ: Летѣ на кроулоу вѣ- 18
тръню: 19
Ї положі тъмѫ закровъ 20
свои: Окръстъ его кро- 21
въ его: Темъна вода 22
въ облацѣхъ аерънꙑхъ:
Отъ блісцѣньѣ его прѣдъ нимъ 13
облацѣ проідѫ: Градъ
і жрлѣе огньни:
И козгрмѣ съ нѣси гъ: 14
И въишьнеі дастъ гла-
съ свои:
Поусти стѣлы и разгна 15
ꙗ: Ї млъньꙗ оумножі
и съмѣте ꙗ:
И авишꙗ сѧ істоуъніцꙑ 16
водъ. и: и И отъкрꙑшꙗ сѧ
основанъѣ оуселенꙗ:
Отъ запрѣштенъѣ твоего
гі: Отъ дъхновенъѣ
дха гнѣва твоего:

18[a]. 1 мꙗ буква м, кк въ кириллицѣ; на верхн. полѣ, надъ концомъ строки, к писцомъ (проба пера); 2 л надъ строкой (писцомъ?) полустерто (ὠδῖνες); Гейтлеръ не замѣтилъ; 5 -къ у Гейтлера ошибочно ъ (петелька залилась); 6 въ началѣ строки мѣсто 2-хъ стертыхъ буквъ; 7 союзъ и особенность Синайской Псалтыри; сѣт- у Гейтлера опущено ѣ; 9 вь- у Гейтлера ошибочно ъ; 11 на полѣ Ї хаі стерто и едва примѣтно (Гейтлеръ не замѣтилъ); 12–13 ос[ъ]новань[н]ѣ τὰ θεμέλια (основанна Пог., Бол.); 14 -жа(шꙗ) сѧ ἐσαλεύθησαν (-жашѧ сѧ Бол.); и въ Пог. -жа сѧ: вѣроятно, грецизмъ (τὰ θεμέλια ἐσαλεύθη); 15 ню вм. нꙗ (ὠργίσθη αὐτοῖς на нꙗ Пог., Бол.), гдѣ ю справщикомъ по разурѣ буквы; 20 сь- у Гейтлера ошибочно ъ; 21 дъ лигатура.

18[b]. 2 кроу- вм. кри- подъ вл. окончанія; 4 зак- ἀποκρυφήν у Гейтлера за отдѣлено ошибочно; 5 и 6 у Гейтлера ошибочно ѣ (петелька у ера залилась чернилами) въ -стъ и -мъна и опечатка въ вода (во-); 8 бліу него же не вѣренъ знакъ для і; его надъ строкой писцомъ (читается и въ Пог., и въ Бол.)—особенность греч. оригинала; 9 -цѣ αἱ νεφέλαι ѣ = и въ оригиналѣ писца; 12 външ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14 ст(р)клъ βέλη; 15 Ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 17 -чъ- у него же ошибочно ѣ (петелька залилась); 18 «и:и» приписка надъ строкой писцомъ (τῶν ὑδάτων водъ Пог., Бол.); 19 и 20 въ оконч. -нъѣ у Гейтлера оба раза ошибочно ъ.

17 Посѣла съкѹшіе прѣтъ мѧ
Ѩтъ мѧ отъ кодъ многъ: ⸗
18 Изѧвіⷱ мѧ отъ врагъ моіхъ: сілънѣіхъ:· І тъ ненавідѣштііхъ мѧ:· Ѣко оутвръшіѧ сѧ паче мене
19 Каршіѧ мѧ въ день оухловленьѣ моегo:· И бѹістъ гⷭь подѣѧтель мои:· И вѣзведъ мѧ на широтѫ:
Изѧві мѧ ѣко въ.схотѣ
21 мѧ:· И въздастъ мі гⷭь по правъдѣ моеі:· І по чістотѣ ржкоу моею въздастъ мі:·
22 Ѣко съхранихъ пѫті гⷭа:·
И не неѹстокахъ тъ бо моегⷭо
23 Ѣко вѣсіѧ сѫдъбы его прѣдъ мноѫ:· И оправъданъѣ го не отъстѫпішѧ отъ мене
24 І бѫдѫ непороченъ съ німъ:·
И съхранѣ сѧ отъ бездако-
1 ненькѣ моегo:
2 І въздастъ мі гⷭь по правъ-
3 дѣ моеі:· І по чістотѣ ржкоу
4 моею прѣдъ оуіма его:
5 Съ прѣдовѣномь прѣподовен-
6 нъ бѫдеші:· И съ можемъ
7 непокіньномь непокінъ
8 бѫдеші:
9 И съ ізвѣраномъ ізвѣра-
10 нъ бѫдеші:· И съ стропъ-
11 тікомъ развратіши сѧ:
12 Ѣко ты люді съмѣреныѧ спѣші гⷭі:· І оуі гръдъ-
13 іхъ съмѣріші:
14
15
16
17 Ѣко ты просвѣштаеші свѣ-
18 тілънікъ моі гⷭі:· Бо́ѫ мои
19 просвѣштаеші тъмѫ моѫ:·
20 Ѣко тобоѫ ізбавѣѫ сѧ отъ напасті:· І бо́ѣ моемъ прѣлѣзѫ стѣнѫ:
21 Бо́ мои непороченъ пѫ-
22

19[a]. 1 (и) πρι- καὶ ἔλαβε; у Гейтлера ρ заключено въ скобки безъ основанія; 3 надстрочн. приписки писцомъ; сі- и 4 І у Гейтлера знаки для і не вѣрны; (о)тъ ἐκ; 5 -(д)шіѧ сѧ ἐστερεώθησαν; 8 гь крючекъ у ера залился (или это петелька ера?); 9 — 10 вьздад(е) ἐξήγαγε (у Гейтлера ошибочно ъ); 11 Изѧві наст. 3 л. ед. въ знач. буд. (ῥύσεται) безъ оконч. тъ; ср. истѧні 34[a], 4 λεπτυνεῖ; такія образованія въ этомъ классѣ глаголовъ чаще встрѣчаются въ Супрасльской ркпси (см. въ изд. Спб. 1904 г. стр. 359, прим. 19, 20—21 и 22); между буквами ъс мѣсто стертой буквы; 17 -стокахъ ср. -стко- въ Пог. и Бол.; (о)тъ; 19 (в)го αὐτοῦ; 20 отъ у Гейтлера ошибочно ъ; 21 непо(ро)ченъ ἄμωμος; 22 -нѣ у писпа опущена 1-я половина глаголич. знака для ѫ (ѧє).

19[b]. 2 правь- у Гейтлера ошибочно ъ (крючекъ у ера очень малъ и примкнулъ къ правой петелькѣ глаголич. к; Гейтлеръ прочелъ лигатуру въ); 5 пр̀к(по)доѫ- у Гейтлера забыты скобки для опущеннаго писцомъ слога, и ошибочен ь (петелька залилась); 6 мовм. мж-: глаголич. знакъ для ж (ѯє) не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о (ѳ); 7 непови(нь)нъ ἀθῶος; 10 стр- (у писца ⁂ имѣетъ видъ, напоминающій ⁂, т. е. знакъ для ѳ); 11 -ши у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 13 гⷭ особенность греч. оригинала Синайск. Псалт.; 15 тъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; пр- наст. въ знач. буд. φωτιεῖς; 16 -лъи- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); Бо́ѫ неудачная поправка писца изъ Бъ передѣлкой буквы ъ въ ѫ, откуда лигатура ѫ вм. ж; Гейтлеръ ошибочно читалъ бѫ; 17 пр- въ знач. буд. φωτιεῖς; 19 (о) бъѣ ἐν τῷ θεῷ; 22 Бо у Гейтлера г вм. ь (опечатка).

тъ его: Слъкеса гн҃ѣ
ражедежена: Ζащитъ-
никъ естъ въсѣмъ оу҃пъ-
каѭшимъ на нъ: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
32 Ѣко кото бъ разѣ г҃ѣ: . . .
ѯ҃ѳ҃ ка҃. тѵ҃
бъ разѣ ба҃ нашего: ⸗ ⸗
33 Бъ прѣпоѣсаѭі мѧ сі-
лоѫ: И положі непоро-
оуенъ пѫтъ мої: ⸗ ⸗
34 Съвръшаѭ ноѕѣ мої
ѣко елени: И на въі-
сокъіхъ поставлѣѭ мѧ
35 Наоуоуаѭ рѫцѣ мої на
бранъ: И положі лѫкъ
мѣденъ мъшъці мо҃
36 Ї далъ мі есі ζащті-
щенье спн҃ѣ і десніцѣ
твоѣ прі҃ѧтъ мѧ: ⸗
Ї наказанъе твое . .
исправі мѧ въ коне-
1 цъ: И наказанъе твое са-
2 мо мѧ наоуоуітъ: ⸗
3 Оуширілъ естъ стопъі 37
4 моѧ подо мъноѫ: Изне-
5 можете плеснѣ мої: ⸗
6 Поженѫ врагъі моѧ і по- 38
7 стігнѫ ѭ: ⸗ І не възвра-
8 штѫ сѧ доіждеже и-
9 сконъчаѭтъ сѧ: ⸗ ⸗ ⸗
10 Съкроушѫ ѭ і не імѫтъ 39
11 моці ті постоѣті: Па-
12 дѫтъ сѧ подъ ногама моі҃ма
13 И прѣпоѣсалъ мѧ есі сіло- 40
14 ѫ на бранъ: Съпѧлъ есі
15 късѧ въставѫщіѧ на мѧ
16 і подѫ мноѫ: ⸗ ⸗ ⸗
17 И врагъ моіхъ далъ мі е- 41
18 с хрібетъ: І ненавідѧ-
19 штіѧ мѧ потрѣбі: ⸗
20 Возъвашѧ і не бѣ спа҃ѧ- 42
21 и къ . . . . гю҃ і не оуслъі-
22 ша іхъ: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗ ⸗

20[a]. 1 Слъ- sic; у Гейтлера ошибочно ъ; 1 ражд- sic (раждажена Пог., раждежена Бол.); 4 у Гейтлера ошибочно цр въ -ш(т)нмъ и ь въ нъ (петелька залилась); 5 кото вм. като τίς (у Гейтлера не вѣрно съ ъ); точки въ концѣ означаютъ мѣсто трехъ стертыхъ буквъ; 6 м като по разурѣ всей строки писцомъ: л изъ т, надъ ік титло стертаго письма, отъ котораго сохранились т и о, передѣланное изъ ъ; между ът мѣсто стертой буквы; 7 [на]на-; 11 а, 14 ржц и 16 є по разурѣ справщикомъ; 17 ієі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 18 ьѣ надъ строкой справщикомъ надъ нечистой разурой одной буквы и зн. препин.; -цѣ sic; 20 точки означ. мѣсто 2-хъ стертыхъ буквъ.

20[b]. 3 естъ вм. ієі: ἐπλάτυνας (оуш- єси Пог. и Бол.); 4 мъноѫ у Гейтлера опущ. ъ; И (не и)зне- καὶ οὐκ ἠσθένησαν; 8 въ концѣ строки мѣсто стертой буквы (повторенная н?); 11 ті (едва ли dat. ethic.; вѣроятно, въ оригиналѣ писца читалось мошті, и конечное ті повторено писцомъ) безъ соотвѣтствія въ греч. и читается только въ Синайск. Псалт; буква а справщикомъ; 16 [і] подѫ sic ὑποχάτω (подъ Пог. и Бол.); 17—18 ієс(і); 18 хрібетъ (плюсна Пог. и Бол.) νῶτον; 21 к у писца болѣе походитъ на χ; точки означ. мѣсто стертыхъ 3—4 буквъ.

43 Истѣнѫ ꙗ ѩко прахъ прѣдъ
лицемъ вѣтра:· Ѩко бре-
нье пѫти поглажджь ꙗ:—
44 Изъвакі мꙗ отъ пр. рѣканъ-
ѣ людьска:· поставіши
мꙗ въ главѫ ѩзъ́ыкомъ:—
Людье тоужді іхъже не
45 знахъ работашѧ мі: въ
слоухъ оухоу оусъ́лышаше мꙗ:—
Снові тоужді солъгашѧ мі:·
46 Сновы тоужді обетъшашѧ:—
И охрѣмж отъ стезь своихъ:·
47 Жівъ гъ і благословестке-
нь бъ моі) І вѣзнесето сѧ
бъ спнѣ моего:·—
48 Бъ даѧ мъсті мънѣ:· И оу-
ꙋі люді моѧ подъ мꙗ:—
49 Изъвавітелъ мої отъ вра-
гъ моіхъ гнѣвъіхъ:·
И отъ въсталѫштіхъ на
мꙗ вѣзнесеші мꙗ:· отъ
мѫжа неправедьна изба-
ві мꙗ:—
Сего ради исповѣмь сѧ тебѣ 50
въ ѩзъ́ыцѣхъ гі:· Име-
ні твоемоу въспоѭ:—
Вѣзвеліуѧ спнъе рцрва 51
і творѧ мілості хоу своє-
моу:· дадоу и сѣмені его
ѱи до вѣка:· Славѧ [помазанникъ] XVIII, 1
Нбса ѩповѣдаѭтъ славѫ 2
бжѣж:· творъ же ржкоу е-
го възвѣштаетъ тердъ:—
Денъ дъні отъріґаетъ гла-
голъі его:· и ношть ношті 3
вѣзвѣштаетъ разоумъ
Ни сжтъ рѣуі ні словеса 4
іхъже не ѱ слъ́ышатъ сѧ
гласі іхъ:·—
Ко вьсѫ землѭ изідж 5
вѣщанъѣ іхъ:·: И въ конк-
цѣ въселенъѣ гі іхъ:—

21[a]. 2—3 вρι- πηλόν (брынѣ Пог.); 3 пѫті πλατειῶν; гл и ж справщикомъ; 4 рѣ надъ мѣстомъ стертой буквы (п?) писцомъ: пр(ѣ)рѣк- ἀντιλογιῶν (прѣрѣканіи Пог. и Бол.); 7 т- особенность греч. оригинала Син., Пог. и Бол. (теперь въ Библіи не читается); оу справщикомъ по вытертому мѣсту для 2 буквъ. 9 -ша ὑπήκουσε (вар. ἐπήκουσας), но -ша Пог. и -шѫ Бол.; у Гейтлера -ша ошибочно; 10 Сновы и 11 Сновы у Гейтлера опущено о, и во 2-мъ случаѣ не вѣренъ знакъ для і; 12 -ихъ и 13 Жівъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; гъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); тв лигатура; 14 -нь и -то у Гейтлера ошибочно -нъ и -тъ; 15 -нѣ и 16 мъсті у Гейтлера ошибочно ь оба раза (петелька залилась); 16—17 оу(мж)уі ὑποστάξας (оумжуи Пог. и Бол.); 17 моѧ стерто, но слѣды читаются (особенность греч. оригинала Син. и Пог.); 18 -лъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 19 гнѣ(вълн)ѩъ ὀργίλων (гнѣваныхъ Пог., гнѣвлнѣзъ Бол.).

21[b]. 3 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; «сѧ т(е)кѣ» справщикомъ внизу, подъ разурою того же числа буквъ; 6 Ѣзъ- и -нъе у Гейтлера оба знака глухихъ не вѣрны; [р]црва (два справщикомъ по разурѣ) вм. црѣ Пог. и Бол. τοῦ βασιλέως; 7 -сті ἔλεος (-сть Пог., Бол.); 9 пом- глосса писца къ слову хоу (7); надписаніе псалма (εἰς τὸ τέλος. ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ въ кѳ. ψалѡ̃ ДДѡ̃ Пог., Бол.); 10 ѣс надъ строкой писцомъ; 11 творъ ποίησιν (тварь Пог., Бол.); 12 твр(ъ)- (у Гейтлера забыты скобки для опущеннаго глухого) τὸ στερέωμα; 13 -дъ у Гейтлера ошибочно ь; 13—14 -лъі (тк и Бол.) ῥῆμα (гль Пог.); 14 его особенность Син. Псалт.; 15 ѣзъ- у Гейтлера ошибочно ъ; 16 Ни вм. Нѣ (Пог. и Бол.); 17 [ни] надъ строкой справщикомъ: οὐκ οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν; 19 Ко у Гейтлера ошибочно ѣ(к)о ѳ; 20 -нъѣ plur. — особенность греч. оригинала Син., Пог. и Бол.

6 Въ слънцѣ положі село его:
І тъ ѣко женихъ исходѧ отъ
оутротга своего: ÷ ÷
Къздрадоуетъ сѧ ѣко испо-
7 лінъ тешті пѫтъ: Отъ
наѹѧтъка нёсі исходъ е-
го: И сърѣтанїѣ го до ко-
нѣца нёсі: И нѣстъ іже
оукрыетъ сѧ топлотъı его: ÷
8 Ζаконъ гн҃ъ непороуенъ
обращаѧı дшѧ: Свѣдѣ-
нъе гн҃е вѣрно оумждрѣ-
ѧ младенъцьѧ: ÷
9 Оправъданъѣ гн҃ѣ права
веселѧшта сръдьца
Ζаповѣди гн҃ѣ издалеуе
просвѣшташті оуі
10 Страхъ гн҃ъ прѣуістъ прѣ-
бываетъ въ вѣкоу:
Сждъвъи гн҃ѧ истінънъı
оправъданъи въкоупѣ: ÷
11 Къжделана паче ζлата
і камені драга многа:

1 і слаждъша паче меда і
2 съта: ÷
3 Ибо рабъ твоі храніть ѧ
4 вънегда съхраніті ѧ
5 въздан҃е много: грѣ-
6 хъпаданьѣ както разоумѣ-
7 етъ:
8 Отъ таінъıхъ моіхъ
9 оуісті мѧ: и отъ тоуждоу-
10 ıхъ пошѧді раба своего:
Ѣште мі не оудовлѣж-тъ-
11 гда непороуенъ бждж:
12 и оцѣштж сѧ отъ грѣха ве-
13 лика:
14 І бж въ благоленъе сло-
15 веса оустъ моіхъ: і поо-
16 уенъе сръдьца моего прѣ-
17 дъ тобоѫ въінж: ÷
18 Гі҃ помощьніуе моі
19 избавітелъ моі:
20 ГѲ ВА КОНЕЦЪ ПСАЛОМЪ ДАВѢ XIX, 1
21 Оуслъші тьı гі҃ къ денъ пе- 2
22 чалі: Ζастжп-і-мьı
23

22[a]. 2 тъ (αὐτός) у Гейтлера ошибочно ъ; 6 нёсі у него же опущ. с; 7 -аньѣ τὸ κατάντημα (срѣтиніе Пог., Бол.); (т)го αὐτοῦ; 8 нёсі у Гейтлера опущ. с; 10 гн҃ъ (у Гейтлера гн҃ь) специфич. часть знака ъ не отчетлива (петелька залилась); -рен- (-роч- Пог., Бол.) ἄμωμος; 12 -нъе у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 14—18 права — прѣуістъ прѣ- справщикомъ по разурѣ; 15 -ьа- у Гейтлера надстрочн. зн. лишній; -ца (plur. и въ Пог. и Бол.) καρδίαι; 16 -дн вм. -дь ἡ ἐντολή; 17 -(ѣ)шті; 18 гн҃ъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 19 -ітъ особенность греч. оригинала Син. и Пог. (-важ Бол. διαμένων); въ (вѣкъ) вѣкоу εἰς αἰῶνα αἰῶνος; 20 -дъ- не ясно, ъ или ь; 21 -въд- у Гейтлера опущ. ъ; 22 -лана ἐπιθυμητά (-лѣна Бол.; -лѣны Пог.).

22[b]. 1 у Гейтлера опечатки: и вм. и и ѧıѕ вм. і; 5 -данъе (-данне Бол.; -даннѣе Пог.) у Гейтлера ошибочно ь; 5—6 грѣхъпаданьѣ παραπτώματα (тк и Бол.: -ніе; -хопаднніе Пог.); 6—7 р- въ знач. буд. (συνήσει); 9—10 -оуҳъ вм. -ніıхъ Бол. и Пог. ἀπὸ ἀλλοτρίων; 11 -дока- буква к слабо стерта и читается: καταχυριεύσωσι (оудокѣжтъ Пог.; оу(до)къ|лѣжтъ Бол.); у Гейтлера к опущено; 11—12 гаплографія -лѣж-тъ-гда = -лѣжтъ тъгда (τότε); 15 вж(джтъ) ἔσονται (-джтъ Пог., Бол.); благо(во)ленъе (-коленні Пог., Бол.); -нъе и 17 -нъı у Гейтлера ошибочны оба ь; 19 -ні- у него же не вѣренъ знакъ для і; 20 -тіла въ знач. voc. (-тію Пог., Бол.) λυτρωτά; 22 -слъ(і)-; гі҃ форма voc. въ знач. пот. (гѲъ Пог., Бол.) κύριος; 23 гаплографія Ζастжп-і-мьı = ζастжпі мьı при утратѣ ргоп. тьı (особенность Синайск. Псалт.): ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα ζαιηтн тѧ имѧ Пог., Бол.

бā нѣковлѣ: ⸗ ⸗ ⸗
3 Посълі ті помощтъ отъ сты̑:
И отъ сіона застжпі тѧ: ⸗
4 Помѣні всѣкж жръ..-
теж твоіж:· І всесъ-
жагама твоѣ тоуу-
на вжди:·
5 Даждъ ті гі̑ по сръдъ-
цю твоемоу: І весъ свѣ-
тъ твоі испълні: ⸗ ⸗
6 Въздрадоуемъ сѧ о спнѣ
твоімъ і въ імѧ гі̑ бā
нашего възвеліімъ сѧ:
Испълні гі̑ вьсѣ прошенькѣ
7 твоѣ:· Нынѣ познахъ
ѣко спъ̑ естъ гъ̑ хр̑а своего: ⸗
Оуслъшитъ і съ нѣбі
стаго своего:· въ сіла-
хъ съпнѣ̑ десніцѣ его: ⸗
8 Сі въ орѫжьіхъ и сі на ко-
ніхъ:· Мы же въ імѧ
тома лоукаваръ

1 гі̑ бā нашего пріѯовемъ: ⸗
2 Ті съпѧтъ бъішѧ і падѫ: 9
Мы же въстахъмъ і про-
сті бъіхомъ
4 Гі̑ сті̑ цр̑ѣ і оуслъши нъі:· 10
6 ко нъже денъ ѣште пріѯо-
7 кемъ тѧ:· ⸗
8 К҃ѣ ВА КОНЦѢ ПСАЛОМЪ ДАВѢ XX, 1
9 Гі̑ сілоѫ твоеѫ къзве- 2
10 селітъ сѧ цр̑ъ....і о спнѣ
11 твоемъ вьздрадоу-
12 емъ сѧ sѣло: ⸗
13 Желанье сръдьца твоего да- 3
14 лъ емоу есі:· і хотѣнъѣ
15 оустъ̑ его нѣсі его лішілъ: ⸗
16 Ѣко карілъ і есі бл̑госло- 4
17 внъімімі:· бл̑гостъ-
18 нъімъ:· положілъ есі
19 на главѣ его вѣнъць:· о-
20 тъ камені драгаего:· ⸗
21 Живота просі оу тебе і да-

23ª. 4 въ концѣ строки стерты двѣ буквы; 6 -га(с)ма τὸ ὁλοκαύτωμα (-гаемое Пог., шлокавтима Бол.); 8 -ждъ у Гейтлера ошибочно ъ; гі̑ форма vоc. въ знач. nom. (гъ̑ Бол., Пог.) κύριος; 9 с(ъ)вѣ- τὴν βουλήν; 16 его надъ строкой справщикомъ по разурѣ и писца (х҃а своего Пог.; хрьстъ свои Бол.): ἔσωσε χ̄ς̄ τὸν χριστὸν αὐτοῦ; 19 -нѣ вм. -нье ἡ σωτηρία (-ние Пог., Бол.); -цѣа (τῆς δεξιᾶς); у Гейтлера ошибочно ж; на нижнемъ полѣ глаголическая подпись владѣльца ркпси (онъ же и справщикъ), Ѳомы Лукавара (у Гейтлера имя передано ошибочно); буквы «ма» кириллицей.

23ᵇ. 3 -хъмъ = -хомъ; 4 -хомъ буква о изъ ъ (подскоблена специфич. часть); 11 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; 12 -мъ вм. -ѣтъ ἀγαλλιάσεται; 13 -дьца у Гейтлера ошибочно ъ; [тво]его αὐτοῦ; 14 -лъ у Гейтлера ошибочно ъ; 16 — 17 бл̑гослов(ѣ)н[ъім]ими ἐν εὐλογίαις (ѣн очень часто переводилось тв. п.; кл̑ѣнніемъ Пог., Бол.); 17—18 бл̑гстънъімъ вм. plur. -мі (ἐν εὐλογίαις χρηστότητος; -ст'нымъ Пог., -ст'ынымъ Бол.).

лъ емоу есі: даѣготж дъ-
ны въ вѣкъ вѣкоу: ⸗ —
6 Велѣ славa его сѣемъ
твоемъ: · славж і вѣлѣ-
потж възложіши на нъ: ·
7 Ѣко дасі емоу благослове
къ вѣкъ вѣкоу: ·
Възвесе. ліши і радость-
ж съ ліцемъ твоімъ: ⸗ —
8 Ѣко цесрь оупѣва на г҃ѣ: · і мі-
лостыж вышънѣго не по-
двіжітъ сѧ: ⸗ —
9 Да обрѣшететъ сѧ ржка тво-
ѣ въсѣмъ врагомъ тво-
імъ: · десніца твоѣ обрѣшете-
тъ въсѣ ненавідѧштѣ-
ѣ тебе: —
10 Положіши ѩ ѣко пешть гнѣ-
ніж въ врѣмя ліца твое-
го: · г҃ѣ гнѣвомъ своімъ
съмѣтетъ ѩ і поѣстъ
ѩ огнь: · —

1 Плодъ іхъ отъ земліѧ погоу-
біши: И сѣмѣ іхъ отъ сн҃ъ
ч҃лвчь: ·
2 Ѣко . оуклонішѧ на тѧ зъ-
лаѣ помъіслішѧ: · И
3 съвѣтъ-і-хъже не възмо-
4 гж съставіті: · Ѣко поло-
5 жіши іхъ хрібетъ: · Въ і-
6 зъштъчѣхъ твоіхъ оуго-
7 товаеші ліце ихъ: ⸗ —
8 Възнесі сѧ г҃і сілож тво-
9 еѧ: · поемъ і въспоемъ сі-
10 лы твоѧ: · Слава: въ конц҃ѣ
11 прїѧтѣ: острѣнѧѭ всѣмъ двѣ
12 к҃а XXI, 1
13 Бж҃е бж҃е мои вонъмі
14 мі въскжж остави мѧ: —
15 далеуе отъ спн҃ѣ мое-
16 го: · словеса грѣхъпада-
17 нїі моихъ: —
18 Бъ҃ мои възо. вж въ денъ
19 і не оуслъішіш҃: · и ношть ѭ
20
21
22

24ª. 1 дъ- (у Гейтлера дь-) специфич. часть знака ъ не отчетлива (петелька залилась); 3 -лъѣ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 4 -ѣмъ вм. -нмъ Пог., Бол.: ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; къа(ла)ѣ- вм. ве- μεγαλοπρέπειαν (велькѣ- Пог., Бол.); 5 -шѣѧ вм. -ші ἐπιθήσεις; 6 благослове у писца забыто титло; 7 -кь (у Гейтлера -къ) не ясно, ь или ъ (можно видѣть и то и другое, вслѣдствіе росчерка и близости крючка ера или еря къ знаку к: Гейтлеръ видѣлъ лигатуру къ); 8 между буквами ѣл незаполненное мѣсто для одной буквы (стерто?); 10 цр҃ь титло забыто у писца; -ва(етъ) ἐλπίζει; 12 -тъ[тъ] сѧ; 18 (о)гнь- что надъ строкой — приписка писца; 22 ог(н)ъ.

24ᵇ. 5 [:· И]: διελογίσαντο βουλάς; 6 гаплографія -тъ-і-хъже = -тъі ихъже βουλὰς ἃς; 9 ц надъ строкой писцомъ; 11 2-я половина знака ѭ надъ строкой писцомъ, какъ опущенная; 12 помъ въ знач. буд. ἁσομεν; 14 оба т, какъ въ кириллицѣ; (о) πρὶ ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως; -ні- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; пс(а)лмъ; дв҃ъ у Гейтлера а лишнее; 19 -хъп- sic (-хопаденіи Пог., Бол.); 21 у Гейтлера опечатки бг҃ вм. бъ҃ и тъ вм. къ; между буквами ок мѣсто стертой буквы; 22 ші надъ строкой писцомъ (ἐισακούσῃ).

і не въ безоумьѥ мьнѣ:—
4 Ты же въ сѣтѣмъ жили-
шти хвала израилева:—
5 На тѧ оупъваша отъци наши:·
Оупъваша і избавилъ ѩ ѥси:—
6 Къ тебѣ возъваша и спи
сѧ сѫтъ:· На тѧ оупъваша
7 і не постыдѣша сѧ:——
Азъ ж-е-смь уръвъ і не чл҃къ:· по-
ношенье чл҃комъ:· І оуниъ-
женъе людемъ:——
8 Вси видѧштеи мѧ порога-
шѧ мі сѧ:· И глашѧ оустъ-
і своими покываша гла-
вами:—
9 Оупъва на г҃а да избавито-і:—
И спето-і ѣште хощетъ емоу:—
10 Ѣко т-ы-сръгоі мѧ штрѣва
оупъканъе мое отъ сосьцю
матери моеѧ:·—
11 Къ тебѣ привръженъ есмъ

1 из ложезнъ:· Отъ ржтробъı
2 матері моѧ бъ моі ѥсі тъı:·—
3 Не отъстжпі отъ мене ѣко скръ-
4 бь близъ:· Ѣко нѣстъ пома- 12
5 гаѧı:——
6 Обидж мѧ телъци миоги:— 13
7 юнъци тоуѫнı одръжашѧ мѧ:
8 Отвръсѧ на мѧ оуста своѥ ѣко 14
9 левъ въсхѫштаѧ і рыкаѧ:
10 Ѣко вода изліхъ сѧ и разі- 15
11 дж сѧ кости моѧ:· Бъістъ
12 срѣдъце мое ѣко воскъ та-
13 ѩ посрѣдѣ урѣва моего:—
14 Исъше ѣко скждель крѣпость 16
15 моѥ:· И ѩзъкъ мои прілъ-
16 пе грътани моимъ:· И въ
17 прътъ съмрти съведе мѧ:·
18 Ѣко обидж мѧ пъси миоги:·
19 И сънемъ хъловѣхıхъ о-
20 сѣде мѧ:—
21

25ª. 2 сѣт- у Гейтлера опущено ѣ; 2—3 «шт^{1}» справщикомъ по разурѣ изъ бывшаго у писца правильнаго чтенія (жі)ѧши (κατοικεῖς жнѣшн Пог., Бол.), при чемъ ш сохранилось отъ прежняго чтенія, а т передѣлка изъ і разурой его столбика; 5 гаплографія і-здавилъ = і ізбавилъ (καὶ ἐῤῥύσω) и 9 ж-е-смъ = же есмъ (δέ εἰμι); 12 -ро- вм. -ръ-: глаголич. знакъ юса (ⰐⰔ) не дописанъ писцомъ во 2-й половинѣ, поэтому о (ⰞⰔ); 14 св особенность Синайск. Псалт.; 16 и 17 -то-і ср. 10ᵇ, 1—2; союзъ И особенность Синайск. и Бол. Псалт.; ѣшть вм. ѣко ὅτι (ѣко Пог.; -же Бол.); 18 гаплографія т-ы-сръгоі (т надъ строкой писцомъ) = тъı істръгоі, при чемъ опущ. ⱑсі: σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας тъı ⱑсн істръгъıи Пог., Бол.); иштр- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 -нъѥ у Гейтлера ошибочно ъ; -цю у него же ошибочно -ц(ѧ).

25ᵇ. 1 -знъ sic; [р]жтр- хοιλίας; 2 моѧ род. ед. ж.; ср. род. тѥоѧ 17ª, 10, тѥоⷭѧ 4ᵇ, 7 и моⷭѧ 29, 11; 3 -пі отъ у Гейтлера ошибочно -питъ; 11 2-е т, кк въ кириллицѣ; 14 -сть вѣрнѣе видѣть ь, чѣмъ лигатуру тъ, кк читалъ Гейтлеръ; 15 і надъ строкой писцомъ; 17 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; съмр(ъ)ти у Гейтлера ошибочно 2-й глухой не заключенъ въ скобки, кк опущенный писцомъ.

Пригвоздиша носѣ мои і ржцѣ мои: Исчисѧ вѣсѧ вѣсѧ
18 костї моѧ: прокопашѧ
Ті же смотрѣша і прѣзрѣша
19 мѧ: Раздѣлиша себѣ ризѣ отъ к.ъ . . . . . мої: И о ризѣ моїй
меташа жрѣбїѧ:
20 Ты же г҃и не оудали помощи
твоеѧ отъ мене: На застжпленїе мое призѣри:
21 Избави отъ оржжїѧ дшѫ моѫ: Из-д-ржкы пѣсѣѧ иноѧ: Ѫдѫїй моѫ:
22 Сп҃и мѧ отъ оустъ лѣвовъ:
І отъ рогъ інорожъ смѣренъе мое:
23 Повѣмъ імѧ твое братрїи моеі: посрѣдѣ цр҃кѣві вспоѫ тѧ:
24 Боѧщті сѧ г҃ѣ вѣсхвалїте і
Вѣсе сѣмѧ нѣковле прославїте:

1 Да оубоітъ же сѧ отъ него вѣ-
2 се сѣмѧ нїи҃во: Ѣко не оуни- 25
3 уѣже нї неготова молі-
4 тва нштаго:
5 Ні отъвратілъ есіт҃ лица
6 своего отъ мене: І егда
7 возъвахъ къ немоу оуслъ-
8 шаше мѧ
9 Отъ тебе похвала моѣ въ 26
10 цр҃кѣві великѣ іспов҃ѣмѧ
11 ті сѧ:
12 Обѣты моѧ въздамъ прѣ-
13 дъ боѧштїми сѧ его: Ѣ- 27
14 дѧтъ ншті и насытѧтъ
15 сѧ: И въсхвалѧтъ г҃ѣ взіскѫште его:
16
17 Жівѣ бждтъ срдъца
18 въ вѣкъ вѣкоу: Помѣ- 28
19 нжтъ сѧ і обратѧтъ
20 сѧ къ г҃ю вѣсі конъцы зе-
21 мѧѧ:
22

26ª. *Ошибки въ изд. Гейтлера:* 2 и чсѧ вм. Исчсѧ (ἐξηρίθμησαν безъ союза), 9 своѧ вм. твоѧ-, 10 -нѣ и призѣри вм. -нѣі и призѣрі, 12 пѣсѣѧ вм. пъсѣѧ, 15 -ѫ вм. -ѫ, 20 знакъ преп. вм. і (αὐτόν) и 21 къ(сі) вм. Вѣсі. 2 вѣсѧ [вѣсѧ]; 3 прокопашѧ глосса писца къ слову Пригвоздиша (1) ὤρυξαν (пригвоздиша Пог., Бол., но ископаша теперь въ Библ.; 4 і надъ строкой писцомъ; 5 Ра[а]здѣ-; 5—6 ризѫ моѫ τὰ ἱμάτιά μου (plur. Пог., Бол.); на лѣв. полѣ, между строками 4 и 8, стертая глосса писца въ 7 строчекъ, обведенныхъ чертою; 16 первое ѣ потерто и не читается; 22 «..»—слѣды бывшаго, стершагося теперь і (αὐτόν).

26ᵇ. *Ошибки въ изд. Гейтлера:* 3 -чѣ- вм. -чъ-, -до- вм. -то-, 6 отъ вм. отъ и и вм. І, 10 цр҃ъ- вм. цр҃к-, не- вм. іс- и -мъ вм. -мь, 11 с[ѣ]ѧ вм. сѧ, 18 къ вм. вь и 20 -нь- вм. -нъ-. 1 -тъ качество глухого не видно: специфич. часть знака скрылась въ складкѣ и въ колляціи не оговорена (слѣдуемъ Гейтлеру); 3 -това вм. -дова προσώχθισε; 4 -тва тѭ δεήσει (мѣѧы Пог., молит(в)ы Бол.); 5 ісі было у писца, но і слабо стерто и надъ строкой тъ справщикомъ (ἀπέστρεψε); 6 св- буква с передѣлка справщика изъ т, бывшаго у писца (αὐτοῦ); 8 ші надъ строкой справщикомъ; 10 цр҃к- титло у писца безъ аббревіатуры слова; 20 къ качество глухого не ясно на фотографіи.

И поклонѧтъ сѧ прѣдъ німъ
вьсѣ отъчѧьства ꙗзъчѧна:—
29 Ѣко гⷭ̃ь естъ цѣрьство і тъ обла-
датъ ꙗзъкы:———
30 Ѣсѧ і поклонішѧ сѧ вьсі тоу-
чьні зємлѧ.— Прѣдъ німъ
прїпадѫтъ вьсі сѫходѧще-
и въ зємлѫ:——
И дш̃а моѣ томоу жіветъ:÷—
31 И сѣмѧ мое поработаетъ емоу:
Бъзвѣстітъ гⷭ̃и родъ гря-
32 ды[1]:· І вьзвѣстѧтъ пра-
вьдѫ его:·—:· Людемъ родѧ-
штімъ сѧ ѫжѧ створі гⷭ̃ь:

к҃в̃ Псалмъ дв҃ѣ

XXII, 1 Гⷭ̃ь пасетъ мѧ і нічесоже
2 мене лішітъ:· На мѣстѣ
паствінѣнѣ тоу мѧ вьсели
На водѣ покоінѣ вьспітѣ мѧ:·
3 Дш̃ѫ моѫ обрати:· Наставі-

1 лъ мѧ єсі на стезѫ правьдьі:—
2 Имені его ради ѣште бо і
3 поідѫ посрѣдѣ сѣні сьмръ-
4 тънѣмъ:——
5 Не оубоѭ сѧ зъла ѣко ты со мно-
6 ѫ єсі:— Жезлъ тво-і палица
7 твоѣ та мѧ оутѣшісте÷——
8 Оуготовалъ єсі прѣдо миоѫ
9 трапезѫ:· Прѣдъ сътѫжаѭ-
10 штімі мнѣ:—
11 Оумастілъ єсі олѣемъ гла-
12 вѫ моѫ:· И чѣша твоѣ оупа-
13 ѣѫшті мѧ коль дръжавъ-
14 на естъ:÷÷
15 И милостъ твоѣ поженеть мѧ
16 вьсѣмъ дъні жівота моего:·
17 И да вьселѫ сѧ въ домъ
18 гⷭ̃ѣ въ длъготѫ дьньі:—
19 к҃в̃ Дв҃ѣ псалмѣ въ прьвѫ сѫботѫ:— XXIII
20 Гⷭ̃ѣ естъ зємѣ и-сплъненьі- 1

27ª. 2 -ства знакъ т писцомъ изъ і; ꙗзъ(і)ч-; 3 гⷭ̃ь = гⷭ̃и Пог., Бол.; цѣ(са?)рьст(в)о ἡ βασιλεία у Гейтлера не вѣрно -ство; 5 вьсі и 7 вьсі у Гейтлера ошибочно оба раза ь; -сті- вм. -шті- (у Гейтлера не вѣрно -шті-); 8 -лѫ sic; 9 в изъ д писцомъ; 12 -дъі[1] (у Гейтлера не вѣрно ъ[1]) надъ строкой справщикомъ; 14 ѫжѧ (у Гейтлера ошибочно ѫжа вм. ѫже ὅν, т. е. λαόν; 16 инїціалъ рисованъ.

27ᵇ. 1 -зѫ вм. -сьмъ τρίβους; въ лигатура (у Гейтлера ошибочно ьѣ); 4 -тъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 гаплографія тво-і = твоі і σου καί; 7 та dual. (жезлъ і палица) αὗται; 15 -нетъ и 16 дъ- у Гейтлера ошибочно -нетъ и дь-; 17 -лѫ sic; 18 гⷭ̃ь у Гейтлера ошибочно ь; 19 пс(а)л-; въ прьвѫ сѫботѫ (буква т, кк въ кириллицѣ) ἐν μιᾷς σαββάτου (вар. τῶν σαββάτων; въ единѫ сѫботѫ Пог., въ единѫ соботѫ Бол.); ср. въ Маріинск. Ев. къ прьвьі соботѣ (Мар. 16, 9); 20 инїціалъ рисованъ; зємѣ ненужное титло справщикомъ, а ъ (имъ же?) передѣланъ въ л; гаплографія и-сплъненьі-і-ѧ (см. 28ª, 1) = и исплъненьѧ ѣѫ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

-ѥ-ѧ:· Въселена и въс.і жіжште- 1
і на неі: ⸗⸗
2 Тъі на моріхъ основалъ 3
ѭ естъ: И на рѣкахъ оуготовалъ 4
ѭ естъ: ⸗⸗⸗⸗⸗⸗⸗⸗ 5
3 Както възідетъ на горѫ гн҃ѭ: ⸗ 6
лі както станетъ на мѣстѣ св҃тѣ- 7
мъ его:· Неповиненъ ржкама 8
и оустъ срѣдъцемъ: ⸗⸗ 9
4 Иже не прі҃ѧтъ насоуе дш҃ѧ своеѥ- 10
ѧ:· И не кльтъ сѧ лестьѭ и- 11
скрънюмоу своемоу: ⸗⸗⸗ 12
5 Съ приметъ благослове- 13
ственъе отъ гв҃е:· И мило- 14
6 стынѭ тъ ба҃ спа҃ своего:· 15
Съ родъ искоштенимъ гв҃е: ⸗ 16
Искѫштеіхъ лица ба҃ нѣковлѣ: ⸗ 17
7 Къзъмѣте врата кънѧзі ва- 18
ш:· И възъмѣте сѧ врата 19
вѣчънаѣ:· І вънідетъ 20
цр҃ъ славѣ: ⸗ 21

Както съ естъ цр҃ъ славѣ: Гъ крѣ- 8
покъ і сілънъ:· Гъ
слен҃ъ въ брані:· ⸗⸗⸗
Возъмѣте врата кънѧзі 9
ваш:· И возъмѣте сѧ
врата вѣчънаѣ: ⸗ И вънн- 7
детъ цр҃ь славѣ: ⸗
Както се естъ цр҃ъ славѣ: ⸗ 10
Гъ сіламъ:· тъ естъ цр҃ъ сла҃
кд҃ Слава: Сѣдална: Псалмъ двѣ XXIV
Къ тебѣ гі҃ въздвігъ дш҃ѭ 1
моѭ:· Бж҃е мої на те оупъ- 2
вахъ да не постъіждѫ
сѧ въ вѣкъ ⸗⸗
Ні посмѣіжтъ мі сѧ
врагі мої:· Ибо въсі 3
тръпѣштеі тебе не постъи-
дѧтъ сѧ ⸗⸗⸗⸗⸗

28ª. 1 -на(а) ἡ οἰκουμένη; между буквами ci мѣсто стертаго є не заполнено; т, кк въ кириллицѣ; 3 Тъ αὐτός (Т, кк въ кириллицѣ); -но- дополнено справщикомъ въ большомъ промежуткѣ, по случаю пергаменной дыры; 7 сѣтѣ- буква т, кк въ кириллицѣ; 9 ѵ- (у Гейтлера ошибочно ь) вм. унстъ Пог., Бол. (καθαρός); 14—15 милостынѭ (о)тъ (ἐλεημοσύνην παρά), при чемъ ын и 2-я полов. юса (ѭ) стерты, откуда чтеніе милостъ отъ (милость Ф Пог.; -стыня отъ Бол.); 16 иско- вм. искѫ- (2-я полов. юса не дописана писцомъ, поэтому о); -шта[н]мъ; 17 лица ба҃ (τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ) у Гейтлера ошибочно -(ца) гі҃ ба҃; 18 Къз- у Гейтлера ошибочно ъ; 19 въ лигатура; -та буква т, кк въ кириллицѣ; 20 вън- и 21 цр҃ъ у Гейтлера ошибочно вън- и цр҃ь; славѣ dat. poss. (τῆς δόξης).

28ᵇ. 1 пустая строка, по случаю промокшихъ чернилъ лицевой стороны листа; 2 сл- dat. poss. (τῆς δόξης); Гъ у Гейтлера ошибочно ь; 4 с(і)лнъ δυνατός; 5 Воz- и 7 къ- у Гейтлера ошибочно Къz- и съ-; 10 цр҃ъ титло забыто писцомъ; сл(а)вѣ; 11 сѣд(і)лна τὸ κάθισμα; п(са)лмъ ψαλμός; дв҃ъ τῷ Δαυίδ; 12 инищіалъ рисованъ; въz- у Гейтлера ъ ошибочно; 13 тѣ вм. тьı; 18 т(ь)ѣ буквы ьѣ передѣлка (изъ ьа?), можетъ быть, писца.

4 Пѫти твоѧ гⷭ̀ сказ-
жі мі:· И стъзѣмъ
твоімъ наоучі мѧ:
5 Наставі мѧ на істинѫ тво-
ѭ:· И наоучі мѧ ѣко ты
есі бⷭ̀ спⷭ̀ мои:· И тебѣ
тръпѣхъ весь день:
6 Помѧни штедротъ твоѧ
гⷭ̀:· И милості твоѧ ѣко отъ
вѣка сѫть:
7 Грѣхъ юности моѧ і невѣже-
ства моего не помѣни:· по мі-
лости твоеі помѣні мѧ ты:
Блⷭ̀стъѭ твоеѭ ра гⷭ̀:·
8 Благо і правъ гⷭ̀:
Сего ради ѯаконъ дасть съгрѣ-
9 шаѭштеімъ пѫть:· Наста-
вітъ кротъкыѧ сѫдъ:· на-
оучітъ кротъкыѧ на пѫти своѧ
10 Вьсі пѫтіе гⷭ̀ милостъ
и-стіна:· къѯискаѭште-
мъ ѯавѣта его и съвѣдѣ-
неи его:

1 Имені твоего ради гⷭ̀:· 11
2 Ѿцѣсті грѣхъ моі
3 велеи бо естъ:
4 Кѫто естъ уловѣкъ боѧ сѧ 12
5 сѧ гⷭ̀:· Ѯаконъ поставі-
6 тъ емоу на пѫти иже і-
7 ѯволі:
8 Дша его въ благыіхъ въ- 13
9 дворітъ сѧ:· И сѣмѧ его на-
10 слѣдітъ ѯемл̂ѭ:
11 Дръжава гⷭ̀ боѧштімъ сѧ 14
12 его:· И ѯаконъ его авітъ
13 имъ
14 Ѻуі моі вънѭ къ гю̀:· Ѣко тъ 15
15 істръгнетъ отъ сѣти ноѕѣ
16 моі:
17 Призърі на мѧ і помілоуі мѧ 16
18 ѣко иноумдъ і нищтъ есмь аѯ̂
19 Скръбі сръдъца моего е оу- 17
20 множішѧ сѧ:· И штъ вѣдъ мо-
21 іхъ ізведі мѧ
22 Ниждъ съмѣренъе мое и трои- 18
23 дъ моі: И отъпоусті въсѧ
24 грѣхъі моѧ

29ª. 1 (т)воѧ (τὰς ὁδούς σου); у Гейтлера ошибочно т(в)оѧ и (2) два к въ стъзѣкъ; 4 тво- буква т, кк въ кириллицѣ; 8 -тъ(і) не дописано писцомъ; 11 мо'ѧ поправка писца; ср. 25ᵇ, 2; 14 -стъ(н)ѧ твоѧ ра(ді) ѣнекен τῆς χρηστότητός σου; 15 Благо і пр-=-гъ і пр- χρηστὸς καὶ εὐθής (благъ и правъ Пог., Бол.); 16 -сть у Гейтлера ошибочно ъ; 17 (на) пѫть ἐν ὁδῷ (на пѫтъ Пог.; на пѫти Бол.); 18 (на) сѫдъ ἐν κρίσει (на сѫдъ Пог., Бол.); 21 гаплографія и-стіна = и истіна καὶ ἀλήθεια.

29ᵇ. 4 -къ не ясно, ъ (къ лигатура) или ь; 5 [сѧ]; 8 го справщикомъ по стертымъ двумъ буквамъ, а мѣсто третьей (полустертое ѣ) осталось не заполненнымъ; 10 м̂ лигатура; ж вѣс; 12 ѯаконъ ἡ διαθήκη (ѯавѣтъ Пог., Бол.); авітъ супивъ (τοῦ δηλῶσαι); 19 моего [і]; 20 [И]; 24 грѣхъі моѧ (τὰς ἁμαρτίας μου) добавлено справщикомъ.

19 Ѥждъ врагы моѧ
Ѵѣхъ..... ѣко оумножишѧ сѧ:
И ненавидѣньемъ непраѵедъ-
номъ ѵъзненавидѣшѧ мѧ:
20 Съхрани дшѫ моѭ избаѵи
мѧ да не постыжджь сѧ Ѣко
оупѣвахъ на тѧ:
21 Незълобиѵі і правіи при-
плѣхѫ сѧ мнѣ: Ѣко потръ-
пѣхъ тѧ гі
22 Избаѵи бже ізраілѣ отъ ѵъсѣ-
хъ скърбы его:

XXV кѣ Давѣ псалмъ

1 Сжди мі гі ѣко азъ незъ-
лобіѭ моѭ ходіхъ: и на
Гѣ оупѣѵаѧ не изнемогѫ
2 Искоуси мѧ гі і ты тѧжі мѧ:
раждъзі жтробѫ моѭ и сръдъ-
це мое:
3 Ѣко милостъ твоѧ прѣдъ оу-
ма моима естъ: И оугоди-
хъ ѵъі-истінѣ твоеі:
4 Не сѣдъ съ сонъмомъ соуетѣно-
мъ: И съ законопрѣстжпъ-
нъіимі не ѵънідж:
5 Ѵъзненавидѣхъ цр҃ковъ лжка-
ѵънъіхъ: И съ неуъстіѵъі-
ими не сѧдж:
6 Оумъіѭ ѵъ неповінъіхъ рж-
цѣ моі: И обідѫ олътаръ
твоі гі:
7 Да оуслъішѫ гласъ хѵалъі твоеѧ: Исповѣмъ ѧсѣ чюдеса твоѧ:
8 Гі ѣзлюбіхъ красотѫ домоу
твоего: И мѣсто ѵъселенья
славъі твоеѧ:
9 Не погоубі съ неуъстіѵінии-
ми дшѫ моеѧ: И съ мжжі
крьѵъ жівота моего:
10 Ѵъ ніхъже ржкоу беззаконенъѣ
сжтъ: Десніца іхъ іспълѫ

30ª. 1 вся строка приписана справщикомъ (ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου); 2 начинается полустертымъ чтеніемъ, бывшимъ у писца, «Ѵѣхъ.....»; оум(н)о- ἐπληθύνθησαν; 3 дъ лигатура; 8 Ἀχαχοι καὶ εὐθεῖς; 9 -(лѣ)плѣхѫ сѧ ἐκολλῶντο; потръ- у Гейтлера ρ напрасно заключено въ скобки; 12 ск(р)ъбы τῶν θλίψεων; 14 инициалъ рисованъ; 15 моѭ тв. п.; ср. тв. п. многѫ снлж 40ª, 12; 17 «і тъі тѧжі» писца измѣнено въ «і сътяжі» передѣлкою и разурою тъі въ съ: καὶ πείρασόν με и истажи мѧ Пог. (и ис- ми Бол.); 18 раждъ- у Гейтлера ошибочно ь; моѭ у Гейтлера опущено.

30ᵇ. 1 въі-ист- (у Гейтлера ошибочно ѣ истъ-) ъі = ъ передъ і; 2 -но- писца передѣлано справщикомъ въ -нъі приписной і и дополненіемъ къ глаголич. знаку для о специфич. части знака для глухого, качество котораго не ясно; 3 -мъ и -пъ- у Гейтлера ошибочно ь въ обоихъ случаяхъ; 4 и надъ строкой писцомъ; 6 -чъ- у Гейтлера ошибочно ь; 8 -и(нь)нъіхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 т, кк въ кириллицѣ; 12 тѣ лигатура; 13 къ- и 14 къс- у Гейтлера ошибочно въ первомъ случаѣ ъ, во второмъ ь; 18 крьѵъі род. мн. αἱμάτων; 20 іспълъ- у Гейтлера ошибочно ь.

ні сѧ мѫта·

11 Азъ же незловоѭ мое ходи-
хъ избакі мѧ гі і помилоу-
і мѧ:·
12 Нога моѣ ста на правѣдѣ:·
въ цр҃квахъ благослове-
сѣстоуѭ тѧ:

XVI кѕ дабъ прѣжде помазаньѣ:
1 Гс҃ просвѣщеньє мое и сп҃-
телъ мої кого сѧ оубоѭ:·
Гс҃ защитітітель живо-
тоу моемоу отъ кого сѧ оу-
страшѭ:
2 Єгда пріближа-
тъ сѧ на мѧ зълоо-
боуѭштеи о сънѣсті плъте-
і моіхъ:· Съткнжаѭште-
и ми врагі мої ті изне-
могѫ і падѫ:
3 Ѣште оуплъѵітъ сѧ на мѧ
плъкъ не оубоітъ сѧ сръдь-

1 це мое:· Ѣште въстанетъ
2 на мѧ бранъ на нь азъ оу-
3 пъваѭ
4 Єдиного просіхъ отъ гѣ 4
5 того възіштѫ:· Да жі-
6 вѫ въ домоу гні въ-
7 сѧ дъні живота моего
8 Да зърѫ красоты гнѣ:
9 и посѣщтаѭ цркъві
10 свѣтѣѭ его:
11 Ѣко съкры мѧ въ кроѵи 5
12 своемь:· Въ денъ зъ-
13 ла моего покры мѧ въ
14 таінѣ крова своего:
15 на каменъ вьзнесеші мѧ:
16 И нынѣ се възнесе главѫ 6
17 моѭ на грагы моѭ:
18 Єбідь и пожрѣхъ въ кро-
19 кѣ его:· Жрътвѫ хвале-
20 ньє і въскліковенъе
21 поѭ і въспоѭ гѣ:·

31[a]. 1 «ѣта» справщикомъ по стертому мѣсту 4-хъ буквъ писца (δώρων мъздъі Бол., мытомъ Пог.); 2 мое(ѭ); 5 на пр- ἐν εὐθύτητι; 6 въ или въ? цр҃к- у Гейтлера ошибочно црък- (у писца надъ к смазанное титло); 7 -сѣстоу- у Гейтлера ошибочно -сѣствоу-; 8 -зан- у него же ошибочно -зани-; 9 инициалъ рисованъ; 16 о сън- у Гейтлера опущено о и ошибочно ъ (τοῦ φαγεῖν); 18 ми μὲ καί; вр- у Гейтлера опечатка бр-; ті, т. е. αὐτοί; 19 о писцомъ по стертой другой буквѣ; 20 тъ лигатура; 21 -дъ- у Гейтлера ошибочно ъ.

31[b]. 3 бранъ у Гейтлера ошибочно ь; на нь вм. на не, т. е. на сръдьце (ἐν ταύτῃ, т. е. τῇ καρδίᾳ); 3 въ конць просвѣчиваютъ пять буквъ съ лицевой стороны листа; 4 отъ передѣлано въ оу справщикомъ (изъ о сдѣлано оу, а тъ полустерто; παρά ѿ Пог., ѿтъ Бол.); 5 въз- у Гейтлера опечатка къз-; 8 -рѫ вісь; -ты род. ед. τὴν τερπνότητα; 9 цр҃кѵи то же τὸν ναόν (цр҃кѵі Пог.); въ концѣ строки стертое чтеніе, вышедшее въ поле (ск...?); 10 свѣтъ(і)ѭ у Гейтлера опущено к; 11 -ві вм. -кѣ ἐν σκηνῇ; 12 -мь и 15 въз- у Гейтлера ошибочно ъ въ обоихъ случаяхъ; шн надъ строкой (слабо стерто) писцомъ (ὕψωσε), при чемъ потертъ и знакъ преп. въ 14 строкѣ; 16 сѣ, т. е. ἰδού; 17 гр- вм. вр- ἐχθρούς; гъ лигатура; 18 -дъ (ἐκύκλωσα) у Гейтлера ошибочно ъ; 19 жръ- или жрь-?; 20 -нье и -нъе вм. род. -нѣѣ и -нѣѣ αἰνέσεως καὶ ἀλαλαγμοῦ; 21 поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; на ниж. полѣ глаголич. «тс» — проба пера писца.

7 Оуслъши гі гласъ мои и-
мьже возъвахъ: · Помі-
лоуі мьа и оуслъши мьа: —
8 Тебѣ рече срьдъце мое гѣ
вьзіскж: · Вьзіска
тебе лице мое: Лица твое-
го гі̃ вьзіскж: — — — — —
9 Не отъврати лица твоего
отъ мене: · И не оуклони сьа
гнѣвомъ отъ раба твего
Помоштьникъ мои бж-
ді і не отъріні мене: ·
И не остави мене бже съ-
пасітелю мои: — —
10 Ѣко отьць мои и мати моѣ
оставісте мьа а гь
пріатъ мьа: — — — —
11 Законъ положі мънѣ гі̃
пжть твои: · Ї настa-
ві мьа на стезж правж
12 Врагъ моихъ ради не прѣ-
даждъ мене въ ржцѣ

1 съткжажштиіхъ: — — — мнѣ
2 Ѣко въсташа на мьа съвѣдѣ-
телі неправедьні ихъже не
3 съвѣдѣхъ: · И солъга непра-
4 въдѣ себѣ: — — —
5 Вѣрѣ ѭ відѣті блага гнѣ на 13
6 земі жівжштіхъ: Потръ-
7 пі гѣ мжжа сьа и да крѣ-
8 пітъ сьа срьдъце твое
9 і потръпі гѣ: — Слава: ·
10 къ ѵ̈ Псалмъ двѣ: — XXVII
11 Кь тебѣ гі̃ възовж бж̃ мои 1
12 не прѣмлъчі отъ мене: ·
13 еда когда прѣмлъчіши
14 отъ мене: — И оуподоблж
15 сьа съ нізъходьштіми
16 въ ровъ: —
17 Оуслъши гі̃ гла молітвъı 2
18 моеѭ егда възовж къ
19 тебѣ: · егда въздѣж ржцѣ
20 мои къ црькъві стѣ твоеі: —
21
22

32ª. 1 -слъ(і)-; гі̃ безъ титла у писца; въ «къз» просвѣчиваетъ м съ оборота; 3 -слъ(і)-; 6 тк- буква т, кк въ кириллицѣ; 7 къз- у Гейтлера ошибочно ь; 10 тѣ(о)го; тв, кк въ кириллицѣ; 14 мои и 15 и у Гейтлера не вѣрны знаки для і; -ць и 16 гѣ у Гейтлера ошибочно ъ въ обоихъ случаяхъ; 19 (къ) пжть ἐν τῇ ὁδῷ (къ пжтъ Бол., Пог.); 20 2-е в, кк въ кириллицѣ; 22 въ ржцѣ (тк и Пог., Бол.) εἰς ψυχάς (къ дѣшы теперь въ Библ.).

32ᵇ. 1 -штиіхъ буква и позднѣйшаго справщика по стертой другой буквѣ, бывшее у писца хъ: — — — тѣмъ же справщикомъ полустерто, и грубо написано мъ; мнѣ древнѣйшимъ справщикомъ приписано послѣ знака препин. писца; 2 мьа съвѣдѣ древнѣйш. справщикомъ; 3—4 ихъже не съвѣдѣхъ особенность Синайск. Псалт.: эти слова изъ Пс. 34, 11 (л. 42ᵇ—43ª); 4—5 солъга (у Гейтлера ошибочно дополнено въ скобкахъ ьıа) неправъдѣ (вм. -да) сѣкѣ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ (сълъга неправда сѣкѣ Пог.; невѣрно въ Бол.: съльгашж непрадж себѣ); 6 рэ надъ строкой (не ре, кк у Гейтлера) писцомъ, т. е. роу, съ недописаннымъ оу (ϖ): πιστεύω τοῦ ἰδεῖν (вѣроу Бол.); 7 потръ- буква т, кк въ кириллицѣ; 11 пс(а)лъ-; 12 инициалъ рисованъ; ж̃ справщикомъ по другой буквѣ писца (ъ или і?); 15 И оуп- (καὶ ὁμοιωθήσομαι) у Гейтлера ошибочно съп-; -слж вѣс; 18 гла(съ) и ъи (надъ стертымъ ж) справщикомъ; 19 сьа справщикомъ по стертому мѣсту бывшаго ж; 21 твои буква т, кк въ кириллицѣ.

3 Не прилѣщи мене съ грѣшьникъı: И ссъ творѧштімі непрaвъдж не погоубі ме.не:— —
Глаѧштемъ міръ съ іскрънімі своімі:·
Зъло же въ срѣдѣщіхъ іхъ:—
4 Даждъ імъ гі по дѣломъ іхъ:· І по зълобѣ наѵінаньѧ іхъ:· По дѣломъ ржкоу іхъ дажд.ъ імъ:· въздань іхъ імъ:—
5 Ѣко не разоумѣшьа дѣла гнѣ і дѣлъ ржкоу его:— Разорiши ѧ і не съзіждеши іхъ:—
6 Благословесловестевнъ гъ ѣко оуслъша гласъ молітвъı моеѧ:—
7 Гъ помоштьникъ мої і зaштітьникъ . . мої:—
На того оупова срѣдѣце мое і помошть мі бъıстъ:·

1 И процвѣте плоть моѣ:· И волеіж моеіж исповѣмь
2 сѧ емоу·:· ÷—÷
3 Гъ оутвръжденье людемъ
4 своімъ:· И заштітелъ
5 спньемь ха своего естъ:÷
6 Спі гі люді своѧ и благо-
7 словестві достоѣнье твое:·
8 і оупасі ѧ і ѕозъмі ѧ до вѣка:·
9 10 кѳ ПСАЛОМ ДВА ВА ІСХОЖДЕНІЕ:÷ XXVIII, 1
11 Прінесѣте гю снові вжі:·
12 прінесѣте гю снъı овньı:·
13 прінесѣте гю славж и честъ
14 Прінесѣте гю славж іме-
2 ні его:· Поклоніте сѧ гю
15 въ дворѣ стѣмъ его:—
16 Гласъ гнѣ на водахъ: бъ сла-
3 вѣ вогрмѣ: Гъ на водахъ многахъ:÷—÷
17 Гласъ гнѣ вь крѣпости: гла-
4 съ гнѣ вь вельлѣпотѣ:—
18
19
20
21
22

33ᵃ. 1 не надъ строкой справщикомъ; съ Гейтлеръ читалъ ошибочно съ; 2 ссъ вм. съ 2-е с по стертой буквѣ справщикомъ, при чемъ потерся край 1-го с; 3 «къдж» писцомъ подъ мѣстомъ того же количества стертыхъ буквъ; 4 между буквами ен не заполненное мѣсто стертой буквы; 5 Глаѧшті (у Гейтлера опущ. а; оно слегка потерто на пергаменѣ) справщикъ букву ѕ передѣлалъ въ и и приписалъ мъ: τῶν λαλούντων (опредѣленіе къ μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν) глаголащимн Бол.; глаѧщімъ Пог.; 7 «хъ іхъ:—» справщикомъ по разурѣ 2-хъ буквъ; 11 между буквами дъ (дѧ у Гейтлера, но онъ принялъ потертую при стираніи буквы петельку ера за крючекъ еря: у этого писца крючекъ еря не такой формы) не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 (въздажд) въдань(і) ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα (въздажд въздаднне Пог., Бол.); 13 -ла вм. род. при отрицаніи -лъ (Пог., Бол.): οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυρίου (не разѣмѣша въ дѣлѣ гнѣм теперь въ Библ.); 16 -слове[слове]-; 17 оуслъ(і)-; 20 «ѣнікъ» справщикомъ по разурѣ 7 буквъ, изъ коихъ послѣдняя была и; 21 тоѳо имъ же по разурѣ 2-хъ буквъ (кѣ Пог., того Бол.); 22 2-е т, кк въ кириллицѣ.

33ᵇ. 5 -т(ті)- ὑπερασπιστής; 6 -мь dat. poss. (τῶν σωτηρίων); 7 гн (тк и Пог., Бол.) нѣтъ ни въ греч., ни въ евр.; лю- съ титломъ у писца; 10 пс(а)л-; 11 иниціалъ рисованъ; 13 2-е т, кк въ кириллицѣ; 17 Гл- у Гейтлера опечатка Гг-; 18 -вѣ dat. poss. (τῆς δόξης славы Пог., -вѣ Бол.); гъ у Гейтлера ошибочно ъ; 19 -хъ качество глухого не выражено; 20 къ у Гейтлера ошибочно ь, а въ сті опущено у него і; 21 у него же опущ. вь.

ѕ ѕ

Гласъ гнъ съкроушающаго кедры:· И съкроушитъ гь кедры ливанъскыя:—

И истьни ѩ ко телець ливаньскы и възлюбленъ ѣко снъ норожъ:—

Гласъ гнъ просѣкающа пламень огня: Гласъ гнъ сътрясающаго поустынж:· И сътрясетъ гь поустынж кадиискж

Гласъ гнь съвръшающаго еленi:· И отъкрѣетъ джбровъı:· И црькъı его въсѣкъ іже глаголетъ славж:—

Гк потопъ насѣлѣтъ:— И сѣдитъ гь црь въ вѣкъ:· Гк крѣпостъ людемъ своимъ дастъ:· Гк благословествитъ люди своя миромъ:·

XXIX, 1 ВЪ КОНЦА ПѢСНЬ ѺБ СѢЩЕ ДОМОУ ДАВѢ

ѕ ѕ

Възнесж тя гі ѣко подъялъ мя еси:· И нѣси възвеселъ врагъ моихъ о мънѣ:· Гк бъ мои возъвахъ къ тебѣ исцѣлилъ мя еси:· Гк възведе отъ ада дшж моіж:· Спасълъ мя еси отъ нізъходящихъ въ ровъ:—

Поіте гѣ прѣподобнi его: Исповѣдаіте памяти сѣтыня го:—

Ѣко гнѣвъ въ ѣрости его: И животъ въ волi его:—

Вечеръ въдворитъ ся плакъ: И заоутра радость::—

Азъ же рѣхъ въ обилы моемь не подвижж ся въ вѣкъ:—

Гі волеіж твоеіж подаждь добротѣ моеі сілж: Ѻтъвратилъ же еси лiце твое

1 ѕ

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

34ª. На верхн. полѣ числовой знакъ ѕ (5) глаголицей; 3 -скъ(і)ѭ; 4 нстъни наст. 3 л. ед. въ знач. буд. λεπτυνεῖ (нстънитъ Пог., Бол.), ср. 19ª, 11 и 102ᵇ, 9; (ѣ)ко ὡς; -скы и 5 въ- у Гейтлера ошибочно ъ; (и)но- μονοκερώτων; 6 и 7 Гласъ съ титломъ у писца; огня sic; 8 -нж sic (у Гейтлера ошибочно -нь); 9 -тъ(і)нж sic; кадиискж Κάδης (кадъскж Пог., гадъскжж Бол.); 10 го и 11 і надъ строкой писцомъ; 12 ц- ἐν τῷ ναῷ (въ цркви Пог., въ цркви Бол.); 13 гла(го)летъ; 14 насѣлѣ(ѣ)тъ въ знач. буд. κατοικιεῖ (насѣлѣетъ Бол., насѣлѣтъ Пог.); надъ 2-мъ ѣ у писца черточка; 14—15 сѣдитъ (тк и Пог., Бол.) въ знач. буд. καθιεῖται; 15 цъ безъ титла у писца; къ у Гейтлера ошибочно ъ; 19 п(са)ломъ; 19—20 ѻ сѣщє(нiи) sic, съ ц вм. шт (Гейтлеръ ошибочно прочелъ «ѻ сiщєв»), ѻ свѧтынi Пог., Бол.; ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ (въ евр. «пѣснь освященiя дома» *Мандельштамъ*; 2 Цар. 5, 11).

34ᵇ. 1 инiцiалъ рисованъ; 2 -ıлъ у Гейтлера ошибочно -ıтъ, и 3 опущ. еси, слегка потертое отъ времени; 4 -єя(л)ъ (οὐκ εὐφράνας); 5 мънѣ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 11 гѣ¹ (у Гейтлера ошибочно гн) передѣлка (справщика?) изъ гѣ (τῷ κυρίῳ гѣи Пог., господеви Бол.); 12 (є)го αὐτοῦ. У Гейтлера ошибочно: въ вм. ѣ 13 и 18; опущено лишнее у писца и полустертое «емь» 17; -емъ вм. -емь 18.

. . . . . и бꙑхъ съмѫ-
щенъ: ⸗ ⸗
9 Къ тебѣ гі възовѫ и къ
бо҃у моемоу помолѫ сѧ: ⸗
10 Кая полꙁѣ во кръвѝ моеи его-
да сънідѫ въ истлѣнїе:·
Ѣда іспов҃ѣстъ ті сѧ прьстъ:·
лі възвѣстітъ истінѫ тво҃ѫ
11 Слꙑша гь і помілова мѧ:·
Гь бꙑстъ помоштьникъ мо҃ѝ: ⸗
12 Ѡбратілъ есі плачъ мои
въ радость мнѣ: Растръгла
врѣ҃ште мое и прѣпоѣсалъ мѧ
есі веселѣемъ ⸗ ⸗
13 Да въспоетъ тебѣ слава моѣ
и не оумолі сѧ:· Гі҃ бъ мои вѣкъ
вѣкъ іспов҃ѣмъ ті сѧ: ⸗
XXX, 1 Слава: ⸗ ѿ конєцъ пєснѩ
дадъ въ оумирѣ

1 На тꙗ гі҃ оупѣкахъ да не
2 постꙑѭдѫ сѧ ѩ вѣкъ: ⸗
3 Правъдѫжь твоеѭ изба-
4 ві мѧ ізъмі мѧ: ⸗ ⸗
5 Приклонї ко мънѣ оухо
3 6 твое оуꙑдрі изꙑаті мѧ:·
7 Бѫді ми въ бо҃ѫ ꙁащітї-
8 телъ:· И въ домъ прібѣжі-
9 цю ꙁѣласті мѧ: ⸗
10 Ꙗко дръжава і прібѣжіште
4 11 мое есі тꙑ: ⸗ Имені твое-
12 го ради наставіші мѧ и прѣпі-
13 тѣеші мѧ: ⸗ ÷
14 И ізведеші мѧ отъ сѣті есѧ
5 15 ѭже съкрꙑшѧ мнѣ:· Ꙗко тꙑ
16 есі ꙁащітітєлъ мої гі҃:·
17 Къ рѫцѣ твої прѣдамъ дх҃ъ: ⸗
18 Избавілъ мѧ есі гі҃ бжє рѣ-
19 снотꙑ: ⸗ ⸗ ⸗ ÷
20 Ꙁнєнавідѣ хранѧштꙗ соу-
6

35ª. **1** вытерто чтеніе: повидимому, лце твое; 2 цт sic (у Гейтлера ошибочно шт); **4** -лж sic; 5—6 ѥгода вм. ѥгъда ἐν τῷ cum infin. (ѥгда Пог., Бол.); у Гейтлера ошибочно ѥг(ъ)да; 6 ѭ = къ передъ і; истлѣнѣ Гейтлеръ читалъ въ обоихъ случаяхъ ѣ (петельки ера залились чернилами); 8 тв, кк въ кириллицѣ; 9 гѣ у Гейтлера ошибочно ь; **10** кꙑстъ у него же ошибочно ѣ҃ істъ; 12 га справщикомъ по стертому мѣсту 2-хъ буквъ; **13** имъ же ті надъ строкой (τὸν σάκκον ῥῆτιμι Пог., Бол.); **14** -лъ- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 16 оумоли сѧ вм. оумилж сѧ κατακυγῷ ѣмилѣ Пог. (оумили сѧ Бол.); 18 пс(а)лмъ.

35ᵇ. въ надъ строкой писцомъ; 3 -дѫжь вм. -дѫж (правдож Пог., Бол.); ср. 77ᵇ, 12 и 2ª, 12; 44ᵇ, 8); 5 мъ- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 6 из- у него же не вѣренъ знакъ для і; 7—8 въ бо҃ -тілъ ср. въ бо҃ защитн(тѣ)лѣ Пог., въ бога защититилъ Бол. (εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν); 14 ѥсѧ вм. сѧ ταύτης (сѧ Пог., сѫ Бол.); 17 дх҃ъ (мои) τὸ πνεῦμά μου (дх҃ъ мон Пог., Бол.).

етьна ѯа тъштее: ⸗ 1
8 Йѯъ же на гѣ оупъваѯъ: И въѯрадоу- 2
ѭ сѧ и вѣѯвеселѭ сѧ о мі- 3
лости твоеі: ⸗ 4
Ѣко пріѯьрѣ на съмѣренье мо- 5
е:· Спⷭ̃ѣ есі отъ вѣдъ дш̃ѫ 6
9 моѭ:· И нѣсі мене ѯатво- 7
рілъ въ ржкаѯъ вражъѣѯъ: ⸗ 8
Поставілъ есі на простра- 9
10 нѣ ногѣ моі:· Помілоу і 10
мѧ гⷭ̃ ѣко скрѣвлѭ: ⸗ 11
Съмыте сѧ отъ ѣрості о- 12
ко мое: Дш̃а моѣ и жтрѫ- 13
ба моѣ: ⸗ ⸗ ⸗ 14
11 Ѣко оскодѣ болѣзнъѭ жіво- 15
тъ моі:· И лѣта моѣ къѯдыѯ- 16
ханьи: ⸗ Їзнеможе ні- 17
штетоѭ крѣпость моѣ:· 18
И кості моѧ съмышѧ сѧ: ⸗ 19
12 Паче въсѣхъ врагъ моі 20
бъіхъ поношенью:· 21

и сѫсѣдомъ моімъ sѣ- 1
ло:· И страхъ ѯнаемъімъ 2
моімъ: ⸗ 3
Відѧштеі мѧ вонъ бѣжа- 4
шѧ отъ мне:· Ѯабъвенъ 5 13
бъіхъ ѣко мртвъ отъ сръ- 6
дъца:· Бъіхъ ѣко съсѯдъ 7
погоубленъ: ⸗ ⸗ 8
Ѣко слъішахъ ржденъе мно- 9 14
го жівштіхъ окръстъ
его[λα] съвіралхѫ сѧ коупкі- 10
но на мѧ:· Пріяті дш̃ѫ мо- 11
ѫ съвѣшташа:· ⸗ 12
Йѯъ же на тѧ гⷭ̃ оупъваѯъ рѣ- 13 15
ѯъ тъі есі бъ моі:· Въ ржі- 14 16
коу твоею жрѣбы моі: ⸗ 15
Їѯбаві мѧ иѯ-д-ржкъі 16
врагъ моиѯъ отъ гонѧштіі- 17
ѯъ мѧ:· .Просвѣти лїце 17
твое на раба твоего:· Спⷭ̃і
мѧ мілостьѭ твоеѭ: ⸗ ⸗

36ª. 2 -ѯр- безъ вставочнаго д; 3 -лѫ sic (у Гейтлера ошибочно ѫ); 7 тѣ лигатура; 11 -клѫ sic; 12 отъ потерто (у Гейтлера опущ.); отъ ѣр- ἐν θυμῷ (яростнѣ Пог., -тнѣ Бол.); 13 зн. препин. (:) по написаніи строки; жтрѫ- вм. жтроба Пог., Бол. (ἡ γαστήρ); 15 -ско- (шсѣждѣ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 16 моѣ надъ строкой (писцомъ?); 16—17 -н[ъ]іи тв. мн. ἐν στεναγμοῖς (къздыханіемъ Пог., Бол.); 20 мої(хъ). У Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ (петелька залилась) въ -жъ- 8, -нъ- 15.

36ᵇ. 5 мнѣ sic; ср. 2ª, 16. 5ª, 16. 5ᵇ, 13. 50ᵇ, 10, 11, 16, 17. 51ᵇ, 10. 55ᵇ, 10. 57ª, 1. 65ª, 16. 68ª, 18. 80ª, 1. 130ª, 5. 131ª, 15; 9 -нъѣ и 10 -стъ у Гейтлера ошибочно оба раза ъ (петелька залилась); 11 его[λα] (ср. 35ª, 5—6) ἐν τῷ cum infin. (вгда Пог., Бол.); слогъ λα (писцомъ?) опущ. у Гейтлера; 16 -кьи мої им. мн. (οἱ κλῆροί μου жрѣкіи мои Пог., жрѣкъи мои Бол.); 18 -нѫ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 21 твоѭ тв. п. (твоеѭ Пог., Бол.); ср. 30ª, 15.

18 Гі҃ да не постꙑжджⷭ сꙗ ѣко прі-
зъкахъ тꙗ: · Да постꙑдꙗ-
тъ сꙗ неꙋ҃ствіи-и сънi-
джтъ въ адъ: · —
19 Нѣмꙑ да бжджтъ оустънъи
лъстівꙑꙗ: глѣщꙑꙗ на пра-
ведънаго беꙁаконенъе: · Гръдъ-
інеⷢ і оуниꙁъженьемъ: ·
20 Колъ мънаго множьство блаⷭ-
гости твоеꙗ гі҃: · Ѥже сътъ-
і боѩштимъ сꙗ тебе: · Съ-
врѣшилъ есі оупѣваѩштꙗ-
ꙗ на тꙗ: прѣдъ сн҃ꙑ ѵлвускꙑ: ·
21 Съкрꙑеши ѧ въ таінѣ лiца
твоегѡ: · Ѿтъ мꙗтежа ѵлвуа: —
Покрꙑеши ѧ въ кровѣ отъ прѣ-
рѣканъѣ ꙗꙁꙑкъ: — —
22 Блаⷭгословественъ гі҃ ѣко оу-
дівілъ естъ мілость своⷯ
ѥ въ градѣ остоѣнъѣ: ·
23 Ꙗꙁъ же рѣхъ въ оужѣсѣ моемъ

1 отъвръженъ есмъ ⸗ · отъ лi-
2 ца оубю твоею: —
3 Сего ради слꙋша гласъ мо-
4 литвꙑ моеꙗ: Сгда коꙁъ-
5 каⷯ къ тебѣ: —
6 Възлюбіте гѣ вꙑсі прѣподо- 24
7 вінi его: · Ѣко рѣсноⷮꙑ ка-
8 ꙁіскаетъ гь: · І въздаⷭ-
9 етъ творꙗштимъ излi-
10 ха гръдънѫ: ⸗
11 Мужаіте сꙗ і да крѣпⷮꙑ 25
12 сꙗ срѣдъце ваше: · Вꙑсі
12 оупѣваѩштеі на га: —
13 ДАВОВА РАЗОЧЕТА XXXI, 1
14 Блаⷢенi имѫже сꙫ-
15 ..... тъ. беꙁаконенъѣ: —
16 имъжⁱ прікрꙑшꙗ сꙗ грѣсі: —
17 Блаⷢенъ мужъ е- 2
18 моуже не съмѣнитъ гь
19 грѣха: · Ніже естъ къ оустѣ-
20 хъ его лъсті: ⸗ ⸗

37[a]. У Гейтлера ошибочно ѧ (петелька залилась) въ -ѵъ- 3, оустъ- 5, лъ- 6, -нъѣ 7, -ѵъ- и -мъ 8, -лъ 9, -нъѣ 20 и -мъ 21. 1 -стъ(і)-; 3 гаплографія -стіи-и = -стіин и оἱ ἀσεβεῖς καί (-стіинꙋі и Пог., Бол.); 5 -нъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 6 у него же вм. -ꙑꙗ ошибочно -тꙑꙗ и глѣщ- безъ титла; знакъ преп. по написанію строки; 10—11 съкѻ)ꙑ ἔκρυψας; 12 т, як въ кириллицѣ; 13 знакъ преп. (:) по написанію строки; ѵлвуѣскꙑ у Гейтлера ошибочно ѵлкꙑ; 18 гі҃ voc. въ знач. nom. κύριος (гѣ Пог., Бол.); 18—20 оу̑д- естъ мілость своⷯ ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεός αὐτοῦ; 20 ост- у Гейтлера ошибочно осѳ-; 21 -жѣ- sic.

37[b]. 1 отъ- у Гейтлера ошибочно ѣ; 4 коꙁ- у него же ошибочно къꙁ-; 7 -кінвм. -кьн-; ѣ у Гейтлера ошибочно ъ; 10 -нѫ sic; 11—13 тотъ же писецъ, но чернила почему-то расплылись на этомъ мѣстѣ пергамена, и письмо вышло болѣе грубымъ; 15 иніціалъ рисованъ; 15—16 «мужѥ сѫтъ» справщикомъ по стертому мѣсту (5 точекъ—мѣста стертыхъ буквъ; они остались не заполнены): ὧν ἀφέθησαν (иѫже Шсташа Пог., имужѥ Шоꙋцена сѫтъ Бол.); 17 «мужⁱ» и і надъ строкою справщикомъ; 18 Бл҃- у Гейтлера опущ. л; 19 «же не» потерто; 20 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і (это і рукой справщика).

3 Ѣко оумлъчахъ обетъшашѧ
вѣсь кости моѧ: · Зовж-
ште мі вьсь дань: ⸗
4 Ѣко день і ношть отѧгъ-
тѣ на мѧ рѫка твоѥ: ·
Възратихъ сѧ
на страстъ егда во-
ньзе мі трънъ: ⸗
5 Безаконенъе мое
познахъ: · Ї грѣ-
ха моего не покроіхъ: ⸗
Рѣхъ ісповѣмъ на мѧ бе-
законенъе мое ѓю: · І тъі
оставілъ есі неѹѣсті
срѫдъца моего: ⸗ ⸗
6 За тж помлітъ сѧ тебѣ
вѣсъ прѣподобьноі въ
врѣмѧ подобъно: · Ѡва-
уе въ потопѣ водъ мно-
гъ къ немоу не пріближа-
тъ сѧ: ⸗ ⸗ ⸗

1 Тъі есі пріѣжіште мое отъ
2 бі одръжѧштѧѧ мѧ: · Ра-
3 достъ моѣ избаві мѧ
4 отъ бьшедъшіхъ мѧ: ⸗
5 Въразоумліж тѧ і наста-
6 вліж въ пѫтъ съ
7 въ нь[же] поідеші: · Оу-
8 тверъждж на тѧ
9 оуі мое: · ⸗ ⸗
10 Не бждѣте ѣко конь и
мъскъ імъже нѣстъ ра-
12 зоумa: · Бръздамі и оу-
13 здоіж челюсті іхъ въ-
14 стѧгнеші: · Не пріближа-
15 жщімъ сѧ къ тебѣ: ·
16 Многъі ранъі грѣшъноумоу
17 оупъвающтаго же на
18 ѓѣ мілость обідетъ: ⸗
19 Въздеселітъ сѧ ѓі и радоу-
20 іте сѧ правєдьні: ⸗ И
21 хвалїте сѧ вѣсѧ вѣсі

7 8 9 10 11

38[a]. У Гейтлера ошибочно: ъ вм. ь въ -ньзе 8, ѣь 17; ь вм. ъ (петелька залилась) въ ѣъ- и -ѣъ- 17, -ѣъ- 18; ъ вм. о въ -кроіъ 11 (писцомъ забыта у знака для глухихъ специфич. черта, поэтому о); 2 вѣсѧ (у Гейтлера опущ.) полустерто на пергаменѣ и составляетъ особенность Синайск. Пс.; въ греч., у *Голмеса*, единственно въ перг. код. библіотеки St. Germani a Pratis № 186 читается πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *Голмесъ* указываетъ и на древній код. Вульгаты съ чтеніемъ omnia ossa mea (Vetus Testam. Ed. *Robertus Holmes*. Oxonii 1823. tom. III); въ слав. я могъ найти такое чтеніе только въ Псалт. XIII—XIV в. № 6 (по Амфилохію) Воскресенскаго иміря (нынѣ Синод. библіотеки), л. 41 об.: обетшаша вса кости моя зовоущи ми вса дн҃ь; 3 -ште мі ἀπὸ τοῦ κράζειν με (Ѿ ѥже звати ми Библ. изд. 1663 г. Москва; зовящоу ми Пог., Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; 4 -гъ- вм. -го- (отяготе Пог., Бол.); 14 неѹѣсті (тк и Пог., Бол.) τὴν ἀσέβειαν; 16 -вѣ у Гейтлера опечатка -вѣ.

38[b]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ при- 1 и и 10; у него же ошибочно -тъ 6, къ 7; 1 — 2 отъ (скра)ві (т, кк въ кириллицѣ) ἀπὸ θλίψεως; 4 от-ъ-бьшедъшіхъ = отъ обьшидъшіхъ (ср. такой же случай 48[b], 15) ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων; 5 -ста- т, кк въ кириллицѣ; 19 -мтъ (вм. -мте) сѧ (о) ѓ҃ εὐφράνθητε ἐπὶ κύριον κъхиселите сѧ со ѓ҃й Пог., Бол.; 21 [вѣсѧ] вѣсі πάντες οἱ.

правї сръдъщемъ: ⸗

XXXII,1 Славѧ сѣдѧнїа пслⷭ҇ѧ

1 ⸗Радоуїте сѧ праведьнїи о гⷭ҇ї правъмъ побаетъ похвала: ⸗:⸗

2 Їсповѣдате сѧ гⷭ҇ѡ въ гослеⷯ҇

Во псалътѣрї десѧтьстроуньнѣ поїте емоу: ⸗

3 Въспоїте емоу пѣснь новѫ добрѣ поїте емоу въскліцѣньемъ: ⸗

4 Ѥко право слово гⷭ҇не:·

И вьсѣ дⷭ҇ла его къ вѣрѣ:

5 Любїтъ мїстьнѫ и сѫдъ гⷭ҇ъ:· Милости гⷭ҇нѧ исплънь земъ:

6 Словесемъ гⷭ҇нмъ нⷭ҇бса оутвръдїшѧ сѧ:· И дⷯ҇мъ оустъ его вьсѣ сїла ихъ:

1 Съвираѧ ѥко въ мѣ- 7

2 хъ водъ морьск.ъѧ:·

3 Полагаѧ во съкровїштихъ безънъ: ⸗

4 Да оубоїтъ сѧ гⷭ҇ѣ вьсѣ 8

5 землѣ:· Отъ него же

6 подвижѧтъ сѧ жївїштеі по оуселенѣ: ⸗

7 Ѥко тъ рече і бъшѧ:· 9

8 Тъ повелѣ і созъдаше сѧ: ⸗

9 Гⷭ҇ разарѣетъ съвѣтъ ꙗзъıкъ:· Отъмѣтаетъ же мъıслі людеі:· Отъ- 10

10 мѣтаетъ же съвѣтъı кънѧзъ:·

11 Съвѣтъ же гⷭ҇нь вь 11

12 вѣкъ прѣбъıваетъ:· Мъıслі

13 сръдьца его въ

14 родъ і родъ: ⸗⸗

39ª. 1 -дъ- у Гейтлера ошибочно ѣ; 2 пс(а)л-; 3 инициалъ рисованъ; 4 по(ло)жре́пеı; вся 6 строка приписана не писцомъ по написаніи страницы; -да(ј)ті; го- (гжеслѣ Пог., гжсл|ѣ Бол.) глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѻ; 7—8 десѧтьстроуньнѣ у Гейтлера ошибочно «жі сѧтъ строуньнѣ»; 15 дѣ надъ строкой писцомъ; 16 мі(ло)- ἐλεημοσύνην; -нж sic; 17 гⷭ҇ъ у Гейтлера ошибочно гⷭ҇нѣ; т, кк въ кириллицѣ.

39ᵇ. 2 -ск.ъıѧ буква (и?) стерта, и мѣсто ея не заполнено; 4 кѣзънъ sic ἀβύσσους (бездны Пог., бездѣны Бол.); 6 Отъ (у Гейтлера ошибочно ъ) него же ἀπ' αὐτοῦ δέ; 7 живѫ (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) πάντες οἱ κατοικοῦντες (ѥси живѫщіи Пог., вси живѫщіи Бол.); 10—11 созъдаше сѧ (у Гейтлера опущ. ъ) ἐκτίσθησαν (създаша сѧ Пог., създаша сѧ Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѥ; 12—13 съвѣтъ (тк и Пог., Бол.) βουλάς; вся 16 строка опущ. у Гейтлера; жі потерто на пергаменѣ; 16—17 съвѣтъı βουλάς, но въ Пог. съвѣтъ, Бол. съвѣтъ; ср. 12—13; 18—19 вь вѣкъ (εἰς αἰῶνα) у Гейтлера ошибочно вьсѣкъ; 22 родъ і (εἰς γενεὰν καὶ γενεάν) у Гейтлера ошибочно родъı.

12 Блаженъ ѥ҃зыкъ ѥ҃моуже естъ
гь ѥ҃ъ ѥ҃моу: люди ѥ҃же і-
звьра въ достоѥ҃ние себѣ:
13 Съ нѣбесе призрѣ гь: видѣ
вьсѣ сн҃ы ѵ҃лскъıѣ:
14 Съ готовалѣго жілиштa
своего: призрѣ на вьсѣ
жівшштаѥ҃ на зємлі:
15 Созъдавъı единъ сі҃а ихъ:
разоумѣваѥ҃ вьсѣ дѣла
іхъ:
16 Не сп҃етъ сѣ цр҃ь многж силж:
и сполинъ не сп҃етъ сѣ мно-
жьствомь крѣпости своеѩ:
17 Ложь конь во сп҃ение: во мно-
жествіи же силъı своеѣ
не сп҃асетъ сѣ:
18 Се óкı г҃ни на боѩщиіхъ сѣ
его: и на оупъваѥ҃щıѩ
на милость его:
19 ѥ҃здавити óтъ съмрътı
дш҃ѣ іхъ: и прѣпитѣти ѩ
въ гладъ:
20 Дш҃а же наша ѵаетъ г҃ѣ:
ѣко помощьникъ і заи-
тителѣ нашь естъ:
21 ѣко ó немь къзвеселı-
тъ сѣ сі҃е наше: і въ і-
мѧ сто҃е его оупъваховѣ:

1 Бжди г҃и милость твоѣ на 22
2 насъ: ѣкоже і оупъваховѣ
3 мъ на тѧ: пс҃а дв҃ıа: егда XXXIII, 1
4 ѩзıѣнı ѧзıкъ свое прѣдъ
5 лг авıмелехомъ: і отъıде
6 сті и і҃де:
7 Бл҃щıж г҃ѣ на вьсѣко врѣ- 2
8 мѧ: вънж хвала его
9 въ оустѣхъ моіхъ:
10 О г҃и похвалитъ сѧ дш҃а моѣ: 3
11 да оуслъıшатъ кротъци
12 і къзвеселѧтъ сѧ:
13 Къзвелıчите г҃ѣ со мноѫ: 4
14 і възнесѣмъ ѥ҃мѧ его
15 въкоупѣ:
16 Възıскахъ г҃ѣ і оуслъıша 5
17 мѧ: і отъ вьсѣхъ скръ-
18 бей моіхъ ѥ҃здавит мѧ:
19 Прістжпите къ немоу і про- 6
20 свѣтите сѧ: и лица ваша
21 не постъıдѧтъ сѧ:
22 Нищей сь возъва и г҃ь оуслъı-
23 ша и: и отъ вьсѣхъ скрьве- 7
24 ...и его сп҃е и:
25 Оплъчитъ сѧ ѧ҃гл҃ъ г҃нь 8
26 окрѣстъ боѩщиіхъ сѧ его·
27 ѥ҃здавитъ ѩ:
28
29

40[a]. Отсюда почеркъ писца № 3. Ошибки у Гейтлера: пр҃ꙁрѣ҃ѣ вм. пр҃ꙁрѣ҃ѣ гѣ҃ 4, ѵ҃с҃к- вм. ѵ҃л҃ск- 5, -ва ѥ҃го вм. ваѥ҃го 6, ѣ вм. ѣ 10, не вѣренъ знакъ для і 11, испо- вм. и спо- 13: хаі̀ γίγας, і ѳ мно- вм. Бо мно- 15, ш вм. ц҃ 18, дшж вм. дш҃ьа 22, въꙁ- вм. ѣꙁ- 27. **12** -гж силж тв. п. διὰ πολλὴν δύναμιν (многоіж силоіж Пог., -гож -лож Бол.); ср. 30[a], 15 и 36[b], 21; сп҃ѣтъ сѧ σώζεται, но **13** сп҃ѣтъ сѧ и **17** сп҃асетъ сѧ въ знач. буд. σωθήσεται; **24** ѵ- ὑπομένεϊ алдр. ред. и ed. Complutensis, 1515, ὑπομένει ватик. ред.

40[b]. Ошибки у Гейтлера: не вѣрны знаки для і въ ѧвн- 5, -лн- 10, і 12; знаки для глухихъ въ ѣꙁ- 12, 13 и 14, кѣ 19, сѣ 22; -внтъ вм. -внт 18. **1** тѣ лигатура; **5** и **6** оба т, кк въ кириллицѣ; **7** иниціалъ рисованъ; **18** ꙁдѧвнт ἐῤῥύσατο (ꙁдѧви Пог., ꙁдѣѧви Бол.); **22** Н- сѣ οὗτος ὁ πτωχός; **24** «...» вытертое мѣсто 3-хъ буквъ; **25** ѧ҃ѳ҃- (ѲЄѦ-) sic ἄγγελος (аггѣлъ Пог., Бол.); ср. 42[a], 17. 42[b], 1. 121[a], 19. 127[a], 5. 177[a], 21; **26** -ѫ҃ качество глухого не выражено ни петелькой, ни крючкомъ.

9 Ѣ҆кѡ҆сите и видите ѣ҆ко бла-
гъ гь: Блаженъ мѫжь і-
же оу҆пова҆етъ на нь: —
10 Оу҆боіте сѧ гⷭ҇ вьси ⷭ҇тіи его: —
Ѣ҆ко нѣ҆сть лишенію боѧщи-
імь сѧ его: — ⷭ҇ⷣ҇: —
11 Богати обнищаша и възла-
кашѧ:) А҆ взыскающіи
гⷭ҇ не лишѧтъ сѧ вьсѣко-
го добра: —
12 Придѣте чада послоушаите
мене:) Страхоу гню наоучѫ
вь: —
13 Къто есть члкъ хотыі жі-
вотоу:) Любыі дьни видѣ-
ти добрь: —
14 Оудражі ѩзыкъ свои отъ зла: —
И оустьнѣ свои не глати льсть: —
15 Оуклони сѧ отъ зла і твори
добро:) Вьзыщи мира і по-
жени і: —
16 Оуі гⷯ҇ на праведьныѧ: —
1 И оуши его въ молитвѫ іхъ: —
2 Лице же гⷯ҇ на творѧщаѧ зла: — 17
Потрѣбитъ отъ зємѩ памѩ-
ть іхъ: —
3 Возъкликоша праведьници: і 18
4 гь оуслъша ѩ:) И ото вь-
5 сѣхъ печалей іхъ ізбави ѩ: —
6 Блізь ѣсть гь съкроушє-
7 нъіхъ сⷯ҇емь:) И съмѣ-
8 ренъіѧ дхомь сⷯ҇етъ — —
9 Многы скрѣби праведьны-
10 имъ:) И ото вьсѣхъ іхъ і-
11 звавитъ ѩ гь: —
12 Съхранѣетъ гь вьсѧ кости 21
13 іхъ:) Ни єдина отъ нихъ не
14 съкроушитъ сѧ: —
15 Съмрьть грѣшьныхъ лю- 22
16 та і ненавидѧщіи праве-
17 дьнаѣго прѣгрѣшѧтъ: —
18 Ізбавитъ гь дшѩ рабъ ско- 23
19 іхъ:) І не прѣгрѣшѧтъ вь-
20 си оу҆пова҆ающіи на нь: —
21
22

41ª. У Гейтлера ошибочно: клатъ вм. -гъ 1—2, -жи вм. -жиⁿ 2, ъ вм. ѣ 8, о вм. ѳ 21. 3 же не чисто стерто; -клатъ передѣлано въ «-клѣ» (не писцомъ?): ѣ стерто, и надъ нимъ приписано ь, т передѣлано въ і, ъ не чисто стертъ (ὃς ἐλπίζει ⟨же оу҆пова҆етъ Пог., иже оу҆пова҆етъ Бол.); 6 дѣ διάψαλμα; 14 ж- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

41ᵇ. У Гейтлера ошибочно: Козъ- вм. Козь- 5, -зъ вм. -зь 8, -мрь- вм. -мрь- 17, дшѫ вм. дшѩ 20 и -пьк- вм. -пък- 22. Лигатуры: тк 1 и 2, зл 2, ѧ 3. 3 -тъ supinum (τοῦ ἐξολοθρεῦσαι); 5 знакъ преп. по написаніи строки; 7 ѥ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 20 -тъ не ясно (буква потерта), ъ или ь.

XXXIV,1 Сиѧ: ѡсѧ: дв҃ѣ 1
Ѹжди гі· ѡбидѧщиѧ҃мъ мѧ: 2
Вꙁвранн борѧщтиѧ҃мъ 3
сѧ со мьноѫ: 4
2 Прiими ѻрѫжiе і цитъ: 5
И въстани въ помощь моѭ: 6
3 Исѹни ѻрѫжiе· и ꙁавьри прѣ- 7
дъ гонѧщтиѧ҃мь мѧ: 8
Рьци дш҃и моей спе҃нiе твое 9
4 ѥсмь ѧꙁъ:) Да постꙑдѧ- 10
тъ сѧ і посрамл҃ѣѭтъ сѧ: 11
Ѩскѫщтиі дш҃ѣ моеѧ: 12
Да вꙁвратѧтъ сѧ вꙁпꙑ- 13
тъ і постꙑдѧть сѧ мꙑ- 14
слѧщиі мънѣ ꙁълаа: 15
5 Да бѫдѫть ѩко прахъ прѣдъ 16
лицемь вѣтра:) И ѧ҃гл҃ъ 17
гн҃ь сътѧжаѧ ѩмъ: 18
6 Бѫди пѫть ѩхъ тъма і плъ- 19
ꙁокъ 20

И ѧ҃гл҃ъ гн҃ь поганѣѧ и 1
Ѩко ѩшоуть сꙑкрꙑшѧ мънѣ па- 7
гоубѫ сѣти своеѧ:) Въсоуе
поносишѧ дш҃и моеи: 4
Да придетъ емоу сѣть ежѧе не 8
сѣѣстъ:) И лесть ѩже
сꙑкрꙑ ѡбьметъ і:) И въ
сѣть да въпадетъ въ нѭ: 4
Дш҃а же моѣ въꙁдрадоуетъ 9
сѧ ѡ гі Наслади҃тъ сѧ ѡ
съпасенi его: 4
Вьсѧ кости моѧ рекѫтъ гі 10
гі както подобенъ тебѣ:) 4
Ѩꙁвавлѣѧ нища і ꙁ-д-рж-
кꙑ прѣпꙑши . .хъ его: 4
І нища і оубога ѡтъ расꙑ-
щающиіхъ і·) 4): 4
Въставъше на мѧ свѣдѣ- 11
теле неправедьни: Ѩхъ-

42[a]. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ въ Вꙁ- 3, -дѣ 8, вꙁ- 13, мѣ- 15; у него же не вѣрны знаки для і въ -і҃мъ 2, і҃мъ 18, -і҃мъ 3 (здѣсь Гейтлеръ видѣлъ значекъ надъ і, на фотографіи я не вижу), -і҃мь 8. 2 инiціалъ рисованъ; 7 Йс- (ἔχχεον) у Гейтлера ошибочно И отдѣлено въ союзъ; 8 -мѣ τῶν καταδιωκόντων (гонящими Пог., Бол.); 11 л҃ѣ лигатура.

42[b]. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ѣ въ скѣ- 6, вѣ 7, -тѣ 9. 1 -нѣѧ н(χ) αὐτούς (ѧ Пог., ѫ Бол.); 3 -ѧ буква ѧ (писцомъ? до написанiя конечнаго ѧ?) изъ ѫ смазываніемъ второй половины глаголич. знака для ѫ; 15 віс прѣпꙑши..хъ по стертому справщикомъ, при чемъ мѣсто двухъ буквъ не заполнено, а хъ остатокъ прежняго чтенія у писца: στερεωτέρων (крѣпꙑшнꙑхъ Пог., крѣпꙑѧшнꙑхъ Бол.).

же не съвѣдѣ́хъ въпраа́хъ мѧ:
12 въздаа́хѫ ми ѕлаа̀ въ дo-
враа́:) И вещьѭдне дш҃и моеи:
13 А́зъ же вънегда они бравиѥ̀ творѣ́ахѫ ми:) Обаѵаахѫ
сѧ въ врѣтищѣ:) И съмѣрѣ́ахъ постомь дш҃ѫ моѭ:
И молитва моѧ въ нѣдра моѧ̀ възвратитъ сѧ:
14 Ѣко їскрьн.ѭмоу ѣко братоу
нашемоу тако оугаждаа́хъ:
Ѣко плаѵа и сѣтоуѧ тако...
съмѣрѣ́ахъ сѧ:
15 И о мнѣ̀ въѵвеселишѧ сѧ сѧ І
соѣ̀рашѧ сѧ:) Съ҃бьрашѧ сѧ
на мѧ ранъı І не ѵюхъ:
Раздѣлишѧ сѧ· І не оумилиш҃а сѧ:) Мжѵишѧ мѧ подрѣ-
16 жашѧ мѧ· подрѣжанїмъ:

1 Скрьжъташѧ на мѧ ѯзѣъı
2 своими:) Гг҃ когда оуѯьриши:
3 Оустрои дш҃ѫ моѭ ѿтъ ѯлоѳъ-і-хъ:) Отъ левъ їноуѧ-
4 джь моѭ:
5 Їсповѣмъ сѧ тебѣ гі҃ въ цр҃кѣ-
6 ве многѣ:) Въ людехъ тѧ-
7 жьцѣхъ въсхвалѭ тѧ:
8 Да не порадоуѭтъ ми сѧ вра-
9 жьдоуѭщиі на мѧ. бес правъ-
10 дъı:) Ненавидѧщиі мене
11 а҃шоуть:) І помышѣ̀ѭще оуни:
12 Ѣко мнѣ̀ оубо мирѣно гла́аахѫ:
13 И на гнѣвъ лъсти помъıшлаахѫ:
14 Рашириши на мѧ оуста своѣ̀:
15 Рѣши благо же благо же ви-
16 дѣ̀сте оуи наши:
17 Видѣлъ ѣси гі҃ не прѣмл҃чи:
18 Гг҃ не ѿтъстжпи ѿть мене:

43ª. Лигатуры: 1-ое зд 2, гд 4, тв 5,8, жд 11, ѕѣ 14. 1 а и ша надъ строкой писцомъ; 5—6 -хѫ сѧ вм. -хъ сѧ ѵнеδуόμην (wклеѵаахъ сѧ Пог., -хъ сѧ Бол.); 9 тъ надъ строкой писцомъ надъ вытертой буквой; 10 -н[.]ѭмоу віс, съ ѭ вм. ю, а какая-то буква [.] вытерта, и мѣсто ея не заполнено (πλησίον їскрънюмоу Пог., Бол.); 12 плаѵа віс (πενθῶν плаѵа Пог., плаѵѫ Бол.) а передѣлано въ ѧ (не писцомъ?); ср. ѭ вм. ю 10; « . . . » — мѣсто трехъ стертыхъ буквъ; 14 сѧ [сѧ]; І у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 15 Сък- у Гейтлера напрасно исключается угловатыми скобками: и въ греч., и въ евр. глаголъ повторяется; 16 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

43ᵇ. У Гейтлера ошибочно: ъ вм. ь въ ѣ 6, Ѣ 7, ѣть 19; не вѣренъ знакъ для і 9; опечатка -внд- вм. -внд- 11. 2 гд лигатура; 3—4 гаплографія ѯлоѳъ-і-хъ = ѯлоѳъı ιχ τῆς κακουργίας αὐτῶν (ѯлоѳъı ихъ Пог., Бол.); 10 на надъ строкой писцомъ; мѧ юсъ по стертому нѣ имъ же; 13 мирѣно єірηνιхѫ (мирно Пог., мирѣно Бол.); 14 -шла- вм. -шлѣ-; 18 м҃ лигатура.

23 Въстани гі и вонъмї сж-
дъ моі: Бъ мои і гъ мои
на пръж мои.
24 Сждї мї гі по правъдѣ
твоеі: Гі бже мои и да
не порадоуютъ мї сѧ:
25 Да не рекѫтъ въ срьдьцї-
хъ своихъ: Благо же бла-
го же дши нашеі: ні ре-
кѫтъ пожрѣхомо-и:
26 Да постыдѧтъ сѧ и по-
срамлѣютъ сѧ вкоупѣ:
Радоующиісѧ сѧ золомъ
моімъ:
Да облѣкѫтъ сѧ въ стоудъ
і въ срамъ: Велърѣю-. .
. .ѫщиісѧ на мѧ:
27 Да въздрадоуютъ сѧ и въ-

1 звеселѧтъ сѧ хотѧщіе-
2 и правъдѣ моеі.
3 І глѫтъ воінѫ да въ-
4 звелїуитъ сѧ гъ хо-
5 тѧщиіі мїроу рабі его:
6 І ѧзꙑкъ моі пооучїтъ сѧ пра- 28
7 вьдѣ твоеі: въсь денъ
8 къ хвалѫ твоѭ
9 лѣ Въ коцъ раба гнѣ дада XXXV, 1
10 Сѧтъ законопрѣствпнї- 2
11 къ да съгрѣшѧтъ въ
12 себѣ: Нѣстъ бо страха
13 бжіѣ: прѣдъ оуїма его:
14 Ёко колъсти: прѣдъ нї- 3
15 мъ: обрѣсти безаконї-
16 ние свое и възненавї-
17 дѣти:
18 Глі оусть его безаконніе 4

44ª. Отсюда писецъ № 4. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і тамъ, гдѣ у него ı (у писца нѣтъ здѣсь знака ı), и опечатка но- вм. по- 6. 10 пожрѣхомо-и (= -мъ и) κατεπίομεν αὐτόν; 15 -гѫтъ сѧ вм. -кѫтъ сѧ ἐνδυσάσθωσαν.

44ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і тамъ, гдѣ у него ı (у писца № 4 только і и н), ошибочно глѫ- вм. глѫ- 3, опущена вся 9-я строка и ошибочно ко лъсти вм. колъсти 14. 3 воінѫ διὰ παντός (выиѫ Пог., прясно Бол.); 5 раби его приписка не писца вм. рабоу его Пог. (рабоу имоу Бол.) τοῦ δούλου αὐτοῦ; 8 тѧщиіѣсіс вм. твоѭ ср. 2ª, 12. 35ᵇ, 3. 54ᵇ, 17. 57ᵇ, 5. 65ᵇ, 7. 77ᵇ, 12); 9 надписаніе писцомъ буквами обыкновеннаго размѣра; ко(нь)цъ; 10 инициалъ рисованъ; «ѧтъ» не писцомъ по стертому мѣсту двухъ буквъ: φησίν (ρεγε Пог., Бол.); 12 ко особенность Синайск., Пог. и Бол.; 14 колъсти (кълъсти Пог., вълъсти Бол.) ἐδόλωσεν; ср. оулъститъ (одинаково ἐδόλωσεν) 14ᵇ, 6; знакъ преп. (:) стертъ; 15 знакъ преп. по написаніи строки (вм. стертаго въ 14 строкѣ); между буквами ти мѣсто стертой буквы не заполнено.

и лестъ: Ї не ѵ҃ѕолї
разоумѣтї да оубла-
жїтъ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
5 Беззаконнїе свое пом-
ъ҃слї на ложї своем-
мъ: Ѻ҃та на въсѣкомъ
пжтї не блазѣ: О҃ ѕлобѣ же не негодова: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
6 Гї҃ на нб҃сї милость твоѣ:
Ї истина тв҃ѣ до облакъ: ⌣ ⌣ ⌣
7 Правъда твоѣ ѣко горъї
бжиѣ: ⌣ Ѻ҃ждъвъї твоѧ
безденїе мъного: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
Ѹкы҃ и скотъї спс҃ши гї҃:
8 Ѣко оумъножїлъ есї мї-
лости своѧ бж҃е: сн҃ві
же ѵ҃ѣстїи на кровъ крї-
лоу твоею надѣжтъ сѧ: ⌣ ⌣ ⌣

1 Оупиѭтъ сѧ отъ обилїѣ
2 домоу твоего: Ї потоко-
3 мъ пїштьѧ твоѣѧ напо-
4 нши ѧ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
5 Ѣко оу тебе естъ їсточ-
6 нїкъ жївота: Въ свѣ-
7 тѣ твоемъ оу҃зрїмъ
8 свѣтъ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
9 Прводи милость твоѭ
ѣдящимъ тѧ: И правъ-
дж твоѭ правънмъ
сръдъцемъ: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
Да не придетъ мънѣ нога
грьдъ҃ѧ: И ржка грѣшъ-
ниѵа да не подвїжтъ
мене: ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣ ⌣
Тоу паджтъ въсі творѧ-
шїтеі безаконнїе: въ҃ї-

9 10 11 12 13

45ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і тамъ, гдѣ у него ı, тк кк у писца здѣсь только два знака для і: ı, и. **1** ї надъ строкой справщикомъ; **5** ско[о]- у Гейтлера ошибочно опущ. лишнее о; **6—7** на всѣкомъ пжтї не блазѣ (тк Бол.): (παρέστη) πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ (на всѣхъ пжтехъ не благыхъ Пог.); справщикъ по стертому «комъ» написалъ «хъ» (лигатура), а по стертому ı — «ѣ҃хъ»; **10** о надъ строкой не писцомъ; между буквами бл мѣсто стертой буквы (р?) не заполнено; **16** зн. препин. былъ передъ сн҃ві, но стертъ и писцомъ перенесенъ послѣ сн҃ві до написанія строки; **17** ѵ҃ѣстїи (ѵлаѵьстн Пог., ѵ̓λυη Бол.) тк было у писца; справщикъ с передѣлалъ въ ѵ а т и и не чисто стеръ; **18** надѣжтъ сѧ въ знач. буд. ἐλπιοῦσι.

45ᵇ. О знакахъ для і у Гейтлера см. примѣч. къ 45ª, но въ дальнѣйшемъ письмѣ у писца начинаетъ появляться 3-й знакъ для і, ı: -ви- 9, -цп- 10, -къмъ 11, при- 18, ъ 14, -ниѵа и -жїтъ 15, -штеи и -ніе 18; на этой же страницѣ употребляется необычный для писца знакъ ѣ: -чьѣ- 5, грь- 14; у Гейтлера ошибочно: ѣ вм. ъ въ естъ 5, оу҃ѣ- 7; ъ вм. ѣ въ грь- 14; своѭ вм. твоѭ 9. **10** і надъ строкой очень мелкое (справщикомъ? Гейтлеръ читалъ и); **14** грьдъ҃ı(и)ѧ ὑπερηφανίας ъ надъ строкой писцомъ; **17** паджтъ ἔπεσαν (падж Пог., паджтъ Бол.).

рїновени бѣ҃ши і не
могѫтъ стати: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
л҃з Слава пс҃а да҃въ | ⸗ ⸗ ⸗
XXXVI,1 Не ревънoуїте лжкавьноу-
ѭщимъ:) Ни завиди тво-
рѧщиїмъ беззаконение: ⸗
2 Ѯане ѣко трѣва ѥдро їсъшѫтъ:)
И ѣко зелие злака скоро отъпа-
дѫтъ: ⸗
3 Оупѣваї на г҃а і твори благо-
стъиѭ:) И насели земѭ
і оупасеши сѧ въ богатьствѣ ѥѧ ⸗
4 Наслади сѧ г҃ю: і дастъ ти
5 прошение ср҃ца твоего:) Отъ-
кръи къ г҃ю пѫть твої:) И оу-
пѣваї на нь і тъ сътворитъ: ⸗
6 Ї изведетъ ѣко свѣтъ правь-
дѫ твоѭ:) И сждъбѫ тво-
ѭ· ѣко і полоудьни: ⸗

1 Повини сѧ г҃ю і оумоли ї:) Не 7
2 ревьноуї спѣѭщюем жтемь
3 своїмь: ⸗
4 Ѵкоу творѧщюемоу законопрѣ-
5 стѫпление: ⸗
6 Прѣстани отъ гнѣва і остави 8
7 ѣрость:) Не ревьноуї ѣко лжка-
8 вьновати: ⸗
9 Ѯане лжкавьноу҃щиї потрѣ- 9
10 бѧтъ сѧ:) Тръпѧщии же г҃а
11 ти обладаѭтъ землеѭ: ⸗
12 Ї еще мало· і не бѫдетъ грѣшь- 10
13 ника:) И възрицеши мѣста его
14 і не обрѧщеши: ⸗
15 Кротъциї же наслѣдѧтъ земѭ:) 11
16 И наслѣдѧтъ сѧ на множьствѣ
17 мира: ⸗
18 Назирaетъ грѣшьникъ праведь- 12
19 ника:) Ї поскрежѣщетъ на нь
20 ѯбъı своїми· ⸗

46ª. Словами «Не ревънoу[те]» (μὴ παραζήλου με ρεvνοῦν Пог., -вънoун Бол.) въ 4-ой строкѣ кончается письмо писца № 4, и далѣе идетъ письмо писца № 5; и у него при знакахъ и и і знакъ і встрѣчается рѣдко: -ѥмъ 5, -ѥаı и союзъ і 16; въ прочихъ случаяхъ у Гейтлера знакъ і ошибочно вм. і. Ошибочно также у Гейтлера: і вм. і въ -рї- и къї- 1; ь вм. ъ въ -тъ 2; па вм. на 10; ъ вм. ь въ -вь- 17; і вм. и въ -нн 19. 3 2-е в изъ д (писцомъ?); 11 м̂ лигатура; 12 та лигатура; 19 ѣко і ὡς ико Пог., Бол.; -дьни (μεσημβρίαν) -дьне Пог., -дне Бол.

46ᵇ. Здѣсь у писца знакъ і въ двухъ случаяхъ: -цıні 10 и -къı 20; прочіе знаки і у Гейтлера вм. і у писца. Ошибочно также у Гейтлера: ъ вм. ь въ възи- 13; -шı вм. -цı 13; -цıи же вм. -цıї же 15 (οἱ δὲ πραεῖς); -ствѣ вм. -скѣ 16. 2 -ѥм(оу п)жтемь τῷ κατευοδουμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ; 13 -цı вм. -шı; 15 м̂ лигатура; 16 наслѣ- сѧ вм. насла- сѧ (подъ вліяніемъ наслѣ- въ 15-ой строкѣ) κατατρυφήσουσιν (наслѧдат сѧ Пог., наслѣдатъ сѧ Бол.); ср. наслади сѧ κατατρύφησον 46ª, 13; -скѣ sic вм. стѣ; 18 Назирaетъ въ знач. буд. παρατηρήσεται.

13 Гⷭ же посмѣетъ сѧ емоу:) Ꙁане прозьритъ· ѣко придетъ день емоу:)
14 Оржжие извлѣшꙗ грѣшьнїи: ⸗
Напѧшꙗ лжкъ свои: ⸗
Състрѣлѣти нищаего и оубогаего:) Ꙁаклати правъꙗ срⷣмь: ⸗
15 Оржжие їхъ вънидетъ въ сⷣца їхъ:)
И лжцї нхъ съкроушатъ сѧ: ⸗
16 Лоуче малое праведьникоу:) Паче богатьства грѣшьнъıихъ
мьнога: ⸗
17 Ѣко мꙗшьцꙗ грѣшьникъ съкроушатъ сѧ:) Оутвръждаетъ же праведьнъıꙗ Гⷭь: ⸗
18 Съвѣстъ Гⷭь пжть непороуньıхъ:)
И достоѣние їхъ въ вѣкъ вждетъ: ⸗
19 Не постъıдатъ сѧ въ врѣмꙗ люто:) И въ день глада насытатъ сѧ: ⸗
20 Ѣко грѣшьници погꙋбльшатъ:)
Врази же Гⷭи коупьно прослакити сѧ имъ и вꙁнести:) Ищѣзающе ѣко дъımъ ишезе: ⸗
21 Ꙁаемлетъ грѣшьникъ и не въздратитъ:) Праведьникъ же милоуетъ и даетъ: ⸗
22 Ѣко бл҃ꙗщи его наслѣдꙗтъ ꙁемлю:)
Клꙗнꙋщиї же его потрѣбꙗтъ сѧ: ⸗
23 Отъ Гⷭ стопы оуⷦ їсправꙗтъ сѧ:)
И пжть его въсхощетъ ѕѣло: ⸗
24 Егда сѧ падетъ не поржтитъ сѧ: ⸗
Ѣко Гⷭь подъемлетъ и ржкж его: ⸗
подъ . . метъ
25 Юнъ бъıхъ іво състарѣхъ сѧ:)
И не видѣхъ праведьника оставлена:) Ни сѣмени его просѧщꙗ хлѣба: ⸗
26 Весь день милоуетъ· и Ꙁаемъ даетъ праведьнъı: ⸗

47[a]. У писца знакъ і: ври- 2, из- 4, ъı 7, 11, 13, 15, 19; въ прочихъ случаяхъ і у Гейтлера ошибочно вм. і. Ошибочно также у Гейтлера: да вм. -дᵃ 1, къ вм. къ 8, -нъıхъ вм. -нъıхъ 11. 1 же писца передѣлано въ оконч. -дᵃ (Гѣдᵃ) справщикомъ (ѣ не вполнѣ стерто): ὁ δὲ κύριος (Гⷭь же Пог., Бол.).

47[b]. У писца знакъ и: гⷭи 2, -сти 3, -цни 8, ъı 1, 4, 20, союзъ і 19; въ прочихъ случаяхъ і у Гейтлера ошибочно вм. і. У него же ошибочно: ъ вм. ь въ въ- 3 и 5, і косъ старѣхъ сѧ вм. іко състарѣхъ сѧ 15 (καὶ γὰρ ἐγήρασα), -нн- вм. -нн- 16. 1 -блютъ (погыбнжтъ Пог., Бол.) ἀπολοῦνται; 3 вꙁнести (сѧ) ὑψωθῆναι (и Пог. съ Бол. безъ сѧ); -цѣ- вїс; ср. -жѣ- 37[a], 21 и 112[a], 2, -вѣ- 43[b], 12; 12 поржс- сѧ καταῤῥαχθήσεται (поржтит сѧ Пог., разбитъ сѧ Бол.); ср. у Миклошича (Lex.) порꙋ- и порю-; 14 вся строка вытерта (было между строкъ письмо болѣе крупное и широкое не писца; слѣды буквъ возстановлены въ изданіи безъ затрудненія).

И сѣмѧ его въ бл҃нии вждетъ: — 1
27 Оуклони сѧ отъ зълаі сътво- 2
ри добро· Ї живи въ вѣкъ вѣкоу:· 3
28 Ѣко гъ любитъ сждъ:) Ї не о- 4
ставитъ прн҃ъıхъ своіхъ: — 5
Въ вѣкъ съхранѧтъ сѧ: безза- 6
конницици же въıгънани вж- 7
дѫтъ: — И сѣмѧ неуьстіı- 8
вıхъ потрѣбитъ сѧ: — 9
29 Праведьници же наслѣдѧтъ 10
зємлѭ: Ї вьселѧтъ сѧ 11
въ вѣкъ вѣкоу на неі: — 12
30 Оуста праведьнаего пооуѷатъ 13
сѧ прѣмждрости: — Ї ıа- 14
зъкъ его вьзглетъ сждъ: — 15
31 Законъ ба емоу въ ср҃дцı его:) 16
И не запьнжтъ сѧ стопъı его: — 17
32 Смотрѣетъ грѣшьникъ на пра- 18
ведьнаего:) Ї ищетъ оумрътві- 19
ти и 20

Гъ же не оставитъ его въ рѫкоу его: — 33
Ни осждитъ его егда сждити
сѧ емоу: —
Потръпи гѣ· ї съхрани пѫть его: — 34
И вьзнесетъ тѧ наслѣдити
зємлѭ: —
Егда потрѣблѣжтъ сѧ грѣшь- 35
ници оузъриши:) Видѣхъ не- 35
уьстивлаго прѣвьзносѫща сѧ
и възсıѧща сѧ
Ѣко кедръı ливаньскъıѣ: —
Ї мимоідъ ї се не бѣ:) Ї вьзı- 36
скахъ его ї не обрѣте сѧ мѣсто его: —
Храни незълобж ı вижді правото- 37
тъї:) Ѣко ест-ъ-станокъ оукоу
мирьноу: —
Законопрѣстѫпьници же по- 38
трѣбıтъ сѧ вькоупѣ:) Оста-
нѫци же неуьстівıхъ по-
трѣбıтъ сѧ: —

48[a]. У писца знакъ і: -нии 1, союзъ ı 2, ъ 5, -сті 8, -сті 14, ср҃ 16, -тві- 19; въ прочихъ случаяхъ знакъ ı у Гейтлера ошибочно вм. і. У него же ошибочно: ъ вм. ь въ 1 и ьı- 11, пр҃дъıхъ вм. вр҃ıъıхъ 5, -ци вм. -ци[ци] 7, -тви- вм. -тві- 19. 6 знакъ препин. по написаніи строки; 19 тѫ лигатура; 18 Смотрѣетъ (-рѣ- = -ри-) віс.

48[b]. У писца знакъ і: -дъ 12, союзъ ı 14, -стівъı- 19; въ прочихъ случаяхъ знакъ ı у Гейтлера ошибочно вм. і. 10 вся строка приписана между строкъ не писцомъ; 15 ест-ъ-станокъ = естъ останокъ (ср. такой же случай 38[b], 4) ἐστὶν ἐγκατάλειμμα (естъ шстанькъ Пог., естъ шстанокъ Бол.).

39 Спѣние же праведьнъімъ отъ гѣ:) Ї защититель їмъ
2 естъ въ врѣмєа скрьви: —
3 40 Ї поможетъ їмъ гь: Ї избавитъ ꙗ: Ї изъметъ ꙗ отъ грѣ-
4 шьникъ: — —
5 6 Ї спѣтъ ꙗ ѣкоже оупъваша на нѧ: — 7
XXXVII, 1 Слава сѣ пса дава въ-
8 2 слоужениание о сѫбутѣ: —
9 Гї не ѓростїж твоеж обли-
10 ви мене:) Ни гнѣвомь тво-
11 їмь покажи мене: —
12 3 Ѣко стрѣлъı твоа оуньж
13 мнѣ:) И оутвръдилъ еси
14 на мьнѣ ржкж твоеж: —
15 4 Нѣстъ їстѣлениѣ плъти
16 моеї отъ лица гнѣва твоего:)
17 Нстъ мира въ костехъ моїхъ:)
18 Отъ лица грѣхъ моїхъ: —
19 5 Ѣко безакониѣ моѣ прѣвъзи-
5 дж главъ моеж:) Ѣко врѣ-
мя тѧжько отеготѣша на мѧ
6 Въсмръдѣшѧ сѧ ї съгнишѧ ра-
нъı моѧ:) Отъ лица безоумиѣ моего: —
7 Пострадахъ ї сълѣхъ сѧ до
коньца: Весь день сѣтоуѧ
хождахъ: —
8 Ѣко лѧдвиѧ моѧ напълънишѧ
сѧ поржгании:) И нѣстъ їстѣлениѣ плъти моеї: —
9 Озълобленъ въıхъ і съмѣри-
хъ сѧ зѣло:) Рикахъ ото-въздъıханиѣ сца моего: —
10 Гї прѣдъ тобоеж въсе желани-
е мое:) И въздъıхание мое отъ
тебе не оутаї сѧ: —

49[a]. У писца знакъ і: ъ 1 и 13, всѣ три ѣ 10; прочіе знаки і у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно сжк- вм. сжв- 9 и нитъ вм. Н(ѣ)стъ 18. 8 гаплографія ꙗ-въ-вк- = ꙗвъ въ вк-: εἰς ἀνάμνησιν (безъ предл. Пог., Бол.); 10 инициалъ рисованъ; 13—14 -ж мнѣ ѣнепáтгисáн μοι (оуньж въ мнѣ Пог., оунъж въ мънѣ Бол.); 16 -тѣ- sic (ἴασις) ср. 49[b], 11—12; плътн (тк и Пог. съ Бол.) ἐν τῇ σαρκί; ср. въ костехъ ἐν τοῖς ὀστέοις 18; 18 Н(ѣ)стъ.

49[b]. У писца знакъ і: -гни- 4, ъ 5, 13, 15, 17, -ві- 10, союзъ і 13, Гї 16; прочіе знаки і у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно: -мьа тъ- вм. -мъа тъм- 3, опущ. сьа 4, отъ вм. ото 14. 3 -мъа и отѣ- у писца глаголич. знаки для ę не дописаны въ 1-й половинѣ въ -мъа и во 2-й половинѣ въ отѣ-; 12 -тѣ- sic (ἴασις) ср. 49[a], 16; 14 sѣло (тк и Пог. съ Бол.) ἕως σφόδρα; въ- качество глухого не ясно.

н

11 Ср҃дце мое съмѣате сѧ остави мѧ сила моѥ·· Ї свѣтъ
оучию моею тъ нѣстъ съ множ
12 Дроузи мои ї бліжикъі моѧ прѣмо мнѣ прівлижишѧ
сѧ сташѧ·· Ї бліжьни
мои далеуе сташѧ:
13 Ї нжждаахж сѧ искжщеі
дшѧ моеѧ·· Ї искжщеі зъ
ла мнѣ·· Глаахж соуетьнаа
и льстемъ въсь денъ пооу
чаахж сѧ:
14 Азъ же ѣко глоухъ не слъішахъ·· Ї ѣко нѣмъ не откръзаѧ оустъ своіхъ:
15 Ї въіхъ ѣко оу҃вкъ не слъішѧи·· Ї не імъі въ оустѣхъ своіхъ обліуеньѣ:
16 Ѣко на тѧ г҃и оупьваахъ: Тъі
оуслъішиши г҃и бже мои:
17 Ѣко рѣхъ еда когъда порадоу-

1 жтъ ми сѧ врази мои:·
2 Къне гда подвижаste сѧ но-
3 сѣ мои на мѧ вельрѣуевшѧ:
4 Ѣко азъ на ранъі готовъ:· Ї во- 1
5 лѣзнь моѥ прѣдъ множ естъ
6 въпнж:·
7 Ѣко беззаконье мо възвѣщиж:· 1
8 И попекж сѧ о грѣсѣ моемъ::
9 Врази же мои живѣжтъ і оукрѣ- 2
10 пишѧ сѧ паче мне: И оумножи-
11 шѧ сѧ ненавидѧщеі мне
12 бес правьдъі:
13 Въздаѧщеі мнѣ зъла въ- 2
14 з добра:· Облъгаахж мѧ
15 зане гонѣахъ благостъінж:
16 Не остави мне г҃и. Бже мои
17 не отъстжпи отъ мне:· Вънъми въ помощь моѧ г҃и
18 лн спнѣ моего: ѯѫ конца нд- XXXVIII
19 тоужѣ пѣснь дадсвѣ:
20 Рѣхъ съхранѭ пжті моѧ:·
21 да не съгрѣшажж ѧзъко-
22

50ª. Отсюда идетъ почеркъ писца № 6. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, глаголич. знакъ числа 50 (не писцомъ?). У Гейтлера опущ. д въ Ср҃дце 1 и ъ въ когъда 22, и не вѣрны знаки для і въ Ї 18, -лъїшиши 21. 3 (и) тъ καὶ αὐτό (и тъ Пог., Бол.); 7 (и) ст- καὶ ἔστησαν (и сташѧ Пог., и сташж Бол.).

50ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѧ вм. ъ въ въз- 7 и -нецъ вм. -н(ѧ)цъ 19. 3 -в(а)шѧ ἐμεγαλορρημόνησαν; 4 -въі = -въ передъ і (готовъ Пог., Бол.); 7 мо(ѥ) μου; 10, 11, 16 и 17 мнѣ см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; 14 -ѫж писцомъ ж передѣлано изъ ѭ; 19 кон(ѧ)цъ.

мъ моїмъ:· Положихъ оустo 1
моимъ хранило: Єгда въстанетъ грѣшьникъ на мѧ: 2 3
3 Онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѧ і оумлъчахъ отъ блгъ:· Ї болѣзнь 4 5
моѣ обнови сѧ: 6
4 Єгдѣ сѧ ср҃це мое въ мнѣ:· 7
Ї въ пооучєнь моемъ раєтъ сѧ огнь: 8 9
Глахъ ѩзыкомъ моимъ 10
5 Єкажи ми г҃и конъчинж моіж:· 11
И чисто дънєи моихъ кое естъ:· 12
Да разоумѣю чесо лишж сѧ азъ: 13
6 Се пѧдь іжмѣренъ положілъ єси дни моѧ:· Ї упостасъ моѣ ѣко ничтоже прѣдъ тобоіж: 14 15 16 17
Обаче въсоуе въсѣка соуета: 18
въсѣкъ ч҃лвкъ живъ: 19
7 Їдє оубо образомъ ходитъ 20
ч҃лвкъ:· Обаче въсоуе мжтитъ сѧ: дн҃пса 21 22

Єкрываетъ і не вѣстъ комоу събираетъ:·· И нынѣ както трѣпѣнъе мое не г҃ь ли:· Ї упостасъ моѣ оу тебе естъ: 8 9
Отъ въсѣхъ безаконнеі моіхъ 9
избави мѧ:· Поношенье безоумьноуемоу далъ мѧ єсі: 10
Онѣмѣхъ і не отвръсъ оустъ моіхъ ѣко ты створи: Отыми отъ мнє ранъі твоіѧ:· Отъ 11
крѣпости бо ржкъі твоеѧ
... азъ исконъчахъ сѧ: 12
Въ обличеніихъ о безаконены 12
показалъ єси ч҃ка·· Ї истинлъ єси ѣко пажинж дшіж
его:· Обаче въсоуе въсѣкъ
ч҃лвкъ:· дн҃пса:
Оуслъши молитвж моіж 13
г҃и: И моленье мое въоуши:
слезъ моіхъ не прѣмлъчи:
Ѣко прѣсельникъ есмъ а оу те-

51[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ -імъ 1, -нмъ 10, -нхъ 12, Ї 15, ошибочны и вм. ъ въ -съ 16 и въсѣ- 18 (петельки залились чернилами), и опущено и въ ч҃лвкъ 21. 1 -сто(мъ); 8–9 ра(жеж)етъ сѧ ѣхкаубѵ́сεται (разгорит сѧ Пог., разъгоритъ сѧ Бол.); 12 м писцомъ изъ χ; 16 нничже οὐθέν (ниутоже Пог., Бол.); 18 въсоуе въсѣка соуета (тк и Пог., гдѣ вьсѣкаа) τὰ σύμπαντα ματαιότης (въсѣчъскаа соуета Бол.); 20 Їдє оубо обр- μέντοι γε ἐν εἰκόνι.

51[b]. У Гейтлера ошибочно и въ -нъе 3, и опущено и въ ч҃ка 14. 10 мене см. примѣч. къ 36[b], 5; 12 въ началѣ строки не заполненное мѣсто 3-хъ стертыхъ буквъ; 21 а(зъ) ἐγώ.

ве: І пришьлецъ ѣкоже і въ-
сі оц҃і мои:·
14 Ослави мі да поуіѫ: Прѣжде
даже не отідж і кътомоу не
XXXIX,1 дд҃ вждж: ВЪ КОНЦѢ ПСАЛМЪ ДАВІДОВЪ
2 Тръпѣ потръпѣхъ г҃ѣ і вънѣмъ мі: І оуслъша
молітєж моѭ:
3 І възведе мѧ отъ рова
ст҃і:· І отъ врѣньѣ тімѣна:
І постави на камні нозѣ мои:·
І исправи стопы моѧ:
4 І възложи въ оуста моѣ пѣснь
новж: Пѣнъе б҃а нашего:
Оуздрѣтъ мнози і оубоѧтъ
сѧ: І оупъваѭтъ на г҃ѣ:
5 Блаженъ мѫжъ емоуже
естъ імѧ г҃не
оупъванъе е-
го:

1 І не призьрѣ къ соуѣта·: І неистo-
2 вленьѣ ложьнаа:·
3 Многа еси створилъ тъі г҃і бж҃е 6
4 мои оудеса твоѣ:· І помъшле-
5 нъемъ твоімъ нѣстъ къто оу-
6 подовітъ т҃і сѧ:
7 Възвѣстіхъ і гл҃ахъ оумно- 7
8 жішѧ паче оисла:· Жртвъі
9 і пріношенъѣ не въсхотѣ: Тѣ-
10 ло же съвръшілъ есі мнѣ:
11 Вьсесъжагаемъіхъ о грѣсѣхъ
12 не възиска: Тъгда рѣхъ се гр҃дж: 8
13 Въ съвитъцѣ кънінѣемъ
14 пишетъ: о мнѣ створиті волѭ 9
15 твоѭ б҃ж҃е мои не въсхотѣ-
16 хъ: І законъ твоі посрѣдѣ
17 ср҃дца моего:
18 Благовѣсті- 10
19 хъ правъдж
20 твоѭ въ
21 ц҃ркві ве-

52[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ союзѣ І 1 и 7, ошибочно дд҃овъ вм. дд҃овъ 5, ъ вм. ь въ въ- 6, сті вм. ст҃і 10, пѣснъ вм. Пѣньѣ 14. 3 жд лигатура; 5 кон(ь)цъ; 6 инициалъ рисованъ (буква, кк въ кириллицѣ); 10 ст҃і талаіпωρίας (страсти Пог., Бол.); 11 камні (камени Пог., Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 43.

52[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ І 9, и ошибочны ь вм. ъ въ -нъ- 5, къз- 12. 5 -мъ -мъ дат. мн. τοῖς διαλογισμοῖς (помышлениемъ твоимъ Пог., Бол.); 8 -шѧ (сѧ) ἐπληθύνθησαν (оумножишѧ сѧ Пог., оумножишѫ сѧ Бол.); 13 кѣні(жь)- (ἐν κεφαλίδι βιβλίου); 14 зн. препин. ошибочный у писца и долженъ быть послѣ «о мнѣ»; 15 [не] късх- ἠβουλήθην (безъ отрицанія Пог., Бол.).

цѣ:· Се оустомъ мъімъ не
въздраниж гі тъı разумѣ:
11 Правъдъı твоеıа не съкрыхъ
въ срⷣдци моемъ: рѣснотж
твоиж и спънье твое рѣхъ:
Не потаıхъ милости твоеıа
И рѣснотъı твоеıа отъ сонъма
мънога:
12 Тъı же гі не оудали щедротъ тво-
ıхъ отъ мене:· Милостъ тво-
ѣ и рѣснота твоѣ въıнж ѕастж-
писте мıа:
13 Ѣко одръжашıа мıа ѕълаа ıмъ-
же нѣстъ числа: Ѫсıа мıа бе-
ѕаконнъѣ моѣ и не въѕмогъ ѕъ-
рѣти:
Оумножишıа сıа паче власъ
главъı моıа: Ї срⷣдце мое
остави мıа:
14 Благоволі гі избавіті мıа:·
Гⷭ на помощь моиж прізъри:

1 Да постъıдятъ сıа і посрамѣ- 15
2 жтъ сıа вькоупѣ:· Їскжщеі
3 дшıа моеıа ıзъıти иж·:
4 Да възвратятъ сıа въспятъ
5 и постъıдятъ сıа·: Хотıа-
6 щеи мнѣ ѕъло:·
7 Да примжтъ авъе стоудъ 16
8 свои: Глжщеі мнѣ благо же
9 благо же:·
10 Да въздрадоужтъ сıа и въ- 17
11 веселятъ сıа:· Вѣси і-
12 скжщеі тебѣ гі:
13 Ї рекжтъ въинж възвели-
14 читъ сıа гъ: Любящеі спнь-
15 е твое:
16 Ази же нищъ есмъ і оубогъ: гъ 18
17 приѣтъ ми: Помощъникъ
18 мои и ѕащитітелъ мои
19 тъı есі бже мои не ѕамж-
20 ми ди·: сѣѧ: въ конца псалмъ дадовъ:· XL, 1
21 Блаженъ разоумѣваıа 2
22 на нища і на оубога: Въ
23 день лютъ избавіт-
24 тъ і гь

53ª. 1 -(ли)цѣ μεγάλῃ; мъімъ вм. момъ: специфич. часть у перваго глаголич. знака для глухого стерта (чтобы сдѣлать о изъ ъ), но тк слабо, что отчетливо читается ъ; 2 разумѣіс; у Гейтлера ошибочно оу вм. у 6 2-е т изъ і; тѣ лигатура; 9 тѣ лигатура; 12 є изъ ıа (не чисто стерта 2-я полов. глаголич. знака для є); 18 є надъ строкой писцомъ.

53ᵇ. 1 м̂ лигатура; 8 глⷭ- іс (безъ іота); 16 і передѣлка писца изъ начатаго оу; 17 приѣтъ фроутіеѣ; 20 кон(ъ)цъ; лм лигатура; дадовѣ у Гейтлера ошибочно давовъ; до и въ (окончаніе) лигатуры; 21 иниціалъ рисованъ.

3 Гⷊ сѯ҃ранитъ і и живитъ і:
Ї оу҃блажитъ і на зⷣмлі: Ї
не прѣдастъ его вь ржцѣ врагомъ его: ⸗ ⸗
4 Гⷊ поможетъ емоу на дрѣ
волѣзні его: ⸗
Вьсе ложе его
обратілъ естъ въ неджгъ ѓго: ⸗
5 Азъ рѣхъ гⷤи помілоуі мѧ:·
Ї исцѣли дш҃ж моѭ ѣко съгрѣшіхъ тебѣ: ⸗
6 Врагі мои рѣшѧ зълаѧ мнѣ:·
Когда оумъретъ і погыбнетъ імѧ его: ⸗ ⸗
7 Ї вьсхождаше відѣтъ соуе
глаше: Срⷣце ѓго собьра
безаконенье себѣ: ⸗
Ї исхождаше вонъ і глаше:·
8 Вькоупѣ на мѧ шьпътаахж вси врагі мои: ⸗ ⸗
На мѧ помъшлѣахж зъла-
9 а мнѣ:· Слово законопрѣпьно
1 възложишѧ на мѧ: ⸗
2 Ѣда съпѧи не приложитъ вьскрьснжті:· Їво ѵлѣкъ ми- 10
3 ра моего на нъже оупъваахъ: ⸗ ⸗
4 Ѣдьи хлѣбъі
5 моѧ вьзвеліуилъ естъ
6 на мѧ ковъ: ⸗
7 Тъі же гⷤи помілоуі мѧ и 11
8 въскрѣси мѧ і въздамъ
9 імъ: ⸗ ⸗
10 О семъ познахъ ѣко не вьсхо- 12
11 тѣ мѧ·.· Ѣко не вьздрадоуетъ сѧ врагъ мои о мнѣ·.· Мѧ 13
12 же за незобж моѭ пріѧтъ: ⸗
13 Ї оутвръділъ мѧ еси:
14 прѣдъ тобѭ вь вѣкъ: ⸗
Блгнъ гⷤъ бгъ їлвъ отъ вѣ- 14
15 ка і до вѣка бждетъ бждетъ: ѿ конца разоумѣи словеса корѣовѣ XLI, 1
16 мⷣа псалмъ·. ⸗
17 Імьже образомъ жѧ- 2
18 даетъ еленъ на исто-

54ª. У Гейтлера ошибочно: непрѣ- (слитно) вм. не прѣ- 3, ъ вм. ъ въ гⷤ 5 и опущ. не въ -нѣе 18. 1 ъ надъ строкой писцомъ; 6 на (о)дрѣ ἐπὶ κλίνης; 5—8 впереди строкъ дыра въ пергаменѣ; 9 естъ вм. есн: ἔστρεψας (есн Пог., есн Бол.); ѣ и 17 ѣ надъ строкой писцомъ; 23 -прѣ(естж)пь- παράνομον (законопрѣстжпно Пог., Бол.).

54ᵇ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ естъ 7, оу вм. ѵ въ -лгі 9, опущены союзъ Ї 16 и ъ въ концѣ 20. 5—8 въ концѣ строкъ дыра въ пергаменѣ; 7 ь надъ строкой писцомъ; 9 -лгі sic; 12 О семъ (тк и Пог. съ Бол.) ἐν τούτῳ (въ семъ теперь въ Библіи); [не] въс- τεθέληκας; 15 нез(ъл)о- (διὰ τὴν ἀκακίαν); 17 тобѭж вм. тобож (ср. описки 2ª, 12. 35ᵇ, 3. 57ᵇ, 5. 77ᵇ, 6); въ лигатура; 20 -н(ь)цъ (въ) раз- εἰς τὸ τέλος. εἰς σύνεσιν (разоумъ Пог., разоума Бол.); 21 лм лигатура; 22 инициалъ рисованъ; жиⷱ таковъ знакъ переноса у писца (ⷱ); тотъ же знакъ на л. 58ª, 18.

уѧникъı водьнıѧ: Тако
желаетъ дш҃а моѥ къ тебѣ бг̀е:·
3 Въждьжда дш҃а моѥ къ б̀оу крѣ-
пкоу̀моу и живѫщюемоу:
Кꙋгда придж и ѣвлж сь
лицю бж̀ью:
4 Бꙋшıа слъзы моıа мнѣ хлѣ-
въ денъ і нощь:· Ѥгда гл҃аахж
мнѣ на вьсѣкъ денъ къде
естъ г̀дъ твоі:
5 Ги помıѧнжхъ ї изліѣхъ на
мıа дш҃ж моıж: Ѣко проідж
сквозѣ мѣсто крова дівъна
домоу бж̀ъѣ:
Въ гласѣ радованьѣ ї испо-
вѣданьѣ: Шюма празъноу-
ѫщаго:
6 Вьскжж печалъна есі дш҃е
моѥ: И вьскжж съмѫщаеши мıа: Оупъваі на б̀а ѣко
їсповѣмъ сь емоу:·
Спн҃ъе лію моемоу і бъ
моі:
7 Къ мнѣ самомоу дш҃а моѥ
съмıѧте сь:· Ѥго ради
помıѧнжхъ тꙗ отъ зємлıа
норданъскъı и оръмоунъскъ-
і отъ горъı малъı:
Бездъна бездънж прізъıва-
етъ въ гласъ хлıѧбеі тво-
іхъ: Въсıа въıсотъı тво-
ıѧ и влънъı твоıа по мнѣ
прѣдж:
Къ денъ заповѣстъ г̀ъ ми-
лостъ своıх:· І нощьж пѣ-
снъ его отъ мне:·
Молітва б̀оу живота моего:·
Рекж б̀оу застжпьнікъ
моі есі поꙋто мıа забъı:·
Вьскжж сѣтоу̀ıа хождж
отъ печалі врага моего:·
Ѥгда съкроушıаахж сıа кости
моıа поношıаахж ми вра-
зи моі: Ѥгда гл҃аахж мнѣ
на вьсѣкъ денъ къде естъ
г̀ъ твоі::
Вьскжж печалъна есі дш҃е моѥ
и вьскжж съмѫщаеши мıа
оупъваі на б̀а ѣко испов҃ѣмъ сь
емоу: Спн҃ье лію моемоу
и ѣ̀къ моі:

1 норданъскъı и оръмоунъскъ- 2 і отъ горъı малъı:
3 Бездъна бездънж прізъıва- 4 етъ въ гласъ хлıѧбеі тво- 5 іхъ: Въсıа въıсотъı тво- 6 ıѧ и влънъı твоıа по мнѣ 7 прѣдж: 8 Къ денъ заповѣстъ г̀ъ ми- 9 лостъ своıх:· І нощьж пѣ- 10 снъ его отъ мне:· 11 Молітва б̀оу живота моего:· Рекж б̀оу застжпьнікъ 10 моі есі поꙋто мıа забъı:· Вьскжж сѣтоу̀ıа хождж 12 отъ печалі врага моего:· Ѥгда съкроушıаахж сıа кости 11 моıа поношıаахж ми вра- 13 зи моі: Ѥгда гл҃аахж мнѣ 14 на вьсѣкъ денъ къде естъ 15 г̀ъ твоі:: 16 Вьскжж печалъна есі дш҃е моѥ 12 17 и вьскжж съмѫщаеши мıа 18 оупъваі на б̀а ѣко испов҃ѣмъ сь 19 емоу: Спн҃ье лію моемоу 20 и ѣ̀къ моі:

55ᵃ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ водь- 1 и ь вм. ъ въ -нъѣ 22, и не вѣренъ знакъ для ѳ 21. 2 жел- ἐπιποθεῖ (жаждаетъ Пог., жждатъ Бол.); 4 ѥ надъ строкой писцомъ; 16 -з[ъ]н- (-зноу- Пог., -зднеу- Бол.); ср. 60ᵃ, 20; 21 ѥ изъ ьѧ (2-я половина глаголич. знака для ѥ стерта, и мѣсто ея не заполнено); 22 -лю вм. -цю τοῦ προσώπου; 26 -мьнжхъ (-манжхъ Пог., -мѣнжхъ Софійск. и -меноух Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт.; помаза Бол.) μνησθήσομαι (поманж Чудовск. XI в.); «воспоминаю», буквальн. переводъ съ еврейск. *Мандельштама* (Берлинъ 1872).

55ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь въ г̀ъ 8 и ъ въ оупь- 23. 1—2 орѣм- Ἑρμωνιείμ (ермо̀нскы Пог., опущ. въ Бол., ермонимскыѥ Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт., ерѣмо|скъıм Чудовск.); 6 между ьѧ и и не заполненное мѣсто для 1—2 буквъ (ьѧ стерто?); 10 мнѣ см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; 19 между ъ и к не заполненное мѣсто вытертой буквы (т?).

Ли, 1 мѣ бєз нαпαсαнїѧ:

Сѫди мі бо́же и расѫди пр҃ж моѭ: Отъ ꙗзꙑка
не прⷭ҃на отъ ѹ҃вка не правєдѧна и лъстива избαви мѧ:
2 Ѥко тъı єсі бо́же крѣпостъ моѥ
Въскжѫ отърінѫ мѧ І въскжѫ сѣтоуѧ хождѫ: Сѫда съ-
тѫжаєтъ ми врагъ:
3 Посъли свѣтъ твоі і рѣсно-
тѫ твоѭ: Та мѧ настависте і въвєсте и въвєсте мѧ
въ горѫ стѫ҃ю твоѭ и въ сє-
ла твоѥ:
4 Ї вънідѫ къ алтарю бо́ю: Къ
бо́у вєлѧцюмоу юностъ моѭ
Їсповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслєхъ
5 бо́же бо́же моі: Въскжѫ прі-
скрѣвъна єсі дш҃ѣ моѥ і въскж-
ѫ съмѫщаєші мѧ:
Оупъвαі на бо҃ѣ ѥко ісповѣмъ сѧ
емоу спн҃ьѥ лицю моемоу и
XLIII, 1 бъ моі: сл҃а: вх конєцъ рязу-
мѫ сн҃овх корѣовх псαлмѫ:

мг

Бо́же оушима наши оуслъı-
шахомъ: Оц҃ѣ наши повѣ-
дѣшѧ намъ:
Дѣло еже съдѣла во
дни іхъ: во дни прѣжьıѧ
Ржка твоѥ ꙗзꙑкъı потрѣ-
би: и насаділъ ѭ єсі: Оузъ-
лоби люді въпглѣна ѭ:
Не оружьемъ бо своімъ наслѣ-
дишѧ ѕемь: Ї мъıшьца і-
хъ не спа҃ѣ іхъ:
Нъ десніца твоѥ и мъıшьца
твоѥ просвѣщенье лица тво-
его: Ѥко благоизволи в ніхъ:
Тъı єсі самъ цр҃ъ мои и бъ
моі:· Заповѣдаѧ спн҃ьѥ
иѥковлѥ:
О тебѣ врагъı нашѧ изводе-
мъ рогъ: Ї о имені твоемъ
оуніѹъжимъ въста-
ющıѧ на нъı:
Не на лжкъ бо і моі оупъваѭ

56ª. У Гейтлера ошибочны ж въ -ржѫ 3 и своѭ вм. твоѭ 11; у него же опущены: к въ ѹ҃вка 4, полустертое ѥі въвєсте» 12, вся 22-я строка и лишнее с въ псалмъ. 4 не прⷭ҃на οὐχ ὁσίου (не прѣподобъна Бол.); 10 между і и і не заполненное мѣсто стертаго р; 15 ал-ср. ѡтарю Пог., олътарю Бол., олтарѫ Чудовск.; между буквами рю не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 [і въвєсте] полустерто, но мѣсто не заполнено; 16 κ(ϲ)λ- τὸν εὐφραί-νοντα; 23—24 (въ) раз- εἰς σύνεσιν (въ разоумь Пог., к разм҃ Бол., въ разоумъ Чудовск.); 24 псα[с]лмъ (лм лигатура).

56ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѣ вм. ъ въ дъни пр- б, не вѣрны знакъ для ѕ въ мъıш- 10 и Ї 19 и опущено лишнее і въ ко[і] 22. 1 наши(ма): 5 зн. препин. по написаніи строки; 8 люді (гаплографія) = люді і λαοὺς καί; въ[і]г[л]ъна ἐξέβαλες (ізг'гна Пог., изъгна Бол., изгъна Чудовск.); что въ угловатыхъ скобкахъ, то стерто; 22 ко [і] лишнее і полустерто; оупъваѭ въ знач. буд. ἐλπιῶ.

Ї орѫжїе мое не сп҃сть мнѣ: 1
8 Спасл҃ъ бо нꙑ еси отъ сѫтѫжающихъ намъ: Ї ненавидѧщихъ насъ постꙋдилъ еси: 2 3 4
9 О бз҃ѣ похвалимъ сѧ вьсь день: І о имени твоемъ испов҃кѣмъ сѧ въ вѣкъ: дп҃са: 5 6 7
10 Нынѣ же отърин҃ъ посрами нꙑ: Ї не изидеши бж҃е въ силахъ нашихъ: 8 9 10
11 Въздратилъ нꙑ еси къспѧтъ при врагѣхъ нашихъ: Ї ненавидѧщиі насъ расхꙋщахꙋ себѣ: 11 12 13 14
12 Далъ нꙑ еси ꙗко овц҃ѣ сънѣди: И въ language=Church Slavonic>ꙗзꙑцѣхъ раскалъ нꙑ еси: 15 16 17
13 Продастъ люди своꙗ бес цѣнꙑ: Ї не бѣ множьства во вьскліцаніихъ нашихъ: 18 19 20
14 Положилъ нꙑ еси поношень сжсѣдомъ нашимъ: Подрѣжанье і поржганъе сѫщимъ окрꙋстъ насъ: 21 22 23 24

Положилъ нꙑ еси въ притъчꙋ въ language=Church Slavonic>ꙗзꙑцѣхъ: Покꙑканье главꙑ въ людехъ: 15 16
Вьсь день срамъ мои прѣдъ мнѣ естъ: Ї стоудъ лица моего крꙑ мѧ: 17
Отъ гласа поносѧщаго и оклеветающаго: Отъ лица кражѣ изгонѧщаго: 18
Си вьсѣ придж на нꙑ и не забꙑхомъ тебе: Ї не прекрѣдихомъ къ завѣтꙋ твоемꙋ: 19
Ї не остꙋпи вьспѧтъ ср҃дце наше: Ї оукловилъ еси стьзꙗ нашꙗ отъ пꙋти твоего: 20
Ꙗко съмѣрилъ нꙑ еси на мѣстѣ озълобленьѣ: Ї прикрꙑ нꙑ сѣнь съмрътьнаа: 21
Аще забꙑхомъ имѧ б҃а нашего: Ї аще въздѣхомъ рꙑкꙑ нашꙗ къ б҃ꙋ ждемоу: 22
Не ѣ҃ъ ли къщиетъ сіхъ: Тъ бо изв҃ѣстъ таина ср҃дца:

57[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ -къ 9 и ѣ въ нꙑ 19, -нꙑ 23 и опечатка -жнꙑ вм. -жнъ 21. 1 мне см. примѣч. къ 36[b],5; 4 по[с]трѣкнилъ (ср. потрѣкнилъ Пог., -бꙑлъ Софійск. у Ягича въ изд. Бол. Пс.) κατῆσχυνας (посрамилъ Бол., посрамилъ Чудовск. XI в. и Бухар. у Ягича въ изд. Бол. Пс.; въ евр. «посрамилъ» *Мандельштамъ*); 8 -нж (и) ἀπώσω καί (штрінж и Пог., штърінж и Бол.); 21 -нь(ю) ὄνειδος (-нию Пог., -нию Бол.); 22 -рѣ- ср. 102[a], 10. 104[a], 18. 106[a], 5. 110[a], 6.

57[b]. У Гейтлера ошибочны ж въ -уіж 2 и аште вм. аще 20. 5 мнѧж вм. мнѧ ср. 54[b], 17; 9 (и) изг- καὶ ἐκδιώκοντος (безъ союза Пог., Бол.; и изгонѧштаго Чудовск.); 12 тѫ лигатура; 21 (тоу)ждемоу ἀλλότριον (тоужемоу Пог., Бол., Чудовск.).

23 Ѥко тебе ради оумрѣщіваѣмеи
еслѣ вьсь день: Ѣмѣнишѧ
ны ѥко овѣцꙗ на заколенье: —
24 Въстани вѣскыѕе сѫпіши ѓі
вьскрѣсни и не отъринї до конца: —
25 Вѣскыѕе лице твое отъвра-
щаеши: · Ꙁабываеши ништеж
нашѫ и неуалѣ нашѫ: — —
26 Ѥко съмѣри сѧ въ пръсть дша
наша: Прилѣпе ꙁемі жтро-
ва наша: —
27 Въскрѣсни ѓі помози намъ: ·
Ї изваки ны имені твое-
XLIV, 1 го ради: — Въ конць о наслѣдствꙋ-
щихъ сѵновъ кореовъ: къ разꙋмꙋ
мд пѣ о возлюбленїихъ: —
2 Ѡтърингѫ срдце мое сло-
во благо гл҃ѫ азъ дѣ-
ла моѣ цр҃ві: Ꙗзыкъ мо-
и тръстъ кънижьника ѣ-
3 дропишьца: Красънѣиша

1 добротоѫ паче сн҃ъ чловѣкъ: —
2 Излиѣ сѧ благодѣть оустна-
3 хъ твоихъ: Сего ради бг҃ъ тѧ
4 бъ въ вѣкъ: — —
5 Прѣпоѣши сѧ жржѫемъ тво- 4
6 имъ по бедрѣ твоеі сїльне:
7 красотоѫ твоеѫ і добросто- 5
8 ѫ твоеѫ: —
9 Ї наляѫці и спѣі цр҃ствоуи: Рѣ-
10 сностъі ради и кротості и пра-
11 вьдъ: —
12 Ї наставитъ тѧ дївьно десни-
13 ца твоѣ: · Стрѣлъі твоѣ: изо- 6
14 штренъі силъне: · Людье по-
15 дъ тобоѫ паѫжтъ въ ср҃дці
16 врагъ цр҃ъ: — —
17 Прѣстолъ твоі бж҃е въ вѣкъ вѣк- 7
18 ка: Жезлъ правості жезлъ
19 цр҃ъства твоего: —
20 Възлюбилъ еси правьдж 8
21 и възненавидѣ безаконеше:

58ª. У Гейтлера не вѣрны знаки для ѣ въ нь- 7, при- 10, ошибочень ъ въ -цъ 14, и опущено лишнее у писца ѣ въ -ѣко 18. 1 -цѣлѣ- буква л нечисто стерта, и мѣсто ея не заполнено (ясно читается); 3 -ньі у глаголич. знака для глухого качество его не выражено ни петелькой, ни крючкомъ; 8 нашѫ или нашѫ? въ первой полов. глаголич. знака для ѫ(ѧ) видна передѣлка какъ-будто на знакъ ѧ (ѫ); но, можетъ быть, это неудачная передѣлка ѧ (ѫ) на ѧ; ср. слѣдующее на(ш)ѫ; 13 твоеѣ таковъ знакъ переноса у писца (˜); см. такой же случай 54ᵇ, 22; 14 -н(ь)цъ; 14—15 о из-шіхъ (сѧ) ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων; 15 сновъ кореовъ [:] къ раз- τοῖς ἱεοῖς Κορέ εἰς σύνεσιν; 17 инициалъ рисованъ; 18 -[в]ко; 21 -вишьца sic; знакъ і въ -пі- изъ ѣ писцомъ; -ша (тк и Пог., красънѣиши Бол.) ὡραῖος (красивъ Чудовск.).

58ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ и опущ. союзъ въ -сті и 10, и ошибоченъ ъ пъ -вьдж 20. 3 -кл҃(вн) εὐλόγησε (благословилъ Пог., Бол.; благословести Чудовск.); 5 жр- вм. ор-; 9 спѣі (і) κατευοδοῦ καί (спѣи и Пог., Чудовск.; безъ союза Бол.); 11 -дъ(і) δικαιοσύνης; 13 2-й зн. препин. по написанію строки.

сего ради помаза тя б҃ъ б҃ъ твои: Олѣемъ радости паче
причастникъ твоихъ: ⸗
Z҃мрьна и стакть и касиѳ: Отъ ризъ твоихъ: Отъ кари слове-
ныхъ ихъ шхъже възвеселиша тя: ⸗⸗
Дъщери цр҃ъ въ участи твоеи: Предъста цр҃ца о десноу те-
бе въ ризахъ позлащенахъ одѣяна прѣкоуцѣна: ⸗⸗⸗
Слъши дъщи и вїждь и приклони оухо твое: И забѫди
люди твоя: и домъ оц҃а твоего: ⸗
И въсхощетъ цр҃ь доброты твоеи: Ѣко тъ естъ г҃ь б҃ъ твои:
И поклонѧтъ сѧ емоу: ⸗⸗
Ї дъщи тр҃ва съ даръ: Лицю твоемоу помолѧтъ сѧ богати людье: ⸗
Въсѣ слава дъщери цр҃и вънжтръждоу: Трѣснъ златы
одѣяна прѣкоуцѣна: ⸗⸗
Приведѫтъ сѧ цр҃ю дѣвы по
неи: Ї искрънѧѧ еи приведѫтъ

тъ сѧ по тебѣ: ⸗⸗
Приведѫтъ сѧ въ веселье ра- 16
дости: Приведѫ сѧ въ ц҃къ-
въ цр҃ѫ: ⸗⸗
Въ оц҃ъ твоихъ мѣсто бъıша 17
сн҃ъı твои: Поставиши ѧ
кънѧзьıа по всеи земли: ⸗
Помѧнѫтъ имѧ твое во вь- 18
сѣкомъ родѣ и родѣ: ⸗
Сего ради людье исповѣдѧ-
тъ сѧ тебѣ въ вѣкъ і въ вѣ-
къ вѣка: ВЪ КОНЦА ѺСЫНЪ КОРѢОВѢЧЪ XLV, 1
м҃е ѺТАИНЬШИХЪ ПСАЛМЪ: ⸗
Бъ намъ прибѣжище і сила: 2
Помощьникъ въ скръбехъ
обрѣтъшихъ нъı с҃ло: ⸗
Сего ради не оубоимъ сѧ егда 3
съмѣщаетъ сѧ земль: Ї
прѣлагаѫтъ сѧ горы въ
ср҃дца морьска: ⸗⸗⸗
Въшюмѣшѧ и съмѧтшѧ сѧ 4
водъı ихъ: Съмѧсѧ сѧ горы

59ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ въ -снѣ 4, ошибочны к въ участи 8 и ѫ въ -ждоу 22. 5—6 Отъ варьи сло(но)вѣныхъ ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων (ωτ' вариі слєзновыныхъ Пог., отъ варни сло(но)вѣныхъ Бол., отъ домовъ слоновъ Чудовск.); 9 -ноѫ (-нѫѫ Пог., -нѫѫ Бол.) глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ; 14 тѣмто тѧ лигатура; 18 о надъ строкой писцомъ.

59ᵇ. 2 къ веселье ἐν εὐφροσύνῃ καί (къ веселн и Пог., Бол., Чудовск., кк гаплографія, = къ веселии и); 3 Приведѫ(тъ) сѧ ἀχθήσονται (приведѫт сѧ Пог., -дѫтъ сѧ Бол., -лоутъ сѧ Чудовск.); въ у Гейтлера ошибочно къ; 11 послѣдній ѣ изъ ѣ писцомъ; 12 -н(ѣ)цъ; 13 лм лигатура; 14 инициалъ рисованъ; 22 и надъ строкой писцомъ.

крѣпостъ́ѭ его: ⌣

Рѣ́куна оустрѣмленѣ́ веселѧтъ града бж҃ıѣ: Стилъ естъ село свое къшънеı: ⌣ ⌣

Бъ̀ посрѣдѣ́ его не подвижитъ сѧ: Поможетъ емоу̀ бъ̀ оутро зл оутра: ⌣ ⌣

Съмѧсѧ сѧ ѧзъıцı ї оуклонишѧ сѧ цр҃ствиѣ: Дастъ гласъ своı въшънеı и потрѧсе сѧ землѣ: ⌣ ⌣

Гъ̀ силъ съ нами: Застжпникъ нашъ бъ̀ ѣковлъ: ⌣ ⌣

Придѣте и видите дѣла бж҃ъ̀ ѣже положı оудесѧ земı: ⌣

Отъемлѧ брани до конецъ земл҃ѧ: Ажъ̀ съкроушитъ и съломитъ оржжьѣ: ї цитъı съжежетъ огнемъ: ⌣ ⌣

Оупразните сѧ и разоумѣите: ѣко ахъ есмъ бъ̀: ⌣ ⌣

Възнесѫ сѧ въ ѧзъıцѣхъ и възнесѫ сѧ на земı: ⌣ ⌣

Гъ̀ силъ съ нами: застжпьнı-

къ нашъ бъ̀ ѣковлъ: : Сѧѧ дина

мѕ ѕа конць о сынохъ корѳѳвѣхъ псалмъ: ⌣ XLVI,1

Вьсı ѧзъıцı въсплещѣте ржкама: : Въскликнѣте бо҃у̀ гласомъ радости: ⌣ 2

ѣко гъ̀ въшънеı) страшенъ: · 3

Цр҃ь велеı по вьсеı земı: ⌣

Покорı люди намъ: ї ѧзъıкъı подъ ногы нашѧ: : ⌣ 4

Їзвръра въ насъ достоѣнье сѣ́: · 5

Добротж нѣковлж ѭже възлюби: ·

Възıде бъ̀ во въскликновены: Гъ̀ въ гласѣ тржвынѣ: ⌣ 6

Поите бо҃у̀ нашемоу̀ поите: Поите цр҃ю нашемоу̀ поите: ⌣ 7

ѣко цр҃ь велеı по вьсеı земı 8

бъ̀: · Поите разоумьно: ⌣ ⌣ ⌣

Къцр҃и сѧ бъ̀ надъ вьсѣми ѧзъıкъı: Бъ̀ сѣдитъ на прѣстолѣ стѣмъ своемъ: ⌣ 9

Кънѧзи людьсцıи събрашѧ сѧ съ вм҃ъ̀ авраамлемъ: ѣко бо҃у̀ крѣпцı земı: 10

60ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -сѣ 10 и ь въ Гъ̀ 12 и 24, бж҃ъ̀ 14, и не вѣрен знакъ для і̀ въ -нкъ 13. 3 града бж҃ıѣ τὴν πολιν τοῦ θεοῦ (градъ бжиı Пог., Бол.); 14 жъ и 17 м҃ лигатуры; 20 -зни- вѣс (тк и Пог., Бол., Чудовск.), ср. 55ª, 16.

60ᵇ. У Гейтлера ошибочны ь въ гъ̀ 6, -лъ- 22, и опущ. л въ -влж 11. 1 (с)дѣ҃ина · χάθισμα (ка҃ Пог., сѣдѣ҃ина Бол.); 2 -н(ь)цъ; лм лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 8 между лю не заполненное мѣсто стертой буквы; 10 Їзв[р]ъ- ἐξελέξατο; въ насъ ѡмῖν (намъ Пог., Бол., Чудовск.); є надъ строкой писцомъ; 21 между єє не заполненное мѣсто стертой буквы; 24 м҃ лигатура.

VII, 1 сѣло къзиѣсѧ сѧ:· ПСАЛМЪ ПѢСНИ СЫНОВЪ КОРѢОВЪ ВО-ВТОРЪЙ
мц̃ СОБОТѢ:—
2 Велы г̃ъ и хваленъ сѣло:
Въ градѣ б̃а нашего въ горѣ
ст̃ѣи его:———
3 Благокорениемъ радованїемъ:·
·въсеѧ землѧ: Горы сионъскъ-
і ребра сѣверова: Градъ цр̃ѣ ве-
ликаго:——
4 Бг̃ъ въ варъхъ его знаемъ естъ:·
егда застжпаетъ и:———
5 Ꙗко се цр̃и земнїи собрашасѧ сѧ:·
сънидж сѧ въкоупѣ:———
6 Ти видѣвъше тако дивишасѧ сѧ:
Съмѧсасѧ сѧ подвижашасѧ сѧ
7 трепетъ прїатъ ѥ:·
Тоу волѣзнъ ѥко раждежщи:
8 Дх̃мъ боурѣномъ съкроушїтъ ко-
рабльѧ тарѣсиссъскыѧ:——
9 Ꙗкоже слъшахомъ тако і видѣхо
въ градѣ г̃ѣ силъ: въ градѣ б̃а
нашего: Бг̃ъ основа і въ вѣкъ: дн̃ѣса

1 Прилсомъ б̃же милостъ твоіж:· 10
2 Посрѣдѣ людеі твоіхъ:——
3 По імени твоемоу б̃же тако и хва- 11
4 ла твоѣ на конъціхъ землі:·
5 Правъдъі іспълънъ десница твоѣ:——
6 Да къзвеселітъ сѧ гора сионъ- 12
7 ска:· И къздрадоуѧтъ сѧ дъ-
8 цери іюдѣискъі:———
9 Ѯждобъ твоіхъ ради г̃і: Овидѣ- 13
10 те сиона и обкмѣте і: Повѣди-
11 те въ сталъпѣхъ его:——
12 Положїте срⷣца ваша къ силж 14
13 его: И раздѣліте домъ его:·
14 Ꙗко да повѣстъ въ родѣ іномъ: Ꙗко 15
15 съ естъ бг̃ъ нашъ: Бг̃ъ нашъ въ вѣкъ і
16 вѣка:· Тъ оупасетъ нъі въ вѣкъ:—
17 мі въ конца сынъ коръѣовъ псалмъ:— XLVIII, 1
18 Оуслъшїте сі въсі ꙗзъіцеі:· 2
19 Въушїте въсі живѧщеі
20 по въселенѣі: :—
21 Земънїи же сн̃ы ѵл̃ъі въ- 3
22 коупѣ богатъ і оубогъ:——
23 Оуста моѣ възгл̃ѧтъ прѣмж- 4
24 дрость: І поꙋченье срⷣца моего
25 разоумъ:—

61а. У Гейтлера ошибочны ъ въ г̃ъ 4, въс- 8, опущ. ъ въ тар- 20, -нък(и)мъ вм. -нъкмъ 7, даржхъ вм. варъхъ 11, ꙗко вм. тако и видишѧ вм. дивишѧ 15. 1 лм лигатура; 2—3 ко-въторжж соботѣ (dat. poss.) δευτέρᾳ σαββάτου (въ вторжж сѣботѣ Пог., въ въторжж соботѣ Бол.): -ржж грецизмъ δευτέρᾳ, т. е. ἡμέρᾳ (во 2-й субботній день); въ евр. нѣтъ этихъ словъ; 4 иниціалъ рисованъ; 6 ѣ надъ строкой писцомъ; 7 -нъкмъ = -нъкмъ εὐρίζῳ (благокорѣнномъ Пог., благокорѣномъ Бол., благокорѣномъ Чудовск.); форму тв. п. на -ъмь (Лескина Грамм. § 63) ср. 3ᵃ, 4 и 121ᵃ, 1; -нъмъ ἀγαλλιάματι (радованїемъ Пог., Бол.); 8 м лигатура; 11 къ варъхъ ἐν ταῖς βάρεσιν (въ Грамм. Лескина §§ 56 и 63 надо исключить примѣръ даржхъ изъ Синайск. Псалт.); 18 ρ- dat. poss. (τιχτούσης); 21 -хѳ(мъ) εἴδομεν.

61б. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ -дъіса- 5, ін- 14, опущ. ны 16, вѣкъі вм. вѣкъ і 15, въоуш- вм. Къуш- 19, ошибочно ѭ въ -гл̃ѫ- 23. 5 тв лигатура; 15 въ вѣкъ і (въ вѣкъ): εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; 16 нъі (ἡμᾶς) на пергаменѣ потерто, но ясно читается; 17 -н(ъ)цъ; лм лигатура; 18 иниціалъ рисованъ; слъ(і)-; 19 Къуш- зіс; 21 же (и): οἵ τε γηγενεῖς καί (но безъ и и Пог. съ Бол.); 24 о надъ строкой писцомъ (лигатура й).

Приклонѫ къ притъчѫ оухо
мое: Разгънѫ во псалътъıри
гананъе мое:
Къскѫжѫ вожь сѧ въ денъ лю-
тъ: Безаконенъе пѧтъı моеѧ
овидетъ мѧ:
Надѣѭщіеі сѧ силѣ своеі: Ї
множьствомъ богатьства
своего хвалѧще сѧ:
Братръ не ıзбавитъ ıзбавитъ
лі оубкъ: Не дастъ бо҃у ıзмѣнъı
за сѧ: Ї цѣнъı ıзбавленъѣ дш҃ѧ
своеѧ:
Ї оутверъди сѧ къ вѣкъ живъ
ѫдетъ до конъца: Не оузъри-
тъ пагоубъı егда ıдитъ прѣ-
мѫдроі оумıраѭщıѧ:
Къкоупѣ безоумънъ съ несъмъı-
слънъıмъ погıбнетъ: Ї
оставѧтъ тоужднмъ богá-
тьство свое:
Ї гровı ıхъ ı храмı ıхъ въ вѣ-
къ: Села ıхъ въ родъ ı родъ:

Нарѣшѧ ımена своѣ на земънъıхъ:
Ї убкъ въ ъсти съı не рамѣ: 13
пріложи сѧ скотѣхъ несъмъ-
ıслънъıхъ ı уподобі сѧ ѧмъ:
Сѣ пѧтъ ıхъ съблазнъ ımъ: 14
Ї по сıхъ оустѣхъ благоızволıѧтъ:
Ѣко овьцѣı въ адѣ положенъı
сѫтъ: Съмрътъ оупасетъ ıѧ: 15
Ї оудоблѣжтъ ımъ правı
зоустра:
Ї помощь ıхъ обътъшаетъ въ адѣ:
Отъ славъı своеѧ върıнѫ сѧ:
Обаче бъ ıзбавитъ дш҃ѫ моѭ 16
ıз ржкъı адовъ: егда прıемѣ-
тъ мѧ:
Не бои сѧ егда разбогатѣетъ убкъ: 17
Ан егда оумъножıтъ сѧ съ нı-
мъ слава домоу его:
Ижде оумıраѭı не оставıтъ лі 18
въсего: Ниже сънıдетъ съ нı-
мъ слава домоу его:
Ѣко дш҃а его въ жıвотѣ его бла- 19
гословестıтъ сѧ: Ї испо-
вѣстъ тı сѧ егда благо створıшı
емоу:

62ª. У Гейтлера ошибочны ь въ -нъѣ 5, -нъѣ 12 и ъ въ ѣ 23, ошибочно заключено въ скобки, какъ лишнее, второе ıзбавитъ 10, опущена приписка бо҃у 11, родъı вм. родъ ı 23. 1 -нѫ sic; 11 бо҃у справщикомъ; 14 оутвръди сѧ вм. оутроуди сѧ ἐκοπίασεν (Στροῦδι σᾶ Пог., Бол.); (н) ж-: καὶ ζήσεται; 17 -дроі графически = -дръı σοφούς (прѣмѫдры Пог., -дръıж Бол.); 18 съ καί (и Пог., Бол.); 23 въ ρ- ı ρ- εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

62ᵇ. У Гейтлера разоумѣ вм. ра(зоу)мѣ 2, не вѣрны знаки для ѣ въ -съмъı- 3—4, І 9, оуп- вм. уп- 4, оустра вм. оу[с]тра 10, ошибочно ъ въ ѣ 11, опущ. лишнее у писца т въ -тъ[т] 23. 1 ъ лигатура; 2 ра(зоу)мѣ συνῆκε; 4 уп- sic; 6 оустѣхъ гаплографически = оу оустѣхъ ἐν τῷ στόματι (въ Встѣхъ Пог., Бол.); ср. оусıлıмаѣ 119ᵇ, 15. 122ᵇ, 9. 128ª, 1; ср. также въблаговолıтıı вм. оубла- 97ᵇ, 20; волѣстıи вм. оулъ- 44ᵇ, 14; 10 зоу[с]тра τὸ πρωΐ; 11 окатъ- вм. окетъ- (ωκετ- Пог., Бол.); между ш и а не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 -ш(ıа) сѧ ἐξώσθησαν; 14 м̀ лигатура; 23 -тъ[т] сѧ лишнее т стерто, и мѣсто не заполнено; 24 -ств(о)р-; тв лигатура.

20 Къидетъ до рода оц҃ъ своихъ: До вѣ- 1
ка не оуꙁьритъ свѣта: : 2
21 Ї оубкъ во-оусти съı не разоумѣ: : 3
Приложі сѧ скотѣхъ несъмꙑ- 4
слънꙑхъ Ї оуподоби сѧ имъ: 5
LIX, 1 мд҃ Псалмъ Асафовъ: 6
Бъ бмъ гъ гла: Ї призва 7
ꙁемлю отъ къстокъ слъ- 8
нъца до ꙁападъ: Отъ 9
сиона красата лѣпотꙑ его: 10
2 Бъ ѣкѣ придетъ: Бъ нашъ не прѣ- 11
млъчитъ: 12
Огнь прѣдъ нимъ възгоритъ сѧ: 13
Ї окръстъ его боурѣ велъ: 14
4 Призоветъ нб҃а съвъше: Ї ꙁе- 15
млю разждіті люди своꙗ: 16
5 Съберѣт-е-моу пр҃ѣпꙑѧ его: ꙁавѣ- 17
щаваѭщиѧ ꙁавѣтъ его о жрътвахъ: 18
6 Ї възвѣстꙗтъ нб҃са правьдю 19
его: ѣко бъ сѫдı естъ: : 20
7 Слъıште людье мои възгл҃ю 21
вамъ: Їи҃лю съвѣдѣтелъ- 22
ствоую тебѣ: Бко бъ бъ твоі 23
есмъ ѧзъ: 24

Не о жрътвахъ твоихъ обличю 8
тебе: Вьсесѫжагаемаа же
твоѣ прѣдъ мноꙗ сѫтъ вънг҃: 9
Не прімж отъ домоу твоего те- 9
лецъ: Ні отъ стадъ твоихъ козлъ 10
Бко мої сѫтъ въсі ꙁвѣрі дж-
бравьнı: Скоті въ горахъ волоки: 10
Познахъ въсѧ пт҃ıцꙗ нб҃снꙑꙗ 11
и красота сельнаа съ мноꙗ естъ: 12
Аще въꙁлаꙋа не повѣмъ тебѣ: 12
Моѣ бо естъ вьселеная Ї испълньнье ѥѧ: 13
Ѣда ѣмь мꙗса юнъча: Ли кръвъ 13
козьлж піж: 14
Пожъри боу жрътвж хвалж: Ї въ- 14
ꙁдаждъ вышьнюмоу обѣтꙑ твоꙗ: 15
Ї призові мѧ въ денъ печалі тво- 15
ꙗ: Ї избавлж тꙗ и прославіши мѧ: 16
Грѣшьникоу реуе бъ: вскжж тъı 16
повѣдаши оправьданъѣ моѣ: 17
Приемлеши ꙁавѣтъ мои оустъ-
Ї твоимъ: 18
Тъı же възненавідѣ накаꙁанье: 19

63ª. У Гейтлера ошибочно рова вм. рода 1 и іж вм. ж въ -гл҃ж 21. 10 краса- (вм. красо-) лѣп- ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος (благолѣпіе красоты теперь въ Библіи); 13 -нъ можно сомнѣваться въ качествѣ глухого; 15 нб҃а τὸν οὐρανόν (нбко Пог., Бол.); 17 гаплографія -т-и-моу = -те емоу; пр҃ѣпꙑѧ = прѣподобьнꙑѧ (τοὺς ὁσίους); 18 тв лигатура; 21 з по стертой буквѣ (писцомъ?); 23 2-е тв лигатура.

63ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѣко ті вм. Скоті 7, сноя вм. твоя 15, -жіж вм. -жж 18. Лигатуры: ъх 5 и 11 и тв 15 и 16. 7 (и) волоки καὶ βόες (и волове Пог., Бол.); 10 -ѵа sic πεινάσω глаголич. знакъ для ją не дописанъ въ 1-й его половинѣ; впрочемъ, оба знака (ѵа) тк слиты, что, можетъ быть, это — неудачная лигатура ѵіж; 11 -и(е)нье; 14 жртвж хвалж θυσίαν αἰνέσεως (жртвж хвалѣ Пог., жртъ|ж хвалѣ Бол.); 18 Гр- (же) τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ (гр- же Пог., Бол.); 19 -дашı sic διηγῇ (повѣдаеши Пог., Бол.).

Ї къвръже словеса моѥ къ-
спѧтъ: ⸗ ⸗
18 Ѥиже вид҃ѣаше татъ теѳаше съ ни-
мъ: Ї съ прѣлюводѣи оучѧстъ-
е свое полагаше: ⸗ ⸗
19 Оуста твоѥ оумножишѧ зълобѣ:
Ї ѧзъкъ твои съплѣташе
лъщенѣ: ⸗ ⸗
20 Сѣдѧ на братра своего клеветa-
ше: И на сна мр҃е своеѧ полага-
ше сканъдѣлъ: ⸗ ⸗
21 Сі есі створілъ омлъѵа҃хъ: ·
Бѣзнепъштева беззаконье:
Ѣко бѫдѫ тебѣ подобенъ: ⸗
Обличѫ тѧ И поставлѭ прѣ-
дъ лицемъ твоімъ грѣхъı твоѧ: ⸗
22 Разоумѣите же сі забывлѭ-
щіи бг҃а: Сда когда похытитъ
Ї не бѫдетъ изваѧѣѧи: ⸗
23 Жрътва хвалънаа прославітъ
мѧ: Ї тоу пѫть ѩмъже ѣлѭ
I, 1 емоу спнѣе моѥ: : Ѫа конца псаломъ

Дадовѣ вогда приде къ нем҃ѣ патаи 2
ї прѣ҃ка сгда вниде къ вирсавее ꙮꙮꙮꙮ

Помилоуі мѧ бж҃е по вели- 3
цѣі милости твоеі: Ї по мно-
гъıмъ щедротамъ твоімъ 4
оцѣсті беззаконьѣ моѣ: · ⸗ 5
Наіпаче омъıі мѧ отъ безза- 6
конень моего: Ї отъ грѣха мо- 7
его очісті мѧ: ⸗
Ѣко беззаконье мое азъ зна- 8
Ї грѣхъ моі прѣдъ мноѭ естъ 9
къıнѣ: ⸗ ⸗ 10
Тебѣ единомоу съгрѣшіхъ: Ї зъ- 11
лое прѣдъ тобоѭ створіхъ: ⸗ 12
Ѣко да оправѣдіши сѧ въ словe- 13
се твоіхъ: Ї прѣпьрши къ- 14
негъда осѫдіті сѧ: · ⸗ ⸗ 15
Се бо въ беззаконеніı зачѧтъ 16
есмъ: Ї въ грѣсѣхъ роді мѧ 17
маті моѣ: · ⸗ 18
Се бо рѣснотѫ възлюбилъ есі 19
безвѣстьнаа и таиная прѣмѫ- 20 21 22

64ª. У Гейтлера ошибочно тъı кръже вм. къвръжи 1, опечатка -кнѣл вм. -вса 1, не вѣрны знаки для і въ -ли- 15 и -титъ 18, и ошибоченъ ъ въ -нъе 22. Лигатуры: тя 16 и лм 22.
1 Ї къвръже καὶ ἐξέβαλες (вар. -λας Alex., и їзвръже Пог., і из- Бол.); у Миклошича (Lex.) нѣтъ къвръкшти, -вркгѫ ἐκβαλεῖν; 11 сканъдѣлъ σκάνδαλον (съблазнъ Пог., Бол.); 12 (и) о(у)мълъ-
κὰι ἐσίγησα (и замълч- Пог., Бол.); а надъ строкой писцомъ; 18 -гъда sic; 22 -н(ь)цъ.
64ᵇ. У Гейтлера дадовъ вм. дадовѣ 1 и -нивѣ вм. -нивѣ 8. 1 бѣ лигатура; -н(е)гда; 2 гд лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 5 и надъ строкой писцомъ; 8 зн. препин. по написаніи строки; 16 -се(хъ); 17 -гъда sic; -ти сѧ (вм. тѧ; но вгда сѫдити сѧ Пог., вънегда сѫдити сѧ Бол.): ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; 18 въ -ны(хъ) ἐν ἀνομίαις (но беззаконіи Пог., беззакони Бол.).

65[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ -мъ 2 и ь въ -чъ- 18, и не вѣренъ знакъ для *i* въ -мн 16. **1** -стъ твоиж вм. -сти твоиа τῆς σοφίας σου (-сти твоеиж Пог., -сти Бол.); **2** (н) очи- καὶ καθαρισθήσομαι (и ич- Пог., Бол.); **3** (н) паче καὶ ὑπέρ (и паче Пог., Бол.); **16** мнѣ см. примѣч. къ 36[b], 5.

65[b]. У Гейтлера ошибочны ь въ кръ- 2 и Уъто 25 и ъ въкъс- 8, «дѳ (нд)оу-» вм. «(н)доу-» 22, дадо вм. дадъ 24 и -бж вм. бо 26. Лигатуры: тв 4 и 20, дц 11 и гд 22. **7** тажиж вм. твоиж; ср. 57[b], 5. 54[b], 17; **10** бл- въ знач. буд. εὐδοκήσεις; **11** между к и ѧ не заполненное мѣсто стертой буквы; **12—13** оу(ни)чъ- ἐξουδενώσει; **16** знакъ (:) по написаніи строки; **17—18** ж- правьдж θυσίαν δικαιοσύνης (жрътваж правдѣ Пог., Бол.); ср. 63[b], 14 и 64[a], 20; **18** (н) въсе- καὶ ὁλοκαυτώματα (вѣжна шлокаѣтомата Пог., шлокаѣтомата Бол., безъ союза); **20** -жетъ (-жатъ Пог., -жатъ Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-ой половинѣ; олт(а)рѣ ср. 56[a], 15; **21** -н(к)цъ; оу въ -моу изъ ъ (или обратно) писцомъ (разоумъ Пог., -моу Бол.); **22—23** доикъ (н)доумѣа(нн)нъ Δωὴκ τὸν ἰδουμαῖον (конюшій Сауловъ, 1 Цар. 22, 9 и 21, 7); **25** инициалъ рисованъ; **25—26** во-злѣсе вм. -вѣ ἐν κακίᾳ къ злобѣ Пог., Бол.; ср. переводъ ἐν тв. падежомъ (очень обычный) злобож Софійск. (у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.).

дростъ твоѭ ѣвілъ ми єсі: ⸗
9 Окропіши мѧ ософомь оуиѱѫ
сѧ: Омъіеши мѧ паче снѣга
оубѣлѭ сѧ: ⸗⸗
10 Глоухоу моемоу дасі радостъ
и веселье: Възрадоуютъ
сѧ кости съмѣренъіѧ: ⸗
11 Ѿтъврати лице твое отъ грѣ-
хъ моіхъ: Ї вьсѣ безаконьѣ
моѣ оцѣсті: ⸗⸗
12 Ср҃дце чісто съзіжді въ мнѣ
бж҃е: Ї дх҃ъ правъ обнові въ
жтровѣ моеі: ⸗⸗
13 Не отъверъзі мене отъ лицѣ
твоего: Ї дх҃а с҃таго твоего
не отъіми отъ мне: ⸗⸗
14 Въздаждь ми радостъ сп҃нѣ
твоего: Ї дх҃мъ владъіъ-
немъ: оутвръді мѧ: ⸗⸗
15 Наоуѭ безаконьіѧ пѫте-
мъ твоімъ: Ї неѹкъстіі-
1 ї къ тебѣ обратѧтъ сѧ: ⸗
2 Їзбави мѧ отъ кръві бж҃е бж҃е 16
3 сп҃нѣ моего: Въздрадоуетъ сѧ
4 ѩзъікъ моі правъдѣ твоеі: ⸗
5 Гс҃ оустънѣ моі отвръзеші: Ї 17
6 оуста моѣ възвѣстѧтъ хва-
7 лѫ твою: ⸗⸗
8 Ѣко аще бі вьсхотѣлъ жртвѣ 18
9 далъ бімъ оубо: Вьсесъжага-
10 емъіхъ же не благоволіші: ⸗
11 Жртва бг҃оу дх҃ъ съкроушенъ: Ср҃дца 19
12 съкроушена и съмѣрена бъ не оухъ-
13 жітъ: ⸗⸗
14 Оублажі гі҃ благоволенъемъ 20
15 твоімъ сіона: Ї да съзіждѫ-
16 тъ сѧ стѣнъі: Їіѥ́рскъі: ⸗
17 Тогда благоволіші жртвѫ пра- 21
18 вьдѫ: Възношенъѣ вьсесъжага-
19 емаа: ⸗
20 Тогъда възложетъ на олтръ твои
21 тельца: ⸗ сія въ конца разоумоу LI, 1
22 даідовоу егда прі҃де доікъ дохаѣй-
23 кѫ і възвѣсті сіохоу и рече сімоу 2
24 іа҃ прі҃де даі҃дъ въ домъ авімелеховъ: ⸗
25 Оуто сѧ хвалиші во-зъ- 3
26 лобо сильнъі: Безако-

4 нѧѣ вѣсъ денъ неправьдж
оумѣыслі ѩзꙑкъ твоі: ⸗
Ѣко бритва изощрена сътво-
рилъ есі лестъ: ⸗ ⸗
5 Възлюбілъ есі зълобж па-
че благостꙑня: Неправьдж
неже гл҃ті правьдж: ⸗
6 Възлюбілъ есі вѣсѣ гл҃ꙑ
потопънꙑя: ѩзꙑкъ лъсти[вы]: ⸗ ⸗
7 Сего ради б҃ъ раздроушітъ тꙗ
до конъца: Вѣстръгнетъ тꙗ
и прѣселітъ тꙗ отъ села
твоего: И коренъ твоі отъ зе-
млꙗ живѧщиⷯъ: дїпса: ⸗
8 Оузърѧтъ правєдьні і оу-
боѧтъ сѧ: І о немъ вѣсмѣ-
ѥтъ сѧ и рекѫтъ: ⸗
9 Сѥ оубкъ іже не положі б҃а по-
мощьника себѣ: Нъ оупова
на множьство богатъства
своего: И вѣзможе соуето-
ж своеѭ:
Ꙗзъ же ѣко маслина плодовіта 10
въ домоу бж҃і оупъваѭ на мі-
лостъ бж҃ѭ· въ вѣкъ і вѣкъ вѣка: ⸗
Исповѣмъ ті сѧ въ вѣкъ ѣко 11
створілъ есі: І трьпліж і-
мѧ твое ѣко благо прѣдъ пр҃ѣ-
нѣыми твоими: ВЗ КОНЕЦЪ ѱ LII, 1
ѱ҃к ѱ ЖИВОСТѢ РАЗОУМѢЖ ДАВОВѢ: ⸗
Реуе вєзоумєнъ въ ср҃дцї 2
своемъ нѣстъ б҃а: Растъ-
лѣшꙗ і омражішꙗ сѧ въ
вєзаконенъꙗ нѣстъ творꙗ-
и добра: ⸗
Бъ с҃ь пріниуе на сн҃ы ч҃ловѣчѣ 3
Видѣті аще естъ разоумѣ-
ваꙗ ілі вꙑзискаꙗ б҃а: ⸗
Вѣсі оуклонішꙗ сѧ вькоупѣ 4
неключимі бъішꙗ: Нѣ-
стъ творꙗ добра нѣстъ до
єдіного: ⸗ ⸗ ⸗
Ни лі разоумѣѭтъ вѣсі 5
дѣлаѭштеі вєзаконьѣ:
Сънѣдаѭщеі люді моꙗ:

66[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ -ы 9 и ь въ -зъ- 15. Лигатуры тѳ 3 и 20 во второмъ случаѣ. 1 стихъ 4-ый начинается со слова нн-; 7 т изъ і писцомъ; 9 і и ѩ надъ строкой писцомъ, но требуется ед. ч.: γλῶσσαν δολίαν ѩзꙑкъ лъстивъ Пог., жзꙑкъ лъстивъ Бол.

66[b]. У Гейтлера опущ. благо 7 (χρηστόν благо Пог., Бол.), опечатка кон- вм. кон- 8, дадо- вм. ддд҃о- 9. 3 -важ ἤλπισα Sпьваχъ Пог., оупъ(к)аχъ Бол.; 4 къ вѣкъ і (къ) вѣкъ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα; 8—9 о [о] малитѣ (ѡ μαлитѣ Пог. Бол.; *на маслинѣ* въ переводѣ у *Мандельштама*) ὑπὲρ μαελέθ; греч. схолія: μαελὲθ ἑρμηνεύεται ἀπαρχή (т. е. умилостивительная жертва начатками, первенцами, т. е. всѣмъ самымъ дорогимъ); 12—13 къ -ны(ѫ) ἐν ἀνομίαις (къ вєзаконенныѭ Пог., въ -конныѭ Бол.); 15 с (н)҃ті ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; лѣ лигатура; 17 -ѡ ілі συνιῶν (безъ члена) ὕ; 22 р- въ знач. буд. γνώσονται; 23 -ннѣ τὴν ἀνομίαν (-ненніе Пог., -конніе Бол.).

въ хлѣбѣ мѣсто ѥ҃а не призъ-
вашѣ
6 Тоу боѣшѣ сѣ страха ідеже не
бѣ страха: ѣко ѥ҃ъ расыпа о-
сти оу҃ѧкоуоугодъникоу: Постыд-
дѣшѣ сѣ ѣко ѥ҃ъ оуниѹжі ѥ҃а
7 Къто дастъ отъ сіона сп҃нье
їи҃лво: Єгда въздратітъ
ѥ҃ъ плѣненье людеі своіхъ:
въздрадоуетъ сѣ и҃ѣко- къ-звее-
LIII, 1 селітъ сѣ їи҃лъ: ВЪ КОНЦА ВЪ
2 ПѢНІХЪ РАЗОУМѢ ДА҃ДОВѢ: КОГДА ПРІ-
ДѢ ЗЕѲЄАНЄ І РѢШѢ САОУЛОУ· НЄ СЄ
НГ ЛІ ДА҃ДЪ КРЪІВѢТЪ СЪ҃ ВЪ НАСЪ: —
3 Бж҃е въ імѧ твое сп҃ мѧ:
И въ силѣ твоеі сѫди мі: —
4 Бж҃е оуслъши мол-
твж мож: Въоуши г҃ѧы оустъ моіхъ: —
5 Ѣко тоужди въсташа на мѧ:·
И крѣпьци възіскашѧ дш҃ѧ
моѥ҃ѧ: Ї не пожішѧ ѥ҃а прѣдъ со-
бож: ⁜ дипса: —
6 Єе бо ѥ҃ъ помагаетъ мі: Ї г҃ь
застжпьникъ естъ дш҃і моеі: — —

1 Въздрати ѕлала врагомъ моімъ: 7
2 рѣснотож твоеж потрѣбі ѧ:
3 волеж пожрж тебѣ: — — 8
4 Їсповѣмъ сѧ імені твое-
5 моу г҃і ѣко благо естъ:· Ѣко отъ 9
6 въсеѧ печалі избавіі-
7 лъ мѧ еси:· — —
8 И на врагы моѧ възрѣ око
9 мое:·· — ВЪ КОНЦА ВЪ ПѢНІІХЪ LIV, 1
10 НА РАЗОУМѢ ДА҃ДОВѢ ПСАЛМА: —
11 Въоуши бж҃е молитвж 2
12 моѧ:· Ї не прѣзъри
13 моленъѣ моего: Вонъмі 3
14 ї оуслъши мѧ: — —
15 Въскрѣвѣхъ печалыж моеж ї съмѧ сѧ: Отъ гласа 4
16 вражьѣ отъ сътяжанье грѣ-
17 шьниꙋа: — —
18 Ѣко оуклонішѧ на мѧ безако-
19 нѣ: Ї въ гнѣвѣ вражьдова-
20 хж мнѣ: —
21 Срдце мое съмѧте сѧ во 5
22 мнѣ: И страхъ съмрътьныі
23 нападе на мѧ: — —
24

67[a]. У Гейтлера ошибочно (ко)- вм. (к)о- 4, сѧ[л]- вм. -сѧл- 11, и опущ. вся 16 строка. 4—5 (к)ости ὀστᾶ (кости Пог., Бол.); 5 ѹ҃ко[у]оугодъникоу ἀνθρωπαρέσκων (ѹ҃кооугодъникъ Пог., ѹ҃кооугодъникъ Бол.); зп. препин. по написанію строки; 9 -нье качество глухого въ его знакѣ не выражено ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71[b], 13; 10 ко надъ строкой писцомъ; 10—11 гаплографія и҃ѣко- къ- звеселітъ сѧ = и҃ѣковъ възвеселітъ сѧ (ἀγαλλιάσεται Ἰακὼβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραήλ); 11 -н(ь)цъ; 12 -н(ь)хъ; въ(з)гда (да лигатура); 13 зѣф- (знѣфѳ Пог., Бол.) οἱ ζειφαῖοι (жители горы Зіф, 1 Цар. 23, 14 и 19; 26, 1); 15 инициалъ рисованъ; 21 пе(ло)ж- προσθέντο.

67[b]. У Гейтлера опечатка Къ- вм. Къ- 1, ошибочны ъ въ -нъѣ 20, ъ въ вь 20 и да҃довъ вм. да҃довъ 10. 3 -рж sic; 9 -н(ь)цъ; 10 лм лигатура; 13 гаплографія Вонъмі = Вонъми мі πρόσχες μοι (въ́ми мн Пог., Бол.); 16 -мѧ(съ) сѧ ἐταράχθην (смасъ сѧ Пог., сматохъ сѧ Бол.); 17 (н) отъ καὶ ἀπό (н Ф Пог., Бол.).

6 Боѣзнь і трепетъ пріде на мѧ:·
и покры мѧ тьма:·—·—
7 И рѣхъ кто дастъ мнѣ крилѣ ѣко
голѹби: и полещѹ и почію:—
8 Се оудалихъ сѧ бѣгаѧ: і въдко-
рнихъ сѧ въ поустыни: днпса
9 Ждахъ ба спасѧщаго мѧ:· Отъ прѣ-
немаганьѣ дха и боурѣ:—
10 Потопи ги і раздѣли ѧзы ихъ:·
Ѣко видѣхъ безаконенье і прѣрѣ-
каньѣ въ градѣ:·—·—
11 Денъ і нощь обидетъ тѧ по стѣ-
намъ его: Безаконнье і трѹдъ
посрѣдѣ его неправьда:—
12 И не оскждѣ отъ пѫти его лiхва
и лестъ: Ѣко аще мі би врагъ
поносілъ прѣтрѣпѣлъ оубо бимъ:—
13 И аще бі ненавидѣѧ мне на мѧ
велърѣчевалъ: Оукрылъ сѧ
бимъ оубо отъ него:·—·—
14 Тъі же вѣче равнодшѣне: Вко
мої знанье мое·—·—
15 Їже коупьно насаділъ мнѣ бра-
шьна: Въ храмѣ бжы ходіхо-
вѣ іномъшленьемъ:—

Да прідетъ съмрътъ на нѧ съ-
нидѫтъ въ адъ живі:· Ѣко зъ-
лоба въ жилищихъ ихъ посрѣдѣ
їхъ:·—·—
Азъ къ боу возъвахъ і гъ оуслъ-
ша мѧ: Вечеръ і ютро и полоу-
дне повѣмъ: Възвѣщѫ ѣко
оуслъша гласъ мої:—
Избавітъ миромъ дшѫ моѭ:·
Отъ приближающихъ сѧ
мнѣ: Ѣко во мнозѣхъ бѣахѫ
съ мноѭ:·—·—
Оуслъітъ бъ и съмѣрітъ ѧ:
сы прѣжде вѣкъ:—
Нѣстъ бо имъ измѣненьѣ: Ѣко
и не оубоѣшѧ сѧ ба:·—·—·—
Простретъ ржкѫ своѭ на къ-
здание:· Оскрънишѧ на зе-
ми завѣтъ его:·—·—
Раздѣлішѧ сѧ отъ гнѣва ли-
ца его: І пріближішѧ сѧ
срдца ихъ:·—·—
Оумѣкнишѧ словеса ихъ па-
че олѣа: И та сѫтъ стрѣлы:·
Възверъзі на гѣ печаль твоѭ
и тъ тѧ прѣпитѣетъ:·—·—

68ª. У Гейтлера ошибочны ж въ -щѫ 4 и ѣ въ -нѣх 11. 5 дв лигатура; 9 ѧзъ(къ) τὰς γλώσσας; 12 тѧ вм. н, т. е. градъ, αὐτήν, т. е. τὴν πόλιν (и Пог., Бол.); 14 (н) н- καὶ ἀδικία (и н- Пог., Бол.); 17 оубо надъ строкой писцомъ; 18 мне см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; 21 -дшѣ- качество глухого въ знакѣ его не выражено ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71ᵇ, 13; 25 -мъ(і)-.

68ᵇ. У Гейтлера ошибочны ъ въ возъ- 5 и ѭ въ -щѫ 7, не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ і 6, сѧ вм. ѧ 13, знанні вм. зданні 18. Въ правомъ углу верхн. поля проба пера писца буква д глаголицей. 1—2 (н) сѧні- καὶ καταβήτωσαν (и сни- Пог., Бол.); 5 -слъ(і)-; 7—8 Възвѣщѫ ѣко оуслъша καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται (и възвѣщѫ и оуслъшитъ Пог., и възвѣштѫ и оусълъшитъ Бол.); 13 -слъ(шн)тъ εἰσακούσεται; 18 в надъ строкой писцомъ; 18—19 на земи особенность Синайск. Пс. (нѣтъ въ греч., нѣтъ въ Пог., Бол.); 25 -чьль sic (печаль Пог., печалъ Бол.).

Не дастъ въ вѣкъ млъвы пра-
24 ведьникоу:· ты же бже ніз-
ведеши ꙗ въ стоуденецъ истъ-
лѣньѣ:
Мѫжи крьвъı і льстиві
не прѣполовꙗтъ дны своіхъ:
Азъ же гі оупьваѭ на тꙗ: Сла
LV, 1 Въ конца о людехъ оудаленихъ: Сѣ
отъ стыхъ дадови въ тѣлопьса-
ньѣ: егда ıасіа і иноплеменьниці
не въ егепьтѣ:
2 Помилоуі мꙗ бже ѣко по-
пьра мꙗ чл̃вкъ: Весь день
борꙗ сътѫжи мі:
3 Попьрашꙗ мꙗ вразі мои
весь день: ѣко мнозі борѭ-
щии сꙗ съ мноѭ съвыше:·
4 Весь день не оубоѭ сꙗ азъ
же оупьваѭ на тꙗ:
5 О бзѣ похвалѭ словеса моѣ:
На ба оупьваѭ не оубоѭ сꙗ
чьто створітъ мнѣ плотъ:·
6 Весь день словеса моѣ мръзѣ-

аху імъ:· На мꙗ всѣ помы-
шленьѣ іхъ въ зъло:
Въселꙗтъ сꙗ и съкрыѭтъ:· 7
Ті пѧтѫ моѭ съхранꙗтъ:
Ѣкоже потрьпѣшꙗ дшѫ моѭ:·
Ні о чесомъже спеши ꙗ:· Гнѣ- 8
вомъ люді низъвьеши ꙗ:
Бже животъ мои исповѣдѣхъ 9
тебѣ: Положілъ еси сльзы
моꙗ прѣдъ собоѭ: Ѣко въ обѣ-
товані твоемъ:
Възвратꙗтъ сꙗ вразі мои 10
въспѧтъ· Въ нъже день при-
зовѫ тꙗ: Се познахъ ѣко бъ
мои еси ты:
О бзѣ похвалѭ глъ: О гі по- 11
хвалѭ слово: На ба оупьва- 12
ꙗ нне оубоѭ сꙗ чьто створі-
тъ мнѣ чкъ:
Въ мнѣ сѫтъ бже обѣті: Ꙗже 13
въздамъ хвалѣ твоеі
Ѣко ізбавілъ еси дшѫ моѭ 14

69a. У Гейтлера ошибочны ъ въ въ 9 и день 18, мне вм. мнѣ 22 и дадо- вм. дадо 9. 5 -ті[н]ві δολιότητος; 7 оуп- въ знач. буд. ἐλπιῶ; 8 -н(ь)цъ; [:]; 9 ст- титло забыто писцомъ; 9 -пьс- у знака для глухого качество его не выражено; см. 71b, 13; 10 -ньѣ вм. -нье (-ние Пог., Бол.); гд лигатура; 11 въ егепьтѣ (въ егуптѣ Пог., въ гетѣ Бол.) ἐν Γέθ; въ оригиналѣ писца было въ егетѣ (искаженное въ егепьтѣ), съ чѣмъ ср. въ еностдронѣхъ ἐν Ὀσροήνῃ *Супрасльск. ркпсь.* Спб. 1904. 566, 20—21, голіафъ ѥнгефинъ Γολιὰθ ἐκ Γέθ *Толк. Палея* 1406 г. л. 188b, 15—16, во іенафоусін островѣ ἐν Ἀφουσίᾳ τῇ νήσῳ *Макарія Великія Минеи Четіи* Апрѣль, стлб. ѕ—з. М. 1910; 16 зн. препин. писцомъ по стертому ѣ; 19 оуп- въ знач. буд. ἐλπιῶ; 21 оуп- ἤλπισα (оупьваж Пог., оупъвахъ Бол.).

69b. У Гейтлера ошибочны ъ въ Вьс- 3 и Въ 20, -ваѭ не вм. -ваꙗ [н]не 17—18. 7 люді низъвьеши ꙗ λαοὺς κατάξεις (люди низкиеши Пог., люди низъвиеши Бол.); 10 (н) въ καὶ ἐν (безъ союза Пог., Бол.); 13 Въ качество глухого не выражено въ знакѣ его ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71b, 13; 16 -лж sic (ср. 17); 18 [н]не.

отъ съмрѣти: Оуı мои отъ 1
слезъ: И нозѣ мои отъ къспо- 2
плъженьѣ: ⸗ 3
Оугождж прѣдъ гмъ въ странѣ 4
LVI, 1 живѫщихъ: ⸗⸗ ВЪ КОНЦЬ |- 5
СТѢЛИ ДАВОВѢ ТѢЛОПАЬСАНЬЕ 6
ЕГДА БѢЖА ОТЪ ЛИЦА СЫНОВЛЯ ВЪ 7
ПЗ ПЕЩЕРѢ ⸗ 8
2 Помилоуı мьа бже помı- 9
лоуı мьа: Ѣко на тьа оупова дша 10
моѣ: И на сѣнѣ крилоу твоею 11
надѣж сьа доиже прѣидетъ 12
беззаконенье: ⸗⸗ 13
3 Възовж къ бгу вышнюмоу: 14
Бгу благодѣвавшюмоу мнѣ: 15
4 Посъла с нбı и спе мьа: дастъ 16
поношенье попиравщимъ мьа: ⸗ 17
Посъла бъ милостъ своіж 18
5 и рѣснотж своіж: Ї изба- 19
вилъ естъ дшж моіж: Отъ 20
срѣдъı скоуменъ посъпахъ съмѫщенъ: ⸗ 21
22

Снвı уıзвı ѯжвı іхъ оржжьѣ
и стрѣлъı: И ѧзъıкъ іхъ ме-
чъ остръ: ⸗
Възнеси сьа нбса бже: Ї по вьсе- 6
і землı слава твоѣ: ⸗⸗
Сѣть оуговашьа ногама моіма: 7
И съпашьа дшж моіж: ⸗
Ископашьа прѣдъ лицемъ моімъ
ѣмж: И вьпадж сьа въ нїж: ⸗⸗
Готово срдце мое бже: Готово 8
срдце мое: Поіж и вьспоіж
славѣ моеі: ⸗⸗
Въстани слово моѣ: Въстани 9
псалътъıрь и гѫслı: ⸗
Въстанѯ рано і исповѣмъ сьа твѣ 10
къ людехъ гі: Вьспоіж тебѣ
въ ѧзъıцѣхъ: ⸗⸗
Ѣко възвеліуи сьа до нбсъ міло- 11
стъ твоѣ: И д-о-блакъ рѣснота
твоѣ: ⸗
Възнеси сьа нбса бже: И по вьсе- 12
і земли слава твоѣ: ⸗

70ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -ьса- 6 и въз- 14, и опущ. не въ -нньıе 13. 4 къ странѣ ἐν φωτί (къ свѣтᵀ Пог., къ свѣтѣ Бол.); 5 -н(ь)ць; 5—6 (не)истълı μὴ διαφθείρῃς; 6 дв҃дѡ(вн) въ тѣлоп[а]ьсаньı (въ лигатура) τῷ Δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν (в т- Пог., въ т- Бол.); 7 гд лигатура; 9 инициалъ рисованъ; 12 над- сьа ἐλπιῶ; дои(де)же ἕως οὗ (доидеже Пог., Бол.); 16 зн. преп. по написаніи строки; 16—17 дастъ (къ) п- п- мьа (ъ надъ строкой писцомъ) ἔδωκεν εἰς ὀνειδος τοὺς καταπατοῦντάς με (д- к' поношеніе попиражіщимъ мѧ Пог., д- въ поношеніе попиражштимъ мѧ Бол.).

70ᵇ. У Гейтлера уıзвı вм. уıзвı 1, не вѣренъ знакъ для і въ іхъ 1, и ошибочны ъ въ вып- 9 и вьс- 11. 4 (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (на нбса Пог., на небеса Бол.); 6 качество глухого не выражено; см. 71ᵇ, 13; оуго(то)- ἡτοίμασαν; 11 поіж въ знач. буд. ᾄσομαι; 12 (въ) сла- ἐν τῇ δοξῃ (славѣ Пог., вѣ славѫ Бол.); 15 т(е)кѣ; 19 гаплографія д-о-блакъ = до облакъ ἕως τῶν νεφελῶν; 21 (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (на нбса Пог., на небеса Бол.).

LVII, 1 ВЪ КОНЦѢ НЕ ИСТЛѢЙ ДАВДОВѢ ВЪ ИЗ-
ѡ ТѢЛОСАНИѤВ: ⁘⁘⁘
2 Ѣще въ рѣснотѫ оубо право гⷣте
право сѫдите сновѣ улвы: ⸗
3 Ибо въ срдцѣ безаконнѣе дѣлае-
те на земли: Неправьдѫ рѫ-
кы вашѣ съплѣтаѭтъ: ⸗
4 Оутоуждени бышѣ грѣшьни отъ
ложесна: Ѯаблаждишѣ отъ
урѣва глашѣ лъжѫ: ⸗
5 Ѣростъ ихъ по образоу зми-
иню: Ѣко аспидъ глоухы заⷮ
тъкаѫщѣ оуши свои: Ѣже
не оуслышитъ гласа обаваѫ-
щаго: ⸗ ⸗
Отъ прѣмѫдра обавьника оба-
7 валема: Бⷭ съкроушитъ ѫбъ-
ı ихъ: Въ оустѣхъ ихъ: Урѣно-
вьнѣѭ львовы съкроушилъ естъ гⷭ: ⸗ ⸗ ⸗
8 Оуничьжѣѭтъ сѧ ѣко вода
мимотекѫщѣ: Наляѫетъ
1 лѫкъ свои дондеже изнемогѫтъ: ⸗ ⸗
2 Ѣко воскъ истаявъ штъимѫтъ 9
сѧ: Паде огнь на нихъ ı не видѣ-
шѣ слънца: ⸗ ⸗
3 Прѣжде даже не разоумѣѭтъ 10
тръньѣ вашего рамѣна: Ѣко
живы ї ѣко въ гнѣвѣ пожъ-
ретъ вы: ⸗
4 Възвеселитъ сѧ праведьни- 11
къ егда видитъ местъ: Рѫ-
цѣ свои оумыетъ во крьви
5 грѣшьника: ⸗ ⸗
6 И реуетъ улвкъ аще оубо естъ пло- 12
7 дъ праведъника: Ѥстъ оубо Бъ
сѫдѧ имъ на земли: Славѧ: ⸗
8 ВЪ КОНЦѢ НЕ ИСТЛѢЙ ДАВДОВѢ: ВЪ ТѢЛО- LVIII, 1
9 САНЬѤ ВГДѦ ПОСѢЯ САОУЛА ı СЫНЯ-
ѡ НИ НИ ДОЖЕ ЕГО ОУБѢТИ Ї: ⸗ ⸗ ⸗
1 Їзъми мѧ отъ врагъ 2
2 моихъ БЖЕ: Ї отъ въста-
3 ѫщихъ на мѧ отъми мѧ: ⸗
Избави мѧ отъ творѧ- 3

71ª. 1—2 въ [ко] тѣло- εἰς στηλογραφίαν; 3 иниціалъ рисованъ; 9 между н и ъ не заполненное мѣсто стертой буквы; 10 гл̃- у писца безъ титла; ж (писцомъ?) изъ м: ψευδῆ (лъжѫ Пог., лъжѫ Бол.); 17 -шитъ (-шитъ Пог., -шитъ Бол.) συνέτριψε; 21 -ѹ[ъ]- ἐξουδενωθήσονται.

71ᵇ. 6 -мѣ- (рамѣна Пог., рамѣна Бол.) τὴν ῥάμνον; 7 союза ї нѣтъ въ греч., Пог. и Бол.; въ гнѣкѣ (въ гнѣкѣ Пог., въ гнѣкѣ Бол.) ἐν ὀργῇ; 12 а надъ мѣстомъ стертой буквы писцомъ; 13 тъ писцомъ надъ строкой; у писца специфическій крючекъ для знака ъ, нерѣдко очень маленькій, иногда отсутствуетъ: таковъ знакъ еря здѣсь (у Гейтлера ошибочно ъ) и въ строкахъ 9-й и 16-й, только слабый намекъ на крючекъ въ строкѣ 6-й; ср. начертанія на 70ᵇ, 6. 69ª, 9. 69ᵇ, 13. 68ª, 21. 67ª, 9; 16 въ о знакъ ъ см. 13 прим.; -щ(ъ)дъ (щ лигатура); 17 гд лигатура; 18 1 Цар. 19, 11; 19 иниціалъ рисованъ.

ꙗшѧ҃ъ безаконе́нье: И отъ
мужь кръвьни сп҃и мѧ: ⸗ ⸗
4 Ѣко се оуловишѧ дш҃ю моѭ:
нападѫ на мѧ крѣпьци: ⸗ ⸗
Ни безаконе́нье жѐ мое ни грѣ́хъ мо-
5 и г҃и: Без безаконе́нье тѣ́хъ
Ї направіхъ: ⸗ ⸗ ⸗
Въстани въ сърѣтенье мое:
6 Ї виждь: Ї ты г҃и бж҃е сїлъ
бж҃е їл҃евъ: : ⸗
Възмьми посѣти въсѣхъ ꙗ-
зыкъ: Не помилоуі въсѣхъ
творѧщихъ безаконе́нъе: ⸗ ⸗
7 Възвратѧтъ сѧ на вечеръ
и възлаужтъ ѣко песъ:·
Ї обиджтъ гра: ⸗ ⸗
8 Се ті отъвѣщаѭтъ оустъ
своіми: Ї оружье въ оу-
стьнахъ ихъ ѣко къто слы҃ша ⸗ ⸗
9 И ты г҃и посмѣеши сѧ імъ:
оуничьжиши въсѧ ꙗзыкы:·
1 дръжавѫ моѭ къ тебѣ съ-
2 храню: ⸗ ⸗
3 Ѣко ты бж҃е застѫпьникъ
4 мои еси: Бъ̀ мои милостъ
5 его варитъ мѧ: ⸗
6 Бъ̀ мои ѣвитъ мнѣ на врагѣ-
7 хъ моихъ: : Не оуби-і-хъ егда
8 когда забѫдѫтъ законъ твои: ⸗ ⸗
9 Раждени ꙗ сїлоѭ твоеѭ·
10 Ї раздроуши ꙗ защитьниѵе
11 мои г҃и: ⸗ ⸗ ⸗
12 Грѣхъ оустъ ихъ слово оустенъ
13 ихъ: Ї ѭти вѫдѫтъ въ гръ-
14 дыни своеи: ⸗ ⸗ ⸗
15 Ї отъ клѧтвъі и лъжьі къ-
16 звѣстѧтъ сѧ въ конъушѣ:·
17 Въ гнѣвѣ конъушъі и не бу-
18 дѫтъ:· ⸗
19 Ї оувѣдѧтъ ѣко бъ̀ облада-
20 етъ Ѣковомъ:· и конъци
21 земльі: ⸗
22 Възвратѧтъ сѧ на вечеръ і
23 къзлаужтъ ѣко пъсъ:

10 11 12 13 14 15

72ª. У Гейтлера ошибоченъ ъ въ -вѧи 2, и опущенъ ъ въ отъв- 17. 5 же надъ строкой писцомъ; 6 тѣхъ ἔδραμον (та же Ф. въ Пог. и Бол., но тѣкохъ Чудовск.); 11 -ті(тъ) supinum τοῦ ἐπισκέψασθαι (посѣтити Чудовск., но посѣтіи и Пог. съ Бол.); 14 вьч- sic (вечеръ Пог., Бол., Чудовск.); 16 гра(дъ) πόλιν; 17 ті, т. е. αὐτοί; отъв- въ знач. буд. ἀποφθέγξονται.

72ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ мои 11, ошибочны ъ въ -нъч- 16 и пъсъ 23 и переносъ слова обла-дѧтъ вм. облада-етъ 19—20. 7 гаплографія оуби-і-хъ = оубіи ихъ μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς (не оубіи ихъ Пог., Чудовск., но не біи ихъ Бол.); 7—8 е[г]да когда μή ποτε (еда кѫгда Пог., еда когда Бол., но егда кѫгда Чудовск.); 20 между ъ и Ї мѣсто стертаго знака (:), перенесеннаго дальше по написаніи строки.

Ї обиджтъ градъ:· 1
16 Ти разіджтъ сѧ ѥстъ: Ꙗціе 2
ли же не насытѧтъ сѧ Ї поро- 3
пъщѫтъ:⸗⸗ 4
17 Ꙗзъ же въспоѭ сілоѫ твоеѭ: 5
Ї въздрадоуѭтъ сѧ ютро о 6
милості твоеі:⸗⸗ 7
Ѣко бъістъ ѕастѫпьникъ мои:· 8
Ї пріѣѫщіе мое въ денъ пе- 9
ѵалі моеѭ: 10
18 Помощъникъ мои есі тебѣ къ- 11
споѭ: Ѣко тъ бже ѕастѫпьни- 12
къ мои есі::⸗ 13
Бже мои милості моѣ:⸗ 14
LIX, 1 Въ конець о измѣнѧющіи сѧ въ тѣ- 15
2 лесьсѣнье даѳіи: въ оученье коно- 16
гда пожже месопотамію сѵрі- 17
искѫ и сѵрискѫ совіискѫ: Ї обра- 18
тн сѧ іѡвъ і изби дьверь соля- 19
ндскѫ: Їе тысѫщі:⸗ 20
3 Бже мои отърінжлъ 21
нъі есі: И раздроушілъ 22
нъі есі: Разгнѣвалъ сѧ 23

есі и помиловалъ нъі есі:⸗ 1
Сътрысе земліѫ і съмѧте ѭ:· 4
Ї исцѣлі съкроушенъѣ еѧ ѣко 3
подвіжа сѧ:⸗⸗ 4
Ꙗві людемъ своімъ жестокаа:· 5
Напоілъ нъі есі вина оумиленьѣ:⸗⸗ 5
Далъ есі боѧщімъ сѧ тебе 6
знаменье:· оувѣжаті отъ лица 8
лжка:⸗⸗⸗ дн:⸗ 9
Да изъдвіжатъ сѧ възлюблені- 7
і твои:· Спе десніцеѭ тво- 11
еѭ твоеѭ и оуслъіша мѧ:⸗ 12
Бъ възгла въ стмъ своемъ:· 8
И въздрадоуѭ сѧ и раздѣлѭ 14
сікимъ: Ї ждоль селомъ ра- 15
змѣрѭ:⸗⸗⸗ 16
Мои естъ галаадъ и мои естъ ма- 17 9
насі: Ї ефремъ крѣпость гла- 18
въі моеѭ:⸗⸗⸗ 19
Їюда цр мои: Моавъ коньвъ оу- 20 10
пованьѣ моего:·⸗⸗ 21

73ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -пъ- 4 и къ 16, ъ въ въ к- 15, -сті вм. -с(т)і 7, -ріск- вм. -ріискъ- 17—18, не вѣренъ знакъ для і въ іѡвъ 19, -скѫю вм. -скѫѭ 20, опущены тъ(і) 12 и мои 21. 6 -ѭ[тъ] сѧ ἀγαλλιάσομαι (възрадоуѭ сѧ Пог., възрадоуѭ сѧ Бол., въздрадѣѭ сѧ Чудовск.); 7 -с(т)і; 10 є писецъ началъ-было букву ѥ (ꙗѕ), но остановился, отчего ѥ вм. ꙗ; 12 тъ(і) сѹ (тъі Бол., Пог.; къ безъ мѣстоим. Чудовск.) не чисто стерто, и мѣсто не заполнено (черта і передѣлана въ к слова ѣже); 15 -н(к)цъ; о-цин(ѫ)ъ сѧ τοῖς ἀλλοιωθησομένοις (ѡ измѣноужщиіѫъ Пог., ѡ -нѣіжштинѫъ сѧ Бол., о -ноужштиѫъ сѧ Чудовск.); 17 -п(о)та-; 20 -ш(т)ьскѫю τῶν ἀλῶν (сѡлищьскѫю Пог., солищьскѫю Бол., селищь Чудовск.); 2 Цар. 10, 6—19; 1 Пар. 18, 12 и 19, 6—18; 21 мои (не чисто стерто, и мѣсто не заполнено) особенность Синайск. Пс.; 22 лъ лигатура.

73ᵇ. У Гейтлера ошибочно ъ въ въѕ- 14, и не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ Ї 15. 11 спе вм. спи сѡσον (спѣси Пог., спи Бол., сѣпаси Чудовск.); 12 [твоеѭ]; -ша вм. -шн ἐπάκουσον (-шн Пог., Бол., Чудовск.); 13 възгла (у писца титло забыто) особенность Синайск. Пс. (гла Пог., Бол., Чудовск.) ἐλάλησεν; 14 вся строка инымъ почеркомъ; [И] подустерто: союза нѣтъ въ Пог., Бол. и греч.; 15 селомъ dat. poss. τῶν σκηνῶν (селомъ Пог., Бол., сельноуѭ Чудовск.); 20 -нь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; ь вм. ъ = о (конокъ Пог., Бол.); ср. 77ᵇ, 4 и 14.

На идоумѣѭ: простъръ сапогъ
мои: Мнѣ иноплеменьници
покоришꙗ сѧ:
Къто ведетъ мꙗ въ градъ остоѣньѣ
Ли къто наставитъ мꙗ до идоумѣꙗ:
Не ты ли бже отърині҃вѣ нꙑ:
Їне ізідеши бже въ силахъ нашихъ:
Даждъ намъ помощь отъ печали:
Їсоуѣтьно спнье улвуско:
О бсѣ створімъ сілж: Їтъ
оуничьжітъ сътѫжаѭ-
LX, 1 дꙋ. ціѧꙗ намъ: ва конць о пѣснїхъ даудвы:
2 Оуслъши бже молітвж моѭ:
3 Вънъмі моленье мое: Отъ конець земліѧ къ тебѣ козъкахъ:
Єгда оуныі срдце мое на каменъ възнесе мꙗ:
4 Наставилъ мꙗ еси: ѣко ѣкстъ оупованье мое: Єталъпъ крѣпости отъ лица вражьѣ:

Къселѭ сѧ въ селѣ твоемъ
къ вѣкꙑ: Покрꙑѭ сѧ крокомъ
крілоу твоею:
Ѣко тꙑ бже оуслъша молітвꙑ
моѧ: Далъ еси достоѣніе
боѧщімъ сѧ імени твоего:
Денъ на день црю приложіши лѣта
емоу: до дьне рода и рода:
Прѣвꙑкаетъ въ вѣкъ прѣдъ
бмъ: Милости і рѣснотꙑ
его: къто вꙑзиметъ:
Тако къспоѭ імени твоемоу
въ вѣкꙑ: Вꙑздаѧ молітвꙑ моѧ дне дне: сиѧ:
ѯа ва конць ідитоѭжаѳі псаломъ даудвъ: LXI, 1
Не боу ли повінетъ сѧ дша
моѣ: отъ того бо спнье мое:
Їво тъ бъ мои сплъ мои: Застѫпьникъ мои не подвижѫ
сѧ паче:
Доколѣ належіте на улвка

74ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ -стъ- 1 и ъ въ вьн- 14. Лигатуры: къ 6 и хъ 7. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, числовой знакъ ϛ глаголицей не писцомъ. 1 -рѭ sic (-рѧ Пог.); 4 вї- въ знач. буд. ἀπάξει; тъ надъ строкой писцомъ; 6 ж писцомъ изъ о (не дописаннаго глагол. знака для ǫ) дописной надъ строкой 2-й половины глаголич. знака для ǫ; 11 между ж и ж не заполненное мѣсто двухъ стертыхъ буквъ; 12 -н(ь)цы; о пѣкіѣν ὑμνοις (я пѣснїхъ Пог., къ пѣснинъ Бол.); 13 инициалъ рисованъ; -слъ(і)-.

74ᵇ. У Гейтлера ошибочно ідитомъ вм. -то(ɣ)мъѣ 15. Лигатуры тѣ 4 и лм 15. 7 црю βασιλέως; 8 1-й зн. препин. по написаніи строки; 15 -н(ь)цы; ідито(ɣ)мъѣ ὑπὲρ Ἰδιθούμ (ідітоѭмѣ Пог., о ідитѫмѣ Бол., за идоума Чудовск.; 2 Паралип., гл. 16); 16 инициалъ рисованъ.

оубѣѣте въсі въı: ⌐
Ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ
5 вьздрıновенъ: Обаче цѣнѫ мо-
ѫ съвѣщашѧ отърıнѫти тѣ-
шıѧ въ жѧждѫ: ⌐ ⌐ ⌐
Оустъı своıми вълаχѫ і:
И ср҃цемъ своımъ клънѣχѫ сѧ: ⌐
6 Обаче б҃оу повıни сѧ дш҃е моѣ:
Ѣко отъ того тръпѣнье мое: ⌐
7 Иво тъ б҃ъ моı сп҃лъ моı: Ζастѫ-
пьникъ моı не прѣселѫ сѧ: ⌐
8 О б҃ѣ сп҃нье мое и слава моѣ:
Бъ моı помощь моѣ і оупова-
нье мое на б҃а: ⌐ ⌐ ⌐
9 Надѣите сѧ нъ вьсъ сънемъ
люды: Їзлıите прѣдъ нı-
мъ ср҃ца ваша: Ѣко б҃ъ ζастѫ-
пьникъ нашь естъ: дн҃:
10 Обаче соуетъıи сп҃ке улѣуı
лъжıкі сп҃кı улвуı: Въ мѣ-
рıлѣχъ не оправьдıтı: ⌐
Ті отъ соуетъı въкоупѣ не оупь- 11
ваіте на неправъдѫ: И на
въсχъщенъе не желаіте:
Богатъство аще мımотѣка-
етъ не прılагаіте ср҃ца: ⌐
Єдınожь гл҃а б҃ъ дъвое сі слъı- 12
шахъ: Ѣко дръжава бжıѣ и твоѣ 13
г҃і милостъ: Ѣко тъı въздà-
сі комоужьдо по дѣломъ его: ⌐
Псалмъ Давидовъ: вьнегда бѣ въ LXII, 1
поустънѣ їдоумѣнıсцѣ: ⌐
Б҃же б҃же моı къ тебѣ оутръ- 2
ѫжь въждьжда на тьı
дш҃а моѣ: · ⌐ ⌐
Коль мноѫщеѫ тебѣ плоть
моѣ: Въ земlı поустѣ і не-
прѣходънѣ і безводънѣ: ⌐ ⌐ ⌐
Тѣко въ сѣмъ ѣкıχъ сьм те- 3
бѣ: Видѣті сілѫ твоѫ
и славѫ твоѫ: ⌐

75ª. **6** -хѫ [ı]; **13** -цьı моѣ τῆς βοηθείας μου (помощи моея Пог., -моюѫ Бол., помощти моюѫ Чудовск.); **15** (на) нъ ἐπ' αὐτόν (на нь Пог., на нъ Бол., къ немоу Чудовск.); **17—18** застѫпьникъ βοηθός (помощникъ Пог., -цъникъ Бол., -штьникъ Чудовск.).

75ᵇ. У Гейтлера ошибочно -ш вм. -т 1, -ноѫ вм. -нож 7, опечатка ѣко вм. ѣко 9, оу- вм. поу- 12, ѣ вм. ъ въ -нъѣ 4, не вѣрны знаки для і въ при- 6 и союзѣ і 17, слогъ сі не перенесенъ въ 10-ю строку. Лигатуры: дц 6, тѫ 8, лм и гд 11. **1** -къ- о знакѣ ъ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; **13** инициалъ рисованъ; **13—14** оутръ(н)ѫжь вм. -ноюѫ ὀρθρίζω (оутръноюѫ Пог., оутръняѫжь Бол.); **19** Тѣко вм. Тако οὕτως.

4 Ѣко лоучыши милостъ твоѣ паче
жизота: Оустнѣ мо похвалитᵗ тѧ:—
5 Тако бл҃ви тѧ: въ животѣ моемъ:
Ї о имени твоемъ въздеждж
ржцѣ мои:—
6 Ѣко тоука и масти исплънї
сѧ дш҃а моѣ: Ї оустьнѣ радости
въсхвалѧтъ тѧ оуста моѣ:——
7 Ѣще помьнѣхъ тѧ на постели
моеи: На оутрънѣихъ пооучахъ сѧ въ тѧ:———
8 Ѣко бъістъ помощъникъ мои:·
Ї въ кровѣ крилоу твоею възрадоуж:———
9 Прилѣпе дш҃а моѣ по тебѣ: Мѧ
же прїѧтъ десні твоѣ:·—
10 Ті же въсоуе іскашѧ дш҃ѧ моеѧ: Да вънидѫтъ въ прѣисподьнѣѧ земли:———
11 Прѣдадѧтъ сѧ въ ржцѣ оржжью:
1 ѹѧсті лісомъ бждѫтъ:·—
2 Цр҃ъ же вьзвеселитъ сѧ о бг҃ѣ
3 похвалитъ сѧ вьсѣкъ клѧнъі-
4 ї сѧ імъ:··—
5 Ѣко заѧсѧ сѧ оуста глѣщимъ неправъдж: ѯѕ конць псалмъ дв҃ъ лхш҃
6 дн҃ь
7 Оуслъіши бж҃е гласъ мои: егда
8 молѭ сѧ къ тебѣ: Отъ стра-
9 ха вражіѣ изъми дш҃ж моѭ:—
10 Покръіи мѧ отъ сонъма зълоби-
11 въіхъ: Ї отъ множьства дѣла-
12 ѭщихъ неправьдж:—
13 Їже изострішѧ ѣко оржжье
14 ѧзъікъ[1] своѭ: Налѣшѧ лжкъ
15 скоі: И вещь горькж
16 Сѣстрѣлѣти въ таинъіхъ не-
17 пороучна:· Вънезапж сѣстрѣлѣѭтъ и не оубоѧтъ сѧ:—
18 Оуткръдишѧ себѣ слово лжкавьно: повѣдѣшѧ сѣкръі
19 сѣти: Рѣшѧ къто оузрітъ ѧ

76ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ -никъ 12. 2 мо(и); є надъ строкой писцомъ; 3 первый зн. препин. по написаніи строки; 8 -хва- буква в изъ л писцомъ; 13—14 -іж (сѧ) ἀγαλλιάσομαι (-ж сѧ Пог., -іж сѧ Бол., Чудовск.); 16 -ни(ца) ἡ δεξιά; 20 -жью dat. poss. ῥομφαίας (ѡржию Пог., оржиіж Чудовск., ѡржиіж Бол.).

76ᵇ. У Гейтлера ошибочны ъ въ въ- 2 и къ 16 и дд҃овъ вм. дд҃ъ 6. 3 къ- о знакѣ ъ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 6 -н(ъ)ць; числовой знакъ (глаголическій) и лм лигатуры; 7 инціалъ рисованъ; «гласъ мои: егда» писцомъ подъ строкою, въ которой первоначально была обойдена дырочка, и послѣ этого интервала (буквы на 3—4) слѣдовало ошибочное чтеніе «молитвж», теперь не чисто стертое; 17 Къ- о знакѣ ъ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 17—18 сѣстрѣлѣѭтъ въ знач. буд. καταταξεύσουσιν; 20 знакъ препин. по написаніи строки; сѣкръі(тн) τοῦ κρύψαι (скрыти Пог., сѣкрѣіти Бол., сѣкрѣіти Чудовск.); 21 знакъ препин. по написаніи строки.

7 Испыташа беззаконенье: Їщезж испытающіи: Испытаньѣ: ⸗⸗
8 глѣбоко: И възнесетъ сѧ бг̃: ⸗
9 ѣзвы ихъ: Їзнемогж вь нихъ ѩзыцы ихъ: ⸗
10 ѩ: Ї оубоѥ сѧ вьсѣкъ человѣкъ: ⸗
11 Възвѣстиша дѣла бжіѧ: Ї творь сего разоумѣша: ⸗⸗
Възвеселитъ сѧ правьдьникъ о гі: Ї оупъваетъ на нь: ⸗
Ї похвалѧтъ сѧ вьсі прави ср̃цемъ: ⸗
XIV, 1 Сѧ сѣ вь конца псалмъ давидовъ пѣснь іерѣміѣ: їезекіи͡ю ѧи-
дѣмъ прѣсѣданьѣ егда хотѣахѫ |-
ѯд зяти: ⸗
2 Тебѣ подобаетъ пѣснь бже въ сионѣ: Ї тебѣ въздастъ сѧ
1 обѣтъ вь еймѣ: ⸗⸗
2 Оуслъши молитвж моѭ: Къ
3 тебѣ вьсѣ плоть придетъ: ⸗
4 Словеса безаконьникъ прѣможе нъı: И неуъсті нашѧ тъı
5 оцѣстиши: ⸗
6 Блаженъ егоже изврѣра и приѧтъ: Вьселитъ сѧ вь дворѣхъ твоіхъ: ⸗⸗
7 Їсплънимъ сѧ благъıхъ
8 домоу твоего: Ста црькъı твоѣ
9 дивна правьдж: ⸗
10 Оуслъши нъı вже спю нашъ: Оупъваньѣ вьсѣхъ кънецъ земѧ
11 И сжщихъ вь мори далеуе: ⸗⸗
12 Готовѧ горъı крѣпостъıж
13 своеѭ: прѣпоѣсанъı силоѭ: ⸗
14 Съмѧщаѧ глѧбинж морьскіж: Шюмоу влънъ его: както
15 протиж станетъ: ⸗⸗

77ª. У Гейтлера ошибочно сре вм. ср̃це 4. Лигатуры: дц и мъ 15, нц и лм 16 и гд 18. 2 между а и іж стертое мѣсто на 1 - 2 буквы осталось не заполненнымъ; 9, 10, 12 и 13 -ѧ- о знакахъ ь въ этихъ случаяхъ см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 16 -н(ь)цъ; 17 ї(е)зекіи͡ю (sic, dat. poss.): ὡδὴ Ἰερεμίου καὶ Ἰεζεκιήλ (іереміи и езекіилю Пог., иеремии и иезекиилоу Бол., иеремиина и иезекиилова Чудовск.); 18 -ньѣ вм. -нькѣ τοῦ λαοῦ τῆς παροικίας (прѣселенію dat. poss. Пог., Бол.; людии сѣленныѧ Чудовск.); 20 инициалъ рисованъ.

77ᵇ. У Гейтлера ошибочны ь въ -съ- 5, -пъѧ- 14 и ѣъ- 19 и іж въ -скіж 18—19. Лигатуры: дв 8, тв 11, мѧ 14. 1 [е]ймѣ Ἰερουσαλήμ; 3 плоть и 4 -кьн- о знакахъ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; ь въ -кьн- вм. ъ = о ср. ниже, 14, и выше, 73ᵇ, 20; 7 изв[р]ѣра; 12 -вьд- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; -джж (ἐν δικαιοσύνῃ) вм. -доіж ср. 35ᵇ, 3 и 2ª, 12; 14 кьн- вм. кон- ср. выше, 4; о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

9 Възмѣтѧтъ сѧ ѧзъıцı:
И оубоѧтъ сѧ живѫщıи въ ко-
ньцıхъ: Отъ зна̑менıи твоıхъ: —
Исходъ оутроу и вечероу оукрасı-
10 ши: Посѣтılъ еси зе̑мл҃ѧ и
оупои ıѫ оумножılъ еси обо-
гатıтı ıѫ: — — —
Рѣка бж҃ıѧ напълънı сѧ водъ:
Оуготова пıщıю ımъ: Ꙗко тако
есть оуготованье твое: — —
11 Бразды ея напои оумно-жи-та
ея: Въ капл҃ѣхъ ея: възвесе-
лıтъ сѧ възсıѣıщı: — —
12 Блг҃сıши вѣньць лѣтоу
блгсıсті твоѥ҃мъ: Ї по-
лѣ твоѣ҃ насытıтъ сѧ
тоука: — —
13 Развотѣѭтъ красьнаа поустъı-
ня: Ї радостıѭ хлъмı
прѣпоѣшıжтъ сѧ: —
14 Облѣшıѧ сѧ овьнı овьуı:

1 Ї ждольѣ оумноѭтъ пъшеницѫ
2 Възвѣжтъ ıю въспоѭтъ: —
3 ꙗ҆ въ конца псаломъ пѣснı ѳ҆ воскрѣше- LXV, 1
нıı дд҃ова: вразумѣнıѣ
4 Въскликнѣтѥ҃ гв҃ı вьсıа зе- 2
млıѧ: Поıте же ımѣнı его
5 его дадıте славѫ: и хва-
лѫ емоу:
6 Рькѣте бг҃оу колъ страшьна дѣла 3
7 твоѣ: Въ мъножьствıı сı-
лъı твоеıѧ: Сълъжѫтъ те-
8 бѣ врази твоı: — — —
9 Късь зе̑млѣ да поклонı-т-ı сѧ 4
10 ı поетъ тебѣ: Да поѭтъ же
11 ımенı твоемоу вышьнеı: дн҃ı-
12 Прıдѣте ı вıдıте дѣла бж҃ь- псл҃а: 5
13 ѣ: Коль страшенъ паѵе сн҃ъ ѵл҃ъ
14 Обращаѧı҃ море въ соушѫ: Въ рѣ- 6
15 цѣ проıдѫтъ ногами: — — —
16 Тоу къзвеселımъ сѧ о немъ
17 обладаѭщıимъ силоѭ 7

78[a]. У Гейтлера пропущено ѣ въ твоѥ҃мъ 15 и ошибочно -ц вм. -нı 21. 4 -дъ (тк и Пог. съ Бол.) ἐξόδους (исходы Чудовск.; -ды Софійск. и Бухар. у *Ничча* въ изд. Бол. Псалт.); 5 ѧ҆ лигатура; зе̑мл҃ѧ вм. -ѭ τὴν γῆν ср. 91[a], 17; 9 пıщıю sic (пıщѫ Пог., Бол.); ср. ѫ вм. ѣ 78[b], 5—6; 11 гаплографія оумно-жи-та = оумножи жита πλήθυνον τὰ γεννήματα; 13 -литъ на мѣстѣ и полустертый знакъ ѫ, подъ которымъ и (писцомъ?); 14 Блг҃ıши εὐλογήσεις (бл҃гıши Пог., благословıши Бол., благословıствıши Чудовск.); 15 блгсıсті вм. блгости τῆς χρηστότητος (бл҃гости Пог., благости Бол., Чудовск.); ѥ҃ надъ строкой писцомъ; ср. 9[a], 21. 17[a], 10; 19 знакъ для х҃: ☧; ср. 149[b], 2 и 7; 21 Облѣшıѧ ἐνεδύσαντο; вьнı- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71[b], 13.

78[b]. У Гейтлера ошибочны ь въ колъ 9 и -уъ 17, божь- вм. бж҃ь- 16. 2 -ѫ- вм. -ѭ-; 3 -н(ь)цъ; числовой знакъ (глаголическій) и лм лигатуры; 5 пıщıалъ рисованъ; тѣ надъ строкой писцомъ; 5—6 вьсıа зе̑млıа вм. -сѣ -лѣ πᾶσα ἡ γῆ (всѣ зе̑млѣ Пог., вьсѣ зе̑мѣ Бол.); ср. ю вм. ıѫ 78[a], 9; ср. также 6 ımѣнı вм. -ме- (ımенıи Пог., Бол.); [его] не чисто стерто; 7 «дадн» писцомъ по стертому мѣсту 5-ти буквъ (1-я, ѣ, ясно читается); 13 гаплографія -нı-т-ı сѧ = -нıт тı сѧ; 17 кромѣ ѣ, вся строка по стертому писцомъ (1-я буква, ѣ, ясно читается); 18 и надъ строкой писцомъ; 20 немъ = немъ.

своеж въ вѣкъı: ⌐
Оуи его на ꙗзꙑкъı призираете:· Прогнѣваѭщеи
да възнесѧтъ сѧ къ
себѣ: ⌐ дн̃ ⌐
Бл҃гсите ꙗзꙑци б҃а нашего:· Ї слꙑшанъ сътвориτе гласъ хвалꙑ его: ⌐
Положьшаего дш̃ж моеж въ животъ: и не давьшаго во съмѧтенье ногоу моею: ⌐ ⌐ ⌐
Ѣко искоусилъ нъı есі бж̃е: :
Раждеже нъı ѣкоже раждiзаетъ сѧ сърѣбро: ⌐ ⌐
Въведе нъı въ сѣтъ: Положилъ есі: Скрꙑвъ на хрьвътѣ нашемъ:· ⌐ ⌐ ⌐
Възведе хр҃ѣкъı на главꙑ нашѧ: Проидомъ сквозѣ огнь і водж: Ї изведе нъı въ покоі: ⌐ ⌐ ⌐

Вънидж въ домъ твоі:· съ вьсесъжагаемꙑими: Въздамъ тебѣ овѣтꙑ моѧ: Ѥ҃же издрѣсте оустънѣ мо:· Ї глашѧ оуста моѣ въ печалі моеі: ⌐
Вьсесъжагаемꙑѧ можданꙑ Ї възнесж тебѣ съ каділомъ овньı: Възнесж тебѣ волъı и козлꙑ: ⌐ дн̃ ⌐
Придѣте оуслꙑшите і покѣмъ вамъ:· Вьсі боѧщиі сѧ б҃а: елико створі дш̃ моеи: ⌐ ⌐
Къ немоу оустꙑ моими козлꙑкахъ: ⌐
Ї възнѣсъ подъ ꙗзꙑко-м-онмъ: ⌐
Непракьдж ѧще позърѣхъ въ ср҃ци моемъ: Не оуслꙑши мене г҃ї: ⌐ ⌐
Сего ради оуслꙑша мѧ б҃ъ: Вънѧтъ гласъ молітꙑ моеѧ: ⌐ ⌐
Бл҃гснъ бъ їже не оставітъ молитꙑ моеѧ: И милости

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

79ª. У Гейтлера ошибочны ж въ -еж 1 и -жщ- 3, ъ въ -ръ- 16 и ѣко вм. ѣкожѣ 13. Первыя восемь строкъ писцомъ № 7; 4 да (не) възнесѧтъ сѧ вм. -сѧтъ сѧ или вм. -носѧтъ сѧ μὴ ὑψούσθωσαν (да не възнесѫт сѧ Пог.; да не възносать сѧ Бол.; да не възносать сѧ Чудовск.); 6 Бл҃гсите εὐλογεῖτε (бл҃гнте Пог., Бол.; благословестите Чудовск.); 9 отсюда идетъ опять почеркъ № 6; 10 зн. препин. по написаніи строки; -вь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; -аго буква а писцомъ изъ другой буквы; 16 -къ на не ясно, ъ или ь (запачкана специфич. часть); 19 з изъ я писцомъ, г изъ д имъ же.

79ᵇ. 2 и надъ строкой писцомъ; 4 мо(и); 7 [і] не чисто вытерто; 8 (и) ов- хаὶ χριῶν (безъ союза Пог.; и овѣнъı Бол.; и овньı Чудовск.); -нъı знакъ ъ писцомъ изъ начатаго і; 13 оу надъ строкой писцомъ; хъ лигатура; 14 гаплографія -ко-м-онмъ = -ком монмъ; 15 зъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); 20 Бл҃гснъ εὐλογητός (Бл҃гнъ Пог., Бол.; благословѣнъ Чудовск.); оставітъ аор. ἀπέστησε (шставитъ Пог.; -нитъ Бол.; оставилъ ѥстъ Чудовск.).

XVI, 1 своемъ отъ мене: въ конць пѣсни
ѯѕ на пѣныхъ псалмъ без написанїѧ: —
2 Бже оущедри нъı і блгс нъı
просвѣтї лице твое
на нъı: и помилоуı нъı: —
дн҃пса:
3 Да познаемъ на земі пть твои: ·
Въ вьсѣхъ ꙗзъıцѣхъ спнье твое: —
4 Їсповѣдıатъ сѧ тебѣ людье
бже: · Исповѣдıатъ сѧ тебѣ
людье вьси: · —
5 Възвеселıатъ сѧ и въздра-
доуıатъ сѧ ꙗзъıці: Ѣко сж-
диши людемъ въ правость дн҃-
і ꙗзъıкъı на земі наставиши: пс҃а
6 Исповѣдıатъ сѧ тебѣ людье
е бже: Їсповѣдıатъ сѧ тебѣ
7 людье вьсі: Землѣ дастъ
плодъ свои блгс нъı бже: —
8 Бже нашъ блгс нъı бже и оубоıа-
тъ сѧ тебе вьсі коньці земıа сіѧ

1 ѯѕ Въ конць пѣсни псалмъ давидовъ: — LXVII.
2 Въскръснетъ бъ и ра-
зиджтъ сѧ врази
3 его и бѣжıатъ отъ лица его
4 вьси ненавідıащеі его: — —
5 Ѣкоже щазлетъ дъımъ · тако
6 щезнжтъ: Ѣко таетъ воскъ
7 отъ лицѣ огнѣ: — — —
8 Тако погıбнжтъ грѣшьніці отъ
9 лица бжьѣ: И праведьніці
10 вьзвеселıатъ сѧ: : дн҃пс҃а: —
11 Їі вьздрадоуıтъ сѧ прѣдъ бмъ: ·
12 Їі наслађıатъ сѧ въ веселы ѣго: —
13 Поіте боу вьспоіте имні его: Пж-
14 ть створите вьшедъшюмоу на ѯпдъ: ·
15 Гс҃ імѧ емоу радоуите сѧ прѣдъ нмъ: ·
16 Съмıатжтъ сѧ отъ лица его: ·
17 Оц҃а сіръıхъ: и сждıа вьдовиць: —
18 Бъ въ мѣстѣ стѣмъ своемъ:
19 Бъ вьсѣлѣетъ иномъıслъньı-

80ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ вь 1, вьздр- 12 и -сть 14, не вѣрны знаки для і въ їс- 9 и свои 19, лишній союзъ Їі 9. Лигатуры: лм 2, тя 7 и 8 и ѧ 21. 1 мні см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; -н(ь)ць; 3 инициалъ рисованъ; блгс(н) єὐλογήσαι; 13—14 сждıши въ знач. буд. κρινεῖς; 18 дастъ вор. ἔδωκε; 19 и 20 блгс(н) єὐλογήσαι.

80ᵇ. У Гейтлера ошибочно сіъı і ıъ вм. сіръıхъ 18. 1 -н(ь)ць; лм лигатура; давовъ у писца безъ титла; 2 инициалъ рисованъ; Да въс- Пог., Бол.: ἀναστήτω; 13 е надъ строкой писцомъ; 14 мні τῷ ὀνόματι см. Лескина Грам. § 43; 15 оба а надъ строкой писцомъ; 18 и надъ строкой писцомъ; -дъıи 19 въ о знаках ъ здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

ꙗ въ домъ:
Ѣзводꙗ окованꙑꙗ мѫжьствомъ: Тако прогнѣваѭщꙗꙗ живѫщꙗꙗ въ гробѣхъ:
Бъ егда исхождаше прѣдъ людьми своими ѯемлѣ
егда мимохождаше въ поустꙑни: ѯемлѣ потрꙗсе сꙗ ибо нб҃са канжшꙗ:
Отъ лица б҃а синаиꙗ: отъ лица б҃а їл҃ева: д҃п҃с҃а
Дѫждь воленъ отълѫчиши бж҃е достоѣнью твоемоу: Ї изнеможе тꙑ же ѭ сѣкръшн:
Животънаа твоѥ животъ на неї: оуготова благꙋстиѫ своеѭ нищюмоу б҃ъ:
Гс҃ дастъ гл҃ъ благовѣствоующимъ силоѫ многоѫ: Цр҃ъ силъ вьзлюблена-
го лѣпотѣ: Домоу раздѣлі-
ті користъ:
Бще посъпите мождю прѣдѣлъı: крілѣ голѫби посъребрене: Ї: і междюрамье его въ лꙑшни златѣ: д҃п҃с҃а
Єгда разнъствітъ нб҃снъıи цр҃ъ на нея: Оснѣжатъ сꙗ въ соломоунѣ:
Гора бж҃ьѣ гора тоучьна: гора оусъıрена: гора тоучьна:
Вьскжѫ непщюете горѫ оусъренѫ: Гора ѭже благоволі б҃ъ жіті въ неї: Ибо г҃ъ вьселитъ сꙗ до конца:
Колесница бж҃ьѣ тъмами тъмꙑ: тъıсѫщꙗ говѣѯоующихъ:
Гс҃ въ шт҃ъ въ синѣ вз҃ стѣи:
Вьзіде на вꙑсотѫ плѣнилъ еси плѣнъ: Прıатъ даанъѣ въ ѵл҃вцѣхъ: Їбо противѧщꙗꙗ сꙗ вьсе-
. . . . . .

81[a]. У Гейтлера ошибочны: ь въ -дъ- 6, раздѣленіе словъ въ -можетъ ѭ вм. -може тꙑ ж 14 и -тъна[на] і вм. -тъ на неї 15, и опущено а въ кла- 16. 2 -жь[с]-; 6 между ъ и м не заполненное мѣсто двухъ стертыхъ буквъ; [ѕемлѣ]: писецъ забѣжалъ впередъ, въ начало 9-го стиха; 7 «мимо» писцомъ по стертому чтенію того же числа буквъ; 11 между а и і не заполненное мѣсто стертой буквы с, а і писцомъ изъ ı (писецъ началъ-было опять слово сиаина; итакъ, этотъ писецъ не считалъ возможнымъ оставить знакъ ı въ началѣ слова їи҃л҃); 14 ѭ (ѫ Пог., ѭ Бол. и Чудовск.) αὐτήν ошибочно вм. ε (относится къ достоѣнью κληρονομία, причастникъ въ Чудовск.); 15 -вотъ (-вѫть Пог., -вѫть Бол., Чудовск.) глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; на неї (такъ и Пог., Бол., Чудовск. и друг.) ἐν αὐτῇ ошибочно вм. на немь или въ немь (относится къ достоѣнью); буква ε передѣлана писцомъ изъ а; 16 оуг- ἡτοίμασας; клаг(о)-; 17 к҃ъ ὁ θεός (бъ Пог., лучше вж҃е Чудовск., ошибочно в҃ѕ Бол.); 18 дастъ δώσει; 21 лѣпотѣ: sic.

81[b]. У Гейтлера ошибочны раздѣленіе словъ и ъ въ «и богъ» вм. «нео г҃ъ» καὶ γὰρ ὁ κύριος 13. 2 мюждю вм. междю; 4 [і:]; 7 цр҃ъ (царъ Бол.) вм. цр҃ьı (цр҃ѧ Пог., Чудовск.): ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς; 7—8 въ соло- ἐν Σελμών (гора близъ Сихема; Суд. 9, 48); 11—12 горѫ оусъренѫ ὄρη τετυρωμένα вм. горъı оусъренъı (такъ Пог., Чудовск.; горъı въсъренъı Бол.); 17 въ (лигатура) надъ строкой писцомъ: 18 Въз- ἀναβάς; вар. ἀνέβης (editiones Aldina et Complutensis); 20 вьсе(лнти) τοῦ κατασκηνῶσαι: дальнѣйшая часть псалма (стихи 20—36) утрачена съ листомъ пергамена.

XVIII, 1 Славѣ пѣснь ѳ̂ ѵ̂ въ конецъ
ѯѳ̂ ѵ̂ о ізмѣнѣшихсѧ сѧ дв̂дв.
2 Спси мѧ бж̂е ꙗко вниджѧ
водꙑ до дш̂ъ моеѧ.
3 Оуглебъ въ тинѣни глж-
бинꙑ. і нѣстъ постоѧнкѣ.
Придъ въ глжбинꙑ мор-
скꙑѧ і боурѣ потопи мѧ.
4 Оутроудахъ сѧ вопіѧ
ізмлꙗѵе грътань моі.
Їштезете оуі моі оупова-
ѭштю ми на ѳа моего.
5 Оумъножішѧ сѧ паче власъ
главꙑ моеѧ ненавідѧ-
штеі мене спꙑті.
Оукрѣпішѧ сѧ врази моі їз-
гонѧштеі мѧ бес правъ.
їжехъ не въсхꙑштахъ то-
гда въздахъ.
6 Бж̂е тꙑ оувѣдѣ безоумье
моє. і прѣгрѣшеніѣ моѣ

1 отъ тебе не оуташіѧ сѧ.
2 Да не постꙑдѧтъ сѧ о мѧ- 7
нѣ тръпѧштеі тѧ гі гі
сілъ. Ні посрамлѣѭ-
тъ же сѧ о мѧнѣ ісѭштеі
3 тебе бж̂е їілвъ.
4 Ꙗко тебе ради прінсъ поно- 8
шеніе. покрꙑ срамота
5 лице моє.
6 Тоуждь бꙑхъ братрі моеі. 9
і страненъ сномъ мате-
рі моеѧ.
7 Ꙗко жалость домоу твоего 10
сънѣстъ мѧ. і поноше-
ніѣ поносѧштеіхъ тебѣ
8 нападж на мѧ.
9 Ї прікрꙑхъ постомь дш̂ъ 11
моѭ. Ї бꙑстъ въ поно-
шеніе мънѣ.
10 Ї положіхъ одѣнье моє въ 12
врѣште.

82ª. Отсюда писецъ № 8. У Гейтлера ошибочно ъ въ -ньш- 2, не вѣренъ знакъ для і въ їшт- 11, въздахъ вм. въздахъ 19. 1 (ѳ̂)н въ переводѣ на кириллицу глаголич. цифры (ϑ)ϕ, т. е. (м)s, причемъ пропускъ цифры десятковъ есть гаплографія: пьса̂-м[ь]-и = пьса̂м ми; 4 дш̂ъ вм. дшѣ (дш̂а Чудовск.); 8 ъ писцомъ изъ ρ (имѣетъ видъ лигатуры ръ); оу писцомъ по стертому мѣсту двухъ буквъ; 9 между д и χ не заполненное мѣсто одной (залитой воскомъ?) буквы, которая не видна; 17 -[ꙁ]г-; 18 хъ надъ строкой писцомъ не на своемъ мѣстѣ: і[хъ]жи ѧ (иѭже Пог., ихже Бол., ѣхже Чудовск.).

82ᵇ. 13 жла- ὁ ζῆλος (зависть Пог., -ть Бол.); 19 мънѣ у Гейтлера ошибочно ъ; 20—21 въ врѣ(ті)ште: καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον (врѣтиіе безъ предлога Пог., Бол.; иринъ безъ предлога Чудовск.).

	Ї въıхъ їмъ въ прітъ[ѵж]·	1	ровьнікъ оустъ своіхъ··
13	Ѡ мьнѣ глоумлѣхо сѧ сѣдѧ-	2	Оуслъıши мѧ г҃и ѣко блага 17
	ште҃ въ вратѣхъ··	3	естъ милость твоѣ··
	Ї о мьнѣ поѣхж пьıшште	4	по мъножьствоу штедро-
	вино··	5	тъ твоіхъ призьрі на мѧ··
14	Ѧзъ же молітвоіж моє-	6	Не отъвратı лица твоего 18
	ж къ тебѣ г҃и··	7	отъ отрока твоего··
	въ врѣмѧ блговоле-	8	Ѣко скръблж ѥмь оуслъı-
	нıѣ бж̃е··	9	ши мѧ··
	Въ мъножьствѣ міло-	10	Вонъмі дш̃и моеі҃ і отъ- 19
	сті твоеѧ·· оуслъıши	11	мі ıж·· Врагъ моіхъ ра-
	мѧ ѿ рѣснотѣ сп̃а твоего··	12	ді избави мѧ··
15	сп̃и мѧ отъ бренıѣ да не	13	Тъı бо съвѣсі поношеніе 20
	оуглъбіж··	14	мое і стоудъ мої і сра-
	Їзбави отъ ненавідѧ-	15	мотж моіж·· Прѣдъ
	штіхъ мѧ·· і отъ глж-	16	тобоіж сжтъ вьсі съ-
	бокъıхъ водъ··	17	тжжающтеі мьнѣ··
16	Да не потопітъ мене боу-	18	Поношеніѣ пріѧлѣ дш̃а 21
	рѣ водьнаѣ·· ні пожъ-	19	моѣ і страсті·· і жь-
	ретъ мене глжбіна··	20	дахъ иже со мъноіж по-
	ні съведетъ о мьнѣ	21	скръвітъ і не вѣ··

88ª. 2 -хо сѧ (глоумлѣахж сѧ Пог., -млѣахж сѧ Бол., ἠδολέσχουν) глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; 3 і надъ строкой писцомъ; 12 въ лигатура надъ строкой имъ же; сп̃а, т. е. сѣпаса, въ значеніи τῆς σωτηρίας (сп̃ѣнна Пог., сп̃ѣнни Бол., сѣпасіннıа Чудовск.); 15 їзбави (мѧ) ρυσθείην (да изкавлю сѧ теперь въ Библіи, изкави мѧ Пог., Бол., Чудовск.).

88ᵇ. У Гейтлера своего вм. твоего 6 и -блж вм. -клж 8; 1 ровь- = рѣвь- фрέαρ (рьвенникъ Пог., рѣвенникъ Бол., рьвѣнникъ Чудовск., рьвникъ Синодальн. Псалт. 1296 г., л. 134ᵇ, гдѣ исправлено въ ровінникъ); 10—11 отъмі лύτρωσαι (Ѿмн Пог., ѿтьмни Бол., отъмни Чудовск.); 18 Поношеніѣ и 19 страсті род. ед. ὀνειδισμόν и ταλαιπωρίαν (род. ед. и въ Пог., Бол., Чудовск.; поношенне и сѣртъ Бухарест. у Ягича въ изд. Бол. Пс.); 20—21 иже со мъноіж поскръвітъ συλλυπούμενον qui simul contristaretur (соскорбящагw теперь въ Библіи).

Ї оутѣшаѭшта і не обрѣтъ ⸗ 1
22 Ї дашѧ въ ѣдъ моѭ ѯлъчь ⸗ 2
і въ жѧждѫ моѭ напо- 3
ишѧ мѧ оцьта ⸗· 4
23 Бѫді трапеза прѣдъ 5
нїми вь сѣть ⸗· Ї въ- 6
ѯданіе і во съблазнь ⸗ 7
24 помрачїсте сѧ оу-і-ѯъ да 8
не відѧтъ ⸗· Ї хрівет- 9
тъ ѯъ отънѫдь съгнѧ- 10
ці ⸗· 11
25 Пролы на нѧ гнѣвъ твоі ⸗· 12
Ї ѣрость гнѣва твоего 13
да їметъ ѧ ⸗· 14
26 Бѫді дворъ ѯъ поустъ ⸗ 15
Ї вь селѣхъ ѯхъ не бѫді 16
иже жівєтъ ⸗· 17
27 Ѯане егоже ті поразі ті 18
погънашѧ ⸗· Ї къ болѣ- 19
зні ѣѯвъ моіхъ при- 20
ложишѧ ⸗· 21
28 Приложишѧ безаконеніе 22

къ безаконенію ѯхъ ⸗· 1
Ї да не вьнідѫтъ въ пра- 2
вьдѫ твоѭ ⸗· 3
Да потрѣбѧтъ сѧ отъ къ- 4 29
нігъ жівѫштїхъ ⸗· 5
Ї съ праведьнъімі не 6
напішѫтъ сѧ ⸗· 7
Нїштъ ї болѧ есмь ѧзъ ⸗ 8 30
спе твое бже прїѧтъ мѧ ⸗· 9
Въсхвалѫ імѧ ба моего съ 10 31
пѣснїѭ ⸗· Възвеліѫ і 11
въ хвалены ⸗· 12
Ї годѣ бждетъ боу паче те- 13 32
льца юна ⸗· рогъі ѯздѣ- 14
ѫшта і пазнегъті ⸗· 15
Да оузьрѧтъ нїшті ї въ- 16 33
звеселѧтъ сѧ ⸗· 17
Ѫїштѣте ба і жівѫ бж- 18
детъ дша ваша ⸗· 19
Ѣко оуслъіша нїштѧѧ гь ⸗·· 20 34

84ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ ї 13, и ошибочно поразїті вм. поразі ті 18. 5 -за (ѯъ) ἡ τράπεζα αὐτῶν (трапеза нѯъ Пог., Бол., Чудовск.); 6–7 гаплографія въздание = въ въздание εἰς ἀνταπόδοσιν (въздаанніе Пог., въздаанніе Бол., на въздаанніе Чудовск.); 8 -ѵістѣ сѧ σκοτισθήτωσαν (-ѵнтѣ сѧ Пог., -ѵнстѣ сѧ Бол., помьркнѣта Чудовск.; да помрачатсѧ теперь въ Библіи); гаплографія оу-і-ѯъ = оуі ѯъ (οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν); 18 т(ъ)і поразі σὺ ἐπάταξας (ты п- Пог., Бол.); 22 Приложі[шѧ] πρόσθες (приложи Пог., Бол.).

84ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѫ въ -лж 10 и нїштї вм. нїшті ї 16 (πτωχοὶ καί; нїщи[ї] и Пог., нїщи[и] и Бол. и Чудовск.). 15 пазні- sic (пазногътги Пог., Чудовск., пазнокъти Бол.).

Ї окованъıхъ своіхъ не оу-
уıюѣжітъ ·
Да въсхвалıатъ-і небеса
і зємлѣ · море і вьсѣ
двіжıащіѣ сıа вь немь
Ѣко ѣ спсетъ сіона ·
Ї съзіжджтъ сıа гради
їюдѣісті · Ї вьселıатъ
сıа і тоу і насл҃детъ і
ї сѣмıа рабъ твоіхъ оу-
дръжітъ і ·
Ї любıащте-і-мıа твое въ-
селıатъ сıа во нъ
LXIX, 1 ѯ҃д҃ вь конецъ дадоу васпоми-
нанıе заче спѣ жнѫ гѣ ·
2 Бж҃е въ помощь
моіж вонъмі ·
Гї҃ помощі мънѣ по-
тъщі сıа ·
3 Да постъıдя-
тъ сıа і посрамлѣіж-
тъ сıа іскжщтеі дшıа
моеıа ·
Да възвратıатъ сıа вь-
спıатъ · Ї постъıдıа-
тъ сıа хотıащтеі моемоу
зълоу ·
Да възвратıатъ сıа авіе
стъıдıащтʼі сıа
глıжщтеї мнѣ благо же
благо же ·
Въздадоуıжтъ же сıа ї въ-
звеселıатъ сıа о тебѣ вь-
сі їскжщтеі тебе гі ·
Ї глıжтъ воінж възве-
лıуітъ сıа гѣ · любıаще-
і спніе твое ·
Азъ же ніштъ есмь ї оубогъ
бж҃е помози мі
Помощьникъ мои їзба-
вітелъ мои есі тъı ·
гї҃ не зламжді · Слава
сѣна дадѫ пѯалмъ сто- LXX

85ª. **1**—2 оуıюкъ- вм. оуıюк- аор. ἐξουδένωσεν (sнıюѣжитъ Пог., -уіжіть Бол., оуıюѣжить Чудовск.); **3** -ıатъ-і съ фонетическимъ измѣненіемъ ъ въ о въ данномъ положеніи; **9** [і] тоу; -детъ (-датъ Пог., -дать Бол.) глаголич. знакъ для ꙗ не дописанъ во 2-й половинѣ; **12** гаплографія -ште-і-мıа = -штеі ımıа οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα (-ıмен нма Пог., -штє нма Бол., Чудовск.); **14** (къ) въсп- εἰς ἀνάμνησιν (на въсп- Чудовск.; безъ предл. Пог.; въ пѣнıихъ Бол.); **15** зане спѣ мıа гѣ εἰς τὸ σῶσαί με κύριον (кк Синайск., такъ и Пог. и Бол.; да спѣеть гѣ Чудовск.).

85ᵇ. У Гейтлера ошибочно -ıтеі вм. -штеі 4, -ѣ[л]ıа- вм. -ѣıа- 14, пѯ҃лмъ вм. пѯ҃лмъ 21, и не вѣренъ знакъ для і въ їзк- 18. **7** є надъ строкой (не писцомъ?); **18** (ї) їзк- καὶ ῥύστης (съ союзомъ Пог., Бол., Чудовск.); **21** сѣна κάθισμα (сѣдална Бол.).

ЖА ЇѠНАВАѢ І ПАѲЕ-
НІЇЖЪ ПРѢЖДЕ

1 На тѣ҃ гі оу҃пѣкахъ да
постъıждѫ сѧ въ вѣкы҃.
2 Правъдоıѭ твоеıѭ
їзбави мѧ.
Приклони къ мънѣ оу҃хо твое
3 і҃ сп҃и мѧ. бѫди мънѣ
въ бо҃ жаштітітелѣ
і вь мѣсто тврѣдо съ-
пасті мѧ.
Ѣко оу҃тврѣжденіе мое
і҃ прібѣжіште мое е-
4 сі тъı. бжѐ мои і-
збави мѧ і҃з-д-ржкъı
грѣшьнаго. і҃з-д-ржкъı
жаконопрѣстжпьнаго і҃ обідьıштаго.
5 Ѣко тъı еси тръпѣніе
мое гі. гѣ оу҃пѣваніе
мое отъ юности моеѧ.

1 На тѧ оу҃тврѣдіхъ сѧ отъ 6
ѫтробъı і҃ урѣва ма-
тері моеѧ.
тъı еси мои покръ-
вітель.
Ꙗ тебѣ пѣніе мое въıнѭ. 7
ѣко ѹюдоу бъıхъ многъı-
мъ. і҃ тъı помоштъ-
нікъ мои крѣпокъ.
Да іспълнѣѧтъ сѧ оу҃ста 8
моѣ похвалъı. Ѣко да
въспоıѭ славѫ твоıѭ
вьсь день велькѣпо-
тѫ твоıѭ.
Не отъкръıсі мене въ 9
врѣмıа старости.
егда і҃знемагаетъ крѣ-
пость моѣ не остави мене.
Ѣко рѣшıа врази мои мънѣ. 10
і҃ стрѣгѫштеі дш҃ı мо-
ıѭ съвѣшташıа въкоупѣ.

86[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ -ніе 20 и -сті 21. **1** Іона(да)вл(ем)ъ: τῶν υἱῶν Ἰωναδάβ; на пергаменѣ нѣтъ числа псалма (ϙ); **3** инициалъ рисованъ; да (не) μή; **4** къ вѣкъ[і] εἰς τὸν αἰῶνα (къ вѣкъ Пог., Чудовск., в вѣкъ Бол.); **5** твоеıѭ писцомъ по стертому мѣсту, причемъ конецъ строки не заполненъ и носитъ слѣды написанія (і)змі мѧ. καὶ ἐξελοῦ με (и ізми м҃ Пог., изъми мѧ Бол., и изъми мѧ Чудовск.), которое не дополнено въ концѣ 6-й строки, гдѣ должно бы было стоять; **10—11** съпасті τοῦ σῶσαι (спѣсти Пог., спѣси Чудовск., сп҃и Бол., спѣси Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.); **12** ко надъ строкой (не писцомъ?); **20** гѣ κύριε (г҃и Пог., Бол., Чудовск.).

86[b]. **4—5** покръ- вісь σκεπαστής; **7** и **19** ко надъ строкой тѣмъ же лицомъ, кк и ко 86[a], 12; **7** ѹюдоу бъıхъ (тк и Пог.) τέρας ἐγενήθην (ѹюдо бъıхъ Бол., Чудовск.).

11 Гл҃ште бъ оставілъ і естъ ѧ·
поженѣте імѣте і ѧ·
Ѣко нѣстъ їзбавьника
емоу ѧ·
12 Бж҃е мои не оудалі сѧ отъ
мене ѧ· бж҃е мои въ по-
мошть моіж вонъмі ѧ·
13 Да постъідѣтъ сѧ ште-
знѫтъ ѧ· оклеветаіж-
штеі дш҃ж моіж ѧ·
Одеждѫтъ же сѧ стоу-
домь і страмомь їскж-
штеі зъла мьнѣ ѧ·
14 Аꙁъ же въінж оупъваіж на тꙗ ѧ·
Ї пріложж на вьсѫ по-
15 хвалж твоіж ѧ· оуста
моѣ възвѣстѧтъ правъ-
дж твоіж ѧ· вьсь дьнь
спн҃іе твое ѧ·
Ѣко не позналъ къніжьника ѧ·
16 бънідж въ сілѣ гн҃і ѧ·

1 Гг҃ помѣнж правъдж
2 единого те ѧ· бъ мои 17
3 імъже наоучі мѧ ѧ
4 отъ юности моеѭ і
5 донъінѣ възвѣштж
6 чюдеса твоѣ ѧ·
7 Ї до старости матерь- 18
8 ства ѧ· бж҃е мои не оста-
9 ві мене ѧ· доньдеже
10 възвѣштж мъішь-
11 цж твоіж родоу семоу
12 грѧдштюмоу ѧ·
13 Сілоіж твоеіж ї правъ- 19
14 дж твоіж ѧ· бъ въі-
15 шьнихъ ѣже сътвори ве-
16 ліѹьствіѣ ѧ· бж҃е къто
17 подобенъ тебѣ ѧ·
18 Ѳліко авілъ есі мьнѣ 20
19 скрѣбі мъногъі зълъі ѧ
20 ї обращть жівілъ мѧ
21 есі ѧ· ї отъ бездьнъ зе-

87ª. 2 (і) імѣте καὶ καταλάβετε (безъ союза Бол.; съ союзомъ Пог., Чудовск.); 3 ꙁбавьника ὁ ῥυόμενος (ꙁбавлѣіжщаго Пог., ꙁбавлѣіан Бол., ꙁбавл҃ан Чудовск.); 8 (і) ште- καὶ ἐκλιπέτωσαν (съ союзомъ Пог., Бол., Чудовск.); 12 страм- αἰσ; 14 оупъваіж въ знач. буд. ἐλπιῶ; 20 кън- γραμματείας (книжнаа Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.).

87ᵇ. 2 те(кѣ): μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου; 7 (н) мат- καὶ πρεσβείου (съ союзомъ Пог., Бол.; безъ союза Чудовск.); 11 (въ)семоу πᾶσῃ (т. е. τῇ γενεᾷ; вьсемоу Пог., Чудовск., всемоу Бол.); 13 Сілоіж твоіж вм. Сілж твоіж τὴν δυναστείαν σου (снлж твоіж Пог., снлж твоіж Бол., Чудовск.); 14 (до) въ- ἕως ὑψίστων (до вышнѣ Пог., до въшнинъ Бол., до въ(і)шьнинъ Чудовск.); 19 -гъ зълъі (тк и Пог.) πολλὰς καὶ κακάς (многы и зълъі Бол., многъі и зълъі Чудовск.).

	мѝи древле въ̀зведе мѧ	1	ѿ	въ конецъ псалмъ давидъ LXXI
21	Оумѣножилъ еси на мнѣ	2		въ соломоунѣ·
	величество твое·	3		Бж҃е сждъ тво цⷭарю 1
	ї обрашть оутѣшилъ мѧ еси·	4		даждь· ї правъ-
	ї отъ бездень землѧ	5		дж твоѭ сн҃оу цⷭрю·
	пакы въ̀зведе мѧ·	6		сждіті людемъ 2
22	Ѥво азъ ѥсповѣмь сѧ те-	7		твоімъ въ правъдж·
	бѣ въ людехъ г҃и·	8		ї нштімъ твоімъ въ
	въ сждѣхъ пъсаломь-	9		сждъ·
	скыхъ рѣснотж твоѭ бж҃е	10		Да примѫтъ горы ми- 3
	въспоѭ тебѣ въ глж-	11		ръ людеі· ї шлъмі
	слехъ свѧтъ ѥлкъ·	12		правъдж·
23	Въ̀здрадоуете сѧ оустьнѣ	13		Сждітъ нштімъ лю- 4
	мои егда въспоѭ тебѣ·	14		дескъімъ· і спⷭетъ
	і дш҃а моѣ ѭж-ѕ-сі избавіⷧ·	15		снъі оубогыхъ·
24	Пакы же і ѧзыкъ мои	16		Ї съмѣріть клеветьни-
	весь день пооуітъ сѧ	17		ка і прѣбждетъ съ слъ- 5
	правьдѣ твоеі·	18		нцемь· ї прѣжде
	Егда постъідѧтъ сѧ і	19		лоунъі рода родъ·
	срамѧтъ сѧ іскѫштеі	20		Сънідетъ ѣко дождь на 6
	зѣла мьнѣ··	21		роуно· ї ѣко капль ка-

88ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ -мь 7. 1 -мѝн (м̀ лигатура) dat. poss. τῆς γῆς (земли Пог., землѧ Бол., Чудовск.); ср. землѧ 5 (земли Пог.); древле (тк и Пог. съ Бол.; у прв̀чка было πάλαι) пакы Чудовск.); 9 въ сж- ἐν σκεύει (въ съсждѣхъ Пог., Чудовск., -хъ Бол.); 11 г[л]ж-: ἐν κιθάρᾳ; ср. описку 121ᵇ, 12. 127ᵇ, 15 и 16; 15 гаплография ѭж-ѕ-сі = ѭжѥ еси; 20 (по)ср- ἐντραπῶσιν (посрамлѣют сѧ Пог., -ѭть сѧ Бол., посрамать сѧ Чудовск.).

88ᵇ. У Гейтлера опечатка нр- вм. пр- 10 и въ нѣкотор. экземплярахъ давъ вм. дв҃ъ 4. 2 εἰς Σαλωμών (въ саломонѣ Пог., въ саломонѣ Бол., въ саломона Чудовск. и Софійск. у *Янча* въ изд. Бол. Пс.; ѡ саломонѣ теперь въ Библіи, что согласно съ евр.); 3 инціалъ рисованъ; тво(і) соу̀; 11 шлъмі sic (οἱ βουνοί): ΦΑΘΦΦ; ср. знакъ для χ въ этомъ словѣ 78ª, 19 и 149ᵇ, 2 и 7; 12 правъдж sic (правдж Пог., правъдж Бол., правьдж Чудовск.) тв. п.: ἐν δικαιοσύνῃ, «справедливостью» првдъ съ евр. *Мандельштама*; ср. 30ª, 15 (моѭ). 36ᵇ, 21 (твоѭ) и 40ª, 12 (многѳ снлж); предлогъ ἐν во многихъ случаяхъ переводился тв. п.; 13 Сждітъ въ знач. буд. κρινεῖ; 15 сн҃ъі у писца безъ титла.

пѫштѣ на ꙁемлѫ
7 Вьсѣетъ въ дьнї его
правъда · І мъножъ-
ство мироу доіждеже
отъимѣтъ сѧ лоуна ·
8 Ї обладаетъ отъ морѣ і
до морѣ · і отъ рѣкъı до
конеца вьселенъıѧ ·
9 Прѣдо нь припадѫтъ е-
тіопѣнї · Ї врази его
пръстъ полїжѫтъ ·
10 Цѣсарі тарьсьсіцї
отьци даръı прінесѫтъ ·
цр̄ї аравьстї сава да-
ръı прінесѫтъ ·
11 Ї поклонѧтъ сѧ емоу цр̄ї
ꙁемльстї · вьсі ꙗ-
ꙁъıці поработаѭтъ емоу ·
12 Ѥко ізбавілъ еестъ ні-
шта отъ сілъна ·

1 і оубога емоуже бѣ помо-
2 штъника ·
3 Пощтедітъ нішта і оубога · 13
4 Ї дш̄ѧ оубогъıхъ спетъ ·
5 Отъ ліхвъı и отъ неправъ- 14
6 дъı ізбавітъ дш̄ѧ іхъ ·
7 і честьно їмѧ его прѣдъ
8 нїмі ·
9 Ї жівъ вѫдетъ дастъ сѧ 15
(моу-ри) 10 емоу отъ ꙁолъта арабі-
11 іска · і помолѧтъ сѧ
12 емоу вънѫ · вьсь день
13 благостевітъ і ·
14 Бѫдетъ оутвръжденіе на 16
15 ꙁемлі навръхоу гороръ ·
(нъ-сѣ) 16 прѣвѣꙁнетъ сѧ паче ли-
17 вана плодъ его · Ї про-
18 цвѣтетъ отъ града ѣко
19 трѣва ꙁемьнаѣ ·
20 Бѫді їмѧ его бл̄стве- 17

89ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ Вьс- 2, и не вѣренъ знакъ для і въ -цї 12, -стї 14 и -стї 17. 7—8 до конеца вм. -нець ἕως περάτων (до конецъ Пог., Бол., до конець Чудовск.); 10 на полѣ моурі глосса писца къ слову етіопѣні (ѣдніоплѣни Пог., ѡдніоплѣни Бол., моурн Чудовск.); 12 тарьсьсіцї θαρσίς (тарсиꙗтстиі Пог., тарѣсидъсьци Бол., дарсинеци Чудовск.); 13 отьци = отоци αἱ νῆσοι (штоци Пог., Бол.; отроци Чудовск.); 14 (н) сава καὶ Σαβά (и сава Пог., Бол.; савы Чудовск.); 19 [е]естъ.

89ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ и б, и опущ. полустертое го въ го[го]ръ 15. 1 (не) κἐ οὐχ ὑπῆρχε; 3 -ште- (пощаѭдитъ Пог., пощтѫдитъ Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ; 9 (и) дастъ сѧ καὶ δοθήσεται (и д- ся Пог., Бол., Чудовск.); 10 ꙁолъта ἀὶς τοῦ χρυσίου (злата Пог., Бол., зълата Чудовск.); 13 благо-(слове)ствітъ вм. -тѣмтъ εὐλογήσουσιν; 15 го[го]ръ лишній слогъ полустертъ, и мѣсто не заполнено; 16 на лѣв. полѣ -нькѣ- (у Гейтлера ошибочно ъ вм. ь) писцомъ — неудачная вставка опущенныхъ буквъ въ словѣ прѣвъꙁнѣ(сѣ)тъ сѧ ὑπεραρθήσεται (прѣвꙁнесет ся Пог., прѣвъꙁнесетъ ся Бол., прѣвꙁнесеть ся Чудовск.).

вї

но въ вѣкъ ⸗· прѣжде
слънца пребъıваетъ
імѧ его ⸗·
Ї възблагословѧтъ сѧ
о немь вьсѣ колѣна зе-
мьскаѣ ⸗· Вьсі ѧзъı-
ці оублажѧтъ і ⸗·
18 Бл҃ственъ г҃ь б҃ъ і҃ил҃евъ ⸗·
творıı чюдеса единъ ⸗·
19 Ї бл҃ственo імѧ славъı
его ⸗· въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу ⸗·
Ї наплънітъ сѧ славъı
его вьсѣ землѣ ⸗· бждє-
ѳ҃ тъ бждетъ ⸗· Г҃ла҃
LXXII конъчıя сѧ пѣсні давѣдо
жнюжашѧѧсѧ сна҃ иссе-
ова пьсалмъ асафовъ ⸗·
1 Коль дроброъ б҃ъ і҃ил҃евъ
правъıмь сръдьцемь ⸗·
2 мнѣ же мала не подві-
жасте сѧ ноsі ⸗· мала не

1 пролишѧ сѧ стопъı моѧ
2 ѣко възревьновахъ на
3 безаконьнъıѧ міръ грѣ-
шьнікъ відѧ ⸗·
4 ѣко нѣстъ въсклоненіѣ во
5 съмрът-і-хъ ⸗· Ї оутвръ-
жденіѣ въ ранахъ іхъ ⸗·
6 Въ троудѣхъ уловѣуіхъ не
7 сжтъ ⸗· і съ оукъı не пріи-
мжтъ ранъ ⸗·
8 Сего ради оудръжа ѧ грь-
9 дъıні до конъца ⸗·
10 Одѣшѧ сѧ неправъдож
11 Ї неуестіѭ своеѭ ⸗·
12 Їзідетъ ѣко ис тоука не-
13 правъда іхъ ⸗· прѣидж-
14 тъ въ любъве сръдьцю ⸗·
15 Помъıслишѧ і г҃лашѧ
16 во зълобѣ ⸗· неправъдж
17 къ въıсотѣ г҃лашѧ ⸗·
18 Положішѧ на нб҃сі оуста
19
20
21

90ª. У Гейтлера не вѣренъ переносъ слова бж-детъ вм. переноса бжде-тъ 13—14, и опущ. о въ -ломъ 17. Въ прав. углу верхн. поля глаголич. цифровой знакъ кі не писцомъ. 2 прѣквıваетъ (тк и Пог., Бол., Чудовск.) διαμενεῖ; 4 -благо(слове)ствıѧтъ сѧ ἐνευλογηθήσονται (възблагословестѧтъ сѧ Чудов.); 11 і (въ) вѣкъ καὶ εἰς αἰῶνα; 15 -ча(шѧ) сѧ: ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυὶδ τοῦ υἱοῦ Ἰεσσαί; 16 мно- особенность Синайск. Пс. (въ Чудовск. Пс. здѣсь утраченъ листъ пергамена, но, какъ показываетъ ея греч. оригиналъ, и въ ней не было слова мно-); въ греческомъ при надписаніи схолія: «τρίτης βίβλου καθ' Ἑβραίους ἡ ἀρχή»; 18 инициалъ рисованъ; Коль ὡς (ико Пог., Бол., Бухар. у *Янчча* въ изд. Бол. Пс.; коль Чудовск., Софійск. у *Янчча* въ изд. Бол. Пс.); а[р]овръ (ср. описку 92ᵇ 10) ἀγαθός (благъ Пог., -гь Бол., Софійск. и Бухар. у *Янчча* въ изд. Бол. Пс., благъ Чудовск.); 21 ноsі вм. носѣ.

90ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь въ въз- 2 и -жаж(тъ) вм. -жа ь 11. 6 гаплографія съмрът-і-хъ = съмръті іхъ: ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν. 16—17 прѣидѫтъ — сръдьцю (dat. poss.) διῆλθόν (вар. διήλθοσαν) εἰς διάθεσιν καρδίας (Прѣндж ѿ любѣви сръца Пог., Прѣнджть къ любъве сръца Бол., Прѣндоша къ размышлѣнію сьрдьчное Чудовск.).

своѣ҃· І ꙗзꙑкъ іхъ
прѣиде по зємлі҃·
Єго ради обратꙗтъ сꙗ
людіе мої сѣмо҃·
И дьнь исплънь обрꙗ-
штжтъ сꙗ въ нїхъ҃·
Ї рѣшꙗ како оувѣдѣ бъ҃·
І ѣште естъ разоумъ
вышнімъ҃·
Се сі грѣшьніці і гобꙁ-
ствоужште҃· въ вѣкъ оу-
дръжашꙗ богатьство҃·
Ї рѣхъ оубо всоуе оправь-
дихъ срѣдьце мое҃·
І оумꙑихъ въ непові-
нънꙑхъ рѫцѣ мої҃·
Ї бꙑхъ тепенъ вьсь
день҃· І обліꙗніе-
къ мої на оутрьѣ҃·
Ѣште гдъ повѣмъ та-
ко҃· се родоу сновъ тво-

1 іскоу-сїхъ іхъ емоуже обѣштахъ сꙗ҃·
2 і непьштевахъ разоу-
3 мѣті҃·
4 Се троудъ естъ прѣдо
5 множ доідеже въ-
6 нідж въ свꙗтіло
7 бжіе҃· і разоумѣж въ
8 послѣдьнѣа іхъ҃·
9 Ѡбаче за льштенїе іхъ
10 положілъ імъ єсі
11 ꙁъла҃· нїзложі-
12 лъ ꙗ єсі вънегда ра-
13 ꙁгъдѣшꙗ҃·
14 Како бъшꙗ въ ꙁапоу-
15 стѣніе вънезапж҃·
16 ісконьчашꙗ сꙗ погꙑ-
17 бж за беꙁаконеніе
18 свое҃· ѣко сонъе въ-
19 стажштаго҃·
20 Гі въ градѣ твоемъ
21 ікоунж іхъ оуничьжі-
22 шꙗ҃·

91ª. 5 дьнь(є) ἡμέραι (дьнніе Пог., дънніе Бол.); 8 въ концѣ строки начата писцомъ буква в; 17 тепінъ (тк и Пог.) μεμαστιγωμένος (внѣнъ Бол., Чудовск.); 18 день у Гейтлера ошибочно ъ.

91ᵇ. У Гейтлера ошибочно і ск- вм. іск- (ἐξέλιπον безъ союза) 16 и сонъ є вм. сонъе (ἐνύπνιον) 18. 1 на лѣв. полѣ іскоусіхъ глосса писца къ 2—3 строкамъ; 7 бж(ь)я τοῦ θεοῦ (бжіе Пог., Бол., Чудовск.); 13 -г(р)ъд-: ἐν τῷ ἐπαρθῆναι; 21 ікоунж (sic) τὴν εἰκόνα (иконж Пог., Бол.; образъ Чудовск.); ср. арғунокъ 150ᵇ,7; 21—22 -шꙗ вм. -ши ἐξουδενώσεις (оуничьжиши Пог., -ужишіи Бол., оумалиши Чудовск.).

21 Ѣко разгорѣ сѧ срѣдь-
це мое жтроба моѣ і-
змѣтъ сѧ
22 Ї ази оуничьженъ і не разоумѣ-
хъ ѩ. ѣко скотъ бѣхъ оу тебе ѩ.
23 і азъ вѣинѫ съ тобоѭ
Дръжалъ еси ржкѫ де-
24 снѭѭ моѭ ѩ. і съвѣто-
мь твоімь наставілъ
мѧ еси ѩ. і съ славоѭ
пріѧтъ мѧ ѩ.
25 Оутто бо мі естъ на нб҃сі ѩ
і отъ тебе оутто въсхотѣ-
хъ на земліѩ.
26 Їштезе срѣдьце мое і
плоть моѣ ѩ. Бъ срѣдь-
ца моего і оудѧсть моѣ
бъ въ вѣкъ ѩ.
27 Ѣко се оудалѣѭштеі сѧ
отъ тебе погыбѭтъ ѩ.

1 Потрѣбілъ еси вьсего
2 любъі дѣѭштa
3 отъ тебе ѩ.
4 Мьнѣ же прілѣплѣті сѧ 28
5 бг҃ѣ благо естъ ѩ.
6 Полагати на г҃ѣ оупъванї-
7 е мое ѩ.
8 Да іспов҃ѣмь вьсѧ хва-
9 лъі твоѧ ѩ. Въ вратѣхъ
10 дръштерї сіонї ѩ.
11 ѳ҃г҃ Разоумъ асафовъ LXXIII
12 Вскѫѭ бже отърінѫ до 1
13 конька ѩ. прогнѣва сѧ
14 ѳрость твоѣ на овьцѧ
15 пажіті твоеѧ ѩ.
16 Помѣні сънемъ твоі їже 2
17 сътѧжа їспръва ѩ.
18 їзбавілъ еси жезъ до-
19 стоѣній твоего ѩ.
20 Гора сіонъ сі въ нѫже въ-

92[b]. У Гейтлера -нъı вм. -нъ і (ἐξουδενωμένος καί) 4, и ошибочно ъ въ Уѣто 12 и ѫ въ -бѭтъ 20. 2 (і) жтр- καὶ οἱ νεφροί (съ союзомъ и Пог., Бол. и Чудовск.); 2—3 ізмѣтъ сѧ аор. ἠλλοιώθησαν (согласуется съ οἱ νεφροί); см. *Лескина* Грам. § 113, гдѣ опечатка въ ссылкѣ на сущ. ізмѣнїе вм. ізмѣнїе (ізмѣнїи сѧ Пог., ізъмѣнїи сѧ Бол.); 4 азъ надъ строкой (писцомъ?).

92[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*, и ошибочно ъ въ іспов҃ѣмь 8, -цıері своеі вм. -штерı сіонı 10. 2 -ѫ[ѫ]шта; 10 д[р]ъшт- (ср. описку 90[a], 18); 11 -мъ -ѣъ συνέσεως τῷ Ἀσάφ (разоума асафова Чудовск., -зѣмъ -въ Бол., -зоумъ саоулова Пог.); 12 инициалъ рисованъ; 18 жез(л)ъ ῥάβδον.

3 селіаъ сѧ есі ·· въздвігні ржцѣ твоі на грѣдыньі іхъ въ коньці ··
Єлико лжкавънова врагъ
о сѣтѣемь твоемь ··
4 І въсхвалишѧ сѧ ненавідѧштеі тебе ··
Посрѣдѣ праздьника
твоего ··
Положишѧ зна̑менїѣ
своѣ зна̑менїѣ і не по-
5 знашѧ ·· ѣко въ ісходъ
прѣвъишіе ··
Ѣко въ добровѣ дрѣвьнѣ
секъірамі расѣшѧ
6 двєрі его ·· вькоупѣ
сѣкірьмь і оскрѣдомь
раздроушишѧ і ··
7 Вьжѣшѧ огнемь свѧтило твое ·· въ зємлі
оскврънішѧ село і̑мені
твоего ··
Рѣшѧ въ срѣдьці своемь
жжікъі іхъ вькоупѣ ··
Прідѣте і да і оставімь вьсѧ праздьникъі бж̑ьѧ отъ зємльѧ ··
Зна̑менеі нашіхъ не відѣхомъ ·· нѣстъ къто-
моу порока і насъ не позна-
тъ потомь ··
Доколѣ ѳ̄і поносітъ враг ·· раздражаетъ противьнъі і̑мѧ твое
до конъца ··
Вьскіжь вьзвраштаеши
ржкж твоіж ·· і десніцж
твоіж отъ срѣдъі ѣдръ твоіхъ до конъца ··
Бъ̄ же цѣсарь нашь прѣжде
вѣка ··

93ª. У Гейтлера ошибочны ъ въ двєрі 16 и -вомь 17. 3 къ коньці εἰς τέλος (къ концъ Пог., Бол. до конца Чудовск.); 12—13 ѣко — прѣъишіе ὡς εἰς τὴν ἔξοδον ὑπεράνω; 14 дов- (дверакѣ Пог., Бол.) глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; -вьнѣ ξύλων (дрѣвѣнѣ Пог., Бол.; дрѣвьнѣ Чудовск.).

93ᵇ. 3 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 5 да [і] ост- καταπαύσωμεν; 10 п(р)орока: οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης; 10—11 познатъ (sic) γνώσεται (познаетъ Пог., -нетъ Бол., Чудовск.); 12 поносітъ въ знач. буд. ὀνειδιεῖ; 13 раздражаетъ παροξυνεῖ; 14 і надъ строкой писцомъ.

съдѣла спнѥ по-
срѣдѣ землѩ.
13 Ты оутвръдѝ силоѫ
твоеѫ море.
ты съкроушѝ главы
змѣемъ въ водѣ.
14 Ты сътлъе главѫ
змѣевѫ. далъ еси
брашьно людемъ етіо-
пьскомъ. ΠΟΥΡΩΜΑ
15 Ты растръже истоукы-
никы и потокы.
ты исжоу рѣкы наво-
дьненъѩ.
16 Твоі естъ день і твоѣ
естъ ношть. ты съ-
връшѝ зорѭ і слъньце.
17 Ты сътвори вьсѩ прѣ-
дѣлы земі. лѣто
і весньі ты созъда

1 помѣні сего. 18
2 Врагъ поноси гю. і лю-
3 діе безоумьні раздра-
4 жишѩ імѩ твое.
5 Не прѣдаждь звѣремъ 19
6 дшѩ исповѣдаюш-
7 штѩ сѩ тебѣ. дшѩ
8 оубогыхъ твоіхъ не
9 забуди до конца.
10 Призьрі на завѣтъ 20
11 твоі. ѣко напълні-
12 шѩ сѩ омрачені зе-
13 млі домовъ непра-
14 вьденъ.
15 Да не възвратитъ сѩ 21
16 съмѣренъ і срамленъ.
17 ништь і оубогъ въсхва-
18 литъ імѩ твое.
19 Въскръшѝ бже сѫди 22
20 пьрж твоюж. помѣні

94ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ зм- 6 и ѭ въ -рѩ 17 и опечатка -по вм. -но 9. 8—9 далъ еси брашьно ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα, но acc. object. опущенъ всюду (Пог., Бол. и Чудовск.; въ Чудовск. при повторении въ толковании читается: далъ и юси брашьноу...); 10 моуро̑мъ глосса писца къ слову етіопь-, на что указываетъ и бѣлѣгъ писца (˜) надъ о (ѥдниѣскомъ Пог., ѡдниѣскомъ Бол., мурьскыимъ Чудовск.); 13—14 р- нак- ποταμοὺς Ἠθάμ (рѣкы ѥдамовы Пог., р- наводъненъѭ Бол., р- ѥдамѣ Чудовск.), «рѣки сильныя» првдъ *Мандельштама* съ евр.; 17 зорѭ вм. -рѩ (зора и въ Чудовск.) φαῦστν; ср. земѩ вм. -ѭ 78ª, 5, дшѩ вм. -ѩ 82ª, 4; 19 земі (м лигатура) dat. poss. τῆς γῆς (земи Пог., земли Бол., землѣ Чудовск.); ср. 88, ª, 1. 94ᵇ, 12—13. 96ᵇ, 21.

94ᵇ. У Гейтлера ошибочно домоу съ вм. домовъ и непра|къ день вм. непра|ьденъ 13—14, съмѣрнъ вм. -нъ і 16, твож вм. твоюж 20. 12—13 землі dat. poss. τῆς γῆς (земи Пог., земли Бол., землѣ Чудовск.); см. примѣч. къ 94ª, 19; 18 -литъ (тк. и Пог.) αἰνέσουσι (въсъхвалитъ Бол., въсхвалитъ Чудовск.); 19 -кръши ἀνάστα вм. -кръсни (въскръсни Бол., Пог., Чудовск.).

поношеніе твое еже естъ
отъ безоумьнаго весь
день ⁘
23 Не забѫди гласоу мо-
литвьникъ твоихъ ⁘
гръдыни ненавидѧ-
штихъ тѧ възиде
вынѫ ⁘ Славꙗ
XXIV,1 ѻд҃ въ конець не їстьи асафовꙋ
пѣсанїѧ пѣснї ⁘
2 Їсповѣмъ сѧ тебѣ бже ⁘
исповѣмь сѧ і призо-
вѫ імѧ твое ⁘
Повѣмь весѣ оудеса
3 твоѣ ⁘ егда примѫ
врѣмѧ ⁘ азъ прaво-
ты сѫждѫ ⁘
4 Растаѣ сѧ землѣ і вси
жівштеі на неі ⁘
азъ оутвръдіхъ стлъ-
пы еѧ ⁘
Рѣхъ законопрѣстѫпьни-
комъ ⁘ не прѣстѫпаі-
те закона ⁘ і съгрѣшаѫ-
штеімъ не възносіте
рога ⁘
Ні въздвіжите на въ-
сотѫ гога вашего ⁘
і н гл҃іте на ба҃ неправъ-
дꙑ ⁘
Ꙗко ні отъ ісходішть ні
отъ западъ ⁘ ні отъ
поꙋстъ горъ ⁘ ꙗко бъ҃ сѫ-
дї естъ ⁘
Сего съмѣритъ ⁘ а сего
възнесітъ ⁘ Ꙗко ѵѣша
въ рцѣ гн҃і ⁘ Віна не-
растворена їсплънь ра-
створенїѣ ⁘
І оуклони отъ сеѧ въ онѫ ⁘
Ѡбаѵе дрождьꙗ его не

95ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ -мь 12 и въ- 18, и не вѣренъ знакъ для і въ исп- 12. 4 гласоу род. ед. (-са Пог., Бол., Чудовск.); 9 т, кк въ кириллицѣ; знакъ препин. лишній; 11 инициалъ рисованъ; 11 -мъ сѧ и 12 -мь сѧ 1 л. мн. ч. ἐξομολογησόμεθα; 13 -вж вм. -вмъ ἐπικαλεσόμεθα (призовемъ Пог., Бол., -вмь Чудовск.); но 14 -мь 1 л. ед. ч. διηγήσομαι; 17 сѫждж въ знач. буд. χρινῶ.

95ᵇ. 8 гога вм. рога τὸ κέρας; 9 н(ѣ) гл҃іте μὴ λαλεῖτε; 16 възнесітъ ὑψοῖ вм. -носітъ (възносітъ Пог., възъносить Бол., кзносить Чудовск.); ср. 79ᵃ, 4; vѣ- sic.

скрꙑдашꙗ сѧ·
Іспѣꙁтъ вьсі грѣ-
шьнꙑ ꙁеми·
Ꙗꙁъ же въꙁдрадоуѭ сѧ
въ вѣкъ· въспоѭ бгоу
ꙗковлю
Ї вьсѧ рогꙑ грѣшьни-
къ съломлѭ·
і възнесетъ сѧ рогъ
правєдьнаєго·
LXXV, 1 ѳг вꙁ конєць вꙁ пѣнінхъ пѣсь-
нопѣ асафовꙁ пѣснь кꙁ
асꙑрію·
2 Ꙁнаємъ въ іюдєі бъ·
въ їілі вєліє имѧ
єго·
3 Ї бꙑстъ въ мірѣ мѣсто
єго· Ї жілиштє-го въ
сіонѣ·
4 Тоу съкроуши крѣпость
локъ· штитъ і орꙫ-
жьє ꙁѣьрано·
5 Просвѣштаєши тꙑ ді-
вьно отъ горъ вѣуенъ·

Възмꙗсѧ сѧ вьсі
неразоумьні сръдк-
цємь·
Оусънѫшꙗ съномь своімь·
Ї не обрѣтѫ нічєсоже.· вь-
сі мѫжі богатьства
рѫкама своіма·
Отъ ꙁапрѣштєніѣ твоє-
го бѫже ꙗковль·
въꙁдрѣмашꙗ сѧ въ-
сѣдъшєі на коньі·
Тꙑ страшьнъ єсі і къ-
то протівитъ сѧ тєбѣ·
отътолі гнѣвъ твои.
с нб оуслꙑшанъ ство-
рилъ єстъ сждъ:
Ꙁемлѣ оубоѣ сѧ і оумлъ-
ꙁа· вьнєгда воскръ-
снетъ на сждъ бъ·
да оупасетъ вьсѧ кро-
тъкꙑѣ ꙁемлі:

96ª. У Гейтлера ошибочно скы- вм. скрꙑ- 1, не вѣрны знаки для *і* въ Ісп- 2, гкк- 6, опущ. союзъ Ї 7, его вм. (е)го 18 (второе), штитъ вм. штитъ і (ὅπλον καί) 21. 1 (і)ск[р]ыдашꙗ сѧ ἐξεχεύθη (искыдашѧ Пог., -шꙗ сѧ Бол.); 4 же надъ строкой писцомъ; 14 инициалъ рисованъ; 18 гаплографія -шт-е-го = -штє его; 20 строка кончается не заполненной разурой двухъ буквъ; 21 локъ (лжкъ Пог., лжкь Бол.) глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й половинѣ; 22 ꙁѣьрано вм. і врань καὶ πόλεμον (и вранъ Пог., Бол.; и врань Чудовск.).

96ᵇ. У Гейтлера опечатка єсі вм. єсі 12, не вѣренъ знакъ для *і* въ твои 14, и ошибочно ъ въ вьн- 18. 5 зн. препин. по написаніи строки (надъ строкою); 11 зн. препин. по стертому слову своѣ; 14 отъ начала строки до конца страницы почеркъ писца № 9; 15 тв лигатура; 16 єстъ вм. єсі (єси Пог., Бол., Чудовск.): ἠκούτισας (вар. ἀκουστὴν ποιήσεις); 20 да оуп- τοῦ σῶσαι (да спѣсетъ Пог., да спасетъ Бол., да спѣсть Чудовск.); 21 ꙁемлі dat. poss. τῆς γῆς (ꙁеми Пог., ꙁемли Бол., ꙁемѣ Чудовск.); см. примѣч. къ 94ª, 19.

дѣпъсалъма

11 Ꙗко помъıшленіе чл҃ве
ісповѣстъ сѧ тебѣ·
ї отълѣкъ помъıшле-
нıѣ оупразднітї сѧ тебѣ·
12 Помолите сѧ і въздa-
дїте гⷭ҇ю бг҃оу нашемоу·
вьсі сжштеі окрѣстъ
его прінесжтъ даръı·
13 Страшьноумоу і отъемлж-
штю доухъı кънѧземъ·
страшьноумоу паче цѣ-
сарь зємьнъıхъ·

LXXVI, 1 ѻ҆с҃а конецъ ѳ ѥдїтохѵѧ
пѣсанїѧ асафовѣ·

2 Гласомь моімь къ гⷭ҇ю
козъкахъ· гласомь
моімь къ бг҃оу і вънѧ-
тъ мі·
3 Въ день печали моеѧ
ѓа възıскахъ·
рѫкама моіма ношть-

оутѣ шестыѥ

1 ї прѣдъ німь і не прѣ-
2 лъштенъ бъıхъ·
3 Ѿтъвръже сѧ оутѣшıті
4 сѧ дш҃а моѣ· помѣнж- 4
ждаⷭ мъ- хъ ѓа і възвеселихъ сѧ·
ıсль- ıж Въ скръвехъ і не прѣможе
7 дхъ моі· варісте 5
8 стражьвъı оүі моі·
9 дѣпъсалъма
10 Съмıлсѧ сѧ і не глахъ·
11 помъıслıхъ дьні прѣ- 6
12 въıнѧ· і лѣта вѣкъ-
ли по- нѣ помѣнжхъ і пооүчі-
мъы- шлѣше хъ сѧ·
15 Ноштьж срѣдьцемь 7
16 глоумлѣхъ сѧ·
17 і кълцаше дхъ моі·
18 Ѣда въ вѣкъ отъріне- 8
тъ гⷭ҇ь· ї не пріложітъ
19 въблаговолитї пакъı·
20 Ли до конъца мілостъ 9
21
22

97[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ дѣ- 1, -мъı- 2, -ли- 6. Съ первой строки опять идетъ почеркъ № 8. 5 -ті сѧ вм. -ть сѧ ἑορτάσει (Впразднит сѧ Пог., оүпразънить сѧ Бол., оүпразднить сѧ Чудовск.); 6 Пом- (тк и Бухар. у Ягича въ изд. Бол. Пс.) εὔξασθε (Ѡбѣщанте сѧ Бол., Пог. и Чудовск.); 11 -земъ dat. poss. (ἀρχόντων); 14 т, кк въ кириллицѣ; 15 пъс(а)л-; 16 инціалъ рисованъ.

97[b]. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ союзѣ (καί) 6 и 19. На верхн. полѣ глосса писца «оутѣшıніе»; 5 на лѣв. полѣ глосса писца ѕаідъ (дъ лигатура) мъıслью»; 6 Въ скрѣвехъ вм. Въскрѣвѣхъ Пог., Бол. (-хъ) и Чудовск.: ὠλιγοψύχησε (не прѣнıможе Чудовск.; безъ отриц. Пог., Бол.; малодѣшествовалѣ теперь въ Библіи); 14 на лѣв. полѣ глосса писца «ли помъıслѣше»; 19 при- буква і писцомъ изъ начатаго ѧ; 20 въбла- (у Гейтлера въ отдѣльно) τοῦ εὐδοκῆσαι (Вблаговолити Пог., благоволити Бол. и Чудовск.).

кї

своѭ отъсѣуетъ ⸗ 1
съконьуа гл̄ъ отъ рода въ родъ ⸗ 2
10 Ѥда ѕаѳѫдетъ помі- 3
ловати б̄ъ ⸗· Ли оудръ- 4
жітъ въ гнѣвѣ своі 5
штедротъı своѭ ⸗· 6
11 Ї рѣхъ нъıнѣ наѹıсъ ⸗· 7
сі ıзмѣна десницıа 8
вышнѣго ⸗· 9
12 Помѣнѫхъ дѣла гн̄ѣ ⸗· 10
ѣко помѣнѧ отъ ѕаѹıа- 11
ла ѹıудеса твоѣ ⸗· 12
13 Ї пооуѹ сѧ ко вьсѣхъ 13
дѣлѣхъ твоıхъ · ⸗ 14
ї на оуıнанıйхъ 15
твоıхъ поглоуми сѧ: 16
14 Бѫ вь стѣмь пж- 17
ть твоі: Кто б̄ъ 18
велеі ѣко б̄ъ нашъ: ⸗ 19
15 тъı ѥсі б̄ъ творıı ѹıудесa 20

Сѣказалъ есі въ лю- 16
дехъ сілѫ твоѭ ⸗· 16
ѩзбавілъ есі мъı- 16
шьцеѭ твоеѭ люді 16
твоѭ ⸗· сн̄ъı ıѣковлıа 16
ѩосіфовъı ⸗· 16
Відѣшѧ тѧ водъı 17
бѫѕе ⸗· Відѣшѧ тѧ 17
въдъı ї оубоѣшѧ сѧ ⸗· 17
съмѫтішѧ сѧ бездь- * 18
нъı мъножъство шю- 18
ма водъ ⸗· 18
Гласъ дашѧ облацı 19
ѩво стрѣлъı твоѧ прѣ- 19
ходѧтъ ⸗· гласъ гро- 19
ма твоего въ колесі ⸗· 19
Освѣтішѧ млъıѧ 19
твоѧ въселеннѫѭ ⸗ 19

98ª. На верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголич. цифра 12. **15—20** сплошь писцомъ № 9_2; **15** на оуıн- ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασι (в начинаніѩхъ Пог., въ начинаніихъ Бол., въ оумѣніихъ Чудовск.); Гейтлеръ слилъ съ существит. предлогъ на, неправильно исключивъ приставку оу (= въ-; ср. обратное явленіе 97ᵇ, 20) угловатыми скобками; **16** у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; тѧ и м̄ лигатуры; -м̄ѫ у Гейтлера ошибочно -мшѫ; **17** вь у него же ошибочно ъ.

98ᵇ. Съ 1-й строки опять идетъ почеркъ писца № 8. **6** (ї) ἐσ- καὶ Ἰωσήφ (безъ союза и Пог. съ Бол. и Чудовск.); -п(ъса)лма διάψαλμα; **9** въ лигатура (Гейтлеръ не вѣрно читалъ ко) вм. ко: ϙϑ соединены горизонтальной чертой, и правая петелька первой буквы служитъ петелькой для знака -ъ (ъ); ср. поправку ко- изъ въ- 100ᵇ, 2 и написаніе въдъı 133ᵇ, 14; **15** -ход- у Гейтлера ошибочно -год- (διαπορεύονται); **17** Осв- у него же ошибочно Ось-.

Подвижа сѧ ї трепетьна
20 бꙑстъ ꙁемлѧ. Въ
морі пѫть твоі. ї сте-
зѧ твоѧ въ водахъ многахъ.
Ї стопꙑ твоѧ не ꙁапъ-
нѫтъ сѧ.
21 Їꙁвелъ есі ѣко овцьꙗ
люді твоѧ рѫкоѭ мо-
сѣовоѭ ї аронеѭ.

LXXVII ϛ ϛ Слава сѣдѧлꙗно разоу-
мѫ асафовꙋ.

1 Вънъмѣте людіе
моі ꙁаконъ моі.
пріклоните оухо ваше
въ гл҃ꙑ оустъ моіхъ.
2 Ѿтверꙁѫ въ прітъчахъ
оуста моѣ. Провѣштаѭ
гананіѣ їспрꙋва.
3 Ѥлико слꙑшахомъ ї разоу-
мѣхомъ ѣ. Ї отьці наші
повѣдѣшꙗ намъ.
Не оутаі сѧ отъ ꙋдъ іхъ
въ родъ їнъ. Възвѣщта-
ѭште хвалꙋ гн҃ѣ ї
сілꙋ его.
Ї ꙋдеса его ѣже сътвоі.
Ї въздвиже свѣдѣні-
е въ ꙗковѣ.
И ꙁаконъ положі въ їл҃і.
Ѥлико ꙁаповѣдѣ оц҃емъ
нашімъ. съказаті ѣ
сн҃омъ своімъ.
Да познаетъ родъ інъ.
сн҃ові родꙗштеі сѧ.
ї въстанѫтъ повѣдѣті ѣ
сн҃омъ своімъ.
Да положꙗтъ на ѕ҃а оупъ-
ваніе свое.
Ї не ꙁабѫдѫтъ дѣлъ
бж҃іі. Ї ꙁаповѣди его
ꙁꙑщѫтъ.

99ª. 3 «ї стѣ-» и вся 4 строка приписаны справщикомъ; тѣ (4) лигатура; 7 Їꙁвелъ есі ὡδήγησας (настáвилъ есѝ теперь въ Библіи; въ Пог., Бол., Чудовск. и проч. то же чтеніе, кк въ Синайск., но въ толкованіи Чудовск. «настáвилъ ѥсѝ ἐποδήγησας»; ср. 100ᵇ, 4 и настáви 103ᵇ, 18 ὡδήγησεν); 11 м, кк въ кириллицѣ; 12 инициáлъ рисованъ.

99ᵇ. 9 їл҃і у Гейтлера с лишнее, и знакъ для перваго і не вѣренъ; 10 Ѥли- у него же опечатка и вм. и; 15 повѣдѣті καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и повѣдѧтъ Пог., Бол., и повѣдѧть Чудовск.)— особенность Синайск. Пс.

8 Да не бѫдѫтъ ѣко отьци ихъ · Родъ стропьтивъ и прогнѣваѭщи ·
Родъ иже не исправи сръдьца своего ·
И не вѣрова съ бмъ дха своего ·
9 Сновѣ ефѫмовѣ напѫщаѭштеи и стрѣлѣѭште лѫкы ·
Къзратишѧ сѧ въ день брани ·
10 Не съхранишѧ завѣта бжѣ · и въ законѣ его не изволишѧ ходити ·
11 И забъишѧ благодѣть его ·
И чюдеса его ѣже къ-і-мъ ·
12 прѣдъ оци ихъ ѣже сътвори чюдеса · Въ земли еґуптьстѣ на поли танеосѣ ·

1 Разкръже море и прокеде ѭ · Пристави воды ѣко въ мѣхъ ·
2 И къведе ѭ облакомь въ дьне · И весь ношть
3 про- въ просвѣштение огню ·
4 Разкръзе камень въ поустыни и напои ѭ ·
5 Ѣко къ безводьнѣ мѫногѣ ·
6 Ізведе водꙑ їс камене · и низъведе ѣко рѣкы водꙑ · И приложишѧ
7 пакы съгрѣшити емоу ·
8 Прогнѣвашѧ вышьнѣего
9 въ безводьнѣ ·
10 Искоусишѧ ба къ сръдьцихъ своихъ · въспроси
11 ти врашьнъ дшамъ на своимъ ·
12 И глашѧ на ба и рѣшѧ · 19
13 Разкръже море и прокеде ѭ · Пристави воды ѣко въ мѣхъ ·
14 И къведе ѭ облакомь въ дьне · И весь ношть
15 въ просвѣштение огню ·
16 Разкръзе камень въ поустыни и напои ѭ ·
17 Ѣко къ безводьнѣ мѫногѣ ·
18 Ізведе водꙑ їс камене · и низъведе ѣко рѣкы водꙑ · И приложишѧ
19 пакы съгрѣшити емоу ·
20 Прогнѣвашѧ вышьнѣего
21 въ безводьнѣ ·

ѥмѫ полю занесъ

Ѥда възможетъ бъ оуго-

100ª. 2 ихъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; ст(р)оп- σκολιά; 3 -ѭ[і] въ греч. безъ νέφη παραπικραίνουσα (однако стрѣптивъ и прогнѣваѭи Пог., стрѣптьтивъ прогнѣваѭи Бол., стрѣпътивъ и прогнѣваѭи Чудовск.); Гейтлеръ отдѣлилъ оконч. -і въ мѣстоимение, котораго нѣтъ въ греч.; 8 ефѫмі- вм. ефремови Бол., Чудовск. (ефремови Пог.) Ἐφραΐμ; 9 -штеи у Гейтлера опечатка -штеѣ; 11 -в(р)ат- ἐστράφησαν; 17 гаплографія ѣк-і-мъ = ѣкы імъ ἔδειξεν αὐτοῖς; 18 сът- у Гейтлера ошибочно безъ ъ; 19 у него же не вѣренъ знакъ для і; 19—20, на прав. полѣ, глосса писца «імѫ» (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) полю занесъ (sic, Τάνεως); 20 -осѣ у Гейтлера ошибочно -овѣ.

100ᵇ. 1 -ръже у Гейтлера второе же лишнее; 2 во изъ лигатуры къ (специфич. часть глаголич. знака для глухого на пергаменѣ стерта; ср. 98ᵇ, 9 и 133ª, 14); 4 И [въ]веде καὶ ὡδήγησεν (И веде Пог., Бол., Чудовск.; И настáви теперь въ Библіи; ср. 99ᵇ, 7); 5—6 на лѣв. полѣ глосса писца «провы» (къ Разверзе); 6 огню (πυρός) съ титломъ у писца; 7 -зе у Гейтлера ошибочно -же; 9 къ без[во]дьнѣ ἐν ἀβύσσῳ (однако безводнѣ Пог., Бол., безводьнѣ Чудовск.; бездънѣ теперь въ Библіи); 10 Ізв- (у Гейтлера опечатка Їзв-) καὶ ἐξήγαγεν (и изведе Чудовск. и теперь въ Библіи; безъ союза Пог., Бол.); 16 Іск- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) καὶ ἐξεπείρασαν (и искѣсиша Чудовск. и теперь въ Библіи; безъ союза Пог., Бол.); 18 [на].

товати трѣпезѫ
въ поустѣни·
Понеже проразѝ камень
ї потѣшѝ воды·
І потоцѝ наводѣшѝ сѧ·
Єгда хлѣбъ можетъ да-
ти· Ли оуготовіті
трепезѫ людемъ сво-
имъ·
Сего ради слъ҃ша гъ҃ і ра-
здражі сѧ· Ї огнь въ-
згорѣ сѧ въ ꙗковѣ і гнѣ-
въ-зиде на ꙇлѣ·
Зане васѣ вѣры бо҃у·
ни оупѣвашѝ на спнѝ-е-го·
Ї заповѣдѣ облакомъ съ-
ше· Ї двьрі нб҃сі
отвръзе·
Ї одъждѝ имъ мана
ѣсті· ї хлѣбъ небе-
сныі дастъ имъ
хлѣбъ аг҃ъ ѣстъ ѵі҃къ·
Брашьно посъла имъ
д-о-вілѣ·
Въздвиже югъ до небесі·
Ї наведе сілож своеіж
западенъ·
Ї одъжди на нѧ ѣко пра-
хъ плъті· ї ѣко пѣсокъ
морескъ пътіцѧ перь-
натъı·
Ї падж посрѣдѣ стана
іхъ· Окръстъ оуьшта
їхъ·
Ї ѣсѧ і насытішѧ сѧ
зѣло· ї похоті іхъ прі-
немсе имъ
Не лишішѧ сѧ отъ похо-
ті своеѧ· ї одънаүе вра-

сьнъı дастъ имъ
хлѣбъ аг҃ъ ѣстъ ѵі҃къ·
Брашьно посъла имъ
д-о-вілѣ·
Въздвиже югъ до небесі·
Ї наведе сілож своеіж
западенъ·
Ї одъжди на нѧ ѣко пра-
хъ плъті· ї ѣко пѣсокъ
морескъ пътіцѧ перь-
натъı·
Ї падж посрѣдѣ стана
іхъ· Окръстъ оуьшта
їхъ·
Ї ѣсѧ і насытішѧ сѧ
зѣло· ї похоті іхъ прі-
немсе имъ
Не лишішѧ сѧ отъ похо-
ті своеѧ· ї одънаүе вра-

101ᵃ. **1** трьп- вм. трѣп-; **6** Є[г]да (и) μὴ καί (єда и Пог., Бол. и Чудовск.); **12—13** гаплографія гнѣ-въ-зіде = гнѣвъ въздѣ ὀργὴ ἀνέβη (гнѣвъ въздѣ Пог., гнѣвъ възъіде Бол., гнѣвъ къзиде Чудовск.); у Гейтлера не вѣрно (и)зіде; **14** Зане (не) ὅτι οὐκ (зане не Пог., Бол., зане не Чудовск.); **15** гаплографія спнѝ-е-го=спнѝ его τὸ σωτήριον αὐτοῦ; **16—17** съ(въ)ше ὑπεράνωθεν (свыше Пог., свъіше Бол., съвъіше Чудовск.); **20** ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

101ᵇ. **4** гаплографія д-о-вілѣ = до облѣ εἰς πλησμονήν; **5** до вм. Ѡ Пог., Бол., отъ Чудовск.: ἐξ οὐρανοῦ; **7** з- (т. е. вѣтръ): λίβα лнѣж Пог., Бол., въстоунъ Чудовск. (ὁ λίψ юго-зап. вѣтеръ, africus Вульгата; βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον Дѣян. 27, 12 зьрѧщі къ лнѣ и къ мѣстоү Ап., изд. Калужняцкимъ, зрѣщи къ лнѣ и[ѥ] къ хороү Шишат., къ лѣвѣ и къ хѡрѣ теперь въ Библ.); **13** оу(р)кшта (κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων; шурѣща Пог., шурѣща Бол.; коүшть Чудовск.); **17** -ни[и]ся буква и не чисто стерта, и мѣсто ея не заполнено; **19** одъ надъ строкой (писцомъ?).

шьноу сѫштю оустѣхъ
іхъ ·
31 Ї гнѣвъ бжі възіде на нѩ ·
и оубі въ мѫножаишѧѧ
въ ніхъ · Їзбъранъı-
мъ ішлемь ѕапѧтъ ·
32 Надо вьсѣмі сімі
съгрѣшишѧ па-
кы е иоу · Ї не ѣсі вѣ-
ръı ѭдесемъ емоу ·
33 Ї сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ
дьні ѫхъ · Ї лѣта іхъ
со тъштанїемь ·
34 Ѥгда оубіваѣше ѭ · то-
гда възіскаахѫ его ·
і обращтахѫ сѧ і рано
прїхождаахѫ къ боу ·
35 Ї помѣношѧ ѣко бъ помо-
штьникъ мої естъ
Ї бъ вышьне-і-ѕбаві-
телъ імъ естъ
Ѣъзлюбишѧ і оусты
своімі · и ѩзъıкомь
своімь солъгашѧ емоу ·
Сръдьце же іхъ не вѣ прако
съ німь · ни вѣршѧ
сѧ въ ѕаповѣди его ·
Тъ же естъ милості-
въ і оцѣсти грѣхъ-і-хъ ·
Ї не погоубі іхъ ·
Ї оумъножїтъ ѣъзвратити
ѳрость своѭ · Ї не ра-
ждежетъ вьсего гнѣва
своего ·
Ї помѣнѫ ѣко плоть сѫтъ · 39
дхъ ходыі Ї не обращтаѧ сѧ ·
Колькратъı прогнѣвашѧ Ї 40
въ поустыни · Раздражі-
шѧ Ї въ ѕемли без-
водьнѣ ·

102ª. **1** оустѣхъ sic ἐν τῷ στοματι (въ ѕстѣхъ Пог., въ оустѣхъ Бол., Чудовск.); **4—5** оубі [въ] мън- въ ніхъ ἀπέχτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν (оубі множашѧѧ въ ніхъ Пог., оубі множашѧ въ ніхъ Бол.; оубі мнożѣшѧѧ въ ѥіхъ Чудовск.); у Гейтлера оубіка; **5** Із- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **9** мсі вм. мсьм οὐκ ἐπίστευσαν (не мсѧ Пог., не мхѫ Бол., не и Чудовск.); **12** и и **14** а надъ строкой писцомъ; **13** -мь у Гейтлера ошибочно ъ; **18** -мѣно- у писца глаголич. знакъ для ѳ не дописанъ во 2-й половинѣ; **20** гаплографія -ни-і-ѕк- = -ни із-; у Гейтлера ошибочно -ни ізк-.

102ᵇ. **1** імъ dat. poss. (αὐτῶν); **2** Къз- καὶ ἠγάπησαν (И въз- Пог., Бол., Чудовск.); **6—7** вѣршѧ сѧ ἐπιστώθησαν (оуѣкршѧ сѧ Пог., Чудовск., оуѣкршѧ сѧ Бол.); **7** въ ѕап- ἐν τῇ διαθήκῃ (въ ѕаѣѣтѣ Пог., Бол., Чудовск.); **8—9** мıл- (тк и Пог., Бол., Чудовск.) οἰκτίρμων (цѣдръ теперь въ Библіи); **9** оцѣсти ἱλάσεται (ощѣститъ Пог., Бол., оцѣстить Чудовск.); такая же форма въ погоубі 10, положі 112ᵇ, 8, истъıі 34ª, 4; ср. ту же форму въ Супрасльской рукописи (СПБ. 1904) 322, 4. 359, 19 и 20-21 и 22. 370, 29. 506, 17; гаплографія грѣхъ-і-хъ = грѣхъı іхъ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν; **10** Ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; погоубі διαφθερεῖ (погоубитъ Пог., Бол., погѣбить Чудовск.); ср. выше, 9; **18** -ни у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

41 Ї братишѧ сѧ їскоуѕишѧ ѣа
ї ст҃аго їлѣка прогнѣвашѧ
42 Не помѣнѫшѧ рѫкъı его
дьнь въ нъже їзбави ѭ
ıз-д-рѫкъı сътѫжающта-
го
43 Ѣкоже положі къ еґоуптѣ
знаменıѣ Ї ююдеса
своѣ на поли танеосѣ
44 Ї правраті въ кровь рѣкъı
їхъ Ї тѫчınıѣ ıхъ
ѣко да не пıѭтъ
45 Посъла на нѭ песьѧ моу-
хъı и поѣсѧ ѭ Ї жѣвъı
и погоубı ѭ
46 Ї дастъ ересеви плодъ
їхъ Ї троухъ пржгомъ
47 Їзві градомь вина їхъ
ı урънıцѧ їхъ сланоѭ
48 Їпрѣдастъ градоу ско-
тъ ıхъ ı имѣнıе ıхъ

джекънıѧ

огню

урънıцıѧ

1 Посъла на нѭ гнѣвъ ѣро- 49
2 сти своеѧ ѣрость ı
3 гнѣвъ ı скръвь
4 посъланıе а҆ґелъı
5 лютъı
6 Пѫть сътворі стьзѫ гнѣ- 50
7 коу своемоу не пошты-
8 дѧ отъ съмрътı дшıѧ ıхъ
9 Ї скотъ ıхъ во съмрътı
10 затворі
11 Ї пові вьсѧ пръвѣнцıѧ 51
12 въ хелѝ еґоупотьстѣ
13 Наѹѭтокъ въсѣкого троудa
14 їхъ въ селѣхъ хамовѣхъ
15 Ї двıже ѣко овьцıѧ люди 52
16 своѧ Ї въздеде ѭ ѣко
17 стадо въ поустънıѭ
18 Ї наставі ѭ на оупованıе 53
19 ı не оусташıѧ сѧ
20 ї врагъı їхъ покръı море
21

103а. **1** (о)вр- сѧ ἐπέστρεψαν; (ї) іск- καί ἐπείρασαν (и іск- Пог., и иск- Бол. и Чудовск.); у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ въ іск-; **4** къ нъже у Гейтлера оба ъ ошибочны; **9** -оск (Τάνεως) у него же ошибочно -овѣ; **10** пра- = прѣ-; ср. 104а, 18, -гра- = грѣ 106а, 5, вра- = врѣ- 110а, 6; **11** на прав. полѣ глосса писца «д(ъ)ж(д)екънъıѧ» къ слову тѫчънъıѧ; **16** на прав. полѣ неудачная глосса писца «зкѣрь» къ слову ересеви τῇ ἐρυσίβῃ (ерѣсею Пог., иероусеви Бол., ржи Чудовск., рожди Пс. 1296 г. Синод. №235; «*ересива—чёрность нѣкая, ѩже бываютъ*» (sic) *во пшеничцы*» Алфавитъ XVII в., даръ Якушкина Румянц. Музею; греч. схолія: ὡς κονιορτῶδης φόρτος τοῦ σίτου); **14** жѣ- sic; **17** троухъ вм. -дъ (-дъ Пог., Бол. и Чудовск.) τοὺς πόνους; **21** 2-е ıхъ у Гейтлера опущено.

103б. На верхн. полѣ писцомъ записано на память слово «урънıцıѧ» (изъ 103а, 19: τὰς συκαμίνους); **4** -[па]нıе: ἀποστολὴν δι' ἀγγέλων πονηρῶν (посланіе Пог.; посла на нѧ Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено съ листами); **6—7** κ' Ὡδοποίησε τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ»; **8** -лıѧ вм. -дѣ (-дѣ Пог., Бол.); ѫшıѧ вин. мн. (тк и Пог., Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено) вм. род. послѣ отрицанія (въ греч. род. τῶν ψυχῶν въ зависимости отъ ἐφείσατο); ср. 104а, 14; **12** м лигатура; -пот- sic; **19** -ст(р)а- ἐξειλίασαν; **20** їхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı.

54 Ї въведе ѧ въ горѫ
стꙑнїѧ своеѧ · горѫ
сі-ѭ-же сътѧжа десні-
ца его ·
55 Їзведе отъ лица іхъ
ѧзꙑкꙑ · і по жрѣві-
ю раздѣли імъ землѭ ·
жземь дѣломѣрь-
нꙑмъ ·
Ї въсели въ селѣхъ іхъ
колѣна ил҃ева ·
56 Їскоусишѧ і прогнѣва-
шѧ ѕ҃а въшнѣго ·
і съвѣдѣнїѣ его не съ-
хранишѧ ·
57 Ї възвратишѧ сѧ і отъ-
вратѫ сѧ ѣкоже отъці
іхъ · правратишѧ сѧ
въ локъ развраштенъ ·
58 Ї прогнѣвашѧ і на хлъ-
мѣхъ своіхъ ·

1 Ї въ істоуканьнꙑхъ сво-
2 іхъ раздражишѧ і ·
3 Слъша ѕ҃ъ і прѣзрѣ ·
4 Ї оуниѵьжі сѣло ил҃ѣ ·
5 Ї отъринѫ скинїѫ селомь-
нж
6 скрі- скѫ · село въ немьже
7 въсели сѧ въ улѣѣцѣхъ ·
8 Ї прѣдастъ въ плѣнъ крѣ-
9 постъ іхъ · і добротѫ
10 іхъ въ рѫцѣ вражꙑ ·
11 Ї затвори въ оржжі лю-
12 ді своѧ · и достоѣніе
13 свое прѣзрѣ ·
14 Юношѧ іхъ поѣстъ огнь ·
15 і дѣвъ-і-мъ не посѣтова-
16 нъı бꙑшѧ ·
17 Їерѣі іхъ оржжіемь падѫ ·
18 і въдовіцѣ іхъ не о-
19 плаканъı бꙑшѧ ·
20
21

104ª. 3 гаплографія сі-ѭ-же = сѧ ѭже τοῦτο ὅ (относится къ ἄρος). 5 Їзведе καὶ ἐξέβαλεν (И изгна Пог., Бол. и теперь въ Библіи); 7 землѭ у Гейтлера ошибочно -млѣѧ; 12 Ї (і)ск- καὶ ἐπείρασαν (И иск- Пог., Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено съ листами); 13 -го у Гейтлера опечатка -то; 14 -нїѣ τὰ μαρτύρια вм. род. послѣ отрицанія (свѣдѣнїї Пог., свѣдѣнеи Бол.); ср. дш҃ѧ 103ᵇ, 8; 18 пра- = прѣ-; см. примѣч. къ 103ª, 10; 19 локъ (лжкъ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ.

104ᵇ. 5 тъ надъ строкой писцомъ; 5—6 на лѣв. полѣ писцомъ крінж (относится къ исторіи поправки отъринж); 11 въ оржжі віс εἰς ῥομφαίαν (-жиї Пог., Бол., Чудовск.); 15 гаплографія дѣвъ-і-мъ = дѣвы імъ αἱ παρθένοι αὐτῶν; 17 і надъ строкой писцомъ; 19 къшнѧ особенность Синайск., Пог., Бол. и Чудовск.: κλαυσθήσονται (вѣдѣтъ теперь въ Библ.).

65 Ї въста ѣко съпѧи гъ
і ѣко сілень шюменъ
отъ вина
66 Ї порази врагы їхъ
въспѧть поношение
вѣчьно дастъ имъ
67 Ї отърінж село іосі-
фово Ї колѣна ефре-
мова не ізвьра
68 Їзвьра колѣно юдово
горж сіонъ ѭже възлюбі
69 Ї созда ѣко іноророгъ
свѧтиж своѭ въ зе-
мі онова ѭ въвъ вѣкъ
70 Їзвьрара дв҃да раба
своего Ї поѧтъ і отъ
стадъ овьчіихъ
71 Отъ доілиць поѧто-і

1 Пасті ѥкова раба сво-
2 его їи҃л҃ѣ достоѣніе
3 свое
4 Ї оупасі ѭ въ нєзълоо- 72
5 ба сръдьца своего
6 Ї въ разоумѣхъ рѫкж
7 своею наставілъ
8 ѯѯѯ ѭ естъ славѧ
9 ои ѱєсалоѭ асифовѣ LXXVIII
10 Бж҃е придж ѣзы- 1
11 ці въ достоѣніе
12 твое
13 Ѻскверънішѧ
14 цр҃ъковь ст҃ѫж
15 твоѭ Положішѧ
16 їл҃ма ѣко овоштьное
17 хранілиште
18 Проложішѧ троуше ра- 2
19 рабъ твоіхъ врā-
20 шьно пѣтіцамъ не-
21 вс҃ѣмъ плъті
22 прѣподовьнъіхъ

105[a]. **1** ъ и **4** і надъ строкой писцомъ; **8** -на у Гейтлера ошибочно -но; **10** Ї (ї)зкаі ἐξελέξατο (И ізкра Бол., И ізкьра Чудовск., но безъ союза Пог.); **11** у Гейтлера не вѣрно раздѣлены слова «сіонъж же»; **14** м҃ лигатура; о(с)нова ἐθεμελίωσεν; къкъ sic (ср. 175[b], 15. 176[a], 22; см. и 106[b], 14. 111[a], 6—7); **15** -ра[ра]; **18** -то-і съ фонетическимъ измѣненіемъ ъ въ о въ данномъ положеніи.

105[b]. **2** (ї) їи҃л҃ѣ καὶ Ἰσραήλ (И їсраи҃л҃ѣ Пог., и їи҃л҃ѣ Бол., и їи҃л҃ѧ Чудовск.); **4** -сі вм. -се ἐποίμανεν (8пасе Пог., оупасе Бол., Чудовск.); **5** -ба вм. -бѣ ἐν τῇ ἀκακίᾳ (къ нєзлокѣ Пог., къ нєзлокѣ Бол., къ нєзлокіи Чудовск.); **6** -мѣхъ (тк и Пог.) ἐν τῇ συνέσει (къ разоумѣ Чудовск., къ ждожъстѣ Бол.); **6—7** -кж своею sic τῶν χειρῶν αὐτοῦ (рѫкоу своею Бол.); ср. рѫкож своеѭ Пог., рѫкоѭ своеѭ Чудовск.; **10** инипіалъ рисованъ; **14** цр҃ъ- sic τὸν ναόν; **18** П[р]ол-(у Гейтлера не вѣрно Пол-) ἔθεντο; **18—19** ра[ра]къ.

твоіхъ звѣремъ земьнымъ ·
Пролиша кръви іхъ ѣко водж окрѣстъ іерⷧ ·
і не бѣ погрєбаѧі ·
Бъіхомъ поношенію сжсѣдомъ нашимъ · Подрѣжаніе і поржганіе сштімъ окрѣстъ насъ ·
Доколѣ гі гнѣваеши сѧ въ конецъ · Раждежетъ сѧ ѣко огнь ръвеніе твое ·
Пролѣі гнѣвъ твоі на ꙗзъікы не знажштѧ тебе · и на цⷮ҇ⷭ҇тва ѣже імені твоего не пріꙁъівашѧ ·
Ѣко поѣсѧ ѣкова і мѣсто его опоустишѧ ·
Не помѣні нашіхъ беꙁаконеніі пръвъіхъ · Ѭдро варѧтъ нъі мілості твоѧ гі ·
Ѣко обънштахъ sѣло · помоі намъ бже сп҃ію нашъ ·
Славъі ради імені твоего гі ізбаві нъі ·
Ї оцѣсті грѣхъі нашѧ імені твоего ради ·
Ѳда когда рекѫтъ ꙗзъіці къді естъ бъ їхъ · Ї оувѣстъ сѧ въ ꙗзъіцѣхъ ··
прѣдъ оуіма нашима · месть кровьѣи рабъ твоіхъ пролитъѣѧ ·
Да вънідетъ прѣдъ тѧ въздъіхані-

106[a]. 3 ρ надъ строкой писцомъ; 5 -гра- = -грѣ- (погрѣбажіра^го Пог., погрѣбажшта Чудовск., погрѣбажи Бол.); см. примѣч. къ 103[a], 10; 7 -дрѣ- sic (подрѣжаніе Пог., подражаніе Бол., подражаніе Чудовск.); ср. 107[b], 14; 8 -ніѣ вм. -ніе χλευασμός (поржганіе Пог., Бол., Чудовск.); 10 гнѣв- съ титломъ у писца; 12 ръв- у Гейтлера ошибочно к; 16 цⷮ҇ⷭ҇тва тк у писца (цⷮ҇тва Пог., цⷮ҇ѣкви Бол., цⷮ҇ткви Чудовск.); 19 поѣ- (κατέφαγον) буква ѣ (писцомъ?) по стертой буквѣ по написаніи строки.

106[b]. 5 -штахъ у Гейтлера ошибочно -штаго; 13 къді вм. къде (кде Пог., ″кде Бол., къде Чудовск.); 14 послѣднія двѣ буквы (кажется, въ; см. 105[a], 14) стерты; 17 кро[къ]ки τοῦ αἵματος (кръве Пог., крьві Бол., крьви Чудовск.); 18 -тъѧ sic τοῦ ἐκχεχυμένου (пролитъѧ Бол., пролитиѧ Пог., пролитиѧ Чудовск.).

	є оскаанѣıхъ ѩ· По вели-	1
	чию мѫшьцѣ твоеѩ ѩ·	2
	сънабьді сн҃ы оумръ-	3
	штвенѣıхъ ѩ·	4
12	Въздажді сжсѣдомъ	5
	нашимъ ѩ· седмерицеж	6
	въ нѣдра іхъ ѩ· Поношение-	7
	мь імьже поносишѧ тебѣ ѩ·	8
13	г҃и ѩ· мы же людие твои	9
	і овцѣ пажіті твоеѩ ѩ	10
	Їсповѣмь сѧ тебѣ въ вѣкъ ѩ·	11
	въ родъ і родъ възвѣсті-	12
	мъ хвалы твоѧ ѩ·	13
LXXIX,1	ѡ҃д҃ ВЪ КОНЄЦЬ Ѳ ІЗЖЄНЄЩІТІ-	14
	ХЪ СІѦ СВѢДѢНІЄ ѦСА-	15
	ФОВѢ ПСАЛМЪ СОУРІ	16
	РІЄЙ ѩ·	17
2	Пасы-и-їлѣ вънѫми ѩ··	18
	водьі ѣко овчыѧ їосі-	19
	фа ѩ· сѣдыі на хіроу-	20
	вимѣ ѣві сѧ ѩ·	21
	Прѣдъ ефремомь і веніѣ-	3
	миомь· і немасію ѩ·	
	Въздвігні сілж твоѭ	
	і пріді да нъı спѣши ѩ··	
	бж҃е обрати нъı ї просвѣті	4
	лице твое і съпасемъ сѧ ѩ·	
	Гс҃ бж҃е доколѣ гнѣваеши сѧ	5
	на молитвж рабъ твоіхъ ѩ·	
	Натровеши нъı хлѣба слез-	6
	ьна ѩ· ї напоіши нъı слез-	
	ъı въ мѣрж ѩ·	
	Положілъ нъı еси въ прѣка-	7
	ніѣ сжсѣдомъ нашимъ ѩ·	
	І врагі наши продрѣжа-	
	шѧ нъı ѩ·	
	Гс҃ бж҃е сілъ обрати нъı ѩ·	8
	ї просвѣті лице твое	
	на нъı і спѣні бждемъ ѩ	
	Виноградъ ıз єгоупь-	9
	та прѣнесе ѩ· въıгна	

ДІѢПСАЛМА

107[a] У Гейтлера ошибочно: сѧ- вм. сж- 5, -мъ вм. -мы 11, родъı вм. родъ і 12 (εἰς γενεὰν καὶ γενεάν), -ніе вм. -нъı 15. 8 зн. препин. ошибочно у писца; **11** -мь ἐξομολογησόμεθα; **16** -въ вм. -во: μαρτύριον τῷ Ἀσάφ (съвѣдѣніе асафово Чудовск.; но асафовъ ψαλμὸν Пог., асафовъ ѱаломъ Бол.; «завѣтное слово Ассафово» въ буквальн. переводѣ *Мандельштама* съ еврейск., Берлинъ 1872); **16—17** соурі|рıоа sic ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου вм. ожидаемаго о асоури или о асоури, въ послѣднемъ случаѣ ср. въ оржж 104[b], 11 (ѡ асурнї Пог., ѡ асирıи Бол.); **18** иниціалъ рисованъ; гаплографія Пасъı-и-їлѣ = Пасъıи (у писца титло лишнее) ѿлѣ (ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραήλ); **19** -дм(і) ὁ ὁδηγῶν (водаи Бол., но водаи Пог., Чудовск.); **20** хі- sic; ср. 128[a], 10; **21** -мѣ вм. -мѣхъ: ἐπὶ τῶν χερουβίμ (на херувимѣхъ Пог., Софійск. и Бухар. у *Янчча* въ изд. Бол. Пс., Чудовск., на херовимѣхъ Бол.).

107[b]. У Гейтлера ошибочно -ми- вм. -мı- и ема- вм. нма- 2. **2** немасію вм. манасиж (тв. п.) ἐναντίον Μανασσῆ (манасиж Чудовск., манасиєм Пог., манасиемь Бол.); **12—13** прѣ(рѣ)канѣ вм. -ніе (прѣрѣканнıе Пог., Бол., Чудовск.): εἰς ἀντιλογίαν; **14** п[р]одрѣ- ср. 106[a], 7 (подрѣжашѧ Пог., подражашѧ Бол., подражашѧ Чудовск.); **18—19** на прав. полѣ писцомъ дѣıпсалма (знаки ı, ъ, л и а конечное на фотографіи не видны вслѣдствіе отсвѣчиванія на сгибѣ пергамена при съемкѣ и взяты изъ изданія Гейтлера).

	ѣзꙋкъ и насади і	1	твоего погꙋбижтъ
10	Потъ сътвори прѣдъ нимь	2	Бжди ржка твоѥ на мжа	18
	Ї насади коренїе его і їсплъни зємлю	3	денїцѣ твоеѣ
11	Покрꙑ горꙑ сѣнь его Ї ложе его кедрꙑ бжїа	4	Ї на сна ѵа҃а егоже оукрѣпілъ єсі себѣ
12	Прострѣ розгꙑ его до мрѣ	5	І не остжпімъ тебе	19
	і до рѣкъ отърасли его	6	живиші нꙑ і ѵмѣ твое
13	Въскжю разори оплотъ его	7	призовемъ
	Ї бімажтъ і вьсі прѣходѧштеі пжтемь	8	Гс бже силъ обрати нꙑ	20
14	Ѡзова і вепрь отъ ложа	9	І просвѣті лице твое
	їноκъ дивьеї поѣлъ естъ	10	і спні бждемъ
15	Бже силъ обрати Ї призри съ небесі Ї виждъ	11	ѵ҃ѵ҃ѵ҃	
	Ї посѣти винограда своего	12	п ВЪ КОНЕЦЬ ПѢСНАЛОЖЇ ѺТЪ ТОЧІѢХЪ ѦСАФОВѢ ВЪ ПѦТЪ СОВОТѢ	LXXX, 1
16	Ї съвръши іже насади десница твоѥ Ї на сна егоже оукрѣпілъ єсі себѣ	13	
		14	Радоуіте сѧ Бо помощьнікоу нашемоу
		15		2
		16	въскликнѣте Бо ѳекловлю
		17	
17	Пожеженъ огнемъ Ї раскопанъ Отъ запрѣщенїе лица	18	Прїмѣте пѣсаломъ Ї дадите тоумꙑпанъ
		19		3
		20	Пѣсалтꙑрь красенъ і
		21	съ гѫсльми

108[a]. **2** Потъ (пѫтъ Пог., Бол., поутъ Чудовск.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ; **3** Іс- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **4** -млж у него же ошибочно -млѫ; **7** мѣ- вм. мо- Θαλάσσης; **10** (о)кім- τρυγῶσιν; **13** дивь[е]ї ἄγριος (дикиї Пог., дивии Бол., Чудовск.); **16** своего (тк и Пог., Бол.) ταύτην (виноградъ ск Чудовск.); **17** -ши (і) ἐκ κατάρτισαι αὐτήν, ἣν (съвръшии і їже Пог.; въ Бол. и Чуд. мѣстоим. і опущ.).

108[b]. **3** д(с)н- δεξιᾶς; **6** І (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **7** ж- въ знач. буд. ζωώσεις; **12** и **13** всѣ три т, кк въ кириллицѣ; къ пѫтъ(къ) совотѣ особенность Синайск. Пс.; ср. въ четвертокъ совотѣ (τετράδι σαββάτου) 123[a], 3; **16** ѣкъ[л]о-; **18** -мъ і (ψαλμὸν καί) у Гейтлера ошибочно -мъ*; **20** -сенъ [і] τερπνόν.

4 Въстрѫбите на новъ
мѣсѧцѣ тржбоѭ·
въ народите день праздъ-
ника вашего·
5 Ꙗко повелѣніе ѿлево е-
стъ· І сѫдъ бг҃а ꙗковлѣ·
6 Свѣдѣніе на іосіфѣ полож-
жі е· егда къзіде отъ
землѧ егоуптьскꙑ·
Ꙗзъка егоже не зна оу-
7 слꙑша· і· отъѧтъ отъ
врѣменъ хріветъ іхъ·
ржцѣ его въ коши поработа-
сте
8 Въ скръбі пріzва мѧ
і избавіхъ тѧ·
оуслꙑшахъ тѧ въ та-
инѣ боурынѣ·
Іскоусіхъ тѧ на водѣ
прѣрѣкѣ· дѣписа̀ма

1 Слꙑшите людіе мои і за- 9
свѣдѣтельстоуѭ камъ
ѿлю ѣште мене послоушаеши·
2 да не бѫдетъ въ тебѣ въ новѣ· 10
3 ни поклониши сѧ богу тоуждемоу·
4 Ꙗзъ бо есмь гъ бъ твои· 11
5 Ізведоі тѧ отъ zемьѧ
егоуптьскꙑѣ·
6 Рашіри оуста твоѣ і҃сплънѭ ·к·
7 І не послоушашѧ людіе мои 12
8 гласа моего·
ѾлъѢ не вънѧтъ мнѣ·
9 І отъпоустіхъ ѭ похотемъ 13
срѣдьцѣ іхъ·
поідотъ въ наꙋінаніхъ
своіхъ·
10 Ѣште ѣшѣ людіе мои по- 14
слоушали мене· Ѿлю
въ поті моѧ ѣште ві ходи·ѧ·

109[a]. 3 -тє буква є передѣлана въ лигатуру тъ (писцомъ?): ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ; 5 ѾлА-у Гейтлера не вѣренъ 1-й знакъ для і; 8 на (тк и въ Пог., Бол.) іосіфѣ ἐν τῷ Ἰωσήφ (къ іисифѣ Чудовск.); 9 -жі є: ἔθετο αὐτόν, но αὐτό находимъ у Holmes'a (Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus, tom. III, Oxonii 1823) въ варіантахъ, въ 48 спискахъ (положи и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс., положиѧ и Чудовск., но въ Пог., Бол. положи, безъ мѣстоим.; є, какъ въ Синайск. Пс., теперь въ Библіи); къz- вм. изіде (изыде Пог., Бол., Чудовск.): ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτόν; 12 мѣстоим. і особенность Синайск. Пс.: ἤκουσεν; 18 въ у Гейтлера опечатка къ; 21 прѣрѣ(ка)нѣ ἀντιλογίας; м̀ лигатура.

109[b]. 2 -ст(в)оуѭ у Гейтлера ошибочно в безъ скобокъ; 4 бъ у писца безъ титла (θεός); у Гейтлера опечатка въ; 5 жд лигатура; 8 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 9 (ї)сплънѭ (-нѭ sic) καὶ πλῆρώσω; 10 і надъ строкой писцомъ вм. ѣ; 14 -ци у Гейтлера ошибочно -ца; 15 -дотъ у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ (поидѫтъ Пог., Бол., поидоуть Чудовск.); 15 и 16 строки опущены у Гейтлера; 18 -лю (ѾлѢ Пог., ѾлъѢ Бол., ѾлѢѣ Чудовск.) vоc. въ знач. nominativi; 19 по- (пѫти Пог., Бол., Чудовск.) тотъ же случай, что и въ 15.

15 Ни о семьже оубоу врагъ їхъ
съмѣрїлъ вимь. Ї на
сътожажщтїмїа імъ въ-
16 зложілъ вимь ржкж мо. Врази гі солъгашѧ емоу.
Ї вждетъ врамьа їхъ
въ кѣкъ.
17 Ї патроу ѭ отъ тоука пъшени-
уьна. і отъ камени меда
LXXXI па насыті ѭ. Слава вѣ ко-
нецъ псалмъ асафовѣ
1 Бъ ста въ сонмѣ бъ.
прѣсрѣдѣ же бъї ра-
сждитъ.
2 Доколѣ сждите неправъ.
Ї лицъ грѣшнитъ
обиноуете сѧ. дїапсалма
3 Сждї сироу і нищтоу съмѣре-
на і оубога оправьдите.
4 їзъмѣте оубога Ї нищта.
1 Їз-д-ржкъ грѣшьнуъ
2 ізбавите і.
3 Не оувѣдѣшѧ ни разоумѣ-
шѧ. Въ тъмѣ ходѧтъ.
4 да подвижатъ сѧ
5 вьсѣ основанїѣ земьѧ.
6 Азъ рѣхъ вгі вждете.
7 і сынове вышьноумоу
8 вьсі.
9 Въı же ѣко уловѣı оу-
10 мираете. Ї ѣко еди-
11 нъ отъ кънѧзь подлете.
12 Въскрьсни бже сждї зе-
13 млі. ѣко тъı насла-
14 диши во въсѣхъ ѭ-
15 зыцѣхъ.
16
17 пѣ Пѣснь псалмъ асафовѣ LXXXII. 1
18 Бже къто оуподоби-
19 тъ сѧ тебѣ.
20 не прѣмлъчи ни оукроти бѣ.

110ª. **1** оубоу sic вм. оубо (ср. у *Ягича*, Зограф. Ев., стр. XX: bulgarico more oy confunditur cum o in тъкъмоу Marc. V, 37 ргo тъкъмо); **3** съто- (стж- Пог., Бол., сътж- Чудовск.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ; **4** -мь качество глухого не выражено ни крючкомъ, ни петелькой на концѣ специф. черточки въ знакахъ для глухихъ (ср. примѣч. къ 71ᵇ, 13); **5** гі κυρίου (гїи Пог., Бол., гїи Чудовск.); **6** вра- = врѣ-; см. примѣч. къ 103ª, 10; **8** ѭ у Гейтлера ошибочно ѡ; **11** пъса- у него же опущ. ъ; **12** инициалъ рисованъ; **13** прѣсрѣ- ἐν μέσῳ вм. посрѣдѣ (такъ въ Пог., Бол., Чудовск.); бъı (θεούς) у Гейтлера не вѣрно бѣ і; **17** -пъ(са)л- διάψαλμα; **18** -ди(те) κρίνατε (сждите Пог., Бол., Чудовск.); **20** і (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

110ᵇ. **6** й лигатура; **8** къшьноу- sic (-нюмоу Пог., -нюмоу Бол., кѫшнѣмоу Чудовск.); у Гейтлера опечатка в вм. в; **10** -чı вм. -ци (улѣци Пог., оу҃ци Бол., оу҃ци Чудовск.); **12** под- вм. над- πίπτετε; **14** -сла- вм. -слѣ- (наслѣдиши Пог., Чудовск., наследиши Бол.) κατακληρονομήσεις; **17** -ломъ асафовъ вм. gen.: ѳдѣ ψαλμοῦ τῷ Ἀσάφ (пѣснь ѱалма асафова Чудовск., но nomin. въ Бол.); **18** инициалъ рисованъ.

3 Ѣко се врази твои въшумѣшꙗ. и ненавидꙗштеи тебе въздвигѫ главѫ.
4 На люди твоꙗ лꙗкавьноваштꙗ колеѭ. и съсъвѣшташа на свѣтыꙗ твоꙗ.
5 Рѣшꙗ придѣте и потрѣвимъ ѩ отъ ꙗзъкъ. и не помѣнетъ сѧ имꙗ їи́леко къ томоу.
6 Ѣко съвѣшташа иномꙑшленіемь къ себѣ. на тꙗ завѣтъ зѣшташꙗ.
7 Села идоумѣискаѣ измаи́литѣне. моавъ и агарѣнѣ.
8 Гевали и мамънъ и амаликъ иноплеменьници
1 ликъ иноплеменьници
2 съ живѫштими в иторѣ
3 дѣпь
4 Їво и ѣсоуръ съ ними приде.
5 бꙑшꙗ въ ꙁастѫпление
6 сно́мъ лотовомъ.
7 Сътвори и҃мъ ѣко и мадиѣмоу и сисарѣ.
8 Ѣко ꙗвинові въ потоцѣ
9 кісовѣ.
10 Потрѣбишꙗ сѧ въ ꙗньдорѣ.
11 бꙑшꙗ ѣко гноі зємьноі.
12 Положі кънꙗ ихъ ѣко и ореба и зива и зевеа и салъманоу. Вьсꙗ кънꙗзꙗ их҃.
13 Їже рѣшꙗ да наслѣдимъ
14 себѣ свѣтило бжіе.
15 ѿ мои положі ѩ ѣко коло
16 ѣко стебліе прѣдъ лицемь вѣтроу.

9 10 11 12 13 14

111[a]. **6—7** съсъв- второе съ (при чемъ с, кк иниціалъ, выступило въ поле) не чисто стерто (у Гейтлера не передано полустертое); ср. 106[b], 14 и 105[a], 14; **11** пом- изъ поп- писцомъ, при чемъ передѣлка представляетъ лигатуру пм; **14** къ свѣ- (тк и Пог. съ Чудовск.) ἐπὶ τὸ αὐτό (къкоупѣ Бол.); **15** з(ав)ѣшта- διέθεντο; **17** (і) из- καὶ οἱ ἰσμαηλῖται (и измаилтѣне Чудовск., безъ союза Пог., Бол.); **18** моѣвъ і (Μωὰβ καί) у Гейтлера ошибочно -въі; **20** -ли = -лѧ передъ і: Гевѧл καί (гевалѧ и Пог., гевалъ и Бол., Чудовск.); [м]амънъ Ἀμμών (амонь Пог., ам҃монъ Бол., ам҃монъ Чудовск.); у Гейтлера ошибочно гевал и имамъ нъ; **21** вся строка не чисто стерта.

111[b]. **2** к [і]то(у)рѣ: τῶν κατοικούντων Τύρον (къ тирѣ Пог., въ тирѣ Бол., Чудовск.); 3 писцомъ болѣе мелкимъ почеркомъ (приписка между строкъ?) дѣкпь(салма) διάψαλμα; **4** ѣсоуръ (Ἀσσούρ асоуръ Пог.) у Гейтлера ошибочно -ѣъ; **7** и надъ строкой писцомъ; **8** -моу і сі[і]сарѣ τῇ Μαδιὰμ καὶ τῷ Σεισάρα; **9** ὡς τῷ Ἰαβείν; **11** ѥньѣ- Ἀενδώρ (ендорѣ Пог., ендорѣ Бол., ѧендорѣ Чудовск.); **13** -ньѧ(сѧ) τοὺς ἀρχόντας; ѣко [і] ὡς (ико Пог., Бол., Чудовск.); оро- τὸν Ὀρήβ (ирика Пог., Бол., ориі Чудовск.); **14—15** -ноу вм. -ньѫ (салмоньѫ Пог., салъмоньѫ Бол., самоу Чудовск.) Σαλμανά; **17** свѣ- вм. свѧ- τὸ ἁγιαστήριον.

15 Ѣко огнь і попалѣетъ дъбро-
кы ѣко пламень пожѣгла-
ѥтъ горы
16 Тако поженеши ѩ вꙋреѭ тво-
еѭ і гнѣвомъ твоимь
съмѧтеши ѩ
17 Їспълни лица їхъ досаждє-
нїѧ
Ї възыщтѫтъ імени тво-
его ѓі
18 Да постыдѧтъ сѧ і съ-
мѧтѫтъ сѧ въ вѣкъ
вѣкоу і посрамѧтъ сѧ
19 і погꙋбѧтъ і позна-
ѭтъ ѣко імѧ тебѣ ѓь
ты единъ вꙑшьнеї по
вьсеи зємлі

LXXXIII, 1 пг ВЪ КОНЄЦЬ О ТОЧИЛѢХЪ СЫНОВЪ КОРѢВОВЫХЪ ПЄСНЬ ПСАЛМОМЪ

2 Коль възлюблена селъ
3 твоѣ ѓі сілъ желає-
тъ і сконьчаваетъ
сѧ дша моѣ

1 Въ дворы гнѣ
2 Сръдьце мое і плоть
3 моѣ къздрадовасте
4 сѧ о бсѣ живѣ
5 Їбо пътица обрѣте себѣ
6 храминѫ і гръліца
7 гнѣздо себѣ їждеже
8 положі пѣтеньцьѧ своѧ
9 Ѡлътарїѧ твоѧ ѓі сілъ
10 цѣсарь мои ѣъ мои
11 Блажені живѫштеі
12 къ домоу твоемь
13 въ вѣкъ вѣкомъ въ-
14 схвалѧтъ сѧ
15 Блаженъ мѫжь емоу-
16 ж-е-стъ ꙗастѫпленї-е-
17 моу отъ тебе
18 Въхожденїѣ въ сръдь-
19 це свое ꙗавѣшта

112[a]. **1** і(же): πῦρ, ὅ (иже Пог., Бол., Чудовск.); поп- διαφλέξει (попалитъ Пог., Бол., -литъ Чудовск.); **2** ѣко (яко Бол., Чудовск.) ὡσεί въ ватик. ред.; въ алдр. καὶ ὡσεί (и яко Пог.); -жѣ- вісь; **7** їсп(а)ѣни πλήρωσον; **9** тѣ лигатура; **18** т, кк въ кириллицѣ; сѫ- у писца безъ титла; **20** инїціалъ рисованъ; селъ вм. села τὰ σκηνώματα (села Пог., Бол., Чудовск.).

112[b]. **4** сѧ у Гейтлера опущено; **8** положі θήσει (та же форма и въ Пог., Бол. и Чудовск.); ср. 102[b], 9; **10** дї(аψалма) διάψαλμα у Гейтлера опущено; **14** сѧ (тѫ Пог., Бол., но сѧ Чудовск.): αἰνέσουσί σε; **15—16** гаплографія емоуж-е-стъ = емоуже естъ οὗ ἐστίν; **16—17** гаплографія -нї-е-моу = -ше емоу ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ.

7 Въ ждоль плачевьнѣмъ
въ мѣсто еже положі
Їво бл҃ственѣ дастъ
законодавцы
8 Поідж отъ сілы въ
сілѣ явлѧтъ сѧ б҃ъ бг҃ъ
въ сіонѣ· Дѣплъма
9 Гс҃ бъ сіл оуслъши
молитвѣ моѣ
Въноуши бже ѣковлъ· дѣ
10 Защитітынуе нашь ві-
ждь бже· І прізьрі
на лице х҃а твоего
11 Ѣко лоуче дьнь єдінъ
въ дворѣхъ твоіхъ
паче тысѧщъ·
Їзволихъ примѣта-
ті сѧ въ домъ ба
моего паче· неже жі-
ті въ селѣхъ грѣшь-
ніцѣхъ·

1 Ѣко милость истінѣ
любитъ гь· бъ бго-
дѣть и славѣ да-
стъ: ·
2 Гс҃ не лішитъ добра· хо-
дѧштіхъ неѫловоѣ: ·
3 Гс҃ бъ сілъ блаженъ
мѫжь оупѣваѧи на та: ·
4 ВЪ КОНЕЦЬ СНО КОРЕВЪ· LXXXIV, 1
5 псаломъ: ·
6 Благоволілъ е- 2
сі гі землѣ
твоеѣ· възвратіл
ъ есі плѣнъ ѣкоѣ
вль: ·
7 Отъпоустілъ есі безза- 3
коненіе людеі тво-
ихъ· Покрълъсѧ грѣ-
хъ-и-хъ: · дѣ

113ª. 6 явлѧтъ сѧ вм. -нтъ сѧ ὀφθήσεται (явит ся Пог., явитъ ся Бол., явитъ ся Чудов.); 7 -п(са)лъ- διάψαλμα; 8 б҃ъ вм. бже (Пог., Чудов., бі Бол.) подъ вл. греч. κύριε ὁ θεός; 10 -лъ у Гейтлера ошибочно ь; д҃ѣ(псалъма) — здѣсь лишнее обозначеніе у писца; 13 х҃а (τοῦ χριστοῦ) у Гейтлера ошибочно г҃а.

113ᵇ. Вся страница писцомъ № 9-й. 1 (и) нет- καὶ ἀλήθειαν (въ Бол. тоже опущ. союзъ); 7 Гс҃ бъ κύριε ὁ θεός (гі бже Пог., Бол.); блаженъ (μακάριος) по стертому мѣсту (писцомъ? надъ г҃а и бже видны *покрытія*, слѣды прежняго чтенія); 8 та sic писцомъ (за тѣснотой строки ѳ); у Гейтлера ошибочно тѣ; 9 сно(къ) τοῖς υἱοῖς (сновъ Пог., Бол., сномъ Чудов.); 11 иниціалъ рисованъ; 12—13 землѣ твоеѣ у Гейтлера ошибочно -лѣа твоѣа; 18 Покръ(і) ἐκάλυψας (покры Пог., -рѣі Бол., -рѣі Чудов.); 18—19 гаплографія грѣхъ-и-хъ = грѣхъи ихъ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; 19 д҃ѣ(псалъма) διάψαλμα.

4 Оукротілъ єсі вьсь гнѣвъ
твоі: — Възвратілъ сѧ
єсі отъ гнѣва ѓрости твоєѧ
5 Ѡбрати нъı бѫ҃е спінеі нашіхъ —·
і възвраті ѓростъ твоіѫ
отъ насъ —·
6 Ѥда вь вѣкъı прогнѣваєші
сѧ на нъı —·. Ли простъреші
гнѣвъ твоі отъ рода въ ро-
дъ —··
7 Бѫ҃е тъı обращть сѧ жівıші
нъı —: Ї людіе твоі възве-
селѧтъ сѧ о тебѣ· — —·
8 Ꙗві намъ гі̀ мілость твоіѫ· —
Ї спіне твое даждь намъ —·
9 Оуслъıшіѫ оубто реуетъ о мнѣ
гь̀ бъ̀ —··· Їде реуетъ міръ
на люди своѧ
Ї на прѣподобьнъıѧ своѧ —:·
Ї на обращтаѫштъıѧ сѧ срѣ-
дьцемь къ немоу — — — ˇ
10 Ѡбаче блізъ боѧштімъ сѧ
его спніе его —: въселіті
славѫ въ ѕемлі̀ нашѫ — ···
11 Милость и рѣснота сърѣтете сѧ —
правъда и міръ обобъзасте сѧ
12 Рѣснота отъ ѕемлі̀ възсіѣ —·
І правъда съ нб҃сі пріниуе —·
13 Ї бъ̀ дастъ благость —··
И ѕемлѣ наша дастъ плодъ
своі —··
14 Правъда прѣдъ нимь ідетъ —·
І положіть въ пѫть сто-
пъı своѧ —···

Пс. 85.

1 Сліа сѣно молитва дава LXXXV,1
2 Приклоні гі̀ оухо твое и оуслъıші мѧ —
3 Ꙗко нішть есмь ѧзъ —·
4 Съхрані дш҃ѫ моѫ ꙗко прѣподо- 2
5 бенъ есмь —:· Спсі раба твоего
6 бѫ҃е моі оупъваѫштааго на тѧ —:
7 Помілоуі мѧ гі̀ ꙗко къ тебѣ въ- 3
8 зовѫ вьсь день —··
9 Възвеселі дш҃ѫ раба твоего —· 4
10 Ꙗко къ тебѣ гі̀ възıхъ дш҃ѫ
моѫ —·
11 Ꙗко тъı гі̀ бл҃гъ і кротокъ —· 5
12 Ї прѣмілостівъ вьсѣмъ
13 пріzъıваѫштімъ тѧ —···
14 Въоуши гі̀ молитвѫ моѫ —·· 6
15 Ї вънъми гласъ моленіѣ мо-
16 его —··
17 Въ день печали моеѧ возъ- 7
18 вахъ къ тебѣ ˇ. ꙗко оуслъıша мѧ —·
19 Нѣстъ подобьна тебѣ въ бг҃ѣ- 8
20 іхъ гі̀ —· Ї нѣстъ по дѣломъ
21 твоімъ —···
22 Вьсі ꙗzıці еліко сътвороі 9
23 пріѫтъ —· Ї поклонѧтъ
24 сѧ прѣдъ тобоѫ гі̀ —·
25 Ї прославѧтъ їмѧ твое —·
26 ꙗко велеі есі тъı творıа ю- 10
27 деса —· тъı есі бъ̀ единъ —···
28 Наведи мѧ гі̀ на пѫть твоі —· 11
29 Ї поідѫ въ рѣснотѣ твоеі —·
30 Да възвеселитъ сѧ сръдьце
31 мое —·····
32
33
34

114[a]. Съ 1-й строки идетъ почеркъ № 10; на верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголицей число ѕї не писцомъ; **7** вь у Гейтлера ошибочно ъ; **9—10** у него же ошибочно слово родъ цѣликомъ отнесено въ 10 строку; **16** о мнѣ ἐν ἐμοί (ѡ мнѣ Пог., мнѣ Бол., мнѣ Чудов.); **17** Їдѣ, т. е. ὅτι (идѣ Пог., Бол., ико Чудов.); **23** спнїе (τὸ σωτήριον) у писца безъ *покрытія*; **26** об(л)об- κατεφίλησαν (ѡблобызасте сѧ Пог., ѡбълобъїзаста сѧ Бол., облобъїзаста сѧ Чудов.); **27** м̀ лигатура; **29** Їгъ вм. Їко гъ καὶ γὰρ ὁ κύριος (нко гдъ Пог., нко гъ Бол., нко гъ Чудов.); **32** идетъ въ знач. буд. προπορεύσεται; **33** поло[л]ж- θήσει.

114[b]. **1** ѥ̀ѝ sic вм. ѥ̀ѝ(85); сл҃а с҃ѣно писцомъ по стертому чтенію, скривленному вверхъ и кончавшемуся знакомъ преп. (˙—˙—), сохранившимся надъ буквами «олнтѣ»; д҃ава τῷ Δαυΐδ; **2** инціалъ рисованъ; **3** нштъ (и ѕвогъ Пог., Бол., Чудов.) πτωχὸς καὶ πένης; **6** вжѥ у Гейтлера опечатка вжѣ; **12** блгъ χρηστός (благъ Пог., Бол., Чудов.) у писца ошибочно съ *покрытіями*; **16** -мн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **19** знакъ преп. (1-й) писцомъ по написаніи строки; ѣк(о) ὅτι; **20—21** въ ѣзѣ[н]хъ (ἐν θεοῖς); **23** ыѕі- sic; **25** [с]сѧ у Гейтлера ошибочно одно с; **26** імѧ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **31** вьз- у него же ошибочно ъ.

115[a]. На верхн. полѣ глаголицей «по» — проба пера писца; 2 -мь у Гейтлера ошибочно ъ и ѣже безъ *покрытія*; 3 гаплографія сръдьце-м-оимь=сръдьцем моимь ἐν καρδίᾳ μου; 6 є(ci); 12 сж- вм. со-; 13—14 [прѣ]м- ἐλεήμων (мілостивъ Пог., мил- Бол., мл҃твъ Чудов.); 15 -тівъп- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і* и ошибочно ь; 25 $\overline{\text{s n}}$ sic вм. $\overline{\text{n s}}$ (86); 26 инициалъ рисованъ; ихъ вм. его (Пог., Бол., Чудов.) αὐτοῦ; 31 ραвъ Ῥαάβ (равъ Пог., равъ Бол.); -лына Βαβυλῶνος (вавулона Пог., вавилона Бол.).

115[b]. 3 -но вм. -нъ (Σιών) Пог., Бол.; ρεчетъ въ знач. буд. ἐρεῖ; 6 повѣстъ въ знач. буд. διηγήσεται; 6—8 людемъ и кънѧзємъ сі(мъ) к- все это dat. poss. ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων; 11 пъс- ὠδὴ ψαλμοῦ (п҃ѣ ѱалмъ Пог., п҃ѣ ѱ҃л Бол.); 12 о ма[л]нтѣ ὑπὲρ μαελέθ (о малетѣ Бол.); отъвѣщт(ат)ı (τοῦ ἀποκριθῆναι) оба т, кк въ кириллицѣ; 13 слово ρ- συνέσεως; ємануⷭ (Αἰμάν) 2 Пар. 25, 1 sqq. и 2 Пар. 5, 12 sqq.; 14 $\overline{\text{ζ n}}$ sic вм. $\overline{\text{n ζ}}$ (87); т, кк въ кириллицѣ; 15 инициалъ рисованъ; знакъ преп. по мѣсту стертыхъ 7—8 буквъ; 20 тв- вм. моемоу (Бол., Пог.) μου; 21 $\overline{\text{дша}}$ у Гейтлера ошибочно безъ *покрытія*; 22 -лн- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 25 оу м- ἐν νεκροῖς (въ м- Пог., Бол.); 27 сѫпѣ- καθεύδοντες (спящей Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ѧ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѣ; 29 кѣтомоу, т. е. ἔτι; І [и] καί.

по

Бо҃ѣти сѧ ѥмене твоего 1
Їсповѣмь сѧ тебѣ г҃и бже мои ·· 2
вьсѣмь срⷣдьце-м-оимь ·· 3
Ї прославлѭ имѧ твое въ вѣкъı 4
Ѣко милость твоѣ келиѣ на мьнѣ 5
естъ· Їзбавилъ е дш҃ж моѭ 6
отъ ада прѣисподьнѣго · 7
Бже҃ законопрѣстѫпьници въста- 8
шѧ на мѧ · Ї сънемъ крѣпькъı- 9
ихъ възиска дш҃ѧ моеѧ ·· 10
Ї не прⷣложишѧ тебе прⷣ 11
сжбоѭ ·· 12
Ї тъı г҃и бже мои штедръ ї прѣ- 13
милостивъ ·· тръпѣливъ 14
ї прѣмилостивъ и рѣснотивънъ 15
призьрі на мѧ і помилоуі мѧ 16
Даждь дръжавѫ твоѭ отроκоу 17
твоемоу · Ї спси сна рабъı 18
твоеѧ ·· 19
Сътвори со мъноѭ знамение въ 20
благо · Ї оузьрѧтъ ненавидѧ- 21
штеі мене и постъıдѧтъ сѧ ·· 22
Ѣко тъı г҃и поможе мі · И оутѣши- 23
лъ мѧ есі ·· сн҃овѣ кореовѣ 24
сп҃ пⷭалмъ ·· 25
Ѡснованіѣ іхъ на горахъ сѣтъı- 26
хъ · Любитъ г҃ь врата сіонѣ 27
паче вьсѣхъ селъ иѣковль · 28
Прѣславьно гла сѧ о тебѣ гра- 29
дѣ бжы · дѣпⷭалмъ · 30
Помѣнѫ равъ і вавоулна 31
Съвѣдѫштаа мѧ ·· Ї се іно- 32
племеньници и тоуръ ···· 33

Ї людие етюпьсці сі въıшѧ 34
тоу ·· 35
Мати сіоно реуетъ уловѣкъ · 5
Ї уловѣкъ роди сѧ въ немь 6
Ї тъ основа і въıшьнеі ·· 7
Г҃к повѣстъ во кънигахъ людемъ 8
и кънѧземъ · сі въıвъши- 9
імъ въ немь · Ѣко веселѧ- 10
штимъ сѧ вьсѣмъ жіліште 11
въ тебѣ ·· · 12
пⷭалмъ сн҃овѣ кореовѣ LXXXVII, 1
въ конець о маѳалитъ отъвѣщти 2
слово разоумьно вѧнноу їѳа- 3
ѳ҃ъниноу · ·· 4
Г҃г бже҃ спнѣ моего 2
въ день возъвахъ и въ ношти 3
прⷣъ тобоѭ · 4
Да вънидетъ прⷣъ тьı молі- 5
тва моѣ ·· приклони оухо твое 6
къ моленію твоемоу ·· 7
Ѣко ісплъни сьı золъ дш҃а моѣ 8
ї животъ мои адѣ приближі сѧ 9
Прімѣненъ бъıхъ съ низъходѧ- 10
штіімі въ ровъ ·· бъıхъ ѣко 11
уловѣкъ вес помощі оу мр- 12
твъıхъ свободь ·· 13
Ѣко ѣзвьни съпешті въ гробѣ- 14
хъ іхъже нѣсі помѣнилъ 15
къtомоу ·· Ї и ті отъ ржкъı 16

LXXXVI, 1 лъ мѧ есі ·· сн҃овѣ кореовѣ
сп҃ пⷭалмъ ··
Ѡснованіѣ іхъ на горахъ сѣтъı- 2
хъ ·· Любитъ г҃ь врата сіонѣ 3
паче вьсѣхъ селъ иѣковль · 4
Прѣславьно гла сѧ о тебѣ гра- 5
дѣ бжы · дѣпⷭалмъ · 6
Помѣнѫ равъ і вавоулна 7
Съвѣдѫштаа мѧ ·· Ї се іно- 8
племеньници и тоуръ ···· 9
Ї людие етюпьсці сі въıшѧ 10
тоу ·· 11
Мати сіоно реуетъ уловѣкъ · 12
Ї уловѣкъ роди сѧ въ немь 13
Ї тъ основа і въıшьнеі ·· 14
Г҃к повѣстъ во кънигахъ людемъ 15
и кънѧземъ · сі въıвъши- 16
імъ въ немь · Ѣко веселѧ- 17
штимъ сѧ вьсѣмъ жіліште 18
въ тебѣ ·· · 19
пⷭалмъ сн҃овѣ кореовѣ LXXXVII, 1
въ конець о маѳалитъ отъвѣщти 2
слово разоумьно вѧнноу їѳа- 3
ѳ҃ъниноу · ·· 4
Г҃г бже҃ спнѣ моего 2
въ день возъвахъ и въ ношти 3
прⷣъ тобоѭ · 4
Да вънидетъ прⷣъ тьı моли- 5
тва моѣ ·· приклони оухо твое 6
къ моленію твоемоу · 7
Ѣко ісплъни сьı золъ дш҃а моѣ 8
ї животъ мои адѣ приближі сѧ 9
Прімѣненъ бъıхъ съ низъходѧ- 10
штіімі въ ровъ ·· бъıхъ ѣко 11
уловѣкъ вес помощі оу мр- 12
твъıхъ свободь ·· 13
Ѣко ѣзвьни съпешті въ гробѣ- 14
хъ іхъже нѣсі помѣнилъ 15
къtомоу ·· Ї и ті отъ ржкъı 16

твоѣмъ отъръіновени бѣшѣ
Положишѧ мѧ къ ровѣ прѣісподѣнімь·· Въ темьнѣіхъ
въ сѣни съмръті лѣ··
На мѧ оутвръди сѧ ѓростъ
твоѣ·· Ї вьсѣ влънъі твоѣ наведе на мѧ··
Оудалилъ есі жнанїѣ моѣ отъ
мене· положишѧ мѧ въ
мръзость себѣ··
Прѣданъ бъіхъ и не ісхождахъ·· шуі моі изнеможете отъ нїштетъі·· жъвахъ къ тебѣ ѓї вьсь день·
Въздѣхъ ржцѣ моі··
Ѥда мртвъімь сътворіши
уюдеса·· Ли валѧ въскрѣсѧтъ исповѣдѧтъ сѧ тебѣ··
Ѥда повѣстъ къто въ гробѣ
мілость твоѭ·· Ї рѣ-
снотѫ твоѭ въ погъібѣли·····

Ѥ познана бѫдѫтъ во тъмѣ 18
уюдеса твоѣ·· Ї правъда твоѣ въ землі забъвенѣ
Ї азъ къ тебѣ ѓї возъвахъ)·· 14
Ї утро молитва моѣ варітъ тѧ·
Въскыжь ѓї отърѣеши дшѫ 15
моѭ·· Отъвращаеши
лице твое отъ мене·
Нїштъ есмь азъ і въ троудѣхъ отъ юности моеѧ· 16
вьзнѣсъ же сѧ и съмѣріхъ
и омотіхъ··
По мьнѣ прѣидѫ гнѣві твоі· 17
Оустрашенїѣ твоѣ възмятошѧ мѧ··) Ѡбидѫ мѧ 18
ѣко вода вьсь день
Ѡдръжаше мѧ въкоупѣ··
Оудалилъ есі отъ мене дроуга 19
їскрънѣго)·· Ї жнанїѣ моѣ
отъ страстї··
Сїѧ разумѣхъ ѳ таинїихъ стаа LXXXVIII.
ѓи їнайтѣнїнѣ··
Мілости твоѧ ѓї въ кѣкъ 2
въспоѭ··

116[a]. **6** тв (2-е) лигатура; **9** мнѣ у Гейтлера ошибочно тѣѣ (ἀπ' ἐμοῦ); **15** -хъ διεπέτασα πρὸς σέ (к тебѣ Пог., къ т- Бол.); **16** -мь у Гейтлера ошибочно ъ; **18** (н) испаї ἐξομολογήσονταί (союза нѣтъ и въ Бол.); знакъ преп. лишній у писца.

116[b]. На верхн. полѣ глаголич. буква ѳ (т или д) — проба пера; **1** Ѥ(да) μή (еда Пог., Бол.); у Гейтлера не вѣрно предположено отриц. (н)е дополненіемъ н въ скобкахъ; **2** і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; **3** -вь- у него же ошибочно ъ; **12** -хъ (сѧ) ἐταπεινώθην (безъ сѧ Пог., Бол.; смирїхсѧ теперь въ Библ.); **13** -мо- ἐξηπορήθην (измѣтохъ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; **14** мьнѣ у Гейтлера ошибочно опущено ь; **18** -ше περιέσχον (ѡдръжаше Пог., оудръжаше Бол.) у писца глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѣ; **20** (і) їскр- καὶ πλησίον (безъ союза Пог., Бол.); **22** разумъ (у Гейтлера вм. кирилловскаго з глаголич. знакъ для ѕ ошибочно) кириллицей; оба т и 23 т, какъ въ кириллицѣ; **24** инициалъ рисованъ.

117[a] **1** Ѣ родъ і (εἰς γενεὰν καί) у Гейтлера ошибочно слито родъ; **3—4** -сті -ждѧтъ сѧ мн. ч.—особенность Синайск. Пс.: мѧ́тъ сѧзиждет сѧ Пог., милостъ сѧзиждет сѧ Бол. (ἔλεος οἰκοδομηθήσεται); **6** -кь- у Гейтлера ошибочно ъ; **7—8** клмсъ (ъ писцомъ передѣланъ во время самаго письма изъ первой половины знака для ę) сѧ изѣъранъмъ мъимъ (= моімъ) ошибочно опущено у Гейтлера: у писца вм. клмсь сѧ (клѧхъ сѧ Бол.) дѣ҃ѵ рабѣ моемѣ Пог., Бол. (ὅμοσα Δαυὶδ τῷ δούλῳ μου; **10** -зі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **11** днѣпсалъма кириллицей писцомъ (ср. разумъ 116[b], 22); **13** къ у Гейтлера опечатка къ; **18** -клѣ- у Гейтлера опущено л; **18—19** къ сты҃хъ своіхъ вм. къ сѧѣтѣ́ сты҃нъхъ Пог., Бол. (ἐν βουλῇ ἁγίων); **19** і (καί), **22** ги҃ и **28** -шї у Гейтлера не вѣрны знакидля і.

117[b]. **2** (г)родаго (1-е о графическая замѣна буквы ъ) ὑπερήφανον (у Гейтлера не вѣрно предположенное въ скобкахъ ж) грьдаго Пог., Бол.; **7** к- (конецъ Пог.; конъцъ Бол.) τὸ πλήρωμα (у переводчика τὰ πέρατα); сѧ (αὐτῆς) надъ строкой писцомъ; **8** Сі- sic (τὸν βορρᾶν сѣверъ Пог., Бол.); зъ лигатура; **9** таворъ і (е)рмоунъ Θαβὼρ καὶ Ἑρμών (даворъ и ермонъ Пог., таворъ и ермонъ Бол.); **9—15** на лѣв. полѣ глосса писца къ стиху 13-му (у Гейтлера не вѣренъ переносъ слы- шакъша и ошибочно ѣзл-; сѧ вм. сѧ οὗτος Матѳ. 3, 17); **12** -дитъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; ржка у него же ошибочный переносъ -ка въ другую строку; **17** прѣдь- у него же ошибочно ъ; **18** прѣ(дъ) πρό; -цемь у Гейтлера ошибочно ъ; **20** въ то же; **23** -дочіте сѧ вм. къзрᾶѵжт сѧ Пог., Бол. ἀγαλλιάσονται; **28** -шь у Гейтлера ошибочно ъ.

Въ родъ і родъ възвѣштѫ рѣснотѫ твоѭ оустꙋ моими ⸗·· 1 2
3 Ꙗкоже реүе къ вѣкъ милости съзиждѫтъ сѧ 3 4
4 На нб̃сѣхъ оуготовлетъ сѧ рѣснота твоѣ ⸗ 6
Завѣштахъ завѣтъ избранꙋмъ моимъ ⸗·· 7
клꙗсъ сѧ избранꙋмъ мꙋмъ ⸗·· 8
5 До вѣка оуготовлѭ сѣмѧ твое ⸗·· сирѣчь сазшавъша гласъ съ нб̃си се естъ сн̃ъ мои възлюбленꙋ
Ї съзиждѫ въ родъ і родъ прѣстолъ твои ⸗·· дн̃ѣпсалъма ⸗·
6 Їсповѣдѧтъ нб̃са ꙋдеса твоѣ г̃и ⸗·· Ї рѣснотѫ твоѭ въ црькъві с̃тыхъ ⸗··
7 Ꙗко къто къ облацѣхъ оуравнитъ сѧ г̃ю ⸗· подобитъ сѧ г̃ю въ сн̃ѣхъ бж̃іхъ ⸗·
8 Бъ̃ прославлѣѭи сѧ въ с̃тыхъ своіхъ ⸗· велеі і страшенъ естъ надо вьсѣми окрьстъными его
9 Гс̃ бж̃е силъ къто подобенъ тебѣ ⸗·· сіленъ есі г̃и и рѣснота твоѣ окрьстъ тебе ⸗··
10 Ты владеши дрьжавоѭ) морьскоѭ ⸗··
Възмѫштение же вълнъ его ты оукротиші ⸗ ⸗ ⸗·· 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28
Ты съмѣрілъ есі ꙗко ꙁвьна родаего ⸗·· Ї мꙋшьцеѭ силы твоеѭ разгьна врагы твоѭ ⸗··
Твоѣ сѫтъ небеса і твоѣ естъ землѣ ⸗·· Вьселенѫ і коньцы сѧ ты основа ⸗··
Севе̃ръ і море ты созъда таверъ і рѣмоꙋнъ імені твоемоꙋ възрадоваста сѧ
Твоѣ мꙋшьца съ силоѭ ⸗·· Да оутвръдитъ сѧ рꙗка твоѣ ⸗·· Да възнесетъ сѧ десница твоѣ ⸗··
Правъда і сѫдъва оуготованіе прѣстолоꙋ твоемоꙋ ⸗· милость і рѣснота прѣдыдете прѣ лицемь твоимь ⸗·
Блажені людие вѣдѫштеі кликновеніе ⸗·· г̃и въ свѣтѣ лица твоего поідѫтъ ⸗
Ї о імені твоемь възрадоꙋетѣ сѧ вьсь день ⸗··
Ї правъдоѭ възнесѫтъ сѧ Ꙗко похвала силы іхъ ты еси: ⸗· Ї въ благоволені твоемь къзнесетъ сѧ рогъ нашь ⸗··

19 Ѣко гне естъ ꙗстѧжлєніе ⸗·
Ї сѣтаго нїлева цѣсарѣ нашєго
20 Тогда глаголалъ єсі въ вїдѣ-
нї сномъ твоімъ ⸗· Ї рєчє положіхъ помошть на сільна ⸗·
Възнѣсъ ізбьранаєг-о-тъ людеі
21 моіхъ ⸗·· шврѣтъ дв҃да раба
моєго ⸗·· шлѣємь сѣтъі-м-оімъ
помазахъ і ⸗·
22 Ржка бо моѣ поможетъ емоу: ⸗··
Ї мъішьца моѣ оукрѣпітъ і ⸗·
23 Нїєсоже оуспѣетъ врагъ на нь ⸗··
Ї сн҃ъ вєзаконенїѣ не пріложітъ озъловити єго ⸗·
24 Ї съсѣкж отъ лица єго врагъі
єго·: ⸗· Ї ненавідѣштъіѧ
і повѣждж ⸗·
25 Ї рѣснота моѣ і милость моѣ
съ нимь ⸗·· Ї къ імѧ мое
възнесетъ сѧ рогъ єго ⸗··
26 Ї положж на морі ржкж єго ⸗·
Ї на рѣкахъ десницж єго ⸗··
27 Тъ възоветъ мѧ оц҃ь моі
єсі тъі ⸗·· Бъ моі ꙗстжпьнікъ спнѣ моєго ⸗··
28 И ахъ пръвѣнець положж і ⸗··
възокъ надъ цѣсарі зємьнъімі ⸗·
29 Въ вѣкъі съхранж емоу мило-
1 сть моіж: ⸗ Ї завѣтъ моі вѣр-
2 ноумоу ⸗··
3 Ї положж въ вѣкъ вѣкоу сѣмѧ єго ⸗·· 30
4 И прѣстолъ єго ѣко день нб҃оу ⸗··
5 Ащте оставѧтъ сномі єго за- 31
6 конъ моі ⸗·· И къ сждъвахъ моі-
7 хъ не поіджтъ ⸗··
8 Ащте оправъданіѣ моѣ оскверънѧ- 32
9 тъ ⸗·· Ї заповѣдеі моіхъ не хра-
10 нѧтъ ⸗··
11 Посѣштж жъзломь вєзаконьнъі- 33
12 нхъ ⸗·· Ї ранамі неправєдьнъіхъ ⸗·
13 Мілості же моеѧ не разорж отъ 34
14 нїхъ ⸗·· Ні прѣвръжджь въ рѣ-
15 снотѣ моеі ⸗·
16 Неже оскверънж завѣта моєго ⸗ 35
17 Ї исходьѧшті҃хъ отъ оустъ мо-
18 іхъ не отъкръгж сѧ ⸗·
19 Єдиноѫ кѧсъ сѧ сѣтмъ мої- 36
20 мъ ⸗·· ащте дв҃доу солъжж ⸗··
21 . сѣмѧ єго въ вѣкъі прѣвж- 37
22 детъ ⸗··
23 Ї прѣстолъ єго ѣко слъньце
24 прѣдо мъноѫ ⸗·· Ї ѣко лоуна 38
25 съвръшена въ вѣкъ ⸗·· И съ-
26 вѣдѣтель на вѣсі вѣренъ ⸗··
27 дієпъсалъма
28 Тъі же отърінж і оуніжьжі ⸗·· 39
29 Отъверъже хр҃а своєго ⸗ Ли прѣжде
30 Разорілъ єсі завѣтъ раба 40
31 твоєго ⸗·· Осквръні на зе-

118[a]. 2 сѣ̄т- у Гейтлера опущено ѣ; 3 гл҃а- у писца ошибочно съ *покрытіемъ*; 6 гаплографія -наго-о-тъ = -наго отъ и 8 сѣ̄ты-м-омъ = сѣ̄тымъ моимъ; в у Гейтлера опущено; 19 нимь у него же не вѣренъ знакъ для *и*; 27 въ(і)с- ὑψηλόν (вьісока Пог., вълсокъ Бол.); 29 -нж вісь. Концы строкъ не помѣстились на негативѣ фотографіи и взяты изъ изд. Гейтлера: 2 -аго, 3 -дѣ, 4 -ло-, 6 -и, 8 -ъ.

118[b]. 1—2 -ноумоу вм. вѣренъ емоу Пог., Бол. πιστὴ αὐτῷ; 8 -нья- у Гейтлера ошибочно -нж-; 9 І҃ (καί) у него же не вѣренъ знакъ для *и*; 11—12 -ньнъıхъ вм. ѣзаконныıхъ ıхъ Пог., Бол. τὰς ἀνομίας αὐτῶν; 12 -дьнъıхъ вм. неправьıй Пог., Бол. τὰς ἀδικίας αὐτῶν; 16 Ниже вм. Ниже οὐδ' οὐ μή (ни Пог., Бол.); 17 и надъ строкой писцомъ; 20 а҃шт҃е у писца ошибочно съ *покрытіемъ*; 21 строка начинается незаполненнымъ мѣстомъ стертой буквы; 24 І҃ (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *и*; 26 (н)сѣ; 29 Ли прѣжде (жд лигатура; у Гейтлера ошибочно скобки, точки и •жѣ) — особенность Синайск. Псалтыри.

119[a]. **1** м̂ лигатура; сн̃т- у писца безъ *покрытія*; -нж sic; **9** иниціалъ Е у писца тожественъ со знакомъ Ї (тотъ же случай и въ 12 строкѣ); **11** -лн вьсѣ у Гейтлера ошибочно -лнтѣ сѣ: εὔφρανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; **14** къ д- е- ἐν τῷ πολέμῳ (къ брани Пог., Бол.); **15** -ни(ѣ): ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτόν; **18** днь (днии Пог., Бол.) τὰς ἡμέρας; **20** -мь у Гейтлера ошибочно ъ; **25** вь- со- у него же ошибочно къ- съ-; сн̃ы у писца безъ *покрытія*; νл̃о- и **27** νл̃о- у писца лишнія *покрытія*.

119[b]. **1** Їм- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; **4** въ концѣ строки, послѣ мо-, мѣсто стертыхъ двухъ буквъ; **6** -sѣ вм. -зн Пог., Бол.; **7** -мѣніе sic τὸ ἀντάλλαγμα (измѣнение Пог., Бол.); **9** Бл̃гонъ sic εὐλογητός (бл̃нъ Пог., Бол.); 1-й знакъ преп. по написаніи строки; **10** ѯж- у писца 2-я половина глаголич. знака для *ǫ* была опущена и приписана надъ строкой имъ же; **11** п̄д у писца безъ *покрытія* (п$_{д}$); т, кк въ кириллицѣ; **15** м̂ лигатура; **21—22** вь(νѣ)раштьни-и-жѣ = вь(νѣ)раштьнии нжѣ (ἡ ἐχθὲς, ἥτις ἀντεραιννιν їжѣ Пог., ѧнтерашънии нжѣ Бол.); о случаяхъ -штьн- вм. -шьн- см. Супрасльск. рукопись 467, 17 (изд. 1904 г.).

ѧ҃ни свѣтъниж его ⸗··
41 Разорилъ есі вьсѣ оплотъі
его ⸗·· Положилъ есі тврѣдь
его страхъ ⸗··
42 Расхъіщитахж і вьсі мимо-
ходѧщіі пѫтемь ⸗··
вьістъ поношению сжсѣдомъ
своимъ ⸗··
43 Възнесе десницѫ сътжжа-
ѭщіихъ емоу ⸗·· Възвесе-
ли вьсѣ врагъі его ⸗··
44 Възвратилъ еси помощь орж-
жіе его ⸗·· І не застжпі его
въ день брани ⸗··
45 Разорилъ есі отъ очиштені
его ⸗·· прѣстолъ его на зе-
мли повръже ⸗··
46 Оумалилъ есі день врѣме-
ни его ⸗·· Облѣкъ и есі
стоудомь ⸗·· ДЕЦЕМВРИЯ ⸗·
47 Доколѣ ѓ҃и отъвращаеши сѧ
въ конець ⸗·· разгорітъ сѧ
ѣко огнь гнѣвъ твоі ⸗··
48 Помѣни каѣ моѣ щупостась ⸗
Ѣда вьсоуе созъда сіны оловѣ-
чьі ⸗·
49 Къто естъ оловѣкъ іже пожіве-
тъ ⸗· І не оузьрітъ съмрътіі ⸗·
Їзбавітъ дшж своѭ
из-д-ржкъі адовъі ⸗··
50 Къде сѫтъ милості твоѧ дре-
вньіѧ ѓ҃и ⸗·· Їмиже клѧ-
тъ сѧ дадоу рѣснотоѭ твоеѭ ⸗
51 Помѣні ѓ҃и поношение рабъ твоіхъ ⸗··
еже оудръжахъ въ нѣдрѣхъ мо-
іхъ ⸗·· мъногъ ѧзъікъ ⸗··
52 Ѥже поносішѧ врагѣ твои ѓ҃и ⸗·
еже поносішѧ ізмѣние х҃а
твоего ⸗··
53 Блгословъ гъ: въ вѣкъ ⸗··· бждет-
тъ бждетъ ⸗·· сла
п҃д ЗЛАТЫЯ ЖЕРЄВОЯ ЧАСЯ СЪБѢ ⸗ LXXXIX, 1
Гд҃ прібѣжіште вьістъ на-
мъ въ родъ и родъ ⸗·· прѣжде 2
даже горъі не въішѧ ⸗·· і созъ-
да сѧ земѣ і оуселенаѣ ⸗··
И отъ вѣка и до вѣка тъі есі ⸗·
Не възврати оловѣка ко съ-
мѣрение ⸗·· І рече обрати- 3
те сѧ сіны оловѣчьі ⸗··
Ѣко тъісѧщі лѣтъ прѣдъ оči- 4
ма твоіма ѓ҃и ⸗ И ѣко день въ-
рашътьне-и-же милоідетъ ⸗··
і стража ношътьнаѣ ⸗·
Оучнъѥженѣ бждѫтъ лѣта 5
іхъ ⸗·· ютро ѣко трѣва мимо-
ідѫтъ ⸗··

6 Ютро процвѣтѫ и прѣидетъ на
вечеръ ⸗ Сѡтъпадетъ ожестѣетъ і исъхнетъ ⸗
7 Ѣко исконьчахомъ сѧ гнѣвомь
твоімь ⸗ И ѳростьѭ твоеѭ
съмѧсомъ сѧ ⸗
8 Положілъ есі беззаконіѥ
наша прѣдъ собоѭ ⸗ вѣкъ нашь въ просвѣщеніе лица
твоего ⸗
9 Ѣко вьсі дьні наші оскодѣшѧ ⸗
І гнѣвомь твоімь исконьчахомъ сѧ ⸗
Лѣта наша ѣко паоучина пооучахѫ сѧ ⸗ дьніе лѣтомъ нашімъ ⸗ Въ ніхъже ѳ лѣтъ ⸗
Ащте ли жѣ въ селѣхъ ихъ п лѣтъ ⸗
И воле ихъ троудъ і болѣзнь ⸗
Ѣко наиде кротость на нъі і накажемъ сѧ ⸗ Както съвѣстъ
дръжавѣ гнѣва твоего ⸗
І отъ страха твоего ѳрость твоѭ
ѵштістї ⸗
12 Десніцѫ твоѭ тако съкажі
мі ⸗ І ікованъіѧ сѫемь
і мѫдростіѭ ⸗
13 Обрати сѧ гі доколіѣ ⸗

1 І оумоленъ вѫді на рабъі своѭ ⸗
2 Ісплъніхомъ сѧ ютро милості твоеѭ гі ⸗ И въздрадовахомъ сѧ і възвеселіхомъ сѧ ⸗ 14
во вьсѧ дьні нашѧ възвеселіхомъ сѧ ⸗ за дьни въ нѣже лѣ 15
съмѣрілъ нъі есі ⸗ лѣта въ
нѣже відѣхомъ зълаа ⸗
І прізьрі на рабъі твоѭ і на 16
дѣла твоѣ ⸗ И наставі сн̃ъі
ихъ ⸗
І вѫді свѣтълость гі ба нашего на насъ ⸗ І дѣла ржкъ нашіхъ ісправі на насъ ⸗ и дѣла ржкъ нашіхъ ісправі ⸗ 17

Хвална пѣнїѥ дв̃ѣа XC, 1

Живыі въ помощті вышнѣго ⸗ Въ кровѣ ба нбсьнаго въдворітъ сѧ ⸗
Реуетъ боу застжпьнікъ мої 2
есі тъі ⸗ і прібѣжіште
мое ⸗ Въ мої оупъваѭ на нь ⸗
Ѣко тъ ізбавітъ мѧ отъ сѣті 3
ловъчіа ⸗ і отъ словесі мѧтежьна ⸗
Плештема своіма осѣнітъ тѧ ⸗ 4
І подъ крілѣ его надѣеші сѧ ⸗

120ª. **1** -тѫ ἀνθήσαι (процѣтетъ Пог., Бол.); **9** -ни у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; **11** -ско- (шскждѣшѧ Пог., -шж Бол.) ἐξέλιπον: у писца глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й полов., поэтому o; **17** сѧл- вм. сіл- ἐν δυναστείαις (въ снлахъ Пог., Бол.); нхъ (тк и Бол.) нѣтъ въ греч. и въ Пог.; **23** -сті у Гейтлера ошибочно -слі (ἐξαριθμήσασθαι); **25** нк- вм. шкованъѧ Пог. (-нъіж Бол.) τοὺς πεπεδημένους; у Гейтлера і к-; **26** і м- вм. въ мждрости Пог., Бол. ἐν σοφίᾳ; **27** -л[н]ѣ лишнее и полустерто, и мѣсто его не заполнено.

120ᵇ. На верхн. полѣ «Оүтѣшн» — проба пера писца; **6** -ни у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; къ нѣже [лѣ] вм. въ нже Пог., Бол., т. е. дьни: ошибка въ родѣ подъ вл. не дописаннаго и не уничтоженнаго писцомъ лѣ(та); **16** у писца опущено число ($\overline{\text{ѵ}}$) псалма; **17** иниціалъ рисованъ; Жи- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; -кѧі sic ὁ κατοικῶν (тк и Бол.; Жиѧъи Пог.) ср. 149ª, 2; **18** нѣ̄- у Гейтлера ошибочно нѣ̄ѣ̄-; **19** -тъ у него же ошибочно ѣ; **20** Ρѧтетъ въ знач. буд. ἐρεῖ; **22** оүпѣваѫ въ знач. буд. ἐλπιῶ; **23** -ытъ у Гейтлера ошибочно -и; **27** надѣѧш сѧ въ знач. буд. ἐλπιεῖς.

121[a]. 4 от(ъ ст)рѣлы ἀπὸ βέλους; лѳ- (подъ вл. послѣдующихъ юсовъ въ словѣ) вм. -л (Гейтлеръ первую половину глаголич. знака для ѧ, ѳ, прочелъ ошибочно какъ ѳ); 7 ото сърѣштꙗ ἀπὸ συμπτώματος (сущ. сърѣшта τὸ σύμπτωμα); 11 къ тѣкѣ (жѳ) πρὸς σὲ δέ (к тѣкѣ жѳ Пог., Бол.); 12 съм- въ знач. буд. κατανοήσεις; 15 вы- у Гейтлера ошибочно въ-; 18 тѣлѣсі τῷ σκηνώματι (тѣло τὸ σκήνωμα, τὸ σκῆνος, τὸ οἴκημα въ языкѣ апостоловъ: 2 Петр. 1, 13 и 1, 14. 2 Кор. 5, 1 и 5, 4; см. въ Супрасльск. ркпси 270, 25. 344, 25 и 317, 26); 22 коꙁъ- у Гейтлера опущенъ ъ; 25 -лѣска[а] βασιλίσκον (василискѫ Пог., василіи[ска Бол., василіска Софійск.); 28 -лѫ віс (ср. 32) у Гейтлера ошибочно ѣ; 32 і (и) αὐτὲν καί (и и Пог.; въ Бол. одно и).

121[b]. 1 -тѫ тв. п. μακρότητι (длъготѫ Пог., Бол.; долготою теперь въ Библ.); однако есть и чтеніе μακρότητα (алдрійск. кодексъ и editio Aldina. Venetiis. 1518) длъготы Софійск.; -нѫ віс; 3 сѣ$^{\text{и}}$ѧ̀то (о, кк въ кириллицѣ) у Гейтлера ошибочно сѣл; -сѣмъ у Гейтлера нѣтъ *покрытія*; 4 -ѣ(о)тѣ dat. poss. (τοῦ σαββάτου) т, кк въ кириллицѣ; 5 иниціалъ рисованъ; ѥ надъ строкой писцомъ; 11 -лъ- у Гейтлера опущенъ ъ; 12 въ г[л]жс(л)ѣхъ (ἐν κιθάρᾳ въ гѫслѣхъ Пог., Бол.) ср. 88[a], 11. 127[b], 15 и 16; 13 -лнѵі- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 15 ржкѫ твоѥѭ вм. ржкоу твоею Пог., ржкоу твѣю Бол. (τῶν χειρῶν σου).

Щитъмь обідетъ рѣсно- 1
та его ·· не оубоіши сѧ 2
отъ страха ноштьнаего · 3
от рѣлы лѧтѧштѧ въ де- 4
нь ·· 5
Отъ вешті во тъмѣ прѣхо- 6
дѧштѧѧ ·· ото сѫрѧ- 7
штѧ і демона полоудьнѣего ·· 8
Падетъ отъ странъі твоеѧ 9
тысѧщі ·· Ї тъма о деснѭ 10
твоѭ ·· къ тебѣ не пріступітъ ·· 11
Обаче оуима своіма съмотріши · 12
Ї възданіе грѣшьникомъ оузъріши · 13
Ѣко тъі есі ГІ оупъваніе мое · 14
вышнѣго положілъ есі пріѣ- 15
жіште твое ·· не прідетъ къ 16
тебѣ зъло ·· Ї рана не пріступі- 17
тъ тѣлесі твоемь · 18
Ѣко аг҃ломъ своімъ заповѣстъ 19
о тебѣ ·· съхранітї тѧ во вь- 20
сѣхъ пѫтехъ твоіхъ · 21
На ржкахъ возъмѧтъ тѧ · 22
еда когда прѣтъкнеши о каме- 23
нь ногѫ твоѭ ·· 24
На аспідѫ і василіскаа на- 25
стѫпіши ·· Ї попереші льва 26
і зміѣ · ··· 27
Ѣко на мѧ оупъва ізбавлѫ і · 28
покръіѭ і ѣко позна імѧ мое · ·· 29
Възоветъ ко мнѣ і оуслъішѫ і · ·· 30
съ німь есмь въ скръві · ·· Ізъ- 31
мѫ і прославлѫ і · ·· 32
длъготѫ дънеі испълънѫ і · 16
и явлѭ емоу спніе мое ··

Сѧ: сѣмъ пѣсньѭ · XCI, 1
Ѵ а пѣніи въ дънь сѫбътѣ ·

Благо ѥстъ ісповѣдатї сѧ 2
Гю · Ї пѣті імени твоемоу
вышнеі ··
Възвѣштатї ютро милость 3
твоѭ · Ї рѣснотѫ твоѭ на
вьсѣкѫ ношть ··
Въ десѧтистроуньнѣ пъсалътъ- 4
рі съ пѣсньѭ въ гласехъ · Ѣко 5
възвелиїлъ мѧ есі Гі твa-
рьѭ твоеѭ · Ї въ дѣлѣхъ
рукъ твоеѭ въздрадоуѭ сѧ ··
Ѣко възвелиїшѧ сѧ дѣла твоѣ 6
Гі · sѣло оуглѫбішѧ сѧ помъ-
шленіѣ твоѣ ··
Мѫжь безоумень не познаетъ · 7
Ї неразоумівъ не разоумѣетъ
сіхъ ··
Єгда прозѧбнѫшѧ грѣшьніцї 8
ѣко трѣва · Ї възникѫ вь-
сі творѧштіі беззаконніе ·

лапоть ѕї

Да потрѣбѧтъ сѧ въ вѣкъ вѣка тъı же въıшнеı въ вѣкъ гї

Ѣко се врагı твоı гї Ѣко се врагı твоı погıвнѫтъ

І разıдѫтъ сѧ вьсı творıштıı беззаконıе

І вьзнесетъ сѧ ѣко іногорогъ рогъ моı І старость моѥ въ олѣı мастітѣ

И возрѣ око моѥ на врагы моıѧ І на въставшııѧ на мѧ лъкавъноүıшııѧ оүслышıтъ оүхо моѥ

Праведьнікъ ѣко пінікъ сѧ провьтетъ І ѣко кедрı ліванъскııѧ оүмножıтъ сѧ

Насаждені въ домоү гнı въ дворѣхъ ба нашего процвьтѫтъ

Єште оүмножıтъ сѧ въ старости мастітѣ І добропрıемлѫште вждѫтъ да възвѣстıтъ

зѣвра сілнъ тіса

Ѣко правъ гь бъ нашъ І нєстъ неправъды въ немь

ДАВИ ПѢНІѢ ХВАЛЕНІѢ ВХ ДЬНІ ХСП, 1
ПРАЗДНІѢ СОБОТѢ ЄГДА НИСЗ-

ѵѣ ЛІ СѦ ЗЄМѢ

Гь вьцрı сѧ въ лѣпотѫ сѧ облѣүе облѣүе сѧ гь вь сілѫ и прѣпоѣса сѧ

Їбо оүтвръдı оүселенѫ

Ѣже не подвіжıтъ сѧ

Готовъ прѣстолъ твоı отъ толѣ І до вѣка тъı есı

Въздвігѫ рѣкы гї въздвігѫ рѣкы гласы своıѧ

възъмѫтъ рѣкы строүгы своıѧ отъ гласа водъ мъногъ

Дивны въısоты морьскııѧ дивенъ въ вышнııхъ гь

Свѣдѣнıѣ твоѥ оүкѣрıшııѧ сѧ зѣло

122ª. На верхн. полѣ, направо, число ѕї глаголицей не писцомъ; лѣвѣе середины, глаголицей же «лапоть», съ буквами п и ь кирилловскими, писцомъ; это — смазанная проба пера, читаемая довольно ясно, и, вѣроятно, есть имя «по реклу» писца № 10 (Гейтлеръ оставилъ верхн. поле безъ вниманія); 2 въ(і)ш-; 7 вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; на прав. полѣ глосса писца къ слову іногорогъ; 12 -(ш)тъ ἀκούσεται (ѕслышитъ Пог., оүслѣıшитъ Бол.); 13 ѣко и съ надъ строкой писцомъ: ὡς φοίνιξ (ıко фүнікъ Пог., ıко и финникъсъ Бол.); про(ц)- ἀνθήσει (процъвтетъ Пог., процъвтетъ Бол.); 14 -дрı -скııѧ ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ (кедры -скъııѧ Пог., кедръ ливанъскъıи Бол.); на прав. полѣ глосса писца къ этому мѣсту; 19—20 добропо-, т. е. εὐπαθοῦντες; 20—21 да в- τοῦ ἀναγγεῖλαι.

122ᵇ. 3 въ у Гейтлера ошибочно ь; 4 пръвъııѧ соботѣ τοῦ προσαββάτου (прьııѧ соботы Пог., пръвъıх сѫботъı Бол.); т, кк въ кириллицѣ; 5 м̂ лигатура; 6 инициалъ рисованъ; 13 2-е здѣ лигатура; 18 -ıцх у Гейтлера ошибочно -ıъх.

Домоу твоемоу подобаетъ
стꙑнѝ г҃ѝ въ дължотѫ дънеи
хсш, 1 ПѢСНЬ ДАВЍ ВЪ ЧЕТВЪРТО-
ꙋ҃г҃ НА СОВОТѢ҄.
Бо҃ мъсти г҃ь·
бо҃ мьстии не обі-
нѫлъ сѧ естъ҄.··
2 Възнеси сѧ сѫдіꙗ зе-
мли҄.·· въздаждь въздаа-
ніе гръдꙗмъ҄.··
3 Доколѣ грѣшьници г҃и·· доколѣ
грѣшьници възхвалѧтъ сѧ҄.··
4 провѣштаѭтъ і възглаго-
лѭтъ неправъдж҄.·· възгла-
голѭтъ вьсі дѣлаѭштꙋ҃і
безаконіе҄.··
5 Людіи твоѧ г҃и съмѣрішѧ҄.··
І достоѧніе твое оужловішѧ҄
6 Въдовіцѫ і сіра оуморішѧ҄.··
І пришелца оубішѧ҄.··
І рѣшѧ не оузрѣтъ г҃ь·· ні ра- 7
зоумѣетъ бо҃ гѣковль҄.··
Разоумѣіте безоумьнии 8
въ людехъ·· І боуі когда оу-
мѫдріте сѧ҄.··
Въсаждеі оухо не слꙑшитъ ли҄ 9
Ли созъдавоі око не съмо-
тритъ҄.
Накаждѧі ꙗзꙑкꙑ не обли- 10
ꙋітъ ли҄.·· оуꙋѣі человѣка
разоумоу҄.··
Г҃ъ съвѣстъ помꙑшленіѣ 11
человѣкъ҄.·· ѣко сѫтъ соуетьна
Блаженъ человѣкъ ѥгоже тꙑ 12
накажеши г҃и҄.·· І отъ зако-
на твоего наоучіши і҃.
Да оукротіши отъ денъ лютъ҄ 13
доиждє іздрꙑетъ сѧ
грѣшьноумоу ѣма҄.··

123ª. 2 дьни буква ı не умѣстилась на негативѣ фотографіи и взята изъ изданія Гейтлера; 3 м̀ лигатура; 3—4 въ ч- соботѣ (τετράδι σαββάτου) тк и Пог. съ Бол.; всѣ три т, кк въ кириллицѣ; 5 инціалъ рисованъ; -ті(и) ἐκδικήσεων (мъстии Пог., Бол.); 6 -тіи у Гейтлера ошибочно и отдѣлено въ союзъ; 9 2-е зд лигатура; 19 -цѫ род.-вин. χήραν (въдовицѫ Пог., Бол.).

123ᵇ. 5 ı надъ строкой писцомъ.

14 Ѣко не отъврѣнетъ г҃ъ людеи
своихъ ⸗·· Ї достоѧнїѣ своего
не оставитъ ⸗··
15 Доиждеже правъда обратитъ
сѧ на сждъ ⸗· Ї ѭдѣ ѧ҃ вси
правїи срⷣцемь ⸗·
16 Кто въстанетъ мнѣ на зъ-
лобоу҃жштыѭ ⸗·· аі кто со
мъноѭ станетъ на творѧштѣ-
ѭ беззаконїе ⸗·
17 Ѣко аште не бі г҃ъ помоглъ мнѣ ⸗··
въмалѣ въселїла сѧ би въ
адъ дша моѧ ⸗··
18 Аште глахъ подвїжа сѧ нога моѧ ⸗··
Мілость твоѧ м҃ помагаше мьнѣ ⸗·
19 По оумъноженїю болѣзнеі моихъ ⸗
въ срⷣцьцї моемь ⸗·· Оутѣше-
нїѧ твоѧ възвеселишѧ мѧ ⸗·
20 Да не прівждетъ тебѣ прѣсто-
лъ беззаконїѧ ⸗·· съзида-
ѭ трудъ на повелѣніе ⸗·

1 Оуловѧтъ на дшѫ праведьніѫ ⸗·
Ї кровь неповіньнѫ осждѧтъ ⸗··
2 Ї бъістъ мьнѣ г҃ї въ прібѣ-
3 жіште ⸗·· Ї бъ мої въ помощь
4 оупъваню моемоу ⸗··
5 Ї въздастъ імъ г҃ъ беззаконе-
6 ніе іхъ ⸗·· ї по зъловѣ іхъ ⸗··
7 погоубітъ іхъ г҃ъ бъ нашь ⸗··
8 сѵ҃
9 Ѵ҃Д҃ хвалѧ пѣнїѣ дв҃дѣ XCIV, 1
10 Придѣте въздрадоу҃імъ
11 сѧ г҃ю ⸗· Въсклікнѣмъ бо҃у
12 спу҃ нашемоу ⸗··
13 Варімъ лиц-е-го҃ ісповѣданіимь ⸗·· 2
14 ї въ пъсалъмѣхъ въсклікнѣ-
мъ емоу ⸗··
15 Ѣко бъ велеі и г҃ь ⸗· ї цр҃ь велеі 3
16 по всеі земліі ⸗··
17 Ѣко въ рцѣ его коньці земліа ⸗· 4
18 Ї высотъі горъ того сѫтъ ⸗·
19 Ѣко того естъ море· і тъ сътвори ⸗· 5
20
21

124ª. **1** -дєі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **5** ѭдѣ ѧ҃ (ε надъ строкой писцомъ), т. е. ἐχόμενοι αὐτῆς (ѭдѣ ѥѫ Пог., ѭдѣ ѥѫ Бол., ѭдѣ ѥѧ Софійск., близъ ѥѥ Бухарестск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.); adv. ѭдѣ ἐχόμενοι встрѣчается еще въ Пс. 67, 26 (въ Синайск. Псалт. это мѣсто на утраченномъ листѣ): ѭдѣ пожщинхъ Пог., ѭдѣ пожштинхъ Бол., ѭдѣ по-Софійск., близъ поющинхъ Бухарестск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.; запатъ пожштинхъ Чудов. XI в. л. 82ᵇ; близъ п- Синодальн. 1296 г.; **7—8** на зълок- ἐπὶ πονηρευομένους у Гейтлера опечатка (κϙ- отдѣлено); **15** м҃ надъ строкой писцомъ.

124ᵇ. **5** у Гейтлера Ї (καί) попало изъ **6** строки, гдѣ его не достаетъ (опечатка); **11** инициалъ рисованъ; **14** гаплографія лиц- ε-го҃ = лице ε҃го҃ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; го надъ строкой писцомъ; **17** велеи [и]г҃ъ (μέγας κύριος): велеи г҃ъ Пог., велеи г҃ъ Бол.; у Гейтлера ошибочно велеи ихъ; **19** къ у него же ошибочно ъ.

І соушж ржцѣ его созъдасте
Прідѣте поклонімъ сѧ і припадѣмъ емоу· І въсплаꙋимъ сѧ прѣдъ г҃мь· Іже нъı естъ сътворілъ·:
Ѣко тъ естъ бъ нашь· і мъı людіе паствінъı его· і овьцѣ ржкоу его·
Дънесь аште гласъ его оуслъıшите не ожестіте срѣдецъ вашіхъ· ѣко въ прогнѣваніи·
По дьни іскоушеніѣ въ поустъıні·
Іже іскоусішѧ мѧ оц҃і ваши· іскоусішѧ мѧ і відѣшѧ дѣла моѣ·
Уетъıрі десѧти лѣтъ негодовахъ рода того· і рѣхъ прісно блаждатъ срѣдцемь·
Ті же не познашѧ пѫтеі моіхъ·
ѣко клѧсъ сѧ въ гнѣвѣ моемь ѣште вънідж въ покоі мои·

Сгда хра҃мъ зиждашѧ сѧ

Пѣснь Пѣснѣ дв҃ѣ

Въспоіте г҃ю пѣснь новж·
Въспоіте г҃ю вьсѧ зе҃мѧ·
Въспоіте г҃ю и бл҃тѣімѧ его·
бл҃тѣ день ото дьні сп҃ні-е-го
Възвѣстіте въ ꙗзыцѣхъ славж его· Въ вьсѣхъ дѣлѣхъ ꙋдеса его·
Ѣко бъ велеі и хвалень зѣло·
страшенъ естъ надо вьсѣмі бг҃ъı·
Ѣко вьсі бг҃ві ꙗзъıкъ демоні· г҃ъ же нб҃са створі
Іспов҃ѣданіѣ красотѣ прѣдъ німь· свѣтъıні вельлѣпота въ свѣтілѣ его·
Прінесѣте г҃ю отецъıства ꙗзъıкъ·

XCV, 1
2
3
4
5
6
7

125[a]. 8 -коу вм. -къı тῆς χειρός (ржкъı Пог., -къі Бол.); 12 По дьни κατὰ τὴν ἡμέραν (по дънехъ Пог., по днехъ Бол.); 16—17 него- у Гейтлера ошибочно не отдѣлено.

125[b]. 1 -мі οἶκος (храмъ Пог., храмъ Бол.); -шѧ сѧ ᾠκοδόμηται (съдѣлашѧ сѧ Пог., съзіждашѧ сѧ Бол.); 2 пѣснію вм. по пѣснѣніи, кк теперь въ Библ. (въ Пог. и Бол. опущено) μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν; пѣсмъ дв҃ѣ ᾠδὴ τῷ Δαυίδ (їѣ дв҃ова Пог., їѣ дв҃ѣа Бол.); 3 инициалъ рисованъ; 4 вьсѧ зе҃мѧ πᾶσα ἡ γῆ вм. всѣ зе҃мѣ Пог., всѣ зе҃мѣ Бол.; ср. 127[b], 13 и 128[b], 17—18; ѧ лигатура; 5 бл҃тѣ εὐλογήσατε и 6 бл҃тѣ εὐαγγελίζεσθε (бл҃говѣстите Пог., Бол.); гаплографія сп҃ні-е-го = сп҃ніе его τὸ σωτήριον αὐτοῦ; 7 ꙗзъı- sic; ср. 114[b] 23; 8—9 дѣлѣхъ вм. людехъ Пог., Бол.: ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς; 15 -ніѣ красотѣ вм. исповѣданіе и красота Пог., Бол.: ἐξομολόγησις καί ὡραιότης; 16 -ні (і) ἁγιωσύνη καί (сѣ́тыни и Пог., Бол.); 17 свѣ- вм. свѧ- ἐν τῷ ἁγιάσματι (въ свѧтынѣ Пог., въ сѣтынѣ Бол.).

8 Прінесѣте гю славж і чтⷭ-
ласть ✣
Прінесѣте гю славж імені го
Възмѣте жрътвы вьхо-
дѣте въ дворы его ⸗··
9 Поклоніте сѧ гю въ дворѣ
стѣмь его): да подвіжітъ
сѧ отъ лица его вьсѣ зеⷨ̀ѣ ⸗··
10 Рьцѣте въ нзыцѣхъ ѣко гь
вьцѣсарі сѧ ⸗·· Їво испра-
ві вьселенжж ѣже не
подвіжітъ сѧ
Сждітъ людемъ въ правъдж
11 да веселѧтъ сѧ нб̄са і радоуе-
тъ сѧ зⷨ̀лѣ ⸗··
Да подвіжітъ сѧ море їсплъні-е-го ⸗
12 Възрадоуѣтъ сѧ полѣ ✣ Ївь-
сѣ ѣже въ нїхъ сѫтъ ⸗··
Тогда възрадоуѣтъ сѧ вьсѣ
дрѣва джровьнаѣ ⸗·· Отъ
лица гн̄ѣ ѣко грѧдетъ ⸗··

1 Ѣко грѧдетъ сѫдитъ зⷨ̀лі ⸗··
2 Сждити вьселенѣі въ правъдж ⸗··
3 І людемъ рѣснотож своеіж ⸗··
4 Ѵѕ пѣснь дⷭвѣ єгда земⷧѣ его оустро ⸗ сѧ ⸗ XCVI, 1
5 Гь вьцѣсарі сѧ да радоуетъ сѧ
6 зⷨ̀лѣ ⸗··
7 Да вьзвеселѧтъ сѧ ѻ̑ц̄і
8 мънозі ⸗· Облакъ і мракъ окръ- 2
9 стъ его ⸗·· правъда ї сждъ
10 исправленіе прѣстола его ⸗·
11 Огнь прѣдъ нимь прѣді ідетъ 3
12 і попалитъ окръ врагы его ⸗··
13 Освѣтішѧ млъніѧ его вьселе- 4
14 нжж ⸗·· відѣ і подвіжа сѧ
15 зⷨ̀лѣ ⸗··
16 Горы ѣко воскъ расталашѧ сѧ 5
17 отъ лица гн̄ѣ)· отъ лица гⷭ̄
18 вьсеѧ зⷨ̀лѧ ⸗·
19 Възвѣстішѧ нб̄са правъдж его ✣· 6
20 І відѣшѧ вьсі людіе сла-
21 вж его ⸗··

126[a]. 1—2 чтⷭ[ьі]сть тіміѵ (чьстъ Пог., чистъ Бол.) 2-я половина 1-го глаголич. знака для ѣ стерта, и получилось чⷭ-, кк у Гейтлера, 1-я половина 2-го глаголич. знака для ѣ тоже стерта, но 2-я половина его случайно сохранилась; 3 (ѕ)го αὐτοῦ; 8 м̑ лигатура; 16 гаплографія їсплъ(нѣ)ні-е-го = (ї) їсплъ(нѣ)ніе его καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς; у Гейтлера (їс-) не вѣренъ знакъ для і.

126[b]. 4 пѣснь ψαλμός (п̃ѣ Пог., Бол.); т, кк въ кириллицѣ; 5 иниціалъ рисованъ; 7 ѻ̑ц̄[і] (второе і полустерто) вм. отоци νῆσοι (отоци Пог., Бол.); 9 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; 11 прѣді ідетъ въ знач. буд. προπορεύσεται; 12 окръ(стъ) κύκλῳ окр̃тъ Пог., Бол.); 13 Осв- ἔφαναν; 17 г̃ѣ у Гейтлера ошибочно г̃нѣ; 19 нб̄са у него же опущено ѣ.

7 Да постыдѧтъ сѧ вьсі кланѣѭштеі сѧ істоуканымъ·· хвалѧштеі сѧ о ідолѣхъ своіхъ·· поклоніте сѧ емоу вьсі а҃гли его··
8 Оуслъша і възвеселі сѧ сіонъ·· Ї възрадовашѧ сѧ дъштері нодѣіскъі·
9 Гждоѣ твоіхъ ради г҃і)· Ѣко ты г҃ь вышнеі по вьсеі зємлі ·: зѣло превъзнесе сѧ надо вьсѣми бг҃ы
10 Любѧштеі г҃ѣ ненавідите зълаꙗ· хранітъ г҃ь дшѧ прѣподобнъіхъ своіхъ·· Їз-д-ржкъі грѣшьникъ їзбавітъ ѧ·
11 Свѣтъ восіѣ праведьнікоу)·· Ї правъімь срьдьцемь весе-
лие··
12 Възвеселите сѧ праведьні о г҃і·· Їсповѣдіте памѧ-
тъ с҃тъінѧ его· ·

1 ѱ҃а҃ѧ дв҃ѣ XCVII, 1
2 Въспоіте г҃ю пѣснь новж·· ѣко
3 дивьна створі г҃ь··
4 Спе і десніца его)··
5 і мъшьца с҃тѣ е҃го··
6 Съказа г҃ь спніе свое прѣ- 2
7 дъ ѧзъікъі): wкръі пра-
8 въдж своіж·
9 Помѣнж мілость своіж і҃ковоу·· 3
10 Ї рѣснотж своіж домоу їи҃лвоу
11 Видѣшѧ вьсі коньці зємлѧ·
12 спніе ба нашего·
13 Въскликнѣте г҃ю вьсѧ зємѧ·· 4
14 въспоіте і радоуіте сѧ і поіте·
15 Поіте бо҃у нашемоу въ глъсленхъ· 5
16 въ глъслехъ і въ глась пъса-
17 ломьстѣ··
18 Въ тржвахъ коланахъ·· Ї гла- 6
19 сомь тржбъі рожѣнъі·
20 Въсклікнѣте прѣдъ ц҃рмь г҃мь·
21 да подвіжітъ сѧ море Ї- 7
22

127[a]. 5 а҃ггѣли безъ покрытія у писца (ангели Пог., аггели Бол.); 7 шѧ надъ строкой писпомъ; 9 -дн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 -вьз- у него же ошибочно ъ; 13 в надъ строкой писцомъ; -дн- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14 дшѧ у него же ошибочно ж; 15 -ннкъ у него же не вѣренъ знакъ для і.

127[b] 1 у писца число псалма не обозначено; м̀ лигатура; 2 инпціалъ рисованъ; 5 а надъ строкой писцомъ; 13 м̀ лигатура; вьсѧ зємѧ вм. всѣ зємѣ Пог., Бол. πᾶσα ἡ γῆ; ср. 125[b], 4 и 128[b], 17—18; 15 въ у Гейтлера ошибочно ь; г[л]ж- и 16 г[л]ж- ἐν κιθάρᾳ; ср. 121[b], 12; 21 (ѳ) і- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) καὶ τὸ πλήρωμα (и исплънение Пог., и исплънінніе Бол.).

сплъненн-е-го ⸗·· оуселенаѣ і вьсі жівжштеі на неі
8 Рѣкъі въсплещтжтъ рокамі въкоупѣ ⸗·· горъі въздрадоуѣтъ
сьа отъ лица гнѣ ѣко грьадетъ ⸗··
9 ѣко прідетъ сждити zемі ⸗··
Сждіті въселенѣі въ правъдж ⸗··
XCVIII,1 Гдь і людемъ правостіж ⸗ ПѢСЬНЬ ДАВЬ
Гдь вьцѣсрі сьа да гнѣвлжтъ сьа
людіе ⸗·· сѣдьі на хіровімѣ
да подвіжітъ сьа землѣ ⸗··
2 Гдь въ сіонѣ велеі і вьсокъ естъ ⸗··
надо вьсѣмі людьмі ⸗··
3 Да іспокѣдлатъ сьа імені твоемоу
великоумоу ⸗·· ѣко страшенъ і стъ
4 естъ ⸗·· і уесть црѣ сждъ любитъ ⸗
Тъи оуготова правъниж сждъ ⸗··
і правъдж въ иѣковѣ сътворі ⸗··
5 Възносіте гда ба нашего ⸗·· і клањнѣите сьа подъножию ногоу его ⸗·
ѣко стъ естъ ⸗··
1 Моси і аронъ въ іерѣіхъ его ⸗·· 6
і самоіль въ прізъівајштіхъ імьа его ⸗··
3 Прізъіваахж гѣ тъ слъішаше ıа ⸗··
въ стлъпѣ облаучнѣ глаше 7
къ німъ ⸗··
4 Ѣко хранѣхж съвѣдѣніѣ его ⸗··
і повелѣніѣ его ѣже дастъ імъ ⸗··
5 Гі бже нашь тъі послоушлаше іхъ ⸗· 8
бъ тъі мілостівъ вънивашеше
імъ ⸗·· і мъштаı на вьсѣ науиканіѣ іхъ ⸗··
9 Възносіте гѣ ба нашего ⸗·· и клањнѣите сьа въ горѣ стѣі его ⸗··
ѣко стъ естъ гь бъ нашь ⸗
XCIX, 1 ПѢСЬНЬ ДАВЬ ВЪ ІСПОВѢДАНІІ ⸗·
Въскликнѣте бу вьсıа zемлıа ⸗·· работаіте гію въ ве- 2
селіи ⸗··
Вънідѣте прѣдо нь въ радості ⸗··

128ª. 1 гаплографія -нп -е -го = -нне его τὸ πλήρωμα αὐτῆς; 3 ро- (ржкамн Пог., Бог.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 6 ѧ лигатура; 8 пъс(а)лмъ; 9 инициалъ рисованъ; 10 хіровімѣ (хіроукимѣ Пог., хірокимѣ Бог.) τῶν χερουβίμ (хірѣвімѣхъ теперь въ Библ.); 15 -шнъ і стъ вм. страшно и сто Пог., Бог.: φοβερὸν καὶ ἅγιον (т. е. τὸ ὄνομα імьа); 17 Тъи, т. е. сú.

128ᵇ. 2 -лъ у Гейтлера ошибочно ъ; 4 (и) тъ καὶ αὐτός (и тъ Пог., и тои Бог.); 10 а надъ строкой писцомъ; кън- и 16 -нн- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 17 инициалъ рисованъ; 17—18 вьсıа (у Гейтлера ошибочно ъ) zемлıа вм. всѣ zемлѣ Пог., всѣ zемлѣ Бог. πᾶσα ἡ γῆ; ср. 125ᵇ, 4 и 127ᵇ, 13; 20 въ р- у Гейтлера ошибочно ь.

3 Оувѣдите ꙗко г҃ъ естъ б҃ъ нашъ ⸗·
Тъ створи нꙑ а не мꙑ себе ⸗··
мꙑ же людие его ⸗·· і овьцꙗ
паствинꙑ его ⸗·
4 Вънидѣте въ врата его въ испо-
вѣданиихъ ⸗·· Въ дворꙑ его
къ пѣниихъ ⸗··
Їсповѣдаите сѧ емоу ⸗·· хва-
5 лите имѧ его· ꙗко благъ г҃ъ ⸗··
въ вѣкъ милостъ его ⸗·· і до ро-
C, 1 р҃ да рѣснота его ⸗·· ПАСХИНА ДЕНЬ
Милость і сѫдъ поіж тебѣ г҃и ⸗··
2 въспоіж і разоумѣіж къ пж-
ти непороуньнѣ ÷· когда придѣ-
ши ко мьнѣ ⸗··
Прѣхождахъ въ незълобїѣ сръдца моего ⸗·· посрѣдѣ домоу моего ⸗··
3 Не прѣдлагахъ прѣдъ оума
моима ⸗·· кешти законопрѣ-
стѫпьнꙑ ⸗·· творѧштиѧ
законопрѣстопление възне-
навидѣхъ ⸗··
Не прилѣпе мьнѣ сръдце лж-
каво ⸗·· оуклонѣіжштаѧ сѧ отъ
мене зълаго не знахъ
Сѫклетаіѫштаго таи искрънѣго
своего ⸗·· сего въгънахъ) гръ-
домь окомь і несꙑтьномь
сръдцемь съ сими не ѣдѣахъ ⸗··
Оуи мои на вѣрьнꙑѧ зе҆мли ⸗··
посаждати съ собоіж ⸗··
Ходѧи по пжти непороуноу сь
ми слоужаше ⸗·· не живѣше
посрѣдѣ до моего творꙗ
гръдꙑнѫ) глꙗ неправедꙗна не испрамлѣше прѣдъ
оума моима ⸗··
На оутрѣ избиахъ вьсѣ
грѣшьнꙑѧ земли ⸗·
да потрѣбіж отъ града
гн҃ѣ вьсѣ творѧштиѧ
безаконьнье ÷ ⸗· СЛВ)

1 ꙗкономрѣстопление Пог. (но прѣстѫпьнїе Бол. и теперь въ Библіи); 2 навидѣхъ Пог., Бол.; 3 Не прилѣпе мьнѣ сръдце лжкаво Пог., Бол.; 4 оуклонѣіжштаѧ сѧ отъ мене зълаго не знахъ Пог., Бол.; 5 Сѫклетаіѫштаго таи искрънѣго своего Пог., Бол.; 6 сего въгънахъ Пог., Бол.; 7 гръдомь окомь і несꙑтьномь сръдцемь съ сими не ѣдѣахъ Пог., Бол.; 8 Оуи мои на вѣрьнꙑѧ зе҆мли Пог., Бол.; 9 посаждати съ собоіж Пог., Бол.; 10 Ходѧи по пжти непороуноу сь ми слоужаше Пог., Бол.; 11 не живѣше посрѣдѣ до моего творꙗ Пог., Бол.; 12 гръдꙑнѫ Пог., Бол.; 13 глꙗ неправедꙗна не испрамлѣше прѣдъ оума моима Пог., Бол.; 14 На оутрѣ избиахъ вьсѣ грѣшьнꙑѧ земли Пог., Бол.; 15 да потрѣбіж отъ града гн҃ѣ вьсѣ творѧштиѧ безаконьнье Пог., Бол.

129[a]. 1 ὅτι κύριος αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν ꙗко г҃ъ тои естъ б҃ъ нашъ Бол., Пог. и проч.; отсутствие въ переводѣ αὐτός — особенность Синайск. Пс.; 5—6 -инхъ: ἐν ἐξομολογήσει къ исповѣдании Пог., Бол.; 10 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; 10—11 до рода: ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς до рода и рода Пог., Бол.; 12 инициалъ рисованъ; поіж (тк и Пог. съ Бол.) въ знач. буд. ᾄσομαι; 13 раз- то же: συνήσω; 16 а надъ строкой писцомъ; 18 прѣдъ у Гейтлера ошибочно ъ.

129[b]. 1 -ние: παραβάσεις законопрѣстѫпленїе Пог. (но прѣстѫпьнїе Бол. и теперь въ Библіи); что до -сте-, то о передаетъ 1-ю половину не дописаннаго писцомъ глаголич. знака для ϙ; 4—5 -шта[а] сѧ отъ мене зълаго ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ; ср. неопредѣленное прич. (соотвѣтствующее въ греч. прич. безъ члена) оуклонѣіжіа сѧ Софійск. въ изданіи Жича Бол. Псалт. (оуклонѣіѫщааго сѧ Пог. и Бол. предполагаетъ греч. τοῦ ἐκκλίνοντος); 6 Сѫкл(ѣ)т-(ка надъ строкой писцомъ) τὸν καταλαλοῦντα (оуклеветаѫщааго Пог., Бол.); 7 -нахъ ἐξεδίωκον изгнѣкѣ Пог., изгонѣхъ Бол.; 9 срѣд- у Гейтлера ь лишній; 10 м лигатура; 11 -ти τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτούς посаждати ꙗ Пог., п- ж Бол.; 14 посрѣдо(моу) ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας; 15 -ж sic; 22 опущено заглавіе каѳизмы: δόξ. κάθισμα ιγ'.

ѯ҃

Молитва нищаго егда оуныетъ пре-
Сі, 1 ра да гнѣ проліетъ молитвѣ своѭ
2 Гѵ оуслыши молитвѣ моѭ:
И въпль мои къ тебѣ да придетъ:
3 Не отъврати лица твоего: отъ мене:
Въ нъже денъ тѫжѫ прикліни
ко мнѣ оухо твое:
Въ нъже денъ призокѫ тя· ѣдро
оуслыши мѧ:·
4 Иде изсѣѫ ѣко дъмъ дни мои :· И ко-
сти моѧ ѣко оугліе сосъхѫ сѧ:
5 Побіенъ въіхъ ѣко сѣно и-съше срдце
мое: ѣко забыхъ сънѣсти хлѣбъ моѭ:
6 Отъ гласа въздъіханьѧ моего:
прільпе кость моѧ плъти моеі:
7 Оуподобихъ сѧ неѧсъіти поустъ-
ньі: Бъіхъ ѣко ноіцѣнъі кранъ на нъі-
рищи:
8 Забьдѣхъ і бъіхъ ѣко пътица собѣ-
ціньѣ сѧ на хъдѣ:
9 Вьсь денъ поношаахѫ ми врази
мои:· и хвалѧщи сѧ миоѭ:
клънѣахѫ сѧ:
Иде попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ: И пить- 10
е мое съ плачемъ растварѣахъ:
Отъ лица гнѣва твоего и ѣрости, 11
твоеѧ: Ѣко възнесъ низъвръ-
же мѧ:
Дънье мои ѣко сѣнь оуклонишѧ сѧ:· 12
И азъ ѣко сѣно исохъ:
Тъі же гі въ вѣкъ прѣбъівавеіш: 13
и памѧ-т-воѣ въ родъ і родъ:
Тъі въскресъ помилоуеіш сіона: 14
Ѣко врѣмѧ помиловати: Ѣко при-
де врѣмѧ:
Ѣко благоволишѧ рабі твои ка- 15
мень-е-го: И прѣстъ его оущедрѧтъ:
И оубоѧтъ сѧ ѧзъіці имени 16
гнѣ: И вьсі црі земьніи сла-
въі твоеѧ:
Ѣко съзіждетъ гъ сіона: И ѣвіт 17
тъ сѧ въ славѣ своеі:
Призрѣ на молитво съмѣренъі- 18
їхъ:· И не оуниъжі моленьѣ ѭхъ:
Да напишѫтъ сѧ сі въ родъ инъ: 19
20
21
22
23

130a. На верх. полѣ, въ прав. углу, число ѯ҃ не писцомъ; 1 -тъ: ἀκηδιάσῃ καί -ть и Пог. (безъ союза Бол.); 2 гмъ у Гейтлера ошибочно ь; тѣ лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 12 и-съше (паплографія) = и ѣсъше Софійск. въ изд. Ягича Бол. Псалт. καὶ ἐξηράνθη; 16 -тъ(нк)-; 17 ноіръ- у Гейтлера ошибочно ь; 19—20 (о)сок- сѧ (у Гейтлера опущено сѧ) монáзоп wcoбливыи сѧ Пог., Бол.

130b. 3 а надъ строкой писцомъ; 10 паплографія памѧ-т-воѣ = памѧт твоѣ τὸ μνημόσυνόν σου; вь у Гейтлера ошибочно ъ; 12 -ті (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) = -ті і τοῦ οἰκτειρῆσαι αὐτήν (т. е. τὴν Σιών); нѣтъ мѣстоим. и въ Пог. съ Бол.; зн. препин. по написаніи строки; 14—15 паплографія камень-е-го = -нье его τοὺς λίθους αὐτῆς (-ньѣ ѥ Пог., Бол.); 21 -тво, гдѣ о передаетъ 1-ю половину не дописаннаго писцомъ глаголич. знака для q; 22 и надъ строкой писцомъ.

Ї людіе зижделѧ вѣсхвалѧтъ г҃а:
20 Ѣко приѣ҆ѣ съ вѣсотꙑ сто҃ꙑ
ѧ своеѧ: Гъ съ нб҃сѣ на зе҆мл҃ю
призрѣ҆:··
21 Оуслꙑшати вꙁдꙑхание ѻкованꙑхъ: Раздрѣшити сы҃
ꙋмрꙑщвенꙑхъ:
22 Къзвѣстити въ сионѣ ѷмѧ г҃не:·
и хвалꙑ его въ ї҃лм҃ѣ:
23 Єгда сънѣмл҃ѫтъ сѧ людіе
вѣкоупѣ: И цр҃и работати г҃ю:
24 Отъвѣща емоу на пѫти крѣпо-
сти своеѧ: Оумаленье днеи
моихъ звѣсти мнѣ:
25 Не вꙁведи мене въ прѣполо-
вленье дънеи моихъ: Къ ро-
ды родъ лѣта твоѣ:·
26 Въ начѧтокъ тꙑ г҃и зе҆мл҃ю
осънова: И дѣла рꙑкоу твоею
сѫтъ нб҃са:
27 Та погꙑбнѫтъ тꙑ же прѣвꙑ-
ваеши: И вѣсѣ ѣко ри҃а ветъша-
ѭтъ:
1 И ѣко одѣало съвѣеши ѣ҆ и-
2 зме҆нѧтъ сѧ: Тꙑ же
3 самъ еси· и лѣта твоѣ
4 исконьчѣѭтъ сѧ:
5 Сы҃нове рабъ твоихъ веселѧ-
6 тъ сѧ: и сѣмꙗ ихъ въ вѣкъ испра-
7 вѣтъ сѧ: ПСАЛМЪ ДАВИДОВ҃ CII, 1
8 р҃ѣ вѣтъ сѧ: Бл҃сви· дш҃е моѣ г҃ѣ: и вѣсѣ вну-
9 трѣнѣа моа ѷмѧ сто҃е его:·
10 Бл҃сви· дш҃е моѣ г҃ѣ: и нѣ 2
11 И не зависи вѣсѣхъ
12 въздаанеи его:
13 Оцѣлѧѭщаго вѣсѣ безаконьнꙑѣ твоѣ: 3
14 исцѣлѣѭща вѣсѧ неджгꙑ твоѧ
15 Избавлѣѭщаго отъ истлѣнѣѣ 4
16 животъ твои: Вѣнчѹѭщаго тѧ
17 милостьѭ щедротами:
18 Исплънѣѭщаго благꙑ҃ми похоть 5
19 твоѭ: Ѡбновитъ сѧ ѣко орлѣ ю-
20 ность твоѣ:
21 Творѧ милостꙑни҃ г҃ъ: И сждъ- 6
22 бѫ вѣсѣмъ ѡбидмꙑнмъ:
23

131[a]. 3 м̑ лигатура; 8 ѷмѧ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѷ; 12 є (писцомъ?) по стертому мѣсту трехъ буквъ (изъ нихъ 1-я — а); 14 (як)гк- ἀνάγγελον; 16 дꙋ- у Гейтлера ошибочно ь; 16—17 Въ родꙑ родъ: ἐν γενεᾷ γενεῶν въ родѣ родъ Софійск. въ изд. Яшча Бол. Псалт.; 18 зе҆мл҃ю (м̑ лигатура) у Гейтлера ошибочно -млю; 19 осн- вісь у Гейтлера ошибочно безъ ъ (написаніе съ ъ см. 7, 22. 18, 12. 133, 19. 161, 2. 165[b], 11, при написаніи безъ ъ 18[b], 19. 28, 8. 61, 23. 110[b], 6. 115, 26. 115[b], 5. 117[b], 7. 133, 10. 177, 11; въ Пог. и Бол. нѣтъ случаевъ съ ъ).

131[b]. 4 еси у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѷ; 5 (ни) иск- οὐκ ἐκλείψουσιν; 6—7 вѣ-=вѣ- κατασκηνώσουσι κεκλημ҃ѣ Пог., κѣсемлѧтъ сѧ Бол.; 8 лм лигатура; дв҃дѣ҃ у Гейтлера не вѣрно число «покрытій»; 9 Бл҃сви (инициалъ рисованъ) у Гейтлера не вѣрно съ ѣ; 10 моѣ вм. моѣ (моя Пог., Бол.); 11 [и въ] въ концѣ строки смазано (отчетливо видно; у Гейтлера отброшено); 14 тѣ лигатура; 15 -ꙗ(го) τὸν ἰώμενον (-ꙗаго Пог., Бол.); -дж- писцомъ изъ -гъ- (поправка въ моментъ описки, когда слово не было окончено); тѣ лигатура; 18 (и) ц- καὶ οἰκτιρμοῖς; 22 -нѣж: ἐλεημοσύνας (-нѣа Пог., Бол.).

7 Сказа пѫти своѩ мосѣю. ю: Сно-
8 мъ їїлевомъ хотѣньѣ твоѥ: ⌣
Щедръ милостивъ гъ тръпѣливъ:
и прѣмилостивъ: ⌣ ⌣
9 Не до конца прогнѣваетъ сѧ: Ни
въ вѣкъ вражьдоуетъ: ⌣ ⌣
10 Не по беззаконѣмъ нашимъ: сътво-
рилъ естъ намъ: Ни по грѣхомъ
нашимъ въздастъ намъ:·· ⌣
11 Ѥко по высотѣ нбнѣи отъ земла:
Оутвръдилъ естъ гъ милость
своиж на боѩщихъ сѧ его: ⌣
12 Сль далеуе отъстоѩтъ вьсто-
ци отъ западъ: Оудалилъ естъ
отъ насъ беззаконьѣ наша: ⌣ ⌣
13 Ѥкоже милоуетъ отцъ сны: Помі-
лоуетъ гъ боѩщиѧ[ia] сѧ его: ⌣ ⌣
14 Ѥко тъ позна созъданье наше: Помѧ-
нж ѥко пръстъ есмъ:·· ⌣ ⌣ ⌣
15 Ѩкъ ѥко трава дн-е-го: Ѥко цвѣтъ
тако отъцвѣтетъ:· ⌣ ⌣
16 Ѥко дхъ проидетъ въ немъ: И не
1 вждетъ: И не познаетъ къто-
2 моу мѣста своего: ⌣ ⌣ ⌣
3 Милостъ же гнѣ отъ вѣка: І до вѣ- 17
4 ка на боѩщихъ сѧ его:·· ⌣
5 И правьда го и сноухъ снвъ: Хра- 18
6 нѧщихъ завѣтъ его: И помь-
7 нѧщихъ заповѣди его творіті ѭ: ⌣
8 Гъ нсі оуготова прѣстолъ свои: 19
9 и црѣствіе его вьсѣми облада[ѥ]тъ: ⌣
10 Блгте гѣ вьси аггли его: Силь- 20
11 нии крѣпостьж творѧщіе сло-
12 ко его: Оуслъшати гласъ сло-
13 весъ его: ⌣ ⌣ ⌣
14 Блгте гѣ вьсѣ силы его:· 21
слоугы его творѧщіе волиж его: ⌣
15 Блгте гѣ вьсѣ дѣла его: На вь- 22
16 сѣкомъ мѣстѣ владъıчествіѣ его: ⌣
Блгстви дше моѣ гѣ:: Слава: ⌣
Псалма давидова о творі вьсего житіа: ⌣ СІІІ, 1
Блгси дше моѣ гѣ: Гі
вже мои въвеліıі-
лъ сѧ еси зѣло: ⌣

[к въ высокоѫ слажь]

132[a]. 1 -сѣѡ. ю поправка (писца?) изъ -сѣѡкі (к стерто, и мѣсто не заполнено; ю изъ і); у Гейтлера и опибочно вм. ѣ; 2 твоѣ: αὐτοῦ сѣоа Пог., сѣоѧ Бол.; 3 (и) м- καὶ ἐλεήμων; 6 вражьд- въ знач. буд. μηνιεῖ; у Гейтлера опущ. ь; 7 тв лигатура; 9 въ- у Гейтлера ошибочно ъ (ἀνταπέδωκεν въздалъ естъ Пог., Бол.); 11 Утв- sic; у Гейтлера ошибочно оутв-; 16 отцъ у Гейтлера ошибочно ь; тц лигатура; 19 есмъ 1 л. мн.; 20 гаплографія дн-е-го = дньı его (у писца забыто титло): αἱ ἡμέραι αὐτοῦ дніе его Пог., дни его Бол.; ця- (сельнын) ἄνθος τοῦ ἀγροῦ (ця- селны Пог., Бол.); 22 -дтъ (тк и Пог. съ Бол.) аор. съ оконч. изъ наст.: διῆλθεν προῆλε Софійск. въ изд. Ягича Бол. Псал.

132[b]. 2 между ое поставленъ писцомъ ошибочно знакъ препин. (: и не уничтоженъ; 3 -тъ у Гейтлера ошибочно ь, и нѣтъ знака препин., который поставленъ по написанію строки; 5 (и)го и(а) сноухъ αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς; 7 тк- лигатура; 8 (на) нсі ἐν τῷ οὐρανῷ (на н- Пог., Бол., не къ, кк въ скобкахъ дополняетъ Гейтлеръ); 10—11 -ш[н] δυνατοί (безъ члена); ср. -ціѧ ποιοῦντες здѣсь и въ 15 стр.; 11—12 сло-ко у Гейтлера ошибочно въ одной строкѣ; 17 тв лигатура; -кіѣ вм. -кіе τῆς δεσποτίας (-ствиа Пог., -ствиѧ Бол.); 17—19 на вѣв. полѣ отчеркненная глосса писца; 19 лм и до лигатуры; вьсего мира τοῦ κόσμου; 20 инипіалъ рисованъ.

Вы-исповѣданъе: И вьлѣпо-
тѫ облѣче сѧ одѣꙗ сѧ свѣто-
мъ ѣко и ризоѭ:
2 Пропинаꙗи нева ѣко и кожѫ: По-
крꙑкаꙗ водами прѣвъспръ[нѣ]го:
3 Полагаꙗи облакы въı-исхо-
жденье свое: Ходꙗи на крилу вѣ-
4 Творѧ аг҃лы своꙗ дꙋхы: И
слоужы своꙗ огнь палѧщь:
5 Оснꙑваꙗи землѭ на твръди
своеи: Не прѣклонитъ сѧ въ вѣ-
къ вѣкоу:
6 Бездъна ѣко и риза одѣние еꙗ:
На горахъ станѫтъ вѫды:
7 Отъ запрѣщенѣ твоего побѣгнѫ-
тъ: Отъ гласа грома твоего оу-
страшѫтъ сѧ:
8 Вьсходꙗтъ горы ıдъходꙗтъ
въ полѣ: Къ мѣсто еже еси осъ-
новалъ ımo:
9 Прѣдѣлъ положи егоже не прѣı-

133ª. 1 въı = въ передъ і; -нъе у Гейтлера ошибочно -нь; вьлѣ-=вельѣ- Пог.(въ вельѣ- Бол.) μεγαλοπρέπειαν; 2 и надъ строкой (писцомъ?) согласно съ Пог. и Бол., но не съ греч., гдѣ ἀναβαλλόμενος безъ члена (одѣе Бухар. въ изд. Янича Бол. Псалт.); 4 -ıа[н] ἐκτείνων (-наѫ Бол.; но расписаꙗи Пог.); -ка вм. -ко Пог., Бол.; 4—5 -ıа(н): ὁ στεγάζων -жⁿ Пог. (но -ж Бол.); 5 -нѣ(ѣ): τὰ ὑπερῷα -нѣа Пог., прѣвъшнѣı Бол.; 6 въı = въ передъ і; 7 1-й зн. преп. по написанiи строки; -ıу sic; 8 -ρıа(н): ὁ ποιῶν -раи Пог., Бол.; 14 въ лигатура вм. во (Гейтлеръ неправильно читалъ вѣ-): ὕδατα; 18—19 (и) ıдъх- [въ] полѣ καὶ καταβαίνουσι πεδίαι; 19 осъ- какографiя при переносѣ слова (см. 131, 19); 20 ımo = ıмъ αὐτοῖς; 21 лъ лигатура.

133ᵇ. 2 -тъ supin.; землıа τὴν γῆν вм. -лıж; у Гейтлера ошибочно -лıж; 3 гаплографiя -лıа-и-ст- = -лıаи нст- ὁ ἐξαποστέλλων πηγάς; 5 сıл- вм. сел- τοῦ ἄγροῦ; 6 жнд- въ знач. буд. προσδέξονται; у Гейтлера ошибочно жив-; [а]ви- ὄναγροι (а слегка стерто; у Гейтлера опущ.); «..» двѣ стертыя буквы (сов?); 11 -въ(ı)с-; 12 хъ надъ строкой писцомъ; 16 между Їꙁ незаполнен. мѣсто стертой буквы; м̑ лигатура; 17 дц лигатура; 19 -кꙋ sic; 21 К-ливанъскы-ıа-же (гаплографiя) = К- ливанъскыıа (им. ж. р.) ὄρη αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἅς; 22 на лѣв. полѣ глосса (писца?) кириллицей съ глаголическимъ к; 24 Єр- τοῦ ἐρωδιοῦ. Не ясно на письмѣ качество глухого: 133ª: -нь 9, -лъ 22; 133ᵇ: ъ 4. У Гейтлера ошибочны знаки глухихъ: 133ᵇ: -рѣи- 11, -тъ 14, къꙁ- 17, -мъ 18.

Стр-ка

18 Горы высокыя еленемъ: Камень прибѣжище заицемъ·· 1 2
19 Сътворилъ еси лоунж въ врѣмена 3
Слънъце позна западъ свои: 4
20 Положилъ еси тьмж и бысть 5
нощь: Въ неже прѣиджтъ вси 6
звѣрье лжьни: 7
21 Скоумени рыкающе вскъитѣте: 8
И испросите оу ба пищж себѣ: 9
22 Въсиѣ слънъце и собьрашя ся: И въ 10
ложищъ своихъ лягжтъ: 11
23 Изыде оукъ на дѣло свое: И на дѣла- 12
нье своѣ до вечера: 13
24 Ѣко възвеличишя ся дѣ- 14
ла твоѣ гі: Всѣ прѣмждростыж створи: 15 16
Исплъни ся землѣ твари твоея: 17
25 Се море велікое пространое: 18
Тоу гадіи имъже нѣсть числа 19
Животъная малаа съ велікыми: 20
26 Тоу корабли прѣплаваютъ: 21
Зьмъи сь їже съзъда ржгати ся 22
емоу: 23

Вьсѣ отъ тебе чаютъ: Да даси 27
пищж имъ въ благо врѣмя: 28
Давъшю тебѣ имъ съберютъ: Отъ- 29
връзъшю же тебѣ ржкж вьсѣчъска: Ісплъняютъ ся благости: 30
Отъвращьшю же тебѣ лице възмя- 31
жтъ ся: Отъимеши дхъ ихъ
и ищезнжтъ: И въ пръстъ своіж
въздратъ ся·· 32
Посълеши дхъ свои съзиждтъ 33
ся: И обновиши лице земи: 34
Бжди слава гѣ въ вѣкъ: Възве- 35
селитъ ся гъ о дѣлѣхъ своихъ: 36
Призирыя на землж творыя 37
ж трясти ся: Прикасая-
и ся горахъ въскоурятъ ся: 38
Въспоіж гі въ животѣ моемъ: 39
Поіж бу моемоу доидеже есмъ: 40
Да наслади тъ ся емоу бесѣда 41
моѣ: Азъ же възвеселіж ся о гі: 42
Исконъчаютъ ся грѣшьници 43
отъ земля: И безаконници:

134ª. 3 -мна *Лескинъ* Грам. § 43; 6 нощь у Гейтлера не вѣрно шт; Въ н(і)ж; 8 -т[є]тѣ (-тнтє Бол.) 1-е є стерто, и мѣсто не заполнено, 2-е — писцомъ изъ ι: τοῦ ἁρπάσαι -тнти Пог.; не читалось ли въ греч. оригиналѣ Синайск. и Бол. Псалт. τε καί (же и), и не прочелъ ли переводчикъ ф. оптатива ἁρπάσαιτε (членъ τοῦ не вездѣ читается)? 9 -сіте (-снте Бол.): ζητῆσαι -снти Пог.; 12 -дѣ (тк и Пог. съ Бол.) ἐξελεύσεται; строки 13—16 цѣликомъ писаны почеркомъ № 11, и затѣмъ (со стр. 17-й) опять идетъ почеркъ № 10; 14 въз- у Гейтлера ошибочно ь; 16 тв лигатура; 18 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; (н) προκαὶ εὐρύχωρος; 19 -ды[н] имъже ἑρπετά ὧν; 20 -тъи- у Гейтлера ошибочно ь.

134ᵇ. 1 знакъ преп. по написаніи строки; 2 -цж у Гейтлера не вѣрно шт; 9 -(тѣ)тъ сѣ ἐπιστρέψουσιν; 10 свои (н) σοῦ καί; 11 м лигатура; 12 знакъ преп. по написаніи строки; 14 -раѣ(н): ὁ ἐπιβλέπων; (н) тв- καὶ ποιῶν; 16 (н) въс- καὶ καπνίζονται; 18 Поіж въ знач. буд. ψαλῶ.

Ѣко не бѣти имъ:· Слава: 1

Бл҃гси дше моѧ гⷭ҃: ѡдѣвлѡсѧ҇ѣ: 2
ПС IV, 1 Їсповѣдаите сѧ гⷭ҃: 3
Ї призывайте імѧ го: 4
Възвѣстите въ ꙗзы- 5
цѣхъ дѣла его: 6
2 Въспоите емоу і поите емоу:· 7
Повѣдите въ всѣхъ людехъ 8
уюдеса его:· 9
3 Хвалите сѧ въ імѧ сто҃е его: 10
Да възвеселитъ сѧ ср҃дце 11
искѫщимъ гⷭ҃: 12
4 Възищѣте гⷭ҃ и оутвръдите 13
сѧ: Възищѣте лицѣ его кѣнж: 14
5 Помѧнѣте уюдеса его ѥже съ- 15
твори: Дивеса его и сждъвъ- 16
въı оустъ его: 17
6 Сѣмѧ авраамле раби его: Сн҃ 18
нѣковлі їзвъранїі его:· 19
7 Тъ гⷭ҃ Ѣ҆ нашъ: по всеи земли:· 20
21

сждъвъı его:

Помѧнж въ вѣкъ завѣтъ свои: 8
Слово еже заповѣдѣ въ ты- 9
сѫщи рода:
Ѥже завѣщіа авраамоу: Ї клѧткж 10
своѭ исаакоу:
И поставі нѣковоу повелѣнье: Ї-ілю 11
въ завѣтъ вѣченъ:
Гл҃ѧ тебѣ дамъ землѭ ханаано- 12
ж: Жже достоѧнье вашего:
Зане бѣшѧ мало уисломъ: Немно- 13
ги пришельци въ ней:
И прѣдж отъ ꙗзыка въ ꙗзыкъ:· 14
И отъ цр҃ства въ люди інъı:
Не оставі улка обидѣті ихъ: 15
Ї обліуі о нихъ цр҃ѧ:
Не прикасаите сѧ хр҃стѣхъ мо- 16
їхъ: И о пророцѣхъ моихъ не
лжкавьноуіте:
И призва гладъ на зл҃ѧ:· Всѥ 17
оутвръжденье хлѣбьное съ҆тр҃о..:

135[a]. 1 слава читайте послѣ гⷭ҃ (2); 3 инициалъ рисованъ; 4 (в)го αὐτοῦ; 8 въ всѣхъ л- особенность Синайск. Псалт.: πάντα τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν Пог., Бол.; 14 1-й знакъ преп. по написанїи строки; 16 лишнее въ полуустерто и у Гейтлера не показано; 19 между въ мѣсто стертой буквы.

135[b]. 2 -мѧ- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 5 тк лигатура; 7 -ві (ы) нѣковоу (въ) πέστησεν αὐτὸν (т. е. τὸν ὅρκον κλπτжв) τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα постáви ю ѩкшѧ въ повелѣнїе теперь въ Библіи (чтеніе αὐτὸν въ александрійск. редакціи — четыри, а въ ватиканск. редакціи αὐτὴν); гаплографія Ї-ілю = Ἰ ἰλιὺ καὶ τῷ Ἰσραήλ; 9 Гл҃ѧ (λέγων) у Гейтлера ошибочно -жѧ; -нда- у него же опущ. 2-е а; 11 Зане бѣшѧ (у Гейтлера ошибочно въ-): ἐν τῷ εἶναι (тк и въ Пог. съ Бол.; внигдѣ бѣти теперь въ Библіи); мало (тк и Пог.; маломъ Бол.) βραχεῖ (acc. cum infin.); 11—12 -sи- (гаплографія) = -sи и ὀλιγοστοὺς καί (acc. cum infin.); 16 -ѵі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 20 -дъ (λιμόν) у Гейтлера ошибочно -ѣх; 20 ѡ надъ строкой писцомъ; 21 сътѣ..:— συνέτριψεν (сътре Пог.) одна или двѣ буквы стерты передъ зн. препин. (:—).

17 Посъла прѣдъ ними ѵ҃ка: Къ работѫ проданъ въстъ Їосифъ:
18 Въмѣршиꙗ къ оковехъ ногѣ его: Желѣзо проиде дш҃а его:
19 Доидеже проиде слово его: Слово г҃не ражде і:
20 Посъла цр҃ь і раздрѣши и: Къняземъ людемъ испоусти і:
21 Постаки і г҃а: домоу своемоу И кънѧземъ вьсемоу сѣтьꙗнѣю своемоу:
22 Да наоучитъ кънѧзꙗ его ѣко самъ сиꙗ: И старѣцꙗ его оумодрітъ:
23 И къниде і҃иль въ е҃гі҃тъ: Ї иѣковъ пріде къ землѭ хамовѫ:
24 И къздрасті моді своꙗ зѣло: И оукрѣпи ꙗ наче врагъ ихъ:
25 Прѣвратї ср҃дце сво:

1 къзненавідѣті людеі его
2 и лестъ створіті къ рабѣхъ его:
3 Посъла мосѣа раба своего:
4 Ѧрона егоже извъра себѣ:
5 Положі въ нихъ словеса зна-
6 мені своихъ: И чюдесъ сво-
7 ихъ въ земли хамовѣ:
8 Посъла тъмѫ и мръче: Ѕане
9 прогнѣвашꙗ словеса его:
10 Прѣвратї водꙑ ихъ въ кровъ:
11 І изві рꙑбꙑ ихъ:
12 Въскъпѣ землѣ ихъ жабами:
13 Въ сѣкровищихъ цр҃ь ихъ:
14 Рече и прідѫ пьсъмъ моухꙑ:
15 И мъшицꙗ въ вьсꙗ прѣдѣлꙑ ихъ:
16 Положі дъждꙗ имъ градъ:
17 Огнь попалѣѭщь въ земли ихъ:
18 І изві виноградꙑ ихъ:
19 Ї смокъвинье ихъ

136a. 3 Към-: ἐταπείνωσεν ἐμ- Пог., съм- Бол.; -ѣхъ вісѣ (тк и Пог.; -ѣхъ Бол.); 4 ч҃ша(ꙗ ψυχή) а (не писцомъ?) по стертому ѫ писца (доуша Бол.); 6 -жде(же) ἐπόρωσεν (-жѣже Пог.; -ждеже Бол.); 7 цр҃ь вм. цр҃ь Пог., Бол. βασιλεύς; 8 -ѕѣ (-ꙁа [й] Пог.; -ꙁа Бол.) вм. -ѕѣ ἄρχων; (и) неп- καὶ ἀπ-; 9 знакъ преп. по написавши строки; 10 -ѕѣ у Гейтлера ошибочно -ꙁѣ; 11 -моу было -моѫ, но первое оу стерто, и мѣсто не заполнено; 14 -мо-, гдѣ о передаетъ 1-ю половину недописаннаго писцомъ глаголич. знака для ѫ; 15 ѵ надъ строкой (Гейтлеръ невѣрно „ челъ какъ ь) писцомъ; 19 оу- у Гейтлера ошибочно о-; 21 ско(е) αὐτοῦ.

136b. 2 ѣꙗ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); 6 -мни *Лескинъ* Грам. § 43; 7 къ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); 13 ь писцомъ по смазанному и (ср. цр҃иҳъ Пог., Бол.): τῶν βασιλέων αὐτῶν; 17 имъ dat. poss. αὐτῶν (ихъ Пог., Бол.); гр- (χάλαζαν) acc. praedic. (въ гр- Бол.) при д- acc. object.; 21 -ниѣ у Гейтлера ошибочно ѣ. У него же не вѣрны знаки для е: 136a: -ті 8, -ви і 9; 136b: -ихъ 7, ихъ 10, їхъ 19.

Ї и стръ вьсе дрѣво прѣдѣлъ їхъ:˙ ~ ~
34 Рєче и прідж прозн: Ї гжсѣнніцы імъже не бѣ числа: ~ ~
35 И поѣсы вьсж трава землѧ їхъ: И поѣсы вьсь плодъ землѧ їхъ:˙ ~ ~
36 И оубн вьсѧ пръвѣнєцы въ земі їхъ: Начѧтокъ вьсего трогда їхъ:˙ ~
37 Ї изведе ѧ съ сърєбромъ: и златомъ: И не бѣ въ колѣнѣхъ їхъ болѣзні:˙ ~ ~
38 Възвесели сѧ єгоуптъ о исхождєні-і-хъ: Ѣко нападе стражъ їхъ на нѧ: ~ ~
39 Распрострѣ облакы въ покровъ імъ И огнь да просвѣтітъ імъ ношты:˙ ~
40 Просишѧ и прідж крастѣли: И хлѣба нєбнаго насыті ѧ: ~
1 Разверъзе каменъ и истѣшѧ воды: Потѣшѧ въ вєзводънѣхъ рѣкы:˙ ~
2
3
4
41 Ѣко помѧнж слово сто свое: Єже імѣ къ авраамоу рабоу своємоу:˙ ~ ~
42
5
6
7
43 Ї изведе люди своѧ въ радости: Ї избранѣныѧ своѧ въ весель ~
8
9
44 Ї дастъ імъ странѣны ѧзыкы:: и трогдъ людєі наслѣдовашѧ:˙ ~
10
11
12
45 Да съхранѧтъ оправданьѣ єго: и закона єго вьзищжтъ: СЛѦ СѢ
13
14 рѣ ѦЛЛЄЛОУЇѢ: ~ CV, 1
15 Їсповѣдаите сѧ гві: ѣко благъ: Ѣко въ вѣкъ мілостъ єго: ~ ~
16
17
18 Къто възгл҃ѣтъ сілы гнѣ: ~ 2
19 Оуслъшанъ сътворітъ вьсѧ ѵкалы єго:˙ ~
20
21 Блажени хранѧщєі сждъ: И творѧ- 3

137ª. 1 Ї [и] стръ καὶ συνέτριψε и сътре Бол. (и створи Пог.); 3 про- (пржзи Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ǫ; 5 м҃ лигатура; 8 къ (у Гейтлера кь) не ясно, петелька ли ера залилась чернилами, или крючекъ ера вышелъ изъ-подъ пера подъ усиленнымъ нажимомъ; 9 -мі у Гейтлера не вѣрно -ммі: і передѣлка писца изъ л; 11 знакъ преп. у писца ошибочень; 15 -ні-і-хъ = -нш їхъ; 17 кь у Гейтлера ошибочно ъ.

137ᵇ. 4 -мѧ- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 8 къ у него же ошибочно ъ; 9—10 -[нъ]ны ѧзъкъ[і] χώρας ἐθνῶν ([въ] странѣ ѧзъкъ Пог., странєнъ жзъікъ Бол.): лишнія буквы нечисто стерты, и мѣсто ихъ не заполнено; 13 кѧзі- и 14 -гъѣ оба раза специфич. черта у глаголич. знака глухого не кончается ни крючкомъ ера, ни петелькой ера, и нѣтъ лигатуры, т. е. качество глухого на письмѣ не выражено; 15 инициалъ рисованъ; 19 -нъ(і) ἀκουστάς (-нъі Пог., Бол.).

ѝ
ще правьдж во вьсѣко врѣмѧ:·
Помѧни нъı гⷭ вь благоволе-
ни людеі твоіхъ(·· Посѣ-
ти насъ сп҃ньемъ твоімъ:·
Видѣти въ благости избра-
нъıхъ твоіхъ: Възвеселі-
ти сѧ въ веселье ѩзъıка тво́го:
И хвалити сѧ съ достоѣнье-
мъ твоімъ:
Съгрѣшіхомъ съ о҃ц҃і нашіми
Безаконъноваχомъ і не оправь-
діхомъ:
д҃и
О҃ц҃і наши въ е҃гу́птѣ не разоу́мѣ-
шѧ оудесъ твоіхъ:
Не помѧшѧ оумноженьѣ мило-
сти твоеѧ: И прогнѣвашѧ въ-
ходѧще въ врѣмьное море:
И сп҃ѣ ѩ імені твоего ради:·
Да съкатъ імъ силж своѭ:·
И ѕапрѣти врѣмьнумоу морю:·
І исѧше: и проведе ѩ
въ безд҃ънѣ ѣко по поустъıни:
И сп҃ѣ ѩ ıз-д-ржкъı ненавı-
дѧщіихъ: І избави ѩ ı-
з-д-ржкъ врагъ:
Покръı вода сътожажщіѧ
имъ: Ни единъ отъ шіхъ не
ізбъıстъ:
И вѣржѧ сѧ словесі его: И
въспѣшѧ хвалж емоу:
Оуѧдрішѧ ѕабъıшѧ дѣлѣла
его: Не съхранішѧ съвѣта его:
И вьсхотѣшѧ хотѣнъю въ поу-
стъıні: І искоу́сішѧ ѓа въ
безводьнѣ:
И дастъ імъ прошенье іхъ: И по-
съла съıтостъ въ дшѧ іхъ:
И прогнѣвашѧ мосѣа въ стану:
и ааρѡна сто́го гⷭ҃:
Ѿтъверъзе сѧ ѕемлѣ: и пожрѣ-

138ª. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, числовой знакъ ѝ безъ *покрытіл*; 4 -імъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 7 тѫ лигатура; 9 первоначально зн. препин. (:) у писца былъ послѣ дост-; 10 второе с писцомъ изъ о; 11 союза нѣтъ въ Пог. и Бол., но есть въ другихъ; 12 д҃и въ греч. нѣтъ διάψαλμα; 15 помѧшѧ sic ἐμνήσθησαν (ѥ҃мѧнѫ҃ Пог., помѣнѫшѫ Бол.): этотъ случай у *Лескина* Грамм. § 118; 19 сѣка(же)тъ (τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ сказáти сúлѫ свою̀ Библ.): скажіть Пог., -тъ Бол.; 20 -ну- sic.

138ᵇ. 2 і надъ строкой писцомъ; 6 сѣто- (стж- Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ϙ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 9 -рѫ вм. -ржкъ; 11 дѣ[лѣ]ла τῶν ἔργων (дѣла Пог., Бол.); 18 -ну sic; 20 Ѿтъ- еръ не чисто стертъ, и мѣсто не заполнено; 20—1 -жрѣтъ аор. κατέπιε (пожрѣ Пог., ѫжрѣтъ Бол.).

тъ датана: И покрꙑ на сънъ- 1 И възвѣже рꙫ[кж] своѭ на нꙗ: 26
мици акрона 2 Низложити ꙗ въ поустꙑни:
18 И раждеже сѧ огнъ въ сонъмѣ іхъ: 3 И низложіти сѣмꙗ іхъ въ 27
Пламенъ попалі грѣшьникꙑ 4 ꙑзꙑцѣхъ: И растоуіти ꙗ
19 И створишѧ телецъ въ хорівѣ: 5 въ странꙑ:
И поклонишѧ сѧ истоуканъномоу: 6 И пріѧстишѧ сѧ вельфѣго- 28
20 Ї измѣнишѧ славж его:: 7 оскр- рѣ: И сънѣсѧ жрътвж мрꙑ-
Въ образъ телъца ѣдѧща сѣно: 8 ънѣ- твꙑхъ:
21 И завꙑшѧ ба спⷭ̃ажіщаго ꙗ: Створꙑшаго велькѣ въ ег̃уптѣ: 9 И раздражишѧ і въ наꙋінанихъ своіхъ: И оумъножи сѧ 29
22 Ююдеса въ зємі хамовѣ: Страшьна въ морі ꙋрꙑмьнѣемъ: 10 11 12 въ нїхъ паданьѣ:
23 И рєуѣ да ꙗ потрѣбляж: Ѧіце 13 И ста финісь и оутоді: И прѣ- 30
не бі мосі ізвъранꙑ его: 14 ста сѣхъ:
Сталъ въ съкроушенї прѣдъ 15 И вьмѣні сѧ емоу въ правь- 31
нимь: Възвратіті ѣростъ его: 16 дж: Въ родъ і родъ до вѣка:
да не погоубітъ іхъ: 17 И прогнѣвашѧ и на водѣ прѣкака- 32
24 И оуніꙋжишѧ землж желанж- 18 ньⷨ[ѣі]: И озълобленъ бꙑстъ
ж: Не ѣсѣ вѣрꙑ словесі его: 19 мосі ихъ ради:
25 И поропъташѧ въ селѣхъ сво- 20 Ꙗко прогнѣвашѧ дх̃ъ его: И ра- 33
ихъ: Не оуслъшашѧ гласа гⷭ̃нѣ: 21 зꙋмѣствова оустънама свои-
ма:

139[a]. **6** -нъ(оу)моу (истоуканьоумоу) Пог., -нном|моу Бол.); **9** тѣ лигатура; **14** -нꙑ петелька у ера не вышла на фотографіи (стерлась на пергаменѣ?); **20** -пъ- у Гейтлера ошибочно ь; **21** -слъ(і)-.

139[b]. **1** кж надъ строкой (писцомъ?), кк опущенное; **3** низъ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **7—8** на лѣв. полѣ глосса писца «оск(в)ънишѧ сѧ (=сѧ: у писца глаголич. знакъ для ѧ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому ѣ(ъ дъштери молвлѧ)» Числ. 25, 1; глосса не дописана, и на источникъ ея указываетъ происхожденіе стиха 28-го въ псалмѣ изъ Числ. 25, 2—3; **12** ста финісь (у Гейтлера слиты два слова въ одно, и ошибочно ъ) ἔστη Φινεές (Числ. 25, 7); **17** и надъ строкой писцомъ, кк опущенное (ἀντιλογίας прѣкаканіи Пог., Бол.).

34 Не потрѣбишѧ ꙗзꙑкъ ꙗже
35 рече г҃ъ имъ: И съмѣсишѧ
сѧ съ ꙗзꙑцѣ: И навꙑкж
дѣла ихъ::
36 И работашѧ истоуканъномъ ихъ:·
Ї бꙑстъ имъ во съблазнъ:·
37 И пожрѣшѧ сн҃ы своѧ: И дъщи-
ри своѧ демномъ:
38 И пролишѧ кръвъ неповинънж:
кръвъ сн҃овъ своихъ ї дъщерь:
рег: Ѥ҃же пожрѣшѧ истоуканъ-
нъимъ хананъскꙑмъ::
И оуѳьена бꙑстъ зємлѣ кръвь-
39 ми: И осквръни сѧ въ дѣлѣхъ
ихъ: И любꙑ створишѧ въ на-
ꙋинанихъ своихъ:
40 И прогнѣва сѧ ѥроростиж г҃ъ на
люди своѧ: И омръзѣ емоу до-
стоѧнье свое:···
41 И прѣдастъ ꙗ въ ржцѣ врагомъ
и оудолѣшѧ имъ ненавидѧщи ихъ:—
1 И сътжжишѧ имъ врасі ихъ 42
2 И съмѣршѧ сѧ подъ ржмі ихъ.—
3 Мꙃожицеж ѩзвакі ꙗ: 43
4 Ті же прогнѣвашѧ і съвѣто-
5 мъ своімъ:·
6 И съмѣршѧ сѧ въ безаконнꙑхъ
7 своихъ:··
8 И видѣ г҃ъ егда въстжжишѧ:· 44
9 И оуслꙑша молитво ихъ:
10 И помꙗно завѣтъ своі: И раска- 45
11 а сѧ по оумъноженью милості
12 своеѧ:··
13 И дастъ ꙗ въ милостъ· Прѣдъ 46
14 вьсѣми плѣньшіми ꙗ::·
15 Г҃и нꙑ г҃і вже нашъ:· И събе- 47
16 рі нꙑ отъ ꙗзꙑкъ:··
17 Да исповѣдаемъ сѧ імені
18 твоемоу ст҃оумоу: И хвалі-
19 мъ сѧ въ хвалѣ твое:··
20 Бл҃гнъ г҃ъ бъ їнлвъ: Отъ вѣ- 48
ка и до вѣка:·
21 И рекжтъ вьсі людье:· Да
22 бждетъ бждетъ: Аминь·
23

140ª. 5 хъ лигатура; 8 дем(о)- τοῖς δαιμονίοις (демономъ Бол., вѣсѣ Пог.); 9 -лі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -нъ- у него же ошибочно ь (петелька залилась); 10 между -въ и сн҃- мѣсто стертой писцомъ буквы; первоначально у писца окончаніе въ этой строкѣ было «-церь:», но «рь:» имъ вытерто, и теперь читается съ переносомъ въ 11-ю строку «дъщи-рег:»; 12 -на(а)- Хананъ (хананъскꙑмъ Бол., хананѣмъ Пог.); і надъ строкой писцомъ; 17 ѥро[ро]- θυμῷ; 20 -дастъ аор. παρέδωκεν; въ у Гейтлера ошибочно ъ.

140ᵇ. 1 сътж- (ἐθλίψαν) у Гейтлера ошибочно ѣ; 2 ржка)мі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 8 г҃ъ у него же ошибочно ь; 9 между буквами ли незаполненное мѣсто стертой буквы; -тво (-твж Пог., мѣж Бол.) и 10 -но (-нж Пог., Бол.) оба раза у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ; -мна- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 13 дастъ аор. ἔδωκεν; 15 Г҃ї(і) σῶσον; нашъ (ἡμῶν) у Гейтлера ошибочно намъ; 22 рекжтъ въ знач. буд. (ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός).

CVI, 1 ρs Аллилоуїа:·

Исповѣдаіте сѧ гⷭі ѣко
гⷣ: Ѣко въ вѣкъ милостъ его:
2 Да рекжтъ избавленіи гⷣмъ:
ѥ҆же избаві из-д-ржкы:
3 вражьѣѧ: И отъ странъ съ-
бра ѧ:
Отъ въстокъ і ѕападъ і сѣве-
4 ра и морѣ: Ѕаблодішѧ въ поу-
стыні безводьнѣ:
Пѫті града обитѣльнаго о-
5 брѣтж· Лачжіце і жьѧждж-
іце: дша іхъ въ нїхъ изнеможе:
6 И возъвашѧ къ гⷭю егда вьстж-
жишѧ: И отъ вѣдъ їхъ избавⷭ ѧ:
7 И наведе ѧ на пѫтъ правъ: Въ-
ніті въ градъ обитѣльнъѧи:
8 Да исповѣдѧтъ сѧ гⷭю мі-
лості его: И чюдеса его сно-
мъ ѹлвуемъ:
9 Ѣко насытілъ естъ дшж тъ-
ціж: и дшж лачжіж їсплъні
благъ:··
Сѣдѧщѧіщѧѧ въ тьмѣ і сѣні
съмрътьнѣ: Окованъі нїщетоіж
и желѣзомъ:
Ѣко прогнѣвашѧ словеса бжьѣ:
И съвѣтъ вышьнѣго раздра-
жишѧ:
Съмѣри сѧ въ троудѣх срдце іхъ:
І изнемогж и не бѣ помагаѧи:
И възъвашѧ къ гⷭю егда вьстж-
жишѧ: И отъ вѣдъ їхъ спе ѧ:
И изведе ѧ іс тьмъі і сѣні
съмрътьнъі: И жзы іхъ
прѣтръже:
Да исповѣдѧтъ сѧ гⷭю мило-
сті его: И чюдеса его сномъ:
ѹлвумъ:··
Ѣко съкроуші врата мѣдѣна:
И верѣѧ желѣзнъі съломі
Приѧтъ ѧ отъ пѫті беззаконе-
ньѣ іхъ: Беззаконніі во рад
своіхъ съмѣршѧ сѧ:
Бьсего врашьна вьзгжша сѧ·

1
2
3 10
4
5
6 11
7
8
9 12
10
11 13
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21 16
22
23 17
24 18

141[a]. 2 иниціалъ рисованъ; 2—3 ѣко (бла)гъ ὅτι χρηστός ѡкѡ блгъ Пог. (ѡкъ благω Бол.); у Гейтлера ошибочно гь вм. (бла)гъ; 6 -жь[ѥ]ѧ (-жиѧ Пог., -жиѧ Бол.); 9 -ѕло-(забладнішж Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 11—12 (нѣ) обрѣтж οὐχ εὕρον (нѣ wбрѣтж Пог., нѣ wбрѣтоχж Бол.); 15 н надъ строкой писцомъ; 18—19 милости .... чюдеса (τὰ ἐλέη.... τὰ θαυμάσια) вин. пп., кк грецизмъ, вм. «за милости его, за чудеса его» (Псалмы въ буквальн. переводѣ *Мандельштама*. Берл. 1872).

141[b]. 3 -[цшѧ]цѣѧѧ; 9 хъ надъ строкой писцомъ; 11 И (καί) у Гейтлера опечатка Н; 16—17 милости.... чюдеса грецизмъ (см. 141[a], 18—19); 18 ѹлвумъ у писца безъ *покрытія;* 24 -г(н)жша сѧ ἐβδελύξατο (къѕгнѫша сѧ Пог., къзгнжша сѧ Бол.).

душа їхъ: И приближишя сѧ
до вратъ съмрътьнъıхъ:·
19 И възъвашя къ гⷭ҃ю егда вьстж-
жишя: И отъ бѣдъ їхъ изъваи ıа:·
20 Посъла слово свое ї исцѣли ıа:
ї изъваи ıа отъ пагоубъı їхъ:·
21 Да исповѣдıатъ сѧ гⷭ҃ю мı-
лости его: И ююдеса его сн҃мъ
ѵ҃лвуемъ:·
22 И пожрѣтъ емоу жрътвж хва-
лж: ї исповѣдıатъ дѣла
его въ радости:·
23 Съходıащеı въ море въ корабли-
хъ: Творıащеı дѣланıѣ въ
водахъ многахъ:·
24 Ти видѣшя дѣла гⷭ҃нѣ: И ююдеса его въ глъбинѣ:·
25 Рече и ста дх҃ъ боурѣнъı:
и въıмѣсѧ сѧ влънъı его:·
26 Възходıатъ до нєбєсъ ї нıзъ-
ходıатъ до безденъ:·

1 дша їхъ ѕ҃ломъ талашя:
2 Къзмıасѧ сѧ ı вьсколѣбашя
3 сѧ ѣко пıѣнı: И вьсѣ мж-
4 дрость їхъ поглъштена бъı-
5 стъ:·
6 И въ҃ѕвашя къ гⷭ҃ю егда вьстж- 28
7 жишя: И отъ бѣдъ їхъ їзвеи ıа
8 їзведе ıа:·
9 И повелѣ боурı и ста въ халадъ:· 29
10 И оумлъкж вълънъı его:·
11 И възвеселишя сѧ ѣко оумлъ- 30
12 кж: И наставı ıа въ прıста-
13 нище хотѣнıѣ своего:·
14 Да исповѣдıатъ сѧ гⷭ҃ю мı- 31
15 лости его: И ююдеса его
16 сн҃мъ ѵ҃лвумъ:·
17 И възнесжто-ı въ цр҃кви лю- 32
18 дьскѣ:· И на сѣдалıщи ста-
19 рецъ въсхвалıатъ ı:
20 Положилъ єсı рѣкъı въ поу- 33
21 стъıню: Исходища водъıла
22 въ жıаждж:·

142[a]. 7—8 милости.... ююдеса грецизмъ (см. 141[a], 18—19); 10 -жър- у Гейтлера ошибочно ѣ; 10—11 хвалж ἀινέσεως вм. хвалѣ Пог., Бол.; 14 Тв лигатура; 18 боурѣнъı буква ѣ не чисто стерта, мѣсто ея не заполнено, и надъ нимъ ь (писцомъ?); 20 нєбєсъ у. Гейтлера ошибочно опущено є.

142[b]. 6 ъ надъ строкой (у Гейтлера ошибочно опущенъ ъ) писцомъ; 7 ізъваи ıа стерто (но ясно читается); рука писца; такое чтеніе (вм. ізведе ıа ἐξήγαγεν αὐτούς) встрѣчается въ Софійск. Псалт. (изд. *Ягича* Бол. Псалт.); 12 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 14—15 милости.... ююдеса грецизмъ (см. 141[a], 18—19); 17 -сжто-ı = сжтъ ı (възнесжтъ и Пог., -сжтъı-и Бол.); цр҃кви у Гейтлера ошибочно ц҃ккві; 19 въс- у него же ошибочно ь.

34 Землѭ плодовитѫ въ сла-
тінѫ:· Отъ зълобъı жівѫщі-
іхъ на неі:
35 Положілъ есі поустъıнѭ въ
езера водьнаа: И землѭ
безводьнѭ въı-исходіца
водънаа:
36 И въселі тоу лаужщіѧ:· Ї
съставішѧ градъı обітѣ-
лънѭѧ:
37 И насѣшѧ села и насадішѧ ві-
ноградъı: И сътворішѧ пло-
дъ житенъ:
38 И бгси ѥ и оумноженшѧ сѧ
sѣло: И скотъ їхъ не оумалі:
39 И оумалішѧ сѧ Ї озълобішѧ
сѧ: Отъ пеуаі зълъ і болѣзни:
40 Излъѣ сѧ оуніуженье на кънѧзѧ
іхъ:· Соблазні ѥ
по непрѣходънѣ а не по пѫті:
41 И поможетъ оубогоу отъ ніщетъı
И положі ѣко овъцѧ отечъства:
1 Оувърѧтъ праведъні і въ- 42
звеселѧтъ сѧ: И въсе бе-
законенье заіметъ оуста своѣ:
2
3
4 Както прѣпрѣмѫдръ Ї съхрані- 43
5 тъ сі: И разоумѣѭтъ мило-
6 сті гнѣ: сѧа
7 рз хваліте пѣнье дадосв: CVII, 1
8 Готово сръдце мое бже готово 2
9 сръдце мое: Поѭ и въспоѭ
10 славѣ моеі:
11 Въстані слава моѣ:· Въста- 3
12 ні псалътъıръ и гъсла:
13 Въстанѭ рано іспов҃мъ сѧ те- 4
14 бѣ въ людехъ гі: Въспоѭ
15 тебѣ въ ѧзъıцѣхъ:
16 Ѣко велькѣ връхоу нѣсъ милость 5
17 твоѣ: Ї до облакъ рѣснота твоѣ:
18 Възнесі сѧ нсѣ бже: И по въ- 6
19 сеі землі слава твоѣ
20 Да изъбавѣтъ сѧ възлюбле- 7
21 ні твоі гі: Спі десніце-
22 ѭ твоеѭ Ї оусълъıші мѧ:

143ª. 6 ъı = ъ передъ і; 11 насѣшѧ (ἔσπειραν) тк и Пог., -сѣкашѫ Бол.; 15 скотъ род. при отрицаніи (τὰ κτήνη -тъ Пог., -тъі Бол.); 17 Отъ у Гейтлера ошибочно отъ; ал надъ строкой писцомъ; 20 -дънѣ у Гейтлера ошибочно ь; 21 поможетъ аор. съ оконч. изъ настоящ. (ἐβοήθησε поможі Пог., Бол.); -гу sic; у Гейтлера ошибочно -гоу; 22 тв лигатура.

143ᵇ. 4 прѣ[прѣ]-; 5 сі ταῦτα; 7 въ греч. ὠδὴ ψαλμοῦ τῷ Δαυΐδ; дд- у писца безъ *покрытія*; 8 инициалъ рисованъ; т лигатура; 9 Поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; 17 2-е тв лигатура; 18 (на) нсѣ ἐπὶ τοὺς οὐρανούς на небеса Пог., на нѣса Бол.

8 Бъ̀ възгла̀ въ стѐмъ своемъ
възрадоу҃ѭ сѧ и разд҃ѣлѭ
сикимѫ: И ждоль селомъ
размѣрѭ: ⸗ ⸗ ⸗
9 Моѝ естъ галаадъ і мо-
и естъ манасі: И ефреемъ
застѫпленье главъı моѧ: ⸗
10 Июда цр҃ъ моѝ:· моавъ коновъ
оупъваньѐ моего: ⸗ ⸗
На идоумѣѭ наложѫ сапогъ
моѝ: Мнѣ иноплеменъніці
покорішѧ сѧ: ⸗ ⸗
11 Кто ведетъ мѧ въ градъ объ-
стоѧньѣ: Ли кто наставітъ
мѧ до идоумѣѧ:· ⸗
12 Не тъı лі бжѐ отърінжвъ-
ı̈ нъı̈: И не ізідеші бжѐ
въ сілахъ нашіхъ:
13 Даждъ намъ помощь отъ печа-
лі: Іде соуетьно сньѣ уꙗуско:·
14 О бз̀ѣ створімъ сілѫ: Ї тъ оу-
ніітъ врагъı нашѧ: ⸗ ⸗

1 рѝ ВЬ КОНЦѢ ПСАЛМА ДАВИДОВА СVIII, 1
2 Бжѐ хвалъı моеѧ не прѣмъ-
ѵи: Ꙗко оуста грѣшьніѵѣ 2
3 оуста лъстіва на мѧ
4 отверѣсьı сѧ: ⸗ ⸗
5 Възглашѧ на мѧ ѩзъіко-
6 мъ лъстівомъ: и словесъı нена- 3
7 видѣнъıнъı обідѫ мѧ: И вра-
8 шѧ сѧ со мноѫ спъıті: ⸗
9 Вь любьві мѣсто облъıгала-
10 хѫ мѧ: Азъ же молитво дѣ̀хъ: ⸗ 4
11 И положішѧ на мѧ зъло вьз до-
12 бро: И ненавістъ за възлюбле- 5
13 нье мое:·
14 Поставі на нъ грѣшьніка: И дѣ- 6
15 волъ да станетъ о деснѫ его: ⸗
16 Єгда сѫдѧтъ емоу да ізі- 7
17 детъ осѫжденъ: Ї молітва
18 его бѫди въ грѣхъ:
19 Бѫдѫ днье его малі: И епіпъ- 8
20 ство его прѣімі инъ: ⸗ ⸗
21 Бѫдѫ сн҃ві его сірі: И жена его 9
22 вьдова:· ⸗ ⸗
23 Движѫщеі сѧ да прѣселѧтъ 10
24

144ª. 2 възгр- ὑψωθήσομαι (възнесѫ сѧ Пог., Бол.); 6 еф- (тк и Пог.; ефрем Бол.) Ἐφραΐμ; 7 е надъ строкой писцомъ; 11 -нѧн- у Гейтлера ошибочно ь; 13 видетъ въ знач. буд. ἀπάξει; 17 нъı у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 22 -ѵ(ьж)тъ ἐξουδενώσει (вънужитъ Пог., оунунжитъ Бол.).

144ᵇ. 1 кон(ь)цъ у Гейтлера ошибочно -нецъ; лм лигатура; 2 инициалъ рисованъ; м̂ лигатура; 4 (н) оуста καὶ στόμα; 6 -гла- у писца безъ *покрытія* (у Гейтлера не вѣрно); 10 Ев у Гейтлера ошибочно ъ; 11 тв лигатура; -тво (мѣж Пог., молитаж Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; а надъ строкой писцомъ; 12 -ж- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 16 -нжж у него же ошибочно -нжь; 18 тв лигатура; 20 и 22 Бждж тк и Пог., -джтъ Бол. γενηθήτωσαν; 24 Движ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

сѧ сн҃вє его и въсхлѣпаютъ:· 1
И въигънанї вждутъ ѡ҆ домо- 2
въ своихъ:· ⌐ 3
11 Да испытаетъ заемодавецъ: 4
вьсѣ єлико сѫтъ его: И рахытѧ- 5
тъ тоужди трудъ его: ⌐⌐ 6
12 Не вжди емоу застжпьника: 7
Ни вжди їже помилоуетъ сиро- 8
ты его: ⌐⌐ 9
13 Бждє оу҃да его въ пагоубѣ: Въ 10
родѣ єдинѣ да потрѣбитъ сѧ и҃мѧ его: ⌐ 11
14 Въспомѧнї сѧ безаконнье ѻ҆ц҃ъ его 12
прѣдъ г҃мъ: И грѣхъ мр҃ь емоу да 13
не ѻ҆цѣститъ сѧ:· ⌐ 14
15 Да вждутъ прѣдъ г҃мъ вынѣ: 15
И потрѣбитъ сѧ отъ зем҃ѧ 16
памѧтъ ихъ: ⌐⌐ 17
16 Зане нѐ помѧнѣ сътворітї 18
милости: И погъна чл҃ка оубо- 19
га і нща: І оумілена ср҃цмъ 20
оумрътвитї: ⌐⌐ 21
17 И възлюбі клѧтвѣ і прїде 22
емоу: И не вьсхотѣ бл҃гословенїю 23
и оудалі сѧ отъ него:· ⌐⌐ 24
18 И облѣче сѧ въ клѧтвѣ ѩко 25
въ ризѫ: И вьніде ѩко 26
вода въ жтробѣ его: 27

и ѩко олѣи въ кости его ⌐ 28
Бжді емоу ѩко риза въ нѣжже обла- 19
уитъ сѧ: И ѩко поѣсъ імъже въ- 29
нѣ поѣсаетъ сѧ: ⌐⌐
Сє дѣло облъгающихъ мѧ къ 20
гю҃: И г҃ѣщихъ зл҃о на дш҃ѫ моѭ: ⌐ 30
И ты г҃и г҃и створі сь мноѭ 21
имені твоего ради: Ѩко бла- 31
га естъ милостъ твоѣ:: ⌐ 32
Избави мѧ ѩкко нщъ і оубогъ 22
есмъ азъ: И ср҃це мое въ- 33
змѧтє сѧ во мнѣ: ⌐ 34
Ѩко сѣнь егда оуклонитъ сѧ: 23
отъѩсѧ сѧ: И сътрясѧ сѧ 35
ѩко прозї: ⌐⌐ 36
Колѣнѣ мои изнеможете отъ 24
поста: И плъть моѣ измѣнї 37
сѧ олѣа ради: ⌐⌐
И азъ бъіхъ поношенью імъ: ⌐ 25

145ª. 1 -хлѣп- ἐπαιτησάτωσαν (-χ(л)жп- Пог., -хлъп- Бол.); 5 И (καί) у Гейтлера ошибочно а; ρα(с)χ- διαρπασάτωσαν; 6 і надъ строкой писцомъ (τοὺς πόνους); 16 м҃ лигатура; 22 прідє (тк и Пог. съ Бол.; прі́дитъ теперь въ Библ.) наст. въ знач. буд. безъ оконч. -тъ: ἥξει αὐτῷ; 23 -нью дат. вм. род. εὐλογίαν (кл҃вѣнню Пог., благословенныя Бол.); 24 -лі сѧ (тк и Пог. съ Бол.; оудали́тсѧ теперь въ Библ.) наст. въ знач. буд. безъ оконч. -тъ: μακρυνθήσεται.

145ᵇ. 2 между буквами ѭж слѣдъ стертаго писцомъ какого-то знака (ѳ или о?): мѣсто быв. знака только сужено знакомъ ж, но не заполнено; 6 ло надъ строкой справщикомъ (πονηρά́); 9 -лостъ у Гейтлера ошибочно ь; 10 ѩ[к]ко ὅτι первое к вытерто, и мѣсто не заполнено; 15 про- вм. пръж- (Пог., Бол.) ἀκρίδες: у писца глаголич. знакъ для ж не дописанъ во 2-й его половинѣ, поэтому читается о.

ѳї

Видѣшѧ мѧ покꙑваюшѧ
26 главами своїми:) Помоѕі гі вже мои:) І
сп̃и мѧ по милости
твоеї: ⸗
27 І оувѣдѧтъ ѣко ржка тво-
ѣ си· ї тꙑ гі сътворилъ
28 ѭ еси:) Проклѧнѫтъ ти
а тꙑ бл̃ствиши: ⸗
Въстанѫштеї на мѧ по-
стꙑдѧтъ сѧ:) Рабъ же
твои вѣꙋвеселітъ сѧ: ⸗
29 І облѣкѫтъ сѧ облꙋга-
ѭште мѧ въ срамъ:)
І одеждѫтъ сѧ ѣко оде-
ждеж стоꙋдомь своїмь: ⸗
30 Ісповѣмь сѧ гю ѕѣло оу-
стꙑ моими:) І посрѣ-
дѣ мъногъ въсхвалѭ ї: ⸗
31 Ѣко ста о деснѭ оубогаго:)
Спт̃и отъ гонѧштиҳъ
дш̃ѫ моѭ: ⸗

1 рс̃. сѧѧ сѣ̃ посѣѧѫ дв̃ѣ: ⸗ CIX, 1
2 Реꙗе гс̃ гю̃ моемоꙋ сѣдї о
3 деснѭ мене:) Доїждеже положѫ врагꙑ
4 твоѧ)· Подъноже ногама
5 твоима: ⸗
6 Жезлъ силꙑ посълетъ гс̃ тѣкѣ 2
7 отъ сиона:) І оудоблѣе-
8 ши посрѣдѣ врагъ твоїхъ:: ⸗
9 Съ тобоѭ кладꙋюство 3
10 въ день пеꙋалі твоѧ:)
11 Въ свѣтлотахъ светы-
12 ихъ твоїхъ:) ⸗ ⸗
13 І урѣва прѣжде деньницѧ
14 родихъ тѧ:)· ⸗
15 Кльтъ сѧ гс̃ і не раскаетъ 4
16 сѧ:) Тꙑ еси їерѣї въ
17 вѣкъ по ꙗиноꙋ мельхісе-
18 дековоу::
19 Гс̃ о деснѭ тебе съкроꙋшилъ 5
20 естъ въ день гнѣва
21 своего цр̃ѧ: ⸗ ⸗
22

146[a]. На верхнемъ полѣ глаголицей число ѯ̃ї не писцомъ. Съ первой строки начинается почеркъ № 12; 1 ꙑ какая-то передѣлка писца во 2-й части буквы; 2 -іми оба знака для і̃ у Гейтлера не вѣрны; 8 ти αὐτοί; 13 І вм. Дд: ἐνδυσάσθωσαν да wблѣкѫт сѧ Пог., Бол.; 13—14 -шти(н) οἱ ἐνδιαβάλλοντες (-цвн Пог., -цнн Бол.).

146[b]. 1 ѣ̃т т. е. χάθισμα (τε′); 2 инициалъ рисованъ; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і̃; 7 тѣкѣ приписка писца; 11 пеуал вм. силы (Пог., Бол.) τῆς δυνάμεως; твоѧ род. ед. ж. (твоеѧ Пог., твоеж Бол.); 12 сѣ̃т- титло забыто у писца; 13 -їхъ и 17 -рѣї оба знака для і̃ у Гейтлера не вѣрны.

6 Сѧдитъ ѩзꙑкомъ ї испла-
нитъ паданиѣ:) сѣкроу-
шитъ главꙑ по зємлі
мъногомъ:) (:
7 Їс потока на пѫти пиетъ:)
Сего ради вꙑнесетъ главѫ:—

р҃і АЛЄЛОУЇѢ:—

СХ,1 Їсповѣмь сѧ тебѣ г҃и вꙑ-
сѣмь ср҃цемь моїмь:)
Во съвѣтѣ правꙑихъ
2 ї сонъмѣ велиѣ дѣла г҃нѣ:—
Їзискана во вьсѣхъ во-
3 лѣхъ его:) Їсповѣданиѣ ї вельлѣпота дѣлъ его:
Ї правъда его прѣбꙑва-
етъ въ вѣкъ вѣкоу::—
4 Памѧть створи ююде-
съ своїхъ:— Милости-
5 въ ї штедръ гь:) Пищѫ
далъ естъ боѩштиімъ
сѧ его:)—
Помѧнетъ въ вѣкъ завѣ-
тъ своі:)

1 Крѣпость дѣлъ своїхъ 6
2 вьзвѣстітъ людемъ
3 своїмъ:) Дати імъ до-
4 стоѣние свое ѩзꙑкъ:—
5 Дѣла рѫкоу твоею їстина 7
6 ї сѫдъ:) Вѣрънꙑі вь-
7 сѧ заповѣди его:—
8 Оутвержденꙑ въ вѣкъ вѣкоу:) 8
9 Створенꙑ въ їстинѫ
10 ї правость:——
11 Їзбавление посъла лю- 9
12 демъ своїмъ:) Заповѣдѣ
13 въ вѣкъ завѣтъ
14 свої:) Свѣто ї страшь-
15 но імѧ его:—
16 Поконь прѣмѫдрости 10
17 страхъ г҃нь:) Разоумъ
18 же благъ вьсѣмъ творѧ-
19 штімъ ѭ:——
20 Хвала его прѣбꙑваетъ
21 въ вѣкъ вѣкоу:—
22 АЛЄЛОУЇѢ:—
23

147[a]. 1 сѫдитъ въ знач. буд. κρινεῖ; ї особенность греч. оригинала Синайск. и Бол; 2 пад- вин. мн. πτώματα; 4 мън- dat. poss. πολλῶν; 8 инициалъ рисованъ; 9 моі- и 11 ї (καί) оба раза у Гейтлера не вѣрны знаки для i; 14 дѣлъ (тк и Пог. съ Бол.) вм. дѣло τὸ ἔργον; 19 ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для i.

147[b]. 2 -тітъ аор. 3 л. ед. съ оконч. изъ наст. (тк и Пог. съ Бол.) ἀνήγγειλε (козѣкти теперь въ Библ.); ср. 151[a], 6—7; 5 тв- вм. его (Пог., Бол.) αὐτοῦ; 6 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для i.

рїа

CXI, 1 Блаженъ мѫжь боѩ-
ї сѧ гн҃е:) Въ ѕапо-
вѣдехъ его въсхо-
штетъ сѣло: ⸗
2 Сїлѣно на ѕемлі бѫде-
тъ сѣмѧ его:) Родъ пра-
вѣныїхъ бл҃ствитъ сѧ: ⸗
3 Слава і богатьство домоу
его:) Ї правъда его пр҃вѣ-
ваетъ въ вѣкъ вѣкоу: ⸗
4 Восиѣ во тъмѣ свѣтъ правъ-
їмъ:) милостивъ і што-
дръ и правъденъ:) Благъ
мѫжь милоуѧ-і даѧ: ⸗
Расмотритъ словеса сво-
ѣ на сждѣ:) Ѥко въ вѣкъ не
подвіжитъ сѧ: ⸗
Въ памѧть вѣчьнѣ бѫде-
тъ правєдьникъ:) Отъ
слоухꙋа ѕла не оубоїтъ сѧ: ⸗
Готово ср҃це его оупѣвати на гн҃е:)

1 Оутвръдї сѧ ср҃це его 8
2 не подвіжитъ сѧ)
3 Доїждеже возъритъ на
4 врагы своѧ: ⸗
5 Растоуи і дастъ оубогы- 9
6 имъ:) Правъда емоу пр҃-
7 бываетъ въ вѣкъ вѣкоу: ⸗
8 Рогъ его вѣзнесетъ сѧ въ
9 славѣ:) Грѣшьникъ оуѕъ- 10
10 ритъ і прогнѣваетъ сѧ: ⸗
11 Ѕѫбы своїми поскре-
12 жѣштетъ і лаетъ:: ⸗
13 Желание грѣшьникоу погы-
рїв 14 бнетъ: ⸗ сла҃: аллилоуі҃а:
15 Хвалите отроци гн҃е:) Хва- CXII, 1
16 лите їмѧ гн҃е: ⸗
17 Бѫди їмѧ гн҃е бл҃ствено: 2
18 Отъселѣ въ вѣкы: ⸗
19 Ото въстокъ нѣца до ѕапа- 3
20 дъ:) Хвално їмѧ гн҃е: ⸗
21 Вы҃сокъ надо вьсѣми ꙗ- 4
22 ѕы҃ки гн҃е:)

148[a]. 1 инициалъ рисованъ; 2 между знакомъ препин. и инициаломъ и 3 между буквами 4г интервалы, буквы на четыре каждый, по случаю особой тонины пергамена (просвѣчиваютъ буквы съ оборота); переносъ слова (2—3) у Гейтлера ошибочный; 8 (къ) домоу ἐν τῷ οἴκῳ (къ домоу Пог., Бол.); 11 ы҃ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 13 правъдинъ (δίκαιος) у Гейтлера опечатка правъ динъ; 14 граѳографія милоуѧ-і=милоуы і ὁ οἰκτίρων καί.

148[b]. 2 не п- сѧ (тк и Пог.) особенность греч. оригинала: въ Бол. не оубоитъ сѧ οὐ φοβηθῇ; 12 лаетъ вм. растаѳтъ Пог., Бол. ταχήσεται; 15 инициалъ рисованъ; 18 въ вѣкъ ἕως τοῦ αἰῶνος (до вѣка Пог., Бол.); 19 (слъ)нца ἡλίου; 20 -льно (αἰνετόν) у Гейтлера ошибочно -лно; 21 ы҃ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 21 — 22 у Гейтлера нѣтъ переноса словъ въ 22-ю строку.

надъ нб҃сы слава его:) ⌐
Кто ѥко гⷭ҇ъ б҃ъ нашъ живѣи
на высокыихъ:) И на
съмѣрена призираѥ:)
На нб҃се и на зе҃мі: ⌐
Въздвизаѩ отъ зе҃мѣ
нищта:) И отъ гноища
възносѧ оубога:) Да по-
садитъı-и съ кънѧзи съ
кънѧзи людеі своихъ: ⌐
Вьселѧѩ неплодѣе въ
домъ:- Мр҃е о оумр҃ѣхъ
веселѧщте сѧ ⌐ аллилоуі҃а: ⌐
CXIII, 1 Въ исходъ їл҃евъ отъ
єгипта:) Домоу ѩкоβ-
лѣ їз людеі варваръ: ⌐
2 Бъıстъ іюдѣа ст҃ыни его: ⌐
Їи҃л҃ъ область его: ⌐
3 Море видѣ и повѣже: И ѡ-
ръданъ възвратї сѧ
4 въспѧть: ⌐ Горъı въ-
1 зыграшѧ сѧ ѥко овьни:)
2 И хлѣми ѥко агньци овьи҃ни: ⌐
3 Оутто ти естъ море да по- 5
вѣже:) И тъı иъръдане
4 да възвратиши сѧ въспѧть: ⌐
5 Горъı да възыграстѐ сѧ 6
6 ѥко овьни:) И хлѣми ѣ-
7 ко агньци овьуиі: ⌐
8 Отъ лица гн҃ѣ подвижа 7
9 сѧ зе҃мл҃ѣ:) Отъ лица
10 ба҃ ѩковлѣ: ⌐
11 Обращтъшлаго камень въ 8
12 єзера водьнаа:) І акро-
13 томь въ їстоуьникъı
14 водьнъıѧ: ⌐
15 Не намъ гⷭ҇и не намъ нъ їме- 9
16 ни твоемоу даждь слава: ⌐
17 По милости твоеі и ї-
18 стинѣ твоеи: ⌐ ⌐
19 Сда когда рекжтъ ба҃ци 10
20 къде естъ б҃ъ іхъ: ⌐
21

149ᵇ. 2 живѣи см. еще 120ᵇ, 17; ср. гредѣи 154ᵃ, 5 и стрѣжи 171ᵃ, 1; 4 -на вм. -нам Пог. (-нам Бол.) τὰ ταπεινά; 5 м҃ лигатура со знаком мягкости; этотъ знакъ у того же писца см. 149ᵇ, 10. 150ᵃ, 2. 150ᵇ, 14 и 16. 151ᵃ, 7 (м҃). 152ᵇ, 16 (м҃). 155ᵇ, 13. 162ᵃ, 3 (м҃). 168ᵃ, 13. 168ᵇ, 10 (м҃); 6 Бъı- у Гейтлера ошибочно ъ; м҃ лигатура; 9 ы = ъ передъ мѣстоим. і: τοῦ καθίσαι αὐτόν; 9—10 второе «съ кънѧзи» у Гейтлера напрасно исключается скобками: тк въ греч.; 10 -хъ: ⌐ еръ со зн. препин. полустертъ; 11 Бъıу Гейтлера ошибочно ъ; 13 -штѣ сѧ вм. -штж сѧ (-щж сѧ Пог., Бол.): μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην; 14 Къ (инициалъ рисованъ) ἐξόδου Ἰσραὴλ (къ исходѣ їл҃ев҃ Бол., Пог.); 15 гѣ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 19 [і] и- (ὁ Ἰορδάνης).

149ᵇ. 2 буква ҳ имѣетъ здѣсь начертаніе ; у Гейтлера опечатка -ми вм. -ми; 3 Оутто у Гейтлера ошибочно ъ; да ѿти (тк и Пог. съ Бол.); 5 то же (въ Пог. опущ.); 6 да ѿти (дами Пог., Бол.); 7 буква ҳ такая же, кк во 2-й строкѣ; 10 л҃ со знакомъ мягкости (см. 149ᵃ, 5); 11 и 16 (гі҃) у Гейтлера оба раза не вѣренъ знакъ для ѣ; 18 -ти[і].

11 Бъ же нашь на нєсе ї на зе-
мли вьсѣ елико вьсхотѣ
сътвори:—
12 Їдоли ѧзъкъ сѣребрѣни ї
злати:)(Дѣла рѫкъ ѵловѣкъ:—
13 Оуста їмѫтъ ї не възглѣѫтъ:—
Оуи їмѫтъ ї не видѧтъ:—
14 Оуши їмѫтъ ї не слышѧтъ:)
Ноздрі имѫтъ и не обонѣ-
ѫтъ:—
15 Рѫцѣ їмѫмѫтъ ї не осѧѫжатъ:—)
Носѣ їмѫтъ ї не поїдѫтъ:)
Не възгласѧтъ грътанє-
мь своїмь:—
16 Подобьни їмъ да бѫдѫ-
тъ творѧштеї ѧ:) Ї вьси надѣѫштиї сѧ на нѧ:—
17 Домъ їлєвъ оупова на
гѣ:) Помоштьникъ ї за-
штітьникъ їмъ естъ:—
18 Домъ арнь оупова на гѣ помощьникъ
ї защитьникъ емоу естъ
19 Боѧштеї сѧ гѣ оупъваша
на гѣ:) Помоштьникъ ї за-
штітьникъ їмъ естъ:—
20 Гс помѣнѫѫ нъı блъствı
нъı:) Блъствıлъ естъ
домъ їлєвъ:—) Блъствı-
лъ естъ домъ ароуновъ:—
21 Блъствıлъ естъ боѧштѣ-
ѧ сѧ гѣ:) Малъѭ съ
великъıми:—
22 Да прілоужитъ гъ на въı:)
На въı ї на сн҃ъı вашѣ:—
23 Блъствени въı гю:) Съ-
творъшюмоу нбо ї зємѩ:)
Нбо нбси гю:—
24 Нба зємѩ же дастъ сно-
мъ ѵловємъ::—
25 Не мрътвıї въсхвалѧ-
тъ тѧ гі:) Ни вьси ни-
зъходѧштеї въ адъ:—

150ª. 2 ѣ со знакомъ мягкости (см. 149ª, 5); 4—5 -рѣни ї злати ἀργύριον καὶ χρυσίον (сѣрєбро и злато Пог., Бол.); 7 їм- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; ви- въ знач. буд. ὄψονται; 8 сл- то же (ἀκούσονται); 9 ов- то же (ὀσφρανθήσονται); 11 їмѫ[мѫ]тъ ἔχουσι; ос- въ знач. буд. ψηλαφήσουσι; 12 -дѫт у Гейтлера ошибочно съ еромъ; 17 -шт- у Гейтлера ошибочно -цт-; нѧ sic: у писца забыта первая половина глаголич. знака для ę; 21 и 22 объ строки добавлены мелкимъ почеркомъ № 18; 21 ар(о)нь (ср. 150ᵇ, 7 и 152ᵇ, 5) Ἀαρών; -нь и -пь- оба раза у Гейтлера ошибочно ъ; 22 -н(і)къ у Гейтлера, по недосмотру, нѣтъ вставки опущеннаго писцомъ і.

150ᵇ. Опять идетъ почеркъ № 12; 4 Гс (χύριος гъ Пог., Бол.) зв. Ф. въ знач. nominativi; блъствı (тв лигатура) аор. εὐλόγησε; 14 и 16 мѧ лигатура (ѧ со знакомъ мягкости; см. 149ª, 5); [Нба] у Гейтлера, по недосмотру, не исключено скобками.

26 Нъ мы живиⷭ бл҃ствимъ гⷭ҆:) Отъселѣ і до вѣка: ⌐
рϑ҃ Аллилоуїа: ⌐
CXIV, 1 Възлюбихъ ѣко оуслышитъ гⷭ҆:) Гласъ молен 2 нѣ҆ моего: ⌐) Ѣко приклонитъ оухо свое ко мнѣ: ⌐) І во дни моѧ призовж і: ⌐
3 Ѡбыдоша мѧ болѣзни съмрътьныѧ: :) Бѣды адовы обрѣтж мѧ: ⌐
Скръбь і болѣзнь обрѣтъ:) І имѧ гⷭ҆не призвахъ: ⌐
4 Ѡ гⷭ҆и їзбави дш҃ж моеж:) Милостивъ гⷭ҆ і правьденъ:) І бъ нашь милоуетъ: ⌐
5 Хранѧ младеньцѧ гⷭ҆:) Съмѣрихъ сѧ і спⷭ҆е мѧ: ⌐
6 Ѡврати сѧ дш҃е моѣ въ покоі твоі:) Ѣко гⷭ҆ добро сътвори тебѣ: ⌐

1 Ѣко їзѧ дш҃ж моеж ото съ- 7
2 съмрътіи:) Ѡи мои отъ
3 слезъ:) І носѣ моі отъ
4 въспоплъзенїѣ:) ⌐ ⌐
5 Оугождж прѣдъ гⷭ҆мь стран 8
6 нѣ҆ живъіхъ: ⌐ ⌐
7 рκϑ҃ Слава: Аллилоуїа: ⌐
8 Вѣровахъ тѣмьже въ- CXV, 1
9 zглаголахъ:) Азъ же съ- 2
10 мѣрихъ сѧ ѕѣло:) Азъ же
11 рѣхъ въ оужасѣ моемь вес
12 сь ѵкъ ложь: ⌐
13 Уѣто въздамь гю:) Zл вс- 3
14 са ѣже въздастъ мнѣ: ⌐
15 Чашж спⷭ҆ніе пріимж:) 4
16 І имѧ гⷭ҆не призовж: ⌐
17 Овѣты моѧ гю въздамь:) 5
18 Прѣдъ всѣми людьми его: ⌐
19 Уѣстьна прѣдъ гⷭ҆мь:) 6
20 Съмрътъ прⷭ҆вѣнъіхъ его:)
21

151[a]. 3 алѣ- ἀλληλούια (у Гейтлера ошибочно ѥ); см. 152[a], 18 и 174[a], 21 и ср. алѣ- въ другихъ мѣстахъ; 4 инціалъ рисованъ; 6 -нѣѣ первое ѣ вм. и; 6—7 приклонитъ аор. 3 л. ед. съ оконч. -тъ изъ наст. (ἔκλινε πρικλονι Пог.; -нитъ Бол.); ср. 147[b], 2; 7 н҃ со знакомъ мягкости (ср. 149[a], 5).

151[b]. 1—2 съ[съ]- у Гейтлера опущено второе «съ»; 3 отъ у Гейтлера ошибочно ото; 5—6 (въ) стра- ἐν χώρᾳ (въ с- Пог., Бол.; у Гейтлера нѣтъ вставки въ скобкахъ опущеннаго писцомъ предлога); 8 инициалъ рисованъ; 11—12 вѣсь ѵ- вм. вьсѣкъ ч- (Бол., Пог.) πᾶς ἄνθρωπος; 12 ложь ψεύστης; 13 вѣ- у Гейтлера ошибочно ъ; 14 въздаⷣ- аор.

7 Ꙗ г҃и азъ рабъ твоѥ:)
Азъ рабъ твои і сн҃ъ ра-
вы твоꙗ:: —
Растрѣгла жзы моꙗ:)
8 Тебѣ пожрꙋ жрътвꙋ
хвалнꙋ:) І имꙗ г҃не
призовꙋ: —
9 Ꙗ вѣтꙑ моꙗ гю̀ въздамь:)
Прѣдъ всѣми людьми ег҃о: —
10 Въ дворѣхъ домоу г҃не:)
Посрѣдѣ тебе їл҃ме: —
рѕ҃ѕ Аллилоуїа: —
CXVI, 1 Хвалите г҃а вси ꙗзы:)
Похвалите і вси людие: —
2 Ѣкъ оутвръди сꙗ милость
его на насъ:) І істина
г҃не прѣбываетъ въ вѣкъ: —
рѕ҃ѕ Аллилоуїа: —
CXVII, 1 Їсповѣдаите сꙗ гю̀ ѣко
благъ:) Ѣко въ вѣкъ ми-
лость его: —
1 Да реуетъ нꙑнѣ домъ
2 їл҃евъ ѣко благъ:)
Ѣко въ вѣкъ милость его: —
3 Да реуетъ нꙑнѣ домъ
4 аронь ѣко благъ:) Ѣко
5 въ вѣкъ милость его: —
6 Да рекꙋтъ нꙑнѣ вси бо-
7 ꙗштеі сꙗ г҃а ѣко благъ:)
8 Ѣко въ вѣкъ милость его: —
9 Ѿтъ печали прізъвахъ
10 г҃а:) І оуслꙑша мꙗ въ
11 пространьство: —
12 Г҃ь мнѣ помощьникъ:)
13 І не оубоюсь сꙗ что сътко-
14 ритъ мнѣ ч҃лкъ: —
15 Г҃ь мнѣ помощьникъ:)
16 І азъ возърю на врагы
17 моꙗ: —
18 Добро естъ надѣѣти сꙗ
19 г҃е:) Неже надѣѣти сꙗ
20 на ч҃лка: —
21

152ª. 1 твоі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 3 твоꙗ род. ед. ж.; 4 -га διέρρηξας (-за Бол., -за Пог.); 13 инициалъ рисованъ; зц лигатура; 15 ѣк(о) ὅτι; 18 алл-см. 151ª, 8; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 инициалъ рисованъ; 20 надъ «гъ» стерто титло.

152ᵇ. Вся 9 строка у Гейтлера опущена; 10 прі- у него не вѣренъ знакъ для і; 14 тв лигатура; 16 мнѣ буква н̑ со знакомъ мягкости (см. 149ª, 5); 20 (на) г҃ѣ ἐπὶ χόρτου (на г҃а Пог., Бол.).

9 Добро естъ оу҃пѣвати на
гⷭ̀:) Неже оу҃пѣвати на
кънѧзѧ: ⸗
10 Вьси ѩ҃зы҆ци обидж мѧ:)
Ї именемь гⷭ̀мь про-
тивлѣахъ сѧ їмъ: ⸗
11 Ѡбъшедъше обидж мѧ:)
Ї-менемь гⷭ̀мь проти-
влѣахъ сѧ їмъ: ⸗
12 Ѡбидж мѧ ѣко вьчелы
сотъ:) Ї разгорѣшѧ
сѧ ѣко огнь въ трънїѥ:)
Ї именемь гⷭ̀мь про-
тивлѣахъ сѧ їмъ: ⸗
13 Въздрїновенъ прѣклонихъ
хъ сѧ пастї:) Ї гⷭ̀ при-
14 ѧтъ мѧ:) Крѣпость мо-
ѐ ї пѣснѥ мое гⷭ̀:) Ї въ҃ы-
стъ мнѣ во сп҃ѣнїе: ⸗
15 Гласъ радости ї сп҃ѣнїѣ:)
Въ селѣхъ праведьникъ: ⸗

1 Десница гⷭ̀ѣ сътвори силж:)
2 Десница гⷭ̀ѣ въ҃несе мѧ:)
3 Десница гⷭ̀ѣ сътвори силж: ⸗
4 Не оу҃мьрж нъ живъ бѫдж:)
5 Ї їсповѣмъ дѣла гⷭ̀ѣ:)
6 Показаѧ показа мѧ гⷭ̀:) Ї
7 съмрьти не прѣдастъ мене: ⸗
8 Ѿверъзѣте мнѣ врата пра-
9 вѣдъ:) Вьшедъ въ нѣ
10 їсповѣмь сѧ гⷭ̀ю:
11 Сї врата гⷭ̀ѣ праведьнїї
12 вьнивьниджтъ въ нѣ:)
13 Їсповѣмь сѧ тебѣ ѣко оу-
14 слъ҃ша мѧ:: Ї бъ҃ы-
15 стъ мьнѣ во сп҃ѣнїе: ⸗ ⸗
16 Камень їже не врѣдоу съ-
17 творишѧ ѯиждштеї:)
18 сь бъ҃стъ въ главж ж-
19 гълоу:) ⸗
20 Ѿтъ гⷭ̀и бъ҃стъ сі:) Ї е-
21 стъ дївъна въ оунїю нашею: ⸗

16 16
22 22
23 23

153ª. **4** ѯц лигатура; **6** їмъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѥ; **8** гаплографія ї-менемь = ї именемь κατὰ τῷ ὀνόματι; гⷭ̀мь и **13** гⷭ̀мь оба раза титло забыто у писца (у Гейтлера ошибочно съ титломъ); **16** -тї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї.

153ᵇ. **5** їеп- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѥ; **7** -дастъ аор. (παρέδωκε); **11** Сї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѥ; **12** [вьнн]вьнн- εἰσελεύσονται; **16—17** не врѣдоу (тк и Пог. съ Бол.) сътв- ἀπεδοκίμασαν; въ русск. Псалт. 1296 г. (Синод. № 235, Гор. 13, л. 257ª) не вредоу створиша; въ Геннадіевой Библіи 1499 г. (Синод. № 915, Гор. 1, л. 411ᵇ) неврегоша; тотъ же стихъ псалма читается и въ Маріинск. Евангеліи, кк въ Синайск. Пс. (Матѳ. 21, 42; Марк. 12, 10; Лук. 20, 17); но въ Ассем. Ев. не къ радоу (Матѳ. 21, 42) и въ Савв. Книгѣ не къ радъ (Матѳ. 21, 42); въ Геннадіевой Библ. 1499 г. не к радоу, кк и теперь въ Библіи (Матѳ. 21, 42 и Марк. 12, 10 при чтеніи неврегоша Лук. 20, 17); **20** сі т. е. глава (αὕτη, т. е. κεφαλή).

к

24 Сѣ день їѭе сътвори гь:)
Еѣздрадоуімъ сѧ і
ѣѣзвеселимъ сѧ во нь:—
25 Ѡ гі спі же:) Ѡ гі поспѣ-
26 ши же:) Блнъ грѣдѧі
въ імѧ гне:) Бастві-
хомъ въ-і-ѯ домоу гнѣ:)
27 Бъ гь і просвѣтѣ сѧ намъ:—
Съставите праздьникъ
въ осѣнѣѭштїихъ:)
До рогъ олътарѣвънѣіхъ:—
28 Бъ моі еси тъі їсповѣ-
мь сѧ тебѣ:) Бъ мон
еси тъі и ѣѯнесѫ тѧ:)
Їсповѣмь сѧ тебѣ ѣко оу-
слъша мѧ:) Ї бъі-
стъ мнѣ во сп҃ение:—
29 Їсповѣдаіте сѧ гю ѣ-
ко благъ:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:—
Слава сѣна ѧлелоуіѣ:—

рїй

1 Блажени непороуньнїі
2 въ пѫть:) Ходѧштеі въ
3 законѣ гнѣ:—
4 Блажени їспъітажштеі
5 съвѣдѣнїѣ го:) Вьсѣ-
6 мь ср҃цемь ѣѧиштѫтъ его:—
7 Не дѣлажштеі бо безако-
8 нїѣ:) Въ пѫтехъ его
9 ходиша:—
10 Тъі заповѣдь заповѣ-
11 ди твоѧ:) Хранити ѧ зѣло:—
12 Не да їсправѧли сѧ пѫ-
13 тье моі:) Съхранити о-
14 правъданїѣ твоѣ:—
15 Тогда не постыжда сѧ:) Ѣ
16 егда призьрѭ на вьсѣ
17 заповѣди твоѧ:—
18 Їсповѣмь сѧ тебѣ въ пра-
19 вости ср҃ца:) Ѣънегда
20 наоучити мі сѧ сждъ-
21 бамъ правъдъі твоѣѧ:—

CXVIII, 1 2 3 4 5 6 7

154[a]. На верхн. полѣ глаголич. знакъ числа к; 5 -джі sic (ср. 149[a], 2); 7 гапліографія въ-і-ѯ = въі ѯ ѵмѣ̃ς ἐξ; 8 гѣ у Гейтлера ъ вм. ь; 10 -штї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; въ греч. къ «ἐν τοῖς πυκάζουσιν» читается схолія «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν: въ ориг. переводчика читалось уже въ текстѣ τοῖς σκιάζουσιν изъ схоліи; 11 -ѧкѧн- у Гейтлера напрасно исключается скобками суфф. -ѧк- (олтарѣвнынхъ Пог., ѡлътарѣвънѣіхъ Бол.; τοῦ θυσιαστηρίου); 12 моі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 21 сѣна у Гейтлера въ титлѣ л ошибочно.

154[b]. 1 инициалъ рисованъ; 3 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 5 (ѳ)го αὐτοῦ; 11 ѧ особенность греч. оригинала Синайск., Пог. и Бол.; 12 Не да їсправѧли сѧ sic ὄφελον κατευθυνθείησαν (Не да исправали сѧ Бол.; Ящи книѫ неправнли сѧ Пог.); 15 Ѣ sic у писца; 16 вьсѣѫ у Гейтлера опечатка к вм. к.

8 Ѡправъданиѣ твоѣ съ-
хранѭ:) Не остави ме-
не до сѣла:⌐
9 Ѡ чемь їсправитъ юноѵ
пѫть своѵ:) Вънегда
съхранити словеса твоѣ:⌐
10 Вьсѣмь ср҃цемьмь мо-
їмь вьзискахъ тебе:)
Не отърини мене отъ за-
повѣдеи твоїхъ:⌐
11 Въ ср҃цѣ моемь съкры-
хъ словеса твоѣ:) Да
не съгрѣшѫ тебѣ:⌐
12 Бл҃нъ еси г҃и:) Наоучи мѧ
оправъданиемъ твоїмъ:⌐
13 Оустънама моїма испо-
вѣдѣхъ:) Вьсѣма сждъ-
въı оустъ твоїхъ:⌐
14 Въ пѫти съвѣдѣнеї
твоїхъ наслади хъ сѧ:)
Ѣко о вьсемь б҃гствѣ:⌐
15 Въ заповѣдехъ твоїхъ
поглоумлѫ сѧ:) І разоу-
мѣѭ пѫти твоѧ:⌐
16 Въ оправъданиихъ твої-
хъ пооучѫ сѧ:) Не забѫ-
дѫ словесъ твоїхъ:⌐
17 Въздаждь рабоу твоемоу
живи мѧ:) Ї съхранѭ
словеса твоѣ:⌐
18 Ѡтъкръиї очи мои ї разоу-
мѣѭ:) Уюдеса отъ
закона твоего:⌐
19 Пришълець есмь азъ на
земи:) Не съкрыи отъ
мене заповѣдеи твоїхъ:⌐
20 Вьзлюби дш҃а моѣ вь-
ждѣлѣти:) Ѻждовъ
твоїхъ на вьсѣко врѣмѧ:⌐
21 Запрѣтилъ еси гръдъı-
мъ:) Проклѧти оуклa-
нѣѭштеї сѧ отъ запо-
вѣдеи твоїхъ:⌐
22 Ѡтъими отъ мене поно-

155ª. 7 -мь[мь]; 8 -їмь, 10 -дѣї и -їхъ, 15 -нн- и -їмъ, 16 -їма, 18 -їхъ, 19 -нѣ, 20 -їхъ и 22 -їхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*.

155ᵇ. 1—2 ραζ- въ знач. буд. καταναήσω; 3 твоѣ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *ѣ*; 9—10 ραζ- въ знач. буд. καταναήσω; 13 м҃ лигатура со знакомъ мягкости (ср. 149ª, 5); 20 ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

съ І оумнѹѣженіе:) Ѣко съ- 1
вѣдѣнеі твоїхъ вѣзискахъ:— 2
23 Їво сѣдж кънѧзи і на мѧ 3
глаахж:) Рабъ же твоі 4
глоумлѣаше сѧ въ оправъ- 5
данііхъ твоїхъ:— 6
24 Їво съвѣдѣніѣ твоѣ пооу- 7
ченіе мое сѫтъ:) І съвѣ- 8
ти моі оправъданіѣ твоѣ:— 9
25 Прілѣпе землі дша моѣ:) 10
Живи мѧ по словеси твоемоу:— 11
26 Пѫти моѧ їсповѣдѣхъ і 12
оуслъша мѧ:) Наоучи мѧ 13
оправъданіемъ твоімъ:— 14
27 Пѫти оправъданіі твоі- 15
хъ наоучи мѧ:) І поглоу- 16
маж сѧ въ ѹюдесехъ 17
твоїхъ:— 18
28 Въздрѣма дша моѣ отъ 19
оумъіниѣ:) Оутвръді 20
мѧ въ словесехъ твоі- 21
хъ 22

Пѫть неправъдъі отъста- 29
ки отъ мене:) І закономь
твоімь помилоуі мѧ:—
Пѫть рѣснотъі изволихъ:) 30
Сждобъ твоїхъ не завыхъ:—
Прілѣпіхъ сѧ съвѣдѣни- 31
їхъ твоїхъ г҃і:) Не посра-
ми менене:—
Пѫтъ заповѣдеі твоїхъ 32
тѣхъ:) Єгда рашири ср҃це мое:—
Законъ положи мнѣ г҃і:) Пѫ- 33
ть оправъданеі твоіхъ:
І вѣзіскж его вънж:—
Вѣразоуми мѧ і испъ- 34
таж законъ твоі:) І
съхранж і вьсѣмь
ср҃цемь моімь:—
Наставі мѧ на стьзѣ за- 35
повѣдеі твоїхъ:) Ѣко
тої въсхотѣхъ:—
Прікліні ср҃це мое во съ- 36
вѣдѣдѣніѣ твоѣ:)

156[a]. 6 -ніїхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для второго і; 15 Пѫти дат. ед. ὁδόι; 19 Вьз- у Гейтлера опечатка Вьз-; 20 Оутвръді imperat.

156[b]. 3 -ѣмь, 4 -ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 8 мнѣ[не] у Гейтлера второе «не» опущено; 9 -діі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 10 р- аор. 2 л. ед. ἐπλάτυνας; 11—12 Νομοθέτησόν με, κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου; 14—15 І испъташ (καὶ ἐξερευνήσω) у Гейтлера опущенъ союзъ, не вѣренъ знакъ для і и ошибоченъ юсъ; 16 -ніж у Гейтлера ошибочно -ніж; 22 -дѣ[дѣ]-; у Гейтлера второе «дѣ» опущено и не вѣренъ знакъ для і.

Я не вѣ лихоемьство: — 1
37 Отъврати очи мои да не 2
видите соуетъı:) Въ 3
пѫти твоемь живи мѧ: — 4
38 Постави рабоу твоемоу:) 5
Слово твое въ страхъ твоï: — 6
39 Отъими поношение мое еже 7
непъштеваxъ:) Ѣко пов.- 8
лѣниѣ твоѣ блага. — — 9
40 Се вѣжделѣxъ заповѣдε- 10
ı твоıxъ:) Правъдоѫ 11
твоеѫ живи мѧ: — 12
41 Ї прiдı на мѧ милость 13
твоѣ г̄ı:) Ї спѣние тво- 14
ε по словеси твоемоу: — 15
42 Отъвѣштаѫ поносѧщити- 16
ıмъ мьнѣ слово:) Ѣко оу- 17
пъваxъ на словеса твоѣ: — 18
43 Ї не отъıми отъ оустъ мо- 19
ıxъ словесе ıстıньна до 20
sѣла:) Ѣко на сждъбъı 21
твоѫ оупъваxъ: — 22

Ї съхранѭ законъ твоï 44
прiсно въ вѣкъ ı вѣкъ вѣ̄коӯ: —
Ї хождаaxъ въ широтѣ:) 45
Ѣко заповѣдεї твоıxъ
вьзıскаxъ: —
Ї глаaxъ о съвѣдѣнııxъ 46
твоıxъ прѣдъ цр̄ı:) Ї
не стыдѣaxъ сѧ: —
Ї пооучаaxъ сѧ въ заповѣ- 47
дεxъ твоıxъ:) Ѥже въ-
зљубıxъ: —
Ї вьздвıгъ рѫцѣ мої 48
къ заповѣдемъ твоıмъ
ѥже вьзљубıxъ:) Ї глоу-
млѣaxъ сѧ въ оправъда-
нııxъ твоıxъ: —
Помѧни слово твое раба 49
твоего:) О немьже мнѣ оу-
пъваније далъ εси: —
Се мѧ оутѣши во съмѣрени- 50
ı моемь:) Ѣко слово тво-
ε живи мѧ: —

157ª. 3 ъ̄ı у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı; 5 тв- у Гейтлера ошибочно ся-; 8 пов.- (точка означаетъ мѣсто стершейся буквы; в полустерто) τὰ κρίματα; 11 -ı твоıxъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ı; 16 Отъв- въ знач. буд. ἀποκριθήσομαι.

157ᵇ. 2 ı (къ) вѣкъ καὶ εἰς τὸν αἰῶνα; 6 н какая-то передѣлка писца; -ıxъ и 7 -ıxъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ı; 11 у писца опущено sѣло (Пог., Бол.) σφόδρα.

51 Гръдиї ѕаконъ прѣстѫпахѫ вельми:) Ѡтъ ѕакона же твоего не оуклонихъ сѧ:—
52 Помѧнѫхъ сждъбы твоѧ отъ вѣка гі:) Ї оутѣшихъ сѧ:—
53 Реваль приѧтъ мѧ отъ грѣшьникъ:) Ѡставлѣѫщихъ ѕаконъ твоі:—
54 Пѣта вѣахѫ мьнѣ оправъданиѣ твоѣ:) На мѣстѣ пришьлства моего:—
55 Помѧнѫхъ въ ношти їмѧ твое гі:) Ї съхранихъ ѕаконъ твоі:—
56 Сѝ бъістъ мьнѣ:) Ꙗко оправъданеї твоїхъ вьзискахъ:—
57 Оѧстъ моѣ еси гі:) Рѣхъ съхранити ѕаконъ твоі:—
58 Помолихъ сѧ лицю твоемоу вьсѣмь срцемь моїмь:)
1 Помилоуї мѧ по словеси твоемоу:—
2
3 Помыслїхъ пѫти моѧ:) Ї обратїхъ носѣ моі во
4 съвѣдѣниѣ твоѣ:—
5
6 Оуготовахъ сѧ ї не съмѧсъ сѧ:) Съхранити ѕаповѣди твоѧ:—
7
8
9 Жѫа грѣшьникъ обѫѕашѧ сѧ мьнѣ:) Ї ѕакона твоего не ѕабыхъ:—
10
11
12 Полоуношти въстахъ ї-
13 сповѣдати сѧ тебѣ:) На
14 сждъбы правъдъı твоеѧ:—
15 Прїѧтьникъ ѧзъ есмь
16 вьсѣмъ боѧштїмъ сѧ
17 тебе:) Ї хранѧштїихъ
18 ѕаповѣдї твоѧ:—
19
20 Милости твоѧ гї їсплънь ѕемлѣ:) Оправъданиемъ твоїмъ наоуѧи мѧ:—
21

158[a]. 15 знакъ препин. писцомъ по написаніи строки; 17 -скахъ у Гейтлера ошибочно два а.

158[b]. 4 ве у Гейтлера ошибочно въ; 19 твоѧ род. ед. ж. (τοῦ ἐλέους σου; твож Бол.; твоѣѧ Пог.); гі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

65 Благо сътворилъ еси съ ра-
бомъ твоимъ г҃и:) По сло-
весі твоемоу:—
66 Благости и накаꙁанію
и разоумоу наоучи мѧ:)
Ѣко ꙁаповѣдемъ твоимъ
вѣрж ѭсъ:——
67 Пръвѣе даже не съмѣрихъ сѧ
азъ прѣгрѣшихъ:) Сего ра-
ди слово твое съхранихъ:—
68 Благъ еси ты г҃и:) И бла-
гостыж твоеж наоучи мѧ
оправъданиемъ твоимъ:—
69 Оумьножи сѧ на мѧ неправъ-
да гръдъıхъ:) Азъ же
вьсѣмь ср҃цемь моимь
ѣспıтаıж ꙁаповѣди тво҃и:—
70 Оу҃сыри сѧ ѣко млѣко ср҃це ıхъ:)
Азъ же ꙁаконоу твоемоу
пооучıхъ сѧ:—
71 Благо мьнѣ ѣко съмѣрилъ
(мѧ есн:)

1 Да наоучж сѧ оправъда-
2 ниемъ твоимъ:—
3 Благо мьнѣ ꙁаконъ оустъ 72
4 твоıхъ паче тысѧщи
5 ꙁлата и сребра:
6 Слава: ѻѻѻѻѻѻ
7 Ржцѣ твоı сътвористе мѧ 73
8 и созъдасте мѧ:) Въра-
9 ꙁоуми мѧ и наоучж сѧ
10 ꙁаповѣдемъ твоимъ:—
11 Боѧштеı сѧ тебе оу҃ꙁрѧ- 74
12 тъ мѧ:) И вьꙁвеселѧ-
13 тъ сѧ ѣко на словеса тво-
14 ѣ оупъвахъ:—
15 Познахъ г҃и ѣко правъда по- 75
16 велѣнıѣ твоѣ:) И въ и-
17 стінж съмѣрилъ мѧ еси:—
18 Бжди же милость твоѣ да 76
19 оутѣшитъ мѧ:) По слове-
20 си твоемоу раба твоего:—
21 Да прıдѫтъ мнѣ штедро- 77
22

159[a]. 2 -ıмъ у Гейтлера ошибочно ь; 4 -за[ꙁа]- у Гейтлера второе «за» опущено; 17 строка вся опущена у Гейтлера; 18 опущенное писцомъ с приписано справщикомъ надъ строкой вмѣстѣ съ ы, которое было и у писца; доглядѣвъ это обстоятельство, справщикъ стеръ ы писца, но только въ первой части буквы, вторая же часть (і) случайно сохранилась: ἐτυρώθη въсыри сѧ Пог., Бол.; у Гейтлера ошибочно ѣ вм. и въ оу҃ырѣк.

159[b]. 1 опр- у Гейтлера опечатка онр-; 3—6 со слова мьнѣ до заставки включительно (по смытымъ строкамъ) писцомъ № 14 (онъ же справщикъ на л. 159[a], 18); 4 паче тысѧщи (у Гейтлера ошибочно ѭ) ὑπὲρ χιλιάδας паче тысѧщь Пог., Бол.; 7 инициалъ рисованъ; съ него начинается опять почеркъ писца № 12; 15 г҃и у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 17 -рнлъ у него же опечатка -рнаъ.

тъı твоıм ї живъ бждж:)
Ѣко законъ твої поуѵени-
е мое естъ:—
78 Ї постыдѧтъ сѧ гръдиї
ѣко бес правъдъı безако-
ньноваш̃а на мѧ:) Ѧзъ
же поглоумлю сѧ въ за-
повѣдехъ твоїхъ:—
79 Да обратѧтъ мѧ боѧштеї
сѧ тебе:) Ї вѣджштеї
съвѣдѣнїѣ твоѣ:—
80 Бжди ср̃це мое непороуно
въ оправъданиїхъ твоїхъ:)
Да сѧ не постыжд̃ж:—
81 Їштаѧетъ во сп̃ение твое
дш̃а моѣ:) На словеса
твоѣ оупъваѵхъ:—
82 Їсконьчасте сѧ оуи мої
въ слово твое:) Гл̃ж-
штю когда оут̃ѣшиши мѧ:—
83 Ѣко въıхъ ѣко мѣхъ на слан̃ѣ:)
1 Ѡправъданеї твоїхъ
2 не забъıхъ:—
3 Колико естъ дньеї раба тво- 84
4 его:) Когда сътвориши
5 отъ гоньштиїхъ мѧ сжд̃ъ:—
6 Повѣдашѧ мнѣ законо- 85
7 прѣстжпьнии глоумле-
8 ниѣ:) Нъ не ѣко законъ
9 твої г̃и:—
10 Вьсѧ заповѣди твоѧ 86
11 їстїна:) Бес правъдъı
12 погънашѧ помози мн̃:—
13 Мала не съконьчашѧ ме- 87
14 не на земли:) Ѧзъ же не
15 оставіхъ заповѣдеї
16 твоїхъ:—
17 По милости твоеї живи 88
18 мѧ:) Ї съхранѭ съвѣ-
19 дѣнїѣ оустъ твоїхъ:—
20 Въ вѣкъ г̃и слово твое 89
21 прѣбъıваетъ на нб̃си:)

160[a]. 1 ї (καί), 2 твоі, 8 -їхъ, 13 твоїхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 19—20 гл̃жштю (dat. abs., тк и Пог. съ Бол.) λέγοντες (т. е. οἱ ὀφθαλμοί), у переводчика было gen. abs. λέγοντος (т. е. ἐμοῦ); 21 на слан̃ѣ, т. е. ἐν πάχνῃ.

160[b]. 2 ъі, 5 -їхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 6 «коно» справщикомъ по чисто стертому мѣсту; 7 -мле-, а не -мъе-, як прочелъ Гейтлеръ, не распознавъ л, хотя искривленное за тѣснотой конца строки, но все же отличающееся отъ знака для ъ (такое же искривленное л у этого писца см. 164[b], 2); 9 твоі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 пра- у Гейтлера опечатка л вм. а; 12 -шѧ (мѧ) κατεδίωξάν με (-ша ма Пог., Бол.); 19 -їхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

90 Въ родъ і родъ їстіна твоѣ:—
Осънова земл҃ж і прѣвъі-
91 ваетъ:) Оуставленіемь
твоімь прѣбываетъ
день:) Ѣко вьсѣ работа-
на тебѣ:—
92 Ѣко ѣште не законъ твоі
пооученіе мое естъ:) То-
гда оубо погыбълъ бимь
въ съмѣреніі моемь:—
ѓ҃ііі
93 ркцн Вь вѣкъ не забвж҃ опра-
по ѓі въданеі твоіхъ:) Ѣко въ
по ѓ҃ нихъ живилъ мьа еси:—
Слава:—
94 Твоі есмь азъ сп҃и мьа:)
Ѣко оправъданіѣ твоіхъ
вьзискахъ:—
95 Мене жиджтъ грѣшьници
погоубити мьа:) Съвѣ-
дѣніѣ твоѣ разоумѣхъ:—
96 Вьсеѣмь коньчинъі видѣхъ
1 конець:) Широка заповѣ-
2 дь твоѣ sѣло:—
97 Ѣко вьзлюбихъ законъ тво- 97
3 ѵ ѓі:) Весь день пооуче-
4 ние мое естъ:—
98 Паче врагъ моіхъ оумж҃- 98
6 дрілъ мьа еси:) Заповѣ-
7 диж҃ твоеж҃ ѣко въ вѣкъ
8 моѣ естъ:—
99 Паче вьсѣхъ оучьштихъ 99
10 сьа разоумѣхъ:) Ѣко съ-
11 вѣдѣніѣ твоѣ пооучение
12 мое сжтъ:—
100 Паче старець разоумѣхъ:) 100
13 Ѣко заповѣдеі твоіхъ
14 вьзискахъ:—
101 Отъ вьсѣкого пжти зъла 101
15 въздержахъ ногама моі-
16 ма:) Да съхранж҃ сло-
17 веса твоѣ:—
18 Отъ
19 судъ
20 не
21 отъ

161[a]. 3 -нимь у Гейтлера ошибочно -нькмь; 5 -тъ- у Гейтлера ошибочно ъ; между 10—12, на лѣв. полѣ, замѣтка писца глаголицей же: «ѓ҃» и «не рцн по (Гейтлеръ читалъ нъ) ѓі по ѓ҃»; это замѣтка изъ Типикона на службу утрени въ великую субботу для пѣнія тк наз. «*непорочнъ*», т. е. псалма 118 по стихамъ его вперемежку съ молитвами; для этого весь псаломъ дѣлится на три «*статьи*»: 2-ая начиналась 94-мъ стихомъ (теперь начинается 73-мъ стихомъ), а 3-я — 132-мъ стихомъ (у писца ѓ҃ ошиска вм. ѓ҃; у Гейтлера чтеніе ѓ не согласно съ пергаменомъ, тк кк глаголич. числовой знакъ ѓ҃ = въ кириллицѣ ѓ, а не ѓ, а что мы имѣемъ дѣло съ числами, указываетъ отличіе въ двойномъ или тройномъ «*покрытіи*»; на этомъ-то основаніи ѓі глоссы, имѣющее одиночное «*покрытіе*», я читаю кк господі, а не кк число ѧі); 2-я статья называлась срѣда (Геннадіев. Библія Синод. № 915) и начало (Синод. № 235, Псалт. 1296 г.), 3-я — всюду слава; 12 въ (у Гейтлера ѫ) въ концѣ строки стерто и едва примѣтно; 18 жиджтъ наст. вм. аор. ὑπέμειναν (ждаша Пог., ждашж Бол.); 21 Вьсѣмь вм. вьсѣкоѣ (Пог., вьсѣкоѫ Бол.): πάσης συντελείας.

161[b]. 3 вьз- (тк и Гейтлеръ) не видно, ъ или ѣ; 6 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 11 сьа вм. мьа (Пог., Бол.): ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με; 15 -дні у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

кѣ

102 Отъ сждъдобъ твоихъ не оуклонихъ сѧ: Ѣко ты законъ положилъ еси мнѣ:
103 Коль сладъка гортани моемоу словеса твоѣ: Паче меда оустомъ моимъ:
104 Отъ заповѣдей твоихъ разоумѣхъ: Сего ради возненавидѣхъ вьсѣкъ пѫть неправьденъ:
105 Свѣтильникъ ногама моима законъ твои: И свѣтъ стьзѣмъ моимъ:
106 Клѧсъ сѧ и не оставихъ: Съхранити сждъбы правъдъı твоеѧ:
107 Съмѣрихъ сѧ вельми гі: Живи мѧ по словеси твоемоу:
108 Волѧна оустъ моихъ благоволи гі: И сждъбамъ твоимъ наоучи мѧ:

1 Дша моѣ въ ржкоу твоею вынѣнж: И закона твоего
2 не забъıхъ:
3 Положишѧ грѣшьници
4 сѣть мьнѣ: И отъ заповѣдей твоихъ не
5 заблждихъ:
6 Наслѣдовахъ съвѣдѣнїѣ твоѣ въ вѣкъ:
7 Ѣко радованїе ср҃ца моего сѫтъ:
8 Приклони ср҃це мое сътворити оправъданїѣ твоѣ въ вѣкъ за въздаание:
9 Законопрѣстѫпьникъı возненавидѣхъ: Законъ
10 же твои възлюбихъ:
11 Помоштьникъ и застѫпьникъ мои еси тъı:
12 На словеса твоѣ оупъвахъ:

109
110
111
112
113
114

162[a]. На верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголицей число кѣ не писцомъ; 1 сж[дж]-; 3 мнѣ буква н со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); 14 [не] (п)оставихъ ἔστησα (поставихъ Пог., Бод.); 19 Волна(а) τὰ ἐκούσια (та же ошибка въ Пог. и Бол., но волнаа Бухарест., у Ягича, въ изд. Болон. Псалтыри).

162[b]. 1 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 2 -[нъ]нж (διὰ παντός); 6 -дѣ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 12 тѫ лигатура.

115 Оуклонитє сѧ отъ мєнє зълобивыи:) Ї испытаѭштєи ѕаповѣди ѓа моєго: ⌐
116 Прими мѧ по словєси твоємоу ї живъ бѫдѫ:) Не посрами м҃е не отъ оуданиѣ моєго: ⌐
117 Помози ми г҃и ї спс҃ѧ сѧ:) Ї поѕоуѭ сѧ въ оправъданиѭхъ твоѭхъ вънѭ: ⌐
118 Оуничьѭжилъ єси вьсѧ остѫпаѭштѧѧ отъ оправъданєи твоѭхъ:) Ꙗко нєправєдьно помъшлєниє ѭхъ: ⌐
119 Прєстѫпьникъı нєпъштєвахъ вьсѧ грѣшьникъı зємлѭ:) Сєго ради възлюбихъ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
120 Пригвоѕди страсѣ твоємь плъть моѭ:) Ѿ сѫдъ твоихъ ѹбоѣхъ сѧ: ⌐
121 Сътворихъ сѫдъ ї правъдѫ:) Нє прѣдаждь мєнє обидѣѭштимъ мѧ: ⌐
122 Пожиди раба твоєго въ благо:) Да нє оклєвєтаѭтъ мєнє гръдиї: ⌐
123 Ѡчи мои їсконьчаєте сѧ во спєниє твоє:) Ї въ слово правъдъı твоєѧ: ⌐
124 Сътвори съ рабомь твоїмь по милости твоєи:) Ї оправъданиємъ твоїмъ наоуѭи мѧ: ⌐
125 Рабъ твої єсмь ѩъ ѩъразоуми мѧ:) Ї оувѣмь г҃ѣ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
126 Врємѧ сътворити г҃ю:) Разоришѧ ѕаконъ твої: ⌐
127 Сєго ради възлюбихъ

1 Ѿ повєлѣнєї во твоїхъ боѣхъ сѧ: ⌐
2 Сътворихъ сѫдъ ї правъдѫ:) Нє прѣдаждь мєнє
3 обидѣѭштимъ мѧ: ⌐
4 Пожиди раба твоєго въ
5 благо:) Да нє оклєвєтаѭтъ мєнє гръдиї: ⌐
6 Ѡчи мои їсконьчаєте сѧ
7 во спєниє твоє:) Ї въ
8 слово правъдъı твоєѧ: ⌐
9 Сътвори съ рабомь твоїмь по милости твоєи:) Ї оправъданиємъ
10 твоїмъ наоуѭи мѧ: ⌐
11 Рабъ твої єсмь ѩъ ѩъразоуми мѧ:) Ї оувѣмь
12 г҃ѣ съвѣдѣниѣ твоѥ: ⌐
13 Врємѧ сътворити г҃ю:) Разоришѧ ѕаконъ твої: ⌐
14 Сєго ради възлюбихъ
15 ѕлатоу паче и паче:) Сєго ради по всѣмъ
16 повєлѣниємъ твоїмъ
17 направлѧѭсѧ: Всѧкоѥ
18 нєправдьноѥ поути
19 возненавидѣхъ:) Чюдна
20 ѕавѣдєниѧ твоѧ: ⌐
21 Сєго ради взыскашѧ

163[a]. 1 зъ- у Гейтлера ошибочно ъ (крючекъ еря пришелся на бороздѣ, отчерчивающей поле); 2—3 испъıтаѭ[шт҃и] ἐξερευνήσω (-таѭ Пог., Бол.); у Гейтлера лишнее не забрано въ скобки, по недосмотру; 6 ме надъ строкой писцомъ, кк опущенное имъ; 8 г҃и особенность Синайск. Пс.; 11 — 12 остѫпаѭштъı(ѧ): (πάντας) τοὺς ἀποστατοῦντας (Шстѫпаѭщѧѧ Пог.; Шстѫпаѭщиѫ Бол.); у Гейтлера не дополнено въ скобкахъ недостающее у писца; 16 Пр- accus. praedicat. при нєпъ- (ἐλογισάμην) съ двойнымъ вин.; 17 ъı и 18 ї у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*; 21 -тъ у Гейтлера ошибочно ъ.

163[b]. 3 ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 12 Със- sic; 13 -сти[н]; 18 на лѣв. полѣ писцомъ лигатура г҃ѣ (у Гейтлера невѣрно прочтено г҃ѳ; въ греч. соотвѣтствія не имѣется), и лигатура подернута краской, кк всѣ буквы, принимаемыя за иниціалы.

заповѣди твоя:) Па-
че злата и топаньзика:—
128 Сего ради ко всѣмъ заповѣ-
демъ твоимъ направлѣ-
ахъ сѧ:) Весь пѫть не-
правьденъ възненавидѣхъ:—
129 Дивна съвѣдѣника твоѣ:)
Сего ради іспыта ѣ дша
моѣ:)
130 Съказание словесъ твоих
ъ просвѣштаетъ:) И ра-
зоумъ даетъ младенцемъ:—
131 Оуста моѣ ѿтрѣсъ и вьлѣ-
хъ дхъ:) Ѣко заповѣде-
и твоихъ желѣхъ:—
Слава:—
132 Призьри на мя и помилоу-
и мя по сждоу:) Любя-
штихъ имя твое:—
133 Стопы моя направи по
словеси твоемоу: И да не
оудоблѣетъ мнѣ вьсе бе-
(законние:—

1 Избави мя отъ клеветы
2 оучѣка:) И съхранѭ за-
3 повѣди твоя:—
4 Лице твое просвѣти на раба
5 твоего:) И наоучи мя опра-
6 вьданиемъ твоимъ:—
7 Исходишта водьная изве-
8 сте оучи мои:) Понеже не
9 съхранихъ закона твоего:—
10 Правьденъ еси гі и правь-
11 и сжди твои:) Заповѣ-
12 дѣ правьдж съвѣдѣнивѣ
13 твоѣ и істина зѣло:—
14 Истаила мя естъ жалость
15 твоѣ:) Ѣко забъишя сло-
16 веса твоѣ врагі моі:—
17 Раждежено слово твое зѣ-
18 ло:) И рабъ твои възлюбн є:—
19 Юноша дхъ есмь и оуничьже-
20 нъ:) Оправъданиі тво-
21 ихъ не забыхъ:—
22 Правъда твоѣ правъда въ

1 Избави мя отъ клеветы 134
2 оучѣка:) И съхранѭ за-
3 повѣди твоя:—
4 Лице твое просвѣти на раба 135
5 твоего:) И наоучи мя опра-
6 вьданиемъ твоимъ:—
7 Исходишта водьная изве- 136
8 сте оучи мои:) Понеже не
9 съхранихъ закона твоего:—
10 Правьденъ еси гі и правь- 137
11 и сжди твои:) Заповѣ- 138
12 дѣ правъдж съвѣдѣнивѣ
13 твоѣ и істина зѣло:—
14 Истаила мя естъ жалость 139
15 твоѣ:) Ѣко забъишя сло-
16 веса твоѣ врагі моі:—
17 Раждежено слово твое зѣ- 140
18 ло:) И рабъ твои възлюбн є:—
19 Юноша дхъ есмь и оуничьже- 141
20 нъ:) Оправъданиі тво-
21 ихъ не забыхъ:—
22 Правъда твоѣ правъда въ 142

164[a]. 2 топаньзикѣ (тупанзини Пог., тумпанзина Бол.) τοπάζιον; 4 -імь у Гейтлера ошибочно ъ; 4—5 -ахъ у него же опущено а; 5 Весь вм. вьсѣка (кк въ Бол.): πᾶσαν ὁδόν; 11 пр- въ соотвѣтствіи съ буд. φωτιεῖ; 11—12 р- даетъ въ соотвѣтствіи съ буд. συνετιεῖ; 13—14 вьлѣхъ у Гейтлера ошибочно въ-: εἵλκυσα (вълѣхъ Пог.; вълѣкоҳъ Бол.); 17 инціалъ рисованъ; При- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 22 вьсе вм. вьсѣко (Пог., Бол.): πᾶσα ἀνομία.

164[b]. 7—8 ѣдѣсте (тк и Пог. съ Бол.) κατεβίβασαν dedúxerunt (одинъ изъ варіантовъ къ чтеніямъ: κατέβησαν, διέβησαν и κατέδυσαν); 10 гі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 10—11 правьи[і] предикатъ εὐθεῖς (правьи Бол.; но -вии Пог.); 13 -на вм. -нѫ (Пог.) ἀλήθειαν; 17 -жено (πεπυρωμένον) у Гейтлера ошибочно -лено; 20 -і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

вѣкъ:) І законъ твои їстина:— 1 2
143 Скръби і вѣдъı обрѣтж мıа:) Заповѣди твоıа поучение мое сжтъ:— 3 4 5
144 Правъда съвѣдѣнїѣ твоѣ въ вѣкъ:) Вразоуми мıа і живъ вждж:— 6 7 8
145 Возъвахъ въсѣмь срцемь моїмъ і оуслъıши мıа гї:) Справъданеї твоїхъ вызиштж:— 9 10 11 12
146 Возъвахъ къ тебѣ съпаси мıа і съхранıж съвѣдѣнїѣ твоѣ:— 13 14 15
147 Бариχъ вь безгодьи і возъвахъ:) На словеса твоѣ оупъвахъ:— 16 17 18
148 Бариστе оуи мої къ ютрю:) пооучити сıа словесемъ твоїмъ:— 19 20 21
Гласъ мои оуслъıши гї по милости твоеї:) По сждъбѣ твоеї живи мıа:— 149 150
Прівлıжишıа сıа гонıашті і мıа безаконнıї:) Отъ закона же твоего оудалишıа сıа:— 151
Блızъ еси тъı гї:) І вси пжтне тво-ї-стїна:— 152
Іспръва познахъ ото съвѣдѣнеї твоїхъ:) Ѣко въ вѣкъ осъновалъ ѣ еси— 153
Вижди съмѣрение мое і изъми мıа:) Ѣко закона твоего не забъıхъ:— 154
Сжди сждъ мои і ізвави мıа:) Словеси твоего ради живи мıа:— 155
Далеуе отъ грѣшьникъ спѣнне:) ѣко оправъданеї твоїхъ не вызискашıа:—

165ª. 6 Пр- предикатъ, съв- субъектъ (δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα); 8 і (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 -рю віс.

165ᵇ. 5 -нннї тв. мн. (тк и Бол.) вм. ед. ч. ἀνομίᾳ; 7 тъı гї и 8 -сті- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; гаплографія тво-ї-стїна = твоі істїна; 13 тк лигатура.

156 Милости твоя многы
ги:) По сждъвѣ твое-
и живи мя: —
157 Мнози въгонѧштеи мя
и сътѫжѧштеи ми:)
Ото съвѣдѣнеи твоихъ
не оуклонихъ сѧ: —
158 Видѣхъ не разоумѣвакж-
штѧ и їсталъхъ:) Ѣко сло-
весъ твоихъ не съхранишѧ:)
159 Вижди ѣко заповѣди тво
възлюбихъ ги:) Мило-
стїю твоеѭ живи мя: —
160 Начѧло словесъ твоихъ
їстїна:) И въ вѣкъ вѣ-
сѧ сждъбы правъды
твоея: —
161 Кънѧзи погънашѧ спъ-
ти:) И отъ словесъ тво-
ихъ не оустраши сѧ ср҃це мое: —
162 Въздрадоуѭ сѧ азъ о
словесехъ твоихъ:)

Ѣко обрѣтаѭи користь
мъногѫ: —
Неправъдж възненавидѣ- 163
хъ и мрѫзѣ ми:) Закон҃ъ
же твои възлюбихъ: —
Сѣдмь кратъı дне хва- 164
лихъ тѧ:) Съ сждъба-
хъ правъдъı твоеѧ: —
Миръ мъногъ любѧшти- 165
ими законъ твои:) И нѣ-
стъ имъ съблазна: —
Ѫдахъ спсн҃ѣ твоего ги:) 166
И заповѣди твоѧ въ-
злюбихъ: —
Съхрани дш҃ѫ моѣ съвѣдѣ- 167
нїѣ твоѣ:) И възлюби
ѣ sѣло: —
Съхранихъ заповѣди тво- 168
ѧ и съвѣдѣнїѣ твоѣ:)
Ѣко вьси пѫтие мои прѣдъ
тобоѭ ги: —
Да пріближитъ сѧ моли- 169

166[a]. 1 ъı, 2 ги, 9 і (первое) и 10 -іхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 11 тко(ѧ); 13 «ни» стерто и едва примѣтно (ζῆσόν με); 14 -іхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

166[b]. 6 дни (ἑπτάκις τῆς ἡμέρας) ср. дньмь Пог., Бол.; 8 ъı, 10 -імъ и твои у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

тва моѣ прѣдъ тыа гї:)
По словеси твоемоу въра-
170 зоумн мыа: —
Да вьнидетъ прошение мо-
е прѣдъ тыа гї:) По слове-
171 си твоемоу їзбави мыа: —
Сѣтъригнете оустьнѣ мої
пѣние:) Єгда нлоучиши мыа
172 оправъданнемъ твоїмъ: —
Провѣштаетъ ѩзыкъ мої
словеса твоѣ:) Ѣко вь-
сѣ заповѣди твоѣ правда: —
173 Бжди ржка твоѣ да сп̃етъ
мыа:) Ѣко заповѣди тво-
ѣ їзволихъ: —
174 Възлюбихъ сп̃ение твое
гї:) Ї законъ твої пооу-
ченне мое естъ: —
175 Жива вждетъ дша моѣ
ї въсхвалитъ тыа:)
Ї сждъбы твоѣ помо-
гжтъ мнѣ: —

1 Заблждихъ ѣко овьца 176
2 погыбъшее:) Вьзиіщи
3 раба твоего ѣко заповѣде-
4 ѯ твоіхъ не забыхъ: —
5 рїѫ Славѣ пѣ ставленнаа: —
6 Къ гю егда скрьбѣхъ:) CXIX, 1
7 Возъвахъ ї оуслы-
8 ша мыа:)
9 Гг̃ їзбави дш̃ж моѭ отъ 2
10 оустенъ неправъдивъ:)
11 Ї отъ ѩзыка лъстива: —
12 Ѹто дастъ сѧ тебѣ ли ѹ- 3
13 то приложитъ сѧ тебѣ:)
14 Къ ѩзыкоу лъстивоу: —
15 Стрѣлы сильнаго їзо- 4
16 штренъ:) Съ горжшти-
17 ми жгльми поустын-
18 нъіими: —
19 Оувъ мьмн-ѣ-ко пришє- 5
20 льство мое оудали сѧ:)
21
22

167ᵃ. **5** гї̃ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **12** вд лигатура; **17** гї̃, твої у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*.

167ᵇ. **5** у писца опущ. показаніе каѳизмы (здѣсь 17-ой): ѳ̑а Пог., ѳ̑ѣ Бол., κάθισμα ιζ'; пѣ «*слово-титло*» опущено у писца: ῳδὴ (пѣ Пог.; пѣснь Бол.); **6** инціалъ рисованъ; **15** ъі и **16** ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*; **16—17** горж- отъ прич. *горѧнь; **19** гаплографія [мь]мьн-ѣ-ко = мьнѣ ѣко (οἴμοι, ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη).

Вьселихъ сѧ въ села те-
мьнаѣ:
7 Мьного пришельствова
дша моѥ:) Съ ненавидѧ-
штими мира бѣхъ миренъ:
7 Єгда глаахъ имъ:) ворѣа-
хж сѧ со мьноѭ спѣти:
рк ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАѦ:
CXX, 1 Вьзведѣсъ очи моѧ въ го-
ры:) Отънѣждѣже при-
детъ помощь моѥ:
2 Помощь моѥ отъ гї:) Съ-
тв.рьшаго нб҃а и зємлѭ:
3 Не даждь во съмѣтение но-
гы твоеѭ:) Ни да вьздрѣ-
4 млетъ хранѧѩ тѧ:) Се
не вьздрѣмлетъ ни
оусънетъ хранѧ-ї-нл҃ѣ:
5 Гс҃ съхранитъ тѧ:) Гс҃ по-
кровъ твоѧ на ржцѣ де-
снѭѭ твоеѭ:
6 Въ день слънце не ожеже-
тъ тебе:)
Ни лоуна ноштиѭ:
Гс҃ съхранитъ тѧ ото вьсе- 7
го зълa:) Съхранитъ дшѫ
твоѭ гс҃:
Гс҃ съхранитъ вьхожденї- 8
е твое:) И їсхожденне
твое:) Отъселѣ и до вѣка:
рка ПѢСНЬ СТЕПЕНИѧ:
Вьзвеселихъ сѧ о рекъ- CXXI, 1
шихъ мнѣ:) Въ домъ
гн҃ь їдѣмъ:
Стоѩште вѣхж ногы на- 2
шѧ въ дворѣхъ твоїхъ
їи҃лмъ:
Їи҃лмъ зиждема ѣко градъ:) 3
Смоуже пріѧстїе е-
го въкоупѣ:
Тамо бо вьзиджь колѣна:) 4
Колѣна гн҃ѣ съвѣдѣние
їи҃лево:
Їсповѣдати сѧ їмени
гню:

168[a]. **1** въ села вм. съ селы Пог. и Бол. μετὰ τῶν σκηνωμάτων; **1—2** темьнаѣ Κηδάρ («κηδάρ, nach *Hesychius* πένθος, nach *Suidas* und *Etymologicum Magnum* τὸ σκοτεινόν», *Pape's* Griech.-Deutsches Handwörterbuch. Braunschweig. 1888); кидарѣкы Пог., кударѣскы Бол.; кидарь ко тъма сказатъ сѧ, толкуетъ Бол. въ этомъ мѣстѣ; итакъ въ нашемъ текстѣ «кидарьскъ» замѣнено глоссой; **7** тн стерто и едва примѣтно; **8** т, кк въ кириллицѣ; **9** инициалъ рисованъ; моѥ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѥ; **13** -тв(о)- буква о совсѣмъ стерлась; нб҃а sic (нбо Пог., Бол.); зємлѭ л со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); **18** гаплографія хранѧ-ї-нл҃ѣ = хранѧѩ їи҃лѣ ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ.

168[b]. **2—3** вьсего (тк и Пог. съ Бол.) вм. вьсѣкого (Софійск. и Бухарестск., у Ягича, въ изд. Бол. Псалт.): ἀπὸ παντὸς κακοῦ; **8** рк҃а у Гейтлера глаголич. число ошибочно; т, кк въ кириллицѣ; **9** инициалъ рисованъ; **10** и со знакомъ мягкости (см. 149[a], 5); **11** і и **12** ы у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; -штѣ см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; **15** -ма ж. р., кк грецизмъ (οἰκοδομουμένη); у Гейтлера ошибочно -мѧ къ градъ; **16** оба і и **21** їм- у Гейтлера не вѣрны знаки для ї.

5 Ѣко тоу сѣдж прѣстоли на сждѣ:) Прѣ-
столи въ домоу дв҃ѣ: ⸗
6 Оумолите же ѣже о мирѣ їн҃лма:)
Ї обилье любѧштїмъ тѧ:⸗
7 Бжди же миръ въ силѣ твоеї: ⸗
Ї обилие въ сталпоустѣ-
нахъ твоїхъ: ⸗
8 Братрїѧ моеѧ ради ї бли-
жикъ моихъ:) Глаахъ ми-
ръ о тебѣ: ⸗ Домоу ради
гї ба нашего: вьзискахъ
добра тебѣ: ⸗ Пѣснь стоупенна: ⸗
CXXII, 1 Къ тебѣ вьзвѣсъ оуи моі
живѧштюемоу на нб҃си:)
2 Се ѣко оуи рабъ въ ржкоу
гдѣї своїхъ:) Ѣко оуи
рабъıнѧ въ ржкоу гжды
своеѧ: ⸗
Тако оуи наши къ гю бгу наше-
моу:) Доіждеже оуштє-
дрітъ нъı: ⸗
8 Помилоуї нъı гї помилоуї нъı:)

1 Ѣко по мьногоу їсплънихо-
2 мъ сѧ оуниуьженїе:) На- 4
3 їпаше наплъни сѧ дш҃а наша:)
4 Поношение гобъзюжщиїмъ:⸗
5 Ї оуниуьжение грдъныїмъ: ⸗
6 ркг Пѣснь стоупенна: ⸗
7 Ѣко аште не гь би вълъ въ насъ:) CXXIII, 1
8 Да реуетъ нынѣ їи҃л:)
9 Ѣко аште не гь би вълъ въ 2
10 насъ:) Вънегда въста-
11 ти хв҃комъ на нъı: ⸗ Оубо жи- 3
12 въı пожрълі нъı външа: вънѣ-
13 гда прогнѣвати сѧ ѣростї їхъ
14 на нъı оубо вода бі потопила нъı 4
15 Потокъ прѣіде дш҃а наша: ⸗
16 Оубо прѣіде дш҃а наша водж 5
17 непостоінж: ⸗
18 Бл҃нъ гь:) Їже не дастъ на- 6
19 съ въ ловитвж зѫбомъ їхъ: ⸗
20 Дш҃а наша ѣко пътица ізба- 7
21 витъ сѧ отъ сѣти ловѧ-
22 штїхъ:) Сѣть съкроушї 8
23 сѧ ї мъı ізбавлени въı-
24 хомъ:) ⸗

169ª. 1 «-ли на сждѣ:)» надъ строкой писцомъ, кк опущенное имъ (ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν); 3 Ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ; 6—7 въ сталпоустѣнахъ ἐν ταῖς πυργοβάρεσι; въ толкованіи къ Бол. (изд. *Янича*): стѣнъı бо сѫтъ домъ, сталпъ же тажда — βάρις γάρ ἐστιν ὁ οἶκος, πύργος δὲ ἡ αὐτή; то же въ греч. схоліи: βάρεις, ἐπιχωρίως λέγονται παρὰ σύροις αἱ μεγάλαι οἰκίαι; 11 знакъ препин. по написаніи строки; 12 число псалма опущено у писца (ркѳ Пог., Бол.); 13 инициалъ рисованъ; 16 с подъ строкой приписка писца; 17 ъі и 21 ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

169ᵇ. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: -імъ (4), -ъиі- (5), -стї (13), оба ъі (14), -їдѣ (15 и 16), їхъ (19), -тн (21). 5 ѣн у Гейтлера опечатка ѣн; 11—14 жнвъı — нъı (писцомъ?) по стертому мѣсту для 2-хъ строкъ, при чемъ письмо заняло своими строками оба поля; 14 и[ъ]ъі; 21 -кнтъ сѧ (тк и Пог.; -ни сѧ Бол.) аор. съ оконч. изъ наст. ἐῤῥύσθη.

к҃к

9 Помощь наша въ и҃мѧ г҃не:)
Сътворьшаго нб҃о и҃ землѭ:—
рк҃д Сі҃ѧ пѣснь стоп҃нія:—
CXXIV, 1 Надѣѭщіи сѧ на г҃а ѣко гора сионъ:) Не подвіжитъ сѧ въ вѣкъ живѣѭі въ і҃м҃ѣ:)
2 Горы окрѣстъ его: И г҃ь окрѣстъ людіи своіхъ:— Отнынѣ і до вѣка:—
3 Ѣко не оставитъ г҃ь жезла грѣшьникъ:) На жрѣбіи праведьникъ:— Да не простьрѭтъ праведьнії въ беззаконьіхъ рѫкъ своіхъ:—
4 Оублажи г҃и благостнімъ: і
5 правъінмъ ср҃цмъ:) Оуклонѣѭщіимѧ же сі҃ѧ въ разъвращтеніе поведетъ г҃ь:—) Съ творѭштіімі беззаконніе:)
рк҃е Мирь на і҃и҃л҃ь:— Пѣснь стоп҃нія
CXXV, 1 Єгда възврати г҃ь плѣнъ сионь:) Бъіхомъ ѣко оутѣшени:—

1 Тогда испльнѧтъ сѧ радости оуста наша:) И ѩзъкъ наш҃ь веселіе:—
4 Тогда рекѫтъ въ ѩзъцѣхъ:)
5 Възвеліоувілъ естъ г҃ь сътворити съ нами:) Възвеліоувілъ естъ г҃ь сътворити съ нами:) Бъіхомъ
9 веселѧщте сѧ:—
10 Възврати г҃ь плѣненіе наше ѣко потокъ югомь:) Сѣѵѣшеі слъзами въ радость пожьнѫтъ:)—
14 Ходѧштіі хождаахѫ: И плакаахѫ сѧ метаѫште сѣмена своѣ:) Грѧдѫште
18 же прідѫтъ: радостіѫ
19 рк҃s ві҃ ти своя:— Пѣснь стоп҃нія:—
20 А҃штє не г҃ь съзиждетъ домоу:) Въсоуе троудішѧ
22 сѧ зиждѫштеі:—
23 А҃штє не г҃ь стрѣжетъ града:)
24

2
CXXVI, 1
2
6

170ᵃ. На верхн. полѣ число к҃в глаголицей не писцомъ; 4 инціалъ рисованъ; 7 м҃ лигатура; 8 ѥго, т. е. і҃м҃а (стало б., здѣсь не ж. р., кк 168ᵇ, 15): αὐτῆς, т. е. τῆς Ἱερουσαλήμ; 9 -ѭ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ѣ; 14 въ качество глухого на письмѣ не ясно: крючекъ еря, совсѣмъ безъ стержня, отдаляющаго его отъ стана буквы (ѳ), слился со станомъ, и Гейтлеръ принялъ его за петлю ера; ту же ошибку ср. 170ᵇ, 1; 16 знакъ препин. по написанію строки; 20 -ніи у Гейтлера ошибочно -нь; 21 -рь у него же ошибочно ъ; 22 инціалъ рисованъ; 23 ѣ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

170ᵇ. 1 -нѣтъ сѧ особенность Синайск. Пс. ἐπλήσθη (τὸ στόμα) -нишѧ сѧ Пог., -нишѫ сѧ Бол.; -пльи- (такой же случай ошибки Гейтлера, кк и въ 170ᵇ, 14) и 5 ѣъ- у Гейтлера въ обоихъ случаяхъ ошибочно ъ; 6 съ нами (тк и Пог.) вм. съ ними (Бол.) μετ' αὐτῶν; 10 г҃ь вм. г҃и кѵ́ріε (г҃и Пог., Бол.); 11 ὡς ὁ χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ; 11—12 Єкъ- sic οἱ σπείροντες (тк. и Пог.; сѣявъшіи Бол.); 19 -нь у Гейтлера опечатка -нь; 20 инціалъ рисованъ.

Вьсоуе вьдѣ стрѣгжї:—
Вьсоуе вамъ естъ ютрънєвати:)
Въстанѣте по сѣдѣнии:—
Ѣджштии хлѣбъ болѣзнии:)
Єгда дастъ възлюбленъїимъ своїмъ сонъ:—
3 Є достоѣние гн҃е сн҃ве:)
Мъзда плода урѣвьнаго:—
4 Ѣко стрѣлы въ рѫцѣ сильнаго:) Тако сн҃ве отьятъїхъ:—
5 Блаженъ: їже і҃сплънитъ
похоть своѭ отъ нихъ:—)
Не постъıдятъ сѧ єгда
гл҃ютъ врагомъ своїмъ
въ вратѣхъ:—
рки҃ ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАЯ:—
CXXVII, 1 Блаженїи: вьси боѧштиї сѧ гн҃е:) Ходѧштии
въ пѫтехъ его:—
2 Трудъı плодъ своїхъ съ-
нѣси:) Блаженъ еси і҃ добро
тебѣ вѫдетъ:—
3 Жена твоѣ ѣко лоза плодовита

Въ странахъ домоу твоего:—
Сн҃ве твої: ѣко новорасли маслинъı: окръстъ трепезъı
твоеѧ:)
Є тако бл҃ствитъ сѧ ч҃ловѣкъ боѧщїї сѧ гн҃е:) 4
Да бл҃ствитъ тѧ гь҃ отъ сиона:) 5
І оузъриши благаа їи҃моу:—
Вьсѣ дьни живота твоего:—
И оузъриши сн҃ъı сн҃окъ твоїхъ:— 6
Миръ на їи҃лѣ:— 7
рки҃ ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАЯ:— CXXVIII, 1
Мьножицеж врашѧ сѧ со 2
мьноѫ отъ юности моеѧ:)
Да реуетъ нъıнѣ їи҃ль:)
Мьножицеж врашѧ врашѧ сѧ
со мьноѫ отъ юности моеѧ:)
Ѣво не прѣмогж мене:—
На хрівьтѣ моемь ковадаж 3
грѣшьници:) Ѯ҃здлъжишѧ
безаконние свое:—
Гь҃ правьденъ съсѣче въї- 4
ѧ грѣшьникъ:— Да постъı- 5

171[a]. 1 Вьс- у Гейтлера ошибочно ъ; -гжї вїс (см. 149[a], 2); у Гейтлера ошибочно раздѣлено это слово на два слова (-гж ї); 4 -зн[и] ὀδύνης; 5 ъї и 10 ъї (у Гейтлера ошибочно раздѣлено на два слова) у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; отьятъїхъ τῶν ἐκτετιναγμένων: въ переводѣ Симмаха τῆς νεότητος, а въ греч. схолiи — ἄλλος, τῶν πεδητῶν; 13 ъї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 17 инiцiалъ рисованъ; -нн[ї] μαχάριοι (-нн Пог., Бол.); 18 въ концѣ строки н у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 23 на лѣв. полѣ глосса писца (поправка перевода) къ слову плодовита εὐθηνοῦσα.

171[b]. 10 тѧ лигатура; 11 Миръ на у Гейтлера ошибочно мирьна: εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; 13 инiцiалъ рисованъ; 16 [крашѧ] крашѧ сѧ (ἐπολέμησαν); 22—23 съсѣче вълѧ (συνέκοψεν αὐχένας) у Гейтлера ошибочно «-четъ (къ)ѣ».

дѧтъ сѧ ї възвратѧтъ сѧ
вспѧтъ:) Вси ненавидѧ-
щиї сиона: ⸗
6 на храмѣхъ Да вждѫтъ ѣко трѣва на хъ-
данихъ:) Ѥже прѣжде во-
здрѣванѣ исъше: ⸗
7 Ѥижже не їспълни ржкы свое-
ѧ жнѧи:) Ни лона своего
събираѧ ржковѧти: ⸗
8 Ї не рѣшѧ мимоходѧщиї
бл҃ствение гн҃е на васъ: ⸗
Бл҃ствіхомъ въ-мѧ гн҃е: ⸗

рѧд҃ Сѧава пѣснь степенна: ⸗
CXXIX, 1 Їз глѧбинꙑ возъвахъ
къ тебѣ г҃и:) Гд҃и оуслꙑши
глась мои: ⸗
2 Бждѣте оуши твоѥ вънемл҃ж-
ште глась молитвꙑ моеѧ:)
3 Ѧште беззаконенѣ назъриши
г҃и:) Гд҃и кто постоитъ ѣко
отъ тебе оцѣщтение естъ: ⸗
4 Їмени твоего ради потръпѣ-
хъ тѧ г҃и:) Потръпѣ дш҃а мо-
ѣ въ слово твое:) Оупъва дш҃а
моѣ на гв҃е: ⸗

1 Отъ стражѧ оутрьнѧ до но- 5
2 шти:) Отъ стражѧ оутрьнѧ
3 да оупъка їи҃л҃ь на г҃е: ⸗
4 Ѣко отъ г҃и милост-і мъно- 6
5 го отъ него їзбавление:)
6 Ї тъ їзбавитъ їи҃л҃ѣ ото
7 вьсѣхъ беззаконъныхъ его: ⸗

рѧ҃а Пѣснь степенная: ⸗
8 1 Гд҃и не вьзнесе сѧ ср҃це мое:) CXXX, 1
9 Ни вьзнѣсте сѧ оуи мои:)
10 Ни ходихъ въ великыхъ:)
11 Ни въ дивънꙑхъ пауе мене: ⸗
12 Ѧште не съмѣрѣахъ сѧ нъ 2
13 вьзнѣсъ на дш҃ж моѭ: ⸗
14 Ѣко отъдоеное на матерь своѭ:)
15 Ѣко въздаси на дш҃ж моѭ: ⸗
16 Да оупъваетъ їи҃л҃ь на г҃е:) 3
17 Отънънѣ ї до вѣка: ⸗

рѧа҃ Пѣснь степенна
18 Помѣни г҃и дада ї вьсѣ CXXXI, 1
19 кротость его:) ⸗
20 Ѣко кльтъ сѧ гю҃:) Обѣщта 2
21 сѧ бо҃у ї҃ковлю: ⸗
22
23
24
25

172ª. 4—5 на лѣв. полѣ глосса писца къ «на ѯданиихъ» δωμάτων; 8 -сѧ передѣлка изъ -ѥ (писцомъ?); 12 гаплографія въ-мѧ = въ въ имѧ ὑμᾶς ἐν ὀνόματι; 13 -нѧа (sic) со знак. паерка (вм. -ѧна); 14 инициалъ рисованъ; 17 л҃ лигатура; 17—18 -ште (-ши Пог. и Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; у Гейтлера ошибочно -шатѣ; 20 г҃и (второе) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

172ᵇ. 3 -ва(ѧтъ) ἐλπιάτω (у Гейтлера по недосмотру не добавлено опущенное писцомъ); 4 милост-і = милости і (изъ -стѣ і) ἔλεος χαί; 7 -нѧн- у Гейтлера ошибочно ь; 8 -сѧ у Гейтлера опечатка -сѣ; 9 инициалъ рисованъ; вьз- ὑψώθη и 10 вьз- ἐμετεωρίσθησαν (къзнесе сѧ и вьзнѣсте сѧ Пог., но въ Бол. вьзнесе и вьзнѣсте); 14 [на] дш҃ж ὕψωσα τὴν ψυχήν (у Гейтлера на не исключено скобками) вьзнѣсѣ дш҃ж Пог., Бол.: ошибка писца подъ вл. другого мѣста въ оригиналѣ, въ строкѣ 16-й; 19 -нъ у Гейтлера ошибочно ь; 20 инициалъ рисованъ.

3 Аще вьнидѫ вь село домоу моего:) Ли вьзлѣзѫ на одръ постелѣ моеѣ:—
4 Аще дамь сонъ очима моима:) Ї вѣкома моима дрѣмание:—) Ї покоѣ кротафома моима:)
5 Доиждеже обрѣщѫ мѣсто гю:) Село бу їѣковлю:—
6 Се слышахомъ иж въ ефрантѣ:) Обрѣтомъ иж въ полихъ джбравъі:—
7 Вьнидѣмъ вь село его:) Поклонимъ сѧ на мѣстѣ· їдеже стоѣсте ногѣ его:—
8 Воскресни гі въ покоі твоеі:) Тъі кивотъ сѣтъінѣ твоеѣ:
9 Їерѣі твоі облѣкжтъ сѧ въ правъдѫ:) Ї пр҃нии твоі въздрадоуѫтъ сѧ:—
10 Дв҃да ради раба твоего:) Не отъврати лица хр҃а твоего:—
11 Клѧтъ сѧ гь҃ дв҃доу вь рѣснотѫ:)
1 Ї не отъвръжетъ сѧ его:)
2 Отъ плода оутрѣба твоего:)
3 Посаждѫ на прѣстолѣ твоемь:—
4 Аще съхранѧтъ сн҃ове твоі
5 завѣтъ моі:) Ї съвѣдѣнїѣ моѣ сн҃ ѣмъже наоучѫ ѭ:—)
6 Ї сн҃ове ѣхъ до вѣка сѣдѫтъ на прѣстолѣ твоемъ:—
7 Ѣко ѣзвьра гь҃ сиона:) Ї изволи ѣ въ жилиштї севѣ:—
8 Се покоі моі въ вѣкъ вѣка:)
9 Сѣде вьселѫ сѧ ѣко ѣзволихъ ѣ:—
10 Въдовицѫ его бл҃ствоуѫ бл҃ѥ:)
11 Ништѧѭ его насъштѫ хлѣба:—
12 Їереѭ его облѣкѫ во сп҃ение:)
13 Ї пр҃нїї его радостїѫ въздрадоуѫтъ сѧ:—
14 Тоу възрастѫ рогъ дв҃ді:
15 оуготовахъ свѣтильникъ хр҃у моемоу:—
16 Врагъі его облѣкѫ въ стоудъ:)
17 Ѧ на ономь процвѣтетъ сѣтъінї моѣ:—

173a. 10 -нтѣ ἐν Ἐφραθᾷ; 13 -ло (-ла Пог., Бол.) τὰ σκηνώματα; 17 гаплографія Тъі = Тъі і σὺ χαί (тъі и Пог.; но тъі Бол.); тв лигатура; 19 пр҃ надъ строкой лигатура (Гейтлеръ не разобралъ и далъ только *).

173b. 3 тв лигатура; 4 ї и 6 їм- у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; 8 твоемъ у Гейтлера невѣрно т(в)оемь: тво лигатура, получившаяся изъ передѣлки то на тво; 10 -шті (εἰς κατοικίαν) вм. -цѣ Пог., Бол.; 14 -цьа (-цѧ и Пог.) вм. -цѫ τὴν χήραν; 15 хлѣба (тк и Пог. съ Бох.; теперь въ Библ. -бы) ἄρτων (переводчикъ читалъ ἄρτον, тк кк возможны оба падежа); 22 къ у Гейтлера ошибочно ь.

рѕ҃ѵ҃ѳ҃ Пѣснь степенна: 1
СХXXII, 1 Се оубо коль добро і коль красно: 2
Єже жити братіи вькоупѣ: 3
2 Ѣко хризъма на главѣ: Съходѧштаі на брадж ароновж 4
Съходѧштіи на ометъı ризъı его: 5
3 Ѣко роса ермоунѣ 6
съходѧштѣ на горъı сионъı: 7
Ѣко тоу заповѣдѣ гъ бл҃ствение: 8
рѕ҃ѵ҃ѳ҃ Животъ до вѣка: Пѣснь степе: 9
СХXXIII, 1 Се нынѣ бл҃ствіте гѣ: 10
Вьси раби гни: 11
Стоѧштаі въ храмѣ гни: 12
Въ дворѣ домоу ба нашего: 13
2 Въ ношътехъ вьздеждѣте 14
ржкъı вашъı вь свта: 15
І бл҃ствіте гѣ: 16
3 Бл҃ствітъ тѩ гъ отъ сиона: 17
Створеі нбо і землж: 18
рѕ҃ѵ҃ѳ҃ Слава сѣно аллилоуіа: 19
СХXXIV, 1 Хвалите імѧ гне: 20
Хвалите раби гѣ: 21
Стоѧштаі въ храмѣ гни: 22
Въ дворѣ домоу ба нашего: 23
Хвалите гѣ ѣко благъ гъ: 1
Поіте імени его ѣко добро: 2
Ѣко ікова ізвъра себѣ гъ: 3
Їиль въ достоѣние себѣ: 4
Ѣко азъ похнахъ ѣко велеі гъ: 5
І бъ нашь надо вьсѣми бгы: 6
Вьсѣ елико вьсхотѣ створи гъ: 7
На нбсе і на земліı: Въ морихъ і во вьсѣхъ бездънѣхъ: 8
Възносыи облакъı отъ послѣдъніихъ земліа: Млъніа въ дождь створи: 9
Ізводыи вѣтръı отъ съкровищъ своіхъ: 10
Іже порази вьсıа пръвѣнцıа єгупътьскъı: 11
Отъ ꙋлка до скота: 12
Посъла знаменіе і ꙋдеса посрѣдѣ тебе єгупте: 13
На фаоса і на вьсıа рабъı его. 14
Іже порази ꙗзъкъı многъı: 15

174ᵃ. 2 инициалъ рисованъ; 4 χρ- μύρον; переносъ въ концѣ строки у Гейтлера не вѣренъ; 5 -штіі вм. -штнѣ, т. е. χρίσμα: τὸ καταβαῖνον, т. е. μύρον (-ıіа Пог., Бол.); на брадж (брадж) ар- ἐπὶ πώγωνα τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών; 6 -штіі вм. -штнѣ (ср. 5); 7 ермоунѣ Ἑρμών; 8 -штѣ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 степе(нныа) τῶν ἀναβαθμῶν (степенныа Пог., Бол.) т, кк въ кириллицѣ; 12 инициалъ рисованъ; 15 дворѣ(хъ) αὐλαῖς (-рѣхъ Пог., Бол.); 17 свѣта(а) τὰ ἅγια (свѣаа Пог., Бол.); 20 нба і землж ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν; нбо Пог., Бол.; 21 алле- sic см. 151ᵃ, 3; 22 инициалъ рисованъ.

174ᵇ. 2 -рѣ(хъ) αὐλαῖς (-рѣхъ Бол., -рѣ[а]хъ Пог.); 5 -къ- у Гейтлера ошибочно ъ; 6 и 7 строки опущены у Гейтлера; 7 пох- вм. поз- ἔγνωκα; 11 -дънѣхъ (ταῖς ἀβύσσοις -нахъ Пог., Бол.); 13 -хъ и 15 ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 18 -пъ- у Гейтлера ошибочно ъ; 22 фа(ра)оса ἐν φαραῶ (ср. фаона Пог.); 23 гъ лигатура.

и їзві цр҃ꙗ крѣпъкꙋї:)
11 Сїога цр҃ѣ аморѣїска:)
Ї вьсѣ цр҃ва хананьска:)
12 Ї дастъ землѫ їхъ достоѣние:) Достоѣние їи҃лю
людемъ своїмъ:)
13 Гс҃ї їмꙗ твое въ вѣкъ:) Ї памꙗть твоѣ въ родъ і родъ:
14 Ѣко сѫдитъ гс҃ь людемъ своїмъ:)
Ї о рабѣхъ своїхъ оумолит сѧ:
15 Їдоли ꙗзꙑкъ сьребрьни і зла҇т҃ꙑ:)
Дѣла рѫкъ ꙋдꙑ:
16 Оуста їмѫтъ і не прогл҃ѫтъ:)
Ѡчи їмѫтъ і не видѧтъ:)
17 Оуши їмѫтъ і не вънюшѧтъ:)
Нѣстъ бо дх҃а въ оустѣхъ їхъ:
18 Подобьни їмъ да бѫдѫтъ творѧштиї ꙗ:) Ї вьси надѣѭштиї сѧ на нꙗ:
19 Домъ їи҃левъ бл҃ствіте гс҃ѣ
Домъ аронь бл҃ствіте гс҃ѣ:
20 Домъ левь҃гиінъ бл҃ствіте гс҃ѣ:)

1 Боꙗштиї сѧ гс҃ѣ бл҃ствіте гс҃ѣ
2 Бл҃нъ гь҃ отъ сиона:) Живꙑ 21
3 р҃лє въ їи҃лимѣ: ѧллилоꙋї҃ѣ: CXXXV, 1
4 Їсповѣдаїте сѧ гв҃і ѣко благъ:) 2
5 Ѣко въ вѣкъ милость его:
6 Їсповѣдаїте сѧ бо҃у бг҃мъ:) ѣк: 3
7 Їсповѣданте сѧ гю҃ гс҃дмъ:) ѣко
8 Створьшюмоу ꙋдеса велиѣ единомоу:) Ѣко въ вѣкъ ми: 4
9
10 Сътворьшюмоу нб҃са разоу- 5
мь:) Ѣко въ вѣкъ милость его:
11
12 Оутвръждьшюмоу зем҃ь на 6
водахъ:) Ѣко въ вѣкъ мило:
13
14 Сътворьшюмоу свѣтила ве- 7
лиѣ единомоу:· Ѣко вовь вѣкъ:
15
16 Слъньце области дьнемь:) 8
Ѣко въ вѣкъ милость его:
17
18 Лоунж и звѣздꙑ области 9
ношть҇ж:) Ѣко въ вѣкъ мило:
19
20 Поражьшюмоу єгоупта съ пръ- 10
вѣньци своїми:) Ѣко въ вѣ:
21
22 Ї изведъшюмоу їи҃лѣ отъ 11
срѣдъи їхъ:) Ѣко въ вѣкъ:
23

175ª. **1** и (καί) опущено у Гейтлера; ꙁві и ꙗі у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*; **2** -га вм. -на τὸν Σηών; затѣмъ у писца опущено на цѣлую строку «καὶ τὸν Ὢγ βασιλέα τῆς Βασάν» (И wга цр҃ѣ васаньска Пог., Бол.); **7** гс҃ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **9** сж- въ знач. буд. κρινεῖ; -їмъ у Гейтлера ошибочно ъ; **11** съ- і (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*) злати вм. σὺ κύριο и злато (Пог., Бол.) ἀργύριον καὶ χρυσίον; **14** вид- въ знач. буд. ὄψονται; **19** -штиї зіс; **20** -вї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

175ᵇ. **2** живъ(и) ὁ κατοικῶν (-вы Пог.); **4** инціалъ рисованъ; -аї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; благъ у Гейтлера ошибочно «бъ ꙗгъ»; **6** -аї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; бг҃мъ вм. бг҃мъ дат. мн. τῶν θεῶν; «ѣк(о): ⁘» и вся строка **7** другимъ почеркомъ; гс҃дмъ вм. гс҃дмъ дат. мн. τῶν κυρίων; **10—11** разоу(мо)мь ἐν συνέσει (разоумомь Пог.; разоумь Бол.); **11** «сть ꙗго» и строки **12** и **13** опущены у Гейтлера; **12** м҃ лигатура; **13** мило(сть) τὸ ἔλεος; **15** «моу» надъ строкой писцомъ; вовь (εἰς) ср. 176ª, 22; **16** области и **18** области ср. Пог. и Бол.: въ wбласть въ обоихъ случаяхъ εἰς ἐξουσίαν (ср. у Іо. Златоуста: «ἄλλος, ἐπικρατεῖν τῆς ἡμέρας»); **21** свої- и **23** ѧн у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*.

12 Ржкожⷭ крѣпъкожⷭ ї мъшь-
цежⷭ въсокожⷭ:) Ѣко въ вѣ- 2
къ милость его: ⸗ 3
13 Раздѣлъшюмоу ѵрѣмѧное мо- 4
ре въ раздѣление:) Ѣко въ вѣ⸗ 5
14 Ї проведъшюмоу їи҃лѣ по сре- 6
дѣ его:) Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗ 7
15 Ї издрѧсъшю фараѡса ї си- 8
лж его въ море ѵрѣмѧное:) 9
Ѣко въ вѣкъ милость его: ⸗ 10
16 Ї наставльшюмоу люди сво- 11
ѧ въ поустыни:) Ѣко въ вѣкъ: ⸗ 12
17 Поражьшюмоу цр҃ѣ велиꙗ единомоу:) 13
Ѣко въ вѣкъ милость его: ⸗ 14
18 Ї оумрѣштвьшюмоу цр҃ѣ крѣ- 15
пъкъı:) Ѣко въ вѣкъ милость е: ⸗ 16
19 Сиона цр҃ѣ аморѣйска:) Ѣко 17
въ вѣкъ милость его: ⸗ 18
20 Ї ога цр҃ѣ васаньска:) Ѣко въ вѣ- 19
къ милость его: ⸗ 20
21 Ї давъшю ѕемлж їхъ достоѳ- 21
нїе:) Ѣко въ вѣкъ милость 22
его: ⸗ 23

Достоѳнїе їи҃лю рабоу своемоу:) 22
Ѣко въ вѣкъ милость его: ⸗
Ѣко во съмѣренїи нашемь по- 23
мѧнѧ нъı г҃ь:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его: ⸗
Ї избавилъ нъı естъ отъ вра- 24
гъ нашихъ:) Ѣко въ вѣкъ ми: ⸗
Дающї пищтж вьсѣцѣї плъти:) 25
Ѣко въ вѣкъ милость его: ⸗
Їсповѣдаїте сѧ бо҃у нєсьноумоу:) 26
Ѣко въ вѣкъ милость его: ⸗

ρλς ПАСАЛѠМЪ ДАВѢ: ⸗ CXXXVI, 1
На рѣцѣ вавилонстѣ:) Тоу сѣ- 1
домъ ї плакахомъ сѧ помѧ-
нѫвъше сиона: ⸗
На врѣвиї по срѣдѣ ѥѧ: ⸗ 2
Овѣсихомъ ѻрганъı нашѧ: ⸗
Ѣко тоу въпросиша насъ плѣнь- 3
шїї нъı:) Ї ведъшїї нъı пѣснѣ: ⸗
Съпоїте намъ отъ пѣснї сио- 4
нескъ:) Како съпоемъ пѣснь
гн҃ѣ на ѕемлї тоужде:)

176ª. 8 издр- sic ἐκτινάξαντι (нетрѧсѣшоумоу Пог., Бол.); 13 единомоу особенность Синайск. Пс.; у Гейтлера слова велиꙗ единомоу опущены и вмѣсто того читается крѣ-, ошибочно перенесенное изъ 15-ой строки; 14 и 15 строки (до «крѣ») у Гейтлера опущены; 16 ѧ(го) αὐτοῦ; 17 -на (τὸν Σηών) у Гейтлера ошибочно -га: у писца н изъ г; 19 Ї ога (καὶ τὸν Ὼγ) у Гейтлера слитно; 22 въкъ (εἰς) sic см. 175ᵇ, 15.

176ᵇ. 3 -ре- буква ѣ передѣлка писца (изъ ѣ?); -мъ у Гейтлера ошибочно ъ; 6 їи҃ и 8 Дающї у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 7 мн(лость) τὸ ἔλεος; 10 -сын- у Гейтлера опущенъ ы; 12 пъс- у Гейтлера ошибочно ы; Дᾶ- у Гейтлера забыто титло; 13 инїціалъ рисованъ; (ѧ)ак- Βαβυλῶνος; 16 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; ѥѧ вм. ѥи αὐτῆς, т. е. τῆς Βαβυλῶνος (въ вавилонѣ ко на врѣвиї повѣсихомъ съсѫдъı наша, толкуетъ Θеодоритъ, еп. курскій, Чудовск. Псалт. XI в. л. 17ª 5—7: ἐν Βαβυλῶνι γὰρ, ἐπὶ τῶν ἰτεῶν ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν Interpretatio psalmi XLIII, 4), кк грецизмъ, вм. его (Вавилона); грецизмъ и въ Пог., Бол.; посрѣдѣ ѥѧ и въ Супрасльск. ркпси (изд. Спб. 1904. 418, 22), и въ Клоцевомъ Сборникѣ (352); 17 ѻргаи[ъ]ı (второе ъ изъ начатаго-было писцомъ н) у Гейтлера опущенъ первый ъ, и вставлено лишнее и передъ ъı; 20 -пої- и -нї у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

5 Ѣште зазѫдж тꙗ їнѧме:)
Завьвена вѫди десница моѥ: —
6 Прильпі҆ѥ ѩзы҃къ моі҆ грътани
моемь:) Ѣште не помьнѧж тебе: — 4
Ѣште не пръвѣе оучинениѭмь
їнѧма:) Ѣко въ науѫлѡ весе-
лиѥ моего: — 7
7 Помьни гі҃ сы҃ѣ едемьскꙑ:) 8
Въ день їнѧмесѧ: — Гл҃ѭще· 9
Їстъштаѣте· їстъштаѣте 10
до основанїе его: — 11
8 Дъшти вавилоньска окаанна: — 12
Блаженъ їже въздастъ въ- 13
здание твое:) Ѥже въздас- 14
тъ намъ: — 15
9 Блаженъ їже їметъ і разбіе- 16
тъ:) Младеньцꙗ твоѧ о кан- 17
рѧ҃ѕ мень: — Сі҃ѧ: дв҃ѣѫ і҃ заха҃рі҃ѩ҃ 18
CXXXVII,1 Їсповѣмь сѧ тебѣ гі҃ всѣмь
ср҃цемь моі҃мь:). І 19
прѣдъ анг҃елъı въспоѭ тꙗ. 20
Ѣко оуслъıша всѧ гд҃ъı 21
оустъ моі҃хъ: — 22
23
24

Поклоноѭ сѧ къ цр҃кві сѫ҃тѣ- 1
ї твоеї҆:) — 2
Їсповѣмь сѧ їмени твоемоу: 3
О милости твоеї҆: і рѣснотѣ 4
твоеї҆: — 5
Ѣко въздевлıи сѧ: надь всьми: їмꙗ сѫ҃тое 6
твое:) Во ньже день ѣште 7
призовж тꙗ: —) Ѫдро оуслъı- 8
ши мꙗ:) Оумьножилъ еси 9
дш҃ѫ моѭ і снлѫ: — 10
Їсповѣдѧтъ сѧ тебѣ гі҃ѭ всі 11
цр҃і҆ земьстіи:) Ѣко оуслъı- 12
ша всѣ гд҃ъı оустъ моі҃хъ:) 13
І въспоѭтъ въ пѣснехъ гн҃ѣхъ: — 14
Ѣко велі҆ѥ слава гн҃ѣ:) Ѣко въı- 15
сокъ гь҃ і на съмѣрена призірает҃ъ: — 16
І въсокаа їздалеуе съвѣстъ 17
Ѣште поідж посрѣдѣ скрѫбіи 18
живиши мꙗ:) На гнѣвъ вра- 19
гъ моі҃хъ прострѣтъ рѫкѫ твоѭ 20
І спе҃ мꙗ десница твоѣ: — 21
Гс҃ въздастъ за мꙗ:) Гс҃ ми- 22
лость твоѣ въ вѣкъ:) Дѣлъ рѫ- 23
коу твоею не прѣзъри: — 24

1850 года Іюля 14 дня Чи-
талъ сію псалтирь Арсимандр
Порфиріи, и переметилъ
страницы.

177ª. 2 Завь- у Гейтлера ошибочно ъ; въ концѣ строки, послѣ знака преп. стерты (двѣ?) какія-то буквы (кажется, это слѣды одного з); 3 -паі҆ sic κολλληθείη (прилѣпи Бол.); у Гейтлера здѣсь не вѣренъ знакъ для і: 5 -нениімь (у Гейтлера ошибочно ъ) вм. -нѭ: ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλὴμ ὡς ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου; у писца оконч. -німь подъ вл. слова їнѧма; аще не прѣдложѫ Пог., Бол.; 8 едемьскъı Ἐδώμ; 9 -щіе (-щаѧ Пог.; -щѫѫ Бол.) τῶν λεγόντων (род. въ завис. отъ μνήσθητι помьни) см. Лескина Грамм. § 70, 8; 10 -аі҆- (первое) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14—15 въздастъ ἀνταπέδωκας; 17 ка[н]-; 19 инициалъ рисованъ.

177ᵇ. 6 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; надь вьс(ѣ)ми (у Гейтлера ошибочно вьсьми) приписка писца: ἐπὶ πᾶν; 7 Во у Гейтлера ошибочно ь; 9 -жилъ еси πολυωρήσεις με (оумножиши Бол.; -жи Пог.); 10 дш҃ѫ моѭ ἐν ψυχῇ μου (въ дш҃и моеи Пог., Бол.): обычный переводъ греч. ἐν тв. падежомъ (= дш҃ѭ моеѭ), но здѣсь неудачный; і (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) лишнее, при искаженіи въ переписке; снлѫ (твоѭ) δυνάμει σου, при чемъ твоѭ (= твоеѭ) послѣ снлѫ (= силоѭ) отброшено тѣмъ, кто вставилъ союзъ і; снлѫ и въ Пог., Бол.; 11 гі҃ѭ вм. гі҃ (Бол.) κύριε; 12 «емь» потерто (качество глухого не видно); 13 -ша(шѧ) ἤκουσαν; м- вм. твоѣхъ (Пог., Бол.) σοῦ; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 16 -на(а) τὰ ταπεινά (-наа Пог., Бол.); 18 -сн[і] θλίψεως (-сн Пог., Бол.); 19 ж- въ знач. буд. ζώσεις.

СЛОВАРЬ.

Я.

я δέ: 11^{b} 9, 19 32 16 41 8 173^{b} 23; καί *безъ отрицанія:* 95^{b}15 146 9, *съ отрицаніемъ* οὐ, μή — **не:** 3^{b}18 129 2 143 20 157 1; — **и** καί: **съребро раждежено искоушанъ** (**искоушиніе** *Пог.*, *Бол.*, **искоушено** *Бух.*) **земи — и** (*безъ союза Пог.*, **и** *Бол.*, *Бух.*, *Соф.*) **оцѣштенье** (**очищено** *Пог.*, *Бух.*, *Соф.*, **оцѣштено** *Бол.*) **седмерицеж** 12^{b} 12 ἀργύριον πεπυρωμένον, δοκίμιον τῆ γῆ, κεκαθαρισμένον (*у Holmes'a въ семи спискахъ* καὶ καθαρίσμενον *и въ одномъ* καὶ κεκαθαρισμένον) ἑπταπλασίως.

ааронъ *см.* **ароно**ъ.

ааронь *прил. см.* **арон**ь.

абье *и* **акне** παραχρῆμα (53^{b} 7), παραυτίκα: **-къе** 53^{b} 7, **-кіе** 85^{b} 6.

авеселоумъ Ἀβεσσαλώμ: *род.* **отъ лица (а)веселоума** 2^{b} 16.

авимелеховъ (τοῦ) Ἀβιμέλεχ: *вин. м.* — 65^{b} 24.

авиронъ Ἀβειρών: *род.* **-ирона** 139 2.

авнитн, — **сѧ** *см.* **книтн**, — **сѧ**.

авраамль (τοῦ) Ἀβραάμ: *им. ср.* **-мле** 135 18; *тв. м.* **-млемъ** 60^{b} 23.

авраамъ Ἀβραάμ: *дат.* **-моу** 135^{b} 5 137^{b} 5.

агарѣнинъ ὁ ἀγαρηνός: *им. мн.* **-рѣне** (*вм.* **-рѣне**) 111 18.

аггелъ *см.* **ангелъ**.

агнѣць ἀρνίον: *им. мн.* **-ци** **ѡвьчиѣ** 149^{b} 2, 8 ἀρνία προβάτων.

адовъ ᾅδου: *род. ж.* **-ы** 62^{b} 14 119 30; *им. мн. ж.* **-ы** 18 2 151 11.

адъ ᾅδης, ᾅδου (37 4 68^{b} 2 150^{b} 20): *род.* **ада** 34^{b} 8, **ада прѣисподьнѣго** 115 7 ᾅδου κατωτάτου; *вин.* **адъ** 9 2 37 4 68^{b} 2 124 18 150^{b} 20; *мьст.* **адѣ** 5^{b} 4 15^{b} 18 62^{b} 7, 11 115^{b} 22.

аерьнъ ἀέρων: *мьст. мн. ср.* **-рѣнѣхъ** 18^{b} 7.

азъ ἐγώ: *им.* 2 10, 15 3 7 4^{b} 6 13 19 16^{b} 2, 6 17 18 25 9 29^{b} 18 30 14 31 2 31^{b} 2 34^{b} 17 36 2 36^{b} 14 37 21 42 10 43 4 50 14 50^{b} 4 51 13 51^{b} 12 53^{b} 16 54 10 58 18 60 21 63 24 64^{b} 10 66^{b} 2 68^{b} 5 69 7, 18 73 5 83 6 84^{b} 8 85^{b} 16 87 14 88 7 95 16, 20 96 4 109^{b} 6 110^{b} 7 114^{b} 3 116^{b} 10 134^{b} 20 144^{b} 11 145^{b} 11 151^{b} 9, 10 152 1, 2 155^{b} 12 158^{b} 15 159 9, 15, 19 160 6 160^{b} 14 161 15 163^{b} 16 164^{b} 19 166 21 174^{b} 7, (а)зъ 51^{b} 21, хѧгѡ и — 118 26 130^{b} 8 145^{b} 19, і — 116^{b} 4 152^{b} 17, і — 92 6; *род.* **мене** 5 17 13 6 15^{b} 9 19 6, 20 25^{b} 3 26 9 26^{b} 6 27 17 32 9, 12, 13, 22 32^{b} 13, 15 33 1, 4 36 7 43^{b} 11, 10 45^{b} 16 49 11, 12 53 10 65 14 79^{b} 17 82 15 83 18, 20 86^{b} 15, 18 87 6 87^{b} 9 109^{b} 3, 18 115 22 116 9 116^{b} 9, 19 129^{b} 5 146^{b} 3 153^{b} 7 155 2, 9 155^{b} 14, 22 156^{b} 2 160^{b} 13 161 18 163 1, 6 163^{b} 4, 8 171^{b} 18 172^{b} 12, **мене[не]** 156^{b} 8, **мнѣ** 2 16 5 16 5^{b} 13 36^{b} 5 50^{b} 10, 11, 16, 17 51^{b} 10 55^{b} 10 57 1 65 16 68 18 80 1 130 5 131 15; *дат.* **мѣнѣ** 15 18 15^{b} 2 16^{b} 7 21 16 32 18 35^{b} 5 45^{b} 13, **мьнѣ** 25 1 42 15 82^{b} 19 83^{b} 17 85 18 86 7 86^{b} 19 87 13 87^{b} 18 88 21 92^{b} 4 116^{b} 14 124 15 124^{b} 3 129 15 153^{b} 15 157 17 158 9, 15 159 21 159^{b} 3 162^{b} 5, **мь[мь]нѣ** 167^{b} 19, **мнѣ** 151 7 152^{b} 16 162 3 168^{b} 10, **мнѣ** 2 14 3 14 13^{b} 4 27^{b} 10 32^{b} 1 35 12 35^{b} 15 42^{b} 2 43^{b} 13 49 14 50 6, 11 50^{b} 13 52^{b} 10 53^{b} 6, 8 54 13, 23 55 7, 9 55^{b} 6, 18 67^{b} 21 68 3, 23 69 22 69^{b} 19 70 15 72^{b} 6 74 2 85^{b} 8 86 8 90 20 109^{b} 12 121 30 124 7, 11 130 7 131 14 144 11 151^{b} 14 152^{b} 13, 15 153 19 153^{b} 8 154 17 156^{b} 11 157^{b} 18 159^{b} 21 160^{b} 6 164 22 167 22, **мнѣ самомоу** 55 24 ἐμαυτόν, **мн** 6 13 6^{b} 6 43 2, 5 43^{b} 9 50^{b} 1 51 11 53^{b} 17 55^{b} 17 56 9 65 1, 17 67 16 130 21 160^{b} 12 163 8 166 5 166^{b} 4, **мі** 2^{b} 18 13 17 15 19 15^{b} 1 16 1 17 20 19 12, 15 19^{b} 2 20 17 20^{b} 17 21 8, 10 22^{b} 11 24^{b} 17 25 13 28^{b} 16 29 2 30 14 31 18

33 22 35b 7 38 3, 8 52 3, 7 56 2 67 23 68 16 69 14 82 12 85b 17 92 12 97 19 115 23 120 25 129b 18 154b 20, мї 44 4, 6; *вин.* мѧ 2b 16, 20 3 5, 8, 10, 12 3b 2, 4, 5, 11 4 6 4b 11, 12 5 18, 19 6 5, 6 6b 8 7b 10, 12 12 8 13 4, 11, 12 15 3 15b 4 16 3, 18 16b 7, 12, 15, 16, 20, 21 17 3 17b 18 18 1, 2, 3 19 1, 2, 3, 5, 7, 10, 11, 12 20 8, 13, 19, 21 20b 2, 13, 15 21 4, 6, 6, 17, 21, 21² 21b 2 22b 9 24b 17 25 12, 18 25b 6, 7, 8, 17, 18, 20 26 5, 14 26b 8 27 16, 18, 19 27b 1, 7, 13, 15 29 3, 4, 5, 13 29b 17, 21 30 4, 6, 17 31 3, 4, 15, 20 31b 2, 11, 13, 15 32 3, 3², 16, 17, 20 32b 2 34b 2, 7, 9 35 9, 13 35b 4, 4², 6, 9, 12, 13, 14, 18 36 11 36b 4, 12, 17, 19, 21 38 5, 12 38b 2, 3, 4 40b 17, 18 42 2, 8 42b 18 43 1, 16, 18, 19 43b 1, 10, 15 44 17 49b 3 50 2 50b 3, 14 51 3 51b 6, 7 52 9 53 12, 13, 14, 19, 20 54 10, 20, 22 54b 1, 8, 9, 10, 13, 14, 16 55 12, 20 55b 18, 22 56 5, 7, 11, 12, 20 57b 6 62 6 62b 15 63b 16, 17 64 21 64b 3, 7, 9, 19 65 2, 3, 19 65b 2 67 15, 19 67b 7, 14, 19, 24 68 1, 2, 7, 18 68b 6 69 12, 13, 15 69b 1 70 9, 10, 16, 17 71b 19, 21, 21², 22 72 2, 4 72b 5 73b 12 74 4, 5, 17, 18 76 15 76b 10 79b 18 82 3, 8, 17 82b 14, 16 83 12, 13, 16 83b 2, 5, 9, 12 84 4 84b 9 85 15 86 6, 8, 11, 15 87b 3, 20 88 1, 4, 6 92 10, 11 109 16 114b 2, 7, 19, 29 115 9, 16, 16², 24, 32 116 2, 5, 7, 9 116b 16, 16², 18 118 23 120b 23 121 28 121b 18 122 11 124 18 125 13, 14 130 9 130b 6 143b 22 144 13, 15 144b 4, 6, 8, 11, 12 145b 5, 10 146 1, 4, 10, 14 151 9, 11, 18 152b 11 153 4, 7, 10, 17 153b 2, 6, 14 154 16 155 14 155b 7 156 3, 11, 18, 18², 16, 21 156b 3, 14, 18 157 4, 12, 13 157b 20, 22 158 6 158b 1, 21 159 5, 12, 14, 22 159b 7, 8, 9, 12, 17, 19 160 6, 9, 20 160b 5, 18 161 13, 15, 19 161b 7 162 18, 21 163 4 163b 5, 15, 17 164 17, 18 164b 1, 5, 14 165 4, 8, 10, 14 165b 3, 5, 13, 16, 17 166 3, 4, 18 167 3, 6, 8, 14 167b 8 177b 9, 19, 21, 22, сѧ *вм.* мѧ 161b 11; *тв.* мѧнοѫ 15b 8 20b 4 83b 20 115 20 118b 24 124 9, мѧнοѫ 42 4 50 3 63b 9 168 7 171b 14, 17, мнοѫ 19 19 20b 16 27b 5, 8 40b 13 50b 5 63b 8 64b 11 68b 12 69 17 91b 5 130 22 144b 9 145b 7, мнѫ 57b 5; *мьст.* мѧнѣ 34b 5, мнѣ 49 15 82b 2, 5, 83 2, 4, 21 115 5 129b 8 158b 10, мнѣ 16 19 30 9 43 14 51 7 52b 14 54b 14 65 11 67b 23 68b 11 69b 20 88 2 114 16 145b 12; *им. мн.* мы 23 21 23b 3 107 9 125 6 129 2, 3 151 1 169b 23; *род. мн.* насъ 2 3 57 4, 13, 24 93b 10 106 9 114 6 132 15 169b 18; *род.-вин. мн.* насъ 138 4 176b 18; *дат. мн.* намъ 3b 19 12b 5 56b 3 57 3 58 12 59b 14 60b 8 74 8, 12 99b 1 106b 6 114 14, 15 119b 12 132 8, 9 144 19 149b 16 16² 154 8 176b 20 177 15; *вин. мн.* ны 5 13 12b 15, 16 23b 5 56b 21 57 2, 8, 11, 15, 17, 21 57b 1, 10, 16, 18 58 3, 13 59b 16 61b 16 73 22, 23 73b 1, 6 74 6 77b 5, 13 79 12, 13, 15, 20 80 3, 3², 5, 5², 19, 20 106b 3, 9 107b 4, 5, 9, 10, 12, 15, 16, 18 108b 7, 9 114 4, 8, 12 120 19 120b 7 125 4 129 2 138 2 140b 15, 16 150b 4, 5 169 22, 22² 169b 11 176b 4, 19, 19², нѣ 144 17 169 21 169b 12, 14² 176b 6, нѣ[ъ]! 169b 14; *тв. мн.* намн 60 12, 21 170b 6, 8; *мьст. мн.* насъ 3b 20 12b 4 40b 2 60b 10 67 14 120b 13, 14 152 16 169b 7, 10.

акротомк ἡ ἀκρότομος: *вин.* — 149b 13.

аллилоуик ἀλληλούϊα: 148b 14, -їк 147 7 147b 23 149 13 151b 7 152 12 154 21 175b 3, аллилоуїк 151 3 152 18, аллк- 174 21, аллелоуїѣхъ 135 2 137b 14, -лоу^к 141 1.

алтарь *см.* олтарь.

алъкати *см.* лакати.

алѣлоуик *см.* аллилоуик.

амалик Ἀμαλήκ: *им.* -лікъ 111 20.

амонъ Ἀμμών: *им.* [м]амънъ 111 20.

аморѣискъ τῶν Ἀμορραίων: *род.-вин. м.* -рѣіска 175 2 176 17.

анѣлъ *см.* аѳѣлъ.

анагръ *см.* онагръ.

аравискъ τῆς Ἀραβίας: *род. ср.* -іиска 89b 10.

аравьскъ Ἀράβων: *им. мн. м.* -ьскъіи 89 14.

аронъ *и* ааронъ (138b 19) Ἀαρών: *им.* — 128b 1; *род.-вин.* -на 136b 4 138b 10.

аронь *и* ааронь (152b 5) (τοῦ) Ἀαρών: *им. м.* — 152b 5 175 21, ар(о)нь 150 21; *тв. ж.* -неіѫ 99 9.

ароунокъ (τοῦ) Ἀαρών: *вин. м.* — 150b 7.

асафовъ τῷ Ἀσάφ: *им. м.* 90 17 92b 11 95 9 96 12 97 15 99 11 105b 9 107 15 108b 13 110 11 110b 17, аса[а]- 63 6.

аспида ἀσπίς: *род.* -ды глоухы затъкающиѧ оуши свои 71 12 ἀσπίδος κωφῆς, καὶ βυούσης τὰ ὦτα αὐτῆς; *вин.* -пїдж 121 25.

асоуръ *см.* ѣсоуръ.

асурии ὁ ἀσσύριος: *дат.* -рію 96 13; *искаж.* соуріріоа 107 16 ὑπὲρ τοῦ ἀσσυρίου (*w* асурнї *Пог.*, *w* асирии *Бол.*, *w* асурїи *Соф.*, *w* асурии *Бух.*).

аште *и* ѣште εἰ, ἐάν (6b 18 13 18 22b 11 27b 2 31 20 31b 1 63b 10 73 2 75b 5 81b 2 109b 3 118b 5, 8 120 17 125 9 170b 20, 23 172 19 173b 4 177 1, 4, 5 177b 18), ἄν (23b 6 177b 7): аште 118b 5, 8, 20 120 17 124 11, 14 125 9 169b 7, 9 170b 20, 23 172 19 172b 13 173 1, 4 173b 4, аште 6 12, ашє 6 11 13 18 57b 19, 20 63b 10 65b 8 66b 16 68 16, 18 71b 13 73 2 75b 5 79b 15 139 13; ѣште 13b 13 22b 11 23b 6 27b 2 31 20 31b 1 91 8, 20 109b 3, 17, 19

125 21 161 7 177 1, 4, 5 177^{b} 7, 18, ѣфѣ 6 10 6^{b} 18 64 3 71 3 76 9 81^{b} 2; *искаж.* ѣштѣ 25 17 *ότι вм.* ѣко (ако *Пов., Бух.*, якоже *Бол.*).

лшоутъ ѿвреáн: 42^{b} 2 43^{b} 12.

аѳѣлъ (*4 раза* анѣлъ *и разъ* аѣлъ) ἄγγελος: *им.* аѳѣлъ гнѣ 40^{b} 25 42 17 42^{b} 1; *им. мн.* якси аѳѣли (*титло отущ. писцомъ*) 127 5, якси анѣли 132^{b} 10; *род. мн.* анѣлъ 7^{b} 5, хлѣкъ ѧнѣлъ 101^{b} 2 ἄρτον ἀγγέλων (анѣгелскын *Пов.*, аѣгелъскын *Бол.*, анѣгелскын *Чуд.*); *дат. мн.* аѳѣломъ 121 19; *вин. мн.* анѣлы 133 8; *тв. мн.* аѳѣлы 177 21; аѣлы лютъı 103^{b} 4 δι' ἀγγέλων πονηρῶν (аѣгелы люты *Пов.*, аггелы лютъı *Бол.*, анѣлы лютыми *Бух.*).

Б.

калин ѩтрóс: *им. мн.* -лиѧ 116 17.

кедра мирро: *дат.* прѣпоѣши сѧ крѣжѣемъ твоимъ по -рѣ твои 58^{b} 6 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου.

без *съ род.* ѧвеу, ѧ-: б(ез н)аписанѣ 1 4, без напьсанѣ 1^{b} 15, без напъсанѣ 56 1 (ἀνεπίγραφος *ed. Aldina et Complutensis*), без написанѣ 80 2, *есть случаи въ заглавіяхъ псалмовъ;* безъзла 10 5 ѧвеу какоу; бес порока 14^{b} 3 ἄμωμος; бес правьдꙋ 43^{b} 10 82 17 160 5 160^{b} 11, бес правьдъı 50^{b} 12 ἀδίκως; бес цѣнъı 57 18 ἄνευ τιμῆς; без беззаконенькъ 72 6 ἄνευ ἀνομίας; бес помощи 115^{b} 25 ἀβοήθητος.

беззаконѣ, -ние (49^{b} 1) ἀνομία: *род.* -нькѣ 4 17; *вин.* -нькѣ 50^{b} 7 64 13; *им. мн.* -ниѣ моѣ 49^{b} 1; *дат. мн.* -нъемъ 132 7; *мьст. мн.* -нкїхъ 170 14.

беззаконьнне *см.* -нькѣ.

беззаконьникъ ὁ ἄνομος: *им. мн.* -конници[цн] 48 6, -конніцѣ 134^{b} 22; *род. мн.* -кънънкъ 77^{b} 4.

беззаконьноватн *безъ дополн. и съ дополн. на* *съ вин.* (160 5): *аор. 1 л. мн.* -нъновахомъ 138 11 ἠνομήσαμεν; *3 л. мн.* якс правьдꙋ -нъновашѧ на мѧ 160 5 ἀδίκως ἠνόμησάν εἰς ἐμέ; *прич. наст. д., им. мн. м.* -нъноүѧштіи късоүѣ 28^{b} 20 οἱ ἀνομοῦντες διὰ κενῆς.

беззаконьнъ ἄνομος: *вин. мн. м.* -нъıѧ 65 20, -нъıѧ 90^{b} 3.

беззаконьнье, -нъние (44^{b} 15, 18 45 4 45^{b} 8 46 6 58^{b} 21 84 22 84^{b} 1 91^{b} 17 113^{b} 16 118 13 120 7 121^{b} 24 122 6 123 16 124 10, 20 124^{b} 6 154^{b} 7 164 22 165^{b} 5 170 20 171^{b} 21 172 19) ἀνομία, ἀνόμημα (64^{b} 6): *им.* -нѣнье 70 13 72 5 143^{b} 2, -нѣнъе 62 5, -нъъе 68 13, -нъье 145 12, -нъіе 44^{b} 18, -нъıе 164 22; *род.* -нѣнькѣ 18 1 19 22 64^{b} 7 72 6 141^{b} 21, -нѣнїѣ 118 13 124 20, -нѣнїѣ 154^{b} 7; *дат.* -нѣню 84^{b} 1; *вин.* -нѣнье 4^{b} 2 54 18 68 10 72 1 77 1, -нѣнъе 37 7 38 9, 12 72 13, -нѣнъ(е) 14 1, -нъъе 5^{b} 14 65^{b} 26 67^{b} 19 71 5, -нъье 7 3 64^{b} 10 129^{b} 22, -нѣіе 45^{b} 18 58^{b} 21 84 22 91^{b} 17 113^{b} 16 122 6 123 16 124 10, -нѣнне 46 6 124^{b} 6, -нъıе 44^{b} 15 170 20 171^{b} 21, -нъıе 121^{b} 24, -нѣїѣ 45 4; *мьст.* -нѣнı 51^{b} 13 64^{b} 18, -нѣнъı 66^{b} 13; *им. мн.* -нѣнькѣ 37^{b} 16, -нѣнъѣ 30^{b} 19, -нъѧѣ 53 14; *род. мн.* -нѣнеи 106^{b} 1, -нѣнеи 51^{b} 5 141^{b} 22, поскꙋтѫ жъзломь -нькъı ихъ 118^{b} 11 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν (беззаконния ихъ *Пов., Бол.*), ѣкавитъ гнѣ оте якѣсѣ -нъанъı[хъ] его 172^{b} 7 λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ (беззаконій его *Пов., Бол., Бух.*, беззаконіе *Соф.*); *вин. мн.* -нькѣ 131^{b} 14, -нькѣ 64^{b} 6 (τὸ ἀνόμημά μου; беззаконна моа *Пов.*, беззаконие моё *Бол., Соф.*; *къ греч. чтенію нѣтъ вар!анmов у Holmes'a*) 65 9 66^{b} 23 132 15, -нѣнїѣ 120 7, -нѣнїѣ 172 19; *тв. мн.* -нѣнї 165^{b} 5; *мьст. мн.* -нъıхъ 140^{b} 6.

бездоднъ ἄνυδρος *и разъ*, 100^{b} 9, *безъ соотвѣтствія въ греч. (въ греч. читается, безъ варіантовъ и у Holmes'a,* ἐν ἀβύσσῳ тамъ, *что въ слав. стоитъ въ бездоднѣ, несомнѣнно ошибочное чтеніе;* въ бездоднѣ *Пов., Бол., Синод. Пс. 1296 г. № 235 л. 160 об.*, въ бездоднѣ *Чуд*; *обратная замѣна одного изъ этихъ словъ другимъ въ сказѣ бездонѣ мѣста* δι' ἀνύδρων τόπων *Матѳ. 12, 43 древнѣйшихъ списковъ*): *вин. ж.* -дънѫ 143 6; *мьст. ж.* -дънѣ 75^{b} 18 100^{b} 9, 15 102^{b} 19 138^{b} 15 141 10; *мьст. мн. ср.* -дънъıхъ 137^{b} 2.

бездѣтьнъ ἄτεκνος: *вин. мн. ср.* -тънаа 64^{b} 22.

бездодье ἄωρία: *мьст.* -дьи 165 16.

бездънна ἄβυσσος: *им.* -дъна 55^{b} 3 133 13; *вин.* -дънѫ 55^{b} 3; *мьст.* -дънѣ 138^{b} 2; *им. мн.* -дънъı 98^{b} 10; *род. мн.* -дънъ 87^{b} 21 -дънъ 88 5 142 21; *вин. мн.* -зънъı 39^{b} 4; *мьст. мн.* -дънѣхъ 174^{b} 11.

бездънне ἄβυσσος: *им.* -денїе мъного 45 13 ἄβυσσος πολλή (бездънне много *Пов.*, бездънне многа *Бол.*, бездни многы *Соф.*, бездна многа *Бух.*).

БЕЗЪИМЕНЬНЪ: *им. м.* -именнъ 78b 4 (*безъ соотвѣтствія въ греч.*), *въ заглавіи псалма.*

БЕЗОУМЬЕ, -мие (49b 5) ἀφροσύνη, ἄνοια (25 1): *род.* -миѣ 49b 5; *вин.* -мье 25 1 82 20.

БЕЗОУМЬНЪ ἄφρων: *им. м.* -мѣнъ 62 18, -менъ 66b 10 121b 19 13b 7 (бес- *вм.* безъ-); *род. м.* -мѣнаго 95 2; *дат. м.* -мѣноуемоу 51b 6; *им. мн. м.* -мѣни 94b 3, -мѣнїи 123b 4.

БЕСѢДА διαλογή: *им.* да насладитъ сѧ емоу (коу)—миѣ 134b 19 ѣдуновѣіи аѵтѡ҃ ἡ διαλογή μου.

БЕЩИТЪДНЕ ἀτεχνία: *вин.* въздлаѣхъ ми ѵлада къ добраа и бещ- дши моеи 43 3 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν καὶ ἀτεχνίαν τῇ ψυχῇ μου.

БЛАГО ἀγαθόν, χρηστότης (159 1). *им.* мьнѣ же пріѧкпасти сьѧ бг҃ѣ—естъ 92b 5 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θῷ ἀγαθόν ἐστιν,—естъ іспов҃ѣдати сьѧ гю 121b 5 ἀγαθόν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κῷ,—мьнѣ ако... 159 21 ἀγαθόν μοι ὅτι ..,—мьнѣ закономъ оустъ твоихъ 159b 3 ἀγαθόν μοι ὁ νόμος τοῦ στόματός σου; *вин.* сътвори со мноѭ знамение въ — 115 21 ποίησον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν,—сътворилъ еси съ рабомъ твоимъ 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου, пожиди раба твоего въ — 163b 7 ἔκδεξαι τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθόν; *род. мн.* онѣмѣкъ и сѣмѣрихъ сьѧ і оумлъчахъ отъ -гъ 51 5 ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν, дшѧ лаушѧ іспълни -гъ 141b 2 ψυχήν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν.

БЛАГО ЖЕ, БЛАГО ЖЕ ѥ҆ѹгє ѥ҆ѹгє: 53b 8 85b 8, — — вндѣте очи наши 43b 16 ѥ҆ѹгє ѥ҆ѹгє, ѥ҆ідоу оі ѻфѳалмоі ἡμῶν, — — дши наши 44 8 ѥ҆ѹгє ѥ҆ѹгє тѣ҆ ψυχῇ ἡμῶν.

БЛАГОВОЛЕНЬЕ, -ние (83 8) εὐδοκία: *род.* -нѣѣ 5 12, -нїѣ 83 8; *вин.* -(ко)леньѥ 22b 15; *тв.* -нїемъ твоимъ 65b 14 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου; *мьст.* въ -нї твоемъ 117b 26 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου, въ -нї людеі твоихъ 138 2 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου.

БЛАГОВОЛИТИ *съ вин.* (*или род. отрицанія* 65b 10) *или съ инфин.* (53 20 81b 12): *наст.-буд. 2 л.* вьсеѣжагаемыихъ не -лиши 65b 10 ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις, тогда -лиши жрътвѣ 65b 17 τότε εὐδοκήσεις θυσίαν; *пов. 2 л.* -ли избавити мѧ 53 20 εὐδόκησον τοῦ ῥύσασθαί με, вольна(а) оустъ моихъ -ли 162 19 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματος μου εὐδόκησον; *аор. 3 л.* гора, ижже -ли бъ жити въ ней 81b 12 τὸ ὄρος, ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ; *3 л. мн.* -лиша каменьѥ его (*Сіона*) 130b 14 εὐδόκησαν τοὺς λίθους αὐτῆς; *перф. 2 л.* -лилъ еси землѭ твоѭ 113b 11 εὐδόκησας τὴν γῆν σου.

БЛАГОВѢСТИТИ *съ вин.*: *пов. 2 л. мн.* бл҃ѣте (бл҃говѣстите *Пов., Вол., Соф., Вух.*) день отъ дьни спсе (ѥ)го 125b 6 εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ; *аор. 1 л.* -стихъ правьдж твоѭ къ цр҃кви 52b 18 εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ.

БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ *съ тв. орудія*: *прич. наст. д., дат. мн. м.* -сътьствоующимъ силоѭ многоѭ 81 18 τοῖς εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ.

БЛАГОДѢТЬ χάρις, εὐεργεσίαι (100 16): *им.* изліѣ сьѧ -тъ оу (оу)стнахъ твоихъ 58b 2 ἐξεχύθη χάρις ἐν χείλεσί σου (бл҃годатъ къ встноу твоею *Пов.*, благодѣтъ въ оустѣхъ твоихъ *Вол.*, благодѣтъ къ оустьнахъ твоихъ *Вуд.*); *вин.* завѣщьа — его 100 16 ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ (благодѣти *Пов.*, бл҃ти *Соф.*, благодѣяниѥ *Вух.*, благодѣть *Вуд.*, благодѣтъ *Вол.*), бл҃годѣтъ и славж дастъ 113b 2 χάριν καὶ δόξαν δώσει.

БЛАГОДѢТИ *съ дат. лица*: *прич. прош. д., дат. м.* -дѣвъшюмоу мнѣ 13b 3 τῷ εὐεργετήσαντί με, -дѣвъшюмоу мнѣ 70 15 τὸν εὐεργετήσαντά με.

БЛАГОИЗВОЛИТИ въ *съ мьст. орудія* (62b 6), въ *съ мьст. лица* (56b 14): *наст. буд. 3 л. мн.* по сіхъ оу (въ *Пов., Вол., Соф., Вух.*) (оу)стѣхъ (своихъ *добавл. Пов., Вол., Соф., Вух.*) -лѧтъ 62b 6 μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εὐδοκήσουσιν; *аор. 2 л.* -ли к ніхъ 56b 14 εὐδόκησας ἐν αὐτοῖς.

БЛАГОКОРЕНЬНЪ εὔριζος: *тв. ср.* -нньмъ радованъмъ въсѣѣ землѣ 61 7 εὐρίζῳ (*edit. Complut. et Aldina, Theodotionis versio, у Ѳеодорита Кирскаго, въ изд. Schulze, cod. 2*) ἀγαλλιάματι πάσης τῆς γῆς.

БЛАГОСЛОВЕНЬЕ, -ние εὐλογία: *вин.* бл҃гословенье (*житло опущ. у писца*; бл҃вение *Пов.*, благословенне *Вол.*) 24 6; *мьст.* бл҃нни (бл҃венїи *Пов.*, благословеніи *Вол.*) 48 1; *тв. мн.* бл҃гословенъмі[імі] 23b 16 ἐν εὐλογίαις.

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ *съ вин. или род.-вин.* (15b 3 40b 7) *и съ тв. орудія* (75 6): *наст.-буд. 1 л.* -вешть ѧ҆ 15b 8, бл҃ѭ ѧ҆ 40b 7 εὐλογήσω τὸν κν҃, бл҃ѭ(ж) тѧ въ животѣ моемъ 76 3 εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, къдовицѣ (къдовицѣ *Пов., Соф.*, къдовицѫ *Вол.*) его (*т. е. Сіона*) бл҃говѣѭ бл҃ѭ 173b 14 τὴν θήραν (*вар.* τὴν χήραν) αὐτῆς

εὐλογῶν εὐλογήσω; *имперф. 3 л. мн.* оүетъ своими кѣпаахѫ [і] и срѣцемъ своимъ кликѣхѫ сиа 75 6 τῷ στόματι αὐτῶν εὐλόγουν, καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο.

благословесьствьнье, -ние εὐλογία: *им.* кѣстьвнье гн҃е на насъ 172 11 εὐλογία κυ ἐφ' ὑμᾶς; *вин.* кѣстьвнье 174 10, -вествьнъе 281 3; *вин. мн.* кластвьнїѣ 113 3 εὐλογίας.

благословесьствити *св вин. или род.-вин.*; *с дат.* (150b 18), — сиа: *наст.-буд. 2 л.* прокалѧѥшѩ тѧ, а тъı кѣстѣшѩ 146 9 καταράσονταί αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις; *3 л.* -вествитъ людї своꙗ миромъ 34 17 εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ, да кѣстѣвитъ тыа гѣ 171b 7, *безъ да* 174 19 εὐλογήσαι σε κύριος, ⁊ша его къ животѣ его кѣлагословествитъ [т] сиа і исповѣстъ тї сиа 62b 22 ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐλογηθήσεται, (*слова нѣтъ у Holmes'a*) ἐξομολογήσεταί σοι, родъ правъныхъ кѣстѣвитъ сиа 148 7 γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται, кѣстѣвитъ сиа ѹ҃къ коиѣ сиа гѣ҃к 171b 5 εὐλογηθήσεται ἄνδρ ὁ φοβούμενος τὸν κν҃; *1 л. мн.* мы живиї кѣстѣвимъ гѣ҃к 151 1 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσομεν (*алдр. ред.* εὐλογήσωμεν) τὸν κν҃; *3 л. мн.* помолѧтъ сиа емоу вънѫ, въсь день кластоствтъ (*см.* -ствѣтъ, *митло опущ. у писца;* кѣкатъ *Пов.*, благословатъ *Бол.*, клагословествтъ *Чуд.*) 89b 13 προσεύξονται περὶ αὐτοῦ διὰ παντός, ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν; *пов. 2 л.* -вестви достойнье твое 33b 7 εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, кѣстѣви, ⁊ша моѣ, гѣ҃к 132b 18 εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κν҃; *2 л. мн.* кѣстѣвите гѣ҃к 174 12, 18 εὐλογεῖτε τὸν κν҃, 175b 1 εὐλογήσατε τὸν κν҃, домъ ꙗковлѣкъ, кѣстѣвїте гѣ҃к 175 20 οἶκος Ἰσραήλ, εὐλογήσατε τὸν κν҃, домъ ароньь, кѣстѣвите гѣ҃к 175 21 οἶκος Ἀαρών, εὐλογήσατε τὸν κν҃, домъ левьгѣинъ, кѣстѣвите гѣ҃к 175 22 οἶκος Λευί, εὐλογήσατε τὸν κν҃; *аор. 3 л.* кѣстѣви мъı 150b 4 εὐλόγησε ἡμᾶς; *1 л. мн.* кѣстѣвїхомъ мъı (і)з домоу гѣ҃к 154 6 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐκ οἴκου κυ, кѣстѣвїхомъ мъı (въ і)мꙗ гѣ҃е 172 12 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κυ; *перф. 3 л.* кѣстѣвїлъ естъ домъ ꙗковлѣкъ 150b 5, (домъ ароүновъ) 6, (вожитїлꙗ сиа гѣ҃к, малъıꙗ съ великъıми) 8 εὐλόγησε τὸν οἶκον Ἰσραήλ (τὸν οἶκον Ἀαρών, τοὺς φοβουμένους τὸν κν҃, τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων); *прич. наст. стр., им. м.* ѫзлімъ естъ гръшьнои въ похотехъ ⁊ша своеꙗ і [и] окидꙗи -вестникъ 9 22 ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ ἀδίκων εὐλογεῖται (*edit. Aldina et Complut.*); *прич. прош. стр., им. м.* -вестенъ 21 18, -слове[слове]стенъ 33 18, -вестенъ 37 18, кѣстенъ 90 8 εὐλογητός; *им. ср.* кѣстьнено 89b 20 90 10 εὐλογημένον, ѥждꙗимаꙗ гѣ҃е кѣстьвно 148b 17 εἴη τὸ ὄνομα κυ εὐλογημένον; *им. мн. м.* кѣстьвени въı гѣ҃е 150b 18 εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ κῷ.

благословесьствовати: *прич. наст. д., им. м.* кѣствоꙗ 173b 14 εὐλογῶν.

благословесьствовати *св вин.*: *наст.-буд. 1 л.* къ цѣкъвъ -весьствоꙗ тьı 31 6 ἐν ἐκκλησίαις εὐλογήσω σε.

благословещьтенье εὐλογία: *им.* на людехъ твоихъ кѣгословещенье твое 3 18 ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

благословещьтенье εὐλογία: *дат.* не въсухотѣ кѣгѣщенїю (кѣкенню *Пов., Бух.*, кѣкенїоу *Софь.*, благословенню *Бол.*) 145 23 οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν.

благословити *св вин. или род.-вин.*: *наст.-буд. 2 л.* тъı кѣгѣсиши (кѣкнши *Пов.*, кѣкнши *Бол.*) правѣдьника 5 11 σὺ εὐλογήσεις (*ватик. ред.*) δίκαιον, кѣгѣсиши (благословиши *Бол.*) вѣньць лѣтоу 78 14 εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ; *пов. 2 л.* кѣгѣсе (*аббревіатура повторяющаяся въ нѣсколь словах*) мъı 80 3, 19, 20 εὐλογήσαι ἡμᾶς (кѣки *Пов.*, благослови *Бол.*), кѣѕи (благослови *Бол.*) . . . гѣ҃к 131b 9, 11, кѣѕи (кѣки *Бол.*) . . . гѣ҃к 132b 20 135 2 εὐλόγει . . . τὸν κύριον; *2 л. мн.* кѣ҃ѕите (кѣкнте *Пов.*, *Бол.*) . . . ѣа нашего 79 6 εὐλογεῖτε . . . τὸν θεὸν ἡμῶν, кѣ҃те ѥшѧ его 125b 5 εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, кѣ҃те (кѣкнте *Пов.*) 132b 10, 16, кѣ҃ѧте (кѣслословите *Пов.*) 132b 14 гѣ҃к εὐλογεῖτε τὸν κν҃; *аор. 3 л.* кѣ҃(ки) тъı кѣ҃ѧ и ѣкѣ҃ 58b 3 εὐλόγησέ σε ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα (благословитъ *Пов.*, *Бол.*, *аор.*, кѣки *Софь.*, *Буах.*, благословести *Чуд.*), кѣѕи (кѣки *Пов.*, кѣки *Бол.*) ꙗ 143 14 εὐλογήσει αὐτούς; *прич. наст. д., им. мн. м.* кѣ҃щи его наслѣдиатъ землю 47b 8 οἱ εὐλογοῦντες αὐτὸν κληρονομήσουσι γῆν (благословествящеи *Пов.*, кѣкаштеи *Бол.*); *прич. прош. стр., им. м.* кѣ҃ѧнъ 54b 18 140b 20 εὐλογητός, кѣ҃нъ 154 5 εὐλογημένος, 169b 18 εὐλογητός, кѣ҃нъ еси 155 14 εὐλογητὸς εἶ, кѣ҃нъ гѣ҃ отъ сиона 175b 2 εὐλογητὸς κῦ ἐκ (ἐν *ватик. ред.*) Σιών, кѣ҃ѧгенъ 79b 20 (кѣкенъ *Пов.*, *Бол.*, благословленъ *Чуд.*) εὐλογητός, кѣ҃ѧгонъ (кѣнъ *Пов.*, *Бол.*) гѣ҃ къ ѣкѣ҃ 119b 9 εὐλογητὸς κῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

благостъныи χρηστότης, ἀγαθωσύνη (50b 15 66 6): *род.* възлюбіаⷯ єсі злобѣ паче -ниа 66 6 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, бл҃гостꙑ(н)иа твоеа ра(ді) 29 14 ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου; *вин.* твори -стъıниѫ 46 10 ποίει χρηστότητα, гонѣахъ -ниѫ 50b 15 κατεδίωκον δικαιοσύνην (*вар.* ἀγαθωσύνην *Θεοδωρήτου Κυρεκίᾳ*); *вин. мн. или вин. ед.* (*если* -ниа = -ниѫ) нѣстъ творıан -ниа (благостыня *Пов., Вол.*, бл҃гостыню *Бух.*) 13b 11, 18 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα.

благость χρηστότης: *род.* множьство -сти твоеа 37 9 τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, кѣнѫщѣ лѣтоу благости (бл҃гости *Пов., Вол., Чуд.*) твоеа 78 15, ѥспълънѧтъ сѧ -сти 134b 5 πλησθήσονται χρηστότητος; *дат.* -сти наѡучı мıа 159 4 χρηστότητα δίδαξόν με; *вин.* дастъ -сть 114 29 δώσει χρηστότητα; *тв.* -стıю твоеıю наѡучı мıа оправъданиемъ твоимъ 159 11 ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου, ѡготова благ(о)стıю своıю нищıемоу 81 16 ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ; *мьст.* въ -сти 138 5 ἐν τῇ χρηστότητι.

благостьнъ χρηστότης: *тв. мн. ср.* (*искаж.*) кариıмъ і єсі бл҃гослов(ѕ)нъıмі[ıмі] бл҃гостънъıмъ (*вм.* -ми; кавенıемъ бл҃гостнымъ *Пов.*, кавенıемъ бл҃гостънъıмъ *Вол.*, кавенıемъ бл҃гостнꙑнмъ *Сорф.*) 23b 17 προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.

благосъткорити *съ дат. лица*: *наст. 2 л. ѥдна* -ств(о)рıши ємоу 62b 24 ὅταν ἀγαθύνῃς αὐτῷ.

благъ ἀγαθός, χρηστός (29 15 41 1 66b 7 83b 2 114b 12 129 9 137b 16 141 3 145b 8 148 13 157 9 159 11), εὐ- (8b 1 9 14 134b 2 *в словах* εὐκαιρίαι *и* εὐκαιρον): *им. м.* — гл҃ 41 1 129 9 χρηστὸς ὁ хс҃,—137b 16, *разумъ*—147b 18 σύνεσις ἀγαθή,—мѫжь 148 18 χρηστὸς ἀνήρ,—152 20 152b 2, 5, 8 154 19 159 11 174b 3 175b 4, бл҃гъ (*лишнія титла у писца*) 114b 12, (кла)гъ 141 3, благо (о = ъ) і правъ гл҃ 29 15 χρηστὸς καὶ εὐθὺς ὁ хс҃; *им. ж.* -га 83b 2 145b 8; *им. ср.* -го 66b 7 67b 5; *вин. ср.* къ (къ 9 14) -го врѣмıа 8b 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις, 134b 2 εὔκαιρον, -го 58 18; *мьст. м.* благѣ 45 7; *им. мн. ср.* -га 157 9; *род. мн. ср.* -гъıхъ 15 5, -гъıхъ 77b 10; *дат. мн. м.* -гънімъ 170 16; *вин. мн. ср.* -гаа 3b 19 32b 6 171b 8; *тв. мн. ср.* -гъıми 131b 19; *мьст. мн. ср.* -гъıхъ 29b 8.

блаженъ μακάριος: *им. м.* — 1 8 40 1 41 2 52 17 53b 21 77b 7 112b 15 113b 7 123b 15 148 1 171 11, 21 177 13, 16, бл҃женъ 37b 18; *им. мн. м.* -ни[ı] 2b 13, -нн[ı] 171 17, -ни 37b 15 112b 11 117b 19, -нн 137b 21 154b 1, 4.

ближика ὁ πλησίον: *им. мн.* дрꙋзи мои і ближикъı моѧ 50 5 οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου; *род. мн.* братıю моею ради і ближикъ моıхъ 169 8 ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου.

ближънии ὁ ἔγγιστα: *им. мн. м.* ближънıі мои 50 7 οἱ ἔγγιστά μου; *вин. мн. м.* (н) поношенкѣ не прıатъ на ближънıа(ıѧ) своıа 14b 10 καὶ ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ.

блızъ *съ род. или дат. и без пад.* (25b 4 165b 7) ἐγγύς: блızъ єстъ гл҃ съкрꙋшенъıхъ (*род. Пов., Вол.; дат. Вол., Сорф.*) сн҃ıмъ 41b 8 ἐγγὺς хс҃ тоѩ сунтетрıммένοις τὴν καρδίαν; ѡкаѵє блızъ (блızи *Чуд.*) боıѧштıмъ сѧ его спнe (*титло забыто у писца*) его 114 22 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ; не отъıстѫпи отъ мене, ѩко скрьбь блızъ 25b 4 μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλῖψις ἐγγύς; блızъ єси тıі гл҃ 165b 7 ἐγγὺς εἶ σύ (*алдр. ред., edit. Complut.*). хѣ.

блисцѣнıе τηλαύγησις: *род.* блисцѣнıѧ (блıстанıа *Пов., Вол.*, ѡблıстанıи *Бух.*) 18b 8.

блъждити *съ тв. орудія*: *наст. 3 л. мн.* прıсно -дѧтъ сръдьцемь 125 18 ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ.

бо γάρ. *Предложеніе съ* бо *или образуетъ вторую часть сложнаго предложенія* (29b 3 51b 11 57b 23 63b 11 74b 17 109b 16 141b 22 163b 1 175 16), *или же отдѣляется отъ предыдущей рѣчи* (*остальные 16 случаевъ*). *Рам.*, 44b 12, бо *является лишнимъ; однако это* бо *читается также и въ Пов., Вол., Сорф., хотя отсутствуетъ въ Бух. Въ порядкѣ словъ предложенія* бо *занимаетъ мѣсто послѣ перваго слова въ предложеніи:* азъ бо єсмь гл҃ къ твоı 109b 6 ἐγὼ γάρ εἰμι хс҃ ὁ θεός σου, кєзаконенıі бо ради своıхъ съмѣрıшѧ сѧ 141b 22 διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν, келєи бо естъ (грѣхъ мои) 29b 3 πολλὴ γάρ ἐστιν (ἡ ἁμαρτία μου), мѣ бо естъ късѣваема 63b 11 ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ οἰκουμένη, нѣстъ [бо] страха бж҃ıѣ прѣдъ ѻчıма его 44b 12 οὐκ ἔστι φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, нѣстъ бо имъ измѣненıѣ 63b 15 οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀνταλλαγμα, нѣстъ бо лг҃х къ ѻустѣхъ іхъ 175 16 οὐδὲ γάρ ἐστι πᾶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, рєчє бо къ

срѣдѣщи своимъ 10 3, (своемъ) 10^b 6, (своимъ)16 еіпе γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, рѫка ко мнѣ помо-жетъ емоу 118 10 ἡ γὰρ χείρ μου συναντιλή-ψεται αὐτῷ, се ко къ вездаконены зачьтъ есмъ 64^b 18 ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, се ко рѣснотѫ къзлюкнлъ есі 64^b 21 ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, се ко бѣ помагаетъ ми 67 23 ἰδοὺ γὰρ ὁ θεὸς βοηθεῖ μοι, сѣспасъ ко нъ есі отъ... 57 2 ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς ἐκ..., тамо ко възндж колѣна 168^b 18 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί, тъ ко изѣстъ танна сѫлца 57^b 23 αὐτὸς γὰρ γινώσκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας, тъı ко съвѣсі поношенїе мое 83^b 18 σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνει-δισμόν μου, чѧто ко ми естъ на нбсі і отъ тебе чѧто възсотѣкъ на земли 92 12 τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐνῷ καὶ παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς, ѣште ко і поидж посрѣдѣ сѣни съмрѣтънъıй, не оубоюсь сла 27^b 2 ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθή-σομαι. *Если же предложеніе начинается частичнымъ словомъ, относящимся къ первому въ предложеніи полному слову, то ко отступаетъ дальше и стоитъ послѣ этого полнаго слова:* не оражьемъ ко своимъ 56^b 9 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν, не на лжѣ ко [і] мои оупьваѭ 56^b 22 οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπιῶ, не дѣлаѭштеі ко вездаконнѣ въ пѣтехъ его ходнша 154^b 7 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνο-μίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν, отъ крѣпости ко рѫкы твоеıа 51^b 11 ἀπὸ γὰρ (*алдр. ред., ed. Aldina*) τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου, отъ того ко сѫпѣ мое 74^b 17 παρ' αὐτοῦ γὰρ τὸ σωτήριόν μου, шта повелѣнеі ко твоїхъ кончѣ сѧ 163^b 1 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.

богатъ плоўсіос: *им. м.* сѫпі ѵлѣѵі къкоупѣ — і оубогі 61^b 22 υἱοὶ τῶν ἀνῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλούσιος καὶ πένης; *им. мн. м.* -ти обнищаша 41 7 πλούσιοι ἐπτώχευσαν, -ті 59 19; *тв. мн. м.* -тъıмі 10 11.

богатьство плоўтос: *им.* — 148 8, -тъство 75^b 5; *род.* -тьства 47 11 62 8, мнжі -ства 96^b 6 ἄνδρες τοῦ πλούτου (*въ евр. мужи воинской силы, у Симмаха* ἄνδρες οἱ ἰσχυροί), -тъства 66 20; *вин.* оставіıвъ тоужднмъ -тьство свое 62 20 καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν, оубрѫжашѧ — 91 12 κατέσχον πλούτου; *мьст.* насели земліѭ і оумасіıи сѧ къ -ствѣ ѥıа 46 12 κατασκήνου τὴν γῆν καὶ ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς, кѣствѣ 155 21.

богъ θεός: *им.* бъ 4 17 6^b 15 10^b 7 17^b 12 18 15 20 5, 7, 8 21 14, 15, 16 25^b 2 29 6 33^b 17 36^b 15 40 2 54^b 18 55 10, 22 55^b 20, 25 56 23 56^b 15 57^b 22 58^b4 59 1, 12^2, 16 59^b 14 60 5, 6, 13, 21 60^b 1, 13, 18, 19, 20 61 11, 23 61^b 15, 15^2 62^b 13 63 7, 11, 11^2, 20, 23, 23^2 63^b 18 65^b 12 66 10 66^b 15 67 4, 6, 9, 23 68^b 13 69^b 14 70 18 71 17 71^b 14 72^b 4, 6, 19 73^b 13 74^b 18 75 10, 13, 17 75^b 7 77 5 79^b 18, 20 80^b 2, 19, 20 81 5, 17 81^b 12 85 6 87 1 87^b 14 90 8, 18 91 7 92 16, 18 93^b 20 95^b 13 96 14 96^b 19 98 4, 13, 19, 20 100^b 21 102 18, 20 104^b 8 ѓ106^b 13 109^b 6 110 12 110^b 20 113 6 113^b 2, 7 114 17 114^b 28 117 18 118 24 120^b 22 122^b 1 123 5, 6 123^b 3 124^b 4, 8, 17 125^b 10 128^b 10, 15 129 1 135 20 140^b 20 144 1 149 2 149^b 21 150 1 151 16 154 8, 12, 13 174^b 8, бъ 19^b 21 125 6, къ (*титло забыто у писца*) 109^b 4; *ошибочно* і бъ (*вм.* іко бъ) 114 29 καὶ γὰρ ὁ χς (ико гдъ *Пог.*, ико бъ *Бол.*, ико бь *Худ.*); *им. вм. зв.* (*отчасти подъ вл. греч.* ὁ θεός *въ знач. зв.*) бъ (кѫе *Пог.*, бе *Бол.*) 24^b 21, (кѫе *Пог., Бол., Худ.*) 87^b 2, (кѫе *Пог., Бол.*, кожѥ *Худ.*) 111^b 18 ὁ θεός, бь бъ (бн кѫе *Пог.*, бн бе *Бол.*) 34^b 5 хе ὁ θεός, бі бъ (бн кѫе *Пог.*, бн бе *Бол.*) 35 16, (бн кѫе *Пог., Худ.*, бн бе *Бол.*) 113 8 хе ὁ θεός, цѣсарь мои бъ мои (цр҃ю мои и кѫе мои *Пог., Бол.*, цр҃ь мои и бъ мои *Худ.*) 112^b 10 ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου, бъ мои і гъ мои (кѫе мои бн мои *Пог.*, кѫе мои и бн мои *Бол.*) 44 2 ὁ θεός μου καί ὁ χς μου; *род.* ба 6^b 13 9^b 4 13^b 8 19 17 20 7 23 1, 12 23^b 1 28 15, 17 48 16 52 14 57^b 19 61 5, 22 66^b 11 67 1, 21 68^b 16 79^b 11 81 10, 11 84^b 10 109 6 113 18 120^b 12, 18 122 17 127^b 12 134 9 149^b 11 163 3 169 11 174 15 174^b 2; *род.-вин.* ба 9 3 10^b 16 13^b 15 35^b 7 55 20 55^b 23 56 21 64 18 66 18 66^b 17 68 7 69 21 69^b 17 75 14 79 6 82 12 84^b 18 86 9 95^b 9 97 21 97^b 5 99^b 17 100^b 16, 20 103 1 104 13 128 19 128^b 13 138^b 14 139 9; *дат.* бу 18 6 35 4 55 3 55^b 11, 12 56 16 57^b 21 60^b 5, 15, 24 62 11 63^b 14 65^b 11 68^b 5 70 14, 25 74^b 16 75 8 78^b 9 80^b 14 84^b 13 96 5 97 7, 18 101 14 102 17 108^b 14, 16 109^b 5 120^b 20 124^b 12 127^b 15 128^b 17 134^b 18 169 19 172^b 23 173 9 175^b 6 176^b 10; *тв.* кѫ 100 6, кѫ 60^b 23 74^b 10 80^b 12; *мьст.* бѣ 3 1 19^b 19 57 5 69 20 69^b 16 74 10 75 12 76^b 2 92^b 5 112^b 4 144 21; *зв.* кѫе 3 12 3^b 2 4 12 6 4, 10 6^b 2, 12 10^b 10 13 12 16^b 7 28^b 13 30 11 32 13 32^b 12 35^b 18 44 5 45 16 50 21 50^b 2, 16 52^b 15 53^b 19 55 2 56 2, 6 56^b 1 57 9 58^b 17 61^b 1, 3 64^b 3 65 12 67 15, 17 67^b 11 69 2, 12 69^b 8, 20 70 9 70^b 4, 10, 21 71^b 20

72 9, 10 72^{b} 3 73 12, 14, 21 74 6, 7, 18 74^{b} 4 76^{b} 7 77 20 77^{b} 13 79 12 80 3, 10, 17, 19, 20, 20^{2} 81 12 82 3, 20 82^{b} 6 83 9 84^{b} 9 85 16 85^{b} 17 86 14 87 5 87^{b} 8, 16 88 10 88^{b} 3 92^{b} 12 94^{b} 10 95 11 96^{b} 9 98 17 98^{b} 8 105^{b} 10 106^{b} 6 107^{b} 5, 7, 16 108 14 108^{b} 9 110^{b} 13, 18 113 10, 12 114 4, 11 114^{b} 6 115 2, 8, 13 115^{b} 15 117 22 128^{b} 8 132^{b} 21 140^{b} 15 143^{b} 8, 18 144 16, 17 144^{b} 2 146 3, **кѣ҃ъ** (*неудачная передѣлка писцомъ изъ* **кѣ**) 19^{b} 16, **кѣ҃е кѣ҃е** 24^{b} 15 56 18 65^{b} 2 75^{b} 18; *им. мн.* **кѣ҃и** 110^{b} 7 125^{b} 18; *род. мн.* **кѣ҃ъ** 110 12^{2}; *дат. мн.* **кѣ҃мъ** 63 7 113 6, **кѣ҃мы** 175^{b} 6; *вин. мн.* **кѣ҃ы** 110 13, **кѣ҃мы** 127 12; *тв. мн.* **кѣ҃мы** 125^{b} 12 174^{b} 8; *мѣст. мн.* **кѣ҃х**[**ъ**]**хъ** 114^{b} 20.

божьи, -жии (44^{b} 18 45 12 60 3 66^{b} 3 111^{b} 17 119^{b} 11) **тоу̀ θеоу̀**: *им. м.* **бжьы** 115 30, **бжьі** 102 3; *им. ж.* **бжьѧ** 75^{b} 2 78 8 81^{b} 9, 15; *род. м.* **бжьѧ** 55 14, **бжьѧ** 100 14, **бжьѧ** 44^{b} 13, **бжьѧ** 119^{b} 11; *род. ср.* **бжьѧ** 80^{b} 10; *род.-вин. м.* **бжьѧ** 60 8; *дат. м.* **бжью** 56 15; *дат. ср.* **бжью** 55 6; *вин. ж.* **бжьѫ** 21^{b} 11, **бжьіѫ** 66^{b} 4; *вин. ср.* **бжьѥ** (**бжьне** *Поп., Бол., Худ.*) 91^{b} 7 тоу̀ θеоу̀, **бжьѥ** 111^{b} 17; *мѣст. м.* **бжьы** 68 24, **бжьіи** 66^{b} 3; *им. мн. м.* **бжьі** 33^{b} 11; *им. мн. ж.* **бжьиѧ** 45 12; *род. мн. ср.* **бжьѣі** 99^{b} 20; *вин. мн. м.* **бжьѧ** 93^{b} 7 108 6; *вин. мн. ср.* **бжьѧ** 60 14, **бжьѧ** 77 11 78^{b} 16 141^{b} 6; *мѣст. мн. м.* **бжьіхъ** 117 17.

колни плеίων; *им. ср.* **и -ле ихъ трѫдъ і колѣзнь** 120 18 καὶ τὸ πλεῖον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος.

колѣзнь ὀδύνη (36 15 54 7 124 16 143 17 151 12 171 4), ὀδύναι (13 8), ὠδῖς (17^{b} 18 18 2 151 9), ὠδῖνες (61 18), πόνος (7 8, 6 10 9 10^{b} 18 120 18), ἀλγηδών (50^{b} 4), ἄλγος (84 19), ἄλγημα (51 5) *и раз вм. прич.* **колѧи** ὁ ἀσθενῶν (137 13): *им.* — 10 9 120 18, **-знь** 7 3, 6 50^{b} 4 51 5 61 18; *род.* **-зни** 54 7, **и не ѣ̀ къ колѣнѣ̀хъ іхъ -зни** (**колѧи** *Поп., Соф.*, **колѥи** *Бух.*, **колѧща** *Бол.*) 137 13 καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ὁ ἀσθενῶν (*безъ члена алдр. ред.*), **кдѫштіи хѣ̀къ -зни**[**и**] (**колѣзни** *Поп., Соф., Бух.*, **колѣзнї** *Бол.*) 171 4 οἱ ἐσθίοντες ἄρτον ὀδύνης; *дат.* **-зни** 84 19; *вин.* **доколѣ положѫ ... -знь къ срѣдѣцѣ моемъ** 13 8 ἕως τίνος θήσομαι ... ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου, 10^{b} 18 151 12; *тв.* **-зньѫ** 36 15 ἐν ὀδύνῃ; *им. мн.* **-зни** 17^{b} 18 18 2 151 9; *род. мн.* **-знеи** 124 16.

колѣти *св тв.*: *аор. 3 л.* **-лѣ** *неправьдж* 7 2 ὠδίνησεν ἀδικίαν; *прич. наст. д., им. м. мнѡгы і -лиѫ єсмь азъ* 84^{b} 8 πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ.

колѣзнь φόβος: *им.* **-знь** 68 1; *род.* **-зни** 14 8; *тв.* **-зньѭ** 14 5.

колѣти сѧ *св род.*; **отъ** (163^{b} 2); *безъ дополн.* (62 4 62^{b} 16) **сфовѣзѳѧ**: *наст. 1 л.* **въскѫжь коѭсѧ** 62 4 ἵνατί φοβοῦμαι; *ноя. 2 л.* **не коѭсѧ, ѥгда разкогатѣѥть оукъ** 62^{b} 16 μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄνθρ; *аор. 1 л.* **шть повелѣнїѥ ко твоѥмъ коѣхъ сѧ** 163^{b} 2 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην; *3 л. мн.* **коѣша сѧ страха** 67 3 ἐφοβήθησαν φόβον; *инфин.* **да възкеселитъ сѧ срѣдьце мое -ти сѧ імени твоѥго** 115 1 εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου; *прич. наст.*, *въ знач.* **фовоуѫмыи**: *им. м.* **коѧи**(**і**) **сѧ** [**сѧ**] (**коѧи сѧ** *Поп.*, **коѧи сѧ** *Бол.*, **коѧи сѧ** *Соф.*), **коѥи сѧ** *Бух.*) **ѣ̀** 29^{b} 4, **коѧі сѧ ѣ̀к** 148 1 171^{b} 5 ὁ φ. τὸν κν̄; *им. мн. м.* **-ѧштѣі сѧ ѣ̀к** 26 20, **-ѧштѣі сѧ ѣ̀к** 150^{b} 1 152^{b} 7 175^{b} 1, **тѣкѥ** 159^{b} 11 160 9 οἱ φοβούμενοι κν̄ (26 20, τὸν κν̄, σε), **-ѧштнѣ сѧ ѣ̀к** 171 17, **-ѧщїи сѧ ѣ̀** 79^{b} 11 οἱ φ. τὸν κν̄ (τὸν θεόν), *ошибочно вм. вин. мн. м.* **-ѧштѣі же сѧ ѣ̀к слаѫштъ** 14^{b} 12 τοὺς δὲ φοβουμένους (**коѭщаѧ же сѧ** *Поп.*, **кожштѫѫ же сѧ** *Бол.*) κν̄ δοξάζει (**слѣвнтъ** *Поп., Бол.*); **ѳфовоуѫмѣхъ** *им. мн. м.* **-ѧщинхъ сѧ** его 40^{b} 26 τῶν φοβουμένων αὐτόν; *дат. мн. м.* **-ѧштнмъ сѧ** его 29^{b} 11, **-ѧштнїмъ сѧ** его 147 20, **-ѧщинїмъ сѧ** его 41 5, **-ѧштмъ сѧ** его 114 22, **-ѧштїмъ сѧ тѣкѥ** 158^{b} 16, **-ѧщинмъ сѧ тѣкѥ** 73^{b} 7, **-ѧщїмъ сѧ імени твоѥго** 74^{b} 6 τοῖς φοβουμένοις (τῶν φοβουμένων 29^{b} 11 114 22 158^{b} 16) αὐτόν (σε, τὸ ὄνομά σου); *вин. мн. м.* **-ѧштѧѧ сѧ ѣ̀к** 150^{b} 8, **-ѧщѧѧ сѧ** его 132 17 τοὺς φοβουμένους τὸν κν̄ (αὐτόν); *тв. мн. м. прѣдъ* **-ѧштинаі сѧ** его 26^{b} 18 ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν; *мѣст. мн. м. на* **-ѧщинїхъ сѧ** его 40 18, **на -ѧщинїхъ сѧ** его 132^{b} 4, **на -ѧщинїхъ сѧ** его 132 12 ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

крада πώγων: *вин.* **на -дж дроноѫ** 174 5 ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών (**на брадж, брадж дрнж** *Поп.*, **на брадж, брадж дронж** *Бол.*).

крадда αὖλαξ: *вин. мн.* **-дъі сѧ** (*т. е.* **земьля**) **напои** 78 11 τοὺς (τὰς *Θεοδορητ Κυρεκῆ*) αὔλακας αὐτῆς μέθυσον.

крань πόλεμος: *им.* **ѳшіѣ въставѣтъ на мѧ -нь** 31^{b} 2 ἐὰν ἀπαναστῇ ἐπ' ἐμὲ πόλεμος; *род.* **въ день -ни** 100 12 ἐν ἡμέρᾳ πολέμου, 119 14 ἐν τῇ πολέμῳ (**въ крани** *Поп., Бол.*); *вин.* **наѫчѧѧ**

рѫцѣ мои на -нѣ 20 15 діаѳа́гхων хеі̯рᾱ́с моу еі̯с πо́лемον, прекпо́кслаѣ мѧ сілоѫ на -нѣ 20b 14 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον, ἐκλακ. тоу̑ сѣкроүшн крѣпостѣ локъ (*вм.* лжкъ *Пог.*, лжкь *Бол.*, лоукъ *Чуд.*), штитъ і оружїе і[ъ] к[ъ]рано (*вм.* и бранъ *Пог.*, *Бол.*, и крань *Чуд.*, *Соф.*, *Бух.*) 96 22 ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη τῶν τοξων, ὅπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον; *мьст.* с(и)лена къ -ни 28b 4; *вин. мн.* отъемлѧ -ни до конецъ земль 60 16 ἀντναναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς.

братн (69 14), — сѧ съ *со то.*: *имперф. 3 л. мн.* боркахѫ сѧ со мьноѫ 168 6 ἐπολέμουν με; *аор. 3 л. мн.* брашахѫ сѧ со мноѫ ἐπολέμησάν με, 144b 8, мьножицѣ -шѧ сѧ со мьноѫ отъ юностї моеѧ 171b 13, 16 (*здѣсь слово* брашѧ *ошибочно два раза*) πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου; *прич. д., наст., им. м.* весь день боры сътвори ми 69 14 ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἔθλιψέ με; *им. мн. м.* мноѕи боряштиі сѧ съ мноѫ съкъшѧ 69 16 πολλοὶ οἱ πολεμοῦντές με ἀπὸ ὕψους; *дат. мн. м.* въздрани боряштиімъ сѧ со мьноѫ 42 3 πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με.

братнѣ *см.* **братрнѣ**.

братрнѣ, -тнѣ ἀδελφοί: *род.* -трїю моеѧ ради 169 8; *дат.* -трїмоеі 82b 10, -трїи моеі 26 17, -тнѣ 174 3.

братръ, братъ ἀδελφός: *им.* -тръ 62 10; *род.*-; *вин.* -тра 64 9; *дат.* -тоу 43 10.

братъ *см.* **братръ**.

брашьно βρῶμα (94 9 100b 18 141b 24), βρώματα (105b 19), βρώσις (101b 19), ἔδεσμα (68 23), ἐπισιτισμός (101b 3): *род.* -на 141b 24; *дат.* -ноу 101b 19; *вин.* -но 94 9 101b 3 105b 19 (брашно *Пог.*, *Бол.*, брашьно *Чуд.*, брашьна *Бух.*); *род. мн.* -нъ 100b 18; *вин. мн.* -на 68 23.

бритва ξυρόν: *им.* ѣко кри- идоштрина сѣтворілъ есі мєтъ 66 3 ὥσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον.

брѣздѫ *мн.* κνμός: *то. мн.* -дами и оудоѫ̀ жєлюсті іхъ къстанѧтиші 3b 12 ἐν κνμῷ̀ καὶ χαλινῷ̀ τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξις.

брѣнье, -нїе πύλος: *род.* къіждє мьа отъ рока сті і отъ брѣнькѣ тімѣна 52 10 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος, σῖ̄ мьа отъ брєнтѣ, да не оутѣкьіѫ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ; *вин.* ѣко брєнье пѫти поглажда ѧ 21 2 ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.

брѣмѧ фортіон, ἄρσις: *им.* кєдконнѣ моѣ... ѣко -мѧ (*sic*) тѭжько, отяготѣша (*вм.* ѧ) на мьа 49b 3 αἱ ἀνομίαι μου... ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ; *род. мн.* отъшатъ отъ -менъ хрієтъ іхъ 109 13 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν.

боуи мюрѡ́с: *им. мн. м.* разоумѣите безоумьніі въ людєхъ, і боуи когда оумѫдрите сьа 123b 5 σύνετε δὴ ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ, καὶ μωροί ποτὲ φρονήσατε.

боурѣнъ καταιγίς, βίαιος (61 19): *им. м.* ѯ̄ѣ -рѣнъі (*в изв. с писмом*) 142 18 πῦ̄ῤ καταιγίς; *вин. м.* ѯ̄ѣ -ренъ 12 2 πῦ̄ῤ καταιγίς; *тв. м.* ѯ̄мъ -рѣномъ сѣкроүшіть корабль 61 19 ἐν πῦ̄ῤ βιαίῳ συντρίψει πλοῖα; *мьст. ж.* оусълъшахъ тьа къ танѣ-рѣнѣ 109 19 ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος.

боурѣ καταιγίς: *им.* — 82 8, — вєлъкѣ 63 14, — водьнаѣ 83 18; *род.* -рьа 68 8; *дат.* -рі 142b 9 *тв.* -рєю твоєю 112 4 ἐν τῇ καταιγίδι σου.

бѣдѣти: *аор. 3 л.* бѣдѣ 171 1 ἠγρύπνησεν.

бъіти: *имперф. 2 л.* тьі мілостівъ бѣшкаашє імъ 128 10 σὺ εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς.

I. **бъіти** *вспом. гл.*: 2 10 3 16 3b 5, 21 4 6 5 13 7 17, 22 7b 4, 6, 7, 9 8 8, 16 8b 3, 22 9 4, 20 10 7 10b 4 11 1 13 1 13b 17 14b 11 16 1, 16, 17 16b 8 19b 6, 10 20 17 20b 8, 13, 14, 17 23 7, 16 23b 2, 4, 14, 15, 16, 18 24 1 25 5, 7, 21 26b 5, 17 27b 1, 8, 11 28 4, 5 34b 3, 8, 7, 9, 21 35 1, 11, 14 35b 18 36 6, 7, 9 36b 6 37 12, 19 37b 1, 15 38 14 43b 18 45 15 46 1 48 7 49 14 49b 13 51 15 51b 7, 14, 15 52b 3, 10 54 9 54b 7, 16 56b 7 57 2, 4, 11, 15, 17, 21 57b 1, 14, 16 58 2 58b 20 60 3 61 11 62 15 62b 8 64 12 64b 19, 21 65 1 65b 8, 9 66 4, 5, 8 66b 6, 19 67b 7 68 16, 17, 18, 20 69b 9, 22 70 20 71 8, 20 72b 13 73 22, 23 73b 1, 2, 6, 7 74 18 74b 5 78 5, 6 79 12, 18 81b 18 84b 18 87 1 87b 18, 21 88 2, 4, 15 89 19 89b 9 91 17 91b 10 92 7, 10 92b 1, 18 93 1 94 8 96b 16 97b 2 98b 1, 8 99 7 104b 16, 19 105b 8 107b 12, 18 108 13, 19 108b 5, 11 109b 17, 19 110 2, 4 113b 11, 14, 16 114 1, 3 115 6, 24 115b 23, 28 116 1, 11 116b 1, 19 117b 1 118 3 118b 20 119 2, 3, 12, 15, 18, 19 120 7 120b 1, 7 121 15 121b 18 123 7 124 11, 12 125 4 130 12 132 8, 11, 14 132b 22 133 19 133b 21 134 3, 5 136 2 139 14 139b 17 140 13 141 21 142b 4, 20 143 4 145 2 146 8 146b 21 147 20 150b 5, 7, 8 153b 4 155b 18 157b 19 159 1, 22 159b 17 160 1 161 9, 13 161b 7 162 3 163 5, 11 164b 14 165 8 165b 11 167 19 169b 7, 9, 12, 14, 23 170 23 170b 5, 7, 8 172 17 176b 6 177 2 177b 9.

II. **бъіти** єіѵаі: 1 18 2 14 2b 21 3 2, 17 4 18 4b 16, 18

5 19 5[b] 3 6 11 7[b] 1 9 12 9[b] 4 11 2 12[b] 4, 5 13[b] 8, 10, 13, 17, 19 14 6, 10 15 4, 16 15[b] 2, 9 19 21 19[b] 8 20 3 20[b] 20 21[b] 16 22 8 22[b] 12, 15 25 9 25[b] 2, 4 27 3 27[b] 6, 14, 20 28[b] 2, 9, 10 29 6, 10 29[b] 3, 4, 18 30 21 30[b] 20 33[b] 6 35[b] 11, 16 36[b] 15 37[b] 20 38[b] 1, 11 40 1, 26 41 5, 14 41[b] 8 42 10 44[b] 12 45[b] 5 47 17 48 1 48[b] 12, 15 49 3, 16, 18 49[b] 11 50 3 50[b] 5 51 12 51[b] 4, 21 52 18 52[b] 5 53 14 53[b] 16, 19 55 10, 18 55[b] 13, 19, 21 56 6, 19 56[b] 15 57 19 57[b] 5 59 16 60 21 61[b] 15 63 20, 24 63[b] 3, 6, 9, 11 64 14, 19 64[b] 11 66[b] 11, 13, 16, 19, 20 67 4, 24 67[b] 5 68[b] 11, 15, 24 69[b] 15, 20 71[b] 13, 14 72[b] 4 73 11, 13 73[b] 17, 17[2] 75 18 75[b] 11 76[b] 1 78 10 82 6 83[b] 3, 16 84 16 84[b] 8 85[b] 19 86 13, 19 86[b] 4 87 3 89[b] 14, 20 90[b] 5, 9 91 8 91[b] 4 92 12 92[b] 5 93[b] 9 94 15, 16 95[b] 14 96[b] 12 98 20 102 1, 19 102[b] 1, 5, 8, 15 106 5 106[b] 13 109 5 109[b] 4, 6 110 6 110[b] 7 112[b] 16 114[b] 3, 5, 20, 21, 27, 28 115 6 116[b] 10 117 20, 23 117[b] 5, 5[2], 13, 26 118 1, 24 119 27, 31 119[b] 6, 24 120[b] 12, 21 121 14, 31 121[b] 5 122 20 122[b] 1, 12 123[b] 14 124[b] 20, 21 125 6 125[b] 11 126 18 128 12, 16, 21 128[b] 15 129 1 131 20 131[b] 4 132 19 134 19 134[b] 12 135[b] 11 137 4, 12 141[b] 10 144 5, 6 145[b] 9, 11 146[b] 17 148 5, 18 148[b] 17 149[b] 3, 21 150 20, 22 150[b] 3 152[b] 19 153 1 153[b] 20 154 12, 14 155 14 155[b] 12 156 8 158 9, 18 158[b] 15 159 11 160 3 160[b] 9 161 8, 15 161[b] 5, 9, 13 162[b] 11, 19 163[b] 16 164[b] 10, 19 165 5 165[b] 7 166[b] 10 167 18 168 5 168[b] 12 169[b] 7, 9 171 2, 21, 22 172 21 175 16; ὑπάρχειν: 46[b] 12 52 5 72[b] 17 83[b] 21 89[b] 1 132[b] 1 134[b] 18 135 1 145 5, 7; γίγνεσθαι: 8 23 18 11 19 8 25[b] 11 32 11 35 10 35[b] 7 36 21 36[b] 7 37 5 38[b] 10 39[b] 9 40[b] 1 42 16, 19 47[b] 15 50 17 54[b] 19, 19[2] 55 7 59[b] 5 73 8 74 18 76 12 77 6 82 10 82[b] 18 83 1 84 5, 15 86 8 86[b] 7 90 13, 14 91[b] 14 92 5 96 17 99 2 100 1 106 6 108[b] 2 111[b] 5, 12 115[b] 1, 7, 24 119 7 119[b] 9, 10, 12, 14 124[b] 8 130 17, 19 134 5 140 6 140[b] 23, 28[2] 144[b] 19, 20, 22 145 8, 10, 15 145[b] 2, 19 149 17 150 15 153 18 153[b] 14, 18, 20 154 16 158 15 159[b] 18 160 12, 21 167 13 169 5 172 4 175 17; *без соответствия в греч.:* сѣтъмъ іже сѫтъ на земі его 15 7 τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ, помощь мі къстъ 33 22 ѣвоньѳѣнуу, годѣ кждѣтъ бу 84[b] 13 ἀρέσει τῷ θεῷ, помѣни поношеніе твое, еже естъ отъ безумьнаго 95 1 μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ τοῦ (*ed. Aldina et Complutensis*) ὑπὸ ἄφρονος, сѫштеі окрѣстъ его 97 8 οἱ κύκλῳ αὐτοῦ, сѫштімъ окрѣстъ насъ 106 8 τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.

Синтаксическіе факты. 1) Съ им. сказуемаго: къстъ г҃ь подкыватель мои 19 8 ἐγένετο κς̃ ἀντιστήριγμά μου, заштитьникъ естъ въсѣмъ оупѣваѭщи(т)имъ на нъ 20 8 ὑπερασπιστής ἐστι πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπ᾽ αὐτόν, помоштьникъ мои кжди 32 11 βοηθός μου γενοῦ, г҃ь оутвръжденъе людемъ своимъ и заштіті(т)елъ сѣмъкемъ х҃а своего естъ 33[b] 6 κς̃ κραταίωμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χῦ αὐτοῦ ἐστί, г҃ь къстъ помоштьникъ мои 35 10 κς̃ ἐγενήθη βοηθός μου, помощьникъ і заштитьникъ нашъ естъ 40 26 βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς ἡμῶν ἐστιν, кждо пѫть іхъ тъма і пазъокъ 42 19 γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα, сѣдѣніе же правєдьнымъ отъ г҃ь і заштитьникъ імъ естъ 49 8 σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ κῦ καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν, емоужє естъ імѣи г҃ѣ оупѣваньѥ его 52 18 οὗ ἐστι τὸ ὄνομα κῦ ἐλπὶς αὐτοῦ, г҃ь застѫпьникъ естъ (*опущ. Соф.*) дш̃и мои 67 24 ὁ κς̃ ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου, ѣко къстъ застѫпьникъ мои і прікѣжіще мое 73 8 ὅτι ἐγενήθης ἀντιλήπτωρ μου καὶ καταφυγή μου, ѣко къстъ оупѣваньѥ мое, сталъпъ крѣпости отъ лица кражьѣ 74 18 ὅτι ἐγενήθη ἐλπίς μου, πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ, б҃ь застѫпьникъ нашъ естъ 75 18 ὁ θεὸς βοηθὸς ἡμῶν, ѣко къстъ помощьникъ мои 76 12 ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, стрѣлы младѣнца къшіа ѣзкы нхъ 77 6 βέλος νηπίων ἐγενήθησαν αἱ πληγαὶ αὐτῶν, ѣко б҃ь кжди естъ 95[b] 14 ὅτι ὁ θεὸς κριτής ἐστιν, б҃ь помоштьникъ мои (*ам. имъ Пои., Бол., Чуд.*) естъ і б҃ь къшьнеі (і)зкавітєлъ імъ естъ 102 19 102[b] 1 ὁ θεὸς βοηθὸς αὐτῶν ἐστι, καὶ ὁ θεὸς ὁ ὕψιστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστιν, оучитьжєніѣ кждѫ дѣла іхъ 119[b] 24 τὰ ἐξουδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσονται, помоштьникъ і заштитьникъ імъ естъ 150 20 150[b] 3, помощьникъ і заштітьн(і)къ емоу (*тк и Соф., но* имъ *Бол., Пои., Бух.*) естъ 150 22 βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν, сѣкѣдѣніѣ твоѥ пооучєніе мое сѫтъ 156 8 161[b] 13 τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν, законъ твоі пооучєніе мое естъ 160 3 161 8 161[b] 5 167 18 ὁ νόμος σού μελέτη μου ἐστίν, сѣкѣдѣніѣ твоѣ... радованіѣ ср҃ца моего сѫтъ 162[b] 11 τὰ μαρτύριά σου... ἀγαλλίαμα τῆς καρδίας μου εἰσίν, заповѣди твоѣ пооучєніе мое сѫтъ 165 5 αἱ (*алдр. ред.*) ἐντολαί σου μελέτη μου.

2) Съ им. сказуемаго и съ дат. лица въ дополн.: къстъ гъ (*у писца титло забыто*) прѣкѣжище оукогоумоу, помощьникъ въ благо врѣмѧ 8 23 ἐγένετο ϗ καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις, στρογ ты кѣди помощьникъ 11 2 ὀρφανῷ σὺ ἦσθα βοηθός, къхъ... сжѣдомъ моимъ ꙗкоже и страхъ ѕнаемымъ моимъ 36 21 ἐγενήθην... τοῖς γείτοσί μου σφόδρα καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου, кышма слъзы моꙗ мнѣ хлѣкъ 55 7 ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἐμοὶ ἄρτος, Гї, прiѣкѣшите къстъ намъ 119[b] 12 кѣ, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν; *см. еще 2-ю половину случая* 106 6 *въ слѣдующей рубрикѣ.*

3) Съ дат. сказуемаго (въ грец. им. сказуемаго): къхъ поношенью (*тк и Поп., Бол., но* поношение *Бух.*) 36 21 ἐγενήθην ὄνειδος; *съ дат. сказуемаго и дат. лица въ дополн.:* кко оудоу (*тк и Поп.,* оудо *Бол.,* оудо *Чуд.*) къхъ многъмъ 86[b] 7 ὡσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, къхомъ поношению (*тк и Поп. Бол., Чуд., но* поношение *Бух.*) сжѣдомъ нашимъ, подрѣжание (*тк и Поп.;* подражание *Бол., Бух., Чуд.*) іпоржганѣ (поржгание *Поп., Бол., Чуд.*) сѫштимъ (сѫштимъ *Чуд., Соф.*) окрастъ насъ 106 6 ἐγενήθημεν εἰς ὄνειδος (*beszégyenül ed. Aldina et Complutensis*) τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸς καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν, къстъ поношению (*тк и Бол.;* поношение *Бух.;* къ поношение *Поп.*) сжѣдомъ сконмъ 119 7 ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ, и азъ къхъ поношенью (поношению *Поп., Бол.*) імъ 145[b] 19 κἀγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς.

4) Съ предикативнымъ прич.: къхомъ кко оутѣшени 170 28 ἐγενήθημεν ὡσεὶ παρακεκλημένοι, къхомъ весели́шите сѧ 170[b] 8 ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι, кѫдѣте оуши твоі вънемлѣшите 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα.

5) Съ дат. лица въ дополн.: нко достоꙗніе мі дрѫжавьно естъ мънѣ 15[b] 2 κλῆρονομία μου κραταιστή μοι ἐστίν, кко естъ (о)статкомъ чѣсоу мирьнаго 48[b] 15 ὅτι ἐστὶν ἐγκατάλειμμα ἀνῷ εἰρηνικῷ (*és serefeskaio: «denn solchem wird es zuletzt wohl gehen»*), чѣто ко мі естъ на нѣсі 92 12 τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐρανῷ, ѣи къстъ мънѣ 158 15 αὐτη ἐγενήθη μοι; *см. еще рядъ примѣровъ выше, въ рубрикѣ 3; случай съ род. вм. дат.:* аще оуко естъ плодъ правєдънїка (*тк и Поп., Бол., но* праведникъ *теперь въ Библіи*) 71[b] 13 εἰ ἄρα ἐστι καρπὸς τῷ δικαίῳ.

6) къ съ вин. въ дополн.: кѫ(дѫ) въ благо(во)лѣнїе словеса оустъ моіхъ 22[b] 15 ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου, кѫдї трапеза прѣдъ нїми въ сѣтъ 84 5 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα, кышма въ запоустѣнїе 91[b] 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν, молитва его кѫдї къ грѣхъ 144[b] 19 ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν, кѫдѫ оумда его къ пагоукѫ 145 10 γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολόθρευσιν, въ памѧть кѣчьнѫ кѫдетъ праведьникъ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος, къстъ въ главѫ жѣлоу 153[b] 18 ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας.

7) къ съ вин. и съ дат. лица въ дополненїи: кѫдї мікъ ϗ заштититєлъ нѣ домъ прiѣкѣнїю 35[b] 7 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς, къстъ въ поношение мънѣ 82[b] 18 ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμούς ἐμοί, къхъ імъ къ притъчѫ 83 1 ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν, кышма къ застѫпление сѫомъ лотокомъ 111[b] 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ, къстъ мънѣ Гї къ прiѣкѣшите і кѣ моі въ помошть оупѣваню моемоу 124[b] 8 ἐγένετό μοι ϗ εἰς καταφυγήν καὶ ὁ θεός μου εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου, къстъ імъ во съблазнъ 140 6 ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον, къстъ мнѣ (мънѣ 153[b] 14) во сѣнїе 153 18 153[b] 14 154 16 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

8) на съ вин. въ дополн.: кѫдї рѫка твоѣ на мѫжа дє(с)нїца твоѣа і на сѧ чѣлѣ, ѥгоже оукрѣпілъ єсі сѣбѣ 108[b] 2 γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱόν ἀνθρ, ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.

9) Дат. съ инфин. бъти: исконъчаѣтъ сѧ грѣшьници отъ земьѩ и безаконници, кко не бъти нмъ 135 1 ἐκλείποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς.

10) нѣстъ ѧ нѣ кѫдетъ съ род.: нѣстъ сѣнькѣ 2[b] 21 οὐκ ἔστι σωτηρία, нѣстъ въ оустѣхъ нхъ истины 4[b] 16 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, нѣстъ ϗ прѣдъ лицемъ его 9[b] 4 οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ, нѣстъ ϗ 13[b] 8 66[b] 11 οὐκ ἔστι θεός, имѣже нѣстъ разоума 38[b] 11 οἷς οὐκ ἔστι σύνεσις, нѣстъ лишенѣ комоупѣлъ сѧ его 41 5 οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, нѣстъ ко страха бжїѣ

44b 12 οὐκ ἔστι φόβος θεοῦ, нѣстъ Істѣленнѣ (исцѣленна *Пог., Бол., Соф., Бух.*) плъти моеі 49 16 49b 11 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου, н(ѣ)стъ мира въ костехъ моіхъ 49 18 οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν (*алдр. ред., ed. Aldina et Complutensis*) тоіς ὀστέοις μου, имъже нѣстъ числа 53 14, (числа) 134 19 ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, нѣстъ ко имъ измѣненьѣ 68b 15 οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, нѣстъ постоѣньѣ 82 6 οὐκ ἔστιν ὑπόστασις, нѣстъ ізкавленіка емоу 87 3 οὐκ ἔστιν ὁ ῥυόμενος (изкавлѣжщаго н *Пог., Бол.*, изкавлѣи его *Чуд.*), нѣстъ късклоненіѣ ко съмрѣти (і)хъ 90b 5 οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν, нѣстъ катомоу п(р)орока 93b 9 οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, нѣстъ подобна (*тк и Бол.*) тебѣ 114b 20 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι (нѣстъ подобенъ тебѣ *Пог., Чуд.*), нѣстъ неправѣдъі въ немь 122b 1 οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ, нѣстъ имъ съблазна 166b 10 οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον, нѣстъ ко ѫха къ ογεстѣхъ іхъ 175 16 οὐδὲ γάρ ἐστι πῆα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; не кждетъ грѣшьника 46b 12 οὐ μὴ ὑπάρξῃ ἁμαρτωλός.

11) нѣстъ *со им. мьстоим.* (50 3) *и.ли прич. наст. д. и со относителън. предложением:* нѣстъ въ съмрѣти помнѣаіан тебе 5b 3 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου, нѣстъ творыі благостьіню 13b 10, 17 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, нѣстъ іже оукрѣпѣтъ сьа топлотъі его 22 8 οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ, нѣстъ помагаіы 25b 4 (помагающаго *Пог.*, помагающаго *Соф.*, помагающаго мнѣ *Бол.*, помагающаго ми *Бух.*) οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν, тъ (*т. е.* сѣкѫ оную моею) нѣстъ съ мьною 50 3 αὐτὸ (*алдр. ред., ed. Aldina et Complutensis*) οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ, нѣстъ като оуподобітъ ті сьа 52b 5 οὐκ ἔστι τίς ὁμοιωθήσεταί σοι, нѣстъ творыи добра 66b 13, 19 οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; не кждетъ *со им. прич. наст. д.:* не кждетъ изкавлѣıан 64 19 μὴ ᾖ ὁ ῥυόμενος.

Формы глагола БЪТИ *I и II: наст. 1 л.* есмь 29b 18 42 10 84b 3 109b 6 114b 3, 5 116b 10 121 31 155b 12 158b 15 161 15 163b 16 164b 19, есмъ 2 10 5 19 25 21 37b 1 51b 21 53b 16 60 21 63 24 64b 19 134b 18 145b 11, азъ же (е)смь 25 9; *2 л.* еси 2 14 3 2, 16 3b 21 4 6, 18 5 13 7 17 7b 4, 6, 7, 9 8 8 13 1 15 4, 16 16 1, 16, 17 16b 3 20 17 20b 13, 14 23b 14, 18, 18 24 1 25 5 25b 2 27b 1, 6, 8, 11 29 6 34b 3, 7, 9, 21 35 11, 14 35b 11, 16, 18 36 6, 9 36b 15 37 12 38 14 38b 1 51 15 51b 7, 14, 15 52b 10 53b 19 54b 16 55 18 55b 18, 21 56 6, 19 56b 7, 15 57 2, 4, 11, 15, 17, 21 57b 1, 14, 16 58b 20 64 12 64b 21 65 1 66 4, 5, 8 66b 6 67b 7 69b 9, 15, 22 72b 4 73 11, 13, 22, 23 73b 1, 12, 6, 7 74 18 74b 5 78 5, 6 79 12, 16 81b 18 85b 19 86 13, 19 86b 4 87b 18, 21 88 2, 4 91b 10 92 7, 10 92b 1, 18 93 1 94 8 96b 12 98 20 98b 1, 3 99 7 107b 12 108 19 108b 5 113b 11, 14, 16 114 1, 3 114b 27, 28 115 24 116 8 116b 19 117 23 117b 1, 26 118 3, 24 118b 30 119 2, 3, 15, 18, 19 119b 16 120 7 120b 7, 21 121 14, 15 121b 13 122b 12 133 19 133b 21 134 3, 5 142b 20 143 4 146 8, е(сі) *конецъ слова оторвань съ полемъ* 8 16, ес(і) 20b 17, е(сі) 7 22 115 6, іжже (е)сі 88 15, есі 45 15, есн 3b 5 43b 18 49 14 52b 3 119 12 131b 4 132b 22 146b 17 154 12, 14 155 14 155b 18 157b 19 158 18 159 1, 11, 23 159b 17 161 13 161b 7 162 3 162b 19 163 11 164b 10 165b 7, 11 171 21 177b 9, нѣсі 8b 3 23b 15 34b 3 36 7 115b 28; *3 л.* есть 3 17 4b 18 6 11 7b 1 8b 22 9 20 11 1 13b 13 14 10 14b 11 15b 2, 9 20 3 20b 3 23 16 26b 5 27 3 27b 14, 20 28 4, 5 28b 2, 9, 10 29b 3, 4 30 21 33b 6 37 19 37b 20 40 1 45b 5 48b 15 49 3 50b 5 51 12 51b 4 52 18 55 10 55b 19 57b 5 59 16 60 3 61 11 61b 15 63 20 63b 9, 11 64b 11 66b 16 67 24 67b 5 70 20 71 20 71b 18, 14 73b 17, 17² 75 18 78 10 83b 3 87 1 91 8 91b 4 92 12 92b 5 94 15, 16 95 1 95b 14 102 19 102b 1, 8 105b 8 106b 13 108 13 109 5 115 6 117 20 117b 5, 13 118 1 119 27 123 7 124b 21 125 4, 6 125b 11 128 12, 16, 21 128b 15 129 1 132 8, 11, 14 141 21 144 5, 6 145b 9 146b 21 147 20 149b 3, 21 150 20, 22 150b 3, 5, 7, 8 152b 19 153 1 153b 20 160 3 160b 3 161 8 161b 5, 9 164b 14 167 18 170b 5, 7 171 2 172 21 176b 6, ѣть 121b 5, емоуже (е)сть 112b 16, [е]ѣсть 89 19, есть *вм.* еси (*Пог., Бол.*) 54 9 96b 16, есть 12b 5 40 26 41 14 41b 8 54b 7, нѣсть 4b 16 5b 3 9b 4 13b 8, 10, 17, 19 22 8 25b 4 38b 11 41b 13 49 16 49b 11 50 3 52b 5 53 14 66b 11, 13, 19, 20 68b 15 82 6 87 3 90b 5 93b 9 114b 20, 21 122b 1 134 19 166b 10 175 16, н(ѣ)сть 49 18, нѣсть 2b 21 41 5; *1 л. мн.* есмъ 58 2 132 19; *3 л. мн.* сѫть 9 12 10 7 15 7 21b 16 25 7 29 10 30b 20 37b 15 62b 8 63b 3, 6 68b 24 69b 20 83b 16 90b 9 102b 15 117b 5 119 31 123b 14 124b 20 126 18 131 20 145 5 156 8 161b 13 162b 11 165 5, сѫть 12b 4; *наст.-буд. 1 л.* кждж 19 21 22b 12 52 5 64 14 153b 4 160 1 163 5 165 8; *2 л.* кждеші 19b 6, 8, 10; *3 л.* кждетъ 1 18 9 4 10b 4 46b 12 47 17 48 1 62 15

64 19 84^{b} 13, 18 89^{b} 9, 14 110 6 119^{b} 9, 10 132^{b} 1 148 5, 18 167 19 · 171 22; *въ знач. пов. накл.* 54^{b} 19, 19^{2} 90^{b} 13, 14 119^{b} 9 10 гѣноите; да кждетъ *въ знач. пов. накл.* 109^{b} 4 (да не кждетъ, *но въ греч.* οὐκ ἔσται) 140^{b} 23, 23^{2} (да кждетъ кждетъ гѣноите гѣноите); *1 л. мн.* кждемъ 107^{b} 18 108^{b} 11; *3 л. мн.* кждѫтъ 26^{b} 17 48 7 72^{b} 17 76^{b} 1 100 1 116^{b} 1 119^{b} 24 122 20, кѫ(дѫ *или* -дѫтъ) 22^{b} 15 ѣсонаи, кждѫтъ *въ знач. пов. накл. въ* ыті кждѫтъ 72^{b} 13 сылнфѳѵѣтсаи, кждѫ *въ знач. пов. накл.* 144^{b} 20, 22 гєнѵѣѵѣтсаи, 145 10 гєнѵѣѵѣтѡ (тѣ тєкна); да кждѫтъ *въ знач. пов. накл.* (гєнѵѣѵѣтсаи, гѣноинто) 37 5 145 2, 15 150 15 172 4 175 17, да кждѫтъ 42 16.; *пов. 2 л.* кждн 11 2 32 11, кждн 35^{b} 7 86 8 120^{b} 1; *3 л.* кждн 23 7 40^{b} 1 42 19 148^{b} 17 160 12 167 13 169 5 177 2, кждн 84 5, 15, 16 89^{b} 20 108^{b} 2 120^{b} 12 134^{b} 12 144^{b} 19 145 7, 8 145^{b} 2 159 18; *2 л. мн.* кждѣтє 38^{b} 10 110^{b} 7 172 17; *имперф. 3 л. мн.* кѣахѫ 68^{b} 11 158 9 168^{b} 12; *аор. 1 л.* кѣхъ 168 5; *3 л.* кѣ 14 6 20^{b} 20 48^{b} 12 57 19 67 4 75^{b} 11 83^{b} 21 89^{b} 1 102^{b} 5 106 5 137 4, 12 141^{b} 10; *3 л. мн.* кѣшѧ 135^{b} 11; *аор. 1 л.* кѣсхъ 35 1 36 21 36^{b} 8, 7 49^{b} 13 50 17 82^{b} 10 83 1 86^{b} 7 91 17 92 5 97^{b} 2 115^{b} 23, 24 116 11 130 12, 17, 19 145^{b} 19 160 21, кѣїсхъ 47^{b} 15; *2 л.* кѣстъ 73 8 74 18 76 12 119^{b} 12 153^{b} 14 154 16; *3 л.* кѣстъ 8 23 18 11 25^{b} 11 33 22 35 10 82^{b} 18 96 17 99 2 119 7 124^{b} 3 134 5 136 2 139^{b} 17 140 6, 18 142^{b} 4 149 17 153 18 153^{b} 18, 20 158 15, кѣнстъ 19 8; *1 л. мн.* кѣсхомъ 23^{b} 4 (ѳ изъ ъ *подчистной специфич. черты*) 106 6 169^{b} 23 170^{b} 8, кѣїхомъ 170 23; *3 л. мн.* кѣшм 13^{b} 17 23^{b} 2 39^{b} 9 55 7 59^{b} 5 66^{b} 19 71 8 77 6 91^{b} 14 104^{b} 16, 19 111^{b} 5, 12 115^{b} 1 116 1 119^{b} 14 169^{b} 12, кѣшм 46 1; *условн. накл. 3 л.* кн кѣлъ 169^{b} 7, 9; *въ образованіи условнаго накл. отъ другихъ глаголовъ 1 л.* кнмъ 68 17, 20, кімъ 65^{b} 9, кімь 110 2, 4 161 9; *2 л.* кі 65^{b} 8; *3 л.* кн 68 16 124 12 169^{b} 7, 9, кі 68 18 109^{b} 19 124 11 139 14 169^{b} 14; *3 л. мн.* кішм 109^{b} 17; *инфин.* кѣти 135 1; *прич. наст. д., дат. ср.* сѫштѡ 102 1; *им. мн. м.* сѫштєі 97 8; *дат. мн. м.* сѫштімъ 106 8; *прич. прош., дат. мн. м.* кѣвѣшімъ 115^{b} 7.

БЪУЕЛА мѣлісса: *им. мн.* -лы 153 10.

КѢГАТИ отъ *и безъ дополн.*: *имперф. 3 л.* -гашє отъ лица (а)ѳєссалоуиа 2^{b} 15 ἀπεδίδρασκεν ἀπό προσώπου Ἀθεσσαλώμ; *прич. наст., им. м.* -гаѧ 68 5 фуγадеѵѡн.

КѢДА ἀναγκη, κίνδυνος (151 10): *им. мн.* -дꙑ 165 3, -дꙑ адовꙑ 151 10 κίνδυνοι ᾅδου; *род. мн.* -дъ 29^{b} 20 36 6 141 15 141^{b} 12 142 4 142^{b} 7.

КѢЖАТИ отъ, къ *съ вин.*: *наст. 3 л. мн. въ знач. пов. накл.* -жатъ (*безъ да*) отъ лица его 80^{b} 4 фуγѣтѡсаи (да кѣжатъ *Пог., Бол., Соф., Буж., Чуд.*) ἀπό προσώπου αὐτοῦ; *аор. 3 л.* єгда -жа отъ лица сасѵлова къ врътогъ 70 7 ἐν τῷ ἀποδιδράσκειν ἀπό προσώπου Σαοὺλ εἰς τὸ σπήλαιον; *3 л. мн.* конъ -жашм отъ мнє 36^{b} 4 ἔξω ἔφυγον ἀπ᾽ ἐμοῦ.

В.

ВАВИЛОНЬСКЪ Вавулѡнос: *им. ж.* дъшти -ска 177 12; *мест. ж.* на рѣцѣ (к)авилоньстѣ 176^{b} 18.

ВАВОУЛОНЪ Вавулѡ: *род.-вин.* помѣнѫ раѫ і -лѣна (*вм.* -лона) 115 31 μνησθήσομαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος.

ВАРИТИ *съ вин.* (17 6 18 3 19 7 23^{b} 16 72^{b} 5 97^{b} 7 106^{b} 3 116^{b} 5 124^{b} 14); *съ тв. орудія* (23^{b} 16 124^{b} 14); *съ инфин.* (165 19): *наст.-буд. 3 л.* -рітъ мьа 72^{b} 5, тьа 116^{b} 5 προφθάσει με (σε); *3 л. мн. въ знач. пов. накл.* ндро | -рѧтъ (да варат *Пог.*, да варатъ *Бол.*, да варатъ *Чуд.*) ны милости твоѣ 106^{b} 3 ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοί σου; *пов. 2 л.* -рі ма 17 6 πρόφθασον (прѣдвари *Буж.*) αὐτούς; *1 л. мн.* -рімъ лице (е)го испокѣданіимь 124^{b} 14 προφθάσωμεν (прѣдваримь *Буж.*) τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει (къ испокѣданіи *Буж.*); *аор. 1 л.* -рихъ къ вєчєрьи 165 16 προέφθασα ἐν ἀωρίᾳ; *3 л. дв.* -ристє (-стѣ *Пог., Соф.*, -стѣ *Бол.*, -стѣ *Чуд.*, прѣдварista *Буж.*) стражьцы очі мої 97^{b} 7 προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ὀφθαλμοί μου (*ed. Aldina et Complutensis*), -ристє (-стѣ *Пог.*, -стѣ *Бол.*, прѣдваристa *Буж.*) очи мої къ ютрію (*вм.* -рою) поѳѵѣнти сѧ словесемъ твоімъ 165 19 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου; *3 л. мн.* -рішм мьа 18 3 19 7 προέφθασάν με; *перф. 2 л.* -ілъ і єсі кагословилъ[імі]імі кагєстѣнъімъ (*вм.* -мн) 23^{b} 16 προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.

ВАРЪВАРЪ βάρβαρος: *род. мн.* къ ісходъ їйлевъ отъ єгіпта... їз людєі —149 16 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου... ἐκ λαοῦ βαρβάρου.

варь вάрις: *род. мн.* штъ -рьи сло(но)вєнъхъ 59 5 ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων (отъ домовъ слоновъ *Чуд.*; *имѣются въ виду дворцы изъ слоновой кости, построенные царемъ Ахаавомъ, 3 Цар. 22, 39*); *мѣст. мн.* ѣхъ къ варѣхъ (-рѣхъ *Пог.*, *Соф.*, -рѣхъ *Бол.*, -рѣхъ *Бух.*) его (*т. е.* града ц҃р҃ѣ великаго) знаемъ естъ 61 11 ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται.

васаньскъ тѣи Васάν: *род.-вин. м.* І ога, ц҃р҃ѣ -ска 176 19 καὶ τὸν Ὤγ, βασιλέα τῆς Βασάν (*Второз. III, 3, 10, 11*).

васильскъ василίсκος: *род.-вин.* на аспидж і -ска[а] настѫпиши 121 25 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ (на аспидж и василискж *Пог.*, на аспидж и василіи|ска *Бол.*, -ліска *Соф.*).

ваша ὑμῶν: *им. ж.* -ша 84^{b} 19; *ср.* -ше 87^{b} 12; *род. м.* -шего 95^{b} 8 109 4; *ср.* -шего 71^{b} 6 135^{b} 10; *вин. ср.* -ше 99 14; *им. мн. м.* -ши 28 18 28^{b} 6 125 13; *ж.* -шѧ 71 7; *ср.* -ша 40^{b} 20; *род. мн. ср.* -шіхъ 125 10; *вин. мн. м.* -шѧ 150^{b} 12; *ж.* -шѧ 174 17; *ср.* -ша 61^{b} 12 75 17; *мѣст. мн. ср.* -шіхъ 3^{b} 14, 15.

вєлерѣчунєъ *см.* вєлерѣчунєъ.

вєлии *см.* вєлєи.

вєликъ μέγας: *им. ср.* -ліκоє 134 18; *род. м.* -ника 22^{b} 18, -ліκаго 61 9; *дат. ж.* -лиці 64^{b} 8; *ср.* -ликоумоу 128 15; *мѣст. ж.* -лиці 26^{b} 10, вє|(лі)ці 52^{b} 21; *тв. мн. м.* -ликъми 150^{b} 10; *ср.* -ліκъми 134 20; *мѣст. мн. ср.* -ликъхъ 172^{b} 11.

вєличати сѧ μεγαλαυχεῖν: *инфин.* да не приложитъ (сѧ) потомъ величати сѧ чл҃коу на земли 11 16 ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς.

величье μεγαλωσύνη: *дат.* -чью 107 1.

величьствиє μεγαλεῖον: *вин. мн.* -лиүстєіѣ 87^{b} 15 μεγαλεῖα.

величьство μεγαλωσύνη: *вин.* -лиүєство твоє 88 3 τὴν μεγαλωσύνην σου (*ed. Aldina et Complutensis*).

вєлии, -лии μέγας, πολύς (29^{b} 3), сфодрѡ (63 14): *им. м.* -лы 61 4, -лєі 60^{b} 7, 17 114^{b} 27 117 19 124^{b} 17, 17^{2} 125^{b} 10 128 12, -лєі 98 19 174^{b} 7, -лєи (грѣхъ) 29^{b} 3 πολλὴ (ἁμαρτία); *ж.* -лѣѣ 143^{b} 16, -лѣѣ 24 3, коурѣ -лѣѣ 63 14 καταιγὶς σφοδρά, -лиѣ 115 5 177^{b} 15 (и? *отъ времени стерлось*); *ср.* -лиє 96 15; *им. мн. ср.* -лиѣ 147 11; *вин. мн. м.* -лиѣ 176 13; *ср.* -лѣѣ 139 10, -лиѣ 175^{b} 8, 14.

вєлѣѣпота μεγαλοπρέπεια: *им.* — 125^{b} 16 147 14, вѣлѣѣпота твоѣ 7 14; *вин.* -тѫ твоѫ 86^{b} 13, къ-исповѣданїе и вѣлѣѣпотѫ оукрѣсѧ 133 1 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν (*алдр. ред.*) ἐνεδύσω (вєлѣѣпотѫ *Пог.*, вєлѣѣпотѫ *Соф.*, къ вєлѣѣпотѫ *Бол.*), къл(ѣ)потѫ 244 μεγαλοπρέπειαν (вєлѣѣпотѫ *Пог.*, вєлѣѣпотѫ *Бол.*); *мѣст.* вєлѣѣпотѣ 33^{b} 21.

вєлми ἕως σφόδρα: 158 2 162 17.

вєлєрѣчєвати на *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* на мѧ -чєв(а)шѧ 50^{b} 3 ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν; *условн. 3 л.* аще бі ненавидѣли мене на мѧ вєлєрѣчєвала 68 19 εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησεν; *прич. наст. д., им. мн. м.* вєлєрѣчєвающиѣі на мѧ 44 16 οἱ μεγαλορρημονοῦντες ἐπ' ἐμέ.

вєлєрѣчивъ μέγαλορρήμων: *вин. м.* ꙗзъкъ[і] вєлєрѣч[ъ]ивъ[н] 12^{b} 1 γλῶσσαν μεγαλορρήμονα (ꙗзыкъ вєлєрѣчивъ *Пог.*, *Бол.*, ꙗзыкъ вєлєрѣчивъ *Соф.*, ꙗзыкъ вєлєрѣчивъ *Бух.*).

вєлѳѳєгоръ Βεελφεγώρ: *мѣст.* -рѣ 139^{b} 6.

вєниѣминъ Βενιαμίν: *тв.* -мінома 107^{b} 1.

вєпрь σῦς (*вар.* ὗς): *им.* ѫзова і — отъ лѫга 108 12 ἐλυμήνατο αὐτὴν (*т. е.* τὴν ἄμπελον) σῦς ἐκ δρυμοῦ.

вєрзавєѣ Βηρσαβεέ: *дат.* къ -вєі 64^{b} 2.

вєрѣѣ μοχλός: *вин. мн.* -рѣѣа желѣѣзны съломи 141^{b} 20 μοχλοὺς σιδηροῦς συνέθλασεν.

весєлиє *см.* весєлиѣ.

весєлиѣ *см.* весєлиѣ.

весєлити *съ вин.* (22 15 56 16) *или род.-вин.* (60 2), — сѧ о *съ мѣст.* (149 18): *наст. 3 л. мн.* рѣчѧна оустрѣмлєнѣ -лѧтъ града ѫжиѣ 60 2 τοῦ ποταμοῦ τὰ ὁρμήματα εὐφραίνουσι τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ (градъ ѫжиі *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*; рѣчьнаа исходи весєлать градъ ѫжии *Чуд.*); да -лѧтъ сѧ нѣсѣ 126 14 εὐφρανιέσθωσαν οἱ οὐνοί; *прич. наст. д., род. ж. вм. вин.* вьсєлѣѣщиі неподъбєе къ домъ, мѣрѣ о ѹмѣдѣхъ весєлѧшѣе (= -шѣа) сѧ 149 18 ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ, μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην (матере *Пог.*, матерѣ *Бол.*, мѣтрѣ *Бух.*, весєлѧщѣ сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, весєлѣщоу сѧ *Бух.*); *дат. м.* вє(сє)лѧщюмоу юностъ моюѣ 56 16 (πρός) τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου; *им. мн. м.* къцѣомъ -лѧшѣе сѧ 170^{b} 9 ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι; *ср.* оправъдаиѣ ... -лѧшта сръдьца 22 15 τὰ δικαιώματα ... εὐφραίνοντα καρδίαν (срѣдьца *Бол.*, *Пог.*, срѣдїе изъ срѣдца *Соф.*); *дат. мн. м.* -лѧштінмъ сѧ 115^{b} 8 εὐφραινομένοις.

весєлье, -лиє εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις (170^{b} 3): *им.* -лиє 127 18; *род.* -лѣѣ 16 3, -лиѣ 170^{b} 3 177 6; *вин.* -лье 59^{b} 2 65 8, -лѣѣ 3^{b} 21; *тв.*

-лъемъ 35 14; *мѣст.* -лы 80^b 13 137^b 8, -лн 128^b 18, възвеселіті сѧ въ -лье (*см.* -лы: *глаголич.* е *подъ вл. графики послѣдующаго* ѩ) ѩзыка твоего 138 7 τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ (въ веселии *Пог.*, *Бух.*, въ -лі *Бол.*, въ -ли *Соф.*) τοῦ ἔθνους σου.

весна ἔαρ: *вин.* -нѫ 94 20.

вести *съ вин. лица* (74 4 100^b 4 144 13 176^b 19); *съ тв. орудія* (100^b 4); въ *съ вин.* (74 4 144 13): *наст. 3 л. въ соотвѣтствіи съ греч. буд.* къто ведетъ мѩ въ градъ 74 4 144 13 τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν; *аор. 3 л.* [въ]веде ѩ облакомь къ дьне 100^b 4 ὡδήγησεν (веде *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας; *прич. прош. д. им. мн. м.* ведъшеі ны 176^b 19 οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς.

веуеръ ἑσπέρα: *род.* до -ра 134 13; *дат.* (*dat. poss.*) -роу 78 4; *вин.* -ръ 34^b 15 τὸ ἑσπέρας, 68^b 6 ἑσπέρας, на — 72^b 22 εἰς ἑσπέραν, 120 2 τὸ ἑσπέρας, на веуеръ 72 14 εἰς ἑσπέραν.

вештъ πρᾶγμα: *род.* отъ -шті во тъмѣ прѣходѩштѩѩ 121 6 ἀπὸ πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου, -шті законопрѣстѫпьны 129 19; *вин.* вешь горькѫ 76^b 15.

видѣние ὅρασις: *мѣст.* въ відѣні 118 3 ἐν ὁράσει.

видѣти 1) *съ вин.* виждъ съмѣрение мое 8^b 10 ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου, права відѣ лице его 12 5 εὐθύτητας εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, очи мои [тог]да віділе правынѩ 16 15 οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν (да видите *Пог.*, да видитѣ *Бол.*, да видита *Бух.*) εὐθύτητας, віждъ съмѣренъе мое и троудъ мои 29^b 22 ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ τὸν κόπον μου, віждъ врагы моѩ 30 1 ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου, вѣроуѭ відѣті благаа г҃нѣ 32^b 6 πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ κ̅ῡ, відѩштеі мѩ 36^b 4 οἱ θεωροῦντές με, видѣ вьсѩ с҃ны ч҃лскыѩ 40 4 εἶδε πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀ̅ν̅ω̅ν, любѩ дьни видѣти добры 41 15 ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς, придѣте и видіте (віділе 78^b 16) дѣла б҃жъѣ (б҃жьѣ 78^b 16) 60 14 78^b 16 δεῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα τοῦ κ̅ῡ, не оузьритъ пагоубы, егда відитъ прѣмѫдрыі (прѣмѫдры *Пог.*, *Соф.*) оумираѭщѩ 62 16 οὐκ ὄψεται καταφθορὰν, ὅταν ἴδῃ σοφοὺς ἀποθνήσκοντας, ѣще відѣаше татъ (тать *Пог.*) 64 3 εἰ ἐθεώρεις κλέπτην, ѣко видѣхъ безаконенье і прѣрѣканъе въ градѣ 68 10 ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει, егда видітъ местъ 71^b 10 ὅταν ἴδῃ ἐκδίκησιν, видѣті сілѫ твоѭ и славѫ твоѭ 75^b 20 τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου, вьсі відѩщеі ѩ 77 9 πάντες οἱ θεωροῦντες αὐτούς, миръ грѣшьникъ відѩ 90^b 4 εἰρήνην ἁμαρτωλῶν θεωρῶν, відѣшѩ тѩ воды, б҃же, відѣшѩ тѩ въды і оубоѣшѩ сѩ 98^b 7, 8 εἴδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, εἴδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, відѣхомъ зълаа 120^b 8 εἴδομεν κακά, відѣшѩ дѣла моѣ 125 14 εἶδον τὰ ἔργα μου, відѣшѩ вьсі людие славѫ его 126^b 20 εἴδοσάν πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ, видѣшѩ вьсі коньці земли с҃пние б҃а нашего 127^b 11 εἴδοσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ти видѣшѩ дѣла г҃нѣ 142 16 αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα κ̅ῡ, видѣшѩ мѩ 146 1 εἴδοσάν με, вьсеѩ коньчинны видѣхъ конець 161 21 πάσης συντελείας εἶδον πέρας, вижды съмѣрение мое 165^b 12 ἴδε τὴν ταπείνωσιν μου, видѣхъ не разоумѣваѭштѩ 166 8 εἶδον ἀσυνετοῦντας; 2) *съ род. отрицанія:* не видѣхъ праведьника оставлена, ни сѣмени его просѩща хлѣба 47^b 16 οὐχ εἶδον δίκαιον ἐγκαταλελειμμένον, οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ζητοῦν ἄρτους, не видѣшѩ слънъца 71^b 3 οὐχ εἶδον τὸν ἥλιον, знамениі нашихъ не відѣхомъ 93^b 8 τὰ σημεῖα ἡμῶν οὐχ εἴδομεν, штъврати очи мої, да не видите соуетъі 157 3 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα; 3) *съ двойн. вин.* (*при замѣнѣ перваго вин. родительнымъ-винительнымъ*): видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѩща сѩ и вьзносѩща сѩ, ѣко кедры ливаньскъіѩ 48^b 8 εἶδον τὸν ἀσεβῆ ὑπερυψούμενον καὶ ἐπαιρόμενον, ὡς τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου; 4) *съ род.:* (*подъ вл. отрицанія*) ни даси прѣподобьноумоу своемоу відѣті істълѣнь[н]ѣ 15^b 19 οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν, (*безъ вл. отрицанія*) храни незълобѫ і виждь правотъі (*тк и Пог.*, *Бол.*, правдѫ *Соф.*, правотоу *Бух.*) 48^b 14 φύλασσε ἀκακίαν καὶ ἴδε εὐθύτητα; 5) *съ дополн.* къ *съ мѣст.:* посѣті насъ с҃пньемъ твоімъ видѣті въ благости изьбранъіхъ твоіхъ 138 5 ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου (*съ евр.: «чтобы увидѣть мнѣ благо избранныхъ тобою», Мандельштамъ*); 6) *съ дополнит. предлож. съ* ѣко: відіші, ѣко ты болѣзнъ і ѣростъ смотрѣеші 10^b 18 βλέπεις ὅτι σὺ πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς, видите, ѣко благъ г҃ь 41 1 ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ χ̅ς̅, виждь, ѣко заповѣди тво(ѩ) вьзлюбихъ

166 11 ἴδε ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα; *7) съ дополнит. предлож.* съ аште: прінмѣ... ви-дѣти (видѣти 66^{b} 16), ѣште (аще 66^{b} 16) естъ разоумѣнаа ілі вѣзнесаемі (вѣзнесаемі) ѣа 18^{b} 13 66^{b} 16 διέκυψεν... τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστι συνιῶν ἢ ἐκζητῶν τὸν Θεόν; *8) безъ дополненія:* 10^{b} 9 43^{b} 16, 18 54 16 59 12 61 15, 21 72 9 84 9 108 15 113 11 126^{b} 14 140^{b} 8 149 19 150 7 175 14.

Формы: наст. и наст.-буд. 2 л. видиши 10^{b} 18 βλέπεις; *3 л.* да не видитъ 10^{b} 9 τοῦ μὴ βλέπειν, егда видитъ 62 16 71^{b} 10 (видитъ) ὅταν ἴδῃ; *3 л. дв.* [тог]да видите 16 15 ἰδέτωσαν, да не видите 157 3 τοῦ μὴ ἰδεῖν; *3 л. мн.* да не видѧтъ 84 9 τοῦ μὴ βλέπειν, видѧтъ 150 7 175 14 ὄψονται; *пов. 2 л.* виждь 48^{b} 14 165^{b} 12 166 11, виждь 72 9 113 11, виждь 8^{b} 10 108 15, виждь 29^{b} 22 30 1 59 12 ἴδε; *2 л. мн.* видите 41 1, видіте 60 14, видіте 78^{b} 16 ἴδετε; *имперф. 2 л.* видѣаше 64 8 ἐθεώρεις; *аор. 1 л.* видѣхъ 47^{b} 16 48^{b} 8 68 10 161 21 166 8 εἶδον; *3 л.* видѣ 40 4 140^{b} 8 149 19, видѣ 12 5 126^{b} 14 εἶδε; *3 л. дв.* видѣсте 43^{b} 16 εἶδον; *1 л. мн.* видѣхомъ 93^{b} 8 120^{b} 8, видѣхо(мъ) 61 21 εἴδομεν; *3 л. мн.* видѣша 71^{b} 3 127^{b} 11 142 16 146 1, видѣша 98^{b} 7, 8 125 14 126^{b} 20 εἶδον, εἴδοσαν; *перф. 2 л.* видѣлъ еси 43^{b} 18 εἶδες; *прич. наст. д. им. м.* видѧ 90^{b} 4 Θεωρῶν; *им. мн. м.* видѧштеі 25 12 36^{b} 4, видѧщеі 77 9 Θεωροῦντες; *прош. д. им. мн. м.* видѣвъше 61 15 ἰδόντες; *инфин.* видѣти 41 15, *въ знач. сущ.* 66^{b} 16, видѣти *въ знач. сущ.* 75^{b} 20 138 5, видѣти 15^{b} 19 32^{b} 6, *въ знач. сущ.* 13^{b} 13 ἰδεῖν, τοῦ ἰδεῖν; *сущ.* видѣть 54 16 τοῦ ἰδεῖν.

кино οἶνος; *мн.* -на ἄμπελος (103 18): *им.* -но 133^{b} 17; *род.* -на 4 2 73^{b} 6, вина 95^{b} 17 105 3; *вин.* вино 83 5; *вин. мн.* вина 103 18 τὴν ἄμπελον.

виноградъ ἄμπελος, ἀμπελών (143 11): *род.-вин.* винограда 108 16; *вин.* виноградъ 107^{b} 19; *вин. мн.* виноградꙑ 136^{b} 20 143 11.

владꙑка ἡγεμών: *зв.* вл҃ко мои 68 21.

владꙑчьнь ἡγεμονικός: *тв. м.* -ѫчьнемъ 65 18.

владꙑчьствие δεσποτεία: *род.* на вл҃ккомъ мѣстѣ -чьствіе (*вм.* -вик; вл҃чьства *Пов.*, вл҃чьствіи *Бол.*) его 132^{b} 17 ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτίας (*алдр. ред.*) αὐτοῦ.

владꙑчьство ἀρχή: *им.* — 146^{b} 10.

власти *съ тв.*: *наст. 2 л.* ты владѣеши дрѫжакоѭ морьскоѭ 117 25 σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης.

власъ θρίξ: *род. мн.* — 53 17 82 13.

власна хѹма, метεωρισμός (116 6): *им. мн.* -нꙑ 55^{b} 6 142 19 142^{b} 10; *род. мн.* -нъ 77^{b} 19 117 27; *вин. мн.* -нꙑ 116 6.

вода ὕδωρ: *им.* темьна — къ облацѣхъ аерьнꙑхъ 18^{b} 6,—25^{b} 10, — мимотекъшиѣ 71 21, — 116^{b} 17 138^{b} 6 145 27, — ки потопила нꙑ 169^{b} 14; *вин.* -дъ 79 19 106 3, -дъ непостоѭнъ 169^{b} 16 τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; *мест.* -дѣ 27 19 94 6 109 20, на -дѣ прѣкрѣканьнѣі 139^{b} 16 ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας (прѣкрѣканьнѣ *Пов., Бол., Соф., Бух.*); *им. мн.* -дꙑ 59^{b} 22, -дꙑ 82 4 98^{b} 7 138^{b} 4, кадꙑ (*им.* ко-) 98^{b} 9 133 14, кодꙑ 101 4 137^{b} 2; *род. мн.* -дъ 19 2 38 19 78 8 83 17 98^{b} 12 122^{b} 16; *вин. мн.* -дꙑ 39^{b} 2 100^{b} 2 136^{b} 10, -дꙑ 100^{b} 10, 11; *тв. мн.* -дами 133 5; *мест. мн.* -дахъ 33^{b} 17 175^{b} 13, -дахъ многахъ 33^{b} 18 142 15, -дахъ мнозѣхъ 99 4.

водити *съ вин. и род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* водѧ (*тж. и Пов., Чуд.*, водѧи *Бол., Соф., Бух.*) ѣко окꙑма Іосіфа 107 19 ὁ ὁδηγῶν ὥστε πρόβατα τὸν Ἰωσήφ.

водꙑнъ τῶν ὑδάτων, τοῦ ὕδατος (83 19): *им. ж.* -нѣѣ 83 19; *им. мн. м.* -дꙑнїи 18^{b} 18; *вин. мн. м.* -дꙑнꙑѧ 55 1 149^{b} 15; *ср.* -наа 142^{b} 21 143 5 149^{b} 13 164^{b} 7, -дꙑнаа 143 7.

водъ βούς: *им. мн.* -ѡки 63^{b} 7; *вин. мн.* -ꙑ 7^{b} 16 79^{b} 8.

вольнъ ἐκούσιος: *вин. м.* -аенъ (вольнъ *Чуд.*, вольнь *Бух.*) 81 12; *вин. мн.* -ѧна (волнаа *Бух.*) оустъ моихъ благоволи 162 19 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματός μου εὐδόκησον.

воля θέλημα, γνώμη (111 6): *вин.* -аѧ тѣоѭ 52^{b} 14, -аѧ 132^{b} 15; *тв.* -аемъ моеѭ 33^{b} 1 ἐκ θελήματός μου, -аемъ тѣоеѭ 34^{b} 19 ἐν τῷ θελήματί σου, -аемъ 67^{b} 3 ἑκουσίως, ѧкѡвьноѧшѧ -аемъ 111 6 κατεπανουργεύσαντο γνώμην; *мест.* -ѣ 34^{b} 14; *вин. мн.* -ѧ 15 8; *мест. мн.* -ѣхъ 147 12.

воскъ κηρός: *им.* — 25^{b} 12 71^{b} 2 80^{b} 7 126^{b} 16.

врабьи: *им.* -ьеі 11^{b} 2 *имеет къ слову* птица στρουθίον.

врагъ ἐχθρός: *им.* — 6 15 56 9 68 16 93 4 93^{b} 12 94^{b} 2 118 12, -мои 13 10, 15 54^{b} 14; *род.* -га 55^{b} 15, *род.-вин.* 7 19; *дат.* вр(а)гоу 8 4; *им. мн.* -зи 80^{b} 2, -зи мои 5^{b} 19 50^{b} 1, 9 55^{b} 17 130 21, -зи тѣі 47^{b} 2, -зи 89 10 110 5 140^{b} 1, -зи мои 16^{b} 17 28^{b} 17 31 18 54 13, 21 69^{b} 12 82 16 86^{b} 19, -зи мои 69 15, -зи моі 164^{b} 16, -зи наши 107^{b} 14, -зи тѣоі 78^{b} 12 111 1 122 3, 4, -зѣ (*им.* -зи) тѣои 119^{b} 6

οἱ ἐχθροί σου; *род. мн.* кражъ 4[b] 13 6 14 6[b] 1 7 17 8[b] 11 17 9 17[b] 6, 16 19 3 20[b] 17 21 18 32 21 34[b] 4 36 20 36[b] 18 58[b] 16 71[b] 19 83[b] 11 110 1 136 20 138[b] 5 146[b] 9 161[b] 6 176[b] 6 177[b] 19; *дат. мн.* -ломъ 9[b] 9 101 24 14 54 3 67[b] 1 140 20 171 14; *вин. мн.* -гы 20[b] 6 30 1 56[b] 18 67[b] 8 103[b] 20 105 4 117[b] 3 118 15 119 11 122 10 126[b] 12 144 22 146[b] 4 148[b] 4 152[b] 17 173[b] 22, гражы (*вм.* гражъ) 31[b] 17; *мьнст.* кражѣхъ 5[b] 11 57 12 72[b] 6.

кражии *см.* -жьи.

кражьдовати *съ дат.* (3 13 67[b] 20) *или* на *съ вин.* (43[b] 9): *наст.* - *буд. 3 л.* ни въ ѥ҃ѥ҃ -жьдоуѥтъ 132 6 оὐδὲ ἐις τὸν αἰῶνα μνησεῖ; *имперф. 3 л. мн.* въ гнѣѥ҃ -жьдоваахж миѣ 67[b] 20 ἐν ὀργῇ ἐνεκότουν μοι; *прич. наст. д. им. мн. м.* -жьдоуѥщиимь на мьѧ бѣс пракъдъ 43[b] 9 οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*); *вин. мн. м.* -жьдоуѥщѧѧ миѣ вѣсоуѥ 3 13 τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως.

кражьи, -жии (57[b] 9 76[b] 9) ἐχθροῦ: *род. м.* -жьѣ 67[b] 12, -жиѣ 76[b] 9; *ж.* -жь[ѥ]ѧ (-жиѧ *Пог.*, -жиѫ *Бол.*, -жиа *Соф.*) 141 6; *ср.* -жьѣ 74 26, -жиѣ 57[b] 9; *вин. дв. ж.* -жьи 104[b] 10; *им. мн. ср.* -жьѣ 8 15; *мьнст. мн. ж.* -жьѣхъ 36 8.

крадъ: *им.* нощьнъ — 130 17 νυκτικόραξ.

крата πύλαι, πύλη (153[b] 11): *им. мн.* — гѵ҃ѣ, 153[b] 11; *род. мн.* -тъ 8[b] 12 142 2; *вин. мн.* -та 28 18 28[b] 5 129 5, — сѳиѣ 115 27, — мѣдьна 141[b] 19, — пракъды 153[b] 8; *мьнст. мн.* -тѣхъ 8[b] 15 83 3 92[b] 9 171 15; *зв. мн.* -та вѣчьнаѣ 28 19 28[b] 7.

крьбне ἰτέαι: *мьнст.* на крьбнѣ 176[b] 16.

крьтьпъ σπήλαιον: *вин.* кратопъ 70 8.

крьхоу *съ род.* ἐπάνω: крьхоу нѣ҃с҃ъ 143[b] 16.

крьхъ κορυφή, ἄκρον (59[b] 15): *вин.* на крьхъ 7 7; *мьнст.* на крьхоу 89[b] 15.

крѣдоу: ис — сътворити *см.* сътворити.

крѣмьа καιρός, χρόνος (119 18): *им.* — 130[b] 12, 13 163[b] 19, крамьа 110 6; *род.* крѣмени 119 18; *вин.* -мьа 95 16, вѣ — свое 1[b] 1 ἐν καιρῷ αὐτοῦ, вѣ — подобно 38 18 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ, вѣ — люто 47 18 ἐν καιρῷ πονηρῷ, въ (вѣ 9 14) благо — 8[b] 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις, 134[b] 2 εὔκαιρον (τὴν τροφὴν πιμι), во вѣсѣко — 138 1, на вѣсѣко — 9[b] 6 40[b] 7 155[b] 17 ἐν παντὶ καιρῷ, къ (вѣ 49 3) — 24 19 49 3 83 8 (*вм.* крѣмьа καιρός) 86[b] 16; *вин. мн.* сътворѧѣ ѥсі лоуиѫ въ крѣмьна ѥпоіѵсе селѣнуи ѥіς καιρούς (*т. е. для опредѣленія времени*).

крѣтиште σάκκος: *вин.* -тиште мое 35 13, къ -тище 43 6, въ -(ти)ште 82[b] 21.

I **къ**, *съ вин. и съ род.-вин.* (35[b] 7 86 9 88[b] 2): *1)* ѥіς: въ адъ 9 2 (въ адъ), 37 4 68[b] 2 150[b] 20 ѥіς τὸν ᾅδην (9 2), ѥіς ᾅδου; къдоѫ ... і не къ бєзоумьѣ мьнѣ 25 1 κεκράξομαι ... καὶ οὐκ ѥἰς ἄνοιαν ἐμοί; сътвори ... знамение въ благо 115 20 ποίησον ... σημεῖον ѥἰς ἀγαθόν; пожиди ... къ благо 163[b] 6 ѥ҃кдєѯаι (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*) ... ѥіς ἀγαθόν; кѫ(дѧтъ) въ благо(вол)єнъѥ 22[b] 15 ἔσονται ѥἰς εὐδοκίαν; кѫдι ... въ ѣ҃а ѵаштітітєлъ 35[b] 7 86 9 (ѵаштітітєлъ) ѵενοῦ ... ѥіς θεὸν ὑπερασπιστήν; вѫидѣте въ врата 129 5 εἰσέλθατε ѥἰς τὰς πύλας; ѥгда кѣжа ... въ вратопъ 70 7 ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ... ѥіς τὸ σπήλαιον; сътворѣѧ ѥсі лоуиѫ въ крѣмьна 134 3 ἐποίησε σελήνην ѥἰς καιρούς; положиши ... въ крѣмьа лица твоѥго 24 19 θήσεις ... ѥἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου; не отъвръзи мене въ крѣмьа старости 86[b] 15 μὴ ἀποῤῥίψῃς με ѥἰς καιρὸν γήρους; кѫдι ... (къ) въздание 84 6 γενηθήτω ... ѥἰς ἀνταπόδοσιν; (къ) въспомьнание 85 14, (къ) въспомьнание 49 8 (*в надписаніяхъ псалмовъ*) ѥἰς ἀνάμνησιν; въ вѣкъ 5 6 8 18 12[b] 17 14[b] 20 28[b] 15 54[b] 17 57 7 58[b] 4 59[b] 11 61 23 61[b] 16 62 14, 22 66[b] 5 69 1 74[b] 9 91 11 92 18 96 5 97[b] 18 107 11 110 7 116[b] 24 117 3 118[b] 25 119[b] 9 122 2 129 10 135[b] 2 141 3 147 22 147[b] 13 152 17 152[b] 3, 9 154 19 160[b] 20 162[b] 9, 14 164[b] 22 165 7 170 6 175 7 175[b] 5, 19, 23 176 2, 7, 10, 12, 14, 16, 18, 19 176[b] 2, 4, 7, 9, 11 177[b] 23, въ вѣ(къ) 175[b] 21 176 5, къ вѣкъ 34 15 34[b] 18 35 16 35[b] 2 39[b] 18 47 17 48 6 130[b] 9 131[b] 7 132 6 134[b] 12 137[b] 16 146[b] 17 148 16 152 20 152[b] 6 161 11 161[b] 8 165[b] 10 166 15 175[b] 9, 11, 13, 17 ѥіς τὸν αἰῶνα; въ вѣкы 74[b] 2, 13 (*тк и Пог., Соф., Бух.*, ѥіς τοὺς αἰῶνας *edd. Aldina et Complut.*), 86 4 (*тк и Соф.*), 90 1 115 4 (*тк и Бол.*), 118 29 (*тк и Пог., Соф., Бух.*), 118[b] 21 (*тк и Пог., Соф., Бух.*), въ вѣкы 114 7 (*тк и Соф., Бух.*, ѥіς τοὺς αἰῶνας *алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*) ѥіς τοὺς αἰῶνας; въ вѣкы 118[b] 18 (*это чтеніе предполагаетъ варіантъ* ѥіς τοὺς αἰῶνας *къ читаемому всюду* ѳως τοῦ αἰῶνος *до* вѣка *Пог., Бол.*); къ вѣкъ вѣка 58[b] 17 122 1 173[b] 4, къ вѣкъ вѣкоу 112 12 118[b] 3 133 11 147 16 147[b] 8, 21 148 10 148[b] 7, въ вѣкъ вѣкоу 24 2 26[b] 18 48 3, 12, въ (вѣкъ) вѣкоу 22 19 ѥіς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,

εἰς αἰῶνα αἰῶνος (22 19 24 2 26[b] 18 48 3, 12 58[b] 17 173[b] 11); къ вѣкъ(і) вѣкомъ 112[b] 18 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων (къ вѣкы вѣкомъ *Byx.*); къ вѣкъ і къ вѣкъ вѣка 59[b] 11, къ вѣкъ і (къ) вѣкъ вѣка 66[b] 4, къ вѣкъ і (къ вѣкъ) вѣка 61[b] 15, къ вѣкъ і къ вѣкъ вѣка 8 13, къ вѣкъ і (къ) вѣкъ вѣкоу 11 8 90 11 157[b] 2 εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν (*безъ члена* 90 11) αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; поставиши ... къ главѫ 21 6 καταστήσεις ... εἰς κεφαλήν; кѣсты къ главѣ 153[b] 18 ἐγενήθη εἰς κεφαλήν; приклоните оухо ... къ гл҃ы 99 15 κλίνατε τὸ οὖς ... εἰς τὰ ῥήματα; вездѣна вездѣнѣ призъкаетъ къ гласъ хлакы твоихъ 55[b] 4 ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταῤῥακτῶν σου; придѫ къ гаѳинѣ морьскыѣ 82 7 ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης; къзъкѣсъ ... къ горѣ 168 9 ἦρα ... εἰς τὰ ὄρη; взъкѣсте (къкѣде 104 1) къ горѣ 56 13 104 1 ἤγαγον (εἰσήγαγεν) ... εἰς ὄρος; ведетъ (вънити 141 17) къ градъ 74 4 141 17 144 18 ἀπάξει (τοῦ πορευθῆναι) εἰς πόλιν; ѣжди къ грѣхъ 144[b] 10 γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν; желаетъ і сконьчаѥтъ сѧ (къходите 126 5, вънидѣте 129 6) ... къ двору 112[b] 1 126 5 129 6 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ... (εἰσπορεύεσθε, εἰσέλθατε) εἰς τὰς αὐλάς; къ длъготѫ дении (день 123 2) 27[b] 18 123 2 εἰς μακρότητα ἡμερῶν; вънидѫ (приде 65[b] 24, ідѣмъ 168[b] 10) къ (къ 4[b] 8) домъ 4[b] 8 65[b] 24 79[b] 1 168[b] 10 εἰσελεύσομαι (ἦλθε, πορευσόμεθα) εἰς τὸν (*безъ члена* 168[b] 10) οἶκον; ѣжди ... къ домъ прѣкѣжию (*dat. poss.*) 35[b] 8 γενοῦ ... εἰς οἶκον καταφυγῆς; ѣзъра (ѣзъра 174[b] 6) къ достоѣние 40 3 174[b] 6 ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν (εἰς περιουσιασμόν); придѫ възъщу къ достоѣние твое 105[b] 11 ἦλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου; посъла ... къ дѹшѫ 138[b] 17 ἐξαπέστειλε ... εἰς τὰς ψυχάς (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*); мълнии къ дождь створи 174[b] 14 ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν; оск(в)ънишѧ сѧ (*вм.* сѧ) в(ъ дъштери моавлѣ) 139[b] 8 (*глосса изъ Чисел* 25, 1 ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορνεῦσαι εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ); къ день сѫб(о)тъ 121[b] 4 (*въ надписаніи псалма*) εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου; вънидѣ ... къ єгѵптѣ 136 15 εἰσῆλθεν εἰς Αἴγυπτον; положілъ єси поустыню ѧ̀къ єзера водьнаа 143 4 ἔθετο ἔρημον εις λίμνας ὑδάτων; обращъшаго камень къ єзера водьнаа 149[b] 12 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων; положьшаго дѹшѫ мою къ животъ 79 9 τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου εἰς ζωήν; къ жѧждѫ моѭ напоишѧ 84 3 εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισαν; жѧждѣтъ [а]онагры къ жѧждѫ своѭ 133[b] 6 προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν; положилъ єси ... исходища водьнаа къ жѧждѫ 142[b] 22 ἔθετο ... διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν; постави ... къ заѣтъ 135[b] 8 ἔστησεν ... εἰς πρόσταγμα; къшѧ къ запоустѣние 94[b] 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν; къшѧ къ застѫпление 111[b] 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίλημψιν; сѣходѧстен (*вм.* -штин) къ земѫ 27 8 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν; ко вьсѣ земѩ изидѫ вѣщанѣ иχъ 21[b] 19 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; на мьꙗ всѣ помъшленъѣ иχъ къ зъло 69[b] 2 κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν; обращъшаго ... акротомѣ къ Істочьникы водьнѣмъ 149[b] 14 τοῦ στρέψαντος ... τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων; єгда (єгда *Пов., Вол.*) сънидѫ къ нестѣлѣнъѣ 35 6 ἐν τῷ καταβῆναί με εἰς διαφθοράν; положилъ єси ... земѩ въздоньнѣ къ исходища водьнаа 143 6 ἔθετο ... γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων; ѣко въ исходъ прѣкъшии 93 12 ὡς εἰς τὴν ἔξοδον (*edd. Aldina et Complut.*) ὑπεράνω; къ конецъ 5 13 7[b] 17 12 6 82 1 85 14 95 9 96 11 97 14 107 14 108[b] 12 110 10 112 18 113[b] 9 115[b] 12, къ конецъ 11 19 13 3 13[b] 6 16 7 22[b] 21 23[b] 8 24[b] 13 34 19 35 18 56 23 66[b] 8 71 1, къ кон(ь)цѣ 4 7 58 14 60[b] 2 70 5 74 19 74[b] 15 76[b] 6, къ кон(ь)цъ 7 11 50[b] 19 .52 5 53[b] 20 54[b] 20 59[b] 12 61[b] 17 64 22 65[b] 21 67 11 67[b] 9 69 8 77 16 78[b] 3, къ (ко)нецъ 17[b] 2, къ ко(нь)цъ 44[b] 9, къ кон(ь)цъ 3 19 73 15 80 1 80[b] 1, къ кон(ь)цъ 71[b] 16 144[b] 1 (*въ надписаніѣхъ псалмовъ*) εἰς τὸ τέλος (*съ еврейск.: «начальнику хора»*); къ конецъ 20 21 106 11 119 22, к конецъ 8 15 εἰς τέλος; изидѫ ... къ конецъ вьселенъѣи 21[b] 20 ἐξῆλθεν ... εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης; правратї (прѣкратї 136[b] 10) къ (къ 136[b] 10) кровъ 103 10 136[b] 10 μετέστρεψεν εἰς αἷμα; прѩклони ср҃це ... не къ лѭкоимьство 157 1 κλῖνον τὴν καρδίαν ... μὴ εἰς πλεονεξίαν; не дастъ насъ въ ловитъѫ 169[b] 19 οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θῆραν; прѣидѣтъ къ любьке сръдьцю (*dat. poss.*) 90[b] 17 διῆλθον εἰς διάθεσιν καρδίας; прѣидѫ ... къ людинъ 135[b] 14 διῆλθον ... εἰς λαὸν ἕτερον; правратишѧ сѧ (прѣвратишѧ сѧ *Пол.*) къ локъ (къ лжкъ *Пол.*) развращтенъ 104 19 μετεστράφησαν εἰς τάξον

стревлóу; дастъ ꙗ ѣ милостъ 140[b] 13 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμούς; оуши его ѣ молитвѣ іхъ 41[b] 1 ὥτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν; издрысаѣшю (истрѣбшоумоу *Пов.*) ... ѣ морѣ врѣмѧноє 176 9 ἐκτινάξαντι ... εἰς θάλασσαν ἑρυθράν; съходѧщиі ѣ морѣ 142 13 οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν; низъходѧтъ ... ѣ мѣсто 133 19 καταβαίνουσι ... εἰς τόπον; ѣ(с)хожденіѣ ... ѣ мѣсто 113 2 ἀναβάσεις ... εἰς τὸν τόπον; кѧди ... ѣ мѣсто тврѣдо 86 10 γενοῦ ... εἰς τόπον ὀχυρόν; кѣздѧжда ... седмерицеѭ ѣ нѣдра іхъ 107 7 ἀπόδος ... ἑπταπλάσια εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; ѣ нѣдра моѣ кѣзвратитъ сіа 43 8 εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται; выпдѫ сіа ѣ ниѫ (*m. c.* ѣмѫ) 70[b] 9 ἐνέπεσαν εἰς αὐτόν; оуклони отъ сеа ѣ оньѫ 95[b] 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; кѧдѫ ... ѣ пагоубѣ 145 10 γενηθήτω ... εἰς ἐξολόθρευσιν; ѣ памѧтъ вѣчьнѫ кѧдетъ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται; прѣдастъ ѣ плѣнъ 104[b] 8 παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν; изведе ... ѣ покоі 79 20 ἐξήγαγες ... εἰς ἀναψυχήν; воскресні ... ѣ покоі твоі 173 18 ἀνάστηθι ... εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; ѡбрати сіа ... ѣ покоі твоі 151 19 ἐπίστρεψον ... εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; ѣште вѧнѫдѫ ѣ покоі мои 125 21 εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; распрострѣ облакъ[ı] ѣ покровъ имъ 137 17 διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς; въстани ѣ помощь моіѫ 42 6 ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μοι; вонѣми (кънѣми 50[b] 18) ѣ помоштъ (ѣ помощь 50[b] 18) моіѫ 50[b] 18 85 16 87 6 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου; въстъ ... ѣ помоштъ 124[b] 4 ἐγένετο ... εἰς βοηθόν; въстъ ѣ поношеніе мьнѣ 82[b] 18 ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμούς ἐμοί; разоумѣіѫ ѣ послѣдьнѣіа іхъ 91[b] 7 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν (*edd. Aldina et Complut.*); вмѣнѣни сіа емоу ѣ правьдѫ 139[b] 14 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην; въстъ мьнѣ ... ѣ прікѫжіште 124[b] 3 ἐγένετό μοι ... εἰς καταφυγήν; прікложѫ ѣ притъчіѫ оухо моє 62 1 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου; положилъ ... ѣсі (къіхъ 83 1) ѣ притъчіѫ (-ѵѫ 83 1) 57[b] 1 83 1 ἔθου (ἐγενόμην) εἰς παραβολήν; вѣчь нашь ѣ просвѣштеніе лица твоего 120 9 ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου; оуселіша міа ѣ пространьство 152[b] 11 ἐπήκουσέ μου εἰς πλατυσμόν; славѫ моіѫ ѣ прьстѣ высѣлітъ 6 18 τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσαι; ѣ прьстѣ съмрти съведе міа 25[b] 16 εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με; съмѣкри сіа ѣ прьстѣ 58 9 ἐταπεινώθη εἰς χοῦν; ѣ прьстѣ своіѫ вѣзвра(тіа)тъ сіа 134[b] 8 εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; вѣнѫдѧтъ ѣ прѣисподьніаіа земли 76 18 εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς; положилъ ... ѣсі ѣ прѣ(рѣ)канѣ 107[b] 12 ἔθου ... εἰς ἀντιλογίαν; положилъ ѣсі рѣкы ѣ поустыніѫ 142[b] 20 ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον; положитъ ѣ пѫть стопы своіа 114 33 θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ; ѣ работѫ проданъ бѣстъ 136 1 εἰς δοῦλον ἐπράθη; ѡбратилъ ѣсі ... ѣ радостъ 35 12 ἔστρεψας ... εἰς χαράν; оуклонѣкѫшіѭ ... сіа ѣ разкраштенінѣ 170 18 τοὺς ... ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλιάς; раздѣлѧшюмоу ... ѣ раздѣленіе 176 5 τῷ καταδιελόντι ... εἰς διαιρέσεις; ѣ разоумѣ 58 15 (*въ надписаніи псалма*) εἰς σύνεσιν; съ низъходѧштіімі (-штіімі 115[b] 24, отъ -штінѣ 34[b] 10) ѣ рокѣ 32[b] 17 34[b] 10 115[b] 24 μετὰ τῶν καταβαινόντων (τοῖς καταβαίνουσιν, ἀπὸ τῶν καταβαινόντων) εἰς λάκκον; не оутаі сіа ... ѣ родѣ іноѣ 99[b] 3 οὐκ ἐκρύβη ... εἰς γενεὰν ἑτέραν; да напишѫтъ сіа ... ѣ родѣ іноѣ 130[b] 23 γραφήτω ... εἰς γενεὰν ἑτέραν; ѣ родѣ і родѣ 39[b] 21 107 12 117 1 161 1 175 8, ѣ родѣ і родѣ 117 10, ѣ родѣ і родѣ 62 23 130[b] 10 εἰς γενεὰν καὶ γενεάν; ѣ родѣ і родѣ до вѣка 139[b] 15 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἕως τοῦ αἰῶνος; отъ рода ѣ родѣ 10 5 98 2 114 9 ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν; прѣдажда ... ѣ рѫцѣ (*тж и Пов., Бол., но* ѣ дѣшы *теперь въ Библіи, въ греч.* εἰς ψυχάς) 32 22; ѣ рѫцѣ ... прѣдалъ (прѣдастъ 104[b] 10) 35[b] 17 104[b] 10 (εἰς χεῖρας *edd. Aldina et Complut.*), прѣдастъ (прѣдадѧтъ сіа 76 20) ... ѣ рѫцѣ 54 3 76 20 140 20 εἰς χεῖρας ... παραθήσομαι (παρέδωκεν, παραδοῦ, παραδοθήσεται); вьздвигѣтъ рѫкы ... ѣ сѣтѣ 174 17 ἐπάραντε τὰς χεῖρας ... εἰς τὰ ἅγια; вѧнѫдѫ ѣ свѧтілѡ 91[b] 6 εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγιαστήριον; аште вьнѫдѫ (вьнидѣмъ 173 13) ѣ село 173 1, 13 (*въ вин. мн. Пов., Бол.*, εἰς τὰ σκηνώματα) εἰ εἰσελεύσομαι (εἰσελευσώμεθα) εἰς σκήνωμα; вѣкѣсте ... ѣ села твоѣ 56 13 ἤγαγον ... εἰς τὰ σκηνώματά σου; положите сьрдца ваша ѣ снлѫ его 61[b] 12 θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς; поідѫ отъ силы ѣ силѫ 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; положилъ ѣсі ... землѭ плодовітѫ ѣ слатінѫ 143 1 ἔθετο ... γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην; ісконьчасте сѧ они моі ѣ слово

твое 160 19 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου; ѡуи мои їскончаste сѧ ... къ слово правъдꙑ твоеѩ 163b 10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον ... εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου; потрапѣ ... къ слово твое 172 24 ὑπέμεινεν ... εἰς τὸν λόγον σου; къ слоусѣ оуху оуслꙑшаше мѧ 218 εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι; къ соломоунѣ 88b 2 (*въ надписаніи псалма*) εἰς Σαλωμών (*о Соломонѣ*); вънидетъ къ сѣ 47 8 εἰσέλθοι εἰς τὰς καρδίας (*edd. Aldina et Complut.*); къ(с)хожденіѣ ... къ ждолꙑ плавенѣнѣѩ 113 1 ἀναβάσεις ... εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος; постави ... къ страхъ твоі 157 6 στῆσον ... εἰς τὸν φόβον σου; низъведеши ... къ стоуденецъ истѣкнѣкѣ 69 3 κατάξεις ... εἰς φρέαρ διαφθορᾶς; ѡбращаѩ море къ соушѣ 78b 18 ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν; не призрѣ къ соуѣ 52b 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας; вжди (къстъ 140 6) ... ко съблазнѣ (-нъ 140 6) 84 7 140 6 γεννηθήτω (ἐγενήθη) ... εἰς σκάνδαλον; приклони ср҃це мое во свѣдѣ[дъ]нїѣ твоѣ 156b 21 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; ѡбратиꙗ ноѕѣ моі во свѣдѣнїѣ твоѣ 158b 4 ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; не въздрати ... ко съмѣренїе 119b 17 μὴ ἀποστρέψῃς ... εἰς ταπείνωσιν; не давꙑшаго (не даждь 168 14) ко съмꙑтенье (-нїе 168 14) ногоу мою (ногы твоеѩ 168 14) 79 10 168 14 μὴ δόντος (μὴ δῴης) εἰς σάλον τοὺς πόδας μου (τὸν πόδα σου); ко сп҃енїе 40 15 160 15 163b 10 εἰς σωτηρίαν; къстъ ... ко сп҃енїе 153 19 153b 15 154 17 ἐγένετο (ἐγένου) ... εἰς σωτηρίαν; къстаи къ сърѣтенье моѣ 72 8 ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου; вжди (вѣведе 79 15) въ сѣтꙑ (-тъ 79 15) 79 15 84 6 γενηθήτω (εἰσήγαγες) εἰς παγίδα (εἰς τὴν παγίδα); въ тѣлоплсанѣкѣ (*въ.* -нїе *Пов., Бол.*) 69 9, въ [ко] тѣлоплсанье 71 1, въ тѣлоплсанье 71b 16, въ тѣлоплсанье 73 15 (*въ надписаніѣхъ псалмовъ*) εἰς στηλογραφίαν; поѹчаахъ сѧ въ тꙑ 76 11 ἐμελέτων εἰς σέ; въложи въ оуста моѣ 52 13 ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα; въ оученье 73 16 (*въ надписаніи псалма*) εἰς διδαχήν; вънидетъ къноуши его 1810 εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ; ста (*пр. е.* боудѣ) въ хлаадѣ 142b 9 ἔστη εἰς αὖραν; привед сѧ въ цкъвь ср҃ї 59b 3 ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως; дашѧ къ ѣдь моіх зълъ 84 2 ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν; въпаде сѧ къ кмѫ 7 5 ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον; вънде ... къ жтрокѫ его 145 27 εἰσῆλθεν ... εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ; прѣидѫ отъ їазꙑка къ їазꙑкъ 135b 13 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος.

2) ѵ: приведжтъ сѧ къ веселье радости (*вм.* къ веселїю и радѣ *Бух.*; къ веселїи и радости *Пов., Бол.*) 59b 2 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει; къзрѣселіті сѧ къ веселье (*вм.* къ веселїи *Пов., Бух.*; къ веселї *Бол., Соф.*) їазꙑка твоего 138 7 τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου; къ крѣпмꙑ свое 1b 1 ἐν καιρῷ αὐτοῦ; къ (къ 9 14) благо крѣпмꙑ 8b 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις; къ крѣпмꙑ подобъно (люто 47 18, скрьбѣи 49 3) 38 17 47 18 49 3 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ (πονηρῷ, θλίψεως); ко въсѣко крѣпмꙑ 138 1 ἐν παντὶ καιρῷ; прѣимѣтѣти ѩ въ глада 40 23 διαθρέψει αὐτοὺς ἐν λιμῷ; въ гнѣвѣ (къ гнѣвѣ *Пов.*, въ гнѣвѣ *Бол.*) помѧнеши вы 71b 7 ἐν ὀργῇ καταπίεται ὑμᾶς; ли оудрѫжитъ въ гнѣвѣ свои (*тк и Соф.*, къ гнѣвѣ своемь *Бух.*; гнѣвъ свои *безъ предлога Пов., Бол.*) штедротꙑ своѩ (*съ предшествующимъ союзомъ и Пов., Бол.*) 98 5 ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; да къселѫ сѧ въ домъ гн҃ь 27b 17 τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κῦ; въсѣлѣеть (*вм.* въселѣеть; въселѣюи 149 11) въ (къ 149 11) домѣ 81 1 149 11 κατοικίζει (ὁ κατοικίζων) ἐν οἴκῳ; прим҃тати сѧ къ домъ ѣа моего 113 18 παροικῆσαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου; въ (къ 73 9 146b 11) денъ (день 97 20 114b 18 146b 11) печали (-ли 97 20 114b 18) 22b 22 63b 16 73 9 97 20 114b 18 146b 11 (печали *вм.* силы *Пов., Бол.* τῆς δυνάμεως) ѥ ѥмѣрꙋ ѳлїѱеѡс; къ дѣ҃ 17b 4 ἐν ἡμέρᾳ; къ день ѡзълобленꙑѣ 19 7 ἐν ἡμέρᾳ κακώσεως; къ денъ гълы 31b 12 ἐν ἡμέρᾳ κακῶν; въ день глада 47 19 (*тк и Пов., Бол., но* къ дн҃и *Соф., Бух.*) ἐν ἡμέραις λιμοῦ; къ денъ лютъ 53b 22 62 4 ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ; къ день брани 100 11 119 14 (къ брани *Пов., Бол.* ἐν τῷ πολέμῳ) ἐν ἡμέρᾳ πολέμου; къ нарочитъ день 109 3 ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ; къ день гнѣва 146b 21 ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς; ко (къ 69b 13, къ 130 6, 8) нъже (нѣже 177b 7) денъ (день 177b 7) 23b 6 69b 13 130 6, 8 177b 7 ἐν ᾗ ἡμέρᾳ; ко (къ 89 2) дьни (дьни 56b 5, дьни 151 7) 56b 4, 5 89 2 151 7 ἐν ταῖς ἡμέραις; ко въсѣмъ дьни нашиѣ 120b 5 ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν; тѣшѧ къ жѧждѣ 75 5 ἔδραμον ἐν δίψει; къселити (приде 136 16) къ землѣ нашѣ (хамовѣ 136 16) 114 24 136 16 τοῦ κατασκηνῶσαι (παρῴκησεν) ἐν τῇ (*безъ члена*

136 16) уѣ ѩмѡѵ (Хάμ); оучто сѧ хѡлиши ко
злоко (=ко злокоѫ *sm.* къ злокѣ *Пог., Вол.*;
ѡ злокѣ *Буж.*, злокоѫ *Соф.*) 65^{b} 25 тί ἐγκαυχᾶ
ἐν κακίᾳ; къ имѧ гдⷭ (твое 67 15, моѥ 118 19,
сⷮвое 135 10, гдⷭ 154 6 170 1) 23 12, 21 67 15
118 19 135 10 154 6 170 1 ἐν ὀνόματι κυρίου
θεοῦ (*edd. Aldina et Complut.*; соу, моу, тѡ
ἁγίῳ, κυρίου); ѩстѣпѣхомъ вы(къ)мя гдⷭ 172 12
εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κυρίου; къ имѧ
сⷮвое его оупкахомь 40 28 ἐν τῷ ὀνόματι τῷ
ἁγίῳ αὐτοῦ ἠλπίσαμεν; створены къ ѣстиню
147^{b} 9 πεποιημέναι ἐν ἀληθείᾳ; къ ісходъ
гдⷭлекъ (къ исходѣ нбⷭлекѣ *Пог., Вол.*) 149 14 ἐν
ἐξόδῳ Ἰσραήλ; вьнидѣ ... ѣко олѣи въ костн его
145^{b} 1 εἰσῆλθεν ... ὡσεὶ ἔλαιον ἐν τοῖς ὀστέοις
αὐτοῦ; къходѧще къ уръмьное море 138 17
ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; сѣстрѣлѣти
къ мракъ 11^{b} 6 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομήνῃ;
напоши нъı слезъ къ мѣрж 107^{b} 11 ποτιεῖς ἡμᾶς
ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ; къ наѹлило весели́ѣ моего
177 6 ἐν ἀρχῇ (къ наѹкло *Буж.*; къ наѹлѣ *Пог., Вол., Соф.*) τῆς εὐφροσύνης μου; обратилъ естъ
къ недужъ 54 9 ἔστρεψας (wкратилъ есн *Пог., Вол.*) ἐν τῇ ἀῤῥωστίᾳ; къселити сѧ къ нимъ 5 8
κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς; вьнидѣ (вьнидѣтъ
153^{b} 12) κὰ ѩ 153^{b} 9, 12 εἰσελθών (εἰσελεύσονται) ἐν αὐταῖς (ἐν αὐτῇ); къселитъ сѧ ко нѣ
85 13 κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ; ко нѣ (*т. е.* къ сь день) 154 3 ἐν αὐτῇ; да вънидетъ къ нѩ
42^{b} 8 πεσοῦνται ἐν αὐτῇ; гора ... къ нѩжѥ
къселитъ сѧ ѥсі 92^{b} 20 ὄρος ... ὃ κατεσκήνωσας ἐν
αὐτῷ; нзмѣнишѧ слава его къ образъ телѧца
139 8 ἠλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτῶν ἐν ὁμοιώματι μόσχου; сѫдиши ... къ правостъ 80 14
хрінеїс ... ἐν εὐθύτητι; да не вънидѫтъ къ
правъдѫ твоѭ 84^{b} 2 μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν
δικαιοσύνῃ σου; сѫдитъ къ правъдѫ (-въдѫ
126 13) 8 21 126 13 κρινεῖ ἐν δικαιοσύνῃ
(ἐν εὐθύτητι); сѫдити (-дити 88^{b} 7 128 7) къ
правъдѫ 88^{b} 7 126^{b} 2 128 7 κρίνειν (κρῖναι) ἐν
δικαιοσύνῃ; сѫдити (сѫдитъ *Пог., Вол.*) къ
правъныѭ 8 22 κρινεῖ ἐν εὐθύτητι; [къ]вседе
ѩ ... вьсѣѭ нощтъ къ просвѣщтеніе огню
100^{b} 6 ὡδήγησεν (вседе *Пог., Вол.*) αὐτοὺς ...
ὅλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός; придѫ ...
въ вьсѣѧ прѣдѣлы цⷯ 136^{b} 15 ἦλθε (хунóмиа)
ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῶν; не вьзкеди мне къ
прѣполоукленїе дъни моѥѭ 131 15 μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμέραις ἡμερῶν μου; къзкеде ...
въ поустыныѭ 103^{b} 17 ἤγαγεν ... ἐν ἐρήμῳ;
ѩстакѫѭ къ пѫтѣ съ 38^{b} 6 συμβιβῶ ἐν ὁδῷ
ταύτῃ; блажени непорочьнїи въ пѫти (*sm.* къ
пѫти *подъ вл. послидующаго* ходѧштеї; *та же ошибка и въ Пог., Вол.*) 154^{b} 2 μακάριοι ἄμωμοι
ἐν ὁδῷ; сѣкъшеї сльзами къ радостъ пожьнѫтъ
170^{b} 12 οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει
θερισοῦσι; къ родъ и родъ 119^{b} 13 ἐν γενεᾷ καὶ
γενεᾷ; къ родъı родъ 131 16 ἐν γενεᾷ γενεῶν (къ
родѣ родѣ *Соф.*); къ родъ единъ да потрѣбитъ
сѧ 145 10 ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθείη; къ скрѣзѣ
можь призъвахъ 18 5 ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην; егда ... прѣлагаѭтъ сѧ горъı къ
срѣдьцѣ моръскаа 59^{b} 10 ἐν τῷ ... μετατίθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν; къ(с)хожденїѥ
къ срѣдьцѣ свое заѣкшта 112^{b} 18 ἀναβάσεις
ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο; растовити ... къ
страны 139^{b} 5 διασκορπίσαι ... ἐν ταῖς χώραις;
не вскрѣснѫтъ грѣшьници во съвѣтѣ п(р)авєдънѣ(ън)ѭхъ 1^{b} 11 οὐκ ἀναστήσονται ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων; положи сѧ во сѫньѥ
12^{b} 9 θήσομαι ἐν σωτηρίῳ; къ сѣтъ да къпладетъ 42^{b} 7 ἐν τῇ παγίδι πεσοῦνται; сѫдити къ
сѫдъ 88^{b} 8 κρίνειν ἐν κρίσει.

3) κατά *съ вин.*: къ наѹлатокъ 131 18 κατ' ἀρχάς.

4) ἐπί *съ вин.*: ѩстаки ѩ къ пристанищє
хотѣнїѣ своего 142^{b} 12 ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπὶ
λιμένα θελήματος αὐτῶν.

5) ἐπί *съ дат.*: не дастъ къ лиχкѫ 14^{b} 17 οὐκ
ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ.

6) Въ греч. вин. безъ предлога: а) кладъ сѧ къ
рѣснотѫ 173 23 ὥμοσεν ἀλήθειαν; *b)* облачадѫхъ
(*sm.* -хъ) сѧ (wблачадѫ сѧ *Пог., Вол., Соф., Буж.*)
къ врѣтищє 43 6 ἐνεδύσῃν σάκκον; къı неповѣданъѥ и цѣлѣпотѫ облѣкѵ сѧ 133 1 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσω; облѣкѵ
сѧ къ цѣлатѫ ѣко къ ризѣ 145 25, 26 ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον; къ лѣпотѫ сѧ облѣкѵ
122^{b} 6 εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο; къ нижѥ облагаитъ
сѧ 145^{b} 2 ὁ περιβάλλεται; облѣкѫтъ сѧ къ
правъдѫ 173 18 ἐνδύσονται δικαιοσύνην; облѣкѵ
сѧ ... къ сілѫ 122^{b} 7 ἐνεδύσατο ... δύναμιν;
облѣкѫтъ сѧ къ срамъ 146 14 περιβαλέσθωσαν
αἰσχύνην; да облѣкѫтъ сѧ (да wблѣкѫтъ сѧ *Пог., Вол., Соф., Буж.*) къ стоудъ і къ срамъ
44 15, 16 ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν;
облѣкѫ къ стоудъ 173^{b} 22 ἐνδύσω αἰσχύνην;
облѣкѫ ко сѫньѥ 173^{b} 16 ἐνδύσω σωτηρίαν;
c) положихъ одѣѭе мое къ врѣ(тн)ште 82^{b} 20
ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον; полагаѧи облакы

къ исхожденье свое 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ; положившыи мѣ къ мрѣзость себѣ 116 9 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς; *d)* помиани ѿ снъ едемьскъ къ день їнѣмескъ 177 9 μνήσθητι κὲ τῶν υἱῶν Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλήμ; *e)* поꙋчитъ сѧ правьдѣ твоей късъ день къ хвалѣ тѣжьк (*вм.* твоѥ) 44^{b} 8 μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαινόν σου (хвалѣ *безъ предлога Пов.*, къ хвалѣ *Вол.*, похвалѣ *Бух.*, хвалѣ *теперь въ Библіи*); *f)* съкрꙑвати кто къ мѣсѣхъ водꙑ морьскꙑѧ 39^{b} 1 συνάγων ὡσεὶ ἀσκὸν ὕδατα θαλάσσης.

7) Въ греч. дат. безъ предлога въ дополненіи къ глаголу: *a)* наставлѣ къ пѫтъ съ ка нѣже поидеши 38^{b} 7 συμβιβῶ ἐν ὁδῷ ταύτῃ ᾗ πορεύσῃ; къ поти (*вм.* къ пѫти) моѥ ѣште ѥи ходилъ 109^{b} 19 ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη; *b)* къселила сѧ би къ адъ дша моѣ 124 12 παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου.

8) Въ греч. дат. времени (въ надписаніяхъ псалмовъ): ко вторѫѭ соботѣ 61 2 δευτέρᾳ σαββάτου; къ четврътокъ соботѣ 123 3 τετράδι σαββάτου; *сравн. и слѣдующій случай:* къ пѧтъ(къ) соботѣ 108^{b} 13 (*греч. текстъ не отысканъ*).

9) Въ греч. дат. въ значеніи нарѣчія: къ істинѣ съмѣрихъ мѧ есн 159^{b} 16 ἀληθείᾳ ἐταπείνωσάς με.

10) Въ греч. род.: къ вѣкъ 79 1 τοῦ αἰῶνος; къ денъ 24^{b} 21 55^{b} 8, къ день 115^{b} 16, къ день 121 4 168 22 ἡμέρας; къ їсхожденье 33^{b} 10 (*въ надписаніи псалма*) ἐξοδίου; къ пръвѫ сѫботѣ 27^{b} 19 τῆς μιᾶς σαββάτου.

11) Въ греч. нарѣчіе: къ рѣсноть 71 8 ἀληθῶς.

12) Въ греч. примлат.: да ласі пищѫ ... къ благо врѣмѧ 134^{b} 2 δοῦναι τὴν τροφήν... εὔκαιρον.

13) Въ греч. аттракціи: къ дѣ къ нѣже 17^{b} 4 ἐν ἡμέρᾳ ᾗ; день къ нѣже 103 4 ἡμέρας ἧς; за дни къ нѣже (*вм.* нѣжѥ) ... лѣта къ нѣже 120^{b} 6, 7 ἀνθ᾽ ὧν ἡμερῶν ... ἐτῶν ὧν.

14) Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста: къ конець 88^{b} 1 (*въ надписаніи псалма*); къ пѧтъ(къ) соботѣ 108^{b} 12 (*въ надписаніи псалма*); къ кѵсокѫ славѫ 132 16 (*лосса*).

15) къ ... мѣсто *съ род. передъ* мѣсто: къ хлѣба мѣсто 14 3 67 1 ἐν βρώσει ἄρτου; къ ѻц̑ѣ твоихъ мѣсто 59^{b} 5 ἀντὶ τῶν πατέρων σου; къ люкьи мѣсто 144^{b} 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με.

16) Искаженія въ памятникѣ: [къ]крѣмѣ (*тк. и Пов.*) 83 8 χαιρός (крѣмѣ *Вол.*, *Соф.*); оукі [къ]мъножаишѧѧ къ нѣхъ 102 4 ἐπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν; нѣзъходѧтъ [къ] полѣ 133 19 καταβαίνουσι πεδία; къселѣхъ сѧ къ села 168 1 κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων (*съ селы Пов.*, *Вол.*).

II къ, *съ мѣст.:* *1)* ѥи: къ адѣ 5^{b} 4 62^{b} 7, къ адѣ 62^{b} 11 ἐν τῷ ᾅδῃ (*безъ члена* 62^{b} 7); къ безаконіены зачѧтъ есмъ 64^{b} 18 ἐν ἀνομίαις συνελήφθην; омразишѧ сѧ къ безаконіенъ 66^{b} 12 ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις; съмѣрішѧ сѧ къ безаконнѣꙑхъ (=-нѣныхъ) своихъ 140^{b} 6 ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν; да не простѣрѣтъ ... къ безаконьѣхъ рѫкъ своихъ 170 14 ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν ... ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν; къ безводьнѣ 100^{b} 15 138^{b} 14 ἐν ἀνύδρῳ; къ безводьнѣ (*тк и Пов.*, *Вол.*, *Чуд.*; къ бездьнѣ *теперь въ Библіи*) мъногѣ 100^{b} 9 ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ; къ безводъныихъ 137^{b} 2 ἐν ἀνύδροις; къ безгодьи 165 16 ἐν ἀωρίᾳ; къ бездънѣ 138^{b} 2 ἐν ἀβύσσῳ; ко вѣсѣхъ бездънѣхъ 174^{b} 11 ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις; къ благоволенї твоемь възнесетъ сѧ 117^{b} 26 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται; помиани мѣ къ благоволенї людї твоихъ 138 2 μνήσθητι ἡμῶν ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου; кидѣти къ благости изъбранꙑхъ твоихъ 138 5 τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου; къ благꙑхъ кѫдкорітъ сѧ 29^{b} 8 ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται; къ бѣѣ[и]хъ 114^{b} 20 ἐν θεοῖς; с(и)лен къ врани 28^{b} 4 δυνατὸς ἐν πολέμῳ; къ карꙑхъ 61 11 ἐν ταῖς βάρεσιν; нн ходнхъ къ велнкꙑхъ 172^{b} 11 οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις; къ вельѣпотѣ 33^{b} 21 ἐν μεγαλοπρεπείᾳ; наслади̯тъ сѧ (работаіте 128^{b} 18, ижѥдѣ 137^{b} 8) къ весели (къ веселнї 128^{b} 18) 80^{b} 13 128^{b} 18 137^{b} 8 (къ весенїе *Пов.*) терпѣтьсаи (δουλεύσατε, ἐξήγαγε) ἐν εὐφροσύνῃ; къ кідѣнї 118 3 ἐν ὁράσει; къ (къ 142 14) колѣхъ мъногахъ (многахъ 142 14) 99 4 142 14 ἐν ὕδασι πολλοῖς; къ колѣ его 34^{b} 14 ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ; обетъшахъ къ вѣсѣхъ крайѣхъ моихъ 5^{b} 11 ἐπαλαιώθην ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου; къ кратѣхъ 8^{b} 15 83 3 92^{b} 9 171 15 ἐν ταῖς πύλαις (*безъ члена* 83 3 *edd. Aldina et Complut.*, 171 15); не вѣ множъствка во вьсклицанїихъ нашихъ 57 19 οὐκ ἦν πλῆθος ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν ἡμῶν (*изд. ред.*, *ed. Com-*

plut.); къзиде ... во вьсклицновены 60b 13 анѣвѣ ... ѣн алалагмѡ; къ кѵшьниҳъ 122b 18 ѣн ѵ҃шьлоꙗ; къ вѣрѣ 39 15 ѣн пістеі; къ глаⷭѣ радованьѣ 55 15 ѣн фѡнѣ ѧгаллиасеѡс; къзиде ... къ глаⷭѣ трѫбьнѣ 60b 14 анѣвѣ ... ѣн фѡнѣ сѧлпігѵс; поіте ... къ глаⷭѣ пѣсаломьсті 127b 18 ѱалате ... ѣн ... фѡнѣ ѱалмоѵ; къ глѫбинѣ 142 17 ѣн тѫ̀ вѵѳѡ̃; къ гнѣвѣ кражьдованꙗ мнѣ 67b 20 ѣн ѻргѣ ѣнекоτоѵн моі; къзвѣсѣтѧτъ сѧ ... къ гнѣвѣ конъчины 72b 17 діагѵелиѯѡнсті ... ѣн ѻргѣ сѵнтелеіас; клѧсѣ сѧ къ гнѣвѣ моемь 125 20 ѽмоса ѣн тѣ̀ ѻргѣ моѵ; вьселитъ сѧ къ сѣ҃тѣі горѣ твоеі 14b 1 катасжнѵѡсеі ѣн тѫ̀ ѻреі тѫ̀ ѧгіѡ соѵ; къ горахъ 63b 7 ѣн тоі̃с ѻреѕі; къ горѣ сѣ҃тѣи его 61 5 ѣн ѻреі ѧгіѡ ѧѵтоѵ; къ градѣ 37 20 61 5, 22, 222 68 11, къ градѣ твоемъ 91b 20 ѣн пóлеі (соѵ); къ гроκѣхъ 81 4 115b 27, къ гроκѣ 116 20 ѣн тáфоіс (ѣн тáфѫ); къ градости 9 16 ѣн тѫ̀ ѵпερηфанеѵесθаі; къ градꙑни своеі 72b 13 ѣн тѣ̀ ѵпερηфанíа ѧѵтѡ̃н; къ гроκѣхъ 64b 19 ѣн ѧмартíаіс; іспоκѣда(н)тѣ сѧ къ гослеҳъ (*вм.* гж-) 39 6 ѣξомолоγеі̃сθе ѣн кιθáрѣ; іспоκѣмъ сѧ къ гжслеҳъ 56 17 ѣξомолоγѵ́сомаі ѣн кιθáрѣ; къспоѵ ... къ г[а]жслеҳъ 88 11 ѱалѡ̃ ... ѣн кιθáрѣ; къзкѣшѵтѧті ... къ г[а]жс(л)еҳъ 121b 12 тоѵ̃ ѧнагγе̃ллеіѵ ... ѣн кιθáрѣ; поіте ... къ г[а]жслеҳъ, къ г[а]жслеҳъ 127b 15, 16 ѱалате ... ѣн кιθáрѣ, ѣн кιθáрѣ; къ дворѣ сѣ҃тѣмъ (сѣ҃тѣмь 126 6) его 33b 16 126 6 ѣн ѵ҃лѣ̃ ѧгíѧ ѧѵтоѵ̃; къ дворѣхъ 122 16 152 10 ѣн таі̃с ѵ҃лаі̃с (*безъ члена* 152 10); къ дворѣхъ твоіхъ (твоіхъ 168b 13) 113 15 168b 13 ѣн таі̃с ѵ҃лаі̃с соѵ; къ дворѣ(хъ) 174 15 174b 2 ѣн ѵ҃лаі̃с (къ дворѣхъ *Пог., Бол.*); вьселитъ сѧ къ дворѣхъ твоіхъ 77b 8 катасжнѵѡсеі ѣн таі̃с ѵ҃лаі̃с соѵ; къ десн҃ици твоеи 16 5 ѣн тѣ̀ δεξιᾷ̀ соѵ; ни ходиҳъ ... къ днѣвнꙑхъ 172b 12 ѵ҃δѣ̀ ѣпорεѵθηѵ ... ѣн θѵмамасíоіс; къ домоу гн҃и (кж҃и 66b 8, твоемь 112b 12) 31b 6 66b 8 112b 12 122 16 ѣн тѫ̀ ѻі̃кѡ кѵ҃ (тоѵ̃ θеоѵ̃, соѵ̃); жжа допадж ми къ дрьжавнꙑхъ 15 19 сухоніа ѣпéпесáν моі ѣн тоі̃с кратíстоіс; положж ... къ а҃ш҃і моеи 13 7 θήсоμаі ... ѣн ѱѵхѵ́ моѵ; во дьбрехъ 133b 3 ѣн фáраγгіѵ; къ дѣлѣхъ ржкоу своею оукѣзе 8b 23 ѣн тоі̃с ѣргоіс тѡ̃н хеірѡ̃н ѧѵтоѵ̃ сѵнелήфθη; поогѵж сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ твоіхъ 93 13 мелетήсѡ ѣн пáсаі тоі̃с ѣргоіс соѵ; къ дѣлѣхъ ржкъ твоеѭ (*вм.* ржкоу твоею) къздрадоуіѭ сѧ 121b 14 ѣн тоі̃с ѣргоіс тѡ̃н хеірѡ̃н соѵ ѧгаллιáсоμаі; къзкѣстіте ... къ вьсѣхъ дѣлѣхъ (*вм.* людѣхъ *Пог., Бол.*) 125b 8 ѧναγγеі́λατε... ѣн пáсаі тоі̃с лаоі̃с; осквръни сѧ къ дѣлѣхъ іхъ 140 14 ѣμιáνθη ѣн тоі̃с ѣргоіс ѧѵтѡ̃н; къ доκровкъ (*вм.* джровкѣ) дрѣвьнѣ 93 14 ѣн δρυμῷ̀ ξύλων; къ ефѣпьтѣ (къ ѣгуптѣ *Пог., Бук.*; къ гетѣ *Бол., Соф.*) 69 11 ѣн Гέθ; къ ефѵптѣ 103 7, къ ефѵптѣ 138 13, къ ефѵптѣ 139 10 ѣн Αἰγύπτῳ, къ ефрантѣ 173 10 ѣн Ἐφραθᾷ (къ ефратѣ *Пог., Бол.*; -радѣ *Бук.*; -нѣѣ *Соф.*); къ жиротѣ іхъ 17 12, (его) 62b 22, (моемъ) 134b 17, въ жиротѣ моемъ 76 3 ѣн тѫ̀ ζωῇ̀ ѧѵтѡ̃н (ѧѵтоѵ̃, моѵ̃); оби҃татъ къ жилиштѣ твоемь 14 19 παροικήσει ѣн тѫ̀ σκηνώμаті соѵ; къ сѣ҃тѣмъ жилиштѣ (*вм.* жиженіи *Пог., Бол.*) 25 2 ѣν ἁγίῳ κατοικεῖς; къ жилищіхъ іхъ 68b 3 ѣн таі̃с παροικíаіς ѧѵтѡ̃н; не прѣвръдіхомъ къ завѣтѣ твоемъ 57b 12 ѵ҃κ ἠδικήσαμεν ѣν διαθήκῃ соѵ; къ зак(он)ѣ гн҃и 1 15 ѣν тѫ̀ νόμῳ кѵ҃; къ законѣ его поогѵ(ч)іт(ъ сѧ) 1 16 ѣν тѫ̀ νόμῳ ѧѵтоѵ̀ μελετήσει; къ законѣ ... ходіті 100 14 ѣν тѫ̀ νόμῳ ... поρεѵесθаі; ходѧщіѣі къ законѣ гн҃и 154b 2 πορεѵόμενοι ѣν νόμῳ кѵ҃; (к)къришѧ сѧ (ѹкѣришѧ сѧ *Пог., Чуд.*, оукѣришж сѧ *Бол.*) къ запокѣдьи его 102b 7 ѣπιστώθησαν ѣν тѣ̀ διαθήκῃ (къ завѣтѣ *Пог., Бол., Чуд.*) ѧѵтоѵ̃; къ запокѣдехъ его късхощетъ зѣло 148 2 ѣν таі̃с ѣντολαі̃с ѧѵтоѵ̃ θелήсеі σφόδρа; поогѵваҳъ сѧ къ запокѣдехъ твоіхъ 157b 9 ѣμελέтωѵ ѣν таі̃с ѣντολαі̃с соѵ, къ запокѣдехъ твоіхъ поглоумлѭ сѧ 155 22 160 7 ѣν таі̃с ѣντολαі̃с соѵ ѧδολесχήсѡ; къ земли поустѣ і непрѣходьнѣ і безводьнѣ 73b 17 ѣν тѫ̀ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ѧνύδρῳ; къ землі ефоупетьстѣ 100 19, къ земли ефоупотьстѣ 103b 12 ѣν тѫ̀ Αἰγύπτῳ; къ земли 105 13 ѣν тѫ̀ γῆ; къ земли безводьнѣ 102b 10 ѣν тѫ̀ ѧνύδρῳ; къ земли закльвенѣ 116b 3 ѣν тѫ̀ ѣπιλελησμένῃ; къ землі іҳъ 136b 18, къ земі іҳъ 137 8 ѣν тѫ̀ γῆ ѧѵтѡ̃н (*алдр. ред., edd. Ald. et Complut.*); къ земли (земі 139 11) хамокѣ 136b 7 139 11 ѣν γῆ Χάμ; гн҃ѣвь во злолокѣ 90b 19 ѣлáлησаν ѣν поνηρíᾳ; къздиже сѣкрѣдѣніе къ ікковѣ 99b 8 ѧνέστησε μαρτύριον ѣν Ἰаκώβ; огнь къзгорѣ сѧ къ ікковѣ 101 12 πῦρ ѧνήφθη ѣν Ἰаκώβ; сждъ і правьдж къ ікковѣ (тъі *Пог., Бол.*) сѣткори 128 18 κρíσιν καὶ δικаιοσύνην ѣν Ἰаκὼβ σὺ ѣпоіήσаς; къ іерѣіхъ 128b 1 ѣν тоі̃с ієреѵ̃сіν; къ гн҃мѣ 131 9 ѣν Ἱερουσалήμ; къ

[ѥ]їѭѣ 77b 1 ѣ҃ 'Іерусалѣмѣ (*edd. Ald. et Complut.*); положиши . . къ ѡчесѣтъцѣхъ твоіхъ 24b 8 θήσεις . . .ѣ҃ τοῖς περιλοίποις σου; къ їѣѣлі 96 15 ѣ҃ τῷ 'Ισραήλ; законъ положи къ їѣѣлі 99b 9 νόμον ἔθετο ἐν 'Ισραήλ; кѧнидѣте къ врата его къ исповѣданіихъ 129 5 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει; оүглиха къ истинѣ твоеі 30b 1 εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; къ ѡ҃тоүканьнѹихъ своіхъ раздражиша і 104b 1 ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν; къ іюдѣі 96 14 ἐν τῇ 'Ιουδαίᾳ; къ капѣхъ 78 12 ἐν ταῖς σταγόσιν; къ колесі 98b 16 ἐν τῷ τροχῷ; къ колѣнѣхъ іхъ 137 12 ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν; къ конецихъ 6 20 ἐν τοῖς πέρασι; къ конѹчинѣ 72b 16 ἐν συντελείᾳ (*edd. Ald. et Complut.*); къ корабліхъ 142 13 ἐν πλοίοις; къ костехъ моіхъ 49 18 ἐν τοῖς ὀστέοις (*ἀλδρ. red., edd. Ald. et Complut.*); къ коші 109 14 ἐν τῷ κορίνῳ; къ кровѣ 16b 14 ἐν σκέπῃ, 76 13 ἐν τῇ σκέπῃ, 31b 18 ἐν τῇ σκηνῇ, 37 16 ἐν σκηνῇ (ἐν σκέπῃ *Сѵмм.*), къ крови (*вм.* -вѣ) своемъ 31b 11 ἐν σκηνῇ αὐτοῦ; къ кровѣ . . . вѣдкорітъ сѧ 120b 18 ἐν σκέπῃ . . . αὐλισθήσεται; во кръві моеи 35 5 ἐν τῷ αἵματί μου; во кръві 71b 11 ἐν τῷ αἵματι; къ крѣпости 38b 20 ἐν ἰσχύϊ; во кѧнигахъ 115b 8 ἐν γραφῇ; къ лателіхъ 10 10 ἐν ἐνέδρᾳ (*ed. Complut.*); къ ложнхъ своіхъ 134 10 ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν; къ лѣцѣнні златѣ 81b 4 ἐν χλωρότητι χρυσίου; къ людехъ тѣжькѣхъ 43b 7 ἐν λαῷ βαρεῖ; къ людехъ 57b 8 98b 1 ἐν τοῖς λαοῖς, 70b 16 88 8 (*edd. Ald. et Complut.*), 143b 14 ἐν λαοῖς, 123b 5 ἐν τῷ λαῷ; къ мирѣ (мірѣ 96 17) 4 4 96 17 ἐν εἰρήνῃ; въ мори 77b 15 ἐν θαλάσσῃ; къ мори 99 2 ἐν τῇ θαλάσσῃ; въ морнхъ 174b 10 ἐν ταῖς θαλάσσαις; во множѣхъ 68b 11 ἐν πολλοῖς; во множествіи 40 15 ἐν πλήθει; въ мъножествіи 78b 10, въ мъножествѣ 83 10 ἐν τῷ πλήθει; во (16 19 67b 22), въ (65 11), въ (69b 20) мнѣ 16 19 65 11 67b 22 69b 20 ἐν ἐμοί; къ мѣрнаѣхъ 75 20 ἐν ζυγοῖς; въ мѣстѣ сѣѣмъ своемъ 80b 19 ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; къ насъ 169b 7, 9 ἐν ἡμῖν; въ наѵинанѣхъ 13b 9 ἐν ἐπιτηδεύμασιν, въ наѵинаніихъ (наѵинаннхъ 139b 9, наѵинаніихъ 140 15) своіхъ 109b 15 139b 9 140 15 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; къ нєзълока (къ нєзлокѣ *Пол.*, къ нєѕлокѣ *Бол.*, къ нєѕлокии *Уѳд.*) 105b 4, къ нєзлокѣ 129 16 ἐν τῇ ἀκακίᾳ (*безъ числа* 129 16); къ ней 81b 13 ἐν αὐτῷ, 135b 12 ἐν αὐτῇ; къ не(і)же 134 6 ἐν αὐτῇ (къ ней *Пол., Софр., Вух.*, къ неиже *Бол.*); къ немъ 6b 20, къ немъ 122b 2, къ немъ 132 22 ἐν αὐτῷ; къ немъ 85 5 ἐν αὐτῇ (*edd. Ald. et Complut.*); къ немъ 115b 4, къ немъ 115b 8 ἐν αὐτῇ; къ ничъ 15 9 81b 17 91 6 126 18 141 18, к ничъ 56b 14, къ ничъ 136b 5 139b 11, къ ничъ 161 12 ἐν αὐτοῖς; къ ничъже ржкоу 30b 19 ὧν ἐν χερσίν; къ ничъже (*тк и Пол., Бол.*) 120 16 ἐν αὐτοῖς; къ непокінѣнѹихъ 30b 8, къ непокінѣнѹихъ 91 15 ἐν ἀῶσις; къ ношти 115b 16, къ ношті 158 12 ἐν νυκτί, къ ноштехъ 174 16 ἐν ταῖς νυξίν; къ нѣдрѣхъ моіхъ 119b 4 ἐν τῷ κόλπῳ μου; къ облаі моемъ 34b 17 ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου; къ облацѣхъ аерѣнѹихъ 18b 7 ἐν νεφέλαις ἀέρων; къ облацѣхъ 117 15 ἐν νεφέλαις; къ облівеніихъ 51b 18 ἐν ἐλεγμοῖς; къ обѣтокаші твоемъ 69b 10 ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου; къ оградѣ своеі 10 16 ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ; къ ококехъ 136 3 ἐν πέδαις; къ олѣѣ мастіѣ 122 8 ἐν ἐλαίῳ πίονι; поогчж сѧ къ оправъданіихъ (къ оправъданіїхъ 163 9) твоіхъ 155b 8 163 9 μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; глоумлѣаше сѧ (глоумлѣхъ сѧ 157b 15) къ оправъданіїхъ твоіхъ 156 5 157b 15 ἠδολέσχει (ἠδολέσχουν) ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου; къ оправъданіїхъ твоіхъ 160 13 ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; къ оржжьхъ 23 20 ἐν ἅρμασι; затвори въ оржжі люді своя 104b 11 συνέκλεισεν εἰς ῥομφαίαν τὸν λαὸν αὐτοῦ; къ осѣнѣкшті-ихъ 154 10 ἐν τοῖς πυκάζουσιν (*σχολία*: «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμούσιν»); къ оуню нашею 153b 21 ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ѹгласѣ . . . къ пагоүбѣ 8b 19 ἐνεπάγησαν . . . ἐν διαφθορᾷ; къ пеѵали моеі 79b 5 ἐν τῇ θλίψει μου; къ пеѵалехъ 8b 1 9 15 ἐν θλίψεσι; къ погыбѣли 116 22 ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; къ полнхъ 173 11 ἐν τοῖς πεδίοις; къ помощті 120b 17 ἐν βοηθείᾳ; къ потопѣ 38 19 ἐν κατακλυσμῷ; къ потоцѣ кісовѣ 111b 9 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισών; къ поогчєнкі моемъ 51 8 ἐν τῇ μελέτῃ μου; къ похотехъ 9 21 ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις; іспокѣмъ сѧ . . . къ правости сѵѣа 154b 18 ἐξομολογήσομαι . . . ἐν εὐθύτητι καρδίας; къ призъваѭштіхъ 128b 2 ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις; ѡтвръзѣ къ притъчахъ ѹстамоѣ 99 16 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; къ прогнѣваніи 125 11 ἐν τῷ παραπικρασμῷ; къ поүстыні 68 6 125 12 138b 13 139b 2 ἐν τῇ ἐρήμῳ, 100b 7 101 2 ἐν ἐρήμῳ, въ поүстынни 102b 18 176 12 ἐν τῇ

ерѣмѡ; въ поустꙑни ідоумѣнсцѣ 75b 11 ѥн тѣ ерѣмѡ тѣѭ Ідоумаіѭ; въ поустꙑни 81 7 ѥн тѣ ерѣмѡ (*edd. Ald. et Complut.*); въ поустꙑни кєдродѣнѣ (*тк и Пол.*) 141 9 ѥн тѣ ерѣмѡ ѥн анꙋдрѡ (въ поустꙑни къ кєдродѣнѣ *Вол.*); въ пѣсалмѣхъ къскликнѣмъ 124b 15 ѥн ѱалмоіѣ алалаѯѡмєн; ко псалтꙑри десѧтостроуньнѣ пѣтє 39 7 ѥн ѱалтирїѡ дєсахѻрдѡ ѱѹлатє; разгрѣшѧ ко пѣсалтꙑри гданиѣ мое 62 2 аноіѯѡ ѥн ѱалтирїѡ тѡ прѡвлимѧ моу; къзвѣштати ... къ десѧтистроуньнѣ пѣсалтꙑри 121b 11 тоѹ анагєллєин ... ѥн дєсахѻрдѡ ѱалтирїѡ; къ пѣнїхъ 5 13, къ пѣнїхъ 67 11, къ пѣнѣихъ 67b 9, къ пѣнѣихъ 80 2, къ пѣнїихъ 96 11 ѥн ѹмноіѣ (*въ надписаніяхъ псалмовъ*); вънидѣте ... къ дворꙑ єго къ пѣнїихъ 129 7 ісѣлѳвате ... ѥіс (*edd. Ald. et Compl.*) тѧ аѹлѧ аѹтоѹ ѥн ѹмноіѣ; въспоѣтъ къ пѣснєхъ гдѣхъ 177b 14 ѧсатѡсан ѥн таіѣ ѡдаіѣ (*edd. Ald. et Complut.*) хѱ; ко вьсѣхъ пѫтєхъ твоіхъ 121 20 ѥн пасаіс таіѣ ѻдоіѣ соу; въспоѭ і разоумѣѭ къ пѫти непороуньнѣ 129 18 ѱалѡ хаі сунѧсо ѥн ѻдѡ ѧмѡмѹ; къ пѫтєхъ єго ходишѣ 154b 8 ѥн таіѣ ѻдоіѣ аѹтоѹ ѥпорєѹѳѧсан; къ пѫти сѣкѣдѣнєі твоіхъ наслаждѫхъ сѧ 155 19 ѥн тѣ ѻдѡ тѡн мартирїѡн соу ѥтєрфѳѧ; къ пѫти твоемь жнки мьѧ 157 3 ѥн тѣ ѻдѡ соу ζѣсо мє; ходьштїи къ пѫтєхъ єго 171 19 оі порєѹѻмєноі ѥн таіѣ ѻдоіѣ аѹтоѹ; лєстъ створіті къ ракѣхъ єго 136b 2 тоѹ долиоѹсѳаі ѥн тоіѣ доулоіѣ аѹтоѹ; вънидѣте ... къ радости 128b 20 ісѣлѳвате ... ѥн ѧгаллиасєі; нзвєдє ... къ радости 137b 7 ѣѯѹгаγе ... ѥн ѧгаллиасєі; исповѣдѧтъ дѣла єго въ радости 142 12 ѣѯагγєілѧтсаи тѧ ѣрγа аѹтоѹ ѥн ѧгаллиасєі; къ разоумѣхъ ... настакилъ ѭ єстъ 105b 6 ѥн тѣ сѹнєсєі ... ѡдѣγγисєн аѹтоѹс; къ ранахъ іхъ 90b 7 ѥн тѣ мастиγі аѹтѡн; къ ризахъ позлащенахъ одѣна 59 10 ѥн їматисмѣ діаχрѹсѡ пєрівєвлимєнѣ; къ ровѣ прѣіспо дѣнїма 116 2 ѥн лаккѡ хатѡтатѡ; къ родѣ 14 7 ѥн γенєѣ; помьнѧтъ ... во вьсѣкомъ родѣ и родѣ 59b 8 мнисѳѣісонсте ... ѥн пасѫ γенєѣ хаі γенєѣ; къ рѣсноті сѫа твоєго сѫі мьѧ 83 12 ѥн алиѳєіа тѣѯ сѡтиріас соу сѡсо́ѵ мє; поідѣ къ рѣсноті твоєі 114b 30 поρєѹссомаі ѥн тѣ алиѳєіа соу; ни прѣкрѣкдѣ къ рѣсноті моєі 118b 14 ѹѳдѣ мѣ ѧдікісѳсо ѥн тѣ алиѳєіа моу; къ рѣцѣ 78b 18 ѥн потамѣ; въ ржкоу моею 6 11 ѥн χєрсі моу; къ ржкоу твоею 36b 15, къ ржкоу твоею 162b 1 ѥн таіѣ χєрсі соу; къ ржцѣ гѣі 95b 17 ѥн χєрі хѱ; къ ржцѣ єго 124b 19 ѥн тѣ χєрі аѹтоѹ; къ ржцѣ 171 9 ѥн χєрі; въ сѣкѣтьлотахъ сѣтꙑнѣхъ твоіхъ 146b 12 ѥн таіѣ лампрѳтісі тѡн ѧгіѡн соу; въ сѣкѣтілѣ єго 125b 17 ѥн тѡ ѧгіасмати аѹтоѹ; въ сѣкѣтѣ твоемъ 45b 6 ѥн тѡ фѡті соу; въ сѣкѣтѣ 117b 20 ѥн тѡ фѡті; въ сѣтѣмь 98 17, въ сѣтѣмъ 75b 19 ѥн тѡ ѧгіѡ; въ сѣтмъ своемъ 73b 13, въ сѣтѣмъ своемъ 144 1 ѥн тѡ ѧгіѡ аѹтоѹ; въ сінѣ къ сѣтѣи 81b 17 ѥн Сінѣ ѥн тѡ ѧгіѡ; прославлѣѭи сѧ въ сѣтыхъ своіхъ 117 18 ѥнδοξαζόμενος ѥн βουλῇ ѧгіѡн (въ сѣкѣтѣ сѣтыхъ *Пол., Вол., Соф., Бух.*); въ себѣ 44b 11 79 4 ѥн ѣаѹтѡ (ѥн ѣаѹтоіѣ); въселюѭ сѧ въ селѣ твоемъ 74b 1 параюкісѳсо ѥн тѡ скнюмати соу; въселн къ селѣхъ іхъ 104 10 катесκήνωсєн ѥн тоіѣ скнюмасін аѹтѡн; въ селѣхъ іхъ 84 16, (сконхъ) 139 20, въ селѣхъ хамовѣхъ 103b 14 ѥн тоіѣ скнюмасін аѹтѡн (Хам); жіті въ селѣхъ грѣшьниіхъ 113 20 οἰκεῖѵ ѥν (*алдр*) скнюмасін ѧмартолѡн; въ селѣхъ правєдьникъ 153 21 ѥн скнѧіѣ дікаіоіс, въ селѣхъ (*вж.* въ силахъ *Пол., Вол., Соф., Бух.*) ихъ (*тк и Вол.*) 120 17 ѥн δυναστείаις; въ силахъ 23 18 ѥн δυναστείаις; въ (въ 74 7) силахъ (силахъ 74 7 144 18) нашихъ (нашихъ 74 7) 57 9 74 7 144 18 ѥн таіѣ δυνάμεсιν ѧмѡн, въ снлѣ твоеі (твоеі 169 5) 67 16 169 5 ѥн тѣ δυνάμει соу; въ сілѣ гѣі 87 21 ѥн δυναστείа хѱ; въ сінѣ *см. выше* въ сѣтѣи; въ сионѣ 8b 5 131 8, въ сионѣ 77 20, въ сіонѣ 96 18 113 7, въ сіонѣ 128 12 ѥн Сіѡн; въ скрꙑлѣ пространіа мьѧ єси 3b 4 ѥн θλίψει ѥпλάτυνάς με (*edd. Ald. et Compl.*); въ скрꙑлѣєхъ 59b 15 ѥн θλίψεсі; въ скрꙑлѣі 109 16 121 31 ѥн θλίψει; въ славѣ своєі 130b 20 ѥн тѣ δόξη аѹтоѹ; въ славѣ 148b 8 ѥн δόξη; да оправьдіши сѧ въ словесєхъ(хъ) твоіхъ 64b 15 ὅπως ἂν δικαιωθῇς ѥν тоіѣ лόγоις соу; оутвръдіі мьѧ въ словесєхъ твоіхъ 156 21 βεβαίωсόν με ѥн тоіѣ лόγоις соу; въ соломоунѣ 81b 7 ѥн Σελμών; въ сълнѣці 22 1 ѥн тѡ ἡλίῳ; въ сръцихъ вашихъ 3b 14 ѥн таіѣ хардіаіс ѵмѡн; въ сръдьці своімъ (своемъ 10b 6, своімъ 10b 16) 10 3 10b 6, 16 13b 7 ѥн хардіа аѹтоѹ; въ сръдьці 12 14 ѥн хардіа; въ сръдьці моемъ (въ с- своемъ 14b 4, своемь 93b 3, моемь 124 17) 13 8 14b 4 93b 3 124 17 ѥн хардіа мου (аѹтоѹ, аѹтѡн); въ сръдьцихъ

ихъ 33 7, къ срѣдѣцѣихъ сконхъ 44 7, къ срѣдѣцѣихъ своихъ 100^{b} 18 ѣ̀ѣ кардіаіс αὐτῶν; къ ср҃дци его 48 16 ѣ̀ѣ кардіа αὐτοῦ, къ ср҃дци моемъ 155 11, къ ср҃дци моемъ 534 ѣ̀ѣ τῇ καρδίᾳ μου; къ ср҃дци моемъ 79^{b} 16 ѣ̀ѣ καρδίᾳ μου; къ ср҃дци своемъ 66^{b} 10 ѣ̀ѣ καρδίᾳ αὐτοῦ; къ ср҃дци 58^{b} 15 71 5 ѣ̀ѣ καρδίᾳ; къ стан(о)у 138^{b} 18 ѣ̀ѣ τῇ παρεμβολῇ; къ старости маститѣ 122 18 ѣ̀ѣ γήρει πίονι; къ стлъпѣ облачьнѣ 128^{b} 5 ѣ̀ѣ στύλῳ νεφέλης; къ стлъпѣхъ его 61^{b} 11 ѣ̀ѣ τοῖς πύργοις αὐτῆς; къ стлъпоустѣнахъ твоихъ 169 6 ѣ̀ѣ ταῖς πυργοβάρεσί σου; къ странѣ 70 4 (*по въ греч.* ѣ̀ѣ φωτί, -къ скѣ *Поп.*, къ сѣтѣ *Бол.*); къ странахъ 171^{b} 1 ѣ̀ѣ ταῖς κλίτεσι; поклонѣ сѧ ... къ ст(в)аск твоемъ 4^{b} 10 προσκυνήσω ... ѣ̀ѣ φόβῳ σου; сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ 102 11 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι; ко стьзѣхъ моихъ (*вм.* твоѣ *Поп., Бол.*) 16^{b} 4 ѣ̀ѣ ταῖς τρίβοις σου; къ сѣкитъцѣ кѣни(жк)нѣмъ пишетъ 52^{b} 13 ѣ̀ѣ κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται; оумыслихъ къ сѣвѣтѣхъ 9 18 συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίοις; Іспов҃кмь сѧ ... ко сѣвѣтѣ 147 10 ἐξομολογήσομαι ... ἐν βουλῇ; обитаѧ ко сѣкроѣнштихъ 17 5 οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις; полагаѧ ко сѣкроѣнштихъ кезьнъ 39^{b} 8 τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους; къ сѣкроѣнщихъ 136^{b} 18 ἐν τοῖς ταμείοις; стаѧ къ сѣкроушенїи прѣдъ нимь 139 15 ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; къ (ко 90^{b} 5) сѣмрѣти 5^{b} 3 90^{b} 5 ἐν τῷ θανάτῳ; ко сѣмрѣнїи моемь (нашемь 176^{b} 3) 157^{b} 20 161 10, 176^{b} 3 ѣ̀ѣ τῇ ταπεινώσει μου (ἡμῶν); къ сонѣмѣ 110 12, къ сонѣмѣ 159 3 ѣ̀ѣ τῇ συναγωγῇ; като ... подобѣ сѧ Гю къ сн҃ъ бж҃іихъ 117 16 τίς ... ὁμοιωθήσεται τῷ Χῷ ἐν υἱοῖς θεοῦ; положишѧ ... къ сѣнн сьмрѣтьнѣ 116 4 ἔθεντο ... ἐν σκιᾷ θανάτου; къ сѣти сеи ... гнѣзде 8^{b} 20 ἐν παγίδι ταύτῃ ... συνελήφθη; къ сѣти своеи сьмѣрто-І 10^{b} 1 ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ ταπεινώσει αὐτόν; Іспов҃кмь сѧ ... къ сѫдъ҃ъ пѣсаломьскыихъ 88 9 ἐξομολογήσομαι ... ἐν σκεύει ψαλμοῦ; прѣсѣдѣ ... къ таиныихъ 10 11 ἐγκάθηται ... ἐν ἀποκρύφοις; лѣтѣ къ таинѣихъ 10 15 ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ; покры ... къ таинѣ 31^{b} 13 ἐσκέπασε ... ἐν ἀποκρύφῳ; сѣкрꙑешн ... къ таинѣ 37 14 κατακρύψεις ... ἐν ἀποκρύφῳ; сѣстрѣлѣти къ таннꙑихъ 76^{b} 16 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις; оусльшахъ ... къ таинѣ коуриьнѣ 109 18 ἐπήκουσα ... ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος; къ тебѣ 109^{b} 4 115^{b} 10 ἐν σοί; положишѧ ... къ темьнꙑихъ 116 3 ἔθεντο ... ἐν σκοτεινοῖς; поите ... къ трѣбахъ коканахъ 127^{b} 18 ψάλατε ... ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς; къ троудѣхъ улекнихъ 90^{b} 8 ἐν κόποις ἀνθρώπων; къ троудѣхъ 116^{b} 10 ἐν κόποις; сѣмѣри сѧ къ троудѣхъ 141^{b} 9 ἑταπεινώθη ἐν κόποις; къ тръннї 153 12 ἐν ἀκάνθαις; къ тѣмѣ ходѧтъ 110^{b} 4 ἐν σκότει διαπορεύονται; (и)з нохнана кѫдѫтъ ко тѣмѣ 116^{b} 1 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει; ко тѣмѣ прѣходѧштꙗѧ 121 6 διαπορευομένου ἐν σκότει; сѣдѧщꙑма[щма]м къ тѣмѣ 141^{b} 3 καθημένους ἐν σκότει; коснѣ ко тѣмѣ сѣтѣ 148 11 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς; къ оужасѣ моемъ 37 21, къ оужасѣ моемъ 151^{b} 11 ἐν τῇ ἐκστάσει μου; къ оустѣхъ ихъ 4^{b} 16, (его) 37^{b} 20, (моихъ) 40^{b} 9, (своихъ) 50 18, (ихъ) 71 18, (ихъ) 175 16 ἐν τῷ στόματι αὐτῶν (αὐτοῦ, μοῦ); къ оустанахъ ихъ 72 18 ἐν στόματι αὐτῶν; да ... хвалимъ сѧ къ хвалѣ твоеи 140^{b} 19 τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου; къхвалиw ... къ хвалены 84^{b} 12 μεγαλυνῶ ... ἐν αἰνέσει; къ хорѣ҃ѣ 139 5 ἐν Χωρήβ; къ храмѣ бж҃ьи ходихонѣ іномъ(і)шленьемъ 68 24 ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ; стоѧштеі къ храмѣ гн҃и 174 14 174^{b} 1 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κῦ; къ цр҃къкви сѵ҃[тѣ]тѣі твоеі 11^{b} 11 (*вм.* своеи) ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; къ цр҃къкви велицѣ 26^{b} 9, къ цр҃кви ве(ли)цѣ 52^{b} 20 ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ; въ цр҃къве мнозѣ 43^{b} 6 ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ; къ цр҃къвеі сѣтыхъ 117 18 ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων; къ цр҃кви людьсцѣ 142^{b} 17 ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ; къ цр҃кахъ 31 6 ἐν ἐκκλησίαις; прыѧтъ даанъѣ къ нѣкцѣхъ 81^{b} 10 ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώποις (*edd. Ald. et Complut.*); късѣан сѧ къ нѣкѣцѣхъ 104^{b} 7 κατεσκήνωσεν ἐν ἀνθρώποις; къ оусти твоеі 59 8 ἐν τιμῇ σου; къ (ко 63 3) оусти сѣ 62^{b} 2 63 3 ἐν τιμῇ ὤν; поглоумиѧ сѧ къ оудесѣхъ твоихъ 156 17 ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου; гождаахъ къ широтѣ 157^{b} 3 ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ; къ кротости его 34^{b} 13 ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ; къ жтроѣ моеі 65 12 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου; къ ѩзꙑцѣхъ 8^{b} 8 ἐν τοῖς ἔθνεσι, 70^{b} 17 ἐν ἔθνεσι; къ ѩзꙑцѣхъ 21^{b} 4 143^{b} 15 ἐν ἔθνεσι, 57 16 57^{b} 2 60 22 106^{b} 15 126 9 135 5 139^{b} 3, къ ѩзꙑцѣхъ 125^{b} 7, къ ѩзꙑцѣхъ 170^{b} 4 ἐν τοῖς ἔθνεσιν; къ вьсѣхъ ѩзꙑцѣхъ 80 8 ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν; ко вьсѣхъ ѩзꙑцѣхъ 110^{b} 15 ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; въ Иѡнѣдорѣ 111^{b} 11 ἐν Ἀενδώρ.

Три раза является оу (=къ) *съ мьст.* ѣн: оу (къ *Пов., Бол., Соф., Бух.*) мрътвꙑхъ 115^{b} 25 ѣн чекроїс; оу (оу)стѣнахъ лъствицахъ (къ ѕстнѹ лъствицѣ *Пов.*, къ оустѣхъ лъствицахъ *Бол.*, къ оустънахъ л- *Бух.*) 1612 ѣн хєілєсі болїоіс; оу (оу)стѣнахъ тѣоіхъ (къ оустънѹ тѣоєю *Бол., Пов.*, къ оустънахъ тѣонхъ *Чуд.*) 58^{b} 2 ѣн хєілєсі сѹо.

2) єіс: не оставиш ... къ адѣ 15^{b} 18 оὐх ѣγхаталєі́ψєіς ... єіς а҃δηѵ; къ бѣ҃нн вждетъ 48 1 єіς єὐλογίαν ѣстаї; їскана ко въсѣхъ волѣхъ его 147 12 ἐξєζητημє́ѵα єіς πάѵτα τὰ θєλήματα αὐτοῦ; къ късотѣ (къ высотѣ *Пов., Бол.*; на высотѣ *Чуд.*) гл҃ша 90^{b} 20 єіς τὸ ὕψος ἐλάλησαѵ; кланѣите сѧ въ горѣ сѷ҃тѣи его 128^{b} 14 *προσκυνεῖτε*$^{\text{ѕ}}$ єіς ὄρος ἅγιοѵ αὐτοῦ; въ дьни правьꙗ соботѣ (въ дн҃ь прьвыѧ соботы *Пов.*, къ дн҃ь пръкъıѣ сѫботꙋ *Бол.*) 122^{b} 3 (*въ надписаніи псалма*) єіς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου; изволи і въ жилиштї (*ошибочно вм.* къ жилищє *Пов., Бол.*) сѣкѣ 173^{b} 10 ἡρєτίσατο αὐτὴν єіς κατοικίαν ἑαυτῷ; вѫжѣшꙗ огнемь свѧтило твоє въ землі (*передъ* къ *ошибочно поставленъ знакъ препинанія; то же и въ Пов., Бол.*) 93 20 ѣνεπύρισαѵ ѣν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου єіς τὴν γῆν; къ испокѣданнї 128^{b} 16 (*въ надписаніи псалма*) єіς ἐξομολόγησιν; въздвигни рѫцѣ твоі на градъıнıа ıх҃ъ въ конецı (*ошибочно вм.* въ конецъ *Пов., Бол., Бух.*, до конца *Соф., Чуд.*) 93 3 ἔπαρον τὰς χєῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν єіς τέλος; ѣко да повѣстъ въ родѣ іномъ 61^{b} 14 ὅπως ἂѵ διηγήσησθє (ѣко да повѣєте *Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд. XV вѣка въ Румянц. музеѣ*) єіς γєνεὰѵ ἑτέραѵ; не оставитъ его въ рѫкоу его 48^{b} 1 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸѵ єἰς τὰς χєῖρας αὐτοῦ; въ рѫкоу 169 15, 17 єіς χєῖρας; нѣсі мене затворилъ къ рѫкахъ вражѣхъ 36 8 οὐ συνέκλєισάς μє єіς χєῖρας ἐχθροῦ (ἐχθρῶѵ *edd. Ald. et Compl.*); дадь єі весєлье въ ср҃дци моємъ (*тк и Пов., Бух., но* въ ср҃цє мое *Бол.*) 3^{b} 21 ἔδωκας εὐφροσύνην єіς τὴν καρδίαν μου; скотъ іхъ ко съмрѣти затвори 103^{b} 9 τὰ κτήνη αὐτῶν єіς θάνατον συνέκλєισє; оусѣнѣ ко съмрѣти 13 14 ὑπνώσω єіς θάνατον; оуглѣкъ къ тлѣнїи глаголы 82 5 ἐνεπάγην єіς ἰλὺν βυθοῦ; оуготовашꙗ стрѣлы къ тоугѣ 11^{b} 5 ἡτοίμασαѵ βέλη єἰς φαρέτραѵ; запов҃дѣ къ тысѧщи (къ тысѧщѣ *Пов.*, къ тысѧщꙋ *Соф.*, къ тнсѧщѣ *Бол.*, къ тысѧщꙋ *Бух.*) рода 135^{b} 3 ἐνετείλατο єἰς χιλίας γενεάς.

3) ἐπί *съ род.*: къ водѣ 94 6 ἐπὶ τοῦ ὕδατος; къ мори оумлнѣємъ 139 12 ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς.

4) ἐπί *съ дат.*: оупасенш сѧ къ когатьствѣ ѣѧ 46 12 ποιμαѵθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς.

5) ἐπί *съ вин.*: ѣзнемогж къ нїхъ 77 7 ἐξησθέѵησαѵ ἐπ᾽ αὐτούς (*Lambertus Bos, Francquerae. 1707*); прѣстоли къ домоу дв҃ѣ 169 2 θρόѵοι ἐπὶ (ἐπ᾽ *алдр.*) οἶκον Δαυίδ.

6) παρά *съ дат.*: крытъ сѧ въ насъ 67 14 (*въ надписаніи псалма*) κέκρυπται παρ᾽ ἡμῖѵ.

7) *Въ греч. род.*: къ оумажѣ 35 19 (*въ надписаніи псалма*) ἐκστάσєως; въ дьнє 100^{b} 5 ἡμέρας; оуки [въ] мъножашꙗ къ нїхъ 102 5 ἀπέκτєιѵєѵ ἐѵ τοῖς πλέίοσιѵ αὐτῶѵ.

8) *Въ греч. дат.*: Іѕ[р]ара къ насъ (намъ *Пов., Бол., Чуд.*) 60^{b} 10 ἐξελέξατο ἡμῖѵ; къ сѫдъıхъ моіхъ не поідѣтъ 118^{b} 6 τοῖς κρίμασί μου μὴ πορευθῶσιѵ.

9) *Въ греч. вин.*: *а)* живѧщи къ конецıхъ 78 2 οἱ κατοικοῦѵτєς τὰ πέρατα; съ живѧштими к [і] то(у)рѣ (къ тѷрѣ *Пов.*, къ тѷрѣ *Бол., Чуд.*) 111^{b} 9 μετὰ τῶѵ κατοικούѵτωѵ Τύρου; живѧщѣ къ їи҃лм҃ѣ 170 6, живꙑ къ їи҃лим҃ѣ 175^{b} 3 ὁ κατοικῶѵ Ἱερουσαλήμ; *b)* пристави колѣ҆ѣко къ мѣсѣ (*тк и Пов., Бол., Чуд.*; къ мѣсѣ *Бух.*; мѣсѣ *теперь въ Библіи*) 100^{b} 8 ἔστησєѵ ὕδατα ὡσєὶ ἀσκόѵ.

10) *Въ греч.* ѣнтóс: въ (ко 145^{b} 12) мнѣ 51 7 145^{b} 12 ἐѵτός μου.

11) село къ немьже късван сѧ 104^{b} 6 σκήѵωμα αὐτοῦ οὗ κατεσκήѵωσєѵ.

12) *Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста:* повѣдите къ кысѣхъ людєхъ чюдеса его 135 8 διηγήσασθє πάѵτα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

13) *Искаженіе въ памятникѣ:* къ скрѣхєхъ (*вм.* къскрѣбѣхъ *Пов., Бол., Чуд.*) 97^{b} 6 ἠθολέσχησα.

къблаговолити εὐδοκῆσαι: *инф.* не приложитъ -ти пакъı 97^{b} 20 οὐ προσθήσєι τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι (**бблаговолити** *Пов.*, благоволити *Бол., Чуд.*).

къвести *съ вин.*; въ *съ вин.*: *аор. 2 л.* -ведѣ ıы къ сѣтъ 79 15 εἰσήγαγєς ἡμᾶς єἰς τὴν παγίδα; *3 л.* -ведѣ ıа въ горѫ 104 1 εἰσήγαγєѵ αὐτοὺς єἰς ὄρος; *2 л. дв.* [і къвѣсте] и къвѣсте мıа въ горѫ ... и къ села 56 12, 12^{2} καὶ ἤγαγόѵ μє єἰς ὄρος ... καὶ єἰς τὰ σκηѵώματα.

къвлѣшти *съ вин.*: *аор. 1 л.* къвлѣхъ а҃х҃ъ 164 13 εἵλκυσα πῦ҃ѵ.

къкѣрити *сѣ род. отриц.*; *съ сѣ тв. лица*; — *сѧ къ сѣ мѣст.*: *аор. 3 л. не* -рі (**оукѣрі** *Бол., Чуд.*, **оукѣритъ** *Пои., Соф.*) *съ* к҃м҃ а҃х҃а *своего* 100 6 οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πν҃α αὐτῆς; *3 л. мн. ни* (в)**къкѣришѧ сѧ** (**оукѣришѧ сѧ** *Пои., Бол., Чуд.*) *къ* **заповѣди** (*къ* **заквѣтъ** *Пои., Бол., Чуд.*) *его* 102[b] 6 οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ. *См.* **оукѣрити сѧ**.

къкъ *сѣ вин.* εἰς: **къкъ кѣкъ** 105 14 176 22, **коѥкъ кѣкъ** 175[b] 15 εἰς τὸν αἰῶνα.

къдкорити сѧ *къ сѣ мѣст.*; *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* **къ клагъхъ -рітъ сѧ** 29[b] 8 ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται, **-рітъ сѧ** 34[b] 15 αὐλισθήσεται, **къ кровѣ к҃а̀ нб҃снаго -рітъ сѧ** 120[b] 19 ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρ҃ου αὐλισθήσεται; *аор. 1 л.* **-рѣхъ сѧ къ поустыни** 68 5 ηὐλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ.

къждѣлати: *прич. прош. стр. им. мн. ср.* (*вм. ж.*) **сждѣѧн҃ѣ гл҃ѣ истиньѣ, оукрашѣданѣ кѣкоупѣ, -лана паче златá . . . и сладъкша паче меда і сота** (*ср. родъ вѣ* **-лана** *и* **сладъкша** *вм.* **-ланы** *и* **сладъкша** *подъ вл. греч. ср. рода*) 22 22 τὰ κρίματα κ҃ὺ ἀληθινά, δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό, ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον . . . καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

къждѣлѣти *сѣ род.* ἐπιθυμῆσαι (155[b] 15): *аор. 1 л.* **къждѣлѣхъ заповѣдии твоѥхъ** 157 10 ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου; *инф.* **къзлюбити дш҃а моѥ къждѣлѣти сждокъ твоѥхъ** 155[b] 15 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου.

къждѣдати къ *сѣ dat.* (55 8; *сравн. жждѣти къ* **кодѣ** *Чуд.* 54[d] 16) *или на сѣ вин.* (75[b] 14) *или dat. безъ предлога* (**текѣ** 75[b] 14; *сравн. толк. Θеодорита Кирскаго*): *аор. 3 л.* **-да дш҃а моѥ къ к҃оу крѣпкоуемоу и жнкжщюемоу** 55 8 ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ἰσχυρὸν (*алдр., edd. Ald. et Complut.*), τὸν ζ҃ῶντα, **-да на тѧ дш҃а моѥ, коль множицѣ** (*подразум.* **-да**) **текѣ плотъ моѥ** 75[b] 14 ἐδίψησέ σοι ἡ ψυχή μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σάρξ μου.

къжещи сѧ *вин. и сѣ тв. орудія*: *аор. 3 л. мн.* **-жѣшѧ огнемь сѧтꙑтло твоѥ** 93 19 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου.

къзъ *сѣ вин.* ἀντί: **въздадѧхъ ми зълаа къзъ добрая** 43 2 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν, **въздадѧша мнѣ зълаа(а) къзъ добрая** 50[b] 13; **положиша на мѧ зъло къзъ добро** 144[b] 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν.

къзлагословестити сѧ *о сѣ мѣст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* **-го(слове)стѧтъ сѧ о нѣмь кѣсѣ колѣна земьскаѧ** 90 4 ἐνευλογηθήσονται (*edd. Ald. et Complut.*) ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γ҃ῆς.

къзкранити *сѣ дат.*; *отъ сѣ род. предмета, который возбраняется* (161[b] 18): *наст.-буд. 1 л.* **оустомъ мѣмъ** (*вм.* **моімъ**) **не -нѭ** 53 2 τὰ χείλη μου οὐ μὴ κωλύσω; *пов. 2 л.* **къзбрани коръштиньмъ сѧ со мьноѭ** 42 3 πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με; *аор. 1 л. отъ* **кѣсѣкого пѫти зълаа къзкранихъ ногама моіма** 161[b] 18 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου.

къзвеличати *сѣ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* **къзвеліѵаѧ сѧ̀нъѥ** (*тк и Пои., Бол., вм. мн. ч.* **сѧ̀нѣѥ**) [р]**ѿрѣка** (**ѿрѣка** *Бухт.*, **ѿрѣ̀к** *Пои., Бол.*) 21[b] 6 μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως.

къзвеличити *сѣ вин.* (12[b] 2 21[b] 6 54[b] 6 84[b] 11 121[b] 18) *или сѣ род.-вин.* (40[b] 18); *сѣ тв. орудія* (121[b] 18) *или къ сѣ мѣст.* (84[b] 11); *на сѣ вин.* (54[b] 6); *сѣ инф.* (170[b] 5, 6); — *сѧ безъ дополн.*; *надъ сѣ тв.* (177[b] 6) *или до сѣ род.* (70[b] 18): *наст.-буд. 1 л.* **-ліѵѫ** *і къ хвалены* 84[b] 11 μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει; *1 л. мн.* **ѩзꙑкы нашѣ -ліѵімъ** 12[b] 2 **тѣи** γλῶσσαν ἡμῶν μεγαλυνοῦμεν, **-ліѵімъ сѧ** 23 13 μεγαλυνθησόμεθα; *во соотвѣтст. съ греч. пов. аор. 3 л.* **-ліѵитъ сѧ гѣ** 53[b] 18, **-ліѵитъ сѧ гѣ** 85[b] 13 μεγαλυνθήτω (*да* **къзвеличитъ сѧ** *Бол., Пои., безъ да Соф.*) *о* х҃ς (*edd. Ald. et Complut.*); *съ да въ знач. пов. 3 л. да* **-ліѵитъ сѧ гѣ** 44[b] 3 μεγαλυνθείη *о* х҃ς; *пов. 2 л. мн.* **къзвеличитѣ гѣ** 40[b] 18 μεγαλύνατε τὸν κ҃ν҃; *аор. 3 л.* **къзвеличи сѧ надъ вс(ѣ)ми їмѧ сѫтое твоѥ** 177[b] 6 ἐμεγαλύνθη (*Holmes, cod.* № 194) ἐπὶ πάντας (*алдр., Holmes*, №№ III, 39, 269) τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου, **къзвеличи сѧ до нб҃съ милостꙗ твоѥ и до** (**о**)**блакъ рѣсноста твоѥ** 70[b] 18 ἐμεγαλύνθη ἕως τῶν οὐρ҃ανῶν τὸ ἔλεός σου, καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου; *3 л. мн.* **-ѵишѧ сѧ дѣла твоѥ** 121[b] 16 134 14 (**-ѵишѧ сѧ**) ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου; *перф. 2 л.* **-ѵіл** (*тк и Пои., Бухт.*; **къзвеселилъ** *Бол.*) **мѧ єсі . . . тварьмь твоѥѭ** 121[b] 18 εὐφρανάς με . . . ἐν τῷ ποιήματί σου, **къзвеліѵілъ сѧ єси ѧ̀ко** 132[b] 21 ἐμεγαλύνθης σφόδρα; *3 л.* **къзвеліѵилъ єстъ на мѧ кокъ** 54[b] 6 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν, **къзвеличилъ єстъ гѣ сътворити съ нами** (*тк и Пои., с нами Бол.*), **къзвеличилъ єстъ гѣ сътворити съ нами** 170[b] 5, 6 ἐμεγάλυνε κ҃ς τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν (μεθ' ἡμῶν *Holmes, cod.* 208), ἐμεγάλυνε κ҃ς τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν.

къзвеселити *съ вин.* (24 8 59 6 114^{b} 9 119 10 124 18 133^{b} 17) *или съ род. отрин.* (34^{b} 3); *о съ мьст.* (34^{b} 3); *съ тв. орудія* (24 8);—сѧ *о съ мьст.* (ѥⷩ 40 27 77 13 127 20 137 14; *ѥпі съ дат.* 36 3 76^{b} 2 78^{b} 20 85^{b} 10 114 12 134^{b} 12, 20 168^{b} 9; *ѥпі съ вин.* 38^{b} 19; *катá съ род.* 43 14); *съ тв. орудія* (23^{b} 9); *къ съ вин.* (*вм.* къ *съ мьст. Пог., Бол., Соф., Бух., въ греч.* ѥⷩ 1386); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -лѭ (сѧ) 81 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵомаі, **къзвеселѫ** сѧ *о* милости твоеи 36 3 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵомаі ѥ҃пі тѿ҃ ѥ҃лѣ́ѳі соу, **къзвеселѭ** сѧ *о* гⷭ҇и 134^{b} 20 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵомаі ѥ҃пі тѿ҃ хⷭ҇ѡ҃; *2 л.* **къзвеселиши** радостьѭ *съ* лицемъ твоимъ 24 8 ѥ҃ѵфрагнеⷭ҇ѕ а҃ѵто҃ѵ ѥⷩ хⷭ҇ра҃ѵ метà тоу҃ прⷭ҇ѡ́поу соу (*съ евр.*: «*радостью отъ лица твоего*», *Мандельштамъ*); *3 л.* ѥⷩно **къзвеселитъ** ср҃дце ѵ҃лкоу҃ 133^{b} 17 ѻ҃ѵос ѥ҃ѵфраі́ѵει хардіа҃ѵ а҃ѵто҃ѵ; **къзвеселитъ** сѧ 14 15 67 10 71^{b} 9, -литъ сѧ 78 12, **къзвеселитъ** сѧ 146 12 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕεται, сіломъ твоѥⷩ **къзвеселитъ** сѧ цр҃ѣ 23^{b} 9 ѥⷩ тѣ҃ дѵнάмει соу ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕεται *о* ва҃сілеⷭ҇ѵ, *о* немь **къзвеселитъ** сѧ сц҃ѣ наше 40 27 ѥⷩ а҃ѵтѿ҃ ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕεται ѝ хардіа҃ *о* ѩ҃мѡ҃ѵ, **къзвеселитъ** сѧ *о* ѥ҃ѕ҃ѣ 76^{b} 2 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕε таі ѥ҃пі тѿ҃ ѳеѡ҃ѵ, **къзвеселитъ** сѧ . . . *о* гⷭ҇и 77 18 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕεται . . . ѥⷩ тѿ҃ хⷭ҇ѡ҃, -литъ сѧ гⷭ҇ѣ *о* дѣлѣ҃ѵ сѳѡ҃ѵ 134^{b} 12 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕεται хⷭ҇ѣ ѥ҃пі тоⷭ҇ѕ ѣ҃ргоіс а҃ѵтоу҃; *1 л. мн.* -лимъ сѧ *о* нѣмъ (*вм.* нѣ-) 78^{b} 20 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕомεѳа ѥ҃пъ а҃ѵто҃ѵ; *3 л. мн.* людіе твои **къзвеселѧтъ** сѧ *о* тебѣ 114 12 *о* лаⷭ҇ѕ соу ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕεται ѥ҃пі соі́, -лѧтъ сѧ 143^{b} 1, **къзвеселѧтъ** сѧ 159^{b} 12 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѕονται; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.*: **къзвеселѧтъ** сѧ 5 5 80^{b} 11, **къзвеселѧтъ** сѧ 80 12 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтωѕαѵ; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да -литъ сѧ 61^{b} 6, да **къзвеселѧтъ** сѧ 114^{b} 31, да **къзвеселитъ** сѧ 135 11 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтѡ; *3 л. мн.* да оуслꙑшѧтъ . . . і **къзвеселѧтъ** сѧ 40^{b} 12 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтωѕαѵ, да **къздрадоуѭтъ** сѧ и **къзвеселѧтъ** сѧ 44 18 53^{b} 10 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵεῖѕαѵ, да оуслꙑшѧтъ . . . і -лѧтъ сѧ 84^{b} 16 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтωѕαѵ, да -лѧтъ сѧ 126^{b} 7 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтωѕαѵ, да **къзвратѧтъ** сѧ . . . **къздрадоуѭтъ** же сѧ і -лѧтъ сѧ *о* тебѣ 85^{b} 10 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтωѕαѵ ѥ҃пі соі́; *пов. 2 л.* -ли дш҃ѣ раба твоего 114^{b} 9 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵον тѭ҃ѵ ѱⷭ҇ѵхѭ҃ѵ тоу҃ доу҃лоу соу; *1 л. мн.* **къзвеселимъ** сѧ 154 3 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѿмεѵ; *2 л. мн.* **къзвеселите** сѧ . . . *о* гⷭ҇и 127 20 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтε . . . ѥⷩ тѿ҃ хⷭ҇ѡ҃, **къзвеселитъ** (*вм.* -те) сѧ (*о* гⷭ҇и *и радуйте сѧ* 38^{b} 19 ѥ҃ѵфрагнѳ́ѵтε ѥ҃пі хⷭ҇ѵ҃ (**къзвеселите** сѧ *w* гⷭ҇и *Пог., Бол.*) каі́ ѧ҃галлі́ѧѳε; *аор. 1 л.* **къзвеселихъ** сѧ 97^{b} 5 ѥ҃ѵфрά́ѵθην, **къзвеселихъ** сѧ *о* врагъхъ мои҃хъ 168^{b} 9 ѥ҃ѵфрά́ѵθην ѥ҃пі тоі҃ѕ ѥ҃ірηѵо́ѕі моі҃ѕ; *2 л.* **къзвеселѧ** вкѣсы врагы его 119 10 ѥ҃ѵфрανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *3 л.* -лі сѧ 127 6 ѥ҃ѵфрά́ѵθη, -лі сѧ . . . *о* исхожденіи (і)хъ 137 14 ѥ҃ѵфрά́ѵθη . . . ѥⷩ тѣ҃ ѣ҃ѯо́дѡ҃ а҃ѵтѡ҃ѵ, -литъ сѧ срⷣдце мое и **къздрадова** сѧ ѩзꙑкъ мои҃ 15^{b} 11 ѝѵ҃ѳрά́ѵθη ѝ хардіа҃ моу҃ каі҃ ѧ҃γαллιάσατο ѝ γλѡ҃σσά҃ моу҃ (**къзвеселѧ** сѧ *Пог., Бух.*, **къзвеселитъ** сѧ *Бол.*); *1 л. мн.* -лиⷯомъ сѧ 120^{b} 4 120^{b} 5 (-лиⷯомъ сѧ) ѥ҃ѵфрά́ѵθημεѵ; *3 л. мн.* -лишѧ тѧ 59 6 ѝ҃ѵфрανάѵ σε, **оутѣшишѧ** твоѣ -лишѧ мѧ 124 18 αἱ παρακλήσεις σου ἠ҃ѵфрαѵαѵ (*алдр.*, ѥ҃ѵфрαѵαѵ *edd. Ald. et Complut.*) тѭ҃ѵ ѱⷭ҇ѵхѭ҃ѵ моу҃, -лішѧ сѧ 142^{b} 11 ѥ҃ѵфрά́ѵθησαѵ, *о* мнѣ **къзвеселишѧ** сѧ [сѧ] 43 14 каτ᾽ ἐмоῦ ѥ҃ѵфрά́ѵθησαѵ; *перф. 2 л.* нѣси **къзвеселі**лъ врагъ моихъ *о* мънѣ 34^{b} 3 ѻ҃ѵχ ѥ҃ѵфрανας τοὺς ἐχθρούς μου ἐπ᾽ ἐмέ; *имп.* посѣти насъ спⷭ҇ѣнемъ твоимъ . . . -литъ сѧ къ веселье (*вм.* -лы) ѩзꙑка твоего 138 6 ѥ҃пίσκεψαι ἡмᾶς ѥⷩ тѿ҃ ѕѡтηρίѡ҃ соу . . . тоῦ ѥ҃ѵфрανθῆѵαι ѥⷩ тѣ҃ ѥ҃ѵфροσύѵῃ тоῦ ἔθѵους сου.

къзвести *съ вин.* (19 9 34^{b} 7 52 9 79 18 88 1, 6 103^{b} 16 168 9 169 13) *или съ род. отрин.* (131 15); *отъ* (34^{b} 7 52 9 88 1, 6); *къ съ вин.* (103^{b} 16 131 15 168 9); *на съ вин.* (19 9 79 18); *къ* (169 13): *пов. 2 л.* не **къзведи** мнѣ въ прⷣполовленыѣ дънѣ моихъ 131 15 μὴ ἀναγάγῃς με ѥⷩ ἡмίσει ἡмερῶѵ моу҃; *аор. 1 л.* **къзвѣсѣ** очи моі҃ къ горѣ 168 9 ἦρα τοὺς ὀφθαλмούς μου ѥⷩς τὰ ὄρη, къ тебѣ **къзвѣсѣ** очи моі҃ 169 13 πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλмούς μου; *2 л.* **къзведе** отъ ада дш҃ѣ моѥⷩ 34^{b} 7 ἀνήγαγες ἐξ ᾅδου τὴѵ ѱⷭ҇ѵхήѵ моу, -ведѣ ѵ҃лкꙑ на главꙑ нашѧ 79 18 ѥ҃пιβίβασας ἀѵ҃ους ѥ҃пі τὰς κεφαλὰς ἡмῶѵ, отъ бездънъ земли дрεвле -ведѣ мѧ 88 1 ѥⷪ τῶѵ ἀβύσσωѵ τῆς γῆς πάλιѵ ἀνήγαγές με, отъ бездънъ земныѧ пакꙑ -ведѣ мѧ 88 6 ѥⷪ τῶѵ ἀβύσσωѵ τῆς γῆς πάλιѵ ἀνήγαγές με; *3 л.* **къзвед(е)** мѧ на широтѣ 19 9 ἐξήγαγέ με ѥⷩς πλατυσмόѵ, **къзведе** мѧ отъ рова сті 52 9 ἀνήγαγέ με ѥⷪ λάκκου ταλαιπωρίας, -ведѣ ѡ҃ѥⷪ стадо къ поүстꙑнѣ 103^{b} 16 ἀνήγαγεѵ а҃ѵτοὺς ѡ҃σεὶ ποίмѵιοѵ ѥⷩ ἐρήмῳ (къ поүстꙑнѣи *Бол.*).

къзкратити *съ вин.* (14 12 57 11 67 8 67^{b} 1 113^{b} 13 102^{b} 11 114 5 119 12 139 16 170 22 170^{b} 10 173^{b} 19) *или съ род. отрин.* (119^{b} 17); *съ дат.* (67^{b} 1 173^{b} 19); *отъ* (114 5); *къ съ вин.* (119^{b} 17); **къспѧтъ** прн *съ мьст.* (57 11); *безъ дополн.*;—

сѧ къ *съ вин.* (9 1 43 9 134^{b} 9); на *съ вин.* (38 6); отъ (114 2); *безъ дополн.*; *dat. cum infin.* (8 4): *наст.-буд. 1 л.* -краштѫ рогъ Дв҃и 173^{b} 19 ѣксанателѡ̀ хе́рас тѫ̑ Дауі́д, -краштѫ сѧ 20^{b} 7 ἀποστραφήσομαι; *3 л.* егда -тітъ г҃ъ плѣнъ (бъ҃ плѣненье 67 8) людіи своіхъ 141 2 67 8 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κ҃ν (ἐν τῷ ἀποστρέψαι θεόν) τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; молитва моѧ къ нѣдра моѧ -титъ сѧ 43 9 ἡ προσευχή μου εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται; *въ треч. наст.* заѣмлетъ грѣшьникъ і не къзвратитъ 47^{b} 5 δανείζεται ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ οὐκ ἀποτίζει; *3 л. мн.* къзвратѧтъ сѧ 69^{b} 13 72 14 72^{b} 22 ἐπιστρέψουσιν, къ прѣстъ своіх -(тѣ)тъ сѧ 134^{b} 9 εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; *въ соотв. съ треч. пов. аор. 3 л. мн.* -тѧтъ сѧ ... къ адъ 9 1 ἀποστραφήτωσαν ... εἰς τὸν ᾅδην; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да не -тітъ сѧ 94^{b} 15 μὴ ἀποστραφήτω; *3 л. мн.* да ... -тѧтъ сѧ 5^{b} 19 ἀποστραφείησαν (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*), да къзвратѧтъ сѧ 42 13 ἀποστραφήτωσαν (*ibid.*), да къзвратѧтъ сѧ 53^{b} 4 ἀποστραφείησαν, 85^{b} 2 85^{b} 6 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Complut.*), 172 1 ἀποστραφήτωσαν; *пов. 2 л.* -кратї ѕѣлаа врагомъ моімъ 67^{b} 1 ἀποστρέψῃς τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου, -ті ѳростъ твоіх отъ насъ 114 5 ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν, не -ті ѵлоѣка ко съмѣрение 119^{b} 17 μὴ ἀποστρέψῃς ἄνον εἰς ταπείνωσιν, -ти г҃ѣ (г҃и *Поп.*, *Бол.*) плѣненіе наше 170^{b} 10 ἐπίστρεψον, κ҃ѣ, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν; *аор. 1 л.* -тіхъ сѧ на страстъ 38 6 ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν; *2 л.* -ти сѧ 149^{b} 5 ἐστράφης; *3 л.* егда -кратї г҃ъ плѣнъ сионь 170 22 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κ҃ν τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών; -ті сѧ 149 20 ἐστράφη; *3 л. мн.* -к(р)атішѧ сѧ 100 11 ἐστράφησαν, -тішѧ сѧ 104 16 ἀπέστρεψαν (ἐπέστρεψαν *ed. Ald.*); *перф. 2 л.* -тілъ нъı єсі късвѣтъ при врадѣхъ нашіхъ 57 11 ἀπέστρεψας ἡμᾶς εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν, -тілъ єсі плѣнъ нѣкоѣль 113^{b} 13 ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ, -тілъ єси помошть оружіѣ его 119 12 ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ; -тілъ сѧ єсі отъ гнѣва 114 2 ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς; *инф.* оумъножітъ -тті ѳростъ своіх 102^{b} 11 πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ, мост ... сталъ къ съкрушенію прѣдъ німъ -тіті ѳростъ его 139 16 Μωυσῆς ... ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*); кънегда -тіти сѧ кр(а)гоу моемоу вьсѣмъ 8 4 ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω.

къзвраштати *съ вин.*; отъ: *наст. 2 л.* -штаеші ржкж твоіх і десницѧ твоіх отъ срѣдъı ѣдъ твоіхъ 93^{b} 16 ἀποστρέφεις τὴν χεῖρά σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου.

къзкрѣстити *съ вин.*; на *съ род.-вин.*: *пов. 2 л.* къзкрѣсі на г҃ѣ печалъ (*вм.* печалъ *Поп.*, *Бол.*) твоіх 68^{b} 25 ἐπίῤῥιψον ἐπὶ κ҃ν τὴν μέριμνάν σου.

къзкѣстити *съ вин.* (8^{b} 6, 14 27 12 35 8 50^{b} 7 63 19 65^{b} 6 77 11 87 17 87^{b} 5, 10 107 12 117 1 125^{b} 7 126^{b} 19 131 8, 14 135 5 147^{b} 2); *съ дат.* (27 11, 12 65^{b} 23 87^{b} 10 131 14 147^{b} 2); *съ тв. орудія* (117 1); къ *съ мѣст.* (8^{b} 6 125^{b} 7 131 8 135 5); *съ инф. въ знач. супина* (147^{b} 2), *съ придаточн. предложн. съ* ѣко (122 20); *безъ дополн.*; — сѧ къ *съ мѣст.* (72^{b} 15): *наст.-буд. 1 л.* (л)а -кѣщѫ ѩсыа ѵказы твоіа 8^{b} 14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω (εἰσαγγείλω *ed. Complut.*) πάσας τὰς αἰνέσεις σου, донъдеже -штѫ мъшцѫ твоіх родоу (ѩ)семоу (вьсемоу *Поп.*, *Чуд.*, всемоу *Бол.*) грѣдѫштюмоу 87^{b} 10 ἕως ἂν ἀπαγγείλω τὸν βραχίονά σου γενεᾷ πάσῃ τῇ ἐρχομένῃ (*edd. Ald. et Complut.*), ѣдѣконьже мо(е)-ѭіх 50^{b} 7 τὴν ἀνομίαν μου ἀπαγγελῶ, -ѭ 68^{b} 7 ἀπαγγελῶ, і донъıнѣ -штѫ ѹюдеса твоѣ 87^{b} 5 καὶ μέχρι νῦν ἀναγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου, -штѫ рѣснотж твоіх оустъı моіми 117 1 ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου; *3 л.* -стітъ г҃ю 27 11 ἀναγγελήσεται τῷ κ҃ῷ, -стітъ нєтіѭ твоіх 35 8 ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν σου; *1 л. мн.* къ родъı і родъı -стімъ ѵказы твоıа 107 12 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἴνεσίν σου; *3 л. мн.* доброприємлѩштѣ кѫдѫтъ, да -тѧтъ, ѣко правъı г҃ь 122 20 εὐπαθοῦντες ἔσονται τοῦ ἀναγγεῖλαι, ὅτι εὐθὴς κ҃ς; -стѧтъ правъдж его людемъ родъıштімъ сѧ 27 12 ἀναγγελοῦσι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχθησομένῳ, -стѧтъ нєѕа правъдж его 63 19 ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐνοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, оустъı моі -стѧтъ ѵказы тѫжіе (*вм.* твоіх; правъдж твоіх 87 17) 65^{b} 8 87 17 τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν (τὴν δικαιοσύνην) σου; отъ клѧтъı и лъжіа -стѧтъ сѧ къ конъıнѣ, къ гнѣвѣ конъıнѣ 72^{b} 15 ἐξ ἀρᾶς καὶ ψεύδους διαγελήσονται ἐν συντελείᾳ (*edd. Ald. et Complut.*), ἐν ὀργῇ συντελείας; *пов. 2 л.* оумилень дні моіхъ (къ)зкѣсті мнѣ 131 14 τὴν ὀλιγότητα τῶν ἡμερῶν μου ἀνάγγειλόν (κάζκѣсти *Поп.*,

Бол.) μοι; *2 л. мн.* възвѣстите въ ѩзыцѣхъ начинаниѣ 8^b6 ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύματα, възвѣстите въ ѩзыцѣхъ славѫ его, въ вьсѣхъ дѣлѣхъ (*вм.* людехъ *Пог.*, *Бол.*) чюдеса его 125^b7 ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, -стите въ ѩзыцѣхъ дѣла его 135 5 ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ; *аор. 1 л.* -стихъ 52^b7 ἀπήγγειλα; *3 л.* егда приде ... і -сті саоулоу 65^b23 ἐν τῷ ἐλθεῖν ... καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ Σαούλ; крѣпость дѣлъ своіхъ възвѣститъ (*тк и Пог.*, *Бол.*) людемъ своімъ дати імъ достоѣние свое ѩзыкъ 147^b2 ἰσχὺν ἔργων αὐτοῦ ἀνήγγειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν; *3 л. мн.* възвѣстишѧ дѣла бж҃ѣ 77 11 ἀνήγγειλαν τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ, -стишѧ ... правьдѫ его 126^b19 ἀνήγγειλαν ... τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ; *инф. въ знач. супина* г҃ь съ н҃сн на землѭ призрѣ ... -стиі ... імѧ г҃не и хвалы его 131 8 х҃ъ ἐξ οὐν҃οῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε ... τοῦ ἀναγγεῖλαι ... τὸ ὄνομα χ҃ῦ καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

възвѣштати *съ вин.* (2 12 21^b12, 15 99^b3 121^b8); *съ дат.* (21^b15); въ *съ мѣст.* (121^b8): *наст. 3 л.* творь (тварь *Пог.*, *Бол.*) же рѫкоу его -штаетъ твердь (твръдь *Бол.*) 21^b 12 ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα, ноштъ ношті възвѣштаетъ разоумъ 21^b 15 νὺξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν; *прич. наст. д. им. м.* възвѣщаѧ повелѣние г҃не 2 12 διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα χ҃ῦ; *им. мн. м.* -штаѭште хвалы г҃нѧ і силы его і чюдеса его 99^b3 ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰνέσεις χ҃ῦ καὶ τὰς δυναστείας αὐτοῦ, καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ; *инф.* благо естъ ... -штаті ютро милость твоѭ і рѣснотѫ твоѭ на вьсѣкѫ ноштъ въ десѧтиструнѣнѣ пьсалътыри 121^b8 ἀγαθὸν ... τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωῒ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ.

възгарати сѧ: *наст. 3 л.* въ гръдості нечьстиваго -раетъ сѧ ниш҃і 9 17 ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν ἀσεβῆ ἐμπυρίζεται ὁ πτωχός.

възглаголати *съ вин.* (48 15 61^b23 123 13 137^b18) *или род. отриц.* (16 20); *съ дат.* (63 21) *или* къ (2 7) *или* на *съ вин. лица* (144^b 6); *съ тв.* (2 7 144^b 6); *безъ дополн.: наст.-буд. 1 л.* людье мої, -г҃лѭ вамъ 63 21 λαός μου, λαλήσω σοι; *3 л.* -г҃летъ къ нимъ гнѣвомъ своімъ 2 7 λαλήσει πρὸς αὐτοὺς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, ѩзыкъ его възг҃летъ сѫдъ 48 15 ἡ γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσει κρίσιν, къто възг҃летъ силы г҃нѧ 137^b18 τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ χ҃ῦ; оуста моѣ -г҃лѫтъ прѣмѫдрость, і поучение ср҃дца моего разоумъ 61^b23 τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν, καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν, -лѭтъ неправьдѫ 123 13 λαλήσουσιν ἀδικίαν, -лѭтъ 123 14, -г҃лѭтъ 150 6 λαλήσουσιν; *съ* да *въ знач. пов. 3 л. мн.* да не -г҃лѭтъ оуста моѣ дѣлъ ч҃лвчъ 16 20 ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα μου τὰ ἔργα τῶν ἀ҃νων; *аор. 1 л.* -лахъ 151^b8 ἐλάλησα; *3 л.* б҃ъ -гл(агол)а въ ст҃мь своемъ 73^b13, -г҃ла въ ст҃ѣмъ своемъ 144 1 ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -гл(агол)ашѧ на мѧ ѩзыкомъ льстікомъ 144^b6 ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσσῃ δολίᾳ.

възгласити *съ тв. орудія: наст.-буд. 3 л. мн.* не -сѧтъ грътанемь своімь 150 13 οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν.

възгнѫшати сѧ *съ род.: аор. 3 л.* вьсего брашьна възг(н)ѫша сѧ д҃ша іхъ 141^b24 πᾶν βρῶμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχὴ αὐτῶν.

възгорѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* егда -ритъ сѧ въскорѣ ѣростъ его 2^b12 ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, огнъ прѣдъ нимъ -ритъ сѧ 63 13 πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ καυθήσεται; *аор. 3 л.* огнь -рѣ сѧ въ іѣковѣ 101 11 πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ; *3 л. мн.* жгльe -рѣшѧ сѧ отъ него 18 19 ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ.

възгръмѣти: *аор. 3 л.* возгръмѣ съ н҃бсі г҃ь 18^b11 ἐβρόντησεν ἐξ οὐν҃οῦ ὁ (*алдр. ред.*) χ҃ς, б҃ъ славѣ возгръмѣ 33^b18 ὁ θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησεν.

въздание, -ние ἀνταπόδοσις (22^b5 84 6 121 13 123 9), ἀνταπόδομα (33 12), τὸ ἀποδιδόναι (68^b 17): *им.* -нье много 22^b 5 ἀνταπόδοσις πολλή; *вин.* (въздаждь) -нь(е) іхъ імъ 33 12 ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν αὐτοῖς (въздаждь въздааниѥ ихъ нмъ *Пог.*, *Бол.*), на -ние 68^b17 ἐν τῷ ἀποδιδόναι, въ (въ)здание 84 6 εἰς ἀνταπόδοσιν, -ние 121 13 123 9.

въздати *съ вин.* 26^b12 63^b14 65 17 69^b21 79^b2 107 5 123 9 124^b6 151^b13, 14, 17 152 8 177 13, 14); *съ дат.* (6 12, 19 12, 14 19^b2 54^b10 63^b14 65 17 75^b9 79^b2 97 6 107 5 123 9 124^b6 132 9 151^b13, 14, 17 152 8 155^b6 177 14); за *съ вин.* (151^b13 177^b22); въ *съ вин.* (107 5); на *съ вин.* (172^b16); по *съ дат.* (19 12, 14 19^b2 75^b9 132 9); — сѧ *съ дат.* (77 21): *наст.-буд. 1 л.* обѣты моѧ -дамъ 26^b12 τὰς εὐχάς μου

ἀποδώσω, **-дамъ** имъ 54[b] 10 ἀνταποδώσω αὐτοῖς, **окѣти** мѥе **-дамъ** хвалѣ твоѥи (*dat. poss., определѥніе къ слову* **окѣти**) 69[b] 21 αἱ εὐχαί ἃς ἀποδώσω αἰνέσεώς σου, **-дамъ** тебѣ **окѣты** моѧ 79[b] 2 ἀποδώσω σοι τὰς εὐχάς μου, чьто **-дамь** ѩ за каса 151[b] 13 τί ἀνταποδώσω τῷ κῷ περὶ πάντων, **окѣты** моѧ ѩ **-дамь** 151[b] 17 152 8 (**wкѣты**) τὰς εὐχάς μου τῷ κῷ ἀποδώσω; *2 л.* **ты -даси** комоужьдо по дѣломъ ѥго 75[b] 9 σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, **-дасн** на дїѭ моѥ 172[b] 16 ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* **-дастъ** ми ѓѣ по правьдѣ (**-вьдѣ** 19[b] 2) моѥи 19 12 19[b] 2 ἀνταποδώσει μοι κς κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου, по чистотѣ рѫкоу моею **-дастъ** ми 19 14 κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι, **-дастъ** имъ ѓѣ бєзаконїѥ ихъ 124[b] 6 ἀποδώσει αὐτοῖς κς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, **-дастъ** къздавание твоѥ 177 13 ἀνταποδώσει (*безъ сои у Holmes'a codd. 144 et 293*) τὸ ἀνταποδομά σου, **-дастъ** за мѧ 177[b] 22 ἀνταποδώσει (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) ὑπὲρ ἐμοῦ, **тебѣ -дастъ** сѧ **окѣты** ѩ [ѥ]ѥмѣ 77 21 σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλήμ (*edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* **-даждь** сѫщьнюмоу **окѣты** твоѧ 63[b] 14 ἀπόδος τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου, **-даждь** ми радость 65 17 ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν, **-даждь** сѫсѣдомъ нашимъ сєдмєрицѣѥ въ нѣдра ихъ поношєнїе (і)мь 107 5 ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν ἑπταπλάσια (ἑπταπλασίονα *edd. Ald. et Compl.*) εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν (поношєнїе ихъ *Пол., Бол., Уд.*), **-даждь** въздание градъмъ 123 9 ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις, **-даждь** рѫкоу твоемоу 155[b] 6 ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου; *2 л. мн.* **-даднте** ѩ бгу нашемоу 97 6 ἀπόδοτε κῷ τῷ θεῷ ἡμῶν; *аор. 1 л.* **къздахъ къздаѧщимъ** 6 12 ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδιδοῦσι; *2 л.* **еже къздастъ намъ** 177 14 ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν; *3 л.* **ни по грѣхомъ нашимъ къздастъ намъ** 132 9 οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας (*edd. Ald. et Compl.*) ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν, **ѥже -дастъ** мнѣ 151[b] 14 ὧν (*аппракція*) ἀνταπέδωκέ μοι.

къздадѣнье, -нне ἀντάμειψις (162[b] 14), ἀνταπόδοσις (*алдр., edd. Ald. et Compl.* 131[b] 13), ἀνταπόδομα (177 13): *вин.* **-даднне** 162[b] 14 177 13; *род. мн.* **-даднн** 131[b] 13.

къздати *св вин.* (6 12 43 2 50[b] 13 74[b] 13); *св дат.* (6 12 37[b] 8 43 2 50[b] 13); **къ** *св вин.* (43 2 50[b] 13); *безъ дополн.: наст. 3 л.* **-даетъ** творѧштимъ нзлиха градъмнѫ 37[b] 8 ἀνταποδίδωσι τοῖς περισσῶς ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν; *имперф. 1 л.* **-да(а)хъ** (**къздаахъ** *Пол., Бол., Уд.*) 82 19 ἀπετίνυουν; *3 л. мн.* **-даахѫ** мн зълаа **къ** добраа 43 2 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν (ἀγαθῶν *алдр., edd. Ald. et Compl.*); *прич. наст. д. им. м.* **ѥспоиѫ . . . къздаѧ** молитвы моѧ дне дне 74[b] 13 ψαλῶ . . . τοῦ ἀποδοῦναί (**къздати** *Бук.*) με τὰς εὐχάς μου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας; *им. мн. м.* **-даѧщи** мнѣ зълаа(а) **къ** добраа 50[b] 13 οἱ ἀνταποδιδόντες μοι (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν; *дат. мн. м.* **-даѧщимъ** мн зъло 6 12 τοῖς ἀνταποδιδοῦσί μοι κακά.

къздєнгнѫти *св вин.* (28[b] 12 93 1 99[b] 7 101[b] 5 107[b] 3 111 3 122[b] 18[2] 139[b] 1 157[b] 12); **на** *св вин.* (93 1 139[b] 1); **къ** (28[b] 12 157[b] 12); **до** *вм.* **отъ** (101[b] 5 ἐξ); *св инф.* (139[b] 1): *пов. 2 л.* **-дєвгни рѫцѣ** твоѥ **на** грѣдъныѧ ихъ 93 1 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν, **-дєвгни** сілѫ твоюѭ 107[b] 3 ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου; *аор. 1 л.* **къ** тебѣ . . . **къздєвгъ** дїѭ моюѭ 28[b] 12 πρός σὲ . . . ἦρα τὴν ψυχήν μου, **къздєвгъ рѫцѣ** моі **къ** хрьмоѣдємъ твоімъ 157[b] 12 ἦρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου; *3 л.* **къздєвгѥ** сѣкѣдѣнїе **къ** ѥкоѥ 99[b] 7 ἀνέστησε μαρτύριον ἐν Ἰακώβ, **-дєвгѥ** югъ до нєбєсі 101[b] 5 ἀπῆρε νότον ἐξ οὐρανοῦ (ѿ нєбєсе *Пол., Соф., Уд.*, ѿ нєбєсъ *Бол., с* нєбєсе *Бук.*), **-дєвгѥ рѫкѫ** своюѭ на ня нізложнті ѩ 139[b] 1 ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτούς; *3 л. мн.* **-дєвгѫ** глакѫ 111 3 ἦραν κεφαλήν, **-дєвгѫ рѣкы, ѓі, -дєвгѫ рѣкы** гласы своѧ 122[b] 18, 18[2] ἐπῆραν οἱ ποταμοί, κε, ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν.

къздєнѧти *св род.-вин.* (149 6) *или св род. отриц.* (95[b] 7); **на** *св вин.* (95[b] 7); **отъ** (149 6): *пов. 2 л. мн.* **нн -дєвгнте на** кысотѫ гора (*вм.* рога) нашего 95[b] 7 μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν; *прич. наст. д. им. м.* **къздєвгаѩі отъ** зємлѣ нищта 149 6 ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχόν.

къздрадовати сѧ, къздра- (36 2) *о св мьст.* (8 1 8[b] 17 13[b] 1 23 11 23[b] 11 36 2 42[b] 9 54[b] 13 73 6 85[b] 10 112[b] 8 117[b] 22 166 21); **wтъ** (126 19 128 4); **къ** *св мьст.* (76 13 121[b] 15); **прѣдъ** *св тв.* (80[b] 12); *св дат.* (65[b] 3 117[b] 10 124[b] 11); *св тв. орудія* (173[b] 17); *св инф.* (224); *безъ дополн.: наст.-буд. 1 л.* **-д(о)ѫѥ сѧ** о тебѣ 8 1 ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, **къздрадоѫѥ сѧ** и късѣсєлѧ

сıа о милости твоеи 36 2 ἀγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου; *азъ же... ѣ̀здрадоуıжⷯ[тъ] сıа... о милосⷭ҇ти твоеи* 73 6 ἐγὼ δὲ ... ἀγαλλιάσομαι ... τὸ ἔλεός σου, *ѣ̀здрадоуıжⷯ сıа* 73^{b} 14, *ѣ̀здрадоуıжⷯ сıа* 96 4 ἀγαλλιάσομαι, *въ кроⷯ крилоу твоею -доуıжⷯ сıа)* 76 18 ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι, *въ дⷭ҇ѣхъ рѫкъ твоеıхъ* (*вм. рѫкоу твоею Пог., Бол.*) *-доуıжⷯ сıа* 121^{b} 15 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι, *-доуıжⷯ сıа* (*особенность Синайск. Пс., смѣшеніе съ пс. 59, 8, вм. ѩзыцѣхъ сѧ Пог., Бол. ὑψωθήσομαι*) 144 2, *ѣ̀здрадоуıжⷯ сıа* азъ о словесеⷯхъ твоⷯхъ 166 21 ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγιά σου; *3 л. ѣ̀здрадоуетъ сıа срⷣцаⷯ мое о сп҃и твоемъ* 18^{b} 1 ἀγαλλιάσεται ἡ καρδία μου ἐν (ἐπί *aldr., ed. Ald.*) τῷ σωτηρίῳ σου, *-доуетъ сıа* 14 14 (*aldr., edd. Ald. et Compl.*), 67 10 ἀγαλλιάσεται, *-доуетъ сıа ѩко исполнѧⷮ тебѣ пѫть* 22 4 ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ (*безъ αὐτοῦ edd. Ald. et Compl.*), *-доуетъ сıа о Гⷭ҇ 42^{b} 9* ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ κῷ, *-доуетъ сıа ıазꙑкъ мои правⷣⷯ твои* 65^{b} 3 ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου, *о сп҃и твоемъ ѣ̀здрадоуемъ* (*вм. -етъ*) *сıа* (*т. е. цр҃ь*) 23^{b} 11 ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται (ὁ βασιλεύς); *3 л. дв. -доуете сıа оустⷭ҇нѣ мои, егда ...* 88 18 ἀγαλλιάσονται τὰ χείλη μου, ὅταν ...; *1 л. мн. -доуемъ сıа о сп҃и твоıмъ* 23 11 ἀγαλλιασόμεθα ἐν (ἐπί *aldr., edd. Ald. et Compl.*) τῷ σωτηρίῳ σου; *3 л. мн. -доуıжтъ сıа* 57 13 17 65 6 17 32 0 ἀγαλλιάσονται, *о ıменı твоеⷦ -доуете* (*вм. -доуıжтъ*) *сıа* 117^{b} 22 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται (*ѣ̀здрадоуıжт сѧ Пог., Бол.*), *-доуıжтъ сıа полⷦ* 126 17 χαρήσεται τὰ παιδία, *-доуıжтъ сıа кⷭ҇ѣ дрⷭ҇ѣа дⷭ҇жⷣрокıнⷦ ıтъ лица гⷭ҇нⷦ* 126 19 ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ (*aldr., edd. Ald. et Compl.*) προσώπου τοῦ κῷ, *гоⷬ -доуıжтъ сıа отъ лица гⷭ҇нⷦ* 128 4 τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται ἀπὸ προσώπου κῷ (*aldr., edd. Ald. et Compl.*), *радоствⷯ -доуıжтъ сıа* 173^{b} 17 ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται; *сѧ да въ знач. пов. 3 л. мн. да -доуıжтъ сıа* 44 18 53^{b} 10 ἀγαλλιάσαιντο (ἀγαλλιάσθωσαν *edd. Ald. et Compl.*), *да ѩзыцѣıатъ сıа ... и -доуıжтъ сıа* 61^{b} 7 ἀγαλλιάσθωσαν, *да ѩзыкратꙗтъ сıа ... -доуıжтъ же сıа їѣзыцѣıатъ сıа о тⷦ* 85^{b} 10 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Compl.*) ... ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοί; *безъ да въ соотв. съ греч. сосл. и пов. аор. 3 л. не -доуетъ сıа крагъ мои о мнⷦ* 54^{b} 13 οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ; *ѣ̀здрадоуıжтъ сıа* 80 12 ἀγαλλιάσθωσαν, *ѣ̀здрадоуıжтъ сıа прⷯдъ ѩⷦ* 80^{b} 12 ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; *пов. 1 л. мн. ѣ̀здрадоуıжтъ сıа* (*о сп҃и* (*и Пог., Бол.*) *твоемъ* 8^{b} 17 ἀγαλλιασώμεθα (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπὶ (ἐν *aldr.*) τῷ σωτηρίῳ σου, *-доуıмъ сıа* Гю 124^{b} 11 ἀγαλλιασώμεθα τῷ κῷ, *ѣ̀здрадоуıмъ сıа ıвъвеселıмъ сıа ко нѣ* 154 2 ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ; *аор. 3 л. ѣ̀здрадова сıа* 15^{b} 13 ἠγαλλιάσατο; *3 л. дв. -довасте сıа о кⷭ҇ѣ жıвⷦ* 112^{b} 3 ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα, *ıмени твоıмоу -довасте сıа* (*тⷦ и Пог., -довастꙗ сѧ Бол.*) 117^{b} 10 τῷ (*aldr.*) ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται (*ожидается аор.* ἠγαλλιάσαντο); *1 л. мн. -довахомъ сıа* 120^{b} 3 ἠγαλλιασάμεθα; *3 л. мн. -доваша сıа* 127 7 ἠγαλλιάσαντο.

ѣ̀здрастити *съ вин.: аор. 3 л. -сти людı сконıа* 136 18 ηὔξησε τὸν λαὸν αὐτοῦ.

ѣ̀здрıнѫтъ: *прич. прош. стр. им. м.* **ѣ̀здрıнокенъ** 153 15 ὡσθείς; *вин. м. на ... плотъ ѣ̀здрıнокенъ* 75 8 φραγμῷ ὡσμένῳ.

ѣ̀здръканıе τὸ ἐκσπασθῆναι: *род. прⷯжде коздръканıⷯ* 172 5 πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι.

ѣ̀здръкънокати на *съ вин.: аор. 1 л. -рѣкнокахъ на безаконıѧ* 90^{b} 2 ἐξήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις.

ѣ̀здрѣ́мати, — *сıа* (96^{b} 10): *наст.-буд. 3 л. не ѣ̀здрѣ́млетъ, ни оусънетъ* 168 17 οὐ νυστάξει, οὐδὲ ὑπνώσει; *сѧ да въ знач. пов. ни да ѣ̀здрѣ́млетъ хранııı тıа* 168 15 μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε; *аор. 3 л. ѣ̀здрѣ́ма дⷭ҇а моⷦ отъ оумънıⷯ* 156 19 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας; *3 л. мн. ıтъ запрⷯщтенıⷯ твоегѡ ... ѣ̀здрѣ́машıа сıа нⷭ҇ѣдꙑшıа на коньı* 96^{b} 10 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου ... ἐνύσταξαν οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (*edd. Ald. et Compl.*).

ѣ̀здъıха́нье, *-нıе стенагмός: им. -нıе мое* 49^{b} 17, *-нıе окованъıхъ* 106^{b} 20; *род. ради ... -дъıханьꙗ оубогъıхъ* 12^{b} 7, *ıтъ гласа -нⷦ моегѡ* 130 14, *рıкаıхъ ото -нⷦ сⷯ моего* 49^{b} 14; *вин. оуслъıшатı ѣ̀здъıханıе окованъıхъ* 131 5; *тв. оутрогııхъ сıа ѣ̀здъıханьемъ* (*м*)*оıмъ* 5^{b} 6; *тв. мн. оскомⷣ* (*вм. оскⷦⷣ*) *колⷦзнııⷯ животъ мои и лѣта моⷦ -нⷣ[ъıı]н* (*ѣ̀ стенагмоῖς* (*кь*) *ѣ̀здъıханııⷯ Бук.*; *ѣ̀здъıханıемъ Бол., Пог.*) 36 16.

ѣъздѣти *съ вин.* (32^{b} 20 57^{b} 20 76 4 116 15 174 16): **къ** (32^{b} 20 57^{b} 20) *или* **къ** *съ вин.* (174 16): *наст. 1 л.* **егда -дѣѭ рѫцѣ мои къ ѿрѣкъи сѧ тебѣ** 32^{b} 20 **ѣн тѫ аѣрѣиу ме хеѣрѣ мою прѣ** (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) **наѵ ѧгиѣ соу**; *наст.-буд. 1 л.* **-дежда рѫцѣ мои** 76 4 **арѫ тѣ хеѣрѣ мою**; *пов. 2 л. мн.* **ѣъздежда́ѣте рѫкы нашѣ къ сѣта** 174 16 **ѣпа́рате тѣ хеѣрѣ ѵмѫѳ еіѣ тѣ ѧгіа**; *аор. 1 л.* **ѣъздѣхъ рѫцѣ мои** 116 15 **диепе́таса прѣ сѳ** (**к тебѣ** *Поз.*, **къ тебѣ** *Бол.*) **тѣ хеѣрѣ́ мою**; *1 л. мн.* **-дѣхомъ рѫкы нашѣ къ бѫ** (**тоу**)**жде́моу** 57^{b} 20 **диепетасамеѵ хеѣрѣ ѵмѫѳ прѣ́ѳ ѳеѳѵ алло́тріоѵ.**

ѣъзиграти сѧ: *аор. 2 л. мн.* **горы, да ѣъзигра́сте сѧ** 149^{b} 6 **тѣ о̀рн, ѳти ѣсхиртѧ́сте**; *3 л. мн.* **горы ѣъзигра́шѧ сѧ** 149 21 **тѣ о̀рн ѣсхи́ртѧсаѵ.**

ѣъзимати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* **ѣъземлѧ́шѣе рѫкоѵѣтн своѧ** 170^{b} 18 **аѣ́роунтес тѣ драгмата аѵтѿѵ.**

ѣъзирати на *съ род.-вин.*: *наст. 3 л. дв. wvi* **его на оукогаго -зира́ете** 10 14 **оі ѳфѳалмоі аѵтоѵ еіѣ тѳ́ѵнута ѧпоѳлѣпоусіѵ.**

ѣъзискати *съ род.* (8^{b} 4, 8 13^{b} 14 26^{b} 15 29 21 31^{b} 5 32 5, 5, 7 37^{b} 7 40^{b} 16 41 8, 20 46^{b} 13 48^{b} 12 52^{b} 12 57^{b} 22 66^{b} 17 67 20 74^{b} 11 84^{b} 18 97 21 99^{b} 21 102 15 112 9 115 10 135 13, 14 137^{b} 13 154^{b} 6 155 8 156 2 156^{b} 13 157^{b} 5 158 16 161 17 161^{b} 16 165 12 165^{b} 20 167^{b} 2 169 11; *за отсутствіемъ ожидаемыхъ греч. вариантовъ, род. остается не доказаннымъ въ двухъ мѣстахъ:* 8^{b} 8 *и* 99^{b} 21); *съ дат. лица (для кого* 169 11); *съ тв. орудія* (154^{b} 6 155 8); *безъ дополн.*; — **сѧ** *безъ дополн.* (11 6): *наст.-буд. 1 л.* **ѣ҃к ѣъзискѫ** 32 5 **хѵ҃ зцтѧсѡ** (*edd. Ald. et Compl.*), **лица твоего, ѳ҃і, ѣъзискѫ** 32 7 **тѣ прѳсѡпо́ѵ соу, кѣ, зцтѧсѡ, ѣъзискѫ его** (*т. е.* **пѫти**) 156^{b} 18 **ѣкзцтѧсѡ аѵтѵ, того ѣъзиштѫ** 31^{b} 5 **таѵтѵн ѣкзцтѧсѡ** (**зцтѧсѡ** *edd. Ald. et Compl.*), **оправѣданіе твоѣ ѣъзиштѫ** 165 12 **тѣ дікаіѡ́мата соу ѣкзцтѧсѡ**; *2 л.* **ѣъзищеі** (*вм.* **-ші**) **мѣста его** 46^{b} 13 **зцтѧ́сеіс тѳ̀ѵ то́поѵ аѵтоѵ**; *3 л.* **по мьножѣствоу гнѣва своего не ѣъзищетъ** 9^{b} 3 **катѣ тѳ̀ плѳ́ѳос тѫ̃с ѳргѫ̃с аѵтоѵ оѵ̀к ѣкзцтѧ́сеі, ѣъзиштетъ** 10^{b} 17 **зцтѧ́сеі, -ищетъ сѧ** 57^{b} 22 **ѣкзцтѧ́сеі таѵ̃та, мілость і рѣснотꙑ его като ѣъзищетъ** 74^{b} 11 **ѣ́леос каі̀ ѧлѝѳеіаѵ аѵтоѵ тіс ѣкзцтѧ́сеі; ѣъзиштетъ сѧ грѣхъ его** 11 6 **зцтѧѳѝсεται ѝ ѧмартіа́ аѵтоѵ̃**; *3 л. мн.* **ѣъзиштѫтъ** *имени твоего* 112 9 **зцтѧ́соуси тѳ̀ о̀нома́ соу, закона его ѣъзищѫтъ** 137^{b} 13 **тѳ̀ѵ но́мон аѵтоѵ̃ ѣкзцтѧ́соуси** (*алдр.*), **кѣсѣмь сѫ̃цемь ѣъзиштѫтъ его** 154^{b} 6 **ѣѵ ѳлѫ̨ карді́ѫ ѣкзцтѧ́соуси аѵтоѵ̀**; *съ да въ знач. пов. 3 л. мн.* **да положѫтъ ... і не заважда́тъ ... і запокѣдіи** (*тк Бол. и Чуд.*; **запокѣдіи** *Поз., Соф., Бух.*) **его ѣъзиштѫтъ** 99^{b} 21 **... тѣс ѣнтолѣ́с** (*ожидается вар.* **тѫ̀ѵ ѣнтолѫ́ѵ**) **аѵтоѵ̃ ѣкзцтѧ́соуси**; *наст. 3 л.* **рѣснотꙑ** (**истины** *Поз., Бол., Соф., Бух.*) **ѣъзискаетъ** ѣ҃к 37^{b} 7 **алꙗѳеіаѵ** (*у Holmes'a cod. 188*) **ѣкзцтеі̀ о̀ ѳ҃** (*алдр.*) **хѣ**; *пов. 2 л.* **ѣъзищи мира** 41 20 **зцтѧсоѵ еірѝнѵн, ѣъзищи рака твоего** 167^{b} 2 **зцтѧсоѵ тѳ̀ѵ доѵ̀лоѵ соу**; *2 л. мн.* **-ищѣтѣ ѣа** 84^{b} 18 **ѣкзцтѧ́сте тѳ̀ѵ ѳео́ѵ, -ищѣте ѳ҃к** 135 13 **зцтѧ́сате тѳ̀ѵ хѵ̀**, **-ищѣте** *имени* **его** 135 14 **зцтѧ́сате тѳ̀ прѳсѡ́поѵ аѵтоѵ̃**; *имперф. 3 л. мн.* **тогда -искаахъ его** 102 15 **тѳ́те ѣ҃ксзцто́ѵѵ** (*edd. Ald. et Compl.*) **аѵто́ѵ**; *аор. 1 л.* **ѣъзискахъ ѳ҃к** 40^{b} 16 **ѣ҃ксзцтѧсоѵ тѳ̀ѵ хѵ̀, ѣъзискахъ его** 48^{b} 12 **ѣ҃ксзцтѧсоѵ аѵто́ѵ, ѣа ѣъзискахъ** 97 21 **тѳ̀ѵ ѳео́ѵ ѣ҃ксзцтѧсоѵ, кѣсѣмь сѫ̃цемь[мь] моѥмь ѣъзискахъ тебѣ** 155 8 **ѣѵ ѳлѫ̨ карді́ѫ мою ѣ҃ксзцтѧсоѵ сѧ, сѣнѣдѣніи твоѥхъ ѣъзискахъ** 156 2 **тѣ мартꙋ́ріа соу ѣ҃ксзцтѧсоѵ, заповѣдѣй твоѥхъ ѣъзискахъ** 157^{b} 5 161^{b} 16 **(ѣъзискахъ) тѣс ѣнтолѣ́с соу ѣ҃ксзцтѧсоѵ, оправѣданіи твоѥхъ ѣъзискахъ** 158 16 161 17 **тѣ дікаіѡ́мата соу ѣ҃ксзцтѧсоѵ, ѣъзискахъ доброта тебѣ** 169 11 **ѣ҃ксзцтѧсоѵ ѧгаѳо́ѵ соу**; *2 л.* **кѣсѣсѫжагаемꙑхъ** (*и Бол.*) **о грѣхѣхъ не ѣъзиска** 52^{b} 12 **ѳлокаѵтѡ́мата** (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) **каі̀ пері̀ ѧмартіа́с оѵ̀к ѣ҃ксзцтѧсаѵ** (*ibid.*); *3 л.* **ѣъзиска тебе** 32 5 **ѣ҃ксзцтѧсе́ сε** (*edd. Ald. et Compl.*), **сѣнемъ крѣпѣкъиихъ ѣъзиска дш҃ѣ моею** 115 10 **сѵнагѡгѫ́ѵ крататѡ́ѵ ѣ҃ксзцтѧсаѵ тѫ̀ѵ ѱѵхи́ѵ мо́ѵ**; *3 л. мн.* **-искашѧ дш҃ѣ моею** 67 20 **ѣ҃ксзцтѧсаѵ тѫ̀ѵ ѱѵхи́ѵ мо́ѵ, оправѣданіи твоѥхъ не ѣъзискашѧ** 165^{b} 20 **тѣ дікаіѡ́мата соу оѵ̀к ѣ҃ксзцтѧсаѵ**; *прич. наст. д. им. мн. м.* **ѣъзискаѧ крькы** (*тк и Поз., Бух.*, **крѣкы** *Бол.*) **іхъ** 8^{b} 8 **ѣ҃ксзцтѫ́ѵ тѣ аі̀мата аѵтѿѵ; ѣъзискаѧи ѣа** 13^{b} 14, **ѣъзискаѧ ѣа** 66^{b} 17 **ѣ҃ксзцтѫ́ѵ тѫ̀ѵ ѳео́ѵ**; *им. мн. м.* **ѣкъзискаѫщи ѳ҃к** 41 8 **оі̀ дѐ ѣ҃ксзцтоѵ̈нтес тѫ̀ѵ хѵ̀, ѣъзискѫшт(і)** *его* 26^{b} 15 **оі̀ ѣ҃ксзцтоѵ̈нтес** (**ѣъзыскаѫщеи** *Поз., Соф., Бух.*, **ѣъзыскажштни** *Бол.*) **аѵто́ѵ**; *род. мн. м.* **ѣъсискаѫщихъ** (*вм.* **ѣъзискажщихъ**)

текѣ 8[b] 4 τοὺς ἐκζητοῦντάς (ζητοῦντές *ed. Compl.*) σε; *дат. мн. м.* кѣзіскаѭштемъ закѣта его и сакѫдѣнии его 29 21 τοῖς ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.

възнти на *съ вин.* (18[b] 1 28 6 81[b] 18 102 3) *или* *съ род.-вин.* (101 13); *съ тв.* (18 16); *безъ дополн.; разъ ошибочно* (109 9): *наст.-буд. 3 л.* -ідетъ на горѣ ѥ҃ѩ 28 6 ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κῦ; *аор. 2 л.* -ѣде на высотѫ 81[b] 18 ἀνέβης (*edd. Ald. et Compl.*) εἰς ὕψος; *3 л.* -ѣде дъмъ гнѣкомъ его 18 16 ἀνέβη καπνὸς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, кѣзіде на херовимъ 18[b] 1 ἐπέβη ἐπὶ χερουβίμ, кѣзіде кѣ ко высканкножены, гѣ къ глас҃ трѣбѣнѣ 60[b] 13 ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, κ҃ς ἐν φωνῇ σάλπιγγος, -ѣде 95 7 ἀνέβη (*edd. Ald. et Compl.*), гнѣкъ (къ)зіде на ѩ҃лѣк 101 13 ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, гнѣкъ кѣкі -ѣде на нѧ 102 3 ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς, егда кѣзіде (*вм.* изъѧде *Вол., Пог., изнде Чуд.*) отъ земьлѧ нєоүыѣтъскы 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου; *3 л. мн.* тамо бо кѣздѫж колѣна 168[b] 18 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί.

възлакати: *наст.-буд. 1 л.* ащє -лаүѥ (=-ѫ; **възлажь** *Пог.*, **възлакѫ** *Вол.*, **къзълькѫ** *Copl.*, **кѣзлаую** *Бух.*), не покѣмъ текѣ 63[b] 10 ἐὰν πεινάσω, οὐ μή σοι εἴπω; *3 л. мн.* -лаүѫтъ 72 15 72[b] 28 λιμώξουσιν; *аор. 3 л. мн.* -лакашѧ 41 7 ἐπείνασαν.

възложити *съ вин.* (17 1 24 5 54[b] 1 65[b] 20 110 3); **на** *съ вин.* (24 5 54[b] 1 65[b] 20 110 3): *наст.-буд. 2 л.* слажѥ і къл(а)ѥпотж -жишѧ (*вм.* -жиши *Пог., Вол.*) на нъ 24 5 δῶξιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν; *3 л. мн.* -жетъ (*в вм.* ѧ) на оат(а)къ твои тѣлѣщѧ 65[b] 20 ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους; *аор. 3 л. мн.* ови свои -жишѧ оүклоншѧ (*вм.* -ниши *Пог., Вол.*) на земьлѫ 17 1 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῇ, слово законопрѣ(стж)ьно -жишѧ на мѧ 54[b] 1 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ; *условн. 1 л.* на сътожьжьштьѧ (*в вм.* ж) мѧ -жілъ бімъ ржкѫ моѥ 110 3 ἐπὶ τοὺς δλίβοντάς αὐτοὺς ἐπέβαλον ἂν τὴν χεῖρά μου.

възложити *сѧ вин.* (12 4 17[b] 8 30[b] 13 58[b] 20 60[b] 11 64[b] 21 66 5, 8 102[b] 2 105 11 145 22 157[b] 10, 14 161[b] 3 162[b] 17 163 18 163[b] 21 164[b] 18 166 12 166[b] 5, 13, 16 167 16) *или род.-вин.* (37[b] 6); *съ тв. орудіи* (10[2]b 2); *съ инф.* (155[b] 15); *безъ дополн.* (151 4 *и весь случаи причастія*): *наст.-буд. 1 л.* къзложѫ тѧ 17[b] 8 ἀγαπήσω σε; *пов. 2 л. мн.* къзложіте гѣ҃ 37[b] 6 ἀγαπήσατε τὸν κῦ; *аор. 1 л.* къзложіхъ красотж 30[b] 18 ἠγάπησα εὐπρέπειαν (благолѣпіе *Бух.*), къзложіхъ 151 4 ἠγάπησα, ѩже къзложіхъ 157[b] 10, ѩже къзложіхъ 157[b] 14 ἃς (αἷς 157[b] 10) ἠγάπησα, къзложіхъ законъ твои 161[b] 3 162[b] 17, 166[b] 5 (къзложіхъ) ἠγάπησα τὸν νόμον σου, къзложіхъ сѧкѫдѣніѣ твоѥ 163 18 ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου, къзложіхъ заповѣдь твоѧ 163[b] 21 166 12 (твоѩ). 166[b] 13 ἠγάπησα τὰς ἐντολάς σου, къзложіхъ сѣѧніе твоѥ 167 16 ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου; *3 л.* правъдж къзложі 12 4 δικαιοσύνην (*Holmes: 39-й кодексъ, Клим. алдр., Didym. De Trin. p. 160*) ἠγάπησεν, ѩже къзложи 60[b] 11 105 11 (-ві) ἣν (ὃ) ἠγάπησε, -ві клатъвѫ 145 22 ἠγάπησε κατάραν, къзложи дѣѧ моѥ вьждѣлѣти сѫдовъ твоіхъ 155[b] 15 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου, къзложи ѥ 164[b] 18, ѣ 166[b] 16 ἠγάπησεν αὐτὸ (αὐτά); *3 л. мн.* къзложішѧ і сустъ своіми 102[b] 2 ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; *перф. 2 л.* -ілъ єсі правъдж 58[b] 20 ἠγάπησας δικαιοσύνην, рѣсностж -ілъ єсі 64[b] 21 ἀλήθειαν ἠγάπησας, -ілъ єсі злобѣ паче благостъıнıа, неправъдж, ѩже гѣті правъдж 66 5 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ѧдіхіаν ὑпѣр тὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην, -ілъ єсі късѣ гѣы потопьнъıѣ, ıѧзъıкы лъстивы 66 8 ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλῶσσαν δολίαν; *прич. прош. стр. им. м.* къзложівъ 345 ὁ ἠγαπημένος, къзложівъıі 117[b] 15 (*лосса*) ὁ ἀγαπητός (*изъ Матѳ. 3, 17*); *род. м.* къзложівъıіаго 81 20 τοῦ ἀγαπητοῦ; *мнст. м.* о къзложівъıіѣмъ 58 16 ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ; *им. мн. м.* -вънıі 73[b] 10 148[b] 20 οἱ ἀγαπητοί; *ср.* -вънıа 112 20 ἀγαπητά; *дат. мн. м.* -вънъıімъ 171 5 τοῖς ἀγαπητοῖς.

къзложівъıіе ἀγάπησις: *вин. за* — моѥ 144[b] 18.

възлѣсти *на съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* възлѧжѫ на одръ 173 2 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης.

възмошти *съ инф.* (24[b] 6 53 15 100[b] 21); *съ тв.* (66 21): *наст.-буд.* ѣда възможетъ кѣ оүготовати трьпєзѫ 100[b] 21 μὴ δυνήσεταί ὁ θεὸς ἑτοιμάσαι τράπεζαν; *аор. 1 л. не* -могъ зрѣти 53 15 οὐκ ἠδυνήθην (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τοῦ βλέπειν; *3 л.* възможе сопєтоіи своіи 66 21 ἐνεδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ; *3 л. мн.* сѣкъты (і)ѫже не къзмогѫ

сѫстакѣтї 24[b] 6 βουλὰς ἃς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι (στῆναι *алдр.*).

възмѣтати сѧ *род.-вин. и отъ: наст. 3 л.* [ѣ]ѥко п(ра)хъ, его(же) **възмѣтаетъ вѣтръ** отъ лица земьнѣ 1[b] 6 ὡς ὁ χνοῦς ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

възмѣнѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л. мн.* -мѣнѧтъ сѧ 78 1 134[b] 6 ταραχὴσονται; *аор. 3 л.* -мѣте сѧ 145[b] 11 τετάραχται; *3 л. мн.* -мѣсѧ сѧ 96[b] 1 142[b] 2 ἐταράχθησαν.

възмѧтѣти *сѫ вин.: аор. 3 л. мн.* -мѧтѣша мѧ 116[b] 15 ἐξετάραξάν με.

възмѧщѣнѥ *сѫло:* вин. -нїе... **възнѣ** 117 27.

възненавидѣти *сѫ вин.* (4[b] 1 30 8 30[b] 5 35[b] 20 58[b] 21 63[b] 22 129[b] 1 162 8 162[b] 15 164 6 166[b] 8) *или род.-вин.* (136[b] 1); *сѫ тв. оруд͡іа* (30 8); *безъ дополн.* (44[b] 16): *аор. 1 л.* -вид҃хъ цр҃ковь лжекънѩжьскѫ 30[b] 5 ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων, τворѧщѣмъѭ законопрѣстопленїе (-сто-вм. -стж-) -вид҃хъ 129[b] 1 ποιοῦντας παραβάσεις ἐμίσησα, **възненавидѣхъ** **вьсѣкъ** пѫть неправьдьнъ 162[b] 8 ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας, законопрѣстѫпьнѩкы 162[b] 15 παρανόμους, весь пѫть неправьдьнъ 164 6 πᾶσαν ὁδὸν ἄδικον, неправьдж 166[b] 8 ἀδικίαν; *2 л.* **възненавидѣ вьсѣмъ** творѧщѣмъ безаконїе 4[b] 1 ἐμίσησας (*безъ* вѣ *многіе списки, ed. Lamberti Bos.*) πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν, **възненавидѣ** хранѧщѣѧ соугетьна за тъштї 35[b] 20 ἐμίσησας τοὺς διαφυλάσσοντας ματαιότητας διὰ κενῆς, **възненавидѣ** безаконїе 58[b] 21 ἐμίσησας ἀνομίαν, наказанїе 63[b] 22 παιδείαν; *3 л. мн.* ненавидѣѥмїѧ неправедьномъ -вид҃шѣмь мѧ 30 8 μῖσος ἄδικον ἐμίσησάν με; *инф. въ знач. супина* колѣсти прѣдъ нѣмъ обрѣсти безаконнїе свое и -вид҃ѣти 44[b] 16 ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι, прѣвратї гр҃дїе сво(е) -вид҃ѣти людї его 136[b] 1 μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτοῦ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ.

възнепѫштевати *сѫ вин.: аор. 2 л.* **възнепѫштева** безаконьѥ 64 13 ὑπέλαβες ἀνομίαν.

възнести *сѫ вин.* (3 8 21 21 31[b] 15, 16 34[b] 1 40[b] 14 48[b] 5 74 17 79[b] 7, 8 119 9 142[b] 17 147 6 153[b] 2 154 14 172[b] 14) *или род.-вин.* (118 6); *сѫ dat.* (79[b] 7, 8); отъ (21 21); на *сѫ вин.* (31[b] 15, 16 74 17); подъ *сѫ тв.* (ὑπό *сѫ вин.* 79[b] 14); *сѫ инф.* (48[b] 5); *безъ дополн.*; — сѧ на *сѫ вин.* (13 10, *опущ.* 70[b] 4, 21, *опущ.* 143[b] 18); *сѫ тв. оруд͡іа* (24[b] 11 117[b] 24); **въ** *сѫ мьст. образа дѣйствїѧ* (117[b] 27 148[b] 8); **въ** сѣкѫ (79 4); *безъ дополн.: наст.-буд. 1 л.* -сѫ тѧ 34[b] 1 ὑψώσω σε, **вьсесъжагаемѣѭ** мождан҃ъ[ї] -сѫ тѣкѣ **съ** кадїломъ, окан҃ы 79[b] 7 ὁλοκαυτώματα μεμυελωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος (*безъ* καί *Holmes: cod. 270*) κριῶν, -сѫ тѣкѣ колы и козлы 79[b] 8 ἀνοίσω (*edd. Ald. et Compl.*) σοι βόας μετὰ χιμάρων, **възнесѫ** тѧ 154 14 ὑψώσω σε; **възнесѫ сѧ въ** вьзыцѣхъ и (*безъ союза Поп., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) -сѫ сѧ на земли 60 22, 28 ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ (*Holmes: codd. 156 et 188;* aeth *Vet. Lat.*) ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῇ; *2 л.* отъ **въстаѭщѣхъ** на мѧ **възнесеши** мѧ 21 21 ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ ὑψώσεις με; *3 л.* **възнесетъ** тѧ насѣдѣнтн земль 48[b] 5 ὑψώσει σε τοῦ καταχληρονομῆσαι τὴν γῆν, **възнесетъ** главѣ 147 6 ὑψώσει κεφαλήν; **възнесетъ сѧ** крагъ мои на мѧ 18 10 ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ, -сетъ сѧ 77 5 118 20, **възнесетъ сѧ** 122 7 ὑψωθήσεται, **възнесетъ сѧ** рогъ правьдьнаго 96 9 ὑψωθήσεται τὸ κέρας (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ δικαίου, **въ** благоволенї твоемь -сетъ сѧ 117[b] 27 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται, **възнесетъ сѧ въ** славѣ 148[b] 8 ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ; *3 л. мн.* правьдоѥ (твоемь *Поп., тѣж Бол.*) -сѫтъ сѧ 117[b] 24 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται; *въ соотв. съ прев. пов. аор. 3 л.* -сѣто сѧ 21 14 ὑψωθήτω; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да -сѣтъ сѧ 10[b] 11 117[b] 18 ὑψωθήτω; *3 л. мн.* да... -сѫтъ и **въ** цр҃кы людьсѣ 142[b] 17 ὑψωσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ; да (*не Поп., Бол., Соф., Чуд.*) -сѩтъ (*вм.* -сѫтъ; **възнесѫт** *Поп., Соф.*, -носѫтъ *Бол., Чуд.*) сѧ **въ** сѣкѣ 79 4 μὴ ὑψούσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς; *пов. 2 л.* **възнеси сѧ въ** конѣцѣхъ крагъ твоихъ 6 20 ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασι τῶν ἐχθρῶν σου (*edd. Ald. et Compl.*), -си сѧ гл҃ї силоѭ твоеѭ 24[b] 11 ὑψώθητι вѣ ἐν τῇ δυνάμει σου, -си сѧ (*на Поп., Бол.*) нб҃сѣ 70[b] 4, 21 (-сї сѧ) -сї сѧ (*на Поп., Бол.*) нб҃сѣ 143[b] 18 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανούς, -сї сѧ 123 8 ὑψώθητι; *1 л. мн.* **възнесѣмъ** імѧ его 40[b] 14 ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ; *аор. 1 л. къ нелюб* оусѣхъ моимь возъпахъ і **възнѣсѣ** подъ **вьзыкомъ** (м)оимъ 79[b] 14 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα καὶ ὕψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου, -нѣсѣ ізьбранаго (о)тъ людей моихъ 118 6 ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου, **възнѣсѣ** [на] дѣѭ моѭ, ѣко отъдоено на матерь своѭ 172[b] 14 ὕψωσα

τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ; -нѣсѧ же сѧ 116b 12 ὑψωθεὶς δὲ (-несѧ же сѧ *Бол., Соф., Бух., но* -нѣсь же сѧ *Пог.*); *2 л.* ты же, г҃и, застѫпникъ мои еси, слава моѥ, възнесе главу моюю 3 8 σὺ δέ, κ҃ε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου, καὶ ὑψῶν (и -носѧ *Пог., Чуд. XV в., безъ союза Бол.*, и -носѧи *Соф.*, и възносе *Бух.*) τὴν κεφαλήν μου, на камєнь възнесе мѧ 74 17 ἐν πέτρᾳ ὕψωσάς με, -се десницѫ 119 9 ὕψωσας τὴν δεξιάν; *3 л.* на камєнь възнесе[ши] мѧ 31b 15 ἐν πέτρᾳ ὕψωσέ (-се *Пог., Бол.*; *Holmes*: υψωσας *cod. 197 sine accent.*) με, -се главу моюю на брагы (*вм.* брагы) мою 31b 16 ὑψωσε τὴν κεφαλήν μου ἐπ' ἐχθρούς μου, възнесе мѧ 153b 2 ὕψωσέ με; възнесе сѧ 172b 9 ὑψώθη; *3 л. dв.* нн възнѣсте сѧ они мон 172b 10 οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου; *3 л. мн.* възнѣсѧ сѧ 61 1 ἐπῆρθησαν, възнѣсѧ сѧ влъны 142 19 ὑψώθη τὰ κύματα; *прич. прош. д. им. м.* възнесъ 130b 5 ἐπάρας; *инф.* коупьно прославити сѧ їмъ і възнести (сѧ; вознести сѧ *теперь въ Библ.*; *однако безъ сѧ и Пог., Бол.*) 47b 3 ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς καὶ ὑψωθῆναι.

възникнѫти: *аор. 3 л. мн.* -никѫ 121b 23 διέκυψαν.

възносити сѧ *вин.* (8b 12 174b 12) *или съ род.-вин.* (95b 16 128 19 128b 13 149 8) *или съ род. отрин.* (95b 5); отъ (8b 12 149 8 174b 12): *наст. 3 л.* сего съмѣрити сего -носитъ (*вм.* възносить *Пог., Бол., Чуд., Соф., Бух.*) 95b 16 τοῦτον ταπεινοῖ καὶ τοῦτον ὑψοῖ; *пов. 2 л. мн.* не -носите рога 95b 5 μὴ ὑψοῦτε κέρας, -сите г҃а (г҃ѣ 128b 18) г҃а нашего 128 19 128b 13 ὑψοῦτε κ῝ν τὸν θεὸν ἡμῶν; *прич. наст. д. им. м.* -сыи мы отъ кратъ съмрѣтьныихъ 8b 12 ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, отъ гнѣзшта -сыи оукога 149 8 ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα, -сыи облакы отъ послѣдьнииѫ земьлѧ 174b 12 ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς.

възношенье *ἀναφορά: вин. мн.* -шєѣ вѣсесъжагаемаа 65b 18 ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα (*ожидается греч. вар.* ἀναφοράς; възношенна ѩзыка шлокавтомата *Пог.*, -нии шлокавтоматы *Бух.*, възношенне шлокавтомата *Бол.* -ние шлокавтоматы *Соф.*).

възрадовати сѧ см. **въздрадовати сѧ.**

възъвати *съ вин.* (118 23); къ (3 4 3b 12 18 6 25 6 26b 7 32b 12, 19 34b 5 35 8 37b 4 68b 5 70 14 74 15 79b 13 97 17 114b 7, 18 116b 4 121 30 141 14 141b 11 142 3 142b 6 165 13 167b 7 172 14); *съ тв. орудія* (3 4 32 2 79b 13 97 17 165 9); отъ (74 15); изъ (172 14); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* егда възожѫ къ немоу 3b 12 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν, егда възожѫ къ тебѣ 32b 19 ἐν τῷ δέεσθαί με (егда молѧ сѧ *Пог., Бол.*, молюсе *Бух.*; *съ аптрахч. у Holmes'a*: ἡς ἐκέκραξα *III*) πρός σέ; -зожѫ 24b 21 κεκράξομαι, къ (къ 32b 12) тебѣ г҃и -зожѫ 35 3 32b 12 114b 7 (*безъ* г҃и) πρὸς σὲ κ῝ε (*безъ* κ῝ε 114b 7) κεκράξομαι (32b 12 *алдр., edd. Ald. et Compl.*), възожѫ къ б῝у къшьнюмоу, б῝у благодѣѧвшюмоу мнѣ 70 14 κεκράξομαι πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον, τὸν θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με; възовєтъ мѧ 118 23 ἐπικαλέσεταί με, -зовєтъ ко мнѣ 121 30 ἐπικαλέσεται πρὸς μέ (*вар.* καὶ κράξεται *алдр. вирпье читать* κεκράξεται *edd. Ald. et Compl.*); *3 л. мн.* -зѫкѫтъ (*вм.* -зовѫтъ) 78b 2 κεκράξονται; *аор. 1 л.* гласмъ моимъ къ г҃и возъкахъ 3 4 φωνῇ μου πρὸς κ῝ν ἐκέκραξα, возъкахъ 16b 6 115b 16 165 16 ἐκέκραξα, къ б῝у моемоу возъкахъ 18 6 πρὸς τὸν θεόν μου ἐκέκραξα, къ б῝у возъкахъ 68b 5 πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα, егда возъкахъ къ немоу 26b 7, къ тебѣ 37b 4 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν, πρὸς σέ, оусльш(ї)ши, г҃и, гласа моѥ, нижє възъкахъ 32 2 εἰσάκουσον, κ῝ε, τῆς φονῆς μου ἧς ἐκέκραξα, возъкахъ къ тебѣ 34b 5 114b 18 116b 4 165 13 ἐκέκραξα πρὸς σέ (165 13 соѥ; се *Holmes: cod. 156. алдр.*), отъ конєцъ земльѧ къ тебѣ возъкахъ 74 15 ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σὲ ἐκέκραξα, къ немоу оусльш моими возъкахъ 79b 13 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, гласомъ моимъ къ г҃ю возъкахъ, гласомъ моимъ къ б῝у 97 17 φωνῇ μου πρὸς κ῝ν ἐκέκραξα, φωнѣ (*edd. Ald. et Compl.*) мои πρὸς τὸν θεόν, возъвахъ въсѣмь ср҃цемь моимъ 165 9 ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, къ г҃ю, егда скръбѣхъ, возъкахъ 167b 7 πρὸς κ῝ν ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, ѩ глаголаахъ возъкахъ къ тебѣ 172 14 ἐκ βαθέων ἐκέκραξα πρὸς σέ (*Holmes: cod. 21 et Origen. II, 757*); *3 л.* возъва 40b 22 ἐκέκραξε; *3 л. мн.* возъвашѧ 20b 20, возъкашѧ 41b 5 ἐκέκραξαν, къ тебѣ возъкашѧ 25 6 πρὸς σὲ ἐκέκραξαν, възъкашѧ (возъкашѧ 141 14) къ г҃ю, егда въстяжишѧ (въстѫжишѧ 142b 6) 141 14 141b 11 142 3 142b 6 ἐκέκραξαν πρὸς κ῝ν ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς.

възъвати: *имперф. 1 л.* вѣнегда възъваахъ (възъваахъ *Пог.*) 3b 1 ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με.

къзьрѣти на *съ вин.* (67^{b} 8 122 10 148^{b} 3 152^{b} 17): *наст.-буд. 1 л.* козьрѭ на врагы моѩ 152^{b} 17 ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου; *3 л.* доіꙁдеже козьрить на врагы своѩ 148^{b} 3 ἕως οὗ ἐπίδῃ ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* на врагы моѩ къзьрѣ (козьрѣ 122 10) око мое 67^{b} 8, 122 10 ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου.

къзѩти *съ вин.* (28 18 28^{b} 5 33^{b} 9 114^{b} 10 121 22 122^{b} 15 126 4); къ (114^{b} 10); на *съ мѣст.* (121 22); отъ (122^{b} 15); — сѩ *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* на ръкахъ козъмѫтъ тѩ 121 22 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε, къзъмѫтъ рѣкы строугы своѩ отъ гласа водъ мъногъ 122^{b} 15 ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις αὐτῶν (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν; *пов. 2 л.* козъми ѩ 33^{b} 9 ἔπαρον αὐτούς; *2 л. мн.* къзьмѣте (козъмѣте 28^{b} 5) врата 28 18 28^{b} 5 ἄρατε πύλας, къзъмѣте жрътвы 126 4 ἄρατε θυσίας; къзъмѣте сѩ (козъмѣте сѩ 28^{b} 6) врата вѣчънаѣ 28 19 28^{b} 6 ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι; *аор. 1 л.* къ тебѣ, г҃и, къзѩхъ дш҃ѫ моѭ 114^{b} 10 πρὸς σέ, κε, ἦρα τὴν ψυχήν μου; *3 л.* къзѩтъ сѩ 7 18 ἐπήρθη.

късоунѣ ἐπὶ τὸ αὐτό, ἅμα (13^{b} 16 44 12 53^{b} 2 66^{b} 18 116^{b} 18): — 13^{b} 16 22 21 40^{b} 15 44 12 54 20 61 14 61^{b} 21 62 18 66^{b} 18 75^{b} 2 86^{b} 21 93 16 93^{b} 4 116^{b} 18; 128 8 168^{b} 17 174 8, кь(коупѣ) 1^{b} 20, кь- 4 4 48^{b} 18 53^{b} 2 131 11.

къкоусити: *пов. 2 л. мн.* -те 41 1 γεύσασθε.

къложити *съ вин.* и къ *съ вин.*: *аор. 3 л.* -жи къ оуста моѣ пѣснь новѫ, пѣнье б҃а нашего 52 18 ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾆσμα καινόν, ὕμνον τῷ θεῷ ἡμῶν.

къльстити: *аор. 3 л.* колъсти прѣдъ нїмъ обрѣсти беззаконние свое и къзненавїдѣти 44^{b} 14 ἐδόλωσεν (оульсти *теперь въ Библіи*) ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι.

късалѣ παρὰ βραχύ: — къселіла сѩ би къ адъ дш҃а моѣ 124 12.

късмѣнити *съ двойн. вин.*; *съ род. отриц.*; *съ дат. лица*; — сѩ *съ дат. лица* и къ *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* мѫжь, емоуже не -нитъ г҃ь грѣха 37^{b} 19 ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται κς ἁμαρτίαν; *аор. 3 л.* кьмѣни сѩ емоу къ правьдѫ 139^{b} 14 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην; *3 л. мн.* кьмѣнишѩ ны ѣко овьцѩ на заколенье 58 2 ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.

късмѣришѩ 136 8 *см.* съмѣрити.

кън- *см. I* къ εἰς (кън-оуши).

кънегда ὁπότε (73 16) или ἐν τῷ *съ инфин.*, *при чемъ грек. инфин. переводится или формами индикативными* (3^{b} 1 43 4 50^{b} 2 64^{b} 1 67 12 73 16 75^{b} 11 91^{b} 12 96^{b} 18), *или же формою инфинитива* (8 4 22^{b} 4 64^{b} 16 154^{b} 19 155 5 169^{b} 10, 12): — кьзъвахъ 3^{b} 1 ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με; — къзвратити сѩ вр(а)гоу моемоу 8 4 ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου; — съхранити ѩ 22^{b} 4 ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτά; кь- они огавие творѣахѫ ми 43 4 ἐν τῷ αὐτοὺς παρενοχλεῖν μοι; къ- подвижасте сѩ нозѣ мои 50^{b} 2 ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου; кън(е)гда приде къ немоу натанъ пр҃къ 64^{b} 1 ἐν τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Νάθαν τὸν προφήτην; -гъда осѫдити сѩ (*вм.* тѩ) 64^{b} 16 ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; кън(е)гда придѫ зифеане і рѣшѩ саоулоу 67 12 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ζειφαίους καὶ εἰπεῖν τῷ Σαούλ; — почеже месоп(о)тамиѭ соурийскѫѭ и соурию совалиѭ 73 16 ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σοβάλ; кьбѣ къ поустыни їдоумѣисцѣи 75^{b} 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰδουμαίας; къ- раз(р)ѧдѣшѩ 91^{b} 12 ἐν τῷ ἐπαρθῆναι; кь- воскрьсне тъ на сѫдъ б҃ъ 96^{b} 18 ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν; кь- наоучити ми сѩ сѫдъбамъ 154^{b} 19 ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα; кь- съхранити словеса твоѣ 155 5 ἐν τῷ φυλάξασθαι (φυλάσσεσθαι *алдр.*) τοὺς λόγους σου; кь- въстати ч҃лкомъ на ны 169^{b} 10 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνους ἐφ' ἡμᾶς; къ- прогнѣвати сѩ ѣрості їхъ на н[ъ]ы 169^{b} 12 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς.

кънезаапѫ ἐξάπινα: кь- 76^{b} 17, къ- 91^{b} 15.

кънимати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. мн. м. въ знач. им. дв. ср.* бѫдѣте оуши твої кънемаѭште гласъ молитвы моеѩ 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

кънити къ *съ вин.* (4^{b} 8 18 9 47 8 76 18 79^{b} 1 84^{b} 2 91^{b} 5 125 21 129 5 136 15 141 16 145 26 153^{b} 12 173 1, 18); къ *съ мѣст. образа дѣйств.* (87 21 128^{b} 20 129 5); къ (56 15 64^{b} 2): до (63 1 82 3); прѣдъ *съ тв.* (18 9); прѣдъ *съ вин.* (106^{b} 19 115^{b} 18 128^{b} 20 167 4); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* доідеже -нидѫ къ свѩтило б҃жие 91^{b} 5 ἕως εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ; кънидѫ къ домъ твоі 4^{b} 8 εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, съ законопрѣстѫпьныими не кънидѫ 30^{b} 4 μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω, -нидѫ къ алтарю б҃жию 56 15 εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον

тоу̀ θеоу̀, вънидѫ къ домѹ твоі съ всесъжигаемыми 79b 1 еіселеύсомаі еіс тὸν οἶκόν σου ἐν ὁλοκαυτώμασιν, -нидѫ къ сілѣ їи̃ 87 21 еіселеύсомаі ἐν δυναστείᾳ κῡ̀, вънидѫ къ село 173 1 еіселеύсомаі еіс σκήνωμά; *3 л.* копь мои прѣдъ нимъ вънидетъ въ- оүши его 18 9 ἡ χραυγή μου ἐνώπιον αὐτοῦ еіселеύσεται еіс τὰ ὦτα αὐτοῦ, вънидетъ 28 20, -детъ 28b 7 еіселеύσεται, -нидетъ до рода їи̃ σκοῦ 63 1 еіселеύσεται ἕως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ; *3 л. мн.* [вънии]вънидѫтъ въ нѣ (*т. е.* къ врата) 153b 12 еіселеύсονται ἐν αὐτῇ, -нидѫ къ покои мои 125 21 еіселеύсονται (-нидѫтъ *Пов., Бол.*; -нидѫ *Соф., Бух.*) еіс τὴν κατάπαυσίν μου; *въ соотв. съ греч. желат. аор. 3 л.* оржіе їѫ вънидетъ въ сѣ їѫ 47 8 ἡ ῥομφαία αὐτῶν εἰσέλθοι еіс τὰς καρδίας (*edd. Ald. et Compl.*) αὐτῶν; *съ да въ знач. пов. 3 л.* да вънидетъ прѣдъ тіа къдъıхание оскоанъıѫ 106b 19 еісελθέτω ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων, да вънидетъ прѣдъ тіа молитва моѣ 115b 18 еісελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, да вънидетъ прошение мое прѣдъ тіа 167 4 еісέλθοι τὸ ἀξίωμά μου ἐνώπιόν σου; *3 л. мн.* да -нидѫтъ въ прѣисподьнıаа земли 76 18 еісελεύσαιντο (*Феодорит Кирск., въ изд. J. L. Schulze, in cod. 1, Migne, gr., t. 80, p. 1340*; *Holmes: cod. 210*) еіс τὰ κατώτατα τῆς γῆς, да не вънидѫтъ къ прѣкадъ твоіх 84b 2 μὴ еісελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου; *пов. 1 л. мн.* вънидѣмъ въ село его 173 13 еісελευσώμεθα еіс τὸ σκήνωμα (*Holmes: алдр.*) αὐτοῦ; *2 л. мн.* -нидѣте прѣдо нь къ радости 128b 20 еісέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, -нидѣте къ врата его къ исповѣданıихъ, къ дворъı его къ пѣснıихъ 129 5 еісέλθατε еіς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, еіς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις; *аор. 3 л.* ѹда вънидѣ къ кърıсаки 64b 2 γνίκα еісῆλθε πρὸς Βηρσαβεέ, -нидѣ ... къ ıѣгуптѹ 136 15 еісῆλθεν ... еіς Αἴγυπτον, вънидѣ ... въ жтробѣ его и ... къ кости его 145 26 еісῆλθεν ... еіς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ καί ... ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ; *3 л. мн.* вънидѫ воды до дш̃ъı (= дш̃ѣ) моеѧ 82 3 еісῆλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου; *инф.* нажеде ıа на пѫтъ правъ -нiти къ градѹ окитъıанъıх 141 16 ὡδήγησεν αὐτοὺς еіς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι еіς πόλιν κατοικητηρίου.

вънорүшити (113 10 175 15) *и* **въорүш-** (4 9 16 11 51b 19 61b 19 67 18 67b 11 114b 15) *сѣ вин.* (4 9 16 11 51b 19 67 18 67b 11 114b 15); *безъ дополн.: наст.-буд. 3 л. мн.* оүши їмѫтъ ї не -шѫтъ 175 15 ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται; *пов. 2 л.* гл̃ы моıа -ши, гі̃ 4 9 τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, κѣ̀, -ши гл̃ы оүстъ моıхъ 67 18 ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου, -ши моленье мое не оү (оү)стънахъ льстıахъ 16 11 ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου οὐκ ἐν χείλεσι δολίοις; моленье мое -ши 51b 19 τῆς δεήσεώς μου ἐνώτισαι (*у Holmes'a въ cod. 281, на полѣ, поправка* ахоусаı), -ши, кѣ̀и̃, молитвѣ моıх 67b 11 ἐνώτισαι ὁ θεὸς τὴν προσευχήν μου, оүслъıши молитвъ моıх, -ши, кѣ̀и̃ гѣкоклъ 113 10 εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ θεὸς Ἰακώβ, -ши, гі̃, молитвѣ моıх 114b 15 ἐνώτισαι, κѣ̀, τὴν προσευχήν μου; *2 л. мн.* оүслъı(і)шите сі кѣсі ıазъıцı, -(о)үшите кѣсі ııжıре по въселенѣı 61b 19 ἀκούσατε ταῦτα πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

кънъ вѣ: конѣ 36b 4 54 19.

кънъıзнти *съ вин. и дат.*: *аор. 3 л.* ѹда конѣзе ми тран̃ъ 38 7 ἐν τῷ ἐμπαγῆναί (παγῆναί *алдр.*) μοι ἄκανθαν (*алдр., ed. Compl., ἄκανθα ed. Ald.*).

вънıати *съ вин.* (*чему* 4 10 11 13 16 10 44 1 74 14 79b 18 99 12 114b 16 172 17) *или дат.* (*кому* 24b 16 52 6, *може. б.* 67b 13, 83b 10 97 18 109b 12); *къ съ вин.* (50b 17 85 17 87 7); *съ инфин.* (72 11); *безъ дополн.: пов. 2 л.* -нѣми глас молитвы моеıа 4 10 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου (*у Holmes'a* orationis meae *Vet. Lat.*), -нѣми глас моленıе моего 114b 16 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, конѣми молитвѣ моıх 16 10 πρόσχες τῇ δεήσει (*Holmes:* τῆς δεήσεώς *cod. 115*) μου, конѣми ми 24b 16, конѣми (*можно видѣть таплографію вм.* конѣми ми: ми *Пов., Бол., Соф.*; *однако, безъ* ми *Бух.*) 67b 18 πρόσχες μοι, конѣми сѫдъ моі 44 1 πρόσχες τῇ χρίσει μου, -нѣми къ помощь моıх 50b 17, къ помощь моıх конѣми 85 17 87 7 πρόσχες еіς τὴν βοήθειάν μου, -нѣми посѣсти (*можно видѣть таплографію вм.* посѣтıти: посѣтıти *Уд.*; *однако,* посѣти *Пов., Бол.*) въсѣхъ ıазъıкъ 72 11 πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη, -нѣми 107 18 πρόσχες, кънѣми моленье мое 74 14 πρόσχες τῇ προσευχῇ μου, конѣми дш̃ѣ моеі 83b 10 πρόσχες τῇ ψυχῇ μου;

2 л. мн. -нѧмѣ́тѣ, людіе мои, законъ мои 99 12 προσέχετε λαός μου τὸν νόμον μου; *аор. 3 л.* оуготованъѣ сръдьцю їхъ -ныатъ 111 8 τὴν ἑτοιμασίαν τῆς καρδίας αὐτῶν προσέσχε, вънынатъ ми 52 6, -ныатъ ми 97 18 προσέσχε μοι, -ныатъ гласъ молитвы моеѧ 79ᵇ 18 προσέσχε τῇ φωνῇ τῆς προσευχῆς (δεήσεώς *edd. Ald. et Compl.*) μου; не вънынатъ мнѣ 109ᵇ 12 οὐ προσέσχε μοι; *прич. наст. д. им. мн. м.* вждѣтѣ оушн твоі -немлижштѣ гласъ 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνήν.

къноужтрънь ѡ ѥ́нтоѕ: *им. мн. ср.* вьсѣ къноужтрънѣ́а моѧ (*вм.* моѣ *подъ вл.* мьи; мои *Пог., Бол.*) 131ᵇ 9 πάντα τὰ ἐντός μου.

къноужтрьаждоу ѥ́сѡвѣн: късѣ слава дъщери цр҃и -трьаждоу 59 21 πᾶσα ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς τοῦ βασιλέως ἔσωθεν (*алдр., edd. Alt. et Compl.*).

къпасти, — сѧ къ *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* (*безъ оконч.* -тъ) -паде сѧ (*тк и Пог., Бол.*) къ кмь, ижи створи 7 4 ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον ὃν εἰργάσατο; *съ да въ знач. пов. 3 л.* къ сѣтѣ да -падетъ къ них 42ᵇ 8 ἐν τῇ παγίδι πεσεῖται (*алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*; *у Holmes'a 101 кодексъ съ чтеніемъ* пеѕеіѣ*таі, а еще два имьютъ* пеѕеіте; *и то, и другое чтеніе съ произношеніемъ совпадаетъ съ ожидаем. чтен. conj. аог.* пέσ*ωτаι*) ἐν αὐτῇ; *аор. 3 л. мн.* ископашѧ ... кмь и къпадж сѧ къ них 70ᵇ 9 ὤρυξαν ... βοθρον καὶ ἐνέπεσαν (ἐνέπεσον *edd. Ald. et Compl.*) εἰς αὐτόν.

къпити: *прич. наст. д. им. м.* копѧ 82 9 κράζων.

къпль хранүгѣ: *им.* копль мои 18 8, — мои 130 4.

къпрашати *съ вин.*: *имперф. 3 л. мн.* -шаахж мѧ 43 1 ἐπηρώτων (ἠρώτων *алдр., edd. Ald. et Compl.*) με.

къпросити *съ род. предмета и род. лица*: *аор. 3 л. мн.* -сишѧ насъ ... нѣнѣ 176ᵇ 18 ἐπηρώτησαν ἡμᾶς ... ὕμνον.

къразоумѣти *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -мѣѭ тѧ 88ᵇ 5 συνετῶ σε; *пов. 2 л.* -мѣ мѧ 156ᵇ 14 159ᵇ 8 163ᵇ 16 165 7 συνέτισόν με, по словесн тѣомоу -мѣ мѧ 167 2 κατὰ τὸ λόγιόν σου συνέτισόν με; *прич. прош. д. род.-вин. м.* -мѣшаго мѧ 15ᵇ 8 τὸν συνετίσαντά με.

къримѣти сѧ *см.* къіримѣти сѧ.

късадити *съ вин.*: *прич. прош. д. им. м.* -саждѣі оухо не слышитъ ан 123ᵇ 7 ὁ φυτεύσας τὸ οὖς οὐχὶ ἀκούει.

къселенаѣ, оусел- (39ᵇ 8 119ᵇ 15 122ᵇ 9 128 1) ἡ οἰκουμένη; *им.* -на(а) и късі жижштіі на нн 28 1, моѣ ко ѥстъ -наа 63ᵇ 11, создѧ сѧ земѣ і оусел- 119ᵇ 15, оусел- і вьсі жижштіі на нн 128 1; *род.* къ конѣцѣ -нѣѣ 21ᵇ 21, до конѣца къселенѣѣ 89 8; *дат.* тъ сѣдѣтъ -нѣі 8 20, жижштеі по оуселенѣі 39ᵇ 8, жижщіи по -нѣі 61ᵇ 20, сѣдѣти -нѣі 126ᵇ 2, сѣдѣтъ -нѣі 128 7; *вин.* -нѣѭ 98ᵇ 18 117ᵇ 6 126 11 126ᵇ 13, оуселенѣѭ 122ᵇ 9.

къселенѣе скѧнѡма: *род.* -нѣѣ 30ᵇ 14.

къселити *съ вин.* (4 6 6 18 27 18 104 10 114 23 143 8); къ *съ вин.* (6 18 114 23); къ *съ мьст.* (104 10); на *съ вин.* (4 6); на *съ мьст.* (27 18); *безъ дополн.* (81ᵇ 20); — сѧ къ *съ вин.* (5 7 27ᵇ 17 85 12 92ᵇ 20 124 12 168 1); къ *съ мьст.* (14ᵇ 1 74ᵇ 1 77ᵇ 8 104ᵇ 7); на *съ вин.* (15ᵇ 15); на *съ мьст.* (48 11); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѧ къ сѧ*ъ* твоемъ 74ᵇ 1 παροικήσω ἐν τῷ σκηνώματί σου, съдѣ къселѭ сѧ 173ᵇ 12 ὧδε κατοικήσω; *2 л.* -лиши сѧ къ нѭ 5 7 κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς; *3 л.* -литъ сѧ къ сѣтѣі горѣ твоеі 14ᵇ 1 κατασκηνώσει ἐν τῷ (*безъ* τῷ *алдр., edd. Ald. et Compl.*) ὄρει τῷ ἁγίῳ σου, нлоть моѣ -литъ сѧ на оупѣванѣе 15ᵇ 15 ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι, -литъ сѧ къ дворѣхъ твоіхъ 77ᵇ 8 κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, къселитъ сѧ до конѣца 81ᵇ 18 κατασκηνώσει εἰς τέλος; *3 л. мн.* наслѣдѣтъ землѭ і къселѣтъ сѧ къ къкъ кѣкоу на нн 48 11 κληρονομήσουσι γῆν καὶ κατασκηνώσουσιν εἰς αἰῶνα αἰῶνος ἐπ' αὐτῆς, къселѣтъ сѧ 69ᵇ 8 παροικήσουσι, къселѣтъ сѧ [і] тоу 85 8 κατοικήσουσιν ἐκεῖ, -лѣтъ сѧ ко нъ (*въ Сіонѣ*) 85 12 κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ, къселѣтъ (*вм.* къселѣтъ: кселѧт *Пог., къселѧтъ Бол., Соф., Byz.*) сѧ 131ᵇ 6 κατασκηνώσουσι; *съ да въ знач. пов. или желат. 1 л.* милость твоѣ поженетъ мѧ ... и да -лѭ сѧ къ домъ гн҃ъ къ дльготѣ дньи 27ᵇ 17 τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί (καταδιώξει *edd. Ald. et Compl.*) με ... καὶ τὸ κατοικεῖν με (*Holmes:* et ut inhabitem *Vet. Lat., Vulg.*) ἐν οἴκῳ κυ̃ εἰς μακρότητα ἡμερῶν; *3 л.* да пожененъ оуѕо врагъ дш҃ѫ моѭ і постигнетъ ... і славѧ моѭ къ прасть къселитъ 6 18 καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν μου καὶ καταλάβοι ... καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσαι; *аор. 1 л.* къселихъ сѧ къ села темьнаѣ 16 8 1 κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ (*съ селы кидарьскы Пог., Бол.*; *см. прим. къ*

тексту); *3 л.* на м҃ѣст҃ѣ паствинѣнѣ тоу̀ мѣ -лі 27 18 єі̀с тѡ́пон хло́нѕ є҃хеї̀ мє̀ катєскн́ѵѡсєн, -лн̀ ѣ҃ сел҃ѣхѫ ѭ҃ хо́лѣна ѩ҃лѣна 104 10 катєскн́ѵѡсєн є҃ѵ тоі̃с скнѵѡ́мασιν а҃ѵто҃̃ѵ тѣ҃ѧ фѵлл҃ѧ тоу̀ 'Ісраи́л, -лі тоу̀ лаѵі҃ѯѩѣ 143 8 катѡ́кісєн є҃хеї̀ пєінѡ́нтаѕ; сєло ѣ҃ нємѣ҃же -лн̀ сѣ ѣ҃ ѵл҃ѣкѡ҃ц҃ѣхъ 104b 7 скн́ѵѡмα, ѳ҃ (*edd. Ald. et Compl.*) катєскн́ѵѡсєн є҃ѵ а҆ѵ҃ѕі; *перф. 2 л.* є҆дїного на оупѣкан҃ѣ ѣ҃сєлілъ мѣ єсі 4 6 катѣ҆ мо́нас є҃пѣ҆ є҆лпі́ді катѡ́кісаѕ µє, гора сіѡ́нъ єі ѣ҃ нѫ̀же -лілъ сѣ єсі 92b 20 о҆́рос Σιὼν тоу̀то ѳ҃ катєскн́ѵѡсας є҃ѵ а҆ѵ҃то҃̃ѵ; *услован. 3 л.* ѧшт҃е не бі ѣ҃ѣ помогалъ мнѣ, ѣ҃мма҆ѣ҃ -лілъ сѣ кн ѣ҃ ѻдъ ѯ҃ѣ мо҆ѣ҃ 124 12 є҃і̀ µὴ ѳ҃тι ѯ҃ѣ є҃вѳѵѳѝсє҆ мοι, παραβραχὺ παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή µου; *инф.* -тι слажѣ ѣ҃ земл҃ѣ нашѣ 114 23 тоу̀ катασκηνῶσαι δόξαν є҃ѵ тῇ γῇ ἡµῶν, ѣ҃сє(лнтн) 81b 20 тоу̀ κατασκηνῶσαι (ѣ҃сєлнтн *Пов., Вол.*).

ѣ҃сєл҃ѣти *сѣ вин.*; ѣ҃ *сѣ вин.*: *наст. 3 л.* ѣ҃ѣ҃ ѣ҃сєл҃ѣєтъ (ѣ҃сєл҃ѣєтъ *Пов., Соф., Бух.*, ѣ҃сѣл҃ѣиетъ *Вол.*) иномыслѧнъѭа ѣ҃ домъ 80b 20 ѳ҃ ѳє҃ѕ хатоікі́ѕєι µονοτρό́πους є҃ѵ о҆і́кѡ; *прич. наст. д. им. м.* ѣ҃сєл҃ѣѭаі̃ нєплодѣ҆ѧе ѣ҃ домъ 149 11 ѳ҃ хатоікі́ζων στεῖραν є҃ѵ о҆і́кѡ.

ѣ҃сѣнѣ҆ти, -сѣ҆ѣти *сѣ дат.* (*кому* 127 17 148 11): *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* ѣ҃ѕі҆ѣ҃єтъ ѣ҃ дѣни є҃го̀ пра҆ѣ҃да 89 2 а҆ѵ҃атєлеі̃ є҃ѵ таі̃ѕ ѵ҃мέраις а҃ѵто҃̃ѵ δικαιοσύνη; *аор. 3 л.* рѣснота отъ земл҃ѣ -сі҆ѣ҃ 114 27 а҆лі́ѳєια є҃к тῆς γῆς а҆ѵ҃ατείλε, сѣ҆ѣ҃ ко҆сі҆ѣ҃ пра҆ѣ҃ѣдникоу҃ і пра҆ѣ҃ѣмъ сръ҆ѣ҃дцємъ весєлие 127 17 φῶς а҆ѵ҃атείλε τῷ δικαίῳ ѯαὶ τοῖς є҃ѵθέѕι τῇ καρδίᾳ є҃ѵφροσύνη, -сі҆ѣ҃ слънц҃ѣе 134 10 а҆ѵ҃атείλεѵ ѳ҃ ἥλιος, ко҆сі҆ѣ҃ ко тъмі҆ѣ҃ сѣ҆ѣ҃ пра҆ѣ҃ѣмъ 148 11 ἐξανέτειλεν є҃ѵ схо́тєι φῶς тοῖς є҃ѵθέѕιν; *прич. наст. д. им. ж.* -сѣ҆ѣ҃щи 78 18 а҆ѵ҃атє́λλουσα.

ѣ҃сканкновєнїе а҆лалагмо́ѕ: *род.* (*или дат.?*) жрътѵ҃ѧ хва҆ленїе (*вм.* -нѣ҆ *или* -нѭю) пожⷭ і ѣ҃сканкновєнѣе (*вм.* -нѣ҆ *или* -нѭю) пожⷭ і ѣ҃сноⷭ ѩ҃ю 31b 20 ѳυσίαν αἰνέσεως (хва҆ленїю *Пов., Соф.*, хва҆ленны *Вол., Бух.*) ѯаі̀ а҆лалагмо́ѵ (ѣ҃сканкновєнїю *Пов., Соф.*, ѣ҃сканкновєнны *Вол., Бух.*) γάω (*edd. Ald. et Compl.*) ѯаі̀ ѱа҆лѡ́ тῷ ѳ҃ѵ҃ѡ҃; *мьст.* ѣ҃ѕіде ѣ҃ѣ ко ѣ҃сканкновєнѣ҆ 60b 13 а҆ѵ҃е́вη ѳ҃ ѳє҃ѕ є҃ѵ а҆лалагмῷ̃.

ѣ҃сканкнѫти *сѣ дат.* (*кому* 60b 4 78b 5 108b 16 124b 12, 15 127b 13 128b 17); *сѣ тв. орудія* (60b 4): ѣ҃ *сѣ мьст. орудія* (124b 15); пра҆ѣ҃да *сѣ тв.* (127b 20): *пов. 1 л. мн.* -кліюнѣ҆мъ ѯо҃ѵ сп҃ѵ нашємоу̀ 124b 12 а҆лалάξωмєν тῷ ѳ҃ѵ҃ѡ҃ тῷ сѡѡтн҃рі ѵ҃мѡ̃ѵ, ѣ҃ пѣсалмѣ҆хъ -кліюнѣ҆мъ ємоу̀ 124b 15 є҃ѵ ѱалмоі̃ѕ а҆лалάξωмєν а҃ѵто҃̃ѵ; *2 л. мн.* -кліюнѣ҆тє ѯо҃ѵ гласомъ радости 60b 4 а҆лалάτε тῷ ѳ҃ѵ҃ѡ҃ є҃ѵ фѡνῇ а҆γαλλιάσεως, -кліюнѣ҆тє гі҃ (-нѣ҆тє ѯо҃ѵ 128b 17) вьсѧ земл҃ѧ 78b 5 128b 17 а҆лалάξατε тῷ ѳ҃ѵ҃ѡ҃ (ѯ҃ѵ҃ѡ҃ *edd. Ald. et Compl.*; тῷ ѯ҃ѵ҃ѡ҃ 128b 17) πᾶσα ἡ γῆ, -нѣ҆тє гі҃ѵ вьсѧ земл҃ѧ 127b 13 а҆лалάξατε тῷ ѯ҃ѵ҃ѡ҃ (*алдр.*) πᾶσα ἡ γῆ, -кліюнѣ҆тє ѯо҃ѵ і҆ѣ҃к[а] овлю 108b 16 а҆лалάξατε тῷ ѳ҃ѵ҃ѡ҃ 'Ιακώβ, -кліюнѣ҆тє пра҆ѣ҃дѣ҆ ѱ҃лмъ гм҃ѣ҃ 127b 20 а҆лалάξατε є҃ѵώπιον тоу̀ βασιλέως ѯ҃ѵ҃ѡ҃ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*).

ѣ҃сканцѣ҆ньѥ, -цанїе а҆лалагмо́ѕ (39 12), а҆лάλαγμα (57 20): *тв.* поитє ємоу̀ -кліцѣ҆ньємъ 39 12 ψάλατε а҃ѵто҃̃ѵ (*edd. Ald. et Compl.*) є҃ѵ а҆лалагмῷ̃; *мьст. мн.* не ѣ҃ѣ҃ множⷭтва ко ѣ҃сканціанїихъ нашихъ 57 20 οὐκ ἦν πλῆθος є҃ѵ тоῖς а҆лалάγμасιν ἡµῶν (*алдр., ed. Compl.*).

ѣ҃сканоѵєнїе а҆ѵ҃а́ѵеѵсіѕ: *род.* нѣ҆ѣ҃ -нѣ҆ѣ҃ ко сѫмрѣти (і)хъ 90b 5 οὐκ ἔστιν а҆ѵ҃а́ѵеѵсіѕ є҃ѵ тῷ ѳ҃ѵ҃а́тῳ а҃ѵто҃̃ѵ.

ѣ҃скол҃ѣкати сѧ: *аор. 3 л. мн.* ѣ҃ѕмѧсѧ сѧ і ѣ҃скол҃ѣкашѧ сѧ -ѣко пѣ҆ѣ҃ни (*вм.* ч *Пов., Вол.*) 142b 2 є҃тара́хѳηсαν, є҃σαλεύθησαν ѡ҃ѕ ѳ҃ мєθύων (пі҃ѣ҃ныи *Соф., Бух.*).

ѣ҃скорѣ҆ѣ҃ є҃ѵ тάχει (2b 12), διὰ тάχους (5b 21): — 2b 12, ѣ҃ѕс- 5b 21.

ѣ҃скрѣ҆ѣ҃ѣти *сѣ тв. орудія* (67b 15); *безъ дополн.* (97b 6): *аор. 1 л.* -кѣ҆хъ пѣсалмѣ҆хъ моⷭ 67b 15 є҃лупήθην є҃ѵ тῇ а҃ѳолεσχί҃ᾳ µου, ѣ҃ скрѣ҆ѣ҃кѣ҆хъ (*вм.* ѣ҃скрѣ҆ѣ҃кѣ҆хъ *Пов., Вол., Уд.*) і не пр҃кмоⷭе хъ҆хъ мои 97b 6 ἠθολέσχησα ѯаі̀ ѡ҃λιγοψύχησε тὸ пν҃ѵ҃ µου.

ѣ҃скрѣснѫти *сѣ тв.* (6 19); *на сѣ вин.* (1b 9 96b 18); ѣ҃ *сѣ вин.* (1b 9 173 16); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* ѣ҃скрѣснѫ 12b 8 а҃наστήσοµαι; *3 л.* ѣ҃кнегда ѣ҃скрѣснетъ на сѫдъ ѣ҃ѣ҃ 96b 18 є҃ѵ тῷ а҃ναστῆναι є҃ѵ кρίσει τὸν ѳ҃ѵ; *3 л. мн.* не ѣ҃скрѣснѫтъ нечъстіви на сѫд(ъ), ни грѣшьници ѣ҃ сѣѣ҃тѣ п(р)аведьныхъ 1b 9 οὐκ а҃ναστήσονται οἱ а҆σεβεῖς є҃ѵ кρίσει, οὐδὲ а҃µαρτωλοὶ є҃ѵ βουλῇ δικαίων; *со соотвътствіи съ греч. пов. аор. 3 л.* -крѣснетъ ѣ҃ѣ҃ 80b 2 а҃ναστήτω (да -ѣ҃ѣ҃снетъ *Пов., Вол., Уд.*) ѳ҃ ѳє҃ѕ; *пов. 2 л.* -крѣсни 3 12 58 12 110b 13 а҆нάста, -крѣсни гі҃ гнѣ҃ѣомъ твоимъ 6 19 а҆нάστηθι ѯе҃ѣ҃ є҃ѵ ѻργῇ сου, -крѣсни 9 7 17 8, ѣ҃скрѣсни 10b 10, ѣ҃ѣ҃скрѣсни 58 5 а҆нάστηθι, ѣ҃ѣ҃скрѣсни гі҃ ѣ҃ покои твоⷮ 173 16 а҆нάστηθι

хѣ εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, -кръши (*вм.* -кръсни *Бол., Поп., Соф., Бук., Чуд.*) 94[b] 19 ἀνάστα; *имр.* еда сѣпан не приложитъ -кръснѫти 54[b] 2 μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; *прич. прош. им. м.* въскрѣсъ 130[b] 11 ἀναστάς.

къскрѣсити *св вин.* (54[b] 10) *и безъ дополн.* (116 17): *наст.-буд. 3 л. мн.* ли калыа -сѣтъ 116 17 ἡ ἰατροὶ ἀναστήσουσι; *пов. 2 л.* -си мьа 54[b] 10 ἀνάστησόν με.

къскрѣшєнїє ἀνάστασις: *мьст.* псалмъ пѣсни о -нїи 78[b] 3 ᾠδὴ ψαλμοῦ ἀναστάσεως (-нїи *Бол., Чуд.*; *dat. poss. Поп., Соф., Бук.*).

къскоуѕрѧтити сѧ: *наст.-буд. въ соотвѣтствіи съ прич. наст. 3 л. мн.* -ѧтъ сѧ (*юры*) 134[b] 16 καπνίζονται.

къскꙑпѣти *св тв. орудія*: *аор. 3 л.* -пѣ хемлѣ ѭ жабами 136[b] 12 ἐξῆρψεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους.

къскѫсѣ ἵνα τί: 1[b] 16 24[b] 17 55 18, 19 55[b] 14, 21, 22 56 7, 7[2], 18, 19 58 4, 6 62 4 81[b] 11 92[b] 12 93[b] 16 108 9 116[b] 7, въ - 3[b] 8 9 13, въскѫсѣ 63[b] 18.

късмрѣдѣти сѧ: *аор. 3 л. мн.* въсмрѣдѣшѧ сѧ І съгнѣшьꙗ раны моꙗ 49[b] 4 προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου.

късмѣѣтѣти сѧ *о съ мьст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* о немъ въсмѣѣютъ сѧ 66 16 ἐπ' αὐτὸν γελάσονται.

къспитѣти *св вин.* (*кою*): *аор. 3 л.* на водѣ покоѩ -пи[т]ѣ мьа 27 19 ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέ με.

късплакати сѧ: *пов. 1 л. мн.* -унмъ сѧ прѣдъ ѩмь 125 3 κλαύσωμεν ἐναντίον κῦ.

къспланѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* огнь отъ него -нетъ сѧ 18 17 πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καταφλεγήσεται (*edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρεν.; у Holmes'a въ 90 кодексахъ, и съ чтен.* καταλογήσεται *10 кодексовъ, да одинъ код. имѣетъ* καταλογίσεται).

къспласкати сѧ *св тв. орудія*: *наст.-буд. 3 л. мн.* рѣкы -плєшѫтъ рокамі (*о вм. ѫ*) къкоупⷮ 128 3 ποταμοὶ κροτήσουσι χειρὶ ἐπὶ τὸ αὐτό; *пов. 2 л. мн.* въсі ꙗзꙑці -плєщѣте ржкама 60[b] 3 πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας.

къспомнѣнїє *о съ мьст.* (49 8) *или* зане (85 14) ἀνάμνησις: *вин.* въ (къ)спом- о сжотѣ 49 8 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου, къ (къ)спомѣнаніе, зане спѣ мьа ѩ 85 14 εἰς ἀνάμνησιν εἰς τὸ σῶσαί με κῦ (*въ обоихъ случаяхъ Соф. съ предл.* къ).

къспомѣнѫти сѧ: *пов. 3 л.* -мѣни сѧ кедаконньіе оц҃ѣ его прѣдъ гⷣмъ 145 12 ἀναμνησθείη ἡ ἀνομία τῶν πρ҃ων αὐτοῦ ἔναντι κῦ.

къспомѧнѫєнье, -нїе ὀλίσθημα: *род.* ѭдавлѧ сі . . . нозѣ мои отъ -нѣ къ 70 2 ἐρρύσω . . . τοὺς πόδας μου ἐξ (ἀπὸ *edd. Ald. et Compl.*) ὀλισθήματος, ꙗзꙑ . . . нозѣ мои отъ -нїе 151[b] 4 ἐξείλετο . . . τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος.

къспросити *св род. объекта*; *св дат.* (*для кого*) αἰτῆσαι: *инф.* іскоусишꙗ ѣ҃ . . . -сіти брашьнъ дш҃амъ [на] своимъ 100[b] 17 ἐξεπείρασαν τὸν θεὸν . . . τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν.

къспѣти *св вин.* (24[b] 12 26 18 31[b] 21 39 10 86[b] 12 116[b] 25 125[b] 3 127[b] 2 138[b] 10 177 21); *св dat.* (8 2 13[b] 4 21[b] 5 31[b] 21 35 15 39 10 70[b] 11, 16 73 11 74[b] 12 80[b] 14 88 11, 14 96 5 125[b] 3, 4, 5 127[b] 2 134[b] 17 135 7 143[b] 9, 14); *св тв. орудія* (73 5); *къ съ мьст. орудія* (88 11 177[b] 14); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -поѭ имени (имени 21[b] 5) твоемоу 8 2 21[b] 5 ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, въспоѭ имени гѭ вышнѣишемоу 13[b] 4 ψαλῶ τῷ ὀνόματι κῦ τοῦ ὑψίστου, посрѣдѣ цр҃кви -поѭ тꙗ 26 18 ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε, жрътвꙋ хвалєньє (*вм.* -нѣ *или* -нїю) і въскликоненїє (*вм.* -нѣ *или* -нїю) поѭ і -поѭ гѭ 31[b] 21 θυσίαν ἀλαλαγμοῦ ᾄσομαι (αἰνέσεως καὶ ἀλαλαγμοῦ ᾄσω *edd. Ald. et Compl.*) καὶ ψαλῶ τῷ κῷ, въспоѭ славѣ моей 70[b] 11 143[b] 9 ψαλῶ ἐν (*для* 143[b] 9: къ *Поп., Бол.*; *безъ* къ *Бук.*) τῇ δόξῃ μου (*для* 70[b] 11 *Psalt. Aeth., edd. Ald. et Compl. и въ 102 кодексахъ у Holmes'a*), -поѭ тєкѣ къ (къ 143[b] 14) ѩзꙑцѣхъ 70[b] 16 143[b] 14 ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν, -поѭ сілоѭ твоѭ 73 5 ᾄσομαι τῇ δυνάμει σου, тєкѣ -поѭ 73 11 σοὶ ψαλῶ, въспоѭ имени твоемоу 74[b] 12 ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, -поѭ тєкѣ къ г[а]жєлєхъ 88 11 ψαλῶ σοι ἐν κιθάρᾳ, ѣко да -поѭ славѣ твоѭ, въсѣ день вельѣѣпотꙋ твоѭ 86[b] 12 ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρεπείάν σου, -поѭ ѣо҃ гѣковаю 96 5 ψαλῶ τῷ θεῷ Ἰακώβ, милости твоѭ ѓі къ вѣкъ -поѭ 116[b] 25 τὰ ἐλέη σου κῦ εἰς τὸν αἰῶνα ᾄσομαι, -поѭ 129 13 ψαλῶ, -поѭ гѣі къ жизотѣ моемъ 134[b] 17 ᾄσω τῷ κῷ ἐν τῇ ζωῇ μου, прѣдъ аѳ҃ѣлы -поѭ тꙗ 177 21 ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι; *безъ* ѣда -поѭ тєкѣ 88 14 ὅταν ψάλω σοι; *3 л.* прѣпоѣсалъ мьа ѣсі весєлъѣемъ, да -поѣтъ тєкѣ славѣ моѣ 35 15 περιέζωσάς με εὐφροσύνην, ὅπως ἂν ψάλῃ σοι ἡ δόξα μου; *1 л. мн.* -поємъ

сѧ твоѧ 24[b] 12 ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου; *3 л. мн.* вьспоѣтъ 78[b] 2 ὑμνήσουσιν; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.* -поѣтъ къ пѣснѣхъ гн҃ѣхъ 177[b] 14 ᾁσάτωσαν ἐν ταῖς ᾠδαῖς (*edd. Ald. et Complut.*; canticis *Psalt. Rom.*) х҃у; *пов. 2 л. мн.* -поите емоу пѣснь новѫ 39 10 ᾆσατε αὐτῷ ᾆσμα καινόν, вьспоите нм(ѣ)нї его 80[b] 14 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, -поите г҃ю пѣснь новѫ, -поите г҃ю вьсѧ землѧ, -поите г҃ю 125[b] 3, 4, 5 ᾆσατε τῷ κ҃ῳ ᾆσμα καινόν, ᾆσατε τῷ κ҃ῳ πᾶσα ἡ γῆ, ᾆσατε τῷ κ҃ῳ, -поите г҃ю пѣснь новѫ 127[b] 2 ᾆσατε τῷ κ҃ῳ ᾆσμα καινόν, -поите 127[b] 14 ᾆσατε, -поите емоу 135 7 ᾆσατε αὐτῷ; *аор. 3 л. мн.* -пѣшѧ хлѣвъ емоу 138[b] 10 ᾔσαν (*edd. Ald. et Compl.*) τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

вьспѣтъ εἰς τὰ ὀπίσω: — 105 5, вьс- 42 18 85[b] 2 149 21 149[b] 5 172 2, вьспѣтъ 8 5 64 1, вьспѣтъ 53[b] 4 57 11 57[b] 18 69[b] 18.

къстати *dat.* (*за кого* 124 7); *тв. орудія* (6[b] 2); къ *съ вин.* (42 6 72 8); на *съ вин.* (2[b] 18, 19 31[b] 1 32[b] 2 42[b] 18 51 2 67 19 115 8 124 7 169[b] 10); *съ инф.* (99[b] 15 158[b] 12); *безъ дополн.*; *inf. cum dat.* (169[b] 10): *наст.-буд. 1 л.* -нѫ рано 70[b] 15 143[b] 13 ἐξεγερῶ ὄρθρου; *3 л.* кто -нетъ мнѣ на злокѡкѡщихъѧ 124 7 τίς ἀναστήσεταί μοι ἐπὶ πονηρευομένους; кѡщ -нетъ на мѧ врань 31[b] 1 ἐὰν ἐπαναστῇ ἐπ' ἐμὲ πόλεμος, wгда -нетъ гр҃ѣшьника на мѧ 51 2 ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἁμαρτωλόν ἐναντίον μου; *3 л. мн.* -нѫтъ повѣдѣти к сномъ сномъ 99[b] 15 ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и повѣдѧтъ *Пол., Бол., Чуд.*) αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν; *пов. 2 л.* -ни, г҃и кѣѣ мои, повелѣникемъ 6[b] 2 ἐξεγέρθητι, κ҃ὲ ὁ θεός μου, ἐν προστάγματι, -нии къ помощь моѥ 42 6 ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μοι (μου *алдр., edd. Ald. et Complut.*), -ни 44 1 58 4 ἐξεγέρθητι, -ни, слово (слава 143[b] 11) мо҃к, -ни (-нии 143[b] 11[2]), пѣсалътырь (пѣсалътырь 143[b] 11) и гѫсли 70[b] 13, 18[2] 143[b] 11, 11[2] ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου (*для* 143[b] 11 *дают это чтение edd. Ald. et Compl.*), ἐξεγέρθητι ψαλτήριον καὶ κι҃θάρα, -ни къ съвѣтѣнье мое 72 8 ἐξεγέρθητε εἰς συνάντησίν μου; *2 л. мн.* -нѣте по сѫдѣнии 171 3 ἐγείρεσθε μετὰ τὸ καθῆσθαι; *аор. 1 л.* -стахъ 3 7 ἐξηγέρθην, -стахъ іспов҃ѣдати сѧ тебѣ 158[b] 12 ἐξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί (ἐξομολογήσασθαί *алдр.*) σοι; *3 л.* -ста 105 1 ἐξηγέρθη; *1 л. мн.* -стахомъ (ѫ. -хомъ) 23[b] 3 ἀνέστημεν; *3 л. мн.* -сташа на мѧ ... късташа на мѧ (*повторенїя въ греч. нѣтъ*) 2[b] 18, 19 ἐπανέστησαν (*алдр.*) ἐπ' ἐμέ, -сташа на мѧ 32[b] 2 67 19 115 8 ἐπανέστησαν ἐπ' ἐμέ (*для* 32[b] 2 *Holmes: codd. 184, 188*); *инф.* вънегда — ѹ҃пкомъ на нꙗ 169[b] 10 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς; *прич. прош. им. мн. м.* -стакъше на мѧ 42[b] 18 ἀναστάντες μο: (*Holmes: 91 списокъ, Аѳанасїй Алдр., Ѳеодоритъ Кир., Psalt. Copto-Arab., edd. Ald. et Compl.*; κατ' ἐμοῦ *Psalt. Aethiop.*).

къстати на *съ вин.*; *безъ дополн.* (91[b] 18): *прич. наст. род. м.* сонъе -ѩштаго 91[b] 18 ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου; *им. мн. м.* -ѩштеї на мѧ 146 10 οἱ ἐπανιστάμενοί (ἐπανιστανόμενοί *алдр.*) μοι; *род. мн. м.* отъ -ѩштихъ (-ѩщихъ 71[b] 20) на мѧ 21 20 71[b] 20 ἀπὸ (ἐκ 71[b] 20) τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμέ; *вин. мн. м.* -ѩщꙗ на мѧ 20[b] 15 τοὺς ἐπανισταμένους (ἐπανιστανομένους *алдр.*) ἐπ' ἐμέ, -ѩщꙗѧ на нꙗ 56[b] 20 τοὺς ἐπανισταμένους (ἐπανιστανομένους *алдр.*) ἡμῖν, на -ѩштꙗ на мѧ 122 11 ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις (ἐπανιστανομένοις *алдр.*) ἐπ' ἐμέ.

къстоци *мн.* аі ἀνατολαί: *им. мн.* елѣ далече отъстоѧтъ къстоци отъ западъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; *род. мн.* отъ -къ слънца до западъ 68 8 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν, отъ -къ і западъ і сѣвера и морѣ 141 8 ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ δυσμῶν, καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, отъ -къ (слъ)нца до западъ 148[b] 19 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν.

къстрѣгнѫти *съ вин.*: *наст.-буд. въ соотв. съ греч. желат. аор. 3 л.* сего ради бѫ раздрѹшитъ тѧ до конъца, -нетъ тѧ и прѣселитъ тѧ отъ села твоего 66 11 διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθέλοι σε εἰς τέλος (*ожид. вар.* ἕως εἰς τέλος *или* ἕως τέλους), ἑκτίλαι σε καὶ μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματός σου (*edd. Ald. et Compl.*).

къстрѣжити *съ тв. орудія*: *пов. 2 л. мн.* -ѣите ... трѣбою 109 1 σαλπίσατε ... σάλπιγγι.

къстѧгнѫти *съ вин.*; *съ тв. орудія*: *наст.-буд. въ соотв. съ греч. желат. аор. 2 л.* кръздами и оугълоѥ чѣлюсти іхъ -гнеши 58[b] 13 ἐν κημῷ καὶ χαλινῷ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξαις (*edd. Ald. et Compl.*).

къстѫжити: *аор. 3 л. мн.* wгда -жиша 142[b] 6, wгда -жиша 140[b] 8, wгда къстѫжиша 141 14 141[b] 11 142 3 ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς.

късоуе матіѡсъ (3 14 91 13 119 25), мáтну (42[b] 3 51 21 51[b] 16), єі̃ мáтну (76 17 170[b] 21 171 1, 2),

дїѧ̀ хенѹ̃ (28^{b} 21); *см. также* 51 18: — 3 14 28^{b} 21 42^{b} 3 51 21 51^{b} 16 76 17 91 13 170^{b} 21, къ 119 25 171 1, 2; — **възѣка** соуѣта 51 18 тѣ̀ сѹ́мпанта маѳаіо́тиѹ (маѳаіо́тητος *Holmes, cod. 67*).

възхвалити *сѣ вин.* (26 20 43^{b} 8 76 8 84^{b} 10 85 3 94^{b} 17 142^{b} 19 146 19 150^{b} 18 167 20) *или сѣ род.-вин.* (26^{b} 15 131 1); *сѣ сѣ тв.* (84^{b} 10); — сѧ (93 6 112^{b} 18 123 19): *наст.-буд. 1 л.* къ людѣхъ тѧжкꙑ̀хъ -лиѭ тѧ 43^{b} 8 ѐн лаѡ̃ вараѣ́ѣ аінэ́сѡ сѐ, -лиѭ і́мѧ ѓа̀ моего сѣ пѣ́сньіѭ 84^{b} 10 аінэ́сѡ тѡ̀ о́нома тоу̃ ѳеоу̃ мои мет᾽ ѡ̔дѣ̃ѯ, посрѣдѣ̀ мнѡгъ -лиѭ і 146 19 ѐн мэ́сѡ поллѡ̃ѵ аінэ́сѡ а̔ѵто́ѵ; 3 *л.* -тъ тѧ 167 20 аінэ́сет сѐ, ншшть і оукогъ -тъ (*тк и Пов.*; -та *Бол.*, *Бух.*, *Чуд.*; -тє *Соф.*) і́мѧ твоє 94^{b} 17 птѡхо́ѕ каі̀ пэ́ннѕ аінэ́соусі тѡ̀ о́номά соу; *3 л. мн.* -лѧтъ ѓ҃ѣ 26^{b} 15 аінэ́соусі ѕ҃ѵ, людіе ... **възхвалѧтъ** ѓ҃ѣ 131 1 лао́ѕ ... аінэ́сет тѡ̀ ѕ҃ѵ, -лѧтъ тѧ оу̔ста моѣ 76 8 аінэ́сет тѡ̀ сто́ма моу (*edd. Ald. et Complut., Lat. ed. Vulg. et Psalt. Arab.*), -лѧтъ тѧ 150^{b}18, -лѧтъ сѧ (*ок.* тѧ: тѧ *Пов.*, *Бол.*) 112^{b} 18 аінэ́соусі сѐ, -лѧтъ сѧ 123 12 хаѵхэ́сонтаі; *сѣ да въ знач. пов. 3 л. мн. да* -лѧтъ -і нєвєса 85 3 аінэсάτωсαν а̔ѵто́ѵ оі̀ ѹ̔їо́і; *да* испоѣдѧтъ сѧ ... и вѣзнесѫтъ-і ... и на сѣдалиџі стареца -лѧтъ і 142^{b}19... ѐѵ каѳѐдрα πρεσβυτέρων аінэсάτωсαν а̔ѵто́ѵ; *пов. 2 л. мн.* -лі́тє і 26 20 аінэ́сατє а̔ѵто́ѵ; *аор. 3 л. мн.* -лиша сѧ 93 6 ἐνεχαѵхэ́сαντο.

възхлѧпати: *наст. сѣ да въ знач. пов. 3 л. мн. да* пѣ́сньіѭтъ сѧ сѣ́вєнои -пиѭтъ 145 1 μεταναστήτωσαν οἱ ѵἱοί а̔ѵто́ѵ каі̀ ἐπαιτησάτωσαν.

възходити до (142 20): *сѣ супт.* (54 16): *безъ дополн.* (133 18): *наст. 3 л. мн.* -дѧтъ до нєбєсъ і низъходѧтъ до безденъ 142 20 ἀναβαίνουσιѵ ἕως τῶν ѻ̓ѵ̓ρα̃ѵ каі̀ καταβαίνουσιѵ ἕως τῶν ἀβύσσωѵ, **възходѧтъ** горы (і) низъходѧтъ [въ] полѣ 133 18 ἀναβαίνουσιѵ ὄρη, каі̀ καταβαίνουσι πεδία; *имперф. 3 л.* -ждаше видѣ́тъ 54 16 εἰσεπορεύετο τοῦ ἰδεῖѵ.

възхотѣти *сѣ вин.* (19 11 47^{b} 11 54^{b} 12 92 13 150 2 174^{b} 9) *или сѣ род. отрицанія* (52^{b} 9); *сѣ дат. объекта желанія, къ замѣнову родительнаго, по аналогіи dat. poss.* (59 15 65^{b} 8 138^{b} 13 156^{b} 20), *и даже послѣ отрицанія* (145 23); *въ сѣ мѣст. объекта желанія* (148 3); *сѣ инф.* (52^{b} 15); *отъ сѣ род. лица* (92 18): *наст.-буд. 3 л.* пѣ́тъ его **възхощетъ** ѕ҃ѣло 47^{b} 11 τὴν ὁδὸν а̔ѵτοῦ θελήσει σφόδρα (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), -щетъ цр҃ѣ̀ доброт҃ѣ твоѥ 59 15 ἐπιθυμήσει (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, въ запо-вѣ́дѣхъ его -шетъ ѕ҃ѣло 148 3 ѐѵ таῖς ἐντολαῖς а̔ѵτοῦ θελήσει σφόδρα (*съ errр.*: «слава...) безпредѣльно преданному заповѣдямъ его», *Мандельштамъ*); *аор. 1 л.* створи́ти колѣ҇ твоѥ, ѣ҃же мои, [не] -тѣ́хъ 52^{b} 15 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου, ὁ θεός μου, ἠβουλήθην, отъ тебе́ѵато -тѣ́хъ на земли 92 13 παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς, настави мѧ на стѣ҇ѧ заповѣ́дїи твоѧ̀хъ, ѩко тої -тѣ́хъ 156^{b} 20 ὁδήγησόν με ѐѵ τῇ τρίβῳ τῶѵ ἐντολῶѵ σου, ὅτι а̔ѵτὴѵ ἠθέλησα; *2 л.* жрътвы і приношенїѧ не -тѣ 52^{b} 9 θυσίαν каὶ προσφορὰѵ οὐκ ἠθέλησας, [не] -тѣ мѧ 54^{b} 12 τεθέληκάς με; *3 л.* -тѣ мѧ 19 11 ἠθέλησέ με, не **възхотѣ** ѓа̃щенїю (ѓа̃ѥнию *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*, благословенны *Бол.*) 145 28 οὐκ ἠθέλησεѵ εὐλογίαѵ, ѩкѣ, елико **възхотѣ**, сътвори (створи 174^{b} 9) 150 2 174^{b} 9 πάѵτα, ὅσα ἠθέλησεѵ, ἐποίησε; *3 л. мн.* **възхотѣшꙗ** хотѣ́нїю къ поѹстꙑни 138^{b} 13 ἐπεθύμησαѵ ἐπιθυμίαѵ ѐѵ τῇ ἐρήμῳ; *условн. 2 л.* аще ѕ҃і **възхотѣ́лъ** жрътѣ́къ, далъ ѥ́мъ ѕ҃ѣло 65^{b} 8 εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄѵ.

възхѹтити *сѣ род.-вин.* (10 18, 19): *безъ дополн.* (134 8): *наст.-буд. въ соотв. съ греч. инф. аор. 2 л. мн.* скоѵмени ѓа̃жіе **възхѹт**[**и**]**іте** (**възхѹтите** *Бол.*, **възхытите** *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*) і непросите (непросите *Бол.*, непросити *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*) ѻ̔ҁ ѓа̃ ніщѣ сѣѣ҇ 134 8 σκύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι каὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιѵ а̔ѵτοῖς; *инф.* лаетъ -хъ(і)тіті ништаго, -хъ(і)тіті ништаго 10 18, 19 ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι πτωχόѵ, ἁρπάσαι πτωχόѵ.

възхѹштати *сѣ род. отрицанія* (82 18); *безъ дополн.* (25^{b} 9): *имперф. 1 л.* і́хъже не -штаахъ, тогда вѣздлъ 82 18 ἃ οὐκ ἥρπαζоѵ (*edd. Ald. et Compl.*), тότε ἀπετίννυоѵ; *прич. наст. д. им. м.* ѩко лѣ҇ -штаꙗ (*тк и Пов.*, *Бол.*; -мꙋ *теперь въ Библіи*) і ркаꙗ 25^{b} 9 ὡς λέωѵ ὁ ἁρπάζωѵ каὶ ὠρυόμενος.

възхѹштєнїе ἅρπαγμα: *вин. на* -щенїѥ не желаіте 75^{b} 4 ἐπὶ ἅρπαγμα (*edd. Ald. et Compl.*) μὴ ἐπιπоθεῖτε.

възѣ҇ти *см.* **възѣ҇ѧти**.

възѣ҇ѧти *см.* **възѣ҇ти**.

възѣ҇сти *на сѣ вин.*: *прич. прош. им. мн. м.* -дъшеі на коня 96^{b} 10 οἱ ἐπιβεβηκότες τοὺς ἵππоυς (τοῖς ἵππоις *edd. Ald. et Compl.*).

ѣторъ дєутєрос: *вин. ж.* во -рѫж соботѣ 61 2 дєутєра̀ (*т. е.* ἡμέρα; *съ слав. грецизмъ съ жен. родъ*) саββάτου (къ ѣторѫж сѫботѫ *Пог., Бол., Соф., Бух.*).

ѣчоушити *см.* ѣноушити.

ѣходити къ *съ вин.* (126 4 138 16 153^{b} 9); на *съ вин.* (80^{b} 15): *пов. 2 л. мн.* -дѣте къ двори его 126 4 εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ; *прич. наст. им. мн. м.* -дѩще къ чрѣмьное море 138 16 ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; *прич. прош. им. м.* ѣшедъ въ нѣ (*т. е.* къ врата) 153^{b} 9 εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς (*т. е.* ἐν πύλαις); *дат. м.* пѫтъ створите ѣшедъшюмоу на запады 80^{b} 15 ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν.

ѣхождєнїе εἴσοδος (168^{b} 5), ἀνάβασις (112^{b} 18): *вин.* ѣ сѣхранитъ — твое 168^{b} 5; *вин. мн. м.* -нѣ къ срѣдьце свое завѣщта 112^{b} 18 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο.

ѣцѣсарити сѧ надъ *съ тв.* (60^{b} 19); *безъ дополн.*: *аор. 3 л.* -цр҃и сѧ ѣ надъ ѣсѣми ѩзыкы 60^{b} 19 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ πάντα (*алдр.*) τὰ ἔθνη, ѣцр҃и сѧ 122^{b} 6, -ри сѧ 126 10 126^{b} 5, ѣцѣср҃и сѧ 128 9 ἐβασίλευσεν.

ѣчуинание *см.* оучуинание.

ѣшюмѣти: *аор. 3 л. мн.* -мѣшѧ 59^{b} 21 111 1 ἤχησαν.

ѣшєрѣшти *съ вин.*: *аор. 2 л.* -ѣражє словеса моѣ ѣсєпѣатъ 64 1 ἐξέβαλες (*алдр., Іѣраже Пог., Бол.*) τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω.

ѣыгонити *съ вин.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -нѣшитєї мѣа 166 4 οἱ ἐκδιώκοντές με.

ѣыгѫнати *съ вин.* (56^{b} 8 107^{b} 20) *или род.-вин.* (129^{b} 7); изъ (145 2); *безъ дополн.* (48 7): *аор. 1 л.* шкле(вѣ)тавѣшштаго ... сего -нахъ 129^{b} 7 τὸν καταλαλοῦντα ... τοῦτον ἐξεδίωκον (*изгонѣхъ Пог., изгонѣхъ Бол.*); *2 л.* -на ѩзыкы 107^{b} 20 ἐξέβαλες ἔθνη, кы[і]г[л]ана ѣ 56^{b} 8 ἐξέβαλες (ἐξέβαλας *алдр.*) αὐτούς; *прич. прош. стр. им. мн. м.* -нанн ѧждтъ 48 7 ἐκδιωχθήσονται (*алдр., edd. Ald. et Compl.*), да прѣсѣлѧтъ сѧ ... и късхылапѣжтъ и -нанн ѧждтъ из домовъ своихъ 145 2 μεταναστήτωσαν ... καὶ ἐπιτησάτωσαν καὶ (*Holmes: Chrysost. et Theodoret. Cyr.*) ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.

ѣынѣ διὰ παντός: — 15^{b} 8 29^{b} 14 40^{b} 8 53 11 63^{b} 3 64^{b} 12 86^{b} 6 87 14 89^{b} 12 92 6 135 14 145 15 145^{b} 3 156^{b} 18, ѣнѣнѣ 22^{b} 18, ѣѣнѣ 163 10, коѣнѣ 44^{b} 3, коѣнѣ 85^{b} 18, ѣынѣнѣ 53^{b} 13 95 8, ѣынѣнѣ 50^{b} 6, ѣы[ны]нѣ 162^{b} 1.

ѣынѣнѣти *съ вин.* (5 3); *безъ дополн.* (45^{b} 18); —сѧ отъ (62^{b} 12): *пов. 2 л.* -рінї ѩ 5 3 ἐξώσον αὐτούς; *аор. 3 л. мн.* отъ славы своєѧ ѣ(і)рінѧш(ѧ) сѧ 62^{b} 12 ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν (*алдр., edd. Ald. et Compl.*); *прич. прош. стр. им. мн. м.* ѣіріноѣені ѣішьа 45^{b} 18 ἐξώσθησαν.

ѣѧсити сѧ: *прич. наст. род.-вин. м.* ѧндѣхъ нечьстивааго прѣѣызносѩща сѧ и -сѧща сѧ 48^{b} 10 εἶδον τὸν ἀσεβῆ ὑπερυψούμενον καὶ ἐπιτιρόμενον.

ѣысокъ *безъ дополн.*; надъ *съ тв.* (118 27 148^{b} 21) ὑψηλός: *им. м.* — 128 12, кѣі- надо ѣсѣми ѩзыкы гѣ 148^{b} 21 ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ κς̄,—177^{b} 15; *вин. м.* и азъ пръѣѣнѣца положѫ і, въ(і)- надъцѣсари земьнѣми 118 27 κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς; *ж.* къ -кѫ славѣ 132^{b} 16—18 (*глосса на поль*); *тв. ж.* -коѩ 176 2; *вин. мн. ж.* -кыѧ 134 1; *ср.* -каа 177^{b} 17; *мьст. мн. ср.* -кыхъ 20 12 149 3.

ѣысота ὕψος (6^{b} 5 12^{b} 19 81^{b} 18 90^{b} 20 95^{b} 7 124^{b} 20 131 2 132 10), μετεωρισμός (55^{b} 5 122^{b} 17): *род.* съ -тъі сѣтыѧ своєѧ 131 2 ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ; *дат.* по -тѣ нѣнѣкы 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐνοῦ; *вин.* на -тѫ 6^{b} 5 81^{b} 18 95^{b} 7 εἰς ὕψος; *мьст.* по -тѣ твоєї 12^{b} 19 κατὰ τὸ ὕψος σου, непрѣвѣдѫ къ -тѣ гѣшѧ 90^{b} 20 ἀδικίαν εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν; *им. мн.* ѣсьа -тъі твоѧ 55^{b} 5 πάντες οἱ μετεωρισμοί σου, -тъі морьскыѧ 122^{b} 17 οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης, -тъі горъ 124^{b} 20 τὰ ὄψη τῶν ὀρέων.

ѣышьнкы (8 3 18^{b} 12 60 4, 10 60^{b} 6 78^{b} 15 102 20 112 16 115^{b} 5 121^{b} 7 122 2 127 10), -нии (7 10 13^{b} 4 24 11 63^{b} 15 70 14 87^{b} 14 91 9 98 9 100^{b} 14 104 13 110^{b} 8 120^{b} 17 121 15 122^{b} 18 141^{b} 7) ὕψιστος, ὑψηλός (122^{b} 18): *им. м.* -нєі 8 3 60 4, 10 60^{b} 6 78^{b} 15 (ὕψιστε *у Holmes'a 101 кодексъ, Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кур., Slav. Vindobon., Psalt. Syr., edd. Ald. et Compl.*), 102 20 115^{b} 5 121^{b} 7 127 10, -нѣі 112 16, къ(і)шьнєі 122 2, ѣышьнєі 18^{b} 12; *род. м.* -шѣнѣго 24 11, -шьнѣго 98 9 141^{b} 7, къ(і)шьнѣго 120^{b} 17; *род.-вин.* -нѣго 100^{b} 14, къ(і)шьнѣго 104 13, ѣышьнѣго 121 15; *дат. poss. м.* -ноумоу 7 10 110^{b} 8, -нюмоу 13^{b} 4; *дат. м.* -нюмоу 63^{b} 15 70 14; *мьст. м.* (въ) -ни(і)мѣ 91 9 ἐν τῷ ὑψίστῳ (въ ѣышнимѣ

Пов., къ вышнимъ *Соф.*, *Бух.*, к вышнимъ *Чуд. XV в.*, кышнимъ *Бол.*); *род. мн. ср.* -нихъ 87b 14; *мѣст. мн. ср.* къ -нихъ 122b 18.

къкъ аѵ̑хѵ́н: *вин. мн.* съкѣчє кѣпа грѣшьникъ 171b 22.

кѣдова (кѣдова) ѵ̔ хѵ́ра: *им.* кѣ- 144b 23.

кѣдовица (кѣдовица) хѵ́ра: *вин.* кѣдовицѫ (= -цѫ: -цѫ *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*) і сра оумориша 123 19 хѵ́раѵ каі̀ ѳрфанѳ̀ѵ ἀпѣ́ктєіѵаѵ, кѣдовицѫ (-цѫ *Пов.*, *Соф.*, -цѫ *Бол.*) его (*т. е. Сіона*) бѣ̀стоүѭ кѣ̀пѭ 173b 14 τὴν χήραν (*надр., у Holmes'a въ восьми спискахъ*, viduam *Vulgatа*; *сар.* τὴν ὀῆραν λοκιτὰχ *Бух.*; *сравн. схолію* «γράφεται δὲ καὶ τὴν χήραν αὐτῆς, δηλονότι τὴν ἀπροστασίαστον») αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήсω; *им. мн.* кѣдовицьі іхъ не оплакаѭ кѣпьі 104b 18 αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήсονται; *род. мн.* -нцъ 80b 18 τῶν χηρῶν.

кьсесъжагаємаѣ *ср. мн.* τὰ ὁλοκαυτώματα: *им.* -га(ѥ)ма(а) тво҃ѣ тоүѵ̑на бѫди 23 5, -маа же тво҃ѣ прѣдъ мноѭ сѫтъ кънѫ 63b 2; *род.* кьсесъжагаємъіхъ о грѣсѣхъ не кѫсиска 52b 11 ὁλοκαυτώματα (*надр., edd. Ald. et Compl.*) καὶ περὶ ἁμαρτίας (влокавтоматы ѡ грѣсѣ *Пов.*, *Соф.*, влокавтомады *Бух.*; кьсесъжагаємъіхъ и ѡ грѣсѣ *Бол.*) οὐκ ἐζήτησας (*надр., edd. Ald. et Compl.*), -мъіхъ же (*безъ ѡ*: влокавтоматъ *Пов.*, олокавтоматы *Бол.*, влокавтоматы *Соф.*, влокавтомады *Бух.*) не благоволиш 65b 9 ὁλοκαυτώματα δὲ (*Holmes: cod. 188*) οὐκ εὐδοκήσεις; *вин.* тогда благоволиш жрътѫ правьдѫ (*вм.* правдѫ *Пов.*, *Бол.*), кѫзношенна (кѫзношенна *Пов.*, *Бух.*, кѫзношенне *Бол.*, *Соф.*), кьсесъжагаємаа (влокавтомата *Пов.*, *Бол.*, влокавтоматы *Соф.*, *Бух.*) 65b 18 тότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ (*безъ союза Пов.*, *Бол.*) ὁλοκαυτώματα; *тв.* кѫнідж ... съ -мъінмі (*тж и Бол.*; съ -жьженнмі *Пов.*; съ влокавтоматамі *Пов.*, *Соф.*, *Бух.*) 79b 1 εἰσελεύσομαι ... ἐν ὁλοκαυτώμασιν. *См.* кьсесъжагаємъ.

кьсесъжагаємъ: *вин. мн. м.* -мъіа можданъ[і] (влокавтоматы можданы *Пов.*, *Бол.*, влокавтомады *Бух.*, вьсежьженны мождена *Чуд.*) кѫзнесѣ тѣкѣ съ каділомъ (и *Бол.*, *Соф.*, *Чуд.*, *безъ союза Пов.*, *Бух.*) овьны, кѫзнесѣ тѣкѣ волы и козълы 79b 6 ὁλοκαυτώματα μεμυελωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ ϑυμιάματος καὶ (*безъ καί Holmes: cod. 270*) κριῶν, ἀνοίσω (*edd. Ald. et Compl.*) σοι βόας μετὰ χιμάρων.

кьсь πᾶς ὁ, ἅπας ὁ (26 21 26b 21), ὅλος (7b 20 29 7 38 2 44b 7 47b 19 49b 8 50 12 54 8 57 5 57b 4 58 2 66 1 69 16, 18, 23 69b 13 86b 13 87 18 88 17 89b 12 91 17 95 2 100b 5 114b 8 115 3 116 14 116b 17 117b 23 130 21 147 8 154b 5 155 7 156b 16 158 21 159 16 161b 4 165 9 177 19), кьсѣ τὰ σύμπαντα (161 5), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (131b 11 132b 19 135 8 174b 17): *им. м.* -съ 75 15; *ж.* -сѣ 39 22 39b 5 90 13 126 8 142b 3, кьсѣ 59 21 78b 13, *ср.* кьсе 26b 1, -се 26 21 49b 16; *род. м.* -сѣго 92b 1 102b 13, -сѣго мира 132b 19 τοῦ κόσμου; *ж.* кьсеіа 61 8, -сеіа 126b 18; *ср.* оумираѭ не оставитъ ли кьсѣго 62b 20 τὰ πάντα; *дат. м.* (кь)сємоү 87b 11; *ж.* -сеі 7 13 59b 7 60b 7, 17 70b 4, 21 112 17 124b 18 127 10 135 20, кьсеі 7b 16 143b 18; *ср.* -сємоү 136 10; *вин. м.* — 38 3 58 2 86b 13 87 18 88 17 89b 12 91 17 95 2 114 1 114b 8 116 14 116b 17 117b 23 137 8, -съ 57 5 130 21, кьсъ 44b 7 57b 4 66 1, къ- 50 12, кѣ- 47b 19 49b 8 161b 4, кѣсъ 23 9 29 7 69 18, 16, 18, 23; *ж.* -сѫ 21b 19 87 15 137 5, -сіѫ 100b 5 172b 20; *ср.* -сє 135b 20, кьсе 54 8; *тв. ср.* -сѣмъ 115 3 147 8 154b 5 155 7 156b 16 158 21 159 16 165 9 177 19, -сѣмъ 7b 20; *мѣст. ср.* -сѣмъ 155 21; *им. мн. м.* -сі 2b 3 5 5 5b 18, 19 26b 20 60b 3 77 9, 15 79b 11 80 18, 21 83b 16 85b 11 89 17 90 6 95 18 96 2 96b 1, 5 97 8 108 10 110b 9 114b 23 119 5 120 11 121b 23 122 5 123 15 124 5 125b 18 126b 20 127 1, 5 127b 11 128 1 130b 17 132b 10 134 6 140b 22, -сіі 2b 13 41 4 41b 21 80 11 150 16 150b 19 152 13, 14 152b 7 153 4 165b 7 166b 20 171 17 172 2 174 13 175 18 177b 11, кьсі 9 2 13b 16, 20 25 12 27 5, 7 28 1 28b 17 29 20 37b 6, 12 45b 17 52 1 61b 18, 19 63b 6 66b 18, 22 75 1, [кьсьа] кьсі 38b 21, кьсіи 53b 11 80b 5, ксіи 54 21; *ж.* -сіа 42b 12 132b 14 147b 6 160b 10 166 15 167 11, -сіа землѣ (*вм.* кѣ землѣ *Пов.*, *Бол.*) 78b 5 125b 4 127b 13 128b 17 πᾶσα ἡ γῆ; кьсіа 19 18 38 2 55b 5, [кьсіа] кьсіа 26 3; *ср.* -сѣ 85 4 90 5 110b 6 126 17, 19 131 22 131b 9 132b 16 134b 1 161 5, -сѣ) 131b 11, кьсѣ 27 2 39 15 57b 10, кѣ 69b 1; *род. мн. м.* -сѣхъ 6 5 77b 14 115 28 161b 10, кьсѣхъ 17b 5 36 20 72 11, 12; *ж.* -сѣхъ 40b 17, 23 41b 6, 12, кьсѣхъ 30 11; *ср.* -сѣхъ 131b 12 172b 7, кьсѣхъ 51b 5; *дат. мн. м.* -сѣмъ 9b 8 114b 18 115b 9 131b 23 147b 18 158b 16, кьсѣмъ 10 1 20 3 24 14; *ж.* -сѣмъ 164 3; *вин. мн. м.* -сѣ 3 13 4b 1, 3 7b 10 40 5, 7 72 21 93b 6 94 18 96 7 96b 20 111b 15 113b 18 119 2, 11 120b 5 129b 18, 21 131b 15 133b 5 136b 15

163 11, 17 171b 9 174b 17, 22 177 22 177b 13, вьсѣмь 20b 15 24 16 27b 16 29b 23 31b 6 66 8; ж. -сѣмь 8b 14 41b 14 92b 8 116 6 137b 19 154b 16 155 17, вьсѣмь 12 16 15 8 63b 8; ср. -сѣкъ 7b 21 30b 12 40 10 65 9 95 14 128b 11 131b 14 145 5 150 2 174b 9 175 3, -са 151b 13, вьсѣхъ 7b 9 23 14, всѣхъ 134 15; тв. мн. м. -сѣми 117 20 125b 11 127 11 128 13 132b 9 140b 14, -сѣмн 60b 19 148b 21 151b 18 152 9 174b 8, -с(ѣ)мн 177b 6; ср. -сѣми 102 7; мьст. мн. м. -сѣхъ 5b 11 80 8 121 20 125b 8 135 8, вьсѣхъ 110b 15; ж. -сѣхъ 147 12 174b 11; ср. -сѣхъ 98 13.

Въ слѣдующихъ случаяхъ слово вьсь *соотвѣтствуетъ греческому* πᾶς *безъ послѣдующаго члена, т.е., гдѣ въ слав. переводѣ ожидалось бы слово* вьсѣкъ: *им. м.* вьсь прѣподобьнои 38 17 πᾶς ὅσιος (-сь *Поп.*, всѣкъ *Бол.*, вьсѣкъ *Соф.*, всякъ *Бух.*), вѣ- чьнъ 151b 11 πᾶς ἄνθρ (всѣкъ *Поп.*, всѣкъ *Бол.*); ж. -сѣ плоть 77b 3 πᾶσα σάρξ (всѣка *Поп.*, всѣка *Бол.*, вьсѣка *Соф.*, всака *Бух.*, вьсака *Чуд.*); ср. -сѣ беззаконьнѣ 164 22 πᾶσα ἀνομία (всѣко *Поп.*, *Бол.*), вьсѣ беззаконьнѣ 143b 2 πᾶσα ἀνομία (-сѣ *Поп.*, *Бух.*, всѣко *Бол.*); *род. м.* -сѣго трудà ихъ 137 9 παντὸς πόνου αὐτῶν (-сѣго *Поп.*, всѣкого *Бол.*, всякого *Бух.*); ж. -сѣи конъчинѣ 161 21 πάσης συντελείας (всѣкоѥи *Поп.*, вьсѣкоѫ *Бол.*, всякоѥ *Бух.*), отъ вьсѣѥ печали 67b 6 ἐκ πάσης θλίψεως (всѣкоѫ *Поп.*, всѣкоѥи *Бол.*, вьсѣкоѥ *Соф.*, всякоѥ *Бух.*); ср. -сѣго крашьна 141b 21 πᾶν βρῶμα (вьсѣго *Поп.*, *Бух.*, вьсѣкого *Бол.*), ото -сѣго зълà 168b 2 ἀπὸ παντὸς κακοῦ (всѣго *Поп.*, вѣсѣго *Бол.*, вьсѣкого *Соф.*, всякого *Бух.*); *вин. м.* вѣ- пѫть 164 5 πᾶσαν ὁδόν (всѧ пѫть *Поп.*, вьсѣкъ пѫть *Бол.*); ср. -сѣ оутвръжденьѥ хлѣбьноѥ 135b 20 πᾶν στήριγμα ἄρτου (вьсѣ *Поп.* всѣко *Бол.*, вьсѣко *Соф.*, всако *Бух.*), -сѣ дрѣво 137 1 πᾶν ξύλον (всѣ дрѣва *Поп.*, всѣко дрѣво *Бол.*, вьсѣко *Соф.*, всако *Бух.*); *вин. мн. м.* -сѣѧ прѣвѣнъцѧ 103b 11 πᾶν πρωτότοκον (всѧ прѣвѣнъцѧ *Поп.*, всѧ прѣвѣнъцѫ *Бол.*, вьсѣкъ прѣвѣнъць *Соф.*, всакъ прѣвѣнъць *Бух.*), -сѣѧ прѣвѣнъцѧ 137 8 πᾶν πρωτότοκον (всѧ прѣвѣнъцѧ *Поп.*, всѣкъ прѣвѣнъць *Бол.*, всакъ прѣвѣнъць *Бух.*).

вьсѣкъ πᾶς *безъ послѣдующаго члена*, πᾶς ὁ (76b 8), ѣхастос (5b 7 6b 17 55 9 55b 19 121b 10), τὰ σύμπαντα (51 18): *им. м.* — клѧнъı сѧ имъ 76b 3 πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, къ- іже (иже и *Поп.*, *Бол.*) гла(го)летъ славѣ 34 12 πᾶς τις λέγει δόξαν, къ- вѣкъ 51 19 51b 16, — вѣкъ 77 10 πᾶς ἄνθρ; *ж.* вьсоуѥ вьсѣка соуета 51 18 τὰ σύμπαντα ματαιότης; *род. м.* вьсѣкого трудà 103b 13 παντὸς πόνου, ото -кого пѫти зълà 161b 17 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς; *ср.* -кого добра 41 9 παντὸς ἀγαθοῦ; *дат. ж.* вьсѣцѣи пѫти 176b 8 πάσῃ σαρκί; *вин. м.* на — день 6b 17 55 9, на къ- день 55b 19 καθ' ἑκάστην ἡμέραν; — пѫть неправьдьнъ 162 9 πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας; *ж.* на -кѫ нощь 5b 7 καθ' ἑκάστην νύκτα, на- -кѫ ношть 121b 10 κατὰ νύκτα (*Holmes*: καθ' ἑκάστην, *однако, безъ* νύκτα *cod. 284*), -кѫ жрътвѫ 23 4 πάσης θυσίας; *ср.* во -ко врѣмѧ 9b 6 40b 7 155b 17 ἐν παντὶ καιρῷ, *мьст. м.* на вьсѣкомъ пѫти (*исправлено съ* на вьсѣхъ пѫтехъ) не блазьнь 45 6 (*παρέστη*) πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ (на всѣкомъ пѫти не блазьнь *Бол.*, вьсѣкомъ *Соф.*, всякомь *Бух.*; на всѣхъ пѫтехъ не блазьнъı *Поп.*), во -комъ родѣ и родѣ 59b 8 ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; *ср.* на -комъ мѣстѣ 132b 16 ἐν παντὶ τόπῳ.

вьсѣкъıскъ сѫмпасъ: *им. мн. ср.* -ъıскаѧ 134b 4 τὰ σύμπαντα.

вьчерашьнь ὁ ἐχθές: *им. м.* день вь(ѵе)рашьнии 119b 21 ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθές.

вѣдѣти *съ вин.* (45b 10 117b 19 160 10); *безъ дополн.* (51b 1): *наст. 3 л.* не вѣсть комоу сѣкрꙗетъ 51b 1 οὐ γινώσκει τίνι συνάγει (*алдр.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* людиѥ -джштеи каиюниѥ 117b 19 ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν, -джштеі съвѣдѣнньıѣ тъкоѣ 160 10 οἱ γινώσκοντες τὰ μαρτύριά σου; *дат. мн. м.* -джщимъ тіа 45b 10 τοῖς γινώσκουσί σε.

вѣждь βλέφαρον: *им. мн.* -дн 11b 15.

вѣко βλέφαρον: *дат. дв.* -кома 173 5.

вѣкъ αἰών: *им.* — нашь 120 8; *род.* -ка 8 14 21b 9 29 10 33b 9 54b 18, 19 58b 17 59b 12 61b 16 63 1 66b 4 93b 21 117 9 119b 16, 16^2 122 1 122b 12 132b 3, 3^2 139b 15 140b 20, 21 151 2 158 5 168b 7 170 10 172b 18 173b 7, 11 174 11; -коу 11 8 24 2, 7 26b 18 48 3, 12 90 11 112 13 118b 3 133 12 147 16 147b 8, 21 148 10 148b 7 157b 2; *вин.* — 5 6 8 13, 14, 18 11 8, 8^2 12b 17 14b 20 24 2 26b 18 28b 15 34 15 34b 18 35 17 35b 2 39b 19 47 17 48 3, 6, 12 54b 17 57 7 58b 4, 17 59b 11, 11^2 61 23 61b 15, 16 62 14, 22 66b 4, 4^2, 5 69 1 74b 9 90 11, 11^2 91 11 92 18 96 5 97b 18 105 14 107 11 110 7 112 12 112b 13 116b 24 117 3 118b 3, 25 119b 9 122 1, 2 129 10 130b 9 131b 7 132 6 133 11 134b 12 135b 2 137b 16 141 3 146b 18 147 16, 22 147b 8, 18, 21

148 10, 16 148^{b} 7 152 17, 20 152^{b} 3, 6, 9 154 19 157^{b} 2, 2^{2} 160^{b} 20 161 11 161^{b} 8 162^{b} 9, 14 165 1, 7 165^{b} 10 166 15 170 6 173^{b} 11 175 7 175^{b} 5, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 23 176 2, 7, 10, 12, 14, 16, 18, 19, 23 176^{b} 2, 4, 7, 9, 11 177^{b} 23, -кѣ (?) 24 7, кѣ(кѣ) 175^{b} 21 176 5; *мьст.* -коу 22 19; *род. мн.* кѣкъ 68^{b} 14; *дат. мн.* -комъ 112^{b} 18 тѣ҃ѡ҃нѹ; *вин. мн.* -кы 74^{b} 2, 13 79 1 (тоу҃с аі҃ѡ҃нас *Holmes: cod. 99*), 86 4 (*такъ и Соф., но въ греч.* тѡ҃нъ кѣкъ *Поп., Бол.*), 90 1 114 7 (тоу҃с аі҃ѡ҃нас *алфр., edd. Ald. et Compl.*), 115 4 (*такъ и Бол.; Holmes:* тоу҃с аі҃ѡ҃нѹс *sic, cod. 267*), 118 29 (*такъ и Поп., Соф., Бух., но въ греч.* тѡ҃нъ кѣкъ *Бол.*), 118^{b} 21 (*тоже самое*), 148^{b} 18 (тоу҃с аі҃ѡ҃нас *Holmes: cod. 99*).

кѣнѣцъ стефа҃нос: *вин.* — 78 14, -нѣцъ 23^{b} 19.

кѣнѣѹати сѧ *вин.* (5 13 7^{b} 6 131^{b} 17); *съ тв. орудія* (5 13 7^{b} 6 131^{b} 17): *перф. 2 л.* цитс[то]мъ благословленъ -ѵалъ ны҃ ѥсі 5 13 ѻ҃плѡ ѥ҃ѵдоѯіас ѐстефа҃нѡсас ҳ҃мас, слово҃мъ и ѵестьмь -ѵалъ и ѥсі 7^{b} 6 дѹ҃ѯѣ҃ каі҃ тімѣ҃ ѐстефа҃нѡсас а҃ѵто҃ѵ; *прич. наст. д. род.-вин. м.* -нъѵающаго тъі милостъіх (и) щедротами 131^{b} 17 тѡ҃ѵ стефаноѹ҃ѵта сѳ ѐѵ ѐлѣ҃ѳі каі҃ оі҃кті҃рмоі҃с.

кѣра пі҃стіс (39 15), кѣржѧти сѧ *дат.* (101 14 102 9 138^{b} 9 139 19 159 7): *род.* ѕанѣ (не) ѥсьма -рѣмоу҃ 101 14 ѻ҃тті ѹ҃ѯх ѐпі҃стеѹсан ѐѵ тѡ҃ѳ҃ѳ҃ѵ (*Holmes: безъ ѐѵ cod. 263; не было, но приписано* ѐѵ *поверхъ строки cod. 173; сравн.* тѡ҃ хѡ҃ *безъ ѐѵ cod. 283; дат. безъ предл. Поп., Бол., Бух., Чуд.*), не ѥсі (*вм.* ѥсьма) -ръі ѹюдеѕѣлъ емоу҃ 102 9 ѹ҃ѯх ѐпі҃стеѹсан (ѥсьма *Поп.*, ѥсьма *Соф.*, жѫх *Бол.*, ѥшіе *Бух., не дописанное въ конць строки и Чуд. XI в., а въ ст. ея XV в.* ѥшіа) тоі҃с ѳаѹмасіоіс а҃ѵтоу҃, не ѥсьма -ръі слоѵесі его 139 19 ѹ҃ѯх ѐпі҃стеѹсан тѡ҃ лоүѡ а҃ѵтоу҃; *вин.* -рѫх (*вм.* -рѫ) ѥсьма слоѵесі его 138^{b} 9 ѐпі҃стеѹсан тѡ҃ лоүѳ (*Holmes: въ 106 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Феодорить Krp., Arm. ed., Psalt. Syr. et Aethiop.*) а҃ѵтоу҃, ѕапокѣдемъ тѳолмъ -рѫх ѥсъ 159 7 таі҃ѯ ѐѵтолаі҃ѯ соу҃ ѐпі҃стеѹса; *мьст.* къ -рѣ 39 15 ѐѵ пі҃стеі.

кѣрнти сѧ *см.* къкѣрнти, — сѧ.

кѣрокати сѧ *инф.* (32^{b} 8): *наст. 1 л.* кѣрүіѫ (*послѣ* ρ ϑ-, *т. е.* ү, *не* ϑ, *какъ въ изданіи текста*) ві҃дѣті блага҃а гн҃ѣ 32^{b} 6 пістеѹѡ тоу҃ і҃дѣі҃ѵ та҃ а҃гаѳа҃ хѹ҃; *аор. 1 л.* -каҳъ 151^{b} 8 ѐпі҃стеѹса.

кѣрѣнъ *съ dat.* (118^{b} 1) пістоѯ: *им. м.* -рѣнъ 118^{b} 28, -рѣноүмоү (*вм.* кѣрѣнъ емоү҃) 118^{b} 1 пістѣ҃ а҃ѵтѡ҃ѵ (кѣрѣнъ емоү҃ *Поп., Бол.*); *ср.* -рѣнѣе 22 12; *им. мн. ж.* -рѣнъі҃ 147^{b} 6; *вин. мн. м.* -рѣнъіѫ 129^{b} 10.

кѣтръ а҃нємоѕ: *им.* — 1^{b} 7; *род.* -ра 21 2 42 17; *дат. (dat. pосв., если это не род. склоненія основы на и)* пр҃кдъ лицемь -роү 111^{b} 20 каті҃ проѕѡ҃пон а҃нємоу; *вин. мн.* -ръі҃ 174^{b} 15.

кѣтрѣмь а҃нємѡ҃ѵ: *мьст. дв. ср.* -рѣню 18^{b} 2, -рѣню 133 7.

кѣхъ ... (?) 30 2 *полустертое написаніе писца, замѣненное справщикомъ правильнымъ чтеніемъ поверхъ строки:* иждъ крагъі моа 30 1.

кѣштанье фѳо҃ггоѕ: *им. мн.* иждж -щанъѣ ижъ 21^{b} 20 ѐ҃ѯѣ҃лѳеѵ о҃ ф҃ѳо҃ггоѕ (ижидѣ кѣщанїе *Бух.*) а҃ѵто҃ѵ.

кѣѵьнъ аі҃ѡ҃ніоѕ: *вин. м.* -ѵенъ 135^{b} 8; *ж.* -ню 148 18; *ср.* -но 105 6; *им. мн. ср.* -ѵьнаѣ 28 20 28^{b} 7; *род. мн. ж.* -ѵенъ 96 24; *вин. мн. ср.* -наѣ 97^{b} 12.

Г.

Г҃: не рѧци по гі҃ не Г҃ 161 12—18 (*глосса на поль*).

гадъ ерпетѡ҃ѵ: *им. мн.* тоү -ді[и] имѫжи иѣстъ числа 134 19.

галаадъ Галаа҃д: *им.* мон (моі҃ 144 5) ѥстъ — 73^{b} 17 144 5.

гаданье, -ніе пр҃обльма: *вин.* разгнѫ ко высолтъіи -нъе мое 62 8 а҃ноі҃ѯѡ ѐѵ ѱалтирі҃ѡ҃ то҃ пр҃обльма҃ моу҃; *вин. мн.* штвръжѫ къ притъчѫхъ оүста моѣ, прокѣштаіх -ніѣ ісправка 99 18 фѳе҃гѯоүмаі пр҃обльмата а҃пь҃ а҃рхѫ҃с.

гевалъ Гевалъ: *им.* -ли (=-лѣ *передъ і: гевалѣ Поп., гевалъ Бол., Соф., Бух., Чуд.*) і мамънъ і амаліка іноплеменьніщі 111 20 Гевалъ каі҃ Аммѡ҃ѵ каі҃ Амалі҃к каі҃ аллофулоі.

гетъ Геѳ҃: *мьст.* къ ѥ(г)гѣ[пь]тѣ 69 11 ѐѵ Геѳ҃ (къ гетѣ *Бол.*; къ гедѣ *Соф.*); *см. прим. къ тексту.*

глава хефалѵ҃: *род.* -къі҃ моіх҃ 53 18 73^{b} 18 82 14 144 7, покъланье -къі҃ къ людехъ 57^{b} 3 хі҃ѵнзіѵ хефалѵ҃ѯ ѐѵ тоі҃с лаоі҃с; *вин.* -кѫ моіх҃ 3 3 27^{b} 11 31^{b} 16 49^{b} 2, -кѫ 7 6 94 7 111 4 147 6, поставіші мѧ къ -кѫ ижъкомъ 21 6 каταстѣ҃сеіѯ ме ѐіѯ хефалѵ҃ѵ ѐѳѵѡ҃ѵ, съ къштъ къ -кѫ жгълоү 153^{b} 18 ѹ҃тос ѐгеѵѵѳѣ҃ ѐіѯ хефалѵ҃ѵ гѡ҃ніас; *мьст.* -кѣ 28^{b} 19 174 4; *вин. мн.* -къі҃ 94 5 147 3, къзведе ѵлъкы на -къі҃ нашіа 79 18 ѐпеві҃васас а҃ѵ҃ѳоүс ѐпі҃ таіх҃ хефалаі҃с ҳ҃мѡ҃ѵ; *тв.*

мн. покꙑшаѭ -ами 25 14 ѥкѵ́нѵсаи кефалáс (*Holmes: codd. 81, 169, 181, 196*), покꙑшаѭ -ами 146 2 ѥсáлеусаи кефалáс.

глаголати *съ вин.* (3^{b} 14 4^{b} 3 12 11, 14 14^{b} 4 16^{b} 19 17^{b} 3 33 5 34 13 37 6 50 11 58 18 66 7 71 3, 10 76^{b} 5 90^{b} 18 129^{b} 15 145^{b} 6 169 9) *или род. отрицанія* (41 18 95^{b} 9); *съ дат.* (2^{b} 20 43^{b} 13 53^{b} 8 55 8 55^{b} 18 58 18 85^{b} 8 118 3 168 6 171 14) *или* къ *съ дат.* (12 11 17^{b} 3 128^{b} 5); прѣдъ *съ тв.* (157^{b} 6); о *съ мѣст.* (157^{b} 6 169 9); на *съ вин.* (145^{b} 6 156 4) *или род.-вин.* (37 6 95^{b} 9 100^{b} 20); *съ тв. орудія* (25 13 51 10) *и образа дѣйств.* (37 6); *безъ дополн.*; — сѧ о *съ мѣст.* (115 29): *наст. 1 л.* глѧ аз дѣла моѥ хрⷭ҇ 58 18 лéгѹ ѥгѡ̀ тà ѣ́ргѹ моу тѿ̃ вασιлеѩ̃; *3 л.* гл(агол)ѥтъ 12^{b} 8 лéгѣ, -(г)ѡлѣтъ славѧ 34 13 лéгѣ дóξαν; *2 л. мн.* ѥже гл(агол)тѣ въ ѥрⷣцѣ вашѣ 3^{b} 14 ἃ лéгѣтε ѥν таѩ̃с кардíаις ѵ́мѿ̃ν, прⷭ҇ (прѣдж *Пов., Бол.*) глⷭ҇тѣ 71 3 δικαιοσ́ѵνην лалѣ́тε; *3 л. мн.* гл(агол)ѭтъ дш҃и мои 2^{b} 20 лéгѹсι тѣ҆ ψѵχ҆ѣ̃ моу, гл(агол)ѭтъ 3^{b} 18 лéгѹсοι, егда глⷭ҇тъ врагомъ своѥмъ въ вратѣхъ 171 14 ὅταν лалѡ̃сι тоѩ̃с ѥχθροѩ̃с αѵ҆тѿ̃ν ѥν пýлаις; *съ да съ знач. пов. 3 л. мн.* да въздрадоуѭтъ сѧ ... | глⷭ҇тъ 44^{b} 3 легѣтωсαν (*Holmes: cod. 188*), да въздрадоуѭтъ же сѧ ... | глⷭ҇тъ 85^{b} 18 легѣтωсαν; *пов. 2 л. мн.* н(е) глⷭ҇тѣ на гⷣа неправѣдꙑ 95^{b} 9 мѝ лалѣ́тε катà тоѵ̃ θεоѵ̃ ἀδιкíαν; *имперф. 1 л.* глⷭ҇ахъ (глⷭ҇аахъ *Чуд., Соф.*) 91 20, глⷭ҇ахъ (глⷭ҇аахъ *Соф., Бух.*) 124 14 ѣ́легоν, глⷭ҇аахъ о сѣкр҃ѣнныѩхъ твоѩхъ прѣдъ хрⷭ҇ 157^{b} 6 ѣ́лαлоυν ѥν тоѩ̃с мαртύріοις соυ̃ ѐναντíον ѳхстíлѣων, егда глⷭ҇аахъ имъ 168 8 ὅταν ѣ́лαлоυν αѵ҆тоѩ̃с, глⷭ҇аахъ мирꙋ о тѣхъ 169 9 ѣ́лαлоυν ѥιρήνην περὶ соυ̃; *3 л.* соуⷮ глⷭ҇аше 54 17 мáтην ѣ́лαλει, къ сталнѣ облачнѣ глⷭ҇аше къ нимъ 128^{b} 5 ѥν στýλῳ νεφѐλης ѣ́лαλει πρὸς αѵ҆тоýς; *3 л. мн.* мнѣ мирꙋ глⷭ҇аахъ 43^{b} 13 ѥмоі̀ ѥιρηνιχῶ̃с (*Holmes: cod. 39*) ѣ́лαлоυν, глⷭ҇аахъ соуⷮнныа 50 11 ѣ́лαлησαν (глⷭ҇аша *Пов., Бол.*; *у переводчика было* ѣ́лαлоυν) мαταιóτητας, егда глⷭ҇аахъ мнѣ на вѣчѣкъ (къчѣкъ) денъ 55 8 55^{b} 18 ѥν тѿ̃ λέγεσθαί μοι καθ' ἑκάστην ἡμέραν, на мꙗ глⷭ҇аахъ 156 4 κατ' ѥμοῦ κατελáλоυν; *аор. 1 л.* глⷭ҇ахъ възыкомъ моимъ 51 10 ѣ́лαλησα ѐν γλώσσῃ μоυ, глⷭ҇ахъ 52^{b} 7 97^{b} 10 ѣ́лαλησα; *3 л.* соуⷮнна гл(агол)а кѫждо къ искрьнюмоу своемоу 12 11 μáταια ѣ́лαλησεν ѐκαστος πρὸς τὸν πλησíον αѵ҆тоῦ, ѥже глⷭ҇а къ тѣ҆ словеса плⷭ҇ти сѧ 17^{b} 3 ἃ ѣ́лαλησε тѿ̃ κ҃ῳ̃ тоѹ̀с λóγоυς тῆς ѱ҆ѳῆς таύτης, глⷭ҇а 63 7 75^{b} 7 ѣ́лαλησεν; прѣславьно глⷭ҇а сѧ о тебѣ 115 29 δεδοξασμένα (прѣславнаа *Бух.*) ѣ́лαλήθη περὶ соυ̃; *3 л. мн.* въ срѣдѣщи гл(агол)ашꙗ зълꙑ 12 14 ѐν καρδíᾳ ѣ́лαλησαν κακά, оустꙋ ихъ глⷭ҇ашꙗ грѣзꙑнѣ 16^{b} 19 τὸ στόμα αѵ҆тѿ̃ν ѣ́лαλησεν ѵ́περηφανíαν, глⷭ҇ашꙗ оустꙋ своими 25 18 ѣ́лαλησαν ѐν χείλεσιν αѵ҆тѿ̃ν, гл(агол)ашꙗ лъжѧ 71 10 ѣ́лαλησαν ψευδῆ, глⷭ҇ашꙗ оустꙋ моѥ къ печали моеи 79^{b} 4 ѣ́лαλησε τὸ στόμα μоυ ѐν τῇ̃ θλíψει μоυ, глⷭ҇ашꙗ во гълокѣ неправѣдѣ, къ высотѣ (въ высотѣ *Пов., Бол.*) глⷭ҇ашꙗ 90^{b} 18, 20 ѣ́лαλησαν ѐν πονηρíᾳ ἀδιкíαν, εἰς τὸ ὕψος ѣ́лαλησαν, глⷭ҇ашꙗ на гⷣа 100^{b} 20 κατελáλησαν τоῦ θεоῦ; *перф. 2 л.* глⷭ҇аголалъ еси въ кѡдѣхъ сѣмъ твоимъ 118 3 ѣ́лαλησάς ѐν ὁράσει τоῖς ѵ́ἱоῖς соυ̃; *инф.* оудрꙗжи ѩзꙑкъ свои отъ зла и оустнѣ свои ни глⷭ҇ати лъсти 41 18 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακоῦ, καὶ χείλη σου τоῦ μὴ λαλῆσαι δóλον, възлюбилъ еси зълобꙋ паче благостꙑни, неправѣдꙋ неже глⷭ҇ати правѣдꙋ 66 7 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδιкίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην; *прич. наст. д. им. м.* глⷭ҇а истинѣ въ срѣдѣщи своемъ 14^{b} 4 λαλῶν ἀλήθειαν ѐν καρδíᾳ αѵ҆тоῦ, глⷭ҇аи неправѣдьнаа 129^{b} 15 λαλῶν ἀδικα, глⷭ҇а 135^{b} 9 лéгѡν; *дат. м.* (*dat. abs.*) глⷭ҇ашꙋ (*тж и Пов., Бол., Соф.*; глющоу мн *Бух.*) 160 19 лéгοντος (*Holmes: codd. 271 et 280*); *им. мн. м.* глⷭ҇ащеи (глⷭ҇ащтеи) мнѣ 53^{b} 8 85^{b} 8 οἱ лéгοντéς μοι, глⷭ҇ащте 87 1 лéгοντες; *вин. мн. м.* помѣнѧи ... сѣ҆ ... глⷭ҇ащѧ (ѥ *вм.* ѧ) 177 9 μνήσθητι ... τῶν ѵ́ἱῶν ... τῶν лεγóντων; *им. мн. ж.* оустꙋпѧѩи ластивыа глⷭ҇ащтыа на правѣдьнаго безаконенѣѥ грѣдѧщыѩ і огнѵ́жѧющемъ 37 6 τὰ χείλη τὰ δóλια, τὰ λαλоῦντα κατὰ τоῦ δικαίου ἀνομíαν ѐν ѵ́περηφανíᾳ καὶ ѐξоυδενωσει; *род. мн. м.* глⷭ҇ащихъ зло на гⷣа 145^{b} 6 τῶν λαλоύντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μоυ; *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) глⷭ҇ащимъ неправѣдѣ (*тж и Пов., Бол., Чуд.*) 76^{b} 5 λαλоῦντων ἄδικα; *вин. мн. м.* глⷭ҇ащꙗ[щꙗ] лъжѧ 4^{b} 3 τοὺς λαλоύντας τὸ ψεῦδος; *тв. мн. м. ср.* творѧштїмі неправѣдѣ ... глⷭ҇а[а]щтемі (мі)ѫ (*эта гаплография справщикомъ передълана въ* глⷭ҇ающтимъ мирꙋ) съ искрьнїми своими 33 5 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν ... τῶν λαλоύντων ѥιρήνην (глаголащимъ мирꙋ *Бол., Бух.*, глⷭ҇ащимъ мирꙋ *Пов., Соф.*) μετὰ τῶν πλησíον αѵ҆тῶν.

глаголъ рѣ҆ма: *вин.* глⷭ҇ъ 69^{b} 16 81 18 98 2; *им.*

мн. гл҃ы 21[b] 21, гл҃ъı 44[b] 18; *вин. мн.* гл҃ы 4 9 16[b] 8 66 8 67 18 99 15 177 22 177[b] 13, глаголы 21[b] 13.

глад'ъ лимо́с: *род.* -да 47 19; *вин.* — 40 23 135[b] 20.

гласъ фонн́: *им.* — 98[b] 15 153 20, — гл҃ъ 33[b] 20, 20[2] 34 10, — гл҃ъı 33[b] 17 34 1, 6, 7; *род.* -са 57[b] 7 67[b] 16 71 14 109[b] 11 122[b] 16 130 14 133 16 139 21, ис заѣжді -соу 95 4 мн́ ѣпілáвѣ тѣ́ѕ фонн́ѕ; *вин.* — 4 11 5[b] 15 30[b] 11 33 17 37[b] 3 55[b] 4 79 8 79[b] 19 98[b] 13 114[b] 16 117[b] 11 (*глосса*), 125 9 132[b] 12 133[b] 10 151 5 172 18, — мои 4 14 18 8 32 1 68[b] 8 76[b] 7 165[b] 1 172 16, — свои 18[b] 12, -съ свои 60 9, гла(съ) 32[b] 18; *тв.* -съмъ 3 4, -сомъ 60[b] 5, -сомь 97 16, 17 127[b] 18; *мьст.* -с'ѣ 55 15 60[b] 14 127[b] 16; *им. мн.* -сі 21[b] 18; *вин. мн.* -съı 122[b] 14.

глоумлѣніе ѣдолесхі́а: *вин. мн.* -нı҃ѣ 160[b] 7.

глоумлѧ́ти сѧ ѡ *съ мьст. лица* (83 2); къ съ *мьст.* (156 5 157[b] 14); *тв. орудія* (97[b] 16): *имперф. 1 л.* нештьıх сръдьцемь -мл'ахъ сѧ (глоумл'ах сѧ *Пог.*, глоумл'ах сѧ *Бол.*, глоумл'ахъ сѧ *Чуд.*) 97[b] 16 нукто́ѕ метà тѣ́ѕ карді́ас мои ѣдолéсхоуѕ, -мл'ахъ сѧ къ оправъданиі҃хъ твоі҃хъ 157[b] 14 ѣдолéсхоуѕ ен тоі҃ѕ дікаіѡмасі́ соу; *3 л.* -мл'аше сѧ къ оправъданиі҃хъ твоі҃хъ 156 5 ѣдолéсхеі ен тоі҃ѕ дікаіѡмасі́ соу; *3 л. мн.* ѡ мьнı҃ -мл'ахо (ѻ *вм.* ж) сѧ 83 2 кат' ѐмоу ѣдолéсхоуѕ.

глоухъ хѡфо́ѕ: *им. м.* — 50 14; *род. ж.* -хы 71 12.

гл҃вина вуѳо́ѕ (82 5 83 20 142 17), βάθος (82 7), тà βάѳη (172 14), кýтос (77[b] 18): *им.* -гі҃на 83 20; *род.* -гі҃нъı 82 5 вуѳоу́, -нъı 172 14 βαѳέων; *вин.* -нь морьскаѧ 77[b] 18 τὸ кýтос тѣ́ѕ ѳалáсѕ; *мьст.* въ -нı҃ѣ 142 17 ен тѯ҃ вуѳѯ҃; *вин. мн.* къ -гі҃нъı морьскъıа 82 7 ει҃ѕ тà βάѳη тѣ́ѕ ѳалáссηѕ.

глъбокъ βαѳύ́ѕ: *им. ср.* -ко 77 5; *род. мн. ж.* -къıхъ 83 16.

гнѣв хо́прос: *им.* къıша ѣко -і҃ зємьноі҃ 111[b] 12 ѐгенѝѳηсαν ѽѕеі ко́прос тѯ҃ γѯ҃.

гнѣвıшти хоπρία: *род.* отъ -і҃шта къ҃носıа оусога 149 7.

гнѣватн сѧ на *съ вин.* (107[b] 7): *наст. 2 л.* доколѣ -ваеши сѧ на молитвъ рабъ твоіхъ 107[b] 7 ἕως πότε ὀργίζῃ ѐπὶ τὴν προсеυχήν τῶν δούλων соу (*edd. Ald. et Compl.*); *съ соотв. съ греч. буд.* доколѣ п҃ -ваеши сѧ къ концоу 106 10 ἕως πότε хѐ ὀργισѳήσῃ ει҃ѕ τέλος; *съ да въ знач. пов. 3 л. мн.* да -ваѭтъ сѧ 128 9 ὀργιζέσѳωсαν; *пов. 2 л. мн.* -ваѭте сѧ 3[b] 13 ὀργίζεσѳε.

гнѣвъ на *съ вин.* (102 3 103[b] 1 106 14) *или род.-вин.* (101 12) ὀργή: *им.* — 34[b] 13, — (въ)зıдѣ на гл҃ѣ 101 12 ὀργὴ ѐνέβη ѐπὶ τὸν Ἰσραήλ, — гі҃нı҃ къзıдѣ на нѧ 102 3 ὀργὴ τοῦ ѳеοῦ ѐνέβη ѐπ' αὐτούѕ, — твои (твоі) 96[b] 14 119 23; *род.* -ва 6[b] 16 9[b] 2 18[b] 22 46[b] 6 49 17 68[b] 20 84 18 102[b] 13 114 3 120 21 130[b] 4 146[b] 21; *дат.* -гоу 103[b] 6; *вин.* — 43[b] 14 103[b] 3 177[b] 19, къ — пожарѣтъ къı 71[b] 7 ѐν ὀργῇ (къ гнѣвѣ *Пог., Бол.*) καταπίεται ὑμᾶѕ, къ — свои 98 5 ѐν тῇ ὀργῇ αὐτοῦ, посъла на нь — кросты своѧ 103[b] 1 ѐξαπέστειλеν ει҃ѕ αὐτοὺѕ ὀργὴν ѳυμοῦ αὐτοῦ, въсь — твои 114 1 πᾶсαν τὴν ὀργήν соу, — твои 84 12 106 14 114 9; *тв.* -вомь 49 11 120 4, 12, -вомъ 2 8 5 16 6 19 18 16 24 20 32 10 69[b] 6 112 5; *мьст.* -вѣ 67[b] 20 72[b] 17 125 20; *им. мн.* -гі҃ твои 116[b] 14 αἱ ὀργαί соу.

гнѣвлнвъ ὀργίλоѕ: *род. мн. м.* -(вьлн)вıхъ 21 19 (-ванıхъ *Пог.*, -вълнıхъ *Бол.*).

гнѣздо νоссία: *вин.* — 112[b] 7.

гобьзѣвати (-зовати): *прич. наст. д. род. мн. м.* -зоуѭщıихъ 81[b] 16 εὐθηνούντων; *дат. мн. м.* -възоѭщıнı҃мъ 169[b] 4 τοῖѕ εὐθηνοῦсι.

гобьзıти (-зити): *прич. наст. д. им. ж.* -зѧщıнѣ *глосса на поль* къ плодовнта 171 23 εὐθηνοῦσα.

гобьзьствовати (-зьствовати): *прич. наст. д. им. мн. м.* -зьствоѭщıте 91 10 εὐθηνοῦντеѕ.

годѣ бıти *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* — бѫдетъ бо҃у 84[b] 13 ἀρέсει тῷ ѳеῷ.

голѫбь περιсτερά: *род.* -бı 68 4 81[b] 3 περιсτερᾶ.

гонити *съ вин.*; *съ тв. орудія* (165[b] 4): *имперф. 1 л.* -нѣахъ благостıнıѭ 50[b] 15 κατεδίωхον ἀγαθωσύνην (*Holmes: въ 100 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Ѳеодоритъ Cyr., Psalt. Syr. и др.*); *прич. наст. д. тв. м. прѣдь* -нıѭштıімь (*такъ и Бух.*) мıа 42 8 ѐξεναντίας τῶν καταδιωκόντων (-нıѭщıимı *Пог., Бол., Соф.*) μе; *им. мн. м.* -нıѭштıі мıа безаконнıі (безаконьнıи *Бол.*, безаконнı *Соф.*, безаконнı *Пог., Бух.*) 165[b] 4 οἱ καταδιώκοντέѕ με ἀνομίᾳ (*у переводчика* ѧномıаıѕ); *род. мн. м.* -нıѭщıихъ мıа 6 5, -нıѭштıихъ мıа 36[b] 18, -нıѭштıіхъ мıа 160[b] 5 τῶν καταδιωκόντων με.

гора о́росѕ: *им.* — сионъ 170 4, — сионьска 61[b] 6 τὸ о́роѕ Σιών, — бо҃ка — тоуѧнıа, — оусърıна, — тоуѧнıа 81[b] 9, 9[2], 9[3], 10 о́роѕ τοῦ ѳеοῦ о́роѕ πίον, о́роѕ τετυρωμένον, о́рεѕ πίον, — ıже благоволи

къ житі къ неі 81b 12 τὸ ὄρος ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ, — сіонъ сі къ нѭже къселіла сіа сеі 92b 20 ὄρος Σιὼν τοῦτο ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ; *род.* отъ -рѣ сѣтыѧ сіона 3 5 ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ, отъ -рꙑ малы 55b 2 ἀπὸ ὄρους μικροῦ; *вин.* -рѫ 104 1, на -рѫ гⷭѭ 28 6 εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυ, къ -рѫ сѣѫ твоѭ 56 13 εἰς ὄρος ἅγιόν σου, -рѫ оусꙑренѫ 81b 11 ὄρη τετυρωμένα (горы ѣсыренꙑ *Пог., Соф., Бух.*; горы ꙑсѣсыренꙑ *Бол.*; горы оусꙑренꙑ *Чуд.*), -рѫ сиѫ 104 2 ὄρος τοῦτο, -рѫ сіонъ нѭже възаюкі 105 11 τὸ ὄρος τὸ Σιὼν ὃ ἠγάπησε; *тв.* надъ сіономъ -рѫ[ѫ] сѣѫ его 2 12 ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ; *мьст.* къ сѣтѣкі -рѣ твоѣ 14b 2 ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ σου, къ -рѣ сѣтѣкі его 61 5 ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ, кланѣите сіа къ -рѣ сѣтѣкі его 128b 14 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; *им. мн.* -рꙑ 59b 19, 22 88b 10 119b 14 126b 16 128 4 133 18 149 21 149b 6, -рѣі 170 8, -рѣі кѣнѭѧ 45 11 ὄρη θεοῦ, -рѣі сионъскꙑ 61 8 ὄρη Σιὼν, -рꙑ высокꙑѧ 134 1 ὄρη τὰ ὑψηλά; *род. мн.* -рѣ 18 13 95b 13 96 24 124b 20 133b 4, [го]горъ 89b 15; *дат. мн.* -рамъ 11b 1; *вин. мн.* -рꙑ 77b 16 108 5 112 3 133b 11 168 9, на -рꙑ сионꙑ 174 8 ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; *мьст. мн.* къ -рахъ 63b 7, на -рахъ 115 26 133 14, -рахъ 134b 16.

горесть пїхріа: *род.* -сти 10 7.

горькъ пікрός: *вин. ж.* -кѫ 76b 15.

горѣти *прич. наст. д. дат. мн. ж.* стрѣлꙑ сноѭ -рѫщімъ сѫдѣла 7 1 τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις (*Симмах.*: εἰς τὸ καίειν, *Мандельштамъ*: палящими) ἐξειργάσατο (сѣгорѧщими *Пог.*, горѧщѫ *Бол.*, сѣгорѣще *Бух.*); *тв. мн. м.* стрѣлꙑ ... ѣзоштренꙑ съ -рѫштіми жглыми поустѣнныѣмі 167b 16 τὰ ... βέλη ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς.

господь κύριος *им.* кⷭ 2b 10 3b 10, 11 5b 15, 16 6b 6 8 18 8b 22 11 8 11b 11, 12, 17 12 3, 16 12b 5, 8 13b 12 14 9, 13 15 15 17b 9 18b 11 19 12 19b 2, 8 23 16 24 20 27 16 28b 3 29 15 29b 11 31 9, 11 32 16 33 17, 19 33b 4, 18 34 2, 9, 14, 15, 15², 17 35 10 37b 3, 19 39b 12 40 2, 4 40b 22 41 2 41b 6, 8, 13, 14, 20 47 1, 15, 16 47b 13 48 4 48b 1 49 4 53b 24 54 1 67 23 80b 16 81 18 81b 13, 17 84b 20 85 15 85b 14 90 8 97b 19 101 10 105 1 109b 6 112 15 113b 2, 5, 7 114 17 115 27 115b 6 119b 9 122b 1, 6, 7, 18 123 5 123b 2, 18 124 1, 11 124b 6, 8, 17 125b 14 126 9 126b 5 127 10, 14 127b 3, 6 128 9, 12 128b 15 129 1, 9 131b 22 132 11, 17 132b 8 140 2, 17 146b 2, 7, 16, 20 147 19 148b 22 149 2 150b 11 151 5, 15, 17, 20 152b 13, 16 153 16, 18 153b 6 154 1, 8 168 19, 19² 168b 2, 4, 5 169b 7, 9, 18 170 8, 11, 19, 22 170b 5, 7, 20, 23 171b 7, 22 173 23 173b 9 174 10, 19 174b 3, 5, 7, 9 175 9 175b 2 176b 4 177b 16, 22, кⷭ 1b 12 2 6, 14 3 8 5b 17 11 12 14 7 15 4, 8 17b 5, 10 21 13 27 14 28b 2 35 9 39 17 44 2 44b 4 51b 3 53b 14, 16 54 5 54b 18 55b 8 59 16 60 12, 24 60b 6, 14 61 4 63 7 68b 5 71 20 130b 19 131 3 132 3 134b 13 135 20 140b 8, 20 163b 18 (*на полѭ*), кⷭ (*у писца титло забыто*) 8 23; кⷭ (кⷭ) *въ знач. зв.* 34b 5, 7 86 20 170b 10; *род.* кⷭ 14 3 20 5 26 20 28 14, 16 31b 4 32 4 39b 5 40b 16 41 4, 9 47b 10 49 2 61 22 126b 17 135 12, 13 148 2 150b 1, 9 152b 8 171 18 171b 6 175b 1; кі 23 12 23b 1 29b 5 120b 12 153b 20 168 12 169 11 172b 4; *род.-вин.* кⷭ 2 1 3b 17 9b 1 14b 13 15b 3, 7 17b 16 18 5 24 10 25 16 26b 15 30 16 32b 8, 10 36 2 37b 6 38b 18 40 24 40b 7, 13 46 10 46b 10 48b 4 52 6, 16 68b 25 92b 6 127 13 128b 4, 13 131 1 131b 9, 11 132b 10, 14, 16, 18, 20 135 2 148 21 148b 15 150 19, 21 150b 2 151 2 152 13 152b 11, 20 153 2 170 4 172 25 172b 3, 17 174 12, 18, 23 174b 3 175 20, 21, 23 175b 1², кⷭ 11 20 37b 13 128 19 136 9, кі 110 5 (κυ κῆν *Пог., Бол.*, кѣн *Чуд.*); *dat. poss.* кю 7 10 13b 4; *дат.* кю 13b 3 15 4 17b 3 20b 21 26b 20 27 11 29b 14 31b 21 33b 11, 12, 13, 14, 15 38 13 39 6 46 13, 15 46b 1 94b 2 97 7, 16 117 16, 16² 121b 6 124b 12 125b 3, 4, 5, 18 126 1, 3, 6 127b 2, 13 128b 18 131 14, 18 141b 11, 16 142 3, 7 142b 6, 14 145b 6 146 17 146b 2 150b 13, 15 151b 13, 17 152 8, 19 153b 10 154 18 163b 19 167b 6 169 19 172b 22 173 8 175b 7, кі 2b 5 3 4 4b 6 6 1 7 9 8b 5 34b 11 78b 5 134b 17 135 3 137b 15 141 2 175b 4; *тв.* кѫ 125 4 127b 20 151b 5, 19, кѫ 70 4 130 2 141 4 145 13, 15; *мьст.* (о) кі 38b 19, о кі 39 4 40b 10 42b 10 69b 16 77 14 127 21 134b 20; *зв.* кі 2b 17 3 2, 12 3b 20 4 5, 9, 13 4b 11 5 4, 11, 15, 18, 19, 22 5b 1 6 4, 10, 19 6b 2, 7 7 12, 12² 7b 15, 15², 20 8b 4, 10 9 7, 10, 13 10b 10 12 8 12b 15 13 4, 12 14 19 15 3 16 9 16b 12 17 6, 11 17b 8 18b 21 19b 13 (*особенность Синайск. Пс. безъ соотв. въ греч.*), 16 21b 4 22b 19 23b 5, 9 24b 11 26 8 28b 12 29 1, 9, 14 29b 1 30 10, 14, 17 30b 10, 13 31 3 32 1 (*титло у писца забыто*), 7, 18 32b 12, 18 33 8 33b 7 34b 1, 19 35 3, 16 35b 1, 16, 18 36 11 36b 14 37 1, 10 40b 1 42 2 42b 12, 13 43b 3, 6, 18, 19 44 1 49 10 49b 16 (*Holmes:* кѣ *вм.* каі *въ 85 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., алдр., Кирилла Алдр., Θеодорита Кгр., Arm. ed., Psalt. Syr.*,

Slav. Vindob.), 50 20, 21 50^{b} 16, 18 51 11 51^{b} 19 52^{b} 3 53 2, 9, 20, 21 53^{b} 12 54 10 54^{b} 9 58 4, 12 61^{b} 9 65^{b} 5, 14 67^{b} 5 68 9 69 7 70^{b} 16 72 6, 9, 20 72^{b} 11 75^{b} 9 79^{b} 17 82^{b} 3, 3^{2} 83 7 83^{b} 2 85 18 85^{b} 12 86 3, 20 87^{b} 1 91^{b} 20 93^{b} 12 106 10 106^{b} 4, 9 107 9 107^{b} 7 108^{b} 9 112 10, 21 112^{b} 9 113 8 113^{b} 12 114 14 114^{b} 2, 7, 10, 12, 15, 21, 25, 29 115 2, 13, 23 115^{b} 15 116 14 116^{b} 4. 7, 24 117 13, 23 117^{b} 20 119 21 119^{b} 1, 3, 6, 12, 21 120 27 120^{b} 3 121 14 121^{b} 13, 17 122 2, 3 122^{b} 13 123^{b} 2, 11, 17 123^{b} 16 124 15 124^{b} 3 127 9 128^{b} 9 129 12 130 3 130^{b} 9 131 18 132^{b} 20 134 15 138 2 140^{b} 15 143^{b} 14, 21 (*безъ соотв. въ греч.*), 145^{b} 7, 7^{2} 146 3, 7 147 8 150^{b} 19 151 14 152 1 154 4, 4^{2} 155 14 156^{b} 7, 11 157 14 158 5, 13, 18 159 2, 11 160^{b} 9, 20 161 12 (*глосса на поль*), 161^{b} 4 162 17, 20 163 8 165 11 165^{b} 1 166 12 166^{b} 12, 21 167 1 167^{b} 9 169 22 170 16 172 15, 15^{2}, 20, 23 172^{b} 9, 20 173 16 177 8, 19 177^{b} 23, ѣ 44 4, 5 45 9, 14 85^{b} 20 88 8 107^{b} 16 117 22 149^{b} 16 158^{b} 19 159^{b} 15 164^{b} 10 165^{b} 7 166 2 167 5, 17 172 20^{2} 175 7, ѭ 177^{b} 11 ѧ (хѣ гн *Бол.; опущ. Пог.*); *зв. въ знач. им.* ѣ 22^{b} 22 23 8, 14 37 18 150^{b} 4; *род. мн.* ѣсдѣ 169 16; *дат. мн.* ѣсдамъ 175^{b} 7.

господынь хурі́ос: *им. м.* гнъ 33^{b} 20, 21 34 10 39^{b} 18 40^{b} 25 42 18 42^{b} 1 147^{b} 17, гнѣ 22 10, 18 33^{b} 17 34 1, 6, 7; *ср.* гнѣ 3 17 22 12 39 14 41^{b} 2 52 18 118 1 136 6 148^{b} 17, 20 171 7 172 11, гнѣ (ѣ = е) 27 3; *ж.* гнѣ 22 16 27^{b} 20 132^{b} 3 134^{b} 12 152 17 153^{b} 1, 2, 3 177^{b} 15; *род. м.* гнѣ 44^{b} 9 129^{b} 21 139 21 152 10 154 7; *ср.* гнѣ 126 21 126^{b} 17 128 5 130^{b} 17 149^{b} 9; *ж.* гнѣи 39 18; *род.-вин. м.* гнѣ 138^{b} 19; *ж.* да зъряѭ красоты гнѣи (*такъ и Пог., Бол.; теперь въ Библ.* красоты гнѣю) 31^{b} 8 тоу θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα (*Сидахъ* τὸ κάλλος, *Мандельштамъ* благость) хѵ; *дат. м.* гнѣю 17^{b} 20^{2} 41 12; *ср.* гнѣю 168^{b} 22; *вин. м.* гнѣ 168^{b} 11, гнѣ 27^{b} 18; *ср.* гнѣ 2 13 131 8 148^{b} 16 151 13 151^{b} 16 152 6 154 6 170 1 172 12 174 22; *ж.* гнѣю 28 6 176^{b} 22; *тв. ср.* гнѣмъ 39 19, гнѣемь 153 5, 8, 13 (*послѣдн. два безъ титла у писца*); *мьст. м.* гнѣ 1 15 31^{b} 6 122 16 174 14 174^{b} 1, гнѣ 154^{b} 3; *ж.* гнѣ 87 21 95^{b} 17; *им. дв. ср.* гнѣ 40 18 41 22; *им. мн. м.* гнѣ 29 20 47^{b} 2 174 13; *ср.* гнѣ 12^{b} 11 20 1 22 14 147 11 153^{b} 11 168^{b} 19; *ж.* гнѣю 22 20; *род. мн. ср.* гнѣ 33 13; *вин. мн. м.* гнѣа 19 16 112^{b} 1; *ср.* гнѣ 32^{b} 6 98 10 142 16 153^{b} 5; *ж.* гнѣю 99^{b} 4 137^{b} 18 143^{b} 6; *мьст. мн. ж.* гнѣхъ 177^{b} 14.

господьждѣ хурі́а: *род.* гнѣдіа 169 17.

готовати *съ вин. и тв.*: *прич. наст. д. им. м.* -ваѧ горы крѣпостьѭ своеѭ 77^{b} 16 ἑτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ (*edd. Ald. et Compl.*).

готовъ *на съ вин.* (17 3 50^{b} 4), *съ инфин.* (148 21) ἕτοιμος: *им. ми.* — на локъ 17 3 ἑτοιμος εἰς ὀῆραν, ѧзъ на раны -ваѭ, І... 50^{b} 4 ἐγὼ εἰς μάστιγας ἕτοιμος, καί..., — 122^{b} 11; *ср.* -во 70^{b} 10, 10^{2} 143^{b} 8, 8^{2}, -во сѣдѣи его оуготовати на гѣк 148 21 ἑτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ κѵ; *род. ср.* съ -ваѣго жилиша своего 40 6 ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ.

градъ πόλις: *им.* — 61 9 168^{b} 15; *род.* -да 89^{b} 18 129^{b} 20 141 11 170^{b} 23; *род.-вин.* -да 60 2; *вин.* — 73 1 74 4 144 13, гра(дъ) 72 16, — окитѣлькнѣи 141 17 πόλιν κατοικητηρίου; *мьст.* къ -дѣ 37 20 61 5, 22, 22^{2} 68 11 91^{b} 20; *зв.* -де кѫы 115 20: *им. мн.* -ди іюдѣисти 85 7; *вин. мн.* -ды 8 16 -дъı 143 9.

градъ χάλαζα: *им.* — 18^{b} 9; *дат.* -доу 103 20; *вин.* — 136^{b} 17; *тв. ед.* -домь 103 18.

грокъ τάφος: *им.* — отъкрѣстъ 4^{b} 18 τάφος ἀνεῳγμένος; *мьст.* къ -кѣ 116 20; *им. мн.* -ки 62 22; *мьст. мн.* къ -кѣхъ 81 4 115^{b} 27 (ἐν τάφοις *y Holmes'a codd. 55, 269, 287*).

громъ βροντή: *род.* -ма 98^{b} 15 133 16.

грѣдость τὸ ὑπερηφανεύεσθαι: *мьст.* къ -сти 9 16 ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι.

грѣдый ὑπερήφανος: *род.-вин. м.* тъı съмѣрıаѣ всѣ ѣко ѣзвıна рода его (*вм.* грѣдаего) 117^{b} 2 σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον (грѣдаего *Пог.*, грѣдагw *Бол.*, грѣдагw *Бух.*); *тв. ср.* -домь 129^{b} 7; *им. мн. м.* -дıѣ 158 1 160 4 163^{b} 8; *род. мн. м.* -дъıхъ 19^{b} 18 159 15; *дат. мн. м.* -дъıмъ 123 10 155^{b} 18, -дъıѣмъ 169^{b} 5.

грѣдыни ὑπερηφανία: *им.* -ни 90^{b} 11 95 6; *род.* грѣдъı(н)ıа 45^{b} 14 ὑπερηφανίας (-дыня *Пог., Бол.*); *вин.* -нѭ 16^{b} 19 37^{b} 10 129^{b} 15; *тв.* -нıѭ 37 7 ἐν ὑπερηφανίᾳ; *мьст.* къ -ни сконѣ 72^{b} 18 ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν; *вин. мн.* на -нıа ıхъ 93 2 ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν.

грѣлица τρυγών: *им.* — 112^{b} 6.

грѣтань λάρυγξ: *им.* -ни (ı = к *передъ* і) ıхъ 4^{b} 19 ὁ λάρυγξ αὐτῶν, — мои 82 10; *дат.* -нıи моемоу 162 4; *тв.* -немь своімь 150 13; *мьст.* -ни моімъ 25^{b} 16, -нıи моемь 177 3.

грѣхопаданıе παράπτωμα: *род. мн.* -хъпаданеи монхъ 24^{b} 19; *вин. мн.* -хъпаданıѣ 22^{b} 5 παραπτώματα.

грѣхъ ἁμαρτία: *им.* — 11 6 145 13, — мои (мои 72 5) 64b 11 72 5; *род.* -хъ 22b 13 37b 20 38 10 64b 8; *вин.* — мои 29b 2, — 72b 12 144b 19; *мнст.* о -сѣ 50b 8; *им. мн.* -си 37b 17; *род. мн.* — 29 11 49 19 65 8; *дат. мн.* -хомъ 132 8; *вин. мн.* -хы 29b 24 64 16 106b 10, оцѣсти -хы (і)хъ 102b 9 ἱλάσεται ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, ѥсыа -хъи (и)хъ 113b 18 πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; *мнст. мн.* о -сѣхъ 52b 11 περὶ ἁμαρτίας (*w* -сѣ *Пог., Вол., Соф., Бух.*), въ -сѣхъ 64b 19 ἐν ἁμαρτίαις.

грѣшьникъ ὁ ἁμαρτωλός: *им.* -никъ 8b 24, — 46b 18 47b 5 48 18 51 3 148b 9; *род.* -ка 46b 12, -ника 71b 12; *род.-вин.* -ника 144b 15; *дат.* -шѧникоу 63b 18; *дат. poss.* -коу 148b 13; *им. мн.* -ци 1b 10, -ници 9 1 91 10 121b 22 123 11, 12 134b 21, -шѧници 11b 3 80b 9, -ци 47b 1 48b 7 161 18 162b 4 171b 20; *род. мн.* — 47 13 49 5 127 15 158 6 158b 9 165b 18 170 12 171b 23, -никъ 90b 3 96 7; *дат. мн.* -никомъ 121 18; *вин. мн.* -шѧникѣѧ 11b 21, -никы 139 4; *тв. мн.* -шѧникы 33 1.

грѣшьныѩ ἁμαρτωλοῦ, ἁμαρτωλῶν (110 16 113 20): *им. ж.* -шѧныѧ 45b 14; *род. ср.* -ныѧ 67b 17; *им. мн. ср.* -ныѩ 144b 3; *род. мн. ср.* -ныѭ 110 16; *ж.* -ныѧ 110b 1; *мнст. мн. ср.* -ныихъ 113 20.

грѣшьнъ ἁμαρτωλός: *им. м.* -нои 9 20, -но(і) 9b 1; *род. м.* -шѧнаго 11 4, -наго 86 16; *дат. м.* -шѧноумоу 38b 16, -ноумоу 128b 20; *им. мн. м.* -нии 47 4, -ни 71 8, -ни 96 2; *род. мн. м.* -ныхъ 3 15 6b 9, -ныихъ 41b 17, -ныихъ 47 11; *вин. мн. м.* -ныѧ 129b 19, -ныѣѧ 163 17.

грѣсти *безъ дополн.*; *съ супин. и инф.* (126b 1): *наст. 1 л.* -дѫ 52b 12 ἥκω; *3 л.* -детъ 126 21 128 5 ἔρχεται, -детъ сѫдити живы, сѫдити вьселенѣи къ пришьдъ 126b 1 ἔρχεται κρῖναι τὴν γῆν, κрѣѵаи (*Holmes: codd. 183, 211, 226, Кирилл Алф.*) τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ; *прич. наст. д. им. м.* -дѧи 27 11 ὁ ἐρχομένη, -дѧи къ ѩшѧ гнѣ 154 5 ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κῦ; *дат. м.* -дѫштюмоу 87b 12 τῷ ἐρχομένῳ; *им. мн. м.* -дѫште 170b 18 ἐρχόμενοι.

гѫсли *мн.* ψαλτήριον: *им. мн.* -ли 70b 14 143b 12; *тв. мн.* -лѣми 108b 21; *мнст. мн.* гослѣхъ (о *вм.* ѫ) 39 6, гѫслѣхъ 56 17, г[а]жслѣхъ 88 11 127b 15, 16, г[а]жс(л)ѣхъ 121b 12.

гѫсѣница βροῦχος: *им. мн.* -ницы 137 3 βροῦχος (*у переводчики* βροῦχοι; *Holmes:* ἡ κάμπη *cod. 2b1 на полѣ*).

Д.

д *вставной звукъ между* ѕ *въ окончаніи предлога или приставки и* р: ѩз-д-ржкы 26 12 36b 17 119 30 138b 3 141 5, ѩз-д-ржкы 17b 5 ѩз-д-ржкы 103 5, ѩз-д-ржкы 42b 14 86 15, 16 127 15, ѩз-д-ржк(о)ѵ 17b 6, ѩз-д-ржкъ 110b 1, ѩз-д-ржкъ 138b 5, (*ср.* ѩз ржкы 62b 14); *b) въ формахъ гл.* къздрадокати сѧ 5 7 8 1 8b 17 13 17 13b 1 14 14 15b 13 22 4 23 11 23b 11 42b 9 44 18 53b 10 54b 18 61b 7 65 6 65b 3 67 10 73 6 73b 14 76 13 80 12 80b 12 85b 10 88 13 96 4 112b 3 117b 10, 22 120b 3 121b 15 124b 11 126 17, 19 127 7 128 4 144 2 154 2 166 21 173 20 173b 17, (*ср.* къздрадоуѩ сѧ 36 2), къздрѣсти 136 18, къздрѣнокенъ 75 3 153 15, коздрѣканикъ 172 5, къздрѣкѣновахъ 90b 2, ѩздраилѣка 25 3, ѩздрѣсте 79b 3, ѩздры 7 4, ѩздрѣѧтъ сѧ 123b 19, *въ формахъ гл.* раздроушити 7 18 8 16 11b 9 66 10 72b 10 73 22 93 18, раздрѣшити 131 6, раздрѣши 136 7.

да, *союзъ, 1)* ὅπως ἄν *(cum conjunctivo):* (а)а къзкѣщѩ 8b 14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω (εἰσαγγείλω *ed. Compl.*), — не къзглѣѧтъ оустѣ 16 20 ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα, — въспоетъ 35 15 ὅπως ἂν ψάλῃ; *остальные случаи:* 73b 10 99b 18 122 1 143b 20 155 12 159b 1 160 14 161b 19 170 18; *относится къ двумъ глаголамъ:* — съхранѣѧтъ ... и ... къздрѣѧтъ 137b 12 ὅπως ἂν φυλάξωσι ... καὶ ... ἐκζητήσωσιν; *ср.* -кко да; *2)* ἵνα: — не приложитъ 11 15 ἵνα μὴ προσθῇ; *остальные случаи:* 15b 9 16b 4 51 13 52 3 83 18 100 1; *относится къ тремъ глаголамъ:* — положѣѧтъ ... і не закладѧтъ ... і ... къздрѣѧтъ 99b 17 ἵνα θῶνται ... καὶ μὴ ἐπιλάθωνται ... καὶ ... ἐκζητήσωσιν; *3)* ὅτι ѵато тн ѥстъ, морѣ, — покѣжѣ; і тъı, нерѫданѥ, — къздрати сѧ късѣѧтъ; горы, — възгрясте сѧ, ѩко овьни; і хълми, ѩко агньци овьчи; 149b 3, 5, 6 тѣ сои ѥсти, ѳлассса, ѳти ѳфоугес; каі сѵ, Ἰορδάνη, ѳти ѥстрафѵс εἰς τὰ ὀπίσω; τὰ ὄρη, ѳти ἐσκιρτήσατε, ѿсѣі κριοί; καὶ οἱ βουνοί, ὡς ἀρνία προβάτων; *4)* да *съ формами наст. передаетъ греч. инфинитивъ съ* τοῦ, *съ* τό (27b 17 31b 5) *или безъ члена* (134b 1) *или* εἰς τὸ *съ инфинит.* (107b 4): — раздроушии 7 18 τοῦ καταλῦσαι, — не вдѣтъ 10b 9 τοῦ μὴ βλέπειν, — п(рѣдань) бж(детъ) 10b 19 τοῦ παραδοῦναι αὐτόν

(*edd. Ald. et Compl.*),—живѣ 31b 5 τοῦ (τὸ *алдр., ed. Compl.*) κατοικεῖν με; *остальные случаи:* 44b 11 45 2 50b 22 80 7 84 8 92b 8 96b 20 122 20 128b 18 129b 20 137 18 138 19 139 13, 17 149 8 157 2 159b 18 167 13; *относится къ двумъ глаголамъ:* — оусла҃ше ... и спокѣ҃мъ 30b 11 τοῦ ἀκοῦσαί με (*edd. Ald. et Compl.*) ... καὶ διηγήσασθαι, — ѕарѣ ... и посѣщше҃ 31b 8 τοῦ θεωρεῖν με ... καὶ ἐπισκέπτεσθαι, — наоучитъ ... и ... оумодрить (о *вм.* ѣ) 136 12 τοῦ παιδεῦσαι ... καὶ ... σοφίσαι, — испокѣдаемъ сѧ ... и хвалимъ сѧ 140b 17 τοῦ ἐξομολογήσασθαι ... τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι,—къселѣ сѧ 27b 17 τὸ κατοικεῖν με (*Holmes:* ut inhabitem *Vet. Lat., Vulg.*), ѹаѣтъ — дасі пищѣ 134b 1 προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφήν, пріді — нъı сѣши 107b 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς; *см. еще выше,* 31b 5; 5) не да *см.* не.

да, *частица, вноситъ значеніе пов. накл. въ глаголы. фф. наст. 3-го и 1-го л. (между прочимъ, и въ ф. 1-го л. ед. ч.), преимущественно въ глаголахъ соверш. вида; въ греч. текстѣ такимъ образованіямъ памятника соотвѣтствуютъ фф. пов., желат. и сослат. накл. отъ основъ аориста, а въ одномъ мѣстѣ, въ греч., пов. отъ основъ наст.* (легѣтѡсаѵ да ... глѣютъ 85b 13). *Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ нѣсколько глаголовъ въ 3-мъ л. наст. съ значеніемъ пов. накл. имѣютъ одно общее подлежащее, и по большей части также и тамъ, гдѣ подлежащія разныя, частица да находится лишь передъ первымъ глаголомъ и повторена при другихъ. а) Одинъ глаголъ съ частицей да: 1 л.:* да не постыжда сѧ 30 6 35b 1, да (не) постыжда сѧ 86 3 μὴ καταισχυνθείην; *3 л.:* да блѣститъ 171b 7 εὐλογήσαι, да не ѥждетъ (*тж и Пои., Бол., Чуд. XV в.*) 109b 4 οὐκ ἔσται (не ѣждетъ *Чуд. XI в.*; *у переводчика* μὴ ἔστω), да възвеличитъ сѧ 44b 3 μεγαλυνθείη (μεγαλυνθήτω *алдр., edd. Ald. et Compl.*), да възвеселитъ сѧ 114b 31, да възвеселитъ сѧ 135 11 εὐφραν-θήτω, да не възвратитъ сѧ 94b 15 μὴ ἀποστραφήτω, нн да въздрѣмлетъ 168 15 μηδὲ νυστάξῃ, да къснесетъ сѧ 10b 11 ὑψωθήτω, да кънидетъ 106b 19 115b 18 εἰσελθέτω, да кънидетъ 167 4 εἰσέλθοι, да къпадетъ (*тж Бух.*; да кпадѫтъ *Пои., Бол.*) 42b 8 πεσεῖται (*Holmes въ 101 кодд., алдр., Theodoritus Krp., edd. Ald. et Compl.*; пєсеите *codd. 66, 167*; пєсѣтѡ *Slav. Vindob.*), да изідетъ 144b 17 ἐξέλθοι, да имѣетъ 8414 καταλάβοι, да крѣпитъ сѧ 32b 8 37b 11 κραταιούσθω, да наслаждитъ сѧ 134b 19 ἡδυνθείη, да не оцѣститъ сѧ 145 18 μὴ ἐξαλειφθείη (ἐξαλειφθήτω *алдр.*), да подвижитъ сѧ 126 7, 16 127b 21 128 11 σαλευθήτω, да потрѣкитъ сѧ 145 11 ἐξαλειφθείη, да пріближитъ сѧ 166b 22 ἐγγυσάτω, да не прикѫдетъ 124 19 μὴ συντροσέστω (*безъ перехода* ѵ *въ* μ *алдр., edd. Ald. et Compl.*), да придетъ 130 4 ἐλθέτω (ἐλθάτω *алдр.*), да приложитъ 150b 11 προσθείη, да рѣчетъ 152b 1, 4 169b 8 171b 15 εἰπάτω, да станетъ 144b 16 στήτω, да съкоѕ(нь)чадетъ сѧ 6b 9 συντελεσθήτω, да оуѥюитъ ... сѧ 26b 1 φοβηθήτω (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Theodoritus Krp., Syr., Slav. Vindob.*), да не оудоклѣетъ 164 21 μὴ κατακυριευσάτω, да оупъкаетъ 172b 17, да оупъка(етъ) 172b 3 ἐλπισάτω; *3 л. дв.* ѹи мои [тог]да (да *Пои., Бол., Буг.*) кідіте 16 15 ἰδέτωσαν; *1 л. мн.* да наслѣдимъ 111b 16 κληρονομήσωμεν, да [і] остакімъ 93b 5 καταπαύσωμεν; *3 л. мн.* да ѣждѫтъ 42 16, да ѣждѫтъ 172 4 γενηθήτωσαν, 37 5 γενηθήτω (τὰ χείλη), 150 15 175 17 γένοιντο, да (не) възнесѫтъ (ѩ = ѫ) сѧ 79 4 μὴ ὑψούσθωσαν (да не къснесѫт сѧ *Пои., Соф., да не къснесѫтъ сѧ Бол., Чуд., но въ Чуд.* не *приписка позднѣйш. рукой*), да кънидѫтъ 76 18 εἰσελεύσαιντο (*Theodoritus Krp., cod. 1 ed. J. Schulze; Holmes: cod. 210*), да не кънидѫтъ 84b 2 μὴ εἰσελθέτωσαν, да късхвалѧтъ і 85 3 αἰνεσάτωσαν αὐτόν, да гнѣвѫтъ сѧ 128 9 ὀργιζέσθωσαν, да исплънѧтъ сѧ оуста 86b 10 πληρωθήτω τὸ στόμα, да испокѣдѧтъ сѧ 128 14, да испокѣдѧтъ сѧ 141 18 141b 16 ἐξομολογησάσθωσαν, да напишѫтъ (*тж и Пои., Бол.*) сѧ си 130b 23 γραφήτω αὕτη (ἡ Σιών?, *въ евр.* пусть запишется это *Мандельштамъ; Holmes:* scribantur haec *Vet. Lat., Vulg.*), да облѣгѫтъ (г *вм.* к) сѧ 44 15 ἐνδυσάσθωσαν, да обратѧтъ 160 9 ἐπιστρεψάτωσαν, да не оклеветѧтъ 163b 7 μὴ συκοφαντησάτωσαν, да отъпадѫтъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν, да подвижѫтъ сѧ 110b 5 σαλευθήτωσαν (*Theodoritus Krp.; Holmes: въ 92 кодексахъ, ed. Ald., Slav. Vindob.*), да не порадоуѥтъ ... сѧ 43b 9 44 5 μὴ ἐπιχαρείησαν, да постыдѧтъ сѧ 28b 20 127 1 αἰσχυνθήτωσαν, да придѫтъ 159b 21 ἐλθέτωσαν (ἐλθάτωσαν *алдр.*), да примѫтъ

58b 7 хомисáсθωσαν, 88b 10 ἀναλαβέτω (τὰ ὄρη), да разоумѣѭтъ 9 11 гнѡтѡсаи, да рекѫтъ 141.4 152b 7 еіпáтωσαν, да съзіжджатъ сѧ 65b 15 оікоδομηθήτω (τὸ τείχη), да оуπъкаіжтъ 8b 2 ἐλπισάτωσαν; *b) глаголы съ разными подлежащими имѣютъ каждый при себѣ частицу да: (опускаемъ здѣсь 1-ю часть сложн. предложенія съ частицей да при двухъ глаголахъ съ общимъ только имъ подлежащимъ, относя ее ниже)* ... да помѣтъ же імени твоемоу кѫшьни 78b 14 ψαλάτωσαν; да оутвраднтѣ сѧ рѫка твоѣ, да възнесетъ сѧ десница твоѣ 117b 12, 13 κραταιωθήτω ... ὑψωθήτω; да радоуетъ сѧ землѣ, да възвеселитъ сѧ о(то)ц[і] 126b 5, 7 ἀγαλλιάσθω ... εὐφρανθήτωσαν; да не постъ(і)ждѧ сѧ ѣко призъваѫ тѧ, да ... (*слѣдуютъ два глагола съ новымъ подлежащимъ*) 37 1 μὴ ζαλεύσαι; *c) частица да относится къ нѣсколькимъ глаголамъ, какъ съ однимъ и тѣмъ же подлежащимъ, такъ и съ разными подлежащими; да при двухъ глаголахъ:* да не крѣпитъ сѧ оубо, сѫдитъ сѧ мазыи прѣдъ тобоѭ 9 7 μὴ κραταιούσθω ... κριθήτωσαν; да обрѣщетъ сѧ рѫка твоѣ въсѣмъ врагомъ твоимъ, десница твоѣ обрѣщетъ късъ ненавидѧщихъмѧ тебе 24 18 εὑρεθείη ... εὕροι; да ізбавіто-і и спѣто-і ѣште хоштетъ мнѡ 25 16 ῥυσάσθω ... σωσάτω; да не постыждѫ сѧ въ вѣкъ, ни посмѣютъмі сѧ врази моі 28b 14 μὴ καταισχυνθείην ... μηδὲ καταγελασάτωσαν; да постъдѣютъ сѧ неуѣстиви (и) сънідѫтъ къ адѣ 37 2 αἰσχυνθείησαν ... καταχθείησαν; да оубоіτъ сѧ гѣ въсѣ землѣ, отъ него же (δε᾽) подвіжатъ сѧ жившти по оусѣлєнѣі 39b 5 ζοβηθήτω ... σαλευθήτωσαν; да оусълышатъ кротьци і възвеселятъ сѧ 40b 11 ἀκουσάτωσαν ... εὐφρανθήτωσαν; да постъдѣютъ сѧ і посрамѣѭтъ сѧ ісκѫщіи дш҃ѣ моеѧ 42 10 αἰσχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да възвратѧтъ сѧ въспѣтъ і постъдѣютъ сѧ мъслѧщіи мнѣ зълаа 42 18 ἀποστραφείησαν ... καταισχυνθείησαν; да придетъ смоу сѣтъ, ѩже не съвѣстъ, и лесть, ѩже съкрꙑ, обѣметъі 42b 5 ἐλθέτω (ἐλθάτω *alдр.*) ... συλλαβέτω (συνλαβέτω *alдр.*); да не рекѫтъ къ срѣдѧщѣхъ своиѫ благо же благо же дш҃и нашеі, ні рекѫтъ пожрѣхомо-и 44 7 μὴ εἴποιεν (*ed. Compl.*) ... μηδὲ εἴποιεν; да постъдѣютъ сѧ и посрамѣѭтъ сѧ вѣкоупѣ радоующіи сѧ зълоумъ моімъ 44 11 αἰσχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да постъдѣютъ сѧ і посрамлѣѭтъ сѧ вѣкоупѣ ісκѫщіи дш҃ѣ моеѧ ізчезіи ѭ 53b 1 καταισχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да възвратѧтъ сѧ въспѣтъ и постъдѣютъ сѧ хотѧщіи мнѣ зъло 53b 4 ἀποστραφείησαν ... ἐντραπείησαν (καταισχυθείησαν *alдр.*); да въздрадоуютъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ въсіи ісκѫщіи тебѣ гі҃ 53b 10 ἀγαλλιάσαιντο (ἀγαλλιάσοιντο *alдр.*; ἀγαλλιάσθωσαν *edd. Ald. et Compl.*) καὶ εὐφρανθείησαν (εὐφρανθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*); да възвеселітъ сѧ гора сионьска, и възрадоуютъ сѧ дъщери іюдѣискы 61b 8 εὐφρανθήτω ... ἀγαλλιάσθωσαν; да придетъ съзіратъ на ны, сънідѫтъ въ адъ живи 68b 1 ἐλθέτω ... καταβήτωσαν; въсѣ землѣ да поклонітъ (т)і сѧ і поетъ тебѣ 78b 18 προσκυνησάτωσαν (*λοιιι. codd.*; προσκυνησάτω *Кирилл Алдр. tol. VI, Homil. Pasch., p. 261*) ... ψαλάτωσαν (ψαλάτω *ibid.*); да не постъдѣютъ сѧ о мнѣ трѣпѣщіи тꙗ гі҃ гі҃ сіл, ни посрамлѣютъ же сѧ о мнѣ іскѫщіи тебѣ кѫ҃ іи҃ѣ 82b 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ... μηδὲ (*Holmes: въ 97 codd., edd. Ald. et Compl., Феодорит Кгр.*) ἐντραπείησαν; да потрѣкѫтъ сѧ отъ кѫщъ жившτихъ і съ праведьными не напишѫтъ сѧ 84b 4 ἐξαλειφθήτωσαν ... μὴ γραφήτωσαν; да оузърѧтъ нищіі і възвеселѧтъ сѧ 84b 16 ἰδέτωσαν ... εὐφρανθήτωσαν; да постъдѣютъ сѧ і посрамлѣютъ сѧ іскѫщіи дш҃ѣ моеѧ 85 20 αἰσχυνθείησαν (αἰσχυνθήτωσαν *y Holmes'a въ 107 codd., edd. Ald. et Compl., Феодорит Кгр.*) καὶ ἐντραπείησαν (ἐντραπήτωσαν *Holmes въ 103 codd. edd. Ald. et Compl., Феодорит Кгр.*); да възвратѧтъ сѧ въспѣтъ і постъдѣютъ сѧ хотѧщіи моемоу зълоу 85b 2 ἀποστραφείησαν (ἀποστραφήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*) ... καταισχυνθείησαν (καταισχυνθήτωσαν *ib.*); да веселѧтъ сѧ нѣса і радоуетъ сѧ землѣ 126 14 εὐφρανιέσθωσαν ... ἀγαλλιάσθω; да кождетъ, кождетъ 140b 22 γένοιτο, γένοιτο; да испытаетъ зълодѣѩщѣ въсѣ, ѩлко сѫтъ его, и ра(с)хытитъ торжди трꙋды его 145 4 ἐξερευνησάτω ... διαρπασάτωσαν; да кождетъ прѣдъ гі҃ѣмъ, и потрѣкітъ сѧ отъ землѣ памѧтъ іхъ 145 15 γενηθήτωσαν ... ἐξολοθρευ-

θείη; да постыдѧтъ сѧ і възвратѧтъ сѧ въспѧтъ вьси ненавидѧщиі сионя 171b 28 аіскухѳѣтошаи каі апострафѣтошаи; да *при трехъ глаголахъ:* да възрадоуѭтъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ хотѧщеи правъдѣ моеі і глѣштъ коіиж ... 44 18 аγалліάсаіито каі еὐфранвеіѯаи (еὐфранвѣтошаи *edd. Ald. et Compl.*) ... еіпάтошаи; да не потопіть мене коуръ водьнаѣ, ни пожьрет мене глѫбіна, ни съведетъ о мьнѣ рокьникъ оустъ своіхъ 83 18 мѣ με καταποντίσατω ... мηδὲ καταπιέτω ... мηδὲ συσχέτω; да постыдѧтъ сѧ і (і)штезнѫтъ оклеветающіи дш҃ж моіж, одежⷣѫтъ же сѧ стоудомь і страмомь іскѫщіи зла мьнѣ 87 8 аіскунвѣтошаи каі еκлιπέτωсаи ... περιβαλλέσθωсаν; да испокѣдѧтъ сѧ г҃ю милости его и чюдеса его сн҃мъ чл҃вчемъ и пожьрѫтъ емоу жрътвѣ хвалѫ і испов҃ⷣѫтъ дѣла его въ радости 142 7 ἐξομολογησάσθωсаν ... θυσάτωсаν ... ἐξαγγειλάτωсаν; да испокѣдѧтъ сѧ г҃ю милости его и чюдеса его сн҃мъ чл҃вчмъ и възнесѫто-і въ ц҃ркви людьсцѣ и на сѣдалищи старець въсхвалѧтъ і 142b 14 ἐξομολογησάσθωсаν ... ὑψωσάτωсаν ... αἰνεσάτωсаν; дѣнѭщіи сѧ да прѣселѧтъ сѧ сн҃ѣе его и въсхлѣпаѭтъ и въгънани кѫдѫтъ із домовъ своіхъ 144b 24 μεταναστήτωсаν ... ἐπαιτησάτωсаν, ἐκβληθήτωсаν; да *при четырехъ глаголахъ:* да постыдѧтъ сѧ и съмѣтѫтъ сѧ вьси врагы моі, възвратѧтъ сѧ и оустыдѧтъ сѧ вѣло вьскорѣ 5b 18 αἰσχυνθείηсаν каі тараχθείηсаν ... ἀποστραφείηсаν каі καταισχυνθείηсаν (*алдр.*); да пожене҃т оубо врагъ дш҃ж моіж і постигнетъ і попереть на земли живот моі і славѫ можь въ прахъ въселіть 6 15 καταδιώξαι ... καταλάβοι каі καταπατήσαι ... κατασκηνώσαι; да възрадоуѭтъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ въси іскѫщіи тебѣ г҃и і рекѫтъ въинѣ възвеліунтъ сѧ г҃ъ любѧщіи сп҃нье твое 53b 10 аγаллιάσαιντο каі еὐфранθείηсаν ... еіпάтωсаν ... μεγαλυνθήτω; да *при пяти глаголахъ:* да възратѧтъ сѧ акы стыдѣвшеи сѧ г҃ѣжьтіі мнѣ благо же благо же, възрадоуѭтъ же сѧ і възвеселѧтъ сѧ о тебѣ въси іскѫщіи тебе г҃и і глѣштъ коиж възвеліунтъ сѧ г҃ъ любѧщіи сп҃нье твое 85b 6 ἀποστραφήτωсаν (*edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) ... аγаллιάσθωсаν каі еὐфранθήτωсаν ... λεγέτωсаν ... μεγαλυνθήτω; да постыдѧтъ сѧ і съмѣтѫтъ сѧ въ вѣкъ вѣкомъ і посрамѧтъ сѧ і погыбнѫтъ і познаѭтъ ѣко имя тебѣ г҃и 112 11 αἰσχυνθήτωсаν каі тараχθήτωсаν ... ἐντραπήτωсаν каі ἀπολέσθωсаν каі γνώτωсаν.

Въ 45 случаяхъ въ памятникѣ формами 3-го л. наст. сов. в. безъ частицы да *переданы греч. пов. и желат. отъ основъ аориста или, въ одномъ мѣстѣ, греч. желат. отъ основы наст.* (ѣклеіпоісаν, *но edd. Ald. et Compl.* ѣклеіпоіеν исконъчаѭтъ сѧ 134b 21): възвеселѧтъ сѧ (*тж и Пол., Бух.;* съ да *Бол.*) 5 5 еὐфранθήτωсаν (еὐфранθείηсаν *edd. Ald. et Compl.*), възратѧтъ сѧ 9 1 апострафѣтошаи, іздѣтъ 16 14 ἐξέλθοι, възнесето сѧ 21 14 ὑψωθήτω, кънидетъ 47 8 εἰσέλθοι, съкроушѧтъ сѧ 47 9 συντριβείη (τὰ τόξα), съхранітъ 541 διαφυλάξαι (*ms Alex., edd. Ald. et Compl.*), жівітъ 54 1 ζήσαι, оублажітъ 54 2 μακαρίσαι, не прѣдастъ 54 3 μὴ παραδοῖ, поможетъ 54 5 βοηθήσαι, кждетъ, кждетъ 54b 19 γένοιτο, γένοιτο, ѣаті кждѫтъ 72b 18 συλληφθήτωсаν, испов҃ⷣѧтъ сѧ (съ да *Бух., Чуд.*) 80 9, испов҃ⷣѧтъ сѧ (съ да *Чуд.*) 80 10 ἐξομολογησάσθωсаν, възвеселѧтъ сѧ (съ да *Бух., Чуд.*) 80 12 еὐфранθήτωсаν, възрадоуѭтъ сѧ 80 12 аγаллιάσθωсаν, испов҃ⷣѧтъ сѧ (*съ да Бух., Чуд.*) 80 16, испов҃ⷣѧтъ сѧ (*съ да Бух., Чуд.*) 80 17 ἐξομολογησάσθωсаν, оубоѭтъ сѧ 80 20 φοβηθήτωсаν, въскръснетъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 80b 2 ἀναστήτω, разнджтъ сѧ 80b 2 διασκορπισθήτωсаν, бѣжѧтъ (*съ да Пол., Соф., Бух.*) 80b 4 φυγέτωсаν, нщезнѫтъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 80b 7 ἐκλιπέτωсаν, погыбнѫтъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 80b 9 ἀπόλοιντο (*однако буд.* ἀπολοῦνται *edd. Ald. et Compl.*), възвеселѧтъ сѧ 80b 11 еὐфранθήτωсаν, въздрадоуѭтъ сѧ (*съ да Чуд. XI в.*) 80b 12 аγаллιάσθωсаν, наслади҃тъ сѧ 80b 13 терφθήτωсаν, съмѣтѫтъ сѧ 80b 17 тараχθήτωсаν (*Феодоритъ Кир.*), варіатъ (*съ да Пол., Бол., Чуд.*) 106b 3 прокаталавѣтωсаν, оуѣстъ сѧ 106b 14 γνωσθήτω, отъзърятъ (*съ да Пол., Бол., Бух., Чуд.*) 115 21 ἰδέτωсаν, постыдѧтъ сѧ 115 22 аіскунвѣтошаи, исконъчаѭтъ сѧ 134b 21 ѣклеіпоісаν (ѣклеіпоіеν *edd. Ald. et Compl.*), кждѫ 144b 20, 22 γενηθήτωсаν, 145 10 γενηθήτω (τὰ τέκνα), оуѣдѧтъ 146 6 γνώτωсаν, постыдѧтъ сѧ 146 10 аіскунвѣтошаи,

облѣкжтъ сѧ (*сз да Пов., Бол.*) 146 13 ἐνδυσάσθωσαν, одѣжджтъ сѧ 146 15 περιβαλέσθωσαν, постыдѧтъ сѧ 160 4 αἰσχυνθήτωσαν, іспов҃дѧтъ сѧ (*сз да Пов., Бол.*) 177^{b} 11 ἐξομολογησάσθωσαν, въспоѧтъ 177^{b} 14 ᾄσάτωσαν.

давидовъ тѣ҃ Давіи҃дѣ: *им. м.* дв҃довъ 2^{b} 15 4 8 66^{b} 9 67 12 70 6 75^{b} 11 77 16 78^{b} 4 132^{b} 19, дв҃довъ 3 20 7 11 7^{b} 18 52 5 53^{b} 20 64^{b} 1 67^{b} 10 131^{b} 8 144^{b} 1, дадовъ (*титла забыты*) 6 1 80^{b} 1, дв҃дѣ 5 14 74^{b} 15 76^{b} 6, дѣ 11 19 24^{b} 14 27 15 27^{b} 19 28^{b} 11 32^{b} 11 33^{b} 10 39 2, дв҃ѣ 12 7 13 3 13^{b} 6 14 18 15 2 22^{b} 21 23^{b} 8 30 13 31 8 35 19 37^{b} 14 40^{b} 3 42 1 46 3 49 8 85^{b} 21 88^{b} 1 123 8 125^{b} 2 127^{b} 1 128 8 128^{b} 16 129 11 146^{b} 1 176^{b} 12 177 18; *ж.* дв҃ѣ 16 7, дв҃дова 50^{b} 20, дв҃ѣ 114^{b} 1 / 126^{b} 4; *род. ср.* дв҃ѧ 120^{b} 16 124^{b} 10, дадова (*титло забыто*) 143^{b} 7; *дат. м.* дв҃дову 65^{b} 22; *мьст. м.* дв҃вѣ 169 2 Давіи҃дѣ; *им. мн. ср.* дв҃ѧ 122^{b} 3; *ж.* дв҃ы 90 15 Давіи҃дѣ.

давидъ Давіи҃дѣ: *им.* дв҃дъ 65^{b} 24 67 14; *род.* дада 44^{b} 9 173 21; *род.-вин.* дв҃да 105 15 172^{b} 20, дв҃да 118 7; *дат.* дв҃ї 17^{b} 3, дв҃дови 69 9, дв҃дові 71 1 71^{b} 16 73 16, дв҃дові 74 12, дв҃ві 173^{b} 19; дв҃дѹ 21^{b} 8 82 2 85 14 118^{b} 20 119^{b} 2 173 23.

даже: прѣжде — не разоумѣѭтъ 71^{b} 5 πρὸ τοῦ συνιέναι, прѣжде — не отидѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, прѣжде — горы не къшьша і созъда сѧ землѧ і оусельнаѧ 119^{b} 14 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; прѣвѣкѣ — не съмѣриҳ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι.

далѣе *безъ дополн.* *и* отъ (24^{b} 18 165^{b} 18): отъстоѣ — 9 13 ἀφέστηκας μακρόθεν; — отъ сп҃ѣ 24^{b} 18 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας; ближьнїи мои — сташа 50 8 μακρόθεν (ἀπὸ μακρόθεν *aldr.*, *edd. Ald. et Compl.*); сѫщиҳъ въ морі — 77^{b} 15 τῶν ἐν θαλάσσῃ μακράν; ѣлѣ — отъстоѧтъ въстоѫ отъ западъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; — отъ грѣшьникъ сп҃ѣнїе 165^{b} 18 μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν σωτηρία.

даръ дѡ҃ронъ: *вин. мн.* -ры 89 13, 14 97 9; *тв. мн.* -рꙑ 59 18.

датанъ Дафа́н *(Числ. 16, 1): род.-вин.* -на 139 1.

дати *сз вин.* (1^{b} 1 3^{b} 21 14 11 18^{b} 12 20 17 20^{b} 17 23^{b} 13, 21 24 6 29 16 34 16 46 13 60 9 65 5 67 7 68 3 (70 16 *ошибочно сз дат. вм. вин.*) 73^{b} 7 74 8 74^{b} 5 78^{b} 7 80 18 81 18 84 2 88^{b} 4 98^{b} 13 101 6 101^{b} 1 103 16 105 6 108^{b} 18 113 8 113^{b} 3 114 15, 29, 30 115 17 128^{b} 8 133^{b} 10 134^{b} 1 135^{b} 9 137^{b} 9 138^{b} 16 140^{b} 13 144 19 147 20 147^{b} 8 149^{b} 17 150^{b} 16 157^{b} 19 171 5 173 4); *сз род. отрицанїя* (14^{b} 16 62 11 69 1 79 10 168 14 169^{b} 18); *сз двойн. вин., объекта и цѣли дара* (2 16 51^{b} 7 57 15 94 8 175 4 176 21); *сз дат.* (2 16 15^{b} 18 20 17 20^{b} 17 23 8 23^{b} 13, 21 24 6 29 16 33 8, 11 34 16 46 13 51^{b} 7 62 11 65 5 68 3 69 1 (70 16 *ошибочно вм. вин.*) 73^{b} 7 74 8 74^{b} 5 78^{b} 7 81 18 88^{b} 4 94 8 101^{b} 1 103 16 105 6 114 15 115 17 128^{b} 8 134^{b} 1, 3 135^{b} 9 137^{b} 9 138^{b} 16 144 19 147 20 147^{b} 8 148^{b} 5 149^{b} 17 150^{b} 16 157^{b} 19 169^{b} 18 171 5 173 4 175 4 176 21); къ *сз вин. цѣли* (14^{b} 16 79 10 84 2 140^{b} 13 168 14 169^{b} 18; отъ (14 11 67 7 133^{b} 10); по *сз дат.* (23 8 33 8, 11); *сз инф.* (15^{b} 18); *безъ дополн.* (65^{b} 9); —сѧ *сз дат.* (89^{b} 9 167^{b} 12); отъ *сз род. дара* (89^{b} 9): *наст.-буд. 1 л.* -мъ ти ꙗзъ(і)къ достоѣнъѥ твоѥ і одрѫжанье твоѥ конець (конъцѧ *Бол., Пов.*, конѣц *Буж.*) землѣ 2 16 дѡ҃сѡ сои ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχησίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς, тебѣ -мъ землѣ ханаанове 135^{b} 9 σοὶ δώσω τὴν γῆν Χαναάν, -мъ сонъ очима моѣма 173 4 δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου; *2 л.* ни -сі прѣподобьнѣѣмоу своемоу вид҃ѣті істлѣнь[н]ѣ 15^{b} 18 οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν, -сі емоу бл҃словь (*у писца безъ титла*) 24 6 δώσεις (δῴης *ed. Compl.*) αὐτῷ εὐλογίαν, слоужоу моемоу -сі радость и весельѣ 65 5 ἀκουτιεῖς με (мои *edd. Ald. et Compl.*) ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ѹмьнѫтъ да -сі пищѧ ими 134^{b} 1 προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς (αὐτῶν *aldr.*); *3 л.* (пло)дъ свои -сть 1^{b} 1 τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει, като -сть отъ сіона сп҃нѣ і҃лію (*dat. poss.*) 14 11 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ, законъ -сть съгрѣшаштимъ пѫть (*вм.* на пѫть; *или, може. б., вм.* пѫтьмь?) 29 16 νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫтъ *Пов., Буж.*; на пѫти *Бол., Соф.*), крѣпость людемъ своимъ -сть 34 16 ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, -сть ти прошение сб҃ца твоѥго 46 13 δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου, не -сть бг҃ъ измѣнꙑ за сѧ 62 11 οὐ δώσει τῷ θεῷ ἐξίλασμα ἑαυτοῦ, като -сть отъ сіона сп҃нье і҃ндо 67 7 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ, -сть мнѣ крілѣ 68 3 δώσει μοι πτέρυγας, не -сть къ вѣкъ мльчъ праведьникоу 69 1 οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον (λάλον *Holmes: cod. 140*) τῷ δικαίῳ, -сть гл҃ѣ благовѣствоующимъ 81 13 δώσει ῥῆμα τοῖς εὐαγ-

γελιζομένοις, блстѣнїѥ -стѫ 113 3 εὐλογίας δώσει, блгодѣть и славѫ -стѫ 113b 3 χάριν καὶ δόξαν δώσει, -стѫ блгости 114 29 δώσει χρηστότητα, -стѫ плодъ свои 114 30 δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς, ѥгда -стѫ възлюбленѣимъ своимъ сонъ 171 5 ὅταν δῷ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον; -стѫ сѭ емоу отъ золѫта аравїискꙗ 89b 9 δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου τῆς Ἀραβίας, чьто -стѫ сѭ тѣкѣ 167b 12 τί δοθείη σοι; *3 л. мн.* отъ срѣдъ камьнѣ -дѭтъ гласъ 133b 10 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν; *пов. 2 л.* -ждѣ имъ $\overline{\text{гї}}$ по дѣломъ їхъ і по зълобѣ нахиванїи їхъ 33 8 δὸς αὐτοῖς $\overline{\text{кѣ}}$ (*edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, по дѣломъ ржкоу їхъ -ждѣ имъ 33 11 κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς, -ждѣ намъ помоіѫ отъ печали (печали) 74 8 144 19 δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, сждѣ тво(і) цѣсарю -ждѣ 88b 4 τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δός, сѹпие твое -ждѣ намъ 114 15 τὸ σωτήριόν σου δῴης ἡμῖν, -ждѣ дръжавѣ твоѭ отрокоу твоемоу 115 17 δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου, не намъ $\overline{\text{гї}}$ не намъ нъ имени твоемоу -ждѣ славѣ 149b 17 μὴ ἡμῖν $\overline{\text{кѣ}}$ μὴ ἡμῖν ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν; *3 л.* -ждѣ ти $\overline{\text{гї}}$ (*зв. въ знак. им.*) по срѣдѣцю твоемоу 23 8 δῴη σοι $\overline{\text{кс}}$ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὴν καρδίαν σου, не -ждѣ во съмѣтѣнїе ногы твоеѭ 168 14 μὴ δῴη (*ed. Compl., Θεοδορητ Κυρ.*; *въ прош. 2 л.* дѣ́ѭ) εἰς σάλον τὸν πόδα σου; *2 л. мн.* -дѣте славѣ и хвалѣ емоу 78b 7 δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ (славѣ хвалѣ *Пол., Бол., Чуд.*), -дѣте тоумьпанъ 108b 18 δότε τύμπανον; *аор. 3 л.* съребра своего не -стѫ въ лихѣ 14b 16 τὸ ἀργύριον αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ (тóкоу *ed. Compl.*), -стѫ гласъ (глась) свои 18b 12 60 9 ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ, -стѫ поношенїе попиражїимъ (*тж и Бол.*) мьи 70 16 ἔδωκεν ὄνειδος (*безъ* εἰς, *Holmes: codd. 21, 201, 210*) τοὺς καταπατοῦντάς (попиражїимьи *Пол., Соф., Бух.*) με, -стѫ плодъ свои 80 18 ἔδωκε τὸν καρπὸν αὐτῆς, хлѣбъ небесьнꙑ -стѫ имъ 101b 1 ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς, -стѫ ереси плодъ їхъ і трогъ (*вн.* трогъ *Пол., Бол., Чуд. XI в.*) пражомъ 103 16 ἔδωκε τῇ ἐρυσίβῃ τὸν καρπὸν αὐτῶν καὶ τοὺς πόνους (трогъ *Чуд. XV в., Бух.*) αὐτῶν τῇ ἀκρίδι, поношенїе кꙑчьно -стѫ имъ 105 6 ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς, -стѫ имъ стран[ѭ]ꙑ ꙗꙁꙑкъ[і] 137b 9 ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας ἐθνῶν, ѥже -стѫ имъ 128b 8 ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς, -стѫ имъ прошенїе їхъ 138b 16 ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἴτημα αὐτῶν, -стѫ въ ѭ милость 140b 18 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμόν (*Holmes: cod. 213;* in servitute *Vet. Lat.*), -стѫ оукоꙗнимъ 148b 5 ἔδωκε τοῖς πένησιν, ѕемлѭ же -стѫ сѭмъ νѫемъ 150b 16 τὴν δὲ γῆν ἔδωκε τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνῶν, не -стѫ насъ въ ловитвѫ ѕвѣремъ їхъ 169b 18 οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν, -стѫ ѕемлѭ їхъ достоѧнїе достоѧнїе їнѣю людемъ своімъ 175 4 ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν κληρονομίαν Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -шꙗ въ ѣдъ моѭ зълꙑ 84 2 ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν, гласъ -шꙗ 98b 18 φωνὴν ἔδωκαν; *перф. 2 л.* -лѣ ѥсі веселѧе въ срѣдѣ моемъ 3b 21 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου, -лъ мі ѥсі ꙁаштѹщенье 20 17 ἔδωκάς μοι (*edd. Ald. et Compl.*) ὑπερασπισμόν, крагъ моѭ -лъ мі ѥс(і) хрьвѣтъ 20b 17 τοὺς ἐχθρούς μου ἔδωκάς μοι νῶτον, желанье срѣдьца [тво]его -лѣ емоу ѥсі 23b 18 τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας (*Holmes: въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ. и проч.*) αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ, -лъ емоу ѥсі дльготѫ дьны 23b 21 ἔδωκας αὐτῷ μακρότητα ἡμερῶν, поношенье безоумьноуемоу -лъ мьи ѥсі 51b 7 ὄνειδος ἄφρονί ἔδωκάς με, -лъ нъі ѥсі ѣко окꙑщѧ сѣнѣдь 57 15 ἔδωκας ἡμᾶς ὡς πρόβατα βρώσεως, -лъ ѥсі коньцинмъ сѭ тѣкѣ знаменье 73b 7 ἔξωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημείωσιν, -лъ ѥсі достоѧнїе коньцинмъ сѭ 74b 5 ἔδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις, -лъ ѥсі [і] ерашьно людемъ етіопьскомъ 94 8 ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς αἰθίοψι, слово твое . . . о немьже мнѣ оупѣванїе -лъ ѥси 157b 19 τὸν λόγον (*алдр.*) σου . . . ᾧ (*алдр.*) ἐπήλπισάς με; *3 л.* пищѫ -лъ ѥстъ коньштїимъ сѭ его 147 20 τροφὴν ἔδωκε τοῖς φοβουμένοις αὐτόν; *услови. 1 л.* -лъ кімъ 65b 9 ἔδωκα ἄν; *инфин.* хлѣкъ можетъ -ті 101 6 ἄρτον δύνατα (*edd. Ald. et Compl.*) δοῦναι, възкѣстїтъ . . . — імъ достоѧнїе свое ꙗꙁꙑкъ 147b 3 ἀνήγγειλε . . . τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν; *прич. прош. д. род. м.* не -вкшаго во съмѣтѣнье ногоу моею 79 10 μὴ δόντος εἰς σάλον τοὺς πόδας μου; *дат. м.* -вшїю ѕемлѭ їхъ достоѧнїю . . . достоѧнїе їнѣю рабоу своемоу 176 21 δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν . . . κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ; *dat. abs.* -вшїю тѣкѣ імъ съкержтъ (пищѫ) 134b 3 δόντος σου αὐτοῖς, συλλέξουσιν.

дѣѧнїе дóма: *син. мн.* -анъѣ 81b 19 δόματα.

дѣти *съ вин. и дат.*: *наст. 3 л.* ꙗмъ -ѥтъ 47^{b} 20 занеи́зеи, -ѥтъ 47^{b} 7 ді́ѳѡсіи (*алдр., ed. Compl.*; *проч.* діѳоі̑); *съ греч. буд.* разоумѣ -ѥтъ младенцемъ 164 12 συνετιεῖ νηπίοις; *прич. наст. д. им. м.* -ѩ(и *Пов., Вол., Соф., Бух.*) мѣсти мѧнѣ 21 16 ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοί, -ѩ 148 14 хіхрѡ̑ѵ, -ѧі пиштѫ късѣцѣі пѣтѣ 176^{b} 8 ὁ διδοὺς τροφὴν πάσῃ σαρκί.

дѣнгнѫти *съ вин.*: *аор. 3 л.* дѣнѫ (*тж Пов., Соф., Бух.*; къздѣнѫ *Вол.*) ѣко овѫцѣ людіи своѧ 103^{b} 15 ἀπῇρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ.

дѣнѫати сѧ *или* -жити сѧ: *прич. наст. д. им. мн. м.* -жѫщіі (-жѫ = жѫ; -жѫщеи *Пов.*, -жѫще *Соф.*, -жѫщеи *Бух.*) сѧ 144^{b} 24 σαλευόμενοι; *ср.* морѣ въсѣ дѣижашѧтѣ сѧ въ немь 85 5 θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἕρποντα (*Holmes:* ἕρπετα *cod. 27; 264 marg.*) ἐν αὐτῇ (*y Holmes'a въ 98 кодексахъ, между которыми и cod. 188, edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Psalt. Aethiop.*).

дворъ аи̑лѣ, ѣпхулі̑с (84 15): *им.* — ꙗхъ поуѕтъ 84 15; *мьст.* -рѣ 33^{b} 16 1266; *вин. мн.* -рꙑ 112^{b} 1 126 5 129 6; *мьст. мн.* -рѣхъ 77^{b} 8 113 15 122 17 152 10 168^{b} 13, -рѣ(хъ) 174 15 174^{b} 2 аи̑лаі̑с (*дворѣхъ Вол., Пов., Соф., Бух.*).

дѣрѣ θу́ра: *вин. мн.* -рі 93 16 101 17.

демонъ даі̑мо́ніон: *род.* -на полоужданѣѥго 121 8 даі̑мониоу мєсηмвріноу̑; *им. мн.* -ни 125^{b} 18; *дат. мн.* -м(о)номъ 140 8.

десница δεξιά́: *им.* -ница 30^{b} 20 104 3 127^{b} 4; -ница гнѣ 153^{b} 1, 2, 3, -ница моѣ 177 2, -ница твоѣ 24 15 56^{b} 12 58^{b} 12 61^{b} 5 108 17 117^{b} 14 177^{b} 21, -ницѣ твоѣ 20 18, -ні(ца) твоѣ 76 16; *род.* -ницѣ 23 19 98 8, -(с)ницѣ твоѥ 108^{b} 3; *дат.* -ницѣ твоеи 16^{b} 11; *вин.* -ницѫ 118 22, -ницѫ твоѭ 120 24; *тв.* -ницѣѭ твоѥю 73^{b} 11 143^{b} 21; *мьст.* въ -ницѣі (*тѣло лишнее у писца*) твоеи 16 5.

десно δεξιός: *вин. ж.* о -сноу мєнє 15^{b} 8, о -ножѫ мєнє 146^{b} 3 ἐκ δεξιῶν μου, о -ноѭ (-ножѫ *Пов., Вол., Чуд.*) тєѕє 59 9, о -ножѫ тєѕє 146^{b} 20 ἐκ δεξιῶν σου, ржкѫ -ножѫ моѭ 92 7, о -ножѫ твоѭ 121 10 ἐκ δεξιῶν σου, о -ножѧ ѥго 144^{b} 16 ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, о -ножѧ оукогдаго 146 20 ἐκ δεξιῶν πέντητος, ржкѫ -ножѫ твоѭ 168 20.

десятистроуненъ, десять- δεκάχορδος: *мьст. ж.* во псалътыри -тьстроуненѣ 39 7, къ -тистроуненѣ пьсалътыри 121^{b} 11.

десять: *вин. мн.* ѵитырі -ти лѣтъ негодовахъ 125 16 τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα.

дівнти сѧ: *аор. 3 л. мн.* -вішѧ сѧ 61 15 ἐθαύμασαν.

дівно те́рас: *вин. мн.* дівеса 135 16 τὰ τέρατα.

дівьн а́γριος: *им. м.* -вь[ѥ]і 103 13.

дівьно θαυμαστῶ̑ς: ді- 58^{b} 12 96 23.

дівьнъ θαυμαστός, θαυμάσιος (172^{b} 12): *им. м.* -вєнъ къ вышьнімъ гѣ 122^{b} 18; *ж.* дівьна правьдіж 77^{b} 12, єстъ дівъна къ оуню нашєю 153^{b} 21; *род. м.* дівъна 55 13; *им. мн. ср.* -вьна 164 7; *ж.* -ны 122^{b} 17; *вин. мн. ср.* -на 127^{b} 3; *мьст. мн. ср.* -вѣнѣхъ 172^{b} 12.

дѣкѣпсалъма διάψαλμα: ді- 97^{b} 9 118^{b} 27, ді- 97 1, дѣкѣпсалма 107^{b} 18 115 30 119 20, -псалъма 117 11, дѣкѣпсалма 109 21, дѣкѣп(съса)лъма 113 7, дѣкѣпс(са)лма 110 17, дѣкѣп(съса)лма 98^{b} 6, дѣпс҃а 3 1 6 18 8^{b} 7, 24 51 22 51^{b} 17 57 7 61 23 66 14 67 22 68 6 70 15 78^{b} 15 80 6, 14 80^{b} 11 81 11 81^{b} 5, дѣкѣпс(салъма) 111^{b} 3, дѣ҃ 41 6, дѣ҃ 113 10 113^{b} 19, дн҃ 73^{b} 9 74^{b} 3 75 7, 18 79 5 79^{b} 9 138 12, ді(кѣпсалъма) 112^{b} 10.

длъгота макро́тнѣ: *вин.* -тѫ 24 1 27^{b} 18 123 2; *тв.* -тѫ (*тж Пов., Вол.*; -тъı *Соф.*) дьнеі испльнѫ і 121^{b} 1 макро́тнѣті (*алдр., edd. Ald. et Compl.* макро́тнѧта) ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν.

до *съ род. 1)* ἕως: — кєдєнъ 142 21 ἕως τῶν ἀβύσσων, — кєчера 134 13, — кратъ съмрѣтьныѫ 142 2 ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, — ккл 21^{b} 9 33^{b} 9 63 1 117 9 119^{b} 16 132^{b} 3 139^{b} 15 140^{b} 21 151 2 168^{b} 7 170 10 172^{b} 18 173^{b} 7 174 11 ἕως τοῦ αἰῶνος, 54^{b} 19 ἕως εἰς τὸν αἰῶνα (*Holmes: cod. 278,* ἕως τοῦ αἰῶνος *cod. 188*), — дѡж (шж = шьı) моєѧ 82 4 ἕως ψυχῆς μου, — дьне рода и рода 74^{b} 8 ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς, нѣстъ — єдиного 13^{b} 19 66^{b} 20 οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός, — ѕѣла 155 3 157 20 ἕως σφόδρα, — ідоумѣі 74 5 144 15 ἕως τῆς Ἰδουμαίας, — конъца 10^{b} 9 16 5 usque in finem (*Holmes: Vet. Lat.*), 62 15 ἕως εἰς τέλος (*Holmes: cod. 156*), — конъца нѣ҃сі 23 7 ἕως ἄκρου τοῦ οὐ҃νοῦ, — конца (конъца) 58 5 81^{b} 14 ἕως εἰς τέλος (*Holmes: cod. 188*), — конъца ἕως τέλους (*Holmes: Didym. De Trin.*), съмѣхъ сѧ — конъца 49^{b} 7 κατεχάμφθην ἕως τέλους, — конеца въселенъıѧ 89 7 ἕως (τῶν *Holmes: cod. 188*) περάτων τῆς οἰκουμένης, — морѣ 89 7, — мѣрѣ (*вм.* морѣ *Пов., Вол., Чуд.*) 108 7 ἕως θαλάσσης, — нѣсъ 70^{b} 18, — нѣсъ 142 20 ἕως τῶν οὐ҃νῶν, — нощтı 15^{b} 5 ἕως νυκτός, — ѡблакъ 45 10 143^{b} 17, — (ѡ)блакъ 70^{b} 19 ἕως τῶν

нефелѡ̃н, — основанї 177 11 ѣ̃ѡс тѡ̃н θемелі́ѡн, — рогъ олътарѣвънꙑхъ 154 11 ѣ̃ѡс тѡ̃н керáтѡн тоу̃ θусіастηріо́у, — рода ѡ̃ц҃ъ сконхъ 63 1 ѣ̃ѡс генеа̃с патéрѡн аѵ̓тоу̃, — рода (и рода *Поп.*, *Бол.*) 129 10 ѣ̃ѡс генеа̃с каѝ генеа̃с, — р҃кꙑ 108 8 ѣ̃ѡс потамоу̃, поразн вьсѣ пръкѣнцьꙗ ... штъ ѵ̓лка — скота 174^{b} 19 ѐпáταξε τὰ πρωτότοκα ... ἀπὸ ἀ᾽νθρ᾽ѡπου ѣ̃ѡс ктѣ́нους, — старости 87^{b} 7 ѣ̃ѡс гꙗ́рους; *2)* мѣ́жи: — западъ 63 9 148^{b} 19 мѣ́жи дусмѡ̃н, — конець земльꙗ 60 16 мѣ́жи тѡ̃н пера́тѡн тѣ̃ѕ гѵ̃ѕ, — нощи 172^{b} 1 мѣ́жи нуктóс; *3)* ѣ̀іс: — конька 9 6 (ѣ̀іс τέλος *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 90^{b} 12 (ѣ̀іс τέλος *Holmes: 8 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*), 92^{b} 12 93^{b} 19 94^{b} 9 97^{b} 21, — конъца 9 4 10^{b} 14 13 5 66 11 93^{b} 15 ѣ̀іс τέλος, посъла имъ — (о)вѣцѣ 101^{b} 4 ἀπέστειλεν αὐτοῖς ѣ̀іс πлηѕμονήν; *4)* ощи

· бочно *см.* отъ: къздѣже югъ — нѣкѣсі 101^{b} 5 ἀπῆ̃ρε νότον ѣ̀ξ οὐ᾽ѵ̓οῦ (ѿ нѣсѣ *Поп.*, *Соф.*, *Чуд.*, ѿ нѣкѣсѣ *Бол.*, с нѣсѣ *Буж.*), — вѣка тъı ѣсі 122^{b} 12 ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ ѣ̃ἶ (отъ вѣка *Поп.*, *Бол.*, *Соф.*, *Буж.*).

добро *см.* **добрѣ**.

добро τὸ ἀγαθόν (41 10, 20 48 3 66^{b} 14, 20 144^{b} 12), τὰ ἀγαθά (113^{b} 5 169 12): *род.* -ра 41 10 169 12, *род. отриц.* -ра 113^{b} 5, *род. раздѣлит.* нѣсть творьıи (творıи) -ра (*тж* и., *Бол.*, *Соф.*, блага *Буж.*) 66^{b} 14, 20 οὐκ ε᾽ѵ̓τι ποιῶν ἀγαθόν; *вин.* -ро 41 20 48 3, вьз -ро 144^{b} 12 ἀντὶ ἀγαθοῦ (*Holmes: 14 codd. Sergii*).

добропрїиматн: *прич. наст. д. им. мн. м.* -прїемлꙑıштї ѣ̃ждть 122 19 εὐπαθοῦντες ѣ̃сонтаі (*схолія*: εὐπαθεῖν, тоутѣ́стι σφριγᾶν каѝ ѧкмάζειν).

добросъѣѕдрнти *съ dat.*: *аор. 3 л.* -рı тѣкъ 151 20 εὐηργέτησέ σε.

доброта κάλλος (34^{b} 19 58^{b} 1, 7 59 15), καλλονή (60^{b} 11 104^{b} 9): *dat.* -тѣ моеі 34^{b} 19, -тѣ твоеі 59 15; *вин.* -тж нѣковлıж ıже къзлюби 60^{b} 11, -тж 104^{b} 9; *тв.* -тоıж 58^{b} 1 κάλλει, -тоıж твоеıж 58^{b} 7.

добръ *съ dat.* (90 18) ἀγαθός (41 16 43 2 50^{b} 14 90 18 152^{b} 19 153 1), καλός (174 2 174^{b} 4): *им. м.* коль д[в]оръ бъ ıнѣвъ правъıмь сръдьцемь 90 18 ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ᾽ Ісраѩ̀ль тоı̃ѕ ѐѵ̓θέσι καρδίаı; *ср.* -ро ѣстъ надѣѣти сѧ (на *Поп.*, *Бол.*) г҃ѣ 152^{b} 19 ἀγαθὸν πεποιθέναι ѐπὶ κ҃ѵ̃, -ро ѣстъ оупъкатн на г҃ѣ 153 1 ἀγαθὸν πεποιθέναι (*Holmes: cod. 143*) ѐπὶ κ҃ѵ̃, коль -ро ı коль красьно ежє житн братıı вькоупѣ 174 2 τί καλόν, ἢ τί τερπνόν, ἀλλ᾽ ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ѐπὶ τὸ ѧ᾽ѵ̓τό, -ро 174^{b} 4; *вин. им. м.* -рꙑ 41 16; *ср.* къз -рда 43 2 (ἀντὶ ἀγαθῶν *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 50^{b} 14 ἀντὶ ἀγαθῶν.

добрѣ, -ро καλῶς: -р҃ѣ поıтъ 39 11, блажєнъ єсıı ı -ро тєкъ ѣ̃ждетъ 171 21.

дондеже, -ньдеже, -нжде, -нждеже *со изъявит. накл.* ıмаıола ἕως ἄν (20^{b} 8 87^{b} 9 146^{b} 3), ἕως οὗ (70 12 71^{b} 1 89 4 123^{b} 19 124 4 148^{b} 3 169 20 173 7), ἕως (91^{b} 5 134^{b} 18), мѣ́жи тоу̃ *передъ инфин.* (136 5): -ıдеже кънıдж 91^{b} 5, єсмъ 134^{b} 18, проıде 136 5; -ı(дѣ)же прѣıдетъ 70 12; -ндеже ıзнемогѫтъ 71^{b} 1; -ıждеже положж 146^{b} 3, козърıтъ 148^{b} 3, оучтедрıтъ 169 20, обрьıштъ 173 7; -ıждеже ıсконъчаѫтъ сѧ 20^{b} 8, отъıмıтъ сѧ 89 4; -нждеже ... обр҃ѣтъ сѧ 124 4; -ıжде ıзлрьıетъ сѧ 123^{b} 19; -нждеже къзкѣштж 87^{b} 9.

домкъ (*конюшій царя Саула*, *1 Цар. 22, 9*) Δωΐ́ѕ: *им.* -ıкъ 65^{b} 22.

доманца λοχευομένη: *род. мн.* -ıанцъ 105 18.

доколѣ ἕως πότε (usquequo *Vulg.*), ἕως τίνος (quamdiu *Vulg.*; 13 7): 3^{b} 7 5 22 13 4, 5, 7, 10 74^{b} 21 93^{b} 12 106 10 107^{b} 7 110 15 119 21 123 11, 11^{2}, -л[ı]ѣ 120 27.

домъ οἶκος, οἰκία (129^{b} 14 171^{b} 1), οἰκόπεδον (145 2), βᾶρις (61^{b} 13): *им.* — ıѥ̃лıкъ 150 18 152^{b} 1 175 20, — ар(о)нъ 150 21, — аронъ 175 21, — аарон҃ъ 152^{b} 4, — левı҃ınъ 175 22; *род.* -моу 30^{b} 13 45^{b} 2 55 14 62^{b} 18, 21 63^{b} 4 77^{b} 11 81 21 82^{b} 13 129 17 148 8 149 15 152 10 154 7 169 10 170^{b} 20 171^{b} 1 173 1 174 15 174^{b} 2, до(моу) 129^{b} 14; *дат.* -моу 123 1 127^{b} 10, *dat. poss.* -моу 136 9; *вин.* — 35^{b} 8 59 14 61^{b} 13 71^{b} 18 81 1 113 18 149 12 168^{b} 10, — г҃нъ 27^{b} 17, — авıмелехов҃ъ 65^{b} 24, — твоı 4^{b} 8 79^{b} 1, — ıѥ̃лєкъ 150^{b} 6, — аронов҃ъ 150^{b} 7; *мнст.* -моу 31^{b} 6 66^{b} 8 112^{b} 12 122 16 169 2; *род. мн.* -мокъ 94^{b} 13 145 2.

донъıнѣ мѣ́жи νῦν 87^{b} 5.

донъдеже *см.* **дондеже**.

допастн *съ dat. лица*: *аор. 3 л. мн.* жжа -дж ıı къ дрьжавънꙑхъ 15 19 σχοινία ѐπέπεσάν (ѐπέπεσέ *ed. Compl.*) μοι ѐν τοῖς κρατίστοις (*евр.* «межи для меня пролегли утѣшительныя». *Мандельштамъ*).

досажденıе ἀτιμία: *род.* Ісп(л)ънı лица ıхъ -нıѣ 112 7 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας.

достоѣнье (2 17 15 15, 17 15^{b} 1 33^{b} 8 60^{b} 10 81 13 135^{b} 10 138 8 140 18), -нıе клıронъомıа, перı-

ѹсиасмо́с (174ᵇ 6): *им.* -нье мі дръжавъно 15ᵇ 1 ѝ клиронолі́а моѹ кратíстиѧ, -ннѣ 47 17, -нье своѥ 140 18, -ннѣ гнѣ 171 7; *род.* -нье 15 15 135ᵇ 10, -нїѣ 92ᵇ 18 124 2; *дат.* -нью 81 13; *вин.* -нъѥ твоѥ 2 17, -нье моѥ (твоѥ) 15 17, 33ᵇ 8, -нье 60ᵇ 10, -нїѣ 74ᵇ 5, -ннѣ 40 3 174ᵇ 6 175 4, 5 176 21 176ᵇ 1, -ннѣ своѥ 147ᵇ 3, -нїѣ сво́ѥ 104ᵇ 12 105ᵇ 2, -нїѣ твоѥ 105ᵇ 11 123 18; *тв.* -нье́мъ 138 8.

драгъ тíмиос: *род. м.* -га 22 23, -гаѥго 23ᵇ 20.

дрекле пáлаι: 88 1 (*Θεοδορητὸς Κῦρ., cod. 2 in ed. Schulze; y Holmes'a въ 7 кодексахъ*).

дрекьнии ἀρχαῖος: *им. мн. ж.* -нъıѧ 119 31.

дрождьѧ *мн.* ὁ τρυγίας (*подразум.* οἶνος): *им. мн.* — его не (н)ск[р]ъıдашѧ сѧ (не искыдашѧ *Пог., Бол., Чуд. XV в.*) 95ᵇ 21 ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη.

дроугъ φίλος: *род.-вин.* -га 116ᵇ 19; *им. мн.* -зи мої 50 5.

дръжака κράτος, κραταίωμα (29ᵇ 11 35ᵇ 10), κραταίωσις (35ᵇ 10): *им.* дръ- 29ᵇ 11 35ᵇ 10 (κραταίωσις 35ᵇ 10 *тв. Alex.*), дръ- кѫкѣ 75ᵇ 8; *вин.* дръжакѫ моѭ къ тебѣ съхранѩ 72ᵇ 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω, дръжакѫ твоѭ 115 17, като съкѣстъ дръжакѫ гнѣва твоѥго 120 21; *тв.* тъı владеıı дръжавоıѭ морьскоıѭ 117 25.

дръжакънъ κράτιστος: *им. ср.* дръжакъно 15ᵇ 1; *ж.* дръжакъна 27ᵇ 13; *мьст. мн. ср.* -къıхъ 15 19.

дръжати *съ вин.*: *перф. 2 л.* дръжалъ есі ржкѫ десноѭ моѭ 92 7 ἐκράτησας τῆς χειρός τῆς δεξιᾶς μου.

дрѣво ξύλον: *вин.* дъсе — 137 1 πᾶν ξύλον; *им. мн.* дъсѣ -ка джбровьнѣ 126 20 πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ, -ка полъска 133ᵇ 20 τὰ ξύλα τοῦ πεδίου.

дрѣвьнъ ξύλων: *мьст. ж.* въ добровѣ (джбровѣ *Пог., Бол.*) -нѣ (*такъ и Чуд., дрѣвѣнѣ Пог., Бол.*) 93 14.

дрѣманиѥ νυσταγμός: *вин.* — 173 5.

доухъ πνεῦμα: *им.* дх҃ъ сѫкроушıнъ 65ᵇ 11, дх҃ъ мої 97ᵇ 7, 17, дх҃ъ 102ᵇ 16 132 22, дх҃ъ коуреньı 142 18 пн҃а катаıгíдос; *род.* дх҃а 18ᵇ 22 65 15 100 6 175 16, штъ прѣнемагань҃ѣ дх҃а 68 8 ἀπὸ ὀλιγοψυχίας; *вин.* дх҃ъ коуренъ 12 2 пн҃а катаıгíдос, дх҃ъ 35ᵇ 17 134ᵇ 7 139ᵇ 19 164 14, дх҃ъ прак҃ъ 65 12 пн҃а εὐθές, дх҃ъ свої 134ᵇ 10; *тв.* дх҃мъ 39 21 65 18, дх҃омь 41ᵇ 10, дх҃мъ коуреномъ 61 19 ἐν πνεύματι βιαίῳ; *вин. мн.* -хъı 97 11, дх҃ъı 133 8.

доуша ψυχή: дш҃а 29ᵇ 8 62ᵇ 22 136 4 141 13 142 1, дш҃а моѣ 5 21 27 9 36 13 40ᵇ 10 42ᵇ 9 55 2, 3, 24 70 10 74ᵇ 16 75ᵇ 15 76 7, 15 83ᵇ 18 88 15 97ᵇ 4 112 23 115ᵇ 21 124 13 155ᵇ 15 156 10, 19 160 16 162ᵇ 1 164 8 166ᵇ 15 167 19 168 4 172 23, 24, дш҃а наша 40 24 58 9 169ᵇ 3, 15, 16, 20, дш҃а ваша 84ᵇ 19; *род.* дш҃ıа 94ᵇ 6, дш҃ıа моıа 15ᵇ 17 30ᵇ 17 42 12 50 10 53ᵇ 3 76 17 85 22 115 10, дш҃ıа моı́а 67 20, до дш҃ж (шж = шıа) моıа 82 4, своıа дш҃ıа 11ᵇ 20, дш҃ıа своıа 9 21 28 10 62 12; *дат.* дш҃ı моı 2ᵇ 21 11 21 67 24, дш҃ı моѣ 83ᵇ 10, дш҃ı моıи 42 9 79ᵇ 12, дш҃и моıи 42ᵇ 4 43 3, дш҃и нашеı 44 9; *вин.* дш҃ж 114ᵇ 9, дш҃ж праведьныıѫ 124ᵇ 1, дш҃ж моıѫ 5ᵇ 1 6 8, 15 16ᵇ 17 17 7 26 11 27 20 28ᵇ 12 30 5 34ᵇ 8 36 6 36ᵇ 12 43 7 43ᵇ 3 54 11 62ᵇ 13 68ᵇ 9 69ᵇ 5, 22 70ᵇ 7 72 8 76ᵇ 9 79 9 82ᵇ 17 86ᵇ 20 87 10 114ᵇ 4, 10 115 6 116ᵇ 7 145ᵇ 6 146 22 151 14 151ᵇ 1 167ᵇ 9 172ᵇ 14, 16 177ᵇ 10, дш҃ıѫ 51ᵇ 15, дш҃ıѫ моıѫ 55 12 70 20, дш҃ıѫ твоıѫ 168ᵇ 3, дш҃ıѫ своıѫ 119 29, дш҃ıѫ тъııѫ 141 21, дш҃ж лъжıѫ 141ᵇ 1; *зв. ф.* дш҃е моѣ 55 18 55ᵇ 21 56 19 75 8 131ᵇ 9, 11 132ᵇ 18, 20 135 2 151 19; *мьст.* дш҃ı моıи 13 8; *им. мн.* дш҃ıа 142ᵇ 1; *род. мн.* дш҃ъ 94ᵇ 7; *дат. мн.* дш҃амъ 100ᵇ 18; *вин. мн.* дш҃ıа 22 11 40 22 41ᵇ 20 89ᵇ 4, 6 103ᵇ 8 127 14 138ᵇ 17.

дъвои δύο: *вин. ср.* единоѫ гл҃а кѣ҃, -вое сі (сѥ *Пог., Бол., Соф., Чуд.*) сълıшахъ 75ᵇ 7 ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα.

дъждевьнъ: *вин. мн. не ср. р.* д(ъ)ждевьнъııѧ 103 11—12 *глосса къ слову* тжчьнъııѧ (τὰ ὀμβρήματα потоки *Мандельштамъ съ еврейскаго*).

дъждь βροχή (81 12 136ᵇ 17), ὑετός (88ᵇ 20 174ᵇ 14): *им.* до- 88ᵇ 20; *вин.* до- 174ᵇ 14, дъждь коленъ 81 12 βροχὴν ἑκούσιον; *вин. мн.* -ждıı 136ᵇ 17.

дъхновенье ἔμπνευσις: *род.* -нъѣ 18ᵇ 21.

дъшти θυγάτηρ: *им.* -цı тъıрока 59 18 θυγάτηρ Τύρου (*edd. Ald. et Compl.*); *род.* -цери 59 21; къ вратѣхъ -цери сіоновъı 8ᵇ 15; *дат.* (*dat. poss.*) къ вратѣхъ д[р]ъштери сіони 92ᵇ 10 ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών; *зв.* -цı 59 12, -штı вавилоньска окаанаа 177 12; *им. мн.* -церı 59 8, -церı юдѣскъı 61ᵇ 7, -штерı юдѣскъı 127 8 αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας; *род. мн. первоначально у писца* -церъ *исправленъ въ* -цереı 140 10; *вин. мн.* -церı своıѫ 140 7.

дъмъ хапнóс: *им.* — 18 16 47^{b} 4 80^{b} 6 130 10.

дъкрь фáрагъс: *вин.* — солиш(т)скжж 73 19 τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν (*солницкжж Пог., Бол., Бух., солницкж Соф., солниць Чуд. XV в., селниць Чуд. XI в.*); *мьст. мн.* -брехъ 133^{b} 8.

дънь ѓмéра: *им.* денъ 21^{b} 13, дь- 47 2 161 5, съ дь-, іже сътворн г҃ь 154 1, твоі ... — 94 15, — єдінъ 113 14, дь- вь(уе)раштънін (и)же мимоідетъ 119^{b} 21; *род.* -ні 74^{b} 8 166^{b} 6, д(ь)нє д(ь)нє 74^{b} 14, 14^{2} ѓмéраи єѯ ѓмéрас, отє - ні 125^{b} 6; *дат.* дъні 21^{b} 13; *вин.* — 139, дь- 19 7 38 4 47 19 74^{b} 7^{2} 97 20 100 11 109 3 114^{b} 18 115^{b} 16 121 4 121^{b} 4 125^{b} 6 146^{b} 11, 21 168 22, денъ 22^{b} 22 24^{b} 21 31^{b} 12 55 8 55^{b} 8 63^{b} 16 68 12 73 9 74^{b} 7, въсь — 38 3 87 18 88 17, въсь денъ 58 2, въсъ денъ 57 5 130 21, кєсъ денъ 29 7 69 13, 16, 23, късь денъ 50 12, късъ денъ 44^{b} 7 57^{b} 4 66 1, кась дь- 86^{b} 13 89^{b} 12 91 18 95 3 114^{b} 8 116 14 116^{b} 17 117^{b} 23, кєсь дь- 47^{b} 19 49^{b} 8 161^{b} 4, кєсъ дь- 69 18, — къ нъже 103 4, ко нъже дь- 177^{b} 7, ко нъже денъ 23^{b} 6, къ нъже денъ 130 6, 8, къ нъже денъ 69^{b} 13, на късѣкъ денъ 6^{b} 17 55 9, на късѣкъ денъ 55^{b} 19, въ д(ьн)ь къ нъже 17^{b} 4, къ денъ лютъ 53^{b} 23 62 4, къ дь- ім҃лмескъ 177 9; *ошибочно вин. ед. вм. вин. мн.* положж ... прѣстолъ его ѣко день(ѕ) (τὰς ἡμέρας д҃ни *Пог., Бол.*, д҃нїи *Соф.*, д҃нїнє *Бух.*) мѣсоу 118^{b} 4, оумалиль ѣсі денъ(ѕ) (τὰς ἡμέρας дъни *Пог., Бол., Бух.*) крѣмені его 119 18; *безъ соотв. въ греч.* къ дь- брані 119 14 ѣн тѣ҃ полéмѡ (къ брани *Пог., Бол.*); *тв.* -нємь 175^{b} 16; *мьст.* о (о)смѣмь -нє 12 7 περὶ τῆς ὀγδόης (*Holmes: cod. 185;* pro octavo die *Vet. Lat.*), къ -нє 100^{b} 5, къ -ні 122^{b} 8, по -нн 125 12; *им. мн.* -ні 102 12, -ні моі 130 10, кѣсі -ні 120 11, -нь(ѕ) (ѓмéраі дънїнє *Пог., Бол.*, д҃нїе *Чуд. XV в.*) испълнѣ оурѣштѫтъ сѧ въ нїхъ 91 5, д(ь)нѣ(ѕ)го (дънїнє его *Пог., Соф., Бух.*, д҃нїи его *Бол.*) 132 20, дънѣ моі 130^{b} 7, д(ь)нѣ его мали 144^{b} 20, -нїе 120 15; *род. мн.* дънъі 24 1, -нъи 27^{b} 18, дънєі 51 12 131 16, -нєі 121^{b} 1 123 2, -нѣі 160^{b} 3, д(ь)нєі 131 13, д(ь)нъі 69 6, денъ 123^{b} 18; *вин. мн.* -ні 56^{b} 5 97^{b} 11 120^{b} 5, -нн 41 15 120^{b} 6 151 8 171^{b} 9, дъні 27^{b} 16 31^{b} 7 56^{b} 5^{2}, д(ь)нї 51 15.

дъньница ѣѡсфóрос: *род.* деньницы 146^{b} 14.

дъньсь сѵ́мерон: д(ь)несъ 2 15, -несь 125 9.

дъкѣволъ діáволос: *им.* — 144^{b} 15.

дѣва парθéнос: *им. мн.* -еы 59 24 104^{b} 15.

дѣланьѣ *мн.* ѣргасíа: *вин. мн.* изідє ѵ҃лкѫ на дѣло своє и на — своѣ (*мн. ч. Пог., Бол.; ед. ч. Соф., Бух.*) до вечера 134 12 ἐξελεύσεται ἄνθρ ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας, творящи — (*мн. ч. Пог., Бол.*) въ водахъ многахъ 142 14 οἱ (*алдр.*) ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς.

дѣлати сѧ *вин.*: *наст. 2 л. мн.* къ ср҃дцу безаконнѣ -лаете 71 5 ἐν καρδίᾳ ἀνομίαν (*edd. Ald. et Compl.*) ἐργάζεσθε; *прич. наст. д. им. м.* -лаѧ правєдж 14^{b} 8 ἐργαζόμενος δικαιοσύνην; *им. мн. м. н.* -лажштіе ко безаконнѣѣ (*тж Пог., Бол., Соф., Бух.*; *род. подъ вл. отрицц*) въ пѧтѣхъ его ходишѣ 154^{b} 7 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν, вѣсі (вѣсі) -лажштіе безаконнѣѣ (безаконніе) 66^{b} 23 123 15 πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; *род. мн. м.* -лажщихъ неправєдж 76^{b} 11 ἐργαζομένων ἀδικίαν.

дѣло ѣ́ргон: *им.* сє — 145^{b} 5; *вин.* — єже съдѣла 56^{b} 4, — своє 134 12; *им. мн.* -ла 120^{b} 13 131 19 147^{b} 5 150 5 175 12, вѣсѣ -ла 39 15, вѣсѣ -ла 132^{b} 16, колъ страшьна -ла твоѣ 78^{b} 9, -ла твоѣ 121^{b} 16 134 14, келѣ -ла г҃нѣ 147 11; *род. мн.* -лъ 16 21 99^{b} 19 133^{b} 12 147 14 (*Holmes:* τῶν ἔργων *codd. 66, 275, 277*), 147^{b} 1 177^{b} 23, не разоумѣшьа -ла (*вм.* -лъ *Пог., Бол.*; *но* -ла г҃ня *Бух.*) г҃нѣ і -лъ ржкоу его 33 18, 14; *дат. мн.* -ломъ 33 8, 10 75^{b} 10 114^{b} 21; *вин. мн.* -ла 7 20 120^{b} 14 135 6 140 4 142 11, -[лѣ]ла 138^{b} 11, -ла моѣ 58 18 125 15, -ла твоѣ 120^{b} 10, -ла г҃нѣ 98 10 142 16 153^{b} 5, вѣсѣ -ла 40 10, -ла кѫ҃ѣ 77 11 78^{b} 16, -ла кѫ҃ѣ 60 14; *тв. мн.* над (д)ѣлы 7^{b} 7; *мьст. мн.* -лѣхъ 8^{b} 23 98 14 121^{b} 14 134^{b} 13 140 14; *ошибочно* -лѣхъ *вм.* людєхъ (*Пог., Бол., Соф., Бух.*; ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς) 125^{b} 8.

дѣломѣрьнъ: *тв. ср.* раздѣли имъ земьж жремь -нымъ 104 8 ἐκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν (*Holmes: cod. 156*) ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας; et forte dedit eis terram funiculum haereditatis (*Holmes: Vet. Lat.*).

дѣѣти сѧ *вин.*: *имперф. 1 л.* молитвѡ (о въ конць *вм.* ж) дѣахъ 144^{b} 11 προσηυχόμην; *прич. наст. д. род.-вин. м.* потрѣбьлъ ѣсі вѣсего любъі дѣѣ[ѣ]шта отъ текѣ 92^{b} 2 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ.

джрава друмóс: *род.* въ полнѣ -еы 173 11 ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ. *См.* -рова.

джравьнъ тоу друмоу (ἀγροῦ *алдр., edd. Ald. et Compl.*): *им. мн. м.* -ѣнні 63^{b} 6. *См.* -ровьнъ.

джерова друмóс: *мьст.* въ доброѣѣ (до- *вм.* дж-)

дрѣкынѣ 93 14 ѣн дрюмѡ ξύλων (-рак҃ѣ *Пов.*, *Бол.*, дογбрак҃ѣ *Чуд.*); *вин. мн.* -кы 34 11 112 1 (-раны *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух. и во второмъ случаѣ Чуд.*). *См.* -рака.

джбровьнъ тоӱ дрюмоӱ: *им. мн. ср.* -нак҃ 126 20 (-рак҃на *Пов.*, *Бол.*). *См.* -рак҃ынъ.

Ѳ.

ѳгда *1)* ѳте 77 18 122^{b} 4 125^{b} 1 126^{b} 4; *2)* ѳтаѵ 2^{b} 12 47^{b} 12 61 12 62 16 62^{b} 14, 16, 17, 24 71^{b} 10 88 14, 19 95 15 102 14 130 1 156^{b} 10 167 8 168 6 171 5, 13; *3)* ѳпо́тє 2^{b} 15 40^{b} 3 69 10 71^{b} 17; *4)* ѵнѵка 64^{b} 2; *5)* ѣн тѡ҃ *передъ инфинит.*: — сѫдити сѧ ѥмоӱ 48^{b} 2 ѣн тѡ҃ крінєсѳваі аѵто́н (*Акта*); *въ остальныхъ же случаяхъ греч. инфинитивъ при* ѣн тѡ҃ *переведенъ изъявит. наклоненіемъ глагола:* — вьзокж 3^{b} 12 ѣн тѡ҃ хєхраγе́наі мє, — оудокак҃ѣлъ кждетъ 10^{b} 3 ѣн тѡ҃ аѵто́н катакуріеѵсаі, — вьзвратитъ гѫ҃ 14 12 ѣн тѡ҃ ѥпістрє́ψаі хѵ̄, — акыѣ мі сѧ слака тво҃ѣ 17 20 ѣн тѡ҃ ѻрѳѣ҃наі мои (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) тѝ҃н до́ѯан соу. — козъкахъ 26^{b} 6 ѣн тѡ҃ хєхраγе́наі мє, — прікліжьатъ сѧ на мѧ ѕлокоүі҃ѣштєн 31 14 ѣн тѡ҃ ѥγγі́ζєін ѥп᾽ ѥмѣ̀ какоѵю҃нтаѕ, — къзокж ... — къздѣкж рѫ҃къ мои 32^{b} 19, 20 ѣн тѡ҃ дѣ́єсѳаі (— молѧ сѧ *Пов.*, *Бол.*; молю сѧ *Бух.*; *ср. у Holmes'a съ аттракціей* ѣ҃ѕ ѥхѐхраѯа *cod. III*; *ср. ниже* — молѧ сѧ 76^{b} 7 ѣн тѡ҃ дѣ́єсѳаі мє) мє ... ѣн тѡ҃ а҃ірєи мє хє҃рѧс моӱ, — козъкахъ 37^{b} 4 ѣн тѡ҃ хєхраγе́наі мє *и т. д.*; *остальные случаи такого перевода:* 38 7 48^{b} 7 51 2 55 8 55^{b} 16, 18 56 8 59^{b} 17 65^{b} 22 67 8 70 7 74 16 76^{b} 7 81 5, 7 81^{b} 6 86^{b} 17 109 9 121^{b} 22 131 10 140^{b} 8 141 14 141^{b} 11 142 3 142^{b} 6 144^{b} 17 145^{b} 13 154^{b} 16 167^{b} 6 170 22, ништаєго (єго)да (*см.* єгъда) і прѣкак҃ѵєтъ (*см.* прікак҃ѵєтъ) 10 20 птѡхо́ѵ ѣн тѡ҃ ѣлѵ́саі аѵто́ѵ, єгода (*т. е.* єгъда *см.* єгда *Пов.*, *Бол.*) сънидж 35 5 ѣн тѡ҃ катаβῆναί (καταβαίνειν *edd. Ald. et Compl.*) мє, єгода (*т. е.* єгъда *см.* єгда *Пов.*, *Бол.*) сакіраадж сѧ 36^{b} 11 ѣн тѡ҃ συναχθῆναι (*алдр.* ѣпісуναχѳῆναι) аѵто́ѵ.

єгѵптъскъ, єгѵ- (174^{b} 17) Аїγу́птоѵ: *род. ж.* отъ ѕємлѧ -скы҃ 109 10, отъ ѕємьѧ -скы҃ 109^{b} 8 ѥх γῆς Аїγу́птоѵ; *мьст. ж.* въ ѕємлѝ -пєтъстѣ 100 19, въ ѕємли -потъстѣ 103^{b} 12 ѣн γῆ Аїγу́птѡ; *вин. мн. м.* прѣкак҃ѣнцьѧ -скы҃ 174^{b} 17 тὰ πρωτότοκα Аїγу́птоѵ.

ѣда мѝ 35 7 54^{b} 2 63^{b} 12 97^{b} 18 98 3 100^{b} 21 114 7 116 16, 20 119 25, ѣ(да) 116^{b} 1, ѣ[г]да 101 6; — когда мѝ потє 13 13, 15 32^{b} 14 106^{b} 12 121 23 149^{b} 20, — когъда 2^{b} 8 6 7 50 22 64 18, ѣ[г]да когда 72^{b} 7.

ѣдємьскъ (тѝ҃ѕ) Ѥ҃дѡм: *вин. мн. м.* -скы҃ 177 8.

ѣдинокж а҃паѯ 118^{b} 19, -ножъ 75^{b} 7.

ѣдинъ ѥ҃ѵ (13 ^{b} 19 31^{b} 4 41^{b} 15 66^{b} 21 110^{b} 11 113 14 138^{b} 7 145 11), мо́ноѵ (61^{b} 13 87^{b} 2 90 9 112 16 114^{b} 28 175^{b} 9, 15), катъ мо́наѕ (4 5 40 9), *безъ соотв. въ греч.* (176 13); — отъ (41^{b} 15 110^{b} 11 138^{b} 7): *им. м.* созъдакы — ѻ҃ц҃ нхъ 40 9 ѻ πλάσας κατὰ μόναѕ τὰς καρδίας аѵто́н, ѣди- 90 9 112 16 113 14, — 114^{b} 28, ѣди- отъ кънѧзь 110^{b} 11 ѥ҃ѵ тѡ҃н а҃рхо́нтωн, ѣди- отъ нхъ 138^{b} 7 ѥ҃ѵ ѣ҃ѯ аѵто́н; *ж.* -на отъ нѭ҃ 41^{b} 15 ѣн ѣ҃ѯ аѵто́н; *род. м.* тъı ѳ҃і ѣдиного на оупьканьѥ вьсемїлъ мьѧ ѥсі 4 5 σὺ хѣ̀ κατὰ мо́наѕ ѥп᾽ ѣлпі́ді катѡхісάѕ мє, ѣдиного 13^{b} 19 66^{b} 21 87^{b} 2; *ср.* ѣдиного 31^{b} 4; *дат. м.* ѣдиномоу 64^{b} 13, -номоу 175^{b} 9, 15 176 13; *вин. м.* ѣди- 145 11.

єзєро лі́мнн: *вин. мн.* -ра водьнаа 143 5 149^{b} 18 лі́мнаѕ ѵ҃дάтωн.

єлєнь ѣ҃лафоѕ: *им.* -нъ 54^{b} 23; *род.* -ни 20 12; *дат. мн.* -немъ 134 1; *вин. мн.* -ни 34 10.

єлнко ѻ҃сє: (вьса ѣлн)ко сътворітъ 1^{b} 3 πάντα ὅσα ἂν ποιῇ (*алдр.* поиѵ́ѕѳ); — створі ѽ҃ моен 79^{b} 12 ѻ҃сα ѥпоі́ησє тῇ̀ ψυχῇ̀ моӱ; ѣді- аѕлъ ѥсі мьнѣ скръкі мънѡгы ѕлъı 87^{b} 18 ѻ҃сαѕ ѣ҃δειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακάς; — лжакъзнока врагъ 934 ѻ҃сα ѥпонηрεύσατο ὁ ѣ҃χθρός; — слъıшахомъ разоүмѣ҃хомъ 99 19 ѻ҃сα ѩкоу́сαмєн καὶ ѥ҃γνωмєн; — запокѣдѣ ѽ҃мь нашимъ 99^{b} 10 ѻ҃сα (*Θеοδоριτъ Кур.*) ѥнетеі́лατο тоῖ̃ς πατράсιν ѩ҃мѽ̃ν; късі ѣзыц — сътвори прідѫтъ 114^{b} 28 πάντα τὰ ѣ҃θνη ѻ҃сα ѥпоі́ησαѕ ѧ҃ξουσι; да испъıтаетъ ... въсѣ ѣді- сѫтъ его 145 5 ѥ҃ξερευνησάτω ... πάντα ὅσα ὑпа́рχει аѵто́ѽ̃; въсѣ — въсѵотѣ сътвори (створи) 150 2 174^{b} 9 πάντα ὅσα ѩ҃θέλησєн ѥпоі́ησє.

ѣлъı: — далєчє отъстоıтъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν.

еманъ Аїма́н (*пѣвецъ*, *1 Парал. 6, 33*): *дат.* -ноу їѡ҃ннѣ҃ниноу 115^{b} 13.

ЕПИСКОУПЬСТВО ἐπισκοπή: *вин.* ЕПИПЬСТВО 144[b] 20.

ЕРЕСЕВИИ (?) ἐρυσίβη: *дат.* -ИИ 103 16 (*наполн. глосса:* ЗВѢРЬ; *греч. scholia: 1)* ἐρυσίβη ἐστὶ κατὰ τὸν Ἡρωδιανὸν τὸ ἐπιχαθίζον τοῖς καρποῖς παχυῶδες, καὶ διαφθεῖρον αὐτούς; *2)* ὡς κονιορτώδης φθορὰ τοῦ σίτου).

ЕРОДОВЪ (τοῦ) ἐρωδιοῦ: *им. ср.* -ВО ЖИЛИЩЕ 138[b] 24.

ЕРЪМОУНЪ Ἑρμῶν: *им.* (*в*)ЕРЪМОУНЪ 117[b] 9.

ЕРЪМОУНЬ (τοῦ) Ἑρμῶν (Hermonis): *им. ж.* РОСА -НЬ 174 7.

ЕТАНЪ Αἰθάν (υἱὸς Κισαίου *1 Парал. 15, 17*): *род.* -НА ІИЛІТѢНИНА 116[b] 22 Αἰθάν (*алдр.*; *Holmes: cod. 180*) τῷ ἰσραηλίτῃ.

ЕТИОПЬСКЪ: *им. мн. м.* ЛЮДИЕ ЕТІОПЬСЦІ 115[b] 1 λαὸς αἰθιόπων; *дат. мн. м.* ЛЮДЕМЪ ЕТІОПЬСКОМЪ 94 9 λαοῖς τοῖς αἰθίοψι.

ЕТИОПѢНИНЪ αἰθίοψ: *им. мн.* ЕТІОПѢНІ 89 9 αἰθίοπες.

ЕФРАНТА Ἐφραθά: *мьст.* -ТѢ 173 10.

ЕФРЕМОВЪ τοῦ Ἐφραΐμ: *род. ср.* КОЛѢНА ЕФРЕМОВА (ЕФРЕЄМОВА *Пог.*), 105 8; *им. мн. м. искаж.* ЄНОКІ ЕФЬМОВІ (ЕФРЕЄМОВІ *Пог.*, ЕФРЕМОВИ *Бол.*, *Чуд.*) 100 8.

ЕФРЕЄМЪ Ἐφραΐμ: *им.* ЕФРЕМЪ (ЕФРЕЄМЪ *Пог.*) 73[b] 18, ЕФРЕЄМЪ 144 6; *тв.* ЕФРЕМОМЬ (ЕФРЕЄМОМЬ *Пог.*) 107[b] 1.

ЕЩТЕ ἔτι: -ЩЕ 7[b] 11 46[b] 12, — 122 18.

Ж.

ЖАБА, ЖЬ- βάτραχος: *вин. мн.* ЖЬБЫ 103 14; *тв. мн.* ЖАБАМИ 136[b] 12.

ЖАЛОСТЬ ζῆλος: *им.* — ДОМОУ ТВОЕГО СѢНѢСТЬ МЬ 82[b] 18, ІСТАІЛА МЬ ЄСТЬ — ТВОЬ 164[b] 14.

ЖЕ, *союз 1)* δέ, *лат.* autem (*Vulg. и Феодоритъ Кир. въ лат. переводѣ кардинала Астонія Carafa*) 2 10 3 2, 7 4[b] 6 5[b] 4 13 19 14[b] 12 17 18 23 21 23[b] 3 25 2, 9 26 3 31 2 33 7 34[b] 17, 21 36 2 36[b] 14 37 21 38[b] 17 39[b] 6, 14, 18 40 16, 24 41[b] 2 42[b] 9 43 4 45 8 46[b] 10, 15 47 1, 15 47[b] 6, 9 48 7, 10 48[b] 1, 17 49 1 50 14 50[b] 9 52[b] 10 53 9 53[b] 16 54[b] 9, 15 57 8 63[b] 2 66[b] 2 69 7 73 5 87 14 90 20 92[b] 4 93[b] 20 96 4 102[b] 5, 8 107 9 110 18 110[b] 10 116[b] 12 117 27 118[b] 13 120 17 122 2 125[b] 14 129 3 130[b] 9 131 21 131[b] 3 132[b] 3 134[b] 4, 6 140[b] 4 144[b] 11 146 11 147[b] 18 150 1 150[b] 16 151[b] 9, 10 156 4 158 3 159 15 160 7 160[b] 14 165[b] 6 166[b] 5 170 18 170[b] 17; δέ, *лат.* vero 26 4 47[b] 2 63[b] 22 68 21 69 2, 19 73 3 76 17 76[b] 2 81 14 83 6 85[b] 16 118[b] 28 125 19 134[b] 20 159 19 162[b] 17; δέ, *лат.* et 21[b] 11; δέ *безъ соотвѣтствія въ лат. текстѣ* 65[b] 10 (*Holmes: cod. 188*), 76 16 (*Holmes: въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss.*); *2)* καί 48[b] 19 (*Holmes: cod. 156*), *лат.* et 39[b] 16; — и καί 85[b] 10 87 11; *3) безъ соотвѣтствія въ греч.* 12[b] 15; *4)* — (и) τὲ ... καί 61[b] 21 (*союзъ* и *опущ. въ Синайск., Пог., Бол.*); ЕЩЕ — И 7[b] 11, ПАКЫ — И 15[b] 4, ПАКЫ — І 15[b] 14 88 16 ЄЩЕ ТѢ ЖЕ І, НИ ... — 4 20 ОУБѢ, 72 5 ОУТЕ, 82[b] 5 МЬДѢ (*Holmes: въ 96 кодексахъ; edd. Ald. et Compl.; Феодоритъ Кир.; см.* НИ).

ЖЕ, *частица, 1)* δή *для усиленія повелѣнія или просьбы:* ДА ОУКОІТЪ — СЬМ 26[b] 1 ФОВНѢЙТЕ ОУБО (*Holmes: въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир. и пр.*), РАЗОУМѢІТЕ — СІ 64 17 СУНЕТЕ БО ТАЮТА, ДА ПОІЖТЪ — 78[b] 14 ЧАЛАТѠСАУ БО (*Holmes: въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир. и пр.*), ПОІТЕ — 78[b] 6 ЧАЛАТЕ БО, Ѡ ГІ СПІ —, Ѡ ГІ ПОСПѢШИ — 154 4, 5 Ѡ ХЕ СѠСОУ БО, Ѡ ХЕ ЄУБОВѠСОУ БО, БЖДІ — МІЛОСТЬ ТВОѢ 159[b] 18 ГЕНЕЦѢТЪ БО ТО ЄЛЕОС СОУ, ОУМОЛІТЕ — 169 3 ПАРАКАЛЄСАТЕ (*Holmes: cod. 281 marg.*) БО, БЖДІ — МИРЪ 169 5 ГЕНЄСѲШ БО (*безъ* БО *ed. Compl.; алдр.* БЄ) ЄІРѢНУ; *2)* ГЕ: БЛАГО — БЛАГО — 43[b] 16, 16[2] 44 8, 9, 53[b] 8, 9 85[b] 8, 9 ЄѲГЕ ЄѲГЕ.

ЖЕЛАНЬЄ, -НИЄ ἐπιθυμία: *им.* -НИЄ 148[b] 13, ВЬСЄ -НИЄ МОЄ 49[b] 16; *вин.* -НЬЄ 11 11 23[b] 18.

ЖЕЛАТИ *кѣ дат.; на кѣ вин.; къ кѣ вин.?* (112 21): *наст. 3 л.* -ЕТЪ ДША МОѢ КЪ ТЕБѢ БЖЕ 55 2 ἐπιποθεῖ ἡ ψυχή μου πρὸς σὲ ὁ θεός, -ЕТЪ І СКОНЬЧАВАЕТЪ СЬ ДША МОѢ КЪ ДВОРЪ ГНѢ 112 21 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχή μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ ΚΥ; *пов. 3 л. мн.* НА КЪСХЪЩЕНЬЄ НЄ -ЛАІТЄ 75[b] 4 ἐπὶ ἅρπαγμα (*Holmes: въ 107 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) μὴ ἐπιποθεῖτε; *прич. прош. стр. вин. ж.* ЗЕМЛІЮ -НЮЮ 139 18 γῆν ἐπιθυμητήν.

ЖЕЛѢЗО σίδηρος: *вин.* — ПРОІДЕ ДША ЕГО 136 4 σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; *тв.* -ЗОМЪ 141[b] 5.

ЖЕЛѢЗЬНА σιδηροῦς: *тв. ж.* -ЗНОЮ 2 19; *вин. мн. ж.* -ЗНЫ 141[b] 20.

ЖЕЛѢТИ *съ род.*: *имперф. 1 л.* ЗАПОВѢДЕЙ ТВОЇХЪ -ЛѢХЪ 164 15 τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.

ЖЕНА γυνή: *им.* — 144[b] 22, — ТВОѢ 171 28.

ЖЕНИХЪ νυμφίος: *им.* -НІХЪ 22 2.

жестокъ скляро́съ: *вин. мн. м.* -кы 16^{b} 2; *ср.* -кая 73^{b} 5.

жєнити *съ вин.; съ тв. орудія* (157 12 166 13): *наст.-буд. 2 л.* жєнїши мѧ 108^{b} 7 114 11 ζωώ-σεις ἡμᾶς, -шн мѧ 177^{b} 19 ζήσεις με; *3 л. въ знач. пов. накл.* -єтъ ѕ 54 1 ζήσαι αὐτόν; *пов. 2 л.* -єн мѧ 155^{b} 7 (*edd. Ald. et Compl.*), 156 11 *и* 162 18 (*оба случая доб.* по словесн твоємоу катѣ τὸν λόγον σου), 157 4 (*доб.* въ пѫтн твоємь ἐν τῇ ὁδῷ σου), 160^{b} 17 (*доб.* по милостї твоєї κατὰ τὸ ἔλεός σου), 165^{b} 3 *и* 166 3 (*оба случая доб.* по сѫдъкѣ твоєї κατὰ τὸ κρίμα σου), 165^{b} 17 (*доб.* словесн твоєго ради διὰ τὸν λόγον σου) ζήσόν με; правъдоіѫ твоєю -єн мѧ 157 12 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ζῆσόν με, милостїѭ твоєю -єн мѧ 166 13 ἐν τῷ ἐλέει σου ζῆσόν με; *аор. 3 л.* -єн мѧ 157^{b} 22 ἔζησέ με; *перф. 2 л.* жївїалъ мѧ єсі 87^{b} 20 ἐζωοποίησάς με, -лъ мѧ єсн 161 13 ἔζησάς με.

животъ ζωή: *им.* жі- 34^{b} 13, жі- мои 36 15 115^{b} 22; *род.* живота 27^{b} 16 30^{b} 13 31^{b} 7 76 2, живота 45^{b} 6, -та 55^{b} 11 171^{b} 9; *род.-вин.* живота 23^{b} 21; *дат.* (*dat. poss.*) животоу 31 11; *вин.* — мои 6 17 69^{b} 8, — твои 131^{b} 17, — 79 9 174 11; *мѣст.* животѣ 17 12 62^{b} 22 134^{b} 17, -тѣ 76 3.

животѣнъ: *вин. мн. м.* пѫти животъ[т]нꙑѧ 16 2 ὁδοὺς ζωῆς; *им. мн. ср.* -тѣнаа твоѣ 81 15 τὰ ζῶά σου, -тѣнаа малаа съ великꙑми 134 20 ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων.

жнѣ: *им. м.* жі- гѣ 21 18 ζῇ κ̄ς̄, — ѫждетъ 62 14, жі- ѫждетъ 89^{b} 9 ζήσεται, — ѫждѧ 153^{b} 4 160 1 163 5 165 8 ζήσομαι (*доп* 163 5 *Holmes: въ 20 кодд. алдр.*; vivam *Vet. Lat.*; *Lambertus Bos:* «*Lat. edd. Aeth. item et Arab. hab.* vivam»); *ж.* жіва (-ва) ѫждетъ 84^{b} 18 (*edd. Ald. et Compl.*), 167 19 ζήσεται; *мѣст. м.* о б̄ѣ жівѣ 112^{b} 4 ἐπὶ θεὸν ζῶντα; *им. мн. м.* -вн 68^{b} 2 ζῶντες, -вні 151 1 οἱ ζῶντες; *ср.* жіва ѫждѧтъ 26^{b} 17 ζήσονται; *род. мн. м.* -вныхъ 151^{b} 6 ζώντων; *вин. мн. м.* живы 71^{b} 7, -вы 169^{b} 11 ζῶντας.

жилиштє катоικητήριον (40 6 96 18), катоικία (115^{b} 9 133^{b} 24 173^{b} 10), παροικία (68^{b} 3), οἰκία (133^{b} 24), σκήνωμα (14 19): *им.* жі- 96 18, жі- къ тебѣ 115^{b} 9, єродоко жилище 133^{b} 24 τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία (катоικία *edd. Ald. et Compl.*); *род.* жилиштa 40 5; *вин. ошибочно* -шти (*вм.* -ще *Поп., Бод.*) 173^{b} 10 катоικίαν; *мѣст.* жилиштi 14 19; *мѣст. мн.* -лищихъ 68^{b} 3; *ошибочно мѣст. ед.* жилиштi («лиштi» *справщикомъ по разурѣ передѣлано изъ быв. у писца* живеши) 25 2 катоικεῖς (живеши *Поп., Бод.*).

жити *съ дат.* цѣлн (27 9); къ *съ мѣст.* (8^{b} 5 31^{b} 5 78 2 81 4 81^{b} 13 111^{b} 2 112^{b} 11 113 19 120^{b} 17 170 6 175^{b} 2); на *съ мѣст.* (2 5 28 1 32^{b} 7 40 8 81 15 95 19 128 2 143 2 149 2 169 14); по *съ дат.* (39^{b} 7 61^{b} 19); посрѣдѣ *съ род.* (129^{b} 13); *инфин. съ дат.* (174 3): *наст. 1 л.* просѭ ... да живѫ къ домоу гн̄ӣ въсѣмь дънї животa моего 31^{b} 5 ἠτησάμην ... τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κῡ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου; *3 л.* дша моѣ томоу живетъ 27 9 ἡ ψυχή μου αὐτῷ ζῇ, иже живетъ 84 17 ὁ κατοικῶν; *3 л. мн.* -ѫтъ 50^{b} 9 ξῶσι, -тъ (*вм.* -ѫтъ) на нєі 81 15 κατοικοῦσιν ἐν αὐτῇ; *пов. 2 л.* -єн въ вѣкъ вѣкомъ 48 3 κατασκήνου εἰς αἰῶνα αἰῶνος; *имперф. 3 л.* не живѣше посрѣдѣ мо(моу) моего 129^{b} 18 οὐ κατῴκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου; *инфин.* житї въ нєі 81^{b} 18 κατοικεῖν ἐν αὐτῷ, житї въ селѣхъ грѣшныихъ 113 19 οἰκεῖν με (*безъ* με *Holmes: codd. 55, 210, 262, алдр.*) ἐπὶ (ἐν *Holmes: въ 99 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Іо. Златоустъ, Θεοδοριτъ Кир.*) ακηνώμασιν ἁμαρτωλῶν, коль добро і коль красно еже — братнi въкоупѣ 174 3 τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό; *прич. наст. д. им. м.* -ѧи на (и)кѣ̄хъ 2 5 ὁ κατοικῶν ἐν οὐνοῖς, -ѧыі 51 19 ζῶν, -ѫжі въ помощи въ(і)шнѣго 120^{b} 17 ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου, -ѫжі на высокыихъ 149 2 ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, -ѧыі къ їн̄мѣ 170 6, -ѧы(і) въ їн̄имѣ 175^{b} 2 ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ; *дат. м.* -ѫщюмоу къ снонѣ 8^{b} 5 τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, къ ... -ѫщюемоу 55 4 πρὸς ... τὸν ζῶντα, къ тебѣ -ѫщютюемоу на нєсн 169 14 πρὸς σὲ ... τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐνῷ; *им. мн. м.* живѫштєі на нє 28 1 95 19 (*edd. Ald. et Compl.*), 128 2 (*ibid. и алдр.*) οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ, живѫштєі по оусєлиѣі 39^{b} 7, живѫщєі по въселиѣі 61^{b} 19 οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην, -ѫщєі къ концьхъ 78 2, живѫштєі къ домоу твоємь 112^{b} 11 οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα (ἐν τῷ οἴκῳ σου); *род. мн. м.* живѫщихъ 66 14, живѫщихъ 70 5, живѫштихъ 84^{b} 5 ζώντων, на земі живѫштихъ 32^{b} 7 ἐν γῇ ζώντων, живѫштихъ окрѣстъ 36^{b} 10 παροικούντων κυκλόθεν, живѫщихъ на нє 143 2 τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ; *вин. мн. м.* живѫштыѧ на земі 40 8

τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, -ѧщиѥѩ ѣ гроⷭ҇ѣхъ 81 4 τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις; *тв. мн. м.* съ жиѣѫштимі ѣ [і]то(г)рѣ 111b 2 μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον (ѣ тꙋрѣ *Пов.*, ѣ тꙋрѣ *Бол.*, *Увд.*).

житѡ γέννημα: *вин. мн.* оумьножи (жи)та ѥѩ 78 11 πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς.

житьнъ γεννήματος: *вин. м.* паодъ -тенъ 143 18.

жрⷮтва *съ dat.* (65b 11) θυσία: *им.* жрⷮ- хвалѣнаа 64 20 θυσία αἰνέσεως (*Lambertus Bos: al.* αἰνέσεων), жрⷮ- ѡу 65b 11 θυσία τῷ θεῷ; *род.* жрⷮтвꙋ 52b 8; *дат.* жрⷮтвѣ 65b 8; *вин.* жрⷮтвѣж правьдж (*вм.* правдꙋ *Бол.* или правдѣ *Пов.*, *Буж.*) 8b 16 65b 17 (правдѣ *Пов.*, *Бол.*) θυσίαν δικαιοσύνης, вьсѣкѫ ржⷮтвѣж твоиж 23 4, жрⷮтвѣж хвалѣньі (*вм.* хвалѣнныі *Бол.*, *Буж.*, хвалѣнꙋю *Пов.*, *Соф.*) і вьсклікновенїѥ (*вм.* вьсклікновенныі *Бол.*, *Буж.*, вьсклікновенною *Пов.*, *Соф.*) 31b 19 θυσίαν αἰνέσεως καὶ (*edd. Ald. et Compl.*) ἀλαλαγμοῦ, жрⷮтвѫ хвалѫ (*вм.* хвалѣ *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*, *Буж.*) 63b 14 142 10, жрⷮтвѫ хвалѣнꙗ 152 5 θυσίαν αἰνέσεως, сънѣсѧ жрⷮтвѫ мрⷮтвꙑхъ 139b 7 ἔφαγον θυσίαν (*Holmes: в 8 кодд.*) νεκρῶν; *вин. мн.* жрⷮтвꙑ 126 4; *мьст. мн.* жрⷮтвахъ 63 18 63b 1.

жрѣбїи, -ьіи хлѣрос: *дат.* по -ію раздѣли имъ землѭ жребьмь дѣломѣрьнымъ 104 6 ἐκλη-ροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν (*Holmes: cod. 156*) ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας, forte dedit eis terram funiculum haereditatis (*Holmes: Vet. Lat.*); *мьст.* не оставитъ гⷣ жрѣбіа грѣшьникъ на -ьіѣ (*тж и Пов.*, *Соф.*, на жрѣбіи *Бол.*, на ждрѣбіи *Буж.*) правьдьникъ 170 12 οὐκ ἀφήσει κ҃ς τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων; *им. мн.* ѣ рѫкоу твоею -бьі (-ьіи *Пов.*, -ьіи *Бол.*, -ьіе *Соф.*, ждрѣбіи *Буж.*) мои 36b 16 ἐν ταῖς χερσί σου οἱ κλῆροί μου; *вин. мн.* о ризѣ моіⷯ метаⷲа -ьіа (-ьіи *Пов.*, *Соф.*, -ьіе *Бол.*, ждрѣбіе *Буж.*) 26 7 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλήρους (*Holmes: cod. 184, Slav. Vindob.*).

жьдати *съ род.* (161 18); *съ инф.* (161 18); *съ относит. предлож.* иже ... *въ дополн.* (83b 19): *наст. 3 л. мн. въ соотв. съ греч. буд.* жьдѧтъ [а]онагри ѣ жьжьдѧ своіⷯ 133b 6 προσδέξονται ὀναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν; *вм. аор.* мене жьдѧтъ грѣшьници погоубити мьⷯ 161 18 ἐμὲ ὑπέμειναν (жьдаша *Пов.*, ждаша *Бол.*, ждаше *Буж.*) ἁμαρ-τωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με; *аор. 1 л.* -ахъ иже со мъноⷾ поскрѣбитъ 83b 19 ὑπέμεινα συλλυ-πούμενον.

жьзлъ ῥάβδος: *им.* же- твои 27b 6, жи- 58b 18, 18², *род.* -ла 170 11; *вин.* жезⷧ(л)ъ 92b 18, же- 146b 7; *тв.* -ломь 118b 11.

жьдати на *съ вин.*: *наст. 3 л.* ⷨьже образомъ -аіⷮъ ⷨьнѣ на источьникы водьныⷯь, тако... 54b 22 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως...; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ждѫщіе 141 12 διῳῶντες.

жьжда δίψα, δίψις (75 5): *вин.* ѣ -ждж 75 5 ἐν δίψει (δίψῃ *edd. Ald. et Compl.*), 142b 22 εἰς δίψαν, въ -ждж моіⷯ 84 3, своіⷯ 133b 6 εἰς τὴν δίψαν μου (εἰς δίψαν αὐτῶν).

жьти: *прич. наст. д. им. м.* жьнѧи 172 8 ὁ θερίζων.

S.

ѕѣѕда ἀστήρ: *вин. мн.* -ды 7 21 175b 18.

ѕѣло σφόδρα: 5 21 5b 21 23b 12 36b 1 47b 11 49b 14 (ἕως σφόδρα, *но у Holmes'a:* nimis *Vet. Lat.*; ѕѣло *Пов.*, ѕѣло *Бол.*) 59b 16 61 1, 4 101b 16 104b 4 106b 5 121b 17 122b 20 125b 10 127 11 132b 22 136 19 143 15 146 17 148 4 151b 10 154b 11 161b 2 164b 18, 17 166b 17; до -ла 155 3 157 21 ἕως σφόδρα.

Z.

за *съ вин. 1)* διά *съ вин.*: погыбѫ — кѣзаконіе своё 91b 17 ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν; сътворихъ оправьданіⷯ твоіⷯ... — въздаяніе 162b 14 τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου... δι' ἀνταμείψιν; — лѣштенїѥ іхъ положілъ имъ ѥсі зѧла 91b 9 διὰ τὰς δολιότητας αὐτῶν (*edd. Ald. et Compl.*) ἔθου αὐτοῖς κακά (*edd. Ald. et Compl.*); мьⷧ же — незⷧл)обѫ моіⷯ прьⷧтъ 54b 15 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν μου (*Holmes в 14 кодд. и между ними cod. 188*) ἀντελάβου; — словеса оустънъ твоіхъ 16b 1 διὰ τοὺς λόγους τῶν χει-λέων σου; *2)* ѧнтї *съ род.*: положішьа ... ненависть — въздаѧньѥ моѥ 144b 13 ἔθεντο... μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου; въздасѧмїхомъ сьа — дьнь въ нѣже (*вм.* ньже) съмѣрїѧ нъı ѥсі 120b 6 εὐφράνθημεν (*алдр.*) ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐτα-πείνωσας ἡμᾶς; *3)* ѵпѣр *съ род.*: гⷣ въздастъ — мьⷯ 177b 22 κ҃ς ἀνταποδώσει (*алдр., edd. Ald. et*

Compl., Ѳеодоритъ Кир.) ὑπὲρ ἐμοῦ; *4)* περί *с род.* ꙗко къздамь гѣ — ѩсѣ ѣ́же къздастъ мнѣ 151^{b} 18 τί ἀνταποδώσω τῷ Κῷ περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκέ μοι, *5) въ греч. род. безъ предлога* не дастъ бо̀г измѣнꙋ — сиꙗ 62 12 οὐ δώσει τῷ Ѳεῷ ἐξίλασμα ἑαυτοῦ; *6)* — тъштее 36 1 διακενῆς.

ꙁа *с род.*: *см.* ꙁаѹтра.

ꙁаклаѧнти отъ (162^{b} 6); къ *с мест.* (141 9): *аор. 1 л.* отъ ꙁапокѣдѣ твоѩ не -днѫ 162^{b} 6 ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην, -днѫ 167^{b} 1 ἐπλανήθην; *3 л. мн.* -дишꙗ 71 9 ἐπλανήθησαν, -длодишꙗ (*о см. ж*) въ поустꙑни безводьнѣ 141 9 ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ.

ꙁаѣ̀шта́ти *с вин.* (58 7) *или род.-вин.* (9 2 64 17) *или род. отриц.* (131^{b} 12): *наст. 2 л.* -ѣшиши нищетѫ нашѫ 58 7 ἐπιλανθάνῃ τῆς πτωχείας ἡμῶν; *пов. 2 л.* не -ѧи вѣсѣхъ къздании его 131^{b} 12 μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѧѩщиꙗ ѣ̀ 9 2 τὰ ἐπιλανθανόμενα (*т. е.* πάντα τὰ ἔθνη) τοῦ Ѳεοῦ, -ѧѩщиѥ ѣ̀ 64 17 οἱ ἐπιλανθανόμενοι τοῦ Ѳεοῦ.

ꙁаѣ̀шти *с вин.* (13 4 55^{b} 13 57^{b} 19 59 13 72^{b} 8 100 16 138^{b} 11 164^{b} 15 177 1) *или род.-вин.* (139 9) *или род. отриц.* (8^{b} 9 10^{b} 12 57^{b} 10 94^{b} 9 95 4 99^{b} 19 155^{b} 4 156^{b} 5 158^{b} 11 160^{b} 2 161 11 162^{b} 3 164^{b} 21 165^{b} 14 167^{b} 4); *с инф.* (98 8 130 13); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* не -ѧдѫ словесъ твоихъ 155^{b} 4 οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου, не -ѧдѫ оправъданиꙗ твоихъ 161 11 οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιωμάτων σου, ѣ̀ште -ѧдѫ тꙗ 177 1 ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου; *2 л.* докоѧ҃ гѣ -ѧдеши мꙗ до конъца 13 4 ἕως πότε κὲ ἐπιλήσῃ μου εἰς τέλος; *3 л.* ѣ̀да -ѧдѣтъ помилокати ѣ̀ 98 3 μή (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ Ѳεός; *3 л. мн.* ѣ[г]да когда -ѧдѫтъ ꙁаконъ твои 72^{b} 8 μή ποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου σου, да положатъ . . . і не -ѧдѫтъ дѣлъ бжіи 99^{b} 19 ἵνα θῶνται . . . καὶ μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ Ѳεοῦ; *пов. 2 л.* не -ѧди оукоꙗниҳъ твоихъ до конъца 10^{b} 12 μὴ ἐπιλάθῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος (*Holmes въ 96 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Ѳеодоритъ Кир. и др.*), -ѧди людіи твоꙗ і домъ отца̀ твоего 59 13 ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πρ̀ς σου, дн҃ь оукоꙗниҳъ твоихъ не -ѧди до конъца 94^{b} 9 τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάθῃ εἰς τέλος; не -ѧди гласоу молитвьникъ твоихъ 95 4 μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου; *аор. 1 л.* -ѣшихъ сънѣсти хлѣкъ мои 130 13 ἐπελαθόμην τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου, сѧдокъ твоихъ не -ѣшихъ 156^{b} 5 τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην, закона твоего не -ѣшихъ 158^{b} 11 162^{b} 3 165^{b} 14 τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην, оправъданиꙗ твоихъ не -ѣ҃ихъ 160^{b} 2, (-ѣшихъ) 164^{b} 21 τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην, ꙁаповѣдии твоихъ не -ѣшихъ 167^{b} 4 τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην; *2 л.* почъто мꙗ -ѣ҃ 55^{b} 18 διατί μου ἐπελάθου; *3 л.* не -ѣ҃ ꙁьланѣ оукоꙗшꙗ 8^{b} 9 οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Ѳеодоритъ Кир. и др.*) τῶν πενήτων, -ѣ҃ 10^{b} 7 ἐπιλέλησται; *1 л. мн.* не -ѣшихомъ тебе 57^{b} 10 οὐκ ἐπελαθόμεθά σου, -ѣшихомъ имꙗ ѣ̀ нашего 57^{b} 19 ἐπελαθόμεθα τοῦ ὀνόματος τοῦ Ѳεοῦ ἡμῶν; *3 л. мн.* -ѣшиша благодѣтъ (*тк. и Бол., Чуд.*) его і чюдеса его 100 16 ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν (благодѣтии *Пол., Соф., Чуд. въ ст. XV в.*; благодѣꙗнии *Бух.*) αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασίων αὐτοῦ, -ѣшиша д[дѣ]ла его 138^{b} 11 ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ, -ѣшиша ѣ̀ сп҃ажїлаго ꙗ 139 9 ἐπελάθοντο τοῦ Ѳεοῦ τοῦ σώζοντος αὐτούς, -ѣшиша словеса твоѥ 164^{b} 15 ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου; *прич. прош. стр. им. м.* -ѣвшенъ бждетъ нищти 9 4 ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός, -ѣвшенъ бꙑхъ 36^{b} 5 ἐπελήσθην; *ж.* -ѣвшена бжди 177 2 ἐπιλησθείᾳ; *мнст. ж.* въ земли -ѣвшенѣ 116^{b} 3 ἐν γῇ ἐπιλελησμένῃ.

ꙁаѣ̀ште: *аор. 1 л.* -дѣхъ 130 19 ἠγρύπνησα.

ꙁавидѣти *с дат.*: *пов. 2 л.* ни -види творѧщимъ безакониѥ 46 5 μηδὲ ζήλου τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν.

ꙁавръ̀ти: *пов. 2 л.* исоухни оржжиѥ и -ѣкрн прѣдѣ гонѣштиѥмь (*такъ и Бух.*) мꙗ 42 7 ἔσχεον ῥομφαίαν καὶ σύγκλεισον ἐξεναντίας τῶν καταδιωκόντων (гонѧщихъ *Пол., Бол., Соф.*) με.

ꙁаѣ̀тъ *с мест.* (63 18) діаѳѝкн: *им.* — мои 118^{b} 1; *род.* -тъ 29 22 100 18 118^{b} 16; *вин.* ꙁаѣ̀щаваѧщиꙗ — его о жрътваҳъ 63 18 τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις, — мои 63^{b} 20, — мої 173^{b} 5, — 68^{b} 19 117 6 118^{b} 80 132^{b} 6, — твои 94^{b} 10, на тꙑ — ꙁ(ав)ѣшташа 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο, — свои 135^{b} 2 140^{b} 10, — свої 147 22 147^{b} 18, — вѣчнꙋ 135^{b} 8; *мнст.* -тѣ 57^{b} 12.

ꙁаѣ̀шта́вати *с вин.*: *прич. наст. д. вин. мн. м.* -ѧваѩщиꙑ ꙁаѣ̀тъ его о жрътваҳъ 63 17

τοὺς διατιθεμενους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις.

ѕаѣштати *сѣ вин.* (111 15 112[b] 19 117 6 135[b] 5); *сѣ дат.* (117 6 135[b] 5); *на сѣ вин.* (111 15): *аор. 1 л.* -штахъ **ѕаѣтъ** *изъѣранъмъ моимъ* 117 6 διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου; *3 л.* *къхожденіѣ въ срѣдѣцѣ свое* -шта 112[b] 19 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο, слово ... еже -ца *авраамоу* 135[b] 5 λόγου ... ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ; *3 л. мн.* *на тыа* **ѕаѣтъ** ѕ(ак)ѣ-шташа 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο.

ѕадлажити *сѣ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -жиша *безаконніе свое* 171[b] 20 ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.

ѕаемодавьць δανειστής: *им.* -ць 145 4.

ѕаемъ: *вин.* — **даѣтъ** 47[b] 19 δανείζει.

ѕанматн: *наст. 3 л.* **ѕаемлѣтъ** 47[b] 5 δανείζεται.

ѕантн *сѣ тв. оруд.*: *аор. 1 л.* **ѕадъ** *мыслью* 97[b] 5 *глосса къ словомъ* **отъѣкъ** *помышленьѣ оупразнити сѧ тѣкѣ.*

закладти *сѣ вин.*: *инф. въ знач. супина* **нальшьа** лжъ *своі* ... — *пракъша сѫдмь* 47 7 τοῦ σφάξαι τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

заколенье σφαγή: *вин.* **ѣко** *овъцѣ на* — 58 8 ὡς πρόβατα σφαγῆς.

законодавець νομοθέτης: *род.-вин.* **постави** ѳ -ца 9 10.

законодавти: *прич. наст. д. им. м.* -даѧи (**законъ** *даѧи Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) 113 4 ὁ νομοθετῶν.

законопрѣстѫпленіе παρανομία (46[b] 4), παράβασις (129[b] 1): *вин.* — 46[b] 4, -стопленіе (*о вм. ж*) 129[b] 1 παραβάσεις (-нии *Пов.; у переводчика было* παράβασιν **прѣстѫпленіѣ** *Бол.*).

законопрѣстѫпьникъ ὁ παράνομος, ὁ παρανομῶν (95[b] 2): *им.* -пьніѣ 44[b] 10; *им. мн.* -ніцѣ 115 8, -ні[і]цѣ 4 20, -нѣцѧ 48[b] 17; *дат. мн.* -нікомъ 95[b] 2; *вин. мн.* -никъ 162[b] 15.

законопрѣстѫпьнъ παράνομος, παρανομῶν (30[b] 3 86 17): *род. м.* -наго 86 17; *ж.* -ны 129 19; *вин. ср.* -(стѫ)пьно 54 23; *им. мн. м.* -нни 160[b] 6; *тв. мн. м.* -пьнъіими 30[b] 3.

законъ νόμος: *им.* — **закъ** 22 10, — 29[b] 12 διαθήκη (**заѣтъ** *Пов., Бол.*; *переводчикъ читалъ* ὁ νόμος *вм. τὸ ὄνομα, какъ читается у Holmes'a, cod. 55*); — 48 16 159[b] 3, — *твої* 160 2 160[b] 8 161 7 162 12 167 17, — *твон* 165 1; *род.* **не** *прѣстѫпите* -на 95[b] 4 μὴ παρανομεῖτε *(edd. Ald. et Compl.)*, -на 123[b] 16 137[b] 13 155[b] 11 158 2 158[b] 10 162[b] 2 164[b] 9 165[b] 5, 13; *дат.* -ноу 159 19; *вин.* — **дасть** *сѣгрѣшающимъ* 29 16 νομοθετήσει ἁμαρτάνουσι, — **поставитъ** *ємоу на пѫти* 29[b] 5 νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ, — **положи** *мънѣ* ѳ (+*въ Бол., Пов., Соф., Бух.*) *пѫть твои* 32 18 156[b] 11 νομοθέτησόν με κε̅ ἐν *(безъ* ἐν *Holmes: codd. 55, 144, алдр.)* τῇ ὁδῷ σου, — **положилъ** *есн мнѣ* 162 3 ἐνομοθέτησάς με, — *твои* 52[b] 16 72[b] 8, — *твої* 156[b] 15 157[b] 1 158 8, 14, 19 161[b] 3 162[b] 16 163[b] 20 166[b] 4, 10, — *мои* 99 13 118[b] 5, — *положи* 99[b] 9 νόμον ἔθετο, — **прѣставпаѫ** 158 1 παρανόμους; *тв.* -номъ 156[b] 2; *мьст.* -нѣ 100 14 154[b] 8.

закрокъ ἀποκρυφή: *вин.* — *свои* 18[b] 4.

замѫдити: *пов. 2 л.* не -ди 53[b] 19, не -ді 85[b] 20 μὴ χρονίσῃς.

зане *1)* ὅτι 11[b] 8 46 7 46[b] 9 47 1 84 18 101 14 136[b] 8; ἐπεί 50[b] 15; *2)* ἀντί *сѣ род.*: **потрѣбитъ** *сѧ ... памѧтъ ихъ, — не помьнѧ* **сътворіті** *милости* 145 18 ἐξολοθρευθείη ... τὸ μνημόσυνον αὐτῶν, ἀνθ' ὧν (pro eo quod *Carafa, Vulg.*) οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος; *3)* ἐν τῷ *сѣ инфин.* (*см.* егда): — **кѣшьа** *мало числомъ* 135[b] 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς (cum essent numero brevi *Carafa, Vulg.*); *4)* εἰς τό *сѣ инфин.*: **въ** (**къ**)*спомінанн — спѣ мѧ гѣ* 85 15 εἰς ἀνάμνησιν εἰς τὸ σῶσαί με κν̅ (in reminiscentiam, ut salvum me faciat Dominus, *Carafa;* in rememorationem, quod salvum fecerit eum Dominus, *Vulg.*).

заннось *см.* **таннось**.

западъ δυσμαί, δύσις (134 4): *вин.* — *свої* 134 4; *род. мн.* до — 63 9 148[b] 19, **отъ** — 95[b] 12 132 14, **отъ** *къстокъ* і — 141 8; *вин. мн.* на -дъı 80[b] 15.

западьнъ (*подразум.* **вѣтръ**) Λίψ: *вин. м.* -дьнъ 101[b] 7.

заповѣдати *сѣ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -даѧ *спѣ* **нѣкоякъ** 56[b] 16 *о (безъ о Holmes: codd. 184, 205)* ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας Ἰακώβ.

заповѣдь ἐντολή: *им.* -дн (*вм.* -дь) гѣ̅ **издалеуѣ** *проскѣшта(ѣ)шти ѻѵі* 22 16 ἡ ἐντολὴ (**заповѣдь** *Пов., Бол., Соф.*) κυ̅ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς, широка — *твоѣ* 161[b] 1; *тв.* -дьнѣ *твоѣнъ* 161[b] 7; *мьст.* **въ** -дн (*вм.* **въ** **заѣтѣ** *Пов., Бол., Чуд.*) 102[b] 7 ἐν τῇ διαθήκῃ; *им. мн.* **въсѣ** -дн 147[b] 7 160[b] 10, -дн *твоѧ* 165 4, **въсѣ** -дн *твоѧ* 167 12; *род. мн.* -дєі 118[b] 9 157 10, -дєі 155 9 155[b] 14, 20 156[b] 9, 18 157[b] 4 160[b] 15 161[b] 15 162 7 162[b] 5 164 14 167[b] 3; *дат. мн.* -дємъ 157[b] 13 159 6 159[b] 10 164 3; *вин. мн.*

-дн 99b 20 (тѧ̀ѕ ἐντολάѕ -дни *Пов., Соф., Бух.; но* -дн *Бол., Чуд.),* 154b 10, 17 158b 7 163 8 164 1 166 11 166b 13, 18 167 14, -дı 132b 7 158b 18 159 17 164b 2; *мнст. мн.* -дѣхъ 148 2 155 22 157b 9 160 7.

ꙁаповѣдѣти *съ вин.* (55b 8 99b 10 135b 3 147b 12 154b 10 174 10); *съ двойн. вин.* (164b 11); *съ dat.* (99b 10 101 16 121 19); *съ тв. оруд.* (6b 3); *о съ мнст.* (121 19); *къ съ вин.* (147b 12); *къ съ мнст.* (ѥ̀ıѕ 135b 3); *съ инф.* (99b 10 121 19 154b 10): *наст.-буд. 3 л.* -вѣстъ ѳ҃а милостъ своѭ 55b 8 ѵ̀нтелѣ̀ıтаı х҃ѕ то ѣ̀леос αὐτοῦ, а҃ѳ҃ломъ своımъ -вѣстъ о тѣкѣ съхранити тıа 121 19 тоѭ̀ѕ ἀγγέ̀лоıѕ αὐτοῦ ѵ̀нтелѣ̀ıтаı περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξаı σε; *аор. 2 л.* повелѣнıемъ ıмъѭ -дѣ 6b 8 ѐ̀ѵ προστάγματı ᾧ ѵ̀нетеıлѡ, -дѣ ꙁаповѣдн твоıѧ хранити ıѧ ѕ҃ѕло 154b 10 ѵ̀нетеıлѡ тѧ̀ѕ ѵ̀нтолѧ́ѕ σου τοῦ φυлάξаѳаı σφόδра, -дѣ правъдж съвѣдѣнıѣ твоѣ ı істına (истınна, *т. е.* свѣдѣнıı *Бол.*) ѕ҃ѕло 164b 11 ѵ̀нетеıлѡ δıкаıосύνηѵ τὰ μαρτύрıа σου καὶ ἀлήѳеıаѵ (истınж *Пов., Бух., но у Holmes'a:* ıаı аlнѳеıа *codd. 13, 66, 144, 202, 205, 222, 276*) σφόδра; *3 л.* ѥлнко -дѣ ѻ҃цемъ нашımъ сѧкаꙁаті ѣ̀ сномъ своımъ 99b 10 ὸѵ ѵ̀нетеıлато тоῖѕ патрѧ́ѕıѵ ἡмῶѵ τοῦ ɣѵωрı́ѕаı αὐτὰ (*edd. Ald. et Compl.*) тоῖѕ ѵıоῖѕ αὐτῶѵ, -дѣ облакомъ съ(къ)ıше 101 16 ѵ̀нетеıлато νεφέ̀лаıѕ ὑпера́ѵѡѳеѵ, слово еже -дѣ къ тысѧщı рода (-да къ тıсѧщıж родъ *Пов., Соф.*, -да къ тıсѧщıж родъ *Бол.*, ꙁакѣща къ тысѧща родъ *Бух.*) 135b 8 лóгоѵ, οὗ ѵ̀нетеıлато ѥ̀ıѕ хıлıа́ѕ γενεа́ѕ, -дѣ къ вѣкъ ꙁаповѣдь своı 147b 12 ѵ̀нетеıлато ѥ̀ıѕ τὸѵ аі҃ѡѵа διаѳήκηѵ αὐτοῦ, -дѣ ѳ҃а ѕ҃ластıѧıѧ, животь до вѣка 174 10 ѵ̀нетеıлато х҃ѕ τὴѵ εὐлоɣíаѵ, ζωὴѵ ἕѡѕ τοῦ аі҃ѡѵоѕ.

ꙁапрѣтıти *съ dat.: аор. 3 л.* -тı врѣмıн(о)ѵмоу морю 138 20 ѐпетı́мıѕе τῇ ἐρυѳρᾷ ѳаλа́ссῃ; *перф. 2 л.* -тıлъ ѥсı ıзыıскомъ 8 11 ѐпетı́мıѕаѕ ἔѳѵεсı, -тıлъ ѥсı градъмъ 155b 18 ѐпетı́мıѕаѕ ὑперηφа́ѵоıѕ.

ꙁапрѣщтıенıе (18b 20 133 15), -ıнı (96b 8 108 21) ѐпıтı́мıѕıѕ: *род.* -нıѣ 18b 20, -ıщенıѣ 133 15, -нıı 96b 8 108 21.

ꙁапоуѕтѣнıе ἐρήμωѕıѕ: *вин.* къıшı къ -нıе 91b 14 ἐɣέѵоѵто εἰѕ ἐρήμωѕıѵ.

ꙁапıмати *съ dat.*, — ся: *наст.-буд. 3 л. мн.* не -пѧтıтъ ся стопы его 48 17 οὐχ ὑποσχелıѕѳήσεтаı τὰ διαβήмата αὐτοῦ, стопы твоıѧ не -пѧтıтъ ся (*ошибка подъ вл. Пс. 36, 31*) 99 5 τὰ ἴχѵη σου οὐ ɣѵωσѳήσοѵтаı (не познаютъ ся *Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд*); *аор. 3 л.* ıꙁъıранъıмъ ıмѣлı -тъ 102 6 τοὺѕ ἐκλεκτοὺѕ τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδıѕеѵ (συνεμπόδıѕеѵ *ed. Compl.*).

ꙁастѫпати *съ вин.: наст. 3 л.* ѥгда -паетъ ı 61 12 ὅταѵ ἀντıлαμβа́ѵηтаı (ἀντıлαμβа́ѵεтаı *алдр.*) αὐτῆ̀ѕ.

ꙁастѫпıти *съ вин. или род. отриц.* (119 13): *наст.-буд. 3 л.* -тъ мıѧ 3 8 ἀντıлήψεтаı́ μου; *пов. 3 л.* -пı (тъıı ı)мıѧ ѓа нѣковлѣ 22b 23 ὑперασпı́ѕаı σου (ꙁащıтıтъ тѧ *Пов., Бол., Соф., Бух.*; *въ Синайск.* -пı подъ *вл. смьдующ. стихa*) τὸ ὄѵομа τοῦ ѳеοῦ Ἰаκώβ, отъ сıона -пı тıа 23 8 ἐκ Σıὼѵ ἀντıлάβоıтό σου; *аор. 2 л.* не -пı его 119 13 οὐκ ἀντελа́βου αὐτοῦ; *3 л. дв.* -пıсте мıа 53 11 ἀντελа́βоѵтό (ἀντıлάβоıѵτό *edd. Ald. et Compl.*) μου.

ꙁастѫпленıе, -ıнıе *съ dat.* (112b 16); отъ (112b 16) ἀντıлήψıѕ: *им.* ѥмоужѥ (ѥ)стъ -ıе (ѥ)моу отъ тебе 112b 16 ᾧ (*edd. Ald. et Compl.*) ѐстıѵ ἡ ἀντıлήψıѕ αὐτοῦ (αὐτῷ *ed. Compl.*) παρὰ σοῦ (σοί *ed. Compl.*), ѓıѣ ѥстъ -ıе 1181, ефремъ -нье главы моеıѧ 144 7; *вин.* -нъе мое 26 9; къıшıѧ въ -ıе сномъ лотосомъ 111b 5 ἐɣενήѳησаѵ εἰς ἀντıлήψıѵ τοῖѕ ѵıоῖѕ Λώτ.

ꙁастѫпьıникъ *съ dat.* (67 24) ἀντıлήπτωρ: *им.* -нıкъ мои 3 2 55b 12 72b 3 73 8, 12 74b 18 75 10 120b 20, — моı̈ 162b 18, -пьıникъ мои 17b 15, -нıкъ нашъ 60 12, 24, -нıкъ нашь 75 17 βοηθὸѕ (помощıникъ *Пов., Бол., Чуд.*; *у переводчика было* ἀντıлήπτωр) ἡмῶѵ, ѓа -нıкъ ѥстъ дн҃ı мои 67 24 ὁ х҃ѕ ἀντıлήπτωр τῆ̀ѕ ψυχῆ̀ѕ μου, -нıкъ спнѣ моего 118 24 ἀντıлήπτωр τῆ̀ѕ σωτηрı́аѕ μου; *род.* -нıка 145 7.

ꙁасѣкѣдѣтелıствовати *съ dat.: наст. 1 л.* -ст(я)оуѫ камъ 109b 1 διαμαρτύрομаı σοı (*т. е.* τῷ λαῷ).

ꙁатворıти *съ вин. или род. отриц.* (36 7); *къ съ мнст.* (36 7 103b 10 104b 11): *аор. 3 л.* скотъ ıхъ ко съмрѣтı -рı 103b 10 τὰ κτήѵη αὐτῶѵ εἰς ѳа́ѵатоѵ συνέκлεıσε, -рı къ оржжı людı своıѧ 104b 11 συνέκлεıσеѵ ἐѵ ῥομφαίᾳ (*edd. Ald. et Compl.*) τὸѵ лаὸѵ αὐτοῦ; *3 л. мн.* тоукъ своı -рıшıѧ 16b 18 τὸ στέαρ αὐτῶѵ συνέκлεıσаѵ; *перф. 2 л.* нѣсı мене -рılъ къ ржкахъ вражѣхъ 36 7 οὐ συνέκлεıσάс με εἰς χεῖра̀ς ἐχθрῶѵ (*edd. Ald. et Compl.*).

ꙁатъıкати *съ вин.: прич. наст. д. род. ж.* аспıдъı глоуχъı -кающııѧ оуıı своı 71 12 ἀσπίδοѕ χωφῆ̀ѕ καὶ (и *Бух.*) βυоύσηѕ (*вм.* καὶ βυоύσηѕ *у Hol-*

mes'a καλυπτούσης *cod. 281*, obturantis *Origen. III, 82*) τὰ ὦτα αὐτῆς.

ѕаѻутра то̀ πρωΐ (62b 10), εἰς τὸ πρωΐ (34b 16), τὸ πρὸς πρωὶ πρωΐ (60 7), περὶ τὸν ὄρθρον (60 7): — 34b 16, оутро ѕа оутра 60 7 τὸ πρὸς πρωὶ πρωΐ (*алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кυρ. cod. 1 et 2 in ed. Schulze;* mane diluculo *Vulg.;* mane sub diluculo *Ant. Carafa in ed. Schulze;* περὶ τὸν ὄρθρον *Io. Златоуст*); ѕаѻу[с]тра 62b 10.

ѕахариинъ Ζαχαρίου: *им. м.* -рнінъ 177 18.

ѕачѧло ἀρχή: *род.* отъ -ла 98 11 ἀπὸ τῆς ἀρχῆς.

ѕачѧти *св вин.* (7 2); въ *съ мьст. обр. дьйстѳ.* 64b 18): *аор. 3 л.* -тъ колѣзнь 7 2 συνέλαβε πόνον; *прич. прош. стр. им. м.* въ безаконьны (*ед. ч. и Пов., Бол., Соф., Бух.*) -тъ есмь 64b 18 ἐν ἀνομίαις συνελήφθην.

ѕаштититєль *св дат.* (31 11 33b 5 49 2) ὑπερασπιστής: *им.* -штитітєль жизтоу моємоу 31 11 ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου, -шти(т)тєль сп҃нємь ѓа своєго 33b 5 ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, -штитітєль мои 35b 16, -щитітєль мои 53b 18, -щититєль нашь 40 25, -щититєль їмь єстъ въ крѣмьи скрьи 49 2 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν ἐν καιρῷ θλίψεως; *род.-вин.* бѫди мѣ въ ѓа -штитітєль 86 9, *вин.* бѫди мі въ ѓа -штитітєль 35b 7 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν.

ѕаштитьникъ *св дат.* (20 2 150 19, 22 150b 2) ὑπερασπιστής: *им.* -штітъникъ мои (мої) 17b 18 33 20, -щітъникъ єстъ къскъмъ оупѣкающ(т)имъ на нъ 20 2 ὑπερασπιστής ἐστι πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν, -штітьникъ їмъ єстъ 150 19 150b 2 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν, -щітьн(і)къ емоу єстъ 150 22 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν (*т. е.* οἶκου Ἀαρών) ἐστιν; *зв.* -щітьниѵе мои 72b 10, -штітьниѵе нашь 113 11.

ѕаштищєнье ὑπερασπισμός: *вин.* -штіщєнье сп҃нькъ 20 17 ὑπερασπισμὸν σωτηρίας.

ѕаѣти *св вин.* (143b 8), — сѧ: *наст.-буд. 3 л.* ѕаѣмєтъ оустa своѣ 143b 8 ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς; *аор. 3 л. мн.* -ѣшѧ сѧ оустa 76b 5 ἐνεφράγη στόμα.

ѕаѣць λαγώς: *дат. мн.* -цємъ 134 2 τοῖς λαγωοῖς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*).

ѕѣѣрь τὸ θηρίον: *им.* — 103 16 *глосса къ слову* ѥресѣви (τῇ ἐρυσίβῃ), — сіѣнь 122 7 *глосса къ слову* иноро҃ъ; *им. мн.* къси -рі джєрѣкъни 63b 6 πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ (τοῦ ἀγροῦ *алдр., edd. Ald. et Compl.*), къси -рьѣ лжькыни 134 7 πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ; *дат. мн.* -рємъ 94b 5 106 1; *вин. мн.* -рі 133b 5.

ѕєвєєи Ζεβέε (*князь мадіамскій, Суд. 7, 25*): *род.-вин.* -ѣа 111b 14.

ѕєлиє лάχανα: *им.* — ѕлака 46 8 λάχανα χλόης.

ѕемльскъ *см.* ѕемьскъ.

ѕемлѣ (*160 случаевъ*), -мѣ (11 17 12b 13 15 7 17 2 27 6 27b 20 32b 7 39 18 58 10 60 15 68b 18 80 7, 15 96 3 104 7 109b 7 137 8 139 11) γῆ, ἔδαφος (156 10): *им.* -мѣ 59b 18 60 11 80 18 81 8 85 4 95 18 96b 17 99 2 119b 15 122b 5 126 15 126b 4, 6, 15 128 11 133b 18 134 17 136b 12 138b 20 140 18 158b 20, -мѣ 149b 10. тѣхъ єстъ -мѣ 117b 6, трепєтьма къстъ -мѣ 18 12, -мѣ наша 114 30, вѣсѣ -мѣ 39b 6 90 18 126 8, вѣсѣ -мѣ 78b 18, *ошибочно* вѣсьа -мьа *см.* вѣсѣ -мѣ πᾶσα ἡ γῆ 78b 5 125b 4 127b 18 128b 17, *безъ соотвѣтствія въ греч. (писецъ забѣжалъ впередъ)* -мѣ 81 6, -мѣ 39 18, їѵѣ єстъ -мѣ (ъ *исправленъ справщикомъ въ* л) 27b 20; *род.* -мьа 1b 8 2 18 11 10 17 11 24b 1 26b 20 41b 3 60 16 66 18 72b 21 74 15 77b 14 80 21 88 5 93b 7 94 2 109 10 110b 6 114 27 124b 19 127b 11 132 10 133b 16 134b 22 137 5, 6 145 16 149 6 174b 18, късѣа (вѣсѣа) -мьа 61 8 126b 18, -мьа нордаѣскы 55 26, -мьа 109b 7, -мъа 27 6; *дат. poss.* -ман 87b 21, -маі 60b 24 61b 4 76 19 91 2 94 19 94b 12 96b 21 129b 10, 19 134b 11 147 3, -маі 163 18, -ми 96 8 тῆς γῆς; *дат.* -маі 2b 4 110b 18 123 8 126b 1 128 6, вѣсѣ -маі 7 13 59b 7 60b 7, 17 70b 5, 112 17 124b 18 135 20, вѣсѣ ѕємаі (*у писца знакъ мякости пришелся надъ* і) 127 10, късѣ -маі 7b 16 143b 19, вѣсѣ -ман 70b 22, -мі 12b 13; *вин.* -маѩ 46 11 46b 15 47b 8 48 11 48b 6 56b 10 63 8, 15 73b 2 131 3, 18 133 10 134b 14 135b 20 161 2 170 2 174 20 175 4 175b 12 176 21, -маѩ 150b 14, 16 168 13, -маѩ 27 8 29b 10 89 1 108 4, вѣсѣ -маѩ 21b 19, -маѩ твоѩ 113b 12, -маѩ нашѩ 114 24, -маѩ ханаанѣѩ 135b 9, -маѩ хамоѩ 136b 16, -маѩ желанѣѩ 139 18, -маѩ плодовитѣ 143 1, -маѩ безводьнѣ 143 5, -мъѩ 17 2, -міѩ (*Holmes:* τὴν γῆν *cod. 156*, terram *Vet. Lat.*) 104 7; съ ьѧ *см. ѩ 1)* посѣтилъ єси -маѩ 78 5 ἐπεσκέψω τὴν γῆν *и 2)* ни обратѣтъ сѧ покрꙋтъ -маѩ 133b 2 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν; *тв.* -мѣѩ 46b 11; *мьст.* -маі 40 8 54 2 60 23 71 6 71b 15 75b 17 89b 15 92 14 93 20 105 18 116b 3 119 16 136b 18 148 5 156 10 160b 14 174b 10, -маі 100 19, -ман 6 17 102b 19 118b 31, -маѝн 155b 18, -маі 149 5

150 1, -мли вᲂуполтєтѣ 103ᵇ 12, -мли тоужде́і 176ᵇ 22, -мли ѧзыкѣ 136ᵇ 7, -ми 11 17 15 7 32ᵇ 7 58 10 60 15 80 7, 15 137 8 139 11, -мн (*особенность Синайск. Пс.: въ прочихъ нѣтъ*) 68ᵇ 18.

земьнѣ тѣ́ѣ гѣ́ѣ, гѧіс (62ᵇ 1), гѫгенѣ́ (61ᵇ 21): *им. м.* -ноі 111ᵇ 12 тѣ́ѣ гѣ́ѣ (*Holmes: въ 11-ти кодексахъ*); *ж.* -наѣ 89ᵇ 10; *им. мн. м.* -нїі 1ᵇ 19 130ᵇ 17, -мѧнїі 61ᵇ 21, -мнїі 61 13; *род. мн. м.* -нѣ҂ѣ҂ 97 13; *дат. мн. м.* -нѣмъ҂ 106 1; *тв. мн. м.* -нѣми 118 27; *мѣст. мн. м.* -мѣнѣі҂ѣ҂ 62ᵇ 1.

земьскъ, -мьскъ҂ (89 17) тѣ́ѣ гѣ́ѣ: *им. мн. м.* -мьстїі 89 17, -мьстїи 177ᵇ 12; *ср.* -мьскаѣ 90 5.

зєфєѧннѣ (*житель лѣсной горы Зіф, 1 Цар. 23, 14 и 19; 26, 1*) ζειφαῖος: *им. мн.* -ѧне 67 13.

зиѣ (*князь мадіамскій, Суд. 7, 25*) Ζήβ, *род.-вин.* -ѣа 111ᵇ 14.

злакъ хлѡ́ѣ: *род.* -ка 46 8.

злато хрусіо́ѣ: *род.* -та 22 22 159ᵇ 5 164 2, отъ ꙁолѧта (злата *Пол., Бол.*, ꙁълата *Чуд.*) арамейска 89ᵇ 10; *тв.* -томъ҂ 137 12.

златъ хрусоу҃ѣ (59 22), хрусіо́ѣ (81ᵇ 5): *мѣст. ср.* -тѣ҂ 81ᵇ 5; *им. мн. м.* ідолн ѩзы҃ки҂ сѣребрѧнн (сѣребрѧни) і -тн 150 5 175 11 τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον (сѣребро и злато *Пол., Бол.*; *у переводчика было* ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ); *тв. мн. м.* -тъі 59 22.

ꙁлъѣ холѧ́: *вин.* — 84 2.

змнннь тоу҃ ѳ҃ѳѡс: *дат. м.* -ню 71 11 (змінюу *Пол., Бол., Соф.*).

змѣина смѷрна: *им.* -рѣна 59 4.

змѣѧѣ҂ тоу҃ дра́контос: *вин. ж.* -ѧѫ 94 8.

змѣи дра́конъ: *им.* змѣи сѣ ѩже сѣꙁѣда рѫгати сѧ емоу҃ 134 22 дра́конъ оу҃тос ѳ҃ѵ ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ҃; *род.-вин.* змѣ҂ 121 27; *дат. мн.* (*dat. pass.*) змѣемъ҂ 94 6.

знаменати сѧ на *с. мѣст.*: *аор. 3 л.* -на сѧ на насъ свѣ҂тъ лица твоего 3ᵇ 19 ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου.

знаменїе (73ᵇ 8 78 3 93ᵇ 8 136ᵇ 5), -нїе (93 10, 11 103 8 115 20 174ᵇ 20) къ *с. вин.* (къ *чему?* 115 20), *с. инф.* (73ᵇ 8): *сущ.* знамєі҃ѳи, знамєі҃ѡсіс (73ᵇ 8): *вин.* дадъ єсі... -нье оу҃бѣжати отъ лица лѫка 73ᵇ 8 ἔδωκας ... σημείωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου, -нїе къ благо (къ *добру Мандельштамъ*) 115 20 σημεῖον εἰς ἀγαθόν; *род. мн.* -нїі 78 3 93ᵇ 8, -м(ѣ)нєі 136ᵇ 5; *вин. мн.* -нїѣ҂ скоѣ҂ 93 10, -нїѣ҂ 93 11 103 8, -нїѣ҂ 174ᵇ 20.

знанье (68 22), -нне ὁ γνωστός: *зв. ед.* -нъѣ҂ мое 68 22 γνωστέ μου; *вин. мн.* -нїѣ҂ моѣ҂ 116 8 116ᵇ 20 τοὺς γνωστούς μου.

знати сѧ *вин.* (8ᵇ 2 64ᵇ 10) *или род. отриц.* (21 8 106 15 109 11 129ᵇ 5): *наст. 1 л.* вѣ҂даконнѣе мое ѩзъ знаю҃ 64ᵇ 10 τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω; *аор. 1 л.* людіе тоужді ѩзъже не знахъ 21 8 λαὸς ὃν οὐκ ἔγνων; *3 л.* ѩзыка егоже не знаⷯ 109 11 γλῶσσαν ἣν οὐκ ἔγνω; *имперф. 1 л.* оукланѣ҂кѣшта[а] сѧ отъ мене ꙁълаго не знахъ (знаⷯ *Бол.*) 129ᵇ 5 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ οὐκ ἐγίνωσκον; *прич. наст. д. им. мн. м.* -нѫщїі (і)мы твое 8ᵇ 2 οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου; *вин. мн. м.* на ѩзыкы не -жщтїѧ тебе 106 15 ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά (*edd. Ald. et Compl.*) σε; *прич. наст. стр. им. м.* -емъ҂ естъ҃ѣ҂ 8ᵇ 22 γινώσκεται ϗ, ѣ҂ въ варѫхъ его (*Сіона*) -емъ҂ естъ҂ 61 11 ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται, -емъ҂ въ людѣхъ ѣ҂ 96 14 γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ θεός; *дат. мн. м.* -емъімъ҂ 36ᵇ 2 τοῖς γνωστοῖς.

ꙁолѧто *см.* злато.

ꙁорѣ фаѳсіс: *вин.* -рѣѧ (*вм.* -рѣѫ) 94 17 φαῦσιν.

ꙁѫканїе крауті́: *род.* ꙁѫканїѣ҂ 8ᵇ 2 τῆς κραυγῆς (*Holmes: въ 101 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ. и др.*); *вин.* ꙁѫканъѣ҂ моѣ҂ 4 10.

ꙁѫкати къ *с. дат. лица* (116 18): *аор. 1 л.* -кахъ къ тебѣ҂ ѩсь день 116 18 ἐκέκραξα (*безъ* καί *впереди edd. Ald. et Compl.*) πρὸς σέ, ϗ, ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д. им. мн. м. въ знач.* (*см. Грамматику Лескина § 70, 8*) *дат. ед. м.* ꙁовѫштє (-щоу *Пол., Бол., Соф., Бух.*) ми ѩсь день 38 2 ἀπὸ τοῦ κράζειν με ὅλην τὴν ἡμέραν.

ꙁълο τὸ κακόν (10 5 14ᵇ 8 41 17, 19 44 13 48 2 69ᵇ 2 115ᵇ 21 143 17 168ᵇ 8), τὰ κακά (6 13 27ᵇ 5 31ᵇ 12 33 7 50 10 53ᵇ 6 85ᵇ 5 87 13 88 21 91ᵇ 11 121 17 142ᵇ 1 144ᵇ 12), τὸ πονηρόν (127 13), τὰ πονηρά (145ᵇ 6): *им.* — 121 17; *род.* ѕ҃ла 10 5 ѧ҃ѵеу҃ какоу҃, -ла 27ᵇ 5 31ᵇ 12 41 19 48 2 50 10 87 13 91ᵇ 11 (*какѣ edd. Ald. et Compl.*), 127 13 понꙋ҃рóу (понꙋрá *edd. Ald. et Compl.*), 168ᵇ 3, ꙁѫла 14ᵇ 8 88 21, ꙁла 41 17; *дат.* ꙁоѣ҂тѣщти мюлюу҃ -лоу҃ 85ᵇ 5 οἱ βουλόμενοί μοι κακά; *вин.* — 6 13 33 7 58ᵇ 6 69ᵇ 2 144ᵇ 12 145ᵇ 6; *тв.* -ломъ҂ 142ᵇ 1 ἐν κακοῖς; *род. мн.* ꙁолъ 115ᵇ 21; -лъ 143 17; *дат. мн.* -ломъ҂ 44 13.

ꙁълоба какіа (45 7 64 6 65ᵇ 25 66 5 143 2), понꙋрі́а (6ᵇ 9 33 9 68ᵇ 2 90ᵇ 19 124ᵇ 7), какоурги́а (43ᵇ 3): *им.* ꙁьл- 6ᵇ 9, — 68ᵇ 2; *род.* оустрои҃ ѧ҃ѣѫ моѣ҂ отъ -къі (і)ѫ҂ 43ᵇ 3 ἀποκατάστησον τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, -къі

143 2; *дат.* -кѣ 33 9 124^{b} 7; *вин.* -кж 64 6 66 5, ко -во (*вм.* -кѣ) 65^{b} 25 ѐν καχείᾳ (къ злокѣ *Пог., Бол.*, злокож *Соф.*, ѡ злокѣ *Бух.*); *мьст.* -кѣ 45 7 90^{b} 19; *см.* нєзълока.

зълокнвъ понyрєyмєнос: *им. мн. м.* зълокнкнѣ 163 1; *род.. мн. м.* -кнѣшнхъ 25^{b} 19, -кѣхъ 76^{b} 10; *см.* нєзълокнвъ.

зълоковатн на *съ вин.* (31 15): *прич. наст. д. им. мн. м.* єгда прикліжѣтъ сѧ на мѧ -коукіштєн 31 15 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας; *вин. мн. м.* на -коукіштіѧѧ 124 7 ἐπὶ πονηρευομένους (πονηρευομένοις *алдр., edd. Ald. et Compl.*).

зълъ хаκός (12 15 24^{b} 4 41^{b} 2 42 15 50^{b} 13 53 13 54 13, 22 67^{b} 1 87^{b} 19 120^{b} 8), πονηρός (43 2 64^{b} 13 129^{b} 5 148 20 161^{b} 17): *род. м.* -лаго 148 20 161^{b} 17; *ср.* -лаго 129^{b} 5; *вин. ср.* (*въ знач. сущ.*) -лоє 64^{b} 13 τὸ πονηρόν; *им. мн. ср.* -лаа 53 13; *вин. мн. ср.* -лаѣ 12 15 24^{b} 4 54 13, злаа 41^{b} 2, -лаа 42 15 43 2 54 22 67^{b} 1 120^{b} 8, -ла(а) 50^{b} 13; *ж.* -лѫ 87^{b} 19.

зъданнє δῶμα: *мьст. мн.* зъданніхъ 172 4.

зъдати *безъ дополн.*, — сѧ: *аор. 3 л. мн.* єгда χрамы зъдашѧ сѧ 125^{b} 1 ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδόμηται (ᾠκοδομεῖτο *алдр.*; χрамъ сѣздашє сѧ *Пог., Соф.*, сѫзъдашє сѧ *Бол.*, зѫдашє *Бух.*; *у переводчика было во мн. ч., что составляетъ особенность Синайск. Пс.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* зіжджштєі 153^{b}17, зніжджштєі 170^{b}22 οἱ οἰκοδομοῦντες; *прич. наст. стр. им. ж.* зніждема 168^{b} 15 οἰκοδομουμένη; *им. мн. м.* людіе зніждємн 131 1 λαὸς ὁ κτιζόμενος.

зъдъ δῶμα: *мьст.* на зъдѣ 130 20.

зърѣти *съ род.* (31^{b} 8): *наст. 1 л.* просіхъ ... да зърѫ красотꙋ гⷭ̃нꙋ 31^{b} 8 ἠτησάμην ... τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα κῦ; *инф.* нє възмогъ зърѣти 53 15 οὐκ ἠδυνήθην (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τοῦ βλέπειν.

зюпелъ θεῖον: *вин.* -пелъ 12 1 (жоуделѣ *Пог.*, жоупелъ *Бол., Соф.*, жюпель *Бух.*).

зѣнница хόρη: *вин.* -ницѫ ока 16^{b} 13.

зѫбъ ὀδούς: *им. мн.* -кі 70^{b} 1; *дат. мн.* -комъ 169^{b} 19; *вин. мн.* -къі 3 15 71 17; *тв. мн.* -къі 43^{b} 1 46^{b} 20 148^{b} 11.

И, І, Ї.

и союзъ καί. I. 1) *Изъ всѣхъ 1896 случаевъ употребленія во всемъ памятникѣ въ 615 случаяхъ* (32,4 %) *союзомъ* и *соединяются отдѣльныя предложенія съ разными подлежащими. Перечень случаевъ, когда за союзомъ слѣдуетъ новое подлежащее:* 1^{b} 2, 8, 13, 17 2 6, 16 2^{b} 2, 10 3 5, 17 5 5, 7, 8, 21, 22 6^{b} 4, 5 7 7 8 11, 16, 18, 20, 23 9 22 12 14 14 15 15^{b} 13 16 18 17 13 17^{b} 13, 19 18 5, 7, 8, 11, 12, 17, 20, 21 18^{b} 1, 11, 12, 15, 17, 18 19 4, 8, 12, 19, 21 19^{b} 2 20 18, 20 20^{b} 1, 10, 13, 20, 21 21 13, 14 21^{b} 14 22 2, 7, 8 22^{b} 15, 16 23 5, 20 23^{b} 10, 21 24 21 25 1, 5 25^{b} 10, 15, 16, 19 26^{b} 15 27 1, 3, 9, 10, 12, 16 27^{b} 12, 15, 17 28 19, 20 28^{b} 6, 7 29 6, 9 29^{b} 9 30 3, 17, 21 31^{b} 16 32^{b} 4, 8, 10, 15 33 22 33^{b} 1, 1^{2} 34 2, 5, 9, 11, 14 34^{b} 13, 16 35 1, 16 36 19 37^{b} 11 38 13 38^{b} 20 39 15, 21 39^{b} 9, 10 40 13, 28 40^{b} 14, 16, 20, 22 41^{b} 1, 5, 12, 18, 21 42 17 42^{b} 1, 7 43 8, 14, 16 44 5 44^{b} 6 45 10 45^{b} 2, 14 46 13, 16 46^{b} 12, 12^{2}, 13 47 9, 17 47^{b} 11 48 1, 8, 14, 17 48^{b} 5, 12, 12^{2}, 12^{3}, 13 49 2, 14 49^{b} 11, 17 50 2, 7, 9 50^{b} 4, 10 51 5, 8, 15 51^{b} 2, 8 52 6 52^{b} 4, 16 53 15, 18 54 16 54^{b} 10 55^{b} 9 56 7, 15 56^{b} 7, 10 57 1, 12, 19 57^{b} 5, 10, 18, 14 58^{b} 12 59 15, 17, 18, 25 59^{b} 18 60 10 61^{b} 7, 24 62 19 62^{b} 2, 6, 9, 11 63 3, 14, 19 63^{b} 9, 17, 17^{2} 64 7, 19, 21 64^{b} 11, 19, 21 65^{b} 5, 15 66 13 67 20, 23 67^{b} 8, 20, 23 68 2, 3, 4, 15, 18 68^{b} 5, 16 (нѣстъ ко імъ нзмѣненьѣ, [ѣко] и нє оукоѣшꙗ сѧ ѣ̃а οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν (*ватикан. редакція; въ алдр. же ред., напр., edd. Ald. et Compl., у Θеодорита, еп. кирскаго, и въ 94 кодексахъ у Holmes'a, читается безъ союза* καί, *но съ* ὅτι; *союзъ* и *безъ* ѣко *Пог., Соф.*; *союзъ* занє ὅτι, *безъ* и *Бол., Бух.*), 21, 24, 26 70 11 70^{b} 2^{2}, 4, 19, 21 71^{b} 3, 13 72 7, 9^{2}, 18, 20 72^{b} 13 73 6 73^{b} 17, 18 74 9, 10 75 13 76 7, 13 77 4, 5, 10, 11, 12, 15, 21 77^{b} 5 78 2, 15, 19 78^{b} 1 79 20 79 20 79^{b} 4, 7, 10 80 12, 20 80^{b} 2, 4, 10 81 13 81^{b} 4^{2} 82 6, 8, 21 82^{b} 14, 17, 18, 20 83 4 83^{b} 19^{2}, 21 84 2, 9, 13, 16 84^{b} 13, 18 85 7, 10, 12, 86^{b} 8, 20 88^{b} 11 89 10, 16 89^{b} 7, 11 90 4, 10, 12 91 1, 8, 18, 18 92 4, 6, 13, 17 93 6 93^{b} 5, 10 94 15 94^{b} 2 95^{b} 20 96 9, 17, 18 96^{b} 12 97 4, 18 97^{b} 6, 17 98 7 99 3, 5, 20 100^{b} 12 101 4, 5, 11, 12, 16 101^{b} 12, 15, 16, 19 102 3, 11, 20 103 14 103^{b} 19, 20 104 1 104^{b} 15, 18 105 1 106 5 106^{b} 14 107^{b} 6, 14, 18 108, 5, 10 108^{b} 6, 11 109 6, 17 109^{b} 1, 10, 13 110 6, 8 111 2, 9, 11 112 9 112^{b} 6 114 12, 28, 29, 30 114^{b} 21, 30 115 9, 13, 21, 32 115^{b} 4, 5, 22, 29 116 6 116^{b} 4, 5 117 23 117^{b} 5, 26 118 11, 13, 15, 18, 19, 21, 26 118^{b} 23, 25 119^{b} 14, 16, 21 120 12, 18, 19

120^{b} 9, 12, 13, 27 121 17, 30 121^{b} 14, 20, 23 122 5, 7, 10, 14 122^{b} 1 124 5 124^{b} 3, 6, 7, 20, 21 125 1, 6, 14 126^{b} 20 127 7 128 16 130 4, 10, 12, 22 130^{b} 8, 10, 16 131 1, 19, 22 131^{b} 2, 2^{2}, 4, 7 132^{b} 5, 9 134 5, 10 134^{b} 8, 11 135^{b} 20 136 15, 16 136^{b} 8, 14 137 3, 8, 12, 20, 21 137^{b} 1, 10 138 18 138^{b} 1, 1^{2}, 9, 16, 18 139 3, 5, 13, 18 139^{b} 1, 6, 10, 12, 12^{3}, 14, 16, 17 140 6, 7, 13, 15, 17, 18, 20, 21 140^{b} 1, 2, 8, 22 141 14, 15 141^{b} 10, 10^{2}, 11, 12 142 1, 4, 18, 19 142^{b} 3, 6, 7, 9^{2}, 10, 11, 12 143 8^{2}, 11, 14, 14^{2}, 15, 16 143^{b} 2, 5, 17 144 5, 6, 21 144^{b} 12, 15, 18, 20, 22 145 5, 13, 16, 22, 22^{2}, 24 145^{b} 7, 11, 17, 19 146 6, 7, 13 146^{b} 8 149^{b} 2, 4 151 7, 16, 18 152 16 152^{b} 11, 14, 17 153 5, 8, 13, 16, 18^{2} 154 14 155^{b} 7, 9 156 8, 12 156^{b} 13, 14 157 13, 19 157^{b} 1 158^{b} 10 159^{b} 9, 16 160 1 160^{b} 18 161 2 162^{b} 2, 5 163 5, 8 163^{b} 17 164 21 164^{b} 2, 10, 13, 18 165 1, 8, 10, 14 165^{b} 7 166 15, 19 166^{b} 4, 10 167 17, 21 167^{b} 7 169 4 169^{b} 5, 23 170 8 171 21 171^{b} 8 172 10 172^{b} 4, 6 173 19 173^{b} 7, 17 175 7 176^{b} 6 177^{b} 21; 2) *въ 799 случаяхъ (42,20%) союзъ* и *соединяетъ въ одномъ и томъ же предложеніи сказуемыя его, именно:* 2 3, 8 2^{b} 6 3 7 3^{b} 5, 9, 10, 17 4 4 5 19 5^{b} 18, 20 6 16, 16^{2}, 17 6^{b} 2, 15, 16, 16^{2}, 20, 20^{2} 7 3, 4, 4^{2}, 10 7^{b} 6 8 1, 6 10^{b} 3 11 7 12 3 12^{b} 9, 15 13^{b} 4, 9 14^{b} 18 16^{b} 8 17 7, 16 17^{b} 7^{2}, 10, 15, 16 18 6, 7, 11^{2}, 13, 20^{2} 18^{b} 1^{2}, 4, 14, 16 19 9, 13, 17, 22 19^{b} 6, 9, 10, 13, 19 20 17 20^{b} 6, 7, 17, 18 21 12, 16 21^{b} 7 22^{b} 1, 9, 18 23 3, 9, 12 23^{b} 2, 3, 5, 14 24^{b} 12, 22 25 6, 8, 9, 10, 13 26 4, 6 26^{b} 6, 14, 19 27 5 28 4, 9, 11 28^{b} 3 29 2, 5, 15, 21 29^{b} 12, 17, 18, 23 30 15 30^{b} 3, 6, 9, 12 31 3, 9, 19 31^{b} 9, 18, 21 32 3, 9 (*съ союзомъ* καί *у Θеодорита, еп. кирскаго, Кирилла Алдр., edd. Ald. et Compl., Holmes въ 85 кодексахъ*), 12, 13, 19 33 2, 15, 19 33^{b} 5, 7, 9, 9^{2} 34 4 34^{b} 3 35 3, 9, 13 35^{b} 10, 12, 14 36 2, 3, 7 36^{b} 1, 2 37 3 37^{b} 8 38 10 38^{b} 5, 19 40 25 40^{b} 5, 6, 17, 19, 23^{2} 41 1, 7, 19, 20 41^{b} 6, 9 42 6, 7, 11, 14, 19 43 6, 12, 14^{2}, 17 43^{b} 14 44 1, 11, 18 44^{b} 3 45 1 46 1, 8, 10, 11, 12, 15, 17 46^{b} 1, 6, 14, 16, 19 47 19 47^{b} 3 (*краѣ же* Тѣи, коупьно прославити сѧ Іисъ Христосъ (сѧ) оі δὲ ἐχθροὶ τοῦ Κυ ἵμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς καὶ ὑψωθῆναι), 5, 7, 16, 19 48 2, 3, 4, 11, 19 48^{b} 4, 14 49 4, 4^{2}, 5, 7 49^{b} 4, 7, 13 50 12, 15, 17, 18 50^{b} 8, 9 51 4, 4^{2} 51^{b} 1, 8, 14, 19 52 1, 4, 7, 9, 11, 12, 13, 15, 16 52^{b} 1, 7 53^{b} 1, 5, 10, 13, 16, 18 54 1^{2}, 2, 2^{2}, 11, 14, 19, 19^{2} 54^{b} 9, 16 55 5, 11, 19, 22 55^{b} 22, 25 56 2, 12, 12^{2}, 19, 22 56^{b} 15, 19 57 3, 6, 9, 16 57^{b} 11, 17, 20 58 5, 13 58^{b} 9, 9^{2}, 21 59 12, 18^{2}, 13 59^{b} 14, 21 60 8, 14, 17, 18, 20, 23 61 4 61^{b} 10, 13 62 7, 14 62^{b} 4, 23 63 5, 7 63^{b} 14, 16 64 1, 4, 10, 15 64^{b} 8, 13, 16 65 9, 12, 15, 18 65^{b} 23, 23^{2} 66 12, 15, 16, 17, 21 66^{b} 6, 12 67 13, 16, 21 67^{b} 12, 14, 16 68 4^{2}, 5, 9 68^{b} 13 69^{b} 3 70 16, 19^{2} 70^{b} 7, 9, 11, 15 (*союзъ и читается въ Іоан. и у Holmes'a, въ Vet. Lat.*,—et confitebor tibi) 71^{b} 17, 20 72 1, 9, 15, 16 72^{b} 10, 15, 17, 19, 22 73 1, 3, 9, 18^{2}, 19, 22 73^{b} 1, 2, 3, 12, 14, 15 74 7 75 7 75^{b} 3 76 4 76^{b} 18 77 14 77^{b} 7 78 5 78^{b} 14, 16 79 7 79^{b} 14 80 3, 5, 15 80^{b} 12, 13 82^{b} 11 83 1 83^{b} 10 84 1^{2}, 3, 19 84^{b} 2, 6, 8, 16 85 1, 8, 9^{2}, 21 85^{b} 3, 10, 13, 16 86 8, 13, 15 87^{b} 20, 21 88 4, 5, 19 88^{b} 14, 16, 17, 21 89 6 89^{b} 4, 9 90^{b} 9, 18 91 5, 7, 15, 17 91^{b} 2, 7 92 4^{2}, 8 92^{b} 10 93 11 95 12 95^{b} 9 96 7 96^{b} 5, 17 97 6 97^{b} 1, 5, 10, 12, 13, 19 98 13 98^{b} 9 99 1, 19 99^{b} 7, 9, 15, 19, 20 100 6, 14, 16 100^{b} 1, 4, 8, 11, 20, 20^{2} 101 10, 17, 19, 20 101^{b} 6, 8, 15^{2} 102 4, 9, 16, 16^{2}, 18 102^{b} 3, 9, 10, 11, 12, 15, 16 103 1, 2, 10, 15, 16, 20 103^{b} 9, 11, 15, 16, 18 104 6, 10, 12, 14, 16, 16^{2}, 20 104^{b} 1, 3, 4, 5, 8, 11, 12 105 4, 7, 8, 12, 16 105^{b} 4, 6 106 19 106^{b} 10 107 10 107^{b} 4, 5, 10, 17 108 1, 3, 3^{2}, 14, 15, 16, 17, 20 108^{b} 7, 10, 18 110 2, 9, 16 110^{b} 8, 11 111 6 112 5, 11, 13, 14, 14^{2}, 22 113 12 114 5, 15, 33 114^{b} 2, 12, 13, 16, 24, 26 115 4, 11, 13, 15, 15^{2}, 16, 18, 22, 23 116 11 116^{b} 10, 12, 13 117 10, 19 117^{b} 2, 22, 24 118 4, 16, 18^{2} 118^{b} 3, 6, 9, 17, 24, 28 119 13, 28 119^{b} 18 120 1, 3, 5, 18^{2}, 22 120^{b} 1, 3, 4, 10, 21 121 13, 26 121^{b} 2, 6 122 19 122^{b} 8 123 13, 17 123^{b} 1, 2, 16 124 2 124^{b} 2, 15 125 2, 3, 7, 14, 17 125^{b} 10 126^{b} 12, 14 127 6 127^{b} 14, 14^{2} 128 12, 15, 18, 19 128^{b} 11, 13 129 3, 13 130 19 130^{b} 2, 15, 19, 22 131^{b} 12 132 4, 22 132^{b} 1 134 9, 10^{2} 134^{b} 8^{2} 135 4, 7, 18 135^{b} 7, 13, 16, 18 136 7, 13, 18, 19 136^{b} 11, 20 137 1, 5, 6, 11 137^{b} 7, 9, 13 138 16, 20 138^{b} 3, 4, 9^{2}, 13, 14, 16^{2}, 20 139 1, 6, 7, 9, 20 139^{b} 3, 9, 12^{2}, 19 140 2, 3, 5, 9, 14 140^{b} 6, 9, 10, 10^{2}, 13, 15, 18 141 6, 12, 16 141^{b} 1, 7, 13, 14, 20 142 3, 5, 6, 10, 11, 20 142^{b} 2, 9, 17, 18 143 8, 11^{2}, 12, 16^{2}, 21, 22 143^{b} 1, 4, 9, 22 144 2, 3, 17 144^{b} 7, 8 145 1, 2 (*союзъ* καί *читается у Θеодорита, еп. кирскаго, Іоанна Златоуста и у Holmes'a, въ кодексѣ 210; съ союзомъ и Іоан., Бол., Бух.*), 19, 23, 25, 26 145^{b} 10 146 3, 15, 18 146^{b} 16 147 19 147^{b} 14 148 12, 13 148^{b} 5, 10, 12 149 3, 7, 19 150 6, 7, 8, 9, 11, 12, 19, 22 150^{b} 2 151 13, 15 151^{b} 16 152 2, 6 153 11, 18 153^{b} 5, 6, 14, 20 154 2, 8, 16 155^{b} 1, 156 3, 16 156^{b} 2, 15 157^{b} 3, 6, 7, 9, 12, 14 158 5, 13 158^{b} 4, 6 159 11 159^{b} 8, 12 162 12, 14, 20 162^{b} 18 163 9 163^{b} 14 164 11, 18, 17 164^{b} 5, 19 165 16 165^{b} 12, 15

166 9 166b 13, 16 167 20 170b 14 171b 10 172 1 173b 1 174 2, 18 175 1, 4, 10, 13, 14, 15 176b 14 177 18, 20 177b 14, 16, 17; 3) *въ 101 случаѣ (5,3 %) союзъ* и *соединяетъ въ одномъ и томъ же предложеніи его подлежащія, именно:* 10 9 12 1, 2 18b 10 21b 20 24 10 27b 20 28 1 30 8 32 15 36 13, 16 42b 6 43b 12 44 2 50 5, 10 53 11 55b 6 56b 12 59 4, 4² 61b 22 63b 11 68 1, 13, 16 69 5 70b 2, 14 75 12 75b 8 77b 15 84b 15 85 4, 4² 88 15 89 3 90b 6 91 10 92 15 94b 17 95 18 102 12 111 18, 20, 20² 112b 2 114 25, 26 115 33 115b 1 116b 2 117b 9, 15, 17 119b 15, 23 121 10 122 8 123b 5 124b 4, 17, 17² 126 17 126b 8, 9 127 18 127b 5 128 1 128b 1, 2 129 10 130b 17 131 11 131b 9 134b 22 136b 15 137 3² 137b 21 143b 12, 18 147 14, 15 147b 6 148 8, 9, 14 149b 2, 7 150 16 157 14 (ї прїдї на мїа мнлость твоѣ, гї, і ѣ҃пѣнне твоѣ по словесї твоемоу̀ хаї ѣ҃лѳоі ѣп' ѣмѣ то ѣ҃лєо́с сою, хѣ, то сѡтрїѡтї сою хатà тòн лóгон сою, *но у Holmes'a, въ кодексахъ 174 и 211 читается союзъ—*хаї тò сѡт.; *безъ союза Пол., Бол. и проч.*), 160 10 163 2 165 3 166 5 169 6 170b 2 174b 8 175 18 176b 19; 4) *въ 347 случаяхъ (18,3 %) соединяетъ дополнительныя слова въ предложеніи, именно:* 2 17 4 2, 2² 4b 5 6b 7, 12 7 19, 21 7b 5, 10, 11, 12, 12², 13 8 14 10 7, 8 10b 18 11 5, 8, 14 11b 18 12b 1, 7 13 9 15 16 17 4 19b 3 20 9, 12, 15 21b 8 22 23 22b 1² 24 4 24b 2, 2²² 25b 9 26 1, 15 28 14 29 11, 23 29b 23 30 18 30b 14, 17 31b 20 33 9, 14 33b 13 34 12 35b 8 37 8 38 4 38b 10, 12 39 16 39b 23 40 19, 23 41 18 42 5 42b 16, 16² 43 3 44 16 44b 16 45 14 45b 10 46 18 47 6 48b 10 51 12 52 10 52b 1², 9 53 5, 7 53b 22 54b 19 55 4, 8, 15 55b 1 56 5, 10, 13 57 23 57b 7 58 8 58b 7, 10, 10² 59 14 59b 9, 11 60b 8 61b 15 62 12, 23, 22², 23 63 15 64b 4, 23 65 6 65b 12 66b 4 68 8, 10, 12 68b 6, 6² 70 2, 19 72b 15², 20 73 18 74b 8, 10 75 2 75b 17, 18, 21 76 6 76b 11, 15 78 4 78b 7 79 10, 19 79b 9, 21 80b 18 83 16 83b 14, 14², 19 84 1, 6, 7 86 1, 10, 18 87 12 87b 4, 7, 18 88b 4, 8, 18 89 6², 7 89b 1, 3, 5 90 11 90b 14 93 17 94 12, 17, 20 95b 4 96 21, 23 97 10 98 15 99 9 99b 4, 6 100 3, 9, 17 100b 5 101b 9 103 8, 11, 14², 17, 19, 21 103b 2, 3 104b 9 106 8, 16 107 12 107b 1, 2 108 8, 18 108b 4 110 18, 19, 20 111b 8, 14, 14², 14³ 113b 3 114 19, 20 115 31 115b 7, 16 116 21 116b 20 117 1, 10², 13 117b 7, 8 118 2, 23 118b 1, 4, 12 119b 18, 16² 120 25, 26 120b 2², 24 121 8, 25, 27 121b 9 122 11 123 19 126 1 126b 3 127b 10, 16, 18 128 8 128b 8 129 12 129b 8 130b 4, 10² 131 9 131b 22 132b 3, 6 133 1, 8 133b 15, 17, 19 134 12 135 16 135b 5, 7², 14 136 10 136b 2, 6, 21 137 11², 18 137b 8 138 8 138b 19 139b 3, 4, 15 140 7², 10 140b 21 141 8, 8², 9, 19 141b 3, 5, 13², 17 142 8, 16 142b 15 143 5, 17 144b 13 145 20, 20² 145b 1, 3, 6 147 11 147b 10 149 5 149b 13, 18 150 1, 4 150b 12, 14 151 2, 12 151b 3 153 20 156 1 157b 2 158b 17 159 4, 5 159b 5 161 1 163b 3, 10 164 2 166b 19 167b 11 168 13 168b 6, 7 169 8 170 2, 10, 16 172b 18, 20 173 5, 6 173b 5 174 20 174b 10, 11, 20, 23 175 3, 8, 11, 18, 22 176 1, 6, 8, 8², 11, 15, 19, 21 177 18 177b 4, 10; *5) въ 18 случаяхъ остается союзъ и безъ соотвѣтствія въ греч. за менахожденіемъ ожидаемаго варіанта, именно:* 8 12, 16 20b 16 21 20 24b 5 25 17 29b 20 45 1² 71b 7 85 9 105 2 122b 12 125b 5 138 11 147 1 149 19² 160 4 173b 9), *и въ 6 случаяхъ союзъ и не ожидается и въ греч., именно:* 9 22 73b 14 115b 29² 120b 14 131b 11 137 3, *что вмѣстѣ составляетъ 1,3 %.*

II. Союзъ и *не соединяетъ части предложенія, а служитъ для усиленія выраженія въ слѣдующихъ 14 случаяхъ (0,7 %):* пакы́ же и до нѡ́шти показа мѣ жтрока моѣ 15b 4 ѣ҃ти дѣ́ хаї ѣ҃ѡс нуктòс ѣпаїдеуса́н ме оі нєґроі моу; пакы́ же і плотѣ моѣ пасѣлїтъ сѣ на ѳ҃ѹпѣданїе 15b 14 ѣ҃ти дѣ́ хаї ѝ сáрѯ моу хатаскнѡ́сеі ѣп' ѣлпі́ді; ихѣаі і гѣ иѯ-д-ржкы̀ васѣкѫ̀ врагъ емоу̀, іѯ-д-ржку̀ и сакалокы̀ 17b 7 ѥ҃рю́сато аѵ̀тѡ҃ хс̃ ѐк хєирòс пáнтѡн тѿ҃н ѐхѳрѿ҃н аѵ̀тоѿ̃, хаї ѐк хєирòс Саоу́ль; ѣште бо і поідж посрѣдѣ сѣні сѣмрътатъныѣ, не оукоіж сѣ гѣла 27b 2 ѐа̀н гà хаї поревѳ̃ ѐн мéсѳ скіа̃с ѳанáтоу, оу̀ фовнѳ́ѵсоматаха́; і ихѣелѣтъ, ѣко скѣтъ, правьдж твоіж и сѫдъкж твоіж, ѣко і полоудьни 46 19 хаї ѐ҃ξоі́сеі ѡ̀с рѿ̃с тѝн дікаіосу́νην сου, хаї тò хрїма сου, ѡ̀с месянвріáν; ѣко прѣсѣлныкъ есмъ а(ѕъ) оу тєкѣ і пришлєцъ, ѣкоже і вѣси оц҃ї мои 52 1² ѳ҃ти пáροікос ѐγѿ̃ εὶμι, хаї παρεпíδημος, хаѳѡ̀с пáντες оі пατéρες μου; ѣкоже слышахомъ тако і видѣ́хо(мъ) 61 21 хаѳáпер ἠκούсαμεν, оѿ̃тѡс хаї ѐ҃ѳомєн; по імєни твоемоу̀, ѣ҃ѣ, тако и хвала твоѣ на конѣцѣхъ земли 61b 3 хатѝ тò ὄνομά сου, ὁ ѳ҃εός, оѿ̃тѡс хаї ἡ аі҃νεσίς сου ѐпі̀ тà пέρατα тѿ̃ς γ҃ῆς; пакы́ же і мѫ̀жьскъ мои вѣсь день поогнѣтъ сѣ правьдѣ твоѣ 88 16 ѣ҃ти дѣ́ хаї ἡ γλѿ̃σσά μου ὅλην тѝν ἡμέραν μελετήσε тѝν δικαιосύνην сου; ѣко і ѣсогръ съ ними прідѣ 111b 4 хаї γà хаї 'Ассоѵ̀р συμπαρεγένετο μετ' аѵ̀тѿ̃ν; положи кѣнь(зь) ихъ, ѣко і

ορομα І ѕнва і ѕемла і салъмановъ 111^{b} 13 θεοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν, ὡς τὸν Ὡρὴβ, καὶ Ζὴβ, καὶ Ζεβέε, καὶ Σαλμανᾶν; одѣяни сѧ свѣтомъ, ѣко и ризоіѭ 133 3 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον; пропинаѭи нека, ѣко и кожѫ 133 4 ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν, ὡσεὶ δέρριν; ѧздѫнѫ, ѣко и ризѫ, одѣѭи сѧ 133 13 ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ. *Слѣдуетъ замѣтить, что славянское словосочетаніе* ѣко І 46 19 111^{b} 18, ѣко и 133 3, 4 *передаетъ греч.* ὡς *и* ὡσεί (133 4) *и* ѣкоже і 52 1^{2} καθώς *безъ* καί, *котораго нѣтъ и въ чтеніяхъ у Holmes'a. Точно такъ же и словосочетаніе* же... І (85^{b} 10; *такъ и Чуд., но безъ* же *Пог., Бол.*), же... і (87 11-12; *такъ и Пог., Соф., но безъ* же *Бол., Чуд.*) *соотвѣтствуетъ въ греч.* καί *безъ ожидаемаго* τε, *котораго нѣтъ и въ чтеніяхъ у Holmes'a.*

Союзъ и *выраженъ во всѣмъ памятникѣ тремя глаголическими знаками:* Ѫ (і) *въ 843 случаяхъ (44,4^{0}/$_{0}$),* ѳ (н) *въ 667 случаяхъ (35,2^{0}/$_{0}$) и* Ѳ (ı) *въ 386 случаяхъ (20,4^{0}/$_{0}$); кромѣ того, то буквеный знакъ не имѣетъ никакого надстрочнаго знака, то имѣетъ въ видѣ (˘) надъ буквою, и такихъ случаевъ всѣхъ только 76 (4^{0}/$_{0}$). Закономѣрности въ употребленіи того или другого вида буквеннаго знака для і а равно и надстрочнаго знака надъ нимъ никакой не улавливается, и практику выраженія звука тѣмъ или другимъ знакомъ остается отмѣтить, какъ субъективную черту каждаго писца въ отдѣльности, а именно:* 1) *всѣ три знака употребляютъ писцы №* 1 (56,5^{0}/$_{0}$ н, 30,5^{0}/$_{0}$ І, 13^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 69 случаевъ),* № 2$_{3}$ (57,6^{0}/$_{0}$ н, 36,4^{0}/$_{0}$ І, 6^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 264 случая),* № 3 (50^{0}/$_{0}$ н, 31,2^{0}/$_{0}$ І, 18,8^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 48 случаевъ, изъ коихъ* 68,8^{0}/$_{0}$ *съ надстрочн. знакомъ),* № 4 (52,9^{0}/$_{0}$ н, 41,2^{0}/$_{0}$ І, 5,9^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ случаевъ 17),* № 5 (66,1^{0}/$_{0}$ І, 26,8^{0}/$_{0}$ н, 7,1^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ случаевъ 56),* № 8 (60,9^{0}/$_{0}$ І, 34,6^{0}/$_{0}$ ı, 4,5^{0}/$_{0}$ н; *всѣхъ случаевъ 336; всего два раза встрѣчается надстрочн. знакъ),* №10, *Лапотъ,*(52,9^{0}/$_{0}$ н, 32^{0}/$_{0}$ І, 15,1^{0}/$_{0}$ ı; *всѣхъ 482 случая, изъ коихъ* 7,7^{0}/$_{0}$ *съ надстрочн. знакомъ)* и № 12 (92,5^{0}/$_{0}$ І, 4.1^{0}/$_{0}$ ı, 3,4^{0}/$_{0}$ н; *всѣхъ случаевъ 241, изъ коихъ только три съ надстрочн. знакомъ);* 2) *только два знака имѣютъ писцы* № 2 (75^{0}/$_{0}$ ı, 25^{0}/$_{0}$ н; *всего четыре случая),* № 2$_{8}$ (87,5^{0}/$_{0}$ І, 12,5^{0}/$_{0}$ н; *всѣхъ 8 случаевъ, изъ коихъ два съ надстрочн. знакомъ)* и № 9 *(по одному разу* І и н); 3) *имѣютъ только одинъ знакъ писцы №* 2$_{4}$, № 13, № 14 *(всѣ по одному разу* ı), № 2$_{5}$, № 6$_{2}$, № 9$_{2}$ *(первые по два раза, и послѣдній одинъ разъ* н) и № 7 *(одинъ разъ* І).

и *мѣстоим.* αὐτός: *род. и род.-вин. м. и ср.* его 1^{b}2 2 1, 12 2^{b} 13 3 1 7 6, 8 7^{b} 8, 10 8 13 9^{b} 4, 5, 8 10 6, 14 11 7, 10 11^{b} 13, 14, 15 12 5 15 8 18 10, 17, 22 18^{b} 5, 6, 8 19 18 19^{b} 4 20 1 21^{b} 8, 11, 14 22 1, 6, 9 23 19 23^{b} 15, 15^{2}, 19 24 3 26^{b} 13, 16 27 13 27^{b} 2 28 8 29 23 29^{b} 8, 9, 12, 12^{2} 30 12 31^{b} 10, 19 33 1433^{b} 15, 16 34 12 34^{b} 11, 13, 14 37^{b} 7, 21 39 15, 22 39^{b} 21 40 19, 20, 29 40^{b} 8, 14, 24, 26 41 4, 6 41^{b} 1 42^{b} 11, 15 44^{b} 5, 13, 18 46^{b} 13 47^{b} 8, 11, 17 48 1, 15, 16, 17 48^{b} 1, 1^{2}, 2, 4, 13, 13^{2} 51^{b} 16 52 19 54 3, 4, 7, 8, 9, 15, 17 55^{b} 10 60 1, 5 61 6, 11 61^{b} 11, 13, 13^{2} 62^{b} 18, 21, 22, 22^{2} 63 10, 14, 17, 18, 20 68 13, 14, 15 68^{b} 19, 21 71^{b} 18 72^{b} 5 74^{b} 11 75^{b} 10 77^{b} 19 78^{b} 6, 7 79 2, 8 80^{b} 4, 4^{2}, 5, 13, 17 81^{b} 4 89 2, 10 89^{b} 7, 17, 20 90 3, 11, 13 93 16 95^{b} 21 96 16, 18 97 9 99^{b} 5, 6, 20 100 14, 16, 17 102 15 102^{b} 7 103 3 104 4, 14 106 20 108 3, 5, 6, 7, 8, 9 109 14 114 23, 23^{2} 117 21, 28 118 14, 15, 16, 20, 21, 22 118^{b} 3, 4, 5, 21, 23 119 1, 3, 4, 11, 13, 13^{2}, 16, 16^{2}, 19 120^{b} 27 121 2 124^{b} 19 125 1, 7, 8, 9 125^{b} 5, 8, 9, 17 126 5, 7, 8 126^{b} 4, 9, 10, 12, 13, 19, 21 127 5, 22 127^{b} 4, 5 128 20 128^{b} 1, 3, 7, 8, 14 129 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11 130^{b} 15^{2} 131 9 131^{b} 10 131^{b} 13 132 12, 17 132^{b} 4, 4^{2}, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 15^{2}, 16, 17 133 5 135 6, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 18, 19 135^{b} 1 136 3, 4, 5, 12, 13 136^{b} 1, 2, 9, 137^{b} 12, 13, 17, 20 138^{b} 9, 12, 15^{2} 139 7, 14, 16, 19 139^{b} 19 141 3, 19 10^{2}, 17, 17^{2} 142 8, 8^{2}, 12, 17, 19 142^{b} 10, 15, 15^{2}, 144^{b} 16, 19, 20, 21, 22, 22^{2} 145 1, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 27 145^{b} 1 147 13, 14, 15, 21 147^{b} 7, 15, 20 148 3, 6, 9, 9^{2}, 21 148^{b} 1, 8 149 1, 17, 18 151^{b} 18, 20 152 9, 16, 21 152^{b} 3, 6, 9 154 20 154^{b} 6, 8 156^{b} 13 168^{b} 16 170 8 171 19 172^{b} 7, 21 173 13, 15 173^{b} 1, 14, 15, 16, 17, 22 174 7 174^{b} 4, 22 175^{b} 5, 11, 17 176 3, 7, 7^{2}, 9, 10, 14, 18, 20, 23 176^{b} 2, 5, 9, 11 177 11; *паплографически* жѣлаштѣ (ѕ)го 96 18^{2}, лѣцѣ (ѕ)го 124^{b} 14, сп҃нѣ (ѕ)го 101 15 125^{b} 6, Іспалъ(нѣ)нѣ (ѕ)го 126 16, Іспалънѣннѣ (ѕ)го 128 1, каменѣ (ѕ)го 130^{b} 15, днѣ (ѕ)го 132 20, правьда (ѕ)го 132^{b} 5, оправданъѣ (ѕ)го 19 19, съръѣтанъѣ (ѕ)го 22 7, съвѣдѣнѣ (ѕ)го 154^{b} 5, імѣні (ѕ)го 126 3, сѣтѣныа (ѕ)го 34^{b} 12, імѣа (ѕ)го 135 4; *аббревіатура постоянно повторяющаяся въ псалмѣ слова (припѣвъ) въ концѣ строки* ѕ(го) 176 16; *съ носов. звукомъ* отъ него 2 11 18 17, 19 26^{b} 1 68 20 145 24 172^{b} 5, отъ него 39^{b} 6; [тко]его 23^{b} 13; *род. ж.* ѣа 46 12 63^{b} 11 73^{b} 3 78 11, 12, 12^{2} 95^{b} 1

117b 7 124 5 133 13, *гаплографически* неплѧненьѥ (ѥ)мѣ 28 1, *ошибочно* ѣмъ (*вм.* ѣа *Пог.*, ѥѫ *Бол.*) 176b 16; *дат. м.* емоу 1b 4 2 6 2b 6 23b 14 24 1, 6 25 17 27 10 29b 6 33b 3 39 9, 10, 12 42b 5 47 1 48b 3 54 6 55 21 55b 24 56 22 59 17 60 6 64 23 65b 23 80b 16 89 16, 18 89b 10, 12 100b 13 102 9 102b 4 110 5 118 10, 20 119 10 121b 2 124b 16 125 3 127 5 129 3 131 12 134 23 134b 19 135 7, 7² 139b 14 140 18 142 10 144b 17 145 7, 23 145b 2, *гаплографически* съвѣрѣте (ѥ)моу 63 17, *ошибочно* вѣрьноумоу (*вм.* вѣренъ емоу *Пог.*, *Бол.* πιστὴ αὐτῷ); *съ нос. зв.* къ немоу 3b 12 26b 7 38 20 64b 1 79b 13 114 21, къ немоу 40b 19; *dat. poss.* емоу (αὐτοῦ) 7 7, 7² 10 9 14 10 17b 6 40 2 47 3 48 16 74b 8 78b 8 87 4 102 10 138b 10 145 13 148b 6 150 22, *гаплографически* застѫпьше (ѥ)моу 112b 17; *дат. ж.* еі (*dat. poss.*, αὐτῆς) 59 25; *вин. м.* і 6b 20² 7 4 7b 4, 7 10 20 10b 2 17b 5 23 17 23b 16 24 8 25 16, 17 26 20 41 21 42b 7, 17 53b 24 54 1, 1², 2² 61 23 61b 10 69 10 75 6 84b 11 85 3, 9³, 11 87 1 89b 13 90 7 93 18 102b 2 104 20² 104b 2 105 16², 18 108 1², 10², 13 109 12 110b 2 115b 5² 118 9, 11, 17, 26 119 5 121 28, 29, 30², 33, 33² 121b 1 123b 17 127b 4 136 6, 8, 9, 9² 140b 4 142b 17, 19; и 7b 2, 6 40b 6, 23, 24² 44 10 47b 13 48 20 61 12 119 10 136 7² 139b 16²; і 46b 1² 71b 18 102b 17, 19 146 19 149 9 151 8 152 14 156b 16 173b 10, 13; *съ нос. звукомъ* на нѫ 2b 14 13 16 17b 13 20 4 24 5 75 15 144b 15, на нѣ 31b 2 41 3 41b 22 46 16 46b 19 49 7 77 14 118 12 120b 22 154 3, во нѫ 85 13, прѣдо нѣ 89 9 128b 20; *вин. ср.* є 109 9 124b 21 164b 18; *вин. ж.* ѫ 28 4, 5 53b 3 73b 2 78 6, 7 81 14 83b 11 105 14 134b 15 146 8 147b 19 173 10, 11; *съ нос. звукомъ* къ нїѫ 42b 8 70b 9; *тв. м.* імъ 76b 4; *съ нос. звукомъ* прѣдъ нїмъ 14b 11 18 9 18b 8 27 1, 6 63 13 75 16, прѣдъ нїмъ 44b 14, прѣдъ нимъ 80b 16, прѣдъ нимь 114 32, прѣдъ нїмь 97b 1 108 2 125b 15 126b 11 139 16, съ нїмъ 19 21 62b 17, 20 64 3, съ нїмь 102b 6 121 31, съ нимь 118 19; *мьст. м. и ср.* въ немъ 6b 20, къ немь 115b 8 122b 2, къ немь 85 115b 4, къ немъ 132 22, о немъ 66 16, о нѣмъ 78b 20, о немь 40 27 90 5, о нїмъ 12b 10; *мьст. ж.* на неі 28 2 81b 7 95 19 128 2 143 3, на неї 48 12 81 15, по неі 59 25, къ неі 81b 13 135b 12; *род. мн. м., ж. и ср.* іхъ 2 2, 4 4b 17 8 17 8b 8, 21 11 18 15 11, 12, 14 16b 19 17 12, 14 20b 22 21b 18 24b 1, 2, 8 30b 20 33 7, 9, 10, 11, 12, 15 38b 13 41b 1, 4 56b 5, 10, 11 59b 22 62 22, 22², 23 62b 5, 11 68b 3, 22, 23 69b 2 70b 2 71 11, 18² 72 19 72b 12, 13 84 10 84b 1 89b 6 90b 7, 16 91 1 91b 8, 9, 21 93 8 93b 4 99b 2 101b 13, 16 102 2, 12² 102b 5 103 11², 21, 21² 103b 8, 9, 14 104 5, 10, 18 104b 9, 10, 14, 17, 18 105 4 107 7 109 13 109b 14 110 1, 6 111b 13, 15 124² 112 7 115 26 117b 25 119b 25 124b 7, 7², 8 128b 9, 12 131b 7 134b 7 135b 15 136 20 136b 11, 12, 13, 16, 19, 20 137 2, 9, 10, 13, 16 138b 16, 17 139 3, 17 139b 3 140 4, 5, 15, 21 140b 1, 2, 9 141 13 141b 9, 14, 22 142 1, 4, 6 142b 1, 4, 7 143 19 145 17 159 18; іхъ 40 23 41b 12, 15 42 19; іхъ 40 11 41b 7 47 8, 8², 17 68b 4 70b 1 71 18 84 15, 16 100 18 101b 14 103 11, 17, 18, 19 103b 20 106b 14 137 6, 7 141 15 141b 12 143 15 149b 21 163 15 169b 13, 19 173b 7 175 4, 16 175b 23 176 21, ихъ 4b 16, 19 21b 20, 21 24b 10 39 22 40 9 47 9 68 9 77 7, 8 100 2 102 12 118b 12 120 17, 18 120b 11 130b 22 136b 10, 21 139b 18; *гаплографически* нечьстїн (н)хъ 5 3, оукѣшѧ (і)хъ 12 2, зълокъı (і)хъ 43b 4 не оукни (і)хъ 72b 7, ови (і)хъ 84 8, съмрти (і)хъ 90b 6 грѣхъı (і)хъ 102b 9, грѣхъи (н)хъ 113b 19, исхождени (і)хъ 137 15; *съ нос. звукомъ* отъ нихъ 41b 15 171 12, отъ нїхъ 118b 14 138b 7, на нїхъ (*род.-вин.*) 71b 3; *ошибочно* непракедныхъ (*вм.* неправы х *Пог.*) 118b 12; *дат. мн. м. и ср.* імъ 2 6 29b 18 33 8, 12, 12² 54b 11 62b 5 63 5 68b 15 71b 15 72 20 83 1 91b 10 101 19 101b 1, 3, 17 104 7 105 6 110 3 124b 6 128b 8, 11 134b 2, 3 137 17, 18 137b 9 138 19 138b 16 140 2, 6, 21 140b 1 145b 19, імо 133 20, і(мъ) 4b 21, імъ 42 18 47b 3 49 4 69b 1 147b 3 150 15 153 6, 9, 14 166b 11 168 6 175 17, нмъ 62b 4 111b 7 135 1 138b 7; *гаплографически* прѣдъкі (і)мъ 17 7, ѣкі (і)мъ 100 17; *dat. poss.* (αὐτῶν) імъ 62b 9 78 9 102b 1 136b 17, імъ 49 2 150 20 150b 3; *гаплографически* дѣкъı (і)мъ 104b 15; *съ нос. звукомъ* къ нїмъ 2 7 128b 6; *вин. мн. м. и ж.* ѣ 2 9, 19 5 3 17 6, 12 18b 15, 16 20b 7, 10 21 1, 3 22b 3, 4 24 18, 21, 22 25 5 33 15 33b 9, 9² 34 4 37 14, 16 40 22 40b 27 41b 6, 7, 13 45b 4 49 5, 5², 7 56b 7, 8 59b 6 61 17 62b 8 67 6 67b 2 68b 13 69 3 69b 6, 7 72b 9, 10 76b 21 77 10 84 14 90b 11 91b 12 100b 2, 4, 8 102 14 103 4, 14, 15 103b 16, 18 104 1 105b 4, 8 109b 13 110 8, 10 111 10 111b 18 112 4, 6 127 16 128b 4 132b 7 136 19 137 11, 21 138 18 138b 1, 3, 4 139 9, 13 139b 2, 4 140 20 140b 3, 13, 14 141 7, 15, 16 141b 12, 18, 21 142 4, 5, 6 142b 7, 8, 12 143 14, 19 150 16 154b 11 173b 6 175 18; *съ нос. звукомъ* къ нѣмъ 5 3, на нѣмъ 68b 1 84 12 101b 8 102 3 103 13 103b 1 137 16 139b 1 175 19, на нѫ (sic, *безъ iota*) 150 17; *ошибочно* на нїю (*вм.* на нѫ *Бол.*, *Пог.*); *вин. мн.*

ср. ѣ 99 20 99ᵇ 11, 15 109ᵇ 9 131ᵇ 2 164 8 165ᵇ 11 166ᵇ 17, *съ носов. звукомъ* ѫ нѣ 153ᵇ 9, 12; *тв. мн. м.* ѣми 133ᵇ 21; *съ носов. звукомъ* надѣ ѣми 9 10, прѣдѣ ѣми 84 6 89ᵇ 8, прѣдѣ ѣми 136 1, съ ѣми 111ᵇ 4; *мьст. мн. м. и ср.* въ ѣхъ 15 9 81ᵇ 17 91 6 102 5 126 18 141 13, въ ѣхъ 77 7 136ᵇ 5 139ᵇ 11, въ ѣхъ 161 13, в ѣхъ 56ᵇ 14, о ѣхъ 135ᵇ 16. *Всѣхъ фактовъ 1076; изъ нихъ 340 случаевъ съ начальнымъ звукомъ і, коего написаніе черезъ і 270 случаевъ (79,4%), ї 33 случ. (9,7%), и 37 случ. (10,9%). Эти случаи написанія распредѣляются по писцамъ такъ. Писцы трехъ знаковъ:* № 3 і 56,25% и 25%, ї 18,75% *(всего 16 случаевъ);* № 6 і 78,2% и 10,9%, ї 10,9% *(всего 46 случаевъ);* № 8 і 81,9%, ї 14,5% и 3,6% *(всего 83 случая);* № 10 (*Лапоть*) і 82,7%, и 12,5%, ї 4,8% *(всего 104 случая). Писцы двухъ знаковъ:* № 1 і 83,3%, и 16,7% *(всего 12 случаевъ);* № 1_2 і 50%, и 50% *(всего 4 случая);* № 2_3 і 88,2%, и 11,8% *(всего 34 случая);* № 5 і 70%, и 30% *(всего 10 случаевъ);* № 12 і 96,3%, ї 3,7% *(всего 27 случаевъ). Пишутъ одинъ знакъ* № 2 і (*2 случая*), № 2_2 і (*одинъ случай*) *и* № 4 и (*одинъ случай*).

і, ї *съ титлами надъ ними—числовой знакъ для 10:* і 11 19, ія 12 7, іѣ тъıежштi 73 20, іг 13ᵇ 6, ід 14 18, іе 15 2, із 16 8, іѕ 17ᵇ 7, іи 21ᵇ 9, іѳ 22ᵇ 21, ії 147 7, ія 148 1, іѣ 148ᵇ 14, іѓ 149 18, ія 151 8, іѣ 151ᵇ 7, іѕ 152 12, іѯ 152 18, іи 154ᵇ 1, іѳ 167ᵇ 5.

иавинъ Ἰαβείν (*Суд. 4,7*): *дат.* іавинови 111ᵇ 9.

иако καὶ γάρ: — 15 20 22ᵇ 3 28ᵇ 17 71 5 75 10 81 9 81ᵇ 13; іко 78ᵇ 2; іко 47ᵇ 15 54ᵇ 3 74ᵇ 18 81ᵇ 20 88 7 98ᵇ 14 111ᵇ 4 112ᵇ 5 113 3 122ᵇ 9 126 10 156 3, 7 171ᵇ 18.

иго ὁ ζυγός: *вин.* — 2 4.

иде, иждe (62ᵇ 19) ὅτι, καί (144 22): къ нъже день призовѫ тя, ѣдро оуслъıши мя· — иѵеѫ, ѣко дъмъ, дьни мои, і кости моıь, ѣко соуıило, сосъхѫ сѧ 130 10; — (зане *Бух. и теперь въ Библіи*) попелъ, ѣко хлѣкъ, ѣсѣ и питье мое съ плачемъ растварѣхъ 130ᵇ 2; оуслъıшѫ, чьто реченъ о мнѣ ѣ кѣ, іде (иже *теперь въ Библіи*) реченъ міръ на люди своıа 114 17; даждь намъ помощь отъ печали, іде (и *Бол. и теперь въ Библіи*) соуетьно сп҃се чл҃ческо 144 20 δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, καὶ (καὶ γάρ *Holmes, cod. 21*) ματαία σωτηρία ἀν҃ου; — оуѣо мѣнтоı ге: окаѵе късоуе късѣка соуета, късѣкъчлѣкъ жикыı· іде оуѣо образомъ ходитъ чл҃къ, окаѵе късоуе мѫтитъ сѧ 5120 плѣнъ τὰ σύμπαντα ματαιότης, πᾶς ἄν҃ος ζῶν· мѣнтоı ге ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄν҃ος, плѣнъ мѧтну тарáссεται; не вои сѧ, іда разкогатѣкта чл҃къ, ли егда оумъножитъ сѧ съ нимъ слава домоу его· иждe (иде *Пог., Бол., Соф., Бух.*) оумраıеш, не оставитъ ли всего 62ᵇ 19 μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄν҃ος, καὶ ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ· ὅτι οὐκ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτὸν (ѩкш книгда оумрети емѣ *теперь въ Библіи*) λήψεται τὰ πάντα.

иджe, иждeже (112ᵇ 7) οὗ: тоу оустрашишѧ (ко҃кшѧ) сѧ ко҃кзныıь (страха), і(дe)же (ідеже) не ѣ ко҃кзни (страха) 146 67 8; і(дe)же (идеже *Пог., Бол., Соф., Бух.*) іскоусишѧ мѧ 125 13; поклонимъ сѧ на мѣстѣ, іджe стоıѣте ногѣ его 173 15; і грѣлица (обрѣте) гнѣздо сѣбѣ, їждeже (идеже *Пог., Бол., Чуд.*, идѣже *Бух.*) полоıи пѣтенѧта своıа 112ᵇ 7.

идитоумъ (*пѣвецъ Давидовъ*) Ἰδιθούμ: *дат.* идито(у)мъви (*у переводчика было* τῷ Ἰδιθούμ *вм.* ὑπὲρ Ἰδιθούμ ѡ идитоумѣ *Бол.*, ѡ идифоумѣ *Соф.*, за идиоума *Чуд.*; идитоумѣ *Пог.*) 74ᵇ 15; *мьст.* (о) идитоумѣ 50ᵇ 19 τῷ Ἰδιθούμ (*греч. схолія:* οἱ λοιποὶ «ὑπὲρ Ἰδιθούν»; идитоумѣ *Пог., Бух.*; ѡ идитоумѣ *Бол.*); о идитоумѣ 97 14 ὑπὲρ Ἰδιθούμ.

идоалъ τὸ εἴδωλον: *им. мн.* ідоли сърекрънни 150 4 175 11; *мьст. мн.* идолѣхъ 127 3.

идоумѣскъ τῆς Ἰδουμαίας, τῶν ἰδουμαίων (111 17): *мьст. ж.* въ поустыни іѣоумѣисцѣ 75ᵇ 12; *им. мн. ср.* села идоумѣскаѣ 111 17.

идоумѣ Ἰδουμαία: *род.* идоумѣıа 74 5 144 14; *вин.* -мѣ 74 1 144 10.

идоумѣскнинъ ὁ ἰδουμαῖος: *им.* (и)доумѣка(нин)ъ 65ᵇ 22 (идоумеанинъ *Пог., Соф., Бух.*; идоумѣкнинъ *Бол.*).

иезекиль Ἰεζεκιήλ (*2 Пар.* 12,4): *дат. (dat. poss.)* і(е)зекі(л)ю 77 17 (иезекіıю *Пог.*, иезекіıоу *Бол.*).

иеремиинъ (τοῦ) Ἰεμενεί: *род. м.* сп҃а—иина 62.

иеремиѣ Ἰερεμίας (*2 Пар.* 12,4): *род.* иереміıа 77 17.

иероусалимъ (*ж. р.* 168ᵇ 15) Ἰερουσαλήμ: *им.* їи҃лмъ 168ᵇ 14, їи҃лмъ зниждема, ѣко градъ (иѣ҃ма зниждема ѩко градъ *Бол.*) 168ᵇ 15 Ἰερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις; *род.* іѣ҃іма 106 4; *род.-вин.* їѣ҃ема 105ᵇ 16, їи҃лмa 169 8

177 6; *dat.* (*dat. poss.*) їи҃моу 171b 8; *зв. ф.* їи҃ме 152 11, їи҃ме 177 1; *мьст.* [в]їи҃мѣ 77b 1, їи҃мѣ 131 9, їи҃мѣ 170 7, їи҃нмѣ 175b 3.

іерусалимскъ (тѣ̃ς) Ἱερουσαλήμ: *вин. м.* їи҃лмскъ 177 8; *им. мн. ж.* їи҃лскы 65b 16.

іердданъ Ἰορδάνης: *зв. ф.* -не 149b 4.

іорданъ Ἰορδάνης: *им.* — 149 20.

іерѣи ἱερεύς: *им.* іерѣі 146b 17; *им. мн.* іерѣі 104b 17, іерѣі 173 18; *вин. мн.* іереѣ 173b 16; *мьст. мн.* іерѣіхъ 128b 1.

иесеовъ (τοῦ) Ἰεσσαί: *род. м.* сн҃а -ва 90 16.

иждє *см.* ижд.

иждєже *см.* иджє.

иже ὅς: *им. м.* — 28 10 83b 20 84 17, вь(ѵг)рашѣхъ (н)же 119b 22, іже 14b 6 68 23 79b 20 145 8 169b 18 174b 16, 23 177 13, 16, і(же) 112 1, іже 4 12 125 4 171 11, іже 22 8 34 12 100 4 119 27; *им. ж.* єже 71 13 122b 10 126 11 172 5; *им. ср.* еже 95 1 174 3; *род. м.* его(же) 1b 6, егоже 84 18 108 18 109 11 133 21; *род.-вин.* 77b 7 108b 4 123b 15 136b 4; *род. ж.* еѧже 42b 5; *дат. м.* емоуже 37b 18 89b 1 91b 1; *dat. poss.* 10 6 40 1 52 17 112b 15 168b 16; *вин. м.* — 29b 6, іже 6 1 92b 16 134 22 153b 16 154 1, іже 108 17, ѣ (во) нѣже 38b 7 177b 7, во нѣже 29b 6, къ нѣже 17b 4 69b 13 103 4 130 6, 8, на нѣже 54b 4; *вин. ж.* ѣже 7 5 8b 19, 20 35b 15 37 10 42b 6 60b 11 81b 12 88 15 105 11, сѣж (ѣ)же 104 3, ѣ нѣже 145b 2, къ нѣже 92b 20; *вин. ср.* еже 56b 4 113 2 119b 4, 6, 7 133 19 135b 3, 5 137b 5 157 7 177 14; *тв. м. и ср.* имѣже 32 1, імѣже 54b 22 107 8, імѣже 6b 3, імѣже 64 21 145b 3; *тв. ж.* ежже 172 7; *мьст. ср.* ѣ немѣже 104b 6, о немѣже 157b 18; *мьст. ж.* къ н(н)же 134 6; *им. мн. м.* іже 15 7, іже 76b 13 111b 16; *им. мн. ср.* ѣже 106 17 126 18; *род. мн. м., ж. и ср.* ихъже 21 7 21b 17 115b 28, съвѣтъı (ѳ)хъже 24b 6, ѳхъже 42b 19 82 18, ихъже 32b 3, ѣ ніхъже 59 6; *дат. мн. м. и ср.* імъже 173b 6, імъже 38b 11, имъже 87b 3; *dat. poss.* имъже 37b 17, імъже 37b 15 53 18 134 19 137 4; *вин. мн. м. и ж.* ѣже 7 22 9 18 40 2 69b 20 79b 3 133b 21 140 1, 11 141 5 157b 10, 14, ѣжьı (*вм.* ѣже) 27 14, ѣ нѣже (*вм.* ѣ нѣже) 120b 6; *вин. мн. ср.* ѣже 3b 14 11b 8 17b 3 60 15 87b 15 99b 6 100 17, 18 128b 8 135 15 151b 14 169 8, ѣ нѣже 120b 8; *тв. мн. ж.* іміже 119b 1; *мьст. мн. м. и ср.* ѣ ніхъже 30b 19 120 16. *Изъ 53 случаевъ мьстоименія съ начальнымъ звукомъ і знаки его написанія распредьляются у писцовъ такъ. Писцы трехъ знаковъ:* № 2, *пишетъ* і 57,2%, и 35,7%, і 7,1% (*всего 14 случаевъ*), № 8 *одинаковое число разъ всѣ три знака* (*всего 9 случаевъ*), № 10 (*Лаптевъ*) і 50%, і 40%, и 10% (*всего 10 случаевъ*). *Два знака пишетъ* № 6 — і и і *въ равномъ числѣ* (*всего 6 случ.*). *Одинъ знакъ пишутъ* № 1 и 3 (*по два случая*) і и № 12 (*10 случаевъ* і).

изкавитель' ῥύστης, λυτρωτής (22b 20 102 20): *им.* -вітель мои 22b 20, -вітель мои отъ врагъ 21 18, из[з]кавітель мои 17b 11, їзкавітель мои 85b 18, ѣ къшнии (і)зкавітель имъ есть 102 20.

изкавити *съ вин.* (5b 1 17 7 17b 5 19 3, 11 21 4 21b 1 25 5, 16 26 11 30 5 31 8 35b 8, 18 36b 17 38b 3 40 21 40b 18, 29 41b 7, 12, 20 49 4 51b 6 53 20 53b 23 56 5 58 18 62b 13 65b 2 67b 6 68b 9 69b 12 70 19 71b 22 83b 12 86 6, 14 88 15 89b 6 92b 18 98b 3 103 4 106b 9 109 17 110b 2 115 6 119 20 120b 23 127 16 138b 4 140b 3 141 5, 15 142 4, 6 142b 7 145b 10 151 14 164b 1 165b 15 167 6 167b 9 176b 6) *или род.-вин.* (30 11 89 19 172b 6), отъ (17 7 19 8 21 4 21b 1 26 11 30 11 36b 17 38b 3 40 21 40b 18 41b 7, 12 51b 6 56 5 65b 2 67b 6 68b 9 69b 22 70 19 71b 22 83 15 89 19 89b 6 115 6 120b 22 141 15 142 4, 6 142b 7 164b 1 167b 9 172b 6 176b 6), изъ (17b 5 26 11 36b 17 62b 13 86 14 103 4 110b 2 119 29 127 16 138b 4 141 5), *съ тв. орудія* (35b 3 68b 9 86 6 98b 8), *безъ дополненія* (62 10, 10[2] 63b 17 83b 12 121 28 141 4 167 6 119b 28); — сѧ отъ (19b 18 169b 20), *съ тв. орудія* (19b 18), *безъ дополненія* (73b 10 143b 20): *наст. 3 л.* изкавітъ 62 10 λυτροῦται; *наст.-буд. 1 л.* -кажь тѣ 63b 17 ἐξελοῦμαί σε, изкакажь і 121 28 ῥύσομαι αὐτόν; токожь -кажь сѧ отъ напасти 19b 18 ἐν σοὶ ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου; *3 л.* -кнтъ мъ 49 4 ῥύσεται αὐτούς, -кітъ (ῥύσεται) мѧ отъ (ѣх) враг̀ъ моихъ сілънъıхъ і (о)тъ (ѣх) ненавидѧщихъ мѧ 19 3, -кітъ і 53b 23 ῥύσεται αὐτόν, -кітъ (λυτρώσεται) дш̃ѫ моѭ из (ѣх) ржкъı адовъı 62b 13, -кітъ (λυτρώσεται) мироѵ (ἐν εἰρήνῃ) дш̃ѫ моѭ штъ (ἀπό) прікажѧщихъ сѧ мнѣ 69b 9, изкавітъ 62 10[2] λυτρώσεται, штъ лихъı и отъ неправъдъı изкавітъ (ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται) дш̃ѫ ихъ 89b 6, изкавітъ (ῥύσεται) мѧ отъ (ѣх) сѣти локавъıм і отъ (ѣх) словесъ мѧтежьıа 120b 23, їзкавітъ (ῥύσεται) дш̃ѫ своѭ из-д-ржкъı (ἐκ χειρὸς) адовъı 119 29, їз-д-ржкъı (ἐκ χειρὸς) грѣшьникъ їзкавітъ (ῥύσεται) мѧ

127 16, Ізбавитѣⷭ (ῥύσεται) ѩ 40ᵇ 27, ото (ἐκ) вьсѣхъ іхъ (*т. е.* скрѣбьи) Ізбавитѣⷭ (ῥύσεται) ѩ гѣ 41ᵇ 12, Ізбавитѣⷭ (λυτρώσεταί) гѣ дш҃ѧ рака своіхъ 41ᵇ 20, Ізбавитѣⷭ (λυτρώσεται) ꙗ҆кѣ ото (ἐκ) вьсѣхъ беззаконѣньіхъ его 172ᵇ 6; (*безъ оконч.* тъ) -ві мьі 19 11 ῥύсεταί мε; *пов. 2 л.* ѡтъ (ἀπό) вьсѣхъ беззаконнві моіхъ -ви (ῥῦσαι) мьі 51ᵇ 6, -ви (λύτρωσαι) ны 58 13, -ви (ῥῦσαι) мьі отъ (ἐκ) творѧщіихъ беззаконье 71ᵇ 22, Ізбави (ῥῦσαι) дш҃ж моѫ 5ᵇ 1, -ві (ῥῦσαι) дш҃ж моѫ отъ (ἀπό) неѹстіва 17 7, -ві (ῥῦσαι) мьі отъ пр(ѣ)рѣканъѣ (ἐξ ἀντιλογίας *edd. Ald. et Compl.*) людьска 21 4, отъ (ἀπό) мѫжа неправедьна -ві мьі 21ᵇ 1, -ві (ῥῦσαι) отъ оржжъѣ (ἀπὸ ῥομφαίας) дш҃ж моѫ (и *Бух.*) из-д-ржы (καὶ ἐκ χειρός) пѣсьма иноѹмдіж моѫ 26 11, -ві (ῥῦσαι) мьі 30 5, -ві (λύτρωσαι) бѣ҃ ꙗ҆кѣ отъ (ἐκ) вьсѣхъ ск(р)ьбьі его 30 11, -ві (λύτρωσαι) мьі 31 3, (ῥῦσαι) 145ᵇ 10, правъдіж (правъдож 86 6) твоеѫ -ві (Ізбави 86 6) мьі 35ᵇ 3 86 6 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με, -ві (λύτρωσαι) мьі отъ (ἀπό) (о)кьшедѣшіихъ мьі 38ᵇ 3, отъ (ἀπό) ѵ҆ѣвка неправедьна и лъстива -ві (ῥῦσαι) мьі 56 5, врагъ моіхъ ради (ἕνεκα) -ві (ῥῦσαι) мьі 83ᵇ 12, Ізбави (ῥῦσαι) мьі отъ (ἐξ) крьві 65ᵇ 2, Ізбави (ῥῦσαι) дш҃ж моѫ 151 14, Ізбави (λύτρωσαι) мьі отъ (ἀπό) клеветьі ѵ҆ѣчьіа 164ᵇ 1, Ізбави (λύτρωσαι) мьі 165ᵇ 15, по словесн твоемоу Ізбави мьі 167 6 κατὰ τὸ λόγιόν σου ῥῦσαί με, Ізбави (ῥῦσαι) дш҃ж моѫ отъ (ἀπό) оустенъ неправедьнъ і отъ (ἀπό) ѩ҆зьіка лъстіва 167ᵇ 9, Ізбави (ῥῦσαι) мьі из-д-ржы (ἐκ χειρός) врагъ моіхъ (и *Бол.*) отъ (καὶ ἐκ; *но безъ* καὶ *Holmes, cod.* 140) гонѣштіихъ мьі 36ᵇ 17, Ізбави (ρυσθείην) отъ (ἐκ) ненавидѣштіхъ мьі і отъ (ἐκ) гл҃кокыхъ кодъ 88 15, Ізбави (ῥῦσαι) мьі із-д-ржы (ἐκ χειρός) грѣшьнаго, із-д-ржы (ἐκ χειρός) законопрѣстѫпьнаго і обідьштаго 86 14, Ізбави (ῥῦσαι) ны 106ᵇ 9; *3 л.* да Ізбавітъ-і 25 16 ῥυσάσθω αὐτόν; *2 л. мн.* із-д-ржа (ἐκ χειρός) грѣшьнічъ Ізбавітѣ (ῥύσασθε) і (αὐτόν *edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир., Holmes въ 100 кодексахъ*) 110ᵇ 2; *3 л. мн.* да -вѧтъ сѧ 73ᵇ 10 143ᵇ 20 ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν; *аор. 1 л.* -ѣіхъ тьі 109 17 ἐῤῥυσάμην σε; *3 л.* отъ (ἐκ) кѣдъ іхъ -ви (*вм.* сѣ҃с *Пов., Бол., Соф., Бух.*, ѣ҃сωсεν; *однако есть и* ἐῤῥύσατο, *Holmes, cod.* 21) ѩ 142 4, отъ (ἐκ) кѣдъ іхъ Ізбави (*такъ и Соф.*, ѣ҃тωσεν *Holmes, codd. 21,210, но у переводчика было* ἐῤῥύσατο *въ смѣшеніи со стих. 19 того же псалма*) ѩ 142ᵇ 7, Ізбави (ἐλυτρώσατο) ѩ из-д-ржы (ἐκ χειρός) сътѧжѧѩштаго 103 4, -ві (ἐῤῥύσατο) ѩ отъ (ἐκ) пагоубъі іхъ 142 6, ѩже -ві (ἐλυτρώσατο) из-д-ржы (ἐκ χειρός) вражьіа 141 5, -ві (ἐῤῥύσατο) і гѣ҃ из-д-ржы (ἐκ χειρός) вьсѣхъ врагъ емоу із-д-ржк(о)у и савлокыі (καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ) 17ᵇ 5, -ві (ἐλυτρώσατω) ѩ из-д-ржа (ἐκ χειρός) врагъ 138ᵇ 4, Ізбави (ἐῤῥύσατο) ѩ 140ᵇ 3, отъ (ἐκ) кѣдъ іхъ Ізбави (ἐῤῥύσατο) ѩ 141 15, ото (ἐκ) вьсѣхъ печален іхъ Ізбави (ἐῤῥύσατο) ѩ 41ᵇ 7, отъ (ἐκ) вьсѣхъ скрѣбен моіхъ Ізбавнт (ἐῤῥύσατο ізбави *Пов.*, ізбавні *Бол.*) мьі 40ᵇ 18, Ізбавитъ сѧ (ἐῤῥύσθη ізбави сѧ *Бол.*) отъ (ἐκ) сѣти ловѧштіхъ 169ᵇ 20; *перф. 2 л.* -вілъ мьі ѥсі (ἐλυτρώσω με) 35ᵇ 18, отъ (ἐκ) вьсѣхъ печалі -вілъ мьі ѥсі (ἐῤῥύσω με) 67ᵇ 6, дш҃а моѣ, ѥже (ѥ)сі -вілъ (ἐλυτρώσω) 88 15, Ізбавілъ ѩ ѥсі 255 ἐῤῥύσω αὐτούς, Ізбавілъ ѥсі (ἐῤῥύσω) дш҃ж моѫ отъ (ἐκ) съмрѣті, ѡчі мої отъ (ἀπό *edd. Ald. et Compl.*) слезъ и ноѕѣ мої отъ (ἐξ) вьспоплъженьѣ 69ᵇ 22, Ізбавілъ ѥсі (ἐλυτρώσω) жез(л)ъ достоѣнїѣ твоего 92ᵇ 18, Ізбавілъ ѥсі (ἐλυτρώσω) мъшьцемь твоеѫ (ἐν τῷ βραχίονί σου) люді твоѧ сѫ҃ы ѣ҃кковлѧ і (ѵ)осіфовы 98ᵇ 3, Ізбавілъ ѕ(сі) (ἐῤῥύσω) дш҃ж моѫ отъ (ἐξ) ада 115 6; *3 л.* -вілъ ѥстъ (ἐῤῥύσατο) дш҃ж моѫ отъ срѣдъі (ἐκ μέσου) скоуменъ 70 19, -вілъ ны ѥстъ отъ (ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ) врагъ нашнхъ 176ᵇ 6, Ізбавітъ [ѥ]ѥстъ (ἐῤῥύσατο) ништа отъ (ἐκ) силъна і оубога ємоуже (ѥ) кѣ помоштьника 89 19; *прич. стр. прош. им. мн. м.* -вленіі гѣ҃ы 141 4 οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ ϗ҃υ, -вленн бъіхомъ 169ᵇ 28 ἐῤῥύσθημεν; *инфин.* Із- отъ (ῥύσασθαι ἐκ) съмрътн дш҃ѣ іхъ 40 21, -вітн мьі 53 20 τοῦ ῥύσασθαί με.

избавлѧти *св вин.* (131ᵇ 16) *или род.-вин.* (42ᵇ 14), отъ (42ᵇ 14 131ᵇ 16), нзъ (42ᵇ 14): *прич. д. наст. им. м.* Ізбавлѧѣмь (ῥυόμενος) нніца із-д-ржы (ἐκ χειρός) прѣпьш..хъ (*вм.* крѣпьшніихъ *Пов., Бол.*) его Ѣніца і оубога отъ (ἀπό) расхъщающіихъ і 42ᵇ 14, -влѧѣмъ 64 19 ὁ ῥυόμενος; *род. м.* -влѧѫщаго отъ (τὸν λυτρούμενον ἐκ) нстълѣньѣ животъ твои 131ᵇ 16; *дат. м.* (*dat. abs.*) -влѧѫщюмоу 6 8 λυτρουμένου.

избавленье (62 12), -нне λύτρωσις: *им.* мьного Ізбавленне 172ᵇ 5 πολλὴ λύτρωσις; *род.* Ізбавленъѣ 62 12; *вин.* Ізбавленне 147ᵇ 11.

избавьникъ ὁ ῥυόμενος: *род.* Ізбавьніка 87 3.

избивати *св вин.*: *имперф. 1 л.* ізбіваахъ вьсѧ

грѣшьнꙑмь земли 129^{b}18 ἀπέκτεινον πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς.

избити *сѣ вин.*, *сѣ тв. орудія* (103 18): *аор. 3 л.* -бі дабра солишьскаѫ ѳ тысѧщѣ 73 19 ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν δώδεκα χιλιάδας, -бі (ἀπέκτεινε) рѫкꙑ ѭ 136^{b}11, -бі (ἐπάταξε) виноградꙑ ѭ 136^{b}20, ѩзеі градомь кина ѭ і врѣницѧ ѭ сланоѭ 103 18 ἀπέκτειναν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν, καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ, ѩзбі (ἀπέκτεινε) црꙗ крѣпькꙑ 175 1.

избости *сѣ вин.*, *тв. орудія*, *о сѣ мѣст. содьйствія*: *наст.-буд. 1 л. мн.* о текѣ врагꙑ нашѧ -бодемъ рогы 56^{b}18 ἐν σοὶ τοὺς ἐχθρούς ἡμῶν κερατιοῦμεν.

избꙑти: *аор. 3 л.* ни єдинъ отъ нихъ не ѩзбꙑстъ 138^{b}8 εἰς ἐξ αὐτῶν οὐκ ὑπελείφθη.

избꙑтькъ τὸ περίλοιπον: *мѣст. мн.* къ ѩзбꙑтъцѣхъ твоихъ 24^{b}8.

избѣрати *сѣ вин.* (40 2 60^{b}10 105 10) *или род.-вин.* (77^{b}7 105 15 136^{b}4 173^{b}9 174^{b}5) *или род. отриц.* (105,9); *сѣ дат.* (40 2 60^{b}10 136^{b}4 174^{b}5), *къ сѣ мѣст.* (*вм. дат.* 60^{b}10), *къ сѣ вин.* (40 2), отъ (118 6), *безъ дополн.* (19^{b}9, 9^{2} 102 5 117 6, 7 135 19 137^{b}8 138 5 139 14): *аор. 2 л.* блаженъ егоже -б[р]ѣра 77^{b}7 μακάριος ὃν ἐξελέξω; *3 л.* арона егоже -бѣра сѣкѣ 136^{b}4 Ἀαρὼν ὃν ἐξελέξατο ἑαυτῷ, людии ѩже ѩзбѣра къ достоѣнїю сѣкѣ 40 2 λαὸς ὃν ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ, ѩзбѣра колѣно іудоко горѫ сіюнъ 105 10 ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰούδα τὸ ὄρος Σιών, ѩзбѣра [ра] ѯда рака своего 105 15 ἐξελέξατο Δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ, ѩзб[р]ѣра къ насъ (намъ *Пол.*, *Вол.*, *Чуд.*) достоѣнїѣ сѣкѣ 60^{b}10 ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν ἑαυτῷ (*edd. Ald. et Compl.*, *Θεοδορήτ Κυρ.*), ѩзбѣра ѳѣ снова 173^{b}9 ἐξελέξατο Χ̄ς̄ τὴν Σιών, ѩкова ѩзбѣра сѣкѣ ѳѣ 174^{b}5 τὸν Ἰακὼβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ Χ̄ς̄, колѣна ефремова не ѩзбѣра 105 9 τὴν φυλὴν Ἐφραὶμ οὐκ ἐξελέξατο; *прич. прош. стр. мн. м.* съ ѩзбѣранꙑ ѩзбѣранꙑ ѣдѧши 19^{b}9 μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔσῃ, -бѣранꙑ его 139 14 ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ; *род. м.* (*род.-вин.*) бѫдѣть ѩзбѣраннаго (о)тъ людии моихъ 118 6 ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου; *тв. м.* съ ѩзбѣраномъ 19^{b}9 μετὰ ἐκλεκτοῦ; *им. мн. м.* ѩзбѣранїи его 135 19 ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ; *род. мн. м.* -бѣранꙑхъ твоихъ 138 5 τῶν ἐκλεκτῶν σου; *дат. мн. м.* ѩзбѣранꙑмъ 102 5 τοὺς ἐκλεκτούς, -ранꙑмъ моимъ 117 6 τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, -бѣранꙑмъ мꙑмъ (*ошибочное повтореніе предыдущаго факта вм. словъ* дѣлъ рабъ моихъ *Пол.*, *Вол.*) 117 7; *вин. мн. м.* -бѣранꙑѧ своѧ 137^{b}8 τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ.

извести *сѣ вин.* (29^{b}21 35^{b}14 46 17 79 20 99 7 100^{b}10 104 5 109^{b}7 133^{b}16 137 11 137^{b}7 141^{b}18 142^{b}8 164^{b}7) *или вин.-род.* (175^{b}22), отъ (29^{b}21 35^{b}14 104 5 109^{b}7 133^{b}16 142^{b}8 175^{b}22), ѩзъ (100^{b}10 141^{b}18), къ *сѣ вин.* (79 20), къ *сѣ мнст.* (137^{b}7), *тв. орудія* (99 7), *сѣ тв. сообщества* (137 11): *наст.-буд. 2 л.* ѩзведеши (ἐξάξεις) мѧ отъ (ἐκ) сѣтї єсѧ (*вм. сѣ Пол.*, *сѣ Вол.*) 35^{b}14; *3 л.* -ведетъ (ἐξοίσει) ѣко сѣкѣтъ правьдѫ твоѭ и сѫдъкѫ твоѭ ѣко і полоудьни 46 17; *пов. 2 л.* ѡтъ (ἐκ) бѣдъ моихъ ѩзведи (ἐξάγαγε) мѧ 29^{b}21; *аор. 2 л.* -веде (ἐξήγαγες) нꙑ въ (εἰς) покоі 79 20; *3 л.* -веде (ἐξήγαγεν) ѩ съ (ἐν) сѣкрѣпромъ и златомъ 137 11, -веде (ἐξήγαγε) людн своѧ къ (ἐν) радости і ѩзбранꙑмъ своимъ въ (ἐν) веселы 137^{b}7, -веде (ἐξήγαγεν) ѩ ѩс (ἐκ) тьмꙑ 141^{b}13, ѩзведе (ἐξήγαγεν) коꙑ Ѩс (ἐκ) камене 100^{b}10, ѩзведе отъ (ἐξέβαλεν ἀπό) лица ѫ ѩзꙑкы 104 5, отъ (ἐκ) бѣдъ ѫ ѩзведе (ἐξήγαγεν) ѩ 142^{b}8; *перф. 2 л.* ѩзвелъ єси (ὠδήγησας) ѣко овцꙑ людн твоѧ рѫкою (ἐν χειρί) моѣсковою і аронею 99 7; *3 л. дв.* ѩсходишта водьная ѩзвѣсте ови мои 164^{b}7 διεξόδους ὑδάτων κατέβησαν (κατεβίβασαν, deduxerunt *Vulg.*) οἱ ὀφθαλμοί μου; *прич. прош. д. им. м.* ѩзведоі (ѩзведьи *Пол.*, *Соф.*, *Бух.*, ѩзведъ *Вол.*, ѩзведьи *Чуд.*, ὁ ἀναγαγών) тѧ отъ (ἐκ) земьлѧ ѩгоупѣтьскꙑ 109^{b}7; *дат. м.* -ведъшюмоу (ἐξαγαγόντι) ѩѣѣ отъ срѣдѣи (ἐκ μέσου) ѩѫ 175^{b}22; *инфин.* ѩзвести (τοῦ ἐξαγαγεῖν) хлѣбъ отъ (ἐκ) земьлѧ 133^{b}16.

извлѣщи *сѣ вин.*: *аор. 3 л. мн.* оружїе ѩзвлѣшꙗ 47 4 ῥομφαίαν ἐσπάσαντο.

изводити *сѣ вин.*, *тв.* (81 2), отъ (174^{b}15): *прич. наст. д. им. м.* ѩзводѧ окованꙑѧ мѫжь-[с]твомъ 81 2 ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, ѩзводѧ вѣтрꙑ отъ сѫкровищтъ своихъ 174^{b}15 ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

изволити *сѣ вин.* (29^{b}6 156^{b}4 167 15 173^{b}9, 12), *къ сѣ вин.* (173^{b}9), *сѣ инфин.* (45 1 100 15 113 17): *аор. 1 л.* пѫть рѣсноты -лиχъ (ᾑρετισάμην) 156^{b}4, ѩзволиχъ (ἐξελεξάμην) прилѣтати сѧ 113 17, запоѣдьи твоѧ ѩзволиχъ (ᾑρετισάμην) 167 15, ѩзволиχъ (ᾑρετισάμην) і 173^{b}12; *3 л.* на пѫть, иже ѩзволи (ᾑρετίσατο) 29^{b}6, не ѩзволѣ

(οὐκ ἠβουλήθη) разоумѣтї 45 1, -ли (ἠρετίσατο) і въ жилиштї (въ жилиіцѣ *Пов., Бол.*, εἰς κατοικίαν) сѣкѣ 173^{b} 9; *3 л. мн.* въ законѣ его не изволишѧ (οὐκ ἤθελον) ходити 100 15.

извѣдѣти *съ вин.*: *наст. 3 л.* -вѣстъ таина ср҃дца 57^{b} 28 гнѡ́сκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας.

изгѧнати *съ вин. и безъ дополн.* (57^{b} 9): *прич. наст. д. род. м.* -гонѧщаго 57^{b} 9 ἐκδιώκοντος; *им. мн. м.* ізгонѧштєі (ἐ[ζ]гонѧштєі) мѧ 16^{b} 20 82 16 ἐκβαλόντες με(οἱ ἐκδιώκοντές με).

издалеч ἀπομακρόθεν (177^{b} 17), тьлѣ- (22 16): заповѣди (*вм.* заповѣдь *Пов.*, заповѣдъ *Бол.*, *Соф.*) гн҃ѣ — проскѣшта(нж)шти ѹѵі 22 16 ἡ ἐντολὴ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς, ізд- 177^{b} 17.

издраилевъ τοῦ Ἰσραήλ: *им. м.* ізр҃илѣвъ 90 8, ізр҃илѣвъ 54^{b} 18 72 10 82^{b} 6 88 12 140^{b} 20, ізр҃илевъ 90 18, ізр҃илевъ 150 18 152^{b} 2 175 20; *ж.* ізиздраилева 25 3; *ср.* ізр҃илѣо 26^{b} 2, ізр҃илѣо 168^{b} 20, ізр҃илѣо 109 5, ізр҃илѣо 111 12; *род. м.* ізр҃илѣва 81 11 103 2, ізр҃илѣва 118 2; *дат. м.* ізр҃илѣоу 127^{b} 10; *вин. м.* ізр҃илѣвъ 149 14 150^{b} 6; *ср.* ізр҃илѣо 67 8; *дат. мн. м.* ізр҃илѣомъ 132 2; *вин. мн. ср.* ізр҃илева 104 11.

издранлитѣнинъ Ἰσραηλίτης: *род.* ізр҃илитѣнина 116^{b} 23; *дат.* ізр҃илитѣнинѡу 115^{b} 13.

издранль, исдр- (14 12) Ἰσραήλ: *им.* ізр҃ильъ 136 15 149 18 169^{b} 8 171^{b} 15 172^{b} 17, ізр҃илъ 172^{b} 8, ізр҃ильъ 67 11, ізр҃ильъ 109^{b} 12, ізр҃ильъ 14 16; *род.-вин.* ізр҃илѣ 30 11 101 13 104^{b} 4, ізр҃илѣ 105^{b} 2 172^{b} 6 174^{b} 6 175^{b} 22 176 6, пасъıи (и)ізр҃ѣ 107 18, храны (ѳ)ізр҃ѣ 168 18; *дат.* ізр҃ілю 14 12 (*dat. poss.*), ізр҃ілю 175 5 176^{b} 1, і (і)ізр҃ілю (καὶ τῷ Ἰσραήλ) 135^{b} 7; *зв. ф.* ізр҃ілю 63 22 109^{b} 3, 18; *тв.* ізр҃ілемь 102 6; *мьст.* въ ізр҃ілѣ 96 15 99^{b} 9, на ізр҃ілѣ 170 21, 171^{b} 11.

издрѣшти *съ вин.*: *аор. 3 л. дв.* окѣтъı моıа ѩже -рѣсте (διέστειλε) оустьнѣ мо(і) 79^{b} 3.

издрѣти *съ вин.*, — сѧ *съ дат.*: *наст. 3 л.* ізд҃рѣіетъ сѧ (ὀρυγῇ) грѣшьноумоу тма 123^{b} 19; *аор. 3 л.* рокъ ізд҃рꙋ 7 4 λάκκον ὤρυξε.

издѣти *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* пачє телеца юна рогы ізд҃ѣжѧшта і пазногъты 84^{b} 14 ὑπὲρ μόσχον νέον κέρατα ἐκφέροντα καὶ ὁπλάς.

изискати къ *съ мьст.*: *прич. прош. стр. им. мн. ср.* дѣла гн҃ѣ ізіскана ко вьсѣмъ колѣмъ его 147 12 τὰ ἔργα κῦ ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.

изнти отъ (16 14 109 9), изъ (90^{b} 15), къ *съ вин.* (21^{b} 19), въ *съ мьст.* (57 9 74 7 144 17), на *съ вин.* цьли (134 12), *съ им. причастїя (обр. дѣйств.* 144^{b} 17), *безъ дополн.* (77 18): *наст.-буд. 2 л.* не ізідеши (не -ідеши 57 9) бѣжє къ (ѩ 74 7) силѣ (силѣхъ 57 9) нашихъ (нашихъ 74 7) 57 9 74 7 144 17 οὐκ ἐξελεύσῃ ὁ θεός (*для* 57 9 *алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Holmes въ 103 кодексахъ*) ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν; *3 л.* ізідетъ (ἐξελεύσεται) ѩко не (ѩх) тоука непракъда іхъ 90^{b} 15; (*безъ окончъ.* тъ) -ідє (*такъ и Пов., Бол.*) ѵ҃лъкъ на дѣло своє и на дѣланьѣ своѣ до вечера 134 12 ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας; *наст. въ знач. греч. желат. 3 л.* штъ (ѩх) лица твоего сждъка моѣ -ізідетъ (ἐξέλθοι) 16 14, егда сѣдѣтъ емоу да ізідетъ осжжденъ 144^{b} 17 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδεδικασμένος; *аор. 3 л.* егда къзіде (*вм.* изыде *Пов., Бол.*, изиде *Чуд., Соф.*) отъ земліа 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς; *3 л. мн.* ко вьсѣ земліѣ -ідѫ вѣщанъѣ иχъ и къ концꙋ вьсєленъıа гн҃ı иχъ 21^{b} 19 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν; *инфин.* егда хотѣахъ изнти 77 18 ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι (*edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Holmes во многихъ кодексахъ*).

изнти *съ вин.*, прѣдъ *съ тв.*, — сѧ: *пов. 2 л. мн.* ізіминте (ἐχχέετε) прѣдъ нимъ ср҃дца ваша 75 16; *аор. 1 л.* -ліхъ сѧ 25^{b} 10 ἐξεχύθην.

излиха περισσῶς: -ліха 37^{b} 9.

излиѣти *съ вин.*, на *съ вин.*, — сѧ на *съ вин.* (143 18): *аор. 1 л.* -ліѣхъ на мѧ дш҃ѫ мою 55 11 ἐξέχεα ἐπ' ἐμὲ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* -ліѣ сѧ благодѣтъ оу (къ *Пов., Бол., Чуд.*) (оу)стахъ твоихъ (твоею *Пов., Бол.*) 58^{b} 2 ἐξεχύθη χάρις ἐν χείλεσί σου, -лѣ сѧ оучиѩженьѣ на кънѩзѧ иχъ 143 18 ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας αὐτῶν.

измаилитѣнинъ ἰσμαιλίτης: *им. мн.* измаилитѣне 111 17.

измлѣкнѫти: *аор. 3 л.* измлѣчє (ἐβραγχίασεν) гратань моі 82 10.

измлѣти *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -млѫ на вьсѣкъ нощь ложе моє 5^{b} 7 λούσω καθ' ἑκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου.

измѣна *за съ вин.* (62 11) ἀλλοίωσις (98 8), ἐξίλασμα (62 11): *им.* сі изм- 98 8; *род.* измѣны за сѧ 62 11 ἐξίλασμα ἑαυτοῦ.

измѣненьıе ἀντάλλαγμα: *род.* нѣстъ ко імъ -нья 68^{b} 15.

измѣнїе ἀντάλλαγμα: *вин.* поносишѧ измѣнїе

(изм҃нѣнїѥ *Пов.*, *Бол.*) ѿ твоего 119^{b} 7 ѡ҆нейдисаѧ тѣ҆ а҆нтáллагма тоу҆ хрїстоу҆ соу.

изм҃нити *сѧ вин.* (40^{b} 4 139 7), *къ сѧ вин.* (139 7), *прѣдъ сѧ тв.* (40^{b} 4), —*сѧ: наст.-буд. 3 л. мн.* -нѧтъ сѧ 131^{b} 2 а҆ллагу́ѕонтаι; *аор. 3 л.* егда и҆зм҃нѣ лиⷦе свое прѣдъ а҆нмелехомъ 40^{b} 4 о҆пóтε ѣ҆лло́ѵωсε тѣ҆ прóсѡπον а҆ѵтоу҆ е҆нантίον 'Αβιμέλεχ, ѥтрока мо҃ѣ и҆зм҃ѣтъ (*см. прим.*) сѧ 92 2 оі҆ нефроі́ мου ѣ҆ллоі́ѡθηсαν; *3 л. мн.* -нѣшѧ славѣ его къ образъ телѧща ѣ҆дѧща сѣно 139 7 ѣ҆ллάζοντο тѝν δόξαν а҆ѵтоу҆ (*алдр.*, *Θеодоритъ Кур.*) е҆ѵ о҆мοιѡ́ματι μόσχου ἔσθοντος χόρτου; плъть мо҃ѣ -нѣ сѧ олка ради 145^{b} 17 ѣ҆ сáρξ μου ѣ҆ллοιѡ́θη δι' ἔλαιον; *прич. наст. д. мьст. мн. ср.* о҆ изм҃нѣшѧщихъ сѧ 107 14 ѵ҆пѣ́р тѿ҃ν а҆ллοιωθησομένων; *прош. мьст. мн. ср.* оизм҃нѣвшихъ сѧ 82 2 ѵ҆пѣ́р тѿ҃ν а҆ллοιωθησομένων.

изм҃нѣновати сѧ: *прич. наст. д. мьст. мн. ср.* о -новлѧющихъ (сѧ *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*,; безъ сѧ *Чуд.*) 58 14 ѵ҆пѣ́р тѿ҃ν а҆ллοιωθησομένων, о -новлѧющи(хъ) сѧ 73 15 тоῖς а҆ллοιωθησομένοις.

изм҃ѣрити *съ тв. оруд.: прич. прош. стр. вин. мн. м.* пьдьнъ изм҃ѣрѣвъ 51 14 πалαιστάς.

изнемагати: *наст. 3 л.* егда изнемагаетъ крѣпость мо҃ѣ 86^{b} 17 ѐν τῷ̃ ѐκлеίπειν тѝν ἰσχύν μου.

изнемощи *съ тв.* (36 17) *или отъ причины* (116 12 145^{b} 16): *наст.-буд. 1 л.* -гѫ 30 16 а҆сθенήсω; *3 л. мн.* изнемогѫтъ 8 5, -гѫтъ 71^{b} 1 а҆сθенήσουсιν; *аор. 3 л.* изнемоⷦе нищетою крѣпость мо҃ѣ 36 17 ἠσθένησεν ѐν πτωχεί́ᾳ ἡ ἰσχύς μου, -моⷦе 81 13 ἠσθένησε, дша҆ ѭ҃ къ нѭ҃ -моⷦе 141 13 ἡ ψυχὴ а҆ѵтῶν ѐν а҆ѵтоῖς ѐξέλιπεν; *3 л. дв.* (не) -можете плесни҃ мои 20^{b} 4 οὐκ ἠσθένησαν τὰ ἴχνη μου, ѡчи мои -можете отъ нищеты 116 12 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν а҆πὸ πτωχείας, колѣнѣ мои -можете отъ поста 145^{b} 16 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν а҆πὸ νηστείας; *3 л. мн.* -гѫ 31 13 141^{b} 10 ἠσθένησαν, изнемогѫ къ нѭ҃ ѭ҃щу нѭ҃ 77 7 ἐξησθένησαν ἐπ' а҆ѵтоῖς (*Θеодоритъ Кур.*, *ed. Lamberti Bos Franequerae 1709*; *Holmes во многихъ кодексахъ*; *Vulg. et Psalt. vet. Apollin.*) аі҆ γλῶσσαι а҆ѵтῶν.

изостръти *сѧ вин.* (76^{b} 18): *аор. 3 л. мн.* -рѣша ѥко оружиѥ ѭ҃зыкы своѧ 76^{b} 18 ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν тὰς γλώσσας а҆ѵтῶν; *прич. прош. стр. им. ж.* -штрена 66 3 ἠκονημένον; *им. мн. ж.* -штрены 58^{b} 18 ἠκονημένα, ізоштрены 167^{b} 15 ἠκονημένα.

из, нс, и *съ род.* ѐх: ізъ глаⷤенъı козъıкаχъ 172 14; къıгъıпанı ѣ҆жⷣатъ ізъ (ѐκβληθήτωсαν ѐκ) домоⷯ 145 2; ізъ домоу҆ 154 7; ізъ ѻ҆ᲂу҆пъıта 107^{b} 19; ізвеⷣе іс (ѐξήγαγεν ѐκ) камене 100^{b} 10; изъ ложеснъı 25^{b} 1 ѐκ μήτρας; къ ісходъ ізъ людій (ѐν ѐξόδῳ ѐκ) 149 16; ізъ нѭ҃же 59 6; іс потока 147 5; изъıдı і гѣ҃ изъ-д-ржкъı късѣ҃ χ҃ъı емоу҆ ізъ-д-ржк(о)у҆ и сакъıлоⷯ 71^{b} 5, 6 ѐῤῥύсατο а҆ѵτὸν χ҃ς ѐκ χειρὸς πάντων тѿ҃ν ѐχθρῶν а҆ѵτоῦ καὶ ѐκ χειρὸς Σαούλ; изъıдı (26 12 138^{b} 4 141 5, ізъıдı 36^{b} 17 103 5, ізъıдı 86 15, изъıдıтъ 62^{b} 14, ізъıдıтъ 119 30 127 15, ізъıдıте 110^{b} 1, ізъıдъıкѣ 42^{b} 14, сѣ҃ 138^{b} 8) изъ-д-ржкъı (26 12 36^{b} 17 119 30 138^{b} 3 141 5, ізъ (из 103 5) -д-ржкъı 42^{b} 14 86 15, 16 103 5 127 15, изъ ржкъı 62^{b} 14, ізъ(из)-д-ржкъı 110^{b} 1 138^{b} 14) пъсъıа (26 12, врагъı 36^{b} 17 138^{b} 4, прѣпъıщъıхъ *см.* кр- 42^{b} 14, адовъı 62^{b} 14, 119 30, грѣшьнаго 86 15, законопрѣступьнаго 86 16, сътѫжающтаго 103 5, грѣшьнıчъ 110^{b} 1, грѣшьникъ 127 15, ненавидѧщихъ 138^{b} 3, вражıѣа 141 5) 26 12 36^{b} 17 42^{b} 14 62^{b} 14 86 15, 16 110^{b} 1 119 30, 127 15 138^{b} 3, 4 141 5 ῥύσαι (ѣлутрώсато 103 5 138^{b} 4 141 5, лутрώсεται 62^{b} 14, ῥύσεται 119 30 127 15, ῥύсασθε 110^{b} 1, ῥυо́μενος 42^{b} 14, ἔσωσεν 138^{b} 8) ѐх херо́ѵъ ку́нóс (ѐχθρῶν 36^{b} 17, 138^{b} 4, стерεωτέρων 42^{b} 14, а҆́δου 62^{b} 14, 119 30, а҆мартωлоῦ 86 15 110^{b} 1, парановομоῦντος 86 16, θлίβοντός 103 5, а҆мартωлῶν 127 15, μισούντων 138^{b} 3, ѐχθροῦ 141 5); ізıдетъ нс (ѐξελεύσεται ѐх) тоуча 90^{b} 15; изъıдеⷣе іс (ѐξήγαγεν ѐх) камене тъмъı і сѣнı съмрътъıны 141^{b} 18; ізъ оусть 7 16; істръгоі (ὁ ѐκспа́сας ѐх) і-шт-ржа 25 18; і ѵрѣка 86^{b} 2 146^{b} 14.

изъıати *съ вин.* (35^{b} 4, 6 49 5 53^{b} 3 71^{b} 19 76^{b} 9 121 31 151^{b} 1 165^{b} 12) *или род.-вин.* (110 20), отъ (49 5 71^{b} 19 76^{b} 9 151^{b} 1): *наст.-буд. 1 л.* изъмⷯ і 121 31 ѐξελοῦμαι а҆ѵτόν; *3 л.* изъıметъ ѭ҃ отъ грѣшьникъ 49 5 ѐξελεῖται а҆ѵτοὺς ѐξ а҆мартωλῶν; *пов. 2 л.* ізъми (изъмн) мѧ 35^{b} 4 165^{b} 12 ἐξελοῦ μе, отъ страⷯа вражıѣ ізъми дшⷦ моⷯ 76^{b} 9 а҆πὸ φόβου ѐχθροῦ ἐξελοῦ тὴν ψυχήν μου, ізъмн мѧ отъ врагъ моіⷯ 71^{b} 19 ἐξελοῦ με ѐх тῶν ѐχθρῶν μου; *2 л. мн.* ізъмѣте оукога і нищита 110 20 ἐξέλεсθε πένητα καὶ πτωχόν; *аор. 3 л.* ізıѧ дшⷦ моⷯ ото съ[съ]мрътн ѡчи мои отъ слезъ і ногѣ моі отъ къспотлъженıѣ 151^{b} 1 ἐξείλετο тὴν ψυχήν μου ѐκ θανάτου, τοὺς ὀφθαλμούς μου а҆πὸ δακρύων, καὶ τοὺς πόδας μου а҆πὸ ὀλισθήματος; *инфин.* изъıти мѧ (ѭ҃) 35^{b} 6 53^{b} 3 τοῦ ἐξελέσθαι (ἐξάραι) μέ (а҆ѵτήν).

икона εἰκών: *вин.* икоуиж (*вм.* иконж *Пол., Бол.; образъ Уд.*) 91[b] 21.

ина ἤ: къ с (н)бі пріиіне на сны̀ оумѣѧ видѣти аіце естъ разоумѣѧ ілі възискаѧ ѣа 66[b] 17.

имѣние ὕπαρξις: *вин.* прѣдастъ... -ніе іхъ огню 103 21.

имѣти *съ вин.* (137[b] 5 150 6, 7, 8, 9, 11, 12 175 13, 14, 15) *или род. отриц.* (50 18), *съ мъст.* (50 18), *съ инфин.* (20[b] 10): *наст. 3 л. мн.* не имѫтъ моущи ті постоѧти 20[b] 10 οὐ μὴ δύνωνται στῆναι, ноздри имѫтъ 150 9 ῥῖνας ἔχουσι, ржѫкѣ имѫ [мѫ]тъ 150 11 χεῖρας ἔχουσιν, оустѣа имѫтъ 150 6 175 13 στόμα ἔχουσι, очи (ωνι) имѫтъ 150 7 175 14 ὀφθαλμοὺς ἔχουσι, оуши имѫтъ 150 8 175 15 ὦτα ἔχουσιν, ноздѣ имѫтъ 150 12 πόδας ἔχουσι; *аор. 3 л.* (слово) еже имѣ къ аврамоу 137[b] 5 (τοῦ λόγου) τοῦ πρὸς Ἀβραάμ; *прич. наст. д. им. м.* не имы въ оустѣхъ своіхъ обличенїѣ 50 18 οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

имя *съ дат.* (*кому?* 80[b] 16, 100 18-20 112 15) ὄνομα: *им.* — 8 12 145 11, велїе — его 96 15, чюдьно имя 89[b] 7, страшьно имя его 147[b] 15, имя его бл҃ственно 89[b] 20, имя гн҃е бл҃ственно 148[b] 17, хвално имя гн҃е 148[b] 20, имя твое 175 7, имя сѣтое твое 177[b] 6, чюдьно имя твое 7 12, 7[b] 15, имя 54 15 90 3, застѫпи (і)мя ѣа нѣкоѧѣ 22[b] 23 ὑπεραспίσαι σου (τὸ *Пол., Бол.*) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ Ἰακώβ, имя гн҃е 52 18, бл҃ственно имя 90 10, имя їнаѵо 111 11, ѣ имѧ емоу 80[b] 16 χ҃ς ὄνομα αὐτῷ, имя полю заннесъ 100 18-20 (*глосса писца*), имя твоѣ ѣ҃ 112 15 ὄνομα σου χ҃ς; *род.* -ени 27[b] 2 29[b] 1 35[b] 11 58 13 130[b] 16 145[b] 8; имени 172 22, имени 93[b] 1 106 17 106[b] 8, 11 115 1 138 18, именн 74[b] 6, възшттѫтъ имені твоего ті҃ 112 9 ζητήσουσι τὸ ὄνομά σου κ҃ѣ; *дат.* -ени 21[b] 4, -(є)ни 80[b] 14, пожь (і)мені 7 10, имені 8 2 13[b] 4 61[b] 3 67[b] 4 74[b] 12 117[b] 9 126 3 128 14 140[b] 17, имѧни 33[b] 14, имѧни 78[b] 6, имені 78[b] 15, именн 149[b] 16 168[b] 21 174[b] 4 177[b] 3; *вин.* —твое 115 4 121[b] 6, любѧщи (і)мя твое 5 10, любѧштїи (і)мя твое 85 12, знаѫщи (і)мя твое 8[b] 3, бл҃ствохомъ въ (въ і)мя гн҃е 172 12 εὐλογήχαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κὺ, имя 23 12, 21 57[b] 19 84[b] 10 125[b] 5 128[b] 3 129 9, имя твое 26 17 59[b] 8 66[b] 6 67 15 93[b] 14 94[b] 4, 18 95 13, имя мое 118 19 121 29, имя (є)го 135 4, имя гн҃е 151[b] 16 152 6 154 6 170 1, имя сѣтое 40 28 131[b] 10 135 10, имя 40[b] 14, имя твое 108[b] 7 114[b] 26 158 12 164 19, имя гн҃е 131 8 148[b] 16 151 13 174 22; *тв.* именемъ 1535, 1 (і)менемъ 1538, именемъ 1538; *мъст.* о -зѣни 56[b] 19 о -ени 57 6 76 4, о імені 117[b] 22; *род. мн.* имѧнъ іхъ 15 13 τῶν ὀνομάτων αὐτῶν; *вин. мн.* імена своѣ 62[b] 1.

инокъ μονιός: *им.* їн- диѳ[є]ї (диѳнї *Пол., диѳни Бол., Уд.*) пѣлъ естъ 108 13.

иномышленъ μονότροπος: *вин. мн. м.* -слѣнъıѧ 80[b] 20.

иномышленье, -ніе (111 13) ἡ ὁμονοία: *тв.* ходіхомъ іномышленіемъ 68 25 ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ, съвѣшташа іномышленіемъ къ себѣ 111 13 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό (къкоупѣ *Бол.*).

иноплеменьникъ ἀλλόφυλος: *им. мн.* иноплеменьници 69 10 74 2 115 32, иноплеменьници 111 21 111[b] 1, иноплеменѣници 144 11.

инорогъ μονοκέρωτος: *им.* ино- 105 12 122 7 μονοκέρωτος (*для* 105 12 *Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl.*).

инорожь μονοκερώτων: *им. м.* сѣъ (і)норожъ 34 5; *род. мн. м.* іноорожъ 26 15.

иноѵѣдъ μονογενής: *им. м.* ино- 29[b] 18; *вин. ж.* іноѵѣджѫ 26 12, іноѵѣджѫ 43[b] 4.

инъ ἕτερος: *им. м.* — 144[b] 21, инъ 99[b] 13; *вин. м.* инъ 130[b] 23, инъ 99[b] 3; *мъст. м.* іномъ 61[b] 14; *вин. мн. м.* инъı 135[b] 14.

иоавъ Ἰωάβ: *им.* іо- 73 19.

іоннадавль (тоу̀) Ἰωναδάβ: *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) съномъ іона (да)вл(ем)ъ 86 1.

норданьскъ Ἰορδάνου: *род. ж.* -ньскъı 55[b] 1.

иосифовъ (тоу̀) Ἰωσήφ: *вин. ср.* іосифово 105 7; *вин. мн. м.* іосифовъı 98[b] 6.

иосифъ Ἰωσήφ: *им.* іосифъ 136 2; *род.-вин.* іосифа 107 19; *мъст.* на іосифѣ 109 8.

ипостась ὑπόστασις: *им.* помѣни какъ мѣ и[у]постась 119 24 μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις (*Holmes въ 113 кодд. алдр., ed. Compl., Θεοδορητ Κυρ.*).

исаакъ Ἰσαάκ: *dat.* -коу 135[b] 6.

исдравль *см.* издравль.

искати *съ род.*, *съ инфин.* (48 19 53[b] 2): *наст. 3 л.* ирѣтъ оумрътвити и 48 19 ζητεῖ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν; *2 л. мн.* вьскѫжь ирѣте лъжа 3[b] 9 ἵνατί ζητεῖτε ψεῦδος; *аор. 3 л. мн.* искашѧ дш҃ѣ моеѧ 76 17 ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου; *прич. наст. д. им. мн. м.* искѫштни (іскѫщеі) дш҃ѣ моеѧ 42 12 53[b] 2 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου, іскѫштеі тебе 85[b] 12 οἱ ζητοῦντές σε, іскѫштеі (іскѫштеі) зълā (зьла) мьнѣ 87 12 88 20 οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι, іскѫштеі дш҃ѣ

моѥѫ 85 22 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου, ꙇскажıе (-жштеı) τѣѥ 53b 11 82b 5 οἱ ζητοῦντές σε, -жıре дшѫ моѥѫ (ζῆλα ψυχῆς μου); *род. мн. м.* -жштеıхъ лиц҃а нєкоѥлѣ 28 17 ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) -оштеı[н]мъ (ὁ θεὸς ἡ) (-жııмъ) гѣ 28 16 135 12 ζητούντων τὸν Κν.

ꙇсконьчати сѧ *сѣ тв. орудія* (120 4, 12), отъ (51b 12), въ *сѣ вин.* (160 18 163b 9), *безъ дополн.* (20b 8 91b 16 131b 5): *наст. 3 л. мн.* -ньчаѭтъ сѧ 20b 8 ἐκλείπωσιν; *наст.-буд. 3 л. мн.* -ѹѣѭтъ сѧ 131b 5 ἐκλείψουσιν; *наст. въ знач. желат. 3 л. мн.* -ньчаѭтъ сѧ гръшьници отъ земьѧ 134b 21 ἐκλείποιεν (*Holmes въ 80 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κηρ.*) ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς; *аор. 1 л.* отъ крѣпости бо рѫкы твоѥѧ аꙁъ -ньчахъ сѧ 51b 12 ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου ἐγὼ ἐξέλιπον; *3 л. дв.* ꙇсконьчасте сѧ очи мои въ слово твое 160 18 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου; ѡчи мои ꙇсконьчасте сѧ ко спѣнıе твое ї къ слово правъдꙑ твоıѧ 163b 9 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον εἰς τὸ σωτήριόν σου καὶ εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου; *1 л. мн.* ꙇсконьчаѭмъ сѧ гнѣвомь твоıмь 120 4, 12 ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου; *3 л. мн.* ꙇсконьчашıа сѧ 91b 16 ἐξέλιπον.

ꙇскопати *сѣ вин.*: *аор. 3 л.* роѧ ꙁдрꙑ н -па ı 74 λάκκον ὤρυξε καὶ ἀνέσκαψεν αὐτόν; *3 л. мн.* -пашıа прѣдъ лицемъ моıмъ ѩмѫ 70b 8 ὤρυξαν πρὸ προσώπου μου βόθρον.

ꙇскрънии свои, си (14b 8), ıи (59 25) *и безъ мьстоим.* (43 10 116b 20) ὁ, ἡ πλησίον: *род. м.* -рънѣго своего 129b 6 τοῦ πλησίον αὐτοῦ; *род.-вин. ж.* дроугꙋ (ї) ꙇскрънѣго 116b 20 φίλον καὶ πλησίον (*Holmes въ 110 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κηρ.*); *дат. м.* -рънюмоу своемоу 14b 14 28 11 τῷ πλησίον αὐτοῦ, ꙇскрънюмоу своемоу (сı) 12 11 14b 8 τῷ πλησίον αὐτοῦ, ꙇскрънıмоу (*вм.* ꙇскрънюмоу *Пог., Бол.*) 43 10 πλησίον; *им. мн. ж.* -рънııѧ ı 59 25 αἱ πλησίον αὐτῆς; *тв. мн. м.* съ ꙇскрънıмı своıмı 33 5 μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν.

ꙇскоусити *сѣ вин.* (16 16 30 16 79 12 109 20 125 13, 14) *или род.-вин.* (100b 16 103 1 104 12 138b 14), въ *сѣ мьст.* (100b 16 138b 14), на *сѣ мьст.* (109 20): *пов. 2 л.* -сı мѧ 30 17 δοκίμασόν με; *аор. 1 л.* ꙇскоусıхъ тѧ на водѣ прѣкꙑ(ка)ньıѣ 109 20 ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; *3 л. мн.* -сıшѧ ѣа къ вєзкодньıѣ 138b 14 ἐπείρασαν τὸν θεὸν ἐνάνδρῳ, ꙇскоусıшѧ (ꙇскоусıшѧ) мѧ 125 13, 14 ἐπείρασάν (ἐδοκίμασάν) με, ꙇскоусıшѧ ѣа (ѣа къ сръдьцıхъ своıхъ) 103 1 100b 16 ἐπείρασαν (ἐξεπείρασαν) τὸν θεόν (τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν); ꙇскоусıшѧ ı прогнѣвашѧ ѣа къ(ı)шıньıго 104 12 ἐπείρασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον; *перф. 2 л.* -сıлъ ѥсı сръдьце моѥ 16 16 ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου, -сıлъ нъı ѥсı 79 12 ἐδοκίμασας ἡμᾶς.

ꙇскоусıшєньѥ, -ньıѥ *сѣ дат.* (*кому?* 12b 12) δοκίμιον, πειρασμός: *им.* -шıанъ(ѥ) (*вм.* ѥ) земı 12b 12 δοκίμιον τῇ γῇ (ꙇскоусıшııѥ земли *Пог., Бол., Соф.*; ꙇскоусıшєно земли *Бух.*); *род.* ꙇскоусıшєньıѣ 125 12 τοῦ πειρασμοῦ.

ꙇспитн: *наст. 3 л. мн.* ꙇспıѭтъ 96 2 πίονται.

ꙇсплъненьѥ, -ııѥ πλήρωμα: *им.* ꙁѣмъѥ и (и)сплъненьѥ (ѥ)ѧ 27b 20 ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, вьселенаа ї -ııѥ сѧ 63b 11 ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, морѥ ї (ї)сплъ(ıı)ıѥ (ѥ)го 126 16, морѥ ї (ї)сплъненııѥ (ѥ)го 127b 21 ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

ꙇсплънити *сѣ вин.* 16 2 23 10, 14 108 3 169b 9 112 7 121b 1 141b 1 147 1 171 11), *род.* (16 2 112 7 141b 1 172 7), *тв. орудія* (121b 1 172 7), отъ (171 11), — сѧ *сѣ род.* (17 18 30b 20 76 6 77b 10 86b 10 115b 21 120b, 2 134 17 134b 5 169b 1 170b 1): *наст.-буд. 1 л.* рашıı оустꙋ твоѥ ї (ї)сплънѭ ѣ 109b 9 πλάτυνον τὸ στόμα σου καὶ πληρώσω αὐτό, длъгоѣ дьнı -нѫ ı 121b 1 μακρότητι ἡμέρων ἐμπλήσω αὐτόν; *2 л.* -ншı мıа веселıѣ съ лıцемъ твоıмъ 16 2 πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου; *3 л.* -нıтъ паданıѣ 147 1 πληρώσε πτώματα, ꙇсплънıтъ похотı своѭ отъ нıхъ 171 11 πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν; *1 л. мн.* ꙇсплънımъ сѧ благııхъ домоу твоего 77b 10 πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου; *3 л. мн.* ꙇсплънѧтъ сѧ благостı 134b 5 πλησθήσονται χρηστότης, тогда ꙇсплънѧтъ сѧ (*вм.* ꙇсплънıшıа сѧ *Пог., Бол.*) радостı оустꙋ наша ї ꙗзꙑкъ нашъ веселıѣ 170b 1 τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως; *пов. 2 л.* ꙇсп(л)ънı лица ıхъ досаждıѣ 112 7 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας (*у переводчика было* ὕβρεως); *3 л.* -нı гї късѣ прошенıѣ твоѣ 23 14 πληρώσαι κς πάντα τὰ αἰτήματά σου, весь с(ъ)вѣтъ твои -нı 23 10 πᾶσαν τὴν βουλήν σου πληρώσαι, тоүка нı мастı -нı

сѧ дш҃а моѥ і оустънѣ радости 76 6 στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθείη ἡ ψυχή μου καὶ χείλη ἀγαλλιάσεως; *3 л. мн.* да исплъньатъ сѧ оустa моѥ похвалы 86^{b} 10 πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως; *аор. 3 л.* Исплъни землѧ 108 3 ἐπλήρωσε τὴν γῆν, ижже (*т. е.* трѣвожѫ) не Исплъни ржкы своѥѧ жньиѧи ни лона своего съвирaѧ ржкоѧатн 172 7 οὐ οὐκ ἐπλήρωσε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων, дш҃ѫ лаужирѫ Исплъни благъ 141^{b}1 ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, сокрѣвенъıхъ твоихъ - ни сѧ жтроба іхъ 17 13 τῶν κεκρυμμένων σου ἐπλήσθη ἡ γαστὴρ αὐτῶν, - ни сѧ землѣ тварі твоѥѧ 134 17 ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου, десница іхъ Исплъни сѧ мъıта 30^{b} 20 ἡ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων, Исплъни сѧ зълъ дш҃а моѥ 115^{b} 21 ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχή μου; *1 л. мн.* Исплъніхомъ сѧ ютро милости твоѥѧ 120^{b} 2 ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωὶ τοῦ ἐλέους σου, по мьногоу Исплъніхомъ сѧ оуньуженіѣ 169^{b}1 ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως.

исплънѣ *indeclin. съ род. и безъ дополн.* (91 5) πλήρης: *въ знач. им. ж.* милости гн҃ѣ — землѣ 39 18 τοῦ ἐλέους κῦ πλήρης ἡ γῆ, правъдъı Исплънѣ десница твоѣ 61^{b} 5 δικαιοσύνης πλήρης ἡ δεξιά σου, оумша къ ржцѣ гн҃і кина нерастворена іс- растворенiѣ 95^{b} 18 ποτήριον ἐν χειρὶ κῦ οἴνου ἀκράτου πλῆρες κεράσματος, милости твоѥѧ (*род.* твоѫ *Бол.*, твоѥѧ *Пог.*) гі҃ іс- землѣ 158^{b} 19 τοῦ ἐλέους σου κε҃ πλήρης ἡ γῆ; *въ знач. им. мн. м.* дънь(е) — обрѣшѧтъ сѧ въ нїхъ 91 5 ἡμέραι (дънїе *Пог.*, дънїе *Бол.*, дн҃ьі *Чуд. XV в.*) πλήρεις εὑρεθήσονται ἐν αὐτοῖς.

исплънѣти *св вин., тв. орудія: прич. наст. д. род. м.* -нѣѭщааго благъıнми похоть твоѥѧ 131^{b} 19 τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου.

исповѣданіѥ (55 15 133 1), -нїе ἐξομολόγησις; *им.* исп- 147 13, Исповѣданіѣ красотѣ (*вм.* исповѣданнїе и красота *Пог., Бол.*) πρεσ҃ нїмь 125^{b}15 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ; *род.* -нѣѣ 55 15; *вин.* въ- исповѣданъѥ... облѣчє сѧ 133 1 ἐξομολόγησιν... ἐνεδύσω; *тв.* Исповѣданїимь 124^{b} 14 ἐν ἐξομολογήσει; *мьст.* въ Исповѣданнї 128^{b} 16 εἰς ἐξομολόγησιν; *мьст. мн.* въ -нїихъ 129 5 ἐν ἐξομολογήσει.

исповѣдѣти (-дати 21^{b} 10 34^{b} 11 39 6 94^{b} 6 121^{b} 5 129 8 135 3 137^{b} 15 140^{b} 17 141 2 152 19 154 18 158^{b} 12 168^{b} 21 175^{b} 4, 6, 7, 10) *съ вин.* (21^{b} 10 34^{b} 11 38 12 69^{b} 8 92^{b} 8 117 12 127 21 142 11 153^{b} 5 155 16 156 12), *дат.* (38 12 69^{b} 8), *тв. орудія* (155 16), на *съ вин.* (38 12), въ *съ мьст.* (92^{b} 8 142 11);—сѧ *съ дат.* (5^{b} 5 7 9 7^{b} 19 21^{b} 3 26^{b} 10 33^{b} 2 35 7, 17 39 6 43^{b} 6 55 21 55^{b} 23 56 17, 21 59^{b} 10 62^{b} 23 66^{b} 5 67^{b} 4 70^{b} 15 80 9, 10, 16, 17 88 7 94^{b} 6 95 11 97 3 107 11 115 2 116 18 121^{b} 5 128 14 129 8 135 3 137^{b} 15 140^{b} 17 141 2, 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14 143^{b} 13 146 17 147 8 152 19 153^{b} 10, 18 154 12, 15, 18 154^{b} 18 158^{b} 12 168^{b} 21 175^{b} 4, 6, 7, 176^{b} 10 177 19 177^{b} 3, 11), *тв. орудія* (7^{b}19 33^{b} 2 115 2 146 17 147 8 177 19), о *съ мьст.* (57 6 177^{b} 3), *вин. причины* (88 7 141 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14), на *съ вин.* (158^{b} 12), по *съ дат.* (7 9), въ вѣкъ (35 17 57 6 59^{b} 10 66^{b} 5 107 11), къ *съ мьст.* (5^{b}5 21^{b}3 26^{b}10 39 6 43^{b} 6 56 17 70^{b} 15 88 7 143^{b}13 147 8 154^{b}18): *наст. 1 л. мьнѣ же* прилѣпѣти сѧ бг҃ъ благо естъ полагати на гг҃а оупованіе моѥ да исповѣмь вьсѣ хвалы твоѥѧ въ вратѣхъ д[р]ъштері сіони 92^{b} 8 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν ἐστι τίθεσθαι ἐν τῷ κῷ τὴν ἐλπίδα μου τοῦ ἐξαγγεῖλαί με (*Holmes въ 92 кодд., edd. Ald. et Compl., Теодорита Кир.*) πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών; *1 л. мн.* и сѣкыі нъı отъ ıазъıкъ да -даемъ сѧ імени твоемоу сто҃ѵмоу 140^{b} 17 καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ; *3 л. мн.* нѣса Исповѣдаѭтъ славѫ бж҃ıю 21^{b} 10 οἱ οὐδὲ διηγοῦνται δόξαν θεοῦ; *наст.-буд. 1 л.* -вѣмъ сѧ гі҃і по правъдѣ его 7 9 ἐξομολογήσομαι κῷ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, въ вѣкъ -вѣмъ ти сѧ 35 17 εἰς τὸν αἰῶνα ἐξομολογήσομαί σοι, -вѣмъ сѧ имоу 55^{b} 23 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, -вѣмъ ти сѧ въ вѣкъ 66^{b} 5 ἐξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, -вѣмъ сѧ т(е)бѣ въ людехъ гі҃ 70^{b} 15 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κε҃, сего ради -вѣмъ сѧ т(е)бѣ въ ıазъıцѣхъ 21^{b} 3 διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, колѣѭ моѭ -вѣмь сѧ имоу 33^{b} 2 ἐκ θελήματός μου ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, аꙗ Исповѣмь сѧ тебѣ въ людехъ гі҃ въ сѫдѣхъ пѣсаломьскъıхъ рѣсноѣ твоѭ (*чрезмѣ вм.* за правду твою *Мандельштамъ*) бж҃ıе 88 7 ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κε҃ (*edd. Ald. et Compl., Теодорита Кир.*; *Holmes въ 104 кодд., при чемъ въ одномъ, cod. 182, читается* καί *вм.* κε҃; confitebor tibi in populi Domine *Vet. Lat.*) ἐν σκεύεσι (*Holmes*

въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.) ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου ὁ θεός, іспо-вѣмь сѧ тебѣ г҃і б҃же мои вьсѣмь срьдьцемь (м)оімь 115 2 ἐξομολογήσομαί σοι χ҃ε ὁ θεός μου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ісповѣмь сѧ тебѣ г҃і вьсѣмь срцемь моімь во съвѣтѣ правьнихъ і сонъмѣ 147 8 ἐξομολογήσομαί σοι χ҃ε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐν βουλῇ εὐθέων καὶ συναγωγῇ, ісповѣмь сѧ тебѣ (г҃ю 153ᵇ10) 153ᵇ10, 13 154 12, 15 ἐξομολογήσομαί σοι (τῷ χ҃ῳ), ісповѣмь сѧ тебѣ въ правості срдца 154ᵇ18 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν εὐθύτητι καρδίας, ісповѣмь сѧ тебѣ г҃і вьсѣмь срцемь моімь 177 19 ἐξομολογήσομαί σοι χ҃ε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ісповѣмь сѧ імени твоемоу о милості твоеі і рѣснотѣ твоеі 177ᵇ 8 ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου, ісповѣмь сѧ г҃ю ѕѣло оусты моими 146 17 ἐξομολογήσομαι τῷ χ҃ῳ σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου, ісповѣмъ дѣла г҃нѣ 153ᵇ 5 διηγήσομαι τὰ ἔργα χ҃υ, ісповѣмъ сѧ тебѣ г҃і вьсѣмъ срдцемъ моимъ 7ᵇ 19 ἐξομολογήσομαί σοι χ҃ε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ісповѣмъ сѧ емоу 55 21 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, ісповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслехъ 56 17 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν κιθάρᾳ, ісповѣмъ сѧ имени твоемоу 67ᵇ 4 ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου, ісповѣмъ сѧ тебѣ г҃і вь цркъве мноѕѣ 43ᵇ 6 ἐξομολογήσομαί σοι χ҃ε (*Holmes*: *cod*. *55*, *156*, *184*, *188*, *269*, *Arm*. *ed*., *Θеодоритъ Krp*.; confitebor tibi Domine *Vet*. *Lat*.) ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ, ісповѣмъ на мѧ безаконенъі мое г҃ю 38 12 ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ χ҃ῳ, ісповѣмъ сѧ емоу 56 21 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, ісповѣмъ сѧ тебѣ въ людехъ 143ᵇ 13 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, въ цръкъві велицѣ ісповѣмь ті сѧ 26ᵇ 10 ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ ἐξομολογήσομαί σοι (*Holmes въ 95 кодексахъ*, *Arm*. *ed*., *Psalt*. *Copto-arab*., *edd*. *Ald*. *et Compl*., *Θеодоритъ Krp*.); *3 л*. въ адѣ же къто -вѣстъ сѧ тебѣ 5ᵇ 5 ἐν δὲ τῷ ᾅδῃ τίς ἐξομολογήσεταί σοι, -вѣстъ ті сѧ 62ᵇ 23 ἐξομολογήσεταί σοι, еда ісповѣстъ ті сѧ прьстъ 35 7 μὴ ἐξομολογήσεταί σοι χοῦς, помъішлеиие ч҃лве ісповѣстъ сѧ тебѣ 97 8 ἐνθύμιον ἀ҃νου ἐξομολογήσεταί σοι; *1 л*. *мн*. о имени твоемъ -вѣмъ сѧ въ вѣкъ 57 6 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξομολογησόμεθα εἰς τὸν αἰῶνα, ісповѣмъ сѧ тебѣ 95 11 ἐξομολογησόμεθά σοι, ісповѣмь сѧ тебѣ въ вѣкъ 107 11 ἀνθομολογησόμεθά σοι εἰς τὸν αἰῶνα, ісповѣмь сѧ 95 12 ἐξομολογησόμεθα; *3 л*. *мн*. ісповѣдѧтъ небеса чюдеса твоѣ 117 12 ἐξομολογήσονται οἱ οὐ҃νοὶ τὰ θαυμάσιά σου, сего ради людье -вѣдѧтъ сѧ тебѣ въ вѣкъ і въ вѣкъ вѣка 59ᵇ 10 διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομολογήσονταί σοι εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, -вѣдѧтъ сѧ тебѣ 116 18 ἐξομολογήσονταί σοι; *пов*. *2 л*. *мн*. -вѣдаіте (ісповѣдіте) памѧть с҃тъіньѧ (е)го (стъıнѧ его) 34ᵇ 11 127 21 ἐξομολογεῖσθε τὴν μνήμην (*Holmes въ 14 кодд*. *для 1-ю и въ 10 кодд*., *Θеодоритъ Krp*. *для 2-го*) τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ, -вѣдаіте сѧ (ісповѣданте сѧ) г҃ві 141 2 137ᵇ 15 ἐξομολογεῖσθε τῷ χ҃ῳ, ісповѣданте сѧ г҃ю г҃дмь 175ᵇ 7 ἐξομολογεῖσθε τῷ χ҃ῳ τῶν κυρίων, ісповѣдаіте сѧ емоу 129 8 ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ, ісповѣдаіте сѧ г҃ю 152 19 154 18, (г҃ві) 175ᵇ 4, (б҃оу б҃гмь) 175ᵇ 6, (боу нб҃сьноумоу) 176ᵇ 10 ἐξομολογεῖσθε τῷ χ҃ῳ (τῷ θεῷ τῶν θεῶν, τῷ θεῷ τοῦ οὐ҃νοῦ), ісповѣда(і)те сѧ г҃ю въ гослехъ (о *вм*. *ж*) 39 6 ἐξομολογεῖσθε τῷ χ҃ῳ ἐν κιθάρᾳ, ісповѣдаіте сѧ г҃ві 135 8 ἐξομολογεῖσθε τῷ χ҃ῳ; *3 л*. *мн*. -вѣдѧтъ дѣла его въ радості 142 11 ἐξαγγειλάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, -вѣдѧтъ сѧ тебѣ 80 10, 16 ἐξομολογησάσθωσάν σοι, да -вѣдѧтъ сѧ г҃ю милості (мілості 141 18) его и чюдеса его (*оба вин*. *причины*, *какъ грецизмъ*, *вм*. за милость его за чудеса его *съ евр*. *Мандельштамъ*) с҃номъ (с҃нмъ 142 7 142ᵇ 14) ч҃лвчемъ (ч҃лвумъ 141ᵇ 16 142ᵇ 14) 141 18 141ᵇ 16 142 7 142ᵇ 14 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ χ҃ῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀ҃νων, да ісповѣдѧтъ сѧ имені твоемоу великоумоу 128 14 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ, ісповѣдѧтъ сѧ тебѣ г҃ю (г҃и *Бол*.) вьси ц҃рі ѕемьстии 177ᵇ 11 ἐξομολογησάσθωσάν σοι χ҃ε πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ісповѣдѧтъ сѧ тебѣ 80 9, 17 ἐξομολογησάσθωσάν σοι; *аор*. *1 л*. животъ мои -вѣдѣхъ тебѣ 69ᵇ 8 τὴν ζωήν μου ἐξήγγειλά σοι оустънама моіма ісповѣдѣхъ вьсѧ сѫдъбы оустъ твоіхъ 155 16 ἐν τοῖς χείλεσι μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου, пѫти моѧ ісповѣдѣхъ 156 12 τὰς ὁδούς μοι, ἐξήγγειλα; *прич*. *наст*. *д*. *род*. (*отриц*.) *ж*. д҃шѧ ісповѣдаѭштѧ сѧ тебѣ 94ᵇ 6 ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι; *инфин*. благо естъ ісповѣдат сѧ г҃ю 121ᵇ 5 ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ χ҃ῳ, полоуношті въстахъ ісповѣдати сѧ тебѣ на сѫдъбы правъдъı твоѧ 158ᵇ 12 μεσονύκτιον

ѣ́ξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου, вьꙁндѫ колѣна ...іспов҃дати сѧ іменн҃ꙋ 168b 21 ἀνέβησαν αἱ φυλαί... τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι Κυ.

исполинъ гіγας: *им.* -лінѣ 22 4.

исправити *св вин.* (4b 14 20 21 52 12 120b 14, 15 126 10 155 4) *или род.-вин.* (6b 10) *или род. отриц.* (100 4), *о* ⁘ *мьст.* (155 4), *на* ⁘ *мьст* (120b 4), прѣдъ ⁘ *тв.* (4b 14 129b 16); — сѧ отъ (47b 10): *наст. 3 л. мн.* отъ҃ꙗтъ стопꙑ҇ кꙋ҇ Іспрaвлтъ сѧ 47b 10 παρὰ Κῦ τὰ διαβήματα ἀνδὸς κατευθύνεται; *наст.-буд. 2 л.* -(и)ши правєдьнаго 6b 10 κατευθυνεῖς δίκαιον; *3 л.* сѣмѧ ѭ҃ ѩ҃ вѣкъ -кѣтъ сѧ 131b 7 τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατευθυνθήσεται, ѡ чемь Іспрaвитъ юнοй пѫть свοі 155 4 ἐν τίνι κατορθώσει νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -вн прѣдъ тобοю пѫтꙗ мои 4b 14 κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν μου, дѣла рѫкъ нашихъ іспрaви на насъ [и дѣла рѫкъ нашихъ іспрaви] 120b 14, 15 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς; *аор. 3 л.* -кі стопꙑ мοя 52 12 κατεύθυνε τὰ διαβήματά μου, -кі вьсѣмѣнѩѭ҃ 126 10 κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην, наказанꙗ твοѥ іспрaві мѧ въ конець 20 21 ἡ παιδεία σου ἀνώρθωσέ με εἰς τέλος, не іспрaві сръдьца своѥго 100 4 οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν ἑαυτῆς (*Holmes во 90 кодд., edd. Ald. et Compl.*); *имперф. 3 л.* не іспрaвлѣшє прѣдъ очима моима 129b 16 οὐ κατεύθυνεν ἐνώπιον (*edd. Ald. et Compl.*) τῶν ὀφθαλμῶν μου; *во соотв. греч. желат.* не да іспрaвимьлн сѧ пѫтьѥ мοі 154b 12 ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου (**не да исправлали сѧ** *Бол.*, **аще книшѧ исправлан сѧ** *Поп.*).

исправление катόрθωσις: *им.* правьда і сѫдъ -ніѥ прѣстола ѥго 126b 10 δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

испросити *св вин. и* ѡ҃ *ср. род.*: положилъ єсі тьмѫ і бъıстꙑ нощь къ не(і)же прѣидѫтъ вьсі звѣрьі лѣсьнıі скоꙋмені рыкающіѥ вьсѣхъıтѣ[ѣ]ꙗте (вьсѣхꙑтѣте *Бол.*, вьсѣхꙑтити *Поп., Соф., Бух.*) і-сіте (испросите *Бол.*, испросити *Поп., Соф., Бух.*) ѡ҃ (ѿ *Бол.*) ѣ҃ пищь сѣкѣ 134 9 ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νὺξ ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ σκύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι (τοῦ ἁρπάσκι *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Феодорит Кир.*, *Holmes во 99 кодексах*, *Ориген*, *Григорій Нисск.*, *Іо. Златоуст*) καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ (τῷ θεῷ *edd. Ald. et Compl.*, *Феодорит Кир.*, *Holmes во 51 кодд.*, *Іо. Златоуст*) βρῶσιν αὐτοῖς.

испрѣва ἀπ' ἀρχάς, κατ' ἀρχάς (165b 9): Іспрѣва 92b 17 99 18 165b 9.

испоустити *св двойн. вин.*: *аор. 3 л.* кънѧзь людемъ -сті і 136 8 ἄρχοντα (*Holmes. cod. 55*) λαῶν καὶ ἀφῆκεν αὐτόν.

испытанье ἐξερεύνησις: *вин. мн.* -нѣ҃ 77 2.

испытати *св вин. или род.-вин.* (11b 17), *св тв. орудія* (159 17): *наст. 3 л.* -таетъ праведьнаго і неꙋ҇частиваго 11b 17 ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἀσεβῆ; вѣжди ѥго іспытаетъ (*вм.* испытаете *Бол., Бух.*, вѣцѣ ѥго испытаете *Поп., Соф.*) сн҃ы ч҃лвч҃ 11b 15 τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων; *наст.-буд. 1 л.* -таѭ законъ твοі 156b 14 ἐξερευνήσω τὸν νόμον σου, -таѭ[шτеі] заповѣди т҃а моѥго 163 2 ἐξερευνήσω (испытаѭ *Поп.*, испытаѭ *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) τὰς ἐντολάς τοῦ θεοῦ μου, азъ же вѣсѣмь ср҃дьмь моимь іспытаѭ заповѣди твοѥ 159 17 ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξερευνήσω τὰς ἐντολάς σου; *пов. 3 л.* да -таетъ заѣмодавьць вьсѣ ѥліко сѫтъ ѥго 145 4 ἐξερευνησάτω δανειστὴς πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ; *аор. 3 л.* іспꙑтѣ ѧ҃ дш҃ѧ моѣ 164 8 ἐξηρεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχή μου; *3 л. мн.* -ташꙗ кꙁаконьнье 77 1 ἐξηρεύνησαν ἀνομίαν; *прич. наст. д. им. м.* іспꙑтꙗꙗ ср҃дца і жтробѣ 6b 11 ἐτάζων καρδίας καὶ νεφρούς; *им. мн. м.* ішедѫ -тающіѥ испытаньѣ 77 2 ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνήσεις (*edd. Ald. et Compl.*, *Феодорит Кир.*, *Holmes во 108 кодд.*), блажени іспытаѭштеі съвѣдѣнныі (ѥ)го 154b 4 μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.

истанти *св вин.*: *перф. 3 л.* -танъ єсі ѣко пажꙋнѫ дш҃ѫ ѥго 51b 14 ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν ψυχήν αὐτοῦ; *3 л.* істаѩа мьа єстъ жалость твοѥ 164b 14 ἐξέτηξέ με ὁ ζῆλός σου.

истаѣти: *имперф. 1 л.* істаахъ 166 9 ἐξετηκόμην; *прич. прош. д. им. м.* ѣко воскъ істаавъ штъмѫтъ сѧ 71b 2 ὡσεὶ κηρὸς ὁ τακείς ἀντναιρεθήσονται.

истещи: *аор. 3 л. мн.* -тѣшꙗ водꙑ 137b 1 ἐῤῥύησαν ὕδατα.

истина ἀλήθεια: *им.* — твоѣ 45 10, и (и)стіна 29 21, істіна 147b 5 160b 11 165 1 164b 18 (*вм.* истинѫ *Поп., Бух.*), істіна гн҃ѣ (твоѣ) 152 16 161 1, вьсі пѫтіе твοі (і)стіна 165b 8, істіна 166 15; *род.* -нꙑ 4b 17; *дат.* істінѣ 149b 18, *вин.* істинѫ твоюѫ 29 4, -тінѫ 14b 4 113b 1, -тінѫ твоюѫ 35 8, въ істинѫ і правость 147b 9 ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι, къ істінѣ 159b 16

ἀληθείᾳ; *мьст.* въ-истінѣ твои 30[b] 1 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *им. мн.* -тінꙑ 12 10.

истиньнъ ἀληθινός (22 20), ἀληθείας: *род. ср.* сложисѧ Істінꙑна до сѣла 157 20 λόγου ἀληθείας ἕως σφόδρα; *им. мн. ж.* -тінꙑнꙑ 22 20.

исто лѣдѣенно: *им. дв.* истесѣ лѣдѣеннѣ[н] 15[b] 8-7 *глосса писчая къ слову* жтроба οἱ νεφροί.

истоуꙗникъ πηγή: *им.* істоуꙗнікъ 45[b] 5; *им. мн.* істоуꙗніцꙑ кодѧнїи 18[b] 17; *вин. мн.* -никꙑ 133[b] 3, -ꙗникꙑ 54[b] 28, істоуꙗникꙑ 94 11, істоуꙗникꙑ 149[b] 14.

истрѣгнѫти *сѧ вин.* (25 18 29[b] 15), нз *сѧ род.* (25 18), отъ (29[b] 15): *наст.-буд. 3 л.* тъ істрѣгнетъ отъ сѣти ноѕѣ мои 29[b] 15 αὐτός ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου; *прич. прош. д. им. м.* тъı (есн *Пов., Бол.*) (і)стрѣгоі (истрѣгъıи *Пов., Бол.*) мıа і-шт-рѣла 25 18 σὺ εἷ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστρός.

истрѣсти *сѧ род.-вин.* (176 8), къ *сѧ вин.* (176 8): *аор. 1 л.* нс[ъ]трѣсѧ сѧ 145[b] 14 ἐξετινάχθην; *прич. прош. д. дат. м.* нздрѣсѧшю фараѡсѣ і снѧ его въ морѣ чрѣмѧное 176 8 ἐκτινάξαντι φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθράν.

истоукѧнѣнꙗ γλυπτός: *дат. ср.* -кѧнѣн(оу)-моу 139 6; *дат. мн. ср.* -кѧнѣнꙑмъ 140 11, -кѧнѣнꙑмъ 140 5, істоука(нь)нꙑмъ 127 2; *мьст. мн. ср.* істоукѧнѣнꙑхъ 104[b] 1.

истѧлити: *пов. 2 л.* не -лı 71 1, (не) істѧлан 70 5, не істѧлı 71[b] 16, не істѧлı 95 9 μὴ διαφθείρῃς.

истѧлѣнье διαφθορά: *род.* -нѣ 69 8, -тѧлѣнѣ 131[b] 16; *вин.* -нѣе 35 6.

истѧлѣньıе διαφθορά: *род.* істѧлѣньıнѣ 15[b] 20.

истѧнити *сѧ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -нѫ ıа ѥко прѣдѣ лицемь ѥтра 21 1 λεπτυνῶ αὐτοὺς ὡς χοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; *3 л.* (*сѧ утратой окончѧ.* тъ) -нıı 34 4 λεπτυνεῖ (истѧнитъ *Пов., Бол.*) αὐτάς.

истѣштати: *пов. 2 л. мн.* істѣштаіте істѣштаіте до основанїѧ его 177 10, 10[2] ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε ἕως τῶν θεμελίων.

истѣѧнье *см.* исцѣѧнье.

истıѧзати *сѧ вин.*: *пов. 2 л.* искоусı мıа гı і (і)стıѧжı мıа 30 17 δοκίμασόν με ѯѣ καὶ πείρασόν με (истѧжи мѧ *Пов., Соф., Бух.*, истѧжıми *Бол.*).

исоучити *сѧ вин.*: *пов. 2 л.* исоучıı оружїе 42 7 ἔκχεον ῥομφαίαν.

исходити, -ждати (54 19 81 5 116 11) отъ (222 118[b] 17), конѣ (54 19), прѣдъ *сѧ тв.* (81 5), *безъ дополн.*: *имперф. 1 л.* не ісхождаахъ 116 11 οὐκ ἐξεπορευόμην; *3 л.* -ждаашє конѣ 54 19 ἐξεπορεύετο ἕξω, ѯѣ ѥгда -ждаашє прѣдъ людьмн своими 81 5 ὁ θεὸς ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου; *прич. наст. д. им. м.* -дѧıи отъ чрѣтѣта своѥго 22 2 ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ; *род. мн. ср.* -дѧштıнъ отъ оустъ монъ 118[b] 17 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων.

исходıште διέξοδος, ἔξοδος (95[b] 11): *род. мн.* ни отъ ісходıштъ ни отъ ѕападъ ни отъ поустъıı горъ 95[b] 11 οὔτε ἐξ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ἐξόδων οὔτε ἀπὸ δυσμῶν οὔτε ἀπὸ ἐρήμων ὀρέων; *вин. мн.* -дııа (ісходıштта 164[b] 7) кодѧнаа (кодѧнаа 143 6) 142[b] 21 143 6 164[b] 7 διεξόδους ὑδάτων.

исходъ отъ, нз (149 14) ἔξοδος: *им.* — 22 6; *вин.* въ ıс- 93 12 εἰς τὴν ἔξοδον (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*, «in exitu» *Vulgata*, «in egressu» *August.*), къ ıс- ııѣлъ отъ єгıпта домоу ıѣковлѣ ıз людеı варварь 149 14 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου οἴκου Ἰακὼβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου; *вин. мн.* -дъ(ı) 78 4 ἐξόδους.

исхожденьѥ, -нıе (168[b] 6) ἔξοδος, ἐπίβασις (133 6): *вин.* къ ісхожденъе 33[b] 10 ἐν ἐξόδῳ (*Holmes, cod. 193*), полагаѧıи облакы къı-исхожденьѥ своѥ 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ісхожденıе твоѥ 168[b] 6; *мьст.* о -нıı (і)хъ 137 14 ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν.

исцѣленıе ἴασις: *род.* нѣстъ істѣленıнѣ (исцѣленıа *Пов., Бол., Соф., Бух.*) плъти моеі 49 16 49[b] 11 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου.

исцѣлити *сѧ вин.*: *пов. 2 л.* -лı дшѫ моѫ 54 11 ἴασαι τὴν ψυχήν μου, -лı сѫкрѫшєнъѣ ıа (*т. е.* ѕемлıа) 73[b] 3 ἴασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς, исцѣлı мıа 5 19 ἴασαί με; *аор. 3 л.* -лı ıа 142 5 ἰάσατο αὐτούς; *перфектъ 2 л.* -лıлъ мıа ѥсı 34[b] 6 ἴασω με.

исцѣлѣти *сѧ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -лѣѫщıа вьсıа недѫгы твоıа 131[b] 15 τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.

исъıскати: *наст.-буд. 3 л. мн.* істъıщътъ 46 7 ἀποξηρανθήσονται.

исъıскнѫти: *наст. въ знач. желат. 3 л.* -ꙗнетъ 120 3 ξηρανθείη; *аор. 1 л.* исохъ 130[b] 8 ἐξηράνθην; *3 л.* исъıше 25[b] 14 130 12 172 6 ἐξηράνθη.

исѫчити *сѧ вин.*: *аор. 2 л.* тъı -чı (исѫчи *Пов., Бух.*; исѫчи *Бол.*) рѣкъı наводьненъııа (*такъ и*

Бол.) 94 13 сѹ̀ ἐξήρανας потамоу̀с Ἠθάμ (ндамовы *Пог.*, ндамла *Чуд. Holmes:* потамоу̀с кратерое́с *Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-Arab.*; «сильныя» *съ евр. Мандельштамъ*).

исѣкнѫти: *аор. 3 л.* исѣкнѣ 138^{b}1 ἐξηράνθη.

ити къ *съ вин.* (168^{b} 11), прѣдъ *съ тв.* (114 32 126^{b} 11): *наст.-буд. 3 л.* правъда прѣдъ нимь идетъ 114 32 δικαιοσύνη ἐνώπιον (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Krp.*) а҃ѵтоу̀ προπορεύσεται, wгнь прѣдъ нимь прѣдидетъ 126^{b} 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ*) а҃ѵтоу̀ προπορεύσεται; *пов. 1 л. мн.* къ домъ гн҃ѣ идѣмъ 168^{b} 11 εἰς τὸν οἶκον κ҃υ πορευσόμεθα (*у переводчика* порѣсѹ́мѣва); *аор. 3 л.* идѣ 40^{b} 6 ἀπῆλθεν.

изѣзнѫти: *аор. 3 л. мн.* -зѫ 130 10 ἐξέλιπον.

изнѹсти: *аор. 3 л. мн.* изнѹсѧ късѧ [късѧ] кости моѧ 26 2 ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *см.* ишти.

ишта҃зати къ *съ вин.* (160 15): *наст. 3 л.* ищаѕетъ 80^{b} 6 ἐκλείπει, ішта҃заетъ во спѣнии твоѥ дш҃а моѧ 160 15 ἐκλείπει εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχή μου; *прич. наст. д. им. мн. м.* ищѣзающе 47^{b} 3 ἐκλείποντες.

ишѣзнѫти: *наст.-буд. 3 л. мн.* ищезнѫтъ 134^{b} 8 ἐκλείψουσι; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* ищезнѫтъ 80^{b} 7, ішѣзнѫтъ 87 8 ἐκλιπέτωσαν; *аор. 3 л.* ішѣзѣ 92 15 ἐξέλιπεν; *3 л. дв.* ішѣзѣтѣ 82 11 ἐξέλιπον; *3 л. мн.* ищезѫ 47^{b} 4 77 1 ἐξέλιπον.

ишѣсти *съ вин.*: *инфин.* като съкѣстъ ... отъ страха твоѥго ѣрость твоѭ -істи 120 23 τίς γινώσκει... ἀπὸ τοῦ φόβου σου (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Krp., Григорій Нѣсск.*) τὸν θυμόν σου (*Holmes въ 102 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Krp., Григорій Нѣсск.*), ἐξαριθμήσασθαι; *см.* нѹсти.

июда Ἰούδας: *им.* — 144 8, іюда 73^{b} 20.

июдовъ Ἰούδα: *вин. ср.* июдово 105 10.

июдѣискъ τῆς Ἰουδαίας: *им. мн. м.* іюдѣисти 85 8; *ж.* іюдѣискы 61^{b} 8, іюдѣискы 127 8.

июдѣа Ἰουδαία: *им.* іюдѣа 149 17; *мѣст.* іюдѣи 96 14.

ѣковль, -къ (96 6) (тоу̀) Ἰακώβ: *им. м.* ѣковль 96^{b} 9 123^{b} 3, ѣковлъ 113 10, ѣковлъ 60 13 60^{b} 1; *ср.* -ле 26 21; *род. м.* -лѣ 23 1 28 17, ѣковлѣ 109 6 149 15 149^{b} 11; *дат. м.* ѣковлю 96 6, ѣковлю 172^{b} 23 173 9, ѣкѣ[а]ковлю 108^{b} 16; *вин. м.* — 113^{b} 14; *ж.* -клѧ 60^{b} 11; *им. мн. м.* -кли 135 19; *род. мн. ср.* — 115 28; *вин. мн. м.* ѣковлѧ 98^{b} 5; *ср.* -клѣ 56^{b} 17.

ѣковъ Ἰακώβ: *им.* — 67 10 136 16, ѣк- 14 15; *род.-вин.* -ва 105^{b} 1, ѣкова 106 19, ѣкова 174^{b} 5; *дат.* -ову 135^{b} 7, ѣковоу 127^{b} 9; *тв.* ѣковомъ 72^{b} 20; *мѣст.* -ѣ 128 18, ѣковѣ 99^{b} 8 101 12.

К.

кадило θυμίαμα: *тв.* -дїломъ 79^{b} 7.

кадискъ Κάδης: *вин. ж.* поусть(і)нѫ -скѫ 34 9 τὴν ἔρημον Κάδης (кадѣскѫ *Пог., Соф., Бух.*).

како *вопр.* πῶς: 11 20 91 7 91^{b} 14 176^{b} 21.

камень πέτρα, λίθος (22 23 23^{b} 20 121 23 153^{b} 16): *им.* -нъ 134 1; *род.* -нѣ 100^{b} 10, -ни 22 23 23^{b} 20 110 9; *вин.*—100^{b} 7 101 3 121 23 149^{b} 12 153^{b} 16, -нъ 31^{b} 15 74 16 137^{b} 1, ка[н]мень 177 17; *мѣст.* -мни 52 11.

каменѣ λίθοι, πέτραι: *род.* -мѣнѣ 133^{b} 9 τῶν πετρῶν; *вин.*—(ѕ)го 130^{b} 14 τοὺς λίθους αὐτῆς.

канѫти: *аор. 3 л. мн.* кѣса -шѧ 81 9 οἱ οὐνοὶ ἔσταξαν.

капати на *съ вин.*: *прич. наст. д. им. ж.* капѣ капѫщїѣ на землѫ 88^{b} 21 σταγὼν ἡ στάζουσα ἐπὶ τὴν γῆν.

капѣ σταγών: *им.* — капѫщїѣ на землѫ 88^{b} 21; *мѣст. мн.* къ капѣхъ 78 12.

касѣ κασία: *им.* — 59 4.

кедра κέδρος: *им. мн.* -дры ливанѣскыѧ (ы)же ѥси насадилъ 133^{b} 21 αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου (кедри ливани *Пог.*, кедри ливанѣсти *Бол., Соф., Бух.*).

кедръ κέδρος: *вин. мн.* -дры 34 2 τὰς κέδρους, -дры ливанѣскы(і)ѧ 34 3, -дры ливанѣскыѧ 48^{b} 11 τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου, -дры ѥжіѧ 108 6 τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ.

кедръ *ж. р.* κέδρος: *им. мн.* -дри (кедры *Пог.*) ливанѣскыѧ 122 14 ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ (кедръ ливанѣскыѧ *Бол., Соф.*, ижѣ къ ливанѣ *Бух.*).

киѳотъ κιβωτός: *им.* — 173 17.

кисовъ Κεισσῶν: *мѣст. м.* въ потоцѣ кисовѣ 111^{b} 10 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισσῶν.

кланѣти сѧ *съ дат.* (127 1 128 19), къ *съ мѣст.* (128^{b} 18): *пов. 2 л. мн.* -нѣіте сѧ подъножію ногу его 128 19 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ, -нѣіте сѧ къ горѣ сѫтѣи его 128^{b} 18 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -нѣѫщіи сѧ истоукановымъ 127 1 οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς.

клевета сукофантія: *род.* -тъı 164b 1.

клеветати на *съ род.-вин.*: *имперф. 2 л.* на кратра своего -таашє 64 9 κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις.

клеветьникъ ὁ συκοφάντης: *род.-вин.* -ника 88b 16.

клинокожение ἁλαλαγμός: *вин.* -ніе 117b 20.

клъцати: *имперф. 3 л. ед.* -цаше ѯѣ мои 97b 17 ἔσκαλλον τὸ πνεῦμά μου.

клѣтка ἀρά (10 6 72b 15), κατάρα (145 22, 25), ὅρκος (135b 5): *род.* -кы 10 6 72b 15; *вин.* -кѫ 135b 5 145 22, 25.

клѣти *съ род.-вин.* (47b 9), — сѧ *съ dat.* (14b 14 28 11 119b 1 172b 22 173 23), *тв. оруд.* (28 11 75 7 76b 3 118b 19 119b 1), въ *съ мьст.* (125 20), *съ вин.* (173 23), *безъ дополненія: аор. 1 л.* клѣсѣ сѧ (ὥμοσα) изкѣранъıмъ мъıмъ 117 7, единоѫ клѣсѣ сѧ сѣтмъ моимъ 118b 19 ἅπαξ ὤμοσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου, клѣсѣ сѧ въ гнѣвѣ моемь 125 20 ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, клѣсѣ сѧ 162 14 ὤμοσα; *2 л.* іакоже клѣлъı сѧ дадоу рѣсенотоѫ твоѥѫ 119b 1 ὰ ὤμοσας τῷ Δαυὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *3 л.* не клѣнтъ сѧ мєстьıѫ искрънюмоу своемоу 28 11 οὐκ ὤμοσεν ἐπὶ δόλῳ (*съ евр. съ лукавствомъ Манд.*) τῷ πλησίον αὐτοῦ, клѣнтъ сѧ 146b 16 ὤμοσε, клѣнтъ сѧ гѣ 172b 22 ὤμοσε τῷ κῷ, клѣнтъ сѧ дадоу въ рѣсенотоѫ 173 23 ὤμοσε τῷ Δαυὶδ ἀληθείαν; *имперф. 3 л. мн.* клѧнѣхѫ сѧ 130b 1 ὤμνυον, сръдѣмъ своимъ клѧнѣхѫ сѧ 75 7 τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο; *прич. наст. д. им. м.* клѧнѫ сѧ искрънюмоу своемоу 14b 14 ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ, клѧнѫ сѧ имъ 76b 3 ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ; *им. мн. м.* клѧнѫщиі же іго 47b 9 οἱ δὲ καταρώμενοι αὐτόν.

клѣсти на *мьст.* (171b 19): *имперф. 3 л. мн.* на хрьıтѣ моемь -сѣдѫх грѣшьници 171b 19 ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί; *прич. прош. стр. мьст. мн. ж.* къ тржѣдѫх -сѣдѫх 127b 18 ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς.

клѣк на *съ вин.* πτερνισμός: *вин.* къıкьıлъıлъ естъ на мѧ — 54b 8 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν.

когда, кѫгда (55 5) *1) вопр.* πότε: гн — оукърьıни 43b 2 κε πότε ἐπόψῃ; — оумърѣтъ і погъıкнетъ имѧ іго 54 14 πότε ἀποθανεῖται καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ; — придѫ и ѣкѣıк сѧ лицю кѣıю 55 5 πότε ἥξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ; коуѫ — оумилдѣте сѧ 123b 5 μωροὶ πότε φρονήσατε; — придеши ко мьнѣ 129 14 πότε ἥξεις πρὸς μέ; — оутѣшиши мѧ 160 20 πότε παρακαλέσεις με; — сътвориши (мнѣ *Пов., Соф., Бух., но безъ* мнѣ *Бол.*) отъ гоньıштиıхъ мѧ сждъ 160b 4 πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν; *2) еда*—мѣ̀потє: ѣда — оусѣнѫ ко сьмрѣти 13 18 μὴ ποτε ὑπνώσω εἰς θάνατον, ѣда когѫда порадоуѥтъ мн сьıѫ крази мои 50 22 μὴ ποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου, ѣда когѫда похъıтитъ і не ѫдетъ ѭзкавлѣıѫи 64 18 μὴ ποτε ἁρπάσῃ καὶ οὐ μὴ (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ῆ ὁ ῥυόμενος; не оукни (і)ѫ ѣ[г]да — заѥждѫтъ законъ твои 72b 8 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτοὺς μή ποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου σου, ѣда — рекѫтъ ѫзъıци кѫдѣ естъ бъ іѫ 106b 12 μή ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη (*Holmes въ 109 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν, на ржѫхѫ коузъмѫтъ тıа ѣда — прѣтъкнеши о камень ногѫ твоюѫ 121 23 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου, ѣда — рекѫтъ ѫзъıци кѫдѣ естъ бъ іѫ 149b 20 μή ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν.

кожа δέρρις: *вин.* -жѫ 133 4.

козълъ χίμαρος: *род. мн.* -зелъ 63b 5; *вин. мн.* -зълы 79b 9 χιμάρους.

козълъ *прилаг.* τράγων: *вин. ж.* крѣтъ -лѭ 63b 13.

колесьница ἅρμα: *им.* -сница кѫıѣ 81b 15 τὸ ἅρμα τοῦ θεοῦ.

колико *съ род.* πόσοι οἱ: -лико естъ дьнії раба твоего 160b 3 πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου.

коло τροχός: *вин.*—111b 18; *мьст.* къ -лесі 98b 16.

колѣ *1)* ὡς, ѡсеі (27b 13): и ѵ҃кша твоѥ оумилкнити мѧ—дръжавьна естъ 27b 18 καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον με (*Holmes въ 95 кодд., ed. Compl., Оригенъ, Евсевій, Didym. De Trin., Іо. Златоустъ, Θеодоритъ Кир.*) ὡς (ѡсеі *Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Оригенъ, Іо. Златоустъ, Didym. De Trin., Θеодоритъ Кир.*) крáтистон, колѣ мънього множьство блгости твоеѥ ѵ҃ 37 9 ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου κε, колѣ страшна дѣла твоѥ 78b 9 ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου, — страшенъ 78b 17 ὡς (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир.*; quam terribilis *Vet. Lat.*) фовєрός,—д[р]жоръ кѣ ішлѣкъ правьıмь сръдцемь 90 18 ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ Ἰσραὴλ τοῖς εὐθέσι καρδίᾳ, — кѫзлюклена силъ (*вм. села Пов., Бол., Чуд.*) твоѥ ѵ҃ силъ 112 20 ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου κε τῶν δυνάμεων, — сладъка грѣтани моемоу словеса твоѥ 162 4 ὡς γλυκέα

τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγιά σου; *2)* —множицѣмъ посаплѡ: — множицѣмъ тѣкѣ плотѣ моѣ 75b 16 посаплѡ сѳі ѝ сѧрѣ мою; *3)* —кратъı посаѯіı: —кратъı прогнѣвашıа І къ поүстынı 102b 17 посаѯіı парепїхраναν αὐτόν ἐν τῇ ἐρήμῳ; *4)* колѣ тї: сѳ оүко — докро ı — красно ежѳ жити братıи къкоүпѣ 174 2, 2 ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό.

колѣно гѡнатѡ: *им. дв.* -нѣ мон ижнеможете отъ поста 145b 16.

колѣно фулѝ: *род.* -на ефремова 105 8 τὴν φυλὴν Ἐφραΐμ; *вин.*—подово 105 10 τὴν φυλὴν Ἰούδα; *им. мн.* кѣсѣ -на земскаѣ 90 5 πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, тамо бо възнде -на -на Гнѣ 168b 18, 19 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ φυλαὶ Κυ; *вин. мн.* -на гнѣлева 104 11 τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ; *мѣст. мн.* и не кѣ кѣ -нѣхъ ıхъ колѣзнı 137 12 καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ὁ ἀσθενῶν.

конокъ лѣвнѣ: *им.* -нѣкъ 73b 20,—144 8.

конь їппос: *им.* -нъ 38b 10, ложь — 40 15 ψευδὴς ἵππος; *вин. мн.* -нıа 96b 11; *мѣст. мн.* -нıхъ 23 20.

конѣцъ τὸ πέρας (2 18 6 20 21b 20 26b 20 60 16 61b 4 72b 20 74 14 77b 14 78 2 80 21 89 8 117b 7 124b 19 127b 11 161b 1), τὸ ἄκρον (22 7), τὸ τέλος: *род.* -ца 96 4 99b 8 81b 14 90b 12 92b 13 93b 19 94b 9 97b 21 132 5, -нѣца 9 4 10b 9, 14 13 5 16 5 22 7 62 15 66 11 93b 15, -нца 58 5, -нецъ 89 8; *вин.* -нецъ 2 18 5 18 7b 17 8 16 12 6 20 21 82 1 85 14 88b 1 95 9 96 11 97 14 106 11 107 14 108b 12 110 10 112 18 113b 9 115b 12 119 22 161b 1, -нецъ 11 19 13 8 13b 6 16 7 22b 21 23b 8 24b 13 34 19 35 18 56 23 66b 8 71 1, (ко)нецъ 17b 2, ко(нѣ)цъ 44b 9, -н(ѣ)цъ 3 19 47 58 14 60b 2 70 5 73 15 74 12 74b 15 76b 6 80 1 80b 1, -н(ѣ)цъ 7 11 50b 19 52 5 53b 20 54b 20 59b 12 61b 17 64 22 65b 21 67 11 67b 9 69 8 71b 16 78b 3 144b 1, [ко(нѣцъ)] 71b 12; *мѣст.* -цı 93 3; *им. мн.* кѣсı -нѣцı 26b 20, кѣсı -цı 80 21 127b 11, -цı 124b 19; *род. мн.* -нецъ 60 16 74 14, кънецъ 77b 14; *вин. мн.* -цıа 21b 20 117b 7; *тв. мн.* -нѣцıи 72b 20; *мѣст. мн.* -цıхъ 6 20 78 2, -нѣцıхъ 61b 4.

конъчати сѧ: *aor. 3 л. мн.* -ча(шѧ) сѧ нѣсні хѡры 90 15 ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυίδ.

конъчина συντέλεια, τὸ πέρας (51 11): *род.* -нъчинъı 72b 17, кѣсıа -нъı 161 21; *вин.* -нъчинѫ моѭ 51 11; *мѣст.* -нъчинѣ 72b 16.

корабль πλοῖον: *им. мн.* -лı 134 21; *вин. мн.* -лıа 61 19; *мѣст. мн.* -лıхъ 142 18.

коренне αἱ ῥίζαι: *вин. мн.* -нıѣ 108 8 τὰς ῥίζας.

корѣнъ *см.* корѣнъ.

корнıстъ τὰ σκῦλα: *вин.* -рıстъ 81b 1,—мъногѫ 166b 1.

корѣнъ τοῦ Κορέ: *род. мн.* — 54b 20 56 24 58 15 61 2 61b 17, -рѣнъ 113b 9, -рѣновъ 115 24; *дат. мн.* -рѣномъ 112 19 115b 11; *мѣст. мн.* -нѣхъ 59b 12 60b 2.

корıа ῥίζωμα: *вин.* -рѣнъ тѳоı 66 18.

костъ ὀστοῦν: *им.* -моѣ 130 15; *им. мн.* кѣсıа -тı моıа 42b 12, кѣсы -тı моıа 26 3 38 2, -тı моıа 5 20 25b 11 36 19 55b 16 130 10, -тı съмѣренъıа 65, 7; *вин. мн.* кѣсы -тı 41b 14, (к)остı 67 4, -тı 145b 1; *мѣст. мн.* -тєхъ 49 18.

кошь κόφινος: *мѣст.* -шı 109 14.

красота τερπνότης (16 4 31b 8), εὐπρέπεια (30b 13), ὡραιότης: *им.* — 16 4, -сата (*вм.* -сѡта *Поп., Бол.*) 63 10, —селънаа 63b 9 ὡραιότης ἀγροῦ, Іспов҃данıѣ -тѣ (*вм.* испов҃данıе и красота *Поп., Бол.*) 125b 15 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης; *род.* -тъı гнѣ 31b 8; *вин.* -тѫ 30b 13 εὐπρέπειαν (ἐλαφρότητα *Буж.*); *тв.* -тоıю тѳоıею 58b 7.

крастѣлı ὀρτυγομήτρα: *им. мн.* -лı 137 20.

красьнъ τερπνός, ὡραῖος (78 18): *им. м.* -сенъ 108b 20; *ср.* -сьно 174 2; *им. мн. ср.* -сънаа 78 18.

красьнѣıи *съ тв.*: *им. м.* -сънѣı[ша] докротоıю пауѣ снъ ѵаѵѵ 58 21 ὡραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.

-кратъı: колькратъı 102b 17 посаѯіı; сєдмькратъı 166b 6 ἑπτάκις.

крınъ: крınъ 4b 5 (*вм.* кръıнѣ *Поп.* αἱμάτων).

крıло πτέρυξ: *им. дв.* крıлѣ голѫбıи посъребрєнѣ 81b 3; *род. дв.* кръ(ı)лоү 16b 14, -лоү 76 13, крıлоү 45 17, крıлоү 70 11 74b 3; *вин. дв.* крıлѣ 68 3 120b 27; *мѣст. дв.* -лу 133 7, крoүлоү (*вм.* крıлоү) 18b 2.

кровъ σκέπη (16b 14 45 17 74b 2 76 13 120b 18), σκηνή: *им.*—18b 5; *род.* -ва 31b 14 55 13; *вин.*— 45 17; *тв.* -вомъ 74b 2; *мѣст.* -вѣ 16b 14 31b 18 37 16 76 13 120b 18, къ -ви своемь 31b 11.

кротафъ κρόταφος: *дат. дв.* -фома 173 6.

кротостъ πραΰτης, πρᾳότης (172b 21): *им.*—120 19; *род.* -тı 58b 10; *вин.* кѣсъ — 172b 21.

кротъкъ ἐπιεικής (114b 12), πρᾶος: *им. м.* -токъ 114b 12; *им. мн. м.* -тьцı 40b 11, -цıı 46b 15; *вин. мн. м.* -къıа 29 18, 19 96b 20.

кръвь αἷμα, αἵματα (65b 2): *род.* кро[вь]ви проııтъ(ı)ıа 106b 17 τοῦ αἵματος τοῦ ἐκχεχυμένου, -кı (-ви *Поп., Бол.*) 65b 2 αἱμάτων (-вїй *Соф.*,

крѣкнн *Бух.*), крѣкі (*такъ и Бух.*; -ни *Пов.*, -кі *Бол.*) 8b 8 та̀ а҃ймата; *вин.* -къ козлѧ҇ 68b 12 а҃има тра́гов, кровь (-къ) непокрнѣнъ (непокрнѣнъ) 124b 2 140 9 а҃има а҆вѡ́нъ, къ (кь) кровь 103 10 136b 10 є҆ісъ а҃има, -къ 140 10 а҃има, пролиша -ни ѩ҆хъ 106 8 є҆ѯ́ѣяхъ то̀ а҃има (крѣкъ *Пов.*, крѣкъ *Бол.*, крѣкь *Чуд.*) а҆вто́нъ; *мнст.* во -кі (моѣи) 71b 11 35 5 є҆н тѿ҆ а҃имати (мою); *род. мн.* -къ 15 13, крѣкъ 30b 18 69 5, крѣкъ 72 2 а҃имáтов; *тв. мн.* -кѣми 140 13 є҆н тоі҃ѕ а҃имаси.

крѣло *см.* крило.

крѣпити сѧ *вин.*, — сѧ къ *съ мнст.*: *наст. 3 л.* не сѣ лі҆ ѣ҆ѣ҆ъ -итъ сѧ къ насъ 67 14 ѹ҆́хъ і҆до҆ѹ̀ Дауі҆ѣ҆ кѣ́крупташе пар᾽ ѩ҆мѡ́нъ; *аор. 3 л.* стоу҃дъ лица моѥго крѣпи мѧ 57b 6 ѩ҆ а҆і҆схѹ́нѵ тоу҃ прослѡ́пов моу҃ є҆хѣ́лупѣ ме.

крѣпити сѧ: *пов. 3 л.* да не -пітъ сѧ ѵкъ 9 7 мѧ҆ крата́іоусѳѡ а҆́ѵѳ, да -пітъ сѧ срⷣцѣ твоѥ (каше) 32b 8 37b 11 крата́іоусѳѡ ѩ҆ кардіа́ соу҃ (ѵмѡ̃ѵ).

крѣпость отъ (74 19) і҆схѹ́, крата́іѡма (56 6), крата́ітѣ (60 1), крата́іѡсіс (73b 18), та̀ кра́тѣ (96 20): -тъ моѣ 17b 8 56 6, — моѣ 25b 14 36 18 86b 17 153 17,—73b 18; *род.* -ти (-ті) своѥѧ 40 14 131 12, -ті 51b 11, къстъ ... стлѧпъ -ті отъ лица крѣпкѣ 74 19 ѥ҆генѵ́ѳны... пу́ргос і҆схѵ́ос а҆по́ прософ́поу ѩ҆хѳроу̃; *вин.* -тъ 34 15, — 96 20 104b 8 147b 1; *тв.* -тъѥ 60 1 є҆н тѣ҃ крата́ітѣти, -тъѥ своѥѧ 77b 16 є҆н тѣ҃ і҆схѵ́і҆ а҆вто́у, -тъѥ 132b 11 і҆схѵ́і҆ ѣ҆ѣ҆ъ 38b 20 є҆н і҆схѵ́і҆.

крѣпъка і҆схѵро́ѕ (6b 15 55 3), крата́іѳѕ: *им. м.* -покъ 6b 15 28b 2 86b 9; *дат. м.* -коуемоу 55 3; *тв. ж.* -коѥѭ 176 1; *мн. им. м.* къпьзи людьстіи съкърашѧ сѧ съ кѫ҇ акрамлемъ ѩкко коу҃ -щіі҆ ѕмаі҆ ѕкло къзнѣсѧ сѧ 60b 24 а҆́рхонтес лаѿ҃ сѵнѵ́хѳησαν ме҆та̀ тоу҃ ѳеоу҃ ᾽Аврааѵ́ѳ҆ ѳ҃ті тоу҃ ѳеоу҃ оі҆ крата́іоі҆ (крѣпіцы *Пов.*, *Бол.*, *Чуд.*) тѣ҃ѕ гѣ҃ѕ сфѳ́дра є҆пѣ́рѳησαν, -пѣщи 67 20 72 4 крата́іоі҆; *род. мн. м.* -кѣпіхъ 115 9 крата́ѡν; *вин. мн. м.* -кѣ҆ 175 1, -кѣ҆ 176 15.

крѣпъкъ стереѡ́терос; *род. мн. м.* прѣкѣшіхъ (пр *см.* кѣ) ѥго 42b 15.

коупьно (*безъ послѣдующаго предлога* съ) а҃мα, є҆пі҆ то̀ а҆вто́ (68 28): 36b 11 47b 2 68 28.

къ *съ дат. 1*) прóс: слово... ѥже імѣ — авраамоу рако҃у своемоу 137b 5 тоу҃ ло́гоу... тоу҃ прòс ᾽Аврааѧ̀ то̀н до҃у҃лон а҆вто́у҃; кѣнидѫ — аѵтарю кѫ҇ ѭ҆ѕ(с)ѣдающемоу юностъ моѥ 56 15,15b 2 є҆іселеу́сомаі прòс то̀ ѳуσιαστή́ριον тоу҃ ѳеоу҃ прòс то̀н ѳео́н то̀н ѥ҆ѵфраі́нонта тѝн нεо́тητά мои҃; пѣснь — агѵрію 96 12 ѽ҆δὴ прòс то̀н ᾽Ассу́ріон; къзовѣ — коу҃ къшнюмоу коу҃ благодѣкающемоу моѣ 70 14 хεхράξομαι прòс то̀н ѳео́н то̀н ѵ҆́ψιστον то̀н ѳео́н то̀н ѥ҆ѵεργετήσαντά με; —коу҃ (моемоу) козлѣхъ (козлѣхъ) 68b 5 18 6 прòс то̀н ѳео́н (мои҃) ѣ҆кра́хаса; — коу҃ моемоу помолѫ сѧ 35 22 прòс то̀н ѳео́н мои҃ ѳεηθήσομαι; къждьда дша моѣ — коу҃ крѣпъкоуемоу и жижщюмоу 55 8 ѣ҆дѣ́ѵησεν ѩ҆ ѱυχή́ мои҃ прòс то̀н ѳео́н то̀н і҆схурόн то̀н ζῶντα (*Holmes въ 110 кодд., аор., edd. Ald. et Compl.*); къдѣхомъ ржкы нашѣ — коу҃ (тоу҃)ждемоу 57b 21 διεπετάσαμεν хεῖρας ѩ҆мѿ҃ прòс ѳео́н а҆лло́тριον; рано пригождахѫ — коу҃ 102 17 ѽ҃рθριζον прòс то̀н ѳео́ν; (—коу҃ *см. еще* — аптарю, — гю); кѣнідѣ —вергасѧ 64b 2 ѥ҆ісѵ҃лѳѣ прòс Вηρσαβεέ; ко късѣкмъ заповѣдемъ твоімъ напрасѣкахъ сѧ 164 3 прòс πάσας та̀ѕ ѥ҆нтола́ѕ соу҃ катωρθούμην; —гѣі (гю) козлѣхъ (козлѣхъ) 3 4 167b 6 прòс ѯ҃ѵ ѣ҆кра́хаса; гласомь моімь — гю козлѣхъ гласомь моімь — коу҃ 97 16, 18 φωνῇ́ мои҃ прòс ѯ҃ѵ ѣ҆кра́ξα φωνῇ́ мои҃ (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl.*) прòс то̀н ѳео́ν; къзлѣкашѧ (козлѣкашѧ 20b 21 141 14) —гю 20b 21 141 14 141b 11 142 3 142b 6 ѣ҆кра́хаσαν прòс ѯ҃ѵ; ократиатъ сѧ —гю 26b 20 ѥ҆пιστραφήσονται прòс ѯ҃ѵ; ѡчі мои кънѫ (очи наши) —гю (гю кѫ҇ нашемоу) 29b 14 169 19 οἱ ὀφθαλμοί мои҃ διὰ παντὸς (ѩ҆мѡ̃ѵ) прòс то̀н ѯ҃ѵ (прòс ѯ҃ѵ то̀н ѳео́ν ѩ҆мѡ̃ѵ); штъкрѣи —гю пѫть твоі҆ 46 15 а҆покалу́ψον прòс ѯ҃ѵ тѝν о҆до́ν соу҃; къждѭ ржцѣ моі҆ — заповѣдемъ твоімъ 157b 13 ὥρα та̀ѕ хεῖρά́ς мои҃ прòс та̀ѕ ѥ҆нтола́ѕ соу҃; соутъна гла(гола) къждо — искрѣнюмоу своемоу 12 11 μάταια ѣ҆лалѵ́ησεν ѣ҆́каστος прòς то̀ν πλησίον а҆вто́у҃; рече — мнѣ 2 14 ѥ҆і҆пе прòς мέ; приклони — (ко 35b 5 130 7) мънѣ (мынѣ 86 7, мнѣ 130 7) ѻ҆ухо твое 35b 5 86 7 130 7 хлі҆νον прòς мὲ то̀ ѹ҆ѹ́ѕ соу҃; — мнѣ самомоу дша моѣ съмлѧте сѧ 55 24 прòς ѥ҆мαυτо́ν ѩ҆ ѱυχή́ мои҃ ѣ҆таράχθη; къзокнтъ (придѣши) ко мнѣ (мынѣ) 121 30 129 15 ѥ҆пικαλέσεται (ѯ҃ѣсіс) прòс мέ; ѥгда къзовѣ (козлѣхъ)—немоу 3b 12 26b 7 ѥ҆н тѿ҆ хεκραγέναι με прòς а҆вто́ν; къп(к)гда придѣ — немоу 64b 1 ѥ҆н тѿ҆ ѣ҆лθεῖν (ѥіселѳеі҆ѵ *Holmes въ 20 кодд., edd. Ald. et Compl.*) прòς а҆вто́ν; — немоу не приближатъ сѧ 38 20 прòς а҆вто́ν ѹ҆́ѯ ѥ҆ггіоі҆сеі; пристѫпите къ немоу 40b 19 προσέλθατε прòς а҆вто́ν; —немоу ...козлѣхъ 79b 18 прòς а҆вто́ν ... ѣ҆кра́хаса; къглѣтъ (глашѣ) — нимъ 2 7 128b 6 λαλήσει

(ѣлáлει) πρὸς αὐτούς; — тебѣ помолѭ сѧ 4 18 πρὸς σὲ προσεύξομαι; егда молѭ сѧ — тебѣ 76b 8 ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ; молитвоѭ моеѭ — тебѣ 83 7 τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ; — (къ 32b 12) тебѣ возъваꙗхъ (възовѫ 32b 12 35 3 114b 7, възвахъ 116 14, возъвашѧ 25 6) 25 6 32b 12 34b 6 35 3 74 15 114b 7, 19 116 14 116b 4 πρὸς σὲ ἐκέκραξα (кекрáзомаι, *для* 32b 12 *Holmes въ 108 кодд., ed. Compl. Θεοδορητ Кур.*; ѣкéкраѕаν); егда възовѫ (возъвахъ) — тебѣ 32b 19 37b 5 ἐν τῷ κεκραγέναι *(и для* 32b 19 *было у переводчика, когда всюду* δέεσθαι; *ср. Holmes, cod. III:* ѣς, *аттракція къ тѣ́ς* δεήσεως, ѣκéкраѕа) με πρὸς σέ; — тебѣ въдáѧтъ (възыѧ) дш҃ѧ моѧ 28b 12 114b 10 πρὸς σὲ ῆρα τὴν ψυχήν μου; — тебѣ възáтѣсѧ очи моі жнежштюемоу на нб҃сѣ 169 13 πρὸς σὲ ῆρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ; не приближѧщымъ сѧ — тебѣ 38b 15 τῶν μὴ ἐγγιζόντων πρὸς σέ; желѣетъ дш҃а моѣ—тебѣ 55 2 ἐπιποθεῖ ἡ ψυχή μου πρὸς σέ; дръжавѣ моѧ —тебѣ съхранѣ 72b 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω; — тебѣ оутрѣ(н)ѭ 75b 13 πρὸς σὲ ὀρθριῶ;—тебѣ придетъ (не пристꙗпъ, не придетъ, да придетъ) 77b 2 121 11, 16 130 4 πρὸς σὲ ἥξει (οὐκ ἐγγιεῖ, οὐ προσελεύσεται, ἐλθέτω); (— тебѣ *см. еще рубр. 6 в.*); егда възáѣѭ рѫцѣ моі — р҃кѣвѣ сѫ҃ті (сѫ҃тѣѧ *Пов.*, сѫ҃тѣи *Бол.*) 32b 21 ἐν τῷ αἴρειν με χεῖράς μου πρὸς (*Holmes въ 100 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кур.*) ναὸν ἅγιόν σου; поклонѭ сѧ— р҃кѣі сѫ҃тѣі твоеі 177b 1 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγιόν σου; приложитъ сѧ тебѣ — ѡ҃бкоу лъствоу 167b 14 προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; варнсте очи моі — ютрю 165 19 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον.

2) ἐπί *со вин.*: — болѣзни ѣхѫ моиѧ приложишѧ 84 19 ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν; на окрашѧющымѧ сѧ срѣдьцемь — неміоу 114 21 ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίᾳ ἐπ' αὐτόν (*Holmes, cod. 140*); съвѣщашѧ помышленіемь — сѣвѣ 111 14 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό; — тебѣ привраженъ есмь из ложезнѣ 25 21 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας; — тебѣ обратѧтъ сѧ 65b 1 ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

3) ἐπί *со dat.*: приложі[шѧ] беззаконіе — беззаконію ѭ 84b 1 πρόσθες (приложи *Пов., Бол., Соф., Чуд. XV в*; *приписка поздн. шж Соф.*; *Holmes, cod. 274* προσεθηκαν *съ парафразой*) ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ (*Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кур.*).

4) εἰς: приклони оухо твое — моленію твоемоу (*вм.* моемоу *Бол., Пов.*) 115b 20 κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

5) παρά *со род.*: облъгающихъ мѧ — ѓю 145b 5 τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ κῦ (παρὰ κῷ *Holmes codd. III, 262, 269, 273*).

6) *Въ греч. dat. безъ предлога: а)* не прислатъ сѧ — тебѣ 4 18 οὐδὲ (οὐ *Акгла*) παροικήσει σοι; *b)* гл҃а —ѓю 17b 8 ἐλάλησε τῷ κῷ; приклони (приклонитъ) ко мънѣ (мнѣ) оухо твое (свое) 16b 7 151 7 κλῖνον (ἔκλινε приклони *Пов., Соф., Бух., но аор. съ оконч. тъ Бол.*) τὸ οὖς σου (αὐτοῦ) ἐμοί; возъвахъ — тебѣ 165 18 172 15 ἐκέκραξά σοι (*се алдр., Holmes cod. 156*; *а для* 172 15 πρὸς σέ. *Holmes cod. 21, Ориген*).

7) *См.* катомоу.

кагда *см.* когда.

кѣде *вопр.* поу҃: — (кѣді 106b 13) естъ кѣ твоі (ꙗ҃ 106b 13 149b 21) 55 9 55b 19 106b 13 149b 21; —сжтъ милости твоѧ древлѣѧѧ ті҃ 119 81.

кѣждо ѣхастоѕ: *им. м.* — 12 11.

кѣнигы *мн.* графѝ (115b 6), βίβλος: *род. мн.* -нігъ 84b 4; *мест. мн.* ко -гахъ 115b 6.

кѣнижьникъ граммате́ус, грамматеи́ас (87 20): *род.* -нїжьніка 58 20, -нїжьніка 87 20.

кѣнижьнъ βιβлίου: *мест. м.* къ сѣвятцѣхъ -нї(жь)нѣхъ 52b 13 ἐν χεραλίδι βιβλίου.

кѣнязь ἀρχων: *им.* -зь (*вм.* -зы) 1367; *род.-вин.* -зь 136 10; *им. мн.* -зи людѣсци 60b 22, -зи 156 3 166 18; *род. мн.* -зъ 39b 17,—110b 12; *дат. мн.* -земъ 97 11 115b 7; *вин. мн.* -зьі 59b 7 111b 15 136 12 143 18 153 3, -(зьі) 111b 18; *зв. ф. мн.* -зі (-зи) наши 28 18 28b 5; *тв. мн.* -зи (-зі) 149 9, 10.

кто тї҃: *им.* — 3b 18 5b 4 14 11, 19 14b 1 20 6 22b 6 28 6, 7 28b 2, 9 29b 4 41 14 42b 18 51b 2 52b 5 67 7 68 3 72 19 74 4, 5 74b 11 76b 21 77b 19 87b 16 96b 12 98 18 110b 18 116 20 117 15, 22 119 27 120 20 124 7, 8 137b 18 143b 4 149 2 172 20, ктто 12b 4, кото 20 5, кто 144 13, 14; *род.* кого 31 10, 12; *дат.* комоу 51b 1.

катомоу ѣти, оуκѣти (52 4): 52 4 93b 9 111 12 115b 29 132b 1.

кѫи тї҃ѕ: *им. ж.* кѧ 35 5 119 24; *ср.* кое 51 12.

кѫижьдо ѣхастоѕ: *дат. м.* комоужьдо 75b 10.

Л.

лапъть: *им.* -потъ 122 *(проба пера писца № 10 на верхн поль).*

лакати: *прич. наст. д. вин. ж.* лаужщѫ 141^{b} 1 пєиѵѿсаѵ; *им. мн. м.* лаужщіє 141 12 пєиѳѿѵтє; *вин. мн. м.* лаужщѹѧѕ 143 8 пєиѳѿѵтаѕ.

лактєль: *мъст. мн.* прѣскѧщѣ къ ла(а)тєліхъ съ богатъіми 1010 єгкаѳѵѣтаі єѵ єѵєдрѫ(*Holmes, codd. 39 et 210; ed. Compl., Феодорита Кир.*; sedet in insidiis *Vet. Lat.*) μєтѣ плоусіѡѵ.

лактн къ таннъіхъ (10 15), *съ инфин.* (10 18): *наст. 3 л.* лаєтъ къ таннъіхъ ѥко лєвъ къ огради свои лаєтъ късъх(і)тті ништаго 1015,18 єѵєдрєѵєі єѵ апокрѵфѣ ѡѕ λέων єѵ τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι πτωχόν; грѣшьникъ оузъритъ і прогнѣваетъ сѧ зжѣзъ своімн поскрежщитъ і лаєтъ (*вм.* тѫтъ, *при чемъ смѣшеніе букъ* т оу и л бь *въ маіолицѣ лєіко допустить*) 148^{b} 12 ἁμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει καὶ ταχήσεται (растаетъ *Пов., Вол., Соф., Бух.*).

левъгѣннѣ тоу Леуі: *им. м. -*інъ 175 22.

летѣти на *съ мъст.* (18^{b} 2^{2}): *аор. 3 л.* -тѣ 18^{b} 2 єпєтѧѕвн, -тѣ на кроулоу (*вм.* крилоу *Пов., Вол.*) ѣтрѧпю 18^{b} 2^{2} єпєтѧѕвн єпі пτєрύγων ἀνέμων; *прич. наст. д. род. ж.* лѣтѧщѣѧ (*вм.* летащѧѧ *Пов., Вол.*) 121 4 петомѣпоу.

лештн къ *съ мъст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.*ѣ ложиҳъ своіхъ лиагжтъ 134 11 єѵ таῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται.

ли ѣ (7^{b} 2 18^{b} 14 14^{b} 1 28 7 35 8 62^{b} 17 63^{b} 12 74 5 97^{b} 31 98 4 101 7 114 8 116 17 123^{b} 8 124 8 144 14), хаі (120 6 167^{b} 12), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (62 11 62^{b} 19 67 14 73 8 97^{b} 13-15 118^{b} 29 123^{b} 7,11 144 16); не...ли, ни...ли оὐχί (13^{b} 20 51^{b} 3 57^{b} 22 66^{b} 22 74 6 74^{b} 16), аштє...ли єі...єі (173 3). *1) Союзъ ли соединяетъ вопросит. предложенія съ разными подлежащими:* ѥко окіаетъ ѣ жилиті твоімь, лі ѥко ѣсіаіетъ сѧ ѣ сѣтѣі горѣ твои 14^{b} 1; ѥто (*вм.* ѥко) ѣ радѣ ѣѣ, лі ѥко ѣ радѣ ѣ на[на]шего 20 6 тіс ѳєὸς πλὴν τοῦ ϰῦ, хаі тіс ѳєὸς πλὴν τοῦ ѳєοῦ ἡμῶν; ѥко ѣзидетъ на горѣ гнѣв, лі ѥко станетъ на мѣстѣ сѣтѣмъ его 28 7; не вон сіа, єгда разбогатѣетъ чѣкъ,—єгда оумъножитъ сѧ съ німъ слава домоу его 62^{b} 17; ѥко ѣдетъ мы въ градъ остоѣнъѣ (остостоѣнъѣ),— ѥко (ѥто) настанетъ (настанетъ) мы до ідоумѣи 745 144 14; єда мѧтежьникъ сътворіи іудеа,—ѥдала въскрѣсіатъ и (н)спокѣдіатъ сѧ твѣ 116 17; късажда оухо не слъішитъ —, лі созъдавыі око не съмотритъ 123^{b} 8; ѥко въстанетъ мнѣ на зълобоүышитъмь, лі ѥко со мъною станетъ на творышитъмь безаконіе 124 8; ѵѣто дастъ сь тебѣ, — ѵѣто приложитъ сь тебѣ къ вѧкоу лъстиоу 167^{b} 12. *2) Союзъ ли связываетъ сказуемыя при одномъ и томъ же подлежащемъ:* єда іспоѣстъ ті сь прьстъ лі вѧзѣѣстіть истиж твоіж 35 8; єда ѣмь мьіса юнъүа —крѣхъ козьлъ пшк 63^{b} 12; єда въ ѣкъ отърінетъ ѣ і не приложитъ въблаговоліті пакъі — до конъца мілостъ своіх отъѣсѣетъ 97^{b} 21; єда забѣждетъ поміловаті бъ — оудръжитъ въ гнѣвѣ своі штедротъі своіа 98 4; єда въ ѣкъі прогнѣваіи сь на нъі лі простъреіи гнѣвъ твои отъ рода въ родъ 114 8; аштє вънидѫ въ село домоу моего лі вьзлѣзѫ на одръ постела моіа 173 2 єі єісєλεύσομαι εἰς σκήνωμα οἴκου μου, єі ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου. *3) Союзъ ли связываетъ подлежащія при одномъ и томъ же сказуемомъ:* ѵѣто єстъ ѵѣкъ, ѥко помъніші н, — сінъ ѵѣчь, ѥко посѣщіаеш его 7^{b} 5; ніѣ ѣті, ѣшті єстъ разоүмѣѣѵы лі вьзискъі ѣ 13^{b} 14. *4) Союзъ ли связываетъ дополненія въ предложеніи:* в[г]да ѵлѣѣ можетъ дати — отъстоіті трепезѫ людемъ своімъ 101 7. *5) ли союзъ противоположенія:* аще — же не насытъітъ сь, і поровъішитъ 73 8 ἐὰν δὲ μὴ χορτασθῶσι, καὶ γογγύσουσιν; дънні лѣтомъ нашімъ къ ніхъже ѳ лѣтъ, аштє — же къ селѣхъ (*вм.* въ сілахъ *Пов., Вол.*) ніхъ, ѳ лѣтъ 120 17 αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἑβδομήϰοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις, ὀγδοήϰοντα ἔτη. *6) ли частица вопросительная:* ни (ни) лі разоүмѣѣѵъ ѣсі творышіті (дѣлающіе) безаконіе(е) (безаконіѣ) 13^{b} 4 66^{b} 22 οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; и нъінѣ ѵѣто тръпѣніе моі, не ѣ лі 51^{b} 8 καὶ νῦν, τίς ἡ ὑπομονή μου, οὐχὶ ὁ ϰς; не ѣ лі ѣзіщетъ сіхъ 57^{b} 22 οὐχὶ ὁ ѳєὸς ἐϰζητήσει ταῦτα; братрь не ідѣаіетъ, ідѣаіетъ лі чѣѣкъ 62 11 ἀδελφὸς οὐ λυτροῦται, λυτρώσεται ἄνθρ; нѣдѣ оумірамъ не останетъ лі ѣдіного 62^{b} 19; не се лі ѵѣѣ крътетъ сь къ насъ 67 14 οὐχ ἰδοὺ Δαυὶδ ϰέχρυπται παρ' ἡμῖν; не тъі лі кѫ отърінѣѣъі нъі (отърінѣѣъі нъі) 74 6 144 16 οὐχὶ σὺ ὁ ѳєὸς ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; не бог лі покінетъ сь дша моѣ 74^{b} 16; късажде оухо не слъішитъ — 128^{b} 7; наказъі ѧзъіка не обличитъ лі 123^{b} 11. *7) ли безъ соотвѣтствія въ греч.:* — помъішлѣше 97^{b} 13-15 (*глосса*); —прѣжде 118^{b} 29.

ливанъ Лівъноѕ: *род.* -на 89^{b} 16.

ливаньскъ Ліваноѕ: *вин. м.* ліваньскъі 344; *им. мн. ж.* ліваньскъіа 122 14; *вин. мн. м.*

ліканъскъ(і)и 34 3, -скъіи 48b 11; *ж.* ліканъскыи 133b 21.

лисъ ἀλώπηξ: *dat. мн.* (*dat. poss.*) лісомъ 76b 1 ἀλωπέκων.

листъ φύλλον: *им.* листъ 1b 2.

лихва τόκος: *им.* лі- 68 15; *род.* лихъвъ 89b 5; *вин.* не дастъ въ лихвѫ 14b 17 οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ.

лихоемьство πλεονεξία: *вин.* — 157 1.

лице πρόσωπον, πρ҃къ -цемь ἐνώπιον (9b 4): *им.* — гнѣ 41b 2, лі- мое 32 6, лі- 12 5; *род.* -ца 8 7 49 17, 19 49b 5 56b 13 70 7 73b 8 80b 10 81 10 104 5 108 21 118 15 120 9 126 8 126b 17, 17[2] 130 5 149b 9, 10 173 22, ліца 1b 7 2b 15 3b 20 9b 8 16 13 16b 15 26b 5 28 17 32 6, 8 37 14 57b 5, 8 68b 20 74 20 80b 4, 17 81 10[2] 83b 6 117b 21 126 21 128 5, къ врѣмьа ліца твоего 24 19 εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου (*ср евр.* «во время гнѣва твоего» *Мандельштам, но въ нѣм. Библіи* wenn du darein sehen wirst), отъвраженъ есмь отъ ліца оубо твоею 37b 1, шть ліца гнѣва твоего и ѣрости твоея 130b 4, ліцѣ 65 14 135 14, отъ ліцѣ огнѣ 80b 8; *dat.* -цю 59 18 158 20, [л]ліцю 17 19, ліцю 55 6, *dat. poss.* 55b 24 56 22, лілю (*вм.* лицю) 55 22; *вин.* — 113 13 134b 6, — мое 82b 9, — твое 107b 6, 17 116b 9 164b 4, лі- твое 13 6 34b 21 36b 19 58 6 65 8 80 4 108b 10, лі- свое 10b 8 40b 4, лі- 24b 10 124b 14 133b 18, лі- земли 134b 11; *тв.* прѣдъ лицемъ его 9b 4 ἐνώπιον αὐτοῦ; прѣдъ -цемь (лицемъ 21 2 64 16) вѣтра (вѣтроу 111b 19, твоимь 64 16) 21 2 42 17 64 16 111b 19 κατὰ πρόσωπον ἀνέμου (σου); прѣ(дъ) -цемь твоимь 117b 18, прѣдъ -цемъ моимъ 70b 8 πρὸ προσώπου σου (μου); исплънити міа веселѣ съ (метѣ тоу) лицемъ твоимъ 16 3, възвеселити і радостьіх (ἐν χαρᾷ) съ (метѣ тоу) лицемъ твоимъ 249; *им. мн.* -ца каша 40b 20; *род. мн.* -цъ грѣшьныхъ 110 16; *вин. мн.* -ца 112 7.

лишение ὑστέρημα: *род.* -нѣ 41 5.

лишити *сѧ род. вещи* (23b 15 27 17 113b 5) *и род.-вин. лица* (23b 15 27 17 113b 5); — *сѧ род. вещи* (41 9 51 13), отъ (101b 13): *наст.-буд. 1 л.* лиѭ -шѫ сѧ азъ 51 13 τί ὑστερῶ ἐγώ; *3 л.* ниесоѫть мене лишитъ 27 17 οὐδέν με ὑστερήσει, не лишитъ добра ходѧштіхъ незълобіе 113b 5 οὐ στερήσει (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl.*) τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους (*Holmes въ 8 кодд., алдр.*) ἐν ἀκακίᾳ; *3 л. мн.* не -шѧтъ сѧ кьсѣкого добра 41 9 οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ; *аор. 3 л. мн.* не -шишѧ сѧ отъ похоти своеѧ 101b 18 οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν; *перф. 2 л.* хотѣлъѣ оустъ его нѣси его лишилъ 23b 15 θέλησιν (*Holmes въ 98 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*) τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν.

ловитва θήρα: *вин.* -твѫ 169b 19.

ловити: *прич. наст. д. род. мн. м.* -ѩштіхъ 169b 21 τῶν θηρευόντων.

ловъ θήρα: *вин.* — 17 4.

ловьць θηρευτῶν: *род. ж.* отъ сѣти -уіа 120b 24.

ложе μάνδρα (134 11), κοίτη (3b 15 45 5 54 8), κλίνη (5b 8): *вин.* — мое 5b 8, късе — его сократиль естъ въ недѫгѣхъ 54 8; *мьст.* на- жі сво[е]мъ 45 5; *мьст. мн.* на -жіхъ вашіхъ 3b 15, скоуменіе. г. въ -жіхъ своіхъ лѫгахъ 134 11.

ложесьно μήτρα: *род. мн.* къ тѣкъ прѣвражень есмь нз -жезнъ 25b 1, оутоужденіе къшьа (ἀπηλλοτριώθησαν) грѣшьныі отъ -снъ 71 9.

ложьнъ ψευδής: *вин. мн. ср.* -наа 52b 2.

лоза ἄμπελος: *им.* — плодовита 171 23.

лозьѣ αἱ ἀναδενδράδες: *им.* — 108 5.

лоно κόλπος: *род.* -на 172 8.

лотовъ (тоу) Λώτ: *дат. мн. м.* -вомъ 111b 8.

лоукавъ, тома — *подпись справщика и владѣльца рукописи на нижн. полѣ л. 23.*

лоуна σελήνη: *им.* — 89 5 168b 1, — съвръшена въ вѣкъ 118b 24 ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα; *род.* -ны 88b 19; *вин.* -нѫ 7 21 134 8 175b 18.

лоучии *сравн.* крѣіссѡи: *им. ср.* -ше малое правьдьникоу паче богатьства грѣшьныхъ мьнога 47 10 κρεῖσσον ὀλίγον τῷ δικαίῳ ὑπὲρ πλοῦτον ἁμαρτωλῶν πολύν, -ше дьнь единъ въ дворѣхъ твоіхъ паче тысѧштъ 113 14 κρεῖσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας; *ж.* -ъшіи милостъ твоѣ паче живота 76 1 κρεῖσσόν τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς.

лъжа ψεῦδος, (τὰ) ψευδῆ (71 10): *род.* -жьі 3b 9 72b 15; *вин.* -жѫ 4b 4 (τὸ ψεῦδος), 71 10 (ψευδῆ).

лъжникъ ψευδής (75 20), δόλιος (4b 5): *им. м.* мѫжъ . . . -жникъ 4b 5 ἄνδρα . . . δόλιον (льстивъ *Поп., Бол.*); *им. мн. м.* -ци 75 20 ψευδεῖς.

лъжьі ψεύστης: *им.* весь ѵкъ ложь 151b 12 πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.

лъжь *прилаг.* ψευδής: *им. м.* ложь конь во спѣнне 40 15 ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν.

льковъ λέοντος (26 14), τῶν λεόντων (71 19): *род. мн. ср.* лъковъ 26 14; *вин. мн. не ср.* -вы 71 19.

львъ λέων: *им.* левъ 6 7 10 16 25b 9, левъ готовъ

на ловъ 17 3; *род.-вин.* -ва 121 26; *род. мн.* лекъ 43[b] 4.

лъстивъ дóлиес, долиóтητος (69 5), долíου (144[b] 4): *род. м.* лъстива 56 5 167[b] 11; *дат. м.* -тивоу 167[b] 14; *тв. м.* -тивомъ 144[b] 7; *им. мн. м.* -ти[н]ви 69 5; *ж.* лъстивыимъ 12 13 37 6; *ср.* лъстива 144[b] 4; *вин. мн. м.* -вы 66 9; *ж.* лъстивыимъ 12 17; *мест. мн. ж.* -тивахъ 16 12.

лъстити *съ тв. орудія* (4[b] 21): *имперф. 3 л. мн.* ѩзъкъкъ своими лъщахѫ 4[b] 21 таῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν.

лъсть дóлος, долιότης (50 12), θήρα (42[b] 6): *им.* да придетъ емоу сѣть ежже не свѣсть и лесть ѥже съкрꙑ оскмѣтъ ı 42[b] 6 ἐλθέτω αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) παγὶς ἣν οὐ γινώσκει (*ib.*) καὶ ἡ θήρα ἣν ἔκρυψεν (*ib.*) συλλαβέτω αὐτόν (*ib., алдр.*), лесть 45 1, -тъ 68 16; *род.* лъсти 10 8, -сти 41 18; *вин.* лесть 66 4, лесть створити къ рабѣхъ его 136[b] 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; *тв.* лестьи 28 11; *дат. мн.* -стемъ 50 12; *вин. мн.* -сти 43[b] 14.

лъштание χλωρότης: *мест.* къ -щании златѣ 81[b] 4 ἐν χλωρότητι χρυσίου.

лъштенье, -ние δολιότης: *вин. мн.* лъщенꙗ 64 8 (δολιότητας *edd. Ald. et Compl.*), -нїѣ 91[b] 9.

любити *съ вин. или род.-вин.* (127 18), *съ инфин.* (41 15): *наст. 3 л.* -тъ сѫдъ 48 4 128 16 ἀγαπᾷ χρίσιν, -вітъ мı(ло)стꙑнѭ и сѫдъ 39 16 ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ χρίσιν, милость и (и)стинѫ -вітъ гъ 113[b] 2 ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ κς, -вітъ гъ врата сіонъ паче высѣхъ селъ иѣковль 115 27 ἀγαπᾷ κς τὰς πύλας Σιὼν ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ; *2 л. мн.* -те сотворѣвша 3[b] 8 ἀγαπᾶτε ματαιότητας; *прич. наст. д. им. м.* -вмь непракъдж 11[b] 19 ὁ ἀγαπῶν ἀδικίαν, -вꙗ дꙑни кнѣгꙑни доброꙑ 41 15 ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς; *им. мн. м.* -вящи (і)мꙗ твое 59, -вꙗштеи (і)мꙗ твое 85 12 οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου, -вꙗщеи сп҃нїе (сп҃нїи) твое 53[b] 14 85[b] 14 οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου, -вꙗштеи гѣ 127 13 οἱ ἀγαπῶντες τὸν κν; *род. мн м.* -вꙗштиѭ (і)мꙗ твое 164 18 τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; *дат. мн. м.* -вꙗштиѥмъ (-вꙗштїмъ) законъ твоі (тꙋ) 166[b] 9 169 4 τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου (σε).

любꙑ тѣ ἀγαπᾷν (144[b] 10), διάθεσις (90[b] 17): *род.* къ -бвѣ мѣсто окалꙗдаж мꙗ 144[b] 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾷν με ἐνδιέβαλλόν με; *вин.* прѣидѫтъ къ -бвѣ сръдьцю 90[b] 17 διῆλθον εἰς διάθεσιν καρδίας; *вин.* потрѣкилъ іесі высего — дѣи[ѭ]шта отъ тѣхъ 92[b] 2 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ,— створишꙗ къ начинанїѭ своѭ 140 15 ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.

людье, -дие (40 2? 91 4 94[b] 2 99 12 107 9 109[b] 1,10,17 114 12 115[b] 1 117[b] 19 125 6 126[b] 20 128 10 129 8 152 14), -дии (109[b] 10) λαός, λαοί (1[b] 17 6[b] 4, 6 8 21 21 17 39[b] 15 56[b] 8 57[b] 3 58[b] 14 59[b] 10 60[b] 8 69[b] 7 70[b] 16 80 9, 11, 14. 16, 18 88 8 94 9 98[b] 1 115[b] 6 125[b] 8 126 18 126[b] 8,20 128 8, 10, 13 131 10 136 8 137[b] 10 143[b] 14 152 14), *безъ соотв. въ греч.* (135 8): *им.* -дье 1[b] 17 58[b] 14 59[b] 10 80 9, 16 131 10, -дье тоѫжде 21 7, богати(і) -дье 59 20, -дье мои 63 21, -дье вьси 80 18 140[b] 22, (вьсн) 80 11, -дье ѫнждеми(н) 131 1, -дие 125 6 128 10 129 3, -дн(ь) 40 2, -дие мои 91 4 99 12 109[b] 1, (твои) 107 9, вьсн -дие 152 14, -дие ѥтопьсцы 115[b] 1, блажени -дие 117[b] 19, вьсі -діе 126[b] 20, -діе мои (твои) 109[b] 17 114 12, -діе безѹмьнїи 94[b] 2, -дні мои 109[b] 10; *род.* -дьі 75 18, -дей 3 9 6[b] 4 14 18 39[b] 15 61[b] 2 67 9 88[b] 11 113[b] 17 118 6 136[b] 1 137[b] 10 138 3 149 10, -дей 124 1 149 16 170 9; *дат.* -демъ 6[b] 6 8 21 25 11 27 18 33[b] 4 34 16 73[b] 5 77 17 80 14 88[b] 6 94 9 101 8 115[b] 6 126 18 126[b] 3 128 8 136 8 147[b] 2, 11 175 6, 9; *вин.* -дьі 14 2 19[b] 12 21 17 33[b] 7 34 18 56[b] 8 57 18 59 14 63 16 66[b] 24 69[b] 7 98[b] 4 99 8 104[b] 11 111 5 135[b] 14 136 18 140 18, -дн 40 2 (?) 60[b] 8 103[b] 15 114 18 123 17 137[b] 7 176 11; *тв.* -дьмі 128 18 -дьми 151[b] 18 152 9, -дъмн 81 5; *мест.* -дехъ 3 17 43[b] 7 57[b] 3 69 8 70[b] 16 88 8 98[b] 1 123[b] 5 135 8 143[b] 14, дѣлѣхъ (*зм.* людехъ *Поп., Бож., Соф., Бух.*) 125[b] 8.

людьскъ лаоῦ, λαῶν (60[b] 22): *род. ср.* -дъска 215; *мест. ж.* -сцѣ 142[b] 17; *им. мн. м.* -дъсцыи 60[b] 22; *дат. мн. м.* -скъмъ 88[b] 18.

лютъ πονηρός: *им. ж.* -та 41[b] 17; *вин. м.*—53[b] 23 62 4; *ср.* -то 47 19; *род. мн. м.* — 123[b] 18; *тв. мн. м.* -тъı 103[b] 5.

лѣпота εὐπρέπεια, ὡραιότης (81 21): *род.* красата (sic; красота *Поп., Поп.*) -тъı его 63 10 ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ (*у переводчика было обратно* ὡραιότης τῆς εὐπρεπείας); *дат.* -тѣ 81 21; *вин.* -тъ 122[b] 6.

лѣто ἔτος, ἐνιαυτός (78 14), θέρος (94 19): *дат.* -тоу 78 14; *вин.* — 94 19; *им. мн.* -та моѣ 36 16, -та твоѣ 131 17 131[b] 4, -та наша 120 14, -та 102 12 119[b] 24; *род. мн.* -тъ 119[b] 20 120 16, 17 125 16; *дат. мн.* -томъ 120 15; *вин. мн.* -та 7 1[b] 7, -та кѣѭнаѣ 97[b] 12, -та къ нѣже 120[b] 7.

лѣдѣенъ *см.* нсто лѣдѣенное.

лѣдѣнѣ ψύχ: *им. мн.* -нїи моѭ 49[b] 10.

ажгъ дрyмо́: *род.* -га 108 12.

ажжьнъ дрyмоѹ: *им. мн. м.* -нїи 134 7.

ажкавъ понyро́ (115), понyревyемenos (410 14^{b} 12), скамвро́с (129^{b} 3): *им. м.* -(к)аѧ 4 19, -коѧ 14^{b} 13; *ср.* -ко 129^{b} 8; *род. м.* -каго 11 5.

ажкавьноватн о *съ мьст.* (93 4 135^{b} 19), на *съ вин.* (111 5), *съ тв. орyдїя* (111 5), *безъ дополненїя* (46 4 46^{b} 7, 9 122 11): *пов. 2 л. мн.* о пророцѣхъ моихъ не -ноуите 135^{b} 10 ѐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε; *аор. 3 л.* єдико -къноука врагъ о сътъкмь твоемь 93 4 ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρός ἐν τῷ ἁγίῳ σου (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*); *3 л. мн.* на люди твоѧ -ашѧ колеж 111 5 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ноуѩщиѥ 46^{b} 9 οἱ πονηρευόμενοι; *дат. мн. м.* -ноуѩщимъ 46 4 ἐν πονηρευομένοις; *вин. мн. м.* козарѣ око мое на врагы моѧ і на въстаѩщѣмъ на мѧ -къноуѩштѣѧ оусламѣ оухо мое 122 11 ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμὲ πονηρευομένοις (πονηρευομένους *Holmes, cod. 204 и* πονηρευόμενος *sv.* -μένους *cod. 81*) ἀκούσεται τὸ οὖς μου (*съ еврейскаго*: глядитъ глазъ мой на злившихся на меня; мои уши слушаютъ о возставшихъ на меня злодѣяхъ. *Мандельштамъ*); *инф.* — 46^{b} 7 πονηρεύεσθαι.

ажкавьнъ понyро́ (76^{b} 19), понyревyемenos (80^{b} 5): *вин. ср.* -но 76^{b} 19; *род. мн. м.* -къныхъ 80^{b} 5.

ажкъ то́ѕон: *род.* -ка 73^{b} 9; *вин.*—60 17, -кь 11^{b} 4, на локъ (*вм.* ажкъ *Пот., Бол.*, лу^{к} *Чуд. XV в.*) разкрашѣтенъ 104 19 εἰς τόξον στρεβλόν, — мѣдинъ 20 15, — свои 6^{b} 19 76^{b} 14, (своѥ) 47 5, (сѥи) 71^{b} 1, (мои) 56^{b} 22; *им. мн.* -ци 47 9; *род. мн.* локъ (*вм.* ажкъ *Пот.*, ажкь *Бол.*, лоукъ *Чуд.*) 96 21; *тв. мн.* -кы 100 10.

М.

мадѣкмъ (*страна*) Μαδιάμ: *дат.* -дѣкмоу 111^{b} 7 τῇ Μαδιάμ.

маналитъ мьлелѣѳ: *мьст.* о маналитѣ 115^{b} 12, о ма(а)лѣтѣ 66^{b} 9 ὑπὲρ μαελεθ; (на магалаѳи, на маглаои *Мандельштамъ*); *греч. схолїя*: μαελὲθ ἑρμηνεύεται ἀπαρχή (*т. е. принесеніе въ жертву первенцовъ, начатковъ, самаю лучшаго, дорогого*). «Maeleth, *vox in titulo Psal. 52,1 occurrens* (*Aquila* ἐπὶ χορείας, *Theodotion* ὑπὲρ τῆς χορείας pro choreis, *Symmach* διὰ χόρου pro choro), *pro qua nonnulla exemplaria vetera legunt Amalech. Sunt qui autument, Maleth genus esse musici instrumenti quod nulla conjectura probari potest. Nos de chorea dictum intelligimus, quod satis hebraicae vocis significationi consonat; hinc totum Psalmi titulum ita reddimus*: Psalmus catecheticus David, pro eo, qui horeis praesidet». *Aug. Calmet Dictionarium biblicum. Aug. Vindelicorum. 1729.*

малъ мїкро́с (52^{b} 2 90 20 134 20 150^{b} 9), ὀλίγος, βραχύς (7^{b} 4 135^{b} 11 160^{b} 13): *им. ср.* -лое 47 10, і ще -ло (ѣти ὀλίγον) і не кждетъ грѣшьника 46^{b} 12, жане бѣшѧ -ло усломъ 135^{b} 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς; *род. ж.* -лъѣ 55^{b} 2; *ср.* мнѣ же -ла не (παρὰ μικρόν) подвижасте сѧ ноги, -ла не (παρ' ὀλίγον) пролишѧ сѧ стопы моѧ 90 20, 21, -ла не съконкушѧ мене на земли 160^{b} 13 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ; *тв. ср.* оумьнлъ і єси -ломъ умъ отъ мнѣ 7^{b} 4 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους; *им. мн. м.* -лі 144^{b} 20; *ср.* -лаа 134 20; *род. мн. ср.* отъ — (ѿ мала *Пот.*, шть мала *Бол.*, ѿ малыхъ *теперь въ Библіи*) отъ землѧ раздѣлѧѥ въ животѣ ихъ 17 11 ἀπὸ ὀλίγων (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Copto-Arab., Θεοδορητ Krp., алдр.*) ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; *вин. мн. м.* -лъѩѧ 150^{b} 9.

мамонъ *см.* амонъ.

мана мáννα: *несклон. въ ед. вин.* — 101 19.

манасн, -снѣ Μανασσῆς: *им.* моі (мои) естъ -сі 73^{b} 17 144 6; *тв.* нласію (*вм.* манасиѣ *Чуд.*, манасиемь *Пот.*, манасиемь *Бол.*) 107^{b} 2.

маслина ἐλαία: *им.* -лина плодовита 66^{b} 2.

маслинѣнъ ἐλαιῶν: *им. мн. ж.* -линьі 171^{b} 2.

мастнтъ πίων: *мьст. м. и ж.* -тітѣ 122 9, 19.

мастъ πιότης: *род.* -ті 76 6.

матн μήτηρ: *им.* -ті 115^{b} 3, (моѣ) 32 15 64^{b} 20; *род.* -тері мо(е)ѧ 25^{b} 2, (моеѧ) 25 20 82^{b} 11 86^{b} 2, мр҃і своеѧ 64 10, мр҃ъ (*вм.* мѣри *Пот., Бол.*) 145 13; *вин.* мр҃ь 149 12, -терь своюю 172^{b} 15.

матерьство πρεσβεῖον: *род.* -ства 87^{b} 7.

медъ μέλι: *род.* -да 22^{b} 1 110 9 162 6.

между *съ тв.* ἀναμέσον: миюю (*вм.* междоу *Пот., Бол., Чуд.*) прѣдѣлъ 81^{b} 2 ἀναμέσον τῶν κλήρων.

междурамье τὰ μετάφρενα: *им.* — 81^{b} 4.

мелькиседековъ (τοῦ) Μελχισεδέκ: *дат. м.* по чиноу -хіседекокоу 146^{b} 18.

месопотамиѣ Μεσοποταμία: *вин.* -п(о)тамиѭ соуріискѫ 73 17 τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας.

метати *съ вин.* (170^{b} 15) *или съ род.* (26 7): *аор. 3 л. мн.* о ризѫ моѭ -шꙗ жрѣкъꙗ 26 7 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρους (*Holmes cod. 184*); *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѭштѣ сѣмена своѣ 170^{b} 15 βάλλοντες τὰ σπέρματα αὐτῶν.

милованти *съ вин.* (132 16): *наст. 3 л.* -лоуетъ 47^{b} 6 οἰκτείρει, 47^{b} 19 151 16 ἐλεεῖ, -лоуетъ ѡ҃цъ е҃ны 132 16 οἰκτείρει πατὴρ υἱούς; *прич. наст. д. им. м.* -лоуꙗ 148 14 ὁ οἰκτείρων.

милостивъ οἰκτίρμων (102^{b} 8), ἐλεήμων, εὐίλατος (128^{b} 10); *им. м.* милостивъ 102^{b} 8 132 3, милостивъ бѣꙗшасѧ имъ 128^{b} 10 εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς, [прѣ]милостивъ 115 13, -стивъ 147 18 148 19 151 15.

милостꙑня ἐλεημοσύνη: *вин.* милостꙑнѭ (*передѣлано въ* милость; *срав.* милостꙑня *Бол.*, милостиня *Соф.*, милость *Пог.*, *Бух.*) 28 14, ми(ло)стꙑнѭ 39 16, -нѭ (-ню *Бух.*) 131^{b} 22.

милость ἔλεος, ἐλεημοσύνη (28 14), οἰктирмός (106^{b} 3 140^{b} 18 166 1): *им.*—152 15, 20 152^{b} 3, 6, 9 154 20 175^{b} 5, 11, 17 176 3, 7, 10, 14, 16, 18, 20, 22 176^{b} 2, 5, 9, 11, -(сть) 175^{b} 13, 19, -(лость) 175^{b} 9 176^{b} 7, -сти (=мл҃о и *Пог.*, мѣ҃ти и *Бол.*) 172^{b} 4 τὸ ἔλεος καί, — твоѣ 40^{b} 1 143^{b} 16 157 18 159^{b} 18 177^{b} 22, — моѣ 118 18, -тꙑ твоѣ 45 9 53 10 75^{b} 9 76 1 145^{b} 9, -тꙑ г҃нѣ 132^{b} 3, -тꙑ 72^{b} 4, милость 29 20 129 10 137^{b} 16 141 3, милость твоѣ 27^{b} 15 70^{b} 18, ми- 38^{b} 18 114 25 117^{b} 17, милость твоѣ 30 20, ми- твоѣ 83^{b} 3 115 5 124 15; *род.* -ти твоеꙗ 138 15, -ти твоеꙗ 4^{b} 7 53 6, -ти твоеꙗ (твоеꙗ *Пог.*) 158^{b} 19, -ти 74^{b} 10, -ти своеꙗ 79^{b} 21 140^{b} 11, милости своеꙗ 45 15, милости твоеꙗ 5^{b} 2 120^{b} 2, милости 145 19, милости г҃нѣꙗ 39 17, милости моеꙗ (твоеꙗ) 118^{b} 13 83 10; *дат.* по -ти твоеѩ 146 4 165^{b} 2, по -тѩ твоеѩ 160^{b} 17, по -тѩ[и] твоеи 163^{b} 13, по -тѩ[і] твоеѩ 149^{b} 18, по милости твоеи 29 12 κατὰ τὸ ἔλεός σου, по вели҃ки -ти твоеи 64^{b} 4 κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; *вин.* — 40 20 129 12, —моѭ 118 29, въ -тъ 140^{b} 18 εἰς οἰκτιρμόν (*Holmes cod. 213*, in servitute *Vet. Lat.*), -тъ своѭ 55^{b} 8 70 18 132 11, (твоѭ) 61^{b} 1, милость твоѭ 45^{b} 9, ми- 113^{b} 1, ми- своѭ 37 19 127^{b} 9, (твоѭ) 114 14 116 21 121^{b} 8, милость (*передѣлка изъ* милостꙑня ἐλεημοσύνην; *срав.* милостꙑня *Бол.*, милостиня *Соф.*, милость *Пог.*, *Бух.*) 28 14, милостъ своѭ 97^{b} 21, (твоѭ) 13 19, (ѥ҆ѥ҃ѣ) 66^{b} 3, милости (*вм.* милость *Пог.*, *Бол.*) 21^{b} 7 ἔλεος; *зв. ф.* -ти моѣ 73 14; *тв.* милостꙑѭ 24 10, -тꙑѭ 131^{b} 18, милостꙑѭ твоѭ (твоеѭ *Пог.*, *Бол.*) 36^{b} 21, -тіѭ твоеѭ 166 12 ἐν τῷ ἐλέει σου; *мѣст.* о милости (-ти) твоеи (твоеѣ) 36 3 177^{b} 4 ἐπὶ τῷ ἐλέει σου, о -с(т)и твоеи 73 7 τὸ ἔλεός σου; *им. мн.* -ти 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14, -ти съѭждѫтъ сѧ 117 3 ἔλεος οἰκοδομηθήσεται (*въ ед. ч. Пог., Бол.*), -ти твоѩ (твоѭ многъ) 119 31 166 1, милости 141 18, милости твоѩ 106^{b} 3; *вин. мн.* -ти 143^{b} 5, милости 16^{b} 9 29 9, милости 116^{b} 24.

мимонти: *наст. 3 л. мн.* лѣта... мімоіѭтъ (-лѣ *Пог., Бол., Соф., Бух.*) 119^{b} 25 ἔτη... παρέλθοι; *аор. 1 л.* -ідѫ 48^{b} 12 παρῆλθον; *3 л.* (*съ оконч.* -тъ *по аналогіи съ наст.*) -ідетъ (-детъ *Соф.*, -дѣ *Бол., Бух.*) 119^{b} 22 διῆλθε.

мимотешти: *прич. наст. д. им. ж.* -кѫщіѣ 71 22 διαπορευόμενον.

мимотѣкати: *наст. 3 л.* -каетъ 75^{b} 5 ῥεῖ.

мимоходити пѣтьмь (119^{b}), *въ съ мѣст.* (81 7): *имперф. 3 л.* егда -хождаше въ поустꙑни 81 7 ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ (*Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѣштиі 172 10 οἱ παράγοντες, мімоходѣшти пѣтьмь 119^{b} 5 παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν.

миръ, весь — хо́смос: *род.* всего -ра 132^{b} 19 τοῦ хо́смου.

миръ еіρήνη: *им.* — 169 5, — мьногъ любꙑшти҃мъ законъ твоі 166^{b} 9 εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου, миръ 114 26, миръ на г҃нѣ 170 21 171^{b} 11 εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; *род.* хотѣштиі міроу 44^{b} 5 οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην, мъножъство міроу 89 4 πλῆθος εἰρήνης, -ра 41 20 46^{b} 17 49 18 54^{b} 3 168 5; *вин.* глаголѧ — о тебѣ 169 9 ἐλάλουν δὴ (δὲ *алдр.*; *Holmes, cod. III et 156*; autem *Vet. Lat.*) εἰρήνην περὶ σοῦ (*Ио. Злат.*: ἄλλος ἀλαλήσω εἰρήνην ἐν σοί» *Migne, gr., t. 55, p. 350*), миръ 33 5 88^{b} 10 90^{b} 3 114 17; *тв.* міромъ 34 18 68^{b} 9 ἐν εἰρήνῃ; *мѣст.* въ -рѣ (мірѣ) 4 4 96 17 ἐν εἰρήνῃ, ѥ҆же о -рѣ 169 3 τὰ εἰς εἰρήνην.

мирьнꙑ εἰρηνικός: *им. м.* -рѣнъ 168 5; *дат. м.* -ноу 48^{b} 16; *вин. ср.* -рѣно глаголѧ 48^{b} 13 εἰρηνικὰ (εἰρηνικῶς *Holmes cod. 39*) ἐλάλουν.

младѣньць νήπιον, νήπιος (164 12): *род. мн.* -нець 77 6; *дат. мн.* -денъцемъ 17 16, -денцемъ 164 12; *вин. мн.* -денъцꙑ 22 18, -денцꙑ 151 17 177 17.

младѣньчь νηπίων: *род. мн. ср.* -нечь 7 16.

млѣка́ сáлоς: *род.* -ѣ̀ 69 1.

млѣнын, -нин ἀστραπή: *им. мн.* -нын твои 98^{b} 17, -нiи 126^{b} 13; *вин. мн.* -нын 18^{b} 15, -нiи 174^{b} 13.

млѣко γάλα: *им.*—159 18.

моавъ, моѣвъ Μωάβ: *им.* -авъ 144 8, -ѣвъ 111 18, -авъ 73^{b} 20.

можданъ μεμυελωμένος: *вин. мн. ж.* -ны 79^{b} 6.

мои μοῦ, ἐμός (63^{b} 6, 11 73^{b} 17, 17^{2} 144 5, 5^{2} 161^{b} 9), мои (53 21 65 5), ме (18 5), *безъ соотв. въ греч.* (21 17 75 18): *им. м.*—3 12 6^{b} 2 10^{b} 10 17^{b} 14 32 14 44 2^{2}, 3^{3} 52^{b} 4 56^{b} 15 58 19 72 5 72^{b} 11 73^{b} 17 87^{b} 2 132^{b} 21 144 5^{2} 146 3 154 18, мои 2 14 3 2 4 13, 19^{2} 6 4, 10 8 8 13 11, 12, 15 15 4 15^{b} 14 17^{b} 11, 12, 12^{2}, 15 18 9 19 9 19^{b} 16, 16^{2}, 21 21 14, 18 22^{b} 19, 20 24^{b} 16, 21 25^{b} 2, 15 28^{b} 18 29 6 31 10 32 11, 15 32^{b} 12 33 19, 20 34^{b} 5 35 10, 16 35^{b} 16 36 16 36^{b} 15 50 21 50^{b} 16 52^{b} 15 53^{b} 18, 18^{2}, 19 54^{b} 14 55 23 55^{b} 13 56 13, 23 56^{b} 16 57^{b} 4 64^{b} 11 65^{b} 4 68 22 69^{b} 15 72^{b} 4, 4^{2}, 6 73 8, 11, 18, 14 73^{b} 17^{2}, 20 74^{b} 18, 18^{2}, 19 75 10, 10^{2}, 11, 13 75^{b} 13 76 12 82 10 85^{b} 18, 19 86 14 86^{b} 4, 9 87 5, 6 87^{b} 8 88 16 91 19 97^{b} 7, 17 102 19 (*вм.* имъ), 111^{b} 18 112^{b} 10, 10^{2} 114^{b} 6 115 2, 18 115^{b} 22 117^{b} 14 (*лоссa*), 118 23, 24 118^{b} 1 120^{b} 20, 22 122 8 130 4 144 8, мои 44^{b} 6 55^{b} 25 144 5 154 12 162^{b} 19 167 10 173^{b} 11 177 3; *ж.* моѣ 3 8 5 21 G^{b} 13 15^{b} 6 16 14 17^{b} 9 25^{b} 15 26^{b} 9 27 9 31 5 32 15 33^{b} 1 35 15 36 13, 14, 18 38^{b} 3 40^{b} 10 42^{b} 9 43 8 50 2 50^{b} 5 51 6, 16 51^{b} 4 55 2, 3, 19, 24 55^{b} 21 56 6, 19 63^{b} 11 64^{b} 20 70 11 70^{b} 13 73 14 74^{b} 17 75 8, 12, 13 75^{b} 15, 17 76 7, 15 83^{b} 19 86^{b} 18 88 15 92 2, 16, 17 97^{b} 4 112 23 112^{b} 3 115^{b} 19, 21 116^{b} 5 118 10, 11, 18, 18^{2} 119 24 122 8 124 13, 14 130 15 131^{b} 9, 11 132^{b} 18, 20 134^{b} 20 135 2 143^{b} 11 145^{b} 17 151 19 153 17 155^{b} 15 156 10, 19 158 18 160 16 161^{b} 9 162^{b} 1 164 9 166^{b} 15 167 1, 10 168 4, 11, 12 172 23, 25 173^{b} 24 177 2; *ср.* мое 5^{b} 10 13^{b} 2 15^{b} 12 17^{b} 10, 10^{2} 25 19 25^{b} 12 27 10 31 9 31^{b} 1 32 4, 6 33 21 35^{b} 11 36 13 38^{b} 1 49^{b} 17, 17^{2} 50 1 51 7 51^{b} 3 53 18 57 1 58 17 67^{b} 9, 22 68 23 70^{b} 10, 11 72 5 73 9 74 18, 19 74^{b} 17 75 9, 12, 14 86 12, 13, 20, 21 86^{b} 6 92 3, 15 112^{b} 2 114^{b} 23 120^{b} 22 121 14 122 10, 12 130 13 143^{b} 8, 9 145^{b} 11 153 18 156 3 160 3, 12 161 8 161^{b} 5, 13 165 5 166 20 167 4, 18 167^{b} 20 172^{b} 9; *род. м. и ср.* моего 5^{b} 15 15 15 17^{b} 14 19 8, 17 19^{b} 1 21 15 22^{b} 17 24^{b} 18 25^{b} 13 27^{b} 16 29 13 29^{b} 19 30^{b} 18 31^{b} 7, 13 38 11, 15 49^{b} 6, 15 50^{b} 19 52^{b} 17 54^{b} 4 55^{b} 11, 15 57^{b} 6 61^{b} 24 64^{b} 8, 8^{2} 65^{b} 3 67^{b} 13 73^{b} 21 82 12 84^{b} 10 92 17 109^{b} 11 113 19 114^{b} 16 115^{b} 15 118 8, 25 118^{b} 16 129 17, 17^{2} 129^{b} 14 130 14 144 9 151 6 158 11 162^{b} 10 163 3, 7 173 2 177 7; *ж.* моѣа 3^{b} 3 4 11 15 16 15^{b} 17 25 20 30^{b} 17 32^{b} 19 33 18 37^{b} 4 42 12 50 10 53^{b} 3 62 5 75^{b} 19 76 17 79^{b} 19, 21 82 4, 14 82^{b} 12 85^{b} 1 86 21 86^{b} 3 87^{b} 4 97 20 114^{b} 18 115 10 116^{b} 11 118^{b} 13 144^{b} 2 169 8 171^{b} 14, 17 172 18 173 3, моѣи 73 10, моѣи 29 11 53 18 67 21 144 7, моѣа 25^{b} 2; *дат. м. и ср.* моемоу 8 5 18 6 31 12 35 4 55 22 55^{b} 24 56 22 65 5 85^{b} 4 124^{b} 5 134^{b} 18 146^{b} 2 162 4 173^{b} 21, твоемоу (*вм.* моемоу *Пог., Бол.*) 115^{b} 20; *ж.* моеи 42 9 42^{b} 4 43 3 79^{b} 12, моеі 2^{b} 21 6^{b} 7, 8 11 21 19 18 19^{b} 3 26 18 34^{b} 20 67 24 82^{b} 10 143^{b} 10, моеі 44^{b} 2 49 17 49^{b} 12 83^{b} 10; *вин. м.* — 4^{b} 15 74 2 125 21 130 13 165^{b} 15, мои 4 14 6 17 18 8 20 10 29^{b} 2, 23 32 1 35 11 56^{b} 22 63^{b} 20 68^{b} 8 69^{b} 8 76^{b} 7 83^{b} 14 99 13 118^{b} 6 144 11 165^{b} 1 172 16, моі 44 2 178^{b} 5; *ж.* моѣ 3 3 3^{b} 6 5^{b} 1, 9, 16 6 8, 15, 18 8 9 16 9, 10 16^{b} 17 17 7 18 5 19^{b} 17 26 6, 6^{2}, 11, 13 27 20 27^{b} 12 28^{b} 18 30 5, 18 31^{b} 17 34^{b} 8 36 7 36^{b} 12 42 6 43 7 43^{b} 3, 5 44 3 49^{b} 2 50^{b} 18 51 11 51^{b} 18 52 8 53 21 54 11 54^{b} 15 55 12 56 3, 16 62^{b} 13 67 18 67^{b} 12 68^{b} 9 69^{b} 4, 5, 22 70 20 70^{b} 7 72 3 72^{b} 1 74 13 75 3 (*о изъ ж*), 76^{b} 9 77^{b} 2 79 9 82^{b} 18 83^{b} 15 84 2, 3 85 17 86^{b} 20 87 7, 10 92 8 110 4 113 9 114^{b} 4, 11, 15 115 6 116^{b} 3 118^{b} 1 130 8 145^{b} 6 146 22 151 14 151^{b} 1 163 21 167^{b} 9 172^{b} 14, 16 177^{b} 10; *ср.* мое 4 10 5^{b} 8, 17 8^{b} 11 15 17 16 11, 16 26 10, 16 29^{b} 22 30 19 35 18 36 5 38 9, 13 51^{b} 19 62 2, 3 64 22 64^{b} 10 72 8 74 14 82 21 82^{b} 9, 20 83^{b} 14 91 14 92^{b} 7 118 19 121 29 121^{b} 2 130^{b} 3 144^{b} 14 156^{b} 10, 21 157 7 162^{b} 12 165^{b} 12, мо(е) 50^{b} 7; *тв. м. и ср.* моімъ 147 9 155 7 156^{b} 17 158 21 177 20, моімь 97 16, 18 159 16, сѫдѣщем (м)оімь 115 3, моімъ 51 1 165 10, моімъ 3 4 70^{b} 8 118^{b} 19, къдъхъшнѣем (м)оімъ 5^{b} 7, сѣтъим (м)оімъ 118 3, моимъ 7^{b} 21 51 10, изъыком (м)оимъ 79^{b} 14; *ж.* моеѭ 93^{b} 2 67^{b} 15 83 6, моѣ(ѭ) 31 2, изъыкоѣоѭ моѭ 30 15; *мест. м. и ср.* моемь 124 17 125 20 151^{b} 11 155 11 157^{b} 21 161 10 171^{b} 19 177 4, моемь [емь] 34^{b} 17, моемъ 4 1 13 9 19^{b} 19 37 21 50^{b} 8 51 8 58 4 76 3 79^{b} 16 134^{b} 17, моімъ 25^{b} 16; *ж.* моеи 13 8 35 5, моеі 65 13 70^{b} 12 76 10 118^{b} 15 130 15, моеі 79^{b} 5; *им. дв. ж. и ср.*—50^{b} 8 145^{b} 16 163^{b} 9 164^{b} 8 172^{b} 10, мо(н) 76 2 79^{b} 4, мои 16 14 20^{b} 5 29^{b} 14 82 11 88 14 97^{b} 8 116 12 129^{b} 10, моі 160 18 165 19 167 7; *род. дв. ж. и ср.* моею 19 14 19^{b} 4 50 8 79 11; *дат. дв. м., ж. и ср.* моима 70^{b} 6, моима 146^{b} 6 161^{b} 18 162 11

173 4, 5, 7; *вин. дв. ж. и ср.* — 155b 9, моѝ 13 18 2011, 14, 16 26 1, 2 29b 16 30b 9 32b 21 36 10 38b 9 52 11 65b 5 701, 2 76 5 91 16 116 15 151b 2 157 2, моѝ 151b 3 157b 12 158b 4 168 9 169 13; *тв. дв. ж. и ср.* моима 20b 12 30 21 97 22 129 19 129b 17, моѝма 155 16; *мьст. дв. ж.* моѥ 6 11; *им. мн. м.* — 69 13, моѝ 5b 19 16b 17 28b 17 31 18 36b 16 50 5, 8 50b 1, 9 52 2 54 13, 21 55b 18 63 21 63b 6 69b 12 82 16 86b 19 91 4 99 13 109b 1, 10, 17 130 10, 22 130b 7 154b 13 156 9 166b 20, моѝ 164b 16; *ж.* моѧ 5 20 16b 5 25b 11 26 3 36 19 38 2 42b 12 49b 5, 10 50 5 55 7 55b 17 90b 1; *ср.* моѥ 16 21 36 16 49b 1 53 15 61b 23 64 1 65b 6 69 23 76 8 79b 5 82 21 86b 11 87 17 116 8, моѥ (*вм.* моѝ *Пог., Бол.*) 131b 16; *род. мн. м., ж. и ср.* моѭ 4b 13 24b 20 36b 18 51 12 118b 17, моіѫ 6 14 8b 11 15 5 17b 17 19 3 20b 17 21 19 22b 8, 16 29b 20 31 17 32 21 34b 4 40b 18 51b 5, 8, 20 65 9 67 18 71b 20 83b 11 84 20 99 15 118 7 118b 9 124 16 125 19 131 14, 16 162 19 169 9, моі(ѫ) 36 20, моіѫ 49 19 157 19 161b 6 177 23 177b 18, 20; *дат. мн. м., ж. и ср.* моимъ 51 2, моімъ 36b 1, 3 67b 1 117 7, моімъ 44 14 162 6, 13, мѣмъ 53 1 117 8; *вин. мн. м. и ж.* моѧ 4 9 14 2 16b 3, 8 20b 4, 6 21 17 26b 12 29b 24 30 1 31b 17 50b 21 51 15 52 13 54b 6 66b 24 67b 8 69b 10 74b 5, 14 79b 3 109b 19 122 10 151 8 151b 17 152 4, 8 152b 18 156 12 158b 3 164 20; *ср.* моѥ 43 32 52 13 58 19 63b 19 64b 6 65 10 69 20 99 17 116b 20 118b 3 125 15 164 13 173b 5; *тв. мн. ж. и ср.* моими 5b 9 79b 13 117 2 146 18, моими 151 4; *мьст. мн. м., ж. и ср.* моіѫ 5b 12 16b 4 40b 9 72b 7 118b 6 119b 4 135b 18, моіѫ 49 18 135b 17.

моленьѥ, -нне (114b 16 115b 20 151 5) дѣѧнсіѕ, προσευχή (5b 17 16 11 74 14): *род.* -нѣѥ 67b 13, -нiѣ 114b 16, -нѣѥ 130b 22, -нnѣ 151 5; *дат.* -нiю 115b 20; *вин.*—моѥ 5b 17 16 11 51b 19 74 14.

молитва *съ дат.* (55b 11), къ (83 6) προσευχή, εὐχή (74b 18), дѣѧнсіѕ (4 11 5b 16 16 10 26b 8 32b 18 33 18 37b 3 41b 1 52 8 74 13 130 2 140b 9 166b 22 172 18): *им.* — 130 1 166b 22, —ѧѣва 114b 1,—моѥ 43 8 115b 18 116b 5, моли- 26b 3 142b 18, моли-ѧѣва 16 7, моли- моєѥова 119b 11, моли-ѥ̃ѹ 55b 11 προσευχὴ τῷ θεῷ; *род.* -вы моѧ 79b 21 172 18, -литвъ моѧ 4 11 33 18 37b 3 79b 19, -литвъи моѧ 32b 18; *вин.* -вѫ 107b 8, -вѫ моѭ 113 9 114b 15, -литвѫ 41b 1, -литвѫ своѭ 130 2, (моѭ) 3b 6 5b 16 16 10 51b 18 52 8 67 17 67b 11 74 13 77b 2 130 3, -литво и -тво (о *вм.* ж) 130b 21 140b 9, -тво (о *вм.* ж) дѣѧхъ 142b 11 προσηυχόμην; *тв.* -литвоѭ моеѭ къ тебѣ 83 6 τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ; *вин. мн.* -литвы 74b 4, 13.

молитвьникъ ѩхетѣѕ; *род. мн.* -никъ 95 4.

молити сѧ къ: *наст. 1 л.* ѩгда молѭ сѧ къ тебѣ 76b 8 ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ.

морѥ θάλασσ: *им.* — 85 4 103b 20 124b 21 126 18 127b 21 149 19, сѣ — великоѥ, пространоѥ 134 18; *род.* -рѣ 89 8, 7 141 9, мѣрѣ (*вм.* морѣ *Пог., Бол.*, морѧ *Чуд.*) 108 7; *дат.* -рю 138 20; *вин.* — 78b 18 94 4 100b 1 117b 8 142 18, врѣмьноѥ — 138 17, (врѣмѧноѥ) 176 4, 9; *зв. ф.* — 149b 8; *мьст.* къ (къ 77b 15, на 118 21) -рі 77b 15 99 3 118 21 139 12; *мнст. мн.* къ -рiѫхъ 174b 10, на -рiѫхъ 28 8.

морьскъ τῆς θαλάσσης (*безъ члена* 39b 2), θαλασσῶν (7b 14 59b 20 101b 10): *вин. м.* -рьскъ 101b 10: *ж.* -скѫю 77b 18; *тв. ж.* -скоѭ 117 26; *им. мн. ж.* -скыѧ 122b 17; *вин. мн. ж.* -скыѧ 82 7, -рьскыѧ 7b 18, 14, -рѣскыѧ 39b 2; *ср.* -рѣскаа 59b 20.

моси Мѡусѣѕ: *им.* — 128b 1, -сі 139b 18, -сі ѩдѣѧвѧнъ его 139 14 Μωυσῆς ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ; *род.-вин.* -сѣа 136b 8 138b 18; *дат.* -сѣѡві (*исправлено въ* -сѣ[ѡ].ю: *и стерто, и мьсто сіе не заполнено, а ю изъ* ѡ; *ненужное и случайно сохранилось отъ стиранія*) 132 1.

моѣѡвъ Мѡусѣѕ: *им. ж.* -ва 119b 11; *тв. ж.* -воѭ 99 8.

мощи сѣ *инф.*: *наст. 3 л.* ѕ[г]да (и) χάϊκα можѣтъ дати ли ѳгѡтовѣті трапєѕѫ 101 6 μὴ καὶ ἄρτον δύνατα (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир., Іо. Злат., Кирилъ Алдр.*) δοῦναι ἢ ἑτοιμάσαι τράπεζαν; *3 л. мн. не* могѫтъ стати 46 2 οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

мощь, нмѣти — съ *инф.*: *род.* сѫкрощѣѭ ѩ і не ѩмѫтъ -щі ті постоѣті 20b 11 ἐκθλίψω αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

мракъ γνόφος: *им.* — 126b 8.

мрѣзость βδέλυγμα: *вин.* положиша мьа въ мрѣзѣѣ 116 10 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς.

мрѣзѣти сѧ *дат.*: *наст. 3 л.* мѧжь кривъ (*вм.* крьвнi *Пог.*) і лѧживъ мрѣзѣітъ гѣі 4b 5 ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται κς̃; *аор. 3 л.* неправьдьк вьзненавидѣхъ і мрѣзѣ ми 166b 4 ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην; *имперф. 3л. мн.* словеса моѣ мрѣзѣкаѫхѫ їмъ 69 23 τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο.

мрѣтвъ νεκρός: *им. м.* мрѣ- 36b 6; *им. мн. м.* мрѣтвіі 150b 18; *род. мн. ср.* мрѣтвѣѭхъ

139b 7; *дат. мн. м.* мрѣтвъмъ 116 16; *мѣст. мн. м.* оу мрѣтвъıхъ свободь 115b 25 ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος.

мрѣцати: *аор. 3 л.* мрѣче 136b 8 ἐσκότασε.

моурѣ аи҃ѳіѡψ: *им. мн.* -рі 89 10 (*глосса писца къ слову* ѥтіопѣнı аи҃ѳіопес); *дат. мн.* -бомъ 94 10 (*глосса писца къ словамъ* людемъ ѥтіопьскомъ).

моучъ, пьсыа — хоυνόμυια: *им. мн.* пьсъıе -чъı 136b 14; *вин. мн.* пьсъıа -чъı 103 18.

мъногъ полύς, τὸ πλῆθος (64b 4), не- ὀλιγοστός (135b 11): *им. м.* мьн- 166b 9; *ср.* -го 37 9 45 18, мъного 172b 4, (*adverbiale* πολλά) 168 3, много 22b 5; *род. м. и ср.* многа 22 28, мънога 47 12 53 8; *дат. ср.* по многоу 169b 1 ἐπὶ πολύ; *вин. ж.* -гѫ 166b 2; *ср.* много 36b 9; *тв. ж.* многоıѫ 81 19, многѫ 40 12; *мѣст. ж.* -сѣ 100b 9, многѣ 43b 7; *им. мн. м.* -сі 126b 8, многıи 2b 20 52 15 166 4, немногıи 135b 11, многı 3b 18 25b 6, 18 69 16, многıı 2b 18, многıе 2b 19; *ж.* многı 38b 16 41b 11, многаı 166 1; *род. мн. м. и ж.* — 119b 5 122b 16 146 19, многъ 19 2 38 19; *дат. мн. м.* -гомъ 147 4, многъıмъ 86b 7; *ж.* по многъıмъ щедротамъ твоıмъ 64b 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου; *вин. мн. м. и ж.* -гъı 87b 19, многъı 174b 28; *ср.* многа 52b 3; *мѣст. мн. м.* ко многѣхъ 68b 11; *ж.* многахъ 33b 19 142 15, многахъ 99 4.

мъножаи *сравн.* πλεῖος (102 4): *им. мн. ж.* множаıшııа 90 16; *вин. мн. м.* -жаıшııа въ ıхъ 102 4 ἐν τοῖς πλείοσιν (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητъ Кур., Іо. Злат.*) αὐτῶν.

мъножицеѭ πλεονάκις, колѣ — посаплѡς: -жицеѭ 140b 3, мьн- 171b 18, 16, колѣ множı- 75b 16.

мъножьствıе πλῆθος: *мѣст.* ко множьствıи же силъı своеѩ 40 15 ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ, въ -стıи силъı твоеѩ 78b 10 ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου.

мъножьство πλῆθος: *им.* колъ мъного мно- (ὡς πολὺ τὸ πλῆθος) благости твоеѩ 37 9, -жьство 89 3 98b 11; *род.* множьства 57 19, множьства 76b 15; *дат.* по мъножьствоу гнѣва (неучьстıи) 9b 2 5 2 κατὰ τὸ πλῆθος τῆς ὀργῆς (τῶν ἀσεβειῶν); *вин.* мн- 66 20; *тв.* множьствомъ 40 13 ἐν πλήθει, множьствомъ 4b 6 ἐν τῷ πλήθει, множьствомъ 62 8 ἐπὶ τῷ πλήθει; *мѣст.* къ -стıи 83 10 ἐν τῷ πλήθει, на множьс(т)вı 46b 16 ἐπὶ πλήθει.

мъıслити *съ вин. и дат.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -лѧщıı мънѣ зълаа 42 14 οἱ λογιζόμενοί μοι κακά.

мъıсль λογισμός, διαβουλία (5 1): *тв.* заıдъ -лъıж 97b 4 6 (*глосса писца къ ст.* 75, 11); *им. мн.* -лı 39b 20; *род. мн.* -лен 5 1; *вин. мн.* -лı 39b 14.

мъıто δῶρα: *род.* -та 31 1 (*передълка изъ* мъздъı), -та на непокıнънъıхъ не прııатъ 14b 18 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν.

мъıшьца βραχίων: *им.* — твоѣ 56b 12 117b 11, (моѣ) 118 11, (сѣѣ его) 127b 5, мъıн- 56b 10, *род.* -цъı твоеѩ 107 2; *вин.* -цѫ твоѭ 87b 10 -шъцѫ 11 4; *тв.* -цеıѭ 117b 2, (твоеıѭ) 98b 8 ἐν τῷ βραχίονι (σου), -цеıѭ вıсокоѭ 176 1 ἐν βραχίονι ὑψηλῷ; *вин. дв.* -шъцı моı 20 16 τοὺς βραχίονάς μου; *им. мн.* -цъı 47 13 βραχίονες.

мъздa μισθός: *им.* мъ- 171 8.

мъскъ ἡμίονος: *им.* мъ- 38b 11.

мъстити на *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* мъщтаѭ на късѣ начинанıѣ ıхъ 128b 11 ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.

мъсть ἐκδίκησις: *им.* мѣ- кро[въ]ви 106b 17 ἐκδίκησις τοῦ αἵματος; *вин.* мьстъ 71b 10; *род. мн.* -тıи 123 6, мъстı(ı) 123 5 (мъстıи *Пог., Бол., Соф., Буж.*) ἐκδικήσεων; *вин. мн.* мъстı 21 16.

мъстьникъ ἐκδικητής: *род.-вин.* мьстьника 7 19.

мъчь μάχαιρα: *им.* мечь остръ 70b 2.

мъшица σκνίψ: *им. мн.* мъшицıı 136b 15.

мѣдьнъ, -дѣнъ χαλκοῦς: *вин. м.* -денъ 20 16; *вин. мн. ср.* -дѣна 141b 19.

мѣра μέτρον: *вин.* въ -рѫ 107b 11 ἐν μέτρῳ.

мѣрило ζυγόν: *мѣст. мн.* въ -лѣхъ 75 20 ἐν ζυγοῖς.

мѣсто τόπος, къ ... мѣсто ἀντί: *им.* — 48b 18 96 17; *род.* -та 46b 18 132b 2; *вин.* — 30b 14 55 18 106 19 173 8, — сѫ... 113 2 133 19 τόπον ὃν..., — тварьдо 86 10 τόπον ὀχυρόν, къ хѣлка — 14 3 67 1 ἐν (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητъ Кур.*, ὡς *cod. 188*; sicut escam panis *Vet. Lat.*) βρώσει ἄρτου (въ снѣдь хѣлба *теперь въ Библ.*), въ оу҃ѣ твоıхъ — 59b 5 ἀντὶ τῶν πατέρων σου, къ любъı — 144b 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με; *мѣст.* -тѣ 27 17 28 7 57b 16 80b 19 132b 17 158 10 173 14.

мѣсяць, новъ — νεομηνία: *вин.* новъ — 109 2.

мѣхъ ἀσκός: *им.* — 160 21; *вин.* — 39b 1; *мѣст.* -сѣ 100b 3.

мѧсо κρέας: *род.-вин.* ѣда ѣмь -са юнъча 63b 12 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων.

мѧтежь ταραχή: *род.* -жа 37 15.

мѧтежьнъ ταραχώδης: *род. ср.* -на 120b 24.

мѫдрость софіа: *им.* ѥсть — 142^{b} 3; *ms.* -тіѭ 120 26 ἐν σοφίᾳ (въ мѫдрости *Пов., Бол., Соф., Бух.*).

мѫжатн сѧ: *пов. 2 л.* -жаі сѧ 32^{b} 8 ἀνδρίζου; *2 л. мн.* -жаіте сѧ 37^{b} 11 ἀνδρίζεσθε.

мѫжь ἀνήρ, ἄνθρωπος (113^{b} 8): *им.* — 1 8 41 2 113^{b} 8 121^{b} 19 148 1, 14, -жѣ 4^{b} 5 37^{b} 18 112^{b} 15; *род.* -жа 21^{b} 1 108^{b} 2; *ms.* можемѣ (о *вм.* ѫ) 19^{b} 6; *им. мн.* -жи 69 5, -жі 96^{b} 6; *род. мн.* — 72 2; *ms. мн.* -жі 30^{b} 17.

мѫжьство ἀνδρεία: *ms.* -[с]ствомѣ 81 2 ἐν ἀνδρείᾳ.

мѫтнтн сѧ: *наст. 3 л.* -тѣ сѧ 51 21 ταράσσεται.

мѫчнти *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -ѫшѧ мѧ 43 18 ἐπείρασάν με.

N.

I. на *съ вин. и съ род.-вин.* (2 1, 1^{a} 3^{b} 17 10 14 11 20 11^{b} 14 24 10 25 16 33 21 36 2 36^{b} 20 37 6 37^{b} 13 38^{b} 17 46 10 48 18 52 16 53^{b} 22, 22^{a} 55 20 55^{b} 23 56 21 64 9, 10 68^{b} 25 69 21 69^{b} 17 71^{b} 3 74^{b} 21 75 14 82 12 92^{b} 6 95^{b} 9 99^{b} 17 100^{b} 2 101 18 108 18 108^{b} 2, 4 118 5 148 21 149^{a} 2 150 18, 21 150^{b} 2, 20, 21 153 1 164^{b} 4 170 4, 21 171^{b} 11 172 25 172^{b} 3, 17 174^{b} 21 177^{b} 16):

1) ἐпі *съ вин.*: — аспидѫ і василіскꙑ наступиши 121 25 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ; поповенькѣ не прыѧтъ—клѧтѣѭ своѭ 14^{b} 9 ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἐγγιστα αὐτοῦ; оумѣѥи (оумѣѥі 55^{b} 23) — ѣ 55 20 55^{b} 23 56 21 ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν; оумѣѥькꙑшꙋю мі — ѣі моего 82 12 τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν θεόν μου; да положатъ — ѣ оумѣѥаніе свое 99^{b} 17 ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν; —кладѫ дроноѥ 174 5 ἐπὶ τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών; къзнесе главѣ моѥ — грѣꙁꙑ (гѣ- *вм.* вр-) моѧ 31^{b} 17 ὕψωσε τὴν κεφαλήν μου ἐκ' ἐχθρούς μου; возъвнтъ — крѣꙁꙑ своѧ 148^{b} 3 ἐπίδῃ ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ; — къхъ емоу неправьдꙋ его сѧнідѣтъ 7 7 ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται; — късъкрѣпѣтъ не желаѣте 75^{b} 3 ἐπὶ ἅρπαγμα (*Holmes съ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Теодоритъ Кир.*) μὴ ἐπιποθεῖτε; да приложитъ ѣ—къ,—ѧꙁꙑ ! — сѣ̃ꙁи нашѧ 150^{b} 11, 12, 12^{a} 2 προσθείη Χ̃Ϛ ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν; мѫштѧѥ — късѣ нанимѧѥ ѭ 128^{b} 11 ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν; призрѣ — късѧ жнвѫштꙑѧ 40 7 ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας; вꙁда призрѣи — късѧ ꙁаповѣдь твоѧ 154^{b} 16 ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; приложѫ — късѫ похвалꙋ твоѭ 87 15 προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου; чѭи мои — вѣрныѧ ꙁемлі 129^{b} 10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς; къꙁредѣ ѵа̃ѣ — главꙑ нашѧ 79 18 ἐπεβίβασας ἀνθ' ὑς ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν; — гнѣвъ врагъ моихъ прострѣтъ рѫкꙋ твоѭ 177^{b} 19 ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρά (*Holmes съ 19 кодд.*, тѭ *ук. cod. 21*) сѹ; съходꙗштѣѥ — горꙑ сионꙑ 174 8 ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὸ ὄρη Σιών; оупѫка (оупька 150 21) (25 16 150 18, 21 172 25), оупѫкаѥтъ) (24 10), да оупѫкаѥтъ), да оупѫкаѥтъ (172^{b} 3, 17), оупѫкаѥ (46 10), оупѫкаѥте (3^{b} 17), оупѫкаѫтъ (52 16), оупѫкашꙋ (150^{b} 2), оупѫкаѧтъ (148 21), оупѫкаѫштіи (37^{b} 18), оупѫкаѫштаго жѥ (38^{b} 17) — ѣ (ѣ̃ 37^{b} 18) 3^{b} 17 24 10 25 16 37^{b} 12 38^{b} 17 46 10 52 16 148 21 150 18, 21 150^{b} 2 172 25 172^{b} 3, 17 ἤλπισεν, ἐλπίζει, ἐλπισάτω, ἔλπισον, ἐλπίσατε (*Ио. Злат.*: ἕτερός φησι «πεποίθατε»), ἐλπιοῦσιν, ἤλπισαν, ἐλπίζειν, οἱ ἐλπίζοντες, τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ Χ̃ν (τὸν Χ̃ν 172 25 172^{b} 3, 17); добро естъ надѣѣтн сѧ (на) ѣ нижє надѣѣтн сѧ — ѵа̃ѣка 152^{b} 20, 21 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ Χ̃ν ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθ̃ρ; добро естъ оупѫѣатн — ѣ нижє оупѫѣатн — кънѧзꙗ 153 1, 2 ἀγαθὸν ἐλπίζειν (πεποιθέναι *Holmes, cod.* 143) ἐπὶ Χ̃ν ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας (*Holmes съ 8 кодд., алдр., Кирилъ Алдр.*); надѣѣштіѣ сѧ — ѣ 170 4 οἱ πεποιθότες ἐπὶ Χ̃ν; къзрѣзꙑ — ѣ печꙗть (-ѵь- *вм.* -ѵа-) твоѭ 68^{b} 25 ἐπίρριψον ἐπὶ κῦ̃ν τὴν μέριμνάν σου; къздвигни рѫкѣ твоі — грѣдꙗщиѧ ѭ 93 2 ἐπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν; ѡдръжатъ (sic) — грѣшънꙑкаѫ сѣтъ 11^{b} 21 ἐπιβρέξει (ѡдѫждитъ *Пов., Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библіи*) ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδα (*алдр.*); оуловѧтъ — дшѫ правєдьниѫ 124^{b} 1 θηρεύουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου; въздаѧ — дшѫ моѭ 172^{b} 16 ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου; (—дѣла *см. ниже* — рабꙑ); ꙁидѧ (*наст.-буд. съ утратой оконч.* тъ; *такъ и Пов., Бол., Бух.*; *въ Соф. исправлено въ* ꙁидѧѣ) ѵа̃ѣка — дѣло свое н— дѣланьѣ своѣ до вечера 134 12, 12^{a} 2 ἐξελεύσεται ἄνθ̃ρ ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας; — ꙁемлѭ (ꙁемлѧ 89 1) 89 1 131 8 134^{b} 14 135^{b} 20 ἐπὶ τὴν γῆν; — ндоумѣѭ 74 1 144 10 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν; —ѭѣѣ (ѭѣѣ 101 18)

101 13 170 21 171^{b} 11 ѥпі̀ тѡ҃н 'Ісраи́лѣ; наста́ви мѧ— істи́нѣ твоі́ѣ 29 4 ѻ҆дѣ́гнисо́н ме ѥпі̀ тѝ҃н а҆лі̀ѳеіа́н сои́; жѣ҆да́ѣтъ е҆лє́нѣ — источа́нникъ водани́ыѧ 54^{b} 23 ѥпіпоѳеї̀ ѝ҆ ѣ҆лфос ѥпі̀ та̀с пηгу́ас тѡ҃н ѵ҆да́тωн; (— кѣнѧ́ѕыа *см. выше*, — ѓѣ҃); — люди твоі́ѧ лѫкавнова́шѧ колї̀ѣ 111 5 ѥпі̀ тѡ҃н лаѻ́н сои́ катепаноурге́ѵсанто гноу́мηн; реветь мі̀ра — людн своѧ і — прѣ́подобнѣ́ыѧ своѧ і — окра̀шта́жшты́ѧ сѧ сръ҆дцємь къ нємоу̀ 114 18, 19, 20 лалήсеи е҆ірήννηн ѥпі̀ тѡ҃н лаѻ́н а҆ѵто҃ѵ каі̀ ѥпі̀ тоу̀с ѻ҆сі́оυс а҆ѵто҃ѵ каі̀ ѥпі̀ тоу̀с ѥпістрє́фοντας харді́ан ѥп' а҆ѵто́н (*Holmes во 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорит Krp.*); прогнѣ́ка сѧ... —люди своѧ 140 17 ѡ҆ргі́сθη...ѥпі̀ тѡ҃н лаѻ́н а҆ѵто҃ѵ; вѫзнѣ́кѣ... отъ҆дсо́нсо — матерь своѧ 172^{b} 15 ѵ҆ѱωсα... тѡ҃ а҆пογегалакті́смένоυ ѥпі̀ тѝ҃н мητе́ра а҆ѵто҃ѵ; оүпъ҆ваи̯ы́ѧ — милость его 40 20 тоу̀с ѣ҆лпі́ζοντας ѥпі̀ тѡ҃ ѣ҆́лεος а҆ѵто҃ѵ; оүпъ҆ваи̯ — милость кѫ́ѕѣ 66^{b} 3 ѵ҆лпісα (*Sпѣвахъ Пои., Бол., Соф.*) ѥпі̀ тѡ҃ ѣ҆́лεος тоѵ̈̀ ѳеоу̀; гнѣ́вашн сѧ — молитвѫ 107^{b} 8 ѡ҆ргі́сѣ ѥпі̀ тѝ҃н προсеυхή́н; оүпъ҆ва — мноѫ́ство богатъ́ства своего 66 20 ѥпή́лпісеν ѥпі̀ тѡ҃ пλή́ѳει (тѡ҃ пλή́ѳει *Holmes во 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорит Krp. и др.*) тоѵ̈̀ пλоу́тоυ а҆ѵто҃ѵ; въ҆сташа̀ (2^{b} 19 67 19 115 9, въ҆сташа̀ 2^{b} 20), въ҆стаи̯ицы̀ (20^{b} 15, въ҆стажшты̀ 122 11^{2}), въ҆стажшты̀хъ (въ҆стаи̯ицы̀хъ 21 20 71^{b} 21), въ҆станетъ (31^{b} 2), — мы̀ 2^{b} 19, 20 20^{b} 15 21 20 31^{b} 2 67 19 71^{b} 21 115 9 122 11^{2} ѥпанисто́ѧтъ, ѥпанёстησαν, тоу̀с ѥпанисταме́νоυс, ѥпанисταме́νοις (тѡ҃н ѥпанисταме́νωн), ѥпαναστῆ ѥп' е҆мѣ́; вѫзнесе́тъ сѧ врагъ мои — мы̀ 13 11 ѵ҆ѱωθή́сεται ѻ҆ е҆хθро́с μоυ ѥп' е҆мѣ́; шт҃вр҃ѣ́сыа (разширишь)—мы̀ оүста своѧ 25^{b} 8 43^{b} 15 ѡ҆ноі́ξαν (ѥплάτυναν) ѥп' е҆мѣ̀ тѻ҆ сто́ма а҆ѵто҃ѵ; оүста̀ ластова — мы̀ отвр҃ѣ́сыа сѧ 144^{b} 4 сто́ма долі́ου ѥп' е҆мѣ̀ ѡ҆ноі́хθη; призьрн (призьрн 29^{b} 17, призьрн 164 17)—мы̀ 29^{b} 17 83^{b} 5 115 16 164 17 ѥпі́вλεψον ѥп' е҆мѣ́; — мы̀ зълоко́ующтен 31 15 ѥп' е҆мѣ̀ какоӱ́нтас; оүплъ́нитъ сѧ — мы̀ пакъ́ 31 20 παρατάξηται ѥп' е҆мѣ̀ παρεμβολή́; ягода съ҆бира́ахъ сѧ коупьно — мы̀ 36^{b} 12 ѐν тѡ҃ συναχθῆναι а҆ѵто҃ѵс а҆́μα ѥп' е҆мѣ́; отъ҆ягатъ — мы̀ ржа́ка твоѣ́ 38 5 ѥβαρύνθη ѥп' е҆мѣ̀ ѝ҆ хеі́р сои́; съ҆бъ́рашѧ сѧ — мы̀ раны 43 16 συνήχθησαν ѥп' е҆мѣ̀ мάστιγες; скрьжа́ташѧ — мы̀ зѫбы̀ своими 43^{b} 1 ѣ҆́βρυξαν ѥп' е҆мѣ̀ тоу̀с ѻ҆до́нтας а҆ѵто́н; вєлъ҃рѣ҃ю́ѫштѣ — мы̀ 44 17 ѻ҆і̀ μεγαλορ҃рήμονоӱντες ѥп' е҆мѣ́;—мы̀ вєлькѣ҃ѵв(а)шы̀ 50^{b} 3 ѥп' е҆мѣ̀ е҆μεγαλορ҃рήμονησαν; ѣко крѣ҃мы̀ тѫжько отеготѣ҃ѕшы (*см.* ы҃)—мы̀ 49^{b} ѡ҆сеі̀ фορті́ον βαρὺ е҆βαρύνθησαν ѥп' е҆мѣ́; въ҆зкѣлѣ҃ѵнѫ̀ъ е҆сть—мы̀ ковъ 54^{b} 8 е҆мεγа́λυνεν ѥп' е҆мѣ̀ πτερνισμо́ν; изгѣ҃къ— мы̀ дшѣ҃ моѣ҃ 55 11 ѣ҆ξέχεα ѥп' е҆мѣ̀ тѝ҃н ψυхή́ν μоυ; оүклоншы̀ — мы̀ бєзаконнѣ҃ 67^{b} 19 ѣ҆ξέκλιναν ѥп' е҆мѣ̀ а҆νομі́ан; нападѫ (нападе 67^{b} 24) — мы̀ 67^{b} 24 72 4 82^{b} 16 ѥпέθεντο (ѥпέπεσον 82^{b} 16, ѥпέπεσεν 67^{b} 24) ѥп' е҆мѣ̀; трепетъ прідє — мы̀ 68 1 τρόμος ѝ҆λθεν ѥп' е҆мѣ́; прідн — мы̀ милость твоѣ́ 157 18 ѣ҆́λθοι ѥп' е҆мѣ̀ тѻ҆ ѣ҆́λεός сои́; — мы̀ оүтеръдн сѧ ѣ҆ростъ твоѧ 116 5 ѥп' е҆мѣ̀ ѥпεστηρί́χθη ѻ҆ θυμо́с сои́; клѧнъ твоѧ навадѣ—мы̀ 116 7 тоу̀с μετεωρισμоу́с сου ѥпή́γαγες ѥп' е҆мѣ́; —мы̀ оүпъ҆ва 121 28 ѥп' е҆мѣ̀ ѝ҆λπισε; оүмноѫжи сѧ — мы̀ неправъда градъ҆ъ҃ъ 159 14 ѥπληθύνθη ѥп' е҆мѣ̀ е҆мѣ̀ а҆дікі́а ѵ҆περηφάνων; бѫди ржка твоѣ҃ — мѧжа дѣ(с)нца твоѣ҃ і — сна̀ ѵ҃ѧа 108^{b} 2, 4 γενηθήτω ἡ хеі́р сου ѥп' а҆́νδρα δεξιᾶς сοὺ каі̀ ѥпі̀ υі́ѻν а҆́νθρ҃; въ҆знесі (въ҆знесн 70^{b} 4) сѧ (на *Пои., Бол.*) нѣ҃са (нѣ҃а 143^{b} 18) ѥѣ҃ 70^{b} 4, 21 143^{b} 18 ѵ҆ψώθητι ѥпі̀ тоу̀с ѻ҆ура́νоυс ѻ҆ θεо́с; не оүпъ҆ваіте — неправъдж 75^{b} 3 μὴ ѣ҆лпі́ζετε ѥп' а҆дікі́ан; клажень разоүмѣ҃ваи̯(і *Пои., Бол., Соф., Буж.*) — ница і—оүкога 53^{b} 22, 22^{2} μακά́ριος ѻ҆ συνιѡ̑н ѥпі̀ πτωхо́ѵ каі̀ пένηта; паде огнъ — ниѫ 71^{b} 8 ѣ҆πεσε πῦρ ѥп' а҆ѵто́ѵс (*Holmes во 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорит Krp.*); сн въ҃къ придж — нъı 57^{b} 10 таѵ̈̀та πάντα ѝ҆λθεν ѐφ' ἡμα̑с; просвѣ҃ти лице твоѥ — нъı 80 5 ѐπιφάναι τὸ πρόσωπо́ν а҆ѵто҃ѵ (своѥ *Пои., Бол., Чуд.; но* твоѥ *Соф., Буж.*) ѐφ' ἡμα̑с; нанде кротость — нъı 120 19 ѥпῆλθε πραΰτης ѐφ' ἡμα̑с; вънигда въ҃стати ѵ҆́вкомъ — нъı 169^{b} 11 ѐν тѡ̑ ѥпαναστῆναι а҆νδ҃ѵ̑с ѐφ' ἡμα̑с; вънигда прогнѣ҃вати сѧ кротостїѫ — н[ъ҃]ı 169^{b} 14 ѐν тѡ̑ ὀργισθῆναι тὸν θυμо́ν а҆ѵто́н ѐφ' ἡμα̑с; оупъ҆ваѥ 17^{b} 13 120^{b} 22, оупъ҆ваѥтъ (41 3 77 14), оупъ҆ваі (46 16), оупъ҆ваша (49 7), оупъ҆ваи̯ицен (41^{b} 22), оупъ҆ваи̯ш(т)нмъ (20 4) — нѣ (нѣ 17^{b} 18 20 4) 17^{b} 13 20 4 41 3 41^{b} 22 46 16 49 7 77 14 120^{b} 22 ѣ҆лпіѡ̑, ѣ҆лпіе́ı, ѣ҆лпіе́т, ѣ҆лпі́сон, ѝ҆лпісан, ѻ҆і̀ ѣ҆лпі́зοντες, тѡ̑н ѣ҆лпιζо́нтωн ѥп' а҆ѵто́н; надѣ҃ѣ сѧ (на *Пои., Бол.*) нъ 75 15 ѣ҆лпі́сате ѥп' а҆ѵто́ѵ; слажь ı въ҃л(ьл)ѣ҃потж въ҃ложишѧ—нъ 24 5 δόξαν каі̀ μεγαλοпрέпειαν ѥпιθή́σεις ѥп' а҆ѵто́ѵ; посрежьцыть — нъ зѫбы̀ своими 46^{b} 19 βρύξει ѥп' а҆ѵто́н тоу̀с ѻ҆до́нтас а҆ѵто҃ѵ; поставі — нъ грѣ҃шника 144^{b} 15 κατάστησον ѥп' а҆ѵто́н а҆μαρτωλо́ѵ; —нъже оупъ҆ваха 54^{b} 4 ѐφ' ὃν ѝ҆лпісα; да прідетъ съмрътъ—мы̀ 68^{b} 1 ѣ҆лθέтω θа́νατος ѥп' а҆ѵто́ѵс;

пролѣ—ныѧ гнѣвъ твои 84 12 ѣхчеон ѣп' аѵтоѵѕ тѣѵ ѻргѣѵ соѵ; одъжди — ныѧ ѣко прахъ пѧти 101b 8 ѣврεξεѵ ѣп' аѵтоѵѕ ѡсεі хоѵѵ сάрκας; гнѣвъ кѣ къзиде—ныѧ 102 8 ѻргѣ тоѵ θεоѵ ѧνέβη ѣп' аѵтоѵѕ; нападе страхъ ихъ — ныѧ 137 16 ѣπέπεсεѵ ὁ φόβος аѵтѿѵ ѣп' аѵтоѵѕ; въздвижѣ ржкж своѭ — ныѧ 139b 1 ѣпѭрѣ тѣѵ χεῖρά аѵтоѵ ѣп' аѵтоѵѕ; (— окрашѧющѣмѧ сѧ *см. выше* — людн); прогнѣва сѧ...—оваща 92b 14 ѡργίσθη... ѣпὶ πρόβατα; въложетъ (*в. м.* ѧ) — олт(а)рѣ твои телища 65b 20 ѧνοίσουσιѵ ѣпὶ τὸ θυσιαστήριόѵ сои μόσχους; съхоронѣнїѣ—сметы ризы его 174 6 τὸ καταβαῖѵοѵ ѣпὶ τὴѵ ὤѧѵ тоѵ ѧνδύματος аѵтоѵ; съзидаѧ трогъ — повлѣнїе 124 21 ὁ πλάσσωѵ κόπоѵ ѣпὶ πρόσταγμα (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Isid. Pel., Феодоритъ Кгр.*); ови гнѣ — правєдныѧ 41 22 ὀφθαλμοὶ ѯѵ ѣпὶ δικαίους; (—прѣподобныѧ *см. выше* — людн); просѣкѣ (просѣчѣ) лице (лицε) твое — рака твоего 36b 20 164b 4 ѣπίφαѵоѵ τὸ πρόσωπόѵ сои ѣпὶ τὸѵ δоѵλόѵ сои; призьрѣ—рабы твоѧ і—дѣла твоѣ 120b 9, 9² ἴδε ѣпὶ τοὺς δоѵλоυς сои καὶ ѣпὶ τὰ ἔργα сои; сънидетъ ѣко дождь—рогно 88b 20 καταβήσεται ὡς ὑετὸς ѣпὶ πόκоѵ; гѣ покроетъ твоѥ — ржкж десноѭ твоѥѭ 168 21 ѯ̄ς̄ σκέπῃ сои ѣпὶ χεῖρα δεξιάѵ сои; полоужѣ помошть—смьна 118 5 ѣвέμηѵ βоήθειαѵ ѣпὶ δυѵατόѵ;—словеса твоѣ оупѣхахъ 160 16 εἰς τοὺς λόγоυς сои ѣπήλπισα; наставлъ мѧ ѥси — стазѫ (*см.* стазѧ *Пов., Соф.*) правыѧ 27b 1 ὡδήγησέѵ με ѣпὶ τρίβоυς δικαιосύѵης; призьрѣ—съмѣриѥ мое 36 5 ѣπείδες ѣпὶ τὴѵ ταπείѵωсίѵ μоυ (*Holmes въ 64 кодд., edd. Ald. et Compl.*); ни оупѣваша — сп҃ни (и)го 101 15 оὐδὲ ἤλπισаѵ ѣпὶ τὸ σωτήριоѵ;—сътожѧщѣтыѧ (о *см.* ж) имъ къложѧтъ ѥмы ржкж моѭ 110 2 ѣпὶ τοὺς θλίβоѵτας аѵτоὺς ѣπέβαλоѵ ἂѵ τὴѵ χεῖρά μоυ; съвѣщаю... —сѧ (ѵѧѵа *Пов., Буз.*, ѵѧѵѣска *Вол., Уд.*) ѥгоже оукѣпилъ ѥси сѣкѣ 108 18 κατάρτισаι... ѣпὶ υἱὸѵ ἀѵθρώπоυ ὃѵ ἐκραταίωσας σεаυτῷ; (*см. еще* — сѧ *выше*, — мѧжа); съ нѣсѣ (с (н)ѣ і) πρὸѵ με — сѧ ѵѧѵа (ѵѧѵѣа) 13b 12 66b 15 ἐκ τоῦ оὐρаѵоῦ διέκυψεѵ ѣпὶ τοὺς υἱоὺς τῶѵ ἀѵθρώπωѵ; (*см. еще*— сѧ *выше*,—въ); іспов҃ѣдати сѧ тебѣ—сждавы правъды твоѥѧ 158b 13 ἐξоμоλоγεῖσθαί соι ѣπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιосύѵης соυ; лице же гнѣ — творѧщыѧ зълаа 41b 2 πρόσωπоѵ δὲ ѯ̄ῡ ѣπὶ ποιоῦѵτας καкά; оупѣваѥ (69 7 87 14), оупѣвахъ (30 7), оупѣвахомъ (40b 3), оупѣваѥмъи (113b 8), оупѣваѥмыѧгаго (114b 6), оупѣваѭщи (5 6), оупѣваѭщыѧ (16b 10), оупѣваѭщыѧмъ (37 13), —тыѧ 5 6 16b 10 30 7 37 13 40b 3 69 7 87 14 113b 8 114b 6 ἐλπιῶ, ἤλπισа, ἠλπίσαμеѵ, ὁ ἐλπίζωѵ, τὸѵ ἐλπίζоѵτα, οἱ ἐλπίζоѵτες, τοὺς ἐλπίζоѵτας, τοῖς ἐλπίζоυσιѵ (37 18) ѣпὶ сέ (*для* 87 14: *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кгр., Psalt. Aethiop.*); оутѣраѭдѫ —тыѧ ови мои 38b 8 ἐпιστηριῶ ѣпὶ сὲ τοὺς ὀφθаλμоύς μоυ; —тыѧ оутѣрѣлиха сѧ 86b 1 ѣпὶ сὲ ѣπεστηρίχθηѵ; (—оукога *см. выше*, —ница); ови гнѣ... —оупѣваѭщымъ 40 19 οἱ ὀφθаλμοὶ ѯ̄ῡ ѣпὶ τοὺς ἐλπίζоѵτας; възди—хроугымъ 18b 1 ѣπέβηѵ ѣпὶ χερоυβίμ; (—цѣстѣ *см. ниже*, — мѧзыкы); доколѣ належите — ѵѧкка 74b 21 ἕως πότε ѣпιτίθεσθε ѣπ' ἄѵоѵ; (*еще* — ѵѧкка *см. выше*, —гѣ); ови его — мѧзыкы призираете 79 2 οἱ ὀφθаλμοὶ аὐτоῦ ѣпὶ τὰ ἔθѵη ѣпιβλέπоυσιѵ; пролѣ гнѣвъ твои — мѧзыкы ни знѧющѣи тебе и — цѣстѣ 106 14, 16 ἔχχεоѵ τὴѵ ὀργήѵ соυ ѣпὶ ἔθѵη τὰ μὴ γιѵώσκоѵτά (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кгр. и др.*) се καὶ ѣпὶ βаσιλείаς.

2) ѣпί съ *dat.*: —ѣа оупѣваѥ (оупѣваѥ 69b 17, *ib*ы *в. м.* ѥ и *Holmes*: sperabo *Vet. Lat.*; оупѣваѥ *Пов. въ обоихъ случ.*, оупѣваѥ *Вол. для* 69b 17) 69 21 69b 17 ѣпὶ τῷ θεῷ (*для* 69 21: *Holmes въ 93 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кгр.*; ѣпὶ τῷ ѯ̄ῳ̄ *Holmes, cod. 213*) ἤλπισа (sperаvi *Vulg. и* оуповаχ *Бух. въ обоихъ случ.*; оупѣваχ *Вол. въ 1-мъ и* оуповаχ *Соф. во 2-мъ случ.*); оупѣваньѥ мое—ѣа 75 14 ἡ ἐλπίς μоυ ѣпὶ τῷ θεῷ; къздрѣвноваχ — ѣзыкоѵньѥмъ 90b 2 ἐξήλωσа ѣпὶ τοῖς ἀѵόμоις; —гнѣвъ мьсти помышлѧѭщѣ 43b 14 ѣπ' ὀργῇ δόλоυς διελоγίζоѵτо;—гѣ (ѣа 11 20) оупѣваχ (оупѣваѥ 30 15) 11 20 30 15 36 2 ѣпὶ τῷ ѯ̄ῳ̄ πέποιθа, ἤλπισа, ἐλπίζωѵ; како въстанетъ мнѣ—зълоѵмышлѧѭщымъ 124 7 τίς ἀѵαστήσεταί μоι ѣпὶ πоѵηρευоμέѵоις (*Holmes въ 78 кодд., edd. Ald. et Compl.*); не—лжа ѯ̄ [і] мои оупѣваѥ 56b 22 оὐ γὰρ ѣпὶ τῷ τόξῳ μоυ ἐλπιῶ;—милостъ твоѭ надѣхъ сѧ 13 19 ѣпὶ τῷ ἐλέει соυ ἠλπισа; (—множьство *см. рубр. 1-ю*); сждѧми... по нєзълоѵмѣ моемъ — мьсти 6b 8 κρίѵоѵ μоι (*алдр.*)... κατὰ τὴѵ ἀκаκίаѵ μоυ ѣπ' ἐμοί; надѣѭщыи (надѣѭщи 2b 14) сѧ — ниѧ (нѧ 2b 14) 2b 14 150 17 175 19 οἱ πεποιθότες ѣπ' аὐτοῖς (аὐτῷ); оумоленъ бѫди — рабы своѭ 120b 1 παρακλήθητι ѣпὶ τοῖς δоύλоις соυ; оупѣваχъ — словеса твоѣ 157 18 ἤλπισа ѣпὶ τοῖς λόγоις соυ; — сждъкы твоѭ оупѣваχъ 157 21 ѣпὶ τοῖς κρίμасί соυ ѣπήλ-

писа; както со мъножъ станетъ — творящыимъ безаконие 124 9 тіи сумпараститеятаі мои ѣпі тоіс ѣргазоменоис (*Holmes съ 63 кодд., edd. Ald. et Compl.*) тѝнъ анѡмі́ан;—того оумѣкаа 33 21 ѣп' аѵтѡ̀ ѵлѣпсен; да оумѣкаѭтъ — тіи 8^b 2 ѣлпісáтωсаѵ *(Io. Злат.:* а̀ллос «пепоіѳѝсоѵсіѵ» а̀ѵті тоѵ ѳарр῾ѝсоѵсі) ѣпі соі (*Holmes въ 64 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*); — тіи (тє 28^b 13: тѣи *Пои., Бол.*) оумѣкаѭ (69 19), оумѣкахъ (28^b 13 35^b 1 36^b 14 863), оумѣкаѭхъ (153 5020), оумѣка (70 10), оумѣкаѭша (25 4, 7) 15 3 25 4, 7 28^b 13 35^b 1 36^b 14 50 20 69 19 70 10 86 3 ѣпі соі ѣлпіѡ̀, ѵлпісá (пєпоιѳа 28^b 18), пєпоιѳєѵ, ѵлпісаѵ; —оумѣкаѭаѣ вѣсѣмъ мьа ѥсі 4 5 ѣп' ѣлпіді катѡ́кісáс мє; въсѣдѣтъ сьа — оумѣкаѭаѣ 15^b 15 катасκηνѡ́сει ѣп' ѣлпіді; наставі ьа — оумѣкаѭаѣ 103^b 18 ѡ̀ѳѝггησєѵ аѵтоіс ѣп' ѣлпіді (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Аѳанасій, Василій В., Θеодоритъ Кур.*).

3) ѣпі *съ род.*: денъ — день цр҃ю приложиш лѣта емоу 74^b 7 ѵмéрас ѣф' ѵмéрас вазілéωс прозѳѝсеις та̀ ѣтн аѵтоѵ; въдѣкѫ — одръ постельа моеѧ 173 2 а̀ναβήσομαι ѣпі клі́νης στρωμνη̑ς μου.

4) ѐν: — врагы моѧ възрѣ̀ око мое 67^b 8 ѐν тоῖς ѐχθροῖς μου ѐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου; возрѣ̀ око мое — врагы моѧ І — въстаіѫштіѧ на мѧ 122 10, 11 ѐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ѐν тоῖς ѐχθροῖς μου καὶ ѐν тоῖς ѐπανισταμένοις ѐπ' ѐμέ; прострѣ̀тъ рѫкѫ своюѧ — въздание 68^b 17 ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αѵτоѵ ѐν τѡ̃ а̀ποδιδόναι; (— въставшіѧ *см. выше*, — врагы); —высѣко врѣмьа 9^b 6 40^b 7 155^b 17 ѐν παντὶ καιρῷ; (— высьа рабы *см. ниже*, — фараоса); полагати — ѿ̀ѣ оумѣваніе мое 92^b 6 τίθεσθαι ѐν τѡ̃ κ῾ῷ τὴν ѐλπίδα μου; ови свои възложишьа оукоѡнішьа — земьлѣ 17 2 τοὺς ὀφθαλμούς αѵτѡ̃ν ἔθεντο ἐκκλίναι (*Склонити Пои., Бол., Бух.*) ѐν тѣ̃ γῆ (*съ евр.:* глазами своими наблюдают, пригибаясь къ землѣ *Манд.*); — каменъ възнесе[шн] (шн *надъ строкой писцомъ, но стерто;* възнеси 74 16) мьа 31^b 15 74 16 ѐν пέτρα ὑψωσέ (*вар.* ὕψωσάς *Holmes, cod. 197*; ὕψωσάς 74 16) мє; — крокъ крілоу твоею надѣѭтъ сьа 45 17 ѐν σκέπῃ τω̃ν πτερύγων σου ἐλπιοῦσι; въстрѣжіте — новъ мѣсяцъ трѣокы 109 1 σαλπίσατε ѐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι; — нѣ азъ оумѣваю 31^b 2 ѐν таѵ́тῃ ѐγὼ ἐλπίζω; ничесоже оусрѣкатъ врагъ—нѣ 118 12 οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ѐν αѵτѡ̃; ѓі [накеде накеде мьа] накеде мьа — правъдѣ твоѣ 4^b 12 ѯѣ̀ ὁδήγησόν (deduc *Vulg.*, наведи *Пои., Бол.*) мє ѐν тῇ̃ δικαιοσύνῃ σου; законъ дастъ съгрѣшающимъ (на) пѫть 29 17 νομοθέτησεν а̀μαρτάνοντας ѐν ὁδῷ̀ (на пѫть *Пои., Бух.*; на пѫти *Бол., Соф.*); наведи мьа ѓі — пѫть твои 114^b 29 ὁδήγησόν μє ѯѣ̀ ѐν тῇ̃ ὁδῷ̀ σου; настави мьа — стьзѣ правьдѣ (запов҃ѣдій твоѭ̀) 32 20 156^b 18 ὁδήγησόν μє ѐν (ѐν тῇ̃) τρίβῳ εὐθεία (тѡ̃ν ѐντολѡ̃ν σου); не идет(ъ)—с(ъ)ѣдѣтъ ни(чьс)тіи къ(і)цѣ 1 9 οὐκ ѐπορεύθη (не идѣ *Пои., Бол., Чуд. XV в.*, *но* идѣ *Чуд. XIV в.*) ѐν βουλῇ̃ а́σεβω̃ν; — сѣнь крілоу твоею надѣѭ сьа 70 11 ѐν тῇ̃ σκιᾷ̀ тω̃ν πτερύγων σου ἐλπιῶ; не воскрѣснѣтъ мьчьстіи —сѣдъ(ъ *Пои., Бол., Чуд. XI в.*) 1^b 10 οὐκ а̀ναστήσονται οἱ а́σεβεῖς ѐν κρίσει; оучтожа —сѣдъ прѣстолъ свои 8 19 ѓтоіμασεν ѐν κρίσει τὸν θρόνον αѵτоѵ̃; наставіть кротъкыіа (на *Пои., Бол.*) сѣдъ 29 18 ὁδηγήσει πραεῖς ѐν κρίσει; посъла знаменіѣ і чюдеса...—ф(р)оса ї — высьа рабъ его 174^b 21, 22 ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα... ѐν фараѡ̃ καὶ ѐν πᾶσι тоῖς δούλοις αѵτоѵ̃.

5) εἰς: наоучаѧ рѫцѣ мои — врагъ 20 14 διδάσκων χεῖράς μου εἰς πόλεμον; прѣпоѣсълъ мьа ѥсі рлоѭ — врагъ 20^b 14 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον; къзратѣѭтъ сьа — вѣчеръ (вечеръ) 72 14 72^b 22 ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν; о томъ —высотж обрати сьа 6^b 5 ὑπὲρ таѵ́της εἰς ὕψος ἐπίστρεψον; къзіде — высотж 81^b 18 а́νέβης (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Аѳанасій, Іо. Злат., Θеодоритъ Кур.*) εἰς ὕψος; ни къздвижите — высотж гога (*вм.* рога) нашего 95^b 7 μὴ ѐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμω̃ν; обратитъ сьа болѣзнъ его — глазѣ мои 7 8 ἐπιστρέψει ὁ πόνος αѵτоѵ̃ εἰς κεφαλὴν αѵτоѵ̃; както възідетъ — горѣ гнѣв 28 6 τίς а́ναβήσεται εἰς τὸ ὄρος тоѵ̃ κ῾ѵ̃; призьри — завѣтъ твои 94^b 10 ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου; — застѫпленъе мое призьри 26 9 εἰς τὴν а̀ντίλη̨ψίν μου πρόσχες; призьри—лице х῾а твоего 113 18 ѐπίβλεψον εἰς (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Origen, Θеодоритъ Кур.*) τὸ πρόσωπον тоѵ̃ χριστоѵ̃ σου; възконьюваша — мьа 160 6 ѓνόμησαν εἰς ἐμέ; ѡ[о]чи его — ничьто призьрѣтъ 11^b 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αѵτоѵ̃ εἰς τὸν πέντα ѐπιβλέπουσι (*Holmes въ 81 кодд., edd. Ald. et Compl.*); посъла — ниспесьа мѫчы (гнѣвъ крості своюѧ) 103 18 103^b 1 ἐξαπέστειλεν εἰς αѵτоѵ̀ς κυνόμυιαν (ѻргѫ̀нъ θυμоѵ̃ аѵτоѵ̃); — помощь моѧ призьри 53 21 εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι πρόσχες; въстани...—пъриж моѧ 44 3

ѣ҃зегѣрѳнти... εἰς τὴν δίκην μου; наѣдѣ на—пѫтъ правъ 141 16 ὠδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν; азъ—ранꙑ готовꙑ (ꙑ *вм.* ъ *подъ вл. послѣдующаю і*) 50^{b} 4 ἐγὼ εἰς μάστιγας ἕτοιμος; — словеса твоѣ оумъвахъ 159^{b} 13 162^{b} 20 165 17 εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα; къзкратихъ сѧ — страстъ 387 ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν; вънегда воскрѣснетъ — сѫдъ бѫ 96^{b} 19 ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν; правъда обратитъ сѧ — сѫдъ 124 5 δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν; оуклонишꙗ — тꙑ жлакъ 24^{b} 4 ἔκλιναν εἰς σὲ καρδίαν; ѡчи его — оубогаго възирѧтъ 10 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν; — оутрьк 91 19 129^{b} 18 εἰς τὰς πρωΐας; въздвиг(е) мѧ — широтж 19 10 ἐξήγαγέ (въздѣде *Пов., Бол.*) με εἰς πλατυσμόν.

6) κατά *съ род.*: І н(е) гѣ҃ѣте — бо̀ неправдꙑ 95^{b} 9 καὶ (*edd. Ald. et Compl.*) μὴ λαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν; — братра своего клеветаашє 64 9 κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις; соблазшꙗ сѧ вь(коупѣ)—гѣ҃к и—хѵ҃ его 2 1, 1^{2} συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κῡ καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ; гл҃ѣщинꙋ жло — дш҃ѫ моѭ 145^{b} 6 τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου; кровѣмъ —мѧ въдконинѣ моѥ гѣ҃ѳ 38 12 ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κῷ; — мѧ шьпътаахѫ вси врази моі 54 20 κατ' ἐμοῦ ἐψιθύρι-ζον πάντες οἱ ἐχθροί μου; — мѧ помꙑшлѣахѫ жлаа мнѣ 54 22 κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι слово законопрѣ(стж)ьно въложишꙗ — мѧ 54^{b} 1 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ; — мѧ всѣ помꙑшлѧахѫ ѫ҃ъ ѧ҃ жло 69^{b} 1 κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν; къгла-(гола)шꙗ — мѧ ꙑзꙑкомъ лъстꙑомъ 144^{b} 6 ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσσῃ δολίᾳ; положишꙗ—мѧ жло ꙑзъ добро 144^{b} 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν (κακὸν ἀντὶ ἀγαθοῦ *Holmes: 14 codd. Sergii*); — мѧ гл҃аахѫ 156 8 κατ' ἐμοῦ κατελάλουν; оустꙋпѧѣ... гл҃ѣштꙋ — правєдꙋ-наго въдконинѣ 37 6 τὰ χείλη... τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν; [съ]съвѣшташа — свѣтꙑѧ твоѧ 111 7 ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου; — сѣѧ мр҃ѣ своѥѧ полагаашє сканъ-дѣлъ 64 10 κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρός σου ἐτίθεις σκάνδαλον; — тꙑ завѣтъ з(ав)ѣшташа 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο; (— христа *см. выше*, — гѣ҃к).

7) κατά *съ вин.*: — въсѣкъ (въсѣкъ 55^{b} 19) дънъ 6^{b} 17 55 9 55^{b} 19 καθ' ἑκάστην ἡμέραν; — въсѣкъ нощь 121^{b} 9 κατὰ (καθ' ἑκάστην *Holmes, cod. 284, но безъ* νύκτα) νύκτα (per noctem *Vulg.*; по ночамъ *съ евр. Мандж.*).

8) πρός: (о)гърѣпихъ сѧ — нъ (*т. е. на враги*) 13 16 ἔχυσα πρὸς αὐτόν.

9) ἐναντίον: вгда въставитъ грѣшьникъ — мѧ 51 8 ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου.

10) *Въ греч. род. безъ предлога: а)* гл҃аша — ѳа̀ 100^{b} 20 κατελάλησαν τοῦ θεοῦ; *b)* окꙑща—заколенїе 58 3 πρόβατα σφαγῆς.

11) *Въ греч. дат. безъ предлога: а)* въсѣдѧше —коньа 96^{b} 11 οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (*Holmes съ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*); въставша —мѧ 32^{b} 2 ἐπανέστησάν μοι (*однако* ἐπ' ἐμέ *Holmes, codd. 184 et 188*); въставѧщиі — мѧ 146 10 οἱ ἐπανιστάμενοί μοι; въставѧщиꙗѧ — нъ 56^{b} 21 τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; *b)* въставъше —мѧ 42^{b} 18 ἀναστάντες μοι (*Holmes съ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Copto-Arab., Αθανασίῳ, Θεοδορητ Κυρ.*); *c)* кражьдоꙋжиѥи — мѧ 43^{b} 10 οἱ ἐχθραίνοντές μοι; прогнѣваиі сѧ — нъ 114 8 ὀργισθῇς ἡμῖν; прогнѣва сѧ — ню (ю *справщиковъ по разуму одной буквы*) 18 15 ὠργίσθη αὐτοῖς (на мѧ *Пов., Бол.*, на нѧ *Бух.*); прозꙑкаѣи... травѧ — слоужѣѧ ѵ҃лкмъ 133^{b} 15 ὁ ἐξανατέλλων... χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀν҃ων; оукѣсите късі ꙑ ѣко — стѣнѫ прѣклонивѫ и плотъ къздрановѣнъ 75 2 φονεύετε πάντες ὑμεῖς (*edd. Ald. et Compl.*) ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῷ ὡσμένῳ.

12) *Въ греч. вин. безъ предлога: а)* козꙑѧ—врагꙑ моѧ 152^{b} 17 ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου; — съмѣрена призираѣ (призираетъ) 149 8^{2} 177^{b} 16 τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ (ἐφορᾷ); *b)* смотрѣетъ... — правєдьнаго 48 18 κατανοεῖ... τὸν δίκαιον; *c)*—кънерꙋ штъпадетъ 120 1 τὸ ἐσπέρας ἀποπέσοι; възнѣсъ — дш҃ѫ моѭ 172^{b} 14 ὑψωσα τὴν ψυχήν μου; наоꙋчитъ кротъкꙑѧ — пѫти своѧ 29 19 διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ (пѫтемъ своимъ *Пов., Бол., Соф., Бух.*); въждѧда — тꙑ дш҃а моѣ 75^{b} 14 ἐδίψησέ σε (*edd. Ald. et Compl.*) ἡ ψυχή μου.

13) *Въ греч. нѣтъ соотвѣтственаго мѣста:* просѣти лице твое — нъ 107^{b} 18 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου (*безъ* на нъ *Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд.*).

II. на *съ мѣст.*: *1)* ἐπί *съ род.*:—кодахъ (*доб.* многахъ 33^{b} 18) 33^{b} 17, 18 175^{b} 12 ἐπὶ τῶν ὑδάτων (ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν); — водѣ покоиѣ 27 19 ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως; — водѣ прѣкѣ(ка)ньѣ (прѣ-

рѣканьнѣ) 109 20 139^{b} 16 ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; —главѣ 174 4 ἐπὶ κεφαλῆς; —горахъ 133 14 ἐπὶ τῶν ὀρέων; — земи (земли) 11 17 92 14 ἐπὶ τῆς γῆς; — земи тоужде 176^{b} 22 ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας; — земѧнѣхъ 62^{b} 1 ἐπὶ τῶν γαιῶν; —зъдѣ 130 20 ἐπὶ δώματος (*Holmes въ 79 кодд., edd. Ald. et Compl.*); — кроулоу (кроу- *вм.* кри-) вѣтрѣню 18^{b} 2, —крила(о)у вѣтрѣню 133 7 ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; —ложѣ сво[о]емъ 45 5 ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ; — моріхъ 28 3 ἐπὶ θαλασσῶν; — нѣ (нв) 48 12 81^{b} 7 ἐπ' αὐτῆς; — (о)дрѣ колѣну его 54 6 ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ; —постели моя 76 9 ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου; — прѣс(то)лѣ (прѣстолѣ сѣтѣмъ своемъ) 8 9 60^{b} 20 ἐπὶ θρόνου (ἁγίου αὐτοῦ); — прѣстолѣ твоемь (твоемъ) 173^{b} 3, 8 ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; —рѣкахъ 28 4 ἐπὶ ποταμῶν; —рѣцѣ (в)авилоньстѣ 176^{b} 13 ἐπὶ τὸν ποταμόν (*Holmes въ 17 кодд., Io. Злат., Кириллъ Алдр.*) Βαβυλῶνος; —ржахъ 121 22 ἐπὶ χειρῶν; — хроугиимѣ 107 20 ἐπὶ τῶν χερουβίμ; — хроимѣ (*ср. въ синод. Псалт. 1296 г. № 235 л. 208 об.* на хѣроимѣ) 128 10 ἐπὶ τοῦ χερουβίμ (*ed. Compl.*).

2) ἐπί *съ вин.*: ови гнѣ — конѣщихъ сѧ его 40 18 οἱ ὀφθαλμοὶ κῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; (о)утвръдиѧ естъ гѣ милость своѧ — конѣщихъ сѧ его 132 12 ἐκραταίωσε κς τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; милостъ же гнѣ... —конѣщихъ сѧ его 132^{b} 4 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κῦ... ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; кѣтѣнѣнне гнѣ—насъ 172 11 εὐλογία κῦ ἐφ' ὑμᾶς; —высокыхъ постилѣмь мыѧ 20 12 ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με; положилъ еси — главѣ его вѣнѣца 23^{b} 19 ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον; поставн — камни ноузѣ мои 52 11 ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου; — конѣщихъ земли 61^{b} 4 ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; — людехъ твоихъ блъгословенѣньѣ твое 3 17 ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου; оутвръдилъ есн—мьнѣ ржкѫ твоѭ 49 15 ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου; оумѫножилъ еси — мнѣ величьство твое 88 2 ἐπλεύνασας ἐπ' ἐμὲ τὴν μεγαλωσύνην σου (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Григорій Нисск., Θεοδωρητ Κυρ.*); милостъ твоѣ велиѥ—мьнѣ естъ 115 5 τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ; знамена сѧ — насъ сѣтъ лица твоего 3^{b} 20 ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου; ѫждн гѣ милость твоѣ — насъ 40^{b} 1 γένοιτο κε τὸ ἔλεός σου (*edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς; ѫжди сѣтълость гѣ ба нашего — насъ 120^{b} 18 ἔστω ἡ λαμπρότης κῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς; дѣла ржкъ нашихъ испраи — насъ 120^{b} 14 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ ἡμᾶς; оутвръди сѧ милостъ его — насъ 152 16 ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς; мѣта — неповинѣньихъ не прѣлетъ 14^{b} 18 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν; ѧ — ономь процѣтетъ сѣтъıнн моѣ 173^{b} 23 ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου; штъвръзе сѧ земѣ ... и покрꙑ — сънѣмищи акирона 139 1 ἠνοίχθη ἡ γῆ... καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών (*съ евр.*: и закрылась надъ общиной Авирама *Маид.*); оснѣньıваѧи землѭ — тврѣди своеи 133 10 ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς; положилъ еси скрѣкъ — крьѣтѣтѣ нашемъ 79 16 ἔθου θλίψεις (*подъ вліяніемъ итакизма переводчикъ читалъ* θλῖψις; скрѣкъ *Бол., Соф.*; скрѣки *Пог., Чуд.*) ἐπὶ τὸν νῶτον ἡμῶν; — хрьѣтѣ моемь ковлахъ 171^{b} 19 ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκτηνεν.

3) ἐπί *съ дат.*: — врѣбнѣ 176^{b} 16 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις; — ложıхъ вашıхъ оумолітъ сѧ 3^{b} 15 ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγηται (*Holmes: codd. 27, 114, 222, 223, 277*; κατανύγεται (sic) *codd. 167, 169, 173*; *вм.* κατανύγητε оумилнте сѧ *Пог., Бол.*); наслѣдıтъ (*ѣ вм.* а) сѧ — множѣ(т)ѣ мира 46^{b} 16 κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης; правьда (е)го н(а) снѣхъ снѣх храньщихъ завѣтъ его 132^{b} 5 ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς (*Holmes въ 23 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδωρητ Κυρ.*) υἱῶν τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ; (н)а (сѣд)алиши (г)оуб(тель не сѣдѣ) 1 18 ἐπὶ καθέδρα λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν.

4) ἐν: — врадѣхъ моихъ 72^{b} 6 ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου; — высокыхъ 149 3 ἐν ὑψηλοῖς; —высѣкомъ мѣстѣ владычьствіе (*вм.* вдычьствиѥ *Бол.*, вдчьства *Пог.*; *съ евр.*: владычества *Мандельштамъ*) его 132^{b} 16 ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald.et Compl., алдр., Θεοδωρητ Κυρ.*); — горахъ сѣтыхъ 115 26 ἐν τοῖς ὄρεσι τοῖς ἁγίοις; — земли (земьли 149 5^{2} 150 1^{2}, земи 15 7 32^{b} 6 80 7, 15) 15 7 32^{b} 6 60 23 71 6 71^{b} 15 80 7, 15 89^{b} 14 148 5 149 5^{2} 150 1^{2} 160^{b} 14 174^{b} 10^{2} ἐν τῇ γῇ; — іосифѣ 109 8 ἐν τῷ Ἰωσήφ; — конıхъ 23 20 ἐν ἵπποις; — мори 118 21 ἐν θαλάσσῃ; — мѣстѣ сѣтѣмъ его 28 7 ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; —мѣстѣ оълокленьѣ (прıньıлъства моего) 57^{b} 16 158 10 ἐν τόπῳ καχώσεως (παροικίας μου); (н)а нсі 132^{b} 8, —нѣсі 149 5 150 1 174^{b} 10, —нѣсі 11^{b} 12 92 12, —нѣсн 160^{b} 21 169 14, —нѣсі 45 9, — (н)ѣсі 118^{b} 26 ἐν τῷ οὐρανῷ (*безъ числа* 11^{b} 12 118^{b} 26); —(н)ѣхъ 25 ἐν οὐρανοῖς;

—нѣсѣхъ 117 5 ἐν τοῖς οὐρανοῖς; —нн 28 2 81 15 95 19 128 2. 143 3 ἐν αὐτῇ (*для* 95 19: *Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кгр.*; *для* 128 2: *Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кгр.*); — нѣрнцѣ 130 17 ἐν οἰκοπέδῳ; — полн танеосѣ 100 20 103 9 ἐν πεδίῳ Τάνεως; —правѣдѣ 31 5 ἐν εὐθύτητι; — пространѣ 36 9 ἐν εὐρυχώρῳ; (н)а пѫти 112; — пѫти 29^{b} 6 131 12, — пѫтѣи 147 5 ἐν ὁδῷ; —рѣкахъ 118 22 ἐν ποταμοῖς; — сланѣ 160 21 ἐν πάχνῃ; — сѣдалищи старецѣ 142^{b} 18 ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων; — сждѣ 148 16 ἐν κρίσει; — оутрънѣихъ 76 10 ἐν τοῖς ὄρθροις; — оучинанихъ твоихъ 98 15 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασι σου; — хлѣмѣхъ своихъ 104 20 ἐν (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кгр., Psalt. Syr.*) τοῖς βουνοῖς αὐτῶν.

5) εἰς: — земли (земли 119 16) 6 16 115^{b} 31 119 16 εἰς τὴν γῆν (*безъ члена* 6 16); —мѣстѣ пастбищнѣѣ 27 17 εἰς τόπον χλόης; — мѣстѣ 173 14 εἰς τὸν τόπον; —нѣси 90^{b} 21 εἰς οὐρανόν; —сждѣ 169 1 εἰς κρίσιν.

6) *Въ греч. дат. безъ предлога:* ста — въсѣкомѫ пѫтї не блазѣ 45 6 παρέστη πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ.

7) *Въ греч. вин. безъ предлога:* жижштиѫ —земли 40 8 τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

8) *Въ греч. род. безъ предлога:* ѣко трѣва —зѣданиѫ 172 4 ὡσεὶ χόρτος δωμάτων.

9) *Въ греч. мѣсто соотв. мѣста:* оскврънишѧ — земи законѣтъ его 68^{b} 18 ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ.

наѣсти *сѣ вин.*, на *сѣ вин.* (4^{b} 12 114^{b} 29 116 7 141 16), *сѣ тв. орудія* (101^{b} 6): *пов. 2 л.* ѥи [-ѣеде -ѣеде мѧ] -ѣеде (*вм.* -ѣеди *Пог., Бол.*) мѧ на правѣдѫ твоѭ 4^{b} 11, 11^{2}, 12 хѣ одѣгѫгнсóн ме ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου, -ѣеди мѧ ѥи на пѫть твои 114^{b} 29 ὁδήγησόν με ἐν τῇ ὁδῷ σου; *аор. 2 л.* въсѧ клѧтвы твоѧ -ѣеде на мѧ 116 7 πάντας τοὺς μετεωρισμοὺς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ; *3 л.* -ѣеде сілоѭ своеѭ западнѣ 101^{b} 6 ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυνάμει (*Holmes въ 45 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Кгр.*) αὐτοῦ λίβα (*вар.* лівáн, анѣѫ *Пог., Бол., Соф., Бух.*, късточнѣ *Чуд.*); -ѣеде мѧ на пѫть правъ вѣнити въ градъ обитѣлѣнѧн 141 16 ὥδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.

наводити *сѣ род. отриц.*: *прич. наст. д. им. м.* къ сждителѣ правѣдънѣ и крѣпокъ и трьпѣливъ і не гнѣва -дѧ на въсѣкъ дєнь 6^{b} 16 ὁ θεὸς κρι-τὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος μὴ ὀργὴν ἐπάγων καθ' ἑκάστην ἡμέραν.

наводѣнити, —сѧ: *аор. 3 л. мн.* потопи -нишѧ сѧ 16 15 χείμαῤῥοι κατεκλύσθησαν; *прич. прош. стр. вин. мн. ж.* рѣкы -нєнъıѧ 94 18 ποταμοὺς ἠδάμ (*у Акилы* στερῤῥούς, *у Симмаха* ἀρχαίους; *Holmes*: κρατερούς *Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-arab.*).

навыкнѫти *сѣ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -кѫ дѣла ихъ 140 3 ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν.

надъ *сѣ тв. 1)* ἐπί *сѣ вин.*: въ(ц)рѣи сѧ бъ—въсѣмн ѩзыкы 60^{b} 19 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ πάντα (*Holmes*: *codd. 39, 186, 188, 210, алдр., Кирилл Алдр.*) τὰ ἔθνη; вънсокъ (вънсокъ естъ 128 13, страшенъ естъ 117 20) -до въсѣмн (въсѣмн 148^{b} 2) окрѣстѣнъıми его (людьми 128 13, ѩзыкы 148^{b} 2) 117 20 128 13 148^{b} 2 ὑψηλὸς (φοβερός ἐστιν *Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Io. Златоустъ, Θεοδορητ Кгр.*, ὑψηλός ἐστιν) ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ (ἐπὶ πάντας τοὺς λαούς, ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη); вьзвелнуи [сѧ] -дѣ въс(ѣ)мн [мѧ сѣтое твое 177^{b} 6 ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου; поставилъ і есі над (д)ѣлы рѫкоу твоею 7^{b} 7 κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου; — нѣси слава его 149 1 ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ; поставиі ѩ законодавьца -дѣ нѣми 9 10 κατάστησον κε νομοθέτην ἐπ' αὐτούς; азъ же поставленъ єсмь цр̃ъ отъ него—сіономъ горѫ сѩтѫю его 2 11 ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ. *2)* ὑπέρ *сѣ дат.*: страшенъ естъ -до въсѣмн бѫы 125^{b} 11 φοβερός ἐστιν ὑπὲρ (*Holmes въ 83 кодд., edd. Ald. et Compl., Euseb. Demonstr. evangel. prag. 262*) πάντας τοὺς θεούς; ѧкло прѣкъıнесе сѧ -до въсѣмн бѫы 127 11 στρόβρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς. *3)* παρά *сѣ дат.*: къ нашь -до въсѣмн бѫы 174^{b} 8 ὁ κς̃ ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς; въ(і)сокъ—цѣсари земьнъıми 118 27 ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς, *4)* ἐν: -до въсѣмн сими съгрѣшишѧ пакъı емоу 102 7 ἐν πᾶσι τούτοις ἥμαρτον ἔτι.

надѣѣти сѧ на *сѣ вин.*, *сѣ дат.* (62 7), подъ *сѣ вин.* (120^{b} 27): *наст.-буд. 1 л.* на сѣнѣ крилоу твоею -дѣѭ сѧ 70 12 ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερύγων σου ἐλπιῶ; *2 л.* подъ крилѣ его -дѣеши сѧ 120^{b} 27 ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς; *3 л. мн.* на крокъ крілоу твоею -дѣѭтъ сѧ 45 18 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἐλπιοῦσι;

пов. 2 л. мн. -дѣ́ите сѧ (на) нъ 75 15 ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν; *аор. 1 л.* азъ же на милость твою -дѣ́хъ сѧ 13 19 ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ἤλπισα; *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѣ́жищи сѧ на нъ 2^b 14 οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ, -дѣ́жищеи сѧ сльⷦ своѥ 62 7 οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ δυνάμει αὐτῶν, -дѣ́жштиⷭ сѧ на на (на нѣ) 150 17 175 19 οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς -дѣ́жштеі сѧ на Г҃ѣ 170 4 οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κν҃ *инфин.* добро естъ — (на) Г҃ѣ неже — на ѵл҃ѣка 152^b 19, 20 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ Κν҃ ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον.

назирати *съ род.-вин.*: *наст.-буд. 3 л.* -раѥтъ грѣ́шьникъ праведьника 46^b 18 παρατηρήσεται ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον.

назьрѣ́ти *съ вин.*: *наст. 2 л.* аште безаконениѣ -зьрѣши 172 19 ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς.

напаѵе ѥ̀пі плеїѡ̀н: наі- омъи мьи отъ безаконениѣ моего 64^b 7; наі- напаѵѣи сѧ дѹ̑ша наша 169^b 2.

нанти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* -нде кротость на нъı и накажемъ сѧ 120 19 ἐπῆλθε πραότης (*edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς καὶ παιδευθησόμεθα.

наказанье, -нне (159 4) παιδεία: *им.* -нъе твое 20 20 20^b 1; *дат.* -за[за]нию 159 4; *вин.*—2^b 8 63^b 22.

наказати *съ вин.* (123^b 10) *или съ род.-вин.* (123^b 16), — сѧ: *наст. 2 л.* блаженъ ѵлѣ́къ ѥгоже тъı -жеши 123^b 16 μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὃν ἂν σὺ παιδεύσῃς; *наст.-буд. 1 л. мн.* -жемъ сѧ 120 19 παιδευθησόμεθα; *пов. 2 л. мн.* -жѣ́те сѧ вьсі сѫдѧщиі земли 2^b 3 παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν; *прич. наст. д. им. м.* -зъıи ъзъıкъı 125^b 10 ὁ παιδεύων ἔθνη.

належати на *съ род.-вин.*: *наст. 2 л. мн.* доколѣ -жите на ѵл҃ѣка 74^b 21 ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄνθρωπον.

наложити *съ вин.*, на *съ вин.*: *наст.- буд. 1 л.* на ндоумѣıѫ -жѫ сапогъ мои 144 10 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐπιβαλῶ τὸ ὑπόδημά μου.

налѣщати: *прич. наст. д. им. мн.* сновѣ ефѣмоѵі (*вм.* ефремоѵи *Пог.*, ефремови *Бол.*, *Чуд.*) -щѧштіе і стрѣлѣ́жштѣ лжъı 100 8 υἱοὶ Ἐφραὶμ ἐντείνοντες καὶ βάλλοντες τόξον.

налѣшти *съ вин.*, *безъ дополн.* (58^b 9): *наст.-буд. 3 л.* -ѵетъ лжъı своѥ 71 22 ἐντενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -ци 58^b 9 ἔντεινον; *аор. 3 л. мн.* сѧ грѣ́шьници -шьıѧ лжъı 11^b 3 ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τόξον, -шьıѧ лжъı своі 47 5 ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν, -шьıѧ лжъı своі [н] вещь горькѣ 76^b 14 ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν (*Holmes въ 104 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*) πρᾶγμα πικρόν.

нападати на *съ вин.*: *прич. наст. д. род. мн. м.* -дающихъ на мьı окрѣстъ 3 10 τῶν κύκλῳ ἐπιτιθεμένων μοι.

напасти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* страхъ съмрѣтьнъı -де на мьı 67^b 24 δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ, -де страхъ ихъ на нъı 137 15 ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς; *3 л. мн.* -дѫ на мьı крѣпьци 72 4 ἐπέθεντο ἐπ' ἐμὲ κραταιοί; -дѫ на мьı 82^b 16 ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.

напасть перагрѝ́ои: *род.* -сти 19^b 19.

напаѣти *съ вин.*, отъ: *прич. наст. д. им. м.* -ѣıи горъı отъ прѣ́къ(і)спрѣ́ниҳъ скоѭъ 133^b 11 ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων αὐτοῦ.

написати сѧ къ *съ вин.* (130^b 23), съ *съ тв.* (84^b 6): *пов. 3 л. мн.* да потрѣ́кьıтъ сѧ отъ кънігъı жикѫштіхъ і съ праведьнъıми не -пішѫтъ сѧ 84^b 6 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν, да -шѫтъ сѧ сн въ родъ ихъ 130^b 28 γραφήτω αὕτη (scribantur haec *Vet. Lat.*, *Vulg.*) εἰς γενεὰν ἑτέραν.

напълънити сѧ *съ род. или им.* (*грецизмъ*) *предмета наполненія* 169^b 3): *наст.-буд. 3 л.* -нітъ сѧ славъı его вьсѣ землѣ 90 12 πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ; *аор. 3 л.* рѣ́ка бж҃ьıⷦ -ни сѧ водъ 78 8 ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπλήρωθη ὑδάτων, напаѵе -ни сѧ дѹ̑ша наша поношениѥ (*такъ и Бол.*; поношенiи *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) гокъзюжщнімъ і оүнічженіе (*такъ и Бол.*,; оүничженіи *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) гръдъзнімъ 169^b 3 ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνοῦσι καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις; *3 л. мн.* лъдзіи моіи -нішьıⷭ сѧ поржганіи 49^b 10 αἱ ὗές μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων (*Holmes въ 99 кодд.*, *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кир.*, *Іо. Злат.*), -нішьıⷭ сѧ омрачени землі домоѫ неправьдѣнѣ 94^b 11 ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκοτισμένοι (*Holmes въ 91 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*) τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν.

напонти *съ вин.* *наполнямъ*, *род. пойла* (45^b 8 73^b 6 84 8 107^b 10), *тв. орудія* (45^b 8), *въ съ вин.* (84 8 107^b 10): *наст.-буд. 2 л.* потокомъ пїштьıⷯ твоіⷯ -шіⷯ ⷯ 45^b 8 τὸν χειμάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς, -пши нъı слезъı въ мѣрѫ 107^b 10 ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ; *3 л. мн.* -нѫтъ вьсѧ звѣрі сіньıя (*вм.* селънъıя *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*) 133^b 5 ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ; *пов. 2. л.* краздъı сѧ -пон

78 11 τοὺς αὐλακας αὐτῆς μέθυσον; *аор. 3 л.* -поі ıа 100^{b} 8 ἐπότισεν αὐτούς; *3 л. мн.* къ жѧждѫ моѭ -ішıа мıа оцьта 84 3 εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος; *перф. 2 л.* -ілъ нъı есі кнıа оумиліньѣ 73^{b}6 ἐπότισας ἡμᾶς οἶνον κατανύξεως.

направити *съ вин.* (164 20), по *съ дат.* (164 20); —сıа къ (164 4): *пов. 2 л.* стопы моıа -ви по словеси твоемоу 164 20 τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου; *имперф. 1 л.* ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоімъ -влѣахъ сıа 164 4 πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην; *аор. 3 л.* -вıхъ 72 7 κατεύθυνα.

напьсанье -επίγραφος: в(ез н)аписаньѣ 1 4, вез -ньѣ 1^{b} 15, вез -пъсаньѣ(-псаньѣ) 56 1 80 2 ἀνεπίγραφος *(для* 1 4 *edd. Ald. et Compl.,* 1^{b} 15 *греч. σχολία in ed. Lamberti Bos,* 56 1 *Holmes codd. 178, 270, 284).*

нарешти *съ вин.*, на *съ мьст.*: *аор. 3 л. мн.* -рѣшıа имена своѣ на земаньıхъ (ıхъ, *эта ипплография всюду)* 62^{b} 1 ἐπεκαλέσαντο τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν αὐτῶν (*съ евр.:* на земляхъ своихъ *Манд.*).

нарочитъ εὔσημος: *вин. м.* къ -читъ (тъ *лигатура изъ быв.* тı) день 109 3 ἐν εὐσήμῳ ἡμέρα.

насадити *съ вин.*, къ *съ мьст.* (122 16): *аор. 2 л.* -дı ı (корень его) 108 1, 3 κατεφύτευσας αὐτήν (τὰς ῥίζας αὐτῆς); *3 л.* іже -дı 108 17 ἣν ἐφύτευσεν; *3 л. мн.* -дıшıа виноградъı 143 11 ἐφύτευσαν ἀμπελῶνας; *перф. 2 л.* -дıлъ ıа есі 56^{b} 7 κατεφύτευσας αὐτούς, ıѥже есі -дıлъ 133^{b} 22 ἃς ἐφύτευσας; (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδωρητъ Κυρ. и др.*); *прич. прош. стр. им. мн. м.* -ждені къ домоу гни 122 16 πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυ.

насадити *съ вин.*, —сıа: *пов. 2 л.* -ди землѭ 46 11 κατασκήνου τὴν γῆν; *аор. 3 л.* ıгда -дı сıа землѣ 122^{b} 4 ὅτε κατῴκισαι ἡ γῆ.

населѣти *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* тъ потопъ -сѣлѣ(ı)тъ (населѣıетъ *Вол.*, населѣетъ *Поп.*, *Соф.*, насельıметъ *Бух.*), 34 14 χς τὸν κατακλυσμὸν κατοικιεῖ.

насладити *съ вин. и дат.* (68 23); —сıа о *съ мьст.* (42^{b} 10 155 20), *дат.* (46 13 134^{b} 19), на *съ мьст.* (46^{b} 16), въ *съ мьст.* (80^{b} 13 155 20): *наст.-буд. 3 л.* -тъ сıа о сѫпасıни его 42^{b} 10 τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -сѣдıтъ сıа (*такъ и Вол. вм.* -сладат сıа *Поп., Соф.*) на множьс(т)вѣ мира 46^{b} 16 κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης; *пов. 2 л.* -ди сıа гѣо 46 13 κατατρύφησον τοῦ κυ; *3 л.* да -тъ сıа емоу весѣда моѣ 134^{b} 19 ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου; *3 л. мн.* -дıатъ сıа въ веселıı его 80^{b} 13 τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ; *аор. 1 л.* въ пѫти сѣдѣнıі твоıхъ -днхъ сıа ѣко о вьсемь вгѣтѣ 155 20 ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ; *перф. 2 л.* коупьно -с(л)адıлъ мнѣ брашьна 68 28 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανάς μοι (*edd. Ald. et Compl.*) ἐδέσματα.

наслѣдити *съ вин.*, въ *съ мьст.* (110^{b} 14), сѣмѣ (111^{b} 16), *тв. орудія* (56^{b} 9): *наст.-буд. 2 л.* -сладıши (*а вм.* ѣ) ко въсѣхъ ıазъıцѣхъ 110^{b} 14 κατακληρονομήσεις ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; *3 л.* -дıтъ землѫ 29^{b} 9 κληρονομήσει γῆν; *3 л. мн.* -дıатъ землѭ 46^{b} 15 47^{b} 8 48 10, (-детъ *і вм.* -дıатъ ı) 85 9 κληρονομήσουσι γῆν (αὐτήν); *пов. 1 л. мн.* да -дімъ сѣмѣ сѣѣтıло (ѣ *вм.* ıа) бжıе 111^{b} 16 κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ θεοῦ; *аор. 3 л. мн.* не оржьжемъ ко сконıа -дıшıа землѭ 56^{b} 9 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν ἐκληρονόμησαν γῆν; *инф.* вьзнесетъ тıа—землѭ 48^{b} 5 ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομῆσαι τὴν γῆν.

наслѣдовати *съ вин.*: *аор. 1 л.* -вахъ сѣмѣдııнıѣ твоѣ 162^{b} 8 ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου; *3 л. мн.* троудъ людı -кашıа 137^{b} 10 πόνους λαῶν ἐκληρονόμησαν.

наслѣдьствовати: *прич. наст. д. мьст. ж.* о -сладъствоүıщıı (*а вм.* ѣ) 4 7 ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης.

наставити *съ вин.*, на *съ вин.* (27 20 29 4, 17 32 19 103^{b} 18 156^{b} 18), въ *съ вин.* (38^{b} 5 142^{b} 12), до *съ род.* (74 5 144 14), *съ тв. орудія* (92 9), въ *съ мьст.* (105^{b} 7 176 11): *наст.-буд. 1 л.* -влıѫ (тъ *Поп., Вол.*) къ пѫтъ съ 38^{b} 5 συμβıβῶ σε ἐν ὁδῷ ταύτῃ; *2 л.* -вıшı мıа 35^{b} 12 ὁδηγήσεις με, ıазъкы на земі -вıшıи 80 15 ἔθνη ἐν τῇ γῇ ὁδηγήσεις; *3 л.* -вітъ кротъкъııа (на *Поп., Вол.*) сѫдъ 29 17 ὁδηγήσει πραεῖς ἐν κρίσει, -вітъ тıа 58^{b} 12 ὁδηγήσει σε, -вітъ (-вітъ мıа до ідомѣıа 74 5 144 14 ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας; *пов. 2 л.* -кı мıа на істнноу твоѭ 29 4 ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, -кı мıа на стьзѫ правѫ 32 19 ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ, -кı снı ıхъ 120^{b} 10 ὁδήγησον τοὺς υἱούς αὐτῶν, -кı мıа на стьзѫ заповѣдı твоıхъ 156^{b} 18 ὁδήγησόν με ἐν τῇ τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου; *аор. 3 л.* -кı ıа на оүıъваııе

103^{b} 18 ѡ҃дѣ́ѵгнсен аѵ҃тоѵ҃с ѥ҃пѣ҃ ѣ҃лпі҃сі҃ (*Holmes в 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур. и др.*), -ѥ҃ша къ пристанищє хотѣнѣ своего 142^{b} 19 ѡ҃дѣ́ѵгнсен аѵ҃тоѵ҃с ѥ҃пѣ҃ лимѣна ѳелѣ́матос аѵ҃тѡ҃ѵ҃; (аѵ҃тоѵ҃ *Holmes в 104 кодд., ed. Compl., Θеодоритъ Кур.*); *3 л. дв.* та мша -кнсте 56 11 аѵ҃та́ мє ѡ҃дѣ́ѵгнсан; *перф. 2 л.* -ѣ҃ша мша ѥсі на стазѣ пра҃вьна 27 20 ѡ҃дѣ́ѵгнсэ́н мє ѥ҃пѣ҃ трі́воус дїкаіосу́нгс -ѣ҃наѣ мша ѥсі 74 18 ѻ҃дѣ́ѵгнсаѕ мє, сѣ҃кѣ́томь твоімь -ѣ҃ша мша ѥсі 92 9 ѣ҃н тѣ҃ вѡулѣ҃ соу ѡ҃дѣ́ѵгнсаѕ мє; *3 л.* къ разоумѣ́хъ (*такъ и Пол., ед. ч. Соф., Вух., Чуд.*) ржкж своєю (ржкоу своєѭ *Пол., ржкоу своєю Чуд., ржкоу своєю Вол., Соф., Вух.*) -ѣ҃ша ѣ҃ ѥстъ 105^{b} 7 ѣ҃н тѣ҃ соуѣ́тєи тѡ҃ѵ҃ хеірѡ҃ѵ аѵ҃тоѵ҃ ѻ҃дѣ́ѵгнсен аѵ҃тоѵ҃с; *прич. прош. д. дат. м.* -ѣ҃ашѡмоу людн своѭ къ пост҃ѣ́нии 176 11 тѣ҃ дїкаіогѵ́нті тѡ҃ѵ҃ лаѡ҃ѵ аѵ҃тоѵ҃ ѣ҃н тѣ҃ ѣ҃рѵ́мѣ.

наст҃а́вити на *св. вин.*: *наст. 2 л.* на лєпідѫ і касіа́ѣскаа -пиші 121 25 ѣ҃п҃ѣ҃ а҃спі́ва҃ каі́ васілі́скоѵ ѣ҃пі҃вѵ́ѕн.

насоу́ѥ ѣ҃пі҃ маталѵ́ѡ: не пр҃ѣ҃тать — дїша своѥ҃ма 28 10 оѵ҃к ѣ҃лавєѵ ѣ҃пі҃ маталѵ́ѡ тѵ́ѵ҃ ѱѵ҃хѵ́ѵ аѵ҃тоѵ҃.

насы́тити *сѣ вин.* (110 10 137 21 141 21 173^{b} 15), *съ род. предмета насыщающаго* (110 10 137 21 173^{b} 15), отъ *съ род. источника насыщенія* (110 10); — *сѧ съ род. предмета насыщающаго* (78 16), отъ *съ род. источника насыщенія* (133^{b} 18), *безъ дополн.: наст. 3 л. мн.* аще ли же не -тѣ҃тъ сѧ 783 ѣ҃ѧн бі҃ мѣ҃ хортасѳѵ́ѡсы; *наст.-буд. 1 л.* -шѫ сѧ 17 19 хортасѳѵ́ѕомаі, нщ҃тѧ҃ѧ его -шѫ ѵ҃кѣа 173^{b} 15 тоѵ҃с птѡхоѵ́с аѵ҃тѵ҃с хортаѕѡ҃ аѵ҃ртоѵ҃ (*Holmes в 30 кодд.*): *3 л.* отъ плода дѣ҃ъ твоіхъ -тіта сѧ ѕємѣ́ 133^{b} 13 а҃пѣ҃ каріпоѵ҃ тѡ҃ѵ҃ ѣ҃ргѡ҃ѵ соу҃ хортасѳѵ́ѕєтаі ѵ҃ гѵ́ѣ҃ *3 л. мн.* -тѣ҃тъ сѧ 26^{b} 14 ѣ҃мплнсѳѵ́ѕонтаі. -сѣ҃тѣ҃тъ сѧ 47 19 хортасѳѵ́ѕонтаі, полѣ҃ твоѣ҃ -тѣ҃тъ сѧ тоуіка 78 16 тѣ҃ пєдіа́ соу пλнсѳѵ́ѕонтаі пі́отнтос, -тѣ҃тъ сѧ 133^{b} 20 хортасѳѵ́ѕєтаі (*подлежащ. ср. р.*), *аор. 3 л.* отъ камєни мєда -тї҃ ѧ 110 10 ѣ҃к пє́трас мє́лі ѣ҃хо́ртасєѵ аѵ҃тоѵ҃с, ѵ҃кѣа нєбє́ного -тї҃ ѧ 137 21 а҃ртоѵ҃ оѵ҃рѵ҃ ѥ҃нѣ҃плнсєѵ аѵ҃тоѵ҃с; *3 л. мн.* -тїша сѧ ѣ҃кѣо 101^{b} 15 ѣ҃нєплѵ́ѳнсаѵ сфодра́, -тїша сѧ ѣ҃нѣ҃ѧ (*такъ и Пол., Вол., такъ и теперь въ Библіи: ср. съ евр.* Дѣти сыты *Манд. и Holmes*: saturati sunt filiis *Syr. Bar.-Hebr.*; *такъ и Vulg.*) 1714 ѣ҃хортасѳѵ́ѕаѵ ѵ҃єіѡ҃ѵ (*Holmes*: saturati sunt suillam *Vet. Lat.*, но *см. в 72 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*); *перф. 3 л.* -тїаѣ҃ ѥстъ дѿ҃ѫ тѣ҃рѫ҃ 141 21 ѣ҃хо́ртастє ѱѵ҃хѵ́ѵ кєнѵ́ѵ.

наєкти *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -єѣ҃ша сєла 143 11 ѣ҃спєіраѵ а҃гроѵ҃с.

натанъ Νάθαν: *им.* — п҃рѣ҃ 64^{b} 1.

натроути *съ вин., съ род.* (107^{b} 9), отъ (110 8): *наст.-буд. 2 л.* -троѣшн къ ѵ҃кѣа слєзѣна 107^{b} 9 ѱѡмі҃ѣ҃с ѣ҃мѣ҃с а҃ртоѵ҃ дакрѵ́ѡѵ; *аор. 3 л.* -троѵ҃ ѧ отъ тоуіка пъшєницѣна 110 8 ѣ҃ѱѡ́мїсєѵ аѵ҃тоѵ҃с ѣ҃х стєа́тос пѵроѵ҃.

наоучити *съ вин., на съ вин.* (20 14 29 18), *съ дат.* (29 3 41 12 65 20 87^{b} 3 155 14 156 13, 16 158^{b} 21 159 5, 12 162 21 163^{b} 15 164^{b} 5 167 8 173^{b} 6), отъ (123^{b} 17), *съ тв.* (159 12); — *сѧ съ дат.* (154^{b} 20 159^{b} 1, 9), *съ дат. при инфин.* (154^{b} 20): *наст. въ знач. греч. conj. или supina 1 л.* да -ѵ҃ж сѧ опрака҃данїемъ твоімь 159^{b} 1 о҃пщ҃с а҃ѵ мд҃ѳѡ та҃ дїкаіѡ́мата соу; *3 л.* поставн і҃га... да -ѵ҃нтъ кънѧзѣа его ѥ҃ко самъ сѧ 136 12 катѣ́стнсєн аѵ҃тѡ҃ѵ҃ к҃ѵ҃ ... тоѵ҃ паідєѵ́саи тоѵ҃с а҃рхонтас аѵ҃тоѵ҃ ѡ҃с ѣ҃аѵтоѵ́; *наст.-буд. 1 л.* страхоу҃ і҃н҃ѡ҃ -ѵ҃ж къ 41 12 фо́вом к҃ѵ҃ дїдаѯѡ ѵ҃мас҃; -ѵ҃ж кєдаконнѣ҃ѧ пѧтємъ твоімъ 65 20 дїдаѯѡ а҃нѳ́рѡпы тас҃ о҃доѵ҃с соу; -ѵ҃ж сѧ запокѣ҃даѣ твоімъ 159^{b} 9 мадѣ҃ѵ҃сомаі тас҃ ѣ҃нтолаа́с соу, їмѣ҃ж -ѵ҃ж ѧ 173^{b} 6 а҃ дїдаѯѡ аѵ҃тоѵ҃с; *2 л.* отъ закона твоєго -ѵ҃шн і 128^{b} 17 ѣ҃к тоѵ҃ но́моѵ соу дїдаѯѵ́с аѵ҃тоѵ҃; єгда -ѵ҃шнн мша опрака҃данїемъ твоімъ 167 8 о҃таѵ дїдаѯѵ́с мє тас҃ дїкаіѡ́мата соу; *3 л.* мша -ѵ҃тъ 20^{b} 2 мѣ҃ дїдаѯєі, -ѵ҃тъ кротѣ҃кѣша на пѧтн своєѭ 29 18 дїдаѯєі прає҃с о҃доѵ҃с аѵ҃тоѵ҃; *пов. 2 л.* стазѣ҃кѣ твоімъ -ѵ҃ мша 29 3 тас҃ тр҃і́воус соу дїдаѯо́ѵ мє, -ѵ҃ мша 29 5 дїдаѯо́ѵ мє, -ѵ҃ мша опрака҃данїемъ твоімъ 155 14 156 13 158^{b} 21 163^{b} 15 164^{b} 5 дїдаѯо́ѵ мє тас҃ дїкаіѡ́мата соу, пѧтн опрака҃данї твоіхъ -ѵ҃н мша 156 16 о҃дѵ҃ дїкаіѡмаа́тѡѵ соу сѵ҃нєтісо́ѵ мє, кlагостїѣ҃ паказа[за]нїю і разоумоу҃ -ѵ҃н мша 159 5 хрнстоу҃тнта҃ каі҃ паідєі́ан каі҃ ѵ҃ѡ҃стѵ҃ дїдаѯо́ѵ мє, кlагостѣ҃ твоєѭ -ѵ҃н мша опрака҃данїемъ твоімъ 159 12 ѣ҃н тѣ҃ хрнстоу҃тнті соу дїдаѯо́ѵ мє тас҃ дїкаіѡ́мата соу, сѫдъкамъ твоімъ -ѵ҃н мша 162 21 тас҃ крїмата́ соу дїдаѯо́ѵ мє; *аор. 2 л.* їмѣ҃ж -ѵ҃ мша 87^{b} 3 а҃ (*Holmes в 100 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ѣ҃дїдаѯа́с мє; *прич. наст. д. им. м.* -ѵ҃ашн ржцѣ҃ моі на бранѣ 20 14 дїдаскѡ҃ѵ хеі҃рас҃ моѵ҃ ѣ҃іс҃ по́лємоѵ; *инф.* кънегда — мі сѧ сѫдъкамъ прака҃дъ твоєѭ 154^{b} 20 ѣ҃н тѡ҃ мємаѳнкѣ́ѵаі мє тас҃ крїмата҃ тѣ҃с дїкаіосу́нгс соу.

начинанье, -нне (8^{b} 7 109^{b} 15 128^{b} 11) ἐπιτήδευμα: *род. мн.* -ниань 33 10; *вин. мн.* -нне 8^{b} 7, вкс -нѣ 128^{b} 11; *мьст. мн.* -нианѣхъ 13^{b} 9, -нианихъ 109^{b} 15, -нианихъ 139^{b} 9, -нихъ 140 15.

начало ἀρχή: *им.* — 166 14; *вин.* — 177 6.

начѧти: *аор. 1 л.* -чѧсѧ 98 7 ἠρξάμην.

начѧтъкъ ἄκρον (22 6), ἀπαρχή (103^{b} 13 137 9), ἀρχαί (131 18): *род.* -ка 22 6; *вин.* -токъ 103^{b} 18 131 18 137 9.

нашь ἡμῶν, ἡμέτερος (43 11): *им. м.* — 7 12 7^{b} 15 40 26 75 18 93^{b} 20 113 11 117^{b} 28 120 8 121^{b} 8 125 6 128^{b} 9, 15 129 1 150 1 151 16 170^{b} 2 174^{b} 8, -ша 60 18 60^{b} 1 61^{b} 15, 15^{2} 63 11 77^{b} 18 80 20 98 19 106^{b} 7 122^{b} 1 135 20 149 2; *ж.* -ша 40 24 58 10, 11 114 30 169^{b} 3, 15, 16, 20 170 1; *ср.* -ше 40 28 57^{b} 14; *род. м.* [на]нашего 20 7, -шего 23 13 23^{b} 1 52 14 57^{b} 19 61 5, 23 79 6 118 2 120^{b} 12 122 17 127^{b} 12 128 19 128^{b} 18 169 11 174 15 174^{b} 2; *дат. м.* -шемоу 43 11 60^{b} 15, 16 97 7 108^{b} 15 124^{b} 13 127^{b} 15 169 19; *ж.* -шеи 44 9; *вин. ж.* -шѫ 114 24, -шѫ (*или* -шꙫ?) 58 8, на(ш)ѫ 58 8^{2}; *ср.* -ше 132 18 170^{b} 10; *мьст. м.* -шемъ 79 16, *ср.* -шемь 176^{b} 3; *им. дв. ср.* -ши 43^{b} 17, -ши 169 19; *тв. дв. ср.* оушима -ши(ма) 56^{b} 1, -шима 106^{b} 16; *мьст. дв. ср.* -шею 153^{b} 21; *им. мн. м.* -ши 25 4 56^{b} 2 99 20 107^{b} 14 120 11 138 18; *ж.* -шѧ 12^{b} 4 168^{b} 12; *ср.* -ша 120 14 170^{b} 2; *род. мн. м., ж., ср.* -шихъ 93^{b} 8 106^{b} 1 114 4 120^{b} 18, 15, -шихъ 176^{b} 7; *дат. мн. м. и ср.* -шимъ 57 22 99^{b} 11 106 7 107 6 107^{b} 13 120 15 132 7, 9; [на(шимъ)] 100^{b} 18; *вин. мн. м. и ж.* -шѧ 12^{b} 2 56^{b} 18 57^{b} 15, 21 60^{b} 9 77^{b} 5 79 18 106^{b} 10 120^{b} 5 144 22 176^{b} 17; *ср.* -ша 120 8 132 15; *тв. мн. м.* -шими 138 10; *мьст. мн. м., ж. и ср.* -шихъ 57 10, 12, 20 144 18, -шихъ 74 7.

не *1)* οὐ, οὐκ, οὐχ: 1^{b} 2, 5, 9 3 9 4 17, 18 (οὐ *Holmes в 84 кодд., edd. Ald. et Compl, Ѳеодоритъ Кир. и др.*), 8^{b} 9 9 4, 6 9^{b} 3 10^{b} 17 14 3, 6 14^{b} 6, 9, 15, 16, 19, 19^{2} 15 6 15^{b} 17 16 18 19 17, 20 20^{b} 7, 20, 21 21 7 21^{b} 16 (*здѣсь ошибочно* ни *вм. не Поп., Бол., Соф., нѣ Бухг.* оукъ), 24^{b} 22 25 1, 8, 9 26^{b} 2 27^{b} 5 28 10, 11 30^{b} 2 31 21 33 18 38 11, 20 40 12, 13, 17 41 9 41^{b} 15 42^{b} 5 43 1, 16, 17 45 1, 7, 8 46^{b} 12 47 18 47^{b} 5, 19, 16 48 4, 17 48^{b} 12, 13 49^{b} 18 50 14, 15, 17, 18 51^{b} 1, 8 52^{b} 1, 9, 12 53 1, 3, 6, 15 56 4 56^{b} 9, 11, 22 57 1, 9, 19 57^{b} 10, 11, 13 60 5 62 10, 11, 15 62^{b} 2, 19 63 2, 8, 11 63^{b} 1, 4 65^{b} 10, 12 66 18 67 1, 8, 13, 21 68 15 68^{b} 16 69 1, 18, 21 71 14 71^{b} 3 74 7 76^{b} 18 79^{b} 20 82 18 82^{b} 1 83^{b} 21 84 1 85 1 87 20 90^{b} 8, 9 92 4 93 11 93^{b} 8, 10 95^{b} 21 96^{b} 5 97^{b} 1, 10, 19 99 5 99^{b} 2 100 4, 6, 13, 14 101^{b} 18 102 9 102^{b} 5, 10, 16 103 3 103^{b} 7, 19 104 14 104^{b} 15, 18 105 9 106 5, 18 109 11 109^{b} 4, 10, 12 110^{b} 3 113^{b} 5 115 11 116 11 118 13 119 18, 28 121 2, 11, 16, 17 121^{b} 19, 20 122^{b} 10 123^{b} 2 124 1, 3 125 19 126 11 129 2, 18 129^{b} 3, 5, 9, 13, 16 130^{b} 22 132 5, 7, 22 132^{b} 1 133 11, 21 135^{b} 15 137 4, 12 138 13, 15 138^{b} 7, 12 139 19, 21 140 1 141 11 (*опущ. не* οὐχ), 141^{b} 10 143 15, 20 144 17 145 18, 23 146^{b} 16 148 16, 20 148^{b} 2 150 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13 150^{b} 18 152^{b} 14 153^{b} 4, 7 154^{b} 7 155^{b} 4 156^{b} 5 157^{b} 8 158 3 158^{b} 6, 11 160^{b} 2, 8, 14 162 2 162^{b} 3, 6 164^{b} 8, 21 165^{b} 14, 20 166 7, 10, 20 167^{b} 4 168 17, 22 169^{b} 18 170 5, 11 171 18 171^{b} 18 172 7, 10 172^{b} 9 175 13, 14, 15; [н]не 69^{b} 18; *не слитно съ глаг. фф.* нѣси, нѣсть 2^{b} 21 4^{b} 16 5^{b} 3 8^{b} 3 9^{b} 4 13^{b} 8, 10, 17, 19 22 8 23^{b} 15 25^{b} 4 34^{b} 3 36 7 38^{b} 11 41 5 44^{b} 12 49 16, 18 49^{b} 11 50 3 52^{b} 5 53 14 66^{b} 11, 18, 19, 20 68^{b} 15 82 6 87 3 90^{b} 5 93^{b} 9 114^{b} 20, 21 115^{b} 28 122^{b} 1 134 19 166^{b} 10 175 16;

2) μή: 3^{b} 13 5 15 6^{b} 16, 18 10^{b} 9, 12 11 15 15^{b} 9 16 20 16^{b} 4 22^{b} 11 25^{b} 3 26 8 28^{b} 14 29 12 30 6 30^{b} 16 32 8, 9, 12, 13, 21 32^{b} 18 33 1, 4 35^{b} 1 37 1 38^{b} 10, 14 41 18 43^{b} 9, 18, 19 44 6, 7 45^{b} 13, 15 46 1, 4 46^{b} 1, 7 49 10 50^{b} 16, 17, 22 51^{b} 20 52 4^{2} 53 9 53^{b} 19 54 3 58 5 62^{b} 16 65 14 67^{b} 12 71 1 71^{b} 16 72 12 72^{b} 7 73 8 75^{b} 2, 4, 6 79 10 79^{b} 16 82^{b} 2 83 13, 18 83^{b} 6 84 9, 16 84^{b} 2, 6 85^{b} 20 86^{b} 15, 18 87 5 87^{b} 8 94^{b} 5, 8 95 4, 9 95^{b} 3, 5 99^{b} 19 100 1 103 12 106 15 106^{b} 1 110^{b} 20 118^{b} 7, 9 119^{b} 17 124 11, 19 125 10 130 5 131 15 131^{b} 12 135 1 139 14, 17 144^{b} 2 145 7, 14 149^{b} 16, 16^{2} 155 2, 9, 13 155^{b} 13 156^{b} 7 157 1, 2, 19 160 14 161 7 163 6 163^{b} 4, 7 164 21 168 14 169^{b} 7, 9 170 13 170^{b} 20, 23 173 21 177 4, 5 177^{b} 24; н(е) 95^{b} 9;

3) οὐ μή: 10 4 11 7 15 12 20^{b} 10 24 11 24^{b} 6 28^{b} 18 30 16 30^{b} 4, 7 33 15 34^{b} 18 35 16 37^{b} 19 40^{b} 21 41^{b} 21 46^{b} 14 48^{b} 1 54^{b} 18 63^{b} 10 64 19 (*Holmes в 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Justin. M. Ѳеодоритъ Кир.*), 69 6 72^{b} 17 74^{b} 19 75 11 108^{b} 6 111 11 118^{b} 13, 18 154^{b} 15 161 11 173^{b} 1;

4) οὐχί: 21^{b} 17 102^{b} 12; не...ли 51^{b} 3 57^{b} 22 74 6 74^{b} 16 123^{b} 7 (ли), 8, 10; ѣда...не 54^{b} 2 μή...οὐχί. *См. еще ниже* οὐδ' οὐ;

5) не *передаетъ греч. частицу отриц.* ἀ-: — оправданті 75^{b} 1 τοῦ ἀδικῆσαι. — оправьдꙗкомъ 138 11 ἠδικήσαμεν;

6) не *описательно передаетъ внутреннее значеніе греч. глагола, не имѣющаго въ себѣ никакого*

отрицанія — окінѫ сѧ 12^{b} 9 παῤῥησιάσομαι, — окінѫлъ сѧ естъ 123 6 ἐπαῤῥησιάσατο, не прѣможе ѧ҃ъ мои 97^{b} 6 ὠλιγοψύχησε το πνᵅ μου (прѣнеможе ѧ҃ъ мои *Пов., Бол., Чуд. XV в.*; [не]прѣнеможе д. м. *Чуд. XI в., Сумм.*; ѧ҃ъ... прѣнемагаагохъ *ib., толк.*; малодоушествоваше д. м. *теперь въ Библ.*; съ *евр.* духъ мой истомляется *Манд.*), — прѣдоу сѣтворишѧ 158^{b} 16 ἀπεδοκίμασαν (съ *евр.* пренебрегли *Манд.*), — да Исправѧтъ сѧ (*такъ и Бол.*; аще кишѧ исправляти сѧ *Пов.*) 154^{b} 12 ὄφελον κατευθυνθείησαν;

7) *безъ соотв. въ греч.: по ошибкѣ, лишнее* не 21^{b} 17^{2} 52^{b} 15 54^{b} 12 162 14; *славянск. глосса* 161 10; *перенесено изъ другого псалма* 32^{b} 8;

8) мала не παρὰ μικρόν (ὀλίγου, βραχύ): мнѣ же мала — подвижасте сѧ ноги мала — пролишѧ сѧ стопы моѧ 90 20, 21 ἐμοὶ δὲ παρὰ μικρὸν ἐσαλεύθησαν οἱ πόδες παῤ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου, мала — съконьчашѧ мене на земли 160^{b} 18 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ;

9) прѣжде (пръвѣе) даже не πρὸ τοῦ (*инфин. глагола*) прѣжде даже — отидѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, прѣжде даже — разоумѣвѣтъ тръвѣе нашего рамѣна 71^{b} 5 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον, прѣжде даже горы — кѫшѧ І создѧ сѧ земѣ і вселенаѣ 119^{b} 14 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην, пръвѣе даже — съмѣрихъ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι.

Факты двойного отрицанія въ славян.: ни єдина отъ нихъ — сѣкрошѧтъ сѧ 41^{b} 15 ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται (ни... не *Пов., Бол., Соф.*; *безъ* ни *Бух.*; *безъ* не *теперь въ Библ.*); ни єдинѣ отъ нихъ — изѣкъстъ 138^{b} 7 εἰς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείχθη (ни... не *Пов., Бол.*; *безъ* не *теперь въ Библ.*).

Отрицаніе отрицанія: — неустоваахъ 19 17 οὐκ ησέβησα, о ѕлоѣѣ же — негодова 45 8 κακίᾳ δὲ (*Holmes въ 108 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) οὐ προσώχθισε.

Отрицаніе въ славян. требуетъ дополненія въ род. п.: 2^{b} 21 4 17 4^{b} 16 6^{b} 16 8^{b} 3, 9 9^{b} 4 10^{b} 12 13^{b} 8 14 3, 6 14^{b} 2, 16, 19 15 6 15^{b} 17 16 20 19 17 20^{b} 21 21 7 23^{b} 15 24^{b} 6 26 8 27^{b} 5 28 10 29 12 30^{b} 16 32 8, 12, 13, 21 32^{b} 3 33 1, 4, 13, 15 34^{b} 3 36 7 38 11 38^{b} 11 41 5, 9, 18 42^{b} 5 43 1 44^{b} 12 45^{b} 15 46^{b} 12 47^{b} 16 48 4 48^{b} 1 49 16, 18 49^{b} 11 50 18 50^{b} 16 51^{b} 8 52^{b} 9, 12 53 3, 6, 9, 14 54 8 56^{b} 11 57 1, 19 62 11, 15 62^{b} 19 63 2 63^{b} 4 65 14 65^{b} 10, 12 66 18 66^{b} 11 67 1, 3, 21 67^{b} 12 68^{b} 15, 16 69 1, 6 71 14 71^{b} 3, 5 72 12 72^{b} 7 75^{b} 6 79 10 79^{b} 16, 20 82 6, 18 83 18 83^{b} 6 85 1 86^{b} 15, 18 87 3, 20 87^{b} 8 90^{b} 5 93^{b} 8, 9, 10 94^{b} 5, 8 95 4 95^{b} 3, 5, 9 96^{b} 5 99^{b} 19 100 4, 6, 13 102 9 102^{b} 10, 12 103 3 105 9 106 15, 18 106^{b} 1 109 11 109^{b} 10 113^{b} 5 114^{b} 20 115 11 115^{b} 28 118^{b} 9, 13, 18 119 13, 28 119^{b} 17 122^{b} 1 124 1, 3 125 10, 19 129 2, 18 129^{b} 5 130 5 130^{b} 22 131 15 131^{b} 12 132^{b} 1 133 21 134 19 135^{b} 15 137 4, 12 138 13, 15 138^{b} 12 139 17, 19, 21 140 1 141 11 143 15 144^{b} 2 145 7 153^{b} 7 154^{b} 7 155 2, 9 155^{b} 4, 13 156^{b} 5, 7 157 2, 19 158^{b} 11 160^{b} 2, 13, 14 161 11 162^{b} 8 163 6 163^{b} 4, 7 164^{b} 8, 21 165^{b} 14, 20 166 10 166^{b} 10 167^{b} 4 168 14, 22 169^{b} 18 170 11, 13 170^{b} 20, 23 171^{b} 18 172 7 173 21 175 16 177 4 177^{b} 24.

Отклоненіе отъ этого правила: а) вин. род. дат. п. — вьсѣхотѣ кѫпѣнью (кѫпѣнию *Пов., Соф., Бух.*; благословенни *Бол.*) 145 23; *b) вин. п. сохранился и при отрицаніи:* — разоумѣшѧ дѣла (дѣла *Пов., Бол.*) гнѣ (дѣла гнѣ *Бух.*) і дѣлъ (дѣло *Пов., Соф.*, дѣла *Бух.*) ржкоу его 33 13 οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυ καὶ εἰς τὰ ἔργα (κ дѣла гдⷭа и къ дѣла *теперь съ Библ.*) τῶν χειρῶν αὐτοῦ, — пощтѣдѣ (*вм. не* пощадѣ *Пов., Бол.*) отъ съмрьти дшѣѧ ихъ (*такъ и Пов., Бол.*) 103^{b} 7 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν, сѣвѣдѣнїѣ (сѣвѣдѣнїѣ *Пов., Соф.*, сѣвѣдѣнии *Бол.*, свидѣнии *Чуд. XV в.*, сѣвѣдѣнии *Бух.*) его — сѣхранишѧ 104 14 τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο.

небєсьнъ οὐρανοῦ, ἐπουράνιος (81^{b} 6): *им. м.* нєбєнъıи 81^{b} 6; *род. м.* нєбєнаго 120^{b} 18, нєбєнаго 137 21; *дат. м.* нєбєноумоу 176^{b} 10; *ж.* нєбѣнѣи 132 10; *вин. м. -ныи* 101 20; *им. мн. ж.* нєбєныıа 133^{b} 8; *дат. мн. ж.* нєбєнъıмъ 105^{b} 20; *вин. мн. ж.* нєбєнъııа 7^{b} 12, нєбєнъııа 63^{b} 8.

нєбо οὐρανός: *им.* нєбо 150^{b} 15; *род.* нєбєсє 404, нєбєсі 101^{b} 5 108 15, нєбєсі 117^{b} 12, нєбєсі 101 17, нєбєсі 13^{b} 12 18^{b} 11 22 6, 8 23 17 114 28, нєі 70 16 96^{b} 15, (н)єі 66^{b} 15, нєѣи 131 3; *дат.* нєбєи 150^{b} 15, нєбоу 118^{b} 4 τοῦ οὐρανοῦ (нєка *Пов.*, нєкоу *Соф., Бух.*, нєвєси *Бол.*); *вин.* нєбо 150^{b} 14 170 2, нєвα (*вм.* нєбо *Бол., Пов.*) 108 13 134 4, нєѣа (*вм.* нєбо *Пов., Бол., Соф., Бух.*) 168 13 174 20; *мнст.* нєбєсі 11^{b} 12 90^{b} 21 92 12, (н)єбєсі 118^{b} 26, нєбєсі 45 9, нєбєси 160^{b} 21 169 14, нєсі 132^{b} 8, нєбєсα 149 5 150 1 174^{b} 10; *им. мн.* нєвєса 85 3, (твоѣ) 117^{b} 5, нєбєса 21^{b} 10 39 20 63 19 81 9 126 14, нѣбєса 117 12 126^{b} 19, нєѣа 131 20, [нѣа]

150^{b} 16; *род. мн.* нс҃ъ 7 15, нс҃ъ 70^{b} 18 143^{b} 16, нс҃съ 142 20; *вин. мн.* нс҃а 7 20 143^{b} 18, нс҃а 18 20 70^{b} 4,21 125^{b} 14 175^{b} 10, нс҃а 63 15; *тв. мн.* нс҃ъı 149 1; *мьст. мн.* (и)нс҃хъ 2 5, нс҃сіхъ 117 5.

неключество ἀγνοία: *род.* -ьства 29 11.

неподобати *съ род.*, о *съ мьст.* (45 8): *аор. 1 л.* -ѣтыри десѧти лѣтъ -ѧхъ рода того 125 18 тессарáконта ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ; *3 л. ни* -тока (*вм.* -лока *Поп., Бол.*) молитва (*вм.* мт҃вы *Поп.*, молит(в)ы *Бол.*, мт҃вы *Соф.*, *Byx.*) ништаго 26^{b} 3 οὐδὲ προσώχθισε τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ; о чл҃вцѣ же не -ка 45 8 хахіа δὲ (*Holmes въ 108 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) οὐ προσώχθισε.

недѫгъ νόσος, ἀῤῥωστία (54 9): *вин.* — 54 9; *вин. мн.* -гы 131^{b} 15.

неже ὅ, ὑπέρ (66 7): къзлюбилъ есі чл҃вка паче блгостыньı, неправьдж — гл҃ати правьдж 66 7; ѣдолиҳъ прилѣгати сѧ къ домъ кр҃а моего паче, — жити къ селѣхъ грѣшьныихъ 113 19; добро естъ надѣѣти сѧ (на) г҃а, — надѣѣти сѧ на влькы 152^{b} 20; добро естъ оупѫѣати на г҃а, — оупѫѣати на кънѧзы 153 2.

неже οὐδ' οὐ: не разорж... ни прѣкрѣжджж... — (ни ...же *Поп., Бол., Соф., Byx.*) оскорбѧѭ завѣта моего 118^{b} 16 οὐ μὴ... οὐδ' οὐ μὴ... οὐδ' οὐ (*Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου.

незълоба *на съ вин.* (6^{b} 7) ἀκακία: по -кѣ моей на мьа 6^{b} 7 κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί; *вин.* -кѣ 48^{b} 14, -зълобж моѭ 54^{b} 15; *тв.* -кожѭ (-злокожѭ) моѭ (мои(ѭ)) холиҳъ 30 14 31 2 ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην, -кожѭ 113^{b} 6 ἐν ἀκακίᾳ; *мьст.* въ -кѣ (*вм.* къ незлокѣ *Поп., Бол.*, къ незлокии *Уд.*) 105^{b} 4 ἐν τῇ ἀκακίᾳ, въ -кѣ 129 16 ἐν ἀκακίᾳ.

незълокивъ ἄκακος: *им. мн. м.* -кіи 30 8.

неистовьствие μανία: *вин. мн.* -ьствїа ложьнаѧ 52^{b} 1 μανίας ψευδεῖς.

неключити: *прич. наст. стр. им. мн. м.* -чимі (-чимаі) къшыа 13^{b} 17 66^{b} 19 ἠχρειώθησαν.

немощь ἀσθένεια: *им. мн.* -ти 15 10.

немощьнъ ἀσθενής: *им. м.* -щенъ 5 18.

немѫгъ ὀλιγοστός: *им. мн. м.* -мнозіи 135^{b} 11.

ненавидѣньє μῖσος: *тв.* -ньемъ 30 8.

ненавидѣньнъ μίσος: *тв. мн. ср.* -ньнъı 144^{b} 7.

ненавидѣти *съ род.*, *съ вин.* (19 4 20^{b} 18 83 15 95 6 118 16 127 18), *безъ дополн.* (138^{b} 3): *наст. 3 л.* -ждітъ сконьа дш҃ьı 11^{b} 19 μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν; *пов. 2 л. мн.* -ждіте ѕла 127 13 μισεῖτε πονηρόν (πονήρα *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*); *прич. наст. д. им. м.* -ждыи мнѣ 68 18 ὁ μισῶν με (*Holmes въ 88 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ. и др.*); *им. мн. м.* -ждѫщеи мнѣ 50^{b} 11; (насъ) 57 12, (его) 80^{b} 5 οἱ μισοῦντές με (ἡμᾶς, αὐτόν), -ждѫштеи тебе 93 7 111 2, (мнѣ) 82 14 115 21 οἱ μισοῦντές σε (με), -дѫщеи праведьнаго 41^{b} 18, (мнѣ) 43^{b} 11 οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον (με), -дѫщїи ıхъ 140 21 οἱ μισοῦντες αὐτούς, -дѫштиі сиона 172 2 οἱ μισοῦντες Σιών; *род. мн. м.* -ждѫштихъ мьа 19 4 τῶν μισούντων με, -ждѫштихъ мьа 83 15, (тьı) 95 6 τῶν μισούντων με (σε), -ждѫщихъ 138^{b} 8 μισούντων; *вин. мн. м.* -ждѫштьıа мьа 20^{b} 18, (тебе) 24 16, (і) 118 16, (-дѫщьıа насъ 57 3 τοὺς μισοῦντάς με (σε, ἡμᾶς, αὐτόν); *тв. мн. м. съ* -дѫштиıмі мирa 168 4 μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην.

ненависть μῖσος: *вин.* -ѣсть 144^{b} 13.

не окыıнѫти сѧ о *съ мьст.*: *наст.-буд. 1 л.* не окыıнѫ сѧ о нимъ 12^{b} 9 παῤῥησιάσομαι ἐν αὐτῷ; *перф. 3 л.* къ мьстии не окыıнѫлъ сѧ естъ 123 6 ὁ θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαῤῥησίασατο.

неплодъı стѣіра: *вин.* -дъıе 149 11.

непокыıнъıи *съ тв.* (28 8) ἀθῶος: *им. м.* -кіи(нъ)ıи 19^{b} 7, -кіиенъ ржкама 28 8 ἀθῶος χερσί; *род.-вин. м.* -кіıнаго 10 12, *вин. ж.* -кіıнъıю 124^{b} 2, -иъıю 140 9; *тв. м.* -кіıнъıмь 19^{b} 7; *мьст. мн. м.* -кіıнъıихъ 14^{b} 18; *ср.* оумъııихъ (оумъııихъ) къ -кіи(нъ)ıııихъ (-кіıнъııихъ) ржцѣ моіи 30^{b} 8 91 15 νίψομαι (ἐνιψάμην) ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου.

непорочьнъıи *къ съ мьст.* (160 12) ἄμωμος: *им. м.* -(ро)ченъ 19 21, -ченъ 19^{b} 21 22^{b} 12 -реченъ (-реч- *вм.* -роч- *Поп., Бол., Соф.*) 22 10 ἄμωμος (*съ сер.* совершенъ *Манд.*); *ср.* -но въ оправдающихъ тебѣ 160 12 ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; *род.-вин. м.* -на 76^{b} 16; *дат. м.* -ноу 129^{b} 12; *вин. м.* -ченъ 20 16; *мьст. м.* -нѣ 129 14; *им. мн. м.* -нїі 154^{b} 1; *род. мн. м.* -ııъıхъ 47 16.

непостоинъ ἀνυπόστατος: *вин. ж.* -ııю 169^{b} 17.

неправьда *къ съ мьст.* (6 11 122^{b} 2), на *съ вин.* (159 14) ἀδικία: *им.* мрѣ естъ — къ ржкоу моею 6 11 εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσί μου,—7 7, -кьда 16 19 68 14 90^{b} 15, оумьııожи сѧ на мьа -кьда грѣдъıхъ 159 14 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων, солга -кьдѣ (*вм.* неправда *Поп.*,

Соф., Бух.; неправъдж *Вол.*) сѣкѣ 32^{b} 4 ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ; *род.* -въдꙋ 89^{b} 5 95^{b} 9 156^{b} 1, нѣстꙋ -въдꙋ въ немь 122^{b} 2 οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ; *вин.* -дж 7 2 66 1 71 6 76^{b} 12 79^{b} 15, -вѣдѫ 11^{b} 19 33 8 66 6 75^{b} 3 76^{b} 8 90^{b} 19 110 15 123 14 166^{b} 8; *тв.* -вѣдоѥ 90^{b} 13; *вин. мн.* посѣштѫ жилолѣ вѣзаконьны иҳъ І ранам -вѣд[кн]ы (неправы *Пог., Вол.*) 118^{b} 12 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἀδικίας (*Holmes* съ *104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ* *Cyr. и др.*) αὐτῶν.

неправѣдникъ ἄδικος: *род. мн. ср.* -вѣдникъ 167^{b} 10.

неправѣдьнъ ἄδικος: *им. ср.* -вѣдьно 163 14; *род. м.* -вѣдьна 21^{b} 1 56 4; *вин. м.* -дьнꙗ 162 10 164 5; *тв. ср.* -вѣдьномь 30 8; *им. мн. м.* -вѣдьни 32^{b} 3, -вѣдьнии 42^{b} 19; *род. мн. м.* -дьнъ 94^{b} 13; *вин. мн. ср.* -вѣдьнаа 129^{b} 15.

непрѣходьнъ ἄβατος: *дат. ж.* соблазни ꙗ по -дьнѣ а не по пѫти 143 20 ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐκ ὁδῷ; *мьст. ж.* -нѣ 75^{b} 17.

непьштевати *сѧ вин.* (81^{b} 11 157 8), *сѧ двойн. вин.* (163 16), *сѧ инф.* (91^{b} 2): *наст. 2 л. мн.* вѣскыи -шюете горѣ оусѣрьнѣ 81^{b} 11 ὑπολαμβάνετε ὄρη τετυρωμένα (горы Ссырены *Пог., Соф., Бух., Чуд.*, горы кѣсыренѣ *Вол.*); *аор. 1 л.* -нахъ разоумѣти 91^{b} 8 ὑπέλαβον τοῦ γνῶναι, иже -пѫштевахъ 157 8 ὃν ὑπώπτευσα, прѣступьникъ -пѫштевахъ вьсѣ грѣшьныѧ землѣ 163 16 παρεβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς.

неразоумникъ ἀσύνετος: *им. м.* -мникъ 121^{b} 20.

неразоумьнъ ἀσύνετος: *им. мн. м.* -ни срѣдѣцемь 96^{b} 2 οἱ ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ.

не разоумѣкати: *прич. наст. д. вин. мн. м.* -кающѣмь 166 6 ἀσυνετοῦντας.

нерастроѥнъ ἄκρατος: *род. ср.* ина -на 95^{b} 17 οἴνου ἀκράτου.

несамысльнъ ἀνόητος, ἄνους (62 18): *тв. м.* -льнымь 62 1: *мьс. т. мн. м.* -льныихъ 62^{b} 3 63 4.

несытьнъ ἄπληστος: *тв. ср.* -номь срѣдѣцемь 129^{b} 8.

неѵѣстикъ ἀτεκνία: *им.* -тикъи 8 12, -ѵѣстикоѥ 10^{b} 15; *род. м.* -кало 9 16, -кало 48^{b} 8, -ѵѣстикаго 11^{b} 18, -ѵѣстика 17 8; *им. мн. м.* -ѵѣстикы 1^{b} 3, -ѵѣстикы 1^{b} 9, -ѵѣстикы 12^{b} 18, -ѵѣстикы 37 3, -тикы 65 21; *род. мн. м.* -тикыихъ 1^{b} 13, -кыихъ 16^{b} 15, -тикыихъ 48 48^{b} 19; *тв. мн. м.* -ѵѣстикыими 30^{b} 6, -ѵѣстикѣнимі 30^{b} 16.

неѵѣстие ἀσέβεια: *род. мн.* -тиѣ 5 8.

неѵѣстовати отъ: *аор. 1 л.* не неѵѣстокахъ (о)тъ ѣа моего 19 17 οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου.

неѵѣсть ἀσέβεια: *род.* -ти 38 14; *тв.* -ѵѣстиѥ сковіе 90^{b} 14; *вин. мн.* -ѵѣсти 77^{b} 5.

нелѣсыть πελεκάν: *дат.* -ти поустыни 130 16 пелекѣнѵ ἐρημικῷ.

ни, ни, нї (44 9) οὐδέ (1^{b} 10 14^{b} 7 15^{b} 18 21^{b} 16^{2} 26^{b} 3, 5 47^{b} 17 63^{b} 5 101 15 102^{b} 6 109^{b} 5 110^{b} 3 123^{b} 2 132 5, 8 133^{b} 1 150^{b} 10 168 17 168^{b} 1), οὐδ' οὐ μή 48^{b} 2 118^{b} 14), μηδέ·(5 16 6 9 28^{b} 16 44 9 46 5 49 11 83 19, 21 110^{b} 20 145 8 168 15), οὔτε (72 5^{2} 95^{b} 11, 11^{2}, 12), μή (6 8 95^{b} 7), καί *после отрицанія* (172 8), καὶ οὐκ (21^{b} 18); ни...же, ниже оудѣ (4 19 15 18 37^{b} 20 62^{b} 20), οὔτε (72 5), μή (82^{b} 4); ни...ли оукї (13^{b} 20 66^{b} 29); *двойное отриц.* ни...не *см. въ статьѣ* ни.

1) Чаще всего ни=и *послѣ бывшаго уже отрицанія* не: не (оукъ) воскрѣснѣтъ неѵѣстикы на сѫд(ъ), —(оудѣ) грѣшьници во сѣктѣ п(р)авєдьн(ъ)ыхъ 1^{b} 10; не (μή) кростих твоѥмь облыи (облиѵи) мнѣ (мене), ни (ни, μηδέ) гнѣкомь (гнѣкомь) твоимъ (твоѥмь) покажи мене 5 16 49 11; іже не (οὐκ) оуластитъ ѩзыкомъ сковмъ, ни (καὶ οὐκ *Holmes* *в 93 кодд., edd. Ald. et Compl.*), сътворитъ искрьнюмоу сі зьла 14^{b} 7; не (οὐκ) оставиш дꙋша моѥго къ адѣ, ни (οὐδέ) даси прѣподобьнꙋмоу своемоу вїдѣти истлѣнїѥ 15^{b} 18; ни (не *Пог., Вол.*, оукъ; *однако* καὶ οὐκ *Holmes: Clem. Rom. ad Corinth. Ep. I, § 27; Clem. Alex. p. 684*) сѣтъ рѣчи, ни словеса 21^{b} 16, 16^{2}; да не (μή) постыжѫ сѧ въ вѣкъ, ни (μηδέ) посмѣютъ ми сѧ врази моі 23^{b} 16; да не (μή) рекѫтъ..., нї (μηδέ) рекѫтъ 44 9; не (μή) рекъноу[тѣ]..., — (μηδέ) закѫди 46 5; і не (καί οὐκ) видѣхъ праведьника оставлена, — (οὐδέ) сѣмени его просѩща хлѣба (47^{b} 17); ѣа же не (οὐ μή) оставитъ его. — (οὐδ' οὐ μή *Holmes* *в 46 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) осѫдитъ его 48^{b} 2; не (οὐ) прилѧ отъ домоу твоего телецъ, ни (οὐδέ) отъ стадъ твоихъ козелъ 63^{b} 5; зане (не оукъ) вьсѣ кѣры бо̀ѣр, ни (οὐδέ) оумѣшаша на сѣніе (е)го 101 15; срѣдьце же іхъ не (οὐκ) бѣ прако съ нимь, ни (οὐδέ) в(ѣ)рьныѧ сѧ въ заповѣдьи его 102^{b} 6; да не (οὐκ) кѫдѣтъ къ тебѣ к(о)г(ъ) помъ, ни (οὐδέ) поклонѧтъ сѧ бо̀ѣр творѧщемоу 109^{b} 5: не (οὐκ) оутѣкѫшѧ, ни (οὐδέ) разоумѣшѧ

110^{b} 3; не (*μή*) прѣмѣни, ни (*μηδέ*) оукроти 110^{b} 20; не (*οὐκ*) оукрытъ гѣ, ни (*οὐδέ*) разоумѣетъ ѣ҃ѣ рѣковыи 123^{b} 2; не (*οὐκ*) до конъца прогнѣваетъ сѧ, ни (*οὐδέ*) въ нѣкъ кражьдоуетъ 132 5; не (*οὐ*) по безаконъемъ нашимъ сътвориѧ естъ намъ, ни (*οὐδέ*) по грѣхомъ нашимъ въздастъ намъ 132 8; прѣдѣла положи, егоже не (*οὐ*) прѣидѫтъ, —(*οὐδέ*) обратѧтъ сѧ покрыти землю 138^{b} 1; не (*μή*) кѫдѣ емоу застѫпника, ни (*μηδέ*) кѫдѣ, ѣко помилоуетъ сиротꙋ его 1458; не (*οὐχί*) мрътвїи къслышѧтъ тѧ, гі, —(*οὐδέ*) вѣси низъходѧштїи въ адъ 150^{b} 19; не (*μή*) дажде ко съмѣтенїе ногы твоеѧ, —(*μηδέ*) да въздрѣмлетъ хранѧи тѧ 16815; се не (*οὐ*) въздрѣмлетъ,—(*οὐδέ*) оусънетъ хранѧи (і)и҃лъ 16817; въ день слънце не (*οὐ*) ожежетъ тебе, — (*οὐδέ*) лоуна ношти 168^{b}1; гі, не (*οὐχ*) възнесе сѧ сѣ҆ще мое, — (*οὐδέ*) възнѣсте, сѧ оуи мои, — (*οὐδέ*) ходиҳъ въ великыхъ, —(*οὐδέ*)въ дивънѣхъ паче мене 172^{b}10, 11, 12; не (*οὐκ*) оумичѫже, ни (*οὐδέ*) неготова (*твм. д*) молитва (*а вм. ы*) ништаго, ни (*οὐδέ*) отъкратилъ ѕс[і]тъ лица своего отъ мене 26^{b} 8, 5; да не (*μή*) потопитъ мене боурѣ водьнаѣ, ни (*μηδέ*) пожъретъ мене гажина, ни (*μηδέ*) съведетъ о мънѣ рованикъ оустъ своихъ 83 19, 21; ни (*вм. не Пог., Бол., Бух., Чуд. XI и XV вв. и теперь въ Библ.*; *μή*) въздвижите на высотѣ рога (*вм.* рога вашего і н(ѣ) (*такъ и Пог., Бол., Чуд. XI в. и теперь въ Библ.*, *καὶ μή Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.; тутъ же вм. литургич.* и не *Θεοδορητ въ парафразѣ толкованїя* нн) гл҃ите на ѣ҃а неправьдꙋ 95^{b} 7; милости же моеѧ не (*οὐ μή*) разорѫ отъ нихъ, ни (*οὐδ' οὐ μή Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) прѣврѣжѫ въ рѣсноть мои 118^{b}14; трѣва... ежже не (*οὐκ*) іспълнитъ рѫкы своеѧ жѣнѣи, — (*καί* и *Пог., Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библїи*) лона своего събираѧ рѫкоѣатъ, 172 8.

2) ни въ *значенїи усиленнаго отрицанїя предмета по его отдѣльнымъ категоріямъ:* ни (*μή* не *Пог., Бол., Бух.*) (сѫ)щю изкладѣѣщюмоу, — (*μηδέ*) съпасающюмоу 6 8, 9; ни (*οὔτε*) отъ исходѧштъ, ни (*οὔτε*) отъ западъ, ни (*οὔτε*) отъ поустъ горъ 95^{b} 11, 11^{2}, 12; — (*οὔτε*) безаконенїе же мое, ни (*οὔτε*) грѣхъ мои 72 5, 5^{2}.

3) ни...же: не (*οὐ Holmes въ 84 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ. и др.*) прїселитъ сѧ къ тебѣ лѫ(ка)къ, — прѣкаждѧтъ же (*οὐδέ*) законопрѣстѫпьни[і]ци 4 19; не (*οὐ μή*) съкерж сѣнемъ ихъ отъ крѣкъ, ни (*οὐδ' οὐ μή Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) помѣнѫ же имѧн (*и вм. е*) ихъ оустѣнами моими 15 13; кѫпенъ мѫжъ, емоуже не (*οὐ μή*) къ мѣнитъ гѣ грѣха, ниже (*οὐδέ*) естъ въ оустѣхъ его лъсти 37^{b} 20; нѣде оумираѧ не (*οὐκ*) оставитъ ли късого, — же (*οὐδέ*) съндетъ съ нимъ слава домоу его 62^{b} 20; да не (*μή*) постъдѧтъ сѧ..., ни посрамѣѣтъ же (*μή*) сѧ о мънѣ ѣскѫштеи тебе 82^{b} 4.

4) ни... ли *въ значен. русскаго «неужели»*. ни (нн) ли (*οὐχί*) разоумѣѣтъ вѣси творѫштеи (дѣлаѧштеи) безакониѣ(е) (безаконьѣ) 18^{b} 20 66^{b} 22.

Факты двойного отрицанїя и при подлежащемъ, и при сказуемомъ одного и того же предложенїя см. выше, въ статьѣ не.

низъкѣити *съ вин. и тв.*: *наст.-буд. 2 л.* гѣкомъ люди низъкѣеши ѩ 69^{b} 7 *ἐν ὀργῇ λαοὺς κατάξεις* (*переводчикъ читалъ καταξανεῖς*) *αὐτούς* (*Holmes cod. 210, Θεοδορητ Κυρ.*).

низъвести *съ вин.*, къ *съ вин.* (69 2): *наст.-буд. 2 л.* низъведеши ѩ въ стоуденицѫ истълѣнькъ 69 2 *κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς*; *аор. 3 л.* низъведе, ѣко рѣкы, водꙋ 100^{b} 11 *κατήγαγεν ὡς ποταμοὺς ὕδατα.*

низъвръѣшти *съ вин.*: *аор. 2 л.* низъвръже мѧ 130^{b} 5 *κατέῤῥαξάς με.*

низъложити *съ вин.*: *перф. 2 л.* низъложилъ ѩ еси 91^{b} 11 *κατέβαλες αὐτούς*; *инф.* и въздвигнѣ ржкѫ своюю на нѩ низъложити ѩ къ поустынѣ и -жити сѣмѧ ихъ въ ѣзыцѣхъ 139^{b} 2, 3 *καὶ ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσι.*

низъходити *съ съ вин.*, до (142 20): *наст. 3 л. мн.* низъходѧтъ... къ мѣсто 133 18 *καταβαίνουσι... εἰς τόπον*, -дѧтъ до безднꙋ 142 20 *καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων*; *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѧштеи къ адъ 150^{b} 19 *οἱ καταβαίνοντες εἰς ᾅδου*; *род. мн. м.* низъходѧштихъ къ рокѣ 34^{b} 9 *τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον*; *тв. мн. м.* съ низъходѧштимн (низъходѧштимн) въ рокѣ 32^{b} 16 115^{b} 23 *τοῖς καταβαίνουσιν* (*μετὰ τῶν καταβαινόντων*) *εἰς λάκκον.*

НИУКТОЖЕ *сюдѣ* (27 16 96^{b} 5), *сюдѣ* (51 16), *мнѣ* (69^{b} 6), *мнѣ* (110 1), *сюда* (118 12); *исключаетъ надобность въ другомъ отрицанїи* (27 16 51 16 69^{b} 6 110 1 118 12) *и не исключаетъ* (96^{b} 5): *им. упостасѣ моѣ ѣко ниук(то)же прѣдъ тобою* 51 16 *ὑπόστασίς μου ὡσεὶ οὐδὲν ἐνώπιόν σου;*

род. тъ насетъ мьа і нічесоже мене ництъ 27 16 οὐδέν με ὑστερήσει, не окрѣтѫ нічесоже 96b 5 οὐχ εὗρον οὐδέν (*теперь въ Библіи одно отрицаніе*), нічесоже оусп҃кѣтъ кратъ на нь 118 12 οὐκ ὠφελήσει ἐγὼρὸς ἐν αὐτῷ; *мьст.* ни о чесомъже спѣши ма 69b 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενός σώσει αὐτούς, ни о чемъже оукоу (sic) кратъ цх҃ съмѣрїа кмь 110 1 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα.

ництета птоухеі́а: *род.* ництетъı 116 13, ницетъı 143 21; *вин.*; ницетѣ ваших 58 7; *тв.* ницетеѭ 36 14, ницетеѭ 141b 4 ἐν πτωχείᾳ.

ницть, -тьи (9 5, 17 11 1 40b 22), -тии (12b 6 88b 13) πτωχός, πένης (11b 14 26b 14 84b 20): *им. м.* ницеі 9 17, ництеі 9 5 11 1, -цеи съ 40b 22 οὗτος ὁ πτωχός, ницть 84b 8 85b 16 94b 17 114b 3, ництъ 29b 18, ницѧ 145b 10, -цѧ 53b 16, -шть 116b 10; *род. м.* ницѧ 53b 22 145 20, ницть 89 19 89b 3 110 20, -шта 149 7, -цѧ 42b 14, 16, -штаего 10 18, ництаего 10 19, -цаего 11b 14 47 6, ництааго 14 8, ництаго 26b 4, ницѧаго 130 1; *дат. м.* ництоу 110 18, -цюмоу 81 17; *им. мн. м.* ництеі 26b 14 84b 16; *род. мн. м.* ництихъ 12b 6; *дат. мн. м.* ництимъ 88b 8, ництимъ 88b 13; *вин. мн. м.* ництьıѧ 84b 20, -штьıѧ 173b 15.

нокораськ уєсфутоу: *им. мн.* -сьі масьлинъı 171b 2 уєсфутоу ἐλαιῶν.

нокъ каıнóс, νέος (109 1), πρόσφατος (109b 4): *им. м.* да не ѣждетъ къ тебѣ к(ѡ)ъ —109b 4 οὐκ ἔστι ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος; *вин. м.* на —мѣсѧца 109 1 ἐν νεομηνίᾳ; *ж.* нѣсень (нѣсенъ 39 11 52 14) -вь 39 11 52 14 125b 3 127b 2 ᾆσμα καινόν.

нога поу́с: *им.* —8b 21 45b 13, —моѣ 31 5 124 14; *род.* -гъı твоıѧ 168 14; *вин.* -гѫ твоюѭ 121 24; *им. дв.* -зѣ 50b 2 173 15, -зı (*см.* -зѣ *Пол., Бол., Соф.*, -зѣ *Чуд., Бух.*) 90 21; *род. дв.* -гоу 79 11 128 20; *дат. дв.* -гама 70b 6 146b 5 161b 18 162 11; *вин. дв.* -зѣ 7b 9 20 11 26 1 29b 15 36 10 52 11 70 2 156 2 150 12 151b 3 158b 4; *тв. дв.* -гама 18 21 20b 12; *им. мн.* -гъı нашь 168b 12; *вин. мн.* -гъı 60b 9; *тв. мн.* -гами 76b 19.

ноздри *дв. ч.* рі́нес: *вин. дв.* -рı 150 9 ῥῖνας.

ношть нúкс: *им.*— 21b 14, твоѣ естъ —94 16, -цѧ 134 6; *род.* -шти 15b 5 172b 1; *дат.* -шти 21b 14; *вин.* на вѣсѣкѫ —(-цѫ) 121b 10 5b 8, -штъ 13 9,— 38 4, вѣсѣкѫ — 100b 5, -цѧ 55 8, -цѫ 68 12; *тв.* -штъıѭ 16 17 24b 22 137 19, -цѧıѭ 55b 9, -штъıѭ 97 22 97b 15, -штїѭ 168b 1 175b 19; *мьст.* къ -штѝ 115b 16, къ -шті 158 12; *мьст. мн.* къ -штехъ 174 16.

ношть̀ıнъ вуктерıно́с (121 3), ἐν вуктí (119b 23), вуктı- (130 17): *им. м.* -цѧıнъ кранъ 130 17 вуктıхо́раξ (*съ евр.*: сова *Манд.*); *ж.* стража -нѣк 119b 23; *род. м.* -нѣего 121 3.

нъ а҆ллá, а҆лл' ѝ (1b 6): — 1b 6 56b 12 66 19 149b 16 151 1 153b 4 160b 8 172b 13.

нъıнѣ нỹ, νυνί (16b 21 57 8), δή (152b 1, 4, 7 169b 8 171b 15 174 12):— 2b 2 16b 21 23 15 31b 16 51b 2 57 8 98 7, нъ(і)нѣ 12b 8, да ремтъ — 152b 1, 4 169b 8 171b 15 εἰπάτω δή (*для* 152b 1 *Holmes:* dicat nunc *Origen.*), да рекѫтъ—152b 7 εἰπάτωσαν δή, се—174 12 ἰδοὺ δή.

нъıрıштє оікóпедон: *мьст.* на -рı 130 17 ἐν οἰκοπέδῳ (*σχολία:* τὰ οἰκόπεδα «ἐρείπια» ὁ Σύμμαχος εἴρηκε; *съ евр.* на развалинахъ *Манд.*).

нѣ́дра *мн. ч.* кóлпос: *вин. мн.* къ — цх҃ 107 7 εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; *мьст. мн.* къ -рѣхъ моцхъ 119b 4 ἐν τῷ κόλπῳ μου.

нѣмъ а҆́лалос: *им. м.* — 50 15; *им. мн. ж.* -мьı 37 5.

нѫждатн сѧ: *императ. 3 л. мн.* -ждаахѫ сѧ 50 9 ἐξεβιάζοντο.

О.

о҆ (*глагольч.* ѡ҃) *знакъ числа 70:* о҃ лѣтъ 120 16 ἑβδομήκοντα ἔτη; *въ нумераціи псалмовъ:* оа҃ (ϡ҃а҃) 88b 1; о҃в҃ (ϡ҃в҃) 90 14; о҃г҃ (ϡ҃г҃) 92b 11; о҃д҃ (ϡ҃д҃) 95 9; о҃є҃ (ϡ҃є҃) 96 11; о҃ѕ҃ (ϡ҃ѕ҃) 97 14; о҃з҃ (ϡ҃з҃) 99 10; о҃и҃ (ϡ҃и҃) 105b 9; о҃а҃ (ϡ҃а҃) 107 14.

о҆ *междометіе* ѡ҃: ѡ ѓ҃ı 151 14 152 1 154 4,42 ѡ҃ х҃ѵ҃. *I* о҆ *съ мьст.: 1)* ἐν: нѣсть сп҃нькъ — вѣ҃к его 3 1 οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ (*кмѕ Пол., Бол.; безъ мьстоим. Чуд.*; *Holmes безъ* αὐτῷ *cod. 278*) ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ; (*w Пол., Бол., Соф.*) вѣ҃к моıмъ прѣлѣжь стѣıж 19b 19 ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος; — вѣ҃к похвалıмъ сıа 57 5 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεθήσομέτας; — вѣ҃к похвалıж словеса моѣ 69 20 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου; — вѣ҃к створıмъ сıлж 74 10 ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν; радоуıтє сıа . . . — ѓ҃ı 39 4 ἀγαλλιᾶσθε . . . ἐν τῷ χῷ; — ѓ҃ı похвалıтъ сıа дн҃а

мюѣ 40b 10 ѣн тѫ҃ хѫ҃; ѣпаинетѹѧсѧѣтаи ѩ ѱѹхѩ моѹ; вѫзкесѣлитѣ сѧ правєдьникъ — ѩ҃ 77 14 єѹфранѹѧсѧѣтаи ѻ҃ікаюс ѣн тѫ҃ хѫ҃; вѫзкесѣлитє сѧ... — ѩ҃ 127 21 єѹфранѹѧтє... ѣн тѫ҃ хѫ҃; хвалѧштаи сѧ — ідолѣхъ своіхъ 127 3 оі ѣгкаѹхѹмєноі ѣн тоі҃с ѣідѫ́лоіс ѧѹтѡ҃ѵ; — имѧѣи тѳомѣ оумноужѣмѣ вѫстаѧщѣмѣ на нѣ 56b 19 ѣн тѫ҃ ѡ҃нѡмати сѹ ѣѯоудєноѹѡ́смєѣ тоѹ҃с ѣпаништаѧмѣноѹ҃с ѩмѣ҃ѵ; — имѣи тѳомѣ ѣспоѣдѣмѣ сѧ 57 6 ѣн тѫ҃ ѡ҃нѡмати сѹ ѣѯомологѹѧсѧмѣѳа; — имѣи тѳомѣ вѫзлєкдѫ рѫцѣ моі 76 4 ѣн тѫ҃ ѡ҃нѡмати сѹ ѧр҃ѣ тѧ҃ хєі҃рѧ́ моѹ; вѫзкесѣлі сѧ вѣоуптѣ — исхождєнїѥ (і)ѫ҃ 137 14 єѹрѣ́тѵѳи Лїѹптоѹ҃ ѣн тѫ҃ ѣѯѹ́дѣ ѧѹтѡ҃ѵ;—имѣи тѳомѣ вѫзлрадоуѧтє (-єтє *ѳм.* -ѣтѣ) сѧ 117b 22 ѣн тѫ҃ ѡ҃нѡмати сѹ ѧгаллиѧсѡ́нтаи (вѫзрадѹѧт сѧ *Ioл., Boл., Cofф.*); ревнѹѧтъ — мнѣ҃ 114 16 лалѧѣтаи ѣн ѣмоі҃; — немь вѫзкесѣлитѣ сѧ 40 27 ѣн ѧѹтѡ҃ єѹфранѳѧѣтаи; вѫзкалаго(слове)стѣлѧтъ сѧ — немь 90 5 єѹлогнѳѧѣтаи ѣн ѧѹтѡ҃ѵ; не окнѣ҃ сѧ — имѧ҃ 12b 10 пѧр҃ѧнсіа́сѡмаи ѣн ѧѹтѡ҃ѵ; — пророщѣхъ моѹ҃ѣ не ѧ҃кважѣноуѣтє 135b 18 ѣн тоі҃с профѧ́таіс моі҃ мѣ҃ понѣрѣѹсѳѳѕ;—пѣ҃нѹ҃ѣхъ 74 12 ѣн ѹ҃мноіс; ѧ҃кважѣнова врагы — сѣ҃тѣмь тѳомѣ 93 5 ѣпонѣрѣѹсатоѕ ѻ҃ ѣхѳрѣ҃с ѣн тѫ҃ ѧ҃гі҃ѡ (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кир.*) соѹ; гл҃ѧаѣ — сѣвѣдѣ́нїѥ҃ѣ тоѹ҃ѣ 157b 6 ѣлѣ́лоуѕ ѣн тоі҃с мартѹріоіс соѹ; вѫзлрадоуѣмѣ сѧ — сп҃ни тѳомѣ 23 11 ѧгаллиаѕѡ́мѣѳа ѣн тѫ҃ сѡтѣрі́ѡ соѹ; вѫзлрад(о)ѹѧ сѧ — тѣ҃к 8 2 ѧгаллиі́ѧсѡмаи ѣ҃ соі҃; ѡ тѣ҃к пѣ҃нѹ҃ моѣ 86b 6 ѣ҃ соі҃ ѩ ѹ҃мнѹсіѕ моѹ҃; — тѣ҃к врагы нашиѧ нѯѳодемъ рогы 56b 18 ѣ҃ соі҃ тоѹ҃с ѣхѳрѹ҃с ѩмѡ҃ѵ кератісѹ҃мєѣ; ни —немьжѣ оубоу (sic) врагы (і)ѫ҃ сѫмѣ́рїѧ҃ кімь 110 1 ѣ҃ тѫ҃ мѣ҃дѣнѣ ѧ҃ѵ тоѹ҃с ѣхѳрѹ҃с ѧѹтѡ҃ѵ ѣтапеі́ѵѡса; ѡ немь ісправитъ кноі҃ пѫть своі҃ 155 4 ѣ҃ тѵ҃нѣ ѧаторѳѡ́сєѣ нєѹ́тєро тѭ҃ ѻ҃дѣ҃ѵ ѧѹтоѹ҃.

2) ѣпі҃ *со dat.:* — ѕ҃ѣ҃к поукалѫ гл҃ѧ 69b 16 ѣпі҃ тѫ҃ ѳеѡ҃ ѧинѣ́сѡ рѭ҃ма; — ѕ҃ѣ҃к сп҃нье мое 75 12 ѣпі҃ тѫ҃ ѳеѡ҃ тѡ҃ сѡтѣрі́ѡ моѹ; вѫзкесѣлитъ сѧ — ѕ҃ѣ҃к 76b 2 єѹфранѳѧѣтаи ѣпі҃ тѫ҃ ѳеѡ҃; насладиѧ сѧ ѣкѡ — вѣсемь кѣ҃стѣѣ 155 21 ѣтѣрфѹѳѧ ѡ҃ѕ ѣпі҃ паѵтѣ҃ плоѹ́тѡ; вѫзлрадоуѣтъ сѧ — ѩ҃ 42b 10 ѧгаллиа́ѧтаи ѣпі҃ тѫ҃ хѫ҃; — ѩ҃ поукалѫ слоѵо 69b 16 2 ѣпі҃ тѫ҃ хѫ҃ аінѵѳо҃ѵ лоуго҃ѵ; вѫзкесѣлиѫ сѧ —ѩ҃ 134b 20 єѹфранѳѧ́сѡмаи ѣпі҃ тѫ҃ хѫ҃; вѫзкесѣлитъ сѧ гл҃ѧ — дѣлѣ҃ѣ сконъѣ 134b 13 єѹфранѳѧ́ѣтаи ѯ҃ѣ҃ ѣпі҃ тоі҃с ѣ҃ргоіс ѧѹтоѹ҃; ѕаѣѣ҃тъ єго — жрѣтѣхъ 63 18 тѭ҃ діаѳѹ́кѵ ѧѹтоѹ҃ ѣпі҃ ѳѹсіаіс; ни —жрѣтѣхъ тѳоіхъ ѻвлиѫ тѣѣ 63b 1 оу҃ѣ ѣпі҃ таі҃с ѳѹсіаіс соѹ ѣлѣ́гѯѡ сѳ҃; вѫзкесѣлѫ сѧ — милости тѳои 36 3 єѹфранѳѧ́сѡмаи ѣпі҃ тѫ҃ ѣлѣ́ѣі ѕоѹ; ісповѣ҃дѣ сѧ...—милости тѳоі҃ і рѣ҃спотѣ҃ тѳоі҃ 177b 4 ѣѯомологѹ́ѧсѡмаи... ѣпі҃ тѫ҃ ѣлѣ́ѣі сѹ҃ ѕоѹ҃ ѩ҃ ѧлѣѳіа́ сѹ҃; вѫзкесѣлимъ сѧ — нѣ҃мъ (sic) 78b 20 єѹфранѳѧ́сѡмѳа ѣп' ѧѹтѡ҃; — рѧ҃кѣ҃ѣ своі҃ѣ ѻ҃молиѣ сѧ 175 10 ѣпі҃ тоі҃с ѕоѹ́лоіс ѧѹтоѹ҃ парѧклѣ́тѹѳѣтаѕ; вѫзкесѣлиѫ сѧ — рѣкѫшиѫ мнѣ҃ 168b 9 єѹфранѳѧ ѣпі҃ тоі҃с ѣірѣ҃нкоѕі моі҃; вѫзлрадоуѣмъ сѧ (*w Ioл., Boл.*) сп҃ни тѳомѣ 8b 17 ѧгаллиаѕѡ́мѳа (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир.*) ѣпі҃ (ѣѵ *Holmes cod. 210, алдр.*) тѫ҃ сѡтѣрі́ѡ соѹ; вѫзлрадоуѣтъ сѧ срѧ́дѫще мое — сп҃ни тѳомѣ 13b 2 ѧгаллиа́ѣтаи ѩ кардіа́ моя ѣпі҃ тѫ҃ (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) сѡтѣрі́ѡ соѹ; — сп҃ни тѳомѣ вѫзлрадоуѣмѣ (*м ѕм.* т) сѧ ѕ҃кало 23b 10 ѣпі҃ тѫ҃ сѡтѣрі́ѡ соѹ ѧгаллиа́ѣтаи (вѫзрадѹѧт сѧ *Ioл., Boл., Cofф.*) сфо́дра; насладиѣтъ сѧ — сѫпасєнїѥ єго 42b 10 2 терпѳѣтаи ѣпі҃ тѫ҃ сѡтѣрі́ѡ ѧѹтоѹ҃; да... вѫзкесѣлиѫтъ сѧ — тѣ҃к 85b 11 єѹфранѳѣѳѕаѵ ѣпі҃ соі҃; людіе тѳои вѫзкесѣлиѫтъ сѧ — тѣ҃к 114 13 ѻ҃ лаѻ҃ соѹ єѹфранѳѧѣтаи ѣпі҃ соі҃; мѕ҃ѣ — ѵиѣ҃ѣхъ кесѣлиѫѣте сѧ 149 12 мѣтє́ра ѣпі҃ тє́хноіс єѹфраінѡмє́ннѵ.

3) ѣпі҃ *со винѣ.:* вѫзрадоуѣсте сѧ—ѕ҃ѣ҃к жѣ҃к 112b 4 ѩгаллиа́ѕанѳто ѣпі҃ ѳеѡ҃ѵ ζѡ́нтаѕ; не вѫзрадоуѣтъ сѧ врагъ моі҃ — мнѣ҃ 54b 14 ѡ҃ мѣ҃ ѣпіхарѣ́ѕѣ ѻ҃ ѣхѳрѹ҃с моѹ҃ ѣп' ѣмѣ҃; да не постыдѧтъ сѧ — мнѣ҃ 82b 2 мѣ҃ аісхѹнѳѣі́нсѧѵ ѣп' ѣмѣ҃; да... ни посрамѧѣштъ же сѧ — мнѣ҃ 82b 5 мѧдѣ҃ (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир.*) ѣнтрапеі́нсѧѵ ѣп' ѣмѣ҃; ни сѣмѣдѣтъ — мнѣ҃ ровѣ҃нкъ ѧѹстѣ своіхъ 83 21 мѧдѣ҃ сѹсѵгѣ́тѡ ѣп' ѣмѣ҃ ѳрѣ́ар тѳ҃ стóма ѧѹтоѹ҃; — немь ѣкомѣѣштъ сѧ 66 16 ѣп' ѧѹтѳ҃ѵ гелѧ́сѵнтаѕ; вѫзрадоуѣѧ сѧ ѧхъ—слоѵесѣхъ тѳоіхъ 166 21 ѧгаллиа́сѡмаи ѣгѡ҃ ѣпі҃ тѣ҃ лóгіѧ соѹ; хвалиѫ тіа ѡ҃ сѫдьбахъ пракъдъ тѳоіѧ 166b 7 ѓѵєсѧ сѳ ѣпі҃ тѣ҃ крі́ѧата тѭ҃ѣ дікаіосѹ́нѵ соѹ.

4) ѵ҃пѣ́р *со prod.:* къ оплиѵеіщъ — кезаконенъ 51b 13 ѣн ѣлегмоі҃ѣ ѵ҃пѣ́р ѧ҃номі́ас; ѣ҃к — вѫзлюбленѣмъ 58 16 ѡ҃вѣ ѵ҃пѣ́р тоѹ҃ ѧгаппѣтоѹ҃; повѣкѫ сѧ — грѣ҃хѣ моемъ 50b 8 (мерцмнѵѳѡ ѵ҃пѣ́р тѭ҃ѣ ѧмартіа́с моѹ҃;—ідіоѹмѣ 97 14 ѵ҃пѣ́р' ідіѡоѹ҃; — нзмѣнѡуѵщъ(нзмѣнѣщъ сѧ 82 2, нзмѣнѣщѣтъ сѧ сѣкдѣнѣѣ 107 14) 58 14 82 2 107 14 ѵ҃пѣ́р тѽ҃ѵ ѧллоіѡѳѳѕомѣ́нѡѵ (мартѹ́ріѡѵ); — людіехъ оумалѣнѵхъ отъ с(кы)тѣхъ 69 8 ѵ҃пѣ́р лаоѹ҃ тоѹ҃ ѧпо҃ тѽ҃ѵ

ἁγίων μεμακρυμμένους; — молитѣ (молитѣ) 66[b] 9 115[b] 12 ὑπὲρ μαελέθ; — наслаждествующихъ (*в см.* ѣ) псалмъ 4 7 ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης ψαλμός; оболи — нужѣ цѣ̃ 135[b] 16 ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς; ни—несомыхъ сѣ̃ши 68[b] 6 ὑπὲρ τοῦ μηδενὸς σώσεις αὐτούς; — осмѣи псалмъ 514 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης ψαλμός; — (о)сьмыкъ дьне пс(а)лмъ 12 6 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης (*Holmes*: pro octavo die *Vet. Lat.*; περὶ τῆς ὀγδοης *cod. 185*) ψαλμός; пѣтъ гл҃и — словесехъ соусшихъ 6 2 ῥῆτε τῷ Κῷ ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσί (*2 Цар.* 16, 5-13);—сѣ̃хъ (сѣ̃ше) корѣковѣхъ псалмъ 59[b] 12 60[b] 2 ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορὲ ψαλμός; — таинъихъ (таинъихъ сѣ̃ше) 7[b] 17 59[b] 13 ὑπ'ρ τῶν κρυφίων (τοῦ υἱοῦ) ψαλμός; и—томь на высотѣ обрати сѧ 6[b] 5 καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον (*в евр.:* и ты надъ нимъ, *т. е. надъ собраніемъ племенъ,* возвратись на высоту *Мандельштамъ*); — тонилѣхъ 7 11 108[b] 12 112 18 ὑπὲρ τῶν λυηθῶν.

5) перѣ *съ род.*: късѣзѣжагаемыхъ (и *Бол., Бух.*; безъ *союза Пог., Соф.*) — грѣкѣ[хъ] не къзиска 52[b] 11 ὁλοκαυτώματα (*Holmes въ 87 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр., Θεοδορητ Кур.*) и перѣ ἁμαρτίας (ѡ грѣкѣ *Пог., Бол., Соф., Бух.*; *съ евр.* о всесожженіяхъ и жертвахъ за грѣхъ *Мандельштамъ*) οὐκ ἐζήτησας (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кур.*); пишетъ — мнѣ 52[b] 14 гέграпται перѣ ѥмоу; къ(къ)споминание — сжкотѣ 49 9 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου; гла сѧ — тѣкѣ 115 29 ἐλαλήθη περὶ σοῦ; запов҃ѣстѣ — тѣкѣ 121 20 ἐντελεῖται περὶ σοῦ; гла҃ахъ миръ — тѣкѣ 169 10 ἐλάλουν εἰρήνην περὶ σοῦ.

6) εἰς: оумлитѣ же тѣкѣ — миръ ѥгѣма 169 8 παρακαλέσατε (*Holmes*, *cod. 281 не полн*) δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ; — мнѣ поѣхъ 834 εἰς ἐμὲ ἔψαλλον.

7) κατά *съ род.*: — мнѣ въсѣселишѧ сѧ [сѧ] 43 14 κατ' ἐμοῦ εὐφράνθησαν; ѡ мнѣ глоумѣхѫ (ѡ *в см.* ж) сѧ 83 2 κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν.

8) *Въ греч. род. безъ предлога или супин.*: — къскрѣшении 78[b] 3 ἀναστάτεως: пѣсни—сѣ̃ща(ныи) домоу гдѣа 34 19 ὁδὸς τοῦ ἐγκαινισμοῦ (*Holmes*: ὑπὲρ τοῦ ἐγκ. *codd. 80, 150, 169, 170, 179, 185, 194, 197, 205, 211, 219, 222, 277, 281;* περὶ τοῦ ἐγκ. *cod. 227*: ѡ сѣ̃щенїи *Пог., Бол.*, ѡ сѣ̃щѐнїи *Соф.*, ѡ сѣ̃щенїѣ *Бух.*) τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ; ѥгда приближатъ сѧ . . . — съвѣсти пазѣти моихъ 31 16 ἐν τῷ ἐγγίζειν . . . τοῦ φυγεῖν τὰς σάρκας μου.

9) *Въ греч. дат. безъ предлога*: — ѹлокѣ же не неголова 45 7 τῇ δὲ κακίᾳ *(безъ члена Holmes въ 108 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Кур.)* οὐ προσώχθισε; — измѣноужившиихъ (хъ) сѧ 73 15 τοῖς ἀλλοιωθησομένοις (ѡ измѣноужившиихъ *Пог., ѡ* измѣнѣвшитиихъ сѧ *Бол., Соф., Бух., Чуд.*); помѣни слово . . . — немѣже мнѣ оумѣлание далъ есн 157[b] 18 μνήσθητι τὸν λόγον (*Holmes, codd. 21, 101, 145, 146, 182, 191, 262, 279, 280, 282, 289, 292, алдр.*) . . . ѳ (*Holmes, codd. 140, 156, 190, 262, 273, 292, алдр.*) ἐπήλπισάς με.

10) *Въ греч. вин. безъ предлога*: къздадоуѫ[тъ] сѧ ютро — милос(т)ι твои 73 6 ἀγαλλιάσομαι (ἀνῤῥάψω сѧ *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου.

11) *Въ греч. имѣетъ соотвѣтственнаго мѣста*: — таинъихъ 116[b] 22.

II о *съ вин.*: 1) ѣх: — десницѣ (десницѣ 144[b] 16, десноѥ 59 9, *идѣ о см.* ж, дѣсиѫ 15[b] 8) мнѣ (тѣкѣ 59 9 146[b] 20, твоѥ 121 10, его 144[b] 16, оукоѣлаго 146 20) 15[b] 8 59 9 121 10 144[b] 16 146 20 146[b] 2, 20 ѣх δεξιῶν μου (σου, αὐτοῦ, πέντητος).

2) πρός: прѣтъкнеши — камень ногъ твоихъ 121 23 προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου; разкѣтъ . . . — ка[н]мень 177 17 ἐδαφιεῖ . . . πρὸς τὴν πέτραν.

3) ἐπί *съ вин.*: — ризѣ моѥ меташа жрѣкъша 26 6 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρους (*Holmes, cod. 184*).

обавати отъ *съ род. лица дѣйствующаго*: прич. наст. д. *род. м.* гласа -ваѩщаго 71 14; прич. наст. стр. им. ж. отъ прѣкмѫдра обавѣника -ваема 71 16; *примѣръ общій обоимъ фактамъ*: ѣко аспидъ глоухъ, затъкаѩщыи оуши свои, ѣже не оуслышитъ гласа обавающаго отъ прѣкмѫдра обавѣника обавающа θυμὸς αὐτοῖς ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς, καὶ βυούσης τὰ ὦτα αὐτῆς, ἥτις οὐκ εἰσακούσεται φωνῆς (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπᾳδόντων φαρμακοῦται (*Holmes въ 70 кодд., ed. Ald., Θεοδορητ Кур.*) фармакеуомένη (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θεοδορητ Кур.*) παρὰ σοφοῦ (ѡбавающѣ̀ сѣ ѡбавающа ѿ прѣкмѫдра *Бух.*; *переводчикъ же Синайск. Пс. читалъ* παρὰ σοφοῦ φαρμακοῦ τε φαρμακευομένη). *Замѣтьте схолію:* ἀναγνωστέον «φαρμάκου τε», γενικὸν ἀπὸ εὐθείας τῆς «τὸ φάρμακον» καὶ οὐ φαρμακὸς» (*конечно, принимая въ расчетъ унціальное письмо древнѣйш. кодексовъ, не имѣвшихъ ударенїй и не различавшихъ* τοῦ φαρμάκου *и* τοῦ φαρμακοῦ)

μετὰ τοῦ «τε» συνδέσμου, καὶ οὐ «φαρμακοῦται» παθητικὸν ῥῆμα. *Другая схолія:* «φαρμακοῦ τε» ἀναγνωστέον, ἐν παραθέσει ὄντος τοῦ «τε» συνῳδῶς, καὶ οὐ ῥηματικῶς «φαρμακοῦται». *Наконецъ, еще напольная приписка:* γράφεται ἐν τῷ ψαλμῷ «φαρμακοῦται τε».

ОБЛАЧЬНИКЪ фармакóс: *род.* -ника 71 16 *(см. предыдущую статью).*

ОБЛАЧЕ плѣн: ѡѕ- 38 18 91^b 9 95^b 21 114 22, — 51 18, 21 51^b 16 62^b 18 75 3, 8, 19 121 12.

ОБЛЕТѢШАТИ *къ сз мьст.* (5^b 11 62^b 11): *наст.-буд. 3 л.* помощь ихъ **ОБЛЕТѢШАЕТЪ** въ адѣ 62^b 11 ἡ βοήθεια αὐτῶν παλαιωθήσεται (**ѡБЛЕТѢШАЕТЪ** *Пов.*, **ѡБЛЕТѢШАЕТЪ** *Бол., Соф., Бух.*) ἐν τῷ ᾅδῃ; *3 л. мн.* **ВЬСѢ** ѣко риза -шаютъ 131 22 πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται; *аор. 1 л.* -шахъ къ **ВЬСѢХЪ** врагѣхъ моихъ 5^b 11 ἐπαλαιώθην ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου; *3 л. мн.* **СНОВИ** тогда -шашя 21 11 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν, -шашя **ВЪСЬ** кости моя 38 1 ἐπαλαιώθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου (*Holmes cod. 186*; omnia ossa mea *Vet. Lat.*).

ОБНДѢТИ *сз вин.* (42 2 163^b 5) *или род.-вин.* (135^b 15): *инфин.* -ти ихъ 135^b 15 ἀδικῆσαι αὐτούς; *прич. наст. д.-им. м.* -дѧи 9 22 ὁ ἀδικῶν; *род. м.* **ОБІДѧШТАГО** 86 18 ἀδικοῦντος; *дат. мн. м.* **ОБНДѧЩИМЪ** мьи 42 2 τοὺς ἀδικοῦντάς με, -дѧштнмъ мьи 163^b 5 τοῖς ἀδικοῦσί με; *прич. наст. стр. дат. мн. м.* **ОБІДІМЪІМЪ** 131^b 28 τοῖς ἀδικουμένοις.

ОБИЛЕ (34^b 17 101^b 4 169 4), -лнѥ εὐθηνία (34^b 17 169 4, 6), πιότης (45^b 1), πλησμονή (101^b 4): *им.* — 169 4, -лнѥ 169 6; *род.* отъ **ОБІЛІѢ** 45^b 1, до (о)**БІЛЬѢ** 101^b 4 εἰς πλησμονήν; *мьст.* къ **ОБІЛЬІ МОЕМЬ[ѥмь]** 34^b 17 ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου.

ОБНМАТИ *сз вин.*: *наст. 3 л. мн.* (о)**БІМАЮТЪ** і 108 10 τρυγῶσιν αὐτήν.

ОБНЮВАТИ Сѧ *сз род.*: *наст. 2 л. мн.* доколѣ сѧдете **НЕПРАВЕДЪ** і аницъ гл҃ющихъ **ОБНЮУЕТЕ** сѧ 110 17 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε.

ОБНЯТИ Сѧ *см.* **НЕ ОБНЯТИ Сѧ.**

ОБИТАТИ *къ сз мьст.*: *наст.-буд. 3 л.* като **ОБІТАЕТЪ** къ жилищи твоимь 14 19 τίς παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; *прич. наст. д. им. м.* **ОБІТАѧ** во **СѢКРОВІЩТІХЪ** 17 5 οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις.

ОБНТИ *сз вин. или род.-вин.* (38^b 18 61^b 9), по *сз дат.* (68 12), *сз тв. орудія* (144^b 8), *безъ дополненія* (31^b 18 153 7): *наст.-буд. 1 л.* -ідѫ олтарь твои 30^b 9 κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου; *3 л.* **СЪНЕМЪ** люди -ідетъ тѧ 6^b 4 συναγωγὴ λαῶν κεκλώσει σε (*Іо. Злат.*: ἄλλος φησὶ «κυκλώσάτω σε»), **БЕЗАКОНЕНЬѢ** пѧтьі моѥ -детъ мѧ 62 6 ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου κυκλώσει με, **ОТЪПАДШТАГО** же на **ГЪ** милость -ідетъ 38^b 18 τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ κν ἔλεος κυκλώσει, **ДЕНЬ** і нощь -ідетъ тѧ (*вм. и Пов., Бол., Соф., Бух.*) по **СТѢНАМЪ** его 68 12 ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν (*т. е.* τὴν πόλιν) ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς, **ЦѢТЬМЬ** -ідетъ (тѧ) **РѢКНОТА** его 121 1 ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ; *3 л. мн.* -дѫтъ гра(дъ) 72 16, (градъ) 73 1 κυκλώσουσι πόλιν; *пов. 3 л. см. выше въ наст.-буд.* 6^b 4 *вар. изъ Іо. Злат.*; *2 л. мн.* -дѣте снова 61^b 9 κυκλώσατε Σιών; *аор. 1 л.* **ѡБІДЬ** 31^b 18 ἐκύκλωσα; *3 л. мн.* -ідѫ (**ѡБІДѫ** 25^b 6) мѧ 16^b 21 18 2 25^b 6 περιεκύκλωσάν με, -ідѫ (**ѡБІДѫ** 116^b 16, -дѫ 153 4, 7, **ѡБНДѫ** 153 10) мѧ 25^b 18 116^b 16 153 4, 7 153 10 ἐκύκλωσάν με, словесы **НЕНАВИДѢНЬІ** -ідѫ мѧ 144^b 8 λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με; *прич. прош. д. им. мн. м.* **ѡБЪШЕДЪШЕ** 153 7 κυκλώσαντες.

ОБИТЕЛЬНѢ *катоихетирію* (141 11, 17), *катоикесія* (143 9): *род. м.* -**ІТЕЛЬНАГО** 141 11; *вин. м.* -нѣи 141 17; *вин. мн. м.* -**ІТЕЛЬНЫѧ** 143 9.

ОБЛАДАТИ *сз тв.*: *наст. 3 л.* -датъ **ЪЗЫКЫ** 27 8 δεσπόζει τῶν ἐθνῶν, -дѧетъ **ІАКОВОМЬ** 72^b 19 δεσπόζει τοῦ Ἰακώβ (*edd. Ald. et Compl.*), **ВСѢМИ** -дѧетъ 132^b 9 πάντων δεσπόζει, -дѧетъ **ІМИ** 133^b 24 ἡγεῖται αὐτῶν; *наст.-буд. 3 л.* дѧетъ отъ **МОРѢ** і до **МОРѢ** і отъ **РѢКЫ** до конца **ВСЕЛЕННЫѧ** 89 6 κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης; *3 л. мн.* -дѧютъ **ЖЕМЛѥ** 46^b 11 κληρονομήσουσι τὴν γῆν; *прич. наст. д. дат. ми. м.* -дѧющимъ **СЛОЮ** своѥ въ **ВѢКЫ** 78^b 21 τῷ δεσπόζοντι ἐν τῇ δυναστείᾳ αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα (*Holmes cod. 188*; τοὺς αἰῶνας *cod. 99*).

ОБЛАКЪ чефѣлн: *им.* ѡѕ- 126^b 8; *тв.* -комь -цн 100^b 4; *им. мн.* -цѣ (*вм.* -цн *Пов., Бол.*) 18^b 9, 98^b 13; *род. мн.* до — 4510 143^b 17, до (о)**БЛАКЪ** 70^b 19 ἕως τῶν νεφελῶν; *дат. мн.* -комъ 101 16; *вин. мн.* -кы 133 6 137 17 174^b 12; *мьст. мн.* въ -цѣхъ **ВЕРЪНЫХЪ** 18^b 7 ἐν νεφέλαις ἀέρων, къ -цѣхъ 117 15 ἐν νεφέλαις.

ОБЛАСТЬ ѣзусіа: *им.* **ЬСТЬ** **ІЮДѢА СТѢНИ** его, **ІИЛѢ** — его 149 18 ἐγενήθη Ἰουδαία ἁγίασμα αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ; *дат.* **СѢТВОРЬШЮ-**

моу... слъньце -ті, дънемь... лоуньк и зькъдъ -ті ношть 175b 16,18 τῷ ποιήσαντι... τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας (*Io. Złat.*: Ἄλλος «ἐπικρατεῖν τῆς ἡμέρας»)... τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός.

облаѹати сѧ къ *съ вин.*: *имперф. 1 л.* -ѹаахъ сѧ (*вм.* вслаѹаахъ сѧ *Бол., Поп.*, вслаѹкахъ сѧ *Соф.*, вслаѹахъ сѧ *Бух.*) къ врътище 43 5 ѥвдоумѣ сѧ ѯѯкоу.

облаѹити сѧ къ *съ вин.*: *наст. 3 л.* ризѣ къ нижѥ -ѵитъ сѧ 145b 2 ѩмѣтіоу ѻ περιβάλλεται.

облаѹькъ чефѣлъ: *мьст. м.* -ѹьнѣ 128b 5.

облиѵєньѥ, -нѥ є *съ мьст.* (51b 18) ἐλεγμοί; *род.* не имѣ къ оусткъ своіхъ -лиѵєньѣ (вслиѵєньіа *Поп., вслиѵєньи Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библ.*) 50 19 οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς (*Holmes:* increpationes *Vet. Lat.*; *съ евр.* оправданій *Манд.*); *мьст. мн.* къ -лиѵєньіхъ (въ обличеніи *Поп., Бух.*; *мн. ч. Бол., Соф.*) о кѣзаконьи показалъ єсі ѵѣкы 51b 18 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνδρα (*съ евр.* ты обличеніями за прегрѣшенія сталъ наказывать человѣка *Манд.*)

обличити *съ вин.* (64 16 135b 16), *съ род. опред.* (5 15 49 10 63b 1), *съ тв. орудія* (5 15 49 10), *о съ мьст.* (63b 1 135b 16), *безъ дополн.*. (123b 10): *наст.-буд. 1 л.* не ѡ жрътвахъ твоіхъ -лиѵѩ тебє 63b 1 οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε, -лиѵѩ тьі 64 15 ἐλέγξω σε; *3 л.* -ѵитъ 123b 10 ἐλέγξει; *пов.* не ѩростиѭ твоеѭ -лиѵі (-лиѵн) мнє (мене) 5 15 49 10 μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με; *аор. 3 л.* -лиѵі ѡ нихъ цр҃ь 135b 16 ὤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς.

обличьникъ ѣлегхосъ: *им.* -лиѵьникъ мої 91 18 ὁ ἔλεγχός μου.

обличѣти *съ вин.*, *съ тв. орудія*: *перф. 2 л.* -ѣлъ и єсі стоудомь 119 19 κατέζεας αὐτοῦ αἰσχύνην.

облокѣзати сѧ: *аор. 3 л. дв.* ов(л)окѣзасте сѧ 114 26 κατεξίλησαν.

облъгати *съ вин.*, къ (145b 5): *имперф. 3 л. мн.* -гаахѫ мьа 50b 14 144b 10 ἐνδιέβαλλόν με; *прич. наст. д. им мн. м.* -гаѩштє(н) мьа 146 18 οἱ ἐνδιαβάλλοντές με; *род. мн. м.* -гаѩщиіхъ мьа къ Гѭ 145b 5 τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ κῡ (*такъ и Феодоритъ Кур. и алдр. въ москов. изд. 1821 г.*; παρὰ κῷ *Holmes*, *codd. III, 262, 269, 273*).

облъщти къ *съ вин.* (173b 10; —сѧ къ *съ вин.*, *безъ дополненія* (78 21): *наст.-буд. 1 л.* ирьма его -лъкѫ ѩо сѣнѣ 173b 16 τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, κραγы его -лъкѫ къ стоудъ 173b 22 τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην; *3 л. мн.* -лъкѫтъ сѧ къ правьдѣ 173 18 ἐνδύσονται δικαιοσύνην; *пов. 3 л. мн.* -лъкѫтъ сѧ... къ срамъ 146 13 ἐνδυσάσθωσαν... ἐντροπήν, да -лъкѫтъ сѧ (г *вм.* к) къ стоудъ і къ срамъ 44 15 ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν; *аор. 2 л.* къ- неповѣданъѥ и къ (къ)лъпотѫ (*іаплографія предлога и въ Поп., Соф.*, но къ *Бол.*) -лъкѵе сѧ 133 2 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодорита Кур., Евсевій, Оригенъ*) ἐνεδύσω; къ лъпотѫ сѧ -лъкѵе, -лъкѵе сѧ ѩ къ сілѫ 122b 6, 7 εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο ᾧ δυνάμιν; -лъкѵе сѧ къ клобѫкѫ ѩко къ ризѫ 145 25 ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον; *3 л. мн.* -лъщѫ сѧ 78 21 ἐνεδύσαντο.

обнищати: *аор. 3 л. мн.* -щашѧ 41 7 ἐπτώχευσαν.

обновити *съ вин.* (65 12 134b 11), —сѧ: *наст.-буд. 2 л.* -виши лицє земли 134b 11 ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς; *3 л.* -тъ сѧ 131b 20 ἀνακαινισθήσεται; *пов. 2 л.* ѯѫ прькъ -ві 65 12 πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον; *аор. 3 л.* -ви сѧ 51 6 ἀνεκαινίσθη.

обогатити *съ вин.*: *инфин.* -тіті ѩ 78 6 τοῦ πλουτίσαι αὐτήν.

обонѣти: *наст. 3 л. мн.* -нѣѭтъ 150 9 ὀσφρανθήσονται.

образъ ѥіконъ (51 20), трóпос (54b 22), ѻмоіѡсіс (71 11); ѻмоіѡма (139 8): *дат.* по -зоу ѕмиинѹ 71 11 κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως; *вин.* къ— тєлѣща 139 8; ѥи ѻмоіѡмати мѩзкоу; *тв.* Іде оубо -зомъ ходітъ чловѣкъ окаѵє късоуѥ мѣтитъ сѧ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνθρωπος πλὴν μάτην ταράσσεται, ѩмѣжє -зомъ жиадаітъ єленъ 54b 22 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος.

образъ *съ вин.* (27 20 35 11 54 9 107b 5, 16 108b 9 114 4 149b 12 158b 4 160 9), къ *съ вин.* (35 11 54 9 149b 12 158b 4), *безъ дополненія* (5b 1 87b 20 88 4 108 14); —сѧ ѻ *съ мьст.* (6b 5), на *съ вин.* (6b 5 7 6 124 4), къ (26b 19 65b 1), къ *съ вин.* (151 19), сѣмо (ѥнтаѳѣи 91 3), *съ сущимъ* (133b 1), *безъ дополненія* (6b 18 73 18 103 1 114 11 119b 18 120 27): *наст. 3 л.* доньдєже правьда -тітъ сѧ на сѫдъ 124 4 ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν; *2 л. мн.* ѩіи не -тіте сѧ 6b 18 ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε; *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ колѣнїѥ его на главѣ ѥмоу 7 8 ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ;

3 л. мн. -тѧтъ сѧ къ гѣ 26^{b} 19 ἐπιστραφήσονται πρὸς κν̃; къ тебѣ -тѧтъ сѧ 65^{b} 1 ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι; сего ради -тѧтъ сѧ людіе мои сѣмо 91 8 διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα; ни -тѧтъ сѧ покрꙑтъ землѧ 133^{b} 1 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν; *пов. 2 л.* -ти 5^{b} 1 108 14 ἐπίστρεψον, о томъ (*св евр.:* надъ нимъ, *т. е. надъ собраніемъ людей. Манд.*) на высотѫ -ти сѧ 6^{b} 5 ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον, -ти нꙑ 107^{b} 5, 16 108^{b} 9, wкрати нꙑ 114 4 ἐπίστρεψον ἡμᾶς, -ти сѧ 120 27 ἐπίστρεψον, wкрати сѧ дше моѥ къ покоѥ твоі 151 19 ἐπίστρεψον ψυχή μου εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; *2 л. мн.* -тите сѧ 119^{b} 18 ἐπιστρέψατε; *3 л. мн.* да -тѧтъ мѧ 160 9 ἐπιστρεψάτωσάν με; *аор. 1 л.* -тіхъ нозѣ моі ко свѣдѣнію твоѥ 158^{b} 4 ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; *3 л.* дш̃ѥ моѥ -ті 27 20 τὴν ψυχήν μου ἐπέστρεψεν; -тн сѧ 73 18 ἐπέστρεψεν; *3 л. мн.* (о)вратишѧ сѧ 103 1 ἐπέστρεψαν; *перф. 2 л.* wкратилъ есі плавъ моі къ радости мнѣ 35 11 ἔστρεψεν (*Holmes, cod. 194*) τὸν κοπετόν μου εἰς χαρὰν ἐμοί, късе ложе его -тилъ естъ (*вм.* есн *Пог., Бол.*) къ неджтѣ его 549 ὅλην τὴν κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ ἀῤῥωστίᾳ αὐτοῦ; *прич. прош. д. им. м.* -шть 87^{b} 20 88 4, -шть сѧ 114 11 ἐπιστρέψας; *род. м.* -шѧшаго камень къ езера водꙗна і акротомь къ источьникꙑ водꙗнꙑѧ 149^{b} 12 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων, καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.

обращатѝ *св вин.* (22 11 78^{b} 18), къ *св вин.* (78^{b} 18), —сѧ къ (114 20), *св тв. орудія* (114 20), *безъ дополненія* (102 16 102^{b} 16): *имперф. 3 л. мн.* -шташѧ сѧ 102 16 ἐπέστρεφον; *прич. наст. д. им. м.* -шташи дш̃ѥ 22 11 ἐπιστρέφων ψυχάς, -шташи море къ сушѝ 78^{b} 18 ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν, -шташа сѧ 102^{b} 16 ἐπιστρέφων; *вин. мн. м.* на -шташѧшꙗ сѧ срѣдѣцемь къ немоу 114 20 ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ' αὐτόν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*).

обрѣсти *св вин.* (24 15 44^{b} 15 59^{b} 16 112^{b} 5 151 11, 12 165 3 166^{b} 1 173 7, 11) *или род.-вин.* (118 7) *или род. отриц.* (96^{b} 5 141 11), *св тв. орудія* (96^{b} 5), *св дат.* (112^{b} 5 173 7), къ *св мѣст.* (173 11);—сѧ къ *св мѣст.* (16 18 91 5), *дат.* (24 18): *наст. 1 л.* дрѣжеже -рѣшѧтѫ мѣсто гѣ, село кр̃ѵ Рекохъ 173 7 ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ κῷ, σκήνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ; *3 л.* -рѣщетъ сѧ 11 7 εὑρόθῃ; *наст.-буд. 2 л.* -рѣщеши 46^{b} 14 εὕρῃς; *3 л. мн.* дкнѣ(е) исплънѣ -рѣшѧтѫтъ сѧ къ нощь 91 5 ἡμέραι πλήρεις εὑρεθήσονται ἐν αὐτοῖς; *пов. 3 л.* да -рѣшѧтетъ сѧ ржка твоѥ късѣмъ крагомъ твоимъ, десница твоѥ -рѣшѧтетъ късѣмъ ненавидѧшꙗтъмꙗ тебе 24 13, 15 εὑρεθείη ἡ χείρ σου πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου, ἡ δεξιά σου εὕροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε; *аор. 1 л.* -рѣтъ 84 1 εὗρον, wкрѣтъ дѧда рака моего 118 7 εὗρον Δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου, скрꙑвъ і колѣнь -рѣтъ 151 12 ὀλίγον καὶ ὀδύνην εὗρον; *3 л.* -рѣте сѧ 48^{b} 13 εὑρέθη, не -рѣтѫ сѧ (*вм.* wкрѣте сѧ *Пог., Бол.*) ко мнѣ неправъдꙗ 16 18 οὐχ εὑρέθη ἐν ἐμοὶ ἀδικία, пѫтіца -рѣте себѣ храмінѫ і гръздо себѣ 112^{b} 5 στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν, καὶ τρυγὼν νοссіѧν ἑаутῇ; *1 л. мн.* -рѣтомъ ѭ къ полнѫ дꙗврꙑ 173 11 εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ; *3 л. мн.* не -рѣтѫ нечесоже... ржкама своима 96^{b} 5 οὐχ εὗρον οὐδὲν... ταῖς χερσὶν αὐτῶν, ѩти града окіѧкланаго (не) -рѣтѫ 141 11 ὁδὸν πόλεως κατοικητηρίου οὐχ εὗρον, -рѣтѫ мѧ 151 11 165 8 εὕρασάν με; *инф.* ѥко колѧсти прѣдъ нимъ — безаконніе свое и възненавидѣти 44^{b} 15 ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι; *прич. наст. д. им. м.* -рѣтаѧі користь мнѣногѫ 166^{b} 1 ὁ εὑρίσκων σκῦλα πολλά; *прич. прош. д. мнст. мн. ж.* ѣ скрꙑвшихъ, -рѣтъшихъ нꙑ ѣкло 59^{b} 16 ἐν ὀλίψεσι, ταῖς εὑρούσαις ἡμᾶς σφόδρα.

обѣстоꙗнье *περιοχή: род.* градъ -нꙗ 144 13.

обѣнштатѝ: *аор. 1 л. мн.* -нштахъ(ѕм)ъ ѣкло 106^{b} 5 ἐπτοχεύσαμεν (wкнирѧхомъ *Пог., Бол., Уд.*) σφόδρα.

обѣходѧтѝ *св вин.: прич. прош. д. род. мн. м.* отъ (о)кꙑдѣшихъ мѧ 38^{b} 4 ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με.

обѣмꙑтѝ *св вин.: пов. 3 л.* обѣмѣтъ і 42^{b} 7 συλλαβέτω αὐτόν (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кур.*); *2 л. мн.* обѣмѣте і 61^{b} 10 περιλάβετε αὐτήν; *аор. 2 л. мн.* wкꙑсѣсѧ мѧ 173 151 9 ὑπέλαβόν (περιέσχον) με.

обѣсити *св вин.*, на *св мнст.: аор. 1 л. мн.* на врѣвіі.. -хомъ оруѫ(ѫ)ꙋ нашѫ 176^{b} 17 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις... ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.

обѣтованіѥ ἐπαγγελία: *мнст.* къ -нію твоемъ 69^{b} 10.

обѣтъ εὐχή: *им.*—77^{b} 1; *им. мн.* -ті 69^{b} 26; *вин. мн.* wкѣтꙑ 26^{b} 12 152 8, -тꙑ 63^{b} 15 79^{b} 3 151^{b} 17.

обѣштати сѧ *съ dat*: *аор. 1 л.* емоуже (*т. е.* роуоу) -штахъ сѧ 91[b] 1 ѩ̆ συντέθειται (*и συντέθηκα Holmes въ семи кодд., Copto-arab.*); *3 л.* -шта сѧ ѣ̀ѕ҃ ѩ̀коваю 172[b] 22 ѩ̀ѣзато тѫ̀ θεῷ Ἰακώβ.

обыѧзати сѧ *съ мнст.*: *аор. 3 л. мн.* жжа грѣшьникъ -ѕашꙗ сѧ мькѣ 158[b] 9 σχοινία ἁμαρτωλῶν περιεπλάκησάν μοι.

оѕоштьное хранилиште ὁπωροφυλάκιον: *вин.*— -ниште 105[b] 16.

окы҃нъ хріс҃ъ: *им. мн.* -ни окы҃ни 78 21 οἱ χριοὶ τῶν προβάτων; -ни 149[b] 1, 7; *вин. мн.* -ны 79[b] 8.

окы҃нь хріѡ̀въ: *вин. мн. м.* сѫ̀ны -ныа 33[b] 12 υἱοὺς κριῶν.

окыца прѡ́ватъ: *им. мн.* -цы 62[b] 7 107 10 125 7 129 3; *вин. мн.* -цы 7[b] 10 92[b] 14 99 7 103[b] 15, окъцы 57 15 58 3.

окыни прѡ́ватове: *им мн. м.* окы҃ни -ѵни 78 21 οἱ χριοὶ τῶν προβάτων, агнцы -ѵни (-ѵнѣ) 149[b] 2, 8 ἀρνία προβάτων; *род. мн. ср.* -ѵнъ 105 17.

окыѵь прѡ́ватов: *им.* —погыбъшіи 167[b] 1 πρόβατον ἀπολωλός; *вин.* — 107 19 πρόβατον (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Kyp., Ѳеанасіи Алдр., алдр.*).

огакне творити *съ dat.*: *вин.* кънигда оши—творѣахѫ ми 43 4 ἐν τῷ παρενοχλεῖν μοι.

огнь пѹ̑ръ: *им.* — 18 17 101 11 104[b] 14 106 12 112 1 119 23 153 12, ѡ- 126[b] 11, ог(н)ъ 24 22, -ъ 51 9 63 13 71[b] 3 139 3; *род.* пламенѣ -на 347, -нѣ 80[b] 8; *dat. p ss.* въ проскѣщение о҃гню 100[b] 6 ἐν φωτισμῷ πυρός; *dat.* -ню 103 21; *вин.* -ъ 12 1, — пламѧ 138 9 πῦρ φλέγον, -ъ 79 19 137 18, -ъ попалѧѭщь 136[b] 18 πῦρ καταφλέγον; *тв.* -немъ 60 19 108 20, -немь 93 19.

огньнъ пѹ̑ръ: *вин. ж.* (о)гньнѭ 24 18; *им. мн. м.* -ни 18[b] 10.

ограда мѧ́ндра: *мнст.* въ -дѣ свои 10 16 ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ.

огъ Ѡ҃гъ (*Iuc. Нав. 12, 4 и 7*): *род.-вин.* ога ѡ҃ѣ каганьска 176 19 τὸν Ὼγ βασιλέα τῆς Βασάν.

одежда ѵ҃плоі҃с: *тв.* -жде҃ю 146 15.

одрѣ хлѣ́ни: *вин.* на — постелѭ мою 173 2 ἐπὶ κλίνης στρωμνής μου; *мнст.* на (о)дрѣхъ колѣни 54 6.

одрѣжанье хатáсхетіи: *вин.* -рѣжанье твое 2 17.

одрѣжати *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* дѭ̑ мож -рѣжашꙗ 16[b] 17 τὴν ψυχήν μου περιέσχον; ѡдрѣжашꙗ мѧ 17[b] 18 περιέσχον με, -рѣжашꙗ (ѡдрѣжашѥ 116[b] 18, *здѣ и вм.* ѫ) мѧ (какоу҃ѣ 116[b] 18) 27[b] 7 53 13 116[b] 18 περιέσχον με (ἅμα); *прич. наст. д. род. ж.* -рѣжѧщѣѧ мѧ 38[b] 2 τῆς περιεχούσης με.

одѣждити *съ вин.*, *съ dat.* (101 19), на *съ вин.* (101[b] 8): *наст.-буд. 3 л.* ѡд[ꙋ]ѣж(а)ѣтъ на грѣшьникы сѣтъ, огнь і зюпелъ 11[b] 21 ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδα (*Holmes въ 18 кодд., Arm. ed., Григорій Нисск.*), пѹ̑ръ καὶ θεῖον; *аор. 3 л.* -ждѣ мы мана ѣсти 101 19 ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα φαγεῖν; -ждѣ на ны ѣко прахъ пълти 101[b] 8 ἔβρεξεν ἐπ αὐτοὺς ὡσεὶ χοῦν σάρκας.

одълѣкъ *см.* отълѣкъ.

одьначе, и — ѣ̀ти: і одъ- 101[b] 19 ἔτι (едначе *Бол.*, *Уд.*, иначе *Пов.*, и еще *Соф.*, ище *Бух. и теперь въ Библ.*).

одѣнье, -нье ἔνδυμα (82[b] 20), περιβόλαιον (133 18): *им.* -нье 133 18; *вин.* положиҳъ -нье мое [въ] врѣ(ти)ште 82[b] 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον.

одѣти въ *съ мнст.* (59 11), *тв.* (59 23); —сѧ *съ тв.* (87 11 90[b] 13 133 2 146 15): *пов. 3л. мн.* одѣждѫтъ сѧ ѣко одеждиж стꙋдомь своімь 146 15 περιβαλέσθωσαν ὡς διπλοΐδα αἰσχύνην αὐτῶν, да постъдѫтъ сѧ і (і)штезнѫтъ... одѣждѫтъ же сѧ стꙋдомь і страмомь 87 11 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν... περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν; *аор. 3 л. мн.* ѡдѣша сѧ непракъдиж і нечестиж своѥ҃ 90[b] 13 περιεβάλοντο ἀδικίαν καὶ ἀσέβειαν αὐτῶν; *прич. наст. д. им. м.* -ѧн сѧ сѣтомъ ѣко и ризоѭ 133 2 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον; *прич. прош. стр. им. ж.* въ ризахъ позлащенахъ одѣна 59 11 ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ περιβεβλημένη, тѣѣсны златы одѣна 59 23 ἐν χρυσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη.

одѣѣло περιβόλαιον: *вин.* -ало 131[b] 2.

ожестити *съ род. отрич.*: *пов. 2 л. мн.* не -тите срѣдьца кашихъ 125 10 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.

ожестѣти: *наст. въ соотнош. греч. желат. 3 л.* -тѣѣтъ 120 2 σκληρυνθείη.

ожещти *съ род. отрицанія*: *наст.-буд. 3 л.* не ожежетъ тебе 168 22 οὐ συγκαύσει σε.

озокати *съ вин.*: *аор. 3 л.* ѡзоѕа і вепрь отъ лѣса 108 12 ἐλυμήνατο αὐτὴν σῦς (ὃς *Holmes въ 109 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Іо. Злат., Кирилл Алдр., Θεοδορητ Кур.*) ἐκ δρυμοῦ.

озълобити *съ вин.* (123 18) *или род.-вин.* (118 14), ради *съ род.* (139[b] 17); —сѧ отъ (143 16): *аор. 3 л. мн.* достоѣние твое -ѣиша 123 18 τὴν κλη-

г ронομίαν σου ἐκάκωσαν, -ѣшıѧ сѧ шть печали зѣлѣ і болѣзни 143 16 ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης; *аор. стр. 1 л.* -блень кꙑхъ 49^{b}13 ἐκακώθην; *3 л.* -блень кꙑсть мосі нхъ ради 139^{b}17 ἐκακώθη Μωυσῆς δ' αὐτούς; *инф.* не приложитъ -ти его 118 14 οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν.

озѣлобленье кáкωсіс: *род.* -нѣ 19 7 57^{b}17.

окаѣнъ талаίπωρος: *им. ж.* -аннаа 177 12.

оклеветати *съ род.-вин.* (129^{b} 8): *прич. наст. д. род. м.* -кающаго 57^{b}7 παραλαλοῦντος (καταλαλοῦντος *Holmes въ 100 кодд., ed. Compl., алдр., Оригенъ, Θеодоритъ Krp.;* obloquentis *Vet. Lat.*), вкле(ве)тавающаго тьı искрънѣго своего 129^{b}6 τὸν καταλαλοῦντα λάθρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

оклеветати *съ вин. или род. отриц.*: *пов. 3 л. мн. да не* -тають мене 163^{b}7 μὴ συκοφαντησάτωσάν με; *прич. наст. д. им. мн. м.* -тающіи дшѫ мою 87 9 οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχήν μου.

око ὀφθαλμός: *им.* —моє 5^{b}10 36 12 67^{b}8 122 10; *род.* зѣницѧ ока 16^{b}13 κόρην ὀφθαλμοῦ; *вин.* — 123^{b}8; *тв.* окомь 129^{b}8; *им. дв.* вчı 10 14 29^{b}14 116 12, ѡ[о]чı 11^{b}14, вчи 129^{b}10 163^{b}9, очı 16 14 40 18 41 22 82 11 84 8 97^{b}8, очи 43^{b}17 79 2 160 18 164^{b}8 165 19 169 15, 16, 19 172^{b}10; *род. дв.* очıю 37^{b}2, очию 50 3; *дат. дв.* очıма 173 4; *вин. дв.* очı 13 13 16^{b}21 19^{b}13 22 17 38^{b}9 70 1, очи 150 7 155^{b}9 157 2 168 9 169 13, вчи 151^{b}2 175 14; *тв. дв.* очıма 4 21 30 20 43^{b}12 119^{b}20 121 12 129^{b}17, очıма 19^{b}4 106^{b}16 129 18, очıма 44^{b}13; *мест. дв.* очию 153^{b}21.

оковати *съ тв.* (81 2 120 25 141^{b}4): *прич. прош. стр. род. мн. м.* -кановıхъ 85 1 τοὺς πεπεδημένους, 107 1 131 5 τῶν πεπεδημένων; *вин. мн. м.* -кановıѧ мужь[с]ствомъ 81 2 πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, I [и] (о)кованъıѧ цѣпемь [і] мудростиѭ 120 25 καὶ τοὺς πεπεδημένους (*Holmes въ 90 кодд., ed. Ald., Θеодоритъ Krp., Arm. ed.; Зигабенъ Migne, gr., 128, 933*) τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ, -кановıи нищетою и желѣзомъ 141^{b}4 πεπεδημένους ἐν πτωχείᾳ καὶ σιδήρῳ.

окова пѣдь: *мест. мн.* въ -ѣхъ (*такъ и Пол.*, шковѣхъ *Бух.*, шковахъ *Бол.*) ногѣ его 136 3 ἐν πέδαις. τοὺς πόδας αὐτοῦ.

окропити *съ вин. и тв.*: *наст.-буд. 2 л.* -пиши мѧ ософомь 65 2 ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ.

окрꙑти *съ вин.*, прѣдъ *съ тв.*: *аор. 3 л.* прѣдъ ѡзлꙑ шкры правдж своюю 127^{b}7 ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

окрꙑстъ *съ род.* (18^{b}5 40^{b}26 57 24 63 14 97 8 101^{b}13 106 4, 9 117 24 126^{b}8 170 8, 8^{2} 171^{b}8), *нарьчіе* (3 11 12^{b}18 36^{b}10 126^{b}12) κύκλῳ, κυκλόθεν (36^{b}10): окрꙑстъ 3 11 18^{b}5 36^{b}10 57 24 63 14 97 8 106 4, 9 117 24 126^{b}8, окръ-(стъ) 126^{b}12, шкрꙑстъ 12^{b}18 101^{b}13, окрꙑстъ 40^{b}26 170 8, 8^{2} 171^{b}8.

окрꙑстѣнъ ὁ περικύκλῳ: *тв. мн. м.* надо вкѣмь окрꙑстѣнıмı его 117 20 ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ.

олъмъ *см.* улъмъ.

олътарь, ал- (56 15) θυσιαστήριον: *дат.* алтарю 56 15; *вин.* -рь твои 30^{b}9, олт(а)рь твои 65^{b}20; *вин. мн.* алтарıѧ 112^{b}9.

олътарьıкънъ θυσιαστηρίου: *род. мн. м.* -кънıхъ 154 11.

олѣи ἔλαιον: *им.* -ѣı 145^{b}1; *род.* -ѣа 4 2 68^{b}24 145^{b}18; *тв.* -ѣмъ 27^{b}11, алѣемь 118 8, -ѣıмь 59 2, -ѣмъ 133^{b}18; *мест.* въ -ѣı маститѣ 122 8 ἐν ἐλαίῳ πίονι.

омєтъı *мн.* ὦα: *вин. мн.* на —рıзъı его 174 6 ἐπὶ τὴν ὠαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ.

омрачити сѧ *съ мест.*: *аор. 3 л. мн.* -зıшıѧ сѧ къ начинающıхъ 13^{b}9 ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν, -зıшıѧ сѧ въ безаконıи (въ безаконии *Бух.*) 66^{b}12 ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίᾳ (*Holmes, cod. 269*).

омрачити: *прич. прош. стр. им. мн. м.* -ченıи 94^{b}12 οἱ ἐσκοτισμένοι (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*).

омрꙑзѣти *съ дат.*: *аор. 3 л.* омрꙑзѣ емоу 140 18 ἐβδελύξατο.

омꙑти *съ вин.*, отъ (64^{b}7): *наст.-буд. 2 л.* -еши мѧ 65 3 πλυνεῖς με; *пов. 2 л.* омꙑи мѧ отъ безаконıѧ моего 64^{b}7 πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου.

омꙑтıти: *аор. 1 л.* омотıхъ (*вм.* омꙑтıхъ *Пол., Бол., Соф.*) 116^{b}13 ἐξηπορήθην.

онагръ ὄναγρος: *им. мн.* [а]онагрı 133^{b}6.

онъ αὐτός, οὗτος (95^{b}20): *вин. ж.* оуклони отъ сѧ въ онѫ 95^{b}20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; *мест. м. и на* онемь 173^{b}23 ἐπὶ δὲ αὐτόν; *им. мн. м.* онı 11^{b}9 αὐτοί (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Аванасій Алдр., Arm. ed.*), онн 43 4.

онѣмѣти: *аор. 1 л.* -мѣхъ 51 4 51^{b}8 ἐκωφώθην.

оплакати: *аор. стр. 3 л. мн. ж.* къдожıцıхъ не -кашı кꙑшıѧ (*такъ и Пол., Бол.*) 104^{b}18 αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται (не опл. кждетъ

Чуд. и теперь въ Библ.; *у переводчика* ἐκλαύσθησαν).

оплотъ фραγμός: *вин.*—108 9; *вин. мн.* -ты 119 2.

оплѣнити сѧ окрѣстъ *съ род.*: *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ а҃г҃ѣлъ г҃нѣ окрѣстъ боѩщихъ сѧ его 40^{b} 25 παρεμβαλεῖ ἄγγελος κῦ κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν.

оправьданье (19 19 22 14 63^{b} 19 137^{b} 12 156 15 159^{b} 12 158 15 160^{b} 1 161 11, 16 163 12 164^{b} 20 165 11 165^{b} 19), -нне δικαίωμα: *им. мн.* -ѣданиѣ твоѣ 156 9 158 9, -ѣданъѣ (ѣ)го 19 19, (г҃нѣ) права несѣлышта срѣдьца) 22 14; *род. мн.* -ѣданиѣ 156 15 156^{b} 12 158 15 161 16 165^{b} 19, -ѣданиѣ 161 11 163 12, wправъданиѣ 160^{b} 1 164^{b} 20 165 11; *дат. мн.* -ѣданиемъ 155 15 156 14 158^{b} 20 159 13 159^{b} 1 163^{b} 14 164^{b} 5 167 9; *вин. мн.* -нѣѣ моѣ 63^{b} 19, -нѣѣ 137^{b} 12, -ѣданиѣ моѣ 118^{b} 8, -ѣданиѣ твоѣ 154^{b} 13 162^{b} 13, w правъданиѣ твоѣ 155 1; *мьст. мн.* -ѣданиихъ 155^{b} 3, -ѣданиихъ 156 5 157^{b} 15 160 13 163 9.

оправьдати: *прич. прош. стр. им. мн. ж.* -ѣдавъши 22 21 бεδικαιωμένα.

оправьдити къ *съ мьст.* (75^{b} 1), *съ вин.* (91 13) *или род.-вин.* (110 19): — сѧ къ *съ мьст.* (64^{b} 15): *наст. въ соотвѣт. греч.* conjunct. *2 л.* ѣко да -дѣши сѧ къ словесѣ(хъ) твоихъ 64^{b} 15 ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου; *пов. 2 л. мн.* съмѣрена і оубога -дите 110 19 ταπεινὸν καὶ πένητα δικαιώσατε; *аор. 1 л.* кѣсоуѣ -дихъ срѣдьце мое 91 13 ἅρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου; *1 л. мн.* не -дихомъ 138 11 ἠδικήσαμεν; *инф.* лъжими сѧ оубѣгъ не -тї 75^{b} 1 ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀ҃ῶν ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι.

опоустити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* поѣсы нѣкоѣ і мѣсто его -шѧ 106 20 κατέφαγον τὸν Ἰακὼβ, καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν.

орнъ Ὠρήβ: *род.-вин.* орока (*вм.* орна *Поп., Бол., Соф., Чуд.*) 111^{b} 13.

орокъ *см.* орнъ.

оръганъ ὄργανον: *вин. мн.* -н[ъ]ы 176^{b} 17.

орѣмоучьскъ (тѣхъ) Ἑρμονιείμ: *род. ж.* -ѣскы 55^{b} 1.

орьлъ ἀετοῦ: *им. ж.* орълѣ 131^{b} 20.

оружьѥ, -жие (42 5, 7 47 4, 8 101^{b} 17 119 12) ὅπλον (42 5 60 18 70^{b} 1), ἅρμα (23 20): *им.* -жие 47 8, — моѣ 57 1, — 72 18; *род.* изкавѣдѣѫ можь отъ нечъстика жрѣжьѣ (жр -*вм.* ор-) твоего *отк. и Поп., Бол.*; *теперь въ Библіи* орѣжіе твое) 17 8 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς ῥομφαίαν σου (*съ евр.*: мечемъ твоимъ *Манд.*), -жьѣ 26 11, -жіѣ 119 12; *дат.* -жью 76 20; *вин.* -жьѣ свое 6^{b} 18, -жіе 42 5, -жие 42 7 47 4, — 76^{b} 13 96 21; *тв.* -жьемъ 56^{b} 9, жрѣжьемъ (жр- *вм.* ор-) 58^{b} 5, -жиемь 104^{b} 17; *мьст.* въ -жі 104^{b} 11; *им. мн.* кражьѣ -жьѣ 8 15, -жьѣ 70^{b} 1; *вин. мн.* -жьѣ 60 18; *мьст. мн.* въ -жьихъ 23 20.

оскѣтити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* wскѣтишѧ мълъныѧ твоѧ (мълъныѧ его) въселенъжѣ 98^{b} 17 126^{b} 13 ἔφαναν αἱ ἀστραπαί σου (αὐτοῦ) τῇ οἰκουμένῃ.

оскѣщенье ἐγκαινισμός: *род.* п(ъса)ломъ нѣсни оссѣщенїа(нѣѣ) домоу дава 34 19 ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ (*ср.* w сѫщенїи *Поп., Бол.*, w сѣщены *Бух.*, w сѫщени *Соф.*; *Holmes*: ὑπὲρ τοῦ ἐγκαινισμοῦ *codd. 80, 150, 169, 170, 179, 185, 194, 197, 205, 219, 222, 277, 281,* περὶ τοῦ ἐγκ. *cod. 227*).

осквьрнити *съ вин.* (68^{b} 18 93^{b} 1 105^{b} 18 118^{b} 8, 31) *или род. отрицанїя* (118^{b} 16); — сѧ къ *съ мьст.* (140 14); *наст. 3 л. мн.* аште оправъданиѣ моѣ -рѧтать 118^{b} 8 ἐὰν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσωσι; *наст.-буд. 1 л.* нежє -рѧнѫ завѣта моего 118^{b} 16 οὐδ' οὐ μὴ (*Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*; οὐδὲ μή *ватик. ред.*); ни...же *Поп., Бол., Соф., Бух.*) βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου; *аор. 2 л.* -рѣни на земли сѧ(ıа)тынѫ его 118^{b} 31 ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἁγίασμα αὐτοῦ; *3 л.* -рѣни сѧ въ дѣлѣхъ ихъ 140 14 ἐμιάνθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν; *3 л. мн.* -рѣнишѧ на земи завѣтъ его 68^{b} 18 ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ; -рѣнишѧ село имени твоего 93^{b} 1 ἐβεβήλωσαν τὸ σκήνωμα τοῦ ὀνόματός σου; wскврѣнишѧ цр҃ковь (sic) сѫжїѧ твоѧ 105^{b} 13 ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου; оск(в)рѣнишѧ сѧ (*в вм.* ıа) вѣ дѣштери моавлѧѧ *Числ. 25, 1*: ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορεύεσι εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ) *глосса писцы* 139^{b} 7-9.

осквьрнѣти сѧ: *наст. 3 л. мн.* -рѧнѣѫтъ сѧ пѫт[т]и его на вѣчѣко врѣмьѧ 9^{b} 5 βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ.

оскрѣдъ λαξευτήριον: *тв.* -домь 93 17.

оскждѣти *съ тв. орудїя* (36 15), отъ (68 15): *аор. 3 л.* -дѣ прѣподобьныи 12 8 ἐκλέλοιπεν ὅσιος, оскодѣ (ко *вм.* кѫ) колѣзнѣѫ животъ мои 36 15 ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνῃ ἡ ζωή μου; не -дѣ отъ пѫти его лоукавыи и мьстъ 68 15 οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ ὄδυνος; *3 л. мн.*

вражьѣ - дѣшꙗ оражьѣ в конець 81ѣ тоѵ ѥхꙋроѵ ѥ҃ξѣлιпον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος; вьсі дьнı нашı оскоѳѣшꙗ (ко *вм.* кѫ) 120 11 πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ѥ҃ξέλιπον.

ослабити *сѣ дат.*: *пов. 2 л.* - би мі да почиѫ 52 8 ἄνες μοι ἵνα ἀναψύξω (*σχολία*: «ἄφες, συγχώρησον, ἀνάπαυσον»).

осмыи ѻ҃гдоос: *мьст. м.* о (о)смѣмь дьне 12 6 ὑπὲρ ὀγδόης (περὶ τῆς ὀγδόης *Holmes, cod. 185,* pro octavo die *Vet. Lat.*); *ж.* о - мьі 5 14 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης.

основаньѥ, - ньне (110ѣ 115 26) θεμέλιον: *им. мн.* ос[ъ]новань[ь]ѣ 18 12, - ньѣ 18ѣ 19, вьсѣ - ньіѣ земьꙗ 110ѣ 6 πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς, wсновaніѣ 115 26; *род. мн.* - ньі 177 11.

основати *сѣ вин.*, на *сѣ мьст.* (28 3 133 10), *дат.* (133 10): *аор. 2 л.* ѩже ты ѣсъновар (*вм.* ѩже ты wснова *Пои., Бол.*) 7 22 ἃ σὺ ἐθεμελίωσας, пъселенїѫ і конець ѥмꙋ ты - ла 117ѣ 7 τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα (*у переводчика* τὰ πέρατα) αὐτῆς σὺ θεμελίωσας; земліѫ ос[ъ]нова 131 19 τὴν γῆν ἐθεμελίωσας; wс[ъ]нова земліѫ 161 2 ἐθεμελίωσας τὴν γῆν; *3 л.* - ла і къ вѣкъ 61 23 ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα, ѳ(с)нова ѭ къ вѣкъ 105 14 ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα; - ла і 115ѣ 5 ἐθεμελίωσεν αὐτήν; *перф. 2 л.* ѩже єсі ос[ъ]новалъ мıо (*вм.* мѣ) 133 19 ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς, къ вѣкъ ос[ъ]новалъ къ єси 165ѣ 11 εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά; *3 л.* на морѣхъ - валъ ѥ҃ѥ҃ 28 3 ἐπὶ θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτήν; *прич. наст. д. им. м.* оснꙋваѩи земліѫ на тврѣди своеі 133 10 ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς.

оснѣжити сѧ въ *сѣ мьст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* - жатъ сѧ въ соломонѣ 81ѣ 7 χιονωθήσονται ἐν Σελμών.

особити сѧ на *сѣ мьст.*: *прич. наст. д. им. ж.* ѣко пьтица (о)собıщıѣ сѧ на зѣдѣ 130 19 ὡσεὶ στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματος (*Holmes в 79 кодд., edd. Ald. et Compl.*).

осоѳа ѝ ѵ҃ссѡпос: *тв.* окропıши мıа - ѳомь 65 2.

оставити *сѣ вин.* (17 16 24ѣ 17 32 16 38 14 46ѣ 6 50 1 53 19 62 20 87 1 93ѣ 5 118ѣ 5) *или род. отриц.* (8ѣ 3 15ѣ 17 32 13 48 4 48ѣ 1 50ѣ 16 62ѣ 19 79ѣ 20 86ѣ 18 87ѣ 8 124 3 135ѣ 15 155 2 160ѣ 15 170 11), *дат.* (11 1 17 16 62 20), на *сѣ мьст.* (170 11), до сѣла (155 2), отъ (93ѣ 5), къ *сѣ мьст.* (15ѣ 17 48ѣ 1), *сѣ инфин.* (135ѣ 15): *наст. 3 л.* не - тъ его къ ражоу его 48ѣ 1 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ; *3 л. мн.* аште - ıмѫтъ.. законъ мои 118ѣ 5 ἐὰν ἐγκαταλίπωσιν... τὸν νόμον μου; *наст.-буд. 2 л.* не - ıши дшıа моеıа въ адѣ 15ѣ 17 οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην; *3 л.* не - тъ пр҃ıныхъ своıхъ 48 4 οὐκ ἐγκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ; не - вıтъ ı вѣсего 62ѣ 19 οὐκ... λήψεται τὰ πάντα; достоѣнıѣ своего не - вıтъ 124 3 τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει; не - тъ гѣ жьзла грѣшьныѣ на жрѣбıѣ правєдныѣ 170 11 οὐκ ἀφήσει ϰ҃ξ τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων; *3 л. мн.* - вıмъ тоужднмъ богатьство своѥ 62 20 καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν; *пов. 2 л.* не - ı мене 32 13 86ѣ 18 87ѣ 8, не - кн мне 50ѣ 16 μὴ ἐγκαταλίπῃς με, - ви крость 46ѣ 6 ἐγκατάλιπε θυμόν, не - кн мене до сѣла 155 2 μή με ἐγκαταλίπῃς ἕως σφόδρα; *1 л. мн.* да [і] - ıмъ вьсıа праздьникы ваша отъ земліа 93ѣ 5 καταπαύσωμεν πάσας (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодорить Кир. и др.*; omnes *Vet. Lat.*) τὰς ἑορτὰς τοῦ θεοῦ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодорить Кир. и др.*) ἀπὸ τῆς γῆς; *аор. 1 л.* не - вıхъ заповѣдєі твоıхъ 160ѣ 15 οὐκ ἐγκατέλιπον τὰς ἐντολάς σου; *2 л.* къскажıı - ві мıа 24ѣ 17 ἵνατί ἐγκατέλιπές με; *3 л.* - вн мıа сıла моѣ (сѫщє моє) 50 1 53 19 ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχύς (καρδία) μου; не - вıтъ молитвы моеıа 79ѣ 20 οὐκ ἀπέστησε τὴν προσευχήν μου; не - ві ѵ҃ѵ҃ка ѡ҃ндѣти ıхъ 135ѣ 15 οὐκ ἀφῆκεν ἄνδν ἀδικῆσαι αὐτούς; *3 л. дв.* - вıсте мıа 32 16 ἐγκατέλιπόν με; *3 л. мн.* - кıшıа одълѣкъ младєньцємъ своıмъ 17 16 ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν; *перф. 2 л.* нѣсі - вілъ вѣсіскаѭщıихъ (*вм.* ıкъ-) тєбє гѣ 8ѣ 3 οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε ϰ҃ε; - вілъ єсі неѵѣсти сръдьца моего 38 14 ἀφῆκας τὴν ἀσέβειαν (неѵѣстиѥ *Бух.*; неѵѣсти *Пои., Бол.*) τῆς καρδίας μου; *3 л.* - вілъ ı єстъ 87 1 ἐγκατέλιπεν αὐτόν; *прич. прош. стр. им. м.* тєкє (*вм.* тєкѣ) - вленъ єстъ ıшıтєі 11 1 σοὶ ἐγκαταλέλειπται ὁ πτωχός; *род. м.* - влена 47ѣ 16 ἐγκαταλελειμμένον.

оставлѣти *сѣ вин.*: *прич. наст. д. род. мн. м.* wставлѣıщıихъ законъ твоі 1587 τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

останѣкъ ἐγκατάλειμμα: *им.* (о)станокъ 48ѣ 13; *им. мн.* - нъци 48ѣ 18.

остоѣнье περιοχή: *род.* къ градѣ (къ градъ) - нъѣ (-нъѣ) 37 20 74 4 ἐν πόλει (εἰς πόλιν) περιοχῆς.

остраститн *сѣ вин.: прич. прош. д. род. мн. м.* -раштѣшихъ мѧ 16[b]16 τῶν ταλαιπωρησάντων με.

острѣ ѻ́ξύς: *им. м. мнч* — 70[b] 3 μάχαιρα ὀξεῖα.

остѫпити *сѣ род.* (108[b] 6), отъ (163 11): *наст. 1 л. мн.* не -пімъ тебе 108[b] 6 οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπό σοῦ (не ѿстѫпимъ ѿ тебе *Пог., Бол., Бух., Јуд.*); *аор. 3 л.* не -пи въспѣлъ сѫдїе наше 57[b] 13 οὐκ ἀπέστη (*Ио. Злат.*: ἄλλος φησὶν «οὐκ ἀπεχώρησεν»,... ἄλλος «καὶ οὐκ ἀπεστράφη» *Migne, gr., 55, 79*; *Holmes*: οὐκ ἀπέστησεν *cod. 271*; остѫпи *Јуд., Ѳстѫпи Пог., Бол.*) εἰς τὰ ὀπίσω ἡ καρδία ἡμῶν; *прич. наст. д. вин. мн. м.* въсѣ -пѧкшті(ѣ) отъ оправъданіе твоіхъ 163 11 πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας (*Ѳстѫпаѭщмъ Пог., Ѳстѫпаѫщѫ Бол., Ѳстѫпаѫщѫ Соф., Ѳстоупающие Бух.*) ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου. *См. еще* отъстѫпити.

осѣнити *сѣ вин. и тв.*: *наст.-буд. 3 л.* плештема своима -нітъ тѧ 120[b] 26 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι.

осѣнѣти: *прич. наст. д. мьст. мн. ср.* въ -нѣкшті(ѣ)хъ 154 10 ἐν τοῖς πυκάζουσιν (*греч. схоліи*: «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν»).

осѣсти *сѣ вин.*: *аор. 3 л.* сѣнемъ зълобникъ осѣдѣ мѧ 25[b] 19 συναγωγὴ πονηρευομένων περιέσχον με.

осѭдати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -жатъ 150 11 ψηλαφήσουσι.

осѫдити *сѣ вин. или род. отриц.*, — сѧ: *наст. въ знач. греч. желат.* (*или conjunct.*) *3 л.* ни -тъ его 48[b] 2 οὐδὲ μὴ καταδικάσαι (καταδικάσηται *Holmes въ 42 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) αὐτόν; *наст.-буд. 3 л. мн.* кровь невинныхъ -дѧтъ 124[b] 2 αἷμα ἀθῷον καταδικάσονται; *инфин.* да оправьдіши сѧ... і прѣкъришн вънегда -ті сѧ 64[b] 17 ὅπως ἂν δικαιωθῇς... καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; *прич. прош. стр. им. м.* -жденъ 144[b] 18 καταδεδικασμένος.

отнтн: *наст. 1 л.* прѣжде даже не -ідѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν.

отокъ νῆσος: *им. мн.* отьци (*вм.* wтоци *Пог., Бол., Јуд. XV в.*; от[р]оци *Јуд. XI в*; шстроки *Бух.*) 89 13 αἱ νῆσοι, οἱ[ι] (*вм.* отоци *Пог., Бол.*) μου 126[b] 7 νῆσοι πολλαί.

отрасль *см.* отърасль.

отрокъ παῖς: *род.* -ка 83[b] 7; *дат.* -коу 17[b] 2 115 17; *им. мн.* -ци 148[b] 15.

отъ *сѣ род. 1)* ἀπό: съхранѣ сѧ — безаконіньтъ моего 19 22 φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; омъи мѧ — безаконьтъ моего 64[b] 7 πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; ѡ- блисѣньтъ его прѣдъ німъ облацѣ (вблаци *Пог., Бол.*) προῆλθ 18[b] 8 ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διῆλθον; не неучастоваχъ (о)тъ ѣа моего 19 17 οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου; въздеде мѧ...крънькъ тімѣна 52 10 ἀνήγαγέ με... ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος; сѣі мѧ — вренѣ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ; отъмать — крѣменъ хрієтъ іхъ 109 12 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν (*Holmes, codd. III, 142, 202, 274*); ѡ- карьи сло(но)венъщъ... къзвеселишша тьи 59 5 ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων... ηὐφρανάν σε; (— кешті *см. ниже*, — страха); отъпадѣмъ оукомъ — врагъ моіхъ тъщъ 6 18 ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός; (*еще* — врагъ *см. ниже*, — неучастіва); рнкаахъ ото въздъıханіѣ сѣа моего 49[b] 14 ὡρύσμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου; (—въсполъзованіѣ *см. ниже*,— слезъ); — въстаıжштіхъ на мѧ възнесеши мѧ 21 20 ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ ὑψώσεις με; — (ото) въстокъ слънъца ((слъ)нца) до запада 63 8 148[b] 19 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν; — въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ 141 8 ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης; съхранитъ тьи ото вьсего зъла 168[b] 2 φυλάξαι σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ; ѡ- късѣкъ безаконіе моіхъ изкаи мѧ 51[b] 5 ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν μου ῥῦσαί με; милости твоіа ѣко — вѣка сжтъ 29 9 τὰ ἐλέη σου ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνος εἰσίν; — вѣка і (и 119[b] 16 140[b] 20) до вѣка 54[b] 18 119[b] 16 132[b] 3 140[b] 20 ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ (*для* 119[b] 16 *алдр., edd. Ald. et Compl.*), ѣос (*для* 54[b] 18 *Holmes cod. 188*) τοῦ αἰῶνος; помıнаıжъ сѫдъбъı твоıа — вѣка гї 158 5 ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου ἀπ' αἰῶνος κύριε; стоѫдъ лица моего кръı мѧ ѡ- глаеа поносѧщаго и оклеветавающаго — лица вражіе изгонѧщаго 57[b] 7, 8 ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου μου ἐκάλυψέ με, ἀπὸ φωνῆς ὀνειδίζοντος καὶ παραλαλοῦντος, ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ καὶ ἐκδιώκοντος; сѣмıа сѧ ѡ- глаеа вражьѣ, — сътъжıньѣ грѣшьныıа 67[b] 18, 17 ἐταράχθην ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ, καὶ ἀπὸ θλίψεως ἁμαρτωλοῦ; възъмѫтъ рѣкъı строѭтъı своıа — глаеа водъ мъногъ 122[b] 16 ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις αὐτῶν (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кир.*) ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν; ѡ- глаеа въздъıханьѣ моего прııмıе костьмоѣ плъти моеı 130 14 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη

то̀ о҃стоу҃ мою҃ тѣ҃ сарки́ мою҃; — гласа гро҃ма твоего҃ оу҃страшатъ сѧ 133 16 а҃по҃ фоу҃нѣ вроунтѣ҃ соу҃ дѣилиа́соусин; — гноу҃шта въ҃носы҃ оу҃кога 149 7 а҃по҃ копри́ас а҃нуу҃ѕѣ҃ пе́нята; прѣ҃станн — гнѣ҃ка 46^b 6 паѹ҃саи а҃по҃ о҃ргѣ҃; раздѣ҃лишꙗ сѧ — гнѣ҃ка лица его҃ 68^b20 диемері́сѳнсаи а҃по҃ о҃ргѣ҃ тоу҃ просѡ́поу а҃ѵтоу҃; въ҃зватилъ сѧ ѣсі — гнѣ҃ка 114 3 а҃пе́стрефась а҃по҃ о҃ргѣ҃; помꙗнѫ҃хъ тꙗ... — горы малы҃ 55^b2 мнѵгсѳ́мсомаі (помꙗнѫ҃ *Уид. XIв.*) соу҃... а҃по҃ о҃рось михроу҃; просѣ҃штаѣши ты҃ дꙗкно — горѣ҃ вѣ҃чнѣ҃ 96 24 фоу҃тїзеіс сѵ҃ ѳаѹмаста҃ѡ҃ а҃по҃ о҃ре́ѡн аіѡ҃нїѡ҃н; оу҃кштѫ сѧ — гр҃кꙋа велика 22^{b}18 каѳаріс҃ѳ́мсоман а҃по҃ а҃мартіа́с мегга́лиѕ; — гр҃кꙋа моего҃ оуіс҃ті мꙗ 64^{b}8 а҃по҃ тѣ҃ѕ а҃мартіа́с мою҃ каѳа́ріс҃ѡ҃ мѣ; штъ҃вратї лице твое҃ — гр҃кꙋ҃ моѭ҃ 65 8 а҃по́стрефѡн то̀ про́сѡпо҃н соу҃ а҃по҃ то҃ѡ҃н а҃мартіѡ҃н мою҃; печаль прїѧтъ мꙗ — гр҃кѣ҃нникъ шетавѣ҃кѣ҃шттїѭ҃ законъ твоі҃ 158 6 а҃ѳѵмі́а ката́схе мѣ а҃по҃ а҃мартѡлѡ҃н то҃ѡ҃н ѣ҃гкаталімпано́нтѡн то҃н но́мон соу҃; далече — гр҃кѣ҃нникъ спѣ҃нне 165^b 18 махра҃н а҃по҃ а҃мартѡлѡ҃н сѡтнрі́ас; (— дъ҃хновенїѣ҃ *см. ниже*, — запрѣ҃штенъ҃ѣ҃); да оу҃кротѣ҃ши (и *Пол.*, *Соф.*, ѥго *Бух.*) — денъ лютъ 123^b18 тоѹ҃ праѹ҃наи а҃ѵтѡ҃н (*Holmes въ 74 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кир.*) а҃ф᾽ ѵ҃мерѡ҃н поунрѡ҃н; ѡ҃ закона же твоего҃ не оу҃клонїхъ сѧ (оу҃далишꙗ сѧ) 158 2 165^b5 а҃по҃ дѣ҃ тоу҃ но́моу соу҃ оу҃ѡ҃ѯ҃ е҃ѯ҃е҃ліна (ѣ҃маха́рѵѳѧсаи); (—западъ *см. ниже*, — исходѣ҃шть); ѣ҃ѧ далече отъ҃стоѧтъ въ҃стощ—западъ 132 14 каѳо́сон а҃пе́хоусин а҃натолаі̀ а҃по҃ дѵсмѡ҃н; не отъ҃рѣ҃нни мене — запов҃ѣ҃дї твоі҃хъ 155 9 мн҃ а҃пѡ́ѕн мѣ а҃по҃ тѡ҃н е҃нтолѡ҃н соу҃; оу҃клан҃кѣ҃шттї сѧ —запов҃ѣ҃дї твоі҃хъ 155^b20 оі҃ е҃ккліно́нтес а҃по҃ тѡ҃н е҃нтолѡ҃н соу҃; ѡ҃ запов҃ѣ҃дї твоі҃хъ разоумѣ҃хъ 162 7 а҃по҃ тѡ҃н е҃нтолѡ҃н соу҃ сѵнѵ҃ка; отъ҃кръ҃шꙗ сѧ основанъ҃ѣ҃ оу҃селенꙗꙗ ѡ҃ запрѣ҃штенъ҃ѣ҃ твоего҃ гі҃ ѡ҃ дъ҃хновенъ҃ѣ҃ а҃҆ѯ҃ гнѣ҃ка твоего҃ 18^b 20, 21 а҃нехалу́рѳѵ та̀ ѳемѣ́лиа тѣ҃ѕ оі҃кѵмѣ́нгѕ а҃по҃ е҃пітімі́сеѡс соу҃ кѣ҃, а҃по҃ е҃мпнеу́сеѡс пн҃ѕ о҃ргѣ҃ѕ соу҃; ѡ҃ запрѣ҃штенъ҃ѣ҃ твоего҃... въ҃здрѣ҃машꙗ сѧ въ҃сѣ҃дѣ҃ши на конꙗ 96^b 8 а҃по҃ е҃пітімі́сеѡс соу҃... ѥ҃нѵ́стаѯан оі҃ е҃пітребѵнко́тес тоѯ҃ і҃ппоіс (*Holmes въ 98 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кир.*); —запрѣ҃штенъ҃ѣ҃ лица твоего҃ (ѡ҃ запрѣ҃щенъ҃ѣ҃ твоего҃) погыбнѫ҃тъ (поѕ҃ѣ҃гнѫ҃тъ) 108 21 133 15 а҃по҃ е҃пітімі́сеѡс тоу҃ просѡ́поу соу҃ (а҃по҃ е҃п. соу҃) а҃полоу҃ѵтаі (ре́ѵѯонтаі); помѣ҃нѫ҃ — ѕаѵѵꙗла ѵюдеса твоѣ҃ 98 12 мнѵгсѳ́мсоман а҃по҃ тѣ҃ѕ а҃рхѣ҃ѕ тѡ҃н ѳаѹмасі́ѡн соу҃; плодъ ихъ — земліа погоубіши 24^b1 то̀н карпо́н а҃ѵтѡ҃н а҃по҃ гѣ҃ѕ а҃полеі̃ѕ; оставімь вѣсь праздьникъ ѥ҃гѡ҃ — земліа 93^b 7 катапаѹ́сѡмен па́сас (*Holmes въ 101 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Кир. и др.*; omnes *Vet. Lat.*) та̀ѕ е҃ортаѕ тоу҃ ѳеоу҃ (*Holmes въ 106 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Кир. и др.*) а҃по҃ тѣ҃ѕ гѣ҃ѕ; по въ҃сотѣ҃ нѣ҃нѣ҃н — земліа 132 10 катѧ̀ то̀ ѵ҃ѱоѕ тоу҃ ѹ҃ранѵ҃ а҃по҃ тѣ҃ѕ гѣ҃ѕ (*св евр.:* какъ небеса высятся надъ землею *Минд.*); исконъчаѭ҃тъ сѧ грѣ҃шьници — земліа 134^b 22 е҃клеі́потеѵ (*Holmes въ 80 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кир. и др.*) а҃мартѡлоі̀ а҃по҃ тѣ҃ѕ гѣ҃ѕ; въ҃здѣ҃ѧвыи҃ — земліа ишта 149 6 о҃ е҃гейрѡ҃н а҃по҃ гѣ҃ѕ птѡхо́ѵ; (*см. еще* — земліа *ниже*, — малъ); оу҃коіатъ сѧ...—знамени твоіхъ 78 8 фовнѳѳ́нсонтаі... а҃по҃ тѡ҃н сѵмеі́ѡн соу҃; оу҃дръжі ѡ҃ѯ҃ѣ҃ свои҃ (оу҃клони сѧ 41 19 48 2) — ѕалъ (ѕал 41 17) 41 17, 19 48 2 паѹ҃сон тѣ҃н гло҃ѡ҃сса́н соу҃ (ѣ҃ххліѵсо҃н) а҃по҃ какоу҃; (*еще* —ѕала *см. выше*, — вѣсвоу҃); оу҃строн дꙗ҃ѣ҃ моіх — ѕлоѳъ҃ (і҃)хъ,—лекъ Іноуѣдꙗ҃ѣ҃ моіх 43^b 3, 4 а҃поката́стѧсон тѣ҃н ѱѵхѣ҃н мою҃ а҃по҃ тѣ҃ѕ какоургі́ас а҃ѵтѡ҃н, а҃по҃ леѡ́нтѡн тѣ҃н монодгенѣ҃ мою҃; положнаъ ѣсі... земліѫ плодовитѫ҃ къ слатинѣ҃ — ѕлоѳъ҃ живѫщихъ на нѣ҃ 143 2 ѣ҃ѳето... гѣ҃ѵ харпофо́рон ѥ҃ї҃ѕ а҃́лмѵн а҃по҃ какі́ас тѡ҃н катоікоу́нтѡн е҃н а҃ѵтѣ҃ѩ҃; нѣ҃ — исходѣ҃шть, нѣ҃—западъ, нѣ҃—поуѣ҃стъ горъ 95^b11, 12, 12^2 оу҃те а҃по҃ (е҃ѯ҃ѣ҃ *Holmes въ 107 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кир.*) е҃ѯ҃о́бѡн, оу҃те а҃по҃ дѵсмѡ҃н, оу҃те а҃по҃ е҃рѵ́мон о҃ре́ѡн; ѩ҃кави мꙗ — клеветы ѵ҃лнѵ҃а 164^b1 лу́трѡсаі̀ ме а҃по҃ сѵкофанті́ас а҃ѵ҃ѡ҃н; — конецъ земліа къ тѣ҃кѣ҃ коѕ҃ѣ҃ѧхъ 7414 а҃по҃ тѡ҃н пера́тѡн тѣ҃ѕ гѣ҃ѕ про҃ѕ сѣ҃ е҃кѣ҃кра́ѯа; — крѣ҃пости ко ржкы҃ твоеѩ҃ азъ исконъчаѭ҃ сѧ 51^b 10^2 а҃по҃ тѣ҃ѕ і҃схѵ́ос тѣ҃ѕ хеірос҃ соу҃ е҃гѡ҃ е҃ѯ҃е҃ліпоу҃; погъ҃ыбнѫ҃тъ — лица твоего҃ 86,7 (*здѣсь отъ* [отъ] *на переносѣ строки*), (кѣ҃жъ҃ѣ҃) 80^b 9 а҃полоѿ҃нѵаі (*дал* 80^b 9: *Holmes въ 100 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*) а҃по҃ просѡ́поу соу҃ (тоу҃ ѳеоу҃); штъ҃емлѫтъ сѧ сѫдъкы҃ твоеѩ҃ — лица его҃ 9^b 8 а҃нтаναιре҃ѣ҃таі та̀ крі́маты соу҃ а҃по҃ просѡ́поу а҃ѵтоу҃; покрꙑ҃ши мꙗ ѡ҃ лица неѵ҃ѕтнвѭ҃хъ остращ҃шихъ мꙗ 16^b15 скепа́сеіс мѣ а҃по҃ просѡ́поу а҃севѡ҃н тѡ҃н талаіпѡрнса́нтѡн ме; отъ҃вращенъ҃ ѣслі — лица ѻчью твоею҃ 37^b1 а҃пе́ррі҃ммаі а҃по҃ просѡ́поу тѡ҃н о҃ѳалмѡ҃н соу҃; нѣ҃стъ і҃стъ҃ленъ҃ѣ҃ (т *см.* ц) плъ҃ти моеі҃ — лица гнѣ҃ка твоего҃ 49 17 оу҃х е҃́стіѵ і҃аѕіс е҃н тѣ҃ ѕарки́ мою҃ а҃по҃ просѡ́поу тѣ҃ѕ о҃ргѣ҃ѕ соу҃;

н(ѣ)стѣ мира въ костехъ моихъ — лица грѣхъ моихъ 49 19 οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν (*Holmes въ 78 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ориген, Феодоритъ Кир.*) τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου; съгнишѧ рани моѧ — лица безумиѣ моего 49b 5 ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου; не отъвръзи мене — лищѣ твоего 65 14 μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου; егда вѣжа — лица своѧ 70 7 ἐν τῷ αὐτόν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου Σαούλ; оукѣжати — лица лжа 73b 8 τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου; стлѣпъ крѣпости — лица вражьѣ 74 20 πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ; вѣжѧтъ... — лица его 80b 4 φυγέτωσαν... ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; таетъ воскъ — лищѣ огнѣ 80b 8 τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός; съмѧтѫтъ сѧ — лица его 80b 17 ταραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; нѣса канжшѧ — лица ѣа сінанна, — лица ѣа ѥѵлева 81 10, 10[2] οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ τοῦ Σινᾶ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰσραήλ; ѩзеде — лица ѩх ѩзыкы 104 5 ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη; съсѣкѫ — лица его врагы его 118 15 συγκόψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ; да подвижитъ сѧ — лица его якоже землѣ 126 8 σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ; въздрадоуѫтъ сѧ... ѡ- лица гнѣ 126 20 ἀγαλλιάσονται ...ἀπὸ (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Eusebii въ Dem. Evang. p. 263, Кирилъ Алдр., Феодоритъ Кир.*) προσώπου τοῦ κῦ; растаашѧ сѧ — лица гнѣ, ѡлица гѣ вьсѣхъ землꙗ 126b 17, 17[2] ἐτάκησαν ἀπὸ προσώπου κῦ, ἀπὸ προσώπου κῦ πάσης τῆς γῆς; въздрадоуѫтъ сѧ — лица гнѣ 128 5 ἀγαλλιάσονται ἀπὸ προσώπου κῦ (*Феодоритъ Кир. у Миня, греч. т. 80, стр. 1664, и Іо. Злат. іb. 55, 780 spuria; Lamberti Bos: edd. Ald. et Compl., алдр.; Holmes: Euseb. in Dem. Evang., p. 50*); ѡ- лица гнѣва твоего и кростї твоѣа 130b 4 ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου; — лица гнѣ подвижа сѧ землѣ, — лица ѣа ѥкоолѣ 149b 9, 10 ἀπὸ προσώπου κῦ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; (*еще — лица см. выше,* — гласа); оутѫжѧени кѫпиѣи грѣшьни — ложесна 71 8 ἀπηλλοτριώθησαν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ μήτρας; (— лѣвъ *см. выше,* — зълокъ); гї — малъ от землꙗ раздѣли ѧ къ животѣ ѩх 17 11, 11[2] κε ἀπὸ ὀλίγων (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кир., Psalt. Copto-Arab.*) ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτούς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; отъстѫпитѣ (не отъстѫпишѧ 19 20, не отъстѫпи 25b 3, не отъстѫпи 43b 19) — (отъ 19 20 43b 19) мене (мнѣ 5b 13) 5b 13 19 20 25b 3 43b 19 ἀπόστητε (οὐκ ἀπέστησαν, μὴ ἀποστῆς) ἀπ' ἐμοῦ; отъкрашташи (ни отъвратиѫ ес[і]тъ 26b 6, не отъврати 32 9 130 5) лице (лице 116b 9, лица 26b 6 32 9, лица 130 5) твое (своего 26b 6, твоего 32 9 130 5) —(от 13 6, отъ 26b 6) мене (мнѣ 130 5) 13 6 26b 6 32 9 116b 9 130 5 ἀποστρέφεις (*для* 13 6: *Holmes въ 70 кодд. и* ἀποστρέφης *въ 16 кодд.; edd. Ald. et Compl., Василій В., Феодоритъ Кир.*; οὐδὲ ἀπέστρεψε, μὴ ἀποστρέψῃς) τὸ πρόσωπόν σου (αὐτοῦ) ἀπ' ἐμοῦ; не оудали помощи твоеѣа (цѣдротѣ твоѣѫ) — мене 26 9 53 10 μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου (τοὺς οἰκτιρμούς σου) ἀπ' ἐμοῦ (*для* 26 9: *Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., 8 codd. Sergii, Justin. M., Феодоритъ Кир.*); не оудали сѧ — мене 87 5 μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ; оудалилъ еси знанїѣ моѣ — мене 116 8 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ; оудалилъ еси — мене дроугы і (і)скрънѣкго і знанїѣ моѣ — страсти 116b 19, 21 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ (*Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Psalt. Syr., Феодоритъ Кир.*) τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ τἀλαιπωρίας; не прѣмлѧи — мене 32b 18 μὴ παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐмоῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Syr., Arm. ed., Василій В.*); еда когда прѣмлѧѣши — мене 32b 15 μή ποτε παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Psalt. Syr., Arm. ed., Василій В., Феодоритъ Кир.*); вѣжашѧ — мене 36b 5 ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ; ѡтъими (ѡтъѧми 155b 22, не отъими 65 16)—мене (мене 155b 22) 51b 10 65 16 155b 22 ἀπόστησον (παρίελε, μὴ ἀντανέλῃς) ἀπ' ἐμοῦ; не остави ѧ... милости своеѣа — мене 80 1 οὐκ ἀπέστησε... τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ; пѫть неправьдꙑ отъстави — мене 156b 2 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ; оукланѣкѫшѧтаа(го) сѧ — мене ѕлаго 129b 4 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ; оукловните сѧ — мене 163 1 ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ; не съкрыи — мене 155b 18 μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ;—морѣ і до морѣ 89 6 ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης;(—множьства *см. ниже,* — сонъма); да отъпадѫтъ — мыслеи своихъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν; съкрыши ѧ... ѡтъ мѣтежа ꙗзыкъ 37 15 καταχρύψεις αὐτοὺς... ἀπὸ ταραχῆς ἀνδρῶν; — мѫжа неправедьна изкави мѧ 21 21 ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥῦσή με; изкаѥѫ сѧ—напасти 19b 18 ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου; къзкрати

ѣростѣ твоѥ—насъ 114 6 ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν; оудалимъ естѣ — насъ безаконьѣ наша 132 15 ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; ѡ- начѧтъка нѣсі исходъ его 22 5 ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ; огнь — него въспланетъ сѧ 18 17 πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ (Ш лица его *Пол., Бол., Бук.; у переводчика было* ἀπ' αὐτοῦ) καταφλεγήσεται (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*; καταφλογήσεται *Holmes въ 11 кодд.*); жглѣе въздорѣшѧ сѧ — него 18 19 ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ; да оукоітъ же сѧ — него 26[b] 1 φοβηθήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp., Syr.*); ѡтъ него же подвижатъ сѧ живѫштеі 39[b] 6 ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν οἱ κατοικοῦντες; оукрылъ сѧ гнѣвъ оубо — него 68 20 ἐκρύβην ἀν ἀπ' αὐτοῦ; оудали сѧ — него 145 24 μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ; избави дш҃ѫ мою — неусѣтіѣа жрѫжъѣ (жр- *вм.* ор-) твоего ѡ- врагъ ржъѭ твоѥ 17 8, 9 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς ῥομφαίαν σου ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου; спасл мѧ ѥі — низъходѧштінѫ въ ровъ 34[b] 9 ἕωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; милости же моеѧ не разорѫ — ніхъ 118[b] 18 τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν (*Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Ориген*); ѡчі мои изнемогѫтъ — ніштетъш 116 13 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας; оумпнѧтъ сѧ — обѣтъ домоу твоего 45[b] 1 μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος οἴκου σου; избави мѧ — (о)бѣшедъшіхъ мѧ 38[b] 4 λύτρωσαί με ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με; о(тъ)стѫпѧштъѣ—оправъданіе твоіхъ 163 12 τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου; избави—оржжъѣ дш҃ѫ моѫ 26 11 ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχήν μου; не отъврати лица твоего—отрока твоего 83[b] 7 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου; разорилъ еі — оунштені его 119 15 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ (*Holmes въ 92 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Krp.*); оужлокшѧтъ сѧ ѡ- печалі ѫлъ і колѣѧни 143 17 ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης; дадѣ еі веселѣѥ въ срдці моемъ ѡ- плода пъшеницѣ и вина и олѣа своего оумножишѧ сѧ 4 1 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου ἀπὸ καρποῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν (*со евр.* съ тѣхъ поръ какъ у нихъ въ изобиліи хлѣбъ да вино *Манд.*; *см. 2 Цар.* 16, 1-2 *и* 17, 27-29); — плода дѣлъ твоіхъ насытитъ сѧ ѕемлѣ 133[b] 12 ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ; ѡ- повелѣніі ко твоіхъ боѣхъ сѧ 163[b] 1 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην; колѣнѣ мои изнемогошѧ — поста 145[b] 16 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστείας; избавіть миромъ дш҃ѫ моѫ ѡ- приближающінѫ сѧ мнѣ 68[b] 10 λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι; спасімаго мѧ ѡ- прѣнемагаюнѣ ѫха и боурѧ 68 7 τὸν σώζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος; покрѣшіѧ . . . — прѣкланѣ ѧзъкъ 37 16 σκεπάσεις αὐτούς... ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν; (— поуестъ горѣ *см. выше*, — исходіть); оукланіѧ еі стѫзіѧ нашіѧ—пѫті твоего 57[b] 15 ἐξέκλινας τὰς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου; не оуклони сѧ гнѣвомъ — рака тв(о)его 32 10 μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου; ізкавлѣіѧ... — расчѧщающінѫ і 42[b] 16 ῥυόμενος... ἀπὸ τῶν διαπραζόντων αὐτόν; ѕмрѧна і стакті і касіѣ — ризъ твоіхъ 59 4 σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου; спі... — рогъ іноражъ съмѣренъѣ мое 26 15 σῶσον... ἀπὸ κεράτων μονοκερώτων τὴν ταπείνωσίν μου; — рода въ родъ 10 4 98 2 114 9 ἀπὸ γενεᾶς εἰς (*для* 98 2: *Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*) γενεάν; съблюдѣ нъ—рода сего 12[b] 16 διατηρήσεις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς; — рѣкъ до конца вселенѣіѧ 89 7 ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης; о людѣхъ оудаленіхъ — спѣхъ 68 9 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμμένων; прѣселітъ тіѧ — села твоего 66 12 μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματός σου; прилѣжіште мое —(скръ)кі одрѧжающіѧ мѧ 38[b] 1 καταφυγὴ ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με; ізкавілъ еі (ізъ) дш҃ѫ моѫ — (ото) съмрѣті (съ[съ]мрѣтн) ови (ѡчи) мои — слезъ и (і) ноѕѣ мои (мої)—въспоплъзенѣ (въспоплъзенѣ) 70 1, 1[2], 2 151[b] 1, 2, 3 ἐῤῥύσω (ἐξείλετο) τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων καὶ (*Holmes, codd. 13, 163, 182, 202, 283, edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Aethiop., Θεοδορητ Krp.*) τοὺς πόδας μου ἐξ (ἀπὸ) ὀλισθήματος; ізкавітъ... — словесѧ мѣтежьна 120[b] 24 ῥῦσαι... ἀπὸ λόγου ταραχώδους; —словесъ твоіхъ [не] оустрашіи сѧ срце мое 166 19 ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐβεϊλίασεν ἡ καρδία μου; ѡ- слоухѫ зълѫ не оукоітъ сѧ 148 19 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται; завѣщенѣ къіхъ ѣко мрѣтъхъ — срѣдѣца 36[b] 6 ἐπελήσθην ὡσεὶ νεκρὸς ἀπὸ καρδίας; охрѣмѫ — стезѣ своіхъ 21 12 ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν; — стражѫ

оутрьнїа до нощи — стражїа оутрьнїа 172b 1, 2 ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτὸς ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας; (— страсти *см. выше*, —мене); — страха вражїѣ изи дш҃ѫ моѭ 76b 8 ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχήν μοῦ; като съвѣсть... — страха твоего ѣрость твоѭ нщтисти 120 22 τίς γινώσκει ... ἀπὸ τοῦ φόβου σου (*Holmes в. 94 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Григорій Неск., Θεοδορητ Кур., Arm. ed.*) τὸν θυμόν σου (*Holmes в. 102 кодд. и прон., какъ выше*) ἐξαριθμήσασθαι; не оубои сѧ — страха нощьнаего отъ ст)рѣлы лѣтѧщиѧ въ день — вещи ко тъмѣ прѣходѧщиѧмь ото сърѣщиа і демона полоудан҃ѣнаго 121 3, 4, 6, 7 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ; не пощѧдѧ (*вм. -дѣ Пов., Бол.*) — съмрѣти дш҃ѫ ѭ 103b 8 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν; не потаꙗ... рѣснотꙑ твоѧ — сонъма многа 53 7 οὐκ ἐκρυψα... τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς; покрꙑи мѧ — сонъма ѫлоѣнѣѭщѣ і — множьства дѣлающиѭ неправьдѫ 76b 10, 11 ἐσκέπασάς με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν; далиѵе — сѣнѣ моего 24b 18 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου; (— сърѣщиа *см. выше*, —страха); оумалѣваѭѣ мое — сосѣщи матери моеѧ 25 19 ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου; (— стѫжаниѣ *см. выше*, — гласа); оумалишѧ сѧ нетнꙑ — сѣнѣ ѵѫѵ 12 10 ὠλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων; сѣмиа ѭ — сѣнѣ ѵѫѵ 24b 2 τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων; ѡсѫ[дѫ]доѣ твоѭ не оукломѭ сѧ 162 1 ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα; въздъхание мое — тебе не оутаї сѧ 49b 17 ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ (*Holmes в. 102 кодд., edd. Ald. et Compl.*) οὐκ ἀπεκρύβη; оукланѣѭщеи сѧ — тебе 92 20 οἱ μακρύνοντες ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ; любꙑ дѣѭ[ѫ]ща — тебе 92b 3 τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ; — тоуждоуѣ (*им. -ждиниѣ Пов., Бол., Соф.*) пощѧди раба своего 22b 9 ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου; не оубои сѧ — тъмꙑ люди 3 9 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ; въздрѣма дш҃ѫ моѣ — оумꙑшиѣ 156 19 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας; ізбави дш҃ѫ моѭ — оустиѣ неправѣдниѣ і — ѭ҃зꙑка лъстива 167b 9, 11 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας; не посрами мене — уданиѣ моего 163 6 μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου; — ѵѫѵка неправѣдьна и лъстива избави мѧ 564 ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου καὶ δολίου ῥῦσαί με; ѡ-ѵѫѵка до скота 174b 18 ἀπὸ ἄνδρα ἕως κτήνους; забѣдѣшѧ — чрѣва 71 9 ἐπλανήθησαν ἀπὸ γαστρός; не оутаї сѧ — ѵиждь ѭ 99b 2 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν; сѫмѣтте сѧ — ѣрости око мое 5b 10 ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμός μου; (— ѭ҃зꙑка *см. выше*, —оустенъ); на тѣи оутвержіѭ сѧ — жтроѣы і чрѣва матери моеѧ 86b 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστρὸς ἐκ κοιλίας μητρός μου.

2) ѣх: къздеде — ада дш҃ѫ моѭ 34b 8 ἀνήγαγες ἐξ ᾅδου τὴν ψυχήν μου; ізбавилъ е(си) дш҃ѫ моѭ — ада прѣисподн҃ѣнаго 115 7 ἐῤῥύσω τὴν ψυχήν μου ἐξ ᾅδου κατωτάτου; вездѣнъ (вездѣнъ) земли (земьлѣ) древле (вакъ) въздеде мѧ 87b 21 88 5 ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με; оумалъваѣ — благъ 51 5 ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν; — (ѡ- 29b 20) вѣдъ ѭ҃ (ѭ҃ 142 4 142b 7, моѭ҃ 29b 20, *безъ мѣст.* 36 6) ізбави (ізбавиѣ 142 4, ізбави 142b 7, ізведи 29b 20, сп҃ѣ 141b 12, сп҃ѣ ест 36 6) мѧ (мѧ 29b 20, дш҃ѫ моѭ 36 6) 29b 20 36 6 141 15 141b 12 142 4 142b 7 ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν (μου, *безъ мѣст.*) ἐῤῥύσατο (*для* 142 4 ἐῤῥύσατο *Holmes, cod. 21; для* 142b 7 ἔσωσεν *ib., codd. 21 et 210*; ἐξάγαγέ 29b 20, ἔσωσεν 141b 12, ἔσωσας 36 6) αὐτούς (μέ, τὴν ψυχήν μου); шюмѣнѣ — вина 105 3 κεκραπαληκὼς ἐξ οἴνου; помѧтѫ мѧ — водъ многъ 192 προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν; вижда съмѣрѣнье мое — врагъ моѭ҃ 8b 11 ἵδε τὴν ταπείνωσίν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; — врагъ моѭ҃ сп҃ѣн сѧ 17b 18 ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι; изкаꙁителъ мои — врагъ моѭ҃ гн҃ѣ(къл)ѣѭ҃ъ 21 18 ὁ ῥύστης μου ἐξ ἐχθρῶν μου (*Holmes в. 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр., Θεοδορητ Кур.*) оргїлов; ізъли мѧ — врагъ моѭ҃ъ 71b 19 ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; изкаꙁителъ нꙑ ѥстъ — врагъ нашихъ 176b 6 ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν; изкаꙁитъ мѧ — врагъ моѭ҃ъ сѧ[ѫ]ъ і (ѕ)тъ ненавидѧщиѭ҃ъ мѧ 19 3, 4 ῥύσεταί με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν καὶ ἐκ τῶν μισούντων με; въсносѧ мѧ — братъ съмрѣтьнꙑѭ҃ъ 8b 12 ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου; (—въсполъзенѣ *см. въ рубр. 1-й*, — слезъ); — въстажиѭ҃ъ на мѧ отъмии мѧ 71b 20 ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί με; ѡто высѣкого пѧти зѣла въздранныѭ҃ ногама моѣма 161b 17 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου; —(ото 41b 8, 12 172b 6, ѡ- 6 5)

высѣхъ (въсѣхъ 30 11, вьсѣмь 67^{b} 5) іхъ (гоньмшихъ мѧ 6 5, ск(р)кы его 30 11, скрькен моихъ 40^{b} 17, скрькен его 40^{b} 23, печали іхъ 41^{b} 3, печали 67^{b} 5, безаконѣныі его 172^{b} 6) ізбавитъ мѧ (с҃п҃ мѧ 6 5, ізкаві 30 11, ізбавит мѧ 40^{b} 17, с҃пе и 40^{b} 23, ізбави мѧ 41^{b} 3, ізбавилъ мѧ есі 67^{b} 5, ізбавитъ гн҃лъ 172^{b} 6) 6 5 30 11 40^{b} 17, 23 41^{b} 3, 12 67^{b} 5 172^{b} 6 ѣх пасѡ҃ѣ аѵ҃тѡ҃ѣ (ѣх пасѡ҃ѣ тѡ҃ѣ ѳлѣіпеѡѣ аѵ҃тоѵ҃, моу, аѵ҃тѡ҃ѣ; ѣх пантоѵ тѡ҃ѣ діѡкѡнтоѵ мѣ; ѣх пастіѵ ѳлѣіпеѡѣ, ѣх пасѡ҃ѣ тѡ҃ѣ аномі҃ѡѣ аѵ҃тоѵ҃) рѹсеται аѵ҃тоѹ́с (сѡ҃сѡ́ѵ мѣ 6 5, лѹтрѡсаі 30 11, ѣ҃ррѹсато мѣ 40^{b} 17, ѣ҃сѡсен аѵ҃тѡ́ѵ 40^{b} 23, ѣ҃ррѹсато аѵ҃тоѹ́с 41^{b} 3, ѣ҃ррѹсѡ мѣ 67^{b} 5, лютрѹ́сеται тѡ́ѵ Ісраі҃лъ); (— гнѣвокъ҃ѣ *см. ниже*, — ненавидѣштіхъ); ізкаві мѧ... — гоньштіхъ мѧ 36^{b} 18 рѹсаі мѣ... ѣх тѡ҃ѵ катадіѡкѡ́нтѡѵ мѣ; с҃пті — гоньштіхъ дѿ҃ мо҃ѣ 146 21 тоѵ҃ сѡ҃саі ѣх тѡ҃ѵ катадіѡкѡ́нтѡѵ тѡ́ѵ ѱѹхѝ́ѵ моѹ; когда сътворіши — гоньштіхъ мѧ сѫдъ 160^{b} 5 пѡ́тє поіѝсеіс моі ѣх тѡ҃ѵ катадіѡкѡ́нтѡѵ мѣ хрісіѵ; оуслы҃ша мѧ — горы҃ с҃тыѧ своѣѧ 3 5 ѐпѝкоѵсе́ моѹ ѣ҃ѯ о҃роѵс а҃гіоѵ аѵ҃тоѹ́с; процѣтетъ — града 89^{b} 18 ѣ҃ѯанѳѝсоѵсіѵ ѣх по́леѡѕ; да потр҃кланѣ — града гн҃ѣ касьа творѣштаѧ безаконьѣ 129^{b} 20 тоѵ҃ ѣ҃ѯолоѳрѐѵсаі ѣх по́леѡѕ х҃ѵ пантоѵ҃с тоѵ҃с ѣргазомѐноѵс тѝ҃ѵ анома́ѵ (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Оригенъ, Василій В., Аѳанасій Алдр., Ѳеодоритъ Krp.*); нзъметъ ѧ — гр҃кшьникъ 49 5 ѣ҃ѯелѐі҃таі аѵ҃тоѵ҃с ѣ҃ѯ а҃марτωлѡ́ѵ; не примѣ — домоу твоего телецъ ни — стадъ твоіхъ козелъ 68^{b} 4, 5 оу҃ дѐ҃ѯоμаі ѣх тоѵ҃ о҃і҃коυ соυ μо́сχоυс оу҃дѐ ѣх тѡ҃ѵ поιμνі́ѵѡѵ соυ χιμа́ρоυс; день ото дьни 125^{b} 6 ѧ҃мѣраѵ ѣ҃ѯ ѧ҃мѣра; къ ісходъ Гн҃левъ — ег҃ипта 149 14 ѐѵ ѣ҃ѯо́δῳ Ісраі҃л ѣ҃ѯ Аі҃гоу́птоυ; — закона твоего наоучіши і 123^{b} 18 ѣх тоѵ҃ но́μоυ соυ διδа́ξηс аѵ҃тоѵ́; оудеса — закона твоего 155^{b} 10 θаυμа́ѕια ѣх тоѵ҃ но́μоυ соυ; — заповѣдѣі твоіхъ не забаждихъ 162^{b} 5 ѣх тѡ҃ѵ ѐнтολѡ́ѵ соυ оу҃х ѐπλанѝθηѵ; погыбнете... — земліа его 11 9 а҃πоλεῖσθε ...ѐх тѝ҃ѯ γῆ҃ѯ аѵ҃тоѵ҃; потр҃книтъ (потр҃книтъ сѧ) — земліа памѧть (памѧтъ) іхъ 41^{b} 8 145 16 ѣ҃ѯолоѳрѐѵсаι (ѣ҃ѯолоѳрευθεί҃ѵ) ѐх γῆ҃ѯ тѡ́ μνημо́сυνоν аѵ҃тѡ҃ѵ; помьнѧхъ тѧ — земліа норданьскꙋ и орѧмоунъскꙋ 55 26 μνηсθή́сομаі соυ ѐх γῆ҃ѯ Іорда́νоυ каі Ἑρμωνιείμ; прѣселитъ ...корень твои — земліа живѧщихъ 6613 μεταναсτεύ-саι... тѡ́ ῥί҃ζωμа соυ ѐх γῆ҃ѯ ζѽ́ѵтωѵ; егда вьзіде — земліа ег҃ипетьскꙋ 109 9 ѐѵ тѽ́ ѣ҃ѯελθεῖ҃ѵ аѵ҃тѡ́ѵ ѐх γῆ҃ѯ Аі҃гоу́птоυ; ізведоі тѧ — земліа ег҃ипетьскꙋ 109^{b} 7 ὁ а҃ναγαγѡ́ѵ сε ѐх γῆ҃ѯ Аі҃гоу́птоυ; рѣснота — земліа въсѣ 114 27 а҃лῆθеιа ѐх тῆ҃ѯ γῆ҃ѯ а҃νе́τειλε; ізвести хлѣбъ — земліа 133^{b}16 тоѵ҃ ѣ҃ѯагагеі҃ѵ а҃ρτоѵ ѐх тῆ҃ѯ γῆ҃ѯ; дастъ сѧ емоу — золота арависка 89^{b} 10 δοθή́сεται аѵ҃тѡ҃ѵ ѐх тоѵ҃ хрυсі́оυ тῆ҃ѯ Ἀρа́βіас; нзкавлѣшіаго — нстълѣнькъ 131^{b} 18 тὸѵ λυτроу́μενоѵ ѐх φθоρа́с; вѣнъцъ — камени драга его 23^{b} 19 сτέφа́νоѵ ѐх λί҃θоυ тιμί҃оυ; (*еще* — камени *см. ниже*, — тоука); — клѧтвꙋ и лъжю къзѣстьѧтъ сѧ къ конѹнѣ 72^{b} 15 ѣ҃ѯ а҃рάс каі ψеу́δоυс διαγγελή́сονται ѐѵ сυντελεί҃ᾳ (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ѳеодоритъ Krp.*); не съверѫ съномъ іхъ — кръвꙋ 15 12 οὐ μὴ сυναγа́γω тὰс сυναγωγὰс аѵ҃тѡ҃ѵ ѣ҃ѯ а҃ιμа́тωѵ; ізкаві мѧ — кръкі 65^{b} 2 рѹсаі мѣ ѣ҃ѯ а҃ιμа́тωѵ; да потр҃кнѣтъ сѧ — кънігъ живѧштіхъ 84^{b} 4 ѐ҃ξαλειφθή́τωсαѵ ѐх βί҃βλоυ ζѽ́ѵтωѵ; ѡ- ліхꙑ и — непрàвдꙑ ізкавитъ 89^{b} 5, 52 ѐх то́коυ каὶ ѣ҃ѯ а҃δι҃кі́ас лυτрѡ́сеται; ѡ- лица твоего сѫдъка моѣ ізідетъ 1613 ѐх προσώ́πоυ соυ τὸ κρί҃μа μоυ ѣ҃ξе́λθоι; нзьвраннаго (о)тъ людеи моихъ 118 6 ѐκλεκτо́ѵ ѐх тоѵ҃ λаоѵ҃ μоυ; вепрь — лжа 108 12 сῦѕ ѐκ δρυμоῦ;— мажь кръвꙋ с҃пі҃ мѣ 72 1 ѣ҃ѯ а҃νδρῶѵ а҃ίμа́тωѵ сѡ҃сѡ́ѵ мε; (—ненавидѣштіхъ *см. выше*, —врагъ); ізкаві — ненавидѣштіхъ мѧ ї — гнѣвокъ҃ѣ водъ 83 15, 16 ῥυсθεί҃ѵ ѐκ тῶѵ μισоύѵтωѵ με каὶ ѐκ тоѵ҃ βа́θоυс тῶѵ ὑδа́тωѵ; (— непрàвдꙑ *см. выше*, — ліхꙑ); ни єдина (єдинъ) — ниχъ (ниχъ) не... 41^{b} 15 138^{b} 7 ѐѵ (εἷ҃с) ѣ҃ѯ аѵ҃тῶѵ оу҃ (оу҃χ)...; іспълнитъ похоть своіх — ниχъ 171 12 πλη҃ρώсει тὴѵ ѐπιθυμί҃ан аѵ҃тоѵ҃ ѣ҃ѯ аѵ҃тῶѵ; поможетъ оукок(о)у́ — ницетъ 143 21 ѐβоή́θησε πέ҃ѵητι ѐκ πτωχεί҃ас; нзкаві мѧ — пагоубꙑ іхъ 142 6 ѣ҃ррѹсато аѵ҃тоѹ́с ѐх тῶѵ διαφоρῶѵ аѵ҃тῶѵ; помощь — печали (печали) 74 8 144 19 βоή́θειаѵ ѐх ѳлі҃ѳеωс; ѡ- печали прі҃зкахъ г҃ѣ 152^{b} 10 ѣ҃ѯ ѳлі҃ѳеωс ѐπεκа́λεсάμην тὸѵ х҃ѵ; — плода оутѣка твоего посаждꙋ на прѣстолѣ твоемь 173^{b} 2 ѐκ καρποῦ тῆ҃ѯ κоιλі́ас соυ ѳή́сομаι ѐπὶ тоѵ҃ θρо́ѵоυ соυ; къзносѧ облакы — послѣднііхъ земліа 174^{b}12 а҃νе́μωѵ νεφе́λας ѣ҃ξ ѐсχа́тоυ тῆ҃ѯ γῆ҃ѯ; ѡ- протівшіихъ сѧ десниці твои съхрани мѧ 16^{b} 11 ѐκ тῶѵ а҃νθεсτηκо́тωѵ тῇ҃ δεξιᾷ́ соυ φύλαξо́ѵ мε; напалъ горы — пр҃кз(і)спрѧнихъ своіхъ 139^{b}11 потіщоѵ о҃рη ѐκ тῶѵ ὑπερ-ῴ́ωѵ аѵ҃тоѹ́; нзкаві мѧ — пр(ѣ)ѣканъѣ людьска 21 4 рѹсаі мε ѣ҃ξ а҃ντιλоγі́ас (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl.*) лаоѵ҃; не оскждѣ — пѧти его ліхꙑ и лъсть 68 15 οὐκ ѐ҃ξе́λιπεѵ ѐκ тῶѵ πλατείѡѵ аѵ҃тῆ҃ѯ то́коυс каὶ δо́λоυс; прнѣтъ ѧ—

пѫти безаконенькѣ іхъ 141b 21 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν; съпоіте намъ — пѣснѣі сионескъ 176b 20 ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών; възреде мѣ—рока 52 9 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου; — ржкы твоеѩ отъриновени бѫшѧ 115b 29 ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν; посълі ті помоштъ — сѣа 23 2 ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου; оусльшиа — сѣтъѩѧ цѣркъві своеѩ глась мои 18 7 ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου; оуклони — сеѩ къ онѫ 95b 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; поідѫ — сілы къ сіѧ 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; ізкалѧ е[е]стъ ништа — сілѧна 89 20 ἐρρύσατο πτωχὸν ἐκ δυνάστου; къто дастъ — сіона сп҃нѣ (сп҃нѣе) гл҃ю (ін҃во) 14 11 67 7 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; — сіона застѫпі тіа 23 3 ἐκ Σιὼν ἀντιλάβοιτό σου; — снона красата (sic) лѣпотъі его 63 9 ἐκ Σιὼν ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ; посълетъ г҃ѣ тебѣ—снона 146b 8 ἐξαποστελεῖ σοι х҃ς ἐκ Σιών; г҃ѣ — снона 171b 7 174 19 175b 2 х҃ς ἐκ Σιών; — славъі своеѩ въ(і)ринѫш(ѧ) сѧ 62b 12 ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν; ізкавилъ естъ дѫшѫ моіѫ—срѣдъі скоуменъ 70 20 ἐρρύσατο τὴν ψυχήν μου ἐκ μέσου σκύμνων;—срѣдъі камьнькъ дадѣтъ глась 133b 9 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν; ізкедѣшюмоу їи҃лк—срѣдъѧ їи҃л 175b 22 ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν; поѫтъ і — стадъ овьчіхъ 105 16 ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων; (*еще — стадъ см. выше.*—домоу); падетъ—странъі твоеѩ тъісѧшти 121 9 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς; — странѫ съѣда ѩ 141 6 ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς; ті — соуетъі къкоупѣ 75b 2 αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό; познахъ ото съвкдѣнїі твоіхъ 165b 9 ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου; ото съвкдѣнїі твоіхъ не оуклонихъ сѧ 166 6 ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα; ізходьі вѣтръі — съкровншть своіхъ 174b 15 ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ; ізкавити (ізкавилъ есі) — съмрѣти 40 21 70 1 ῥύσασθαι (ἐρρύσω) ἐκ θανάτου; сп҃асалъ ко нъі есі — сѣтъжающихъ намъ 57 2 ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; істръгнетъ — сѣті ноѕѣ мои 29b 15 ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου; ізкедѣши мѣ—сѣті есѩ (*см. сеѩ Пол., Вол.*) 35b 14 ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης; ізкавитъ мѣ (ізкавитъ сѧ) — сѣті (сѣтн) ловъіѧ (ловъіѧштіхъ) 120b 23 169b 21 ῥύσεταί με *ed. Lamberti Bos, Franequerae 1709: in ms. Alex.* με *quod hab. Psalt. Arab. atque Aeth.*; ἐρρύσθη 169b 21) ἐκ παγίδος (*ср. чл.* τῆς) θηρευτῶν (τῶν θηρευόντων); ѡ- таинъіхъ моіхъ оучісті мѣа 22b 8 ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με; ізкавн мѣа — творіѧщихъ безаконенье 71b 22 ῥῦσαί με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; натроу ѩ — тоука пѫшеничьна і — камені меда насъіті ѩ 110 8, 9 ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς; сп҃і мѣа —оустъ лъковъ 26 14 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος; не отаіми —оустъ моіхъ словесе їстіньна 157 19 μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας; (— цѣстъва *см. ниже*,—ѣзъіка); исходьа — врѣтогта своего 22 2 ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ;— ѣзъіка непрѣкна ...ізкавн мѣа 56 3 ἐξ ἔθνους οὐχ ὁσίου... ῥῦσαί με; прѣідѫ—ѣзъіка въ ѣзъікъ н— цѣстъва въ люді ін҃ъі 35b 13, 14 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον; потрѣкімъ ѩ — ѣзъікъ 111 10 ἐξολοθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους; съкєрі нъі — ѣзъікъ 140b 16 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν; — [р]ѣтроѣ матері моіѣ к҃ъ мои есі тъі 25b 1 ἐκ κοιλίας μητρός μου θεός μου εἶ σύ; — юности моеѩ 86 21 87b 4 116b 11 171b 14, 17 ἐκ νεότητός μου.

3) παρά *ср. род.*: помощь моѣ—к҃ѣ 6b 18 ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ; прінметъ благословественъе —г҃ѣ и милостинъ (о)тъ к҃ѣ сп҃ѣ своего 28 14, 15 λήψεται εὐλογίαν παρὰ κυ καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ; просіхъ —г҃ѣ 31b 4 ἠτησάμην παρὰ κυ;—г҃ѣ стопъі гн҃оу їспрабѫтъ сѧ 47b 10 παρὰ κυ τὰ διαβήματα ἀνδρὸς κατευθύνεται; сп҃ѣнне же праведьнъімъ — г҃ѣ 49 1 σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ κυ; ѡ- г҃і бъістъ сі 153b 20 παρὰ κυ ἐγένετο αὕτη; помошть моѣ — г҃і 168 12 ἡ βοήθειά μου παρὰ κυ;— прѣмѫдра обавьника обаваема 71 16 φαρμάκου τε (φαρμακουται: *Holmes въ 70 кодд., ed. Ald., Θεοδορητ Κγρ.*) φαρμακευομένου (φαρμακευομενη: *Holmes въ 96 кодд., ed. Ald. et Compl., Γριγορίῖ Νγσск., Θεοδορητ Κγρ.*; ѳармакуемены: *Holmes codd. 202, 204)* παρὰ σοφοῦ (*Holmes:* et venefici qui incantantur a sapiente *Vet. Lat.*); ѡ- тебѣ похвала моѣ 26b 6 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου;— тебѣ ѵтато късхотѣхъ 92 13 παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα.

4) παρά *ср. dam.*: —г҃і милост(ь) 172b 4 παρὰ τῷ κῷ τὸ ἔλεος; пѣснь его — мне 55 10 ᾠδὴ αὐτοῦ (*Holmes въ 50 кодд., ed. Compl., алдр., Θεοδορητ Κγρ.*) παρ' ἐμοί; — него ізкавление 172b 5 παρ' αὐτῷ λύτρωσις; — тебе оцѣштение естъ 172 21 παρὰ σοὶ ὁ ἱλασμός ἐστιν; — того бо

сѣнье мое 74[b] 17 παρ' αὐτῷ (*Holmes св 77 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) γὰρ τὸ σωτήριόν μου; — тогѡ трѣпѣнье мое 75 9 παρ' αὐτῷ (*Holmes св 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Γρηγορίῑ Νυσσ.*) ἡ ὑπομονή μου.

5) παρά *св вин.*: оумьнилъ і есі маломъ имъ — аньлъ 7[b] 5 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους.

6) ὑπό *св род.*: поношенїе твоє еже естъ — вїзоумьнаго вкь день 95 2 τοῦ ὀνειδισμοῦ σου τοῦ (*Holmes св 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θεοδορητ Κυρ.*) ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν.

7) διά *св род.*: нєходѣштиихъ — оустъ моихъ 118[b] 17 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου.

8) ἐν: сѣтоуѣ хождь — пєѵдї врага моєго 55[b] 15 σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου; съмѣлѣте сѧ — ѣрості (*такъ и Бух.*) око мое 36 12 ἐταράχθη ἐν θυμῷ (*простиѫ Пог., Бол.*) ὁ ὀφθαλμός μου.

9) πρός: — тѣкє ѵазѣтъ 134[b] 1 πρὸς σὲ προσδοκῶσι.

10) ἐξόπισθεν: ѡ-дошлъ помьто-і 105 18 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν.

11) *Въ греч. род. безъ предлога (gen. partit.)*: єдинъ—кънѧзь 110[b] 12 εἷς τῶν ἀρχόντων.

12) *Въ греч. вин. безъ предлога:* — кого сѧ оустрашиѫ 31 12 τίνα φοβηθήσομαι; не отъстѫпи — мнє 50[b] 17 μὴ ἔγκαταλίπῃς με.

отъвалѣшти *св вин.: аор. 3 л.* лжькъ свои-ѵє и оуготова і 6[b] 19 τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινε καὶ ἡτοίμασεν αὐτό.

отъвратити *св вин. или род. отриц.* (26[b] 5 32 8 83[b] 6 130 5 173 21), отъ (26[b] 5 32 8 65 8 83[b] 6 130 5): *пов. 2 л.* не -врати (-ти 173 21) лица (лица 130 5 173 21) твоєго (χά твоєго 173 21) отъ мене (отъ мнє 130 5, отъ отрока твоєго 83[b] 6, *безъ этого дополненія* 173 21) 32 8 83[b] 6 130 5 173 21 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου (τοῦ χριστοῦ σου) ἀπ' ἐμοῦ (ἀπὸ τοῦ παιδός σου); штъврати лице твоє отъ грѣхъ моихъ 65 8 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου; штъврати очи мои, да не видятъ сѹєтъı 157 2 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα; *аор. 3 л.* штъврати лице своє, да не ѵідитъ до конъца 10[b] 7 ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος; *перф. 2 л.* штъвратилъ же єсі лице твоє 34[b] 20 ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου; *3 л.* ни -тілъ ѥс[і]тъ лица своєго отъ мене 26[b] 5 οὐδὲ ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ; *прич. прош. д. дат. м.* -вращьшю же тєбѣ лиць, къмьлтѫтъ сѧ 134[b] 6 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον, ταραχθήσονται.

отъвращатъи *св вин.*, отъ (13 6 116[b] 8), —сѧ (119 21): *наст. 2 л.* докол҃ѣ (къскыѣ 58 6 116[b] 8) -штѣши (-щѣши 58 6) лице (лнце 116[b] 8) твоє от мене (отъ мнє 116[b] 8; *безъ отъ мене* 58 6) 13 6 58 6 116[b] 8 ἕως πότε (ἑνατί) ἀποστρέφεις (*для 13 6: Holmes св 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Василїй В., Θεοδορητ Κυρ.*) τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; докол҃ѣ -штѣши сѧ въ конець 119 21 ἕως πότε ἀποστρέφῃ εἰς τέλος.

отъвръзати *св род. отриц.*: *прич. наст. д. ед. м.* не отвръзаѧ оустъ своихъ 50 15 οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ.

отъвръсти *св вин.* (25[b] 8 65[b] 5 99 16 101 18 134[b] 3 153[b] 8 164 13) *или св род. отриц.* (51[b] 8), *св дат.* (153[b] 8), *на св вин.* (25[b] 8), *въ св мѣст.* (99 16), *безъ дополн.* (4[b] 19); — сѧ на *св вин.* (144[b] 5), *безъ дополн.* (138[b] 39): *наст.-буд. 1 л.* штвръзѫ въ притъчѫхъ оустa моѣ 99 16 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; *2 л.* оустънѣ мое отвръзеши 65[b] 5 τὰ χείλη μου ἀνοίξεις; *пов. 2 л. мн.* штвръзѣте мнѣ врата правьдъı 153[b] 8 ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης; *аор. 1 л.* ни отвръсѣ оустъ моихъ 51[b] 8 οὐκ ἤνοιξα τὸ στόμα μου; оустa моѣ отвръсѣ 164 13 τὸ στόμα μου ἤνοιξα; *3 л.* двьри нєбєсі отвръзе 101 18 θύρας οὐρανοῦ ἀνέῳξε; штъвръзе сѧ земьлѣ 138[b] 20 ἠνοίχθη ἡ γῆ; *3 л. мн.* штвръсѧ на мѧ оустa своѣ 25[b] 8 ἠνοίξαν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν; оустa грѣшьниѣ (н) оустa льстива на мѧ отвръсѧ сѧ 144[b] 5 στόμα ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη; *прич. наст. стр. им. м.* гробъ отвръстъ 4[b] 19 τάφος ἀνεῳγμένος; *прич. прош. д. дат. м.* -връзъшю же тєбѣ рѫкы, вьсѣчьскаа іспълньѧтъ сѧ благостї 134[b] 9 ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.

отъвръшти *св вин.* (2з) *или св род.-вин.* (118[b] 29) *или св род. отриц.* (65 14 86[b] 15), отъ (2 3 37[b] 1 65 14); — сѧ *св род. отриц.* (118[b] 18), *св инфин.* (97[b] 8), *безъ дополн.*. (104 16): *наст.-буд. 1 л.* нєходѣштиихъ отъ оустъ моихъ не -връгѫ сѧ 118[b] 18 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω; *3 л.* не -връжетъ сѧ его 173[b] 1 οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτόν (*алдр. ред.*); *пов. 2 л.* не -връзи мене отъ лицъ твоєго (въ врѣмıа старости 86[b] 15) 65 14 86[b] 15 μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου (εἰς καιρὸν γήρους); *1 л.*

мн. -връхѣмъ отъ насъ иго ихъ 2 8 ἀποῤῥίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν; *аор. 2 л.* -връже ѯа своего 118^{b}29 ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου; *3 л.* штъвръже сѧ оутѣшити сѧ дша моѣ 97^{b}3 ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχή μου; *3 л. мн.* -връгѫ сѧ 104 16 ἠσυνθέτησαν; (*L. Bos:* ἠθέτησαν *edd. Ald. et Compl*, *quod Hier. probat*); *прич. прош. стр. им. м.* отъвръженъ есмь отъ лица очию твоею 37^{b}1 ἀπέῤῥιμμαι ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου.

отъвѣштати *св вин.* (115^{b}12 157 16), *с дат.* (115^{b}12 131 12 157 16), *с тв. орудія* (72 17): *наст.-буд. 1 л.* штъвѣштаѭ поносѧштиимъ мьнѣ слово 157 16 ἀποκριθήσομαι τοῖς ὀνειδίζουσί μοι λόγον; *3 л. мн.* сѣ ти -ѩштъ оусты своими 72 17 ἰδοὺ αὐτοὶ (*Holmes св 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ἀποφθέγγονται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; *аор. 3 л.* -ѩ емоу на пѫти крѣпости своея 131 12 ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος αὐτοῦ; *инфин.* -ѣт(ат)и слово разоумьно глаголѧ іѡаннѣиноу 115^{b}12 τοῦ ἀποκριθῆναι λόγον (*Holmes codd. 100, 144, 163, 173, 179, 202, 217*) συνέσεως Αἰμὰν τῷ ἰσραηλίτῃ.

отъдонти: *прич. прош. стр. им. ср.:* аште не съмѣрѣхаχа сѧ, ни възнѣсѧ [на] (*безъ* на *Пог., Бол., Соф., Буж.*) дшѣ моиѣ, ѣко -еное на матерь своиѣ, ѣко въздасѣ на дшѣ моиѣ 172^{b}15 εἰ μὴ ἐταπεινοῤῥόνουν, ἀλλὰ ὑψωσα τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου.

отънматн *св вин.*;— сѧ отъ 9^{b}7: *наст. 3 л. мн.* штъемлѫтъ сѧ сѫдъкы твоѣ отъ лица его 9^{b}7 ἀνταιρεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. м.* -емлѧ краи до конець земліа 60 16 ἀνταναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς.

отъкрѣти *св вин.*, къ *св дат.* (46 14), *безъ доп.* (18^{b}18): *наст.-буд. 3 л.* -ѣтъ дверы 34 11 ἀποκαλύψει θρυμούς; *пов. 2 л.* штъкрыи очи мои 155^{b}9 ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου; штъкрыи къ ѩо пѫть твоі 46 14 ἀποκάλυψον πρὸς Ὃν τὴν ὁδόν σου; *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ основанѣ вселенѣіѧ 18^{b}18 ἀνεκαλύφθη τὰ θεμέλια τῆς οἰκουμένης.

отълѣкъ κατάλοιπα (17 16), ἐγκατάλειμμα (97 4): *им.* — 97 4; *вин.* оставшіи одъ- (ждьлѣкъ *Пог.*, ѿстѣнкы *Буж.*) младенѣцемъ своимъ 17 16 ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν.

отълажити *св вин., с дат.*: *наст.-буд. 2 л.* дьждъ колѣнъ -шіи бже достоѣнью твоемоу 81 12 βροχὴν ἐκούσιον ἀφορίεῖς ὁ θεός τῇ κληρονομίᾳ σου.

отъмѣтати *св вин.*;— сѧ: *наст.* штъмѣтаетъ же мысли людеи, -етъ же съвѣты кънѧзъ 39^{b}18, 15 ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν, καὶ ἀθετεῖ βουλὰς ἀρχόντων; кънѧзь сѧ нскрѧнюмоу своемоу не -етъ сѧ 14^{b}15 ὁ ὀμνύων (кънѧзь сѧ *Пог.*) τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν (и не ѿмѣтаѧ сѧ *Пог.*, и не ѿмѣтажи сѧ *Бол.*, и не ѿмѣтаѧ сѧ *Буж.*; *Holmes* et non decipit *Vet. Lat.*).

отънѧтьнѣ ἀπὸ τοῦ νῦν:—170 9 172^{b}18.

отънѧти *св вин. и отъ:* *пов. 2 л.* штъми отъ мне раны твоѧ 51^{b}9 ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μάστιγάς σου.

отънѫдь διαπαντός: хрѣтъ ихъ — сѣлыци 84 10 τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον.

отънѫдѣже ὅθεν: възкѣсъ очи мои въ горы, — придетъ помошть моѣ 168 10 ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν ἥξει ἡ βοήθειά μου.

отъпасти отъ (5 1 6 18), *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* -дѧтъ 46 8 ἀποπεσοῦνται; *наст. въ знач. жел. 3 л.* штъпадетъ 120 2 ἀποπέσοι; *старое желат. 1 л.* (*ед. ч.*) -дѣмъ (*тж и Пог., Бол.*; да ѿпадоу *Буж.*) оубо отъ врагъ моихъ тыи 6 13 ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός; *пов. 3 л. мн.* да -дѧтъ отъ мыслен своихъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν.

отъпоустити *св вин.*, по *св дат.* (109^{b}18): *пов. 2 л.* -сти въсѣ грѣхы моя 29^{b}28 ἄφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου; *аор. 1 л.* -стихъ ѩ по (по)хотѣмъ сръдьца ихъ 109^{b}18 ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν; *3 л.* -сти и 40^{b}5 ἀπέλυσεν αὐτόν; *перф. 2 л.* штъпоустилъ есн безаконьнѣе людеи твоихъ 113^{b}16 ἀφῆκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου.

отърасль παραφυάς: *вин. мн.* -ли 108 8 τὰς παραφυάδας.

отърнѫти *св вин. и дат.*: *наст. 3 л.* дѣнь дьни -рицаетъ глаголъ его 21^{b}18 ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα.

отърнѫнѫти *св вин.*: *пов. 3 л. дв.* штърнѫнета оустьнѣ моѣ пѣснѣ 167 7 ἐξερεύξαντο τὰ χείλη μου ὕμνον; *аор. 3 л.* штърнѫнѫ сръдце моѣ сло[в]ко благо 58 17 ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν.

отърнѫти *св вин.* (56 7 73 21 74 6 75 4 104^{b}5

1057 14416) *или род. отриц.* (3212 1241 1559), отъ (1161 1559), *безъ дополн.* (578 585 92^b 12 97^b 18 118^b 28): *наст.-буд. 3 л.* єда въ вѣкъ (*тк и Пог., Бол., Чуд.*) -ринєтъ ГЪ 97^b 18 μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπώσεται Κς; нє -ринєтъ ГЪ людєі своїхъ 1241 οὐκ ἀπώσεται Κς τὸν λαὸν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* нє -рині мєнє 3212 μὴ ἐγκαταλίπῃς με; нє -ні до конца 585 μὴ ἀπώσῃ εἰς τέλος; нє -нн мєнє отъ заповѣдєі твоїхъ 1559 μὴ ἀπώσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου; *аор. 2 л.* въскѫѭ -ринѫ мѧ 567 ἱνατί ἀπώσω με; -нѫ 578 ἀπώσω; въскѫѭ БЖЕ -ринѫ до коньца 92^b 12 ἱνατί ἀπώσω ὁ θεὸς εἰς τέλος; ты жє -ринѫ 118^b 28 σὺ δὲ ἀπώσω; *3 л.* -ринѫ сєннѭ сєломьскѫ, сєло, въ нємьжє въсєли сѧ въ чл̃вѣцѣхъ 104^b 5 ἀπώσατο τὴν σκηνὴν Σηλώμ, σκήνωμα ὃ (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*) κατεσκήνωσεν ἐν ἀνοις; -ринѫ сєло юсіфово 1057 ἀπώσατο τὸ σκήνωμα Ἰωσήφ; *перф. 2 л.* -ринѫлъ ны єсі 7321 ἀπώσω ἡμᾶς; *прич. прош. д. им. м.* нє ты лі БЖЕ -нѫвъı (-ринѫвъı 14416) ны (ны 14416) 746 14416 οὐχὶ σὺ ὁ θεὸς ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; *прич. прош. стр. им. мн. м.* ті отъ рѫкы твоєѧ -риновєні бышѧ 1161 αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν; *инфин.* обачє цѣнѫ моѭ съвѣщаша -ринѫті 754 πλὴν τὴν τιμήν μου ἐβουλεύσαντο ἀπώσασθαι.

отърѣѣти *съ вин.*: *наст. 2 л.* въскѫѭ ГИ -єши дшѫ моѭ 116^b 7 ἱνατί Κε ἀπωθεῖς τὴν ψυχήν μου (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Arm.ed., Psalt. Syr.*; animam meam *Vet. Lat.*).

отъсєлѣ ἀπὸ τοῦ νῦν: 1512, ω- 148^b 18 168^b 7.

отъставити *съ вин. и* отъ: *пов. 2 л.* пѫть нєправъды -ви отъ мєнє 156^b 1 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ.

отъстоѣти отъ (13213): *наст. 3 л. мн.* єль далєчє -ѩтъ въстоци отъ западъ, оудалилъ єстъ отъ насъ бєзаконнѣѣ наша 13213 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; *аор. 2 л.* въскѫѭ ГИ -ѣ далєчє 913 ἱνατί Κε ἀφέστηκας μακρόθεν.

отъстѫпити отъ: *пов. 2 л.* нє -пи (-пі 25^b 3) отъ (оть 43^b 19) мєнє (мнє 50^b 17) 25^b 3 43^b 19 50^b 17 μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ; *2 л. мн.* -тє отъ мнє 5^b 13 ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ; *аор. 3 л. мн.* оправъданъѣ (є)го нє -пишѧ оть мєнє 1920 τὰ δικαιώματα αὐτοῦ οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ.

отъсѣшти *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* ли до коньца милостъ своѭ -чєтъ 981 ἢ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀποκόψει (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*).

отътоли ἀπὸ τότε: -лі 96^b 14, -лѣ 122^b 11.

отъцвьсти: *наст.-буд. 3 л.* чл̃къ... ѣко цвѣтъ (сєлны *Пог., Бол.*) тако -тєтъ 13221 ἄνθος... ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως ἐξανθήσει.

отъѩти *съ вин.* (71^b 21 83^b 10 9710 10912 134^b 7 155^b 22 1577) *или съ род. отриц.* (6516 15719), отъ (6516 71^b 21 10912 155^b 22 15719), *безъ дополн.* (17110); — сѧ *безъ дополн.* (71^b 2 895 145^b 14): *наст. 3 л.* въсіѣєтъ... правъда і мъножъство мироу, доідєжє отъимєтъ сѧ лоуна 895 ἀνατελεῖ ...δικαιοσύνη, καὶ πλῆθος εἰρήνης ἕως οὗ ἀνταναιρεθῇ ἡ σελήνη; *наст.-буд. 2 л.* отъимєши ДХЪ ІХЪ, І ищєзнѫтъ и въ пръстъ своѭ възвра(тѧ)тъ сѧ 134^b 7 ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; *3 л. мн.* грѣшни (718)..., ѣко воскъ істаавъ, отъимѫтъ сѧ 71^b 2 οἱ ἁμαρτωλοὶ..., ὡσεὶ κηρὸς ὁ τακείς, ἀνταναιρεθήσονται; *пов. 2 л.* ДХа СТаго твоєго нє отъимі отъ мнє 6516 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ; отъ въстаѭщихъ на мѧ отъмі (Ѡмі *Пог., Соф.*; ωтьмі *Бол.*, Ѡнмі *Бух.*) мѧ 71^b 21 ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί (изъяви *Чуд. XV в. въ Румянц. музеѣ*) με; вонъмі дші моєі і отъмі (Ѡмі *Пог.*, ωтьмі *Бол.*, отьмі *Чуд.*; Ѡнмі *Соф.*, *Бух.*, отънмі *Чуд. XV в.*) ѭ 83^b 10 πρόσχες τῇ ψυχῇ μου, καὶ λύτρωσαι αὐτήν; ωтъімі отъ мєнє поносъ і оуничижєниє 155^b 22 περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν; ωтъімі поношєниє моє 1577 περίελε τὸν ὀνειδισμόν μου; нє отъімі отъ оустъ моїхъ словєсє істинъна до ѕѣла 15719 μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας ἕως σφόδρα; *аор. 1 л.* ѣко сѣнь єгда оуклонитъ сѧ, отъѩсъ сѧ 145^b 14 ὡσεὶ σκιὰ ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτήν, ἀντανῃρέθην; *3 л.* отъѩтъ отъ брѣмєнъ хрибєтъ ихъ 10912 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν (*Holmes, codd. III, 142, 202, 274*); *прич. наст. д. дат. м.* отъємлѭштю доухы кънѧѕємъ (*dat. poss.*) 9710 ἀφαιρουμένῳ πνεύματα ἀρχόντων; *прич. прош. стр. род. мн. м.* тако сн̃вє отъѩтъіхъ 17110 οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων.

отьць πατήρ: *им.* оТцъ 3215, оТцъ 13216, оцъ 11823; *род.* оца 5914 80^b 18; *им. мн.* отъці 254 10417, -ці 9920 1001, оТі 522 56^b 2 12513 13813; *род. мн.* оцъ 59^b 5 631, оцъ 14512; *дат. мн.* оцємъ 99^b 10; *тв. мн.* оці 10018 13810.

отьчьство патриа: *им. мн.* късѣ отъчъства ѩзъ(і)чьна 27 2 πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, отечьства 125^{b} 18 αἱ πατριαί; *вин. мн.* отечьства 143 22 πατριάς.

отѩгѣтѣти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* день і нощь -тѣ на мѧ рѫка твоѥ 38 4 ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐβαρύνθη ἐπ᾽ ἐμὲ ἡ χείρ σου; *3 л. мн.* безаконьѣ моѥ..., ѩко крѣпка тѩжько, отеготкѣша (*в есть недописанное съ глаголицы* ѩ) на мѧ 49^{b} 3 αἱ ἀνομίαι μου...ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ᾽ ἐμέ.

оухрѣмѣти отъ: сѫдьи тоужди обетъмашѧ и -мѫ отъ стезь своихъ 21 12 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν, καὶ ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν.

оцатъ ѳцосъ: *род.-вин.* -та 84 4.

оцѣстити *съ вин*;—сьѧ: *наст. 2 л.* неучьстї нашѧ ты -тіші 77^{b} 6 τὰς ἀσεβείας ἡμῶν σὺ ἱλάσῃ; *наст.-буд. 3 л.* оумѫжѧ своѥ -тітъ 6^{b} 19 τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει; (*съ утратой оконч. ъ*; *см. Лескина Грам. § 87 и Супр. ркпсь 322, 4. 359, 20—21 и 22. 483, 4. 506, 17, ср. Бол. и Бух. Пс. 34, 13*) тъ же... -сти грѣхы (і)хъ і не погоубі ихъ і оумъножитъ... і не раждежетъ... 102^{b} 9 αὐτὸς δὲ... ἱλάσεται (ощѣститъ *Пои., Бол.*, оцѣстить *Чуд.*) ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, καὶ οὐ διαφθερεῖ (не погоубитъ *Пои., Бол.*, не погоубить *Соф.*, не растлить *Бух.*, не погѣбить *Чуд.*) καὶ πληθυνεῖ... καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει...; *пов. 2 л.* ощѣсти грѣхъ мои 29^{b} 2 ἱλάτηθι (ἱλάσθητι *Holmes в 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Io. Злат., Θеодоритъ Кур.*) τῇ ἁμαρτίᾳ μου; по многымъ щедротамъ твоимъ -сти безаконьѣ моѥ 64^{b} 6 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου; вѣсѣ безаконьѣ моѥ -сти 65 10 πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον; -сти грѣхы нашѧ 106^{b} 10 ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν; *3 л.* грѣхъ мѩ емоу да не -стітъ сьѧ 145 14 ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθείη (ἐξαλειφθήτω *Alex. in ed. Lamberti Bos, Francquerae 1709*); *прич. прош. стр. им. ср. см. ошибочный случай съ ст.* оцѣщѣнье.

оцѣщѣти *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -щѧштаго вѣсѣ безаконьѣ твоѥ 131^{b} 14 τὸν εὐλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις (πάσας τὰς ἀνομίας *Holmes в 23 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*) σου.

оцѣщѣнье ἱλασμός: *им.* — 172 21; -нье (*вм.* оцѣщѣнъно *Бол.*, оущинно *Пои., Соф., Бух.*) 12^{b} 13 κεκαθαρισμένον. *См.* оунштенье.

оцѣщѣнѣти сьѧ отъ: *наст.-буд. 1 л.* -штѫ сьѧ отъ грѣха велика 22^{b} 18 καθαρισθησομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης.

оунштѣти *съ вин. и отъ*;—сьѧ *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* оунщѫ сьѧ 65 2 καθαρισθήσομαι; *пов. 2 л.* штъ таинъıхъ моихъ оусти мьѧ 22^{b} 9 ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με; отъ грѣха моего оусти мьѧ 64^{b} 9 ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

оунштенье καθαρισμός: *род.* отъ -нї(ѣ) 119 15 ἀπὸ καθαρισμοῦ. *См.* оцѣщѣнье.

оурѣшѣ скнѵѡ́мата: *род.* ѳу(р)ѣшта 101^{b} 13 τῶν σκηνωμάτων.

II.

П *числовой знакъ для* 80: *1) въ текстѣ* $\overline{\Pi}$ 120 17 ѳгдоѧконта; *2) въ надписаніи псалмовъ:* $\overline{\Pi}$ = *80-й псаломъ* 108^{b} 12; $\overline{\Pi\text{а}}$ = *81-й* 110 10; $\overline{\Pi\text{в}}$ = *82-й* 110^{b} 17; $\overline{\Pi\text{г}}$ = *83-й* 112 18; $\overline{\Pi\text{д}}$ = *84-й* 113^{b} 10; $\overline{\Pi\text{е}}$ = *85-й* 114^{b} 1; $\overline{\Pi\text{ѕ}}$ *86-й* 115 25; $\overline{\Pi\text{з}}$ = *87-й* 115^{b} 14; $\overline{\Pi\text{и}}$ = *88-й* 116^{b} 23; $\overline{\Pi\text{ѳ}}$ = *89-й* 119^{b} 11.

пагоубка διαφθορά, καταφθορά (62 16), ἐξολόθρευσις (145 10): *род.* -кы 62 16; *вин.* -кѫ 42^{b} 2 145 10; *мьст. въ* -кѣ 8^{b} 19 ἐν διαφθορᾷ; *род. мн.* отъ -кы(ъ)ıхъ (*пк и Пои., но въ обоихъ случ. ы и ы=ъ передъ звукомъ і*) 142 6 ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν (отъ напастей *съ вер. Манд.*; Ѿ растлѣнїи ихъ *теперь въ Библіи*).

паданье, -нье 139^{b} 11 πτώματα (147 2), πτῶσις (139^{b} 11): *им.* -нье 139^{b} 11; *род.* -нїѣ 147 2.

падати: *наст. 2 л. мн.* падаете (*вм.* падаете *Пои., Соф., Бух., Чуд.*) 110^{b} 12 πίπτετε.

пажить νομή, χόρτος (133^{b} 14): *род.* -жіти твоѥѩ 92^{b} 15 107 10; *вин.* -тъ 133^{b} 14.

пазнегатъ ὁπλή: *вин. мн.*, -ти 84^{b} 15 ὁπλάς (пазногатъи *Пои., Чуд.*; пазнокъти *Бол.*).

пакы ἔτι, πάλιν (88 6): — 15^{b} 4, 14 88 6, 16 97^{b} 20 100^{b} 13 102 8.

паанти: *прич. наст. д. вин. м.* огнь -лѩщь 133 9 πῦρ φλέγον.

палица ῥάβδος, βακτηρία (27^{b} 6): *им.* -лица 27^{b} 6; *тв.* -лицеіѫ желѣзноѫ 2 19 ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ.

памѧть μνημόσυνον, μνήμη (34^{b} 12 127 21), мнєіа (147 17): *им.* — 8 17, -т (т)воѥ 130^{b} 10,

-тъ 145 17, — твоѣ 175 7; *вин.* — 34^{b} 12 тѣи мнѣмиѣи (*Holmes въ 14 кодд.*), 127 21 тѣи мнѣмиѣи (*Holmes въ 10 кодд., Феодоритъ Кир.*), 41^{b} 3 то̀ μνημόσυνον, 147 17 мнеіанъ, къ — вѣчьнѣ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον.

пастенина номѣ: *род.* -ѣинъı 125 7 129 4.

пастенинѣнъ хлѣнъ: *мьст. ср.* на мѣстѣ -ѣинѣнѣѣ 27 18.

пасти *съ вин.* (27 17) *или съ род.-вин.* (105^{b} 1 107 18) поимаіневн (105^{b} 1): *наст. 3 л.* -сетъ мьа 27 17 поимаіетъ ме; *прич. наст. д. им. м.* -сын (н)їѣ 107 18 ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραήλ; *инф.* -тı нѣкова, рака своего, І (і)нѣѣ, достоѣніе свое 105^{b} 1 поимаіневн Ἰακὼβ, τὸν δοῦλον αὐτοῦ, καὶ Ἰσραὴλ, τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

пасти подъ *съ тв.* (20^{b} 11 58^{b} 15), на *съ род.-вин.* (71^{b} 3), *съ тв. орудіи* (104^{b} 17), *безъ дополн.*; — сьа *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* -детъ 10^{b} 3 пасетѣтаı; -детъ отъ странъı твоеѣ тъıсѣщтı ї тъма о десниѣ твоеѣ 121 9 пасетѣтаı ѣк тоѵ̀ клѣтоѵс σου χιλιὰς καὶ μυριὰς ἐκ δεξιῶν σου; сьа -детъ 47^{b} 12 пѣсѵ̀; *3 л. мн.* людіе подъ тобоѣ -джтъ въ срѣдѣ врагъ цр̃ъ 58^{b} 15 λαοί ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως; -джтъ сьа подъ ногама моıма 20^{b} 11 πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου; *аор. 3 л.* -де огнь на ниѣ 71^{b} 8 ἔπεσε πῦρ ἐπ' αὐτούς (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир.*); *3 л. мн.* -дж 23^{b} 2 31 19 ἔπεσαν; пътıщıа перьнатъı... -дж посрѣдѣ стана іхъ, wкрѣстъ ѡѵ(р)ѣштаіхъ 101^{b} 12 πετεινὰ πτερωτὰ... ἐπέπεσον εἰς μέσον τῆς παρεμβολῆς αὐτῶν, κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν; ıерѣı іхъ оржіемь -дж 104^{b} 17 οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἔπεσον; (*съ оконч.* тъ, *по аналогіи съ наст.*) -джтъ (*тк ıı Бол.*; -дж *Поı.*) 45^{b} 17 ἔπεσαν; *инф. въ знач. супина* прѣклонıхъ сьа -тı 153 18 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν.

пасѵ̀ *съ род. и кк нарѣчіе* (74^{b} 20): 1) ὑπέρ *съ вин.* 19 5 22 22 22^{b} 1 47 10 50^{b} 10 52^{b} 8 53 17 65 3 66 5 68^{b} 23 76 1 78^{b} 17 82 13 84^{b} 13 89^{b} 16 113 16 115 28 136 19 161^{b} 6, 10, 14 162 5 164 1 172^{b} 12, — тъıсѧщıн (тъıсѧщъ *Поı., Бол.*) ѕлата ı сѣрєбра 159^{b} 4; 2) παρά *съ вин.* 36 20 58^{b} 1 59 2; 3) παρά *съ дат.* 97 19; 4) — неже 113 19 μᾶλλον ἤ; 5) не подвнижѧ сьа — 74^{b} 20 οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον.

пажѵина ѧрѧхѵнъ: *им.* пасѵ- (*ср вн. ж подъ вл. слѣдующаго слова* посѵѵалѧж сьа) 120 14; *вин.* -нѧ 51^{b} 15.

перьнатъ птерωтὸс: *вин. мн. ж.* -тъı 101^{b} 10.

печаль θλῖψις, τὸ ἐκθλίβειν (55^{b} 15), ἀθυμία (158 6), ἀδολεσχία (67^{b} 15), μέριμνα (68^{b} 25), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (146^{b} 11): *им.* — 158 6; *род.* -ı 22^{b} 22 55^{b} 15 143 17 144 19, -ı (*вм.* снатъı *Поı., Бол.* тѣѣ δυνάμεως) твоıа 146^{b} 11, -ı твоıа 63^{b} 16, късьа -ı 67^{b} 6, -ı моѧıа (ѯѳѯѣѯє, *є писецъ въ глаголицѣ питетъ тк*: ѣ, *т. е. безъ петельки на спинкѣ, и знакъ* ѣ *у писца — начатое и недописанное* ѣє = ьа) 73 9, -ан 74 8 152^{b} 10, -ан моеѧ 97 20 114^{b} 18; *вин.* — на(ш)нѧ 58 8, -ѵьıл (*вм.* печалъ *Поı.*, печалъ *Бол.*, печѣлъ *Соф.*) твоѧ 68^{b} 25; *тв.* -ањѧ моеѧ 67^{b} 15 ѣн тѣѣ ἀδολεσχίᾳ μου; *мьст.* къ -ı моеı 79^{b} 5 ѣн тѣѣ θλίψει μου; *род. мн.* -ııѣн 41^{b} 7; *мьст. мн.* въ -лєхъ 8^{b} 1 9 15 ѣн θλίψεσιν (*Holmes въ 40 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кир., Clem. Alex.*).

печалънѣ перıлупос; *им. ж.* -лъна 55 18 55^{b} 21.

пешть клıвано: *вин.* — (о)гнѣнѧ 24 18 клıвανον πυρός.

пıнıксѣ φοῖνιξ: *им. мн.* пınıкъсѣ 122 18.

пıти *съ вин.* (63^{b} 13 83 4), ıѕъ (147 5): *наст. 1 л.* ан крѣвъ козлѧ пıѧ 63^{b} 13 ἢ αἷμα τράγων πίομαι; *3 л.* Іс потока на пѧти -ятъ 147 5 ἐκ χειμάῤῥου ἐν ὁδῷ πίεται; *3 л. мн.* ѣко да не пıѧтъ 103 12 ὅπως μὴ πίωσιν; *прич. наст. д. им. мн. м.* пьıжште ѵıно 83 4 οἱ πίνοντες τὸν οἶνον.

питье пома: *вин.* пı- моѣ 130^{b} 2 τὸ πόμα μου.

пшта трофѝ, трυфѝ (45^{b} 8), βρῶσις (134 9): *род.* потокомъ пıштıа твоѣıа напоıшı сьа 45^{b} 8 τὸν χειμάῤῥουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς; *вин.* -ıю (*вм.* пııѧ *Поı., Бол.*) 78 9, пııѧ 134 9, -ıѧ 134^{b} 2 147 19, -штъ 176^{b} 8.

пѣѣнъ мεθύων: *им. мн. м.* -нı 142^{b} 3.

плакати, — сьа: *имперф. 3 л. мн.* -кıаахъ сьа 170^{b} 14 ἔκλαιον; *аор. 1 л. мн.* -кахомъ сьа 176^{b} 14 ἐκλαύσαμεν; *прич. наст. д. им. м.* -ѵа, *при чемъ* ѳ (а) *передълано въ* є (а) *не писцомъ* (-ѵѧ *Поı.*, -ѵѧ *Бол.*) 43 12 πενθῶν.

пламень φλόξ: *им.* —112 2, -нъ 139 4; *вин.* -нъ 34 7.

плаѵєвьнъ τοῦ κλαυθμῶνος: *вин. ж.* въ ждолъ -нѧѧ 113 1 εἰς τὸν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος.

плачь κλαυθμός, κοπετός (35 11): *им.* — 34^{b} 15; *род.* -ча 5^{b} 15; *вин.* -чъ моı 35 11; *тв.* съ -чемъ 130^{b} 8 μετὰ κλαυθμοῦ.

плєснѣ *dual.* τὰ ἴχνη: *им. дв.*—20^{b} 5.

плєште μετάφρενον: *тв. дв.* -штема 120^{b} 26 ἐν τοῖς μεταφρένοις.

плодовитъ κατάκαρπος (66^{b} 2), καρποφόρος

(143 1), εὐθηνῶν (171 23): *им. ж.* -та 171 23, -ѣита 66^{b} 2; *вин. ж.* -ѣитѫ 143 1.

плодъ *харпός*: *им.* — 71^{b} 13 89^{b} 17; *род.* -да 4 1 133^{b} 12 171 8 173^{b} 2; *вин.* (пло)дъ свои 1^{b} 1, — свои 80 19, — свои 114 30, — ихъ отъ земльѧ 24^{b}1 тѡн карпѡн αὐτῶν ἀπὸ τῆς, — 103 16, ѥкѣ — 137 6, — житенъ 143 12 карпѡн γεννήματος; *род. мн.* — 171 20.

плотъ *фрагмός*: *вин. на...*—въздрѣшенѣ 75 2 фрагмῷ ὠσμένῳ.

плѧзъкъ *им.* ѣждн пѫть ихъ тъмаі -зокъ 42 19 γενηθήτω ἡ ὁδος αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα.

плѣкъ *паремвολή*: *им.* — 31 21.

плѣнѧ *сѣ род.*: *им. мн. ср.* клатъı оүста его -на сѫтъ н горіетнꙋ лѣсті 10 7 ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου.

плоть *сάρξ, σάρκες* (163 21): *им.* плотъ моѥ 15^{b} 14, плоть моѥ 33^{b} 1 75^{b} 16 92 16 112^{b} 2, — моѥ 145^{b} 17, плотъ 69 22, ѥкѣ плоть 77^{b} 3, плоть 102^{b} 15; *дат.* -тн моеі 49 16 49^{b} 12 ѣ҃ тѭ сархі̀ μου, ѥкѣѭкѣі -тн 176^{b} 8; *вин.* — моѭ 163 21; *мѣст.* -тн моеі 130 15; *род.-вин. мн.* -теі моѭ 31 16; *вин. мн.* -ті 101^{b} 9 105^{b} 21.

плѣненіе, -нье (67 9) αἰχμαλωσία: *dat.* плѣн(ѥ)нію 125^{b} 2 метѣ тѭ αἰχμαλωσίαν (по плѣненіи *теперь въ Библіи*); *вин.* -нье 67 9; —нашѥ 170^{b} 10.

плѣнити *сѣ вин.* (81^{b} 18 140^{b} 14 176^{b} 18): *перф. 2 л.* -нілъ ѥсі плѣнъ 81^{b} 18 ἠχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν; *прич. прош. д. им. мн. м.* -нѣвшіі нꙋ 176^{b} 18 οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς; *тв. мн. м.* -нѣшими ꙗ 140^{b} 14 τῶν αἰχμαλωτευσάντων αὐτούς; *прич. прош. стр. дат. мн. м.* (*dat. poss.*) -нѣвъшꙋмъ 86 1 τῶν αἰχμαλωτισθέντων.

плѣнъ αἰχμαλωσία: *вин.* — 14 13 81^{b} 19 104^{b} 8, — нѣкоѥкѣ 113^{b} 14 τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ, —сионѣ 170 22 τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών.

по *I сѣ дат. 1)* κατά *сѣ вин.*: нѣ — ѣезаконѣѥмъ нашимъ сѫтворілъ ѥстъ намъ 132 7 οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр.*) ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν; помнюѫтъ мѧ ѣ҃ѥ — вѣщѣі милости твоеі 64^{b} 3 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; — величꙋю мꙋшицѧ твоѭ сънѣкѣдн сѭ̃ѣ оумрѣштвенъıхъ 107 1 κατὰ τὴν μεγαλωσύνην τοῦ βραχίονός σου περιποίησαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων; — кꙋсотѣ твоеі оумножілъ ѥсі сѭ̃ѣ ꙋлокѣѵъ 12^{b} 10 κατὰ τὸ ὕψος σου ἐπολυώρησας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων; — кꙋсотѣ нѣнѣѣ отъ земльı (оүѣтѫдıлъ ѥстъ ѣ҃ милостѣ своѥ 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσε ϰ̅ς̅ τὸ ἔλεος αὐτοῦ; нѣ — грѣхомъ нашимъ вѫздастъ намъ 132 8 οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр.*) ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; нѥ ожестіте сръдецъ вашихъ, ѥкоже въ прогнѣваніи (кк въ Меривѣ *въ евр. Мандельштамъ*)—дънн іскоүшенѣ въ поүстꙋнѣ 125 12 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Климъ. Алдр., Аѳанасій, Θеодоритъ Кир.*) ἐν τῇ ἐρήμῳ; даждь имъ ѣі—дѣломъ ихъ ! — зълокѣ начинаѭщихъ, — дѣломъ ржкъ ихъ даждь мꙋ 33 8, 9, 10 δὸς αὐτοῖς ϰ̅ѣ̅ (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς; тꙋ вѫздаді комоүждо — дѣломъ его 75^{b} 10 σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ; нѣстꙋ подобьна тебѣ въ бо҃[н]хъ, ѣі, і нѣстꙋ — дѣломъ твоімъ 114^{b} 21 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, ϰ̅ѣ̅, καὶ οὐκ ἔστι κατὰ τὰ ἔργα σου; — зълокѣ ихъ погоүѥтъ ихъ ѣ҃ѣ҃ѣ҃ нашѣ 124^{b} 7 κατὰ τὴν πονηρίαν (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кир., Arm. ed., Psalt. Syr.*) αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτοὺς ϰ̅ς̅ ὁ θεὸς ἡμῶν; (*еще* — зълокѣ *см. выше*, — дѣломъ); — имени твоемꙋ ѣ҃ѭе тако и хвала твоѣ на конѣцıхъ земліі 61^{b} 3 κατὰ τὸ ὄνομά σου ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; — милости (милостіі 146 4 165^{b} 2, милостіі 160^{b} 17, милости[и] 163^{b} 13) твоеі (твоіі 146 4 160^{b} 17 165^{b} 2, твоеи 163^{b} 13) помѣни (сѭ̃і 146 4, жизни 160^{b} 17, сѣстворі 163^{b} 13, оүслꙑши сѭ̃і 165^{b} 2) мѧ (съ рабомь твоімь 163^{b} 13, гласъ мои 165^{b} 2) 29 12 146 4 160^{b} 17 163^{b} 13 165^{b} 2 κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί (σῶσόν, ζῆσόν, ποίησον, ἄκουσόν ϰ̅ѣ̅ μου (με, μετὰ τοῦ δούλου σου, τῆς φονῆς μου); — многꙑмъ щедротамъ твоімъ оцѣсті ѣезаконнꙋѣ моѥ 64^{b} 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου (ѣезаконіе моѥ *Бол., Соф.*); — мьножьствоү (мъножьствоү 83^{b} 4) нечьстіи (н)хъ (гнѣва своѥго 9^{b} 1, штедротъ твоіхъ 83^{b} 4) кꙑріи ꙗ (не вꙁыщеть 9^{b} 1, призри на мѧ 83^{b} 4) 5 2 9^{b} 1 83^{b} 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν (τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, τῶν οἰκτιρμῶν σου) ἔξωσον αὐτούς (οὐκ ἐκζητήσει, ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ); сѫди ми... — нездлокѣ моеі на мѧ 6^{b} 7^{2} хрінов мѥ (мои *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl.*)... κατὰ τὴν ἀκακίαν μου

ѣпѣ' ѣмоі; ѣростъ ихъ — образоу̀ зминиюу 71 11 θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως; отъпоустихъ ѧ — (по)хотѣмъ сръдьца ихъ 109^{b} 13 ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν; сжди (сжди 44 4, испов҃кмъ сѧ 7 9, въздастъ 19 13, 19^{b} 2 въздасть 44 4) ми (мі 19 13 19^{b} 2, мі 44 4, г҃кі 7 9) г҃і (г҃і 44 4, гь 19 13 19^{b} 2) — правьдѣ (правъдѣ 7 9 19 13 44 4) мои (его 7 9, твоі 44 4) 6^{b} 7 7 9 19 13 19^{b} 2 44 4 крінов мѧ (крінов мои *для* 6^{b} 7 *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl.*; ѣзомологѹю-сомаі х҃ѡ, ѧнтаподѡсѣі мои) х҃ѣ (х҃ѕ) κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου (αὐτοῦ); живи мѧ (приди на мѧ милость твоѣ г҃і і сп҃ѣнїе твое 157 15, помилоуі мѧ 158^{b} 1, благо сътворилъ есн... 159 2, бжди же милость твоѣ... 159^{b} 19, приими мѧ 163 4, стопы моѧ направи 164 20, въразоумии мѧ 167 2, Ізкави мѧ 167 5) — словеси (словесі 159 2) твоемоу 156 11 157 15 158^{b} 1 159 2 159^{b} 19 162 18 163 4 164 20 167 2, 5 ζῆσόν με (ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου х҃ѣ καὶ (*Holmes, codd. 174, 211*) τὸ σωτήριόν σου, ἐλέησόν με, χρηστότητα ἐποίησας.. , γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου..., ἀντιλαβοῦ μου, τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον, συνέτισόν με, ῥῦσαί με) κατὰ τὸν λόγον (τὸ λόγιόν) σου; даждь ти г҃і — сръдьцю твоемоу 23 8 δῶη σοι κ҃ς (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητъ Кгр., Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-Arab.*; dominus *Vet. Lat.*) κατὰ τὴν καρδίαν σου; помилоуі мѧ — сждоу любѣштиіхъ імѧ твое 164 18 ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; — сждъѣ твоеі живи мѧ 165^{b} 2^{2} 166 2 κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με; — оумъноженїю болѣзни моіхъ въ сръдьци моемь оутѣшенїе твоѣ възвеселиша мѧ 124 16 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὀδυνῶν μου ἐν τῇ καρδίᾳ μου αἱ παρακλήσεις σου εὐφράναν (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Didym. De Trin. p. 439, Іо. Злат., Θεοδορητъ Кгр.*) тѣнψυχήν μου (дшѫ мож *Пов., Бол.*, душу мою *съ евр. Манд.*); раскал сѧ — оумъноженїю милости своеіа 140^{b} 11 μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ; їерѣі... — чиноу мелхїседекоу 146^{b} 18 ἱερεὺς... κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ; — чистотѣ рѫкоу моею въздастъ ми 19 13^{2} 19^{b} 3 κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι.

2) ѣпі *съ вин.*: прѣпокѹи сѧ жрѫжѣемъ (жр- *ок.* ор-) твоимъ — бедрѣ твои 58^{b} 6 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου; — вьси (вьси 143^{b} 18) земли (земли 70^{b} 21) 59^{b} 7 60^{b} 7 70^{b} 21 112 16 124^{b} 18 127 10 143^{b} 18 ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν; (*для* 124^{b} 18 *Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητъ Кгр., Arm. ed.*); прѣбыти — горамъ 11^{b} 1 μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη; — мьногоу їспълниҳомъ сѧ оумиѹѣжинѣ 169^{b} 1 ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως; клѧтъі твоѧ (гнѣві твои 116^{b} 14) — мнѣ (мьнѣ 116^{b} 14) прѣдѫ (прѣидѫ 116^{b} 14) 55^{b} 6 116^{b} 14 τὰ κύματά (αἱ ὀργαί) σου ἐπ' ἐμὲ διῆλθον; окідетъ тьма (*вм. и Пов., Бол., Соф., Бух., т. е.* градъ) — стѣнамъ его 68 12 κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς.

3) ѣпі *съ род.*: — земли 91 2 147 3 ἐπὶ τῆς γῆς.

4) ѣпі *съ дат.*: імени твоемоу даждь славѫ — милости[і] твоеі и істинѣ твоеи 149^{b} 18 τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου.

5) ѣн: — вьси (вьси 7^{b} 16) земли 7 13 7^{b} 16 135 20 ἐν πάσῃ τῇ γῇ; ходьі — пѫти непорочноу 129^{b} 12 πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ.

6) діа *съ род*: проведъшюмоу їи҃ѣ — средѣ его 176 6 διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς.

7) *Въ греч. род. безъ предлога*: ц҃ѧ земи (*безъ земи Пов., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) — вьси земли к҃ѧ 60^{b} 17 βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ θεός.

8) *Въ греч. вин. безъ предлога*: живѣшти (живѣіи 61^{b} 20) — оуселенѣі (вьселенѣі 61^{b} 20) 39^{b} 8 61^{b} 20 οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

9) *Безъ соотвѣтствія въ греч.*: — жрѣбіе раздѣли імѣ земиѣ 104 8 ἐκληροδότησεν αὐτοὺς τὴν γῆν (*Holmes, cod. 156*; terram *Vet. Lat.*).

II съ мьст., 1) метѣ *съ вин.*: немошти ихъ — сіхъ оумиадиша сѧ 151 11 αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν; — сіхъ оу (оу)стѣхъ благонзволиатъ 62^{b} 6 μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν (въ ѕстѣхъ сконхъ *Пов., Бол., Соф., Бух.*) ευδοκήσουσιν (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητъ Кгр., Psalt. Syr. et Aethiop.*); потомки ихъ устами своими подтвердятъ *съ евр. Манд.*); въстанѣте — сѣдѣнні 171 3 ἐγείρεσθε μετὰ τὸ καθῆσθαι.

2) *Въ греч. дат. безъ предлога*: искрѣнимьа ві прѣвѣдѫтъ сѧ — тебѣ 59^{b} 1 αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονταί σοι.

3) ѻпісѡ: прінесѣдѫтъ сѧ ц҃ю лѣкы — ни 59 24 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς; прільпе дшѫ моѣ — тебѣ 76 15 ἐκολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπίσω σου.

ПОБИТИ *съ вин.* (103^{b} 11): *аор. 3 л.* -ѣ вьсѣ

прѣѣньцьıа 103^{b} 11 ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον; *прич. прош. стр. им. м.* -ѣкѣнъ кѫсъ ѣко сѣно 130 12 ἐπλήγην ὡσεὶ χόρτος.

побѣгнѫти штѣ: *наст.-буд. 3 л. мн.* штѣ запрѣщенıѣ твоего -гнѫтъ 133 15 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται.

побѣдити сѧ *вин.*: *наст.-буд. 1 л.* ненавидѧштııмı ı -ждѫ 118 17 τοὺς μισοῦντάς αὐτόν τροπώσομαι.

побѣжати: *аор. 2 л.* ѹтѣто ти естъ, море, да -же 149^{b} 3 τί σοι ἐστί, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες; *3 л.* -же 149 19 ἔφυγεν.

повелѣнııе, -нıе (2 13 6^{b} 2 135^{b} 7 163^{b} 1) πρόσταγμα, κρίμα (157 8 159^{b} 15 163^{b} 1): *им.* -нıе ıїıнııо 109 5 πρόσταγμα τῷ Ἰσραήλ; *вин.* -нıе ıїıнı 2 13 τὸ πρ. κῦ, на -нıе 124 21 ἐπὶ πρόσταγμα, (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Isid. Pel., Θεοδορητ Κυρ.*), -нıе 135^{b} 7; *тв.* -нıемъ 6^{b} 2 ἐν προστάγματι; *им. мн.* -в(ѣ)лѣнıı твоı блага 157 8 τὰ κρίματά σου χρηστά, -нıı твоı 159^{b} 15; *род. мн.* -нıı 163^{b} 1; *вин. мн.* -нıı 128^{b} 8.

повелѣти сѧ *дат.* (142^{b} 9): *аор. 3 л.* -лѣ 39^{b} 10 ἐνετείλατο, -лѣ боүрı 142^{b} 9 ἐπέταξε τῇ καταιγίδι.

повѣсти сѧ *вин.*: *наст.-буд. 3 л.* оүклаııѣıштııмıа же сѧ... -дѣтъ 170 19 τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας... ἀπάξει.

повинѫти сѧ *сѣ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* не кѣ̃ı -ıінѣтъ сѧ дша моѣ 74^{b} 16 οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγήσεται ἡ ψυχή μου; *повел. 2 л.* -нı сѧ ѣ̃ю 46^{b} 1 ὑποτάγηθι τῷ κῳ; кѣ̃ı -ıінı сѧ 75 8 τῷ θεῷ ὑποτάγηθι.

повинѫнъ *см.* неповинѫнъ.

поврѣштıı сѣ *вин. и на сѣ мьст.*: *аор. 2 л.* прѣстолъ его на зѣмлı -врѣже 119 17 τὸν θρόνον αὐτου εἰς τὴν γῆν κατέῤῥαξας.

повѣдати сѣ *вин.*: *наст. 2 л.* вьсѣжѫ ты -да(ѣ)шı (sic) оправьдан(ъ моѣ 63^{b} 19 ἵνατί σὺ διηγῇ (-дашı *Пог., Бол.*) τὰ δικαιώματά μου; *аор. 3 л. мн.* -шıа (-дѣшıа *Пог., -*дашıа *Бол.*) мнѣ... глоүмленıı 160^{b} 6 διηγήσαντό μοι ἀδολεσχίας.

повѣдѣти сѣ *вин.* (7^{b} 21 26 17 56^{b} 2 95 14 99^{b} 15 116 20 135 8), *сѣ дат.* (26 17 56^{b} 2 63^{b} 10 79^{b} 10 99^{b} 1, 15), *въ сѣ мьст.*: *наст. 1 л.* нı -вѣмъ тѣѣ 63^{b} 10 οὐ μή σοι εἴπω; *наст.-буд. 1 л.* -вѣмъ (-вѣмь 95 14) ѩвѣ үюдеа твоѣ 7^{b} 21 95 14 διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου; -вѣмъ ıмıа твоего братрıи моего 26 17 διηγήσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; -вѣмъ 68^{b} 7 91 20 διηγήσομαι; -вѣмъ вамъ 79^{b} 10 διηγήσομαι ὑμῖν; *3 л.* -вѣстъ во кънııгахъ 115^{b} 6 διηγήσεται ἐν γραφῇ; ѣда -вѣстъ като къ гробѣ милость твоıю 116 20 μὴ διηγήσεταί τις ἐν τάφῳ τὸ ἔλεός σου; *наст. въ зн. желат. 2 л. мн.* ѣко да -вѣстѣ (*вм.* -вѣстѣ *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд. XV в.*) въ родѣ ıномъ, ѣко съ естъ къ нашъ 61^{b} 14 ὅπως ἂν διηγήσησθε εἰς γενεὰν ἑτέραν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν; *пов. 2 л. мн.* -дıтє къ сталѣхъ его (*т. е. Сіона*) 61^{b} 10 διηγήσασθε ἐν τοῖς πύργοις αὐτῆς; къзвѣстıтє къ ıазыцѣхъ дѣла его... -дıтє въ вьсѣхъ людѣхъ үюдеа его 135 8 ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ... διηγήσασθε πάντα τὰ θαυμάσια (всѣ үюдеа *Пог., Бол.*) αὐτοῦ; *аор. 3 л. мн.* -шıа намъ дѣло 56^{b} 2 ἀνήγγειλαν ἡμῖν ἔργον; -шıа 76^{b} 20 διηγήσαντο: -шıа намъ 99^{b} 1 διηγήσαντο ἡμῖν; *инфин.* ı въстанѫтъ -тı ѣ сномъ своıмъ 99^{b} 15 καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и -дать *Пог., Бол.*) αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν.

поганѣти *сѣ род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -нѣıı ı(χ)ъ 42^{b} 1 καταδιώκων αὐτούς (ıа *Пог.*, ж *Бол.*).

погладити *сѣ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* ѣко брєньє пѫти -ждѫ ıа 21 8 ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.

поглоүмити сıа къ *сѣ мьст. или на сѣ мьст.* (93 16): *наст.-буд. 1 л.* на оүчııнıщѫ (в начııнııщѫ *Пог.*, въ начııнаııнıщѫ *Бол.*, въ оүмѣнııщѫ *Чуд.*) твоıѫ -мѫ сıа 98 16 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασί σου ἀδολεσχήσω; къ заповѣдѣхъ твоıхъ -мѫ сıа 155^{b} 1 160 7 ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω; -мѫ сıа къ үюдеѣхъ твоıхъ 156 16 ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου.

поглътıтıı: *прич. прош. стр. им. ж.* ѣкѣ мждрость ıхъ -штııна къстъ 142^{b} 4 πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.

погрѣкати: *прич. наст. д. им. м.* не ѣ-грѣкаıı (погрѣкаııщаго *Пог.*, погрѣкаııштa *Чуд*, погрѣкаııи *Бол.*) 106 5 οὐκ ἦν ὁ θάπτων.

погоүбити *сѣ вин. или сѣ род.-вин.* (124^{b} 8) *или сѣ род. отриц.* (30^{b} 16 33 4 102^{b} 10 139 17), *безъ допол.* (36^{b} 8): *наст.-буд. 2 л.* плодъ ıхъ отъ зѣмлıı -ııшı ı сѣмıа ıхъ отъ сı̃ѫ ѵ̃ѧѵъ 24^{b} 1 τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολεῖς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων; -шı вьсıа г̃ıı̃ıжıııа[ııııа] ѧжѫ 4^{b} 2 ἀπολεῖς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος; *3 л.* да не -ıітъ ıхъ 139 17 τοῦ μὴ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς; во зълоѣ ıхъ -ıітъ ıхъ 124^{b} 8 κατὰ (*Holmes въ 101 кодд., edd.*

Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кгр., Arm. ed., Psalt. Syr.) тѝн понηρίαν αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτούς; (*безъ оконч.* -ть) не -ѣ ихъ 102b 10 οὐ διαφθερεῖ; *пов. 2 л.* не -ѣ съ неусти҃ѣнїемъ дш҃ѣ моѥѧ и съ мужи кровїю живота моего 30b 16 μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχήν μου, καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωήν μου; сѣ творѧштїи непрaвъдж не -ѣ мене 33 4 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσῃς με; *аор. 3 л.* -ѣ ѧ 103 15 διέφθειρεν αὐτούς; *прич. прош. стр. им. м.* -ѣлъ 36b 8 ἀπολωλός; *инфин. въ знач. супина* мене жнджть грѣшьнїци — мѧ 161 19 ἐμὲ ὑπέμειναν ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με.

погѣнати *съ вин.* (6 15 20b 6 27b 15 41 20 87 2 112 4 160b 12 166 18) *или съ род.-вин.* (145 19), *съ тв. орудія* (112 4): *наст.-буд. 1 л.* -жєнѫ врагы моѧ 20b 6 καταδιώξω τοὺς ἐχθρούς μου; *2 л.* тако -женеши ѧ бо҃рѣѭ твоѥѭ 112 4 οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου; *3 л.* милостъ твоѥ -женетъ мѧ късѧ дьнь живота моего 27b 15 τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -женетъ... дш҃ѫ мою 6 15 καταδιώξαι... τὴν ψυχήν μου; *пов. 2 л.* -жени і (*т. е.* ирѣ) 41 20 δίωξον αὐτήν (*т. е.* εἰρήνην); *2 л. мн.* -женѣте і (і)мѣте і 87 2 καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν; *аор. 3 л.* -на ѵ҃ѧка оукога і ниша і оумѧлена ср҃дцмъ оумрътвѣти 145 19 κατεδίωξεν ἄνδρ πένητα καὶ πτωχόν, καὶ κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι; *3 л. мн.* -нашѧ 84 19 κατεδίωξαν; кѣс правъдъı -нашѧ (мѧ *Поп., Бол.*) 160b 12 ἀδίκως κατεδίωξάν με; -нашѧ (мѧ *Поп., Бол.*) спѣти 166 18 κατεδίωξάν με δωρεάν.

погѣкати за *съ вин.* (91b 16): *наст.-буд. 3 л. мн.* -бѫтъ 47b 1, -бѫтъ 92 20 ἀπολοῦνται; *аор. 3 л. мн.* -ѫ за безаконїе своѥ 91b 16 ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν; *условн. накл. 1 л.* тогда -бѧ бѣхъ во съмѣрѣнїї моемь 161 9 τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου; *прич. прош. д. им. ср.* -ѣшїе 167b 2 ἀπολωλός.

погѣкнѫти отъ (2b 10 8 6 11 9 80b 9 108b 1): *наст.-буд. 3 л.* -нетъ 1b 14 54 14 148b 13 ἀπολεῖται; не -нетъ до конца 9 6 οὐκ ἀπολεῖται εἰς τέλος (*Lambertius Bos: аадр., edd. Ald. et Compl.*); вѣкоупѣ безоумьнъ съ несмысленъıмъ -нетъ 62 19 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρων καὶ ἄνους ἀπολεῖται (*Holmes cod. 171*); *2 л. мн.* -нете отъ пѫти правєдьна 2b 10 ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας; -нете ѩзыцы отъ земльı его 11 9 ἀπολεῖσθε ἔθνη ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ; *3 л. мн.* -нѫтъ отъ [отъ] лица твоѥго 8 6 ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου; отъ запрѣщтенїѧ лица твоѥго -нѫтъ 108b 1 ἀπὸ ἐπιτιμήσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολοῦνται; -нѫтъ 122 4 131 21 ἀπολοῦνται; тако -нѫтъ грѣшьници отъ лица бж҃ıѣ 80b 9 οὕτως ἀπολοῦνται (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Bac. Вел., Феодоритъ Кгр.*) οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ... і -нѫтъ 112 14 αἰσχυνθήτωσαν... καὶ ἀπολέσθωσαν; *аор. 3 л.* (по)гъıбе 8 12 ἀπώλετο; -ѣ памѧть ихъ съ шюмомъ 8 17 ἀπώλετο τὸ μνημόσυνον αὐτῶν μετ' ἤχου.

погъıбѣль ἀπώλεια: *мьст.* въ -ли 116 22 ἐν τῇ ἀπωλείᾳ.

подати *съ вин., дат., тв.*: *пов. 2 л.* волиѥ твоѥѭ -ждь доброт҃ѣ мои сиѧ 34b 19 ἐν τῷ θελήματί σου παρέσχου τῷ κάλλει μου δύναμιν.

подвижати сѧ отъ (149b 9): *аор. 3 л.* -ижа сѧ 18 11 78b 4 99 1 126b 14 ἐσαλεύθη, 124 14 σεσάλευται; отъ лица гн҃ѣ -ижа сѧ земль, отъ лица ѣ҃ ѩковль 149b 9 ἀπὸ προσώπου κυ҃ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; *3 л. дв.* вънѣгда -ижасте сѧ новѣ мои 50b 2 ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου; -ижасте сѧ 90 20 ἐσαλεύθησαν; *3 л. мн.* -ижа(шѧ) сѧ 18 18 (*та же ошибка въ Поп.* -жа сѧ, *но* -дъвижашѧ сѧ *Бол.*), -жашѧ сѧ 61 16 ἐσαλεύθησαν.

подвижити *съ род. отриц.* (45b 15); — сѧ отъ (39b 7 126 7), *съ тв.* (24 11): *наст.-буд. 1 л.* не -ижѫ сѧ отъ рода въ родъ и въ родъ ки҃ѧла 104 οὐ μὴ σαλευθῶ ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεὰν ἄνευ κακοῦ; сѧ -ижѫ 13 18 15b 9, -ижѫ сѧ 34b 18, -жѫ сѧ 74b 19 σαλευθῶ; *3 л.* -ижитъ сѧ 14b 20 122b 10 126 12 σαλευθήσεται, 148b 2 (*тк и Поп., но* оуконтъ сѧ *Бол.*) φοβηθῇ; милостъıѭ вѫшънѣго не -ижитъ[тъ] сѧ 24 11 ἐν τῷ ἐλέει τοῦ ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῇ; -ижитъ сѧ 60 5 148 17 170 5 σαλευθήσεται; *наст. 3 л. въ знач. пов.* да не -ижитъ мене 45b 15 μὴ σαλευσαι με; да -ижитъ сѧ отъ лица его 126 7 σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; да -ижитъ сѧ 126 16 128 11 σαλευθήτω; да -ижитъ сѧ море і (і)спълненїе (е)го, оуселенаѣ і вьсі живѫштіи на нѥи 127b 21 σαλευθήτω ἡ θάλασσα, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτήν; *3 л. мн.* да не -ижатъ сѧ стопы моѧ 16b 4 ἵνα μὴ σαλευθῇ τὰ διαβήματά μου;

шть него же -вижѧтъ сѧ 39b 7 ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν; да -вижѧтъ сѧ 110b 5 σαλευθήτωσαν (*Holmes во 92 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Krp.*).

подобати *съ дат.: наст. 3 л.* прилѣпѧ по(до)баетъ похвала 39 4 τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις; тебѣ -баетъ пѣснь вѣи въ сионѣ 77 20 σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ θεός ἐν Σιών; дому твоемоу -баетъ стꙑни ѥи въ долготж дни 123 1 τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα κε εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

подобьнъ *съ дат.* ѻмоиос, εὔθετος (38 18): *им. м.* като -бенъ тебѣ 42b 13 87b 17 117 22 τίς ὅμοιός σοι; бжде тебѣ -бенъ 64 14 ἔσομαί σοι ὅμοιος; *род. м.* нѣсть -на тебѣ въ кнѣ[н]хъ ѥи 114b 20 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς κε; *вин. ср.* въ врѣмꙗ -бъно 38 18 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ; *им. мн. м.* -ни ѩмъ да бждѫтъ 150 15 175 17 ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο.

подрѣжание, -нье (57 22) μυκτηρισμός: *им.* -ніе 106 7; *вин.* -нье 57 22; *тв.* -нимъ 43 19.

подрѣзати *съ вин., съ тв.* (43 18): *аор. 3 л. мн.* -жашѧ мѧ подрѣзанимъ 43 18 ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμόν; врази наши п[р]одрѣзашѧ нъı 107b 14 οἱ ἐχθροί ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.

подъ *I съ вин. 1)* ὑπό *съ вин.*:—крилѣ его надѣеши сѧ 120b 27 ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς; оу(мѫ)ви людı моѧ — мѧ 21 17 ὑποτάξας (οὐμᾶνυι *Поι., Бол.*) λαοὺς (τὸν λαόν μου *Holmes*; *Procop.*) ѹпъ̀ ѥмѣ; покори людı намъ ı ѩзꙑкы — ногы нашѧ 60b 9 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν.

2) ὑποκάτω: късѣ покорилъ еси — нозѣ его 7b 9 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

II съ тв.: 1) ὑπό *съ вин.* примракъ — ногама его 18 21 γνόφος ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ; падѫтъ сѧ — ногама моима 20b 12 πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου: съмѣшıшѧ сѧ — рж(ка)ми ıхъ 140b 2 ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν; ѩзꙑкомъ ѥмоу трꙋдı ı колѣнꙗ 10 8 ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος καὶ πόνος; къ нѥмоу оустъı моими коудııхъ ı къзнѣсѣ — ѩзꙑкомъ (м)оимъ 79b 14 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, καὶ ὑψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου.

2) ὑποκάτω: оуширıлъ естъ стопы моѧ подо мъноѥ 20b 4 ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου; съпѧлъ еси късıа къстанıцıа на мѧ [ı] подж мноѥ 20b 16 συνεπέδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμὲ ὑποκάτω μου; людıе — тобоѥ падѫтъ къ срⷣцı врагъ цр̀ъ 58b 14 λαοί ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.

подъножие ὑποπόδιον: *дат.* кланѣıтесѧ -жию ногоу его 128 20 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ; *вин.* дондеже положѫ врагы твоѧ — ногама моıма (*тк. и Поι., но* твоима *Бол.*) 146b 5 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

подъıмателı ἀντιστήριγμα: *им.* къıстъ гь подъıм- мои (*тк и Бол., Соф., Вух.*, по(дъ)ıмателı моı *Поι.*, оутвьрждение мое *теперь во Библіи*) 19 8 ἐγένετο κς ἀντιστήριγμά μου.

подъıмати *съ вин.*: *наст. 3 л.* -емлетъ [и] ржкж его 47b 13 ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ; *перф. 2 л.* -ılъ мıа еси 34b 2 ὑπέλαβές με.

пожешти *съ вин.* (73 17), *съ тв. орудіи* (108 20): *аор. 3 л.* кънегда -жеже месоп(о)тамиѭ соурінскжѫ и соуриѭ совалѫ 73 17 ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σοβάλ; *прич. прош. стр. им. м.* -жеженъ огнемъ 108 20 ἐμπεπυρισμένη πυρί.

пожитı: *наст.-буд.* -живетъ 119 27 ζήσεται.

пожрѣти *съ вин.* (3b 16 31b 18 44 10 63b 14 71b 7 140 7, 11 142 10 152 5) *или съ род.-вин.* (138b 20) *или съ род. отриц.* (83 19), *съ двойн. вин.* (169b 12), *съ дат.* (63b 14 67b 3 140 7, 11 142 10 152 5): *наст. 3 л.* въ гнѣвѣ -жрѣтъ ıı 71b 7 ἐν ὀργῇ καταπίεται ὑμᾶς; *наст.-буд. 1 л.* волѣю -жрıю тебѣ 67b 3 ἐκουσίως θύσω σοι; тебѣ -жрıю жрътвж хвалънж 152 5 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да не потопитъ мене вогъ кодънаѣ, ни -жрѣтъ мене гажкына 88 19 μή με καταποντισάτω καταιγὶς ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός; *3 л. мн.* да испокѣдънтъ сѧ... ı -жрѫтъ ѥмоу жрътвж хвалж 142 10 ἐξομολογησάσθωσαν... καὶ θυσάτωσαν αὐτῷ θυσίαν αἰνέσεως; *пов. 2 л.* -жрı бо жрътвж хвалж 63b 14 θῦσον τῷ θεῷ θυσίαν αἰνέσεως; *2 л. мн.* -жрѣте жрътвж правьдж 3b 16 θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης; *аор. 1 л.* -жрѫхъ въ кровѣ его жрътвж хваленꙑ (хваленıю *Поι., Соф.*, хваленıи *Бол., Вух.*) ı въскликновенъе (въскликновенıю *Поι., Соф.*, въскликновенıи *Бол., Вух.*) 31b 18 ἔθυσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν αἰνέσεως καὶ (*Holmes во 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Кꙵиллъ Алдр., Θεοδορητ Krp., Psalt. Copto-Arab.*) ἀλαλαγμοῦ; *3 л.* ıстꙑрзе сѧ землѧ ı -тꙑ датана 138b 20 ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιε Δαθάν; *1 л. мн.* -хомо-ı 44 10 κατεπίομεν αὐτόν; *3 л. мн.* -жрѫтıша снꙑ своıа ı

дъшерн своѥ дем(о)нолъ 140 7 ѣ҃вусаѡ тоу҃с оусоу҃с аѵ҃тѡ҃ѵ҃ каі҃ тас҃ вугатє́рас҃ аѵ҃тѡ҃ѵ҃ тоі҃с даімонісоіс; пролі҃ша кра҃въ... сно҃вь своіхъ і дъшре[рь]реі, ижже -жрѣша҆ нстоукаѵ҃нѧнѹнмъ хана(а)нѣскѹмъ 140 11 ѣ҃ѳ҃ѣхеаѵ҃ аі҃ма... оусо҃ѵ҃ аѵ҃тѡ҃ѵ҃ каі҃ вугатє́рѡѵ, ѡ҃ѵ҃ ѣ҃вусаѵ҃ тоі҃с гльптоі҃с Хананс҃ѵ҃; *условн. накл. 3 л. мн.* жнвъі -жрѣлі нъі къшіа 169b 12 ζѡ҃нтас҃ а҃ѵ҃ катє́пюѵ ѵ҃мѣ҃с҃.

пожьдати *сѣ род.-вин.*: *пов. 2 л.* -жнди раба твоего къ благо 163b 6 ѣ҃кдеѣаі (*L. Bos*: *edd. Ald. et Compl., алдр.*) тѡ҃ѵ҃ дсо҃ѵ҃лѡ҃ соу҃ еіс҃ а҃гаѳо҃ѵ҃.

пожѣгати *сѣ вин.*: *прич. наст. д. вин. м.* ѣкко пламень -гаѧі горы 112 2 ѡ҃сеі҃ флѣ҃ѕ ѝ катаѵ҃каѹсеі (*Holmes* *сѣ 52 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*) о҃рн.

пожьіти: *наст.-буд. 3 л. мн.* сѣкъшіі слъзами къ радость -жѣнѣтъ 170b 18 оі҃ спеі҃ронтес҃ ѐ҃н ѳа҃кроусіѵ҃ ѐ҃н а҃галлі҃асеі҃ ѳеріоѵ҃сі.

позлатити: *прич. прош. стр. мьст. мн. ж.* къ ризахъ -цѣпахъ 59 10 ѐ҃ѵ҃ і҃матісмѣ҃ѡ҃ діаχрѹсѡ҃.

познати *сѣ вин.* (38 10 63b 8 80 7 121 29 132 18 134 4) *или сѣ род. отриц.* (87 20 93b 10 121b 19 125 19 132b 1), *о сѣ мьст.* (54b 13), отъ (165b 9), ѣкко (23 15 54b 12 69b 14 93 11 112 14 159b 15 165b 9 174b 7): *наст. 3 л.* сѣкаѵ҃аті... да -аетъ 99b 18 γѡ҃рісаі... о҃пѡс҃ а҃ѵ҃ γѡ҃; *1 л. мн.* кла҃гс҃ нъі... да -аемъ на земі пѫть твои 80 7 еѵ҃логѵ҃наі ѵ҃мѣ҃с҃... тоѵ҃ γѡ҃ѵ҃наі ѐ҃ѵ҃ тѡ҃і γѡ҃і тѡ҃ѵ҃ о҃до҃ѵ҃ соу҃; *наст.-буд. 3 л.* і насъ не -атъ потомь 93b 10 каі҃ ѵ҃мѣ҃с҃ оу҃ γѡ҃сеаі ѐ҃тѵ҃; не -аетъ... сі҃ѧ 121b 19 оу҃ γѡ҃сеаі... таѵ҃та; не -аетъ къ томоу҃ мѣста своего 132b 1 оу҃к ѐ҃пігѵ҃ѡ҃сеаі ѐ҃тѵ҃ тоѵ҃ т҃о҃поѵ҃ аѵ҃тоѵ҃; *наст. вр. знач. пов. 3 л. мн.* да постѣдѣятъ сѧ і съмѣтѫтъ сѧ... і посрамѣятъ сѧ і погыкнѫтъ і -аютъ ѣкко имѣ текъ҃ 112 14 аі҃сχѵнѳ҃ѣтѡсаѵ҃ каі҃ таραχѳ҃ѣтѡсаѵ҃... каі҃ ѐ҃нтрапѣ҃тѡсаѵ҃ каі҃ а҃полѐ҃сѳѡсаѵ҃ каі҃ γѡ҃тѡсаѵ҃ о҃тι҃ о҃нома҃ соі҃ х҃ѕ҃; *аор. 1 л.* нзнкъ -ахъ ѣкко сі҃ѧ (сі҃ѧлъ *Пог.*, спаслъ *Бол.*) ест҃ъ 23 15 νѹ҃ѵ҃ ѐ҃γνѡѵ҃ о҃тι҃ ѐ҃σѡσε; ѣ҃ѕаконенъ мое -ахъ 38 10 тѣ҃ѵ҃ а҃нома҃ѵ҃ (*Holmes* *сѣ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Bac. B., Io. Злат.*) мою ѐ҃γνѡ҃рісаѵ҃; о семъ -ахъ ѣкко [не] късхотѣ мыа 54b 12 ѐ҃ѵ҃ тоу҃тѡ҃ ѐ҃γνѡѵ҃ о҃тι҃ тєѳе́лηкаі҃с҃ мє҃; -ахъ късыа птицыа нѣ҃сныа 63b 8 ѐ҃γνѡѵ҃ка а҃пантас҃ тас҃ пєтєіνас҃ тоу҃ оу҃ѵ҃оу҃; -ахъ ѣкко х҃ѣ҃ мои єсі҃ ты҃ 69b 14 ѐ҃γνѡѵ҃ о҃тι҃ ѳео́с҃ моу ѐ҃і҃ су҃; не -ахъ кънижьника 87 20 оу҃к ѐ҃γνѡѵ҃ граммате҃ас҃ (*Holmes* *сѣ 82 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кур., Psalt. Syr*); -ахъ ...ѣкко правъда повелѣнїѣ твоѣ 159b 15 ѐ҃γνѡѵ҃... о҃тι҃ δικαιοσу́νη тас҃ κρίματά соу; іспрѣва -ахъ ото сѣвѣдѣнїѣ твоіхъ ѣкко въ вѣкъ ос[ъ]ноклъ ѣ҃ сн 165b 9 κατ᾽ а҃рχас҃ ѐ҃γνѡѵ҃ ѐκ тѡ҃ѵ҃ мартуріѡѵ҃ соу҃, о҃тι҃ ει҃с҃ тоѵ҃ аі҃ѡ҃на ѐ҃ѳεмελίωσας аѵ҃тά; **поχнахъ** (*вм.* поз-) ѣкко велі҃ѣ҃ 174b 7 ѐ҃γνѡѵ҃ка о҃тι҃ мє҃гас҃ о҃ х҃ѕ҃; *3 л.* -на имѧ мои 121 29 ѐ҃γνѡ҃ тѡ҃ о҃нома҃ моу҃; -на созъданьі наше 132 18 ѐ҃γνѡ҃ тѡ҃ плаасма҃ ѵ҃мѡ҃ѵ҃; слънъце -на западъ свое҃ 134 4 о҃ ѝліос҃ ѐ҃γνѡ҃ тѡ҃ѵ҃ δύсіѵ҃ аѵ҃тоу҃; *3 л. мн.* не -шіа ѣкко къ исходъ пр҃ѣ҃ѣшіе 93 11 оу҃к ѐ҃γνѡѵ҃сαѵ҃ ѡ҃с ει҃с҃ тѡ҃ѵ҃ ѐ҃ѯοδον (*Holmes* *сѣ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Euseb., Θеодоритъ Кур., Arm. ed.*; *Lamb. Bos*: exitu *Lat. ed.*, egressu *Aug.*) ѵ҃перано҃ѵ҃; не -шіа пѫтеі моіхъ 125 19 оу҃к ѐ҃γνѡѵ҃сαѵ҃ тас҃ о҃доус҃ моу҃; *прич. прош. стр. им. мн. ср.* (н)е -знана ѣждѣтъ во тъмѣ ѹюдеса твоѣ 116b 1 μὴ γνωσθήσεται ѐ҃ѵ҃ тѡ҃ѵ҃ скоте́і тὰ ѳаѵ҃мάсіά соу҃.

позъкрѣти *сѣ вин.*: *имперф. 1 л.* неправьдъ мое -зърѣкахъ къ сра҃ци моемъ 79b 15 а҃δікіαν ει҃ ѐ҃ѳεώроѵ҃ ѐ҃ѵ҃ каρδі҃а мои҃.

понти посрѣдѣ *сѣ род.* (27b 8 177b 18), *къ сѣ мьст.* (109b 15 114b 30 117b 21 118b 7), *къ сѣ вин.* (38b 7 113 5), отъ (113 5): *наст. сѣ соотвътствіи сѣ греч. conjunct. 1 л.* ѣштє ѡ і -ідѫ посрѣдѣ сѣнї съмрѣтъныа, не оукоіѧ сѧ 27b 8 ѐ҃ѳ҃ѵ҃ γа҃ρ каі҃ пορευθῶ ѐ҃ѵ҃ μέσῳ σκιа҃с҃ ѳанάτоу, оу҃ фовηѳήсоμаі; ѣштє -ідѫ посрѣдѣ скрьнї, живыши мыа 177b 18 ѐ҃ѵ҃ пορευθῶ ѐ҃ѵ҃ μέσῳ ѳлі҃ѱεως, ζή҃σεις μє҃; *3 л. мн.* къ сждъкахъ моіхъ не -ідѫтъ 118b 7 тоі҃с крі҃масі моу҃ μὴ пορευθῶσιν; *наст.-буд. 1 л.* -ідѫ въ рѣсенотѣ твои 114b 30 пορεύсоμаі ѐ҃ѵ҃ тѡ҃і а҃лη҃ѳεі҃ѧ соу҃; *2 л.* наставлѭ въ пѫть съ, въ нюже -ідеши 38b 7 συμβιβῶ ѐ҃ѵ҃ о҃δῷ тау҃тѡ҃, ѧ҃ пορεύ҃ѕ҃ѣ҃; *3 л. мн.* -ідотъ (*вм.* -ждтъ) въ начинаніѭхъ своіхъ 109b 15 пορεύсоνται ѐ҃ѵ҃ тоі҃с ѐпιτηδеу́μасіѵ҃ аѵ҃тѡ҃ѵ҃; -ідѫ отъ силъ къ силѣ 113 5 пορεύсоνται ѐκ δυνάμεως ει҃с҃ δύναμіѵ҃; ѣ҃і҃, въ скѣтѣ міа твоего -ідѫтъ 117b 21 х҃ѣ҃, ѐ҃ѵ҃ тѡ҃ φωті тоу҃ προσώπоυ соу҃ пορεύ҃ѕ҃ѣ҃; поѣкъ імѫтъ і не -ідѫт 150 12 πόδας ѐ҃χоυσі каі҃ оу҃ περιπατή҃соυσіѵ҃.

показати *сѣ вин.* (15b 5 153b 6) *или сѣ род.-вин.* (51b 14) *или сѣ род. отриц.* (5 17 49 12), *сѣ тв.* (5 17 49 12), *къ сѣ мьст.* (51b 14), *о сѣ мьст.* (51b 14): *пов. 2 л.* ни (ни 49 12) гнѣкомъ твоимъ (-комъ -імъ 49 12) -жи мене 5 17 49 12 μηδὲ τῇ ὀργῇ соу҃ παιδеу́сηѵ҃ μє҃; *аор. 3 л.* пакы же и до нощи -за мыа жтроба моѣ 15b 5 ѣ҃ті δὲ каі҃ ѐ҃ѡ҃с

нуктὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου; -ꙁа мѣа 153b 6 ἐπαίδευσέ με; *перф. 2 л.* къ обличенїѫ о беꙁаконенїи -ꙁалъ есі ѹ҃ка 51b 14 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνθρωπον; *прич. наст. д. им. м.* -ꙁаѧ 153b 6 παιδεύων.

поклонити сѧ *св дат.* (33b 15 59 17 78b 18 89 16 109b 5 125 2 126 6 127 4 139 6), къ (4b 9 177b 1), прѣдъ *св тв.* (27 1 114b 24): *наст.-буд. 1 л.* -нѫ сѧ къ цр҃кви с҃т҃ѣи твоеи въ ст(р)ахѣ твоемъ 4b 9 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου ἐν φόβῳ σου; -нѫ сѧ къ цр҃кви с҃т҃ѣи твоеи 177b 1 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου; *2 л.* -нѣши сѧ емоу 59 17 προσκυνήσεις (*Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Just. M., Кѵриллъ Алдр., Θеодоритъ Кѵр.*) αὐτῷ; нѣ -нѣши сѧ бг҃ѹ тоужденмоу 109b 5 οὐδὲ προσκυνήσεις θεῷ ἀλλοτρίῳ; *3 л. мн.* -нѧтъ сѧ прѣдъ нимъ 271 προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ; -нѧтъ сѧ емоу 89 16 προσκυνήσουσιν αὐτῷ; -нѧтъ [с]сѧ прѣдъ тобоѭ 114b 24 προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* въсѣ ꙁемлѣ да-нїт (т)ѧ сѧ 78b 13 πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτω σοι (*Holmes: Кѵриллъ Алдр.*); *пов. 1 л. мн.* -нїмъ сѧ і прїпадѣмъ емоу 125 2 προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ; -нїмъ сѧ на мѣстѣ 173 14 προσκυνήσωμεν εἰς τὸν τόπον; *2 л. мн.* -нїтє сѧ гⷭ҃ѹ въ дворѣ с҃т҃ѣмъ (с҃т҃ѣмь 126 6) его 33b 15 126 8 προσκυνήσατε τῷ κῷ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ; -нїтє сѧ емоу 127 4 προσκυνήσατε αὐτῷ; *аор. 3 л. мн.* -нїшѧ сѧ 27 5 προσεκύνησαν; -нїшѧ сѧ истоукаѧнъ(оу)моу 139 6 προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ.

покои ἀναψυχή (79 20), κατάπαυσις (125 21 173b 11), ἀνάπαυσις (151 19 173 6, 16): *им.* -коі моі 173b 11; *вин.* -коі 79 20, -коі мои 125 21, -коі твоі 173 16, -коі 173 6, -коі твоі 151 19.

покоѧнъ ἀναπαύσεως: *мѣст. ж.* -коѧнѣ 27 19.

поконь ἀρχή: *им.* —147b 16.

покорити *св вин.* (7b 9 60b 8), *св дат.* (60b 8), подъ *св вин.* (7b 9 60b 8); —сѧ *св дат.* (74 3 144 12): *аор. 3 л.* -рі людн намъ і ѧꙁыкы подъ ноꙁы нашѧ 60b 8 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν; *3 л. мн.* мнѣ... -шѧ (-рішѧ 144 12) сѧ 74 3 144 12 ἐμοὶ... ὑπετάγησαν; *перф. 2 л.* късѣ -лъ есі подъ ноѕѣ его, овьцѣ і волы 7b 9 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ, πρόβατα καὶ βόας.

покровитєлꙗ σκεπαστής: *им.* мои -кръѣитєлꙗ 86b 4.

покровъ на *св вин.* σκέπη: *им.* гѣ — твоі на рѫкѣ десницѣ твоіѣ 168 19 χῖ σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου; *вин.* распрострѣ облакы въ —имъ 137 17 διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς.

покрꙑвати *св вин. и тв.*: *прич. наст. д. им. м.* -ваѧ (-важи *Пог., Соф.*) кодами прѣкыспрѣнѣ его 133 4 ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῷα αὐτοῦ.

покрꙑти *св вин. или св род.-вин.* (139 1) *или св род. отриц.* (38 11), въ *св мѣст.* (16b 14 31b 13 37 16), на *св мѣст.* (139 1), отъ (16b 14 37 16 76b 10); —сѧ *св тв.* (74b 2): *наст.-буд. 1 л.* -ѭ сѧ кроѡмь крилоу твоею 74b 2 σκεπασθήσομαι ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου; -ѭ і 121 20 σκεπάσω αὐτόν; *2 л.* къ кроѣ кр(і)лоу твоею -ешї мѧ штъ лица неѹьстивыѭ остраштъшихъ мѧ 16b 14 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου σκεπάσεις με ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν ταλαιπωρησάντων με; -ешї ѧ въ кроѣ отъ прѣкаканъѣ ѧꙁыкъ 37 16 σκεπάσεις αὐτὸς ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν; *пов. 2 л.* -и мѧ отъ сонѣмꙗ ꙁълобивыѭ і отъ множьства дѣлающихъ неправьдꙋ 76b 10 σκέπασόν (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кѵр., Psalt. Syr. et Aeth.*, protege *Vet. Lat.*) με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων, ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν; *аор. 1 л.* гр҃ѣхъ моего не -кроихъ (*вм.* -кръıхъ) 38 11 τὴν ἁμαρτίαν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Bас. B., Io. Злат.*) μου οὐκ ἐκάλυψα; *2 л.* -кръ(і) якѡ гр҃ѣхъи (и)ѫ 113b 18 ἐκάλυψας πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; *3 л.* въ денъ ꙁла моего -кръı мѧ въ таинѣ крова своего 31b 18 ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου ἐσκέπασέ με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ; -кръı мѧ тъма 68 2 ἐκάλυψέ με σκότος; -кръı срамота лице мое 82b 8 ἐκάλυψεν ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου; кръıı їх -кръı море 103b 20 τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψε θάλασσα; -кръı горы сѣнь его і лозьѣ его кедры кѣѭ 108 5 ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιὰ αὐτῆς, καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ; -кръı кода сътожающимь (-то- *вм.* -тж-) нмъ 138b 6 ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας αὐτούς; -кръı на сънѣмищи авирона 139 1 ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών; *супинъ* ни обратѣтъ сѧ -тъ ꙁемлѧ (*вм.* ꙁемлѣ *подъ вл. отриц.*; *ср.* ꙁмѣ *Пог.*, ꙁемлѧ *Бол. при обычн. смѣшеніи іосовъ*; ꙁемлю *Буд.*) 133b 1 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν.

покꙑваніе κίνησις: *вин.* — главы въ людѣхъ 57b 2 κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς.

покꙑвати сѧ *тв.*: *аор. 3 л. мн.* -шѧ главами

(главами 146 1) 25 14 146 1 ѣкѝнысаѵ кефалáс (*Holmes, codd. 81, 169, 181, 196*).

полагати *съ вин.*, *къ съ мьст.* (39[b] 3), *въ съ вин.* (133 6), *на съ вин.-род.* (64 10 92[b] 6): *имперф. 2 л.* съ прѣклоѡдѣ оүмыслъ свое -гаашє 64 5 метá моүхѡ̑ тѝн мерíда соу ѣтíвеіс; на сѝа мѓре своеѧ -гаашє сканъдáлъ 64 10 катá тоу̑ ѵіоу̑ тѝс мѝтрос соу ѣтíвеіс скáндалон; *прич. наст. д. им. м.* -гаѧ ко съкровúщихъ бѣзаконѣ (*вм.* бездны *Пог., Соф., Бух.*, бездънꙋ *Бол.*) 39[b] 3 тівеіс ѣн θησαүро῀с а҃вю́ссоүс; -гаѧи облакы̀ къ-исхожденьє свое 133 6 ὁ тівеіс нéфи тѝн ѣпíвасин аүтоу̑; *инфин.* мьнѣ жє... благо естъ -тї на г҃ѣ оүповáніе мое 92[b] 6 ѣмоі̀ δѣ... а҃гаθóн ѣстї тíθесθаі ѣн тѡ̑ х҃ѡ̑ тѝн ѣлпíда моү.

поле педíон: *дат.* -лю 100 18-20 (*глосса писца*); *мьст.* на -ли таненоѣ 100 20 103 9 ѣн педíѡ Тáнеѡс; *им. мн.* -лѣ тноѣ 78 15, -лѣ 126 17, [къ] -лѣ 133 19 педíа; *мьст. мн.* къ -лѣхъ 173 11.

полѣтѣти: *наст.-буд. 1 л.* -щиж 68 4 петасθήсоμаі.

полѣзати *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* прьстъ -лѣжатъ 89 11 хоῦν леíξоүсі.

положити *съ вин. или съ род.-вин.* (24[b] 7 105[b] 15 111[b] 13 121 15) *или съ род. отриц.* (66 18 67 21), *съ дв. вин.* (18[b] 4 20 9, 15 51 14 57 21 57[b] 1 66 18 93 10 105[b] 18 118 26 119 3 121 15 136[b] 17), *съ дат.* (32 18 51 1 57 21 91[b] 10 105[b] 18 107[b] 12 116 9 156[b] 11 162 3 162[b] 4), *въ съ вин.* (32 18 57[b] 1 61[b] 12 79 9 82[b] 20 107[b] 12 113 2 114 33 116 9 142[b] 20 143 4), *къ съ мьст.* (13 7 22 1 62[b] 7 99[b] 9 103 7 116 2 136[b] 5), *на съ мьст.* (23[b] 18 60 15 79 15 90[b] 21 103 7 109 8 118 21), *на съ вин.-род.* (99[b] 17 118 4), *на съ вин.* (144[b] 12), *прѣдъ съ тв.* (67 21 69[b] 9 120 7). подъножие ногама (146[b] 4), *за съ вин.* (91[b] 10 144[b] 12), *къ съ вин.* (144[b] 12), ѣко (24 18 62[b] 7 105[b] 15 111[b] 18 143 22); — *съ въ съ вин.* (12[b] 9): *наст.-буд. 1 л.* -жж сѧ ко сѝѣе 12[b] 9 θήсоμаі ѣн сωтηρíѡ; докол҃ѣ -жж съвѣтъ (*тж и Пог., Бол.*) къ дш҃ѣ моеи, колѣнѣ (*тж и Пог., Бол., Соф., Бух.*) къ сръдьци моемъ дънь і нощь 13 7 ἕως тíνος θήсоμаі βоυλὰς (*Holmes*: consilium *Vet. Lat.*) ѣн ψυχ῀ῆ моυ, ὀδύνην (*Holmes, cod. 156*) ѣн καρδíᾳ моυ ἡμέρας καὶ νυκτός (*Holmes во 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодорить Кгр.*); -жж на мори ржжк его і на рѣкахъ десницѧ его 118 21 θήсоμаі ѣн θалáссῃ χεῖρα аүтоу̑ καὶ ѣν ποταμοῖς δεξιὰν аүтоу̑; и҃ а҃зъ правѣницѧ -жж і въ(і)сокъ надъ цѣсари земльнꙑми 118 26 χа῀ѡ̀ πρωτότοκον θήсоμаі аүто́ν ὑψηλо́ν παρὰ τοῖς βασιλεῦсι тῆς γῆς; -жж къ вѣкъ вѣкоү сѣмꙗ его и прѣстолъ его ѣко день(ь) нбоү 118[b] 3 θήсоμаі ѣις τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ спέρμа аүтоῦ, καὶ τὸν θρόνον аүтоῦ ὡς τὰς ἡμέρας (днѝ *Пог., Бол.*, днѝи *Соф.*, дніе *Бух.*) τοῦ̑ оὐρανоῦ; доѣждеже -жж врагы твоꙗ подъноженне ногама моíма 146[b] 4 ἕως ἂν θѡ̑ τοὺς ѣχθρούς соу ὑποπόδιον τῶν ποδῶν соу; *2 л.* -жиши ѧ ѣко пештъ (о)гнѣнь въ врѣмꙗ лица твоего 24 18 θήсεις аүτοὺς ὡς κλíβανον πυρὸς ѣις καιρὸν τоῦ προсώπоυ соυ; -жиши ихъ хрїстъ 24[b] 7 θήсεις аүτοὺς νῶτον; *3 л.* -ло[л]житъ къ пѫть стопы своѧ 114 33 θήсει ѣις ὀδὸν τὰ διαβήματа аүτоυ· (*безъ оконч.* тъ) -жи пѣтеньцꙗ своѧ 112[b] 8 θήсει τὰ νоσíα ѣаүτ῀ѣς; *наст. въ соотвѣтствіи съ греч. conjunct. 3 л. мн.* да -жѧтъ на ѓа оүповáніе свое 99[b] 17 ἵνα θѡ̑νται ѣπὶ τὸν θеόν тѝν ѣлпíδа аүτῶν; *пов. 2 л.* законъ -жи мънѣ ѓї (къ *Пог., Бол.*) пѫть твои 32 18 νоμоθέτησόν μе х҃ѣ ѣν тῇ̑ ὁδῇ̑ соυ; -жи кънѧ(зь) ихъ, ѣко і орова і зѵна і гекеа і салъманоу̑, ѥсѣ кънѧзьꙗ ихъ 111[b] 13 θоῦ τοὺς ἄρχοντας аүτῶν, ὡς τὸν Ὠρήβ, καὶ Ζήβ, καὶ Ζεβεέ, καὶ Σαλμανά, πάντας τοὺς ἄρχοντας аүτῶν; -жи ѧ, ѣко коло, ѣко стебле прѣдъ лицемь вѣтроу 111[b] 18 θоῦ аүτοὺς, ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόсωπον ἀνέμоυ; законъ -жи мнѣ ѓї пѫть оправъданіѣ твоихъ 156[b] 11 νоμоθέτησόν με х҃ѣ τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων соυ; *2 л. мн.* -жите ср҃дца ваша къ снаж его 61[b] 12 θέсθе τὰς καρδίας ὑμῶν ѣις τὴν δύναμιν аүτ῀ѣς; *аор. 1 л.* -жихъ оустом (м)оимъ хранило 51 1 ἐθέμην τῷ̑ сτόματί моυ φυλακήν; -жихъ одѣнье мое къ врѣ(тї)ште 82[b] 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά моυ сáκκον; -жихъ помощь на сильна 118 4 ἐθέμην βоήθειαν ѣπὶ δυνατóν; *2 л.* прѣдѣлъ -жи 133 21 ὅριον ἔθоυ; *еще см. въ слвд. рубрикѣ*; *3 л.* -жи тѧмж закровъ свои 18[b] 4 ἔθετο сκóτος ἀποκρυφὴν аүτоῦ; -жи неповрежденъ пѫть мои 20 9 ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν моυ; -жи лжꙑ мѣдень мѧшѫщи мои 20 15 ἔθετο (*Holmes, codd. 184, 210, 288, Θеодорить Кгр.*; *Lambertus Bos ссылается на ed. Compl.*; *но 2 л. ἔθоυ ватик.*) τόξον χαλκοῦν τοὺς βραχíονάς моυ; къ слънцꙋ -жи село его 22 1 ѣν τῷ̑ ἡλίῳ ἔθετο τὸ сκήνωμа аүτоῦ; ѥже -жи уюдеса (на *Пог., Бол., Чуд.*) земі 60 15 ἃ ἔθετο τέρата ѣπὶ τῆς γῆς; ни -жи ѓа помощьника сѣкѣ 66 18 οὐκ ἔθετο τὸν θеόν βоηθὸν аүτоῦ; законъ -жи къ ѓѣлі 99[b] 9 νόμоν ἔθετο ѣν Ἰсραήλ; -жи къ

ѥгоуптѣ знаменіѣ і оудеса скоѣ на поли танеоѣ 103 7 ѣдѣто ѐн Аіγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ, καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως; сѣтѣдѣнїе на іосіфѣ -жі ѥ 109 8 μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσὴφ ἔθετο αὐτό (*Holmes* в 49 *codd.*, *алдр.*, *Феодоритъ Kyp.*); въ мѣсто ѥже -жі 113 2 εἰς τὸν τόπον ὃν ἔθετο; -жі въ цѣ слоѵеса знаменіе своіχъ и оудесѣ своіχъ къ земли хамоѣ 136^{b} 5 ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτου καὶ τῶν τεράτων ἐν γῇ Χάμ; -жі дажднѥ имъ градъ, огнѣ попалѣкыпѣ въ земли їχъ 136^{b} 17 ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν, πῦρ καταλέγον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν; -жі ѣко окѣщїа отечѣства 143 22 ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς; *3 л. мн.* не по(ло)жишѧ ѣа прѣдъ соѵоѵ 67 21 οὐ προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν; -жишѧ на нѣгі оустa своѣ 90^{b} 21 ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτῶν; -жишѧ знаменіѣ своѣ знаменіѣ 93 10 ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα; -жишѧ ѣѣма ѣко оповѣщѥнїе хранишѣте 105^{b} 15 ἔθεντο Ἱερουσαλὴμ εἰς ὀπωροφυλάκιον; п[р]оложишѧ троѵѥ рака своіχъ крашьно пѣтицамъ нѣсѣнъмъ, плъти прѣподокынцыχъ своіχъ звѣремъ земнѣмъ 105^{b} 18 ἔθεντο τὰ ὑνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς; -жишѧ мѧ въ рокѣ прѣисподьнѥмъ 116 2 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ; -жишѧ мѧ въ мрѣзостѣ сѣдѣ 116 9 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς; -жишѧ на мѧ зѧло вѣлъ добро и ненависть за възлюбленѥ мое 144^{b} 19 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου; -шѧ... сѣтъ мнѣ 162^{b} 4 ἔθεντο... παγίδα μοι; *перф. 2 л.* -жілъ ѥсі на главѣ его вѣнець 23^{b} 18 ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον; пѣдьмь изѣкрѣны -жілъ ѥсі дш моѧ 51 14 πλάκιστὰς (*Holmes* в 103 *codd.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Феодоритъ Kyp.*, mensurabiles *Vulg.*) ἔδου τὰς ἡμέρας μου; -лъ ны ѥсі поношенїѥ(ю) сѫсѣдомъ нашимъ, подрѣганїе і поржганїе сѫщимъ окрѣстъ насъ 57 21 ἔδου ἡμᾶς ὀνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸν καὶ καταγέλωτα τοῖς κυκλῳ ἡμῶν; -лъ нъ ѥсі въ притъчѵ въ назѣщѣхъ. покышанѥ главы въ людѣхъ 57^{b} 1 ἔδου ἡμᾶς εἰς παραβολὴν ἐν τοῖς ἔθνεσι, κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς; -жілъ ѥсі сазы моѧ прѣдъ соѵоѵ ѣко въ обѣтованї твоемъ 69^{b} 9 ἔδου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου, ὡς καὶ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου; -жілъ ѥсі скрѣкъ (*тж и Бол.*, *Соф.*) на χрѣкатѣ нашимъ 79 15 ἔδου θλίψεις (скрѣки *Пог.*, *Чуд.*; *но у прѣдника было* θλίψιν) ἐπὶ τὸν ὤμον ἡμῶν; за мьштенѣ цѣ -жілъ имъ ѥсі зѧлѣ 91^{b} 10 διὰ τὰς δολιότητας ἔδου αὐτοῖς κακά (*Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl.*); -жілъ ны ѥсі въ прѣ(рѣ)канїѥ сѫсѣдомъ нашимъ 107^{b} 12 ἔδου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν; -жілъ ѥсі трѣзвь ѥго страχъ 119 3 ἔθου τὰ ὀχυρώματα αὐτοῦ δειλίαν; -жілъ ѥсі безаконїѥ наша прѣдъ соѵоѵ 120 7 ἔδου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐνώπιόν σου; вышнѣгѡ -жілъ ѥсі прѣкышѣте 106 121 15 τὸν ὕψιστον ἔθου καταφυγήν σου; -лъ ѥсі тмѣж, і кыстъ пошѣ 134 5 ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ; -лъ ѥсі (*тж и Бол.*, *по есть Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) рѣкы въ поустыни и (и)сходища водьна въ жижждѫ, земли плодовитѣ въ слатинѫ 142^{b} 20 ἔθετο (*у прѣдника было* ἔθου) ποταμοὺς εἰς ἔρημον καὶ διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν, γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην; тъı законъ -лъ ѥси мнѣ 162 3 σὺ ἐνομοθέτησάς με; *3 л.* -жілъ ѥсі (*см. есть Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) поустыниѫ въ ѥзера водьна и земліѫ безводьнѫ въı-исходища водьна 143 4 ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας ὑδάτων, καὶ γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων; *прич. прош. д. род. м.* -жьшаѥго дш моѧ къ животъ 79 9 τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου εἰς ζωήν; *прич. прош. стр. им. мн. ж.* ѣко окѣщѥ къ адѣ -жены сѫтъ 62^{b} 7 ὡς πρόβατα ἐν ᾅδῃ ἔθεντο.

полоудѣнни мезѫмврино́ѵ: *род. м.* демона -дѣнѣѥго 121 8 δαιμονίου μεσημβρινοῦ.

полоудѣнѣ, -дѣнн мезембрїас (68^{b} 8), мезѫмврїан (46 19): вечерѣ і ютро и -дѣне повѣмъ 68^{b} 6 ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας διηγήσομαι; изведетъ ѣко сѣтъ правьдѫ твоѭ и сѫдъбѫ твоѭ ѣко і -дѣнн (-дѣне *Пог.*, -дни *Бол.*) 46 10 ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ κρίμα σου ὡς μεσημβρίαν.

полоуношти мезоνύκтιον: -шти въстаχъ Іисповѣдати сѧ тебѣ 158^{b} 12.

пользѣ ὠφέλειαι: *им. как* -лъзѣ ко крѣпї моеи, ѥгода сѫнидѫ въı-истълѣнѣѥ 35 5.

польскъ τὸ πεδίον: *им. мн. ср.* дрѣва -скаа 135^{b} 20; *вин. мн. м.* скоты -скыѧ 7^{b} 11.

помагати *съ дат.* (67 28 124 15): *наст. 3 л.* -гаѥтъ ми 67 28 βοηθεῖ μοι; *имперф. 3 л.* -гашѣ мнѣ 124 15 ἐβοήθει μοι; *прич. наст. д. им. м.* -гаѧи 25^{b} 4, -гаѧи 141^{b} 10 ὁ βοηθῶν.

помазанѣѥ τὸ χρισθῆναι: *род.* -нѣѥ 31 8.

помазанѣникъ χριστός: *им.* -нїкъ 21^{b} 9 на-

полная глосса къ слову а҃гг҃ъ тѫ҃ христѫ҃ (21^{b} 7).

помазати *съ вин. и тв.*: *аор. 1 л.* шлѣмь сѧтымъ (м)оимъ -заѫхъ і 118 9 ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ μου (*Lamb. Bos*: *edd. Ald. et Compl., алдр.*) ἔχρισα αὐτόν; *3 л.* -за тиѣ бъ... олѣимъ радости паче прочѧстѣникъ твоихъ 59 1 ἔχρισέ σε ὁ θεός .. ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.

помышѣти *съ тв.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -сѣкыѥ оумма 43^{b} 12 διανεύοντες ὀφθαλμοῖς.

помиловати *съ вин. или съ род.-вин.* (130^{b} 11) *или съ род. отриц.* (72 13), *по съ дат.* (64^{b} 3 158^{b} 1 164 17), *съ тв. оруд.* (156^{b} 3): *наст.-буд. 2 л.* -лоуѥши сиона 130^{b}11 οἰκτειρήσεις τὴν Σιών; *3 л.* ѣкожѥ милоуѥтъ отьца сн҃ы, -милоуѥтъ гѣ҃ коилиѭмя сѧ его 132 16 καθὼς οἰκτείρει πατὴρ υἱούς, οἰκτειρήσει (*Holmes, cod. 286*) κς τοὺς φοβουμένους αὐτόν; *наст. 3 л.* іже -лоуѥтъ сиротꙋ его 145 8 οἰκτίρμων τοῖς ὀρφανοῖς αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -лоуи мѧ 3^{b} 5 οἰκτείρησόν με, 69 12 70 9 ἐλέησόν με; -лоуи мѧ 5 18, (п)омилоуи мѧ 8^{b} 10, -л(о)уі мѧ 54^{b} 9, -милоуі мѧ 29^{b} 17 31 3 32 2 36 10 54 10 70^{a} 2 114^{b} 7 115 16 ἐλέησόν με; -лоуі мѧ бо҃е по великꙋ милости твоеи 64^{b} 3 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; не -лоуі въсѣхъ творящихъ безакониѥ 72 12 μὴ οἰκτειρήσῃς πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; законоⷨ твоимь -лоуі мѧ 156^{b} 3 τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με; -лоуі мѧ по словесі твоемоу 158^{b} 1 ἐλέησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου; -лоуі мѧ по сѫдоу любѧштихъ і҃мѧ твое 164 17 ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; -лоуі (-лоуі 169 22) нъı 80 5 169 22, 22^{2} ἐλέησον (ἐлеѩсаι 80 5: *Holmes во 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеοδоритъ Krp., Arm. ed., Psalt. Copto-Arab.*; miseratur *Vet. Lat.*) ἡμᾶς; *аор. 3 л.* -милова мѧ 35 9 ἠλέησέ με; *перф. 2 л.* -вала нъı ѥсі 73^{b} 1 ὠκτείρησας ἡμᾶς; *инфин.* ѣда заѣждетъ -миловати бъ 98 3 ἢ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ θεός; врѣмиѧ -ти 130^{b} 12 καιρὸς τοῦ οἰκτειρῆσαι.

помнѧти *съ род.*, *въ съ мест.*: *прич. наст. д. им. м.* нѣстꙋ въ съмрѣти -нѧи тебе 5^{b} 3 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου.

помолити сѧ *съ дат.* (38 16 59 19 89^{b} 11 97 6 158 20), *къ* (4 13 35 4), *за съ вин.* (38 16), *съ тв. орудія* (158 20): *наст.-буд. 1 л. къ* тебѣ -лѭ сѧ 4 13 πρὸς σὲ προσεύξομαι; *къ* бо҃у моемоу -лѭ сѧ 35 4 πρὸς τὸν θεόν μου δεηθήσομαι; *3 л. за* тѫ -літъ сѧ тебѣ (*тж и Вол.*) въсъ прѣподобьнои въ врѣмиѧ подобьно 38 16 ὑπὲρ ταύτης προσεύξεται πρὸς σὲ (*к тебѣ Пои.*) πᾶς ὅσιος ἐν καιρῷ εὐθέτῳ; *3 л. мн.* лицю твоемоу -лѧтъ сѧ 59 19 τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν; -лѧтъ сѧ емоу вънѣ 89^{b} 11 προσεύξονται περὶ αὐτοῦ (*w нѣмъ Вол., Соф., Буж.*) διαπαντός; *пов. 2 л. мн.* -те сѧ і въздадіте гю҃ бо҃у нашемоу 97 6 εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε κῷ τῷ θεῷ ἡμῶν; *аор. 1 л.* -лиχъ сѧ лицю твоемоу въсѣмь ср҃цемь моимь 158 20 ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.

помощи *съ дат. и отъ* (143 21): *наст.-буд. 3 л.* -жетъ і҃мъ 49 4 βοηθήσει αὐτοῖς; -жетъ емоу бъ оутро за оутра 60 6 βοηθήσει αὐτῇ ὁ θεὸς τὸ πρὸς πρωὶ πρωί (*Holmes во 102 кодд., edd. Ald. et Compl.*); -жетъ емоу 118 10 συναντιλήψεται αὐτῷ; -жетъ емоу на (о)дрѣ колѣзни его 54 5 βοηθήσει (*Holmes во 43 кодд., ed. Ald., алдр., Евсевій*; βοηθηση *codd. 13, 184, 262;* βοηθησοι *cod. 163*) αὐτῷ ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ; *3 л. мн.* сѫдъкы твоѧ -гѫтъ мнѣ 167 21 τὰ κρίματά σου βοηθήσει μοι; *пов. 2 л.* -ѕи (-ѕі 106^{b} 6) намъ 58 12 106^{b} 6 βοήθησον ἡμῖν; -ѕі 146 2 (*ми Пои., Вол.*), -ѕі мі 85^{b} 17, -ѕи мн 160^{b} 12 163 8 βοήθησόν μοι; *аор. 2 л.* -же мі 115 23 ἐβοήθησάς μοι; *3 л.* (*съ оконч. тъ по аналогіи съ наст.*) -жетъ оубог(о)ꙋ отъ нищеты 143 21 ἐβοήθησε (-же *Пои., Вол.*) πένητι ἐκ πτωχείας; *условн. накл. 3 л.* ѣко аштѣ не ві҃ гъ҃ -глъ мнѣ 124 11 εἰ μὴ ὅτι κ҃ς ἐβοήθησέ μοι; *инфин.* -ти мънѣ потъштї сѧ 85 18 εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι σπεῦσον (*Holmes во 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр.*).

помощи, ѥс — ἀβοήθητος (ἀβοήθος *Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl.*): къıхъ ѣко уловѣкъ ѥс -ти 115^{b} 25.

помощь βοήθεια, τὸ βοηθῆσαι (53 21), βοηθός (124^{b} 4): *им.* -щь моѣ отъ ѣ҃а сп҃ажщаго правыѧ ср҃цемь 6^{b} 13 ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; — мі кыстъ 33 22 ἐβοηθήθην; -щь 62^{b} 11; -щь моѣ 75 13, — моѣ 168 11; — моѣ отъ гі҃ 168 12 ἡ βοήθειά μου παρὰ κῦ; — наша вѣ і҃мѧ гі҃ѣ 170 1 ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι κῦ; *род.* -шти твоѣа 26 8; *вин.* -шть 23 2, -щь моѭ 42 6, — моѭ 85 16 87 6, -щь моѭ 50^{b} 18, -щь моѭ 53 21 τὸ βοηθῆσαί μοι; -щь отъ пеѧли (отъ пеѧли 144 19) 74 8 144 19 βοήθειαν ἐκ θλίψεως; — 118 5 119 12, — оупъваню 124^{b} 4 βοηθὸν ἐλπίδος; *мьст.* въ -шти 120^{b} 17 ἐν βοηθείᾳ.

помощтьникъ воинъ: *им.* — 150 19 150^{b} 2 152^{b} 13, 16 162^{b} 18, -никъ мои 33 19 85^{b} 18 86^{b} 8 102 18, -цьникъ 8 24 40 25, -цьникъ 150 21, -штьникъ мои 17^{b} 12 32 11 35 10, сироу тъı кѫди -штьникъ 11 3, -цьникъ мои 76 12, -цьникъ мои 53^{b} 17 73 11, -цьникъ къ скрѣжѣ 59^{b} 15; *род.* -ника 89^{b} 1, -цьника 66 18; *дат.* -никоу 108^{b} 14; *зв. ф.* -цьниче мои 22^{b} 19.

помрачити сѧ: *пов. 3 л. дв.* -ѧтета (*в см.* ѣ) сѧ ови (ы)ѫ, да не видѧтъ 84 8 *скотисвѣтѡсаν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν.*

помѣсити *съ вин.*: *аор. 1 л.* -ихъ дьни прѣ-ıыıы 97^{b} 11 *διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας*; -ихъ пѫти моıа 158^{b} 3 *διελογισάμην τὰς ὁδούς μου (Holmes, codd. 111, 156, 187, 190, 269, алдр.)*; *3 л.* безаконнıе свое (*безъ свое Пог., Бол., Соф., Бух.*) -мѣсаı на ложі свo(ы)мъ 45 4 *ἀνομίαν ἐλογίσατο* (*διελογίσατο Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) *ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ*; *3 л. мн.* -ııшıı [и] сѣкѣты 24^{b} 5 *διελογίσαντο βουλάς* (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Orig., Θεοδορητ Κυρ.*); -шıı 90^{b} 18 *διενοήθησαν.*

помѣшлениѥ, -нıе (52^{b} 4 69^{b} 1 97 4) *διαλογισμός* (52^{b} 4 69^{b} 1 121^{b} 17 123^{b} 18), *ἐνθύμιον* (97 2, 4), *ἐνθύμημα* (168 14): *им.* -мѣшлениѥ ѵѧѵе 97 2, неправедьно — їχъ 163 14; *род.* -нıкъ 97 4; *им. мн. вск* -нıкъ 69^{b} 1, -нıѣ твоѣ 121^{b} 17; *дат. мн.* -нѣмъ 52^{b} 4; *вин. мн.* -нıѣ ѵѧѵа 123^{b} 18.

помышлѣти *съ вин.*, *на съ вин.* (43^{b} 14 54 22): *наст. 3 л. мн.* оубııѫтъ въ сьвѣтѣхъ, ıже -ıѣтъ 9 19 *συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίοις οἷς διαλογίζονται*; *имперф. 3 л. ли* -ıше 97^{b} 13-14 *напольная глосса писца*; *3 л. мн.* на мıа -ıхъ зла мнѣ 54 22 *κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι*; на гнѣвъ мьсти -ııхъ 43^{b} 14 *ἐπ' ὀργῇ δόλους διελογίζοντο.*

помѣнѣти *съ вин.*: *наст. 2 л.* -мѣниıı и 7^{b} 1 *μιμνήσχῃ αὐτοῦ*; *аор. 1 л.* ѣııı -нѣхъ тıа на постели моеи 76 9 *εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου*; *прич. наст. д. мьст. мн. м.* -нıııııхъ заповѣдı его творııı 132^{b} 6 *μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.*

помѣнѫти *съ вин.* (23 4 29 12, 13 87^{b} 1 92^{b} 16 94^{b} 20 97^{b} 13 98 10, 11 115 31 119^{b} 3 127^{b} 9 172^{b} 20) *или съ род.-вин.* (94^{b} 1 97^{b} 4 115 31 172^{b} 20) *или съ род. отриц.* (103 3 106^{b} 1 115^{b} 28), ѥко (102 18 102^{b} 15); — сıа (26^{b} 18 111 11): *наст. 3 л.* не - ѣтъ сıа ıмıа ѩııııо катомоу 111 11 *οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνομα Ἰσραὴλ ἔτι*; *наст.-буд. 1 л.* -нѫ правъдѫ 87^{b} 1 *μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης*; -нѫ отъ зановııа чюдеса твоѣ 98 11 *μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου*; -нѫ ра(а)къ і каворлıна (*каворлона Пог., каворлона Бол., каворлона Худ. XV в.*) съѣдııштıаа (*тк всѣ*) мıа 115 31 *μνησθήσομαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος τοῖς γινώσκουσί με*; *3 л. мн.* -нѧтъ сıа 26^{b} 18 *μνησθήσονται*; *пов. 2 л.* грѣхъ юности моеıа і невѣжества моего не -ни 29 12 *ἁμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῇς*; по мıлости твоеı -ни мıа тъı ѣııастъ(и)ıа твоеıа ра(а) 29 13 *κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί μου σὺ* (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) *ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου*; -ни съ-немъ твоıı 92^{b} 18 *μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου*; -ни сего 94^{b} 1 *μνήσθητι ταύτης*; -ни поношенıе твоѥ 94^{b} 20 *μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ* (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θεοδορητ Κυρ.*) *σου*; не -ни нашıхъ безаконııı прѣвъıхъ 106^{b} 1 *μὴ μνησθῇς ἡμῶν ἀνομιῶν ἀρχαίων*; -ни, ıакѣ мѡѣ [и]ѱпостасıа 119 24 *μνήσθητι, τίς ἡ ὑπόστασίς μου*; -ни ѓї поношенıе рабъ твоıхъ 119^{b} 8 *μνήσθητι κῦ τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου*; -ни ѓї лѣда і высıе кротость его 172^{b} 20 *μνήσθητι κῦ τοῦ Δαυῒδ καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ*; *желат. 3 л.* -ни высѣкıı жратъıж твоıх 23 4 *μνησθείη πάσης θυσίας σου*; *аор. 1 л.* -нѫхъ ѓа 97^{b} 4 *ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ*; лѣта вѣчьнаѣ -нѫхъ 97^{b} 13 *ἔτη αἰώνια ἐμνήσθην*; -нѫхъ дѣла гнѣ 98 10 *ἐμνήσθην τῶν ἔργων κῦ*; *3 л.* -нѫ ѥко... 102^{b} 15 *ἐμνήσθη ὅτι...*; -нѫ мıлость своıх ѥкоıоу і рѣсноτıж своıх домоу ııлıоу 127^{b} 9 *ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ἰακὼβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ*; *3 л. мн.* -мѣношıа (*в см.* ж) ѥко... 102 18 *ἐμνήσθησαν ὅτι...*; не -нѫшıа рѫкы его дьнь къ нъıже ıзъıаı ıа ıз-д-рѫкы сътѫжающаго 103 3 *οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἡμέρας, ἧς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλίβοντος*; *перф. 2 л.* ıхъже нѣкı -нѧлъ катомоу 115^{b} 28 *ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι.*

помѣнѫти *съ вин.* (29 8 55 11, 26 59^{b} 8 135 15 135^{b} 2 137^{b} 4 138 2 140^{b} 10 147 22 150^{b} 4 157^{b} 17 158 4, 12 176^{b} 3 177 8) *или съ род.-вин.* (176^{b} 14) *или съ род. отриц.* (15 13 138 15 177 4), *съ инфин.* (145 18), *съ тв. орудія* (15 13), отъ (55 28 158 4), *въ съ мьст.* (59^{b} 8 138 2 158 12 176^{b} 3), *къ съ вин.* (135^{b} 2 147 22 177 8), ѥко

(132 18): *наст. 1 л.* ш -нѫ же ꙗмѧи їхъ оустъ-намі моими 15 13 οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου; ѣште не -нѫ тебе 177 4 ἐὰν μή σου μνησθῶ; *наст.-буд. 3 л.* -нетъ въ вѣкъ закѣтъ свои 147 22 μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ; *3 л. мн.* -нѫтъ ꙗмѧ твое во вѣкѣкомъ родѣ и родѣ 59^{b} 8 μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; *пов. 2 л.* -ни штедротъ(і) твоѭ їи милости твоѭ 29 8 μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου ϰѣ καὶ τὰ ἐλέη σου; -ни нъı їи въ благоволіи люди твоіхъ 1382 μνήσθητι ἡμῶν ϰѣ ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου; -ни слово твое 157^{b} 17 μνήσθητι τὸν λόγον (*Holmes въ 12 кодд., вадр.*; verbum tuum *Vet. Lat.*) σου; -нн їи сны едемскы въ день їиміескъ 1778 μνήσθητι ϰѣ τῶν υἱῶν Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἰερουσαλήμ; *2 л. мн.* -нѣте уюдеса его 13515 μνήσθητε τῶν θαυμασίων αὐτοῦ; *аор. 1 л.* сн -нѫхъ 55 11 ταῦτα ἐμνήσθην; -нѫхъ тьı отъ земліѧ норданъскы и ормоуѧнъскы, отъ горъı малъı 55 26 μνησθήσομαί (*поманѫ Чуд. XI в.*; *по у предчка Синайск. Пс. было* ѣмнѧсвн: -маѫхъ' *Поп.*, -мѣнѫхъ *Соф.*, -меноух *Бух.*, -нꙋ *Чуд. XV в.*) σου ἐκ γῆς Ἰορδάνου, καὶ Ἑρμωνιείμ, ἀπὸ ὄρους μιϰροῦ; -нѫхъ сѫдъбъı твоѭ отъ вѣка 158 4 ἐμνήσθην τῶν ϰριμάτων σου ἀπ' αἰῶνος; -нѫхъ въ ношти ꙗмѧ твое 15812 ἐμνήσθην ἐν νυϰτὶ ὀνόματός σου; *3 л.* -нѫ 8^{b} 8 ἐμνήσθη; -нѫ ѭко... 132 18 ἐμνήσθη ὅτι...; -нѫ въ вѣкъ закѣтъ свои 135^{b} 2 ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ; -нѫ слово сѵ̃ое свое 137^{b} 4 ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ; -но (*о вм.* ж) закѣтъ свои 140^{b} 10 ἐμνήσθη τῆς διαθήκης αὐτοῦ; не -нѫ сѫтворіті милости 145 18 οὐϰ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος; но сѫмѣреніи нашемь -нѫ нъı 176^{b} 3 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη ἡμῶν; *3 л. мн.* не -ꙗшꙗ (sic; не поманѫ *Поп.*; не помѣнѫшѫ *Бол.*; *см. этотъ случай въ Грам. Лескина*, § 118) оумноженьѣ милости твоеѭ 13815 οὐϰ ἐμνήσθησαν τοῦ πλήθους τοῦ ἐλέους σου; *прич. прош. д. им. м.* -нѫвъ нъı 150^{b} 4 μνησθεὶς ἡμῶν; *им. мн. м.* -нѫвъше снова 176^{b} 14 ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών.

понести *св вин.* (119^{b} 6, 7), *св дат.* (42^{b} 4 68 17 82^{b} 15 94^{b} 2 107 8 157 16): *наст.-буд. 3 л.* доколѣ -сить врагъ 93^{b} 12 ἕως πότε ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρός; *аор. 3 л.* -сі їю 94^{b} 2 ὠνείδισε τὸν ϰῦ; *3 л. мн.* въсоуѕ -шꙗ дшѝ моеи 42^{b} 4 μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχήν μου; **поношеніе**... ꙗмъже -сѣшꙗ тѣкѣ 107 8 τὸν ὀνειδισμόν .. ὃν ὠνείδισάν σε; еже -сѣшꙗ 119^{b} 6 οὗ ὠνείδισας; еже -сѣшꙗ ꙁмѣкніе (sic; ꙁмѣкненіе *Поп.*, *Бол.*) ϰа твоего 119^{b} 7 οὗ ὠνείδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου; *условн. накл. 3 л.* аще ми бн врагъ -сілъ 68 17 εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με; *прич. наст. д. род. м.* -сѣшꙗаго 57^{b} 7 ὀνειδίζοντος; *род. мн. м.* -сѣшътіихъ тебѣ 82^{b} 15 τῶν ὀνειδιζόντων σε; *дат. мн. м.* -сѣшътіімъ мьнѣ 157 16 τοῖς ὀνειδίζουσί μοι.

поносъ ὄνειδος: *вин.* — 155^{b} 22.

поношати *съ дат.*: *имперф. 3 л. мн.* -шаахѫ ми 55^{b} 17 ὠνείδισάν με; ѣсъ денъ -шаахѫ ми 130 21 ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνείδιζόν με.

поношеніе, -нье (14^{b} 9 25 9 36 21 51^{b} 6 57 21 70 17 145^{b} 19) ὀνειδισμός, ὀνειδισμοί (82^{b} 18), ὄνειδος (105 5): *им.* -нье 25 9, — 169^{b} 4; *род.* -нꙗ 14^{b} 9, -нїѣ 83^{b} 18; *дат.* -нью 36 21 145^{b} 19, -нію 106 6 119 7, -нꙗ(ю) 57 21; *вин.* -нье 51^{b} 6 70 17, -нїе 82^{b} 7, къ -нїе мьнѣ 82^{b} 18 εἰς ὀνειδισμοὺς ἐμοί; -нїе мое 83^{b} 18, -нїе твое 95 1 τοῦ ὀνειδισμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θεοδορητ Κυρ.*) σου; -нїе вѣчьно 105 5 ὄνειδος αἰώνιον; -нїе 119^{b} 3, — мое 157 7; *вин. см. тв.*; *тв.* -нїемь (*вм. вин.* -нїе *Бол.*, *Поп.*) 107 7; *им. мн.* -нїѣ 82^{b} 14.

попалити *съ вин.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -тъ окрꙑ(стъ) врагы его 126^{b} 12 φλογιεῖ κύκλῳ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* пламенъ -лі грѣшьникы 139 4 φλοξ κατέφλεξεν ἁμαρτωλούς.

попалѣти *св вин.* (112 1): *наст.-буд.* 3 *л.* -етъ дъбропы 1121 διαφλέξει δρυμόν; *прич. наст. д. вин. м.* огнь -жищь 136^{b} 18 πῦρ καταφλέγον.

попелъ σποδός: *вин.* — 130^{b} 2.

попешти сѧ *о* *съ мьст.*: *наст.-буд. 1 л.* -кѫ сѧ о грѣсѣ моемъ 50^{b} 8 μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου.

попьрати *съ вин. или съ род.-вин.* (121 26): *наст.-буд. 2 л.* -переши лъва і зміѣ 121 26 καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα; *инст. въ знач. жел. 3 л. да* пожинетъ... і постигнетъ і -перетъ на земли животъ мои 6 16 καταδιώξαι... καὶ καταλάβοι, καὶ καταπατήσαι εἰς γῆν τὴν ζωήν μου; *аор. 3 л.* -ра мѧ 6912 κατεπάτησέ με; *3 л. мн.* -пъраша мѧ врази мои весь денъ 6915 κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д. дат. мн. м.* -пиращимъ мѧ 7017 τοὺς καταπατοῦντάς με.

порабо́тати *съ дат.* (27 10 89 18), *въ съ мьст.* (109 14): *наст.-буд.* 3 *л.* -таѥтъ емоу 27 10 дъоулеу́ѕеі αὐτῷ; *3 л. мн.* -таѭтъ емоу 89 18 дъоулеу́тоусіѵ αὐτῷ; *аор. 3 л. дв.* рѫкѣ его къ коши -тастє 109 14 αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.

порадова́ти сѧ *съ дат* : *наст. 3 л. мн.* ѣда коѭ̀да -доуѭтъ ми сѧ 50 22 μή ποτε ἐπιχαρῶσί μοι; *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да не -доуѭтъ ми (мѣ 46 6) сѧ 43^{b} 9 44 6 μὴ ἐπιχαρείησάν μοι.

поразѣти *съ вин. или съ род.-вин.* (84 18 175^{b} 20): *аор. 2 л.* тъı -зѣ вьсѣ ражьд(о)ѵѣщьıѧ мнѣ късоу́ 3 18 σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως; єгоже т(ъ)ı -зѣ, тѣ погънашıѧ 84 18 ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν; *3 л.* -зѣ краѥ ıхъ къспьтъ 105 4 ἐπάταξε τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω; -зѣ вьсѣ прѣкѣньщıѧ еѵ҃ıпькъскъı ѡтъ ѵл҃ка до скота 174^{b} 16 ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους; -зѣ мѫ̀ки многы 174^{b} 28 ἐπάταξεν ἔθνη πολλά; *прич. прош. д. дат. м.* -жьшемоу вѣ҃оуѧта съ прѣкѣньщıи своіми 175^{b} 20 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν; -жьшемоу цр҃ıѧ ѵсѣлıѧ [единому] 176 13 τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους.

порокъ *см.* кѣзъ порока.

порѫпта́ти: *наст.-буд. 3 л. мн.* -ропѫщıтъ 78 8 γογγύσουσιν; *аор. 3 л. мн.* -ропѫташа 139 20 ἐγόγγυσαν.

порѫга́нıе, -нье (49^{b} 11 57 23) κατάγελως (57 23, *вар.* хлеѵасмо́съ *и* помпи́ѳ), ἔμπαιγμα (49^{b} 11), хлеѵасмо́съ (106 8): *им.* -нıѣ (*и вм.* є) 106 8; *вин.* -нье 57 23 καταγέλωτα (*вар.* хлеѵасмо́ν *Holmes в 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Origen., Θεοδορήτ Κῦρ.; Lambertus Bos:* ἄλλος «помпи́ѵ» *Іо. Злат.*); *род. мн.* -нıи 49^{b} 11.

порѫга́ти сѧ *съ дат.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -таѥтъ сѧ имъ 2 6 ἐκμυκτηρίεῖ αὐτούς; *аор.* 3 *л. мн.* -рогашıа (*о вм. ѫ*) ми сѧ 25 12 ἐξεμυκτήρισάν με.

порѫ́тıти сѧ: *наст.-буд.* 3 *л.* -тъ сѧ 47^{b} 12 καταξ҃αχθήσεται.

посади́ти *съ вин.* (149 8^{1}), *на съ мьст.*: *наст.-буд. 1 л.* -жѫ на прѣсто́лѣ твоемь 173^{b} 8 ὑήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; *наст.* 3 *л. дв.* -тъı-І съ кънıѧзи 149 8 τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων.

посажда́ти *съ вин. и съ съ тв. сообщества*: *инфин. въ знач. супина* wүн мои на ѣ҃ѣкънıѣ землı -тı сѧ *Пог.*, ѧ *Соф.*, ж *Бол.*, ѭ *Бух.*) съ соѕоıѧ 129^{b} 11 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ᾽ ἐμοῦ.

поскрѣ́кти сѧ *съ съ тв. сообщества*: *наст.* 3 *л.* -же со мъноѭ -кетъ 83^{b} 20 συλλυπούμενος.

поскрѭ́жтати *съ тв. орудія, на съ вин.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -рѣжıщетъ на нь ѕѫбы своіми 46^{b} 19 βρύξει ἐπ᾽ αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ; ѕѫбы своіми -рѣжıштетъ 148^{b} 11 τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει.

послоу́шати *съ род.-вин.*, если это не греч. *род.* (41 11 109^{b} 3, 17 128^{b} 9), *съ род. отриц.* (109^{b} 10): *наст. 2 л.* -шıте мене -шаѥши 109^{b} 3 ἐὰν ἀκούσῃς μου; *пов. 2 л. мн.* -шаıте мене 41 11 ἀκούσατέ μου; *аор.* 3 *л. мн* не -шашıа людии мои гласа моего 109^{b} 10 οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου; *имперф. 2 л.* тъı -шаше ıхъ 128^{b} 9 σὺ ἐπήκουες αὐτῶν; *услови. накл. 3 л. мн.* -ѣште кıшıа людıе мои -шали мене 109^{b} 17 εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέ μου.

послѣ́дынь ἔσχατος: *род. мн. ср.* отъ -нıѩ землıа 174^{b} 12 ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς; *вин. мн. ср.* разоүмıѣ къ -нѣ ıхъ 91^{b} 8 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα.

посмѣ́ти сѧ *съ дат.*: *наст. 2 л.* тъı ѥ҃ı -еıı сѧ имъ 72 20 σὺ κὲ ἐχελάσῃ αὐτούς; *наст.-буд.* 3 *л.* -етъ сѧ емоу (*вм.* имъ *Пог., Бол., Уд.*; емѹ 47 1) 2 5 47 1 ἐχελάσεται αὐτούς (αὐτόν); *пов. 3 л. мн.* да не постъѫждѫ сѧ..., ни -ѭтъ ми сѧ врази мои 28^{b} 16 μὴ καταισχυνθείην..., μηδὲ καταγελασάτωσάν μου οἱ ἐχθροί μου.

поспѣ́ти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* (*безлично*) -е(тъ сѧ)емоу 1^{b} 4 κατευδωθήσεται (-етъ сѧ *Бол., Пог.*; -иетъ сѧ *Уд.*; оүспѣѭтъ сѧ *Бух.*).

поспѣ́шıти: *пов. 2 л.* -шı 154 4 εὐόδωσον.

посрами́ти *съ вин.* (14 8 57 8) *или съ род. отриц.* (156^{b} 7 163 6), отъ (163 6); — сѧ (88 20 112 18): *наст. 3 л. мн.* ѥгда постъıдѫтъ сѧ ı (по)срамлѫтъ сѧ 88 20 ὅταν αἰσχυνθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν (посрамлѣѫтъ сѧ *Пог.*, посрамлѣıѭтъ сѧ *Бол.*, посрамать сѧ *Уд.*); *пов. 2 л.* не -ми мен[ıе] 156^{b} 7 μή με καταισχύνῃς; не -ми мене отъ чаıнıѣ моего 163 6 μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου; *3 л. мн.* да постъıдѫтъ сѧ ı съмѫтѫтъ сѧ... ı -мѫтъ сѧ 112 18 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν... καὶ ἐντραπήτωσαν; *аор. 2 л.* -ми нъı 57 8 κατήσχυνας ἡμᾶς; *2 л. мн.* съѣдѣтъ нıштаго -мıсте 148 βουλὴν πτωχοῦ κατῃσχύνατε.

посрама́ти сѧ *съ вин.* (82^{b} 4): *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постъıдѫтъ сѧ (постъıдѫтъ сѧ 44 11) ı (и 44 11, ı 53^{b} 1 85 21) -мѧ-

ѭтъ сѧ 42 11 44 11 53^{b} 1 85 21 аїсхунѳеінсаѵ (καταισχυνθείησαν 53^{b} 1) καὶ ἐντραπείησαν; да не постыдѧтъ сѧ... ни -маѣѭтъ же сѧ о мнѣ 82^{b} 4 μὴ αἰσχυνθείησαν... μηδὲ (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμέ.

посрѣдѣ ѣ мѣсѳ: 25^{b} 13 26 18 27^{b} 3 52^{b} 16 60 5 61^{b} 2 68 14 68^{b} 3 93 8 94 1 101^{b} 12 129 17 129^{b} 14 133^{b} 4 146 18 146^{b} 9 152 11 174^{b} 21 176^{b} 16 177^{b} 18.

поставити *съ вин.* (7^{b} 6 21 5 29^{b} 5 36 9 52 11 64 15 135^{b} 7 157 5), *съ род.-вин.* (9 10 144^{b} 15), *съ двойн. вин.* (59^{b} 6 136 9), *съ дат.* (29^{b} 5 135^{b} 7 157 5), надъ *съ тв.* (2 10 7^{b} 6 9 10), къ *съ вин.* (21 5 135^{b} 7 157 5), на *съ мѣст.* (29^{b} 5 36 9 52 11), на *съ вин.* (144^{b} 15), по *съ дат.* (59^{b} 6), прѣдъ *съ тв.* (64 15), *съ инфин.* (162 14): *наст.-буд. 1 л.* -кѣѭ прѣдъ лицемъ грѣхъ твоѥ 64 15 παραστήσω κατὰ πρόσωπον τὰς ἁμαρτίας σου; *2 л.* -кѣши мѧ къ глаѳѣ ѩзъкомъ 21 5 καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν; -кѣши ѧ кънѧзьѧ по кѣсѣ земли 59^{b} 6 καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν; *3 л.* законъ -кѣтъ ємоу на пѫти 29^{b} 5 νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ; *пов. 2 л.* -кѣ Гї законодавьца надъ нѣми 9 10 κατάστησον κῦ νομοθέτην ἐπ' αὐτούς; -кѣ на къ грѣшьника 144^{b} 15 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν; -кѣ ракоу твоемоу слоко твоѥ къ страхъ твоѥ 157 5 στῆσον τῷ δούλῳ σου τὸ λόγιόν σου εἰς τὸν φόβον σου; *аор. 1 л.* [не] (и)остакихъ съхранити сѫдъѣы правьды твоѥѧ 162 14 ἔστησα τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου; *3 л.* -кѣ на камни ногѣ мои 52 11 ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου; -кѣ и (и)ѣкоѥу (ѡ) покелѣнїѥ Гї(й)ѣю къ заѳѣтъ кѣсенѣ 135^{b} 7 ἔστησεν αὐτὸν (*Holmes въ 53 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ Ἰσραὴλ εἰς διαθήκην αἰώνιον; -кѣи Гѣ домоу ємоѥмоу и кънѧзѣ вьсемоу сътъѭданѣѭ ємоѥмоу 136 9 κατέστησεν αὐτὸν κῦ τοῦ οἴκου αὐτοῦ, καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτήσεως αὐτοῦ; *перф. 2 л.* -кілъ і єсі надъ (д)ѣлы ржкоу твоею 7^{b} 6 κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου; -кілъ єсі на пространѣ ногѣ мои 36 9 ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου; *прич. прош. стр. им. м.* -кленъ ємъ цр҃ь отъ него надъ сионмъ горѫ сѣѫ его 2 10 κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

поставѧѣти *съ вин.*, на *съ мѣст.*: *прич. наст. д. им. м.* на кѣсокъѭтъ -кѧѣы мѧ 20 13 ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με.

постелѣ стрѡмнѣ: *род.* къѣкѫ на одрѣ -лѣѧ моѥѧ 173 3 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου; *вин.* -лѩ моѩ 5^{b} 9; *мест.* на -лѣ моѥ 76 9 ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου.

постигнѫти *съ вин.* (20^{b} 6): *наст.-буд. 1 л.* -стігнѫ ѧ 20^{b} 6 καταλήψομαι αὐτούς; *наст. въ знач. жел. 3 л.* да поженетъ... і -стігнетъ 6 16 καταδιώξαι... καὶ καταλάβοι.

постоѧнїѥ ὑπόστασις: *род.* -нѣѣ 82 6.

постоѧѣти: *наст.-буд. 3 л.* -стоітъ 172 20 ὑποστήσεται; *инфин.* -ті 20^{b} 11 στῆναι.

пострадати: *аор. 1 л.* -дахъ 49^{b} 7 ἐταλαιπώρησα.

постъ ѵнѧстѣіа: *род.* -та 145^{b} 17; *тв.* -томъ 43 7 82^{b} 17 ἐν νηστείᾳ.

постыдѣти сѧ *о съ мьст.* (82^{b} 2): *наст.-буд. въ соотьнѣтьвіи съ греч. conj. 1 л.* тогда не -ждѫ сѧ, егда призьрѭ на вьсѣ запоѣѣдьі твоѧ 154^{b} 15 τότε οὐ μὴ αἰσχυνθῶ (*Lambertus Bos*: ἐπαισχυνθῶ *алдр.*) ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; ѣждь сѣце моѥ непорочьно..., да сѧ не -ждѫ 160 14 γενηθήτω ἡ καρδία μου ἄμωμος..., ὅπως ἂν μὴ αἰσχυνθῶ; *3 л. мн.* вѣсі трѫпѧщіи т(ѣ)ѣе не -стьідѧтъ сѧ 28^{b} 18 πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν; ѩзъкы мои... поѫчитъ сѧ правьдѣ твоѥ, егда -дѧтъ сѧ і срамѧтъ сѧ искѫщіи зьла мьнѣ 88 19 ἡ γλῶσσά μου... μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου, ὅταν αἰσχυνθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντές τὰ κακά μοι; пріѣтѫщіте къ немоу і просѣѣтите сѧ, и лица ваша не -дѧтъ сѧ 40^{b} 21 προσέλθατε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνθῇ (*см. еще вар. conjunct. въ альд. рубрикѣ*); *наст.-буд. 3. л. мн.* не -стьідѧтъ сѧ 47 18 171 13 οὐ καταισχυνθήσονται (*однако для* 171 13 *Lambertus Bos даетъ вар. въ conjunct.* καταισχυνθῶσιν *алдр.*); *наст. въ соотьнѣтьвіи съ греч. жел. 1 л.* да не (*не отущ. въ концѣ строки* 864) -ждѫ сѧ 28^{b} 14 30 6 35^{b} 2 86 4 μὴ καταισχυνθείην; *3 л. мн.* да късрамѧтъ (късрамѧтъ 53^{b} 5 85^{b} 3) сѧ къспѧтъ і (къспѧтъ и 53^{b} 5) -дѧтъ (-дѧтъ 53^{b} 5 85^{b} 3) сѧ 42 14 53^{b} 5 85^{b} 3 ἀποστραφείησαν (*Lambertus Bos даетъ вар.* ἀποστραφήτωσαν *для* 42 14 *алдр., edd. Ald. et Compl. и для* 85^{b} 3 *edd. Ald. et Compl.*) εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνθείησαν (ἐντραπείησαν 53^{b} 5, *къ чему Lamber-*

ius Bos daetъ вар. катаισχυνθείησαν *алдр., а для* 85b 3 *вар.* катаισχυνθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*); да не -дѣтъ сѧ о мнѣ 82b 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμέ; да -дѣтъ (-сглѣдѣтъ 44 11) сѧ 5b 18 37 2 42 10 43 11 53b 1 85 20 αἰσχυνθείησαν (катаισχυνθείησαν 53b 1); *нов. 3 л. мн.* да (*безъ* да 115 22 146 10 160 4) -дѣтъ сѧ 25b 20 87 8 112 11 115 22 127 1 146 10 160 4 171b 23 αἰσχυνθήτωσαν; *аор. 3 л. мн.* -дѣшѧ сѧ 25 8 67 5 κατησχύνθησαν.

посъланнѥ ἀποστολή: *вин.* -лан[ан]ѥ 103b 4.

посълати *съ вин.* (23 2 56 10 70 18 101b 3 103 18 103b 1 134b 10 136b 8 138b 16 142 5 146b 7 147b 11 174b 20) *или съ род.-вин.* (136 1 136b 8), *съ дат.* (23 2 101b 3 146b 7 147b 11), отъ (23 2 146b 7), *съ съ род.* (70 16), *на съ вин.* (103 18 103b 1), прѣдъ *съ тв.* (136 1), *въ съ вин.* (136b 16), посрѣдѣ *съ род.* (174b 20): *наст.-буд. 2 л.* -леши хѫ сконѣ 134b 10 ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου; *3 л. жедлъ силы* -летъ гѣ тѣкѣ отъ скона 146b 7 ῥάβδον δυνάμεως ἀποστελεῖ σοι κ̅ς̅ ἐκ Σιών; *нов. 2 л.* -ан сѣкѣтъ тконі рѣкенотѫ твоѭ 56 10 ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου; *желат. 3 л.* -лі ті помошть отъ сѣ 23 2 ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου; *аор. 3 л.* -ла 71b 17 136 7 ἀπέστειλε; -ла съкѣше 19 1 ἐξαπέστειλεν ἐξ ὕψους; -ла с нѣй 70 16 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ; -ла гѣ милостѫ своѭ и рѣченотѫ своѭ 70 18 ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ; крашьно -ла имъ до (о)кіанѣ 101b 3 ἐπισιτισμὸν ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν; -ла на нѭ пескы моухы... і жѣкы 103 18 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν... καὶ βάτραχον; -ла на нѭ гнѣсѣ крості своѭ 103b 1 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ; -ла прѣдѣ нима ѵѣлка 136 1 ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄνδρα; -ла моєка рака своєго, арона... 136b 8 ἐξαπέστειλε Μωυσῆν, τὸν δοῦλον αὐτοῦ, Ἀαρών...; -ла тъмы 136b 8 ἐξαπέστειλε σκότος; -ла сѣтостѣ къ дѣлѣ нѣ 138b 16 ἐξαπέστειλε πλησμονὴν εἰς τὰς ψυχάς (*Holmes ва 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδωρητ Κυρ., Arm. ed., Psalt. Syr.*) αὐτῶν; -ла слово свое 142 5 ἀπέστειλε τὸν λογον αὐτοῦ; ѥканьлѥнѥ -ла людемъ своѥмъ 147b 11 λυτρωσιν ἀπέστειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ; -ла знаменіѥ і чюдеса посрѣдѣ тебе, ѥгѵпте 174b 20 ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε.

посълати: *наст. 2 л. мн.* кіре -пите межю (мю- *им. мн.*) прѣдѣты 81b 2 ἐὰν κοιμηθῆτε ἀναμέσον τῶν κλήρων; *аор. 1 л.* -пахъ 70 21 ἐκοιμήθην.

посъребрити: *прич. прош. стр. им. дв. ср.* -брѣнѣкі 81b 3 περιῤῥυρωμένοι.

посълати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -лаѧи (и)сточникъ ко дьверѣхъ 133b 3 ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν.

посѣтити *съ вин.* (118b 11), *съ род.-вин.* (72 11 78 5 108 16 138 3), *съ тв.* (118b 11 138 3): *наст.-буд. 1 л.* -шѫ жєзломь кєзаконьны иχъ і ранами непрадѣныхъ (*вм.* непраѣдъ *Пов., Бол.*) ихъ 118b 11 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἁδικίας (*Holmes ва 104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ориген, Кирилл Алдр., Θεοδωρητ Κυρ.*) αὐτῶν; *нов. 2 л.* къпѫми -сѣті (*тж и Пов., Бол., но* посѣтити *Yud.*) нѣсѣхъ ѩзыкъ 72 11 πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη; -сѣті винограда своєго (*тж и Пов., Бол. вм.* сего; виноградъ съ *Бух.*, виноградъ съ *Yud.*; лозу эту съ *евр. Мазо.*) 108 16 ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην; -сѣті нась сѣпѣлмъ твоімъ 138 8 ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; *перф. 2 л.* -тілъ єсі помштъ 16 17 ἐπεσκέψω νυκτός; -тілъ єсі землю (*вм.* землик: землю *Yud.*; *со смышленѣмъ* іосвоѵ земла *Пов., Copb., земля Бол.*) 78 5 ἐπεσκέψω τὴν γῆν.

посѣтѣкати: *прич. прош. стр. им. мн. ж.* -кашы кашьа 104b 15 ἐπένυσαν (*L. Bos:* ἐπευθήνησαν *edd. Ald. et Compl.*).

посѣщтати *съ род.-вин.*: *наст. 1 л.* да дѣрж красотꙋ гдѣа и -аю цркѣи сѣтꙋ(ѣ)ма его 31b 9 τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα κυ̅, καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν αὐτοῦ; *2 л.* -щаеши его 7b 2 ἐπισκέπτῃ αὐτόν.

потаити *съ род. отриц.*: *аор. 1 л.* не -ихъ милости твоєа 53 6 οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου.

потѣшити: *аор. 3 л. мн.* -тѣшіа 101 4 ἐῤῥύησαν; -тѣшіа ѩ кєводѣлѣцѣхъ рѣкы 137b 2 ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοί.

потокъ χείμαῤῥος: *им.* — 170b 11; *род.* -ка 147 5; *вин.* — 169b 15; *тв.* -комъ 45b 2; *мест.* къ -цѣ кіоскѣ 111b 9 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισών; *им. мн.* -ці 17b 19 101 5; *вин. мн.* -кы 94 12.

потомъ ἔπι: -мъ 11 16, — 93b 11.

потопити *съ вин.* (82 8 169b 14) *или съ род. отриц.* (83 18): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да не -питъ мене 83 18 μή με καταποντισάτω; *нов. 2 л.* -пи 68 9 καταπόντισον; *аор. 3 л.* -пі мѧ 82 8 κατεπόντισέ με; *условн. накл. 3 л.* бі -пила ны 169b 14 ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς.

потопъ катакλусмо́ς: *вин.* — 34 14; *мьст.* къ -пѣ 38 19 ѥ̀н катакλусмѡ̑.

потопѣнъ катапонтисмоу̑: *вин. мн. м.* -пѣнꙑѧ 66 9.

потрѣпѣти *съ вин.* (30 9 69^{b} 5 172 22) *или съ род.-вин.* (32^{b} 7, 10 48^{b} 4 52^{b} 6), *къ съ вин.* (172 23): *пов. 2 л.* -трѣпи (-трѣпи 48^{b} 4) Гѣ 32^{b} 7, 10 48^{b} 4 ѵ́пόмеинοѵ τὸν ѯѵ̑; *аор. 1 л.* -трѣпѣхъ тꙑ (Гѣ 52 6) 30 9 52 6 ѵ́пέмеинά σε (τὸν ѯѵ̑); имѣни твоего ради -трѣпѣхъ тꙑ 172 22 ѐνεκεν τοῦ ѻ́νόματός σου ѵ́пέмеинά σέ; *3 л.* -трѣпѣ дша моѧ къ слово твое 172 23 ѵ́пέмеинεν ἡ ψυχή μου ѥ̀ὶς τὸν λόγον σου; *3 л. мн.* -трѣпѣшꙗ дшѧ моѧ 69^{b} 5 ѵ́пέмеинαν τὴν ψυχήν μου. (*L. Bos: cdd. Ald. et Compl., Psalt. Aeth. et Arab., Apollin.*).

потрѣкнути *съ вин.* (12 16 20^{b} 19 41^{b} 3 56^{b} 6 57 4 67^{b} 2 111 9 129^{b} 20 139 18) *или съ род.-вин.* (92^{b} 1) *или съ род. отриц.* (140 1), *съ тв. орудія* (67^{b} 2), отъ (41^{b} 3 111 9 129^{b} 20); —сѧ (8 13 46^{b} 9 47^{b} 9 48 9 48^{b} 17, 19 84^{b} 4 111^{b} 11 122 1 145 11, 16), отъ (84^{b} 4 145 16), къ *съ мьст.* (111^{b} 11): *наст.* (*съ соотвѣтствіи съ греч. суппюкз*) *1 л.* да -кнѣ отъ града гнѣ кꙗсыа творѧштꙗѧ нєзаконныѧ 129^{b} 20 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ѐκ πόλεως ѯѵ̑ πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀδικίαν; да ѭ -кнѣ 139 18 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς; *наст.-буд. 3 л.* -кнѣтъ сѧ 48 9 ἐξολοθρευθήσεται; *3 л. мн.* -кнѣтъ сѧ 46^{b} 9 47^{b} 9 48^{b} 17, 19 ἐξολοθρευθήσονται; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -нѣтъ Гѣ кꙗсыа оустѣны лъстивꙑа і ѩзꙑкꙑ келєвѣтꙑшꙗ 12 16 ἐξολοθρεύσαι ѯ̑ς πάντα τὰ χείλη τὰ δόλια καὶ γλῶσσας μεγαλορρήμονας (*Holmes, Arm. ed.*); въ родъ єдинъ да -нѣтъ сѧ имꙗ его 145 11 ѐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθείη τὸ ѻ́νομα αὐτοῦ; -нѣтъ сѧ отъ земльꙗ памѧтꙗ ѩхъ 145 16 ἐξολοθρευθείη ѐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -нѣтъ сѧ отъ кънігъ живѣштихъ 84^{b} 4 ἐξαλειφθήτωσαν ѐκ βίβλου ζώντων; да -нѣтъ сѧ къ кѣкъ кѣкъ 122 1 ἐξολοθρευθῶσιν ѥ̀ὶς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *пов. 2 л.* рѣснотою твоѥ -нѣ 67^{b} 3 ѐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολοθρευσον αὐτούς; *1 л. мн.* -нѣмъ сѧ отъ ѩзꙑкъ 111 9 ἐξολοθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἐθνους; *аор. 2 л.* ненавидѣвшꙗѧ мꙗ -нѣ 20^{b} 19 τοὺς μισοῦντάς με ἐξωλόθρευσας; (*съ оконч. -тъ, Грам. Лескина* § 124) -нѣтъ сѧ къ кѣкъ і къ кѣкъ кѣкъ 8 13 ἐξήλειψας (потрѣкнѣ ѥсн *теперь въ Библіи*, потрѣкнѣ ѥсн *Бух.*; потрѣкнѣ *Пог.*, *Вол.*) ѥ̀ὶς τὸν αἰῶνα καὶ ѥ̀ὶς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *3 л.* во дни правѣꙗыа ржка твоѥ ѩзꙑкꙑ -кн 56^{b} 6 ѐν ἡμέραις ἀρχαίαις ἡ χεὶρ σου ἔθνη ἐξωλόθρευσε; *3 л. мн.* -нѣшꙗ сѧ къ ѭньдорѣ 111^{b} 11 ἐξωλοθρεύθησαν ѐν Ἀενδώρ; ѩ -нѣшꙗ ѩзꙑкъ 140 1 οὐκ ἐξωλόθρευσαν τὰ ἔθνη; *перф. 2 л.* ненавидѧщꙗѧ насъ -[с]трѣкнꙑ (потрѣкнꙑ *Пог.*, потрѣкꙑ *Соф.*) ѥсі 57 4 τοὺς μισοῦντας ἡμᾶς ἐξωλόθρευσας (*Holmes, cod. 188*; катѣзухунас посрамилъ ѥси *Вол., Бух., Чуд.*); -нꙑ ѥсі вьсего любꙑ дрєвꙗ[ѧ]шта 92^{b} 1 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα; *супинъ лицє же* гнѣ на творѧщꙗѧ злаа -кнтъ отъ землꙗ памѧть ѩхъ 41^{b} 3 πρόσωπον δὲ ѯ̑υ ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ѐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

потрѣкꙑѧти сѧ: *наст. 3 л. мн.* ѥгда -ѭтъ сѧ грѣшьници, оусърдиѥ 48^{b} 7 ѐν τῷ ἐξολοθρεύεσθαι ἁμαρτωλούς, ѻ́ψει.

потрꙑсти сѧ: *аор. 3 л.* -се сѧ 60 10 ἐσαλεύθη, 81 8 ἐσείσθη.

потъштити сѧ *съ инфин.*: *пов. 2 л.* Гі, помощи мьнѣ -тъщи сѧ 85 18 ѯ̑ὲ. ѥ̀ὶς τὸ βοηθῆσαί μοι (*L. Bos: in Vatic. postmodum addita sunt; Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed.*) спѣшоу.

пооучати сѧ *съ дат.* (50 12), на *съ мьст.* (76 10), къ *съ вин.* (76 10), въ *съ мьст.* (157^{b} 9): *имперф. 1 л.* на оутрѣнѣꙗ -чаахъ сѧ къ тꙑ 76 10 ѐν τοῖς ὄρθροις ѥ̀μελέτων ѥ̀ὶς σέ, -чаахъ сѧ къ запов҃ѣдехъ твоꙗхъ 157^{b} 9 ѥ̀μελέτων ѐν ταῖς ѐντολαῖς σου; *3 л. мн.* лѣстемъ късь денъ -чаахъ сѧ 50 12 δολιότητας ὅλην τὴν ἡμέραν ѥ̀μελέτησαν, -чаахъ сѧ 120 14 ѥ̀μελέτων.

пооучєніе, -нѣ (22^{b} 16 51 8 61^{b} 24) μελέτη: *им.* -нѣѥ 22^{b} 16, -нѣ 61^{b} 24, -нїе моѥ 156 7 160 2 161 8 161^{b} 4, 12 165 4 167 17; *мьст.* къ -нѣи моемъ 51 8.

пооучити сѧ *съ дат.* (1^{b} 17 44^{b} 6 48 13 88 17 159 20 165 20), къ *съ мьст.* (98 13 155^{b} 4 163 9): *наст.-буд. 1 л.* -учѹ сѧ ѭ кꙑсѣхъ дрєвꙗхъ твоꙗхъ 98 13 μελετήσω ѐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου; къ оправъданиихъ твоꙗхъ -учѹ сѧ 155^{b} 4 ѐν τοῖς δικαιώμασί σου μελετήσω; -учѹ сѧ къ оправъданиихъ твоꙗхъ кънѭ 163 9 μελετήσω ѐν τοῖς δικαιώμασί σου διαπαντός; *3 л.* (кꙑсѣ дань 88 17) -читъ (-чітъ 44^{b} 6) сѧ правъдѣ (-вдѣ 44^{b} 6) твоѥ (твоі 44^{b} 6) 44^{b} 6 88 17 ὅλην τὴν ἡμέραν) μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου; *3 л. мн.* -учатъ сѧ прѣмѫдрости 48 13 μελετήσει (*подлеж. ср. р.*) σοφίαν; *аор. 1 л.* -учѧ сѧ 97^{b} 13 ѥ̀μελέτησα; законоу̑ твоемоу̑ -чѧхъ сѧ 159 20

τὸν νόμον σου ἐμελέτησα; *3 л. мн.* -ѵшіѧ сѧ тѣрпѣ(ъ)нѣмїѣ 1^b 17 ἐμελέτησαν κενά; *инфин. в знач. супина* — словесемїѣ твоімъ 165 20 τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου.

похвала ἔπαινος (26^b 9), αἴνεσις (39 5 86^b11 87 15), καύχημα (117^b 25): *им.* ѳ тебе — моѣ 26^b 9 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου; —39 5 117^b25; *род.* -лы 86^b11; *вин.* на вѣсѣ -лѫ твоіѫ 87 15.

похвалити *сѣ вин.* (69 20 69^b16, 16^2 76 2 152 14), о *сѣ мест.* (69 20 69^b16, 16^2); — сѧ (5 8 40^b10 57 5 76^b8 77 15) *сѣ тв.* (5 8), о *сѣ мест.* (40^b10 57 5): *наст.-буд. 1 л.* о кѣѣ -лѫ словесе моѣ 69 20 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου; о кѣѣ -лѫ гѣѣ 69^b16 ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα; о гї -лѫ слово 69^b 16^2 ἐπὶ τῷ κῷ αἰνέσω λόγον; *3 л.* о гї -литъ сѧ дїа моѣ 40^b10 ἐν τῷ κῷ ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχή μου; -литъ сѧ 76^b8 ἐπαινεθήσεται; *3 л. дв.* ѹстѣнѣ мо(н) -литє тѣ 76 2 τὰ χείλη μου ἐπαινέσουσί σε; *1 л. мн.* о кѣѣ -лімъ сѧ вѣсь денъ 57 5 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεθησόμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν; *3 л. мн.* -лѧтъ сѧ токоіж любѣвїи (і)мїѣ твое 5 8 καυχήσονται ἐπὶ σοὶ (*L. Bos*: ἐν σοί *edd. Ald. et Compl., aldp.*) πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου; -лѧтъ сѧ 77 15 ἐπαινεθήσονται; *пов. 2 л. мн.* -литє і 152 14 ἐπαινέσατε αὐτόν.

похоть ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα (109^b18): *род.* -ти своѣѫ 101^b 18; *вин.* — твоіѫ 131^b 19, — своіѫ 171 12; *дат. мн.* по (по)хотємъ срѣдѣцъ ихъ 109^b18 κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα (по похотємъ *Пов., Бол., Чуд.*; *Holmes*: in desideria cordis eorum *Orig.*) τῶν καρδιῶν αὐτῶν; *вин. мн.* -ти 101^b16; *мест. мн.* къ -тѣхъ дїѣа своѣѫ 9 21.

похътѣти *сѣ вин.* (6 9): *наст. 3 л.* ѣда когѫда -тїтъ (-тѣтъ 64 18)... дїѫ моіѫ (*иныѣ д. м.* 64 18) 67 64 18 μή ποτε ἁρπάσῃ... τὴν ψυχήν μου.

похѵтѣти: *наст.-буд. 1 л.* -ѵѣѫ 4 4 ὑπνώσω; -ѵѣѫ 52 3 ἀναψύξω; -ѵѣѫ. 68 4 καταπαύσω.

похѵтѣто διατί 55^b 13.

пощѵдѣти *сѣ вин.* (103^b 7), *сѣ род.-вин.* (22^b10 89^b3), отъ (22^b10 103^b7): *наст.-буд. 3 л.* -штѣдітъ (*в недописан. в глаголиці* ѭ: -щѧдитъ *Пов.*, -штѫдитъ *Бол.*, -щѫдитъ *Соф.*, -штѫдитъ *Чуд.*) нищта і оукога 89^b3 φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος; *пов. 2 л.* отъ тоужд[оу](и)ѫ -дї рака своего 22^b10 ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου; *аор. 3 л.* не -дѣа (*вм.* -дѣ *Пов., Бол.*) отъ смрѣти дїѫ ихъ 103^b7 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν.

пощадити сѧ *сѣ тв.*: *наст. 3. л.* пощѣ имѣѫ вѣнѫ -сѣетъ сѧ 145^b4 ζώνη ἣν διαπαντὸς περιζώννυται.

пощести *сѣ вин.* (24 21 103 14 104^b14 137 5, 6), *сѣ род.-вин.* (106 19): *наст. 3 л.* -тъ ѭ оу(н)ъ 24 21 καταφάγεται αὐτοὺς πῦρ; *аор. 3 л.* юношѫ ихъ -тъ огнь 104^b14 τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέφαγε πῦρ; *3 л. мн.* -ѣсѣ ѭ 103 14 κατέφαγεν (*в греч. подлеж. в ед. ч., как и ниже*, 137 5, 6) αὐτούς; -ѣсѣ нѣкоѣ 106 19 κατέφαγον τὸν Ἰακώβ; -ѣсѣ вѣсь трава 137 5 κατέφαγε πάντα τὸν χόρτον; -ѣсѣ вѣсь плодъ земліѣ ихъ 137 6 κατέφαγε πάντα (*Holmes в 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ., Arm. ed., Psalt. Aeth.*) τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν; *перф. 3 л.* -ѣлъ естъ 108 13 κατενεμήσατο.

пощесъ ζώνη: *им.* — 145^b 8.

пощати *сѣ вин.*, отъ: *аор. 3 л.* -тъ мѣѫ отъ водъ многъ 19 2 προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν; -тъ і отъ стадъ овьчихъ 105 16 ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων; штъ дольнцъ -то-і 105 18 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν.

право εὐθήτης (12 4), δικαιοσύνη (71 3), εὐθεῖα (71 4): *вин.* кѣіе къ рѣсенотѣх оуѕо — гѣѣте, — сѫдіте сѣкі ѵѣкѵі 71 3, 4 εἰ ἀληθῶς ἄρα δικαιοσύνην λαλεῖτε, εὐθεῖα κρίνετε οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων; *вин. мн.* -ка кідѣ лице его 12 4 εὐθύτητας (*Holmes в 93 кодд., edd. Ald. et Compl., Euseb. Praep. Evang. p. 531, Θεοδορητ Κυρ., Origen., Basilii B.*) εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

правость εὐθύτης: *род.* -сти 58b 18; *вин.* — 80 14 147^b10; *тв.* -тіѫ 128 8 ἐν εὐθύτητι; *мест.* въ -ті 154^b18 ἐν εὐθύτητι.

правота εὐθύτης: *род.-вин.* кѣѫдь -тъ 48^b14 ѣде εὐθύτητας (*Holmes, codd. 144, 196*); *вин. мн.* азъ -ты сѫждь 95 16 ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ.

правъ εὐθύς, εὐθής (29 15 39 14 65 12 122^b1), δικαιοσύνης (27^b1): *им. м.* — 29 15 122^b1; *ср.* -во 39 14 102^b3; *род. ж.* на стазѣ -вѣѫ 27^b1 ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης; *вин. м.* — 65 12 141 16; *ж.* -кѫю 32 20; *им. мн. м.* -кіи 30 8, -кіі 62^b9, -кнѣ 164^b10. -кі срѣдѣцемъ 39 1, -кі срѣдцемъ 77 15, -кі срѣдѣцемь 124 6 οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; *ср.* -ка 22 14; *род. мн. м.* -вѣнѣхъ 147 10, -вѣнѣхъ 148 6; *дат. мн. м.* -вѣмъ 39 4, -вѣімъ срѣдѣцемъ 45^b 11, -вѣмь срѣдѣцемь 90 19 127 18, -вѣімъ срцмь 170 17 τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ; -вѣѭмъ 148^b11; *вин. мн. м.* -вѣіѫ срѣдцемъ 6^b14; -вѣіѫ срѣдѣцемь 11^b7, -вѣіѫ срцмь 47 7 τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

правъıни εὐθύτης: *вин.* -нїѫ 8 22 128 17; *вин. мн.* -нıꙗ 16 15.

правъда δικαιοσύνη, εὐθύτης (31 5 126 13): *им.* —132^{b} 5, -вѣда 45 11 89 3 114 26, 28, 32 116^{b} 2 117^{b} 15 124 4 126^{b} 9 147 15 148 9 148^{b} 6 159^{b} 15 164^{b} 22, 22^{2} 165 6, -вда 167 12; *род.* -вдꙋ 3^{b} 2 61^{b} 5 166^{b} 8, -вдꙋı 53 3 153^{b} 8 154^{b} 21 158^{b} 14 163^{b} 11 166 16 -вдъ(ı) 58^{b} 10; *вес* -вдꙋı 43^{b} 10 82 17 160 5 160^{b} 11 *вес* -дꙋı 50^{b} 12 ѧвїхως; *дат.* -дѣ 6^{b} 7 19^{b} 2 88 18; -вдѣ 7 9 19 13 44 4 44^{b} 2, 6 65^{b} 4; *вин.* -дѫ 3^{b} 16 8 10, 21 46 17 58^{b} 20 63 19 65^{b} 17 66 7 138 1 139^{b} 14, -вдѫ 4^{b} 12 12 3 14^{b} 3 16 9 27 12 45^{b} 10 52^{b} 19 84^{b} 2 87 17 87^{b} 1, 13 88^{b} 4, 7, 12 126 13 126^{b} 2, 19 127^{b} 7 128 7, 18 163^{b} 3 164^{b} 12 173 19; *тв.* -вдоѭ 17 18 86 5 117^{b} 24 157 11, -дѫѭ 77^{b} 12, -вдѫѭ 35^{b} 8; *мнст.* на -вдѣ 31 5 ἐν εὐθύτητι (на ровномъ мѣстѣ *со евр. Мазд.*; ἐν ὁμαλῷ *Симмах.*).

правъдьникъ δίκαιος: *им.* -вдьникь 11^{b} 9, -вдьникъ 71^{b} 8 122 13, -вдьникъ 47^{b} 6 148 19, -никъ 77 13; *род.* -вдъника 5 11 71^{b} 14, -вдьника 46^{b} 18 47^{b} 16; *дат.* -вдьникоу 47 10 69 1 -вдьникоу 127 17; *им. мн.* -вдьници 41^{b} 5 48 10, -вдъници 80^{b} 10; *род. мн.* -вдьникъ 153 21 170 12.

правъдьнъıи δίκαιος: *вин. ж.* -вдьнїю 124^{b} 1.

правъдьно *adv.* δικαίως: -вдьно 6^{b} 12.

правъдьнъ δίκαιος, εὐθύς (143^{b} 1): *им. м.* -дьнъ 6^{b} 15 151 15 164^{b} 10 171^{b} 22, -вдьнъ 12 8 148 13, -вдьнꙑ 47^{b} 20; *род. м.* -вдьна 2^{b} 11, -вдьнаго 6^{b} 10, -вдьнаго 11^{b} 17 41^{b} 18 48 13, 18 96 10, -вдънаго 37 6; *им. мн. м.* -вдьни 38^{b} 20 39 3 143^{b} 1, -вдьнїи 66 15, -вдьнı 127 20, -вдьннı 153^{b} 11 170 14; *род. мн. м.* п(ρ)авєдьнїхъ 1^{b} 11, -вдьнъıнхъ 1^{b} 12, -вдънъıхъ 14 7; *дат. мн. м.* -вдьнъıмъ 41^{b} 11, -вдьнъıмъ 49 1; *вин. мн. м.* -вдьнъıѧ 41 22 47 15; *тв. мн. м.* -вдьнъıмı 84^{b} 6.

праздьникъ ἑορτή: *род.* -ника 93 8 109 3; *вин.* — 154 9; *вин. мн.* -никъı 93^{b} 6.

праздьноватн: *прич. наст. д. род. м.* -ꙗющаго 55 16 ἑορτάζοντος.

прахъ χνοῦς (1^{b} 6 42 16 101^{b} 8), χοῦς (21 1 42 16 101^{b} 8): *им.* п(ρ)ахъ 1^{b} 6, — 42 16; *вин.* — 21 1 101^{b} 8.

при *съ мнст.* παρά *с дат.* (12^{b} 4), παρά *с вин.* (57 12): *възкратıаѧ нъı єсı къспѣтъ при кравѣхъ нашıхъ* 57 12 ἀπέστρεψας ἡμας εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθρούς ἡμῶν; *оустанꙑ нашıа при насъ сѫтъ* 12^{b} 4 τὰ χείλη ἡμῶν παρ' ἡμῖν (*Holmes в 70 кодд., edd. Ald. et Compl., Алдр., Clem. Rom., Clem. Alex., Кирилл Алдр., Феодорит Кир.*) ἐστι.

приближати сѧ *съ мнст.* (68^{b} 10), къ (38 14): *прич. наст. д. род. мн. м.* штъ приближающıихъ сѧ мнѣ 65^{b} 10 ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι; *дат. мн. м.* приближающımъ сѧ къ тебѣ 38^{b} 14 ἐγγιζόντων πρὸς σέ.

приближнти сѧ *съ мнст.* (50 6 115^{b} 22), на *съ вин.* (31 14), къ (38 20), до (142 1), прѣдъ *съ вин.* (166^{b} 22): *наст. 3 л. мн.* єгда приближатъ сѧ на мıа 31 14 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμέ; *наст.-буд. 3 л. мн.* къ немꙋ не приближатъ сѧ 38 20 πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιοῦσι; *наст. въ знач. повел. 3 л.* да приближитъ сѧ молитва моѥ прѣдъ тıа, гї 166^{b} 22 ἐγγυσάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου κε̄; *пов. 2 л.* жизнь моıа адъ приближи сѧ 115^{b} 22 ἡ ζωή μου τῷ ᾅδῃ ἤγγισε; *3 л. мн.* прѣмо мнѣ приближишıа сѧ 50 6 ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν; приближишıа сѧ срⷣца ıхъ 68^{b} 21 ἤγγισαν (*Holmes в 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодорит Кир., Arm. ed.*) αἱ καρδίαι αὐτῶν (*Holmes в 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодорит Кир., Arm. ed.*); приближишıа сѧ до кратъ съмрътънъıхъ 142 1 ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου; приближишıа сѧ 165^{b} 4 προσήγγισαν.

прнкꙑти *съ дат.*: *наст. въ знач. жел. 3 л.* да не приѣждетъ тебѣ прѣстолъ кꙑзаконнıѣ 124 19 μὴ συμπροσέσται σοι θρόνος ἀνομίας.

прибѣжиште καταφυγή: *им.* прибѣжище 8 23, прибѣжище 17^{b} 10 59^{b} 14 73 9 134 2, прибѣжиште 35^{b} 10 38^{b} 1 86 13 119^{b} 12 120^{b} 21 121 15; *дат.* прибѣжищю 35^{b} 8; *вин.* прибѣжиште 124^{b} 3.

привѣсти сѧ *съ дат.* (59 24), по *съ мнст.* (59 24, 25), къ *съ вин.* (59^{b} 2, 3), къ *съ мнст.* (59^{b} 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* -дѫтъ сѧ цр҃ю дрⷭ҇ы по нѥ 59 24 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρόπισω αὐτῆς; искрꙑшıаѧ и привѣдѫтъ сѧ по тебѣ 59 25 αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονταί σοι; привѣдѫтъ сѧ къ весельѥ (и) радости 59^{b} 2 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει; привѣдѫ(тъ) сѧ въ цр҃кꙑ цр҃ѣ 59^{b} 3 ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.

привитати на *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* на тꙑ пътıцы нєбнııа привитаютъ 133^{b} 8 ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει.

прикасѣшти сѧ *съ тв.* (33 1), *съ вин.* (10 20), *съ*

род. отриц (33 1): *наст. 3 л.* (ег)да і прѣклѧкнетъ 10 20 ѣн тѫ̀ ѣлхѹсаі ѹ҃тѹ́; *пов. 2 л.* не прикѧҁі мене съ грѣшьникы 33 1 мѝ сунелхѹ́сѫѕ ме (*Holmes въ 87 кодд., edd. Ald. et Compl., Ориген, Феодоритъ Krp.*, ne simul trahas me *Vet. Lat.*) метѫ̀ а҃мартолѡ̀н.

прикрѣпити къ: *прич. прош. стр. им. м. ед.* тѣкъ прикрѣпленъ есмь из ложесна 25 21 ѥ҃пі сѣ ѥ҃пе́рѳѵн ѥ҃к мѧ́терас.

пригвоздити *съ вин., съ мьст.* (163 20): *пов. 2 л.* пригвоздѝ страсѣ твоемь плътѝ моѥ҃ 163 20 каѳѝлѡсоѵ ѥ҃к тоѹ̃ ф҃о́вроѵ тѧ̀с сáрках моѵ; *аор. 3 л. мн.* пригвоздѝша носѣ мои і рѫцѣ мои 26 1 ѡ҃рѹ́ѯан пе́дас моѵ каѝ хеі́рáс моѵ (*L. Bos*: ѡ҃рѹ́ѯа́н моѵ пе́дас каѝ хеі́рас *Justin.*; пе́дас моѵ *edd. Ald. et Compl., алдр.*).

призирати на *съ вин.* (79 2 134^{b} 14), на *съ вин.-род.* (11^{b} 14 149 4 177^{b} 16): *наст. 3 л.* на съмѣрена призираетъ 177^{b} 16 тѫ̀ тапеінà ѥ҃фора҃̀; *3 л. дв.* ѡ(о)чи его на нищаго призираете 11^{b} 14 оі҃ ѳ҃фалмоі҃ ѹ҃тоѹ̃ ѥ҃іс тѡ̀н пе́нѵта ѥ҃пиблепоѹсіѵ (*Holmes въ 81 кодд., edd. Ald. et Compl.*); очи его на языкы -раете 79 2 оі҃ ѳ҃фалмоі҃ ѹ҃тоѹ̃ ѥ҃пі тà ѳ҃ѳ́нѵ ѥ҃пиблепоѹсіѵ; *прич. наст. д. им. м.* призирающ(и) на землѭ 134^{b} 14 ѻ҃ ѥ҃пиблепѡ̀н ѥ҃пі тѝ҃н гѝ҃ѵ; на съмѣрена призирающа на нѣсе і на землѝ 149 4 тà тапеінà ѥ҃форѡ̃н ѥ҃н тѡ̧̃ ѹ҃рано̧҃̃ каѝ ѥ҃н тѫ̧̀ гѫ̧̀.

призъкати *съ вин.* (28^{b} 6 37 1 63 7, 15 63^{b} 16 69^{b} 13 95 12 108^{b} 8 109 16 130 8 135^{b} 20 151 8, 13 151^{b} 16 152 7 177^{b} 8) *или съ род.-вин.* (17^{b} 16 18 5 152^{b} 10) *или съ род. отриц.* (14 3 67 1), отъ (152^{b} 10), на *съ вин.* (135^{b} 20), въ *съ мьст.* (109 16), *съ инфин.* (63 15), къ *съ вин.* (18 5 23^{b} 1, 6 63^{b} 16 69^{b} 13 130 8 151 8 177^{b} 8): *наст. въ соотв. съ греч. conj. 1 л.* къ (къ 130 8) нѣкже денъ призокж тѣи 69^{b} 13 130 8 ѥ҃н ѝ҃ ѧ҃н ѷмѣрѫ ѥ҃пиказомаі҃ сѳ; ко нѣкже денъ ѣщете призокж тѣи 177^{b} 8 ѥ҃н ѝ҃ ѧ҃н ѷмѣрѫ ѥ҃пиказомаі҃ сѳ; *1 л. мн.* ко нѣкже денъ ѣщете призокемъ тѣи 23^{b} 6 ѥ҃н ѝ҃ ѧ҃н ѷмѣрѫ ѥ҃пиказомѣѳ҃ сѳ; *наст.-буд. 1 л.* призокж ѓ҃к 17^{b} 16 ѥ҃пиказомаі҃ хѵ҃; призокж (*ам.* -зокемъ *Иоа., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) имѧ твое 95 12 ѥ҃пиказомѣѳ҃ тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ сѹ̃: ко дьни моѧ призокж і 151 8 ѥ҃н таі҃с ѷмѣраіс моѵ ѥ҃пиказомаі҃; имѧ гѣ҃ призокж 151^{b} 16 152 7 тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ хѹ̃ ѥ҃пиказомаі҃; *3 л.* -зокетъ нѣ҃ съкъше і землѭ расѣдѣти люді своѧ 63 15 прососказомаі҃сетаі тѝ҃н ѹ҃рано҃̀н ѧ҃нѡ каѝ тѝ҃н гѝ҃ѵ діакрі҃ѵаі тѝ҃н лаѻ҃̀н ѹ҃тоѹ̃; *1 л. мн.* мъı же къ имѧ гѣ҃ нашего призокемъ 23^{b} 1 ѷмеі҃с дѐ ѥ҃н ѻ҃номаті хѹ̃ ѳеоѹ̃ ѷмѽ̃н ѥ҃пиказомѣѳ҃ (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Krp.*); имѧ твое призокемъ 108^{b} 8 тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ соѹ̃ ѥ҃пиказомѣѳ҃; *пов. 2 л.* -зокі мѧ къ денъ печали твоеѧ 63^{b} 16 ѥ҃пиказаі҃ ме ѥ҃н ѷмѣрѫ ѳлі҃ѱеѡ́с соѹ̃ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Clem. Rom., Arm. ed., Psalt. Aethiop., Psalt. Copto-Arab.*; tuae *Vet. Lat.*); *аор. 1 л.* къ скрѣкъ моѥ҃ призъкахъ гѣ҃ 18 5 ѥ҃н тѫ̧̀ ѳлі҃весѳаі҃ ме ѥ҃пиказомѧмѭ тѝ҃н хѵ҃; призъкахъ тѧ 37 1 ѥ҃пиказомѧмѭ сѐ; имѧ гѣ҃ призъкахъ 151 13 тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ хѹ̃ ѥ҃пиказомѧмѭ; штъ печали призъкахъ гѣ҃ 152^{b} 10 ѥ҃к ѳлі҃ѱеѡс ѥ҃пиказомѧмѭ тѝ҃н хѵ҃; *2 л.* къ скрѣкі призъка мѧ 109 16 ѥ҃н ѳлі҃ѱеі ѥ҃пиказо҃̀ ме; *3 л.* призъка землѧ отъ къстокъ сѧнѫца до западъ 63 7 ѥ҃каѳлесе тѝ҃н гѝ҃ѵ ѧ҃пѡ́ ѧ҃натолѡ̃н ѷлі҃ѡ ме҃хрі дѵсмѽ̃н; призъка гладъ на землѝ 135^{b} 20 ѥ҃каѳлесе лімѡ́ ѥ҃пі тѝ҃н гѝ҃ѵ; *3 л. мн.* гѣ҃ (нѣ 67 1) не призъкашѧ 14 3 67 1 тѡ̀н хѵ҃ (тѡ̀н ѳеѡ́н) ѡ҃ѵк ѥ҃пиказо҃̀ѵто.

призъкати *съ вин.* (55^{b} 8 114^{b} 14 128^{b} 2 135 4) *или съ род.-вин.* (128^{b} 4) *или съ род. отриц.* (106 18), къ *съ вин.* (55^{b} 8): *наст. 3 л.* вездѣ на вездѣ призъкаетъ къ гласъ хлѣбен твоихъ 55^{b} 8 а҃вѵссос а҃вѵссон ѥ҃пиказеі҃таі ѥ҃іс фѡнѝн катаѯа҃ррактѽ̃н соѹ̃; *пов. 2 л. мн.* призъкаите имѧ (е)го 135 4 ѥ҃пиказеі҃сѳе тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ ѹ҃тоѹ̃; *аор. 3 л. мн.* кѣе имени твоего не призъкашѧ 106 18 аі҃ тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ соѹ̃ ѡ҃ѵк ѥ҃пиказа҃̀нто; *имперф. 3 л. мн.* призъкахѫ гѣ҃ 128^{b} 4 ѥ҃пиказоѹ҃̀нто тѝ҃н хѵ҃; *прич. наст. д. дат. мн. м.* призъкающимъ тѧ 114^{b} 14 тоі҃с ѥ҃пиказоѹмѐноіс сѐ; *мьст. мн. м.* къ призъкающихъ имѧ его 128^{b} 2 ѥ҃н тоі҃с ѥ҃пиказоѹмѐноіс тѡ̀ ѻ҃нома҃̀ ѹ҃тоѹ̃.

призрѣти на *съ вин.* (26 10 29^{b} 17 36 5 40 7 53 21 83^{b} 5 94^{b} 10 113 12 115 16 120^{b} 9 130^{b} 21 131 4 154^{b} 16 164 17), съ *съ род.* (40 4 108 14 131 4), къ *съ вин.* (52^{b} 1): *наст. 1 л.* егда призрѭ на вѣсь законѣкы твоѧ 154^{b} 16 ѥ҃н тѫ̧̀ ме ѥ҃пиблѐпеіѵ ѥ҃пі пáсаѕ тà ѐнтолáс соѹ̃; *пов. 2 л.* призъри 13 11 ѥ҃пі́блеѱоѵ; на застѫпленѣе мое призъри 26 10 ѥ҃іс тѝ҃н ѧ҃нті́лѱіѵ моѵ прóсѳхес; (по мъножьствоу штъдротъ твоихъ 83^{b} 5) призькри (призькри 164 17, призъри 29^{b} 17) на мѧ 29^{b} 17 83^{b} 5 115 16 164 17 (катà тѡ̀ плѝѳос тѽ̃н ѻ҃іктірмѽ̃н соѹ̃) ѥ҃пі́блеѱоѵ ѥ҃пѝ ѥ҃мέ; на помощь моѣ призъри 53 21 ѥ҃іс тѡ̀ ѳоηѳѝсаі҃ моі прóсѳхес; призькри на завѣтъ твои 94^{b} 10 ѥ҃пі́блеѱоѵ ѥ҃іс тѝ҃н діаѳήкηн соѹ̃; призькри съ нѣкеси 108 14 ѥ҃пі-

βλεψον ἐξ οὐρανοῦ; **призьрі** на лице **хр** твоего 113 12 ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου; **призьрі** на **рабы** твоѧ і на **дѣла** твоѥ 120^{b}9 ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου; *aor. 2 л.* **призьрѣ** на **съмѣренье** мое 36 5 ἐπεῖδες ἐπὶ *(Holmes съ 64 кодд., edd. Ald. et Compl.*; εἰς *cod. 188)* τὴν ταπείνωσίν μου; *3 л.* съ **нєбєсє призьрѣ** гѣ 40 4 ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν **хс**; **призьрѣ** на **вьсѧ живѫштиѧ** на **земли** 40 7 ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν; **не призьрѣ** въ **соуѥ** і **неистовленьѥ** ложнаа 52^{b}1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς; **призьрѣ** на **молитво** (о — *недописанное въ глаголицѣ ѫ*) **съмѣреныѭ** 130^{b}21 ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν ταπεινῶν; съ **нєбє** на **земль призьрѣ** 131 4 ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε.

приимати *св вин. и тв.*: *наст. 2 л.* **-емлеши закѣтъ** мои **оустъ**ı **твоимі** 63^{b}20 ἀναλαμβάνεις τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου.

прикасати сѧ *св мьст.*: *пов. 2 л.* **не прикасаите сѧ хрьстѣхъ** моіхъ 135^{b}17 μὴ ἅψησθε τῶν χριστῶν μου; *прич. наст. д. им. м.* **прикасаѩи сѧ горахъ** 134^{b}15 ὁ ἁπτόμενος τῶν ὀρέων.

приклонити *св вин.*, къ (16^{b}7 35^{b}5 86 7 115^{b}19 130 6 151 6), къ *св вин.* (62 1 99 14 156^{b}21), *св инфин.* (162^{b}12): *наст.-буд. 1 л.* **прикловѫ** къ **прітъчѣ** оухо мое 62 1 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου; *пов. 2 л.* **приклони** ко (къ 86 7) **мьнѣ** (**мьнѣ** 86 7, **мнѣ** 130 6) оухо твое 16^{b}7 35^{b}5 86 7 130 6 κλῖνον πρός μὲ τὸ οὖς σου; **приклони** (**приклони** 59 12) оухо твое 59 12 114^{b}2 κλῖνον τὸ οὖς σου; **приклони** оухо твое къ **моленію** твоемоу (*вм.* моемоу *Пог., Бол.*) 115^{b}19 κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησιν μου; **приклони ср҃це** мое ко **съѣдѣ**[**дѣ**]**нїѣ** твоѣ 156^{b}21 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; *2 л. мн.* **приклонїтє** оухо ваше къ **гл҃ы оустъ** моіхъ 99 14 κλίνατε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου; *аор. 2 л.* **приклонѝ ср҃це** мое **сътворити оправъданиѣ** твоѣ къ **вѣкъ** за **въздаданіе** 162^{b}12 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀνταμείψιν; *3 л.* **приклонитъ** оухо свое ко **мнѣ** 151 6 ἔκλινε τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί.

прикрꙑти *св вин.* (57^{b}17 82^{b}17), *св тв.* (82^{b}17); — **сѧ** (37^{b}17): *аор. 1 л.* **прикрꙑхъ** постомь **дш҃ѫ** мою 82^{b}17 συνεκάλυψα (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* **прикрꙑ**ı 57^{b}17 ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς; *3 л. мн.* **прикрꙑшѧ сѧ** 37^{b}17 ἐπεκαλύφθησαν.

прилагати *св род. отриц.*: *пов. 2 л. мн.* **не прилагаите ср҃ца** 75^{b}6 μὴ προστίθεσθε καρδίαν.

приложити *св инфин.* (11 15 54^{b}2 97^{b}19 100^{b}12 118 13), *св вин.* (74^{b}7 84 22), *св дат.* (74^{b}7), къ (84 20, 22), *на св вин.* (87 15 150^{b}11); — **сѧ** (62^{b}3 63 4 167^{b}13), *св дат.* (167^{b}13), *св мьст.* (62^{b}3 63 4), къ (167^{b}13): *наст.-буд. 1 л.* **приложѫ** на **вьсѧ похвалꙗ твоѧ** 87 15 προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου; *2 л.* **денъ** на **день цр҃ю приложиши лѣта емоу** до **дьне рода** и **рода** 74^{b}7 προσθήσεις τὰ ἔθη αὐτοῦ ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς; *3 л.* **еда сѫпьнъ не приложитъ въскрѣснѫти** 54^{b}2 μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; **еда... не приложитъ въблаговолити пакы** 97^{b}19 μὴ .. οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι; **не приложитъ озълобити** его 118 13 οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν; **чьто приложитъ сѧ тебѣ къ ꙗзы́коу лъстьноу** 167^{b}13 τί προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; *наст. съ знач. жел.* **да приложитъ гл҃ на вѣ, на вѣ і на сн҃ы каиноа** 150^{b}11 προσθείη **хс** ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν; **да не приложитъ потомъ величати сѧ зълоу на земли** 111 5 ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς; *пов. 2 л.* **приложі**[**шѧ**] *(однако, м. б, и синайск. особенность имѣетъ основаніе, въ виду Holmes, cod. 274: in paraphrasi enim ante verba* «και μη» *leguntur* προσεθηκαν γαρ ανομιαν επι την ανομιαν *etc.*) **беззаконіе** къ **беззаконію** ıхъ 84 22 πρόσθες ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ *(Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδωρητ Κυρ.)* αὐτῶν; *аор. 3 л.* **приложи** (**приложі** 63 4) **сѧ скотѣхъ несъмꙑслъныхъ** 62^{b}8 63 4 παρασυνεβλήθη τοῖς κτήνεσι τοῖς ἀνοήτοις; *3 л. мн.* къ **колѣзни ѫзꙑкъ** моіхъ **приложишѧ** 84 20 ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν; **приложишѧ пакы съгрѣшити емоу** 100^{b}12 προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ; *см. еще особенность синайскую въ пов. 2 л.*

прилѣѥти *св мьст.* (25^{b}15 58 10 129^{b}3 130 15 156 10 177 3), *по св мьст.* (76 15), *штъ* (130 15): *жел. 3 л.* **прилѣпи**ı **ꙗзы́къ** мої **гр҃тани моемь** 177 8 κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου; *аор. 3 л.* **ꙗзы́къ** мои **прилѣпе гр҃тани моимь** 25^{b}15 ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου; **прилѣпе** зѣми **ѫтроба наша** 58 10 ἐκολλήθη εἰς γῆν ἡ γαστὴρ ἡμῶν; **прилѣпе дш҃а моѥ** по **тебѣ** 76 15 ἐκολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπίσω σου;

не прилѣпе мнѣ сръдьце лъкаво 129b 3 οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή; шта глаза въздъхнѣ моего прилѣпе кость моѣ плъти моеі 130 15 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου, ἐκολλήθη τὸ ὀστοῦν μου τῇ σαρκί μου; прилѣпе земли д҃ша моѣ 156 10 ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχή μου.

прилѣпити сѧ *съ мьст.*: *аор. 1 л.* прилѣпихъ сѧ съвѣдѣнiихъ твоiхъ 156b 6 ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου.

прилѣпл҃ѣти сѧ *съ мьст.*: *имперф. 3 л. мн.* при(лѣ)пл҃ѣхѫ сѧ мнѣ 30 8 ἐκολλῶντό μοι; *инфин.* мьнѣ же прилѣпл҃ѣти сѧ бл҃гѡ естъ 92b 4 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν ἐστι.

примракъ гнѹфос: *им.* — 18 21.

примѣнити съ *съ тв.*: *прич. прош. стр. им. м.* примѣнѣнъ къдѣ съ нижъходѧштiимi въ рокъ 115b 23 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον.

примѣтати сѧ къ *съ вин.*: *инфин.* примѣтати сѧ къ домъ ѣ҃ моего 113 17 παραῤῥιπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου.

принести *съ вин. и дат.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* дары принесѫтъ 89 13 δῶρα προσίσουσι, 89 15 δῶρα προσάξουσι, 97 9 οἴσουσι δῶρα; *пов. 2 л. мн.* принесѣте г҃ю 33b 11 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ; принесѣте г҃ю сн҃ы овьны 33b 12 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ υἱοὺς κριῶν; принесѣте г҃ю славѣ и честъ (чьмѣсть 126 1) 33b 13 126 1 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ δόξαν καὶ τιμήν; принесѣте г҃ю славѣ имени его (имени (е)го 126 3) 33b 14 126 3 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ; принесѣте г҃ю 125b 18 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ; *аор. 3 л.* похотiѭ принe[м]се имъ 101b 16 τὴν ἐπιθυμίαν ἤνεγκεν αὐτοῖς.

приникнѫти *съ род.*, на *съ вин.* (13b 13 66b 15), *съ инфин.* (13b 12 66b 15): *аор. 3 л.* съ нѣс҃i (с (н)ѣi 66b 15) приниче на сн҃ы чл҃вчьскыѧ (чл҃вчьскыѧ 66b 15) видѣти кѡгѣ (видѣти ѥдиⷭ 66b 15) естъ... 13b 12 66b 15 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν, εἰ ἔστι...; съ нѣс҃i приниче 114 28 ἐκ τοῦ οὐ҃ νοῦ διέκυψε; приниче съ высотꙑ сн҃ыѧ своѧ 131 2 ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ.

приношенье просфора: *род.* приношенькъ 52b 9.

припасти прѣдъ *съ тв.* (27 7), прѣдъ *съ вин.* (89 9), *съ дат.* (125 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* прѣдъ нимъ (прѣдо нѣ 89 9) припадѫтъ 27 7 89 9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; *пов. 1 л. мн.* припадѣмъ емоу 125 2 προσπέσωμεν αὐτῷ.

приселити сѧ къ: *наст.-буд. 3 л.* приселитъ сѧ къ тебѣ 4 18 παροικήσει σοι.

прискрѣкѣнъ перѣлупос: *им. ж.* прискрѣкѣна 56 18.

пристꙗкнути *съ вин.*: *аор. 3 л.* пристꙗкнѹ ноды 100b 2 ἔστησεν ὕδατα.

пристанiште лiмѣн: *вин.* пристанiще 142b 12.

пристѫпити къ (40b 19 121 11), *съ мьст.* (121 17): *наст.-буд. 3 л.* -тъ 77 4 προσελεύσεται; къ тебѣ не пристѫпитъ 121 11 πρὸς σὲ οὐκ ἐγγιεῖ; не пристѫпитъ тѣлесi твоемь 121 17 οὐκ ἐγγιεῖ ἐν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) τῷ σκηνώματί σου; *пов. 2 л. мн.* пристѫпите къ немоу 40b 19 προσέλθατε πρὸς αὐτόν.

присѣно аеі (125 17), διαπαντός (157b 2): присѣно 125 17 157b 2.

прити къ (64b 1 77b 3 121 16 129 14 130 4), къ *съ вин.* (65b 24 82 7 105b 10 136 16), на *съ вин.* (57b 10 68 1 68b 1 157 13), *съ дат. лица* (42b 5, 13 145 22 159b 21), съ *съ тв. сообщества* (111b 4), *съ инфин.* (128 6): *наст. 3 л.* придетъ сѫдити земли 128 6 ἥκει κρῖναι τὴν γῆν; *наст.-буд. 1 л.* придѫ 55 5 ἥξω; *2 л.* когда придеши ко мьнѣ 129 14 πότε ἥξεις πρός μέ; *3 л.* придетъ 47 2 168 10 ἥξει; тебѣ придетъ 63 11 ἐμφανῶς ἥξει; къ тебѣ всѣ плоть придетъ 77b 3 πρὸς σέ πᾶσα σὰρξ ἥξει; не придетъ къ тебѣ зло 121 16 οὐ προσελεύσεται πρὸς σέ κακά; (*съ утратой оконч.* тъ) и къзможе кльтвѣ, і приде (*тк и Поп., Бол.*, придетъ *теперь въ Библіи*) емоу 145 22 καὶ ἠγάπησε κατάραν, καὶ ἥξει αὐτῷ; *3 л. мн.* придѫтъ 114b 24 170b 17 ἥξουσιν; *желат. 3 л.* придi на мѧ милость твоѣ 157 13 ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου; *пов. 2 л.* придi, да нъ сп҃ши 107b 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς (во ѥже спасти насъ *теперь въ Библіи*; сп҃ти нѣ *Бух.*); *3 л.* да придетъ емоу сѣтъ 42b 5 ἐλθέτω αὐτῷ παγίς; да не придетъ мьнѣ нога гр҃дꙑ(н)ѥа 45b 13 μὴ ἐλθέτω μοι ποῦς ὑπερηφανίας, да придетъ съмрѣть на ны 68b 1 ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς; къпль моi къ тебѣ да придетъ 130 4 ἡ κραυγή μου πρὸς σὲ ἐλθέτω; *2 л. мн.* придѣте 41 11 60 14 78b 16 79b 10 93b 5 111 9 124b 11 125 2 δεῦτε; *3 л. мн.* да придѫтъ мнѣ штьдроты твоѣ 159b 21 ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου; *аор. 1 л.* придъ къ гл҃вѣнꙑ морьскыѧ 82 7 ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης; *3 л.* вън(е)гда приде къ немоу натанъ пр҃къ 64b 1 ἐν τῷ ἐλθεῖν (εἰσελθεῖν *Holmes въ 20 кодд., edd. Ald. et Compl., Θεοδοριτ Κυρ.*) πρὸς αὐτὸν Νάθαν τὸν προφήτην; ѥгда приде доикъ (н)доумѣка(нн)нъ 65b 22 ἐν τῷ ἐλθεῖν Δωὴκ τὸν ἰδουμαῖον; приде... къ домъ

авимелехомъ 65b 24 ѣлѳе... εἰς τὸν οἶκον Ἀβιμέλεχ; приде на мѧ 68 1 ѣлѳен єп' ємє́; съ нимі приде 111b 4 συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν; -де врѣмѧ 130b 12 ἥκει καιρός; приде къ земліѫ хамонѫ 136 16 παρῴκησεν ἐν γῇ Χάμ; *3 л. мн.* придѫ на нѫ 57b 10 ἦλθεν *(подлеж. ср. р.)* ἐφ' ἡμᾶς; вънѣ(ѣ)гда придѫ зѣфѧне 67 12 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ζιφαίους (зифѣне *Поп., Бол.*); придѫ ѭдѣщі въ достоѣніе твоє 105b 10 ἦλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου; придѫ 136b 14 137 3, 20 ἦλθον.

притъча παραβολή: *вин.* притъчѫ 57b 1, притъчѫ 83 1; *мѣст. мн.* притъчахъ 99 16.

приходѧти къ: *имперф. 3 л. мн.* рано приходѧхѫ къ бгу 102 17 ὄρθριζον πρὸς τὸν θεόν.

приѧтєлъ *сѫ род.*: *аор. 3 л.* поношєніѣ приѧ дша моѣ і страсті 83b 18 ὀνειδισμὸν προσεδόκησεν ἡ ψυχή μου καὶ ταλαιπωρίαν.

приѧтєлє метохи: *им.* пріѧтєлі 168b 16.

приѧтєлити сѧ *сѫ мѣст.*: *аор. 3 л. мн.* пріѧтєлішѧ сѧ вельфѣгорѣ 139b 6 ἐτελέσθησαν τῷ Βεελφεγώρ.

приѧтєльникъ метохос: *им.* пріѧ- ѧзъ єсмь вѣсѣмъ боѫштімъ сѧ тебє і хранѫштімъ заповѣді твоѧ 158b 15 μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου; *род. мн.* -тєлнкъ 59 8.

пришєлъствo παροικία: *им.* при- 167b 19; *род.* пришєлъствa 158 10.

пришєлъствовати: *аор. 3 л.* пришєлъствова 168 3 παρῴκησεν.

пришєлєць πάροικος (135b 12 155b 12), προσήλυτος (123b 1), παρεπίδημος (52 1): *им.* пришєлєцъ 52 1; пришєлєць єсмь ѧзъ на земі 155b 12; *род.-вин.* пришєлєца 128b 1; *им. мн.* немноѕи (и) пришєлєці вѣ нєі 135b 12 ὀλιγοστοὺς καὶ παροίκους ἐν αὐτῇ.

прнѣти *сѫ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* -ѣтъ мн 53b 17 φροντιεῖ μου.

приѧти *сѫ вин.* (2b 8 5b 17 19 1 20 19 28 13 32 17 36b 12 42 5 53b 7 54b 15 61 17 61b 1 76 16 81b 19 82b 7 84b 9 88b 10 92 11 95 15 108b 18 141b 21 151b 15 153 16 158 6 163 4), *сѫ род.-вин.* (77b 7), *сѫ род. отриц.* (14b 9, 19 28 10 63b 4 90b 9), отъ (28 13 63b 4 141b 21 158 6), *на сѫ вин.* (14b 9), *на сѫ мѣст.* (14b 19), *за сѫ вин.* (54b 15), *къ сѫ мѣст.* (81b 19), *по сѫ дат.* (163 4), *съ сѫ тв.* (90b 9 92 11): *наст. 1 л.* єгда пріимѫ врѣмѧ 95 15 ὅταν λάβω καιρόν; *3 л.* єгда пріємлєтъ мѧ 62b 14 ὅταν λαμβάνῃ με; *наст.-буд. 1 л.* не пріимѫ отъ домоу твоєго телєцъ, ни отъ стадъ твоіхъ козелъ 63b 4 οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους; ѵашѧ сѣнніѣ пріимѫ 151b 15 ποτήριον σωτηρίου λήψομαι; *3 л.* пріиметъ благословєствіѣ отъ гѣ и милостыню (о)тъ бѣ спа своєго 28 13 λήψεται εὐλογίαν παρὰ κυ, καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ; *3 л. мн.* съ ѵлѣкы не пріимѫтъ ранъ 90b 9 μετὰ ἀνδρῶν οὐ μαστιγωθήσονται; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да пріимѫтъ абѣе стоудъ своі 53b 7 κομισάσθωσαν παραχρῆμα αἰσχύνην αὐτῶν; да пріимѫтъ горы миръ людє і шлъмі (хлъмі) правъдж 88b 10 ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ, καὶ οἱ βουνοὶ δικαιοσύνην (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* -іми єржіе і цѣтъ 42 5 ἐπιλαβοῦ ὅπλου καὶ θυρεοῦ; пріими мѧ по словєсі твоємоу 163 4 ἀντίλαβοῦ μου κατὰ τὸ λόγιόν σου; *2 л. мн.* -імѣте наказанїе 2b 8 δράξασθε παιδείας; пріімѣте пѣсаломъ 108b 18 λάβετε ψαλμόν; *аор. 1 л.* тєбє ради пріѧсѣ поношєніе 82b 7 ἕνεκά σου ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν; *2 л.* мѧ же за нєз(ѣал)єѫ можєш пріѧтъ 54b 15 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν μου (*Holmes в 14 кодд. и между ними в код. 188*) ἀντελάβου; блажєнъ, єгоже нзб[р]ѣра и пріѧтъ 77b 7 μακάριος, ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου; пріѧтъ дланѣ къ ѵлѣцѣхъ 81b 19 ἔλαβες δόματα ἐν ἀνδρὶ (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*). съ славоѫ пріѧтъ мѧ 92 11 μετὰ δόξης προσελάβου με; *3 л.* моленьє моє пріѧтъ 5b 17 τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο; поношєніѣ не пріѧтъ на ближнѣмь своѣмь 14b 9 ὀνείδισμον οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἐγγιστα αὐτοῦ; мѧта на неповинѣнѣѭщѣ не пріѧтъ 14b 19 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν; пріѧтъ мѧ 19 1 ἔλαβέ με, 20 19 84b 9 153 16 ἀντελάβετό μου, 32 17 προσελάβετό με; не пріѧтъ насоує дшѧ своѧ 28 10 οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; трепєтъ пріѧтъ ѭ 61 17 τρόμος ἐπελάβετο αὐτῶν; мѧ же пріѧтъ десні(ца) твоѣ 76 16 ἐμοῦ δὲ (*Holmes в 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss. in Cat. Nic. I, 929*) ἀντελάβετο ἡ δεξιά σου; -тъ ѭ отъ пѫти безаконнѣѣ ѭхъ 141b 21 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν; печаль пріѧтъ мѧ отъ прѣшьнѣнкъ вставлѣѭщїхъ законъ твоі 158 6 ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμεν σου; *1 л. мн.* -ѧсомъ... милостъ твоѭ 61b 1 ὑπελάβομεν... τὸ ἔλεός σου; *инфин.* пріѧти

дѣ҃ж можѥ сѣвѣшташа 36ᵇ 12 τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο.

прилѣтѣ ѧнтілѣ҃ψіс: *мѵст.* (о) прі҃ѣтаі҃ 24ᵇ 14 ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως.

проклѧвити *сѣ вин. и dat.*: *пов. 2 л.* -ві милость твоѥ вѣдѧщіімъ тѧ 45ᵇ 9 παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

проѵити: *аор. 3 л.* -ві 100ᵇ 5-6, *глосса писца.*

провєсти *сѣ вин. или сѣ род.-вин.* (176 6): *аор. 3 л.* -вєдє ѩ 100ᵇ 1 διήγαγεν αὐτούς, 138ᵇ 1 ὁδήγησεν αὐτούς; *прич. прош. д. дат. м.* -вєдъшюмоу їл҃ѣ҃ посрѣдѣ его 176 6 διαγάγοντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς.

провѣштати *сѣ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -штаѭ гананѣ҃ іспрѣка 99 17 φθέγξομαι προβλήματα ἀπ᾽ ἀρχῆς; *3 л. мн.* -штаѭтъ і къзглаголѭтъ неправєдж 123 13 φθέγξονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν; *наст. в знач. желат. 3 л.* -штаєтъ мѧ҃къ моѥ словєса твоѥ 167 10 φθέγξαιτο ἡ γλῶσσά μου τὰ λόγιά σου.

проглаголати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -гл҃ѭтъ 175 13 λαλήσουσιν.

прогнѣваніе параπικρασμός: *мѵст.* -нїі 125 11.

прогнѣвати *сѣ вин.* (5 4 102ᵇ 17 104 20 136ᵇ 9 139ᵇ 16, 19 140ᵇ 4 141ᵇ 6), *сѣ род.-вин.* (10ᵇ 15 100ᵇ 14 103 2 104 12 138ᵇ 18), *на сѣ мѵст.* (104 20 139ᵇ 16), *къ сѣ мѵст.* (100ᵇ 14 102ᵇ 17 138ᵇ 18), *сѣ тв. orudїa* (140ᵇ 4); —сѧ (2ᵇ 9 18 14 92ᵇ 13 114 7 132 5 140 17 148ᵇ 10 169ᵇ 18), *на сѣ вин.* (18 14 92ᵇ 18 114 7 140 17 169ᵇ 13), *сѣ тв. orudїa* (140 17): *наст. 2 л.* ѣдѧ вѣ кѣкъ -ѣаєші сѧ на нъ 114 7 μὴ εἷς τὸν αἰῶνα ὀργισθῇς ἡμῖν; *3 л.* ѣдѧ когѧдѧ -ѣаєтъ сѧ 2ᵇ 9 μή ποτε ὀργισθῇ; *наст.-буд.* не до конѣца -ѣаєтъ сѧ 132 5 οὐκ εἰς τέλος· (ἕως τέλους *Holmes Didym. De Trin., p. 165*) ὀργισθήσεταί· -ѣаєтъ сѧ 148ᵇ 10 ὀργισθήσεται; *аор. 3 л.* -ѣа ѣа 10ᵇ 15 παρώξυνε τὸν θεόν; -ѣа сѧ на нѭ (*вм.* на нѧ *Пог., Бол.*) 18 14 ὠργίσθη αὐτοῖς; -ѣа сѧ крость твоѥ на окѣцѧ пажіті твоѥѧ 92ᵇ 13 ὠργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου; -ѣа сѧ кро[ро]стїѭ... на людіі своѧ 140 17 ὠργίσθη θυμῷ... ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* -ѣашѧ тѧ 54 παρεπίκρανάν σε; -ѣашѧ ѣашѭнѣ҃го къ кєѕѳодьнѣ҃ 100ᵇ 14 παρεπίκραναν τὸν ὕψιστον ἐν ἀνύδρῳ; колькратъі -ѣашѧ і пъ пєрстѣнїи 102ᵇ 17 ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ; сѣтаго їл҃ѣ҃ева -ѣашѧ 103 2 τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν; -ѣашѧ ѣа къ(і)шьнѣ҃го 104 12 παρεπίκραναν, τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον; -ѣашѧ і на хѧмѣ҃кѣ скоіхъ 104 20 παρώργισαν αὐτόν ἐν (*Holmes* σὺ *89 codd., edd. Ald. et Compl., Θεοδορητ Κυρ.*) τοῖς βουνοῖς αὐτῶν; -ѣашѧ словєса его 136ᵇ 9 παρεπίκραναν τοὺς λόγους αὐτοῦ; -ѣашѧ 138 16 παρεπίκραναν; -ѣашѧ моєка къ стан(о)ѵ и ѧарѡна сѣтаго гн҃ѣ҃ 138ᵇ 18 παρώργισαν Μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ, καὶ Ἀαρὼν τὸν ἅγιον κυ; -ѣашѧ и на коѧ҃ѣ҃ прѣкѣканьнѣ҃і 139ᵇ 16 παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; -ѣашѧ ѧ҃ѣ҃ его 139ᵇ 19 παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ; -ѣашѧ і съвѣтомъ своімъ 140ᵇ 4 παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν; -ѣашѧ словєса кѧ҃ѣ҃ 141ᵇ 6 παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ; *прич. наст. д. им. м.* -ѣаѧі 100 3 παραπικραίνουσα; *им. мн. м.* -ѣажіѥ 79 3 οἱ παραπικραίνοντες; *вин. мн. м.* -ѣажіѧѧ 81 3 τοὺς παραπικραίνοντας; *инфин.* ѣънєгда -ті сѧ крості їѭ҃ на н[ъ]аі 169ᵇ 13 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμόν αὐτῶν (αὐτοῦ *edd. Ald. et Compl.*) ἐφ᾽ ἡμᾶς.

продати *сѣ вин.*, *къ сѣ вин.*: *аор. 2 л.* -дастѣ людіі своѧ бєс цѣнъі 57 18 ἀπέδου τὸν λαόν σου ἄνευ τιμῆς; *прич. прош. стр. им. м.* къ работѣ проданъ къстъ 136 2 εἰς δοῦλον ἐπράθη.

прозьрѣ҃ти: *наст. 3 л.* -зьритъ 47 2 προβλέπει.

прозѵѧкати *сѣ вин. и dat.*: *прич. наст. д. им. м.* -кѧѧи пажіті скотомъ 138ᵇ 14 ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι.

прозѵѧкнѣ҃ти: *аор. 3 л. мн.* ѣгда -кнѭшѧ грѣшьніці ѣко трѣка 121ᵇ 22 ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡσεὶ χόρτον.

пронти *сѣ вин.* (136 4, 5), скозѣ *сѣ вин.* (55 12 79 19), къ *сѣ мѵст.* (78ᵇ 19 132 22), посрѣдѣ *сѣ род.* (133ᵇ 4), *сѣ тв. orudїa* (78ᵇ 19): *наст.-буд. 1 л.* -ідѫ скозѣ мѣсто крова дївьна до (ло)моу ѣнѣ҃ѣ҃ 55 12 διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ (ἕως οὗ οἶκου τοῦ θεοῦ *Holmes*) ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἐξομολογήσεως ἦχος πολὺς ἑορτάζοντος· (дажє до домѣ ѣнѣ҃ѣ҃ *теперь въ Библіи*); *3 л. мн.* посрѣдѣ горъ -ідѫтъ водъі 133ᵇ 4 ἀναμέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα; въ рѣцѣ -ідѫтъ ногами 78ᵇ 19 ἐν ποταμῷ διελεύσονται ποδί; *аор. 3 л.* желѣзо -ідє дѫ҃ѣ҃ его 136 4 σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; доідєже -ідє словѡ его 136 5 μέχρι τοῦ ἐλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ;*ср. окончѣ изъ наст. ер. 3 л.* -ідєтъ (*тк и Пог. съ Бол.*) въ нємъ 132 22 διῆλθεν (прондє *Соф.*) ἐν αὐτῷ; *1 л. мн.* -ідомъ скозѣ огнь і водж 79 19 διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος.

проклѧти: *наст.-буд. 3 л. мн.* -клѧнѫтъ 146 8 καταράσονται; *прич. прош. стр. им. мн. м.*— 155ᵇ 19 ἐπικατάρατοι.

прокопати: *аор. 3 л. мн.* -шꙗ 26 3 (*глосса писца къ слову* прѣгоѵ҃дшꙗ ѿрꙋхаѵ).

пролити *св вин.* (84 12 106 2, 14 130 2 140 9), на *св вин.* (84 12 106 14), прѣдъ *св тв.* (130 2); — сꙗ (90^{b} 1): *наст. 3 л.* прѣдъ гмъ -лѣетъ молитѫ своѭ 130 2 єнаантіоѵ хѵ҃ ѣхѣѭ тѭ҃ дѣѧсіѵ ѵ҃ѧтоꙋ; *пов. 2 л.* -лꙑ на ꙗ гнѣвъ твоі 84 12 ѣхѵеѕ ѥ҃пъ ѵ҃ѧтоѵ҃ѕ тѭ҃ ѻ҃ргꙋ соу; -лі гнѣвъ твоі на ꙗзꙑкы не знаѭшты тѳе и на ц҃рⷭ҇тва... 106 14 ѣхѵеѕ тѭ҃ ѻ҃ргꙋ соу ѥ҃пі ѣѳнѵ тà мѧ҃ гнѡ́скоѵтѧ (*Holmes въ 103 кодд.,edd. Ald. et Compl., Bas. B., Кириллъ Алдр., Ѳеодоритъ Кгр.*) се каі ѥ҃пі ваѕілеіасѧ...; мала не -шꙗ сꙗ стопы моꙗ 90^{b} 1 пар' ѻ҃лігоѵ ѣ҃ѕехꙋѳꙋ тà діаваѵ҃мата моꙗ; -шꙗ крѣпи їх҃ ѥ҃ко водж окрꙋстъ ѣ҃лїма 106 3 ѣ҃ѕѣхеаѵ тѻ҃ аі҃ма ѵ҃ѵтѡ҃ѵ ѡ҃ѕ ѵ҃дѡр кꙋкла҃ѵ Ієрѡꙋсалѵ҃м; -лішꙗ крѣвъ непови҃ннꙑѧ, крѣвъ с҃новъ своіхъ дꙑ҃ѧ[рѣ]ѧ 140 9 ѣ҃ѕѣхеаѵ аі҃ма ѧ҃ѳѡ҃ѵ, аі҃ма ѵі҃ѡ҃ѵ ѵ҃ѵтѡ҃ѵ каі ѳꙋгатѣрѡѵ; *прич. прош. стр. род. ж.* -тꙑ(і)ꙗ 106^{b} 18 тоꙋ҃ ѥ҃ххехꙋмѣноꙋ.

пропинати *св род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -наѧи нѣка (*вм.* нѣко *Поп., Бол.*), ѥ҃ко и кожж 133 4 ѣ҃ктеі́ноѵ тѭ҃ ѻ҃ѵранѻ҃ѵ ѡ҃ѕеі дѣ́ррїѵ.

проразити *св вин.*: *аор. 3 л.* -зі камень 101 8 ѥ҃пáтаѯе пéтраѵ.

пророкъ пророк҃ъ: *им.* п҃рⷪ҇ 64^{b} 10; *род.* п(ѕ)орока 93^{b} 10; *мьст. мн.* -цѣхъ 135^{b} 18.

просѣкѣти *св вин. и* на *св род.-вин.*; — сꙗ *св дат.*: *пов. 2 л.* -ти лице твоѥ на раба твоѥго 36^{b} 19 ѥ҃піфаноѵ тѻ҃ прѻ́сѡпѻ҃ соу ѥ҃пі тѻ҃ѵ дѻꙋ҃лѻ҃ѵ соу; *аор. 3 л.* -тѣ сꙗ намъ 154 8 ѥ҃пéфаѵѵ҃ѵ ѵ҃мі҃ѵ.

просѣтити *св вин.* (13 12 80 4 107^{b} 5, 17 108^{b} 10 164^{b} 4), на *св род.-вин.* (80 4 107^{b} 17 164^{b} 4); — сꙗ (40^{b} 19): *наст. 3 л.* распростѣ облаки къ покровъ імъ и огнь да -тітъ імъ ношть҃ѭ 137 18 діапе́тасе νεφέλην ει҃ѕ ѕкéпην ѵ҃ѵтоі҃ѕ каі҃ пѵ҃р тоꙋ҃ ф҃ѡтісаі ѵ҃ѵтоі҃ѕ тѭ҃ѵ ѵ҃ꙋкта҃ѕ; *пов. 2 л.* -ти очи мои 13 12 ф҃ѡ́тісоѵ тоꙋ҃ѕ ѻ҃фѳалмоꙋ҃ѕ моꙋ; -ти лице (лице 107^{b} 17) твоѥ на нꙑ 80 4 107^{b} 17 ѥ҃піфа́ναι (ѥ҃піфаноѵ 107^{b} 17) тѻ҃ прѻ́сѡпѻ́ν соу ѥ҃ф' ѥ҃ма҃ѕ (*для* 107^{b} 17 ѥ҃ф' ѥ҃ма҃ѕ *не читается въ греч.* -ти (-тн 108^{b} 10) лице (лице 108^{b} 10) твоѥ 107^{b} 5 108^{b} 10 ѥ҃піфаноѵ тѻ҃ прѻ́сѡпѻ҃ соу; лице твоѥ -ти на раба твоѥго 164^{b} 4 тѻ҃ прѻ́сѡпѻ҃ соу ѥ҃піфаноѵ ѥ҃пі тѻ҃ѵ дѻꙋ҃лѻ҃ѵ соу; *2 л. мн.* -тнте сꙗ 40^{b} 19 ф҃ѡтісѳнѣте.

просѣщатати *св вин.* (19^{b} 15, 17 22 17), отъ (96 23): *наст. 2 л.* -аеши тꙑ дивно отъ горъ кѣнꙑ 96 23 ф҃ѡтїзеі҃ѕ ѵ҃ѳаѵмаѕтѽ҃ѕ ѧ҃пѻ́ ѻ҃рéѡѵ аі҃ѡνі́ѡѵ; *наст.-буд. 2 л.* тъи -аеши свѣтилъникъ моі 19^{b} 15 ѵ҃ѵ ф҃ѡтіеі҃ѕ лꙋ́хноѵ моꙋ; -аеши тъмꙋ мою 19^{b} 17 ф҃ѡтіеі҃ѕ тѻ҃ ѕкѻ́тоѕ моꙋ; *3 л.* -аетъ 164 11 ф҃ѡтіеі҃; *прич. наст. д. им. ж.* заповѣдь гнѣ҃ издалече -шта(іж)шти ѡ҃чі 22 17 ѧ҃ ѥ҃нтолѧ҃ хѵ҃ тѣлаѵгѵ҃ѕ ф҃ѡтїзоѵѕа ѻ҃фѳалмоꙋ́ѕ.

просѣщѣтиние, -ніе (31 9 56^{b} 18) ф҃ѡтісмо́ѕ: *им.* -ніе моі 31 9, -щенїе 56^{b} 18; *вин.* -ніе 100^{b} 6 120 9.

просити *св род.* (23^{b} 21 31^{b} 4 47^{b} 17), оу *св род.* (2 16 23^{b} 21), отъ (31^{b} 4): *пов. 2 л.* -сі оу мне 2 16 а҃ї́тѵ҃ѕаі парꙋ҃ ѥ҃моꙋ҃; *аор. 1 л.* єдиного -сіхъ отъ гѣ 31^{b} 4 мі́ан ѧ҃ті҃ѕа́мѧ҃ѵ παρà хѵ҃; *3 л.* жіѵота -сі оу тѳѣе 23^{b} 21 ζѡ҃ѵ ѧ҃ті҃ѕατо ѕе; *3 л. мн.* -шꙗ 137 20 ѧ҃ті҃ѕаѵ; *прич. наст. д. род. м.* -сꙗщꙗа хлѣба 47^{b} 17 ζητοꙋ́ѵ ἄρτоѵ҃ѕ.

прославити *св вин.* (63^{b} 17 64 20 114^{b} 26 115 4 121 32); — сꙗ (47^{b} 2): *наст.-буд. 1 л.* -влѭ имꙗ твоѥ въ вѣкы 115 4 δοξάѕω тѻ҃ ѻ҃νοмά ѕоꙋ ει҃ѕ тѻ҃ѵ аі҃ѡ́ѵа; -влѭ і 121 32 δοξάѕω ѵ҃ѵто́ѵ; *2 л.* -виши мꙗ 63^{b} 17 δοξάѕει҃ѕ με; *пов. 2 л. мн.* -вите 26 21 δοξάѕате; *3 л.* -вітъ мꙗ 64 20 δοξάѕει με; *3 л. мн.* -вѧтъ імꙗ твоѥ 114^{b} 26 δοξάѕоѵѕι тѻ҃ ѻ҃νοмά ѕоꙋ; *инфин.* коупьно — сꙗ імі҃ 47^{b} 2 ἅμα тѽ҃ δοξаѕθῆναι ѵ҃ѵтоо́ѵ҃ѕ.

прославѣти сꙗ къ *св мьст.*: *прич. наст. д. им. м.* -вѧѣи сꙗ къ (съвѣтъ *Поп., Бол.*) с҃тыхъ [своіхъ] 117 18 ѥ҃ндоξаζо́мενоѕ ѥ҃ѵ βоυλῇ̃ ѧ҃γίωѵ.

пространити *св вин. и* къ *св мьст.*: *перф. 2 л.* къ скрѣзѣ -нілъ мꙗ ѥсн 3^{b} 4 ѥ҃ѵ ѳлі́ψει ѥ҃πλάτυνάѕ моі.

пространъ ѵ҃ρꙋ́хѡрос: *им. ср.* -ано҃е 134 18; *мьст. ср.* поставилъ ѥсі на -нѣ ноѕѣ моі 36 9 ѥ҃ѕтѧ҃ѕа ѥ҃ѵ ѵ҃ρꙋхѡ́рѡ҃ тоѵ҃ѕ по́ба҃ѕ моꙋ.

пространьство πлатусмо́ѕ: *вин.* — 152^{b} 12.

прострѣти *св вин.*, на *св вин.* (68^{b} 17 74 1 177^{b} 20), до (108 7): *наст.-буд. 1 л.* на идоүмѣѭ -трѣю сапогъ мои 741 ѥ҃пі тѭ҃ѵ Ідоυмаі́ан ѣ҃ктеѵѽ҃ тѻ҃ ѵ҃по́ δημά моꙋ; *2 л.* -стрѣеши гнѣвъ твоі отъ рода къ роду 114 8 διατενеі҃ѕ тѭ҃ѵ ѻ҃ргꙋ́ѵ соу ѧ҃пѻ́ γενεа́ѕ ει҃ѕ γενεа́ѵ; *3 л. мн.* да не -стрѣтъ правєдьнїі къ безаконїихъ рѫкъ своіхъ 170 13 ѻ҃тѡ҃ѕ а҃ѵ мѣ҃ ѣ҃ктеі́νѡѕιѵ оі҃ δі҃καιοι ѥ҃ѵ ѧ҃νоμі́аіѕ ѵ҃ειро҃ѕ аѵ҃тѡ҃ѵ; *аор. 2 л.* на гнѣвъ врагъ моіхъ -стрѣтъ рѫкꙋ҃ твоюю҃ 177^{b} 20 ѥ҃пъ ѻ҃ргꙋ҃ѵ ѣхѳрѡ҃ѵ моꙋ ѣ҃ктеіνаѕ тѭ҃ѵ хеі́ра соу (*Holmes, cod. 21 и безъ члена въ 19 кодд.*); *3 л.* -тъ рѫкꙋ҃ своюю҃ на къздꙗние 68^{b} 17 ѣ҃ктеі́νеѵ тѭ҃ѵ хеі́ра ѵ҃ѵтоꙋ҃ ѥ҃ѵ тѽ҃ ѧ҃ποδιδо́ναι; -трѣ розгы его до мѣрѣ (*вм.*

до морѣ) і до рѣкы отърасли его 108 7 ἐξέτεινε τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς.

простъ: *им. мн. м.* -ти кѫхомъ 23^{b} 3 ἀνωρθώθημεν.

просѣкати *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -кающта пламенѣ огнѣ 34 6 διακόπτοντος φλόγα πυρός.

протнѣлѣти сѧ *съ дат. и тв.*: *имперф. 1 л.* именемь (їменемь 153 8, іменемь 153 13) їмѣахъ (г(оспод)немь 153 8, 13) -ѣлѣахъ сѧ їмъ 153 5, 8, 13 τῷ ὀνόματι κῦ ἡμυνάμην αὐτούς.

противитисѧ *съ дат.* (16^{b} 11 96^{b} 13): *наст.-буд. 3 л.* като -тивитъ сѧ тебѣ 96^{b} 18 τίς ἀντιστήσεταί σοι; *прич. наст. д. род. мн. м.* штъ -тивѣштихъ сѧ десницѣ твоеи 16^{b} 11 ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου; *вин. мн. м.* -тивѣщихъ сѧ 81^{b} 20 ἀπειθοῦντες.

противникъ ὑπεναντίος: *им. м.* -тивникъ 93^{b} 13.

противѫ стати *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* шюмоу глъзѣ его като -тивѫ станетъ 77^{b} 20 ἴχους κυμάτων αὐτῆς τίς ὑποστήσεται (*edd. Ald. et Compl.*).

процѣсти: *наст.-буд. 3 л.* -(ц)ѣдетъ 122 13 ἀνθήσει; а на ономь -ѣдетъ сѣтъıнн моѣ 173^{b} 23 ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου; *3 л. мн.* къ дворѣхъ кꙋ нашего -ѣдѫтъ 122 17 ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσι; *наст. въ знач. желат. 3 л.* ютро -ѣдѫ (*вм.* -тетъ *Поп., Бол., Соф., Бух.*) 120 1 τὸ πρωὶ ἀνθήσαι; *наст. въ знач. греч. conj. 3 л.* -ѣдетъ отъ града ѣко трѣва земьнаѣ 89^{b} 18 ἐξανθήσωσιν (*Holmes, cod. 262*; floriet *Vet. Lat.*) ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος τῆς γῆς; *аор. 3 л.* -ѣдѣ 33^{b} 1 ἀνέθαλεν.

прошєнїе, -нїѥ (23 14 138^{b} 16): αἴτημα (23 14 138^{b} 16), αἰτήματα (46 14), ἀξίωμα (167 4): *им.* -нїе моѥ 167 4; *вин.* -нїе 46 14, -нїѥ 138^{b} 16; *вин. мн.* -нїѧ 23 14.

прѣдъ҃ сѣкота τὸ προσάββατον: *род.* прѣдъ҃ıѧ сѣкотъ҃ (*вм.* -тъı *Поп., Бол.*) 122^{b} 4 τοῦ προσαββάτου.

прѣкъ ἀρχαῖος, εἰς (27^{b} 19): *вин. ж.* къ прѣкѫ сѫкотъ҃ 27^{b} 19 τῆς μιᾶς σαββάτου; *род. мн. ср.* безакониѥ прѣкъıхъ 106^{b} 2; *вин. мн. м.* ко дънь прѣкъıѧ 56^{b} 5; дънь прѣкъıѧ 97^{b} 11.

прѣкѣ прό: прѣкѣ даже ни съмѣрихъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ 1598 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι ἐγὼ ἐπλημμέλησα; прѣкѣ оучинениѥмь (*вм.* оучинѥ) їѥмь 177 5 προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλήμ.

прѣкѣнїць πρωτότοκος: *вин.* прѣкѣнїецъ 118 26; *вин. мн.* прѣкѣнїцıѧ 103^{b} 11 137 8 174^{b} 17; *тв. мн.* прѣкѣнїцıи 175^{b} 20.

прѣстъ δάκτυλος: *род. мн.* прѣстъ 7 20.

прѣстъ хоѹ̈съ (*вар.* хноѹ̈съ 35 7 58 9): *им.* -тъ 35 7, прѣстъ 132 19; *вин.* прѣстъ 6 18 58 9 89 11, прѣстъ 25^{b} 17 130^{b} 15, прѣстъ сво҃ѥ 134^{b} 8.

прѣсѣдѣвати въ *съ вин.* (8 18 22 18 39^{b} 19 74^{b} 9 130 9 147 15 147^{b} 20 148 9 148^{b} 6 152 17 160^{b} 21), прѣдъ *съ тв.* (74^{b} 9), на *съ мѣст.* (160^{b} 21), *съ тв.* (161 4): *наст. 2 л.* тъı же... къ нѣкъ -ешн 130^{b} 9 сѹ̀ δὲ.. εἰς τὸν αἰῶνα μένεις; тъı же -ешн 131 21 σὺ δὲ διαμένεις; *3 л.* въ вѣкъ -ѣт 8 18 εἰς τὸν αἰῶνα μένει; -ѣтъ (*тж и Поп.*) въ (вѣкъ) вѣкоу҃ 22 18 διαμένων (-ѫж *Бол.*) εἰς αἰῶνα αἰῶνος; къ вѣкъ -ѣтъ 39^{b} 19 εἰς αἰῶνα μένει; -ѣтъ въ вѣкъ вѣкоу҃ 147 15 147^{b} 20 148 9 148^{b} 6 μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; -ѣтъ въ вѣкъ 152 17 μένει εἰς τὸν αἰῶνα; въ вѣкъ їі҃ слово твоѥ -ѣтъ на нб҃сѣ 160^{b} 21 εἰς τὸν αἰῶνα κῦ ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐ҃ν҃ῷ; -ѣтъ 161 2 διαμένει; оучинениемь твоі҃мь -ѣтъ дънь 161 4 τῇ διατάξει σου διαμένει ἡμέρα; *наст.-буд. 3 л.* -ѣтъ въ вѣкъ прѣдъ їмъ 74^{b} 9 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; прѣжде слънца -ѣтъ імѧ его 90 2 πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

прѣкꙋпи прѣдъ *съ тв.* (4 19), съ *съ тв.* (88^{b} 17), въ *съ вин.* (118^{b} 21): *наст.-буд. 3 л.* -кѫдетъ съ сълъѥцемь і прѣжде лоуѫ҃ъ рода родъ 88^{b} 17 συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεὰς γενεῶν; въ вѣкы -кѫдетъ 118^{b} 21 εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ; *3 л. мн.* нн-кѫдѫтъ... прѣдъ очима твоіма 4 19 οὐδὲ διαμενοῦσι... κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου.

прѣлѣтати по *съ дат.*: *пов. 2 л.* -ѣтаи по горамъ ѣко птица 11^{b} 1 μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίον.

прѣлѣщти *см.* при-

прѣвратити *съ вин.*, въ *съ вин.* (103 10 136^{b} 10); — сѧ къ *съ вин.* (104 18), *съ инфин.* (136 21), ѣко да (103 10): *аор. 3 л.* правратї къ крокъ рѣкъı їхъ і тѫкънъıѧ ихъ ѣко да не пиѥтъ 103 10 μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν ὅπως μὴ πίωσιν; -ти срдце сво(е) къзненавидѣти людеи его и лестъ створити въ рабѣхъ его 136 21 μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτῶν τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ, τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; -ти водъı ихъ въ крокъ 136^{b} 10 μετέστρεψε τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα; *3 л. мн.* правратїшѧ сѧ къ локъ (*вм.*

въ лжкъ) разграбленъ 104 18 μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλόν.

прѣкрѣдити къ *св мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* ни -ждж къ рѣкноткѣ мои 118[b] 14 οὐδὲ μὴ (οὐδ' οὐ μὴ *Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θεοδορητ Κυρ.*) ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου; *аор. 1 л. мн.* не -дѣхомъ къ завѣтѣ твоемъ 57[b] 11 οὐκ ἠδικήσαμεν ἐν διαθήκῃ σου.

прѣкъзнѣсти сѧ надъ *св тв.* (127 11), паче *св род.*: *наст.-буд. 3 л.* -вѣзнѣ(сѣ)тъ сѧ паче ливана 89[b] 16 ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν Λίβανον; *аор. 2 л.* ѕѣло -вѣзнесе сѧ надо вьсѣми бгы 127 11 σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.

прѣкъзносити сѧ: *прич. наст. д. род.-вин. м.* -вѣзносѧща сѧ 48[b] 9 ὑπερυψούμενον.

прѣкъзнити *св вин.*: *аор. 3 л. мн.* -вѣзндж главж моѥ 49[b] 1 ὑπερῆραν τὴν κεφαλήν μου.

прѣкъсприкѣтѣ *мн. ср.* τὰ ὑπερῶα: *род. мн. ср.* -въ(і)спрѧтіхъ 133[b] 11; *вин. мн. ср.* -прѣкъспрѧтѣ(ѣ) 133 5.

прѣкъшие ὑπεράνω: — нѣсъ 7 14; — 93 18.

прѣкрѣшение πλημμέλεια: *им. мн.* -нїѣ моѣ 82 21.

прѣкрѣшити: *наст.-буд. 3 л. мн.* -шѧтъ 41[b] 19, 21 πλημμελήσουσι; *аор. 1 л.* -шихъ 159 9 ἐπλημμέλησα.

прѣдати *св вин.* (35[b] 17 103 20 104[b] 8 140 20) *или св род. отриц.* (32 21 54 3 94[b] 5 153[b] 7 163[b] 4), *св дат.* (94[b] 5 103 20 153[b] 7 163[b] 4), *въ св вин.* (32 21 35[b] 17 54 3 104[b] 8 140 20); — сѧ къ *св вин.* (76 20): *наст.-буд. 1 л.* къ рѫцѣ твои -дамъ а҃ѫ҃ъ 35[b] 17 εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά; *3 л. мн.* -дадѧтъ сѧ къ рѫцѣ оружью 76 20 παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας; *наст. въ знач. жел. 3 л.* не -дастъ его въ рѫцѣ врагомъ его 54 3 μὴ παραδοῖ αὐτὸν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ (*L. Bos: алдр., edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* не -даждь мене въ рѫцѣ сътѧжающихъ мнѣ 32 21 μὴ παραδῷς με εἰς ψυχὰς (въ дшы *теперь въ Библіи*) θλιβόντων με; не -даждь звѣремъ дшы исповѣдающихъ сѧ тебѣ 94[b] 5 μὴ παραδῷς τοῖς θηρίοις ψυχήν ἐξομολογουμένην σοι; не -даждь мене окаѧнствмъ мѣа 163[b] 4 μὴ παραδῷς με τοῖς ἀδικοῦσί με; *аор. 3 л.* -дастъ градоу скотъ ихъ і имѣніе ихъ огню 103 20 παρέδωκεν εἰς κάλαζαν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὴν ὕπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί (*L. Bos:* ἐν τῷ πυρὶ *ed. Compl.*); -дастъ въ плѣнъ крѣпость ихъ і докротж ихъ къ рѫцѣ врагы 104[b] 8 παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν, καὶ τὴν καλλονὴν αὐτῶν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*); -дастъ ѩ къ рѫцѣ врагомъ 140 20 παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν; съмрѣти не -дастъ мене 153[b] 7 τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με; *прич. прош. стр. им. м.* -данъ бѣхъ 116 11 παρεδόθην.

прѣдизъкрѣсти *св род.-вин. и* **прѣдъ** *св тв.*: *аор. 1 л.* -дїзъкрѣхъ гѣ прѣдо мноѭ вѣнїѣ 15[b]; προωρώμην τὸν κν̃ ἐνώπιόν μου διαπαντός.

прѣдинти прѣдъ *св тв.*: *наст.-буд. 3 л.* ѭгнѣ прѣдъ нїмь прѣдидетъ 126[b] 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θεοδορητ Κυρ.*) αὐτοῦ προπορεύσεται.

прѣдъ *I св вин.* ἐνώπιον: прѣдо нѣ прїпаджтъ 89 9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; вънидѣте прѣдо нѣ въ радости 128[b] 20 εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει; да вънидетъ (да вънидетъ 167 5) — тьи въздъхание (молитва моѣ 115[b] 18, прошение мое 167 5) 106[b] 19 115[b] 18 167 5 εἰσελθέτω (εἰσέλθοι 167 5) ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμός (ἡ προσευχή μου, τὸ αἴτημά μου); да прилежитъ сѧ молитва моѣ — тьи 167 1 ἐγγυσάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου.

II св тв. 1) ἐνώπιον: прѣъѵвлетъ въ нѣкъ—кмѫ 74[b] 9 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; вьздрадоѵмѫтъ сѧ — кмѫ 80[b] 12 ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; ѡкѣтъ моѧ въздамъ—боѧштимі сѧ (ѥ)го 26[b] 12 τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν; оугожда — гмѫ (гмѫ 151[b] 5) 70 4 151[b] 5 εὐαρεστήσω ἐνώπιον τοῦ κυ̃ (*edd. Ald. et Compl.*); нѣсть бѣ — лицемѣ его 9[b] 4 οὐκ ἔστιν ὁ θεός ἐνώπιον αὐτοῦ; егда исхождаше—людьми своими 81 5 ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι σε ἐνώπιον σοῦ λαοῦ σου; вьсѣ сждъкъ его — мноѭ 19 18 πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ ἐνώπιόν μου; оугоговалъ еси -до мноѭ трапезѫ 27[b] 8 ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν; колѣѣнѣ моѣ—мноѭ естъ 50[b] 5 ἡ ἀλγηδών μου ἐνώπιόν μου; вьсесъжагаемаа . . . твоѣ — мноѭ сѫтъ 63[b] 8 τὰ ὁλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου ἐστί; грѣхъ мои — мноѭ естъ 64[b] 11 ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστί; се троудъ естъ -до мноѭ 91[b] 4 τοῦτο κόπος ἐστὶν ἐνώπιόν (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Ιο. Злат.*) μου; прѣдизъкрѣхъ гѣ -до мноѭ 15[b]; προωρώμην τὸν κν̃ ἐνώπιόν μου; ѣжди трапеза — нїми ѣ сѣтъ 84 5 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα; честьно имѧ его — нїми 89[b] 7 ἔντι-

мон то ѻ҃нма а҃тоу҃ (*Holmes в 84 кодд., ed. Compl., Just. M., Θеодоритъ Кур., Arm. ed., Psalt. Aethiop.*) ѥнѡпіон а҃тѡ҃н (*ed. Compl.*); ісповѣданіѥ (н) красотѣ (*вм.* красота) — німь 125[b] 15 ѥ҃зомолоугисы҃ каі҃ ѡ҃раістыѧ ѥнѡпіон а҃тоу҃; сталъ къ сѣкроу҃шенію — німь 139 15 ѥ҃сть ѥ҃н тѣ҃ враѹсѣ ѥнѡпіон а҃тоу҃; колѣсти — німъ 44[b] 14 ѥ҃дѡлѡсен ѥнѡпіон а҃тоу҃; ѡгнь — німъ къзгорѣтъ сѧ 63 18 пѹ҃р ѥнѡпіон (*edd. Ald. et Compl.*) а҃тоу҃ каѹвѣѧсетаі; правъда — німь ідетъ 114 32 дікаіосѹнꙋ ѥнѡпіон (*Holmes в 105 кодд., cdd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кур.*) а҃тоу҃ пропорѣѹсетаі; ѡгнь — нимь прѣдідетъ 126[b] 11 пѹ҃р ѥнѡпіон (*Holmes в 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θеодоритъ Кур.*) а҃тоу҃ пропорѣѹсетаі; коплѧ мої — німъ вънідетъ вън-оу҃ш҃и ѥго 18 9 ѝ крауг҃ѝ мою ѥнѡпіон а҃тоу҃ ѥісѣлеѹсетаі ѥіс тà ѿта а҃тоу҃; —німъ оклацѣ проідѫ 18[b] 8 ѥнѡпіон а҃тоу҃ аі҃ нефѣлаі дінѣѳоу҃; — німъ прінадѫтъ 27 6 ѥнѡпіон а҃тоу҃ проѳесоу҃ѹтаі; ізліѭтѣ -да німъ срⷣца ваша 75 16 ѥ҃хѣете ѥнѡпіон а҃тоу҃ тàс кардіас ѵ҃мѡ҃н; поклонѧтъ сѧ — німъ (тобоѭ 114[b] 25) 27 1 114[b] 25 просхѹнꙗсоусіѵ ѥнѡпіон а҃тоу҃ (сου); къздастъ мі гѣ... по чистотѣ рѧкоу҃ моею — оуима ѥго 19[b] 4 ѧ҃нтаподѡсет мої хⷭ... катà тѭ҃н каѳаріс҃тѣта҃ тѡ҃н хеірѡ҃н моу҃ ѥнѡпіон тѡ҃н ѻ҃фѳалмѡ҃н а҃тоу҃; оукѣстъ сѧ въ ѩзꙑцѣхъ — оуима нашима места кро[вь]ю҃ 106[b] 16 гноувѳѧтѡ ѥ҃н тоі҃с ѣ҃ѳнесіѵ ѥнѡпіон тѡ҃н ѻ҃фѳалмѡ҃н ѵ҃мѡ҃н ѝ ѥ҃кдікісіс тоу҃ а҃і҃мато҃с; не по(ло)жишꙗ гѣ — соблоѭ 67 21 оу҃ проѣ҃ѳенто҃ тѡ҃н ѳеѡ҃н ѥнѡпіон а҃тѡ҃н; положилъ ѥсі слꙁы҃ моꙗ — соблоѭ 69[b] 10 ѣ҃ѳоу҃ тà дꙗ҃хроу҃ моу҃ ѥнѡпіон соу҃; не прѣдложишꙗ тебѣ— сѫблоѭ (соблоѭ) 115 11 оу҃ проѣ҃ѳенто҃ сѳ ѥнѡпіон а҃тѡ҃н; исправѧ — тобоѭ пѫтъ мон 4[b] 14 катеѹѳѵ҃нон ѥнѡпіѡ҃н соу҃ тѭ҃н ѻ҃до҃н моу҃; сѫдꙗтъ сѧ... -да тобоѭ 98 хріѳѧтсѫ... ѥнѡпіон соу҃; бѫ(дѫтъ) въ благо(во)ленꙗ... і поꙋчєнꙗ срⷣца моего — тобоѭ 22[b] 17 ѣ҃сонаі҃ ѥ҃і҃ ѥѵ҃ѳонаі҃ ѥ҃і҃ ѥѵ҃ѳонѵ҃ан... каі҃ ѝ мелѣтꙋ тѭ҃с кардіас моу҃ ѥнѡпіон соу҃; ѵ҃постасѣ моѣ ѥкко нꙋчⷣ(то)же — тобоѭ 51 16 ѵ҃пóстасіс҃ моу҃ ѡ҃сеі҃ оу҃ѳѣ҃н ѥнѡпіон соу҃; глаѕе — тобоѭ створихъ 64[b] 14 тò поꙋнрóн ѥнѡпіон соу҃ ѥ҃поіісіна҃; (*еще* — тобоѭ *см. выше* — німъ); оутврѣдіаѣ мѧ ѥсі — тобѫ҃ 54[b] 17 ѥ҃вевваіѡсáс мє ѥнѡпіон соу҃.

2) ѥнантіон: лице своѥ — авнмѣлєхомъ 40[b] 4 ѻ҃пóтє ѧ҃лліѡсе тò прóсѡпон а҃тоу҃ ѥнантіон Ѧ҃вімѣ́лех; — аѯ҃ѓєлъ въспоѭ тꙗ 177 21 ѥнантіон ѧ҃ггѣлѡ҃н ѱалѡ҃ соу҃; дастъ ѩ҃кѣ милостꙑ — въсѣ҃мі пѧ҃кѣшимꙗ ѩ҃ 140[b] 18 ѣ҃дѡкеѵ а҃тоу҃с҃ ѥ҃іс҃ оі҃кітірмоу҃с҃ ѥнантіон пáнтѡ҃н тѡ҃н аі҃хмалѡтаѵсáнтѡ҃н а҃тоу҃с҃; окѣтꙑ (шкѣтꙑ 152 9) моѩ гⷪ҃ въздамь — въсѣ҃мѝ людьмѝ ѥго 151[b] 18 152 9 тàс ѥ҃ѵ҃хáс моу҃ тѡ҃ хⷭ҃ ѧ҃подѡсѡ ѥнантіон пантóс҃ тоу҃ лаоу҃ а҃тоу҃; късплꙋнимъ сѧ — гⷣѣ҃ 125 4 клаѹсѡмеѵ ѥнантіон хⷭ҃; гⷣѣ҃ пролѣѣтъ молитвѫ своіѫ҃ 130 1 ѥнантіон хⷭ҃ ѥ҃хєі҃ тѭ҃н дѣ҃нсіѵ а҃тоу҃; да ѫ҃дѫтъ — гⷣѣ҃ вꙁнѩ 145 15 ѵ҃ѳнѡѳѣ҃тѡсаѵ ѥнантіон хⷭ҃ діапантóс; ѵ҃стꙑна — гⷣѣ҃ съмрꙑтъ прⷮ҃кѣнꙑшѧ ѥго 151[b] 19 тіміос҃ ѥнантіон хⷭ҃ ѝ ѳáнатос҃ тѡ҃н ѻ҃сіѡ҃н а҃тоу҃; ѥ҃кі сѧ — ѥфремомь і веніѧміномь і манасіѭ(*вм.* манасію) 107[b] 1 ѥмфáнѵѳі ѥнантіон Ѳфраі҃м каі҃ Веніамі҃н каі҃ Манассѵ҃; прѣстолъ ѥго ѥкко слꙑньце -до мꙑнощ҃ 118[b] 24 ѝ ѳрóнос҃ а҃тоу҃ ѡ҃с ѝ ѧ҃і҃лиос҃ ѥнантіон моу҃; въскыкаѣ ржкама моима ношт҃ьѭ҃ — німь 97[b] 1 ѣ҃ѯѣ҃ѕѝтꙗса таі҃с҃ херсі҃ моу҃ нѵ҃кт҃ос҃ ѥнантіон а҃тоу҃; ѥ҃кі (і)мѧ — ѻ҃ц҃і҃ ѩ҃кѣ 100 18 ѣ҃ѳеіѕе҃ѵ҃ а҃тоу҃с҃ ѥнантіон тѡ҃н патє҃рѡ҃н а҃тѡ҃н; не исправлѣшє — оуима моима 129[b] 16 оу҃ катеѹѳѵ҃нѵ҃ен ѥнантіон тѡ҃н ѻ҃фѳалмѡ҃н моу҃; благо — прⷮ҃кѣнымі тѭ҃нми 66[b] 7 хрѵ҃стóн ѥнантіон тѡ҃н ѻ҃сіѡ҃н соу҃; — съвръшилъ ѥсі оупѫѩжштьмѧ на тѧ — сі҃ѓы҃ ѵ҃лъѵєскы҃ 37 13 ѣ҃ѯѣіргáсѡ тоі҃с҃ ѣ҃лпі҃зоусіѵ ѥпі҃ сѣ҃ ѥнантіон тѡ҃н ѵ҃і҃ѡ҃н тѡ҃н ѧ҃нѡ҃н; — тобоѭ въсѣ҃ желаніе моѥ 49[b] 16 ѥнантіон соу҃ пáса҃ ѝ ѥпіѳѵмі҃а моу҃; въ дєнь возвѫхъ и въ нощи — тобоѭ 115[b] 17 ѝмѣрас҃ ѥ҃кѣкрáхѳа каі҃ ѥ҃н нѵ҃кті҃ ѥнантіон соу҃; въсѣ пѫтье мої — тобоѭ 166[b] 20 пáсаі аі҃ ѻ҃доі҃ моу҃ ѥнантіон соу҃; ѓлаѕаѣ... — цр҃і҃ 157[b] 7 ѣ҃лáлоуѵ... ѥнантіон васілéѡн; — ѩзꙑкы ѡкръ правъдѫ своіѫ҃ 127[b] 6 ѥнантіон тѡ҃н ѳѵѡ҃н ѧ҃пекáлѵѳе тѭ҃н адікаіосѵ҃нѵ҃н ѵ҃тоу҃.

3) ѣ҃нанті: въспомѧні сѧ... — гⷣѣ҃ 145 18 ѧ҃намѵ҃нѕѳеі҃ѵ҃... ѣ҃нанті хⷭ҃.

4) катенантіон: въсъ дєнь срамъ моі — мнѭ҃ ѥстъ 57[b] 4 ѻ҃ѣмъ тѭ҃н ѵ҃мéран ѝ ѥнтропѝ моу҃ катенантіон моу҃ ѥ҃стí.

5) катéнанті: ни прѣкѫждꙗтъ же... — оуима тѳоіма 4 21 оу҃ѳѣ҃ діамενоѵ҃сі... катéнанті тѡ҃н ѻ҃фѳалмѡ҃н соу҃; милостъ тѳоѣ — оуима моіма ѥстъ 30 20 тѡ҃ ѣ҃леóс҃ соу҃ катéнанті тѡ҃н ѻ҃фѳалмѡ҃н моу҃ ѥ҃стí.

6) ѧ҃пéнанті: нѣстъ бо страха бж҃ьіѣ—оуима ѥго 44[b] 13 оу҃ѭ҃ (*у переводчика было* гáр) ѣ҃стъ фóвос҃ ѳеоу҃ ѧ҃пéнанті тѡ҃н ѻ҃фѳалмѡ҃н а҃тоу҃.

7) ѣ҃ѯенантіáс: оукотокалъ ѥсі...—съткжажштꙑ-

ими мнѣ 27b 9 ѥтоймасы... ѣзѣнеантіас тѡн θлівѡнтѡн мѣ.

8) ѣмпросθен: потѣ (*вм.* пѫтъ) сѫтвори—нимь 108 2 ѡдополѳінсас ѣмпросθен аѵтѣѯ; посъла -дѣ нимі ѵлка 136 1 апѣстѣилен ѣмпросθен аѵтѡн ѣѯѡн.

9) катѣ *съ вин.*: да кѫджтъ ѣко прѫхъ — лицемь кѣтра 42 16 гѳнѳѳѵтѡсаѵ ѡсѣі хоѵѯ катѣ прѳсѡпон ѧнѣмоѵ; нстѫнѫ ѭ ѣко прѫхъ — лицемъ кѣтра 211 лептѵѵѡ аѵтоѵѯ ѡѯ хоѵѵ катѣ прѳсѡпон ѧнѣмоѵ; поставлѭ—лицемъ твоімъ грѣхъі твоіѫ 64 15 параστѵнѕѡ катѣ прѳсѡпѡѳ сѵ тѧѯ ѧмартіас соѵ (*edd. Ald. et Compl.*).

10) прѳ: ѵскопашѫ — лицемъ моімъ ѣкѭ 70b 8 ѡрѵѳаѵ прѳ прѳсѡѳоѵ моѵ βѣврон; милость і рѣснота прѣдѣндѣтѣ прѣ(дъ) лицемь твоімь 117b 18 ѣлеос каі ѧлѵѳѣіа προπορεύσονται прѳ прѳсѡѳоѵ соѵ; не прѣдълагахъ — ѳѵима моіма кешті законопрѣстѫпѣнъі 129 18 ѳѵѳ проеθѣмην прѳ ѳрθалмѡѳ моѵ прѫгма парѧномѳн.

11) ѣн: ѣко тъісѫщті лѣтъ — ѳѵима твоіма... и ѣко день въ(ѵе)раштъніен (н)же минѳідѣтъ 119b 20 ѳті хіліа ѣтн ѣн ѳрθалмоіѯ соѵ, ѡѯ ѧ ѧмѣра ѧ ѣхθѣѯ ѧтіѯ діѫѳѳ.

12) *въ греч. дат. безъ предлога въ зависимости отъ приставки глагольной пара-*: ютро станѫ — токожѫ 4 15 тѳпрωѳ параστѧсомаі соі.

прѣдълагати *съ род. отриц. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 1 л.* не -дълагахъ прѣдъ ѳѵима моіма кешті законопрѣстѫпѣнъі 129 18 ѡѵ проеθѣмην прѳ ѳрθалмѡѳ моѵ прѫгма парѧномѳн.

прѣдълоѯити *съ род. отриц. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 3 л. мн.* не -жішѫ тебе прѣдъ сѫбоѯ 115 11 ѡѵ проέθѵентό сε ѧνѡπιον аѵтѡн.

прѣдъстати *съ вин.* (59 9): *аор. 3 л.* -ста цѭца о десноѯ (-нѫѯ *Поп.*, -ніѫѯ *Бол.*) тебе 59 9 парέστη ѧ βασίλισσα ѧκ δεξιῶν соѵ; *3 л. мн.* (прѣдъст)ашѫ 1b 19 парέστησαν.

прѣдъ *adv.* ѣзѣнеантіас: — 42 7.

прѣдъити прѣдъ *съ тв.*: *наст.-буд. 3 л. дв.* милость і рѣснота -идѣтѣ прѣ(дъ) лицемь твоімь 117b 17 ѣлеос каі ѧлѵѳѣіа προπορεύσονται прѳ прѳсѡѳоѵ соѵ.

прѣдълъ ѳріон, хлѣрос (81b 2): *вин.* — 133 21; *род. мн.* — іхъ ѳріоѵ (ѳраїа *ed. Ald.*), 137 1 ѳріоѵ аѵтѡн; *вин. мн.* -лъі 94 18 136b 15; *тв. мн.* -лъі 81b 2.

прѣдъѣсти *съ дат.*: *пов. 2 л.* -дѣсі (і)мъ 17 6 ѵпосκέλισον аѵтоѵѯ.

прѣжде прѳ, прѵтωѯ (86 2): — помазанѣ 31 8 прѳ тоѵ χρισθῆναι; сы—ѣкъ 68b 14 ѳ ѵпάρχων прѳ тѡн ѧіѡѵѡн; прѣкъждетъ... — лоугъі 88b 18 συμπαραμενεῖ... прѳ тῆς σελήνης; — сѧньца прѣсѣѵаѣтъ 90 1 прѳ тоѵ ἡλίου διαμενεῖ; къ же цѣсарь нашь — ѣкъ 93b 20 ѳ δὲ θεός βασιλεὺς ἡμῶν прѳ ѧіѡѵος;—деньніцѫ роднхъ тъі 146b 14 прѳ ἐωσφόρου ἐγέννησά σε; трѣва на ѕъданіхъ ѭже — водрѣваннѣ нсѫщѣ 172 5 χόρτος δωμάτων, ὃς прѳ тоѵ ἐξαπασθῆναι ἐξηράνθη; плѣненъмъ—86 2 тѡн прѵтωѯ (*edd. Ald. et Compl.*) αἰχμαλωτισθέντων; да поѵнѫ — даже не отіджѫ 52 3 ἵνα ἀναψύξω прѳ тоѵ με ἀπελθεῖν; — даже не разоүмѣюттъ 71b 5 прѳ тоѵ συνιέναι; — даже горъі не къпшѣ і созъда сѧ ѕемлѣ і ѳѵселенаѣ 119b 18 прѳ тоѵ ѳρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; ли — разоүмъ есі закѣтъ раба твоего 118b 20 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου.

прѣзърѣти *съ вин.* (26 4 104b 18) *или съ род. отриц.* (67b 12 177b 24), къ *съ мѣст.* (9 14): *наст. 2 л.* -рішѣ къ благо врѣмиѣ къ пеѵалехъ 9 14 ѵπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσιν (*Holmes въ 40 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Clem. Alex.*); *пов. 2 л.* не -зъри моленъѣ моего 67b 12 μὴ ѵπερίδῃς τὴν δέησίν μου; -дѣлъ рѫкоү твоею не -рн 177b 24 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν соѵ μὴ παρίδῃς; *аор. 3 л.* -рѣ 104b 8 ѵπερεῖδε; достоѣніе свое -рѣ 104b 18 τὴν κληρονομίαν аѵτоѵ ѵπερεῖδε; *3 л. мн.* -зърѣшѣ мъ 26 4 ἐπεῖδόν με.

прѣнеподънь: *род. м.* отъ ада — нѣго 115 7 ἐξ ἅδου κατωτάτου; *мѣст. м.* въ роѣѣ -ісподнімь 116 2 ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ.

прѣити *съ вин.* (169b 15, 16) *или съ род. отриц.* (133 21), по *съ дат.* (55b 7 91 2 116b 14), отъ (135b 13), къ *съ вин.* (135b 13): *наст. 3 л.* доіже (доідеже) -ідетъ 70 12 ѳѵς παρέλθῃ; *наст.-буд. 3 л. мн.* ігоѣе не -ідѫтъ 133 21 ὁ οὐ παρελεύσονται; нощь, къ не(н)же -ідѫтъ вѣсі звѣрьіе лѫжьіни 134 6 νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -ідетъ 120 1 παρέλθοι; *аор. 3 л.* ѭзъікъ іхъ -ідѣ по ѕемлі 91 2 ἡ γλῶσσα аѵτῶν διῆλθεν ἐπὶ τῆς γῆς; потокъ -ідѣ 169b 15; χείμαῤῥον διῆλθεν; -ідѣ... водѫ нипостіонѫ 169b 16 διῆλθεν... τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; *3 л. мн.* влъны твоіѫ по мнѣ -ідѫ 55b 7 τὰ κύματά соѵ ἐπ' ἐμὲ διῆλθον; по мьнѣ -ідѫ гнѣві твоі 116b 14 ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὀργαί соѵ; -ідѫ отъ ѭзъіка въ ѭзъікъ 135b 18 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος; (*съ оконч.* -тъ) -ідѫтъ прѣидѫтъ *Бол.*, прѣидѫ *Поп.*, прѣидошѧ *Чуд.*) къ

любѣе срѣдьцю 90b 16 дѣ҃лѣѳон (дѣ҃лѣѳосаи *edd. Ald. et Compl.*) ѣ҃с дїа҃ѳесїи карді҃ас.

прѣклонити *сѧ вин.* (18 20), — сѧ (10b 2 133 11 153 15), *съ инфин.* (153 15): *наст.-буд. 3 л.* -нїтъ сѧ 10b 2 хýѵеі; не -тъ сѧ къ кѣкъ кѣкоу 133 11 οὐ κλιѳήσεται ѣ҃с τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *аор. 1 л.* -нихъ сѧ пасти 153 15 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν; *3 л.* -ни нѣса 18 20 ἔκλινεν οὐρανούς (*edd. Ald. et Compl.*); *прич. прош. стр. вин. ж.* -неншѧ 75 2 κεκλιμέν῾ω.

прѣкоутити: *прич. прош. стр. им. ж.* -шена 59 11, 28 πεποικιλμέν῾η.

прѣлагати сѧ къ *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* ѥгда... -ѩтъ сѧ горы въ срѣдца морѣскаа 59b 19 ἐν τῷ... μετατίѳεσѳαι ὄρη ἐν καρді҃ας ѳαλασσῶν.

прѣлѣстити: *прич. прош. стр. им. м.* -шитенъ къıхъ 97b 1 ἠπατήѳην.

прѣлюбодѣи моихѡ: *тв. мн.* -дѣı 64 4.

прѣлѣстити *съ вин. и о съ мест.*: *наст.-буд. 1 л.* (о) ѕ҃ѣ҃ѣ моемъ -лѣ҃ѕѫ стѣнѫ 19b 20 ἐν τῷ ѳεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖ҃χος.

прѣмилостивъ *съ дат. міца* (114b 18) полуѣлеос: *им. м.* -мілостівъ вьсѣмъ прізывающимъ тıа 114b 18 πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε; -мілостівъ 115 15 132 4 πολυέλεος; [прѣ]мілостівъ 115 18 ἐλεήμων (мілостивъ *Пог.*, мілостивъ *Бол.*, мѫ҃тъ *Чуд.*; *ср.* мілостівъ *Синайск.* 132 3 ἐλεήμων).

прѣмлъчати *съ род. отриц.* (51b 20 144b 2), отъ (32b 13, 14): *наст. 2 л.* ѣда когда -ушıı отъ мене 32b 14 μή ποτε παρασιωπήσῃς ἀπ᾽ ἐμοῦ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Василій В., Ѳеодоритъ Кгр., Arm. ed., Psalt Syr.*); *наст.-буд. 3 л.* -уитъ 63 11 παρασιωπήσεται; *пов. 2 л.* не -ѵı отъ мене 32b 13 μὴ παρασιωπήσῃς ἀπ᾽ ἐμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Bac. B., Psalt. Syr., Arm. ed.*); -ун 43b 18 παρασιωπήσῃς; слезъ -моихъ ни -ѵı 51b 20 τῶν δακρύων μου μὴ παρασιωπήσῃς; -ѵı 110b 20 σιγήσῃς; хвалъı моея не—мълчи 144b 2 τὴν αἴνεσιν μου μὴ παρασιωπήσῃς.

прѣмо ѣ҃ѯ ѣ҃наитіас: 50 6.

прѣмощи *съ вин.* (77b 4) *или съ род. отриц.*, (171b 18): *аор. 3 л.* къ скрѣкеуъ (*вм.* къскрѣкуъ) і не -можеⷯ моı 97b 6 ѡ҃долѣсхнса, каі ѡ҃лıгоψύχησε (не прѣнеможеⷯ *Чуд.*; *безъ отриц. Пог., Бол.*; малодушествовалъ *теперь въ Библ.*) ѧ҃ моı: *3 л. мн.* -могѫ ны 77b 4 ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς; не -могѫ мене 171b 18 οὐκ ἠδυνήѳησάν μοı

прѣмѫдрость софіа: *род.* -сти 147b 16; *ошибочно* -стъ тюѫ (*вм.* -сти твоея) 64b 22 τῆς σοφίας σου; *дат.* -сти 48 14; *вин.* — 61b 23; *тв.* -стью 134 15 ἐν σοφίᾳ.

прѣмѫдръ софоѕ: *им. м.* прѣ[прѣ]-143b 4; *род. м.* -дра 71 16; *вин. мн. м.* -дрıı (*вм.* -дръı; -дры *Пог.*, -дрьıѫ *Бол.*) 62 16 σοφοὺς.

прѣнемаганье лоγха ѡлıгоψухіа: *род.* -нья дха 68 7.

прѣнемощи *см.* прѣмощи 97b 6.

прѣнести *съ вин. и изъ*: *аор. 2 л.* кинградъ ıз ѳоуѵıта -се 107b 20 ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετῆρας.

прѣпинѣти *съ вин. и къ съ вин.* (40 22): *наст.-буд. 2 л.* -пітѣеши мıа 35b 12 διαθρέψεις με; *3 л.* тъ тıа -тѣетъ 68b 26 αὐτός σε διαθρέψει; *инфин.* — ıа къ гладъ 40 22 διαθρέψαι αὐτους ἐν λιμῷ.

прѣплаватн: *наст. 3 л. мн.* -ваıжтъ 134 21 διαπορεύονται.

прѣподобнъıı ѳсıос: *им. м.* -бънеı 12 9 38 17, -бенъ 19b 5 114b 4; *род. м.* прⷭ҃ѣнаго 3b 10 прⷭ҃ѣна 56 4; *дат. м.* -бъноумоу 15b 18; *тв. м.* -(по)добъноумь 19b 5; *им. мн. м.* -бнı 34b 11, -бінін (*вм.* -бънін) 37b 6, прⷭ҃нні 173 19, прⷭ҃нні 173b 17; *род. мн. м.* прⷭ҃ньıхъ 48 5, -ньıхъ 105b 22, прⷭ҃бънъıхъ 151b 20; *жс.* -ньıхъ 127 14, *вин. мн. м.* прⷭ҃бънъıа 63 17, -ньıа 114 19; *тв. мн. м.* прⷭ҃бънъıмн 66b 7.

прѣполовнти *съ род. отриц.*: *наст. 3 л. мн.* не -вıатъ дны своıхъ 69 6 οὐ μὴ ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν.

прѣполовленье: *вин.* къ — дъıнеı моıхъ 131 15 ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου.

прѣпоѣсати *съ вин.* (20 8 20b 13 35 13), *съ тв* (20 8 20b 13 35 13 77b 17), *на съ вин.* (20b 13); — сѧ (58b 5 78 20 120b 8) *съ тв.* (58b 5 78 20), *по съ дат.* (58b 5): *наст.-буд. 3 л. мн.* радостıѫ ...-шıѫтъ сѧ 78 20 ἀγαλλίασιν... περιζώσονται; *пов. 2 л.* -шı сѧ жрѫжьемъ твоимъ по бедрѣ твоеи 58b 5 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου; *аор. 3 л.* -са сѧ 122b 8 περιεζώσατο· *перф. 2 л.* -салъ мıа ѥсі сіломъ на бранъ 20b 13 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον; -салъ мıа ѥсі весельемъ 35 13 περιέζωσάς με εὐφροσύνην; *прич. наст. д. им. м.* -саıı мıа сіломъ 20 8 ὁ περιζωννύων με δύναμιν; *прич. прош. стр. им. м.* -санъı сіломъ 77b 17 περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ.

прѣпирѣти: *наст. 2 л.* -пьрѩши 64[b] 16 νικήσῃς.

прѣрѣканиѥ (107[b] 12), -нкѣ ἀντιλογία: *род.* пр(ѣ)-рѣканѣ 21 4 -нѣ 37 16, -(ка)нкѣ 109 21; *вин.* -нѣѥ 68 10; *вин. мн.* -(рѣ)канѣ 107[b] 12.

прѣрѣканьнъ τῆς ἀντιλογίας: *мьст. ж.* -нѣ 139[b] 16.

прѣселѣнѣкѣ παροικία: *им.* — (*вм. род.* -нѣ τῆς παροικίας) 77 18.

прѣселити *съ вин. и* отъ (66 12); — сѩ (75 11 141[b] 24): *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѩ 75 11 метнастоу́сѡ; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -литъ тѭ отъ села твоѥго 66, 12 μεταναστεύσει σε ἀπὸ σκηνώματος; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -лѧтъ сѩ 141[b] 24 μεταναστήτωσαν.

прѣселѣнькъ πάροικος: *им.* -нькъ 51[b] 21.

прѣславьнъ δεδοξασμένος: *вин. ср.* -но 115 29.

прѣстати отъ (46[b] 6): *пов. 2 л.* -ни отъ гнѣва 46[b] 6 παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς; *аор. 3 л.* -та 139[b] 12 ἐκόπασεν.

прѣстолъ θρόνος: *им.* -лъ 11[b] 12,—58[b] 17, 118[b] 23, 122[b] 11, 124 19; *род.* -ла 126[b] 10; *дат.* -лоу 117[b] 16; *вин.*—8 19, 117 10, 118[b] 4, 119 16 132[b] 8; *мьст.* — (то)лѣ 8 9, -лѣ 173[b] 3, 8; *им. мн.* -ли 169 1, 12.

прѣствѫпати законъ: *пов. 2 л. мн.* не -паіте законоу 95[b] 3, μὴ παρανομεῖτε; *имперф. 3 л. мн.* законъ — пахѫ вельми 158 1 παρηνόμουν ἕως σφόδρα.

прѣствѫпьникъ παραβαίνων; *вин. мн.* -кы 163 16.

прѣсѣдѣти къ *съ мьст.*, съ *съ тв.*: *наст. 3 л.* -дитъ къ латеинѣхъ съ богатѣимь къ тайнѣхъ оукыт непокѩнаѥго 10 10, ἐγκάθηται ἐνέδρᾳ μετὰ πλουσίων ἐν ἀποκρύφοις τοῦ ἀποκτεῖναι ἀθῶον.

прѣтрѣгнѫти *съ вин. аор. 3 л.* жѧзы ихъ -трѣжѣ 141[b] 15 τοὺς δεδμοὺς αὐτῶν διέῤῥηξεν.

прѣтръпѣти: *услови. 1 л.* -пѣлъ кнмъ 68 17 ὑπήνεγκα ἄν.

прѣтъкнѫти *съ вин. и о съ вин.*: *наст. 2 л.* ѣда когда -нѣши о камень ногѫ твоіѫ 121 23 μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

прѣходити *съ вин.* (7[b] 13), *съ тв.* (108 10), къ *съ мьст.* (121 6): *наст. 3 л. мн.* -дѧтъ 98[b] 14 διαπορεύονται; *прич. наст. д., род. ж.* ко тъмѣ -дѧщѣѥ 121 6 ἐν σκότει διαπορευομένου; *им. мн. м.* -дѧщѣі пѫтемь 108 10 οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν; *вин. мн. ср.* -дѧщѧа стьіѧ морьскыѧ 7[b] 13 τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν.

прѣхождати къ *съ мьст.*: *имперф. 1 л.* -ждахъ въ не зълокѣ сръдьца моего по срѣдѣ доброу моего 129 16 διεπορεύομεν ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου.

прѣчистъ ἁγνός: *им. м.* -чистъ 22 18: *им. м. ср.* -чиста 12[b] 11.

прѣѩти *съ вин.*: *жел. 3 л.* ѥпⷭпѣство его -ѩтъ пѫть 144[b] 21 τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.

пржгъ ἀκρίς: *им. мн.* прозн (*вм.* пржзи) 137 3, 145[b] 15; *дат. мн.* -гомъ 153 17.

псалмъ ψαλμός: *им.* пѣсаломъ 27 15, 30 13, 88[b] 1, 90 17, 95 10, 96 11, 105[b] 9, 107 16, 108[b] 12, 18, 110 11, 110[b] 17, 112 19, 115 25, 115[b] 11, 176[b] 12, -лмъ 2[b] 14, 4 7, 5 14, 6 7, 7 11, 11 19, 52 5, 53[b] 20, 54[b] 21, 59[b] 13, 60[b] 2, 61 1, 61[b] 17, 64 22, 67[b] 10, 74[b] 15, 75[b] 11, 76[b] 6, 77 16, 78[b] 3, 80 2, 80[b] 1, 131[b] 8, 132[b] 19, 144[b] 1, -ломъ 3 19, 22[b] 21, 23[b] 8, 63 6, 113[b] 10, пьсаломъ 13 3, пⷭлмъ 146[b] 1, пѣⷭлмъ 85[b] 21, 121[b] 3, 128[b] 16, 129 11, пѣⷭмъ 123 3, 125[b] 2, пьсⷭмь 82 1, пѣⷭмъ 127[b] 1, псⷭ 40[b] 3, 42 1, 46 3, 49, 8, пъс(а)лмъ 128 8, пъс(а)ломъ 97 15, пс(а)лом 33[b] 10, пс(а)ломъ 13[b] 6, 14 18, 15 2, 27[b] 19, 32[b] 11, 39 2, пс(а)лмъ 12 8, 24[b] 14, 35 18, п(са)лмъ 28[b] 11, п(са)ломъ 34 19, псⷯ[с]лмъ 56 24, пс(алмъ) 7[b] 18; *мьст. мн.* пъсалѣмѣхъ 124[b] 15.

псалѣмьскъ ψαλμοῦ: *мьст. м.* пъсаломьстѣ 127[b] 16; *мьст. мн. м.* пъсаломьскъіхъ 88 9.

псалътѣрь ψαλτήριον: *им.* пьсалътѣрь 70[b] 14, пьсалътѣрь 143[b] 12; *вин.* пъсалътѣрь красенъ 108[b] 20; *мьст.* ко -рі десѧтьстроуньнѣ 39 7, ко пьсалътѣрі 62 2, къ десѧтьстроуньнѣ пъсалътѣрі 121[b] 11.

поуѥстити *съ вин.*: *аор. 3 л.* -сти ст(р)ълы 18[b] 14 ἐξαπέστειλε βέλη.

поуѥстъ ἔρημος, ἠρημωμένος (84 15): *им. м.* — 84 15; *мьст. ж.* -тѣ 75[b] 17; *род. мн. ср.*—95[b] 13

поуѥстыни ἔρημος: *род.* -ныѧ 78 18; *дат.* -ни 138[b] 2; *вин.* -нѫ 34 8, -тъ(і)нѫ кадѣѥѫ 34 9 τὴν ἔρημον χάδης; -нѫ 103[b] 17, 142[b] 20, 143 4; *мьст.*—68 6, 102[b] 18, 176 12, къ -ни ꙗ҆ѳоумѣнсцѣі 75[b] 12 ἐν τῇ ἐρήμῳτῆς Ἰδουμαίας, -ни 81 7, 100[b] 7, 101 2, 125 12, 138[b] 13, 139[b] 2, къ -ни вєзводьнѣ 141 9.

поуѥстьнькъ ἐρημικός: *дат. ж.* -ты(нь)нѣі 130 16; *тв. мн. м.* -тъіньііми 167[b] 17.

пѫтеньць νοσσίον: *вин. мн.* пѫтеньцѧа 112[b] 8.

пѫтница στρουθίον: (11[b] 2, 112[b] 5, 130 19, 133[b] 23, 169[b] 20). plur. петеінѣ (7[b] 12, 63[b] 8, 101[b] 10, 105[b] 20, 133[b] 8): *им.* птица 11[b] 2, пѫтица 112[b] 5, 130 19, път- 169[b] 20; *им мн.* пѫтицѧа нѣкыѧ 133[b] 8, пѫтицѧа 133[b] 23; *дат. мн.* пѫтицамъ

105b 20; *вин. мн.* пѣтица исѣ̀ка 7b 12, птица 63b 8, пѣтица 101b 10.

пьрѣ дихѹ: *вин.* -рѣж можѥ 8 9, 56 2, пѣрѣж можѥ 44 8, -рѣж твоѥ 94b 20.

пѣсати къ *съ мьст.*, о съ *мьст.*: *наст. 3 л.* къ съвитѣцѣ кѫ(жѫ)нѣмъ пишетъ о мнѣ 52b 14 ѥи кефалїдѣ бивлїоу гєгрѫпташ пєрѣ ѥмоѹ.

пѣсъ хѹов: *им.* пєсъ 72 15, пѣсъ 72b 28; *им. мн.* пѣсї мноѕі 25b 18.

пѣски хѹнѹ́, -скѣ моуха хунѹ́миа: *род. ж.* пѣсъка 26 12; *им. мн. ж.* -съка моухы 136b 14; *вин. мн. ж.* пєскы моухы 103 13.

пѣшєница сїтос: *род.* -ницы 4 1; *вин.* пѣшєницѫ 78b 1.

пѣшєничькнъ пѹроѹ: *род. м.* пѣшєничькна 110 8.

пѣснѣ, -нѣ (52 14, 67 12, 67b 9, 74 12, 80 2, 143b 7) ѹ̑мнос (5 14, 52 14, 67 12, 67b 9, 74 12, 80 2, 96 11, 129 7, 167 8, 176b 19), ѹ̑мнѣнсіс (86b 6, 153 18), ѡ̑дѹ́ (120b 16, 121b 4, 122b 2, 124b 10, 143b 7; *им. ж.* тєкѣ -нѣ моѥ 86b 6 ѥи сої ѝ ѹ̑мнѣсіѥ моѹ; -нѣ 153 18; *род.* -нѣкѣ 120b 16, 124b 10, -нькѣ 143b 7, -нѣкѣ 176b 19; *вин.* -нъѥ 52 14, -нѣ 167 8; *им. мн.* -нѣкѣ ѯвалѧнькѣ 122b 3 аі̑нос ѡ̑дѣ̑ѕ; *род. мн.* -нїи 121b 4; *мьст. мн.* -нїїхъ 5 14, -нѣихъ 96 11, -нѣихъ 29 7, -н(ь)ихъ 67 12, -нъихъ 67b 9, 74 12, -нъихъ 80 2.

пѣсень ѡ̑дѣ́, ѯ̑смь (39 10, 52 13, 125b 3, 127b 2), ѹ̑мнос (77 20, 90 13): *им.* пѣ̑ѕ о къзлюблєнѣмъ 58 16 ѡ̑дѣ́ ѵ́пѣр тоѹ̑ ѧгаптоѹ̑,—къ асорію 96 12, ѡ̑дѣ́ прѣ̀ѕ Ассѹ́ріон, — ѯ̑ѧ̀ѧ 126b 4 ѱалмо́ѕ тѫ Дауі́д,—110b 17, 174 11, -нъ ѯ̑ѧ̀ѧ̀ѧ 50b 20 ѡ̑дѣ́ тѫ̑ Дауі́д, -нъ 55b 9 77 17, 20, — (-нъ 172b 19, пѣ(єнь) 167b 5) степєнна (степєнѣ̑ѧ 172 13, степєннаа 167b 5, 172b 8, степєнѣ̑ѧ 168 8, 171 16) 167b 5, 168 8, 168b 8, 169 12, 169b 6, 170 3, 21, 170b 19, 171 16, 171b 12, 172 13, 172b 8, 19, 174 1; *род.* -нїсѣа 17b 4, -нї 84 19, 61 2, 75b 3, 80 1, 80b 1; *вин.* — (-нъ 39 10, 52 13) ноѥ 39 10, 52 13, 125b 3, 127b 2 ѯ̑смь хлнѡ,— ѵ́пѣр 176b 21, тѣ̀н ѡ̑дѣ́н ѯ̑ѹ; *та.* -нїѥ 84b 11, -нъѥ 121b 12; *им. мн.* -нї ѯ̑ѧ̀кы 90 15 оі̑ ѹ̑мноі Дауі́ѕ; *род. мн.* -нїї 95 10, -нєї 176b 20; *мьст. мн.* -нєхъ 177b 14.

пѣсєкъ ѯ̑ѧмос *вин.* -сокъ морескъ 101b 9 ѯ̑ѧмоѵ балассѡ̑н.

пѣти *съ дат.* (5 1, 7 10, 8b 3, 13b 2, 31b 21, 39 8, 11, 60b 15, 15a, 70b 11, 78b 6, 14, 142, 80b 14. 127b 15 129 12, 134b 18. 135 7, 143b 9, 158 9, 174b 4), *съ вин.* (24b 12, 121b 6, 129 12, 158 9), *съ тв.* (30 11, 127b 15), къ *съ мьст.* (39 8, 127b 15), о *съ мьст.* (83 4), на *съ мьст.* (158 9): *наст.-буд. 1 л.* поѥ(н)мѣи 7 10, ѱалѡ̑ тѫ̑ ѡ̑номати; поѥ Гѣ̑ благодѣкакѣшюмоу мнѣ 18b 3 ѧ̑сѡ тѫ̑ кѫ̑ тѫ̑ ѐѵєргєтнсаѵтїмє; поѥ і кѣсповѣ Гѣ̑ 13b 21 ѧ̑сомаі каі̀ ѱалѡ̑ тѫ̑ кѫ̑; поѥ и вѣспоѥ слѣвѣ моѥі (*тк и Пол.*, вь славѣ *Бол.*) 70b 11, 143b 9 ѧ̑сомаі каі̀ ѱалѡ̑ ѐн тѫ̑ δо́ξѫ моѹ (*edd. Ald. et Compl.*); милоєть і сѣдѣ поѥ тєбѣ 129 12 ѐлєос каі̀ крїсіѵ ѧ̑сомаі сої; поѥ кѣ̑ю моємоу 134b 18 ѱалѡ̑ тѫ̑ θєѡ̑; *наст. въ знач. пов. 3 л. да...* поєтъ тєбѣ 78b 14 ѱалάтωсаѵ сої; *наст.-буд. 1 л. мн.* поємъ і кѣсповмъ силѣ твоѥи 24b 12 ѧ̑сомєѵ каі̀ ѱалѡ̑мєѵ тѣ̀ѕ δυναστέіας соу; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн. да* поѧтъ імєни твоємоу 78b 14 ѱалάтωсаѵ тѫ̑ ѡ̑номатї̀ соу; *пов. 2 л. мн.* (п)оіте гѣ̑ жнѧщюмоу къ сноѹ̑ѣ 8b 5 ѱ́ѧлатє тѫ̑ кѫ̑ тѫ̑ катоікоѹ̑нті ѐн Σιѡ́ѵ; поіте гѣ̑ 34b 11 ѱ́ѧлатє тѫ̑ кѫ̑ по псалтырі десѧтьстроуноѹ̑ѣ поіте емоу 39 8 ѐн ѱалтηρίῳ δεκαχόρδῳ ѱ́ѧлатє αὐτῷ̑; довръѣ поіте емоу къскыцѣньѣмъ 39 11 καλῶς ѱ́ѧлатє αὐτῷ̑ (*edd. Ald. et Compl.*) ѐн ἀλαλαγμῷ̑; поите кѫ̑ нашемоу 60b 15 ѱ́ѧлатє тѫ̑ θєῷ̑ ѝмѡ̑ѵ; поіте 60b 15², 16, 127b 14, ѱ́ѧлатє; поіте цр̃ю нашемоу 60b 15³ ѱ́ѧлатє тѫ̑ βασιлεῖ ѝмѡ̑ѵ; поіте разоумьно 60b 18 ѱ́ѧлатє συνετῶς; поіте імѧни его 78b 6 ѱ́ѧлатє тѫ̑ ѡ̑номати αὐτοῦ̑; поіте кѫ̑ 80b 14 ἅσατε тѫ̑ θєῷ̑; поіте кѫ̑ нашемоу къ г[а]жєлѣх, къ г[а]жєлѣхъ і къ глась пъсаломьстѣ, къ тржбѫх коѧнахъ і гласомь тржбы рожкины 127b 15 ѱ́ѧлатє тѫ̑ кѫ̑ ѐн кιθάρᾳ ѐн кιθάρα каі̀ ѳωνῇ̑ ѱалмоѹ̑, ѣв сѧлпігѣхѵ ѐлατаῖς; каі̀ ѳωνῇ̑ σάλπιγος κερατίνης; поіте емоу 135 7 ѱ́ѧлатє αὐτῷ̑; поіте імєни его 174b 4 ѱ́ѧлатє тѫ̑ ѡ̑номати αὐτοῦ̑; *интерф.* о мнѣ поѣ ѯ̑ѧ 83 4 ѐіс ѐμὲ ἐ̑ψαλλον; *прич. прош. стр.*, *им. м.* імь -тъ гѣ̑ о словесѣхъ 6 1 ѐν ῥήσє σῷ̑ кѫ̑ ѵ́пѣр тѡ̑ν λόγων; *им. мн. ср.* -та кѣѧ̑х мнѣ оправѣдаѣ твоѥ на мѣстѣ прышьлствіа моєго 158 9 ѱ́ѧлта ῥήσαν μοι τὰ δικαιώματά σου ѐν τόπῳ παροικίας μоυ; *инфин.* благо естъ... -ті ишта твоѥ 121b 6 ἀγαθὸν τὸ... ѱ́ѧллειν тѫ̑ ѡ̑номатι соу.

пѣѧ̑ѣ палаістѝ: *та.* сѣ -ѣѧ̑ѣ ѵзмѣренъі положілъ есі дни моѧ 51 14 ἰδοὺ παλαιστὰς (*edd. Ald. et Compl.*; *у Акилы:* палаістѝн δὲ λέγει τὴν τῆς παλάμης ἔκτασιν) ἕθου τὰς ἡμέρας μου.

пѣта пτέρна: *род.* -тъı моеѧ 62 5; *вин.* -тѫ моѵ 69b 4.

пѣтъкъ: *во надписаніи 80-го псалма:* къ

пѫть(къ) соботъ *(греч. не найдено)* 108b 13 (*ср.* къ четвѫтокъ соботъ тетрáδι сαββάτου 123 3).

пѫть ὁδός: *им.* -ть 1b 13, 64 21, съ -тъ 62b 5 αὕτη ἡ ὁδός; — твои (твои 99 3) 98 17, 99 3, — пльзѣ 42 19 ἡ ὁδὸς ὀλίσθημα; непорочнъ -тъ 19b 21 ἄμωμος ἡ ὁδός; *род.* -ти 2b 10, 21 3 (платеιῶν), 57b 15, 141 11, 141b 21, 161b 17; *дат.* -ти 129b 12, 143 20, -тн 156 15; *вин.* — 1b 12, 29 17, 47 16, 47b 11, 48b 4, 80b 14, 103b 6, 114 33, 154b 2, 156b 1, 4, 11, -тъ мои (мои 20 10) 4b 15, 20 10, -тъ 22 5, 156b 9, -твои (твоѥ 46 15 твои 80 7, свои 155 5, вѣсѣкъ 162 9, весь 164 5) 32 19, 46 15, 80 7, 114b 29, 155 5, 162 9, 164 5; къ -тъ съ 38b 6, ѥи ὁδῷ ταύτῃ; потъ (*вм.* пѫть) 108 3; -тъ правъ 141 16 *тв.* (п)ѫтемь 46b 2 ἐν τῇ ὁδῷ, -темь 108 11, 119 6; *мнст.* -ти 29b 6, 129 13, 131 12, -тѣ 45 7, -тн 147 5, 155 19, 157 4; *им. мн.* -т[ѣ]и 9b 5, вѣси -тіе гни 29 20, -тъе мои 154b 12, вѣсн -тне твоѥ (мои 166b 20) 165b 8, 166b 20; *род. мн.* -ті(н) 68 15 -теи 125 19, — *дат. мн.* -темъ 65 20; *вин. мн.* -ти 16 1, 16b 2, 19 16, 29 1. 19, 50b 21, 132 1, -тн 155b 2, 156 12 158b 3, поти (*о вм.* ѫ) 109b 19; *мнст. мн.* -тѣхъ 121 21, 154b 8, 171 19.

Р.

рааꙗ Ῥαάβ *жен. соб. имя*: *вин.* ра(а)къ 115 31.

рака ἡ παιδίσκη: *род.* раѫы твоеꙗ (твоꙗ 152 2) 115 18, 152 2.

работа δοῦλον: *вин.* въ -тѫ 136 1.

работати съ *дат.*, съсъ *и тв.* (2b 5), къ *и мнст.* (128b 18): *пов. 2 л. мн.* -танте гѣи съ страхомъ 2b 5 δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν φόβῳ; -таіте гю къ весели 128b 18 δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν εὐφροσύνῃ; *аор. 3 л. мн.* -ташꙗ ми 21 8 ἐδούλευσέ μοι (*подлеж.* лаός); -ташꙗ нстоукаѫтъмлъ іхъ 140 5 ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν; *инфин.* егда съѫтъмлѫтъ сѧ людіе вькупѣ и цр̃ι -ти гю 131 11 ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλεῖς τοῦ δουλεύειν τῷ κῷ.

работникъ *сз дат.* δοῦλος: *им. мн. ср.* вѣсѣ -на. текѣ 161 5 τὰ σύμπαντα δοῦλα σά.

рабъ δοῦλος: *им.* 22b 3, 146 11, 152 1, 2, 4, 163b 16, 18; *род.* -ба 22b 10, 32 10, 44b 3, 114b 9, 118b 30, 157 17, 159b 20, 160b 3, 163b 6, 167b 3, 173 21; *род.-вин.* -ба 36b 20, 105 15, 105b 1, 114b 5, 118 7, 136b 2, 164b 4; *дат.* -бу 137b 5, 155b 6, 157 5, 176b 1; *тв.* -бомь 159 1, 163b 12; *им. мн.* -ьі 44b 5 (*вм. dat. poss.* -боу Бοᾶ. τοῦ δούλου), 130b 14, 135 18, 174 18, 28; *род. мн.* — 41b 20, 85 10, 105b 19, 106b 17, 107b 8, 119b 3, 131b 6, 169 15; *вин. мн.* -бы 120b 1, 9, 174b 22; *мнст. мн.* -бѣхъ 136b 2, 175 10.

рабынн παιδίσκη: *род.* -бѣиьі 169 17.

равнодоушьнъ ἰσόψυχος: *зв. ф. м.* -дꙋшьне 68 21.

ради *сз род. 1)* διά *сз вин.*: -ди 1b 9, 15b 11, 21b 3, 29 16, 37b 3, 55 25, 58b 3, 59 1, 59b 10, 17, 66 10, 79b 18, 90b 11, 91 3, 101 10, 139b 18, 141b 22, 145b 18, 147 6, 159 9, 162 8, 163 18, 163b 21, 164 3, 8, 165b 18; *2)* ἕνεκα: — 4b 14, 58 1, 169 10, -ди 7 18, 32 21, 61b 9, 82b 7, 88b 11, 106b 8, 11, 145b 8; ѣнекенъ: -ди 5b 2, 10b 15, 12b 6, 27b 2, 29b 1, 35b 12, 58b 10, 138 18,—58 14 127 9, 169 8, 172 22, 173 21.

радованне, -ньке (55 15, 61 7) ἀγαλλίασις (55 15). ἀγαλλίαμα (61 7, 162b 10): *род.* -ньѣ 55 15; *тв.* -ньмъ 61 7; *им. мн.* -мньѣ 162b 10.

радовати сѧ *сз дат.* (2b 6, 44 13, 108b 14), о *сз мнст.* (39 3), съ *сз тв.* (2b 6), прѣдъ *сз тв.* (80b 16): *наст. вз знач. пов. 3 л.* да веселіатъ сѧ... і -дочетъ сѧ 126 14 εὐφρανέσθωσαν; да -дочетъ сѧ 126b 5 ἀγαλθιάσθω; *пов. 2 л. мн.* -дочитесѧ емоу съ трепетомъ 2b 6 ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ; -дочите сѧ 38b 19, 127b 14 ἀγαλλιᾶσθε; -дочите сѧ о гі 39 3, -дочите сѧ прѣдъ нимь 80b 16 ἀγαλλιᾶσθε ἐγώπιοι αὐτοῦ. -дочитесѧ кѵ̃ помоштьникоу нашемоу 108b 14 ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν; *прич. наст. д., им. мн. м.* -дочѧштіе сѧ хлломъ моімъ 44 18 οἱ ἐπιχαίροντες τοῖς κακοῖς μου.

радость χαρά (24 8, 35 12, 170b 1) ἀγαλλίασις, ἀγαλλίαμα (38b 2); *им.*—34b 16, -тъ мок 38b 3; *род.* -сти 59 2, 60b 5, 76 7, 153 20, 170b 1, -сти 59b 2; *вин.* -тъ 35 12, 65 5, 17, къ -сть 170b 12 ἐν ἀγαλλιάσει; *тв.* -тью 24 8 ἐν χαρᾷ, -тіѭ 78 19 ἀγαλλίασιν 170b 17 ἐν ἀγαλλιάσει, -тіѭ 173b 17 ἀγαλλιάσει; *мнст.* къ -ти 128b 20, 142 12. въ -ти 137b 7 ἐν ἀγαλλιάσει.

раждати: *прич. наст. д. дат. ж.* (*dat. poss.*) -ѭщеи 61 18 τεκτούσῃ.

раждѣшти *сз вин.* (16 18, 30 18, 79 13, 136 6) *или сз род. отриц.* (102b 12); -сѧ (106 11), къ *сз мнст.* (51 8, 139 3): *мнст.-буд. 3 л.* къ поофуенкы моемь ра(ждеѭ)етъ сѧ огнь 51 8 ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ; не -жетъ вѣсего гнѣва

своего 102^{b} 12 оуꙗ҆ ѥ҆ккаѹсеⷮ па҃сан тѝн ѻ҆ргѝнѵ а҆ѵтоу҃: -жетъ сѧ 106 11 ѥ҆ккаѳѵѳѝсетаⷮ; *пов. 2 л.* -ждꙋ҆ жтроѥ҇ моⷩ и҆ сра҆дѧ҇тⷭ моⷩ 30 18 пѹ́ро҃ѡ҇ сѵ҇ тоу҃с ѵ҇ефро́ѵс моⷩ каⷤ тѝн кардїа҆н моⷩ; *аор. 2 л.* -ждеⷦ мѧ (нѧ҆ 79 13) 16 18, 79 18 ѥ҆пѹ́ро҃сас ме҆ (ѩ҆ма҃с); *3 л.* -ждѥ(же) і҆ 136 6 ѥ҆пѹ́ро҃сен а҆ѵтоу҃; -ждеⷦе сѧ ѻгнⷩ ѩ҆ѵ сонѣмѣ їⷯ 139 3 ѯ҆ѯеха́ѳѝ пѹ̃р ѐ҆н тѣ҃ сѵнагѡгѣ҃ а҆ѵтѡ҃н; *прич. прош. стр., им. ср.* -ждеⷦено 12^{b} 12, 164^{b} 17 пепѵрѡмⷭ́ено́н; *им. мн. ср.* -ждеⷦена 20 2 пепѵрѡмⷭ́ена҃.

раждигатисѧ: *наст. 3 л.* -ждиⷭетъ сѧ 79 13 пѵроѵ҃таⷭ.

раздрѣти сѧ *вин.*: *наст. 3 л.* -рѣⷮтъ сѣⷦⷮа҃ ѩ҆зꙑ́ка 89^{b} 12 діасхедо́ⷣзеⷭ вѡулаⷭ҃ е҆ѳно́н.

раздѣлити *сѧ вин.*, *с* ѕ *вин.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -дѣⷮⷮ младенца҆мъ о҆ ка[и]менѣ 177 16 е҆ѳа҃реⷭ҇ тѣ҃ ѵ҇ѵ́пїа прⷭ҃ѣ҇ тѝн пе́тран.

разкогатѣти: *наст. 3 л.* егда -ѣⷮъ ѵ҇ѩ҆ⷦ҇ 62^{b} 16 ѳта҃н пловѵтѝсѧ҇ а҆ѳо́с.

разкотѣти: *наст.-буд.* 3 *л. мн.* -тѣⷦⷮа҃ 78 18 пїанѳѝсонтаⷭ.

разкрашⷭтеннїе страгѵалі́а: *вин. мн.* -нїѣ 170 18.

разкратити, -сѣⷨ (19^{b} 11): *наст.-буд. 2 л.* съ стропѧⷮѵкомъ -тїши сѣⷨ 19^{b} 11 метаⷭ҃ стрелвоу҃ діастрэ́ѱеⷭ; *прич. прош. стр., вин. м.* -штенъ 104 19 стрелвлѡ́н.

разкрѣⷭти *сѧ вин.*: *аор. 3 л.* -крѣзе ка҆мень (ка҆менъ 137^{b} 1) 100^{b} 7, 137^{b} 1 діе́ррѝзе пе́тран.

разкрѣшти *сѧ вин.*: *аор. 3 л.* -крѣзе мо҃ре 100^{b} 1 діе́ррѝзе ѳа҃лассан.

разкѣ *съ род.* плꙋ́н: -гѣ҃ 20 5, -ка҃ 20 7.

разгнѣвати сѧ: *перф. 2 л.* -клаⷭ сѧ ѥ҆сі 73 23 ѡ҆ргї́сѳѣⷭ.

разгорѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* -рⷮⷮ сѧ 119 22 ѥ҆ккаѵ́ѳѝсетаⷭ; *аор. 3 л.* -рѣ сѧ 92 1 ѥ҆ксехаѵ́ѳѝ; *3 л. мн.* -рѣшⷭа сѧ 153 11 ѥ҆ксехаѵ́ѳѝсаⷭ.

разгрѣдѣти: *аор. 3 л. мн.* кънегда -г(н)ѣдѣшⷭа 91^{b} 12 ѐ҆н тѡ҃ ѐ҆пархѵ́ѳѵаⷭ.

разгънати *сѧ вин.*, *съ тв. орудія*, (72^{b} 9, 117^{b} 8): *пов. 2 л.* раждени ѧ҆ сѧ҆ѡ҃мъ твоⷩ҇ 72^{b} 9 діаскѻ́рⷨⷭѡ҃н а҆ѵтоу҃с ѐ҆н тѣ҃ дѵнаⷭ҃ѳеⷦ҇ сои҃; *аор. 2 л.* мѫшⷦⷮеⷭ҇ сїлы҃ твоѧ҆ -на врагы҃ твоⷩ҇ 117^{b} 8 ѐ҆н тѡ҃ вра҆хі́онї тѣ҃ѯ дѵнаⷭ҃ѳеⷦ҇ сои҃ діескѻ́рⷨⷭаⷭ тоу҃с ѐ҆хѳро́ѵс сои҃; *3 л.* -на ѧ҆ 18^{b} 14 ѐ҆скѻ́рⷨⷭеⷭ҇ а҆ѵтоу҃с.

разгънѫти *сѧ вин.*, *къ сѧ мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* -нѫ ко пьсалтꙑрю҃ гѡнанѣ҃ моⷩ҇ 62 2 ѯ҆ноі́ѯѡ ѐ҆н ѱалтⷬрі́ѡ҃ тѡ҃ прⷭ҃ꙋ́лнⷦ҇ моⷩ҇.

раздражати *сѧ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* докола҆... -жаⷮⷮъ... ѩ҆мꙗ҇ твое҇ 93^{b} 13 ѥ҆ѡ́с пото́ⷮе... паро҃ѯѵнеⷭ҇... тѡ҃ о҆́нома҃ сои҃.

раздражити *сѧ вин. или род.-вин.* (9^{b} 1), *къ сѧ мѣст.* (104^{b} 2, 139^{b} 9), -сѣⷨ (101 10): *аор. 3 л.* -жи гⷭ҃ 9^{b} 1 парѡ́ѯѵне тѡ҃н хⷭ҃; -жи сѧ 101 10 ѐ҆холѡ́ѳѝ; *3 л. мн.* -жишⷭа ѩ҆мꙗ҇ твое҇ 94^{b} 8 парѡ́ѯѵне тѡ҃ о҆́нома҃ сои҃; колькратꙑ҆... -жишⷭа гⷭ҃ ѫ҆ земли҃ кѣкодьнѣ҃ 102^{b} 18 посаа҆́хіс... парѡ́ргїсан а҆ѵтѡ҃н ѐ҆н гѣ҃ а҆́ноу҃рѡ; вѣ҆стоу҃каньнꙑ҆хъ своіхъ -жишⷭа 104^{b} 2 ѐ҆н тоу҃с глѵпто҃ѩ҆с а҆ѵтѡ҃н прежѣ́глѡсан а҆ѵтѡ́н; -жишⷭа і҆ѧ҆ naѵinaннꙑ҆хъ своіхъ 139^{b} 9 парѡ́ѯѵнан а҆ѵтоу҃ ѐ҆н тоу҃с ѐ҆пітнⷣеѵ́маⷭеⷭ҇ а҆ѵтѡ҃н; съкѣ҆тъ вышьнѣ҃го -жишⷭа 141^{b} 7 тѝн вѡулѝн тоу҃ ѵ҇ѱі́стоу пароѯѵнаⷭ҃.

раздроу҃шити *сѧ вин.* (8 16, 66 10, 72^{b} 10, 73 22, 93 18) *или сѧ род.-вин.* (7 18), *съ тв. орудія* (93 18): *наст. 2 л.* ꙁ҆ѳ҃ѵстъ младѣнечь (и) съсѫщиⷦ҇ съкрꙋшиⷧ҇ еⷭ҇ хвалѫ҆ врагъ твоⷯ҇ ради, да -шиⷧ҇ врага҆ и҆ мⷭ҇тьника 7 18 ѐ҆х стѻ́матос ѵ҇нтіѡ́ѡн каⷤ ѳѡлазо́нтѡн катⷭ҃ѵрті́сѡ а҆і҃ѵон е҆нека҆ тѡ҃н ѐхѳрѡ҃н сои҃ тоу҃ каталѵ́саⷭ ѐхѳро́ѵ каⷤ ѐкдікнтѓ́ѵ; *3 л. въ знач. оптатива* сего ради... -шиⷦ҇ тиⷭ҃ до҃ конъца 66 10 діа҆ тоу҃то... катѐлоⷭ сѐ ѥ҆іⷭ҃ тѐ́лоⷭ; *пов. 2 л.* -шиⷦ҇ ѧ҆ 72^{b} 10 ката́гаⷮе а҆ѵтоу́с; *аор. 3 л. мн.* -шишⷭа 11^{b} 9 каѳѐ́іⷭлон; вѣ҆кооу҃кѣ҃ сѣ҆ѵнокмⷭ҃ѣ҇ і҆ оскрѣ҆домъ -шишⷭа і҆ 93 18 ѐ҆пі҃ тѡ҃ а҆ѵтѡ҃ ѐ҆н телѐкеⷭ каⷤ лаѯеѵтⷬрі́ѡ катѐ́ррѝхаⷭ а҆ѵтѓ́ѵ; *перф. 2 л.* градꙑ҆ -шилъ е(ѕ) 8 16 по́леⷭ каѳѐ́іⷭеⷭ; -шилъ нъ҆ ѥ҆сі 73 22 каѳѐ́іⷭеⷭ ѩ҆маⷭ.

раздрѣшити *сѧ вин.*: *аор. 3 л.* -ши и҆ 136 7 ѐ҆ѯѵсен а҆ѵтоу́; гⷭ҃ съ нѣ҃и на земли҃ врізьрѣ҃ -шиⷦ҇ сѧ҃ѕ оумрꙑ҆ѧ҆ѥ҆ныхъ 131 6 хⷭ҃ ѐ҆ѯ оу҃ѵоу҃ ѐпі҃ тѝн ѵ҇ѓ҃ѵ ѐпѐ́ѳлеѱѳе... тоу҃ лѵ́саⷭ тоу́с ѵ҇і҃оу́с тѡ҃н теѳнаⷮѡмѐ́нѡн.

раздѣленїе діа́ірεсіс: *вин.* — 176 5.

раздѣлити *сѧ вин.*, *къ сѧ мѣст.* (17 11), *къ сѧ вин.* (176 4), *по сѧ дат.* (104 7), *съ тв. орудія* (104 7), *сѧ дат.* (26 5, 81 21); -сѣⷨ (43 17, 68^{b} 20) отъ (68^{b} 20): *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѣкнмⷭ҇ (снкнмⷭ҇ 144 2) 73^{b} 14, 144 2, діамерізѡ҃ Сі҃хіма; *пов. 2 л.* -лиⷭа къ животѣ҃ іⷯ 17 11 діамѐ́рісон а҆ѵтоу́с ѐ҆н тѣ҃ ѕѡ҃ѣ҇ а҆ѵтѡ́н; -лиⷭа҆ мѧ҆ⷦ҇(къ)нⷯ҇ 68 9 каталѐ́іⷭе тѐ́с ѵ҇лѡ́ссаⷭ; *2 л. мн.* -литⷣе домъ его 61^{b} 13 каталѐ́іⷭеⷭⷣе тѐ́с ва҆́реⷭ а҆ѵтѡ́н; *аор. 3 л.* по жрѣ́бїю -ли ѩ҆мꙗ҇ земли҃ ѫ҆жемь дѣломѣ҃рьнꙑмъ 104 7 ѐ҆клнрѡⷣо́тнсен а҆ѵтоу́с ѐ҆н сχοινί́ѡ҃ клнрѡⷣосі́ас; *3 л. мн.* ра[а]ѕдѣлиша сѧ҆ѣ ризѧ҆ моⷯ҇ 26 5 діемері́санто тѐ́ і҆ма́тіа҆ μου ѐ҆аѵтоу́ς; -лишⷭа сѧ҆ 43 17 діесχі́σθησαν; -лишⷭа сѧ҆ отъ гнѣ҆ка лиⷰ

его 68b 20 διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ; *прич. прош. д., дат. м.* -лъшюмоу ѹразънное море къ раздѣлению 176 4 τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις; *инфин.* лѣпотѣ домоу -литі користь 81 21 τῇ ὡραιότητι τοῦ οἴκου διελέσθαι σκῦλα.

разити сѧ *со супин.* (73 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* ти -ідѫтъ сѧ ѣстъ 73 2 αὐτοὶ διασκορπισθήσονται τοῦ φαγεῖν; -ідѫ сѧ костімоѧ 25b 10 διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* — идѫтъ сѧ 80b 2 διασκορπισθήτωσαν.

разъмѣрити *св вин.*: *наст.-буд. 1 л.* ждолъ селомъ -рѭ 73b 15 1444 τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω.

разънестити *св вин.*: *наст. 3л. мн.* ѥда -нѣстітъ нѣсны ѿръ (*вм.* ѿн) на не 81b 6 ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς.

разънестюкати *св тв.*: *аор.* 3 *л.* -нѣстрюка остатнама сконала 139b 19 διέστειλεν ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ.

разорити *св вин. или св род. отриц.* (118b 18), отъ (118b 18, 119 15): *наст.-буд. 1 л.* милости моѥѧ не -рѫ отъ нїхъ 118b 13 τὸ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν; *2 л. разорити* ѩ 33 14 хотѣлѣіѣ αὐτούς; *аор. 2 л.* къскѫк -рі оплотъ его 108 9 ἵνατί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς; *3 л. мн.* -рѩша законъ твоі 163b 20 διεσκέδασαν τὸν νόμον σου; *перф. 2 л.* -ріалъ есі закѣтъ рака твоего 118b 80 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου; -ріалъ есі вьсіа оплоты его 119 2 καθεῖλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ; -ріалъ есі отъ оунштені(k) его 119 15 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ.

разоумъ сѵнесіѣ (37b 14 38b 11 54b 20 56 23 58 15 61b 21, 25 66b 9 67 12 67b 10 92b 11 99 10 105b 8 116b 22 147b 17 175b 10), гнѡсіѣ (21b 15 91 8 123b 12 159 5): *им.* — 37b 14 66b 9 67 12 67b 10 91 8 92b 11 99 10 116b 22 147b 17; *род.* -ма 38b 11; *дат.* -моу 65b 21 123b 12 159 5; *вин.* — 21b 15 54b 20 56 23 58 15 61b 25, — дѣтъ младенцемъ 164 11 συνετιεῖ νηπίους; *тв.* -(мо)мь 175b 10; *мьст. мн.* -мѣхъ 105b 6.

разоумьно сѵнесѣѡς 60b 18.

разоумьнъ сѵнесέως: *им. ср.* -но 115b 18.

разоумѣѧти сѧ *вин.* (40 10) *или св род.-вин.* (13b 14 66b 16) *на св род.-вин.* (53b 21): *прич. наст. д., им. м.* -ѣѩи (-ѣѩи 66b 16) лі (ілі 66b 16) къзискыи (вьзискы) ѩ 13b 14 66b 16 συνιὼν ἢ ἐκζητῶν τὸν Θεόν; -ѣѩи ѩкѣ дѫа їхъ 40 10 ὁ συνιεὶς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν; -ѣѩи на пыта і на оукоча 58b 21 ὁ συνιὼν ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα; *вин. мн. м.* не -ѣѫштыѧ 166 8 ἀσυνετοῦντας.

разоумѣти *св вин.* (49 6 17 99 19 143b 5 155b 1, 9 161 20) *или св род.-вин.* (22b 8) *или св род. отриц.* (33 13 71b 5) 121b 20 138 13), къ *св вин.* (91b 7), къ *св мьст.* (129 13), отъ (155b 9 162 7), *съ дополнит. предложеніемъ съ союзами* ѩко (9 11 60 20 161b 11, 14), да (45 2), ѩкоже (51 13): *наст. 1 л.* да -мѣѭ ѵесо лишѫ сѧ азъ 51 13 ἵνα γνῶτί ὑστερῶ ἐγώ; -мѣѭ къ послѣдьнѣѥ їхъ 91b 7 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν (*edd. Ald. et Compl.*); *въ знач. буд.* -мѣѭ къ пѫти непорочьнѣѥ 129 13 συνήσω ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; -мѣѭ пѫти твоѧ 155b 1 κατανοήσω τὰς ὁδούς σου -мѣѭ чюдеса отъ закона твоего 155b 9 κατανοήσω θαυμάσια ἐκ τοῦ νόμου σου; *наст.-буд. 3 л.* грѣхъпадѫнѣѥ като -мѣѥтъ 22b 6 παραπτώματα τίς συνήσει; не -мѣѥтъ сіхъ 121b 21 οὐ συνήσει ταῦτα; -мѣѥтъ 123b 2 συνήσει; *3 л. мн.* -мѣѭтъ 13b 20 66b 22 γνώσονται; -мѣѭтъ милости гнѣѣ 143b 5 συνήσουσιν τὸ ἐλέη Κῦ; *наст. 3 л. мн. прѣжде даже не* -мѣѭтъ тѣмьнѣѥ нашего рамѣна 71b 5 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν ῥάμνου; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -мѣѭтъ ѩко... 9 11 γνώτωσαν ὅτι; *пов. 2 л.* -мѣі закѣнѣѥ мое 4 9 σύνες τῆς κραυγῆς (*алдр. кодексъ* τῇ κραυγῇ) μου; *2 л. мн.* -мѣіте 2b 2 123b 4 σύνετε, -мѣінтѣ ѩко 60 20 γνῶτε ὅτι; -мѣіте сі 64 17 σύνετε ταῦτα; *аор. 1 л.* -мѣхъ 92 4 ἔγνων; сѣкѫдѣнїѥ твоѥ -мѣхъ 161 20 τὰ μαρτύριά σου συνῆκα; пане ѩсѣхъ оучѣштїхъ сѧ -мѣхъ ѩко 161b 11 ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με συνῆκα ὅτι; пане старѣщѣ -мѣхъ ѩко 161b 14 ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνῆκα ὅτι; ѩтъ запов҃кдѣі твоіхъ -мѣхъ 162 7 ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα; *2 л.* -(о)ѵмѣ 53 2 ἔγνως; *3 л.* ра(зо)ѵмѣ 62b 2, -мѣ 63 3 συνῆκε; *1 л. мн.* -мѣхомъ҃ 99 19 ἔγνωμεν αὐτά; *3 л. мн.* не -мѣшѧ дѫа (*вм.* дѫъ) гнѣ҃ і дѫа ражу его 33 13 οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα Κῦ καὶ εἰς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ; -мѣшѧ 77 12 110b 3 οὐ νῆκαν; не -мѣшѧ чюдесъ твоіхъ 138 13 οὐ συνῆκαν τὰ θαυμάσιά σου; *инф.* -тї 45 2 συνιέναι; — 91b 2, τοῦ γνῶναι.

рамънъ ѥ рáмнос: *род.* -на 71b 6 τὴν ῥάμνον.

рана мáстіѣ; мѡлѡѳ (49b 4): *им.*—121 17; *им. мн.* -нъі 38b 16 43 16 49b 4; *род. мн.* не приимѫтъ

-нъ 90b 10 *сѵ̀ мαστιγωθήσονται*; *вин. мн.* -ны 50b 4 51b 10; *тв. мн.* -нами 118b 12 *ἐν μάστιξι*; *мьст. мн.* -нахъ 90b 7.

рано ѻ҃рѳроу: въстанѣ — 70b 15 143b 13; — приходѣахъ къ бо҃у 102 16 *ὄρθριζον πρὸς τὸν θεόν*.

раскаѣти сѧ: *наст.-буд.* 3 *л.* -етъ сѧ 146b 16 *μεταμεληθήσεται*; *аор.* 3 *л.* -каа сѧ по ѹмѣнѡженію милости своѥѧ 140b 10 *μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ*.

раскопати: *прич. прош. стр., им. м.* -панъ 108 20 *ἀνεσκαμμένη*.

расмотрѣти *съ вин.*, на *съ мьст.*: *наст.-буд.* 3 *л.* -трѣтъ словѣса своѥ на сѫдѣ 148 15 *οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει*.

распрострѣти *съ вин.*, къ *съ вин.*, да...: *аор.* 3 *л.* -рѣ облакы ѥѧ покровъ имъ і огнь да просвѣтитъ имъ нощьѥ 137 17 *διεπέτεσε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα*.

растѣѣти сѧ отъ (126b 16): *аор.* 3 *л.* -тѣѣ сѧ 95 18 ѥтáкы; 3 *л. мн.* -тѣашѧ сѧ отъ лица г҃на, ѥтъ лица г҃к вьсѣа землиа 126b 16 ѥтáкѧсаѵ апо̀ προσώπου κυ̃, ἀπὸ προσώπου κυ̃ πάσης τῆς γῆς.

растворѣти *съ вин.*, съ *съ тв.*: *имперф.* 1 *л.* шитѣѣ мое съ плачемъ — рѣахъ 130b 3 *τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνων*.

растворѥниѥ кѣрасма: *род. ед.* -ниѣ 95b 18.

растоѵити *съ вин.*, къ *съ вин.*: *аор.* 3 *л.* -ѵи 148b 5 *ἐσκόρτισεν*; *инфин.* -ѵити ѥа къ странѣ 139b 4 *διασκορπίσαι αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις*.

растрѣгати *съ вин.*: *аор.* 2 *л.* -га рѣкѣтиште мои 35 12 *διέῤῥηξας τὸν σάκκον μου*; -га жѵзы моѧ 152 4 *διέῤῥηξας τοὺς δεσμούς μου*.

растрѣгнѫти *съ вин.*: *пов. 1 л. мн.* -нѣмъ жѵзы ѭ҃ 2 2 *διαῤῥήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν*; *аор.* 2 *л.* -рѣже источьникы и потоки 94 11 *διέῤῥηξας πηγὰς καὶ χειμάῤῥους*.

растѣѣти: *аор.* 3 *л. мн.* -шѧ 19b 8, -тѣѣшѧ 66b 11 *διέῤῥειραν*.

расхѵщѣти *съ вин.*: *наст. въ знач. пов.* 3 *л. мн.* да испытаетъ... и ра(с)хѵщѣтъ... троудъ ѥго 145 5 *ἐξερευνησάτω*... *καὶ διαπασάτωσαν*... *τοὺς πόνους αὐτοῦ*.

расхѵщѣтати *съ вин.*, сѣкѣ (57 15): *имперф.* 3 *л. мн.* -щѧахѫ сѣкѣ 57 13 *διήρπαζον ἑαυτοῖς*; -ѭ҃ і 119 5 *διήρπασαν αὐτόν*; *прич. наст. д., род. мн. м.* -щѧющиѭ҃ і 42b 16 *διαρπαζόντων αὐτόν*.

расѣѣпати *съ вин.*: *аор.* 3 *л.* -па (к)ости 67 4 *διεσκόρπισεν ὀστᾶ*.

расѣѣщти *съ тв.*: ѣко къ добровѣ дрѣвьнѣѣ сѣкѵрами - сѣкшѧ 98 15 *ὡς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίνεις ἐξέκοψαν*.

расѣѣти *съ вин.*, къ *съ мьст.*: *перф.* 2 *л.* къ ѩзꙑцѣѣхъ - сѣалъ ѥси 57 16 *ἐν τοῖς ἔθνεσι διέσπειρας ἡμᾶς*.

расѫдити *съ вин.*: *наст.-буд.* 3 *л.* прѣсрѣдѣ (*вм.* посрѣдѣ *Пол., Бол., Чуд.*) же бо҃ - дитъ 110 13 *ἐν μέσῳ δὲ θεὸς διακρινεῖ*; *пов.* 2 *л.* -ди пѵрѣ моѭ 56 2 *δίκασον τὴν δίκην μου*; *инфин.* -дити людѥ своѥѧ 63 16 *δικαρῖναι τὸν λαὸν αὐτοῦ*.

расширити *съ вин.*, на *съ вин.* (43b 15): *пов.* 2 *л.* -шири оуста твоѣ 109b 9 *πλάτυνον τὸ στόμα σου*; *аор.* 2 *л.* ѥда -рн сщца мое 156b 10 *ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου*; 3 *л. мн.* -шиа на мьа оуста своѣ 43b 15 *ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν*.

рєкро плєурóн: *им. мн.* -ра 61 9.

рєкѧновати *см.* рѣкѧн-

рєшти *съ дат.* (11 20 15 4 32 4 42 9 55b 12 63b 18 65b 23 67 13 78b 9 86b 19 95b 2 120b 20 140 2 146b 2 168b 9), къ (2 14), *вин.* (53 5 54 13 111 16, 17 140 2), *къ съ мьст.* (10 3 19b 6, 16 13b 7 34b 17 37 21 44 7 66b 10 93b 8 126 9 151b 11 170b 4), *о съ мьст.* (114 16), на *съ вин.* (114 17), *съ инфин.* (158 18): *наст.-буд. 1 л.* -кж бо҃у 55b 12 *ἐρῶ τῷ θεῷ*; *наст. 3 л.* ѥда когда -ѵетъ 13 15 мѝ потє єіпѭ (*алдр. ред.*); *въ знач. буд.* како -ѵетъ дш҃ѧ мои 11 20 *πῶς ἐρεῖτε* (ркѵете *Соб. и теперь въ Библіи, но* ркѵетъ *Пол., Бол.*); -ѵетъ 71b 13, -ѵетъ 115b 8 *ἐρεῖ*; ѵкто -ѵетъ ѳ мнѣ 114 16 тí лалѧгает ѥи ѣмоí; -ѵетъ миръ на людн своѥѧ 114 17 лалѧгает ѥірѵ́ѵѵ ѥпí тóн лаóн аѵ̀тоѵ̃; -ѵетъ бо҃у 120b 20 *ἐρεῖ τῷ κῳ̃*; *въ знач. пов.* да -ѵетъ 152b 1, 4 169b 8 171b 15 єіпáтѡ; *наст. 3 л. мн.* ѥда когда -кжтъ 106b 12 149b 20 мѝ потє єіпѡѵіѵ; *въ знач. буд.* -кжтъ 42b 12 66 17 ѥроѵ̈сіѵ, 140b 22 *ἐρεῖ* (*подлеж.* пл҃ѳ ѻ лáос ѣкѣ людьі); тогда - кжтъ къ ѩзꙑцѣѣхъ 170b 4 тóтє ѥроѵ̈сіѵ ѥѵ̀ тоῖς ѳ҃ѵєсіѵ; *въ знач. жел. или пов.* дѣ нѣ -кжтъ къ срѣдѣцѣѣхъ своихъ ... нѣ - кжтъ 44 7, 9 мѝ єіпоісаѵ ѥѵ̀ каρдíаіс аѵ̀тѽѵ̃... мѝдѐ єіпоісеѵ; да къздрадоѵѵѣтъ сѧ и къзвеселѧтъ сѧ...і -кжтъ 53b 13 ѧγаλλιάσαѵτο καὶ εὐφρανθείησαѵ... καὶ єіпáтѡсаѵ; да -кжтъ 141 4 152b 7 єіпáтѡсаѵ; *пов. 2 л.* рѣци дш҃и моеи 42 9 єіпоѵ τῇ ψυχῇ μου; *2 л. мн.* рѣцѣте бо҃у 78b 9 єіпáте τῷ θεῷ; рѣцѣте къ ѩзꙑцѣѣхъ ѣко 126 9 єіпáтє ѥѵ̀ тоῖς ѳ҃ѵєсіѵ; *аор. 1 л.* рѣхъ тѣ҃ю 15 4 єіпа τῷ κῳ̃; рѣхъ къ ѻбнлꙑ моемь[емь] 34b 17

еі҃па ѣ҆ тѣ҇ ѹ҆θѣнїѧ моу; рѣ҃хъ 36ᵇ 14 38 12 50 22 50ᵇ 21 54 10 68 3 91 13 98 7 110ᵇ 7 125 17 еі҃па, 52ᵇ 12 еі҃пон҃; рѣ҃хъ къ ѻ҆ржїѥ҃къ моемъ (къ ѻ҆ржаѥ҃ моемь 151ᵇ 11) 37 21 151ᵇ 11 еі҃па ѣ҆ тѣ҇ ѣ҆ставѣсі моу; рѣ҃ностѫ твоѭ и҆ сп҃нѣе твое рѣ҃хъ 53 5 тѣ҇н҃ а҆лѣѳеіа҆н҃ сѹ҆ и҆҃ то҆ сѡ҇тѣ҇рїѡн҃ сѹ҆ еі҃пах҆; рѣ҃хъ законопрѣ҃ступ҃никомъ 95ᵇ 2 еі҃па тоі҃ѕ парановмоу҃сі; рѣ҃хъ съхранити законъ тво 158 18 еі҃па тоу҃ фѹлаѯ҃ѳаѳаі҃ тѡ҇н҃ ѵ҆омѡ҇ сѹ҆; 2 л. -ѵе 117 3 118 4 119 18 еі҃пах҆; 3 л. -ѵе къ мнѣ 2 14 еі҃пе прѣ҃ мѣ҆; -ѵе къ сръдьцѣ (къ ср҃дцѣ 66ᵇ 10) своемъ (своемъ 10ᵇ 6 66ᵇ 10) 10 3 10ᵇ 6. 16 13ᵇ 7 66ᵇ 10 еі҃пен҃ ѵ҆ кардіа҆ а҆ѵтоу҃; -ѵе 17ᵇ 7 39ᵇ 9 136ᵇ 14 137 3 139 13 142 18 еі҃пен҃; тѣѣ҆ -ѵе 32 4 сої҃ еі҃пен҃; гр҃шънікоу҃ -ѵе 63ᵇ 18 тѡ҇ а҆мартѡлѡ҆ еі҃пен҃; егда прідѣ... і҆ къзвѣсті... и҆ -ѵе емоу҃ 65ᵇ 23 ѵ҆ тѡ҇ ѣ҆лѳеі҃ѵ҆... каі҃ а҆ѵаггеі҃лаі... каі҃ еі҃пеі҃ѵ҆ а҆ѵтѡ҇ѣ҆; ѩже -ѵе имъ 140 2 а҆ еі҃пе а҆ѵтоі҃ѕ; -ѵе гѡ҆ моемоу҃ 146ᵇ 2 еі҃пен҃ тѡ҇ хѡ҆ моу; 3 л. мн. рѣ҃шѧ 43ᵇ 16 76ᵇ 21 91 7 100ᵇ 20 111 9 111ᵇ 16 123ᵇ 2 172 10 еі҃пан҃; рѣ҃шѧ ѕлаѣ҃ мнѣ 54 13 еі҃пан҃ хаѵ҆а҆ мои҆; вѧн(ѥ)гда прідѫ҆ ѕефѧнє҆ і рѣ҃шѧ саѻ҆лоу҃ 67 13 ѵ҆ тѡ҇ ѣ҆лѳеі҃ѵ҆ тоу҃ѕ Ѕеіфаі҃оуѕ каі҃ еі҃пеі҃ѵ҆ тѡ҇ Саоу҃л҆; рѣ҃шѧ мнѣ҃ 86ᵇ 19 еі҃пан҃ е҆моі҃; рѣ҃шѧ къ сръдьцѣ своемъ 93ᵇ 3 еі҃пан҃ ѵ҆ тѣ҇ кардіа҆ а҆ѵтѡ҇н҃; прич. прош. д., вин. мн. м. -къшѧ 12ᵇ 2 тоу҃ѕ еі҃пѻ҆нтасъ; мьст. мн. м. о -къшніхъ мнѣ҃ 168ᵇ 9 ѥ҆пі҃ тоі҃ѕ еі҃рнкоі҃ мои҆.

рнза і҆мати҃он҃ (26 5 59 4 131 22 133 3, 13 145 26 145ᵇ 2), і҆матисмо҃ѕ (26 6 59 10), ѣ҆ндума (174 6): им. — 145ᵇ 2, рнза 131 22 133 13; род. -зъ 174 6; вин. рнзѫ҆ 26 5, 6, -зѫ҆ 145 28; тв. рнзоѭ҆ 133 3; род. мн. рнзъ 59 4; мьст. мн. -захъ 59 10.

рнкати: имперф. 1 л. -каахъ 49ᵇ 14 ѡ҆рѹ҆мено҃ѕ; прич. наст. д., им. м. рнкаѧ 25ᵇ 9 ѡ҆рѹ҆мено҃ѕ; им. мн. м. рнкажіре 134 8 ѡ҆рѹ҆мено҃и҆.

ровъ лаккоѕ҃: род. -ва 52 9; вин. — 7 4 32ᵇ 17 34ᵇ 10 115ᵇ 24; мьст. -вѣ҆ 116 2.

ровьникъ фреа҃р: им. -нікъ 83ᵇ 1.

рогъ то҆ кера҃ѕ: им. — 17ᵇ 4 96 9 117ᵇ 28 118 20 122 7 148ᵇ 8; род. -га 95ᵇ 6, гога (зм. рога) 95ᵇ 8; вин. — 173ᵇ 10; род. мн. — 26 15 154 11; вин. мн. -гъі 84ᵇ 14 96 7; тв. мн. изѳодемъ -гъі 56ᵇ 19 кераттоѹ҃мен҃.

родити сѧ вин., къ сѧ мьст. (64ᵇ 19), изъ (146ᵇ 15); -сѧ (27 13 99ᵇ 13 115ᵇ 4) къ сѧ мьст. (115ᵇ 4): аор. 1 л. днесъ -діхъ тыа 2 15 сѧмерон҃ гегенѵнѧкá сѳ; і҆ ѵрѣка прѣжде деньніцъ -дніхъ тыа 146ᵇ 15 ѥ҆к гастрѳ҃ѕ про҃ ѥ҆ѡсфо҃рѹ ѥ҆гѳ҆ннѧсá сѳ; 3 л. -дѣ кіѕаконныі҃ 7 3 ѣ҆текеѵ а҆номі҃ан҃; къ грѣ҃шѣ҃хъ -дѣ мьі҃ 64ᵇ 10 ѵ҆ а҆мартіа҆ісі҃ ѥ҆кі҃ссѧтѣ҇ мѣ҆; -дѣ сі҃ѧ къ немь҃ (сѣ҇ Сіонѣ҇) 115ᵇ 4 ѥ҆геѵѵн҃ѳѣ҇ ѵ҆ а҆ѵтѡ҇; прич. наст. д., им. мн. м. -дѧштеі сі҃ѧ 99ᵇ 14 сі҃техѳнсо҃мено҃ѕ; дат. мн. м. людемъ -дѧштімъ сі҃ѧ 27 13 лаѡ҇ тѡ҇ техѳнсо҃мено҃ѵ҆.

родъ гонеа҃: им. 27 11 28 16 99ᵇ 13 100 2, 4 148 6; род. -да 10 5 12ᵇ 16 63 1 74ᵇ 8, 8² 88ᵇ 19 98 2 114 9 125 17 129 10 135ᵇ 4; дат. -доу 87ᵇ 11 91 21; вин. — 10 5 39ᵇ 22, 22² 62 23, 23² 98 2 99ᵇ 3 107 12, 12² 114 9 117 1, 1², 10, 10² 119ᵇ 13, 13² 130ᵇ 10, 10², 23 139ᵇ 15, 15² 145 11 161 1, 1² 175 8, 8²; мьст. -дѣ҆ 14 7 59ᵇ 9, 9² 61ᵇ 14; род. мн. — 88ᵇ 19 131 17; вин. мн. -дъі 131 16.

рожєнъ керат҃инос҃: род. ж. -ныі 127ᵇ 19.

розга то҆ клѧ҃ма: вин. мн. -гъі 108 7.

роса і҆ дро҃сос҃: им.—174 7.

роуно по҃кос: вин. — 88ᵇ 21.

рѣкєнне ѕ҃лос҃: им. -ніе 106 12.

рѣка і҆хѳю҃ѕ: вин. мн. -кы҆ 7ᵇ 12 136ᵇ 11.

рѣкновати сѧ дат.: пов. 2 л. не рѣкноуі҃ спѣ҃шіроѵ҆м(оу) 46ᵇ 2 мн҃ паразѣ҃лоу ѵ҆ тѡ҇ катеѵодоѵмѣ҇нѡ҆; не рѣкноуі҃ ѣ҆ко҃ лжакавноѵати 46ᵇ 7 мн҃ паразѣ҃лоу ѡ҆ѕте поѵнерѹ҃есѳаі; 2 л. мн. не рѣкноуіте лоукавьноу҃жіріімъ 46 4 мн҃ паразѣ҃лоу ѵ҆ поѵнерѹ҃евомѣ҇нос҃.

рѣка потамо҃ѕ: им. — 78 8; род. -кы҆ 89 7 108 8; мьст. -цѣ҆ 78ᵇ 18 176ᵇ 18; им. мн. -кы҆ 122ᵇ 13, 14, 15 128 3 137ᵇ 3; вин. мн. -кы҆ 94 13 100ᵇ 11 103 10 142ᵇ 20; мьст. мн. -кахъ 28 4 118 22.

рѣсноста а҆лѣѳеіа҆: им. — 53 11 70ᵇ 19 114 25, 27 117 5, 28 117ᵇ 17 118 18 121 1 129 11 143ᵇ 17; род. -тъі 35ᵇ 18 37ᵇ 7 53 7 58ᵇ 9 74ᵇ 10 156ᵇ 4; вин. -тѫ҆ 53 4 56 10 64ᵇ 21 70 19 38 10 116 21 117 1, 13 121ᵇ 9 127ᵇ 10 173 28, къ -тѫ҆ 71 3 а҆лѣѳѡ҃ѕ; тв. -тоѭ҆ 67ᵇ 2 119ᵇ 2 126ᵇ 3; мьст. -тѣ҆ 83 12 114ᵇ 30 118ᵇ 14 177ᵇ 4 рѣсноткънъ а҆лѣѳінов҃: им. м. -тівънъ 115 15.

рѣкы҆ лалі҃а: им. мн. -ѵі 21ᵇ 16.

рѣкы҆нъ тоу҃ потамоу҃: им. мн. ср. -ѵьна 60 2.

ржгатисѧ сѧ дат.: инфин. -ті сѧ емоу҃ 134 22 ѥ҆мпаі҃зеіѵ҆ а҆ѵтѡ҇.

ржженье ѱ҃гос҃: вин. -ъе 36ᵇ 9.

ржка хеі҃р: — 10ᵇ 11 24 13 38 5 45ᵇ 14 56ᵇ 6 108ᵇ 2 117ᵇ 12 118 10 146 6 167 13; род. -кѣи҆ 17 9, -кѣі 17ᵇ 5, -къ(і) 138ᵇ 5, -къі 26 12 36ᵇ 17 42ᵇ 14 51ᵇ 11 62ᵇ 14 86 15, 16 103 3, 5 115ᵇ 29 119 30 127 15 138ᵇ 3 141 5 172 7; вин. -кѫ҆ 49 15 68ᵇ 17 92 7 93ᵇ 17 110 4 118 21 134ᵇ 4 139ᵇ 1 168 20 177ᵇ 20; тв. -коѭ҆ 99 8 176 1; мьст. -цѣ҆

95b 17 124b 19 171 9; *им. дв.* -цѣ 109 14 125 1 159b 7; *род. дв.* -коу 7b 7 8b 23 19 14 19b 3 21b 11 30b 19 33 11, 14 125 8 131 19 147b 5 177b 23, -к(о)у 17b 6, -кѫ (*вм.* -коу) 105b 6 121b 15; *вин. дв.* -цѣ 20 14 26 1 30b 8 32 22 32b 20 35b 17 54 3 71b 10 76 5, 20 91 16 93 2 104b 10 116 15 140 20 150 11 157b 12; *тв. дв.* -кама 28 8 60b 4 96b 7 97 22; *мьст. дв.* -коу 6 11 36b 15 48b 1 162b 1 169 15, 17; *им. мн.* -кы 71 6; *род. мн.* -къ 110b 1 120b 13, 15 150 5 170 15 175 12; *вин. мн.* -кы 57b 20 174 17; *тв. мн.* рокамі (о *вм.* ѫ) 128 3, ржⷯ)мі 140b 2; *мьст. мн.* -кахъ 36 8 121 22.

ржковѣть дрѣгма: *вин. мн.* -тн своѧ 170b 18, -тн 172 9.

С.

сака Σαβά: *зв. ф. въ знач. им.* -ко (сака *Пов.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бук.*) 89 14.

сакѣлокъ Σαούλ: *род. ж.* -кѣі 17b 7.

салѣмана Σαλμανά: *(муж. соб. имя)*: *вин.* -ноу (*вм.* -нѫ; салѣманѫ *Пов.*, салѣмона *Бол.*).

самоилъ Σαμουήλ: *им.* -ілъ 128b 2.

самъ: *им. м.* да наоучитъ къниѧзь его ѥко -сіи 136 13 тоу паидеѹсаι тоὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν; ты ѥсі — ⷭ҃ъ мои и ⷭ҃ъ мои 56b 15 σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου; ты жѥ — ѥси 131b 4 σὺ δὲ ὁ αὐτός εἶ; *им. ср.* наказанѣ ѥ тѵое -мо мѵа наоучитъ 20b 1 ἡ παιδεία σου αὐτή με διδάξει; *дат. м.* къ мнѣ -момоу ⷭ҃ѣ моѣ сѣмѹтѣ сіи 55 24 πρὸς ἑμαυτόν ἡ ψυχή μου ἐταράχθη.

сапогъ τὸ ὑπόδημα: *вин.* — 74 1 144 10.

саоулокъ Σαούλ: *род. ср.* -ка 70 7.

саоулъ Σαούλ: *им.* — 71b 17 Σαούλ; *дат.* -лоу 65b 23 67 18.

свекодь *(нескл.)* ἐλεύθερος: *въ знач. им. м.* 115b 26.

свои: *им. м.* -і 18b 18 αὐτοῦ, *ср.* -ѥ 140 19 αὐτοῦ; *род. м.* -ѥго 2b 16 3b 11 9b 2 22 3 28 15 31b 14 33b 6 102b 14 105 16 105b 1 129b 7 136b 3 146b 22 αὐτοῦ, 4 2 αὐτῶν, 100 5, 7 αὐτῆς, 22b 10 64 9 108 16 118b 29 σοῦ; *ср.* -ѥго 14b 16 23 18 26b 6 40 7 66 21 105b 5 124 2 132b 2 172 8 αὐτοῦ, 62 9 142b 13 αὐτῶν; *ж.* -ѥѩ 3 6 9 21 18 8 28 10 40 14, 16 62 13 80 1 103b 2 104 2 131 3, 13 140b 12 172 7 αὐτοῦ, 169 18 αὐτῆς 11b 20 ἑαυτοῦ 45 16 64 10 σοῦ, 42b 3 62b 12 101b 19 αὐτῶν; *дат. м.* -ѥмоу 12 12 14b 14 21b 7 28 12 103b 7 136b 9 137b 6 176b 1 αὐτοῦ, 15b 19 σοῦ; *ср.* -ѥмоу 136 11 αὐτοῦ; *вин. м.* -і 1b 1 6b 19 18b 5 60 10 98 5 135b 2 140b 10 155 5, — 8 19 71b 1 132b 8, -і 134 4 147 23 147b 14 αὐτοῦ, -і 114 31, — 80 19 αὐτῆς, -і 47 5, -і 16b 18 53b 8 76b 15 αὐτῶν, 41 17, — 134b 10 σοῦ, — 23 16 *(справщикомъ передѣлано въ своего)* αὐτοῦ; *ср.* -ѥ 1b 2 6b 18 10b 8 40b 4 44b 16 45 4 60 4 104b 13 105b 3 112b 19 127b 6 133 7 134 12 137b 4 142 5 147b 4 151 7 171b 21, -(ѥ) 136 21 αὐτοῦ, -ѥ 64 5 σοῦ, 62 21 91b 18 99b 18 αὐτῶν; *ж.* -іѩ 37 19 55b 9 68b 17 70 18, 19 98 1 102b 12 105 13 119 29 127b 8, 9, 10 130 2 132 12 135b 6 138 19 139b 1 171 12 172b 15 αὐτοῦ, 133b 7 134b 8 αὐτῶν; *тв. м.* -імъ 2 8 14b 7 αὐτοῦ, 24 20 σοῦ, 140b 5 αὐτῶν, -імь 46b 3 αὐτοῦ, 146 16 150 14 αὐτῶν; -імь 96b 4 102b 4 αὐτῶν; *ср.* -імъ 56b 9 75 7 αὐτῶν; *ж.* -іѩ 2 9 66b 1 77b 17 101b 6 126b 3, -ѥѩ 79 1 αὐτοῦ, -ѥѩ 90b 14 αὐτῶν, 81 16 σοῦ; *мьст. м.* -ѣмь 31 12 -ѣмъ 60b 21 αὐτοῦ; *ср.* -імъ 10 3 13b 8, -імъ 10b 17, -ѣмъ 10b 6 14b 5 45 5 66b 11 73b 13 80b 19 144 1 αὐτοῦ, -ѣмь 93b 3 αὐτῶν; *ж.* -еі 10 17 10b 1 130b 20, тѳоеі (*вм.* сѳоеі) 11b 12 αὐτοῦ, -еі 133 11 αὐτῆς, 62 7 72b 14 αὐτῶν; *род. дв. ж.* -ею 8b 23 105b 7 αὐτοῦ; *вин. дв. ж.* -і 71b 11 αὐτοῦ; *ср.*—-і 17 1 αὐτῶν, 41 18 σοῦ, 71 13 αὐτῆς; *тв. дв. ср.* -іма 120b 26, -нма 139b 20 αὐτοῦ, -іма 121 12 σοῦ; *ж.* -іма 96b 7 αὐτῶν; *род. мн. м.* -іхъ 14 14 41b 20 48 5 63 1 67 9 85 1 124 2 127 15, -іхъ 149 10 170 9 αὐτοῦ, 171 20 σοῦ, 169 16, -іхъ 69 6 140 10 145 3 αὐτῶν; *ср.* -іхъ 50 16 83b 1 133b 12 136b 6, -нхъ 136b 6², -іхъ 147 18 147b 1, 16 αὐτοῦ, -іхъ 109b 16 141b 23 αὐτῶν; *ж.* -іхъ 5 2, -нхъ 21 12, -іхъ 170 15 αὐτῶν; *дат. мн. м.* -імъ 9b 9 33b 5 34 16 101 8 119 8 121 19 -нмъ 10 1, -імъ 147b 3, 12 171 6 175 6, -імь 175 9 αὐτοῦ, -імъ 73b 5 σοῦ, -імъ 171 14, -імъ 17 17 99b 12, 16 αὐτῶν; *ж.* -імъ 100b 19 αὐτῶν; *вин. мн. м.* -ія 14b 10 29 19 33b 7 34 18 63 16 103b 16 104b 12 114 18, 19 132 1 133 8, 9 136 18 137b 7, 8 140 18 148b 4 176 11 αὐτοῦ, 112b 8 ἑαυτῆς, 120b 1 σοῦ, 76b 14 122b 14, 16 140 7 αὐτῶν; *ж.* -ія 7 1 15 9 98 6 114 34 αὐτοῦ, 57 18 σοῦ, 140 8 170b 19 αὐτῶν; *ср.* -ѣ 25b 8 43b 15 62b 1 91 1 93 11 170b 16 αὐτῶν, 143b 3 αὐτῆς, 103 9 134 13 148 15 αὐτοῦ; *тв. мн. м.* -нми 4b 20, -іми 33 6, -іми 43b 2 αὐτῶν, -іми 46b 20 148b 11 αὐτοῦ, -іми 175b 21 αὐτῶν, -іми 81 6 σοῦ; *ж.* -іми 146 2 αὐτῶν; *ср.* -іми 25 14 *(нѣтъ въ греч.)* 72 18 75 6 102b 3 αὐτῶν; *мьстн.*

мн. м. -ıхъ 104 21 104^{b} 1 127 4 αὐτῶν, -ıхъ 175 10 αὐτοῦ, -ıхъ 117 19 *(пишетъ въ греч.)*; *ср.* -ıхъ 44 8 139 20, -ıхъ 100^{b} 17 134 11 139^{b} 10 140 16 140^{b} 7 αὐτῶν, 50 19, -ıхъ 134^{b} 13 αὐτοῦ.

свѣтило φῶς: *вин. мн.* -ла 175^{b} 14; *см. еще подъ* свѣтилъ, *фракты* 111^{b} 17 *и* 125^{b} 17.

свѣтильникъ λύχνος: *им.*—162 11; *вин.*—173^{b} 20, -лъникъ 19^{b} 15.

свѣтъ φῶς: *им.*—3^{b} 20 50 2 127 17 148 11 162 13; *род.* -та 63 2; *вин.* — 45^{b} 8 46 17 56 10; *тв.* -томъ 133 2; *мнст.* -тѣ 45^{b} 6 117^{b} 20.

свѣтлость λαμπρότης: *им.* -тьл- 120^{b} 12.

свѣтлота λαμπρότης: *мнст. мн.* -тахъ 146^{b} 12.

свѧтило ἁγιαστήριον, ἁγίασμα (125^{b} 17) *вин.* -тило 91^{b} 6 93 19, **свѣтилъ** (*см.* свѧтило) 111^{b} 17; *мнст.* **свѣтилѣхъ** (*см.* свѧтилѣхъ) 125^{b} 17.

свѧтити *съ вин.*: *perf. 3 л.* **сътилъ** *есть* село свое 60 3 ἡγίασε τὸ σκήνωμα αὐτοῦ.

свѧтъ ἅγιος: *им. м.*—88 12, **сътъ** 128 21 128^{b} 15; *ж.* **ста** 77^{b} 11, **стаѧ** 127^{b} 5; *ср.* **сто** (*см.* сто) 128 15, **ѥсто** 147^{b} 14, **свѣтоѥ** 177^{b} 6; *род. м.* **ста** 23 2, **стаго** 65 15 103 2 138^{b} 19, **ѥстаго** 118 2; *ср.* **стаго** 23 18; *ж.* **стꙑа** 3 6 131 2, **сѣтꙑа** 18 7, **сѣтъ(і)ꙑа** 31^{b} 10; *дат. ср.* **стоумоу** 140^{b} 18; *ж.* **сты** 4^{b} 9, **сты** твои 32^{b} 21, **ѥстѣі** 17^{b} 1; *вин. ср.* **сто** 40 29 131^{b} 10 135 10 137^{b} 4; *ж.* **стѫю** 56 13 105^{b} 14; *тв. м.* **ѡлѣкемь** **сѣтꙑмь** (м)оимь 118 8 ἐν ἐλέει ἁγίῳ μοῦ (*алдр. edd. Ald. et Compl.*); *ср.* **сѣтмъ** 118^{b} 19 ἐν τῷ ἁγίῳ; надъ сионмъ горѣ **стѫю** его 2 12 ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ; *мнст. м.* **стѣмь** 33^{b} 16 60^{b} 21, **стѣмь** 126 7; *ср.* **сѣтѣемъ** 25 2, **ѥсѣтѣемь** 93 5, **ѥсѣтѣмъ** 28 7, **сѣмъ** 79^{b} 13, **сѣтѣмъ** 75^{b} 19 80^{b} 19 144 1, **сѣтѣмь** 98 17; *ж.* **свѧтѣ-[тѣ]ı** 11^{b} 11, **ѥсѣтѣі** 14^{b} 2, **ѥтѣи** 61 6 81^{b} 17, **сѣтѣі** 128^{b} 14; *им. мн. м.* **сты** 41 4; *род. мн. м.* **стꙑхъ** 69 9, **сѣтꙑхъ** 117 14, **ѥсѣтꙑихъ** 146^{b} 12; *дат. мн. м.* **ѥсѣтꙑмъ** 15 7; *вин. мн. м.* **сѣтꙑꙗ** 111 7; *ср.* **сѣта** 174 17; *мнст. мн. м.* **сѣтꙑхъ** 117 18: *ж.* **ѥсѣтꙑхъ** 115 26.

свѧтꙑни ἁγιωσύνη (34^{b} 12 125^{b} 16 127 22), ἁγίασμα (104 2 105 13 119 1 123 2 149 17 173 17 173^{b} 23): *им.* **сѣтꙑни** 123 2, **сѣтꙑни** 149 17, **ѥсѣтꙑни** 125^{b} 16, **ѥсѣтꙑни** моѥ 173^{b} 23; *род.* **ѥсѣтꙑня** 34^{b} 12, **сѣтꙑня** своѥ 104 2, **сѣтꙑня** 127 22, **ѥсѣтꙑня** твоѥ 173 17; *вин.* **ѥсѣтꙑнь** свои 105 13, **ѥсѣтꙑнь** 119 1.

се ἰδού: 7 2 11^{b} 3 31^{b} 16 40 18 48^{b} 12 51 14 52^{b} 12 53 1 61 13 64^{b} 18, 21 66 18 67 13, 23 68 5 69^{b} 14 22 17 72^{b} 3 91 10, 21 92 19 111 1 115 32 122 2, 4 157 10 168 16 169 15 171 7 171^{b} 5 173 10 174 2, 12.

сѣкѣ *род.* 129 2 *(пишетъ въ греч.)*.

сѣкъ *дат.* 40 3 54 18 112^{b} 5 136^{b} 4 173^{b} 10 174^{b} 5, 6 ἑαυτῷ, 32^{b} 5 112^{b} 7 ἑαυτῇ, 60^{b} 10 ἑαυτοῦ, 26 5 57 14 76^{b} 19 111^{b} 17 116 10 ἑαυτοῖς, 108 19 105^{b} 5 σαυτῇ, 66 19 αὐτοῦ, 134 9 αὐτοῖς; **сѣкѣ** *мнст.* 41^{b} 12 ἑαυτῷ, 79 5 ἑαυτοῖς.

седмерицеѭ ἑπταπλασίως (12^{b} 14), ἑπταπλάσια (107 6): — 107 6, ρι- 12^{b} 14.

седмь κράτυς дьнь χειμῶνος τῆς 166^{b} 6 ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ψῦχρά σε.

секꙑра ἀξίνη: *тв. мн.* -рами 93 15.

село σκήνωμα, σκήνη (23^{b} 15 144 3 153 21), ἀγρός (143 11): *род.* -ла 66 12; *вин.*—22 1 60 4 93^{b} 1 104^{b} 6 105 7 178 1, 8; *мнст.* -лѣ 74^{b} 1; *им. мн.* -ла 62 23 111 17, **села** (*см.* села) твоѣ 112 20; *род. мн.* -лъ 115 28; *дат. мн.* -ломъ 73^{b} 15 144 3; *вин. мн.* -ла 56 13 143 11, **въ** -ла темьнѣ 168 1 (*см.* съ селы киддѣры *Поз., Бол.*) μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ; — 173 13 (*см.* -ла *Поз., Бол.*); *мнст. мн.* -лѣхъ 84 16 103^{b} 14 104 10 113 20 139 20 153 21; *см. еще подъ* села, *фракты* 120 17.

селомьскъ (τῆς) Σηλώμ: *вин. ж.* -скѫ 104^{b} 5.

селькъ тоу ἀγροῦ: *им. ж.* -нда 63^{b} 9; *вин. мн. м.* сіалъныѧ (*см.* селъныѧ) 133^{b} 5.

си *pron. dat.* αὐτοῦ: искрьнюмоу **си** 14^{b} 8.

сикима Σίκιμα: *вин.* сікімѫ 73^{b} 15, -мѫ 144 3.

сила δύναμις, δυναστεία (23 18 24^{b} 12 77^{b} 17 78^{b} 21 87 21 87^{b} 13 99^{b} 5 107^{b} 3 117^{b} 11 120 17 137^{b} 18 138 19), ἰσχύς (50 2): *им.* сила 39 22, 50 2 59^{b} 14; *род.* -лы 40 16 146^{b} 7, силы 78^{b} 10 113 5 117^{b} 2, 25; *вин.* сіѫ 24^{b} 20 74 10 75^{b} 20 93^{b} 2 107^{b} 3 113 6 122^{b} 7 144 21, -ѫ 61^{b} 12 138 19 153^{b} 1, 3 176 8 177^{b} 10, сіѫю твоѭ (*см.* сіѫ твоіѫ) 87^{b} 13; *тв.* сілою 20 8 20^{b} 13 23^{b} 9 24^{b} 11 72^{b} 9 73 5 77^{b} 17 94 3 101^{b} 6 117^{b} 11, -лою 78^{b} 21 81 19, многѡ силѫ 40 12 διὰ πολλὴν δύναμιν; *мнст.* сілѣ 62 7 87 21, -лѣ 67 16 169 5; *им. мн.* сілы 132^{b} 14; *род. мн.* -лъ 60 12 81 20. сілъ 60 24 61 22 72 9 82^{b} 4 107^{b} 16 108 14 108^{b} 9 112 21 112^{b} 9 113 8 113^{b} 7 117 22; *дат. мн.* сіламъ 28^{b} 10; *вин. мн.* сілы 24^{b} 12, сіалы 99^{b} 5. -лъı 137^{b} 18; *мнст. мн.* сілахъ 23 18 74 7 114 18, сілахъ 57 9, селѣхъ (*см.* сілѣхъ) 120 17.

силынъ δυνατός, δυνάστης (89 20), **къ** *съ мнст.* (28^{b} 4), *съ тв.* (132^{b} 10): *им. м.* сіленъ 28^{b} 3 105 2 117 23 122 7, с(і)ленъ къ краи 28^{b} 4 δυνατὸς ἐν πολέμῳ, -ныı 65^{b} 26; *ср.* сілъно 148 5:

род. м. сіа҃на 8[a] 20, -на 118 5, -наго 167[b]15 171 9; *зв. ф.* -ліне 58[b]6 -лане 58[b]14; *им. мн. м.* -лани кр҃постьіи 132[b]10 δυνατοὶ ἰσχύϊ; *род. мн. м.* сіа҃ныхъ 19 3.

сина то Σινᾶ: *мьст.* къ синѣ къ сѣ҃ки 81[b]17 ἐν Σινᾷ ἐν τῷ ἁγίῳ.

синанна тоу Σινᾶ: *род. м.* синанна 81 10.

сіога (*вм.* сіона) 175 2, -на 176 17.

сионовъ (тѣ҃ς) Σιών: *род. ж.* сіоновы 8[b]15.

сіонъ ὁ Σιών: (*имя цря аморейскаго*): *род.-вин.* сіонъ Σιών: *им.* сі- 92[b]20 127 7,—170 5, сіоне (*вм.* сіонъ) 115[b]3; *род.* сіона 14 11 23 3 67 7 85 6, -на 61[b]10 63 10 65[b]15 130[b]11, 19 146[b]8 171[b]7 172 3 173[b]9 174 19 175[b]2 176[b]15; *вин.* сі— 105 11; *тв.* сіономъ 2 11; *мьст.* -нѣ 8[b]5 77 21 131 8; сіонѣ 96 19 113 7 128 12.

сіонь *adj.*(тѣ҃ς)Σιών: *дат. ж.* сіони 92[b]10; *вин. м.*— 170 23; *вин. мн. ж.* -ныя 174 6; *ср.* сіонѣ 115 27.

сионьскъ (тѣ҃ς)Σιών: *им. ж.* -ска 61[b]6; *им. мн. ж.* -нъскы 61 8; *род. мн. ж.* -нѣскъ 176[b]20.

сирота ὀρφανός: *вин. мн.* -ты 145 8.

сиръ ὀρφανός: *род. м.* сіра 123 19; *дат. м.* сіроу 11 2 110 18, сіроумоу 11 14; *им. мн. м.* сіри 144[b]22; *род. мн. м.* сіръ҇ 80[b]18.

сирѣчь: *въ мьсть писма* сі- 117[b]8-9.

сисара (ὁ) Σισάρα (*Суд.* 4, 2): *дат.* сі[і]сарѣ 111[b]8.

скиниѧ҇кала σκάνδαλον: *вин.* — 64 11.

скоусѣ҇ти сѧ *вин.*: 1) ἐν (55 18), 2) διά *съ род.* (79 19) 1) прощь — мѣсто крока дїавла домоу бжіѣ 55 13 διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ; 2) προπδομъ — огнь і водж 79 19 διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος.

скинии҇ скηνή: *вин.* скінїѫ селомьскѫ 104[b]5 τὴν σκηνὴν Σηλώμ.

скоро ταχὺ 46 7.

скотъ τὸ κτῆνος: *им.* -ткы — 92[b]5 κτηνώδης; *род.* -та 174[b]19; *вин.* — 103 20 103[b]9, *им. мн.* -ти 63[b]7; *род. мн.* — 143 15; *дат. мн.* -томъ 133[b]14; *вин. мн.* -ты 7[b]11, -тъі 45 14; *мьст. мн.* -тѣхъ 62[b]2 63 4.

скрѣкъ бλίψις, τὸ бλίβεσθαι (18 5): *им.* -къ 25[b]3; *род.* -кн[і] 177[b]18, (скрѣ)кы одрѣжаштыѧ мѧ 38[b]1-2, скрѣкы 49 9; *вин.* къ -къ мож 18 5 ἐν τῷ бλίβεσθαί με, -къ 79 16, —103[b]3 151 12; *мьст.* къ -кі 3[b]4 109 16 121 21 ἐν бλίψει; *им. мн.* -кі 29[b]19, -кн 165 3, многы -бн 41[b]11; *род. мн.* скѣ(р)къі 30 12, -кѣн 40[b]17, скрѣкы 40[b]23; *вин. мн.* -кі 87[b]19; *мьст. мн.* -кѣхъ 59[b]15, къ -кѣхъ (*вм.* къскрѣкѣхъ ἠбλέσχηсα).

скрѣбѣ҇ти: *наст. 1 л.* -кѫ 36 11 83[b]8 бλίβομαι; *аор. 1 л.* ѥгда -кѣ҇хъ 167[b]6 ἐν τῷ бλίβεσθαί με.

скрѣдати сѧ: *аор. 3 л. мн.* ѡкаѧ дрождьиа его не -шьі сѧ 96 1 πλὴν ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη.

скрѣкътати *съ тв.*, на *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -жѧташа на мѧ зжѣлы своими 43[b]1 ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας.

скоумєнъ σκύμνος: *им.*—17 4; *им. мн.* -ни рыкаѭще 134 8 σκύμνοι ὠρυόμενοι; *род. мн.*—70 21.

скждєлъ ὄστρακον: *им.* -къ 25[b]14.

скждєльникъ κεραμεύς: *род.* -ника 2[b]1.

слава δόξα: *им.* — 3 3, 19 5[b]21 12 6 14 18 17[b]1, 12 21[b]9 24 3 24[b]13 32[b]10 35 15, 18 39 2 46 3 49 8 59 21 62[b]18, 21 70[b]5, 22 71[b]15 75 12 82 1 85[b]20 90 14 95 8 99 10 105[b]8 110 10 132[b]18 134[b]12 135 1 140[b]23 143[b]11, 19 148 8 149 1 151[b]7 154 21 159[b]6 161 14 164 16 167[b]5 172 13 174 21 177[b]15, слы҇ 7[b]17 42 1 53[b]20 56 23 60[b]1 63 5 65[b]21 69 7 74[b]14 77 13 80 21 114[b]1 116[b]22 121[b]9 127 22 129[b]22 137[b]13 143[b]6 146[b]1 148[b]14 170 8 177 18, слы҇ 179[b]10 181[b]3; *род.* -кы 30[b]15 62[b]12 90 10, 12 106[b]8 130[b]17; *дат.* -кѣ 28 21 28[b]2, 8, 9, 10, 11 33[b]17 143[b]10; *вин.* -кѫ 6 17 21[b]10 24 4 33[b]13, 14 34 13 75[b]21 78[b]7 86[b]12 113[b]3 114 24 125[b]8 126 1, 3 126[b]20 139 7 149[b]17; *зв. ф.* -ко 70[b]13; *тв.* -кожѧ 7[b]5 92 10; *мьст.* -кѣ 70[b]12 130[b]20 148[b]9.

славити *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* кождо же сѧ (*вм.* кождоиѧжесѧ *Пов.*) гѣ҇ -кыѧтъ (*вм.* -кытъ) 14[b]13 τοὺς δὲ φοβουμένους κν̃ δοξάζει.

сладъкъ *съ dat.* γλυκύς: *им. мн. ср.* -ка грѧтанни 162 4 γλυκέα τῷ λάρυγγι.

слажды *compar.* γλυκύτερος: *им. мн. ср.* -ждъша 22[b]1.

слана πάχνη: *тв.* -ножь 103 19 ἐν τῇ πάχνῃ; *мьст.* ѣко мѣхъ на -нѣ 160 21 ὡς ἀσκὸς ἐν πάχνῃ.

слатина ἅλμη: *вин.* -тинѫ 143 1.

слово λόγος, λόγιον (12[b]11, 11[2] 20 1 22[b]15 136 6 141[b]6 155 12 157 6 157[b]21 158[b]1 159 10 159[b]19 160 19 162 5 163 4 163[b]11 164 21 165 20 166 9, 22 167 2, 5, 11): *им.* — 39 14 115[b]13 136 5, 6 157[b]21 160[b]20; *род.* -ѣсе 157 20, -ѣсн 120[b]24 165[b]16; *дат.* -ѣсі 138[b]9 139 19 159 2, -ѣсни 156 11 157 15 158[b]1 159[b]19 162 18 163 4 164 21 164[b]17 167 2, 5; *вин.* 54 23 69[b]17 72[b]12 76[b]19 132[b]11 135[b]3 137[b]4 142 5 157 6, 17 157[b]17 159 10

160 19 163^{b} 11 172 24, сло[б]ко 58 17; *тв.* -весемъ 39 19; *им. мн.* -веса 12^{b} 11, 11^{2} 21^{b} 16 22^{b} 15 24^{b} 19 68^{b} 23 69 23 77^{b} 4 162 5, слъвеса 20 1; *род. мн.* -весъ 132^{b} 12 155^{b} 5 164 10 166 9, 14, 19; *дат. мн.* -весемъ 165 20; *вин. мн.* -веса 16^{b} 1 17^{b} 3 64 1 69 26 136^{b} 5, 9 141^{b} 6 148 15 155 6, 12 155^{b} 8 157 18 159 13 160 16 161^{b} 19 162^{b} 20 164^{b} 15 165 17 167 11; *тв. мн.* -весы 144^{b} 7; *мьст. мн.* -весехъ 6 2 156 21 166 22, -весе(хъ) 64^{b} 15.

слоновьнъ ἐλεφάντινος: *род. мн. жс.* сло(но)вены̀хъ (*вм.* слоновьнъ̀хъ) 59 5.

слоужа λειτουργός: *им. мн.* -жы его творѧще волѩ его 132^{b} 15; *вин. мн.* -жы 133 9.

слоужити съ *дат.*: *имперф.* мі -жаше 129^{b} 13 мои ἐλειτούργει.

слоужьба δουλεία: *вин.* на -бѫ 133^{b} 15 тѣ̀ѭ δουλείᾳ.

слоужѫ ἀκού: *род.* -ха 148 20; *дат.* -хоу моемоу дасі радостъ и веселье 65 5 ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην; *вин.* къ — оуслъшаше мьѧ 21 9 εἰς ἀκοῆν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι.

слъньце ἥλιος: *им.* — 118^{b} 23 168 22, -нъцѣ 134 4, 10; *род.* -нъца 63 8 71^{b} 4, -нъца 90 2, (слъ)нъца 145^{b} 19; *вин.* — 94 17 175^{b} 16, *тв.* -цемь 88^{b} 17; *мьст.* -нъци 22 1.

слъшати съ *вин.* (36^{b} 9 37^{b} 3 75^{b} 7 99 19 117^{b} 9-10 178^{b} 4 173 10); -сѧ (21^{b} 17): *наст. 3 л.* -шитъ 123^{b} 7 ἀκούει; *3 л. мн.* -шатъ сѧ 21^{b} 17 ἀκούονται; *съ знач. буд.* -шат 150 8 ἀκούσονται; *пов. 2 л.* -ши 59 12 ἄκουσον; *2 л. мн.* -шите 63 21 109^{b} 1 ἄκουσον (λαός); *аор. 1 л.* -шахъ ражепѣхъ 36^{b} 9 ἤκουσα ψόγου; двое сі -шахъ 75^{b} 7 δύο ταῦτα ἤκουσα; *2 л.* -ша глась 37^{b} 3 εἰσήκουσας τῆς φωνῆς; *3 л.* -ша 72 19 101 10 104^{b} 3 ἤκουσεν; *1 л. мн.* -шахомъ 61 21 ἠκούσαμεν; елико -шахомъ і разумѣхомъ къ 99 19 ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτά; -шахомъ иж къ ефраѳѣ 173 10 ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Ἐφραθά; *имперф. 1. л.* -ша(а)хъ 50 14 ἤκουον; *3 л.* -шаше мѧ 128^{b} 4 εἰσήκουσεν αὐτῶν; *прич. наст. д., им. м.* -шѧи 50 17 ἀκούων; *прич. прош. д., род. м.* -шакъша глась (*лосса писца*) 117^{b} 9-10; *прич. прош. стр., вин. м.* -шанъ сътворите глась хвалы его 79 7 ἀκουστὴν ποιεῖτε (*Симмах*) τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ.

слъза δάκρυον: *им. мн.* слъзы 55 7; *род. мн.* слезъ 51^{b} 20 70 2 107^{b} 10 151^{b} 3; *вин. мн.* слъзы 69^{b} 9; *тв. мн.* слъзами 5^{b} 8, -зами 170^{b} 12 ἐν δάκρυσιν.

слъзьнъ δακρύον: *род. м.* слезьна 107^{b} 9.

смокъвиныѥ αἱ συκαῖ: *вин.* — 136^{b} 21.

снѣгъ χιών: *род.* -га 65 3.

сокота *см.* сжкота.

сокоѭ *тв.*: прѣдъ—67 21, (сжкоѭ) 115 12 ἐνώπιον αὐτῶν; прѣдъ — 69^{b} 10 120 8 ἐνωπίόν σου; съ— 129^{b} 11 μετ' ἐμοῦ.

соколь *adj.* (тѣ̀ѭ) Соβλ: *вин. жс.* -лиѭ 73 18.

солнштьскъ ἅλων: *вин. жс.* -лиш(т)ьскѫю 73 19.

соломоунъ Σελμών (*гора близъ Сихема*): *мьст.* въ -нѣ 81^{b} 7 ἐν Σελμών.

соломоунь Σαλωμών: *род.-вин.* къ -нѣ 88^{b} 2 εἰς Σαλωμών (къ саломона *Чуд. Соф.*; и соломонѣ *теперь въ Библіи*; къ салимиѣ *Пол., Бол.*).

сполинъ γίγας: *им.* — 40 18.

спѣти ὡρέαν: 168 7, -ти 82 15 144^{b} 9 166 18.

спѣти съ *тв.* (46^{b} 2): *пов. 2 л.* спѣ 58^{b} 9 κατευοδοῦ; *прич. наст. д., дат. м.* -ѩщюемоу (оу)(п)ѫтемь своимь 46^{b} 2 τῷ κατευοδουμένῳ ἐνιῇ ὁδῷ αὐτου.

срамити: *прич. прош. стр., им. м.* -мленъ 94^{b} 16 κατῃσχυμμένος.

срамота ἐντροπή: *им.* — 82 8; *вин.* -тъ 83^{b} 14.

срамъ ἐντροπή: *им.* — 57^{b} 4; *вин.* — 44 16 146 14; *тв.* страмомь 87 12.

срекро *см.* сѣкро.

срѣдьце καρδία: *им.* сръце 4^{b} 17 50 1 51 7 53 18 54 17 57^{b} 13 58 17 67^{b} 22 70^{b} 10, 11 74 16 77 4 130 12 135 11 141^{b} 9 143^{b} 8, 9 145^{b} 11, сръцѣ 148 21 148^{b} 1 159 18 160 12 166 20 172^{b} 9, сѣ 40 28, срѣдьце 13^{b} 2 25^{b} 12 32 4 32^{b} 9 33 21 37^{b} 12, срь- 15^{b} 12 31 21 92 1, 15 102^{b} 5 112^{b} 2 114^{b} 31 129^{b} 3; *род.* срѣдьца 22^{b} 17 29^{b} 19 36^{b} 6 38 15, срѣдьца 23^{b} 13 39^{b} 21 92 16 100 5 105^{b} 5 129 16, сръца 46 14 154^{b} 19 162^{b} 10, сѣ 49^{b} 15, сръдца 52^{b} 17 57^{b} 23 61^{b} 24 65^{b} 11 75^{b} 6; *дат.* срѣдьцю 11 12 90^{b} 17, срѣдьцю 23 8; *вин.* сръ- 16 16 91 14 112^{b} 18, срѣдьце 30 18, сръдце 65 11 133^{b} 17, 19 136 21, сръце 156^{b} 10, 21 162^{b} 12; *тв.* (*передаетъ греч. дат. орудія* 6^{b} 14 11^{b} 7 28 9 39 1 45^{b} 12 47 7 75 7 77 15 90 19 96^{b} 2 120 25 124 6 125 18 127 18 129^{b} 9 145 20 170 17, *или* ἐν καρδίᾳ 7^{b} 20 12 13 115 3 147 9 154^{b} 6 155 7 156^{b} 17 158 21 159 16 165 9 177 20, *или* τὴν καρδίαν *въ зависимости отъ стоящаго притомъ глагола* 41^{b} 9 114 20, *или* μετὰ τῆς καρδίας 97^{b} 15) сръдцемъ 6^{b} 14 7^{b} 20 75 7 77 15, сръдцемь 129^{b} 9, сръдцмъ 145 20, сръцемь[мъ]

155 7, сѫ̀емь 41b 9 120 25, сѫ̀мь 47 7 170 17, сръдѣцемь 11b 7 12 13 90 19 96b 2 97b 15 114 20 124 6 125 18 127 18, сръдѣцем 115 3, сръдѣцемъ 28 9 39 1 45b 12; *мьст.* (*съ предлогомъ* въ, къ, *иног.* ѣ) сѫ̀дѣ 3b 21 58b 15 66b 10 71 5 79b 16, сръ̀ѣ 53 4, сѫ̀ 48 16, сѫ̀ѣ 155 11, сръдѣ 10 3 10b 6, 16 13b 7, -дѣ 12 14, сръдѣ 13 9 14b 5 93b 3 124 17; *им. мн.* сръдѣа 26b 17, сѫ̀дца 68b 22; *род. мн.* сръдѣ 109b 14, сръдець 125 10; *вин. мн.* сѫ̀дца 6b 11 59b 20 61b 12 75 17, сѫ̀а 40 9 47 8, сръдѣца 22 15; *мьст. мн.* (*съ предлогомъ* къ, къ, *иног.* ѣ) сѫ̀ѣ 3b 14, сръдѣхъ 33 7, сръдѣ̀ѣхъ 44 7, сръдѣцѣхъ 100b 16.

срѣда *мѣсон.*: *род.* отъ -дѣ (-дѣи 175b 23) *скоуменъ* (ѣдра твоѭ 93b 18, камень 133b 9, ѣхъ 175b 23) 70 21 93b 18 133b 9 175b 23; ѣк мѣсоу скоумнѡ (тоу̑ κόλπου σου, петрѡ̑, αὐτῶν; *дат.* по -дѣ его (*т. е.* морѣ) 176 6 дѣ̀ мѣсоу а҃тоу̑; *см. еще* посрѣдѣ.

стадо *поімнион*: *вин.* — 103b 17; *род. мн.* -дъ 63b 5 105 17.

стакта *стахтѝ*: *им.* — 59 4.

станъ *парембол*ѝ: *род.* -на 101b 12; *мьст.* -н(о)ѹ 138b 18.

старость *гѵ̑рас*: *им.* — 122 8; *род.* -ти 86b 16 87b 7; *мьст.* -ти 122 18.

старѣць *пресвю́терос*: *род. мн.* -рець 142b 18 161b 14; *вин. мн.* -цы 136 13.

стати *прѣдъ съ тв.*: (4 15 139 15), *на съ мьст.* (28 7 31 5 45 6 133 14), *на съ вин.* (124 9), *къ съ мьст.* (110 12 135 15), *къ съ вин.* (142b 9), *о съ вин.* (144b 16) 146b 20): *наст.-буд. 1 л.* ютро -ижѫ прѣдъ тобоѭ 4 15 τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι; *3 л.* като -нетъ на мѣстѣ сѣ̀тѣмъ его 28 7 τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; като со мъножѣ -нетъ на творѣштїѧѧ безаконїе 124 9 τίς συμπαραστήσεταί μοι ἐπὶ τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; *наст.-въ знач. пов. 3 л.* да -нетъ о десноѭ его 144b 16 στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ; *наст.-буд. 3 л. мн.*на горахъ -нѫтъ 133 14 ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται; *аор. 3 л.* нога моѣ ста на правѣдѣ 31 5 ὁ ποῦς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι; ста на къ̑скоѭ пѣтї неблазѣ 45 6 παρέστη πάσῃ ὁδῷ̑ οὐκ ἀγαθῇ; ста въ сонмѣ̀ѣ̀ѣ 110 12 ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν; ста 139b 12 142 18 ἔστη; (корѣ) ста къ хладѣ 142b 9 ἔστη εἰς αὔραν; ста о десноѭ оубогаго 146 20 παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος; *3 л. мн.* -шѧ 50 7, 8 ἔστησαν; *условн.* аще не бы -лъ къ сѣкроушенїю прѣдъ нимь 139 15 εἰ μὴ ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; *инф.* -ти 46 2 στῆναι.

стѣкание *халáмη*: *вин.* -ніе 111b 19.

степенїихъ *тѽ̑ν ἀναβαθμῶν*: *им. ж.* -нїаа 167b 5 172b 8, -ныа 168b 8 171 16, -нна 168b 8 169 12 169b 6 170 3, 21 170b 19 171b 12 172b 19 174 1, -нѣа 172 13, -(нѣна) 174 11.

стлѣпоустѣ́ная *пургоβάρις*: *мьст. мн.* -наѭх 169 6.

стлѣпъ *стѵ̑λος* (95 20) 128b 5), *пѵ̑ргос* (61b 11 74 19): *им.* — 74 19; *мьст.* -пѣ 128b 5; *вин. мн.* -пы 95 20; *мьст. мн.* -пѣхъ 61b 11

стопа *διάβημα*, *ἴχνος* (99 5): *им. мн.* -пы 16b 5 47b 10 90b 1 99 5, -пы 48 17; *вин. мн.* -пы 16b 3 20b 3 52 12 114 13 164 2).

стоѣти *къ съ мьст.* (168b 12 174 14 174b 1): *аор. 3 л. дв.* -ѣсте 173 15 ἔστησαν; *прич. наст. д., безъ измѣненїя по родамъ* (*gerundium*) *въ знач. жс. р.* -ѣшѧ бѣхѫ ногы̑ нашѧ къ дворѣхъ твоі̑хъ 168b 12 ἑστῶτες ἦταν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѣшѧтїе къ хра҃мѣ гн҃и, къ дворѣ домоу̑ бо҃а нашего 174 14 174b 1 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κυ̑, ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.

стража *фулакѝ*: *им.*—119b 23; *род.* -жьа 172b 1, 2.

стражька *фулакѝ*: *вин. мн.* къı 97b 8.

страмъ *см.* срамъ.

страна *χώρα* (137b 9 139b 5 141 6 151b 5) *τὸ κλίτος* (121 9): *род.* -ны 121 9; *мьст.* -нѣ 70 4 151b 5; *род. мн.* -нъ 141 6; *вин. мн.* -ны 139b 5, -[нъ]ны 137b 9; *мьст. мн.* -нахъ 171b 1.

страсть *талаιпωρίа*: *род.* -сти 12b 6 83b 19 161b 21 сѣ̑ти 52 10; *вин.* -ть 38 7.

странникъ *съ дат. ξένος*: *им. м.* -нень сѣ̑ломь 82b 11 ξένος τοῖς υἱοῖς.

страхъ *φόβος*, *δειλία* (67b 23): *им.* — 22 18 36b 2 67b 23 137 15 147b 17; *род.* -ха 44b 12 67 3, 4 76b 8 120 22 121 8; *дат.* -хоу 41 12; *вин.* — 119 4 157 6; *тв. съ* -хомъ 2b 5 ἐν φόβῳ; *мьст.* -сѣ 163 20, ст(р)асѣ 4b 10.

страшьнъ *φοβερός*: *им. м.*—96b 12, -шенъ 60b 6 78b 17 117 19 125b 11 128 15 (*вм.* -шьно *ср.*); *ср.* -но 147b 14; *дат. м.* -ноумоу 97 10, 12; *им. мн. ср.* -на 78b 9; *вин. мн. ср.* -на 139 11.

строугъ *ἐπίτριψις*: *вин. мн.* -гы 122b 15.

стрѣкъ (*ср. нын. Storch*): *им.* — 133b 22 (*глосса писца на лѣвомъ полѣ къ слову* пѣтица строубїа.

стрѣпетикъ *скολιός* (100 2), *στρεβλός* (19b 10):

им. м. ст(р)опътіѧкъ 100 2; *тв. м.* стропътіѧкомъ 19^{b} 10.

стрѣла *т* βέλος, βολίς (68^{b} 24): *род.* (ст)рѣлъı 121 4; *им. мн.* -лы 49 13 58^{b} 13 68^{b} 24 70^{b} 2 77 6 98^{b} 14 171 9, -лъı 167^{b} 15; *вин. мн.* -лы 7 1 11^{b} 5, ст(р)ѣлъı 18^{b} 14.

стрѣлѧти лѫкомъ: *прич. наст. д., им. м.* -жштї лѫкъı 100 9 βάλλοντες τόξοις;

стрѣшти *сѧ вин.* (86^{b} 20) *или род. отриц.* (170^{b} 23): *наст. 3 л.* ащє не ѯ -жетъ града 170^{b} 23 ἐὰν μὴ ϰϛ φυλάξῃ πόλιν; *прич. наст. д., им. м.* -гжї 171 1 ὁ φυλάσσων; *им. мн. м.* -гѫштеі дшѫ моѭ 86^{b} 20 οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχήν μου.

стоудъ *м* αἰσχύνη: *им.* — 57^{b} 5; *вин.* — 44 15 53^{b} 7 83^{b} 14 173^{b} 22; *тв.* — домь 87 11 119 20 146 16

стоуденьıи *прил*: *вин.* -нїѭ 69 3.

стъıдѣти сѧ: *имперф. 1 л.* — дѣахъ сѧ 157^{b}8; *прич. наст. д., им. мн. м.* -дѣштеі сѧ 85^{b} 7.

стъıсъ *ж* τρίβος: *вин.* -сѫ 32 20 103^{b} 6 156^{b} 18; *им. мн.* -сѧ 99 3; *род. мн.* -тєсъ 21 12; *дат. мн.* стъıсѣмъ 29 2, -сѣмъ 165 13; *вин. мн.* -сы 7^{b} 14, -сѫ (*вм.* -сы) 27^{b} 1, стъıсы 57^{b} 14, *мьст. мн.* -сѣхъ 16^{b} 4.

стѣна *тєѫхос*: *вин.* -нѫ 19^{b} 20 75 2; *им. мн.* -нъı 65^{b} 16; *дат. мн.* -намъ 68 12.

соуѣ *мάτην см.* соуи *adj.*

соуета *ματαιότης*: *им.* — 51 18; *род.* -тъı 75^{b} 2, -тъı 157 3; *тв.* -тоѭ 66 21; *мьст.* -тѣ 102 11.

соуетьнъ *μάταιος, ματαιότητος* (30^{b} 2), *въ ср. родѣ мн. ч., какъ сущ.* ματαιότητα (3^{b} 8 35^{b} 20 50 11): *им. ср.* -тьнѣ 4^{b} 17, -но 74 9 144 20; *тв. м.* -тьнъıмъ (*справщикъ изъıмълъ въ* -нъıмъ) 30^{b} 2; *им. мн. м.* -тьнї 75 19; *ср.* -на 123^{b} 14; *вин. мн. ср.* -наа 3^{b} 8 50 11, -на 35^{b} 20, -тьна 129 11.

соуи *adj.*: *вин. ср.* соуе гл҃аше сьрдце его 54 16 *мάτην* ἐλάλει ἡ καρδία αὐτοῦ; *вин. мн. ср.* не призрѣкъı соуѣа 52^{b} 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας.

соурининъ Сурίας: *вин. ж.* -рінєѭю 73 17.

соурі рюа (?) ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου 107 16-17.

соурінъ Сурία: *вин.* -рінѭ соваліѭ 73 18 τὴν Συρίαν Σοβαλ.

соусинінъ (τοῦ) Χουσί: *мьст. мн. ср.* о словесѣхъ -шѣхъ 6 2.

соуша ξηρά: *вин.* -шѫ 78^{b} 18 125 1.

соушило φρύγιον: *им.* -ло 130 11.

съ *I* *сѵ род.* ἐκ (13^{b} 12 18^{b} 11 23 17 40 4, 6 66^{b} 15 70 16 96^{b} 15 108 15 114 28 117^{b} 11 131 2, 3): возгрѣмѣ — нѣсі ѯ 18^{b} 11 ἐνβρόντητεν ἐξ οὐσῦ ϰϛ; слъıша гласъ — нѣєсі 117^{b} 11 *глосса писца* (φωνὴ ἐκ τῶν οὐσῶν *Матѳ.* 3,17); посъла с нѣі 70 16 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐσῦ; призьрі — нєбєсі 108 15 ἐπίβλεψον ἐξ οὐσῦ; — нєбєсе призрѣ ѯ 40 4 ἐξ οὐνοῦ ἐπέβλεψεν ὁ ϰϛ; — готованаго жілішта своєго призрѣ на ѩсѣ жіѫштъıѧ на землі 40 6 ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψενἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν; ѯ —нѣсн на земліѭ призрѣ 131 3 ϰϛ ἐξ οὐσῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε; — нѣсі (с (н)ѣі 66^{b}15) прінїє на сѫ҃ѧ ѵ҃ѧıа (ѵ҃ѧıа 66^{b} 15) 13^{b} 12 66^{b} 15 ἐκ τοῦ οὐσῦ διέκῦψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνῶν; прѧкѣда — нѣсі прінїє 114 28 δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐσῦ διέκυψε; прінїє — ѩсоты сѵ҃ıа своєıѧ 131 2 ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ; оуслъıшіть і — нѣсі сѵ҃аго своєго 23 17 ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐσῦ ἁγίου αὐτοῦ; с нѣі оуслъıшаѧ створилъ естъ сѫдъ 96^{b} 15 ἐκ τοῦ οὐσῦ ἀκουστὴν ποιήσεις (*Συμμαχ.*) κρίσιν.

II *сѵ тв.*: *1)* мета *сѵ род.* (8 17 10 11 16 3 19 21 19^{b} 5, 6, 9, 10 24 9 27^{b} 5 30^{b} 2, 3, 6, 16, 17 33 1, 2, 5 50 3 60 12, 24 60^{b} 23 63^{b} 9 64 4 79^{b} 7 84^{b} 6, 10 90^{b} 9 92 6, 10 100 6 102 13 102^{b} 6 108^{b} 21 111^{b} 2, 4 115 20 115^{b} 28 117^{b} 11 118 19 121 31 121^{b} 12 129^{b} 11 130^{b} 3 134 20 138 8, 10 145^{b} 7 146^{b} 10 149 9, 9^{2} 150^{b} 9 159 1 163^{b} 12 168 4 170 19 170^{b} 6, 8): ѩсткімъ естъ... малъıмъ — великъıми 150^{b} 9 εὐλόγησε... τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων; кждо непо(ро)вненъ — нїмъ 19 21 ἕσομαι ἄνιωμος μετ' αὐτοῦ; — прѣ(по)добнъıмъ прѣподобенъ кждеıи 19^{b} 5 μετὰ ὁσίου ὁσιωθήσῃ; — можемъ (*о м. ж*) непобѣдимъıмъ непобѣдимъ(нъ)ъ кждеıи 19^{b} 6 μετὰ ἀνδρὸς ἀθῴου ἀθῴως ἔσῃ; — ізбраннымъ ізбраннъıѧ кждеıи 19^{b} 9 μετὰ ἐκλέκτου ἐκλεκτός ἔσῃ; ты со мноѭ єсі 27^{b} 5 σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ; нѣстъ — мьноѭ 50 3 οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ; ѯ силъ (сілъ 60 24) — нами 60 12, 24 ϰϛ τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν; красота сельныа — мьноѭ естъ 63^{b} 9 ὡραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστιν; і ахъ вънѣ — токоѭ 92 6 κἀγὼ διαπαντὸς μετὰ σοῦ; сръдьце же іхъ не бѣ право — нїмъ 102^{b} 6 ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεία μετ' αὐτοῦ; иноплеменьниці — жіѫштімі в ігорѣ 111^{b} 2 ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον; тѣмъ мъıшцьа — єлеѭ 117^{b} 11 σὺς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας; і рѣснота моѣ гнаѣстъ моѣ — нїмъ 118 19 καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεός μου μετ' αὐτοῦ; — нїмъ есмь въ скрънї 121 31 μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν ὀλίψει; тоу... животъıнаа малаа — кел-і

кѣмн 134 20 ѣхеї̀ ζѡ̀ѫ мнкрѣ̀ метѣ̀ мегѣ́лѡѵ;— тобѡѫ кладѫчьство ѩ̀ дель пѵлнн твоѭ 146b 10 метѣ̀ соѵ̀ а҆рхѣ̀ ѣ҆н ѵ҆мѣ́рѣ тѣ̃ѫ θлѵ́ѳеѡ́ соѵ; — ненакндѣшѣтнмн мнра кѣ̀ѫ мнренѫ 168 4 метѣ̀ тѣ̃ѫ мнсоѵ́ѳѵѡѵ тѵ̀н ѣ҆рѵ́нѵѵ ѵ҆мѵ̀н ѣ҆рѵнѵкѡ́; не ѩ̀кѣкрн — кѣ̀ѫ ѩ̀ѫ своего 100 6 ѡ҃ѵкѣ ѣ҆пнстѡѳѵ метѣ̀ тоѵ̀ ѳеоѵ̃ тѡ̀ пневма ѵ҆ѵтѣ̃ѫ; вѫзнеслѣшн і радостьѫ — лцемѣ твоімѣ 249 еѵ҆фрѧнеѵ̃с ѵ҆ѵтѡ̀ѵ ѣ҆н харѵ̃ метѣ̀ тоѵ̀ прософ́пѡѵ соѵ; вѫзрѣ̀штѧтѵ... ѩ̀ десѧтнстроѵнынѣ пѣсалтѧнрн — пѣснсмь 121b 12 тоѵ̃ ѧ҆нагγелѣѵ... ѣ҆н бекахѵ́рдѡ ѱалтнрі́ѡ метѣ̀ ѡ҃дѣ́ѫ; вѫзнесѫтекѣ — кадіѡмѣ ѡ҃вны 79b 7 ѧ҆нѡ́ѵѡ соѵ метѣ̀ ѳѵміа́матос ка҆і̀ крнѡ́ѵ; — законопрѣстѫпѧнынмн не кѫнідѫ 30b 3 метѣ̀ парановоѵ́нтѡѵ ѡ҃ѵ мнѣ ѣ҆ѩ́лѳѡ; вѫсхвалѧ нмѧ ѓа моего — пѣснсмь 84b 10 а҆нѵ́ѳѵѡ тѡ̀ ѻ҃нома тоѵ̀ ѳеоѵ̃ моѵ метъ ѡ҃дѣ́ѫ; дадѣтѣ... пѣсалтырь красенъ і — гѫслѧмі 108b 21 дотѣ... ѱалтнрѵѡ метѣ̀ хѵθа́рас; неспѧшнн мнѧ веселѣѫ — лцемѣ твоімѣ 16 3. плнроѵ́сѵс мѣ ѣ҆ѵфросѵ́нѵ метѣ̀ тоѵ̀ прософ́пѡѵ соѵ; ѓлажштемѫ мнра — нскрѧнѧмі скоімі 33 5 тѡ̃ѵ лалоѵ́нтѡѵ ѣ҆рнѵ́нѵ метѣ̀ тѡ̃ѵ плнсѵ́ѡѵ а҆ѵтѡ̃ѵ; — праведьнымі не напншѣтъ сѧ 84b 6 метѣ̀ дикаѵ́ѡѵ мѣ γраφнтѡѧѵ; оѫклаѳѣкшѵтнѧ же сѧ... повѣдетъ ѓѣ— творѧштнѧмі безаконнне 170 19 тоѵ̀ѫ δѣ̀ ѣ҆ккліѵонтѧс... а҆па́ѣѳі ѓѣ метѣ̀ тѡ̃ѵ ѣ҆ргѫзомѣ́ѵѡѵ тѵ̀н а҆нѡмі́ѧѵ; погѫкѣ...— шюмомъ 8, 17 а҆пѡ́лѣтѳ... метъ ѡ҃ѵсоѵ; непогоѵ́кі—неѵ҆частѵкѧнымі дшѧ моѧ в— мажі крѣвы жнвота моего 30b, 16, 17 мѣ́ сѵнаполе́ѕѵс метѣ̀ а҆сеβѡ̃ѵ тѵ̀н ѱѵхѵ́н ѡ҃оѵ каі̀ метѣ̀ а҆ндрѡ̃ѵ а҆і́мѧтѡѵ тѵ̀н ζѡ́ѵн моѵ; [с]са творѧштімі неправдѫ не погоѵ́кі мене 33 2 метѣ̀ ѣ҆ргѫзомѣ́ѵѡѵ ѳлі́кіѧѵ мѣ сѵнаполе́ѕѵ мѣ; посажѧдѧті — соѵокѡ 129b 11 тоѵ̃ сѵгкаѳѵ́ѳѧті а҆ѵтѡ́ѵѡ метъ ѣ҆моѵ̃; да посадитъ і— кѫнѧзи,— кѫнѧзі людн своѭ 149 9, 10 тоѵ̀ каθі́саі а҆ѵтѡ́ѵ метѣ̀ а҆рхѵ́нтѡѵ, метѣ̀ а҆рхѵ́нтѡѵ лаоѵ̀ а҆ѵтоѵ̃; не прнклѧцн мене сѣ гѣкшѧнікы 33 1 мѣ сѵнелкѵ́сѵс метѣ̀ а҆μαρτωλών тѵ̀н ѱѵхѵ́н моѵ; прнмѣнннѣ кѣуѫ — нізъходнштімі мѣ ѓокъ 115b 23 прослогѵ́ѕѳѵ метѣ̀ тѡ̃ѵ каταβαινόντων ѣ҆ѩ̀ лѧ́ккоѵ; ѣ҆сѵгъ — німі пріде 111b 4 Ѧ҆ссоѵр сѵμπαρεγένετο метъ ѵ҆ѵтѡ̃ѵ; — ѵ҆ѵкы не прнмѣтъ ранъ 90b 9 метѣ̀ а҆ѵтѡ̃ѵ ѡ҃ѵ мастнгѡвѳѵ́сонтаі; — славоѵ прнатъ мнѣ 92 10 метѣ̀ δόξης προσελάβου μέ; прѣсѣдіть къ латенцъ — богатъімі 10 11 ѣ҆γκа́θнтаі ѣ҆ѵ ѣ҆δ́ѫ метѣ̀ плоѵсі́ѡѵ; стропътнкомъ разврашшсѧ 19b 10 метѣ̀ στρεβλοῦ διαστρέψεις; пнтьѣ мое—плаѵемъ растваркахъ 130b 3 τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνων; кънязи людѣсци съврашѧ сѧ—кмъ акраамлемъ 60b 23 а҆рхѵ́нтес λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ Ἀβραάμ; съгрѣшцхомъ — оѡ҃і нашіми 138 10 ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν; сконьчашѧ сѧ къ соѵгетъ дньнхъ і лѣта ихъ со тъштанїемъ 102 13 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς; сътвори со мънож знамение къ благо 115 20 ποίησον μετ' ἐμοῦ σημετὸν εἰς ἀγαθόν; створі сѧ множ 145b 7 ποίησον μετ' ἐμοῦ; благо сътворнлъ есн — рабомъ твоімъ 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου; съ[с]творн — рабомъ твоімъ по милостнн твоен 163b 12 ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ ἔλεός σου; вѫзвелнчнлъ естъ ѓѣ сътворнтн — намн 170b 6, 8 ἐμεγάλυνε ϰϛ τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν; не сѣдъ— сонѣмомъ соѵгетъѧ(о)мъ 30b 2 οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος;—неучастьнкы не сѣдѧ 30b 6 μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω; — прѣлюбодѣі оѵ҃ѵастъѧ свое полагаше 64 μετὰ μοιχῶν τὴν μερίδα σου ἐτίθεις; ѵҳалнті сѧ — достоѣнкмъ твоімъ 138 8 τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

2) сѵ́н (40b 18 68b 12 83b 20 167b 16 175b 20): ко множ ѩ̀кѫ кѣкѫ—множ 68b 12 ѣ҆н поллоῖς ὅσαν σὺν ἐμοί; вѫзвелнчнтѣѓѣ со множ 40b 13 μεγαλύνατε τὸν ϰν σὺν ἐμοί; поражѣшюмоу ѣ҆гѵ́пта—прѣкѣпьцн скоімі 175b 20 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν; сгрѣпъ сильнаго ѣ҆зсштрѣнѣ — горѫштімі жгълкмі посѵстынѣімі 167b 16 τὰ βέλη τοῦ δυναστοῦ ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς. σύν — ѵ҆наголная пристависка: ѫкдаѫ нже со множ поскрѣкіть 83b 20 ὑπέμεινα συλλυπόμενος; прѣкѫдіть—сѣнькцемь 88b 17 συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ; како со множ станетъ на творѧштнѧ безаконнне 124, 8 τίς συμπαραστήσεταί μοι ἐπὶ τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; нпже сѣндетъ -німъ слава домоу его 62b 20 οὐδὲ συγκαταβήσεται αὐτῷ ἡ δόξα αὐτοῦ; тѵлаше — німъ 64 3 συνέτρεχες αὐτῷ; — сѵмь не ѣдѣкахъ 129b 9 τούτῳ οὐ συνήσθιον;

3) каі: кѫкоупѣ безоумѧнъ— несъмѵслѧчьнымъ погъѵбнетъ 62 18 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρον καὶ ἄνουν ἀπολοῦνται;

4) ѐν: ѵ҆мнджѫ... — вьсесъѫжагаемынмі 79b 1 εἰσελεύσομαι... ἐν ὁλοκαυτώμασιν; нзведе мѧ— сѣребромъ и златомъ 137 11 ἐξήγαγεν αὐτοὺς

ѣн҃ а҃ргурію҃ и҃ хрусію҃; поклонишасѧ емоу҃. І а҃ки҃ти гоу҃рова — дарꙋ҃ 59 18 проскунѵ́нсеи (*edd. Ald. et Compl.*) а҃ѵтѡ҃ и҃ѳꙋгатиръ (*edd. Ald. et Compl.*) Тоурсоу҃ ѣн҃ дѡ҃рохъ; ракотанте гн҃ — страхомъ и радоуитѣ сѧ емоу҃ — трепетомъ 2b 5, 6 доулеꙋсате тѡ҃ кѡ҃ ѣн҃ фо҃вѣ и҃ а҃галлиасо҃те а҃ѵтѡ҃ ѣн҃ трѡ҃мѡ; сѧмѣсишасѧ сѧ — ѩзꙑкы 140 8 ѣмѣигнсан ѣн҃ тоѣ҃ ѣ҃ѳнесі; *въ греч. въ завистности отъ требованія глаголовъ*;

5) *вин. пад.*: кержштиимъ сѧ со мьноѭ 42 4 тоѹ҃с полемоѹ҃нтасъ мѥ; кержіщи сѧ — мноѭ 69 17 оі҃ полемоѹ҃нтесъ мѥ; крашѧ сѧ со мьноѭ (мноѭ 144b 9) 144b 9 171b 13,17 ѣполемѧсахъ мѥ; корѣахъ сѧ со мьноѭ 168 7 ѣполемоусмъ мѥ;

6) *или дат.*: оурподобл҃ сѧ — ннѕ҃ходꙗштимъ въ ровъ 32b 16 о҃моіѡѳѧсомаі тоі҃ѯ катабаі҃ноусіну҃ ѥі҃ѯ лаккон҃;

7) *безъ соотвѣтствія въ греч.*: не бои сѧ... ѥгда оумънажитъ сѧ — нѣмъ слава домоу҃ его 62b 17 мѣ҃ фовоу҃... о҃таи҃ плѣѳꙋѳѣ҃ ѣ҃ ѻ҃ѯа тоу҃ о҃і҃коу҃ а҃ѵтоу҃.

съкладзнити *св вин.*: *аор. 3 л.* соклазнѣ ѭ по непроходъникѣ а не по пѫти 143 19 ѣплаѵ́нусен а҃ѵтоу҃ѯ ѣн҃ а҃вѧтѡ҃ и҃ оу҃ѯ о҃ѳѡ҃.

съкладзнѫ скáндалон: *им.*—имъ 62b 5 скáндалон а҃ѵтоі҃ѯ; *род.* нѣсть имъ -зна 166b 11 оу҃к ѣ҃стиѵ а҃ѵтоі҃ѯ скáндалон; *вин.* -знь 84 7, къстъ имъ ко—140 6 ѣгенѵ́ѳѣ҃ а҃ѵтоі҃ѯ ѥі҃ѯ скáндалон.

съклюсти *св вин.*, отъ: *наст.-буд. 2 л.* -дѣши ны отъ рода сего къ вѣкъ 12b 15 діатирѵ́сеіѯ ѵ҃маі҃ѯ а҃по҃ тѡ҃ѯ генеаі҃ѯ таоу҃тиѯ ѥі҃ѯ тоѵ҃ а҃і҃ѡ҃на.

съвирати *св вин.* (39b 1 172 9), *св дат.* (51b 1); *къ св вин.* (39b 1); — сѧ *на св вин.* (36b 11): *наст.-буд. 3 л.* комоу҃ -аетъ 51b 1 тіѵ́ сѵ҃наѯ҃ес; *имперф. 3 л. мн.* ѕг[о]ла -кіралѫхъ сѧ коупьно на мѧ 36b 11 ѣн҃ тѡ҃ сѵ҃наѵ҃ѳѵ́наі а҃ѵтоу҃ѯ ѵ҃ма ѣп҃' ѣмѣ҃; *прич. наст. д., им. м.* -кіраѧі҃ къко къ мѣ҃хъ водꙑ морѣскыѧ 39b 1 сѵ҃наѵ҃гѡн ѡ҃сѣі҃ а҃скѡ҃ ѵ҃дата ѳалаѯ́сиѯ; -ѧа ржковаѧ 172 9 о҃ та҃ драѵ́мата сꙋллѣгѡн.

съкърати *св вин.* (54 17 63 17 140b 15 141 6) *или св род. отриц.* (15 12), *св дат.* (54 17 63 17), отъ (15 12 140b 15 141 6); -сѧ (43 15 61 13 134 10) *на св вин.* (43 15²) *или род.-вин.* (1b 20), *съ св тв.* (60b 22): *наст. 1 л. ед.* -кержѫ сѧнемъ іхъ отъ краѧ 15 12 оу҃ мѣ҃ сѵ҃наг҃ѵ҃гѫ тѧ҃ѕ сѵ҃наг҃ѡгꙑ҃ѯ а҃ѵтоу҃ѯ ѣ҃ѯ аі҃мато҃ѵ҃; *наст.-буд. 3 л. мн.* -бержтъ 134b 8 сꙋллѣ҃ѕоусіну҃; *повел. 2 л.* -бері ны отъ ѩзꙑкъ 140b 15 ѣпісꙋнаг҃агете ѵ҃маі҃ѯ ѣк тѡ҃ѯ ѣ҃ѳнѡ҃ѵ҃ѯ; *2 л. мн.* -берѣте (и)моу҃ пр҃кнꙑѣ его ѕакѣщаѧвашѫ ѕакѣтъ его о крꙑтакоу҃ѯ 63 17 сѵ҃наг҃ѵ҃гете а҃ѵтѡ҃ тоѵ҃ѯ о҃ѕіоѵ҃ѯ а҃ѵтоу҃ тоѵ҃ѯ діатіѳемѐноѵ҃ѯ тѧ҃ѵ҃ діаѳѣ҃кѧѵ҃ а҃ѵтоу҃ ѣп҃і҃ ѳѵ҃сіаі҃ѯ; *аор. 3 л.* соѣкра кезаконнѣе сѣкъ 54 17 сѵ҃нѣ҃гагеѵ҃ а҃номіаѵ҃ ѣаѵтѡ҃; отъ странъ -ра ꙗ҃ 141 8 ѣх҃ хѡрѡ҃ѵ҃ сѵ҃нѣ҃гагеѵ҃ а҃ѵтоу҃ѯ; *3 л. мн.* -рашꙗ сѧ на мѧ 1b 20 сѵ҃нелѣгнсаѵ҃ (*Акила*; ѣ҃ѳрѡ҃ізонто *Симмахъ*); -рашꙗ сѧ на мѧ 43 15² сѵ҃нѵ́кѳѣ҃сан ѣп҃' ѣмѣ҃; -къра-шꙗ сѧ съ бмъ авраамлѣмъ 60b 22 сѵ҃нѵ́кѳѣ҃сан мѣтъ тоу҃ ѳеоу҃ Аврамъ; -рашꙗ сѧ 61 13 134 10 сѵ҃нѵ́кѳѣ҃сан.

съвѣсти *св вин.* (25b 17) *или св род. отриц.* (83 21), *къ св вин.* (25b 17), *о св мѣст.* (83 21): *наст. въ знач. пов. 3л.* да не потопитъ..., ни пожъ-ретъ..., ни -детъ о мьнѣ ровьникъ оусть своіхъ 83 21 мѣ҃... катапонтісато҃..., мѣ҃дѣ катапіѣто҃... мѣ҃дѣ сѵ҃сухѣто҃ ѣп҃' ѣмѣ҃ фрѣа҃р то҃ стома а҃ѵтоу҃; *аор. 2 л.* въ пръстъ съмр(ъ)ти -дѣ мьа 25b 17 ѣ҃ѯ хоу҃ѵ҃ ѳанато҃ѵ҃ катѵ́гагеѯ мѥ.

съвити *св вин.*: *наст.-буд. 2 л.* ѣко одѣало -кѣеши ѣ 131b 2 ѡ҃сѣі҃ перівблаіон ѣлі҃ѯеіѯ а҃ѵтоу҃ѯ.

съвитъкъ кефалі҃ѯ: *мьст.* къ -цѣ кънѵ́(жѣ)нѣемъ 52 18.

съвръшати *св вин.*: *прич. наст. д.*, *им. м.* -рѣшаіа ноѣ҃ мои҃ ѣко елени 20 11 о҃ катартіѯѡ҃ѵ҃ (*алдр. ред.*) тоѵ҃ѯ по҃дас мои҃ ѡ҃сѣі҃ ѣлаѵ҃ро҃ѵ҃; *род. м.* -рѣшаѧщѣтаго елени 34 10 катартіѯомѐноѵ҃ ѣлаѵ҃-фоѵ҃ѯ.

съвръшити *св вин.* (7 17 11b 8 16b 3 37 11 52b 10 81 14 94 16), *изъ* (7 17), *къ св мьст.* (16b 3), *прѣдъ съ тв.* (37 11), *къ св вин.* (118b 25): *пов. 2 л.* -рѣши 108 17 катартіѕаі; *аор. 2 л.* ѣже ты -рѣши 11b 8 ѯ҃ сѵ҃ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) катѵ҃ртіѕо҃ѵ҃; ты же -рѣши ѩ҃ 81 14 сѵ҃ бѣ҃ катѵ҃ртіѕо҃ѵ҃ а҃ѵтѵ҃; ты -рѣши ѕоріа҃ і сѣлнцѣ 94 16 сѵ҃ катѵ҃ртіѕо҃ѵ҃ фаѵ́сіѵ҃ каі҃ ѵ҃ліоѵ҃ (*edd. Ald. et Compl.*); *перф. 2 л.* ѯ҃ остъ младѣнець (і) съсѫ-щихъ -рѣшілъ есі҃ хвалꙋ҃ 7 17 ѣх҃ стомато҃ѵ҃ нѵ҃пі҃ѡ҃ѵ҃ каі҃ ѳнлаζѡ҃нтѡ҃ѵ҃ катѵ҃ртіѕо҃ѵ҃ а҃і҃ѵ҃о҃ѵ҃; -рѣшілъ есі҃ стопы моѧ во стьзѣхъ моіхъ 16b 3 катартіѕаі (съвръши *Пог.*) та҃ діаβѵ́мата мои҃ ѣн҃ тоі҃ѯ трі҃βоіѯ моу҃; -рѣшілъ есі҃ о҃ѵ҃пражнѣтьма на тьа прѣдъ сѣ҃ѵ҃ гавнескъ 37 11 ѣ҃ѯеіргаѕо҃ тоі҃ѯ ѣлпі҃ζоусіну҃ ѣп҃і҃ сѣ҃ ѣнантіѵ҃ѵ҃ тѡ҃ѵ҃ ѵ҃і҃ѡ҃ѵ҃ тѡ҃ѵ҃ а҃ѵѵ҃ѡ҃ѵ҃; тѣло же -рѣшілъ есі҃ мнѣ 52b 10 сѡ҃ма҃ дѣ катѵ҃ртіѕо҃ мо҃ѵ҃; *прич. прош. стр.*, *им. ж.* ѣко лоуна -рѣшена къ вѣкъ 118b 25 ѡ҃ѯ ѵ҃ селѣнѵ҃ катѵ҃ртісмѣѵ҃ ѣ҃ѯ тоѵ҃ а҃і҃ѡ҃на.

съкъшe ѣ҃ѯ ѵ҃ѱоѵ҃ѯ (19 1), а҃ѵѡ҃ (63 15), а҃по҃ ѵ҃ѱоѵ҃ѯ

(69 17), ὑπεράνωθεν (101 16): — 19 1 63 15 69 17, -(къ)ше 101 16.

съвѣдѣние, -нье (22 11 29 22 107 15 155 19 156 1 165^{b} 9 166 6) мартύрион: *им.* -нье 22 11, -нье 107 15, -ние 168^{b} 19; *вин.* -ние 99^{b} 7 109 8; *им. мн.* -нїѣ 122^{b} 19, -нїѣ 156 7 161^{b} 11 164 7 165 6; *род. мн.* -нєи 29 22, -нєї 155 19 165^{b} 9 166 6, -нєи 156 1; *вин. мн.* -нїѣ 104 14 128^{b} 7 165 14, -нїѣ 154^{b} 5 158^{b} 5 160 11 160^{b} 18 161 19 162^{b} 8 163 19 163^{b} 18 164^{b} 12 166^{b} 13, 19 173^{b} 5, -нїѣ 156^{b} 21; *мьст. мн.* -нїѣхъ 156^{b} 8 157^{b} 6.

съвѣдѣтель мάртυς: *им.* — 118^{b} 25; *им. мн.* -тєли 32^{b} 2, -тєле 42^{b} 18.

съвѣдѣтелствовати *съ дат.*, ккο: *наст. 1 л.* -ѧѣствоүѭ тєкѣ ккο... 63 22 διαμαρτύρομαί σοι ὅτι...

съвѣдѣти *съ вин.* (1^{b} 12 47 16 83^{b} 13 115 22 120 20 123^{b} 13 177^{b} 17) *или съ род. отриц.* (32^{b} 4 42^{b} 6 43 1): *наст. 2 л.* ты ко -вѣсї поношение мое і стоудъ мої і срамотж мою 83^{b} 13 σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου, καὶ τὴν αἰσχύνην μου, καὶ τὴν ἐντροπήν μου; *3 л.* -вѣстъ (съвѣстъ 1^{b} 12) гѣ пѣть непорочньıхъ (прaведьныхъ 1^{b} 12) 1^{b} 12 47 16 γινώσκει κ̃ς ὁδὸν τῶν ἀμώμων (δικαίων); нъже не съвѣстъ 42^{b} 6 ἣν οὐ γινώσκει; като -вѣстъ дръжавж гнѣва твоего 120 20 τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου; гѣ -вѣстъ помъшленѣ чіѣа 123^{b} 13 κ̃ς γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων; вьсекыа вдалечє -вѣстъ 177^{b} 17 τὰ ὑψηλὰ ἀπομακρόθεν γινώσκει; *аор. 1 л.* ихъже не -дѣхъ 32^{b} 4 (*в греч. не читается; в слав. перенесено изъ Пс.* 34 11; *ср.* 43 1); *имперф. 1 л.* іхъ же не -дѣахъ 43 1 ἃ οὐκ ἐγίνωσκον; *прич. наст. д., вин. мн. ср.* -дѧштаа мьа 115 32 τοῖς γινώσκουσί με.

съвѣтъ βουλή, διαβούλιον (9 18), συμβουλία (156 3): *им.*—39^{b} 13; *род.* -тъ 13^{b} 12; *вин.*—1^{b} 11 14 8 39^{b} 12 141^{b} 7, с(ъ)я—23 9; *тв.* -томь 92 8, -томъ 140^{b} 4 ἐν τῇ βουλῇ; *мьст.* -тѣ 147 10; *им. мн.* -ти 156 8; *вин. мн.* -тъ(і) 13 7, -ты 21^{b} 6 39^{b} 16; *мьст. мн.* -тѣхъ 9 18.

съвѣштати *съ инфин.* (36^{b} 13 75 4) *съ вин.* (86^{b} 21), *на съ вин.* (111 6), *съ тв.* (111 13): *аор. 3 л. мн.* прııяти дша моѧ -шııа 36^{b} 13 τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο; цѣнѧ моѧ -шııа отъııяти 75 4 τὴν τιμήν μου ἐβουλεύσαντο ἀποστῆναι; дша моѧ -шııа къııупѣ 86^{b} 21 τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτό; -шııа на сѣтııа твоııа 111 6. ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου; -шııа шомъıшленіемь къ сѣкѣ 111 13 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό.

съгнити: *аор. 3 л. мн.* -нїııа 49^{b} 4 ἐσάπησαν.

съгрѣти сѧ: *аор. 3 л.* -рѣ сѧ сръдце мое къ мнѣ 51 7 ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντός μου.

съгрѣшати *съ тв.* (50^{b} 22), въ *съ мьст.* (44^{b} 11), на *съ вин.*; 29 16): *наст. 1 л.* да не -шаѭ ꙗзъıкомь моімъ 50^{b} 22 τοῦ μὴ ἁμαρτάνειν ἐν γλώσσῃ μου; *3 л. мн.* да -шаѭтъ въ сѣкѣ 44^{b} 11 τοῦ ἁμαρτάνειν ἐν αὐτῷ; *пов. 2 л. мн.* -шаіте 8^{b} 13 ἁμαρτάνετε; *прич. наст. д., дат. мн. м.* -шаѭштємъ (на) пѫть 29 16 ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫть *Пол.*, на пѫти *Бол.*); -шаѭштємъ 95^{b} 4 τοῖς ἁμαρτάνουσι.

съгрѣшити *съ дат.* (54 11 64^{b} 13 100^{b} 13 102 8 155 13), съ *съ тв.* (138 10) *надъ съ тв.* (102 8): *наст. 1 л.* дане -шѫ тебѣ 155 13 ὅπως ἂν μὴ ἁμάρτω σοι; *аор. 1 л.* -шııхъ тєкѣ 54 11 ἥμαρτόν σοι; тєкѣ єдиномоу -шııхъ 64^{b} 13 σοὶ μόνῳ ἥμαρτον; *1 л. мн.* -шııхомъ съ ѡц нашııми 138 10 ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν; *3 л. мн.* надо вьсѣми сими -шııша пакы емоу 102 8 ἐν πᾶσιν τούτοις ἥμαρτον ἔτι; *инфин.* -шııти емоу 100^{b} 13 τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ.

съдѣлати *съ вин.*, *съ дат.* (*грешизмъ вм. тв.* 71): *пов. 2 л.* єже -ла ко дьни іхъ, ко дъни пръıııа 5^{b} 4 ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν, ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις; *3 л.* стрѣлы своııа горѧщııмъ -ла 71 βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις ἐξειργάσατο; -ла сѫщııе посрѣдѣ землııа 94 1 εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

съжещи *съ вин. и тв.*: *наст.-буд. 3 л.* цııты -жежетъ огнемъ 60 19 θυρεοὺς κατακαύσει ἐν πυρί.

създати: *прич. наст. д., им. м.* -зııдаııа троудъ на повѣдѣние 124 20 ὁ πλάσσων κόπον ἐπὶ προστάγματι.

съѣдати *или* -ѣдати *съ вин.* (65 11, 117 10) *или съ род.-вин.* (130^{b} 19) *или съ род. отриц.* (33 15 170^{b} 20), *съ инфин.* (134 22): -сııа (65^{b} 15 85 7 117 3 134^{b} 10): *аор. 2 л.* ѣсııе ты создала 94 20 ἔκαρ σὺ ἔπλασας; сверѣ і море ты создала 117^{b} 18 τὸν βορρᾶν καὶ θάλασσαν σὺ ἔκτισας; ѣда высоце создала єѳы чловѣчııа 119 25 μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων; ловкы ск ѣкѣ -ѣдала рыбатіııа емоу 134 22 δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ; *3 л.* -ѣдаııе сııа 39^{b} 10 ἐκτίσθησαν (-ѣдıııа сѧ *Бол.*); создала сııятııх 105 12 ᾠκοδόμησεν τὸ ἁγίασμα; прѣжде даже... создала сııа землѣ і οѵесленаѣ 119^{b} 14 πρὸ τοῦ... πλασθῆναι τὴν

гѣн̃ и҃ тн̃ѵ оікоυμενн̃ѵ; *3 л. дв.* соүшѫ ржцѣ его созѫдасте 125 1 тн̃ѵ ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν; созѫдасте мѧ 159b 8 ἔπλασάν με; *прич. прош. д., им. м.* созѫдавъ единъ с(р̃)ца 40 9 ὁ πλάσας κατὰ μόνας τὰς καρδίας; созѫдавъ око 123b 8 ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμόν.

Настоящ.-буд. вр. къ нему отъ основы — зиждѣ-: *1 л.* -зиждѫ къ родъ 1 родъ прѣстолъ твои 117 10 οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου; *2 л.* не -зиждеши ихъ 33 15 οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς; *3 л.*-зиждетъ снова 130b 19 οἰκοδομήσει τὴν Σιών; *наст. 3 л.* аште не г҃ъ -ждетъ домоу 170b 20 ἐὰν μὴ κ҃ς οἰκοδομήσῃ οἶκον; *настоящ.-буд. 3 л. мн.* -зиждѫтъ сѧ 85 7 117 3 οἰκοδομηθήσονται, 134b 10 κτισθήσονται *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -зиждѫтъ сѧ стѣны 65b 15 οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη; *пов. 2 л.* сѫдіе чисто -зиждѝ 65 11 καρδίαν καθαρὰν κτίσον.

съѫданьѥ плѧсма: *вин.* -ѫдъ- 132 18.

съказанїе бѣлѡсїѣ: *им.* — 164 10.

съказати сѧ *вин., съ дат.* (29 1 51 11 99b 11 120 24 132 1 138 19), къ *съ мьст.* (98b 1): *наст. 3 л.* да -(же)тъ имъ силѫ своѭ 138 19 τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* пѫти (т)воѧ гі҃ -жи ми 29 1 τὰς ὁδούς σου, κ҃ε, γνώρισόν μοι; — жи конъчинѫ моѭ и числа дънїи моиҳъ 51 11 γνωρισόν μοι τὸ πέρας μου καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου; десницѫ твоѭ тако -жи ми 120 24 τὴν δεξιάν σου οὕτως γνωρισόν μοι (*алдр. edd. Ald. et Compl.*), *аор. 3 л.* -за г҃ъ сїѭе слово 127b 8 ἐγνώρισε κ҃ς τὸ σωτήριον αὐτοῦ -за пѫти своѧ мосѣ ю 132 1 ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῇ; *перф. 2 л.* -залъ ми есѝ пѫти животнѣѭа 16 1 ἐγνώρισας μοι ὁδοὺς ζωῆς; -залъ есѝ къ людехъ силѫ твоѭ 98b 1 ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν δύναμιν σου; *инфин.* -ти ѣ сѣмѫ своѭ 99b 11 γνωρίσαι αὐτα τοῖς υἱοῖς αὐτῶν.

съконьчатаги сѧ: *наст. 3 л.* -ѥтъ сѧ 112 22 ἐκλείπει.

съконьчати *сѧ вин.* (98 2) *или съ род. отриц.* (160b 13); — сѧ (6b 9 102 11): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -(нь)ѥтъ сѧ 6b 9 συντελεσθήτω; *аор. 3 л.* -ѵи г҃ъ отъ рода въ родъ 98 2 συνετέλεσε ῥῆμα ἀπὸ γενεᾶς καὶ γενεᾶς; *3 л. мн.* -ѵаша сѧ къ сѫтѣ дьнїихъ 102 11 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν; мала не -ша мене на земли 160b 13 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ.

съкровиште ἀπόκρυφον (17 5), θησαυρός (39b 3 174b 15), тамеїѡн (136b 18); *род. мн.* -шть 174b 15; *мьст. мн.* -кѣштихъ (17 5), -вѣщихъ (136b 18), -кѣштихъ (39b 3).

съкроүшити *сѧ вин.*; -сѧ (55b 16): *имперф. 3 л. мн.* егда -шаахѫ сѧ кости моѧ 55b 16 ἐν τῷ καταθλᾶσθαι τὰ ὀστᾶ μου; *прич. наст. д., род. м.* -шаѭштааго кедры 34 16 συντρίβοντος κέδρους.

съкроүшенїе, -нїе (73b 3) σύντριμμα, θραύσις (139 15): *мьст.* -нїи 139 15; *вин. мн.* -нъѣ 73b 3.

съкроүшати *сѧ вин.* (2b 1 3 15 11 4 20b 10 34 2 60 17 61 19 71 17, 19 94 5 96 20 141b 19, 20 147 2), *съ тв.* (41b 8 61 19), къ *съ мьст.* (71 17 94 5), по *съ дат.* (147 2); -сѧ 41b 16 47 9, 13 169b 22): *наст.-буд. 1 л.* -шѫ ѧ 20b 10 ἐκθλίψω αὐτούς; *2 л.* сѣсѫдъı скѫдельника -ши(ши) 2b 1 σκεύη κεραμέως συντρίψεις; *3 л.* -шитъ кедры ливанъскъ(і)ѧ 34 2 συντρίψει τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου; -шитъ сѧ 41b 16 συντριβήσεται; лжа -шитъ 60 17 τόξον συντρίψει; ѫхѫ коүраѣномъ -шитъ кораблѧ тарѣсиѣскъıѧ 61 19 ἐν πνεύματι βιαίῳ συντρίψει πλοῖα θαρσίς; -тъ главы по земли многомъ 147 2 συνθλάσει κεφαλάς ἐπὶ γῆς πολλῶν; *3 л. мн.* -шѧтъ сѧ 47 13 συντριβήσονται; *въ знач. жел.* -шѧтъ сѧ 47 9 συντριβείη; *пов. 2 л.* (в)оүши мъıшцѣ грѣшънаго і лжавааго 114 σύντριψον τὸν βραχιόνα τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ πονηροῦ; *аор. 2 л.* -ши главы змѣемъ къ водѣ 94 5 συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος; *3 л.* -шитъ жѫзы ихъ къ оүстѣхъ ихъ 71 17 συνέτριψε τοὺς ὀδόντας αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; тоү -ши крѣпость лока (*о вм. ж*), шитъı і оружїе избьрано (*вм. и кранѣ Пог., Бол.*, и кранѣ *Чуд.*) 96 20 ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη τῶν τόξων, ὅπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον; -ши крата мѣдѣна 141b 9 συνέτριψε πύλας χαλκᾶς; -шиѭ сѧ 169b 22 συνετρίβη; *перф. 2 л.* ѫзы грѣшьныıхъ -шилъ есѝ 3 15 ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας; *3 л.* врѣмьнъıѧ лъвовы -шилъ естъ 71 19 τὰς μύλας τῶν λεόντων συνέθλασεν; шилъ естъ въ день гнѣва своего ц҃ѧ 146b 20 συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ; *прич. пр. стр., им. м.* -шенъ 65b 11 συντετριμμένον; *род. ср.* -шена 65b 12 συντετριμμένης; *р. мн. м.* -шенъ(і)-ихъ сѣмь 41b 8 τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν.

съкрꙑвати: *наст. 3 л.*-ѥтъ 51b 1 θησαυρίζει.

съкрꙑти *сѧ вин.* (8b 20 31b 11 35b 15 37 10, 14 42b 2, 7 76b 20 155 11) *или съ род. отриц.* (53 3 155b 13), къ *съ мьст.* (31b 11 37 14 53 3 155 11), *съ дат.* (35b 15 37 10 42b 2), отъ (155b 13): *наст. буд. 2 л.* -ешиѧ къıтанїѣ лица твоего 37 14 κατα-

крýψεις αὐτοὺς ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ προσώπου σου; *3 л. мн.* -ѭтъ 69^{b} 8 κατακρύψουσιν; *пов. 2 л.* не -и отъ мене заповѣдї твоѣхъ 155^{b} 13 μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντελάς σου; *аор. 1 л.* правъдꙋ твоѥю не -хъ въ ср҃дцѣ моемъ 58 3 τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυψα ἐν καρδίᾳ μου; въ ср҃цѣ моемь -хъ словеса твоѥ 155 11 ἐν καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγιά σου; *2 л.* иже -к(в)ы вожьствꙋемъсѧ ѭ (*аттракція*) ἔκρυψας τοῖς φοβουμένοις; *3 л.* -кры мꙋ въ кровн (н=к) своемь 31^{b} 11 ἔκρυψε με ἐν σκηνῇ αὐτοῦ; иже -кры 42^{b} 7 ἣν ἔκρυψε; *3 л. мн.* иже -шꙗ 8^{b} 20 ѭ (*аттракція*) ἔκρυψαν, ижѥ -шꙗ мнѣ 35^{b} 15 ѭ (*аттракція*) ἔκρυψάν μοι; -шꙗ мнѣ пагꙋбѣ сѣти своѥѧ 42^{b} 8 ἔκρυψάν μοι διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν; *прич. прош. стр., род. мн. ср.* сокрꙑвенꙑхъ 17 18 τῶν κεκρυμμένων; *инфин.* -(ти) сѣти 76^{b} 20 τοῦ κρύψαι παγίδας.

сломити *св вин.*: *наст.-буд. 1 л.* вѣсѧ рогы грѣшьныхъ -млѭ 96 8 πάντα τὰ κέρατα τῶν ἁμαρτωλῶν συγκλάσω; *3 л.* -митъ оржьѥ 60 17 συγκλάσει ὅπλον; *аор. 3 л.* пръка желѣзны -ми 141^{b} 20 μοχλοὺς σιδηροῦς ἔθλασεν.

слагати *св dat., св тв.* (102^{b} 4): *наст.-буд. 1 л.* дⷭ҇ѣ҆ сълажѫ 118^{b} 20 τῷ Δαυὶδ ψεύσομαι; *3 л. мн.* -жѫтъ тѣкѣ 78^{b} 11 ψεύσονταί σε; *аор. 3 л.* солъга неправьдѣ (*вм.* -да) сѣкѣ 32^{b} 4 ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ; *3 л. мн.* солъгашꙗ ми 21 10 ἐψεύσαντό μοι; ѩзꙑкомь своимь солъгашꙗ емоу 102^{b} 4 τῇ γλώσσῃ ἐψεύσαντο αὐτῷ; солъгашꙗ емоу 110 5 ἐψεύσαντο αὐτῷ.

слышити *св вин.*, -сꙗ (49^{b} 7): *пов. 2 л.* хрⷭ҇тѣ҆ѣ отъцѣ҆ -ци 84 10 τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον; *аор. 1 л.* -хъ сꙗ до конца 49^{b} 7 κατεκάμφθην ἕως τέλους; *3 л. мн.* -шꙗ дїѣ҆ моѭ 70^{b} 7 κατέκαμψαν τὴν ψυχήν μου.

смотрити *св вин.* (26 4), *св тв.* (121 12): *наст.-буд. 2 л.* оучима своима -рѭи 121 12 τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις; *наст. 3 л.* -рѭтъ 123^{b} 8 κατανοεῖ; *аор. 3 л. мн.* смотрѣшꙗ и прѣзрѣшꙗ мꙗ 264 κατενόησαν καὶ ἐπειδόν με.

съмотрѣти *св вин.* (10^{b} 19), *на св род.-вин. лица* (48 18): *наст. 2 л.* болѣзнь і кростꙑ смотрѣеши 10^{b} 19 πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς; *3 л.* смотрѣетъ на правѣдьнаго 48 18 κατανοεῖ τὸν δίκαιον.

съмрѣть θάνατος: *им.* -рѣть люта 41^{b} 17, -мрѣтъ 62^{b} 3, -мрѣть 68^{b} 1, -мрѣтꙑ ѹстьна 151^{b} 20; *род.* -р(ѣ)ти 25^{b} 17, -рѣти 40 21, -рѣти 70 1 103^{b} 8 119 23, [съ]съмрѣти 151^{b} 1; *дат.* -рѣти 153^{b} 7: *мьст.* -рѣти 5^{b} 8 13 14 90^{b} 6 103^{b} 9.

съмрѣтьнꙑ θανάτου: *им. м.* -рѣтьнꙑи 67^{b} 23; *ж.* -рѣтьнаꙗ 57^{b} 18; *род. ж.* -рѣтьнꙑꙗ 27^{b} 3, -рѣтьнꙑ 141^{b} 14; *мьст. ж.* -рѣтьнѣ 116 4 141^{b} 4; *им. мн. ж.* -рѣтьнꙑꙗ 17^{b} 19 151 9, -рѣтьнꙑꙗ 18 3; *род. мн. ср.* -рѣтьнꙑхъ 8^{b} 13, -рѣтьнꙑихъ 142 2; *вин. мн. м.* -рѣтьнꙑѩ 6^{b} 21.

съмѣрение, -ніе (8^{b} 10 26 15 29^{b} 22 36 5) тапеίνωσις; *вин.* -ніе 8^{b} 10 36 5, -нїе 26 15 29^{b} 22, -ніи 119^{b} 17 -нне 165^{b} 12; *мьст.* -нїи 157^{b} 20 161 10 176^{b} 3.

съмѣрити *св вин.* (10^{b} 1 19^{b} 14 57^{b} 16 68^{b} 13 120^{b} 7 123 17 136 3 159 21 159^{b} 17) *или св род.-вин.* (88^{b} 16 95^{b} 15 117^{b} 1) *или св род. отриц.* (110 2), *о св мьст.* (110 2) *къ св мьст.* (136 3); -сѧ (49^{b} 13 51 4 151 18 151^{b} 9 159 8 162 17), *къ св вин.* (58 9), *къ св мьст.* (140^{b} 6 141^{b} 9) *подъ св тв.* (140^{b} 2), *ради* (141^{b} 23): *наст.-буд. 2 л.* ови грѣѧхъ -рѣши 19^{b} 14 ὀφθαλμοὺς ὑπερηφάνων ταπεινώσεις; *3 л.* -рѣтъ і 10^{b} 1 ταπεινώσει αὐτόν; -рѣть ѩ 68^{b} 13 ταπεινώσει αὐτούς; -рѣть кѣвѣтѣщѣ 88^{b} 16 ταπεινώσει συκοφάντην; *наст. 3 л. сего* -рѣтъ 95^{b} 15 τοῦτον ταπεινοῖ; *аор. 1 л.* -рихъ сѧ ѥдно 49^{b} 18 151^{b} 9, (*кельми*) 162 17 ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα (σφόδρα); -рихъ сѧ 51 4 151 18 ἐταπεινώθην; кꙑдѣкоѥ же сѧ и съмѣрихъ и омотихъ 116^{b} 12 ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην; прѣкѣ даже не -рихъ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι; *3 л.* -рн сѧ въ прѣсть 58 9 ἐταπεινώθη εἰς χοῦν; -рн сѧ въ трудѣхъ 141^{b} 9 ἐταπεινώθην ἐν κόποις; *3 л. мн.* людн твоѥ -рншꙗ 123 17 τὸν λαόν σου ἐταπείνωσαν; кꙑмѣрншꙗ (*вм.* съм-) въ окованьхъ ногѣ его 136 3 ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις τοὺς πόδας αὐτοῦ; -рншꙗсѧ подъ рꙫ(ка)ми ихъ 140^{b} 2 ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν; -рншꙗ сѧ въ безаконньихъ своихъ 140^{b} 6 ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν; безаконнѣ ради своихъ -рншꙗ сѧ 141^{b} 23 διὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν; *перф. 2 л.* -рилъ нꙑ есі на мѣстѣ ѡслобленьѣ 57^{b} 16 ἐταπείνωσας ἡμᾶς ἐν τόπῳ κακώσεως; -рилъ есі ѩко кꙑзнь г(в)ода его (градьнаго *Пот., Бол.*) 117^{b} 1 ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον; -рилъ нꙑ есі 120^{b} 7 ἐταπείνωσας ἡμᾶς; -рилъ мꙗ есі 159 21 159^{b} 17 ἐταπείνωσάς με; *условн. 1 л.* ащѐ оумꙑ же ѡгнѣ краꙗ ихъ -рилъ бꙑмь 110 2 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν

ѣтапеі́нωса; *прич. прош. стр.*, *им. м.* -рѣнъ 94^{b} 16 тетапеінωмѣнос; *род. ср.* -рѣна 65^{b} 12 тетапеінωмѣ́ннγ; *им. мн. ж.* -рѣныа 65 7 тетапеінωмѣ́на.

съмѣ́рькъ тапеінός: *род. м.* -рѣна 110 18; *дат.* -рѣноγмоγ 111 4; *род. мн. м.* -рѣныхъ 130^{b} 21; *вин. мн. м.* -рѣныа 19^{b} 12, -рѣныа хѵ́оиа 41^{b} 9 тоὺς тапеіноὺς тῷ̃ пνεύматι; *вин. мн. ср.* -рѣна 149 4 177^{b} 16.

съмѣ́рѣкти *св вин. и тв.* (43 6): -сіа (43 13 172^{b} 13): *имперф. 1 л.* съмѣрѣкахъ постоиа дїа̀ моиⷭ 43 6 ѣтапеі́нγν ѣν νηστεί́ᾳ τὴν ψγχή́ν μоγ; -рѣкахъ сіа 43 13 ѣтапеіноγ́μην, 172^{b} 13 ѣтапеінοφρόνγν.

съмѣ́книти сіа съ *св тв.*: *аор. 3 л. мн.* -снша сіа съ ѩзъкы 140 2 ѣμίγησαν ѣν τοῖς ἔθνεσι.

съмѣ́сти *св вин.* (2 9 18^{b} 16 24 21 73^{b} 2 112 6) *св тв.* (2 9 24 21 112 6); -сіа (5 20, 21 5^{b} 18 18 13 36 19 50 1 59^{b} 22 60 8 61 16 67^{b} 22 77 9 97^{b} 10 112 11), отъ 5^{b} 10 36 12 67^{b} 16 80^{b} 17), къ (55 25), *св тв.* (120 6), *св инфин.* (158^{b} 6): *наст. 2 л.* гнѣкомъ твоимь -теши ыа 112 6 ѣν τῇ ὀργῇ σоγ ταρά̀ξεις αὐτоύς; *3 л.* кростыи своихъ -тетъ ыа 2 9 ѣν θγμῷ̃ αὐτоῦ ταρά̀ξει αὐτоύς; гнѣкомъ своимъ -тетъ ыа 24 21 ѣν ὀργῇ αὐτоῦ ταρά̀ξει αὐτоύς; *3 л. мн.* -тятъ сіа отъ лица его 80^{b} 17 ταραχθήσονται ἀπὸ προσώπоυ αὐτоῦ; *въ знач. жел. и пов.* да постыдятъсіа и (*I* 112 11) -тятъ сіа 5^{b} 18 αἰσχγνθείησαν καὶ ταραχθείησαν, 112 11 αἰσχγνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν; *аор. 1 л.* -мыа (сѧ) сіа отъ гласа вражьꙗ (и) отъ сътѫжанькꙗ гръшьнича 67^{b} 16 ѣταράχθην ἀπὸ φωνῆς ѣχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἁμαρτωλоῦ; -мыасѧ сіа 97^{b} 10 ѣταράχθην; не -мыасѧ сіа съхранити запоѣдьи твоихъ 155^{b} 6 оὐκ ѣταράχθην τоῦ φγλάξασθαί τὰς ѣντоλάς σоγ; *2 л.* -тє ѩ 73^{b} 1 συνετάραξας αὐτήν; *3 л.* -тє ѩ 73^{b} 2 συνεταράξας αὐτήν; *3 л.* -тє сіа 5 21 50 1 ѣταράχθη; -тє сіа отъ кростї око моє 5^{b} 10 36 12 ѣταράχθη ѣν θγμῷ̃ ὁ ὀφθαλμός μоγ; -тєыа 18^{b} 16 συνετάραξεν αὐτоύς; къ мнѣ самомоу дїа̀ мокѣ -тє сіа 55 25 πρός ѣμαυτόν ἡ ψγχή μоγ ѣταράχθη; оу҆мре моє -тє сіа ко мнѣ 67^{b} 22 ἡ καρδία μоγ ѣταράχθη ѣν ѣμοί; *1 л. мн.* кростыи твоимь -мысомъ сіа 120 8 ѣν τῷ̃ θγμῷ̃ σоγ ѣταράχθημεν; *3 л. мн.* -мышыа сіа 5 20 ѣταράχθη (τὰ ὀστᾶ), 36 19 ѣταράχθησαν; -мысѧ сіа 18 13 59^{b} 22 60 8 61 16 77 9 ѣταράχθησαν.

съмышѣнїе, -ньѥ сло́ѕ: *вин.* -ньѥ 79 10, -ньѥ 168 14.

съмѫтити *св вин.* (18 1); -сіа (59^{b} 21 98^{b} 10): *аор. 3 л. мн.* -тишꙗ мыа 18 1 ѣξετάραξαν με; -тишꙗ сіа 59^{b} 21 98^{b} 10 ѣταράχθησαν; *прич. прош. стр.*, *им. м.* къꙗ -цѣнъ 35 1 ѣγενήθην τετραγμένоς; -цѣнъ 70 22 τεταραγμένος.

съмѫштати *св вин.*; -сіа (59^{b} 18): *наст. 2 л.* къскыж -цѣеши (-цѣеши 55 19) мыа 55 19 55^{b} 22 50 20 ὅτατί συνταράσσεις με; *3 л. ѥд.* -цѣетъ сіа ѥмытъ 59^{b} 18 ѣν τῷ̃ ταράσσεσθαι τὴν γῆν; *прич. наст. д.*, *им. м.* -цѣꙗ гажкиж морьскаѫ 77^{b} 18 ὁ συνταράσσων τὸ κῦτος τῆς ὀχλάσσης.

сънакадѣти *св вин. пов. 2 л.* -ди сны оумрътвѣнычъ 107 3 περιπоίησαι τоὺς γίоγς τῶν τεθγνατоμένων.

съпити на *св вин.* (7 8 88^{b} 10), къ *св вин.* (35 6 37 3 68^{b} 1), съ *св тв.* (62^{b} 20); — сіа (61 14): *наст. 1 л. ѥд.* вода -пиджⷦ къ истѣлѣнїю 35 6 ѣν τῷ̃ καταβῆναί με ѣις διαφθоράν; *наст.-буд. 3 л.* на крѣхъ моиⷯ неправьда его -пиⷣетъ 7 8 ѣπὶ κоρυφὴν αὐτоῦ ἡ ἀδικία αὐτоῦ καταβήσεται; ниже -пиⷣетъ съ нимъ слава дмоу его 62^{b} 20 оὐδὲ συγκαταβήσεται αὐτῷ̃ ἡ δόξα αὐτоῦ; -пиⷣетъ ѩко дождь на рогно і ѩко капль капштїк на землѫ 88^{b} 20 καταβήσεται ὡς ὑετὸς ѣπὶ πόκоν καὶ ὡσεὶ σταγόνες στάζоυσαι ѣπὶ τὴν γῆν, *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постыдятъ сіа... и -пиⷣятъ къ адꙋ 37 3 αἰσχγνθείησαν... καὶ καταχθείησαν εἰς ᾅδоυ; да пиⷣятъ съмрътъ на нꙗ (и) -пиⷣятъ къ адꙋ живи 68^{b} 1 ἐλθέτω θάνατος ѣπ' αὐτоύς, καὶ καταβήτωσαν εἰς ᾅδоυ ζῶντες; *аор. 3 л.* сьпиⷣе 18 20 κατέβη; *3 л. мн.* -пиⷣе сіа какоγтькъ 61 4 ἤλθоσαν ѣπὶ τὸ αὐτό.

сънѣ ѵ҆пнос: *вин.* сонъ 171 6 173 4: *тв.* -номь 96^{b} 4.

сънѣе ѣнѵ҆пиоν: *вин.* -нѣе 91^{b} 18.

сънѣмити сіа *св инфин.*: *наст. 3 л. мн.* ѥда -нѣмѫтъ сіа людіе вккоγтькꙋ и цр҃ькоташтїю 131 10 ѣν τῇ συναχθῆναι λαоὺς ѣπὶ τо αὐτо καὶ βασιλεῖς τоῦ δоγλεγειν τῷ̃ Κ҃ῳ.

сънѣмище сунагѡгѝ: *мнст.* -нѣмищи 139 1.

сънѣмъ сунагѡгѝ, συνέδριоν (30^{b} 2), συστроφή́ (76^{b} 10): *им.* -немъ 6^{b} 4 25^{b} 19 75 15 115 9; *род.* сонѣма 53 7 76^{b} 10; *вин.* -немъ 92^{b} 16; *тв.* сонѣмомъ 30^{b} 2; *мнст.* сонѣмѣ 110 12 139 3 147 11: *род. мн.* -немъ 15 12 τὰς συναγωγάς.

съни́дати *св вин.*, къ *сз род.-вин.* мѣсто: *прич. наст. д. им. мн. м.* -дающитеі (-щ 66^{b} 24) люди моя къ хлѣба мѣсто 14 2 66^{b} 24 катесθίοντες τὸν λαόν μου ἐν βρώσει ἄρτου.

съни́дѣ брώсі: *дат.* -ди 57 15.

съни́сти *св вин.* (82^{b} 14 130 13 139^{b} 7 171 20) *или сз род.* (31 16): *пов. 2 л.* трoудъı плодъ своіхъ -сн 171 20 τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι; *аор. 3 л.* -стъ мя 82^{b} 14 κατέφαγε με; *3 л. мн.* -сѧ жрътважъ мрътвъıхъ 139^{b} 7 ἔφαγον θυσίας νεκρῶν; *инфин.* кгда приближатъ сѧ на мя хлѣбодѣжштіи о — пълъти моіхъ 31 18 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σαρκάς μοῦ;—хлѣкъ моѥ 130 13 τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου.

спасати *св вин.* (6^{b} 18 16^{b} 9 68 7 139 9), отъ (68 7): *прич. наст. д., им. м.* спѣсаѧ оүпѣкажштаѧ на тѧ 16^{b} 9 ὁ σώζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σὲ; спѣсаѧи 20^{b} 20 ὁ σώζων; *род. м.* спѣжщаго правъıа сѫщемъ 6^{b} 18 τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; спѣжщаго мѧ wтъ прѣнемагающихъ ѫ и боүрѧ 68 7 τὸν σώζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος; спѣжщаго wа 139 9 τοῦ σώζοντος αὐτούς; *дат. м.* съпасажщюмоү 6 9 σώζοντος.

спасѣние, -нье (2^{b} 21 3 17 12^{b} 9 13^{b} 2 17^{b} 14 20 18 21^{b} 6, 15 23 11, 19 23^{b} 10 24 3 24^{b} 18 33^{b} 6 42^{b} 11 50^{b} 19 53 5 53^{b} 14 55 22 55^{b} 24 56 22 56^{b} 16 64 22 65 17 65^{b} 3 67 7 74 9 74^{b} 17 75 12 80 8 114 4 138 4 144 20) σωτηρία, σωτήριον (8^{b} 17 12^{b} 9 13^{b} 2 14 11 23 11 23^{b} 10 24 3 33^{b} 6 42^{b} 11 53 5 53^{b} 14 55 22 56 22 64 22 65 17 67 7 74^{b} 17 75 12 80 8 85^{b} 15 101 15 114 4, 15, 23 121^{b} 2 125^{b} 6 127^{b} 6, 12 138 4 151^{b} 15 157 14 160 15 163^{b} 10 166^{b} 12 167 16): *им.* спѣнье 3 17 55^{b} 24 56 22 74 9 74^{b} 17 75 12 80 8 144 20, съпѣнье (*зм.* съпѣне) 23 19, спѣнїе 42 9 49 1 157 14 165^{b} 18, спѣнъе 55 22, спѣніе 84^{b} 9, спніе 114 23; *род.* спѣнїа 2^{b} 21 20 18 50^{b} 19, спѣнъ 17^{b} 14 21 15, спѣнїа 24^{b} 18 65 17 65^{b} 3, спѣнїѧ 115^{b} 15 118 25, спѣнїѧ 151^{b} 15 153 20 166^{b} 12; *вин.* спѣнье 12^{b} 9 53 5 53^{b} 14 67 7, спѣнье 14 11, спѣнъе 21^{b} 6 64 22, спѣннѣе 40 15 153 19 153^{b} 15 154 17 160 15 163^{b} 18 167 16 173^{b} 16, спѣніе 85^{b} 15 87 19 94 1 101 15 114 15 121^{b} 2 125^{b} 6 127^{b} 6, 12, *тв.* спѣнемъ 24 3, спѣнїемъ 138 4: *множ.* спѣніи 8^{b} 17, спѣ 13^{b} 2, спѣніи 23 11 спѣніи 23^{b} 10, -нїи 42^{b} 11; *род. мн.* спѣніи 114 4; *дат. мн.* спѣнемъ 33^{b} 6: *вин. мн.* спѣньı 56^{b} 16.

съпасителѥ сωтѩр: *им.* спѣтєлѧ мои 31 9, спѣлѧ мои 74^{b} 18 75 10; *зв. ф.* -сітєлю мои 32 18, спѣлю нашъ 77^{b} 13 106^{b} 6.

спасти *св вин.* (3 12 6 4 12 8 19^{b} 13 23 16 25 17 26 14 33^{b} 7 34^{b} 9 35^{b} 9 36 6 36^{b} 20 40^{b} 24 41^{b} 10 45 14 49 7 57 2 67 15 69^{b} 6 70 16 72 2 82 8 83 13 85 15 86 8, 10 88^{b} 14 89^{b} 4 96^{b} 20 107^{b} 4 127^{b} 4 138 18 138^{b} 3 140^{b} 15 141^{b} 12 146 4 151 18 161 15 165 13 167 13 177^{b} 21) *или сз род.-вин.* (23 16 23^{b} 5 85 6 114^{b} 5 115 18) *или сз род. отриц.* (56^{b} 11 57 1), отъ 26 14 34^{b} 9 36 6 40^{b} 26 57 2 83 13 141^{b} 12 146 21), нз (138^{b} 3), *сз то.* (36^{b} 20 73^{b} 11 143^{b} 21), *о сз мнет.* (69^{b} 6); -сѧ (25 6 107^{b} 6 163 8), къ *сз мнет.* (40 17), отъ (17^{b} 17), *то.* 40, 12, 13: *наст.-буд. 1 л.* отъ врагъ моіхъ спѣжѧ сѧ 17^{b} 17 ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι; спѣжѧ сѧ 163 8 σωθήσομαι; *2 л.* люди смѣрєнъıѧ спѣеші 19^{b} 13 λαὸν ταπεινὸν σώσεις; ѵ҃кі и скотъı спѣеші 45 14 ἄνδρας καὶ κτήνη σώσεις; ни о чесомъ же спѣеші ѧ 69^{b} 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς; *наст. 2 л.* приді да нъı спѣеші 107^{b} 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς; *наст. ез знач. пов. 3 л.* да изъдєтъ -і и спѣєто -і 25 17 ῥυσάσθω αὐτόν, σωσάτω αὐτόν; *наст. 3 л.* спѣетъ сѧ многѫ силѫ 40 12 σώζεται διὰ πολλὴν δύναμιν; *ез знач. буд.* спѣетъ сѧ многѣстъкомь крѣпостѣ своєѧ 40 13 σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ; но множєствїи силъı своєѧ не спѣсетъ сѧ 40 17 ἐν πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται; съмѣрєнъıѧ дѫхомь спѣетъ 41^{b} 10 τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει; спѣетъ ѧ 49 7 σώσει αὐτούς; не спѣтъ мнѣ 57 1 οὐ σώσει μέ; спѣсетъ сіона 85 8 σώσει τὴν Σιών; спѣетъ снъı (дѫшѧ 89^{b} 4) оүсоүжъ 88^{b} 14 89^{b} 4 σώσει τοὺς υἱούς (ψυχὰς) τῶν πενήτων; *наст. 3 л. да* оүпасетъ (*им.* съпасетъ) вьсѣ кротъкъıѧ земли 96^{b} 20 τοῦ σῶσαι πάντας τοὺς πραεῖς τῆς γῆς (*edd. Ald. et Compl.*); да спѣетъ мѧ 167 13 τοῦ σῶσαί με; *наст.-буд. 1 л. мн.* -семъ сѧ 107^{b} 6 σωθησόμεθα; *пов. 2 л.* спі мѧ 3 12 6 4 12 8 86 8 161 15, спі(н) мѧ 67 15, спѣси мѧ 82 3, -сн мѧ 165 13 σῶσον με; спі 154 4 σῶσον; спі милести твоіѧ ради 5^{b} 2 σῶσον ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου; спі цр҃ь 23^{b} 5 σῶσον τὸν βασιλέα; спі мѧ отъ оүстъ лъвовъ 26 14 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος; спі люди своіѧ 33^{b} 7 σῶσον τὸν λαόν σου; спі мѧ милостіѧ твоіѧ 36^{b} 20 σῶσόν με ἐν τῷ ἐλέει σου; отъ мѫжь крьвьнъ спі мѧ 72 2 ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με; спі мѧ отъ врєнѣ да не оүпадѫтъ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ; спі рабѫ твоєго... оүпѣкажштаго

на тѧ 114b 5 σῶσον τὸν δοῦλον σου... τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ; сп҃си сп҃а рабы твоѧ 115 18 σῶσον τὸν υἱόν τῆς παιδίσκης σου: сп҃(и) нъı 140b 15 σῶσον ἡμᾶς; сп҃и (сп҃е *вм.* сп҃и 73b 11) десницѣж твоиж 73b 11 143b 21 σῶσον τῇ δεξιᾷ σου; сп҃и мѧ по милости твоеи 146 4 σῶσόν με κατὰ τὸ ἔλεός σου; *аор. 3 л.* отъ скрьбеи сп҃е и 40b 24 ἐκ τῶν θλίψεων ἔσωσεν αὐτόν; ис сп҃е ıхъ 56b 11 οὐκ ἔσωσεν αὐτούς; сп҃е мѧ (ı 127b 4, ıа 138 18) 70 16 127b 4 138 18 151 18 177b 21 ἔσωσέ με (αὐτον, αὐτούς); зане сп҃е мѧ г҃ѣ 85 15 εἰς τὸ σῶσαί με хѵ҃»; сп҃е ıа ıз-д-ржкы ненавидѧщиıхъ 138b 3 ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν μισούντων отъ вѣдъ ıхъ сп҃е ıа 141b 12 ἐκ τῶν ἀναγκῶν ἔσωσεν αὐτούς; *перф. 2 л.* сп҃аслъ мıа есı отъ ıзъходıштиıхъ къ рокъ 34b 9 ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; сп҃аı есı отъ вѣдъ дш҃ж моıж 36 6 ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχήν μου; спасълъ нъı есı отъ съпжıщиıхъ намъ 57 2 ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; *3 л.* сп҃(ѕ)ъ естъ г҃ѣ х҃ѣ своего 23 16 ἔσωσε χ҃ς τὸν χριστὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* сп҃аı сѧтъ 25 6 ἐσώθησαν; *прич. прош. стр. им. мн. м.* сп҃ены (сп҃ны 108b 11) вждемъ 107b 18 108b 11 σωθησόμεθα; *инфин.* -ти мıа 35b 9 86 10 τοῦ σῶσαί με; сп҃ти отъ гонıштиıхъ дш҃ж моıж 146 21 τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν ψιχήν μου.

спасъ σωτήρ, σωτηρία (83 12): *им.* сп҃ъ 29 6 *род.* сп҃а 28 15 83 12; *дат.* сп҃у 124b 13.

спıатн: *наст. 2 л.* -пıшı 58 4 ὑπνοῖς; *аор. 1 л.* -поχъ 37 ὕπνωσα; *прич. наст. д., им. м.* -пıѧи 54b 2 ὁ κοιμώμενος - пıвı 105 1 ὁ ὑπνῶν; *им. мн. м.* -пешт(ѥ)ı къ гроб҃кꙋ 115b 27 καθεύδοντες ἐν τάφῳ.

спплѣтати *св вин.*: *наст. 3 л. мн.* неправьдж ржкы ваша -ıжтъ 71 7 ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν συμπλέκουσιν; *имперф. 3 л.* ıазыкъ твоı - таıше лъжıвıе 64 7 ἡ γλῶσά σου περιέπλεκε δολιότητας (*edd. Ald. et Compl.*).

спповѣдѣти *св вин.*: *наст. 1 л.* да оуслышıтъ гласъ хвалы твоеıа ı спокѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ 30 12 τοῦ ἀκοῦσαι φωνῆς αἰνέσεως καὶ διηγήσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

спѣти *св вин. и дат.*: *наст. 1 л. мн.* како съпоемъ пѣснь гн҃ѣ на земли тоуждѣ 176b 21 πῶς ἄσωμεν τὴν ᾠδὴν κꙋ ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας; *пов. 2 л. мн.* съпоıте намъ отъ пѣсней сıонъскъ 176b 20 ᾄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών.

съпıатн *св вин. и* подъ *св тв.*: *перф. 2 л.* -лъ есı късıа къ стажııа на мıа [ı] подж моıж 20b 14 συνεπόδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμὲ ὑποκάτω μοῦ; *прич. прош. стр. им. мн. м.* - тı бъıша 23b 2 συνεποδίσθησαν.

сърѣсти сıа: *аор. 3 л. дв.* -рѣтете сıа 114 25 συνήντησαν.

сърѣтанıе τὸ κατάντημα: *им. мн.* -нıа 22 7.

сърѣтенıе συνάτησις: *вин.* — 72 8.

сърıашта σύμπτωμα: *род.* -штıа 121 7.

сѣсати: *прич. наст. д., род. мн. ср.* -сѣкꙋщıхъ 7 16 θηλαζόντων.

сѣстакнти *св вин.*: *пов.* -те праздьника къ оськıлıштııхъ дорогъ олтарьıкънıхъ 154 9 συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου; *аор. 3 л. мн.* -вıша градꙋ обитѣлıщııа 143 9 συνεστήσαντο πόλεις κατοικεσίας; *инфин.* сѣкѣ̀ты (ı)хъ̀же незъзмогж -вıтı 21b 7, βουλάς ἅς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι (στῆναι *алдр.*).

сѣстарѣти сıа: *аор. 1 л.* -рѣхъ сıа 47b 15 ἐγήρασα.

сѣстрѣлѣти *св вин.* (11b 6) *или св род.-вин.* (47 6 76b 16): *наст.-буд. 3 л. мн.* -ıжтъ 76b 17 κατατοξεύσουσιν; *инфин.* -ти къ мракꙋ прадѣııа срѣдıцемь 11b 6 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομένῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; — ıпıраго ı оувогаго 47 6 τοῦ καταβαλεῖν πτωχὸν καὶ πένητα; -ти къ таıнııхъ непорочьна 76b 16 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον.

сѣсъхнѫти сıа: *аор. 3 л. мн.* сосъхъ сıа 130 11 συνερρύγησαν.

сѣсъıца μαστός: *род. дв.* сосъıцю 25 19.

сѣсѣкıти *св вин.*, отъ (118 15): *наст.-буд. 1 л.* -кж отъ лица его врагы его 118 15 συγκρύψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* -че къııа грѣшьника 171b 22 συνέκοψεν αὐχένας ἁμαρτωλῶν.

сѣсѫдъ σκεῦος: *им.* — 36b 7; *вин. мн.* -дъı 2 20 6b 21.

сътворити *св вин.* (1b 3 6 10 7 5 8 8 8b 19 11b 10 27 14 48 2 52b 3, 14 64 12 64b 14 66 3 69 22 69b 18 74 10 79b 12 80b 15 87b 15 94 18 99b 6 100 18 103b 6 108 2 115 20 116 16 124b 21 125 4 125b 14 127b 8 128 18 129 2 134 3, 16 135 15 136b 2 139 5, 9 140 15 143 12 144 21 146 7 147 17 150 3 150b 13 152b 14 153b 1, 3, 16 154 1 159b 7 160b 4 162b 12 163b 3 168 12 170 2 174 20 174b 9, 14 175b 8, 10, 14) *или св род. отриц.* (14b 7 129 2 145 18); *св дв. вин.* (79 7 96b 15 137b 19), *с дат.*

(14^{b} 7 69 22 69^{b} 18 79^{b} 12 80^{b} 15 103^{b} 6 111^{b} 7 114^{b} 23 116 16 132 7 151 20 163^{b} 19), *сѫ тв.* (134 16 175^{b} 10), *о сѫ мнѣт.* (74 10 144 21), *прѣдъ сѫ тв.* (64^{b} 14 108 2), *по сѫ дат.* (132 7 163^{b} 12), *съ сѫ тв.* (115 20 145^{b} 7 159 1 163^{b} 12 170^{b} 5, 7)› отъ (160^{b} 4), *къ сѫ вин.* (115 20 134 3 147^{b} 9 174^{b} 4), *къ сѫ мнѣт.* (128 18 136^{b} 2 139 5, 9 140 15), *за сѫ вин.* (162^{b} 12), *не прѣдоу* (153^{b} 16): *наст.-буд. 2 л.* еда мрѣтѫмыи -рѣши оудеса 116 16 мѧ тоѣ некроѣ поиѣсеіз ѳаумаѕіа; когда -ши отъ гонѣштиѣ мѧ сѧдъ 160^{b} 4 пѡтє поиѣсеіз мої ѣк тѽ катаѳіѡкѡнтѡ мѧ крісіи; *3 л.* -рѧтъ 46 16 поиѣсеі; ѵѣто -рітъ (-рѧтъ 152^{b} 14) мнѣ 69 22 69^{b} 18 152^{b} 14 тѣ поиѣсеі мої; оусльшанъ(і) -рітъ вьсѣ хѫлы его 137^{b} 19 ѧкоустѧѕ поиѣсеі пѧсаѕ тѧѕ аінєсеіз оутоѵ; *наст. 3 л.* (ѣлн)ко -рітъ 1^{b} 3 ѳса ѧнпоиѣ (*вар.* поіѣсеіи *падр.*); *наст.-буд. 1 л. мн.* о ѣ҃ѣ҃к сѵѡрімъ сілѫ 74 10 144 21 ѣѵ тѣ ѳєѣ поиѣсомєи дѵнамін; *поѕ. 2 л.* -рн дѡвро 48 2 поіѣсѵѡн ѧгаѳѡ́н; -рі нмѣ ѣкѡ мадѣкмоу і сісарѣ, ѣкѡ імѣюкі къ потоцѣ кєсѡкѣ 111^{b} 7 поіѣсѵѡн оутоѵѣ ѡѕ тѣ Мадіѣмь каі тѣ Сісѧра, ѡ́ѕ тѣ Іаѳѣін ѣн тѣ хєімаррѡ Кєісѡн; -рі сѣ мѧнѡѕ знамѧнє къ благо 115 20 поіѣсѵѡн мєт' ѣмоѵ сѧмѣіон єіѕ ѧгаѳѡ́н; сѵѵѡрі сѣ мнѡѕ нашеі твоѣго рѧді 145^{b} 7 поіѣсѵѡн мєт' ѣмоѵ ѣнєкєн тоѵ ѡ́нѡмѧтоѕ соу; съ[с]тѵѡрн сѣ рѧбомь твоѣмь по мілоєсті [н] твоєи 163^{b} 12 поіѣсѵѡн мєтѧ тоѵ дѡ́ѵлоу соу катѧ тѡ ѣ́лєоѕ соу; *2 л. мн.* слъшанѣ -те глась хѫлы его 79 7 ѧкоустѣ́н поіѣєіте тѣ́н фѡ́ѵѵѝ тѣ́ѕ аінє́сеѡѕ аѵ́тоѵ; ѣкъ сътворите ѣышедъшюмоу на западѣ 80^{b} 15 ѳдопоіѣсѧте тѣ́ѡ ѣпівевѣкѡті ѣпі дѵсмѡ́ѵ; *аор. 1 л.* сътворіхъ сѧ 6 10 ѣпоіѣса тоѵто; ѕълоѥ прѣдъ твоѥю сътворіхъ 64^{b} 14 тѡ понѵрѡ́ѵ ѥнѡ́піон соу ѣпоіѣса; -рихъ сѧдъ і правъдѫ 163^{b} 3 ѣпоіѣса крі́ма каі дікаіосѵ́нѵн; *2 л.* сътворн 51^{b} 9 ѣпоіѣсаѕ; ѣкѡ -рі вєлікъствѣ 87^{b} 15 ѧ ѣпоіѣсаѕ мєгалеі́ѣ; тъі -рі вьсѣ прѣдѣлы ѕємлі 94 18 сѵ́ ѣпоіѣсаѕ пѧнто тѧ ѳ́рια тѣ́ѕ ѕѵ́ѕ; поть -рі прѣдѣ нмѣ 108 2 ѳдопоіѣсаѕ ѣ́мпрозѳєи аѵ́тѣ́ѕ; ѣлнко -рі 114^{b} 23 ѳса ѣпоіѣсаѕ; правъдѫ къмѣкоѣ -рі 128 18 дікаіосѵ́нѵн ѣѵ Ієкѡ́вь ѣпоіѣсаѕ; кѣ прѣмѫдростьѣ сътвори 134 16; *3 л.* іжѥ сътвори 7 5 ѵ́н ѣіргѵ́ѧто; ѵѣто сътвори 11^{b} 10 ті́ ѣпоіѵ́ѕє; ні-рі[тъ] ѣскрънюмоу сі ѕѣла 14^{b} 7 ѵ́дѣ́ ѣпоіѵ́ѕє тѣ́ѡ плѵ́сіон аѵ́тоѵ какѵ́́; іжѥ (*вм.* іжѥ) сътвори 27 14 ѵ́н ѣпоіѵ́ѕєн ѣлнко сътвори дѹ́шѣ моеі 79^{b} 12 ѳса ѣпоіѵ́ѕє тѣ́ѵ ѱѵхѵ́́ѵ моѵ; іжѥ (є 124^{b} 21, нѣса 125^{b} 14), дньвна 127^{b} 3, іжѥ 154 1, вьсѣ 150 3 174^{b} 9, сілѫ 153^{b} 1, 3) -рі (-рн 135 15 150 3 153^{b} 1, 3 154 1 174^{b} 9) 99^{b} 6 100 18 124^{b} 21 125^{b} 14 127^{b} 3 135 15 150 3 153^{b} 1, 3 154 1 174^{b} 9 ѧ́ аѵ́тѵ́, оѵ́ѵоѵ, ѳаумаста́, пѧнта, дѵ́наміи) ѣпоіѵ́ѕє; пѣтъ -рі стьѣжь гнѣѵоу сѵѡмоу 103^{b} 6 ѡ̀допоіѵ́ѕє тріѵ́ѵ тѣ́ѡ о́ргѣ́ аѵ́тоѵ; і тъ сътворінъ а не мъі сєѥ 120 2 аѵ́тѡ́ ѣпоіѵ́ѕєн ѣмѧ́ѕ, каі оѵ́ѵ ѣмѣ́ѕ; памѣтъ сътвори оудесъ сконѣ́ѵъ 147 17 мнєі́ан ѣпоіѵ́ѕато тѽ́ѵ ѳаумасі́ѡѵ аѵ́тоѵ; добро -рі тєкѣ 151 20 єѵ́єргѣ́тѣсє сѥ; мѧкѡнна къ дождь сътвори 174^{b} 14 ѧ́страпѧ́ѕ ѣіѕ ѵ́ѣтѣ́ѵ ѣпоіѵ́ѕєн; *аор. 3 л. дв.* -рнсте мьі 159^{b} 7 ѣпоіѵ́ѕаѵ мє; *3 л. мн.* іжѥ сътворішѧ 8^{b} 19 ѧ̀ (*аттракція*) ѣпоіѵ́ѕаѵ; сътворішѧ телеца къ хорнѣ 139 5 ѣпоіѵ́ѕаѵ мо́ѕхоѵ ѣѵ́ хѡрнѣ́; людн сътворішѧ къ наѵнанінъ своіхъ 140 15 ѣпо́рєѵсаѵ ѣѵ́ тоѵ́ѕ ѣпітнѳєѵ́масіѵ аѵ́тѡ́ѵ; -рішѧ плодъ жнтнгъ 143 12 ѣпоіѵ́ѕаѵ карпо́ѵ гєннѵ́мато́ѕ; камень іжѥ не врѣдѣ́ѵ -шьѧ ѕіждѫштєі, съ вьсѣтъ къ глазѣ жгълоу 153^{b} 10 лі́ѳоѵ, ѵ́ѵ ѧпєдоѵкі́масаѵ ѵ́і ѡікодомоѵ́ѵтєѕ оѵ́тос ѣгєѵ́нѳѣ ѣіѕ кєфалѵ́ѵ гѡνі́ас; *перф. 2 л.* сътворілъ єсі сѧдъ мої (і) пѵрьж 8 8 ѣпоіѵ́ѕас тѵ́ѵ крісіѵ моѵ каі тѵ́ѵ дѵ́кѵ моѵ; многа єсн сътворілъ тъі оудеса твоѣ 52^{b} 3 поллѧ́ ѣпоіѵ́ѕас сѵ́ тѧ ѳаумаста́ соу; сі єсі сътворілъ 64 12 таѵ́та ѣпоіѵ́ѕас; ѣкѡ бритва нзостръпена -рілъ єсі лестъ 66 3 ѡ̀ѕєі ѕѵ́рѵ́ѵ ѵ́ѣкѡѵнѡ́мєѵоѵ ѣпоіѵ́ѕас до́лоѵ; сътворілъ єсі 66^{b} 6 ѣпоіѵ́ѕас; -рілъ єсі лоуѵнѫ къ врѣмена 134 8 ѣпоіѵ́ѕєс сєлѧ́ѵѵѵ ѣіѕ каіроу́ѕ; -рілъ ѥ́ѕн єсн 146 7 ѣпоіѵ́ѕєс аѵ́тѵ́; благо -рілъ єсн сѣ рабомь твоімь по словесі твоімоу 159 1 хрнѕтѵ́ѵтна ѣпоіѵ́ѕас мєтѧ тоѵ́ дѵ́лоу соу катѧ тѵ́ѵ лѵ́гоѵ соу; оусльшанъ сътворілъ єстъ (*зм.* єси *Пов., Бол., Чуд.*) сѧдъ 96^{b} 15 ѧкоустѵ́ѵ поіѵ́ѕєіѕ (*Симмахъ; у переводчика было* ѣпоіѵ́ѕас) крісіѵ; *3 л.* іжѥ нъ єстъ -рілъ 125 4 тоѵ́ поіѵ́ѕаѵтоѕ ѵ́мѧ́ѕ; не по ѵєдакоѵѣмѵ нашимъ -рілъ єстъ намъ 132 7 оѵ́ катѧ тѧ́ѕ ѧномі́ас ѵ́мѵ́ѵ ѣпоіѵ́ѕєѵ ѵ́мѵ́ѵ; *прич. прош. д., им. м.* сътворѣ нѣа (*зм.* нѣѳ) і ѕємлѫ 174 20 ѳ поіѵ́ѕас тѵ́ѵ оѵ́ѵѵ́ѵ каі тѵ́ѵ гѵ́ѵ; *род. м.* сътворѣшаго вєлнкъ въ єгѵ́птѣ 139 9 тоѵ́ поіѵ́ѵтоѕ мєгалѧ ѵ́ѵ Аігѵ́птѡ; — (о)врѣшаго нѣа (*зм.* нѣѳ) і ѕємлѫ 168 12, -рѣшаго нѣѳ і ѕємлѫ 170 2 тоѵ́ поіѵ́ѵтоѕ тѵ́ѵ оѵ́ѵѵ́ѵ каі тѵ́ѵ гѵ́ѵ; *дат. м.* -рѣшюмоу нѣѳ і ѕємлѫ 150^{b} 18 тѽ́ поіѵ́ѵтѵі тѵ́ѵ оѵ́ѵѵ́ѵ каі тѵ́ѵ гѵ́ѵ; сътворѣшюмоу оудеса вєлнкъ ѣдномоу 175^{b} 8 тѽ́ поіѵ́ѵтѵі ѳаѵ-

мάσια μεγάλα μόνος; -рькшемоу нѣса разоу (ио)мь 175b 10 τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐνοὺς ἐν συνέσει; -рькшемоу сѣктила велик единомоу 175b 14 τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ; *прич. прош. стр.*, *им. мн. ж.*; створенъı въ Істинѫ і правостъ 147b 9 пепоιημέναι (ἐντολαί) ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι; *инфин.* створити волѭ твоѭ 52b 14 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου; листъ створити въ равѣхъ его 136b 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; ѕане не помышѧ -рити милости 145 18 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη, ποιῆσαι ἔλεος; приклони ср҃це мое — оправъданиѣ твоѣ въ вѣкъ за къздание 162b 12 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματα εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν; — Гіо 163b 19 τοῦ ποιῆσαι τῷ Κῷ; къздвигнулъ есть Гь — съ нами 170b 5 ἐμεγάλυνε Κ̄ς τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν (*у переводчика* мед' ἡμῶν); — съ нами 170b 7 τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν).

сътлѣшти *съ вин.*: *аор. 2 л.* ты -тлѣзе главѫ змиѩ 94 7 σὺ συνέθλασας τὴν κεφαλὴν (*edd. Mld. et Compl.*) τοῦ δράκοντος.

сътрѣти *съ вин.*: *аор. 3 л.* высоуютръвжденье хлѣбное сътрѣ 135b 21 πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν; стрѣ высе дрѣво прѣдѣлъ іхъ 137 1 συνέτριψε πᾶν ξύλον ὁρίου αὐτῶν.

сътрѧсати *съ вин.*: *прич. наст. д.*, *род. м.* -сѧщаго поуетъıнѫ 34 7 συσσείοντος ἔρημον.

сътрѧсти *съ вин.*; -сѧ (145b 14): *наст.-буд. 3 л.* -сетъ Гь поустъ(і)нѫ кадискѫ 34 9 συσσείσει Κ̄ς τὴν ἔρημον Κάδης; *аор. 1 л.* -съ сѧ 145b 14 ἐξετινάχθην; *2 л.* -се земліѫ 73b 2 συνέσεισας τὴν γῆν.

сътъ хрїον: *род.* -тъ 22b 2; *вин.* со — 153 11.

сътѣзанїе хтѣсіς: *дат.* -нїю 136 10.

сътѣзати *съ вин.*: *аор. 2 л.* їже -жа Іспръва 92b 17 ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς; *3 л.* ижже -жа 104 8 ὁ ἐκτήσατο.

сътѣзанїе θлїψіς: *род.* -нѣ 67b 17.

сътѣзати *съ дат.*: *наст. 3 л.* ѥгда -етъ ми врагъ 56 8 ἐν τῷ ἐκθλίβειν μου τὸν ἐχθρόν; *прич. наст. д.*, *им. м.* -жаѧ імъ 42 18 ἐκθλίβων αὐτούς; *род. м.* -ѫштаго 130 5 θλίβοντος; *им. мн. м.* -ѫщіе мі 2b 17 -штеі мі 13 16, -штеи мі 31 17 штеі мьнѣ 83b 16, -штеі мн 166 5 οἱ θλίβοντές με; *род. мн. м.* -штиіхъ (-штіхъ 119 9) мнѣ (намъ 57 2, емоу 119 9) 32b 1 57 2 119 9 τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; *вин. мн. м.* -цııа (-тожаѫштııа 110 3, -тожаѫщııа 138b 6) намъ (імъ 110 3, імъ 138b 6) 71 11 110 3 138b 6 τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς (αὐτούς); *тв. мн. м.* -штіимн мнѣ 27b 9 τῶν θλιβόντων με.

стѫжити *съ дат.*: *аор. 3 л.* -жи мі 69 14 ἔβλιψέ με; *3 л. мн.* -жııа імъ 140b 1 ἔθλιψαν αὐτούς.

съходити къ *съ вин.* (27 7 142 18), къ *съ мьст.* (142 18), на *съ вин.* (174 4, 6, 8): *прич. наст. д.*, *им. ж.* -ѣко хрїзъма на главѣ -дъıштеі на брадѫ ароновѫ, -дъıштиі на ометъı ризъı его, -ѣко роса ермоунѣ -дъıштѣ на горъı сионıı 174 4, 6, 8 ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλῆς τὴ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα τὸν Ἀαρὼν τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ ὡς δρόσος Ἑρμὼν ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; *им. мн. м.* -дъıстеи (*с вм.* ıі) въ земліѫ 27 7 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν; -дъıщеі въ морѣ въ корабліхъ 142 13 οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν ἐν πλοίοις.

съхранити *съ вин. или съ род. отриц.* (100 13 138b 12 164b 9 166 10), *за съ вин.* (16b 2), отъ (19 22 168b 2), къ (72b 1), *съ дат.* (118 29), *съ тв.* (156b 16), *съ инфин.* (166b 15): *наст.-буд.* -нѣ сıа отъ безаконіиѣ моего 19 22 φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; -ніѫ пѫти моıа 50b 21 φυλάξω τὰς ὁδούς μου; дръжавѫ моіѫ къ тебѣ -ніѫ 75b 1 τὸ κράτος μου πρός σὲ φυλάξω; въ вѣкъı -ніѫ емоу милостъ моіѫ 118 29 εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεός μου; ѡправъданиѣ твоѣ -ніѫ 155 1 τὰ δικαιώματα σου φυλάξω; -ніѫ словеса твоѣ 155b 7 φυλάξω τοὺς λόγους σου; -ніѫ і вскѣмь ср҃цемь моімь 156b 16 φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου; -ніѫ законъ твоі пріснο въ вѣкъ і (къ) вѣкъı вѣкоу 157b 1 φυλάξω τὸν νόμον σου διαπαντὸς εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; -ніѫ съвѣдѣніиѣ оустъ твоіхъ 160b 18 φυλάξω τὰ μαρτύρια τοῦ στόματός σου; -ніѫ заповѣдь твоіѫ 164b 2 φυλάξω τὰς ἐντολάς σου; -ніѫ съвѣдѣніиѣ твоѣ 165 14 φυλάξω τὰ μαρτύρια σου; *наст. 1 л.* да -ніѫ словеса твоѣ 161b 19 ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου; *наст.-буд. 2 л.* -нıші нъı 12b 15 φυλάξεις ἡμᾶς; *3 л.* кто... -нітъ сі 143b 4 τίς ...φυλάξει ταῦτα; -тъ тıа 168 19 φυλάξει σε; -тъ тıа ото высего зла 168b 2 φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ; -тъ дш҃ѫ твоіѫ 168b 3 φυλάξει τὴν ψυχήν σου; -тъ къхождение твое і ісхождение твое штъıселѣ і до вѣка 168b 5 φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος; *наст. 3 л. въ знач. жел.* -нітъ і 54 1 διαφυλάξαι αὐτόν; *наст. 3 л. мн. да* -нıатъ оправъданиѣ его 137b 12 ὅπως ἂν

фулάξωσι τὰ δικαιώματα αὐτοῦ; *наст.-буд.* вь кѣкъ -ишатъ сѧ 48 6 εἰς τὸν αἰῶνα φυλαχθήσονται; пѧтїѫ моѥ -ишатъ 69b 4 τὴν πτέρναν μου φυλάξουσι; -ишатъ... зако҃нъ твои и сѣкѣдѣнїѥ моѥ сѧ 173b 5 φυλάξωνται... τὴν διαθήκην μου καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα; *пов. 2 л.* -ни мѧ 153 3 φύλαξόν με; -ни мѧ ѩко ѕѣницѫ ока 16b 12 φύλαξόν με ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ; -ни дѹ҃ша моѥ 30 5 114b 4 φύλαξον τὴν ψυχήν μου; -ни пѫть его 48b 4 φύλαξον τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; *аор. 1 л.* за сложса оустьнѣ твоихъ азъ -ихъ пѧти жестокы 16b 2 διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς; -ихъ пѧти гнѣ 19 16 ἐφύλαξα τὰς ὁδοὺς κυ҃; -ихъ законъ твои 158 13 ἐφύλαξα τὸν νόμον σου; сего ради слово твое -ихъ 159 10 διὰ τοῦτο τὸ λόγιόν σου ἐφύλαξα; не -ихъ закона твоего 164b 9 οὐκ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου; -ихъ заповѣди твоѧ і сѣкѣдѣнїѥ твоѥ 166b 18 ἐφύλαξα τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου; *3 л.* -ни домъ его оукрѣпі і 71b 17 ἐφύλαξε τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν; -ни ...сѣкѣдѣнїѥ твоѥ 166b 15 ἐφύλαξεν τὰ μαρτύριά σου; *3 л. мн.* не -ишıа заѣта ѥѩ҃ 100 13 οὐκ ἐφύλαξαν τὴν διαθήκην τοῦ θεοῦ; сѣкѣдѣнїѥ его не -ишıа 104 14 τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο; не -ишıа сѣкѣта его 138b 12 οὐχ ὑπέμειναν τὴν βουλὴν αὐτοῦ; сложсъ твоихъ не -ишıа 166 10 τὰ λόγιά σου οὐκ ἐφυλάξαντο; *инфин.* кънигда -нїти ѭ къздан҃ѥ много 22b 4 ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ ἀνταπόδοσις πολλή; -нїти тѣ ко късѣхъ пѧтъхъ твоихъ 121 20 τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου; -ти оправъдан҃ѥ твоѥ 154b 13 τοῦ φυλάξασθαι τὰ δικαιώματα σου; кънигда -нїти сложса твоѥ 155 6 ἐν τῷ φυλάξασθαι τοὺς λόγους σου; — законъ твоі 158 18 τοῦ φυλάξασθαι τὸν νόμον σου; — заповѣди твоѧ 158b 7 τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου; сѫдъкы правъдъ твоихъ 162 15 τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

съхранѣти *св вин.*: *наст.* 3 *л.* -нѣтъ тѣ вьсѣм костии ихъ 41b 14 φυλάσσει κ҃ς πάντα ὁστᾶ αὐτῶν.

сынъ уіо́ѯ: *им.* сн҃ъ 2 14 7b 2 34 5 117b 14 118 13 152 2; *род.* сна҃ 2 1 (*безъ титла*), 2b 16 6 2 64 10 90 16 108 18 108b 4 115 18, сно҃у 7b 17; *дат.* сно҃у 88b 5; *им. мн.* сн҃ове 3b 7 75 19 145 1 171 7, 10 171b 2 173b 4, 7, сно҃ве 131b 6, сно҃ви 21 10, 11 33b 11 71 4 99b 14 100 8 110b 8 118b 5, сн҃ы 45 16, сно҃ви 59b 6, сн҃ы 61b 21 70b 1 75 20 119b 19 144b 22, сн҃ы 135 18; *род. мн.* сна҃ 12 10 24b 2 58b 1 78b 17, сн҃ъвъ 17 15, сно҃къ 54b 20 56 24 58 15 61 2 91 21 115 24 140 10 171b 10, сно(къ) 113b 9, сн҃ъ 61b 17 132b 5; *дат. мн.* сно҃мъ 82b 11 99b 12, 16 111b 6 112 18 (*безъ титла*), 115b 11 118 4 132 1 141 19 141b 17 150b 16 сѫномъ 85b 21, сн҃мъ 142 8 142b 16; *вин. мн.* сн҃ы 11b 16 13 1 13b 12 33b 12 40 5 66b 15 88b 15 (*безъ титла*), 107 3 119 25 120b 10 131 6 132 16 140 7 150b 12 171b 10 177 8; *тв. мн.* сн҃ы 37 13 98b 5; *мьст. мн.* сно҃хъ 59b 12 117 17, сно҃хъ 60b 2 132b 5.

сытость πλησμονή: *вин.* -тъ 138b 17.

сь οὗτος: *им. м.* съ 28 13, 16 28b 2 38b 6 61b 15 62b 5, — 40b 22 129b 12 134 22 153b 18 154 1, сь 28b 9 117b 18; *им. ж.* сі 92b 20 98 8 153b 20, сн҃ 146 7 158 15; *им. ср.* сѥ 91b 4 134 18 145b 5 157b 20 173b 11; *род. м.* сего 77 12 95b 15, 15² 129b 7; *род. ср.* сего 1b 9 15b 11 21b 8 29 16 37b 3 55 25 58b 3 59 1 59b 10, 17 66 10 79b 18 90b 11 91 3 94b 1 101 10 147 6 159 9 162 8 163 18 163b 21 164 3, 8; *род. ж.* сеѧ 17b 4 95b 20, есіа (*м.* сіа) 35b 14; *вин. ж.* сію 104 3; *вин. ср.* сѥ 6 10 14 19; *тв. м.* сімь 129b 9; *мьст. ср.* сѣмъ 54b 12; *мьст. ж.* сеі 8b 20; *им. мн. м.* сі 23 20, 20² 91 10 115b 1, сн҃ 130b 23; *им. мн. ср.* сѣ 57b 10, сі 153b 11; *род. мн. ср.* сіхъ 57b 22 121b 21; *дат. мн. м.* сі(мъ) 115b 7; *вин. мн. ср.* сѣ 55 11 173b 6, сі 61b 18 64 12, 17 143b 5; *тв. мн. ср.* сіми 102 7; *мьст. мн. ср.* сіхъ 15 11 62b 6; *вин. дв. ср.* сі 75b 7.

сѣдѣ ѡ҃дѣ: — 173b 12.

сѣребро ἀργύριον: *им.* съ- 12b 12 79 14; *род.* сѣребра 14b 16 159b 5; *тв.* сѣребромъ 137 11.

сѣребрьнъ ἀργύριος: *им. мн. м.* сѣребрѣни 150 4 (*сѣребро Пог., Бол.*), сѣребрьни 175 11 (*сѣребро Пог., Бол.*).

сѣверовъ τοῦ βορρᾶ: *им. мн. ср.* -на 61 9.

сѣверъ βορρᾶς: *род.* -ра 141 8; *вин.* северъ 117b 8.

сѣдалиште καθέδρα: *мьст.* -лищı 142b 18.

сѣднѧнїѥ κάθισμα: *им.* к҃ѣ 7b 17, сѣдалиа 17b 2 $\overset{\text{к}}{\text{ѣ}}$ 28b 11 39 2, ѣ҃к 49 8 69 8 77 16 137b 13, дѣиа 60b 1, сѣиа 55b 21, ѣ҃к 146b 1, сѣдѣиа 154 21.

сѣднѧньно κάθισμα: *им.* -дїльно 99 10, сѣдѣно 114b 1, сѣдно 121b 8, сѣдѣно 174 21.

сѣдѣнїѥ τὸ καθῆσθαι: *мьст.* -нїи 171 3.

сѣдѣти на *съ мьст.* (8 9 60b 20 107 20 128 10 169 1), къ *съ мьст.* (83 2 141b 3), къ *съ вин.* (34 14): *наст. 3 л.* -дитъ на прѣстолѣ сѣмъ своимъ 60b 20 κάθηται ἐπὶ θρόνου ἁγίου αὐτοῦ;

въ знач. буд. -дѣтъ... въ ѥ́ккѣ 34 14 καθιεῖται εἰς τὸν αἰῶνα; *аор. 3 л. мн.* -дѫ на сѣдѣ ѥ̀καθισαν εἰς κρίσιν; *прич. наст. д., им. м.* -дѣѧ на прѣс(то)лѣ 8 9 ѥ̀καθίσας (сѣдѧе *Пог., Бол.*) ѥ̀πὶ θρόνου; -дѣѧ 64 9 καθήμενος; -дѣѧ на хрѹсѣмѣ (хрѹсѣмѣ 128 10) 107 20 128 10 ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβίμ; *им. мн. м.* -дѣѧштеи въ вратѣхъ 83 2 οἱ καθήμενοι ἐν πύλαις; *вин. мн. м.* -дѣѧщѧ[щѧ]ѧ въ тьмѣ і сѣни смрътьнѣ 141b 8 καθημένους ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου.

сѣмо ѥ̀нтаѹ̈θα: 91 4.

сѣмѧ сѣ́рмѧ, отъ (24b 2): *им.* — 26b 2 27 10 29b 9 48 1, 8 85 10 118b 21 131b 7 135 18 148 6; *род.* -мѣни 47b 17; *дат.* -мѣни 21b 8; *вин.* -отъ сѣ̀ѧ ѹ̈ѧнъ 24b 2 τὸ σπέρμα ἀπὸ υἱῶν ἀνθ᾽ ὑ—117 9 118b 8 139b 3; *зв. ф.* — 26 21; *вин. мн.* -мена 170b 15.

сѣно хо́ртос: *им.*—130 12 130b 8; *вин.*—139 8.

сѣнь скиа́: *им.* -ъ сѣмрътьнаѧ 57b 18,—108 5, -ъ 130b 7 145b 13; *род.* -ни сѣмрътьнѣѧѧ 27b 8, -ни сѣмрътьнѣ 141b 13; *вин.* -ъ 70 11; *мьст.* ни 116 4, ни 141b 3.

сѣсти сѣ *сѣ.* (30b 2, 7), о *сѣ вин.* (146b 2), на *сѣ мьст.* (173b 7 176b 18): *наст. въ знач. буд. 1 л.* съ неучьствѹѧщими не сѣдѧ 30b 7 μετ᾽ ἀσεβῶν οὐ καθίσω; *3 л. мн.* сѣдѧтъ на прѣстолѣ твоемъ 173b 7 καθίσουσιν ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; *пов. 2 л.* сѣдѣ о десиѫ 146b 2 κάθου ἐν δεξιῶν; *аор. 1 л.* -дѣ съ сонъмомъ согѣтьн(о)мъ 30b 2 ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος; *1 л. мн.* на рѣцѣ -домъ 176b 18 ἐπὶ τῶν ποταμῶν ἐκαθίσαμεν; *3 л. мн.* -дѫ 156 3 ἐκάθισαν.

сѣти сѣ *тв.*: *прич. прош. д., им. мн. м.* -ѣвъшѣ сльзами 170b 11 οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν.

сѣтовати: *прич. наст. д., им. м.* -тоѹѧ 43 12 49b 8 55b 14 56 8 σκυθρωπάζων.

сѣть пагу́ѣ: *им.* — сѣ же не сѣкѣтъ 42b 5,— 169b 22; *род.* -ти 29b 15, -ти 169b 21; -ти есѣ (*вм.* сѣи), ижѥ сѣкрꙑшѧ 35b 14, -ти своеѩ 42b 3, -ті ловкꙑѧ 120b 2ѕ̑ *вин.* -тъ 121, 79 15,—70b 6 84 6 162b 5, въ—да вънадетъ въ нѩ 42b 8; *мьст.* въ -ти сѣи, ижѥ сѣкрꙑшѧ 8b 20, въ -ти своеи 10b 1; *им. мн.* -ті сѣмрътьнѣѧ 18 3; *вин. мн.* -ті 76b 21.

сѣчиво пе́лакѹс: *тв.* -чивомь 96 17 ἐν πελέκει.

сѣчь θраѿ́сіс: *им.* -ъ 139b 18.

сѧ 92 19 ἑαυτούς; *рд.* — 62 16 ἑαυτοῦ; самъ — 136 13 ἑαυτόν.

сѩтии: *наст. 3 л.* -тъ 44b 10 ϕησίν.

сѫбота сабба́тон: *дат.* (*dat. poss.*) въ прѣѫ -тѣ 27b 19 τῇς μιᾶς σαββάτου (къ единѫ сѫботѫ *Пог.*, въ единѫ сѫботѫ *Бол.*); во вторѫ -тѣ 61 3 δευτέρᾳ (*т. е.* ἡμέρᾳ) σαββάτου; въ пѧтъкъ) -тѣ 108b 18 *нѣтъ на греч.*. *ср. нижѥ* 123 4); въ день -к(о)тѣ 121b 4 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου; въ дьнь прѣдъ -тѣ 122b 4 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου; въ четвртъкъ -тѣ 123 4 τετράδι σαββάτου; *мьст.* (къ) въспоминание о -тѣ 49 9 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου.

сѫдии хритиѩ: *им.* -дии 63 20, -дї 95b 18; *род.* -дьꙗ 80b 18.

сѫдитель хритиѩ: *им.* -лъ правьдинъ и крѣпокъ і трьпѣливъ 6b 15.

сѫдити сѣ *дат.* (2b 8 4b 21 6b 6 8 20, 21 11 14 30 14 42 2 44 4 56 2 67 16 71b 15 80 18 88b 6 110 18 110b 18 123 8 126 13 126b 1, 2 128 6, 7 144b 17 147 1); *сѣ тв.* (126b 2), *сѣ вин.* (8 10 94b 19 95 17 110 15 165b 15), къ *сѣ вин.* (8 20, 21 80 18 88b 6 126 13 126b 2 128 7), къ *сѣ мьст.* (67 16), *dat. sim infin.* (48b 2); -сѩ прѣдъ *сѣ тв.* (9 8): *наст. въ знач. буд. 1 л.* правотꙑ -ждѫ 95 17; *2 л.* -шї людемъ къ правость 80 13 κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐθύτητι; *3 л.* -дѣтъ людемъ 6b 6 κρινεῖ λαούς; -дѣтъ вьселенѣи къ правьдѫ 8 20 κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ; -дѣтъ нщѣтимъ людескꙑмъ 88b 13 κρινεῖ τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ; -дѣтъ людемъ къ правьдѫ 126 13 κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι; -дѣтъ ѩꙁꙑкомъ 147 1 κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσι; -дѣтъ людемъ своимъ 175 9 κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ; *наст. 2 л. мн.* доколѣ -дѣте неправьдѫ 110 15 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν; *3 л. мн.* ѥгда -дѣтъ сионъ 144b 17 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτόν; *въ знач. пов.* -дѣтъ сѩ прѣдъ тобоѩ 9 8 κρίθήτωσαν ἐνώπιόν σου; *пов. 2 л.* -ди (мъ) 4b 21 κρίνον αὐτούς; -ді ли поправьдѣ мои і по незълобѣ мои на мѧ 6b 6 κρίνον με κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ᾽ ἐμοί; -ді сироу҃моу и съмѣренѹмоу 11 14 κρῖναι ὀρφανῷ καὶ ταπεινῷ; -ді ли 30 14 56 2 κρίνον με; -ди ѡбидѧщиимѧ мѧ 42 2 δίκασον τοὺς ἀδικοῦντάς με; -ді ли поправьдѣ твоеи 44 4 κρίνον με κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου; въ снѣ твоеи -ди ли 67 16 ἐν τῇ ὑπνώσει σου κρῖνόν με; -ді цѣрк твоюк 94b 19 δίκασον τὴν δίκην σου; -ді земли 110b 13 κρῖνον τὴν γῆν; -ди сѫдъ мои 165b 15 κρῖνον τὴν κρίσιν μου; *2 л. мн.* право -дите 71 4 εὐθεῖα κρίνετε; -ди-

(тѣ) сроу і нштію 110 18 крінхте ѻрфанѻѵ каі птѡхѻ́; *прич. наст. д., им. м.* -дѣмі правьдж 8 10 ѻ крінѡѵ дікаіосунѣѵ; -дѣа мѣ на зѣмлі 71^{b} 15 крінѡѵ аѵ̀тоѵ̀с ѣ̀н тѣ̑ гѣ̑; -дѣмі зѣмлі 123 8 ѻ крінѡѵ тѣ̀ѵ гѣ̑ѵ; *им. мн. м.* -дѣщіі зѣмлі 2^{b} 3; *супинъ* -тъ зѣмлі 126^{b} 1 крі҃ѵаі тѣ̀ѵ гѣ̑ѵ; *инфин.* -дѣті людемъ къ правъдѣ 8 21 крінеі҃ (*сждтъ Пог., Бол.*) лаоѵ̀с ѐѵ еѵ̀θѵ́тнті; ѥгда -сѣа ѥліѳ 48^{b} 2 ѐѵ тѡ̑ крінесθаі аѵ̀то́ѵ; -дѣті людемъ твоімъ къ правъдѣ і нштімъ твоімъ къ сждъ 88^{b} 6 крінеіѵ тѡ̀ѵ лао́ѵ соѵ ѐѵ дікаіосу́ѵѣ каі тоѵ̀с птѡхоу́с соѵ ѐѵ крі́сеі; -ті въселенѣі къ правъдѣ і людемъ рѣсностоіѭ своімъ 126^{b} 2 крінеі҃ (*у переводчика* крінеі҃ѵ) тѡ̀ѵ оікоуме́ѵѵѵ ѐѵ дікаіосу́ѵѣ каі лаоѵ̀с ѐѵ тѣ̑ а҃лѳеі́ѵ аѵ̀тоѵ̑; -ті зѣмлі 128 6 крі҃ѵаі тѡ̀ѵ гѣ̑ѵ; -дѣті въселенѣі къ правъдѣ 128 7 крінеі҃ѵ тѡ̀ѵ оікоуме́ѵѵѵ ѐѵ дікаіосу́ѵѣ.

сждъ схеѳѡс: *мнст. мн. ѻ.* -дъхъ пѣсдомьскыхъ 88 9.

сждъ крі́сіс, крі́ма (88^{b} 3 109 6 126^{b} 9 168^{b} 3 164 18): *им.*—109 6 126^{b} 9 147^{b} 6; *дат.* -доу 164 18; *вин.* -дъ(ъ) 1^{b} 10,—8 8, 10 29 18 39 17 44 1 48 4, 15 88^{b} 3, 9 96^{b} 16, 19 124 5 128 16, 17 129 12 137^{b} 21 160^{b} 5 163^{b} 3 165^{b} 15; *мнст.* -дѣ 148 16 169 1; *им. мн.* -дѝ 164^{b} 11.

сждъка крі́ма: *им.* -дъка 16 18 117^{b} 15; *дат.* -дъкѣ 165 3 166 2; *вин.* -дъкѫ 46 18 131^{b} 22, *им. мн.* -дъкы 9^{b} 7 19 18 135^{b} 1 166 16 167 21; -дъкъи 22 20, -дъкъі 45 12, *род. мн.* -дъкъ 61^{b} 9 127 9 155^{b} 16 156^{b} 5, -[дж]дъкъ 162 1; *дат. мн.* -дъкамъ 154^{b} 20 162 20; *вин. мн.* дъкы 8^{b} 22 155 17 157 21 158 4 158^{b} 14 162 15, -дъ[къ]кы 135 16; *мнст. мн.* -дъкахъ 118^{b} 6 166^{b} 7.

сжсѣдъ гѣі҃тѡѵ: *дат. мн.* -домъ 36^{b} 1 57 22 106 6 107 5 107^{b} 13 119 7.

Т.

таѳоръ (*гора*) ѳаѳо́р 117^{b} 9 (ѳаѳоръ *Пог., Соф., Бух.*; таѳоръ *Бол.*).

таи λа́ѳрѫ: таі 129^{b} 6.

таина а҃по́крѵфоѵ: *мнст.* -ин-ѣ 31^{b} 14 37 14 109 18.

таинъ хрѵ́сіоѵ, а҃по́крѵфоѵ (10 11, 15 76^{b} 16): *род. мн. ср.* таинъıхъ 22^{b} 8; *вин. мн. ср.* -на 57^{b} 23, -наа 64^{b} 22: *мнст. мн. ср.* таинъıхъ 7^{b} 17 10 15 116^{b} 22. -нъıхъ 76^{b} 16, таинъıхъ 10 11 59^{b} 18.

тако сѵ́тѡс. ѻмоіѡс (81 8): — 1^{b} 5, 6 43 11, 12 55, 61 15, 21 61^{b} 3 74^{b} 12 76 8 78 9 80^{b} 6, 9 81 8 91 20 112 4 120 24 132 21 169 19 171 10 171^{b} 5 тѣкко 75^{b} 19.

тамо ѣ҃кеі҃: 168^{b} 18.

таносъ Та́νεως: *им.* таносъ (*вм.* таносъ) 100 18-20 (*глосса писца*); *мнст.* таносъ 100 20 103 9.

тарѣнскъ Ѳарсі́ς: *им. мн. м.* -рѣскіці 89 12; *вин. мн. м.* -сѣскъıа 61 20.

татъ клѣ́птης: *вин.* -тъ 64 3.

тафти *сѵ̀ тѳ.* (142^{b} 1), отъ (80^{b} 7): *наст. 3 л.* -стъ нескъ отъ лицѣ огнѣ 80^{b} 7 тѵ́кєтаі кηро́ς а҃пѳ̀ προσώπου πυρός; *аор. 3 л. мн.* ѧ҃ша ıхъ зълоıмъ тафша (*мн. ч. особенность Синайск. Псалтыри*) 142^{b} 3 ѝ ѱυχѝ аѵ̀тѽ̑ѵ ѐѵ каκοῖς ѐтηкето; *прич. наст. д., им. м.* таıа 25^{b} 12 тѵкѳ́мєνος.

тварь тѣ̀ ποιήματα (77 12), тѳ̀ ποίημα (121^{b} 13), ѝ сѵ́стасіς (132^{b} 19), ѝ кті́сіς (134 17), *им.* — 77 12; *род.* -рі твоіѣ 134 17; *тв.* -рьıа твоіѥ 121^{b} 13; *мнст.* ѳ -рі въсего мира 132^{b} 19.

твои соѵ̑, со́ς (94 15, 15 2): *им. м.*—1 22^{b} 3 27^{b} 6 55 10 55^{b} 20 58^{b} 17 59 16 63 28 64 7 66 2 94 15 99 3 109^{b} 6 119 23 122^{b} 11 146 12 152 2 156 4,—59 2 96^{b} 14 165 1,— -і 98 18 152 1 160 2 160^{b} 9 161 7, 15 162 12 168^{b} 16 164^{b} 18 167 17 168 20; *им. ср.* -ѥ 3 19 7 12 7^{b} 16 11 13 20 20 32^{b} 9 42 9 78 10 80 8 84^{b} 9 106 13 157 14 157^{b} 21 160^{b} 20 164^{b} 17 175 7 177^{b} 7; *им. ж.* -ѣ 7 14 10^{b} 12 17^{b} 1 20 19 23 6 24 13, 15 27^{b} 7, 12, 15 30 20 38 5 40^{b} 1 45 9, 10, 11 53 10, 11 56^{b} 6, 12, 13 58^{b} 13 61^{b} 4, 5 70^{b} 5, 19, 20, 22 75^{b} 8 76 1, 16 77^{b} 11 83^{b} 3 92^{b} 14 94 18^{2} 108 18 108^{b} 2 115 5 116 6 116^{b} 22 117 5, 24 117^{b} 5^{2}, 11, 13, 14 124 15 131^{b} 21 143^{b} 17, 17^{2}, 19 145^{b} 9 146 6 157 14 159^{b} 18 161, 161^{b} 2 164^{b} 15, 22 167 13 171 23 175 8 177^{b} 21, 23, (т)ѥѣ 180^{b} 10; *род. м.* -ѥго 18^{b} 22 30^{b} 14 36^{b} 20 45^{b} 2 49 17 57^{b} 15 59 14 63^{b} 4 65 15^{2} 77^{b} 11 82^{b} 13 83^{b} 7 84 13 93 9 98^{b} 16 113 13 114^{b} 5, 9 118^{b} 21 119^{b} 3 120 21, 22 123^{b} 17 130^{b} 4 133 16 138 7 155^{b} 11 157^{b} 13 158 8 158^{b} 10 159^{b} 20 160^{b} 3 162^{b} 2 163^{b} 6 164^{b} 5, 9 165^{b} 6 13 167^{b} 3 171^{b} 1, 9 173 21, 22 173^{b} 2, тѣ(ѕ)ѥго 32 10; *род. ср.* -ѥго 3^{b} 20 8 7 16 13 17 9 18^{b} 20 24 10 29^{b} 1 32 6, 8 35^{b} 11 37 15 46 14 56^{b} 18 58 13 59^{b} 10 65 15, 18 66 13 74^{b} 6 83 12 83^{b} 6 92^{b} 19 93^{b} 2 96^{b} 8 106 17 106^{b} 9, 11 108^{b} 1 112 9 115 1 117^{b} 21 120 10 130 5 133 15 138 18 145^{b} 8 165^{b} 16 166^{b} 12 172 22; *род. ж.* -ѣıа 4^{b} 7 5^{b} 2 26 9 29 14 30^{b} 11, 15 37 10 45^{b} 3 51^{b} 11 53 3, 6, 7 63^{b} 16 78 15 78^{b} 11 83 11 92^{b} 15 107 2, 10 108^{b} 3 114 3 115 19 116 1 117^{b} 3 120^{b} 3 121 9 130^{b} 5, 18 134 17

138 16 154b 21 158b 14 162 16 163b 11 166 17 166b 8 168 15 171b 4 173 17, -ıѧ 17 10 146b 11 152 8 158b 19; *дат. м.* -емоу 8 2 81 13 115 18 117b 16 123 1 155b 6 157 5 159 19; *дат. ср.* -емоу 17 19 21b 5 23 9 59 19 61b 3 67b 4 74b 12 78b 15 117b 9 128 14 140b 18 149b 17 156 11 157 15 158 20 158b 2 159 3 159b 20 162 18 163 5 164 21 167 2, 6 177b 3; *дат. ж.* -еі 4b 10 16b 12 29 13 32b 21 58b 6 59 15 64b 4 65b 4 69b 21 88 13, -еї 44 5 44b 7 146 5 149b 18 160b 17 165b 2, 3 166 2 177b 2, -ѥи 149b 19 163b 13; *вин. м.* -і 4b 8 23 10 30b 10 32 19 52b 16 56 10 66 13 72b 8 79b 1 84 12 92b 16 94b 11 106 14 114 2, 9 114b 20 117 11 131b 17, -і 46 15 151 20 156b 15 157 6 157b 1 158 8, 14, 19 161b 3 162b 17 163b 20 166b 5 166b 10 173 16,—65b 20 80 7, -(и) 88 3; *вин. ср.* -є 2 17, 18 5 10 8b 3 13 8 16b 8 26 17 33b 8 34b 21 35b 6 36b 20 53 5 53b 15 58 6 59 13 59b 8 65 8 66b 7 67 15 80 4 85 12 85b 15 86 7 87 19 88 3 93 20 93b 14 94b 4, 18 95 1, 13 105b 12 107b 6, 17 108b 7, 10 114 15 114b 2, 26 115 4 115b 19 116b 9 117 9 121 13 121b 6 123 13 130 7 157 6 157b 17 158 13 159 10 160 15, 19 163b 10 164 19 164b 4 167 16 168b 6, 7 172 21 177 14; *вин. ж.* -ѫ 4b 13, -ıѧ 13 19 23 5 29 4 35 8 45b 9, 11 46 13, 18b 49 15 52b 15, 20 53 5 56 11, 13 61b 1 65 1 68b 25 75b 20, 21 84b 3 86b 12, 14 87 16, 18 87b 11, 14 88 10 88b 5 93b 17, 18 94b 20 98b 2 105b 15 107b 3 113b 13 114 5, 14 115 17 116 21, 22 117 2, 13 120 22, 24 121 11, 24 121b 9, 9b 131b 20 168 21 168b 4 177b 20, тѫжь 44b 8 65b 7, -[ѣ]ѫ 87b 13; *тв. м.* -ıмъ 5 16 6 19 159 2, -ıмь 49 11 156b 3 163b 12, -ıмı 92 9 120 5, 12 -нмь 112 5; *тв. ср.* -ıмъ 16 4 24 9 58b 5 64 16 65b 15 138 9, -емъ (*вм.* -нмъ *Пог., Бол.*) 24 4, -нмь 117b 18, -ıмъ 138 4, -ıмь 161 4; *тв. ж.* -еіѫ 5 15 23b 9 24b 11 35b 3 49 10 58b 7, 8 67b 2 72b 9 73 5 86 5 94 4 98b 4 112 4 119b 2 120 5 121b 14 143b 22 157 12 195 12 161b 8 166 18 -еіѫ [-ѥіѫ] 73b 11, 12 милостыѭ твоіѫ 36b 21; *мьст. м.* -емъ 4b 10 45b 7 57b 12 91b 20, тв(о)емъ 173b 8, -емь 112 12 157 4 163b 20 173b 3; *мьст. ср.* -емъ 8b 18 13b 2 23b 11 56b 19 57 6 69b 11 74b 1 76 4, -емь 93 5 117b 22, 27 121 18, -ıмь 142 0, -ıмъ 23 12; *мьст. ж.* -еі (*вм.* своі) 11b 12, -еі 12b 19 169 5 177b 4, 5, -еі 14b 2 30b 1 36 4 59 8 67 16 73 7 114b 30 140b 19, -ѥи 16 5; *им. мн. м.* -і 59b 6 73b 11 78b 12 107 9 111 1 114 12 116b 14 122 3, 11 130b 14 143b 21,—119b 6, -і 164b 11 165b 8 171b 2 173 18 173 19 173b 4; *им. мн. ср.* -ѣ 63b 3 64 6 78 16 78b 10 81 15 112 21 116b 2, 15 117b 5 121b 16, 18 122b 19 124 18 131 17 131b 4 134 15 156 7, 9 157 9 158 10 159b 16 161b 12 162b 5 164 7 164b 13 165 6; *им. мн. ж.* -ıѧ 9b 7 45 12 49 13 55b 5, 6 58b 13 98b 14, 18 99 4, 5 106b 4 119 31 160 1 160b 10 165 4 166 1 167 12, 21; *род. мн. м.* -ıхъ 6b 1 7 18, 21 10b 13 59 3 59b 5 61b 2 85 10 91 21 94b 8 95 5 105b 19 106 1 106b 18 107b 8 113b 17 119b 3 131b 6 138 3, 8, -ıхъ 146b 9, 13 171b 10; *род. мн. ср.* -ıхъ 17 13 63b 5 78 3 93b 18 133b 12 138 14 155b 5 156b 12 159b 4 163 13, -ıхъ 155 18, 20 156 2, 15 158 16 160b 1, 19 161 12, 16 163b 1 164 10 164b 20 165 11 165b 10, 19 166 6, 10, 14, 19, 22; *род. мн. ж.* -ıхъ 16b 1 53 9 55b 4 61b 9 83b 5 127 9 155b 17 157 11, -ıхъ 59 5, -ıхь 155 10 155b 14, 21 156b 5, 9, 19 157b 4 160b 16 161b 15 162 1, 7 162b 6 164 15 167b 4; *дат. мн. м.* -ımъ 24 14 29 13 65 21 88b 7, 8 118 4; *дат. мн. ср.* -ımъ 52b 5 114b 22 155 15 156 14 158 21 159 13 159b 2 163b 15 164b 6 165 21 167 9; *дат. мн. ж.* -ımъ 29 3 64b 5, -ıмъ 157b 13 159 6 159 10 162 21 164 4; *вин. мн. м.* (т)воѭ 29 1, -ıѧ 59 14 63b 15 64 16 98b 5 99 8 111 5, 8 112b 9 117b 4 120b 9 123 17 131b 15 146b 5 155b 2 177 17; *вин. мн. ср.* -ѣ 7b 22 23 15 30b 12 52b 4 56 14 87b 6 95 15 98 12 109b 9 117 12 120b 10 131b 14 132 2 154b 14 155 1, 6, 12 155b 8 156b 22 157 13 158b 5 159b 13 160 11, 17 161 20 161b 20 162b 9, 13, 20 163 19 163b 13 164b 16 165 15, 17 166b 16, 19 167 11; *вин. мн. ж.* -ıѧ 8b 15 16b 9 24b 13 29 8, 9 51b 10 92b 9 107 13 116 6 116b 24 154b 11, 17 157 22 158 4 158b 8 158b 18 159 17 164 1 164b 3 166b 13, 18 167 14, тво(ьѧ) 166 11; *тв. мн. м.* -ыми 66b 8; *тв. мн. ср.* -ımі 63b 21; *мьст. мн. м.* -ıхъ 3 18 77b 9 113 15 121 21; -ıхъ 168b 13; *мьст. мн. ср.* -ıхъ 24b 9 64b 16 98 14, -ıхъ 98 16 155b 8 156 6, 18, 21 156b 7 157b 7, 16 160 13 163 10; *мьст. мн. ж.* -ıхъ 58b 3 63b 1, -ıхъ 155 22 157b 10 160 8 169 7; *им дв. ср.* -і 172 17; *им. дв. ж.* -і 159b 7; *род. дв. ср.* -ею 16b 14 37b 2 45 18 70 11 74b 3 76 13; *род. дв. ж.* -ею 7b 8 131 19 147b 5 (*вм.* его *Пог., Бол.* αὐτοῦ), 177b 24, -еіѫ (*вм.* -ею) 121b 15; *вин. дв. ж.* — 135b 17 93 2; *тв. дв. ср.* -ıма 4 21 119b 21; *мьст. дв. ж.* -ею 36b 16 162b 1; *ошибочно читается род. мн.* моіхъ *вм.* твоіхъ 177b 13, *дат. ср.* твемоу *вм.* моемоу 115b 20, *род. ср.* [тво]его 23b 13.

творити *съ вин. или съ род.* (*подъ вл. отрицанія* 13b 11, 18 66b 13, 20), *съ дат.* (21b 7 43 5), *съ*

дв. вин. (133 8), *сз инф.* (134^{b} 14): *пов. 2 л.* -ри добро 41 19 поіисоу ἀγαθόν; -рн благостѣнїе 46 10 поіеі χρηστότητα; *имперф. 3 л. мн.* выегда они оглвне -рѣахѫ мн 43 5 ἐν τῷ αὐτοὺς παρενοχλεῖν μοι; *прич. наст. д., им. м.* сѫдѣѣсы -рыѧ 8^{b} 22 κρίματα ποιῶν; нѣсть -рыаі благостѣнїа 13^{b} 11, 18 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα; нѣсть -рыан (-рыаі 66^{b} 20) добра 66^{b} 18, 20 οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; -рыаі сѧ 14^{b} 19 ὁ ποιῶν ταῦτα; -рыа милости хⷭу своемоу и сѣмени его до вѣка 21^{b} 7 ποιῶν ἔλεος τῷ χῷ αὐτοῦ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνας; -рыа (-рыаі 90 9, -рыаі 98 20) чюдеса 90 9 98 20 114^{b} 27 ποιῶν (ὁ ποιῶν) θαυμάσια; -рыа і градѣнїѧ 129^{b} 14 ποιῶν ὑπερηφανίαν; -рыа милостѣнїѧ 131^{b} 22 ποιῶν ἐλεημοσύνας; -рыа (и) аггѣлъі своіа хⷭъ 133 8 ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα; -рыа (*т. е.* землѫ) трѣмтсіаѧ 134^{b} 14 ποιῶν αὐτὴν τρέμειν; *дат. м.* -рыѧщюемоу законопрѣстѫпленїе 46^{b} 4 ποιοῦντι παρανομίαν; *им. мн. м.* -рыѧщеі (-рыѧштеі 14, 45^{b} 17, -рыѧштїи 121^{b} 24 122 5) безаконнъѧ (безаконенъ(е) 14 1 безаконеніе 45^{b} 17 122 5, безаконніе 121^{b} 24) 5^{b} 18 14 1 45^{b} 17 121^{b} 24 122 5 οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; -рыаще слово его (колѣ его 132^{b} 15) 132^{b} 11, 15 ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ (τὸ θέλημα αὐτοῦ); -рыаще правдѫ во вскѣко врѣмѧ 137^{b} 21 ποιοῦντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ; -рыаіеі дѣланїѧ въ колѣѧхъ многѣхъ 142 14 οἱ ποιοῦντες ἡργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς; -рыаштеі ѧ 150 16 175 18 οἱ ποιοῦντες αὐτά; *род. мн. м.* -рыѧщихъ безаконньіе (безаконнъіе 72 13) 71^{b} 22 72 18 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; *дат. мн. м.* -рыѧштїимъ нудѧхъ градѣнїѧ 37^{b} 9 τοῖς περίσσως ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν; -рыѧщимъ безаконнїе 46 5 τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν; -рыаштїимъ ѧ 147^{b} 18 τοῖς ποιοῦσιν αὐτήν; *вин. мн. м.* -рыѧщѧѧ (-рыаштъѧѧ 124 9 129^{b} 21) безаконньіе (безаконньіе 129^{b} 21, безаконнїе 124 9) 4^{b} 1 124 9 129^{b} 21 τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; -рыѧщѧѧ зла 41^{b} 2 ποιοῦντας κακά; -рыаштъѧѧ законопрѣстопленїе 129 20 ποιοῦντας παραβάσεις; *тв. мн. м.* -рыаштїими неправѣдъ 33 2 ἐργαζομένων ἀδικίαν; -рыаштїимн безаконнїе 170 20 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; *инфин.* -рити ѧ 132^{b} 7 τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

творъ поіисіс: *вин.* — 21^{b} 11.

тврѣдъ ѻхурός: *вин. ср.* -ѣдо 86 10.

тврѣдь стерѣѡмъа (21^{b} 12), ѻхурѡ́мата (119 3), ἡ ἀσφάλεια (133 10): *им.* -(ь)дъ 21^{b} 12; *вин.* -ѣдь 119 3; *мвст.* на -ѣдѣ своей 133 10 ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς.

тельць мѣсхос: *род.* -ца 84^{b} 13, -ѣца 139 8; *вин.* -ець 34 4, -ецъ 139 5; *им. мн.* -ѣци 25^{b} 6; *род. мн.* -ецъ 63^{b} 4; *вин. мн.* -цы 65^{b} 21.

темнꙗ скотінός, (тῆς) Κηδάρ (168 1): *им. ж.* -нѧ 18^{b} 6; *вин. мн. ср.* -наѣ 168 1 Κηδάρ (Κηδάρ *по Hesichius означаетъ* τὸ πέντος, *а по Suidas и Etymologicum Magnum*—τὸ σκοτεινόν; кидаръ бо тъма сказаетъ сѧ *толк. въ Бол.*); *мвст. мн. ср.* нѣхъ 116 3.

тетн: *прич. прош. стр., им. м.* бѣхъ тепенъ вѣсь день 91 17 ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν.

тешти *сз вин.* (22 5), съ *сз тв. сообщества* (64 3), въ *сз вин.* (75 4): *имперф. 2 л.* -чаашє съ нимъ 64 3 συνέτρεχες αὐτῷ; *аор. 1 л.* тѣхъ 72 6 ἔδραμον; *3 л. мн.* тѣшиа въ жѧждѫ 75 4 ἔδραμον ἐν δίψει; *инфин.* -ти пѣтъ 22 5 δραμεῖν ὁδόν.

тимєнне ілýс: *мвст.* -нїи 82 5.

тимѣно ілýс: *род.* тімѣна 52 10.

тисъ: *им.* ті- 122 14 (*глосса писца къ слову* кедри).

тогда тότε: — 65^{b} 17 82 18 102 14 118 3 126 10 154^{b} 15 161 8 170^{b} 1, 4, -г[ъ]да 65^{b} 20, тъг — 2 7 22^{b} 11 52^{b} 12; ѻчі мої [тог]да ѵідіте 16 14 οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν.

тома *имя собственное* (*справщика и владыльца ркпси*) *23* (*на нижн. полѣ*).

топаньзне топάзіон: *род.* -ѣ 164 2.

топлота θέρμη: *род.* -тъı 22 9.

точило лηνός: *мвст. мн.* -ілѣхъ 7 11 108^{b} 12 112 18.

трава χόρτος: *им.* — 132 20; *вин.* -кѫ 133^{b} 15 137 5; *см. еще* трѣва.

трапєза τράπεζα: *вин.* -зѫ 27^{b} 9.

трепєза τράπεζα: *им.* — 84 5; *род.* -зы 171^{b} 3; *вин.* трьпєзѫ 101 11 -зѫ 101 8.

трепєтъ τρόμος: *им.* — 61 17 68 1; *тв.* -томъ 2^{b} 6.

трепєтьнꙑ ἔντρομος: *им. ж.* -тъна 18 11, -на 99 1.

трꙋдитисѧ: *аор. 3 л. мн.* късоуѣ -шѧ сѧ 170^{b} 21 εἰς μάτην ἐκοπίασαν.

трꙋдъ πόνος (68 13 103 17 103^{b} 13 137 10 137^{b} 10 145 6 171 20), κόπος: *им.* — 10 9 68 13 91^{b} 4 120 18; *род.* -да 103^{b} 13 137 10; *вин.* — 29^{b} 22 124 21 137^{b} 10, -хъ (*вм.* -дъ) 103 17; *вин. мн.*

-дъ 145 8 171 20; *мнст. мн.* -дѣхъ 90b 8 116b 10 141b 9.

трѹпъ ѳѵнсімаїсѵ: *вин. мн.* -пи 105b 18.

тръстъ кáлαмос: *им.* -тъ 58 20.

трънъ ἄκανθα: *вин.* трънъ 37 8.

трънїе, мьі (71b 6) ἄκανθαι: *род.* трънїѣ 71b 6; *мнст.* трънїі 153 12.

тръпѣливъ μακρόθυμος: *им. м.* тръпѣливъ 6b 16 115 14 132 8.

тръпѣніе, -нье (9 5 51b 2 75 9) ὑπομονή: *им.* тръпѣніе 9 5 75 9, тръпѣнїе 51b 2, тръпѣніе 86 19.

тръпѣти *сѣ вин.* (66b 6 82b 3), *сѣ род.* (28b 18 46b 10), *сѣ дат.* (29 7): *наст. 1 л. во знач. буд.* тръпѧжѧ тѵое 66b 6 ὑπομενῶ τὸ ὄνομα σου; *аор. 1 л.* тѣѣ тръпѣхъ весь днь 29 7 σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д., им. м.* тръпѧ 52 6 ὑπομένων; *им. мн. м.* тръпѧштеі т(е)ѣе 28b 18 οἱ ὑπομένοντές σε; тръпѧщніѣ 46b 10 οἱ ὑπομένοντες τὸν Κν; тръпѧштеі тьі 82b 3 οἱ ὑπομένοντές σε.

трѣбовати *сѣ род. отриц.*: *наст. 2 л.* блаґъıхъ моıхъ не -боүеші 156 τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρείαν ἔχεις.

трѣба χόρτος: *им.* — 46 7 89b 19 119b 25 121b 23 172 4.

трѣснѣ κροσσωτόν: *то. мн.* -нъı златъı 59 22 ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς.

трıастıсѣ τρέμειν: *инфин.* -ти сѧ 134b 15.

трıжда σάλπιγξ: *род.* -дъı 127b 19; *тв.* -доıѧ 109 2; *мнст. мн.* -дѣхъ 127b 18.

трıкѣждъı σάλπιγγος: *мнст. м.* -нѣ 60b 14.

тоу ἐκεῖ: 14 5 27 18 45b 17 61 18 64 21 67 3 78b 20 85 9 96 20 115b 2 133b 23 134 19, 21 143 8 169 1 173b 19 174 10 176b 13, 18.

тоужда ἀλλότριος, ἀπηλλοτριωμένος (82b 10): *им. м.* -дъıхъ братрı мои 82b 10 ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου; *дат. м.* (тоү)ждемоү 57b 21, -ждемоү 109 5; *мнст. ж.* -ждеї 176b 22; *им. мн. м.* -ждı 21 7, 10, 11, -ждıı 67 19 145 6; *род. мн. ср.* -ждоүгъ (*вм.* ждıнъ *Бол., Пог.*) 22b 9; *дат. мн. м.* -ждıмъ 62 20.

тоүкъ στέαρ, πιότης (78 17): *род.* -ка 76 6 78 17 90b 15 110 8; *вин.* — 16b 18.

тоүла φαρέτρα: *мнст.* -лѣ 11b 5.

тоүмьпанъ τύμπανον: *вин.* — 108b 19.

тоүръ Τύρος: *им.* — 115 33; *мнст.* в [ı] то(ү)рѣ 111b 2.

тоүчька πίων *им. ж.* -чъна 23 6, -на 81b 9, 10; *им. мн. м.* -чъні 25b 7 27 5.

тъ αὐτός, οὗτος (6b 5 81b 5 88 16), ἐκεῖνος (125 17): *им. м.* — 8 20 27 3 28b 10 29b 14 39b 9, 10 46 16 50 8 57b 23 59 16 61b 16 68b 26 74 10 74b 18 75 10 102b 8 115b 5 118 23 120b 23 124b 21 125 6 128b 4 129 2 132 18 135 20 144 21 172b 6; тѣ 22 2; тъı 28 3; *род. м.* того 33 21 74b 17 75 9 124b 20, 21 125 17; *род. ср.* того 31b 5; *дат. м.* томоү 27 9; *дат. ж.* тоі 156b 26; *вин. ж.* тѫ 38 16; *мнст. м.* томъ 6b 5; *им. мн. м.* тı 20b 11 23b 2 26 4 31 18 69b 4 72 17 75b 2 76 17 84 18[2] 115b 29 125 10 140b 4, тн 46b 11 61 15 73 2 142 16 146 8; *им. мн. ср.* та 68b 24 131 21; *род. мн. ж.* тѣхъ 156b 10; *вин. мн. м.* тъı 133b 8; *им. дв. м.* та 27b 7 (жезлъ і палица), 56 11.

тъгда *см.* тогда.

тъштание σπουδή: *то.* нѣмь 102 18.

тъштъ κενός: *им. м.* -щı 6 14; *вин. ср.* за тъштıе (*adverbiale*; котрые *теперь во Библіи*) 36 1 διαιρεσῆς; *вин. ж.* тъщь 141 21.

тъштетьнъ κενός: *дат. мн. ср.* -шеіт(ь)нъıмъ 1b 18.

тъı σύ: *им.*—2 14 3 2, 13 4 5, 17 5 11, 22 7 22 10b 18 11 2 11b 8 12b 15 15 5, 16 19b 12 25 2, 18 25b 2 26 8 27b 5 29 5, 13 30 17 35b 11, 15 36b 15 38 13 38b 1 50 20 51b 9 52b 3 53 2, 9 53b 19 54b 9 56 6 56b 15 63b 18, 22 68 21 69 2 69b 15 72 9, 22 72b 3 74 6 74b 4 75b 9 77b 5 81 14 82 20 83b 18 85b 19 86 14, 19 86b 4, 8 94 3, 5, 7, 11, 13, 16, 18, 20 96 22 96b 12 98 20 110b 14 112 16 114 11 114b 12, 27, 28 115 13, 23 117 25, 28 117b 1, 7, 8, 25 118 24 118b 28 119b 16 120b 21 121 14 122 2 122b 12 123b 15 127 9 128b 9, 10 130b 9, 11 131 18, 21 131b 3 144 16 145b 7 146 7, 9 146b 17 149b 4 154 12, 14 154b 10 159 11 162 2 162b 19 173 17, тъ(і) 73 12, тъі 165b 7, тън 19b 15 128 17, тı (*вм.* тъı) 84 18; *род.* тебе 5b 4 8b 4 23b 21 24 17 26b 9 32 6 37 11 45b 5 49b 18 51b 4, 21 53b 12 57b 11 58 1 59 9 63 2 73b 7 80 21 82b 1, 6, 7 85b 12 92 5, 13, 20 92b 3 93 7 106 16 108b 6 111 3 112b 17 115 11 117 24 134b 1 146b 20 152 11 155 8 158b 17 159b 11 160 10 168 23 172 21 174b 21 177 4, тѣе 28b 18, тє(кѣ) 87b 2; *дат.* тı 2 16 23 2, 8 26b 11 35 7, 17 52b 6 62b 24 66b 5 78b 13, тн 46 13 149b 3, тебѣ 4 13, 18 5b 6 7b 19 25 6, 21 28b 12 29 6 32 4 32b 12, 20 34b 6 35 3, 15 37b 5 38 16 38b 15 42b 18 43b 6 54 12 55 2 56 17 59b 11 63 23 63b 10 64 14 64b 13 65b 1 67b 8 69b 9 70b 16 72b 1 73 11 74 15 75b 13, 18, 19 76b 8 77 20, 21 77b 8 78b 11, 14 79b 3, 7, 8 80 9, 10, 16, 17 82b 15 83 7 87b 17 88 7, 11, 14 94b 7 95 11 96b 13 97 3, 5 107 8, 11 110b 19 112 15 114b 7, 10, 19, 20

115 2 116 14, 19 116b 4 117 23 121 11, 17 124 19 129 12 130 4 134b 3, 4, 6 135b 9 143b 13, 15 146b 7 147 8 151 21 152 5 153b 13 154 13, 15 154b 13 155 13 158b 13 161 6 165 13 167b 12, 13 169 12, 13 171 22 172 15 177 19 177b 11, тѣ̀ 21b 3 70b 15, тебє (*вм.* тѣ̀) 11 1; *вин.* тꙗ 2 15 5 4, 6 6 4 6b 4 8b 2 15 8 16b 10 17b 8 22b 22 23 3 23b 7 24b 4 25 4, 7 26 19 28b 13 30 7, 10 31 7 34b 1 35b 1 36b 14 37 2, 13 38b 5, 8 40b 3 43b 8 45b 10 48b 5 50 20 55 26 58b 3, 12 59 1, 7 63b 17 64 15 66 10, 11, 12 68 12 (*вм.* и αὐτήν, *т. е.* πόλιν градъ), 68b 26 69 7, 19 69b 14 70 10 75b 14 76 2, 3, 8, 9, 11 82b 3 86 3 86b 1 87 14 95 7 98b 7, 8 106b 20 109 17, 18, 20 109b 7 111 15 113b 8 114b 6, 14 115b 18 116b 6 120b 26 121 20, 22 130 8 131b 17 146b 15 150b 19 154 14 166b 7 167 1, 5, 20 168 16, 19 168b 2 169 4 171b 7 172 23 174 19 177 1, 21 177b 8; *тв.* тобоѭ 4 15 5 9 9 8 19b 18 22b 18 49b 16 51 17 58b 15 64b 14 83b 16 92 6 114b 25 115b 17 146b 10 160b 21, тобо́ю 4b 14, тобѣ́ю 54b 17; *мнст.* тѣ̀к 8 2 56b 18 59b 1 76 15 85b 11 86b 6 109b 4 114 18 115 29 115b 10 121 20 169 10; *им. мн.* кѣ 75 1 110b 10 150b 13; *дат. мн.* кама 63 22 79b 11 109b 2 171 2; *вин. мн.* кѣ 41 18 71b 8 150b 11, 12 154 7 172 12 (кѣ — мıа = кѣ кѣ мıа ὑμᾶς ἐν ὀνόματι); *мнст. мн.* кась 172 11.

тъıсѣıштѧ, -шти (*л.* 119b 20 121 10), -сѫ—(73 20 81b 16 135b 3 159b 4) хίλιοι, χιλιάς (73 20 81b 16 113 16 121 10 150b 4): *им.* падѣтъ... -сѣıшти 121 10 пεσεῖται... χιλιάς; -сѣıшти лѣтъ 119b 20 χίλια ἔτη; *мнст.* ѯаповѣдь къ -сѫщı рода 135b 3 ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς; *им. мн.* -сѫщıа 81b 16 χιλιάδες; *род. мн.* -сѣıштъ 113 16 χιλιάδας; пачє -сѫщи (? тъıсѫщь *Поп., Бол.*) злата і сѣрєбра 159b 4 ὑπὲρ χιλιάδας χρυσίου καὶ ἀργυρίου; *вин. дв.* ѵ̃ -сѫшти 73 20 δώδεκα χιλιάδας.

тъма скότος: *им.* тъ- 42 19 68 2; *род.* -мы 141b 18; *вин.* тъмѫ 18b 4 19b 17 136b 8, -мѫ 134 3; *мнст.* тъмѣ 110b 4 116b 1 121 6 148 11 -мѣ 141b 3.

тъма μυριάς *им.* тъ- 121 10; *род.* -мы 3 9; *им. мн. и тв. мн.* тъмами тъмы 81b 15 μυριοπλάσιον.

тѣ̀ло σῶμα: *вин.* — 52b 9.

тѣ̀ло скѵ́ѳмα: *мнст.* -лєси 121 18 (*на евр.* «матѣ́ри»).

тѣ̀лосложєнıє στηλογραφία: *им.* -(пьсанıє) 14b 20; *вин.* -п[а]ьс — 70 6, -псанъѣ 71 2, -пс- 71b 16,— 73 15; *вин. мн.* -нѣѣ 69 9.

тѣ̀мıѭ διό 151b 8.

тѭжькосрьдъ βαρυκάρδιος: *зв. ф. мн. м.* ср҃дı 3b 7.

тѭжькъ βαρύς: *им. ср.* -ко 49b 3; *мнст. мн. м.* -цѣхъ 43b 7.

тѭзѧти сѧ *вин.*: *пов. 2 л.* тѭжı мıа 30 1 δοκίμασόν με.

тѭжити: *наст. 1 л.* -жѫ 130 6 θλίβομαι.

тѫкынъıи (*подразум.* потокъ) ὄμβρημα: *вин. мн.* -нъııа 103 11.

тѵ́рокъ Τύρου: *им. ж.* -ка 59 18.

Оу—ѹ—ꙋ.

оу (*діалектическое*) *см.* къ.

оу *съ род.* παρά *съ род.* (2 16 31b 4 134 9), παρά *съ дат.* (45b 5 51b 4, 21 92 5), *съ греч. вин. безъ предлога* (23b 21): -тебє єстъ ѣстоүнıкъ жıвота 45b 5 παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς; упостасъ моѣ -тебє єстъ 51b 4 ὑπόστασίς μου παρὰ σοί ἐστιν; прѣсельнıкъ єсмь а(дъ) -тебє 51b 21 πάροικος ἐγώ εἰμι παρὰ σοί (*алдр., edd. Ald. et Complut.*); ѣко скотъ бъıхъ -тебє 92 5 κτηνώδης ἐγενόμην παρὰ σοι; просı—мнє 2 16 αἴτησαι παρ' ἐμοῦ; просı -тебє 23b 21 ἠτήσατο σε; просıхъ — (*русской справщика изъ быв.* отъ Ѣѣ 31b 4 ἠτησάμαν παρὰ (ѿ *Поп., Бол.*) Ѳυ; непросıте -ка пıщь сѣѣ 134 9 ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς.

оубıвать *съ вин.*: *интерф. 3 л.* — бıваашє ıа 102 14 ἀπέκτεινεν αὐτούς.

оубıти *съ вин.* (71b 18 102 4 137 8) *или съ род.-вин.* (10 12 123b 1) *или съ род. отриц.* (72b 7), *съ тв.* (140 13): *пов. 2 л.* не -бı (і)хъ 72b 7 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς; *аор. 3 л.* -бı [въ] мънożашııа въ ııхъ 102 4 ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν; -бı вьсıа пръѣѣıııа къ ѯемı ıхъ, ıаııатокъ вьсего трогда ıхъ 137 8 ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον ἐκ τῆς γῆς αὐτῶν, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν; *3 л. мн.* пришьııа -шıа 123b 1 προσήλυτον ἐφόνευσαν; *прич. прош. страд., им. ж.* -бıена бъıстъ ѯемıѣ кръвьми 140 18 ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασι; *инфин.* -бııııенованııаго 10 12 ἀποκτεῖναι ἀθῶον; -ти і 71b 18 τοῦ θανατῶσαι αὐτόν.

оубѣ́ıти: *наст. 2 л. мн.* оубьıѣѣтє 75 1 φονεύετε.

оублаговолıти *см.* вьıѣ-

оублажити *съ вин.* (54 2 90 7) *или съ род.-вин.* (65b 14), *съ тв.* (65b 14), *съ дат.* (170 16): *наст.*

3 л. дв -ітѣ 45 2 тоу҃ а҆гаѳоу҃наі, *въ знач. желат.* -ітѣ і на земли 54 2 макаріса҆і а҆у҆тóн ен҃ тѣ҃ гѣ҃; *наст. 3 л. мн. въ знач. буд.* -жіатѣ і 90 7 макаріоу҃сіи а҆у҆тóн; *пов. 2 л.* -жі благоволенїемъ твоімъ сноиа 65[b] 14 а҆гáѳуноон ен҃ тѣ҃ єу҃доки́а҆, соу҃ тнн Сіѡ́н; -жи благ҃німъ і правдѣнімъ ср҃цмь 170 16 а҆гáѳуноон тоі҃с а҆гаѳоі҃с каі҃ тѣ҃с єу҃ѳе́сі тѣ҃ карді́а҆.

оубо а҆́ра (6 13, 15 7 18 71[b] 13, 14 91 13 169[b] 11, 14, 16), мéн (48[b] 13), а҆́н (65[b] 9 68 17, 20 110, 161 9), -дѣ (174 2), і҆де — мéнтоиге (51 20), оубоу҃ (110 1); *1) въ предложеніи занимаетъ 2-е или 3-е мѣсто:* отъпадѣкмѣ — отъ врагъ моіхъ тѣиръ 6 13 а҆попéсоимі а҆́ра тѡ҃н е҆хѳрѡ́н моу҃ кенóс, да пожене҆тъ—врагъ дѫ҆ѫ҆ моѭ 6 15 катаѳіѡ́ҁаі а҆́ра о҆ е҆хѳрóс тнн ѱ҃ухи́н моу҃; ѥко мнѣ — мнр҃ное гѣ҃лаҳѫ҆ 43[b] 13 о҆́тї е҆моі҃ мéн еірнникѣ ѣлáлоуи҃; а҆ще кі вьсхотѣкмъ жрътвѣ, дамъ кімъ — 65[b] 9 еі҆ ѩ҆ѳе́лησας ѳуσίαν, е҆́δωκα а҆́ν; а҆ще ли кі врагъ поносимъ, прѣтрѣпѣкмъ—кімъ 68 17 еі҆ е҆хѳрóс ѡ҆меі҃дісе́ мє, ѵ҆пе́нεγκα а҆́ν; а҆ще кі ненавидѣлн мнѣ на мѧ вєлърѣчєкмалъ, оукрꙋлъ сѧ кімъ — отъ него 68 20 еі҆ о҆ мισῶν е҆п' е҆мѣ е҆μεγαλορρήμονησεν, е҆κρύβην а҆́ν а҆п' а҆у҆тоу҃; і҆ще въ рѣснотѣ — право гѣ҃тѣ 71 3 еі҆ а҆ληѳῶς а҆́ра δικαιοσύνην λαλεῖτε; а҆ще — естъ плодъ правдѣника 71[b] 13 еі҆ а҆́ра е҆́στι καρπὸς τῷ҃ δικαίῳ; естъ -ѣ҃ сждма имѧ на земли 71[b] 14 а҆́ра е҆́στιν ὁ ѳеὸς κρίνων а҆у҆тоу҃с ен҃ тѣ҃ гѣ҃; ш оумы же -коу҃ врагъ ихъ съмѣкрилъ кімъ 110 1 ен҃ тѣ҃ мηδενὶ а҆́ν тоу҃с е҆хѳроу҃с а҆у҆тѽ҃н е҆πεί҃νωσα; тогда — погꙋбла кімь во съмѣренні моемь 161 9 тóτε а҆́ν а҆πωλόμην ен҃ тѣ҃ таπεινώσει μоу҃; сѣ — колѣ добро і колѣ красно... 174 2 і҆́доу δὴ τί̀ καλὸν ἢ τί̀ τερπνόν...

2) въ предложеніи занимаетъ 1-е мѣсто: -въсоуѣ опрадьдиҳъ срдьце моѥ 91 18 а҆́ра маταίωс е҆́δικαίωσα тнн карді́ан моу҃; -живъ пожрꙋли нѣзꙑшıа 169[b] 11 а҆́ра ζῶντας а҆́ν κατέπιον ἡμа́с; -вода ѩ҆ потопила нѧ 169[b] 14 а҆́ра τὸ ὕδωρ а҆́ν κατεπόντισεν ἡμа́с; -прѣіде дѫ҆ наша водѫ҆ непостоіѭ 169[b] 16 а҆́ра διῆλθεν ἡ ѱ҃ухѝ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ а҆νυπóστατον; і҆де -образомъ ходитъ уавкъ 51 20 мéнтоиге е҆н҃ еіко́нї διαπορεύεται а҆́νѳ҃.

оубогъ пе́нѵс: *им. м.*—53[b] 16 61[b] 22 85[b] 16 94[b] 17 145[b] 10; *род. м.* -гаго 10 14; -гаго 146 20, -гаго 47 6, -га 42[b] 16 53[b] 22 89[b] 1, 3 110 19, 20 145 19 149 8; *дат. м.* -гоумоу҃ 8 23, -г(о)ꙋ 143 21; *род. мн. м.* -гъıхъ 8[b] 9 11 11 12[b] 7 88[b] 15 89[b] 4 94[b] 8; -гъıшхъ 10[b] 18, -гъı(хъ) 9 5; *дат. мн. м.* -гъımъ 10[b] 4, -гъımъ 148[b] 5.

оубоѣти сѧ отъ (3 9 26[b] 1 121 2 148 20) *или съ род.* (31 10 39[b] 5 41 4 80 20 130[b] 16) *или съ род. отриц.* (27[b] 5 68[b] 16): *наст. 1 л. въ знач. буд.* не -ıѫ сѧ отъ тъıхъ людии 3 9 οὐ φοβηθήσομαι а҆πо́ мυριάδων λαοῦ; не -ıѫ сѧ зѧла 27[b] 5 οὐφοβηθήσομαι κακά́; кого сѧ -ıѫ 31 10 τίνα φοβηθήσομαι; -ıѫ сѧ 69 18, 21 69[b] 18 152[b] 14 φοβηθήσομαι; *2 л. въ знач. буд.* не -ішисѧ отъ-страха ношътнаго, отъ (ст)рѣлъı лѣтıшатıа къ день, отъ вещи во тъмѣ прѣходıшатıа, ото съııшатıа і демона полоудньнаго 121 2 οὐ φοβηθῇ а҆πо́ φόβου νυκτερινοῦ, а҆πо́ βέλους πετομένου ἡμέρας, а҆πо́ πράγματος διαπορευομένου ен҃ скότеı, а҆πо́ συμπτώματος каі҃ δαιμονίου μεσημβρινοῦ; *наст. 3 л. знач. буд.* -ітъсѧ 31 21 φοβηθήσεται; ѡтъ слоуха зълаго не -ітъсѧ 148 20 а҆πо́ а҆́κοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται; *въ знач. пов.* да -ітъ же сѧ отъ него вьсе сѣмıа нııако 26[b] 1 φοβήτω δὴ а҆п' а҆у҆тоу҃ а҆́παν τὸ σπέρμα Ἰσραήλ (*edd. Ald. et Complut.*); да оубоіт сѧ тѣ҃ 39[b] 5 φοβηθήτω τὸν ѯ҃ѵ; *наст. 1 л. мн. въ знач. буд.* -ımъ сѧ 59[b] 17 φοβηθησо́μετα; наст. *въ знач. буд. 3 л. мн.* -ıатъ сѧ 52 15 66 15 76[b] 18 78 2 φοβητήσονται; -ıатъ сѧ тѣкѣ 80 20 φοβητήτωσαν а҆у҆то́ν -ıатъ сѧ ıазꙑııмени гѣ҃ѣ и вьсі цр҃и земьıııи славꙑ твоеıа 130[b] 16 φοβητήσονται τὰ ἔθνη τὸ ὄνομα ѯ҃ѵ, каі҃ πάντες οі҆ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου; *пов. 2 л. мн.* -боіт сѧ тѣ҃ 41 4 φοβήθητε τὸν ѯ҃ѵ; *аор. 3 л.* -къ сѧ 77 10 96[b] 17 е҆φοβήθη; *3 л. мн.* не -кıııа сѧ ѩ҃ 68[b] 16 οὐκ е҆φοβήτησαν τὸν θεόν; *3 л. мн.* -кıııа сѧ 98[b] 9 е҆φοβήθησαν.

оубѣжати отъ: *инфин.* -ті отъ лица лжи 73[b] 8 τοῦ φυγεῖν а҆πо́ προσώπου τόξου.

оубѣдити сѧ: *наст. 1 л. въ знач. буд.* паче сн҃ѣга -лѫ сѧ 65 4 ѵ҆πὲρ χίονα λευκανθήσομαι.

оубꙋсъ мьııѣ 167[b] 19 οἶμοι.

оубѣдѣти сѧ *или* -ѣдѣти сѧ *въ знач. наст.* (82 20 168[b] 17). — сѧ къ *съ мѣст.* (106[b] 14): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -ѣмııѣ сѣвѣдѣнııѣ твоѣ 163[b] 17 γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου; *наст. 3 л. въ знач. пов.* -ѣѣтъ сѧ къ ıазыцѣхъ прѣдъ оумы нашııма 106[b] 14 γνωσθήτω ен҃ тоі҃с ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ѳφθαλμῶν ἡμῶν; *наст. 3 л. въ знач. буд.* -дıатъ 72[b] 19 γνώσονται; *въ знач. пов.* -дıатъ 146 6 γνώτωσαν; *пов. 2 л. мн.* -дıте 3[b] 10 129 1 γνῶτε; *аор. 2 л.* -дѣ бѣзумııе моѥ 82 20 ἔγνως τὴν ἀφροσύνην

моу; *3 л.* -дѣ 91 7 ѣгнѡ; *3 л. мн.* -дѣшѧ 110^{b} 3 ѣгнѡшѧ.

оувѣрити сѧ: *аор. 3 л. мн.* сѣкѣдѣнѣк ткоѣ -шѧ сѧ ѕѣло 122^{b} 19 тѣ мартоурїа соу ѣпістѡѳѣсаѵ сфодра; *см. еще* вѣзѣрити.

оувѣзати къ *со мьст.*: *наст. 3 л. мн.* -зѧкѣтъ къ сѧкѣтѣхъ 9 17 сѵллаѵвѧѵоѵсаі ѣѵ діаѳоулїоіс.

оувѣщѣвати къ *со мьст.*: *аор. 3 л.* вѣ сѣкї сѧ (о)увѣщѣ ногаіхъ 8^{b} 21 ѣѵ паѵїді таѵтї сѵѵелѣфѳѣ о пѡѵс аѵтѡѵ; вѣ дѣлѣхъ ржкоу своею -зѣ 8^{b} 23 ѣѵ тоїс ѣргоіс тѡѵ хеірѡѵ аѵтоѵ сѵѵелѣфѳѣ.

оувѣждати *со дат.*: *имперф. 1 л.* кратоу пашемоу тако — ждахъ 43 11 ѧдельфоѵ ѵмѣтероѵ оутѡс еѵрѣстоѵ.

оувѣкнити: *наст. 1 л.* да не -глѣкѣж 83 14 їѵа мѣ ѣмпаүѡ.

оувѣкнѣти къ *со мьст.*: *аор. 1 л.* -глѣкъ къ тлѣкѣнї глѧзнѣ 82 5 ѣнепаүгѵѵ ѣіс ѳлѵѵ вѵѳоѵ; *3 л. мн.* (о)увѣкѣж къ пагоѵгъ 8^{b} 18 ѣнепаүгѵѵсаѵ ѣѵ діафѳорѣ.

оувѣждити сѧ: *аор. 3 л. мн.* -вшѧ сѧ 121^{b} 17 ѣвѳоѵнѳѵсаѵ.

оувѵкѣдити сѧ: *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -дѧтъ сѧ 133^{b} 23 ѣннοссѣѵѳоѵсоѵсі.

оуводити къ *со мьст.* (30 20), прѣдъ *со тв.* (70 4 151^{b} 5): *наст. въ знач. буд.* -ждж прѣдъ Гмъ (Гмь 151^{b} 5) къ (*опущ.* 151^{b} 5) странѣ жівѧщихъ (жівѧщихъ 151^{b} 5) 70 4 151^{b} 5 ѣѵѳареѕтѵѳω ѣнѡпіоѵ тоѵ ѿ (*edd. Ald. et Compl.*) ѣѵ χѡра χѡѵтωѵ; *аор. 1 л.* -дїхъ вѧпѣстѵнѣ твоеі 30 21 ѣѵηрѣѕтηсаѵ ѣѵ тѣ ѧлηѳεїа соу; *3 л.* -дї 139^{b} 12 ѣξїлѧсато.

оувотованіе, нѣе (11 12 78 10) ѣтоімасїа: *им.* -нѣе 78 10, -ніе 117^{b} 15; *вин.* -нѣе 11 12.

оувотокати *со вин.* (6^{b} 20, 21 8 19 11^{b} 4 24^{b} 9 27^{b} 8 28 4 70^{b} 6 78 9 100^{b} 21 117 9 128 17 132^{b} 8 173^{b} 20), къ *со мьст.* (6^{b} 21 11^{b} 4 24^{b} 9 100^{b} 21), на *со вин.* (8 19), на *со мьст.* (28 4 132^{b} 8), прѣдъ *со тв.* (27^{b} 8), *со дат.* (70^{b} 6 81 16 173^{b} 20), *со тв.* (81 16); -сѧ (117 5 158^{b} 6): *наст. въ знач. буд. 1 л.* до вѣка -ваю сѣмоу твоє 117 9 ѣως τοѵ αἰѡѵος ѣτοιμάσω τὸ σπέρμα σου; *2 л.* къ ізбѣгъшѣмъ твоимъ -ваеши мѧе ихъ 24^{b} 9 ѣѵ τοῖς περλοίποις σοῦ ѣτοιμάσεις τὸ πρόσωπόν αὐτῶν; *3 л.* на нѣсехъ -ваетъ сѧ рѣспота твоѣ 117 5 ѣѵ τοῖς οὐρανοῖς ѣτοιμασθήσεται ἡ ἀληθειά σου; *аор. 1 л.* -вахъ сѧ 158^{b} 6 ѣτοιμάθηѵ; -вахъ сѣкѣтнѣшнѣкъ χῳ моемоу 173 20 ѣτοίμασα λύχνον τῷ χῷ μου; *2 л.* -ва пиршє (*см.* пиршє) 78 9 ѣτοίμασας τὴν τροφήν; -ва клаг(о)стиѧ своеіѧ нирюмоу 81 16 ѣτοίμασας ѣѵ τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ; тѧи -ва прѧзѣнѧѧ 128 17 σὺ ѣτοίμασας εὐθύτητας; *3 л.* -ва і 6^{b} 20 ѣτοίμασεѵ αὐτό; къ немъ -ва сѣсждъ 6^{b} 21 ѣѵ αὐτῷ ѣτοίμασε σκεύη; -ва на сждъ прѣстолъ свои 8 19 ѣτοίμασεѵ ѣѵ κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ; (на) нєі -ва прѣстолъ свои 132^{b} 8 ѣѵ τῷ οὐρανῷ ѣτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ; *3 л. мн.* -ваша стрѣлы къ тоуѣк 11^{b} 4 ѣτοίμασαѵ βέλη ѣіς φαρέτραѵ; сѣтѣ -ваша ногама моима 70^{b} 6 παγίδα ѣτοίμασαѵ τοῖς ποσί μου; *перф. 2 л.* -валъ ѣсі предо мноѣ трапезѣ 27^{b} 8 ѣτοίμασας ѣνώπιόν μου τράπεζαν; *3 л.* на рѣкахъ -валъ иѣ естъ 28 4 ѣπὶ ποταμῶν ѣτοίμασεν αὐτήν; *инфин.* -ти трапезѣ къ поустѣни 100^{b} 21 ѣτοιμάσαι τράπεζαν ѣν ѣρήμῳ.

оувотокити *со вин. и дат.*: *инфин.* -вити трапезѣ людемъ своимъ 101 7 ѣτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

оудалити *со вин.* (116 8 116^{b} 19 132 14) *или со род.-вин.* (116^{b} 19) *или со род. отрин.* (26 8 53 9), отъ (26 8 53 9 69 8 116 8 116^{b} 19 132 14);— сѧ (68 5 167^{b} 20) отъ (87 5 145 24 165^{b} 6): *наст. въ знач. буд. 3 л.* (*съ утратой окончи.* -ть) -ли сѧ отъ него 145 24 μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ; *повел. 2 л.* не -ли помощи твоеѧ отъ мене 26 8 μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου ἀπ' ἐμοῦ; не -ли предрагъ твоихъ отъ мене 53 9 μὴ μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμούς σου ἀπ' ἐμοῦ; не -ли сѧ отъ мене 87 5 μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ; *аор. 1 л.* -лихъ сѧ 68 5 ἐμάκρυναι; *3 л.* -ли сѧ 167^{b} 20 ἐμακρύνθη; *3 л. мн.* (отъ закона твоего -лишѧ сѧ 165^{b} 6 ἀπὸ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν; *перф. 2 л.* -лилъ ѣсі знанїѣ моѣ отъ мене 116 8 ἐμάκρυναѧ τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ; -лилъ ѣсі отъ мене дроуга (і) іскрѣнѣкго і знанїѣ моѣ отъ страсти 116^{b} 9 ἐμάκρυναѧ ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον (*алдр., edd. Alt. et Complut.*) καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ παλαιπωρίας; *3 л.* -лилъ естъ отъ насъ безаконїѣ наша 132 14 ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; *прич. прош. стр., род. мн. м.* о людехъ -лѣвшихъ отъ сѣтыхъ 69 8 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμένου.

оудалѣти *со вин. и отъ*: *прич. наст. д., им. мн. м.* -лѣѧшѣ сѧ отъ тебе 92 19 οἱ μακρύοντες ἑαυτοὺς ἀπό σου.

оудалѣти *со дат.*: *наст. 3 л. въ знач. буд.*

късѣлѣ врагомъ своимъ -лѣетъ 10 2 пáнтоу тѡ̑н ѣхθрѡ̑н а҃ѵтоу̀ катакуріе́ѵсе.

оудивити *сѵ вин.* (15 8 16ᵇ 9 37 18) *или сѵ род.-вин.* (3ᵇ 10), *въ сѵ мьст.* (37 18). *пов. 2 л.* -диві милости твоѥ 16ᵇ 9 θаѵмáсѳѡсоѵ тà ѣлѣ́ѵ соу̀; *аор. 3 л.* -дівѣ ѿ҃рькнаго своего 3ᵇ 10 ѣѳаѵмáстѡсе тѡ́н о҃́сіѡн а҃ѵтоу̀; сѫтъмъ -дівѣ вѣсѣа коліа своа въ нихъ 15 8 тоі̃с а҃гі́оіс ѣѳаѵмáстѡсе пáнта тà θелі́мата а҃ѵтоу̀ ѣ҃н а҃ѵтоі̃с; *перф. 3 л.* -дівілъ ѥстъ милостъ своіх̀ въ градѣ остроѵнѣ 37 11 ѣѳаѵмáстѡсе тò ѣ̀леóс соу̀ ѣ҃н пóлеі περιοχῆ́ς.

оудобѣти *сѵ дат.* (10ᵇ 3 22ᵇ 11 62ᵇ 9), посрѣдѣ *сѵ род.* (146ᵇ 8): *наст. 2 л.* -бѣеши посрѣдѣ врагъ твоіх̀ 146ᵇ 8 катакуріе́ѵсе ѣ҃н мέсѡ тѡ̑н ѣхθрѡ̑н соу̀; *3 л. въ знач. пов.* да не -бѣетъ мнѣ вѣсе безаконіе 164 22 μὴ катакуріеу́сатѡ́ μоу пâсы а҃ноμі́а; *наст. 3 л. мн.* ѥ҃щѥ ми не -бѣѥ́тъ 22ᵇ 11 ѣ҃а҃н μή катакуріеу́ѡсі; *въ знач. буд.* -бѣѥ́тъ имъ 62ᵇ 9 катакуріеу́соѵсіѵ а҃ѵтѡ̑н; *2-е буд.* (*futurum exactum*) *3 л.* вѣда -бѣдѣ кѫдетъ оукоренъмъ 10ᵇ 8 ѣ҃н тѡ̑ а҃ѵтоу̀ катакуріеу́саі тѡ̑н пенήтωн.

оудобѣти *сѵ дат.*: *наст. въ знач. буд. 3 л.* кѣсѣлѣ врагомъ своимъ -лѣетъ 9ᵇ 9 пáнтоѵ тѡ̑н ѣхθрѡ̑н а҃ѵтоу̀ катакуріе́ѵсе; *аор. 3 л. мн.* -лѣша имъ 140 21 ѣкуріе́ѵсаѵ а҃ѵтѡ́н.

оудрьжати *сѵ вин.*, отъ (41 17): *наст. въ знач. буд. 3 л.* сѣмıа рабъ твоіх̀ -житъ і (*тк. и Воя., Соф. и Бух.*) 85 10 тò σпе́рμа тѡ̑н δоу́лωн соу̀ (*edd. Ald. et Complut.*) каθе́ξоѵсіѵ а҃ѵтѡ́ѵ (*Ѕдрьжатъ безъ мьстоимıя Пог.*); ли -житъ въ гнѣвѣ своі штедротꙋ своѥ 98 4 ѝ сѵνе́ξει ѣ҃н тῇ̀ ѻ҃ргῇ̀ а҃ѵтоу̀ тоу̀с о҃і́кτιрμоу́с а҃ѵтоу̀; *пов.* -жи вѣкъ свои отъ зла и оустьнк свои не -жати мьсти 41 17 паѵ́соѵ тὴѵ γλѡ̃σσа́ѵ соу̀ а҃пò какоу̀ каὶ χείλη соу̀ тоу̀ μὴ λαλῆ́саι δо́λоѵ; *аор. 1 л.* ѥкс-жажъ въ нѣдрѣхъ моіхъ 119ᵇ 4 оу̀ ѵ҃пе́сχоѵ ѣ҃н тῷ̃ ко́лπѡ μоу; *3 л.* сего ради -жа ѥ҃ градъмн до конца 90ᵇ 11 διὰ тоу̃то ѣкра́тησеѵ а҃ѵтоу́с ѝ ѵ҃пερηφаνі́а а҃ѵтѡ́н ѣі̃с τέλος (*edd. Ald. et Compl.*); *3 л. мн.* въ кѣкъ -жашıа когатьство 91 11 ѣі̃с тоѵ̀ а҃і̃ѡνα κατέσχоѵ πлоу́тоѵ.

оужасъ, оужькъ (37 21) ѣ҃кстасıс: *наст.* -ѣк 35 19, -жѣ єк 37 21, -єк 151ᵇ 11.

оузда χαλινός: *то.* -дохъ 38ᵇ 12 ѣ҃н χαλινῷ̃.

оузъловити *сѵ вин.*: *аор. 2 л.* -ки людı 56ᵇ 7 ѣкáкωсаς λаоу́с.

оуѕрѣти *сѵ вин.* (7 20 45ᵇ 7 76ᵇ 21 121 13 159ᵇ 11 171ᵇ 8, 10) *или сѵ род. отрин.* (62 15 63 2 119 28), къ *сѵ мьст.* (45ᵇ 7): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -рıѫ 4 16 ѣпо́рμаι; -рıѫ ѥ҃а дъкла прьстъ твоіх̀, лоуны і ѣкѣздꙋ 7 20 ѳ҃ψо́μаι τоу̀с ѻ҃ра́ѵоу̀с ѣ́ργа тѡ̑н δακτύλωѵ соу̀, σελήνην каὶ а҃στέρας; *2 л.* -рıши 43ᵇ 2 ѣпо́ψῃ; -рıши 48ᵇ 8 ѳ҃ψеі; въздаіше -рıши 121 13 а҃νταπόδоσιν ѳ҃ψῂ; *въ знач. желат.*, -рıши блага 171ᵇ 8 ѵ҃́доι τὰ а҃γαθά; -рıши сѫ 171ᵇ 10 ѵ҃́доι ѵі̃оύς; *въ знач. буд. 3 л.* не -ърıтъ пагоукъ 62 15 оὒк ѳ҃ψεται καταφθορά́ѵ; до нѣкда не -рıтъ сѣкта 63 2 ѣ҃ως κῑ̀ѵоѵ̀с оὒк ѳ҃ψεται φῶ̃с; -рıтъ ꙗ 76ᵇ 21 ѳ҃ψεται а҃ѵтоу́с; не -рıтъ сѫмрьти 119 28 оὒк ѳ҃ψεται θа́νатоѵ; -рıтъ 123ᵇ 2, -рıтъ 148ᵇ 9 ѳ҃ψεται; *1 л. мн.* къ сѣкѣтѣ твоемъ -ърıмъ сѣкта 45ᵇ 7 ѣ҃н тῷ̃ φωτ҃і́ соу̀ ѳ҃ψόμεθα φῶ̃с; *3 л. мн.* -ърıтъ 52 15 66 15 143ᵇ 1 ѳ҃ψονται, -рıтъ мꙗ 159ᵇ 11 ѳ҃ψονταί μе; *въ знач. пов.* да -рıтъ 81ᵇ 16, -рıтъ 115 21 ѵ҃́дѣтωсаν.

оуклонити сѧ отъ (129ᵇ 4 155ᵇ 10). въ *сѵ вин.* (170 17): *прич. наст. д., род. ср.* -нѣıштаа(го) сѧ отъ мене 129ᵇ 4 ѣкклі́ноѵтос а҃пъ̀ ѥ҃моу̃; *им. мн. м.* -нѣıшıтеі сѧ отъ заповѣдій твоіх̀ 155ᵇ 10 οἱ ѣкклі́ноѵтес а҃пò тѡ̑н ѣ҃нтоλѡ́н соу̀; *вин. мн. м.* -нѣıшıтııа сѧ къ разбоıштıнıк 170 17 τоу̀с ѣкклі́ноѵтас ει̃с тὰс στρаγγаλі́ас.

оуклонити *сѵ вин.* (24ᵇ 4 57ᵇ 14 67ᵇ 19), на *сѵ вин.* (17 1 24ᵇ 4 67ᵇ 19ᵗ, отъ (57ᵇ 14 95ᵇ 20), къ *сѵ вин.* (95ᵇ 20); -сıа (13ᵇ 16 60 8 66ᵇ 18 130ᵇ 7 145ᵇ 17), *сѵ тв.* (32 9), отъ (32 9 41 19 48 1 158 8 162 2 163 1 166 7): *наст. 3 л. мн.* да -нıтъ сıа 145ᵇ 18 ѣ҃н тῷ̃ ѣкклі́ναι а҃ѵтоу́; *пов. 2 л.* не -ни сıа гнѣкомъ отъ раба тв(о)его 32 9 μὴ ѣкклі́ѵῃς ѣ҃н ѻ҃ργῇ̀ а҃пò тоу̀ δоу́лоѵ соу̀; -ни сıа отъ зла 41 19 48 2 ѣ́кклıѵоν а҃пò какоу̀; *2 л. мн.* -нıтесıа отъ мене 163 1 ѣкклıνа́τε а҃пъ̀ ѥ҃моу̃; *аор. 1 л.* штъ закона твоего не -нıхъ сıа 158 8 а҃пò νо́μоυ соу̀ оὒк ѣ҃ξέκλıνα; штъ сѫ-[лж]доѣ твоіх̀ не -нıхъсıа 162 2 а҃пò τῶ̃ν κрıμа́тων соу̀ оὒк ѣ҃ξέκλıνα; ото сѣкѣдıнıѣ твоіх̀ не -нıхъ сıа 166 7 ѣ҃к τῶ̃ν μαρτύріων соу̀ оὒк ѣ҃ξέκλıνα; *3 л.* -нı отъ сıа къ онѣ 95ᵇ 20 ѣкклı́νεν ѣ҃к τоу́тоυ ει̃с τоу̃то: *3 л. мн.* -нıша сıа 15ᵇ 16 66ᵇ 18 ѣ҃ξέκλıναν, 60 8 ѣкклı́ναν, 130ᵇ 7 ѣкклı́ѳησαν; -нıша на тъи хълк 24ᵇ 4 ѣкклıναν ει̃с σὲ καкά: -нıша на мꙗ безаконıѣ 67ᵇ 19 ѣ҃ξέκλıναν ѥ҃п' ѥ҃мѣ а҃νομі́аν; *перф. 2 л.* -нılъ ѥсı стъзıа наша отъ пъті твоего 57ᵇ 14 ѣ҃ξέκλıνας τὰс τρί́βоυс ἡμῶ̃ν а҃пò τῆ̃с ѻ҃δоῦ соу̀; *инфин.*

ѹтї свои къложишѧ -нишѧ (*вм.* Складнти *Пов., Бол., Бух.*) на землѭ 171 тоу̀с ѻ҃фѳалмоу̀с а҃ѵто҃ѡ҃ ѥ҃ѳенто ѥ҃ккл҃наі ѥ҃н тѣ҃ гг҃.

оукрасити *сѣ* вин.: *наст. вр. знач. буд. 2 л.* исходѧ(і) ѹ҃тро҃ѵ и вечеро҃ѵ -сиши 784 ѥ҃ѯо҃доус пр҃ѡі҃ас каі҃ ѥ҃спѳрас тѳрѱеис.

оукротити *сѣ вин.* (114 1 117 28), ѹтѣ (128^{b} 18): *наст. 2 л.* къзмѣщтиши же вълънъ его ты -тиши 117 28, тѡ҃ѵ дѐ сал҃ѡѵ тѡ҃ѵ кѵмат҃ѡѵ ѵ҃т҃ѣ҃с сѵ҃ каταπραѵ҃неіс; да -тиши ѹтъ день лютъ 128^{b} 18 тоу҃ пра҃ѵаі ѵ҃т҃ѡ҃ ѳ҃ѡ҃ ѵ҃мѣрѡ҃ѵ пониріѡ҃ѵ; *пов. 2 л. -ти* 110^{b} 20 καταπραѵ҃ѵѱ҃с; *перф. 2 л. -тилъ* ѥсі вѣсь гнѣвъ тво҃и 114 1 κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργήν σου.

оукрѣтити сѧ *сѣ род.* (22 9) *или* ѹтъ (68 19): *наст. вр. знач. буд. 3 л. -етъ* сѧ топлотꙑ его 22 9 ѳ҃коро҃ѵвѵ҃ѣтаі т҃ѡ҃ѵ ѳ҃ѣрмѡ҃ѵ ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; *человн. 1 л. -лъ* сѧ вънмъ ѹтъ него 68 19 ѥ҃хро҃ѵвѵ҃н ѳ҃ѵ ѧ҃п҃ѳ҃ ѵ҃т҃ѡ҃ѵ.

оукрѣпити *сѣ вин.* (118 11 133^{b} 19 136 19) *или сѣ род.-вин.* (103 19 108^{b} 4), *сѣ дат.* (108 19 108^{b} 4); -сиѧ (50^{b} 9 82 16) *на сѣ вин.* (13 16): *наст. 3 л. сръдце ѹ҃т҃кѡ҃ѵ -питъ* 133^{b} 19 καρδίαν ἀ҃ν҃δρ҃ου στηρίζει; *сѣ знач. буд. -питъ* і 118 11 κατισχύσει ѵ҃т҃ѵ҃ѡ҃ѵ; *аор. 1 л.* (о)ѹкрѣпиχъ сѧ на нъ 13 16 ἴσχυσα πρ҃ѡ҃ς ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; *3 л. -пи* на 136 19 ἐκραταίωσεν ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; *3 л. мн. -пишѧ* сѧ 50^{b} 9 κεκραταίωνται; -пишѧ сѧ ѥ҃кратаіѡ҃ѳησαν; *перф. 2 л.* ѥгѡ же -пилъ ѥсі сѧ҃к 108 19 108^{b} 4 ѻ҃ѵ ѥ҃кратаіѡ҃σας ѕеаѵт҃ѡ҃.

оуловити *сѣ вин.* (72 3), *на сѣ вин.* (124^{b} 1: *наст. 3 л. мн. вз знач. буд.* -ѧтъ на дш҃ѫ праведникѡ҃ 124^{b} 1 ѳ҃рεύσουσιѵ ѥ҃пὶ ψυχὴν δικαίου; *аор. 3 л. мн.* -ишѧ дш҃ѫ моѭ 72 3 ἐθήρευσαν τὴν ψυχήν μου.

оумѣстити *сѣ тв.*: *аор. 3 л.* -ѣститъ (оумѣсти *Пов., Бух.*, оумѣститъ *Бол.*) ѧзꙑкомъ своимъ 14^{b} 6 ἐδόλωσεν ἐ҃ν γλώσσῃ ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; *см. еще* въмѣстити.

оумалѣнье ѻ҃лиγо҃ѵтъ҃с: *вин.* — 131 13.

оумалити *сѣ вин.* (119 18) *или сѣ род. отриц.* (143 15); -сиѧ (143 16) ѹтъ (12 9): *аор. 3 л.* скотъ їхъ не -ли 143 15 τὰ κτήνη ѵ҃т҃ѡ҃ѵ ѻ҃ѵκ ἐπλήκρυνε; *3 л. мн.* -ишѧ сѧ вестꙑ ѹтъ сѣ҃ ѵ҃ѣ҃ѵ҃ 12 9 ѻ҃λιγώθησαν αἱ ἀ҃λ҃ήθειαι ἀπὸ τ҃ѡ҃ѵ ѵ҃ἱ҃ѡ҃ѵ ѧ҃ѵ҃ѳ҃ρ҃ѡ҃πѡ҃ѵ; -ишѧ сѧ 113 16 ѻ҃λιγώθησαν; *перф. 3 л. -лъ* ѥсі день (дъни *Пов., Бол., Бух.*) врѣмени его 119 18 ἐπλήκρυνας τὰς ἡ҃μέρας τοῦ χρόνου (*вар., edd. Ald. et Compl.*) ѵ҃т҃ѡ҃ѵ.

оумѣстити *сѣ вин. и тв.*: *перф. 2 л. -лъ* ѥсі олѣмъ глазъ моихъ 27^{b} 11 ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου; *инф. -тити* лице олѣмъ 133^{b} 18 τοῦ ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ.

оумилѣнье катάνυξις: *род. -нѣ* 73^{b} 6.

оумилити *сѣ тв.* (145 20); -сиѧ: *наст. 1 л. вз знач. буд. -молю* сѧ (*см. -молѭ сѧ: Sinaï Пов.*, оумилѫ сѧ *Соф.*, оумилю сѧ *Бух.*, оумилю сѧ *Бол.*) 35 16 καταννύχῳ; *пов. 2 л. мн.* на ложихъ вашихъ -молѣтъ сѧ (*вм.* оумилитесѧ *Пов., Бол.*) 3^{b} 15 ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑ҃μ҃ѡ҃ѵ κατανύγητε; *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ 43 17 κατενύγησαν; *прич. прош. стр., род. м. -шѣѥна сръдцмъ* 145 20 κ҃ατανενυγμένου τῇ καρδίᾳ.

оумирати: *наст. 2 л. мн. -мираете* 110^{b} 10 ἀποθνήσκετε; *прич. наст. д., им. м. ижде -мираѧи* 62^{b} 19 ἐν τῷ ἀποθνήσκειν ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; *вин. мн. м. -мирающихъ* 62 17 ἀποθνήσκοντας.

оумлажнѧти: *аор. 3 л. мн. -кѫ* 142^{b} 10 ἐσίγησαν, 142^{b} 11 ἠσύχασαν.

оумлажнѫти ѹтъ (51 4): *аор. 1 л. -ѫхъ* 88 1 ἐσίγησα; *-ѫхъ* ѹтъ благъ 51 4 ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν; *3 л. -ѫ* 96^{b} 17 ἠσύχασεν; *имперф. 1 л.* о(у)млажѧхъ 64 12 ἐσίγησα (*вмлъчахъ Пов.*, оумлъчахъ *Бол.*, оумлъчѣхъ *Соф.*).

оумолити *сѣ вин.* (46^{b} 1 169 8), *на сѣ вин.* (120^{b} 1); -сиѧ *сѣ мвет.* (175 10): *наст. вз знач. буд. 3 л. о рабѣхъ своихъ -литъ сѧ* 175 10 ἐπὶ τοῖς δούλοις ѵ҃т҃ѡ҃ѵ παρακληθήσεται; *пов. 2 л. -ли* 46^{b} 1 ἱκέτευσον ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; *2 л. мн. -те* же о мирѣ вашемъ ѥ҃ѳнѣмъ любꙑштимъ тꙑ 169 3 ἐρωτήσατε τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ εὐθηνίᾳ τοῖς ἀγαπῶσι σε; *прич. прош. стр., им. м. -лѣнъ* бѫди на рабы своѧ 120^{b} 1 παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου; *см.* оумилити.

оуморити *сѣ род.-вин.*: *аор. 3 л. мн.* въдовицѧ і сира -шѧ 123 19 χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν.

оумочити *сѣ вин. и тв.*: *наст. вз знач. буд. 1 л.* слъзами моими постелю мою -чѫ 5^{b} 9 ἐν δάκρυσι μου τὴν στρωμνήν μου βρέξω.

оумрѣштвити *сѣ вин.* (48 19 176 15) *или сѣ род.-вин.* (145 21): *прич. прош. д., дат. м. -рѣштвившемоу цр҃ѣ кр҃ѣпъкꙑ* 176 15 ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς; *род. мн. м. -ѣштвенъхъ* 107 3 -ѣщвенѣхъ 131 7 τῶν τεθνατωμένων; *инф. -твити* и 48 19 τοῦ θανατῶσαι ѵ҃т҃ѡ҃ѵ; оумлѣна сръдцмъ *-ѣтвити* 145 21 κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι.

оумрѣштвати: *прич. наст. д.*: такꙑ ради -ѧщимсѧ семъ 58 1 ἕνεκά σου θανατούμεθα.

оумрѣти: *наст. вз знач. буд. 1 л.* -мрѣж 153^{b} 4 ἀποθανοῦμαι; *3 л.* -мрѣтъ 54 14 ἀποθνεῖται.

оумъножение (124 16), -ніе πλῆθος; *род.* -множенѣ 138 15; *дат.* -нію 124 16, -нью 140^{b} 11.

оумъножити *съ вин.* (13 1 18^{b} 15 61 6 78 11 78^{b} 1 88 2 177^{b} 9) *или съ род.* (45 15), *съ инф.* (78 6 102^{b} 11), *съ тв. орудія* (177^{b} 9): -сѣи (2^{b} 17 15 10 29^{b} 10 30 2 50^{b} 10 52^{b} 7 53 17 62^{b} 17 82 13 122 14, 18 139^{b} 10 143 14), -ѣтъ (4 2), на *съ вин.* (159 14): *наст. вз знач. буд. 2 л.* -мьножишлъ есн (*им.* -жиши) дшѣ моѣ [і] снлж 177^{b} 9 полоувоѣсіе мѣ ѣн ѵсухѣ мою оувлѣмеі сою (оумножиши къ дшѣ моіи снлж *Вол.*, оумножи къ дшѣ моіи снлж *Пог.*, оумножиши мѧ къ дшѣ моіи снлою твоею *теперь въ Библіи*); *наст. 3 л.* вгда -житъ сѧ съ имъ слава домоу его 62^{b} 17 ѻтъчѧ плъѣоувѣ ѧ бѣдѣ твоу сѣкоу ауѣоу; *вз знач. буд.*, -житъ къзкратити кресть своѣ 102^{b} 11 плъѣоувеі твоу ѧпострѣфъі тѣи оумѣи ауѣоу; *наст. 3 л. мн. вз знач. буд.* -мьножатъ пъѣшницѧ 78^{b} 1 плъѣоувоуѣсі сѣтоу; -жатъ сѧ 122 14 плъѣоувѣѣтсѧ (оумножитъ сѧ *Бол.*, Множатсѧ *Пог.*); ѣшть -жатъ сѧ къ старости мастить 122 18 ѣт: (*алдр.. edd. Ald. et Compl.*) плъѣоувѣѣщѧтсѧ ѣн гѫзѣ пѣоні; *повел. 2 л.* -мьножи (жи)та сѧ 78 11 плъѣоувѣ тѣ гѣнѵмѧта ауѣѣ; *аор. 3 л.* мъѣнькы -мьножі 18^{b} 15 ѧстрапаѕ ѣплъѣоувѣ; -жи сѧ ѿ нѭ падаіке 139^{b} 10 ѣплъѣоувѣѣ ѣн ауѣоѣ ѧ пѣѽѕі; -мьножи сѧ на мѧ нѣпрѧзкѧда грѣдѫѣ 159 14 ѣплъѣоувѣѣ ѣпѣ ѣмѣ ѣдѣікіа ѵпєрєрфѵѵѡѵ; *3 л. мн.* сѧ -мьножішѧ 2^{b} 17 ѣплъѣтѵѵѳѵсѧѵ; ѿтъ плодѧ... -множішѧ сѧ 4 2 ѧпѣ кѧрпоѵ... ѣплъѣоувѣѣѵсѧѵ; -множішѧ сѧ 15 10 29^{b} 10, -м(и)ожішѧ сѧ 30 2, -множішѧ сѧ 50^{b} 10 53 17, -множішѧ (сѧ) 52^{b} 7, -жішѧ сѧ 82 13, -мьножішѧ сѧ 143 14 ѣплъѣоувѣѣсѧѵ; -мьножішѧ хѧлоѧѣ 64 6 ѣплєѵѵѧсѧ кѧкіѵ; *перф. 2 л.* -множілъ есі сѣы ѵлѣѣкѵіа 13 1 ѣполѵѡѵѧсѧ тоѵѣ ѵіѣоѵѣ ѧѵѳѵ; -жілъ єсі мѣсти своѣѧ 45 15 ѣплѵѵѵѧ тѣ ѣлѣѣ соу; -множілъ єсі сѣоѵатіті ѧ 78 6 ѣплѣоувѣѣ тоѵ плоуті́саі ауѣѵ; -жілъ єсі на мнѣ кѧмѣство твое 88 2 ѣплєѵѵѧсѧ ѣпѣ ѣмѣ тѭ мєгалѡсоувѵѵѵ соу.

ѳумъсити *съ вин. и въ съ мѣстн.*: *наст. вз знач. буд. 1 л.* -ш къ нѣповинъіх рѫцѣ моі 30^{b} 8 ѵѵѳѵрѡі ѣѵ ѧѳѡоіс тѣс хєірѣс ѡоѵ: *3 л.* рѫцѣ сіѣ -ѣтъ ѿ крѣѣ грѣшьника 71^{b} 11 тѣс хєірѣс ѧѵтоѵ ѵѵѳѵєі ѣѵ тѵ̃ ѧ̓ѳѳаті тоѵ ѧμαρτωλοѵ̃; *аор. 1 л.* -ѣх къ нѣповинъіх рѫцѣ моі 91 15 ѣνιψѧμην ѣѵ ѧѳѡоіс тѣс хєірѣс моѵ.

оумъкнити *съ вин., съ тв.*, ѿтъ: *перф. 2 л.* -нілъ єсі мѧлоѣѣк ѵмъ ѿтъ ѧ̓ггѣлъ 7^{b} 4 ηλάττωσας ѧѵτον βραχѵ́ τι παρ᾽ ἀγγέλους.

оумъкнѫти: *аор. 3 л. мн.* -нѫша 68^{b} 23 ѵπαλѵѳησαν.

оумждрити *съ вин.*; -сьа (123^{b} 5): *наст. 3 л.* да наоучатъ кѣнѣзьа его... и старѣцьа его -мождрітъ (*в вм. к*) 136 13 τοѵ̃ παιδεѵσαι τοѵς ἄρχοντας ѧѵτοѵ̃... καὶ τοѵς πρεσβѵτέρους ѧѵτοѵ̃ σοφίσαι: *повел. 2 л. мн.* -рітѣ сьа 123^{b} 5 φρονήσατε: *перф. 2 л.* пачѣ вѣрѣ моѣмъ -рілъ мьа єсі хановѣдіѣ твоіѣ 161^{b} 6 ѵπὲρ τοὺς ἐχθροὺς μοѵ ἐσοφίσάς με τὴν ἐντολήν σοѵ.

оумждрѣти *съ вин.*: *прич. наст. д., им. ср.* -дрѣѣ младѣнцьа 22 12 σοφίζοѵσα νήπια.

оумжчити *съ вин.*, подъ *съ вин.*: *аор. 2 л.* -(мѫ)чи людн моіа подъ мьа 21 16 ὑποτάξας λαοὺς μοѵ ὑπ᾽ ἐμέ.

оуничьжение, -ніе (25 10 37 8 143 18) ἐξοѵδένωμα (25 10 119^{b} 24), ἐξοѵδένωσις: *им.* -ничѫженіе 25 10, -ничѫженіе 143 18, -ніе 169^{b} 3; *род.* -ніѣ 169^{b} 2; *вин.* -ніе 156 1; *тв.* -ничѫженіемъ 37 8 ѣν ἐξοѵδενώσει: *им. мн.* -ничѫженіѣ 119^{b} 24.

оуничьжити *съ вин.* (56^{b} 20 67 6 72 21 74 11 71^{b} 21 139 18 144 21 163 11) *или съ род.-вин.* (104^{b} 4) *или съ род. отриц.* (63^{b} 12 85 1 130^{b} 22), прѣдъ *съ тв.* (14^{b} 11); -сьа (71 21): *наст. вз знач. буд. 2 л.* -жіши вѣхъ 72 21 ἐξοѵδενώσεις πάντα τὰ ἔθνη; ѡоуничѫжѣ -ничѫжішьа (*им.* -ніи *Пог.*, -ѵничіши *Бол.*) 91^{b} 21 τὴν εἰκόνα ѧѵτῶν ἐξοѵδενώσεις. *3 л.* сѫдца сѣкрѫшьна и сѣкѵрена бѣ ни -(ни)ѵничіжітъ 65^{b} 12 καρδίαι συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξοѵδενώσει; -жітъ сѣтѫжающьа намъ 74 11 ἐξοѵδενώσει τοὺς ὀλίβοντας ἡμᾶς; -ничіжітъ врагы нашѧ 141 21 ἐξοѵδενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν; *1 л. мн.* в имени твоемъ -ничѫжимъ въстающьіхъ на нъі 59^{b} 20 ἐν τῷ ὀνόματί σοѵ τοὺς ἐξοѵδενώσοѵμεν τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; *3 л. мн.* -ѵничѫжатъ сьа 71 21 ἐξοѵδενωθήσονται; *аор. 2 л.* -ничѫжі 115^{b} 20 ἐξοѵδένωσας; *3 л.* -ничѫжіе 26^{b} 2 ἐξοѵδένωσεν; -ничѫжіѣ 67 6 ἐξοѵδένωσεν ѧѵτούς; ѡскоѵпѫкъ сѫдъ не -ѵничѫжітъ (*им.* ничѫжітъ) 85 1 τοὺς πεπεδημένους ѧѵτοѵ̃ οὐκ ἐξοѵδένωσεν; -ничѫ-

ѥкло шѣѫ 104^{b} 4 ἐξουδένωσε σφόδρα τὸν Ἰσραήλ; не -нічькжі молѣнькѣ шүѫ 130^{b} 22 οὐκ ἐξουδένωσε τὴν δέησιν αὐτῶν; *3 л. мн.* -нічѫжишѧ земліѫ желанїѫ 139 18 ἐξουδένωσαν γῆν ἐπιθυμητήν; *перф. 2 л.* -лъ ѥси якѡ остѧвлѣшитѧ 163 11 ἐξουδένωσας πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας; *прич. прош. стр., им. м.* -нічѫжень ѥстъ прѣдъ шмъ 14^{b} 11 ἐξουδένωται ἐνώπιον αὐτοῦ; -нічѫжень 92 4 -женъ 164^{b} 19 ἐξουδενωμένος.

оүпѧзнїти ἀκηδίαι: *род.* -нїѣ 156 20.

оүпѧзнїти: *наст. 3 л.* -нѣтъ 130 1 ἀκηδιάσῃ; *аор. 3 л.* ѡгда -нѣ сѣрдце мое 74 16 ἐν τῷ ἀκηδιάσαι τὴν καρδίαν μου.

оүпѧзнѭти *сѣ дат.*: *аор. 3 л. мн.* стрѣлы твоѧ -жѧ мнѣ 49 19 τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι.

оүпасти *сѣ вин.* (2 19 33^{b} 9 61^{b} 16 62^{b} 8 105^{b} 4); *сѣ тв. орудія* (2 19), *къ сѣ мѣст.* (105^{b} 4); — сѧ къ сѣ мѣст. (46 12): *наст. въ знач. буд. 2 л.* -сеши шѧ пѧщиѥ желѣзноѥ 2 19 ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; -сеши сѧ къ богатьствѣ ѥѧ 46 12 ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς; *3 л.* тъ -сетъ нъı къ нѣкѣ 61^{b} 16 αὐτὸς ποιμανεῖ ἡμᾶς εἰς τοὺς αἰῶνας; -сетъ шѧ 62^{b} 8 ποιμανεῖ αὐτούς; *повел. 2 л.* -си шѧ 33^{b} 9 ποίμανον αὐτούς; *аор. 3 л.* -сѣ (*вм.* -се *Пов., Бол., Чуд.*) шѧ къпѣзъıкоѧ (а = ѣ) срѣдѣца своѥго 105^{b} 4 ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ τῆς καρδίας αὐτοῦ; *см. еще подъ* съпасти *форму да* оүпасетъ *вм. да* съпасетъ 96^{b} 20.

оүпастн: *наст. въ знач. буд. 3 л.* -детъ 1^{b} 3 ἀποξύήσεται.

оүпаѣти *съ вин.*: *прич. наст. д., им. ж.* -кѣщитї мѣѧ 27^{b} 12 μεθύσκον.

оүпнти сѧ отъ: *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -нѧтъ сѧ отъ облѧкъ домоу твоѥго 45^{b} 1 μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος οἴκου σου.

оүплъкнти сѧ *на сѣ вин.*: *наст. 3 л.* -кнтъ -нитъ сѧ на мѧ плъкъ 31 20 ἐὰν παρατάξηται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή.

оүподобити сѧ *съ сѣ тв.* (32^{b} 15), *съ дат. лица* (52^{b} 5 62^{b} 4 63 5 110 18 130 16), *съ дат. уподобленїя въ чсмь* (52^{b} 5): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -кѫ сѧ съ нїзъходѧщимїи въ рѣкы 32^{b} 15 ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον; *3 л.* помышлѧѥмъ тѣмїѫ нѣстъ като -бітъ тї сѧ 52^{b} 5 τοῖς διαλογισμοῖς σου οὐκ ἔστι τίς ὁμοιωθήσεταί σοι; като -бітъ сѧ тѣкѣ 110 18 τίς ὁμοιωθήσεται σοί; *аор. 1 л.* -кнүъ сѧ нѣмѣсѣтн поүстынї 130 16 ὡμοιώθην πελεκᾶνι ἐρημικῷ; *3 л.* (о)үподовї сѧ (-кнсѧ 63 5) шмъ (шмъ 63 5) 62^{b} 4 63 5 ὡμοιώθη αὐτοῖς.

оүпонти *сѧ вин.*: *аор. 2 л.* -пои ѩ 78 6 ἐμέθυσας αὐτήν.

оүпразнити сѧ *съ дат.* (97 5): *наст. въ знач. буд. 3 л.* отъıдѣкъ помышленькѣ -нїтї сѧ (*вм.* Srpazнит сѧ *Пов.*, оүпразъ|нитъ сѧ *Бол.*), тѣкѣ 97 5 ἐγκατάλειμμα ἐνθυμίου ἑορτάσει σοι; *повел. 2 л. мн.* -нїтѣ сѧ 60 20 σχολάσατε.

оүпѣваніе, -нїе (4 5 15^{b} 15 25 19 52 19 73^{b} 20 74 19 75 18 77^{b} 13 144 9) *на сѣ вин.-род.* (75 13) ἐλπίς: *им.* -ѣваніе 14 9, -ѣванїе 74 19, -ѣванїе мое на ѩ 75 13 ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ, -нїѣ 25 19 52 19, -нїе 77^{b} 13, -нїи 86 20 121 14; *род.* -ѣванїѧ 73^{b} 20, -нїѧ 144 9; *дат.* -нїю 124^{b} 5; *вин.* -ѣванїе 4 5, -нѣѥ 15^{b} 15, -нїе 92^{b} 6 99^{b} 17 103^{b} 18, -нїѥ 157^{b} 18.

оүпѣвати *на сѣ вин.* (5 6 6 4 8^{b} 2 15 3 16^{b} 10 17^{b} 13 20 3 25 4, 7 28^{b} 13 30 7 31^{b} 2 35^{b} 1 36^{b} 14 37 12 40 19 40^{b} 2 41 3 41^{b} 22 46 15 49 7 50 20 54^{b} 4 56^{b} 22 66 19 66^{b} 3 69 7, 19 70 10 75^{b} 2 77 14 86 3 87 14 101 15 113^{b} 8 114^{b} 6 120^{b} 22 121 28 153 2 157 17, 22 159^{b} 14 160 17 162^{b} 20 165 18) *или на сѣ род.-вин.* (3^{b} 17 11 20 24 10 25 16 30 16 33 21 36 2 37^{b} 13 38^{b} 17 46 10 52 16 55 29 55^{b} 23 56 21 69 21 69^{b} 17 82 11 148 21 150 18, 21 150^{b} 1 153 1 172 24 172^{b} 3, 17), *къ сѣ вин.* (40 29): *наст. 1 л.* на нѣ (*вм.* на нѣ *т. е.* на срѣдѣцѣ) -ваѭ 31^{b} 2 ἐν ταύτῃ ἐλπίζω; *въ знач. буд.* -ваѭ на нъ (на нѣ 120^{b} 22) 17^{b} 13 120^{b} 22 ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν; на ѧкъı -пьıваѭ 56^{b} 22 ἐπὶ τῷ τόξῳ ἐλπιῶ; -ваѭ (-пьıваѭ 69 19) на тъı 69 7, 19 87 17 ἐλπιῶ ἐπὶ σέ; на ѩ -пьıваѭ 69 21 ἐν τῷ θεῷ ἤλπισα (оүпѣваѫ *Бол.*, *Бух.*); *наст. 3 л.* -ва(етъ) на Тѣ 24 10 ἐλπίζει ἐπὶ ѪѴ; -ваетъ на нѣ 41 3 ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν; *въ знач. буд.* -ваетъ на нѣ 77 14 ἐλπιεῖ ἐπ' αὐτόν; *въ знач. повел. 3 л.* да -(етъ) на Тѣ 172^{b} 3, да оүпѣваетъ на Тѣ 172^{b} 17 ἐλπισάτω ἐπὶ τὸν ѪѴ; *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -ваѭтъ на Тѣ 52 10 ἐλπιοῦσιν ἐπὶ ѪѴ; *въ знач. повел.* да -ваѭтъ на тъı 8^{b} 2 ἐλπισάτωσαν ἐπὶ σέ; *повел. 2 л.* -ваи на Тѣ 46 10 ἔλπισον ἐπὶ ѪѴ; -ваи на нѣ 46 15 ἔλπισον ἐπ' αὐτόν; -ваи (-пьıваи 55^{b} 28) на ѩ 55 20 55^{b} 23 56^{b} 22 56 21 ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν; *2 л. мн.* -пьıваіте на Тѣ 3^{b} 17 ἐλπίσατε ἐπὶ ѪѴ; не -пьıваіте на неправьдѫ 75^{b} 2 μὴ ἐλπίζετε ἐπ' ἀδικίαν; *аор. 1 л.* на тъı -пьıваѫхъ (-ваѫхъ 35^{b} 1 36^{b} 11 86 3) 6 4 15 3 35^{b} 1 36^{b} 14 50 20 86 3 ἐπὶ σοὶ ἤλπισα; на Ѩ -ваѫхъ 11 20 ἐπὶ τῷ ѪѬ πε-

. поиѳх; на Гѣ -вахъ 36 2 ѣпі тѫ̀ хѫ̀ ѣлпісих; на тѣ (*зн. на тыа*) -вахъ 28b 13 ѣпі соі пѣпоиѳа: -вахъ на тыа 30 7 ѣлпісих ѣпі сѣ; на нъже -вахъ 54b 4 ѣѓ҃ бо ѣлпісих; -ваша (*зн.* Ѕавахъ *Пол., Вол., Соф.*) на милостъ бжіѧ 66b 3 ѣлпісих ѣпі тѡ҃ ѣлеос тоу҃ бжіѧ; на ѓа҃ -пѣкаша (*зн.* оуправахъ *Соф., Буз.*) 69b 17 ѣпі тѫ̀ ѳеѭ̀ ѣлпісих; -пахъ на словеса твоѥ 157 17 ѣлпісих ѣпі тоѣ҃ лѡгоуі҃ соу; на словеса твоѥ -вахъ 159b 14 160 17 162b 20 165 18 еі҃ς тоу҃ς лѡгоуς соу ѣпѣлпісих; на сѫдъкы твоіа -вахъ 157 22 ѣпі тоѣ҃ крі҃маі҃ соу ѣпѣлпісих; *3 л.* -ва на Гѣ 25 16 150 18 172 24, -пѣка на Гѣ 150 21 ѣлпісев ѣпі хѵ҃; на того -ва 33 21 ѣпі҃ аѵ҃тѡ҃ ѣлпісев; -ва на мнѡжество богатъства своего 66 19 ѣпѣлпісев ѣпі тѡ҃ плоу҃ѳоς тоу҃ плоуѵ҃тоу аѵ҃тоу҃; на тыа -пѣка 70 10 ѣпі соі҃ пѣпоиѳеу; на мыа -ва 121 28 ѣпі҃ ѣмѣ ѣлпісе; *1 л. мн.* къ мыа сѣое его -пѣкахомѣ 40 29 ѣѵ҃ тѫ̀ ѻ҃нѵматі тѡ҃ ѳгіѡ҃ аѵ҃тоу҃ ѣлпі҃самеѵ; -пѣкахомъ на тыа 40b 2 ѣлпі҃самеѵ ѣпі҃ сѣ; *3 л. мн.* на тыа -ваша 25 4, 7 ѣпі҃ соі҃ ѣлпісаѵ; -ваша 25 5 ѣлпісаѵ; -ваша наша 49 7 ѣлпісаѵ ѣпі҃ аѵ҃тоу҃; -ваша на сѣое (*з*)го 101 15 ѣлпісаѵ ѣпі҃ тѡ҃ сѡ҃тѵ҃іоѵ аѵ҃тоу҃; -ваша на Гѣ 150b 1 ѣлпісаѵ ѣпі҃ хѵ҃; *прич. наст. д., им. м.* на Гѣ -ваѧ 30 16 ѣпі҃ тѫ̀ хѫ̀ ѣлпі҃ѯѡѵ; -ваѧи на тыа 113b 8 ѻ҃ ѣлпі҃ѯѡѵта ѣпі҃ сѣ; *род. м.* ваѫшѵаго на Гѣ 38b 17 тѡ҃ѵ҃ ѣлпі҃ѯѡѵта ѣпі҃ хѵ҃; -ваѫшѵаго на тыа 114b 6 тѡ҃ѵ҃ ѣлпі҃ѯѡѵта ѣпі҃ сѣ; *дат. м.* -пѣваѫшѵю ми на ѓа҃ 82 11 ѧ҃тѡ҃ тоу҃ ѣлпі҃ѕіеи҃ ме ѣпі҃ тѡ҃ѵ҃ ѳеѡ҃ѵ҃; *им. мн. м.* -пѣваѫщіи на тыа 56 6 ѣлпі҃ѯѡѵтеѕ ѣпі҃ сѣ; -ваѫшѵтеі на ѓа҃ 37b 13 ѻ҃ ѣлпі҃ѯѡѵтеѕ ѣпі҃ хѵ҃; ваѫщіеи на нѣ 41b 22 ѻ҃ ѣлпі҃ѕѡѵтеѕ ѣпѣ҃ аѵ҃тѡ҃ѵ҃; *дат. мн. м.* -ваѫшѵ(т)ѥмъ на нѣ 203 тѡ҃ѵ҃ ѣлпі҃ѕѡѵтѡѵ҃ ѣпѣ҃ аѵ҃тѡ҃ѵ҃; *вин. мн. м.* -ваѫшѵтыа на тыа 16b 10 тоуѕ҃ ѣлпі҃ѕѡѵтаѕ ѣпі҃ сѣ, 37 12 тоѣ҃ ѣлпі҃ѕѡѵсіѵ ѣпі҃ сѣ; -ваѫщіаа на милость его 40 19 тоуѕ҃ ѣлпі҃ѕѡѵтаѕ ѣпі҃ тѡ҃ ѣлеоς; *инфин.* — на Гѣ 148 21 153 1 ѣлпі҃ѕеіи ѣпі҃ хѵ҃ — на кѧзаꙗа 153 2 ѣлпі҃ѕеіи ѣпѣ҃ ѧ҃рхоусі.

оуправѣнити сѧ *с дат.*: *наст. в знач. буд.* 3 *л.* кѣто къ ѻблацѣхъ -нітъ сѧ і҃ѡ 117 15 ті҃ѕ ѣѵ҃ нєбєлаі҃ѕ ісѡѳѵ́ѧетаі҃ тѡ҃ хѵ҃.

оуселенаѣ ѻі҃коумѣ́ноу҃ *прод.* -ныа 18b 19; *мьст.* -нѣі҃ 39b 8; *см.* вьселенаѣ.

оуслъшати *с вин.* (3 5 8b 1, 5, 11 4 14 5b 14, 16 11 11 13 11 16 9 16b 6, 8 18 7 21 9 22b 22 23 17 23b 5 26b 7 30b 11 32 1, 3 32b 18 33 17 40b 18, 22 41b 8 51b 18 52 7 61b 18 67 17 67b 14 68b 5, 8 73b 12 74 18 74b 4 76b 7 77b 2, 13 79b 18 83 11 83b 2, 8 84b 20 109 11, 18 113 8 114b 2, 19 121 30 125 9 130 3, 9 131 5 132b 12 140b 9 143b 22 151 4 152b 11 153b 13 154 15 156 13 165 10 165b 1 167b 7 172 15 177 22 177b 8, 12) *или с род. отриц.* (20b 21 71 14 79b 16 139 21) *или с относит. предложением* (114 16), *с тв. орудия* (56b 1), *отъ с род. места* (3 5 18 7) *или съ с род.* (23 17 96b 15), *на с вин.* (122 12) *къ с дат.* (21 9 152b 11), *въ с мьст.* (83 11 109 18): *наст. 1 л.* да -шѫ гласъ хвалы твоеа 30b 11 тоу҃ ѧ҃коусаі ф҃ѡнѣ҃ѵ҃ аі҃нѣ́сѡѕ; *в знач. буд.* -шѫ ѵѣто рекѵтъ ѻ҃мѣ҃ гѣ҃ кѣ҃ 114 16 ѧ҃коу́сѡмаі҃ ті҃ лалі҃ѳѣ҃ѕ ѣѵ҃ ѣмоі҃ хѵ҃ ѻ҃ ѳеѕ҃; -шѫ і 121 30 еі҃сакоусомаі҃ аѵ҃тоу҃; *2 л.* -ѣшиши 50 21, -шіши 24b 22 еі҃сакоусѵ҃ѕі; *3 л.* -шітъ мыа 3b 11 еі҃сакоу́сетаі҃ моу҃; -шітъ і съ нбсі сѵ҃наго своего 23 16 ѣпакоу́сетаи аѵ҃тоу ѣ҃ѯ҃ ѻ҃ѵ҃ранѵ҃ ѧ҃гіоу аѵ҃тоу҃; -(ш)тъ 68b 13 еі҃сакоу́сетаі; не -шітъ гласа ѻкаѧнѵ҃ѥмыіѧгѡ 71 14 ѻ҃ѵ҃ѯ҃ еі҃сакоу́сетаі ф҃ѡнѣ҃ѵ҃ ѣпрѡ́нтѡѵ; на къстѫпѧшітыа на мыа ѧ҃ѯкаѵанѵ҃ѥмыіѧшітыа -(ши)тъ ѻ҃ухѡ мое 122 12 ѣѵ҃ тоі҃ѕ ѣпакнѵстаѧмѣ́ноіѕ ѣпъ҃ ѣмѣ҃ понѵ҃рєѵѡмѣ́ноіѕ ѧ҃коу́сетаі тѡ҃ ѻ҃ѵ҃ѕ҃ моу҃; -шітъ гласъ мюленѣ҃къ моего 151 4 еі҃сакоусетаі тѣ҃ ф҃ѡнѣ҃ѵ҃ тѣ҃ѕ҃ дєѭсеѡ́ѕ моу҃; *наст.-2 л. мн.* дѣпесь аште гласъ его -шіте 125 9 сѧ҃мєроу҃ ѣаѵ҃ тѣ҃ѕ ф҃ѡнѣ҃ѵ҃ аѵ҃тоу҃ ѧ҃коу́сѧте; *наст. 3 л. мн. в знач. пов.* да -шѧтъ 40b 11 ѧ҃коусаѧ́тѡѕаѵ; *пов. 2 л.* -ши (-ъ(і)ши 74 18) мюлитѣѫ (мюлитѣѫ 113 8) моѭ҃ 3b 5 51b 18 67 17 74 18 77b 2 113 8 130 8 еі҃сакоусоу тѣ҃ѕ҃ проѕеѵ҃хѣ҃ѕ҃ моу҃; -ши (-ъ(і)ши 32 1, -шн 165b 1 172 15 гласъ (гла(єъ) 32b 18) мои (мюлитѣѫ мюѭ҃ 32b 18) 4 14 32 1 32b 18 76b 7 165b 1 172 15 еі҃сакоусоу (еі҃сакоу́ѕѵ҃ 4 14, ѧ҃коусоу 165b 1) тѣ҃ѕ҃ ф҃ѡнѣ҃ѵ҃ моу҃ (тѣ҃ѕ҃ дєѣ́сеѡѕ҃ моу҃ 32b 18); -ши (-шн 165 10 177b 8, -ъ(і)ши 13 11 32 8) мыа 13 11 32 8 67b 14 83b 2, 8 114b 2 130 9 143b 22 165 10 177b 8 еі҃сакоусоу (еѫ҃сакоу́сѵ҃ 83b 8 143b 22 165 10 177b 8) моу҃; -ъ(і)ши правъдѫ моѭ҃ 16 9 еі҃сакоусоу тѣ҃ѕ҃ дікаіѕоу҃нѵ҃ѕ҃ моу҃; -ши гѣ҃ѕ҃ мюѭ҃ 16b 18 еі҃сакоусоу тѡ҃ѵ҃ ѓ҃мѧтѡ҃ѵ҃ моу҃; -ши (-шн 77b 13) мѣ҃ 23b 5 77b 13 ѣпакоусоу ѧ҃мѡ́ѵ҃; не -ши мене 79b 10 мѝ еі҃сакоусѵ҃ѧтѡ҃ моу҃; въ мънѡжествѣ҃ милості҃ твоеа -ши мыа 83 11 ѣѵ҃ тѡ҃ плоу҃ѳѣ҃ тоу҃ ѣ҃ѯ҃ сѵ҃наго соу҃ ѣпакоусоу҃ моу҃; *экел. 3 л.* -ъ(і)ши тыа гі҃ въ дєнь печалі҃ 22b 22 ѣпакоусаі соу҃ хѵ҃ ѣѵ҃ ѓ҃мѣ́рѣ ѳлі҃ѱеѡѕ҃; *пов 2 л. мн.* -ъ(і)шіте сі 61b 18 ѧ҃коу́сате сѧ҃тѣ҃; -шіте 79b 10 ѧ҃коу́сате; *аор. 1 л.* -шахъ тыа въ тайѣ҃ боурѣѣ҃ 109 18

ѥпѩкоусѫ сου ѥν ѧпокрύѱѡ καταιγίδος; *2 л.* -ша (-лѫ(ı)ша 16^{b} 6) мьа 8^{b} 1 16^{b} 6 73^{b} 12 114^{b} 10 153^{b} 13 154 15 156 13 ѥісѩкоусаѥ (ѥпѩкоустѣ 16^{b} 8 153^{b} 13 154 15 156 13; ѥпѩкоусоүи оүслъшіи *Пов., Бол., Софр., Бух.*) мою; -ша молитѫ моѧ 74^{b} 4 ѥісѩкоусаѧ тѡν προσευχѽν мою; -ша вѣсіа гл҃ы оүстѣ моіѫ 177 22 ѩкоусаѧ πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου; *3 л.* -ша мьа отъ горѣ ст҃ѣмь своѥмь 3 5 ѥпѩкоусте μου ѣ̀ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ; -ша глась плача моего 5^{b} 14 ѥісѩкоусе τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ μου; -ша молитѫ моіѫ 5^{b} 16 52 7 ѥісѩкоусе τῆς δεήσεώς μου; ѥгда... -ша молитво (-тво *вм.* -тѫ) іχъ 140^{b} 9 ѥν τῷ ѥισακοῦσαι τῆς δεήσεως αὐτῶν; желанїе оүсегдыхъ -лѧшіа 11 11 τὴν ѥπιθυμίαν τῶν πενήτων ѥισήκουσε; -ша отъ ст҃ѣмь цр҃кѵе своѥѧ глась мои 18 7 ѩкоусеν ѐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου; не -ша іχъ 20^{b} 21 οὐκ ѥισήκουσεν (*алдр.*) αὐτῶν; -лъ(ı)ша глась молитвы моеѧ 33 17 ѥісѩкоусе τῆς φωνῆς τῆς δεησέώς μου; -ша (-лъ(ı)ша 68^{b} 5 мьа (и 40^{b} 22, 109 11, и 41^{b} 6) 40^{b} 16, 22 41^{b} 6 68^{b} 5 79^{b} 18 109 11 167^{b} 7 ѥісѩкоусеν (ѥпѩкоусе 40^{b} 16, ѩкоусеν 109 11) μου (αὐτοῦ 40^{b} 22, αὐτῶν 41^{b} 6); -ша 127 6 ѩкоусе; -ша мьа къ пространьствѹ 152^{b} 11 ѥпѩкоусѣ μου ѥις πλατυσμόν; -ша (*вм.* -шиτѣ) глась мои 68^{b} 8 ѥісѩкоύσεται τῆς φωνῆς μου; -ша шиτіша 84^{b} 20 ѥісѩкоусе τῶν πενήτων; *1 л. мн.* оүшма пашѣ(ма) -шахомъ 56^{b} 1 ѥν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν ѩкоύσαμεν; *3 л. мн.* не -лъ(ı)шашіа глаеа гл҃ѣ 139 21 οὐκ ѥισήκουσαν τῆς φωνῆς хѵ̀; -ша(шіа) вѣсіа гл҃ы оүстъ моіѫ 177^{b} 12 ѩкоусαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματος μου; *имперф. 3 л.* въ слоүхъ оүхомъ -шаше мьа 21 9 ѥίς ѧκοήν ὠτίου ὑπѩκоусе μοι; -шаше мьа 26^{b} 7 ѥісѩкоусе μου; *прич. прош. стр., вин. м.* с нѣ҃ -шанъ створилъ естъ сѫдъ 96^{b} 15 ѐκ οὐρανοῦ ѧκоυστὴν ποιήσεις κρίσιν; *вин. мн. ж.* -шанѣ(ı) сътворитъ вѣсѣ хѵалы его 137^{b} 10 ѧκоυστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ; *инфин.* -ти вьздъхнше оковань҃ıхъ 131 5 τοῦ ѧκоῦσαι τοῦ στεναγμοῦ τῶν πεπεδημένων; -ти глась словесь его 132^{b} 12 τοῦ ѧκоῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

оүсепѣти *св род. отриц. и на св вин.: наст. вр знач. буд. 3 л.* нечесоже -пѣетъ па нь 118 12 οὐκ ѽφελήσει ѐν αὐτῷ.

оүста *мн.* τὸ στόμα; τὰ χείλη (23^{b} 15 25 18 58 1 118^{b} 12; *им. мн.* (оүста 10 6, — 16 20 16^{b} 19 48 12 61^{b} 23 64 6 65^{b} 6 76 8 76^{b} 5 79^{b} 1 86^{b} 19 87 16 144^{b} 3, 4 170^{b} 2; *род. мн.* -ъ 7 16 22^{b} 16 23^{b} 15 26 14 39 21 50 16 51^{b} 8 67 18 72^{b} 12 88^{b} 1 99 15 118^{b} 17 135 17 155 18 157 19 159^{b} 3 160^{b} 19 162 19 177 23 177^{b} 18, -к 44^{b} 18; *дат. мн.* -том 51 1, -томъ 53 1 162 6; *вин. мн.* — 25^{b} 8 43^{b} 15 52 13 90^{b} 21 99 17 109^{b} 9 143^{b} 3 150 6 164 13 175 13; *тв. мн.* -ты 25 13 72 17 75 6 79^{b} 13 102^{b} 2 117 2 146 17, -тѣ҃ 63^{b} 20; *мнст. мн.* -тѣхъ 4^{b} 16 37^{b} 20 40^{b} 11 50 18 62^{b} 6 71 18 102 1 175 16.

оүстрашеніе *фоверисмός: им. мн.* -нїѣ 116^{b} 15.

оүстрашити сѧ *св тв.* (14 5), отъ (31 12 133 16): *наст. вр знач. буд. 1 л.* отъ кого сѧ -шѫ 31 12 ἀπὸ τίνος δειλιάσω; *3 л. мн.* отъ гласа грома твоего -шатъ сѧ 133 16 ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλίασουσιν; *аор. 3 л.* -ши сѧ 166 20 ѐδειλίασεν; *3 л. мн.* -шишѧ сѧ вобѫзнѣмь 14 5 ѐδειλίασαν φόβῳ; -ст(р)ашишѧ сѧ 103^{b} 19 ѐδειλίασαν.

оүстрѣкти *св вин. и дат.: прич. наст. д., им. м.* -кыи достоѣнїе мое мѧнѣ 15 17 ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί.

оүстрόити *св вин. и отъ*; -сѧ (126^{b} 9): *пов. 2 л.* -рои дшѫ моѭ отъ злълобъ (і)хъ 43^{b} 3 ἀποκατάστησον τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν; *аор. 3 л.* -роı сѧ 126^{b} 4 κατάστατα.

оүстрѫмленїе *ὄρυγμα: им. мн.* рѣчѧна -ѧмленїѧ 60 2 τοῦ ποταμοῦ τὰ ὀρύγματα.

оүстыдѣти сѧ: *наст. вр знач. жел. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ и съмѹтѧтъ сѧ..., възвратѧтъ сѧ и -дѧтъ сѧ ѧкω васкорѣ 5^{b} 20 αἰσχυνθείησαν καὶ ταραχτείησαν... ἐπιστραφείησαν καὶ αἰσχυνθείησαν σφόδρα διὰ τάχους.

оүстѣпъı *мн.*, -нѣ *дв.* τὰ χείλη: *им. мн.* -пы 12 12 12^{b} 3, -пънїи 37 5; *род. мн.* -тънъ 16^{b} 1, -тенъ 72^{b} 12 167^{b} 10; *вин. мн.* -пы 12 18, *тв. мн.* -пъıмı 15 14; *мнст. мн.* -пахъ 16 12 72 18, -пъıхъ 58^{b} 2; *им. дв.* -нѣ 76 2, 7 79^{b} 4 88 13 167 7; *вин. дв.* -нѣ 41 18, -пънѣ 65^{b} 5; *тв. дв.* -пъıма 139^{b} 10 155 16.

оүстѣжити *св тв.* (съномь 96^{b} 4), къ *св мнст.* (4 4 13 13): *наст. вр знач. буд.* въ мирѣ -жѫ 4 4 ѐν ѐιρήνῃ κοιμηθήσομαι; -жѫ но съмрѣти 13 13 ὑπνώσω ѐις θάνατον; *3 л.* -нетъ 168 18 ὑπνώσει; *аор. 1 л.* -ижъ 3 7 ѐκοιμήθην; *3 л. мн.* -ижшѧ съномь своѥмь 96^{b} 4 ὕπνωσαν ὕπνον αὐτῶν.

оүсѣрити -сıѧ (139 18): *аор. 3 л.* -роı сѧ

159 18 ѣтурѡ́ю; *прич. прош. стр., им. ж.* -рѣна 81^{b} 9 тетурѡмёноу; *вин. ж.* -рѣнѫ 81^{b} 11 тетурѡмёнѫ.

оутанти сѧ отъ *и* къ *с вин.* (99^{b} 2): *аор. 3 л.* отъ тебе не -і сѧ 49^{b} 18 ἀπό σου οὐκ ἐκρύβη; не -і сѧ отъ оумъ҄ іхъ и родъ іи҃ 99^{b} 2 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν; *3 л. мн.* отъ тебе не -ошѧ сѧ 82^{b} 1 ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβησαν.

оутврѣдити *с вин.* (38^{b} 7 49 14 54^{b} 16 65 19 76^{b} 19 94 3 95 20 122^{b} 9 132 11 156 20 175^{b} 12), *с тв. орудія* (65 19 94 3), *с дат.* (76^{b} 10), *на с вин.* (38^{b} 7 49 14), *на с мьст.* (132 11 175^{b} 12), *прѣдъ с тв.* (54^{b} 16), *къ с мьст.* (156 20); -сѧ (19 5 117^{b} 12 135 13 148^{b} 1) *с тв. орудія* (39 20), *на с вин.* (86^{b} 1 116 5), *на с мьст.* (152 15): *наст. вр знач. буд. 1 л.* -ждѫ на тѧ оуи мои 38^{b} 7 ἐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου; *наст. вр знач. пов. 3 л.* да -рѣдитъ сѧ 117^{b} 12 κραταιωθήτω; *пов. 2 л.* ѫ҃мъ владоуѧнемъ -рѣди мѧ 65 19 πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με; -рѣди мѧ къ словесѣхъ твоѥ҃хъ 156 20 βεβαίωσον με ἐν τοῖς λόγοις σου; *2 л. мн.* -рѣдите сѧ 135 13 κραταιώθητε; *аор. 1 л.* на тѧ -рѣдихъ сѧ 86^{b} 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην; -рѣдихъ стлѣпы ѥ҃ѧ 95 20 ἐστερέωσα τοὺς στύλους αὐτῆς; *2 л.* ты -рѣди сілою твоѥ҃ю морѥ 94 3 ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν; *3 л.* -рѣди сѧ (*вм.* оутврѣдисѧ) 62 14 ἐκοπίασεν; на мѧ -рѣди сѧ ѣ҃ростьство твоѥ҃ 116 5 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου; -рѣди оусилиѥ҃мъ 122^{b} 9 ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην; -рѣди сѧ 148^{b} 1 ἐστήρικται; -рѣдѧ сѧ на нась 152 15 ἐκραταιώθη ἐφ' ἡμᾶς; *3 л. мн.* -рѣдѧ(л)шѧ сѧ паче мене 19 5 ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ; словесемъ ѥ҃ѥ҃мъ нѣса -рѣдишѧ сѧ 39 20 τῷ λόγῳ τοῦ κῦ οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν; -рѣдишѧ сѣкѣ слово ѩкавъно 76^{b} 19 ἐκραταίωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν: *перф. 2 л.* -рѣдилъ есн на мьнѣ рѫ҃ка твоѥ҃ 49 14 ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου; -рѣдилъ мѧ есн прѣдъ тобоѭ въ вѣкъ 54^{b} 16 ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιον σου εἰς τὸν αἰῶνα; *3 л.* (о)утврѣдилъ естъ милостъ своѥ҃ на вомощьхъ сѧ 132 11 ἐκραταίωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους; *прич. прош. д., дат. м.* -рѣдѣвшомоу землѭ на водахъ 175^{b} 12 τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων; *прич. прош. стр., им. мн. ж.* -рѣжденъı въ вѣкоу 147^{b} 8 ἐστηριγμέναι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

оутврѣждати *с вин.*: *наст. 3 л.* ждастъ правѣдьныѧ 47 14 ὑποστηρίζει τοὺς δικαίους.

оутврѣьжденіе, -ніе (17^{b} 9 33^{b} 4 135^{b} 21) στερέωμα (17^{b} 9 86 12 90^{b} 6), στήριγμα (89^{b} 14 135^{b} 21), κραταίωμα (33^{b} 4): *им.* -рѣжденье 17^{b} 9, -рѣжденъѥ 33^{b} 4, -рѣжденіе 86 12 89^{b} 14; *род.* -рѣжденіѣ 90^{b} 6: *вин.* -рѣжденье 135^{b} 21.

оутро прѡ́ıа: *дат.* -роу 78 4 πρωΐᾳ; *см.* ютро.

оутро *adv.* прѡ́ı: —за -ра 60 6 τὸ πρὸς πρωΐ πρωΐ; *см. еще* ютро.

оутроудити сѧ *с тв.* (5^{b} 6): *аор. 1 л.* -дихъ сѧ вълъıханьемъ (и)оıмъ 5^{b} 6 ἐκοπίασα ἐν στεναγμῷ μου; -д(и)хъ сѧ 82 9 ἐκοπίασα; *3 л.* оутроудисѧ (*вм.* оутврѣдисѧ) 62 14 ἐκοπίασεν.

оутрьıе прѡ́ıа: *вин. мн.* -рьıѣ 91 19 129^{b} 13.

оутрьıнѣвати къ: *наст. 1 л.* къ тебѣ -рѣ(н)ѭ 75^{b} 13 πρὸς σὲ ὀρθρίζω; *см. еще* ютрьıнѣвати.

оутрьıнь ορθρός (76 10), πρωΐος (172^{b} 1, 2): *род. м.* -ніа 172^{b} 1, 2; *мьст. мн. ср.* -рьıнѣхъ 76 10.

оутрьıнѣ҄ѥ *мн. ч.* ѥ҃вѡ́ıнѵ̈: *дат. мн. ср.* -німъ 24^{b} 14 τῆς ἑωθίνης.

оутъгъıнути: *прич. прош. стр., им. мн. м.* -жденіи къıша 71 8 ἀπηλλοτρίωθησαν.

оутѣшати: *прич. наст. д., род. м.* -шаѭща 841 παρακαλοῦντα.

оутѣшение παράκλησις: *им.* -ніе 97^{b} 1 (*поссл писца на верхн. полѣ*); *им. мн.* -нıѣ 124 17.

оутѣшити *с вин.*, -сѧ (97^{b} 3 158 5): *наст. 3 л.* -шитъ мѧ 159^{b} 19 τοῦ παρακαλέσαι με; *пов. 2 л.* -ши 120^{b} *вверхнее поле* (*проба пера писца*); *аор. 1 л.* -шихъ сѧ 158 5 παρεκλήθην; *3 л. мн.* -шıı по съмѣрıнıı моемь 157^{b} 20 μὲ παρεκάλεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου; *3 л. дв. мн.* -шıстѣ 27^{b} 7 μὲ παρεκάλεσαν; *перф. 2 л.* -шилъ мѧ есı 88 4 115 23 παρεκάλεσάς με; *прич. прош. стр., им. мн. м.* -шенıı 170 23 παρακεκλημένοι; *инф.* -шıтı сѧ 97^{b} 3 παρακληθῆναι.

оучо сѹ́, ѡтіоу (21 9): *им.* — 11 13 122 12; *дат.* -чоу 21 9; *вин.* — 16^{b} 8 35^{b} 5 59 13 62 1 86 7 99 14 114^{b} 2 115^{b} 19 123^{b} 7 130 7 151 7: *им. дв.* -ши 41^{b} 1, -шıı 172 17; *вин. дв.* -шıı 18 10 71 13, -шıı 150 8 175 15; *тв. дв.* -шıма 56^{b} 1.

оучєньıе διδασκή: *вин.* — 73 16.

оучıнııнıе ἐπιτήδευμα: *мьст. мн.* на -тıнаııхъ (в паѵıнаııнııхъ *Пог.*, въ наѵıнаııнııхъ *Бол.*) 98 15.

оучıнııнıе διάταξις: *тв.* -нıемь 161 8.

оучитн *св род.-вин.*: *наст. 1 л.* прѣкѣ -пенімь (*вм.* оучнж) Іилма 177 5 прωванатάζωμαι Ἱερουσαλήμ.

оучити *св вин.* (161^{b} 10) *или св род.-вин.* (123^{b} 11): *прич. наст. д., им. м.* -ѵыи ѵловѣка разоумѣю 123^{b} 11 ὁ διδάσκων ἄνθ' γνῶσιν; *род. мн. м.* -ѵыштінѫ сѧ (*вм.* мьѧ) 161^{b} 10 τοὺς διδάσκοντάς με.

оучѧстьє мерίς: *вин.* -тъѥ 64 4.

оучѧрити *св вин.*: *перф. 2 л.* -шірілѣ естѣ (*вм.* ѥси *Пов., Бол.*) стопы моѧ подо мънюіж 20^{b} 3 ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου.

оучтєдрити *св вин.*: *наст. в знач. жел.* 3 *л.* -рітъ нъі 169 20 οἰκτειρήσαι ἡμᾶς; *в знач. буд.* 3 *л. мн.* прѣстѫ ѥго -шедрѧтѣ 130^{b} 15 τὸν χοῦν αὐτοῦ οἰκτειρήσουσι; *пов. 2 л.* -шедрі нъі 80 3 οἰκτείρησαι ἡμᾶς.

оучѧдрити; -сѧ (15 11): *пов. 2 л.* -дрі нзмати мьѧ 35^{b} 6 τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαί με; *аор. 3 л. мн.* -рішѧ сѧ 15 11, -рішѧ 138^{b} 11 ἐτάχυναν.

Ф.

фарасъ фараѡ: *род.* -са 176 8, -(ра)оса 174^{b} 22.

фінікъ *см.* пінікъ.

фінікъ Φινεές: *им.* -нікъ 139^{b} 12.

Х.

хамокъ (тоу) Χάμ: *вин. ж.* -кж 136 17; *мьст. ж.* -кѣ 136^{b} 7 139 11; *мьст. мн. ср.* -кѣхъ 103^{b} 14.

хананѣовъ (тѣѩ) Χαναάν: *вин. ж.* -кж 135^{b} 9.

хананѣьскъ (тѣѩ) Χαναάν: *дат. мн. ср.* -на-(а)нъскъімъ 140 12; *вин. мн. ср.* -ска 175 3.

хвала αἶνος (7 17 120^{b} 16 124^{b} 10), αἴνεσις (S^{b} 14 30^{b} 11 40^{b} 8 61^{b} 3 63^{b} 14 65^{b} 6 69^{b} 21 78^{b} 7 79 8 92^{b} 8 99^{b} 4 107 13 131 9 137^{b} 20 138^{b} 10 140^{b} 19 142 10 144^{b} 2), ἔπαινος (44^{b} 8): *им.* — 25 3 40^{b} 8 61^{b} 3 120^{b} 16 124^{b} 10 143^{b} 7 (*въ надписаніи; безъ греч.*), 147^{b} 20; *род.* -лъі 30^{b} 11 79 8 141^{b} 2; *дат.* -лѣ 69^{b} 21, *вин.* -лж 7 17 44^{b} 8 63^{b} 14 65^{b} 6 78^{b} 7 138^{b} 10 142 10; *мьст.* -лѣ 140^{b} 19; *вин. мн.* -лъі 8^{b} 14 92^{b} 8 99^{b} 4 107 13 131 9 137^{b} 20.

хваленьє αἴνεσις, ἀλαλυγμός: *род.* -нъє (*вм.* -нъѣ; -нию *Бол.*, -нію *Пов.*) 31^{b} 19; *мьст.* -нъі 84^{b} 12.

хвалити *св вин.* (129 8 148 15^{2} 166^{b} 6 174 22) *или св род.-вин.* (148^{b} 15 152 13 174 22^{2} 174^{b} 3), *къ* (*св мьст.* (9 20); -сѧ (38^{b} 21), *св тв.* (62 9 130 22), *къ св вин.* (65^{b} 25 135 10), *къ св мьст.* (140^{b} 18), *о св мьст.* (127 2), *съ св тв.* (138 8): *наст. 2 л.* ѵъто сѧ -лиші ко ѵлоко (о *вм.* ж) 65^{b} 25 τί ἐγκαυχᾷ ἐν κακίᾳ; *наст. 1 л. мн.* съвєри нъі отъ ѵазъкъ да непокѣдаемъ сѧ... и -лімъ сѧ къ ѵалѣ твоѥ 140^{b} 18 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομολογήσασθαι... τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου; *пов. 2 л. мн.* -лі тє сѧ 38^{b} 21 καυχᾶσθε; -літє (-тє 148^{b} 15^{2} 174 22) Іилма гѣ (Іилма его 129 8) 129 8 148^{b} 15^{2} 174 22 αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κῦ (αὐτοῦ 129 8); -літє сѧ къ Іилма єгѡ его 135 10 καυχᾶσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; -тє (-літє 152 13) Γѣ 148^{b} 15 152 12 174 22^{2} 174^{b} 3 αἰνεῖτε τὸν Κῦ; *аор. 1 л.* -анхъ тѧ 166^{b} 6 ᾔνεσά σε; *прич. наст. стр., им. м.* -лімъ естъ грѣшникоѡ вьпохотѣхъ Іилма своѥѧ 9 20 ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; *прич. наст. д., им. м.* -лѧ 17^{b} 16 αἰνῶν; *им. мн. м.* многъствомъ богатьства своего -лѧщіе сѧ 62 9 ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ πλούτου αὐτῶν καυχώμενοι; -лѧштєі сѧ о идолѣхъ своихъ 127 2 οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν; -лѧщіи сѧ мноіж 130 22 οἱ ἐπαινοῦντες κατ' ἐμοῦ; *инфин.* -ті сѧ съ достоѣнъємъ ѵьсѣмъ 138 8 τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

хвалѣнъ αἰνέσεως (64 20 152 6), αἰνετός (61 4 125^{b} 10 148^{b} 20) αἶνος (122^{b} 3): *им. м.* -лєнъ 61 4 125^{b} 10; *ср.* -лъно 148^{b} 20; *вин. ж.* -лъиж 152 6; *им. мн. ср.* -лъна 64 20; -лъна-ѣ 122^{b} 3.

хероѵимъ χερουβίμ: *мьст.* хроѵшѣ 107 20; *вин. мн.* -кімъ 18^{b} 1; *мьст. мн.* хроѵімѣ(хъ) 128 10.

хлѣдъ αὖρα: *вин.* — 142^{b} 9.

хлѣмъ βουνός: *им. мн.* -мі 78 19, шлѣмі 88^{b} 11, -мн 149^{b} 2, 7; *мьст. мн.* -мѣхъ 104 20.

хлѣбъ ἄρτος: *им.* — 55 7 133^{b} 19; *род.* -ба 14 3 47^{b} 18 67 1 107^{b} 9 137 21 173^{b} 15; *вин.* — 101 6, 20 101^{b} 2 130 13 130^{b} 2 133^{b} 16 171 4; *вин. мн.* -бъі 54^{b} 5.

хлѣбьнъ ἄρτου: *вин. ср.* -бьноє 135^{b} 21.

хлѣвіи *мн.* καταλύματα: *род. мн.* -вєі 55^{b} 4.

ходити *св тв.* (30 15 31 2 51 20 68 24 113^{b} 5), *на* *св мьст.* (133 7), *по* *св дат.* (129^{b} 12), *въ* *св вин.* (109^{b} 19), *къ* *св мьст.* (68 24 100 15 110^{b} 4 154^{b} 2, 9 157^{b} 3 171 18 172^{b} 11): *наст. 1 л.* -ждж 55^{b} 14, -ждіх 56 8 πορεύσομαι; *3 л.* ідє оубо окрадомъ -дітъ ѵлѣкъ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι

διαπορεύεται ἄγος, *3 л. мн.* шрѣстъ -дѧтъ 12^{b} 18 кѹклѡ περίπατοῦσι; въ тъмѣ -дѧтъ 110^{b} 4 ἐν σκότει διαπορεύονται; *аор. 1 л.* нєзълоѥѫ моѫ (лоѥ(ѭ) 31 2) -дѣхъ 30 15 31 2 ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην; -дѣхъ въ великыхъ 172^{b} 11 ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις; *3 л. мн.* въ пѫтѣхъ его -шѧ 154^{b} 9 ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν; *1 л. дв.* къ храмѣ бжіи -дѣховѣ шєлъшѧниѥмъ 68 24 ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ; *имперф. 1 л.* -ждаахъ 49^{b} 9 ἐπορευόμην; -ждаахъ въ широтѣ 157^{b} 3 ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ; *3 л. мн.* -ждаахѫ 170^{b} 14 ἐπορεύοντο; *услови. 3 л.* къ поті (ѳ *см.* ж) моѧ ѣштє кі -дѧлъ 109^{b} 19 ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη; *прич. наст. д., им. м.* -дѧ кєс порока 14^{b} 3 πορευόμενος ἄμωμος; -дѧ 102^{b} 16 πορευόμενον; -дѧі по пѫті непорочьнѣ 129^{b} 12 πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; -дѧіи на крил(ѳ)ѣкѣтрьнѣ 133 7 ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; *им. мн. м.* -дѧштєі къ законѣ гн҃и 154^{b} 2 οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κυ; -дѧштиі 170^{b} 14 πορευόμενοι; -дѧштіи къ пѫтѣхъ его 171 18 οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ; *род. мн. м.* -дѧштіхъ нєзълоѥѭ 113^{b} 5 τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ; *инф.* къ законѣ его -діті 100 15 ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ πορεύεσθαι.

хоринъ Χωρήβ: *мьст.* -рівѣ 139 5.

хотѣнѣ θέλησις (23^{b} 14), θέλημα (132 2 142^{b} 13), ἐπιθυμία (138^{b} 13): *род.* -нѣ 23^{b} 14, -нѣ 142^{b} 13; *дат.* -нѣю 138^{b} 13; *вин. мн.* -нѣ 132 2.

хотѣти *с дат.* (25 17 41 14 44^{b} 1, 4 53^{b} 5 85^{b} 4), *с вин.* (53^{b} 5), *с род. отриц.* (4 17): *наст. 3 л.* -штетъ ємоу 25 17 θέλει αὐτόν; *имперф. 3 л. мн.* єгда -тѣахѫ ізнті 77 18 ὅτε ἤμελλον ἐκπορεύεσθαι *(edd. Ald. et Compl.)*; *прич. наст. д., им. м. не* -тѣи бєзаконьнѣ 4 17 οὐχ θέλων ἀνομίαν; -тѣи жівотоу 41 14 ὁ θέλων ζωήν; *им. мн. м.* -тѣщеі правьдѣ моєі 44^{b} 1 οἱ θέλοντες τὴν δικαιοσύνην μου; -тѣштиі мірѹ 44^{b} 4 οἱ θελόντες τὴν εἰρήνην; -тѣщеи мнѣ зъло 53^{b} 5 οἱ θέλοντές μοι κακά; -тѣштеі моємоу зълоу 85^{b} 4 οἱ βουλόμενοί μοι κακά.

храмина οἶκος, οἰκία (62 22): *мьст.* -мѣ 68 24 174 14 174^{b} 1; *им. мн.* -мі 62 22 125^{b} 1; *мьст. мн.* -мѣхъ 172 4, 5 *(на полѣ глосса пишѧ къ слову* зданиѭ домѡтвоѭ*)*.

хранѧштє, окоштьноє — ὁπωροφυλάκιον; *вин.* окоштьноє — пѧшштє 105^{b} 17.

хранило φυλακή: *вин.* — 51 2.

хранити *съ вин.* (22^{b} 3 35^{b} 20 48^{b} 14 127 14 128^{b} 4 132^{b} 5 137^{b} 21 151 17 154^{b} 11 158^{b} 17 168 16) *или съ род.-вин.* (168 18) *или съ род. отриц.* (118^{b} 9): *наст. 3 л.* -нітъ ѧ 22^{b} 3 φυλάσσει αὐτά; -нітъ дш҃ѧ преподовьныхъ своіхъ 127 14 φυλάσσει τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ; *3 л. мн.* запов҃ѣді моіхъ не -пѧтъ 118^{b} 9 τὰς ἐντολὰς μου μὴ φυλάξωσι; *пов. 2 л.* -ни нєзълоѥѭ 48^{b} 14 φύλασσε ἀκακίαν; *имперф. 3 л. мн.* -нѣхѫ съвѣдѣтєлѣ єго і повєлѣніѣ єго ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα; *прич. наст. д., им. м.* -нѣ младѣньцѧ 151 17 φυλάσσων τὰ νήπια; -нѣі тѧ 168 18 ὁ φυλάσσωσε; -нѣі (ѳ)пѣк 168 18 ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ; *им. мн. м.* -нѣщеі сѧхъ 137^{b} 21 οἱ φυλάσσοντες κρίσιν; *род. мн. м.* -нѣштіѣхъ запов҃ѣді твоіѧ 158^{b} 17 τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου; *вин. мн. м.* -нѣштіѧ соуѣтьныѧ за тъштєє 35^{b} 20 τοὺς διαφυλάσσοντας ματαίοτητας διακενῆς; *мьст. мн. м.* -нѣщіихъ запов҃ѣхъ єго 132^{b} 5 τοῖς φυλάσσουσι; *инф.* — ѩ ѕ҃кло 154^{b} 11 τοῦ φυλάξασθαι (φυλάσσεσται *алдр.*) σφόδρα.

хрѣкатъ, хрѣ- (79 16) νῶτος: *вин.* хрѣкетъ 20^{b} 18 84 9 109 13; *мьст.* хрѣкатѣ 79 16, хрѣкатѣ 171^{b} 19.

хризъма μῦρον: *им.* хрі- 174 4.

христосъ, хрѣст- (135^{b} 17) χριστός: *рос.* ха҃ 2 1 33^{b} 6 113 13 118^{b} 29 119^{b} 7 173 22; *дат.* хѵ҃ѹ 21^{b} 7 173^{b} 21; *вин.* хѵ҃а 23 16; *мьст. мн.* хрѣстѣхъ 135^{b} 17.

хрѣ- *см.* хрі-

хоуєнінъ (тоу Χουσί) *см.* соуєнінъ.

Ц.

цѣкѣтъ ἄνθος: *им.* — 132 20.

цр҃кы ναός, ἐκκλησία (26 18 26^{b} 10 30^{b} 5 31 6 43^{b} 6 52^{b} 21 117 18 142^{b} 17): *им.* цр҃кы 77^{b} 11; *род.* цр҃къкі 18 7 26 18; *дат.* цр҃кві 4^{b} 9 177^{b} 1, цр҃къкі 32^{b} 21; *вин.* цр҃ковь 30^{b} 5, цркъкъ 59^{b} 3, цр҃ъковь 105^{b} 14; *мьст.* цр҃ъкъкі 11^{b} 11, цр҃ъкъкі 117 13, цр҃къкъкі 26^{b} 10, цр҃къ(к)і 34 12, цр҃кѣхъ 45^{b} 6, цр҃кві 52^{b} 21 142^{b} 17; *мьст. мн.* цр҃къкахъ 31 6.

цѣна τιμή: *род.* -нъ 57 18 62 12; *вин.* -нь 75 3.

цѣсарєвъ τοῦ βασιλέως: *вин. мн. ср.* сѣ҃ѣ (ѳ *см.* к) [р]цр҃ва 21^{b} 6 τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως.

цѣсарица βασίλισσα; *им.* цр҃ца 59 9.

цѣсарь βασιλεύς: *им.* цр҃ь 2 11 11 8 23b 10 28b 10 34 15 56b 15 59 15 60b 17 73b 20 76b 2 81 20, цр҃ꙗ 24 10, цр҃ꙗ 28 21 28b 2 40 12 60b 7 124b 17 144 8, цѣр҃ꙗ 23b 8, цѣр҃ꙗ 28b 9, — 93b 20 112b 10; *род.* цр҃ꙗ 23b 5 61 9 128 16 175 2 176 17, 19, цр҃ю 74b 7, -рꙗ 118 2; *дат.* цр҃ви 58 19, цр҃ю 59 24 60b 16, -рю 88b 3, цр҃ю 88b 5, *вин.* цр҃ꙗ (*такъ и Вол.*, *но вин. мн.* цр҃ꙗ *Пог.*, *Чуд.* βασιλεῖς); *зв. ф.* цр҃ю мои 4 12; *тв.* цр҃мь 127b 20; *им. мн.* цр҃и 1b 19 61 13 130b 17 131 11 177b 12, -ри 89 12, цѣр҃и 89 14, 16; *род. мн.* цр҃ъ 59 8, цр҃ъ 136b 13, — 97 12; *вин. мн.* цр҃ꙗ 135b 16 146b 22 175 1 176 13, 15; *зв. ф. мн.* цр҃е 2b 2; *тв. мн.* -ри 118 27, цр҃и 157b 7.

цѣсарь *adj.* τοῦ βασιλέως: *род. ж.* цр҃и 59 21; *вин. ж.* цр҃иѭ 59b 4; *род. мн. м.* цр҃ъ 55b 16.

цѣсарьствие βασιλεία: *им.* цр҃ьствиѥ 132b 9; *им. мн.* цр҃ьствиꙗ 60 9.

цѣсарьство βασιλεία: *им.* цѣ(са)рьст(и)о 27 3; *род.* цр҃ьства 58b 19 135b 14; *вин. мн.* цѣсьтва 106 16, цр҃ьва 175 3.

цѣсарьствовати: *пов. 2 л.* цр҃ьствоуи 58b 9 βασίλευε.

У.

ѹдание προσδοκία: *род.* -ниѣ 163 6.

ѹаша *см.* ѹкша.

ѹѣкти *съ род.*, отъ (134b 1): *наст. вр знач. буд. 3 л.* ѹѣтъ г҃ѣ 40 24 ὑπομενεῖ τῷ Κῷ; *наст. 3 л. мн.* ѹкѣ отъ тебе ѹаѭтъ да дасі вищѫ имъ... 134b 1 πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς...; *императ. 1 л.* ѹаѫхъ спѣнѣ твоего 166b 12 προσεδόκουν τὸ σωτήριόν σου; *аор. 1 л.* ѹаѫхъ ѣа спѣжщаго мѣа 68 7 *προσεδεχόμην τὸν θεόν (ed. Compl.) τὸν σώζοντά με.

ѹелюсть σιαγών: *вин. мн.* -сти 38b 13.

ѹетвратъкъ τετράς: *вин.* къ -рѣтокъ соботъ 123 3 τετράδι σαββάτου.

ѹетꙑридесѧть τεσσαράκοντα: *вин.* -ридесѧти 125 16.

ѹниѣ τάξις: *дат.* ѹниоу 146b 18.

ѹнело ἀριθμός: *род.* -ла 52b 8 53 14 134 19 137 4; *вин.* — 51 12; *тв.* -ломъ 135b 11.

ѹнестота καθαριότης: *дат.* ѹистотѣ 19 13 19b 8.

ѹнетъ καθαρός: *им. м.* ѹѣтъ (*вм.* ѹнетъ) сѣдѧщемь 28 9 καθαρὸς τῇ καρδίᾳ; *вин. ср.* ѹисто 65 11.

ѹловѣкоѹгодьникъ ἀνθρωπάρεσκος: *дат.* ѹѣкоѹгодьникоу 67 5.

ѹловѣкъ ἄνθρωπος: *им.* ѹѣкъ 7b 1 25 9 41 14 77 10 101b 2 132 20 134 12 152b 15, ѹѣ҃ 9 7; 69b 10 151b 12 171b 5,—29b 4 115b 3, 4, 25 119 27, ѹѣкѣ 50 17 51 19, 21 51b 17 54b 3 62 11 63 3 69 13 71b 13 77 4, ѹѣкъ 62b 2, 16 66 18, ѹловѣкъ 123b 15; *род.* ѹѣка 56 4 74b 21 152b 21, ѹѣка 119b 11 135b 15 136 1 145 19 174b 18; -ка 119b 17 123b 11; *дат.* ѹѣкоу 11 17 133b 17, ѹѣк(о)ѹ 133b 19, ѹѣоу 46b 4 47b 10 48b 15; *зв. ф.* ѹѣче 68 21; *им. мн.* ѹѣци 9 12, -ѵі (*вм.* -ци) 110b 10; *дат. м.* ѹѣкомъ 25 10, ѹѣкамъ 133b 15, ѹѣкомъ 169b 11; *вин. мн.* ѹѣкы 45 14; ѹѣкы 79 18; *тв. мн.* ѹѣкы 90b 9; *мьст. мн.* ѹѣкѣцѣхъ 81b 19; ѹѣкѣцѣхъ 104b 7.

ѹловѣкъ ἀνθρώπου (7b 2 97 2 108b 4), ἀνθρώπων: *им. м.* ѹѣкъ 7b 2; *ср.* ѹѣче 97 2; *род. м.* ѹѣка 37 15, ѹѣча 108b 4; *ж.* ѹѣчꙗ 164b 2; *им. мн. м.* ѹѣкѣі 61b 21 71 4 75 20 119b 19, ѹѣкѣи 75 19, ѹѣчі 8b 7 70b 1; *род. мн. м.* ѹѣкъ 12 10, ѹѣчъ 24b 3 78b 17, ѹѣкъ 58b 1; *ж.* ѹѣкъ 150 5 175 12; *ср.* ѹѣкъ 16 21; *дат. мн. м.* ѹѣкѣмъ 141 20 142 9, ѹѣкѣмъ 141b 18 142b 16, ѹѣкѣмъ 150b 17; *вин. мн. м.* ѹѣкꙗ 11b 16 13b 13, -ꙑа 13 1 119 25, ѹѣкꙑа 66b 15; *ср.* ѹѣча 123b 14; *мьст. мн. м.* -ѵіхъ 90b 8.

ловѣкоѹьскъ ἀνθρώπου (74 9 144 20), ἀνθρώπων: *им. ср.* ѹѣкоѹско 74 9, ѹѣкоуско 144 20, *им. мн. м.* ѹѣсті 45 17; *вин. мн. м.* ѹѣскꙑа 40 5; *тв. мн. м.* ѹѣкоускы 37 13.

ѹрькъ σκώληξ: *им.* ѹрѣкъ 25 9.

ѹрѣмѧнъ ἐρυθρός: *дат. ср.* ѹрѣмѧн(о)ѹмоу 138 20; *вин. ср.* ѹрѣмѧное 138 17, ѹрѣмѧное 176 4, 9; *мьст. ср.* ѹрѣмѧньѣмъ 139 12.

ѹрѣница ἡ συκάμινος: *вин. мн.* ѹрѣницꙑ 103 19 103b 1 (*на верж. поль, запись писца на память*).

ѹрѣтогъ παστός: *род.* ѹрѣтога 22 3.

ѹрѣкво γαστήρ (25 18 71 10 146b 14), κοιλία (25b 18 86b 2 173b 2): *род.* і -штрѣка 25 18 ἐκ γαστρός, -ва 25b 18 71 19 86b 2 146b 14 173b 2.

ѹрѣковьнии, -нъıа *мн.* αἱ μῦλαι: *вин. мн.* -нъıа 71 18.

ѹрѣкьнъ τῆς γαστρός: *род. мн.* -наго 171 8.

ѹѣсть τιμή *им. ср.* ѹе- 128 16; *вин.* ѹестъ 33b 18, ѹе- 126 1 (*передълка подчисткой изъ* ѹмі-[ꙑ]сть); *тв.* ѹестьıѫ 7b 5; *мьст.* ѹѣсти 59 8, -ти 62b 2 63 3.

ѹѣстьıнъ τίμιος (151b 19), ἔντιμος (89b 7): *им. ср.* ѹестьıно 89b 7; *ж.* -на 151b 19.

ѹкто τί *неопред. мьстоим.* (7b 4), *вопрос.*

мѣстоим. (2[b] 17 7[b] 1 10[b] 15 11[b] 10 65[b] 25 69 22 69[b] 18 92 12, 13 149[b] 3 151[b] 13 152[b] 14 155 4 167[b] 12[2]), *относит. мѣстоим.* (51 13 114 16): *им.* ѵѣто 7[b] 1 92 12 149[b] 3, — 167[b] 12[2]; *род.* ѵесо 10[b] 15, да разоүмѣѥ, ѵесо лишѥѥ азъ 51 13 ѩа үнѡ, тѣ ѵстерѡ ѥгѡ; *вин.*—2[b] 17 11[b] 10 69 22 69[b] 18 151[b] 13 152[b] 14, оүслышѫ, -рѣѥтъ о мнѣ гѣ кѣ 114 16 акоүсомаи, тѣ лалѣѕѥі ѥн ѥмоі ѯ ὁ ѳеός, ѵѣто 65[b] 25 92 13; *тв.* ѵімъ 7[b] 4; *мѣст.* ѵемь 155[b] 4.

ѵюдо ѳаѵмастоѵ, тѣрас (60 15 86[b] 7 103 8 136[b] 6 174[b] 20): *дат.* -доү 86[b] 7; *им. мн.* -деса 116[b] 2; *род. мн.* -десъ 136[b] 6 138 14 147 17; *дат. мн.* -десемъ 102 10; *вин. мн.* -деса 7[b] 22 30[b] 12 52[b] 4 60 15 87[b] 6 90 9 95 14 98 12, 20 99[b] 6 100 17, 19 103 8 114[b] 27 116 17 117 12 125[b] 9 135 9, 15 139 11 141 19 141[b] 17 142 8, 16 142[b] 15 155[b] 10 174[b] 20 175[b] 8; *мѣст. мн.* -десѣхъ 156 17.

ѵюдьнъ ѳаѵмастоѕ: *им. ср.* -но 7 12 7[b] 5.

ѵюти: *аор. 1 л.* ѵюхъ 43 16 ѣгѵон.

ѵькша, ѵа- (151[b] 15) потѓріон: *им.* — 27[b] 12 95[b] 16; *род.* -шѧ 12 2 15 16; *вин.* ѵашѫ 151[b] 15.

ѵядо тѣкѵон: *им. мн.* -да 145 10; *род. мн.* -дъ 99[b] 2; *зв. ф. мн.* -да 41 11; *мѣст. мн.* -дѣхъ 149 12.

ѵѣстъ μерίς: *им.* -ъ 12 2 15 15, -мѣ 92 17 158 18; *им. мн.* -ті 76[b] 1.

Ш.

широкъ πлатύς: *им. ж.* -ка 161[b] 1.

широта πлатυсμός: *вин.* широтѫ 19 10; *мѣст.* -тѣ 157[b] 3.

штедрота οἰκτірμός: *им. мн.* -ты 159[b] 21; *род. мн.* щедротъ 53 9, -тъ 83[b] 4; *дат. мн.* щедротамъ 64[b] 5; *вин. мн.* -тъ(і) твоѧ 29 8, -ты 98 6; *тв. мн.* щедротами 131[b] 18.

штедръ οἰκτίρμων: *им. м.* — 115 13 147 19 148 12, щ- 132 3.

штитъ ѳυρεός (42 5 60 18), ὅπλον: *вин.* щ- 42 5, шті- 96 21; *тв.* щіто[то]мъ 5 12, щітъмь 121 1; *вин. мн.* щіты 60 18.

шьпѣтати на *св вин.*: *имперф. 3 л. мн.* на мѧ тадѫ 54 20 κατ' ἐμοῦ ἐψιθύριζον.

шюмъ ἦχος: *род.* -ма 55 18 98[b] 11; *дат.* -моү 77[b] 19; *тв.* -момъ 8 17.

шюмьнѣ кекраιπαληκώς: *им. м.* -менѣ отъ шма 105 2 кекраιπαληκώς ἐξ οἴνου.

шѧтати сѧ: *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ 1[b] 16 ἐφρύαξαν.

Щ.

щедрота *см.* шт-.

щедръ *см.* шт-.

щитъ *см.* шт-.

Ю.

югъ νότος: *вин.* — 101[b] 5; *тв.* -омь 170[b] 11.

юность νεότης: *им.* -тъ твоѥ 131[b] 20; *род.* -ті моеѧ 29 11 86 21 87[b] 4 116[b] 11 171[b] 14, 17; *вин.* -тъ моѫ 56 16.

юноша νεώτερος: *им.* — 164[b] 19; *вин. мн.* -шѧ 104[b] 14.

юнъ νεώτερος: *им. м.* — 47[b] 15, юноі 155 4; *род. м.* юна 84[b] 14.

юнъць таῦρος: *им. мн.* юнъці тоүүѧш 25[b] 7.

юнъчь (τῶν) таύρων: *вин. мн. ср.* юнъүа 63[b] 12.

ютро ὄρθρος: *дат.* — -рю 165 19; *см. еще* оүтро.

ютро *adv.* (*вин.*) πρωΐ: 4 14 68[b] 6; τὸ πρωΐ: 4 15 73 6 116[b] 5 119[b] 25 120 1 120[b] 2 121[b] 8; *см. еще* оүтро.

ютрьнекати: *инф.* -ънек- 171 2; *см. еще* оүтрьнекати.

Ѣ.

ѣкити *св вин.* (3[b] 18 64 21 65 1 73[b] 5 87[b] 18 100 17 114 14 121[b] 2), *св дат.* (3[b] 18 29[b] 12 64 21 65 1 72[b] 6 73[b] 5 87[b] 18 100 17 114 14 121[b] 2), *св тв.* (64 21), *на св мѣст.* (72[b] 6); -сѧ (18[b] 17 107 21 113 6), *св тв.* (17 18), *св дат.* (17 18, 20 55 5 75[b] 19), *къ св мѣст.* (75[b] 19 130[b] 19), *св инфин.* (75[b] 19); ак- *и* як- сѧ (17 18, 20 18[b] 17 29[b] 12 73[b] 5 87[b] 18 113 6 114 14 121[b] 2): *част. въ знач. буд. 1 л.* правъдоіѫ якоже сѧ [а]щіѫ твоімоү 17 18 ἐν δικαιοσύνῃ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ σου; ѣкоже сѧ щю кѣю 55 5 ὀφθήσομαι τῷ προσώпῳ τοῦ ѳеоῦ; якоже (імъ же ѣкоже 14 21) ѥмоү сѣмѥ (сѣмѣ 64 21) моѥ 64 21 121[b] 2 δείξω (ᾗ δείξω) αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου; *част. 3 л. когда* якіть мі сѧ 17 20 ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι; *въ знач. буд.* ѣкіть намъ блага 3[b] 18 δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθά; ѣкіть мнѣ на правѣхъ 72[b] 6 δέξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς; акіать сѧ (*вм.* якіть сѧ) 113 8 ὀφθήσεται; ѣкіть сѧ въ славѣ своѥі 130[b] 19, ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ; *пов. 2 л.* ѣкі сѧ 107 21 ἐμφάνηѳι; аві намъ милость твоіѫ 114 14 δεῖξον ἡμῖν τὸ ἔλεός σου; *аор. 1 л.* ѣкѡ (*вм.* тако) въ сѣмѣ ѣкіхъ сѧ тебѣ відѣті сіѧѫ твоіѫ и славѣ твоіѫ 75[b] 19 οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ

ѡ҃фѳѵ҃ сои тоу҃ ідѣ҃ѵ҃ тѣ҃ѵ҃ дѹ҃наміѵ҃ соу҃ и҃ тѣ҃ѵ҃ дѡ҃ксаѵ҃ соу҃; *2 л.* аві людемъ своимъ жестокая 73^{b} 5 ѣ҃дѣіса тѿ҃ лаѡ҃ соу҃ скліра҃; *3 л.* ѹюдеса его ѥже ѥві (і)мъ 100 17 тѿ҃ ѳаѹмасіѡ҃ѵ҃ а҃ѹтоу҃ ѡ҃ѵ҃ ѣ҃дѣіхеѵ҃ а҃ѹтоі҃с; *3 л. мн.* авішма сѧ 18^{b} 17 ѡ҃фѳѵ҃сан҃; *перф. 2 л.* вєзаконѣнная и таинная прѣмѫдрость (*ом.* прѣмѫдрости *Пог., Бол.*) твоѥ (*ом.* твоѥѧ *Пог.*) ѥзыкъ ми єсі 65 1 тѣ҃ ѣ҃дѣлаѵ҃ и҃ тѣ҃ крѹ҃фіа҃ тѣ҃ҳ҃ софіаѵ҃ соу҃ ѣ҃дѣлѡсаѵ҃ мои҃; ѣако авіаѣ єсі мнѡѕѣ скрѣкі мѫногы (і)ѕыкъ 87^{b} 18 ѻ҃сас҃ ѣ҃дѣіхаѵ҃ мои҃ ѳлѣ҃псеѵ҃ поллѣ҃с҃ и҃ каѣкаѵ҃; *супинъ* и законъ (*ом.* законъ *Пог., Бол.*) ѥго авіѣъ имъ 29^{b} 12 и҃ҳ҃ ѵ҃ѣ҃ѳѣнїа҃ а҃ѹтоу҃ тоу҃ дѣлѡсаѵ҃ а҃ѹтоі҃с҃.

ѣкѣ ѣ҃мфанѡ҃с҃: 63 11.

ѣ҃дра *мн.* колпос; *род. мн.* -ръ 93^{b} 18 тоу҃ кѡ҃лпоѵ҃.

ѣ҃дъ врѡ҃ма: *вин.* ѣ҃дъ моѥ҃ 84 2.

ѣ҃зва плнгѵ҃ (77 7), траѹ҃ма (84 20): *им. мн.* -ны 84 20.

ѣ҃зѵ҃нъ траѹматіа҃с: *род. м.* -на 117^{b} 1, *им. мн. м.* -ни 115^{b} 27.

ѣкѡ *1)* ѻ҃тї 1^{b} 12 3 8, 13 3^{b} 10 4 13, 17 4^{b} 16 5 4, 11, 18, 20 5^{b} 3, 14 7 13, 20 7^{b} 1, 2 8 8 8^{b} 3 9 4, 12, 20 10^{b} 18 11^{b} 3 12 3, 8, 9 14 6 15 3, 5 15^{b} 8, 17 16^{b} 6 18 14 19 5, 11, 16 18 19^{b} 12, 15, 18 20 5 23 16 23^{b} 16 24 6, 10 24^{b} 4, 7 25 18 25^{b} 3, 4, 18 26^{b} 2 27 3, 27^{b} 5 29 5, 9 29^{b} 14, 18 30 2, 6, 9, 14, 20 31^{b} 11 32 15 32^{b} 2 33 13, 17 34^{b} 2, 13 35^{b} 10, 15 36 5, 11, 15 36^{b} 9 37 1, 18 37^{b} 7 38 1, 4 39 14 39^{b} 9 40 25, 27 41 1, 5 42^{b} 2 43^{b} 18 44^{b} 14 45^{b} 5 46^{b} 7 47 2, 18 47^{b} 1, 8, 13 48 4 48^{b} 15 49 13 49^{b} 1, 10 50 20, 22 50^{b} 4, 7, 9 51^{b} 21 53 13 54 11 54^{b} 12, 13 55 12, 20 55^{b} 23 56 6, 21 56^{b} 14 57^{b} 16 58 1, 9 60 21 60^{b} 6, 17, 24 61 13 61^{b} 14^{2} 62^{b} 22 63 20, 23 (*от греческомъ не найдено союза*), 63^{b} 6 64 14 64^{b} 10, 15 65^{b} 8 66^{b} 5, 7 67 4, 6, 19 67^{b} 5, 5^{2}, 19 68 10, 16 68^{b} 2, 7, 11, 15 69 12, 16 69^{b} 14, 22 70 10 70^{b} 18 72 3, 19 72^{b} 3, 19 73 8, 12 73^{2} 3 74 18 74^{b} 4 75 9, 17 75^{b} 8, 9 76 1, 12 76^{b} 5 78 9 79 12 80 13 82 3 82^{b} 7, 13 83^{b} 2, 8 84^{b} 20 85 6 86 12, 19 86^{b} 19 87 3, 20 89 19 90^{b} 2, 5 92 1, 19 94^{b} 11 95^{b} 11, 13, 16 97 2 98 11 102 18 102^{b} 15 106 19 106^{b} 5 109 5 110^{b} 14 111 1, 13 112 15 113 14 113^{b} 1 114^{b} 3, 4, 7, 10, 12, 27 115 5, 28 115^{b} 21 117 15 117^{b} 25 118 1 119^{b} 20 120 4, 11, 19 120^{b} 23 121 14, 19, 28, 29 121^{b} 12 122 3, 3^{2} 122^{b} 1 123^{b} 14 124 1, 11 124^{b} 17, 19, 21 125 6 125^{b} 10, 13 126 9, 21 126^{b} 1 127 9 127^{b} 2 128 5, 6, 15, 21 128^{b} 7, 15 129 1, 9 130 13 130^{b} 5, 12, 19^{2}, 14, 19 131 2 132 10, 18, 19, 22 137 15, 137^{b} 4, 16, 16^{2} 139^{b} 19 141 2, 3, 21 141^{b} 6, 19 142^{b} 11 143^{b} 16 144^{b} 3 145^{b} 8 146 6, 20 148 16 151 4, 6 20 151^{b} 1 152 19, 20 152^{b} 2, 3, 5, 5^{2} 152^{b} 3, 9 153^{b} 19 154 15, 18, 19 156 1 156^{b} 19 157 8, 17, 21 157^{b} 4, 21 158 15 159 6, 21 159^{b} 13, 15 160 2, 5, 21 161 5, 7, 12, 16 161^{b} 8, 11, 15 162 2 162^{b} 10 163 13 164 14 164^{b} 15 165^{b} 10, 13, 19 166 9, 11 166^{b} 20 167 11, 14 167^{b} 3, 19 169 1 169^{b} 1, 7, 9 170 11 172 20 172^{b} 4 173^{b} 9, 12 174 10 174^{b} 3, 4, 5, 7, 7^{2} 175 9 175^{b} 4, 5, 6, 7, 9, 11, 18, 15, 17, 19, 21, 23 176 2, 5, 7, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 22 176^{b} 2, 3, 4, 7, 9, 11, 18 177 22 177^{b} 6, 12, 15, 15^{2}, ѣкъ (=ѣкѡ) 4 5, (к)кѡ 8^{b} 8, ѣк(ѡ) 114^{b} 19 152 15, ѣк[к]ѡ 145^{b} 10.

2) ѡ҃с: 2 20 5 12 6 7 7 12 7^{b} 15 10 16 11^{b} 1 16^{b} 13 21 1, 2 22 2, 4 24 18 25^{b} 8 34 5 38^{b} 10 39^{b} 1 43 10, 10^{2}, 12 45 11, 15 46 17, 19 48^{b} 11 51^{b} 15 57 15 58 3 59 16 61 18 62^{b} 7 69^{b} 10 71 21 72 15 72^{b} 23 75 2 76^{b} 18 80^{b} 7 88^{b} 20 90^{b} 15 93 12, 14 98 19 99 7 100 1 100^{b} 9, 11 103^{b} 15 105 1, 2, 12 105^{b} 16 106 3, 12 110^{b} 10, 11 111^{b} 7, 9, 13, 18, 19 115^{b} 8, 24 116^{b} 17 117^{b} 1 118^{b} 4, 23, 24 119 23 119^{b} 21 120 14 121^{b} 16 122 7, 13, 14 125 11, 20 131 22 131^{b} 20 134 14 136 12 138^{b} 2 142^{b} 3 143 22 145 25 145^{b} 2 146 15 149 2 149^{b} 2 149^{b} 2, 7 153 12 155 21 159 18 160 21^{2} 160^{b} 8 161^{b} 3 166^{b} 1 167^{b} 1 168^{b} 15 169 15, 16 169^{b} 20 170 4 170^{b} 11 171 23 171^{b} 2 172^{b} 15, 16, 22 174 4, 7 177 6, (к)кѡ 84 4, ѣкѡ и 133 3, 13.

3) ѡ҃сеі҃: [к]ѣкѡ 1^{b} 6 (*edd. Ald. et Complut.*), — 17 8, 4 20 12 25^{b} 10, 12, 14 36^{b} 6, 7, 42 16 46 7, 8 47^{b} 4 49^{b} 2 50 14, 15, 17 51 16 66 3 66^{b} 2 68 2 71 12 71^{b} 2, 6, 7 76 6 86^{b} 7 88^{b} 21 89^{b} 18 91^{b} 18 100^{b} 3 101^{b} 8, 9 103^{b} 16 107 19 111^{b} 12 112 1, 2 115^{b} 27 119^{b} 25 121^{b} 23 126^{b} 16 130 10, 11, 12, 17, 19 130^{b} 2, 7, 8 131^{b} 2 132 20, 20^{2} 145 26 145^{b} 1, 3, 12, 15 149^{b} 1, 7^{2} 153 10 170 23 171 9 172 4, ѣкѡ и 133 4.

4) ѡ҃стѳ: 135 1.

5) ѻ҃ ктиѵ҃ѻ҃ѕ҃ѣ҃ кѡ҃ скотъ 92 5.

6) ѻ҃пѡс҃ ѣкѡ да: 86^{b} 11 103 12.

7) ѻ҃пѡс҃ а҃ѵ҃ ѣкѡ 61^{b} 14.

ѣкѡжѥ *1)* ѻ҃тї 49 7 117 3; *2)* ѡ҃с 79 13 80^{b} 6 103 7; *3)* каѳѡ҃с 51 1 104 17 132 16; каѳо҃пер҃ 40^{b} 2 61 21 69^{b} 5.

ѣкъ ѻ҃тї *см.* ѣкѡ.

ѣма вѳ҃дръ: *им.* — 123^{b} 20; *вин.* -жъ 7 5 70^{b} 9.

ѣрость ѳумо҃с: *им.* — 84 13, — твоѣ 92^{b} 14, -ъ 2^{b} 13 71 11, -ъ твоѣ 116 5; *род.* -ти 5^{b} 10 36 12, -ті своѥѧ 103^{b} 1, -ті твоѥѧ 114 3 130^{b} 4; *дат.* -ті 169^{b} 13; *вин.* — 46^{b} 7 103^{b} 2, — своѥ 102^{b} 13, — твоѥ 120 22, -тъ 10^{b} 19 139 16, -тъ твоѥ

114 5; *то.* -тыѭ своеѭ 2 8, -тыѭ твоеѭ 120 5, -тіѭ твоеѭ 5 15 49 10, кро[ро]етіѭ 140 17; *мьст.* -ті 34^{b} 13.

ѣсти *съ вин.* (54^{b} 5 68^{b} 12 101^{b} 2 130^{b} 2 139 8 171 4), *съ съ тв. сообщества* (129^{b} 9): *наст. 1 л.* ѣда ѣмь мяса юнъча 63^{b} 12 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων; *3 л. мн.* ѣдѧтъ 26^{b} 13 φάγονται; *аор. 1 л.* хлѣкъ ѣсъ 130^{b} 2 ἄρτον ἔφαγον; *3 л.* хлѣкъ ѣстъ 101^{b} 2 ἄρτον ἔφαγεν; *3 л. мн.* ѣсѧ 27 5 ἔφαγον, 101^{b} 15 ἐφάγοσαν; *имперф. 1 л.* съ сими не ѣдѣахъ 129^{b} 9 τούτῳ οὐ συνήσθιον; *прич. наст. д.*, *им. м.* ѣдѧи хлѣбы 54^{b} 5 ὁ ἐστίων ἄρτους; *род. м.* ѣдѧща сѣно 139 8 ἐσθόντος χόρτου; *им. мн. м.* ѣдѧштіи хлѣбы 171 4 οἱ ἐσθίοντες ἄρτον; *супинъ* ѣстъ 73 2 τοῦ φαγεῖν; *инфин.* -ті 101 20 φαγεῖν.

ѣсоурꙋ Ассоúр: *им.* — 111^{b} 4.

ѣште *см.* аште.

Ѭ.

ѭдро ταχύ: 46 7 83^{b} 8 106^{b} 2 130 8 177^{b} 8.

ѭдропишьца ὀξύγραφος: *род.* -пишьца 58 20.

ѭдѣ *adv.* ἐχόμενοι: 124 5.

ѭзꙑкъ ἔθνος: *им.* ѭзꙑ 40 1; *род.* -ка 56 3 135^{b} 18 138 7; *вин.* — 135^{b} 18; *им. мн.* ѣзꙑцѣ 1^{b} 17, -ци 8^{b} 18 9 2, 8, 11 11 9 60 8 60^{b} 3 61^{b} 18 78 1 79 6 80 13 89 17 90 6 105^{b} 10 106^{b} 12 130^{b} 16, ѭзы(ъ)ци 114^{b} 23, ѭзꙑ 149^{b} 20 152 13 153 4; *род. мн.* -зъ(і)къ 2 16, — 39^{b} 13 72 11 111 10 119^{b} 5 125^{b} 13, 18 140 1 140^{b} 16, -къ[і] 137^{b} 9, ѭзꙑкъ 147^{b} 4 150 4 175 11; *дат. мн.* -комъ 8 11 21 6, ѭзꙑкомъ 147 1; *вин. мн.* -кы 56^{b} 6 60^{b} 3 72 21 79 2 80 15 104 6 106 15 108 1 123^{b} 10; ѭзꙑкы 174^{b} 23; *тв. мн.* -кы 27 4 60^{b} 19 127^{b} 7 140 3, ѭзꙑкы 148^{b} 21; *мьст. мн.* -цѣхъ 8^{b} 6 21^{b} 4 57 16 57^{b} 2 60 22 70^{b} 17 80 8 106^{b} 15 110^{b} 15 125^{b} 7 126 9 135 5 139^{b} 4 143^{b} 15, ѭзꙑцѣхъ 170^{b} 4.

ѭзꙑкъ γλῶσσα: *им.* -зꙑнкъ 15^{b} 13 — 25^{b} 15 58 10 64 7 65^{b} 4 66 2 70^{b} 2 88 16 91 1, ѭзꙑкъ 44^{b} 6 48 14 167 10 170^{b} 2 177 3; *род.* -ка 109 11, ѭзꙑка 167^{b} 11; *дат.* ѭзꙑкоу 167^{b} 14; *вин.* -къ[і] 12^{b} 1, ѭзꙑкъ 41 17; *тв.* -комъ 10 8 14^{b} 6 50^{b} 22 51 10 144^{b} 6, -ком 79^{b} 14, -комъ 102^{b} 8; *им. мн.* -ци 77 8; *род. мн.* — 37 17; *вин. мн.* -кы 12^{b} 2 66 9, -къі 76^{b} 14; *вин. мн.* ѭзꙑ(кы) 68 9; *то. мн.* ѭзꙑкꙑмн 4^{b} 20.

ѭзꙑцꙑкиѫ тѽν ἐθνων: *им. мн. ср.* ѭзꙑ(і)цꙑна 27 2.

ѭньдоръ Ἐνδώρ: *мьст.* -рѣ 111^{b} 11.

ѭти *съ вин.* (53 14 69 10 84 14 87 2 138^{b} 9 159 7) *или съ род. отриц.* (101 14 102 9 239 19), *съ съ дат.* (101 14 102 9 138^{b} 9 139 19 159 7): *наст. въ знач. буд. 3 л.* Іметъ 177 17 κρατήσει; *въ знач. жел. 3 л. да* Іметъ ѭ 84 14 καταλάβοι αὐτούς; *пов. 2 л. мн.* Імѣтеі 87 2 καταλάβετε αὐτόν; *аор. 1 л.* запонѣдѣмъ твоімъ вѣрѣ ѭсъ 159 7 ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα; *3 л. мн.* ѭсѧ мѣ 53 14 κατέλαβόν με; ѭсѧ і 69 10 ἐκράτησαν αὐτόν; (не) ѭсѧ вѣрꙋ кѣ- 101 14 οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ; не ѭсі (*см.* ѭсѧ) вѣрꙋ чюдесемъ емоу 102 9 οὐκ ἐπίστευσαν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ; вѣрѫ ѭсѧ словесі его 138^{b} 9 ἐπίστευσαν τοῖς λόγοις αὐτοῦ; не ѭсѧ вѣрꙋ словесі его 139 19 οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ; *прич. наст. стр.*, *им. мн. м.* Іяті кѫдѧтъ 72^{b} 13 συλληφθήτωσαν.

Ж.

жгълъ ἄνθραξ: *им. мн.* -лѣе 18 19, -лѣе огньні 18^{b} 10; *то. мн.* -лѣмн 167^{b} 17.

жгълъ гωνία: *род.* -лоу 153^{b} 18.

ждолъ κοιλάς: *вин.* — 73^{b} 13 144 3, -плаѵєѣнѭѫ 113 1; *им. мн.* -лѣѣ 78^{b} 1.

жѥ σχοινίον σχοίνισμα (135^{b} 10): *вин.* — 135^{b} 10; *то.* жѥмь 104 8; *им. мн.* жѧ 15 19 158^{b} 9.

жинкы *мн.* συγγένειαι: *им. мн.* -жі- 93^{b} 4.

жꙋ *мн.* δεσμοί: *вин. мн.* — 2 2 141^{b} 14 152 4.

жтрока νεφροί (6^{b} 12 15^{b} 5 30 18 92 2), κοιλία (25 1), γαστήρ (17 14 36 13 58 10 86^{b} 2), ἔγκατα (65 13 145 27); *им.* — 15^{b} 5 17 14 58 10 92 2, жтрѣба 36 13, *род.* [р]жтробꙑ 25^{b} 1, -бꙑ 86^{b} 2; *вин.* -вж 6^{b} 21 30 18 145 27; *мьст.* -вѣ 65 13.

У—Ѵ.

упостась ὑπόστασις: *им.* -сь мо҃ѣ 51 15 51^{b} 3 *см.* ипостась.

СНИМКИ

J. 4b. J. 5a.

J. 94.

J. 104.

Fl. 10b.

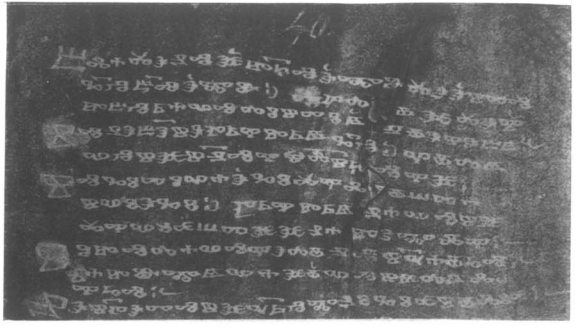
Fl. 11a.

Pl. III.

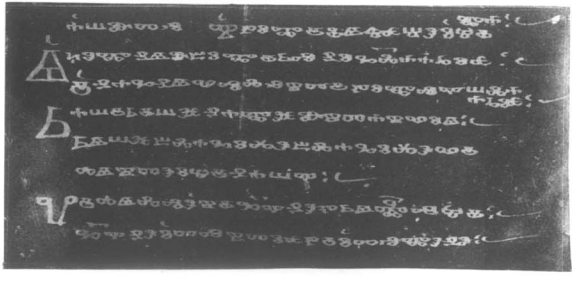
Pl. IV.

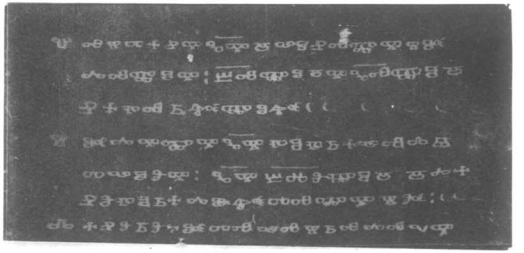
Л. 36*a*, строки 1—8.

Л. 36*b*, строки 12—22.



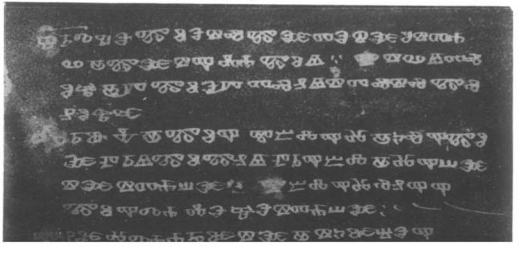
Л. 40^a, строки 1—12.





Л. 44^a, строки 1—7.

Л. 49^b, строки 12—18.



Л. 79*а*, строки 1—13.

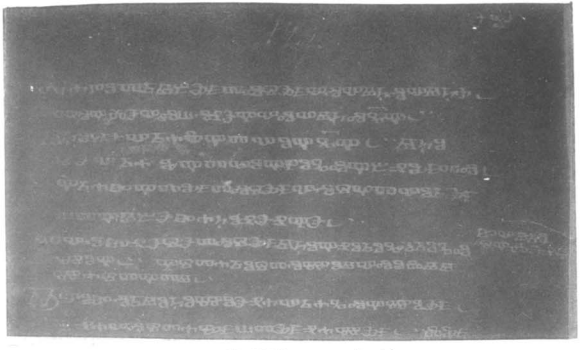
Л. 78*б*, строки 10—21.

Л. 78*а*, строки 17—21.

Л. 82^a, строки 1—11.

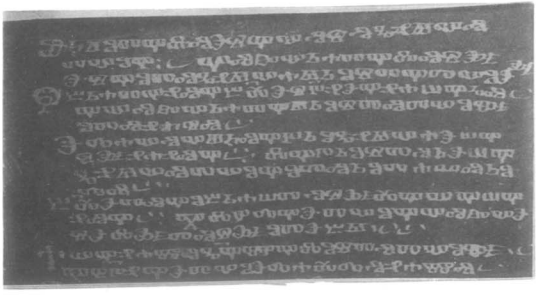
Л. 97^a, строки 1—6.

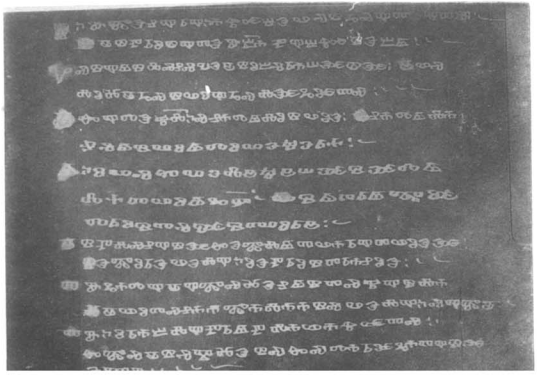
Л. 98^a.



Л. 122^a, строки 1—11.

Л. 113^b, строки 9—19





Л. 145^b, строки 10—19.

Л. 150^a, строки 16—22.

Л. 150^b, строки 1—5.